Министерство внутренних дел Российской Федерации
Барнаульский юридический институт

Р.С. Галиев, А.Е. Баньковский, И.А. Поликарпов

Международные соглашения Российской Федерации в сфере сотрудничества по противодействию преступности

Учебно-методическое пособие

Барнаул 2020

© Р.С. Галиев, А.Е. Баньковский,
И.А. Поликарпов, 2020
© ФГКОУ ВО «Барнаульский
юридический институт
Министерства внутренних дел
Российской Федерации», 2020

Об издании 1, 2

УДК 341.24
ББК 67.910я73 + 67.518.4я73
Г 157

Авторы-составители: Рустам Салимжанович Галиев, Артур Евгеньевич Баньковский, Иван Алексеевич Поликарпов

Рецензенты: Ю.В. Пузырева (заместитель начальника кафедры прав человека и международного права Московского университета МВД России им. В.Я. Кикотя, кандидат юридических наук, доцент)

А.В. Деринг (заместитель начальника полиции (по оперативной работе) Межмуниципального отдела МВД России «Мамонтовский»)

Г 157 Международные соглашения Российской Федерации в сфере сотрудничества по противодействию преступности [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Р.С. Галиев, А.Е. Баньковский, И.А. Поликарпов. – Электрон. текст. дан. (10,3 Мб). – Барнаул : ФГКОУ ВО «Барнаульский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации», 2020. – 1 электрон. опт. диск (DVD). – Систем. требования: Intel Celeron 2 ГГц; ОЗУ 512 Мб; 30 Мб свобод. диск. пространства; DVD-привод; ОС Windows 7 и выше, ПО для чтения pdf-файлов. – Загл. с экрана.

В электронном учебно-методическом пособии представлены действующие международные соглашения Российской Федерации в сфере сотрудничества по противодействию преступности, систематизированные по направлениям такого сотрудничества.

Учебно-методическое пособие предназначено для курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России, студентов юридических образовательных организаций высшего образования и всех интересующихся международным правом. Рекомендуется для использования в учебном процессе образовательных организаций высшего образования при преподавании дисциплин «международное право», «международное сотрудничество в борьбе с преступностью», «актуальные проблемы международного права», «уголовный процесс», «уголовное право».

ISBN 978-5-94552-421-7

© ФГКОУ ВО «Барнаульский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации», 2020

Редактор Ю.С. Жолобова
Корректура,
компьютерная верстка С.В. Калининой
Дизайн обложки В.М. Бутина

Дата подписания к использованию:
12.08.2020

Объем издания: 10,3 Мб
Комплектация издания: 1 электрон. опт. диск (DVD)

Тираж 10 дисков

ФГКОУ ВО «Барнаульский юридический институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации»
656038, Барнаул, ул. Чкалова, 49

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 5
Перечень всех международных соглашений 6
РАЗДЕЛ I. МНОГОСТОРОННИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В СФЕРЕ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ ПРЕСТУПНОСТИ 24
Глава 1. Многосторонние универсальные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия международным преступлениям и отдельным видам преступлений международного характера 25
Глава 2. Многосторонние партикулярные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия отдельным видам преступлений международного характера 224
Глава 3. Многосторонние международные соглашения с участием Российской Федерации по оказанию правовой помощи по уголовным делам 319
РАЗДЕЛ II. ДВУСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В СФЕРЕ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ ПРЕСТУПНОСТИ 440
Глава 4. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по общим вопросам противодействия преступности 441
Глава 5. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия терроризму 585
Глава 6. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия незаконному обороту наркотиков 611
Глава 7. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов 734
Глава 8. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам и выдаче 765
Глава 9. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам передачи осужденных для отбывания наказания 1558
Глава 10. Двусторонние межведомственные соглашения МВД России в сфере противодействия преступности 1734
Заключение 2012

Предисловие

Современный уровень международной преступности диктует необходимость консолидации усилий всего мирового сообщества в противодействии ей. Российская Федерация является участником многочисленных международных соглашений по противодействию преступности, в т.ч. и межправительственных, и межведомственных.

Международные соглашения являются необходимой основой сотрудничества государств в противодействии преступности в различных ее проявлениях.

В настоящей работе представлены полнотекстовые международные соглашения Российской Федерации (по некоторым соглашениям – извлечения из них) по состоянию на август 2020 г., которые систематизированы в удобной для поиска форме. Международные соглашения представлены в хронологическом порядке их подписания в каждой из глав, соответствующих определённой категории соглашений. В настоящем электронном издании представлены только действующие и вступившие в силу международные соглашения с участием Российской Федерации.

При составлении сборника использовались справочно-правовые системы «КонсультантПлюс» и «Гарант», а также официальные сайты Министерства внутренних дел Российской Федерации (https://мвд.рф/) и Министерства юстиции Российской Федерации (https://minjust.ru/).

Перечень всех международных соглашений[1]

Раздел I. Многосторонние международные соглашения Российской Федерации в сфере противодействия преступности

Глава 1. Многосторонние универсальные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия международным преступлениям и отдельным видам преступлений международного характера

1. Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (9 декабря 1948 года).
2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации (Монреаль, 23 сентября 1971 года).
3. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, принятую в Монреале 23 сентября 1971 года (Монреаль, 24 февраля 1988 года).
4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников (Нью-Йорк, 17 декабря 1979 года).
5. Конвенция ООН по морскому праву (извлечения) (Монтего-Бей, 10 декабря 1982 года).
6. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (Рим, 10 марта 1988 года).
7. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе (Рим, 10 марта 1988 года).
8. Конвенция Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 года (извлечение).
9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом (15 декабря 1997 года).
10. Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма (Нью-Йорк, 9 декабря 1999 года).
11. Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности от 15 ноября 2000 года.
12. Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности от 15 ноября 2000 года.
13. Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности от 15 ноября 2000 года.
14. Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции (Принята Генеральной Ассамблеей ООН на 51-ом пленарном заседании 31.10.2003).

[1] В перечне указаны все содержащиеся в электронном издании международные соглашения.

15. Международная конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма (13 апреля 2005 года).

Глава 2. Многосторонние партикулярные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия отдельным видам преступлений международного характера

16. Европейская конвенция о пресечении терроризма (ETS N 90) (Страсбург, 27 января 1977 года).
17. Договор о сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств в борьбе с терроризмом (Минск, 4 июня 1999 года).
18. Конвенция Совета Европы о преступности в сфере компьютерной информации (ETS N 185) (Будапешт, 23 ноября 2001 года).
19. Шанхайская конвенция о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом (Шанхай, 15 июня 2001 года).
20. Конвенция Совета Европы о предупреждении терроризма (CETS N 196) (Варшава, 16 мая 2005 года).
21. Соглашение о сотрудничестве в области выявления и перекрытия каналов проникновения на территории государств-членов Шанхайской Организации Сотрудничества лиц, причастных к террористической, сепаратистской и экстремистской деятельности (Шанхай, 15 июня 2006 года).
22. Договор государств-участников Содружества Независимых Государств о противодействии легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма (Душанбе, 5 октября 2007 года).
23. Конвенция Шанхайской Организации Сотрудничества против терроризма (Екатеринбург, 16 июня 2009 года).

Глава 3. Многосторонние международные соглашения Российской Федерации по оказанию правовой помощи по уголовным делам

24. Европейская конвенция о выдаче от 13 декабря 1957 года.
25. Дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче от 15 октября 1975 года.
26. Второй дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче от 17 марта 1978 года.
27. Четвертый дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче (Вена, 20 сентября 2012 года).
28. Европейская конвенция о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 20 апреля 1959 года.
29. Дополнительный протокол к Европейской Конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 17 марта 1978 года.
30. Второй дополнительный протокол к Европейской Конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам ETS N 182 (Страсбург, 8 ноября 2001 г.).
31. Конвенция Совета Европы о передаче осужденных лиц (ETS n 112) (Страсбург, 21 марта 1983 года).
32. Дополнительный протокол к Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц (ETS N 167) (Страсбург, 18 декабря 1997 года).

33. Конвенция о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для отбывания наказания в государстве, гражданами которого они являются (Берлин, 19 мая 1978 года).
34. Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Минск, 22 января 1993 года).
35. Протокол к Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года (28 марта 1997 года).
36. Конвенция о передаче осужденных к лишению свободы для дальнейшего отбывания наказания (Москва, 6 марта 1998 года).
37. Соглашение о правовой помощи и взаимодействии таможенных органов государств - членов Таможенного Союза по уголовным делам и делам об административных правонарушениях (Астана, 5 июля 2010 года) (в ред. Договора от 10.10.2014, Протокола от 08.05.2015).

Раздел II. Двусторонние соглашения российской федерации в сфере противодействию преступности

Глава 4. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по общим вопросам противодействия преступности

38. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Москва, 5 марта 1993 г.) (с изменениями от 16 августа 1996 г.).
39. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Швеции о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Москва, 19 апреля 1995 г.) (с изменениями от 2 декабря 1997 г.).
40. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Узбекистан о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Ташкент, 27 июля 1995 г.).
41. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Венгерской Республики о сотрудничестве в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах (Москва, 7 апреля 1997 г.).
42. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством государства Израиль о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Иерусалим, 22 мая 1997 г.).
43. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Москва, 23 сентября 1997 г.).
44. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о взаимодействии правоохранительных органов в обеспечении правопорядка на территории комплекса "Байконур" (Алма-Ата, 4 октября 1997 года).
45. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Москва, 6 октября 1997 г.).

46. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Претория, 12 марта 1998 года).
47. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Москва, 26 мая 1998 г.).
48. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в борьбе с преступлениями, представляющими повышенную опасность (Москва, 3 мая 1999 г.).
49. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Испания о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Москва, 17 мая 1999 г.).
50. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Ирландии о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 15 сентября 1999 года).
51. Соглашение о сотрудничестве между Правительством Российской Федерации и Правительством Португальской Республики в области борьбы с преступностью (Москва, 29 мая 2000 г.).
52. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Бельгия о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Москва, 20 декабря 2000 года).
53. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Словении о сотрудничестве в области борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков, терроризмом и иными видами преступлений (Москва, 15 мая 2001 г.).
54. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Греческой Республики о сотрудничестве Министерства внутренних дел Российской Федерации и Министерства общественного порядка Греческой Республики в области борьбы с преступностью (Афины, 6 декабря 2001 г.).
55. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в борьбе с преступностью и в области внутренней безопасности (Париж, 10 февраля 2003 г.).
56. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Рим, 5 ноября 2003 г.).
57. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о сотрудничестве в борьбе с преступностью, особенно в ее организованных формах (Москва, 10 ноября 2006 года).
58. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Абу-Даби, 10 сентября 2007 года).
59. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Южная Осетия о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Москва, 26 августа 2009 г.).

60. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Абхазия о сотрудничестве в борьбе с преступностью (Москва, 11 ноября 2009 г.).
61. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Дания о сотрудничестве в области борьбы с транснациональной преступностью (Копенгаген, 28 апреля 2010 г.).
62. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о сотрудничестве в борьбе с преступностью, особенно в ее организованных формах (Москва, 20 декабря 2010 года).
63. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Чешской Республики о сотрудничестве в области борьбы с преступностью (Прага, 8 декабря 2011 г.).
64. Соглашение между Российской Федерацией и Республикой Беларусь о повышении эффективности взаимодействия в борьбе с преступностью (Брест, 15 сентября 2014 г.).

Глава 5. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия терроризму

65. Меморандум о понимании между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в области безопасности гражданской авиации (Москва, 30 июля 1991 г.).
66. Меморандум о понимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно сотрудничества в области безопасности гражданской авиации (Лондон, 9 ноября 1992 г.).
67. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Израиль о специальных мерах по обеспечению безопасности гражданской авиации (Москва, 20 августа 1997 г.).
68. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индии о сотрудничестве в борьбе с терроризмом (Нью-Дели, 4 декабря 2002 г.).
69. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индонезии в области сотрудничества в борьбе с терроризмом (Джакарта, 6 сентября 2007 года).
70. Меморандум между Правительством Российской Федерации и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в борьбе с терроризмом (Ялта, 12 июля 2012 года).

Глава 6. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия незаконному обороту наркотиков

71. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно сотрудничества в области предотвращения незаконного производства и незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 15 февраля 1988 г.).

72. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконным оборотом (Рим, 30 ноября 1989 г.).
73. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Канады, касающийся сотрудничества в борьбе против злоупотребления наркотическими средствами и предотвращении незаконного производства и оборота наркотических средств (Москва, 20 ноября 1989 года).
74. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о сотрудничестве по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконным оборотом (Бонн, 13 июня 1989 года).
75. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики о сотрудничестве в борьбе против злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, их незаконного производства и оборота (Москва, 25 октября 1990 года).
76. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Анкара, 14 декабря 1990 года).
77. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Греческой Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 23 июля 1991 года).
78. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Мальта о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Валлетта, 21 апреля 1993 г.).
79. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Бразилии о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 11 октября 1994 г.).
80. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 23 мая 1995 г.).
81. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Боливии о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ (Москва, 26 июля 1996 г.).
82. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Пекин, 25 апреля 1996 г.).

83. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Мексиканских Соединенных Штатов о сотрудничестве в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими (Мехико, 20 мая 1996 г.).
84. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Киргизской Республики о сотрудничестве в вопросах контроля над наркотическими средствами и психотропными веществами (Бишкек, 10 октября 1997 года).
85. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Колумбии о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Богота, 26 ноября 1997 г.).
86. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Исламской Республики Пакистан о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 8 июля 1997 г.).
87. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Панама о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Богота, 27 ноября 1997 г.)
88. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Узбекистан о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ (Москва, 12 марта 1997 г.).
89. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в вопросах контроля над наркотическими средствами и психотропными веществами (Ханой, 22 октября 1998 года).
90. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и злоупотребления ими (Алма-Ата, 12 октября 1998 г.).
91. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ, прекурсоров и злоупотребления ими (Москва, 19 ноября 1998 г.).
92. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими (Москва, 22 ноября 1999 г.).
93. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Ирландии о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 15 сентября 1999 года).
94. Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Коста-Рика о сотрудничестве в осуществлении контроля за наркотическими средствами и психотропными веществами (Нью-Йорк, 21 сентября 1999 года).

95. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Лаосской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Вьентьян, 14 мая 1999 г.).
96. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Нигерии о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, злоупотребления ими и легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем (Москва, 13 мая 1999 г.).
97. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Эквадор о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Нью-Йорк, 24 сентября 1999 г.).
98. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими (Москва, 14 мая 2001 г.).
99. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в осуществлении правоохранительной деятельности и контроля за наркотиками (Москва, 25 сентября 2002 г.).
100. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Восточной Республики Уругвай о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Москва, 2 июля 2002 г.).
101. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Никарагуа о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом и употреблением наркотических средств и психотропных веществ (Нью-Йорк, 21 сентября 2004 года).

Глава 7. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов

102. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Хорватии о сотрудничестве и взаимной помощи в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем (Москва, 18 декабря 1998 г.).
103. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве и взаимной помощи в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем (Алма-Ата, 12 октября 1998 г.).
104. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Белоруссия о сотрудничестве и взаимной помощи в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем (Москва, 12 февраля 1999 г.).

105. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о сотрудничестве и взаимной помощи в области борьбы с незаконными финансовыми операциями и финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем (Москва, 7 июня 1999 г.).
106. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Исполнительной Властью Грузии о сотрудничестве и взаимной помощи в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем (Москва, 4 августа 1999 г.).
107. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Международным Банком Экономического Сотрудничества о сотрудничестве и взаимной помощи в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма (Москва, 12 апреля 2010 г.).
108. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Евразийским Банком Развития о сотрудничестве и взаимной помощи в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма (Москва, 12 декабря 2011 г.).

Глава 8. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам и выдаче

109. Договор между Союзом Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Пхеньян, 16 декабря 1957г.).
110. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Албанией об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам (Москва, 30 июня 1958 года).
111. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 15 июля 1958 г.), (с изменениями от 19 октября 1971 г.).
112. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Румынской Народной Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 3 апреля 1958 года).
113. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Народной Республикой Югославией о правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 24 февраля 1962 г.).
114. Договор о взаимном оказании правовой помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Иракской Республикой (Москва, 22 июня 1973 г.).
115. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией о правовой помощи, по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 19 февраля 1975 г.).
116. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о правовой защите и правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Хельсинки, 11 августа 1978 г.).

117. Протокол к Договору о правовой защите и правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанному между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой в Хельсинки (Хельсинки, 11 августа 1978 г.).
118. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Греческой Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Афины, 21 мая 1981 г.).
119. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимном оказании правовой помощи (Алжир, 23 февраля 1982 г.).
120. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 12 августа 1982 г.).
121. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Кипр о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Москва, 19 января 1984 г.).
122. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба о правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Гавана, 28 ноября 1984 г.).
123. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Тунисской Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Москва, 26 июня 1984 г.).
124. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Демократической Республикой Йемен о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Москва, 6 декабря 1985 г.).
125. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Улан-Батор, 23 сентября 1988 года).
126. Протокол к Договору о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанному между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой в г. Улан-Баторе (Улан-Батор, 23 сентября 1988 года).
127. Договор между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 22 декабря 1992 г.).
128. Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Пекин, 19 июня 1992 г.).
129. Договор между Российской Федерацией и Республикой Кыргызстан о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Бишкек, 14 сентября 1992 г.).
130. Договор между Российской Федерацией и Литовской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Вильнюс, 21 июля 1992 г.).

131. Договор между Российской Федерацией и Латвийской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Рига, 3 февраля 1993 г.).
132. Договор между Российской Федерацией и Республикой Молдова о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 25 февраля 1993 г.).
133. Договор между Российской Федерацией и Эстонской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Москва, 26 января 1993 г.).
134. Соглашение между Российской Федерацией и Республикой Беларусь по вопросам юрисдикции и взаимной правовой помощи по делам, связанным с временным пребыванием воинских формирований Российской Федерации из состава стратегических сил на территории Республики Беларусь от 6 января 1995 года.
135. Договор между Российской Федерацией и Республикой Албания о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Тирана, 30 октября 1995 года).
136. Договор между Российской Федерацией и Республикой Грузия о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам (Тбилиси, 15 сентября 1995 года).
137. Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о выдаче (Москва, 26 июня 1995 г.).
138. Договор между Российской Федерацией и Исламской Республикой Иран о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам (Тегеран, 5 марта 1996 г.).
139. Договор между Российской Федерацией и Королевством Испания об оказании правовой помощи по уголовным делам (Москва, 25 марта 1996 г.).
140. Договор между Российской Федерацией и Республикой Польша о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам (Варшава, 16 сентября 1996 года).
141. Соглашение между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан по вопросам юрисдикции и взаимной правовой помощи по делам, связанным с пребыванием воинских формирований вооруженных сил Российской Федерации на территории Республики Таджикистан от 21 января 1997 года.
142. Соглашение между Российской Федерацией и Республикой Армения по вопросам юрисдикции и взаимной правовой помощи по делам, связанным с нахождением российской военной базы на территории Республики Армения от 29 августа 1997 года.
143. Договор между Российской Федерацией и Канадой о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Москва, 20 октября 1997 г.).
144. Договор между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам от 25 августа 1998 года (в ред. Протокола от 23.07.2003).
145. Договор между Российской Федерацией и Республикой Индией о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Дели, 21 декабря 1998 г.).
146. Договор между Российской Федерацией и Республикой Корея о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Москва, 28 мая 1999 г.).

147. Договор между Российской Федерацией и Монголией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам (Улан-Батор, 20 апреля 1999 г.), (с изменениями от 12 сентября 2002 г.).
148. Договор между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Москва, 17 июня 1999 г.)
149. Договор между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Бразилией о выдаче (Москва, 14 января 2002 г.).
150. Договор между Российской Федерацией и Мексиканскими Соединенными Штатами о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Москва, 21 июня 2005 г.).
151. Договор между Российской Федерацией и Республикой Ангола о выдаче (Москва, 31 октября 2006 г.).
152. Договор между Российской Федерацией и Республикой Панама о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Панама, 30 апреля 2009 г.).
153. Договор между Российской Федерацией и Японией о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Токио, 12 мая 2009 г.).
154. Договор между Российской Федерацией и Республикой Колумбией о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Москва, 6 апреля 2010 г.).
155. Договор между российской федерацией и аргентинской республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Буэнос-Айрес, 12 июля 2014 года).
156. Договор между Российской Федерацией и Республикой Южная Осетия о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Москва, 14 октября 2014 года).
157. Договор между Российской Федерацией и Объединенными Арабскими Эмиратами о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Абу-Даби, 25 ноября 2014 года).
158. Договор между Российской Федерацией и Турецкой Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам и выдаче (Анкара, 1 декабря 2014 года).
159. Договор между Российской Федерацией и Демократической Социалистической Республикой Шри-Ланка о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года).
160. Договор между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Пхеньян, 17 ноября 2015 года).
161. Конвенция между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам (Алжир, 10 октября 2017 года).

Глава 9. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам передачи осужденных для отбывания наказания

162. Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о взаимной передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Хельсинки, 8 ноября 1990 г.).
163. Договор между Российской Федерацией и Латвийской Республикой о передаче осужденных для отбывания наказания (Москва, 4 марта 1993 г.).

164. Договор между Российской Федерацией и Азербайджанской Республикой о передаче осужденных для отбывания наказания (Москва, 26 мая 1994 г.).
165. Договор между Российской Федерацией и Туркменистаном о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 18 мая 1995 г.).
166. Договор между Российской Федерацией и Республикой Кипр о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Никосия, 8 ноября 1996 г.).
167. Договор между Российской Федерацией и Королевством Испания о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 16 января 1998 г.).
168. Договор между Российской Федерацией и Литовской Республикой о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Вильнюс, 25 июня 2001 г.).
169. Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о передаче осужденных (Пекин, 2 декабря 2002 г.)
170. Договор между Российской Федерацией и Эстонской Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Таллин, 5 ноября 2002 года).
171. Конвенция между Российской Федерацией и Французской Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Париж, 11 февраля 2003 года).
172. Договор между Российской Федерацией и Мексиканскими Соединенными Штатами о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Мехико, 7 июня 2004 г.).
173. Договор между Российской Федерацией и Исламской Республикой Афганистан о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 23 марта 2005 г.).
174. Конвенция между Российской Федерацией и Королевством Марокко о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Касабланка, 7 сентября 2006 года).
175. Договор между Российской Федерацией и Республикой Ангола о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 31 октября 2006 года).
176. Договор между Российской Федерацией и Арабской Республикой Египет о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Каир, 23 июня 2009 года).
177. Договор между Российской Федерацией и Республикой Индией о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 21 октября 2013 года).
178. Договор между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Ханой, 12 ноября 2013 года).
179. Договор между Российской Федерацией и Аргентинской Республикой о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Буэнос-Айрес, 12 июля 2014 года).
180. Договор между Российской Федерацией и Республикой Южная Осетия о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 14 октября 2014 года).

181. Соглашение между Российской Федерацией и Ливанской Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 16 декабря 2014 года).
182. Конвенция между Российской Федерацией и Республикой Камерун о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года).
183. Договор между Российской Федерацией и Демократической Социалистической Республикой Шри-Ланка о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года).
184. Договор между Российской Федерацией и Республикой Абхазия о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года).
185. Соглашение между Российской Федерацией и Королевством Бахрейн о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 15 декабря 2015 года).
186. Договор между Российской Федерацией и Республикой Куба о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Гавана, 13 декабря 2016 года).
187. Договор между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой о передаче лиц, осужденных к лишению свободы (Москва, 5 декабря 2017 года).

Глава 10. Двусторонние межведомственные соглашения МВД России в сфере противодействия преступности

188. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Федеральным министром внутренних дел Австрийской Республики в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и организованной преступностью (Вена, 5 января 1990 года).
189. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерством внутренних дел Венгерской Республики (Москва, 25 июня 1991 года).
190. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Латвийской Республики (Рига, 28 августа 1992 года).
191. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Польша (Москва, 20 ноября 1992 года).
192. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Румынии (Бухарест, 27 мая 1992 года).
193. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Болгария (Москва, 19 апреля 1993 года).
194. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел, Правительством Республики Индия (Нью-Дели, 18 октября 1993 года).

195. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Казахстан (Омск, 9 января 1993 года).
196. Меморандум о взаимопонимании между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Королевской конной полицией Канады (Москва, 8 мая 1993 года).
197. Соглашение о сотрудничестве Министерства внутренних дел Российской Федерации и Министерства внутренних дел Литовской Республики (Вильнюс, 18 ноября 1993 года).
198. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Молдова (Кишинев, 8 июля 1993 года).
199. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Грузия (Москва, 21 марта 1994 года).
200. Меморандум о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Федеральным департаментом юстиции и полиции Швейцарской Конфедерации (Москва, 12 сентября 1994 года).
201. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Албания (Москва, 13 февраля 1995 года).
202. Соглашение о сотрудничестве между Главным полицейским управлением Швеции и Министерством внутренних дел Российской Федерации (Стокгольм, 2 мая 1996 года).
203. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Беларусь (Москва, 30 сентября 1997 года).
204. Меморандум о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Исламской Республики Иран (Тегеран, 18 декабря 1997 года).
205. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Чешской Республики (Прага, 21 апреля 1997 года).
206. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Эстонской Республики (Москва, 4 декабря 1997 года).
207. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Аргентинской Республики (Москва, 25 июня 1998 года).
208. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Беларусь о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Москва, 30 сентября 1997 года).
209. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел республики Казахстан о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Москва, 6 июля 1998 года).

210. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел республики Узбекистан (Ташкент, 4 июня 1998 года).
211. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Украины о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Москва, 15 мая 1998 года).
212. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством юстиции и общественного порядка республики Кипр (Москва, 16 ноября 1999 года).
213. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Куба (Москва,6 апреля 1999 года).
214. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Азербайджанской Республики о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Баку, 7 февраля 2000 года).
215. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской федерации и Национальным агентством полиции Республики Корея (Москва, 19 сентября 2000 года).
216. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики (Москва, 28 ноября 2001 года).
217. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством юстиции и внутренних дел Монголии о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Москва, 7 февраля 2001 года).
218. Меморандум о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Временной администрации Афганистана в вопросах борьбы с преступностью (Москва, 28 февраля 2002 года).
219. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Социалистической Республики Вьетнам (Ханой, 27 марта 2002 года).
220. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики о сотрудничестве органов внутренних дел и органов общественной безопасности приграничных регионов обоих государств (Пекин, 26 июня 2002 года).
221. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Объединенной Республики Танзании (29 августа 2002 года).
222. Меморандум о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Правительства Исламской Республики Пакистан (Москва, 5 февраля 2003 года).
223. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством безопасности Боснии и Герцеговины (Москва, 8 сентября 2004 года).

224. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством народной безопасности Корейской Народно - Демократической Республики (Москва, 6 июня 2005 года).
225. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Ангола (Москва, 31 октября 2006 года).
226. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Киргизской Республики (Санкт-Петербург, 16 июня 2007 г.).
227. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Таджикистан (Санкт-Петербург, 21 августа 2007 года).
228. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Лаосской Народно-Демократической Республики (Москва, 19 ноября 2009 г.).
229. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Сербии (Белград, 20 октября 2009 г.).
230. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Туркменистана (Москва, 25 марта 2009 года).
231. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Украины (Ялта, 4 июня 2009 г.).
232. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Южная Осетия (Москва, 11 ноября 2009 г.).
233. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Абхазия в сфере правового обеспечения (Москва, 24 декабря 2010 г.).
234. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Абхазия о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Москва, 24 декабря 2010 г.).
235. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Южная Осетия в сфере правового обеспечения (Москва, 24 декабря 2010 г.).
236. Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Южная Осетия о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов (Москва, 24 декабря 2010 г.).
237. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Азербайджанской Республики (Баку, 28 июня 2011 года).
238. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Государства Палестина (Москва, 24 января 2014 года).
239. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Словацкой Республики (Москва, 28 февраля 2014 года).

240. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Союз Мьянма (25 июня 2015 года).
241. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Сирийской Арабской Республики (Москва, 27 апреля 2015 года).
242. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел, информации и децентрализации Союза Коморских Островов (Морони, 7 февраля 2015 года).
243. Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Королевства Камбоджа (Москва, 17 мая 2016 года).

РАЗДЕЛ I. МНОГОСТОРОННИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В СФЕРЕ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ ПРЕСТУПНОСТИ[2]

Многосторонние соглашения в сфере противодействия преступности занимают важное место во всех формах такого сотрудничества. Сотрудничество государств в противодействии международным преступлениям в первую очередь строится на основе универсальных международных соглашений. Также на многостороннем уровне строится и сотрудничество в сфере противодействия преступлениям международного характера, в большей степени в рамках региональных международных соглашений. Менее регулируемой многосторонними соглашениями, но устанавливающей основополагающие начала, является сфера оказания правовой помощи по уголовным делам.

В целом многосторонние соглашения Российской Федерации в сфере противодействия преступности можно классифицировать на многосторонние универсальные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия международным преступлениям и отдельным видам преступлений международного характера, многосторонние партикулярные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия отдельным видам преступлений международного характера и многосторонние международные соглашения с участием Российской Федерации по оказанию правовой помощи по уголовным делам.

Представленная классификация определенно условная и обусловлена выделенным авторами предметом правового регулирования международных соглашений.

[2] При применении многостороннего международного договора, в который вносились изменения, между Российской Федерацией и каждым из других его участников могут возникать ситуации, когда состав участников изменяющего документа отличается от состава участников первоначальной редакции договора (не все участники договора участвуют в изменяющем документе, для какого-то участника изменяющий документ еще не вступил в силу и т.п.).

В таком случае международный договор в отношениях между отдельными его участниками может действовать как с учетом внесенных в него изменений, так и без их учета. Таким образом, действие измененного многостороннего международного договора между Российской Федерацией и отдельными его участниками напрямую зависит от состава участников изменяющих документов, а также статуса изменяющих документов для участников, и нуждается в дополнительной проверке.

Подробнее об особенностях применения многосторонних договоров, заключенных последовательно и относящихся к одному и тому же вопросу, а также многосторонних договоров, в которые были внесены изменения, см. статьи 30 и 40 Венской Конвенции о праве международных договоров от 23.05.1969.

Глава 1. Многосторонние универсальные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия международным преступлениям и отдельным видам преступлений международного характера

КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ГЕНОЦИДА И НАКАЗАНИИ ЗА НЕГО[3] (9 декабря 1948 года)

Договаривающиеся Стороны,

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей Резолюции 96 (I) от 11 декабря 1946 г. объявила, что геноцид является преступлением, нарушающим нормы международного права и противоречащим духу и целям Организации Объединенных Наций, и что цивилизованный мир осуждает его;

признавая, что на протяжении всей истории геноцид приносил большие потери человечеству; и

будучи убежденными, что для избавления человечества от этого отвратительного бедствия необходимо международное сотрудничество;

соглашаются, как это предусмотрено ниже:

Статья I

Договаривающиеся Стороны подтверждают, что геноцид, независимо от того, совершается ли он в мирное или военное время, является преступлением, которое нарушает нормы международного права и против которого они обязуются принимать меры предупреждения и карать за его совершение.

Статья II

В настоящей Конвенции под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу, как таковую:

a) убийство членов такой группы;

b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;

c) предумышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;

d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;

e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

Статья III

Наказуемы следующие деяния:

[3] Оговорки СССР, сделанные при подписании Конвенции:
По статье XII: Союз Советских Социалистических Республик заявляет о своем несогласии со статьей XII Конвенции и считает, что все положения Конвенции должны распространяться на несамоуправляющиеся территории, включая подопечные.

a) геноцид;
b) заговор с целью совершения геноцида;
c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
d) покушение на совершение геноцида;
e) соучастие в геноциде.

Статья IV

Лица, совершающие геноцид или какие-либо другие из перечисленных в статье III деяний, подлежат наказанию, независимо от того, являются ли они ответственными по конституции правителями, должностными или частными лицами.

Статья V

Для введения в силу положений настоящей Конвенции, Договаривающиеся Стороны обязуются провести необходимое законодательство, каждая в соответствии со своей конституционной процедурой, и, в частности, предусмотреть эффективные меры наказания лиц, виновных в совершении геноцида или других упомянутых в статье III преступлений.

Статья VI

Лица, обвиняемые в совершении геноцида или других перечисленных в статье III деяний, должны быть судимы компетентным судом того государства, на территории которого было совершено это деяние, или таким международным уголовным судом, который может иметь юрисдикцию в отношении Сторон настоящей Конвенции, признавших юрисдикцию такого суда.

Статья VII

В отношении выдачи виновных, геноцид и другие перечисленные в статье III деяния не рассматриваются как политические преступления.

В таких случаях Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять выдачу в соответствии со своим законодательством и действующими договорами.

Статья VIII

Каждый участник настоящей Конвенции может обратиться к соответствующему органу Объединенных Наций с требованием принять, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, все необходимые по его мнению меры в целях предупреждения и пресечения актов геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний.

Статья IX

Споры между Договаривающимися Сторонами по вопросам толкования, применения или выполнения настоящей Конвенции, включая споры относительно ответственности того или другого государства за совершение геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний, передаются на рассмотрение Международного Суда по требованию любой из Сторон в споре.

Статья X

Настоящая Конвенция, английский, китайский, испанский, французский и русский тексты которой являются равно аутентичными, датируется 9 декабря 1948 года.

Статья XI

Настоящая Конвенция будет открыта для подписания ее до 31 декабря 1949 года от имени любого члена Организации Объединенных Наций и любого не состоящего членом Организации государства, получившего приглашение Генеральной Ассамблеи подписать Конвенцию.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и акты о ратификации депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Начиная с 1 января 1950 г. к настоящей Конвенции могут присоединиться любой член Организации Объединенных Наций и любое не состоящее членом этой Организации государство, получившее вышеозначенное приглашение.

Акты о присоединении депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья XII

Любая из Договаривающихся Сторон может в любое время путем извещения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций распространить применение настоящей Конвенции на все или некоторые территории, за ведение внешних отношений которых она ответственна.

Статья XIII

В день, когда у Генерального секретаря будут депонированы первые двадцать актов о ратификации или присоединении, Генеральный секретарь заготовляет протокол, который в копиях препровождается всем государствам - членам Организации Объединенных Наций и всем не состоящим членами Организации государствам, предусмотренным в статье XI.

Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день, считая со дня депонирования двадцатого акта о ратификации или присоединении.

Акты о ратификации и присоединении, полученные после вступления в силу настоящей Конвенции, вступают в действие на девяностый день, считая со дня их депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья XIV

Настоящая Конвенция действительна в течение десяти лет, начиная со дня вступления ее в силу.

Она остается в силе на последующие пятилетия в отношении тех Договаривающихся Сторон, которые не денонсируют ее по меньшей мере за шесть месяцев до истечения соответствующего срока ее действия.

Денонсация производится путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья XV

Если в результате денонсации число участников настоящей Конвенции станет менее шестнадцати, Конвенция прекращает свое действие в день вступления в силу последней денонсации.

Статья XVI

Требование о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлено в любое время любой из Договаривающихся Сторон путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря.

Генеральная Ассамблея решает о том, какие меры необходимо принять в отношении такого требования, если она признает необходимым принятие каких-либо мер.

Статья XVII

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций извещает всех членов Организации Объединенных Наций и не состоящие членами Организации государства, предусмотренные в статье XI:

a) о всех актах о подписании, ратификации и присоединении, полученных в соответствии со статьей XI;

b) о всех заявлениях, полученных в соответствии со статьей XII;

c) о дне вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XIII;

d) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей XIV;

e) об отмене Конвенции в соответствии со статьей XV;

f) о заявлениях, полученных в соответствии со статьей XVI.

Статья XVIII

Подлинник настоящей Конвенции депонируется в архивах Организации Объединенных Наций.

Заверенные копии Конвенции рассылаются всем членам Организации Объединенных Наций и не состоящим членами Организации государствам, предусмотренным в статье XI.

Статья XIX

Настоящая Конвенция регистрируется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в день вступления ее в силу.

КОНВЕНЦИЯ
О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ[4]
(Монреаль, 23 сентября 1971 года)

Государства - участники настоящей Конвенции,

считая, что незаконные акты, направленные против безопасности гражданской авиации, угрожают безопасности лиц и имущества, серьезно нарушают воздушное сообщение и подрывают веру народов мира в безопасность гражданской авиации,

считая, что наличие таких актов вызывает серьезную озабоченность,

считая, что в целях предотвращения таких актов имеется настоятельная необходимость обеспечить принятие соответствующих мер для наказания преступников, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Любое лицо совершает преступление, если оно незаконно и преднамеренно:

a) совершает акт насилия в отношении лица, находящегося на борту воздушного судна в полете, если такой акт может угрожать безопасности этого воздушного судна; или

b) разрушает воздушное судно, находящееся в эксплуатации, или причиняет этому воздушному судну повреждение, которое выводит его из строя или может угрожать его безопасности в полете; или

c) помещает или совершает действия, приводящие к помещению на воздушное судно, находящееся в эксплуатации, каким бы то ни было способом устройство или вещество, которое может разрушить такое воздушное судно или причинить ему повреждение, которое выводит его из строя, или причинить ему повреждение, которое может угрожать его безопасности в полете; или

d) разрушает или повреждает аэронавигационное оборудование или вмешивается в его эксплуатацию, если любой такой акт может угрожать безопасности воздушных судов в полете; или

e) сообщает заведомо ложные сведения, создавая тем самым угрозу безопасности воздушного судна в полете.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) пытается совершить какое-либо из преступлений, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи; или

b) является соучастником лица, которое совершает или пытается совершить любое такое преступление.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции:

a) воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после погрузки до момента открытия

[4] Оговорка СССР, сделанная при подписании Конвенции:
Правительство Союза Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 14, предусматривающего, что споры о толковании или применении Конвенции передаются в арбитраж или в Международный Суд по требованию одной из сторон в споре.

любой из таких дверей для выгрузки; в случае вынужденной посадки считается, что полет происходит до тех пор, пока компетентные власти не примут на себя ответственности за воздушное судно и за лиц и имущество, находящихся на борту;

b) воздушное судно считается находящимся в эксплуатации с начала предполетной подготовки воздушного судна наземным персоналом или экипажем для конкретного полета до истечения двадцати четырех часов после любой посадки; период эксплуатации в любом случае продолжается в течение всего периода нахождения воздушного судна в полете, как он определен в пункте "a" настоящей статьи.

Статья 3

Каждое Договаривающееся государство обязуется применять в отношении преступлений, упомянутых в статье 1, суровые меры наказания.

Статья 4

1. Настоящая Конвенция не применяется к воздушным судам, занятым на военной, таможенной и полицейской службах.

2. В случаях, предусмотренных подпунктами "a", "b", "c" и "e" пункта 1 статьи 1, настоящая Конвенция применяется независимо от того, совершает ли воздушное судно международный полет или полет на внутренних авиалиниях, только если:

a) действительное или намеченное место взлета или посадки воздушного судна находится вне пределов территории государства регистрации такого воздушного судна; или

b) преступление совершено на территории иного государства, чем государство регистрации воздушного судна.

3. Несмотря на пункт 2 настоящей статьи, в случаях, предусмотренных подпунктами "a", "b", "c" и "e" пункта 1 статьи 1, настоящая Конвенция применяется также, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории иного государства, чем государство регистрации этого воздушного судна.

4. В отношении государств, упомянутых с статье 9, и в случаях, предусмотренных в подпунктах "a", "b", "c" и "e" пункта 1 статьи 1, настоящая Конвенция не применяется, если места, указанные в подпункте "a" пункта 2 настоящей статьи, находятся в пределах территории одного из государств, которые указаны в статье 9, за исключением случая, когда преступление совершено либо преступник или предполагаемый преступник находится на территории любого иного государства.

5. В случаях, предусмотренных подпунктом "d" пункта 1 статьи 1, настоящая Конвенция применяется только, если аэронавигационное оборудование используется для международной аэронавигации.

6. Положения пунктов 2, 3, 4, и 5 настоящей статьи применяются также в случаях, предусмотренных пунктом 2 статьи 1.

Статья 5

1. Каждое Договаривающееся государство принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над преступлением в следующих случаях:

a) когда преступление совершено на территории данного государства;

b) когда преступление совершено на борту или в отношении воздушного судна, зарегистрированного в данном государстве;

c) когда воздушное судно, на борту которого совершено преступление, совершает посадку на его территории, и предполагаемый преступник еще находится на борту;

d) когда преступление совершено на борту или в отношении воздушного судна, сданного в аренду без экипажа арендатору, основное место деятельности которого или, если арендатор не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание которого находится в этом государстве.

2. Каждое Договаривающееся государство принимает также такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над преступлениями, упомянутыми в подпунктах "a", "b" и "c" пункта 1 статьи 1, а также в пункте 2 статьи 1 в той мере, в какой этот пункт относится к таким преступлениям, в случае когда предполагаемый преступник находится на его территории, и оно не выдает его в соответствии со статьей 8 одному из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.

Статья 6

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое Договаривающееся государство, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, заключает его под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его присутствие. Заключение под стражу и другие меры осуществляются в соответствии с законодательством такого государства, но могут продолжаться только в течение времени, необходимого для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче.

2. Такое государство немедленно производит предварительное расследование фактов.

3. Любому лицу, находящемуся под стражей согласно пункту 1 настоящей статьи, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является.

4. Когда Государство, согласно настоящей статье, заключает лицо под стражу, оно немедленно уведомляет государства, упомянутые в пункте 1 статьи 5, государство гражданства задержанного лица и, если оно сочтет это целесообразным, любые другие заинтересованные государства о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания. Государство, которое производит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 2 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 7

Договаривающееся государство, на территории которого оказывается предполагаемый преступник, если оно не выдает его, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории,

передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого обычного преступления серьезного характера в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 8

1. Преступления считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между Договаривающимися государствами. Договаривающиеся государства обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если Договаривающееся государство, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Договаривающегося государства, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в отношении таких преступлений в качестве юридического основания для выдачи. Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Договаривающиеся государства, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Каждое из преступлений рассматривается Договаривающимися государствами для целей выдачи, как если бы оно было совершено не только в месте его совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с подпунктами "b", "c" и "d" пункта 1 статьи 5.

Статья 9

Договаривающиеся государства, которые создают совместные воздушно-транспортные эксплуатационные организации или международные эксплуатационные агентства, эксплуатирующие воздушные суда, которые подлежат совместной или международной регистрации, надлежащим образом указывают в отношении каждого воздушного судна государство из своего числа, которое осуществляет юрисдикцию и выступает в качестве государства регистрации в целях настоящей Конвенции, и уведомляют об этом Международную организацию гражданской авиации, которая рассылает такое уведомление всем государствам - участникам настоящей Конвенции.

Статья 10

1. Договаривающиеся государства в соответствии с международным правом и национальным законодательством будут стремиться принимать все практически осуществимые меры с целью предотвращения преступлений, упомянутых в статье 1.

2. Когда в результате совершения одного из преступлений, упомянутых в статье 1, полет отложен или прерван, любое Договаривающееся государство, на территории которого находятся воздушное судно, пассажиры или экипаж,

содействует его пассажирам и экипажу в продолжении их следования так скоро, насколько это возможно, и без задержки возвращает воздушное судно и его груз законным владельцам.

Статья 11

1. Договаривающиеся государства оказывают друг другу наиболее полную правовую помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении таких преступлений. Во всех случаях применяется законодательство государства, к которому обращена просьба.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не влияют на обязательства по любому другому договору, двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь по уголовным делам.

Статья 12

Любое Договаривающееся государство, имеющее основание полагать, что будет совершено одно из преступлений, упомянутых в статье 1, предоставляет в соответствии со своим национальным законодательством любую имеющуюся у него соответствующую информацию тем государствам, которые, по его мнению, являются государствами, упомянутыми в пункте 1 статьи 5.

Статья 13

Каждое Договаривающееся государство в соответствии со своим национальным законодательством сообщает Совету Международной организации гражданской авиации так скоро, как это возможно, любую имеющуюся у него соответствующую информацию относительно:

a) обстоятельств преступления;

b) действий, предпринятых в соответствии с пунктом 2 статьи 10;

c) мер, принятых в отношении преступника или предполагаемого преступника и, в частности, результатов любых действий по выдаче или других правовых действий.

Статья 14

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них будет передаваться на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже Стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями предыдущего пункта. Другие Договаривающиеся государства не будут связаны положениями предыдущего пункта во взаимоотношениях с любым Договаривающимся государством, сделавшим такую оговорку.

3. Любое Договаривающееся государство, сделавшее оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может в любое время снять эту оговорку путем нотификации правительств - депозитариев.

Статья 15

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания в Монреале 23 сентября 1971 года государствами, участвующими в Международной конференции по воздушному праву, состоявшейся в Монреале с 8 по 23 сентября 1971 года (в дальнейшем именуемой Монреальская конференция). После 10 октября 1971 года Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами в Москве, Лондоне и Вашингтоне. Любое государство, которое не подпишет настоящую Конвенцию до ее вступления в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Правительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, которые настоящим назначаются в качестве правительств - депозитариев.

3. Настоящая Конвенция вступит в силу через тридцать дней после даты сдачи на хранение ратификационных грамот десятью государствами, подписавшими настоящую Конвенцию, которые принимали участие в Монреальской конференции.

4. Для других Государств настоящая Конвенция вступает в силу в день вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи или через тридцать дней после даты сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении, в зависимости от того, что наступает позднее.

5. Правительства - депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о других уведомлениях.

6. После вступления настоящей Конвенции в силу она должна быть зарегистрирована правительствами - депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций и в соответствии со статьей 83 Конвенции о международной гражданской авиации (Чикаго, 1944 г.).

Статья 16

1. Любое Договаривающееся Государство может отказаться от участия в настоящей Конвенции путем письменного уведомления об этом правительств - депозитариев.

2. Отказ от участия в Конвенции вступает в силу через шесть месяцев со дня получения такого уведомления правительствами - депозитариями.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

ПРОТОКОЛ
О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ НАСИЛИЯ В АЭРОПОРТАХ, ОБСЛУЖИВАЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНУЮ ГРАЖДАНСКУЮ АВИАЦИЮ, ДОПОЛНЯЮЩИЙ КОНВЕНЦИЮ О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ, ПРИНЯТУЮ В МОНРЕАЛЕ 23 СЕНТЯБРЯ 1971 ГОДА
(Монреаль, 24 февраля 1988 года)

Государства - Стороны в настоящем Протоколе,

считая, что незаконные акты насилия, которые угрожают или могут угрожать безопасности лиц в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, или которые ставят под угрозу безопасную эксплуатацию таких аэропортов, подрывают веру народов мира в безопасность в таких аэропортах и нарушают безопасную и упорядоченную деятельность гражданской авиации для всех государств;

считая, что наличие таких актов вызывает серьезную озабоченность международного сообщества и что в целях предотвращения таких актов имеется настоятельная необходимость обеспечить принятие соответствующих мер для наказания преступников;

считая необходимым принять положения, дополняющие положения Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, принятой в Монреале 23 сентября 1971 года, в отношении незаконных актов насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Настоящий Протокол дополняет Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, принятую в Монреале 23 сентября 1971 года (в дальнейшем именуемую "Конвенцией"), и между Сторонами в настоящем Протоколе. Конвенция и Протокол рассматриваются и толкуются как единый документ.

Статья II

1. В статье 1 Конвенции в качестве нового пункта 1 bis добавляется следующее: "1 bis. Любое лицо совершает преступление, если оно незаконно и преднамеренно, с использованием любого устройства, вещества или оружия:

a) совершает акт насилия в отношении лица в аэропорту, обслуживающем международную гражданскую авиацию, который причиняет или может причинить серьезный вред здоровью или смерть; или

b) разрушает или серьезно повреждает оборудование и сооружения аэропорта, обслуживающего международную гражданскую авиацию, либо расположенные в аэропорту воздушные суда, не находящиеся в эксплуатации, или нарушает работу служб аэропорта, если такой акт угрожает или может угрожать безопасности в этом аэропорту".

2. В подпункте "a" пункта 2 статьи 1 Конвенции после слов "в пункте 1" вставляются следующие слова:

"или в пункте 1 bis".

Статья III

В статье 5 Конвенции в качестве пункта 2 bis добавляется следующее:

"2 bis. Каждое Договаривающееся государство принимает также такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над преступлениями, упомянутыми в пункте 1 bis статьи 1 и в пункте 2 статьи 1, в той мере, в какой этот пункт относится к таким преступлениям, в случае когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его в соответствии со статьей 8 государству, упомянутому в подпункте "a" пункта 1 настоящей статьи".

Статья IV

Настоящий Протокол открыт для подписания в Монреале 24 февраля 1988 года государствами, участвующими в Международной конференции по воздушному праву, проходившей в Монреале с 9 по 24 февраля 1988 года. После 1 марта 1988 года Протокол открыт для подписания всеми государствами в Москве, Лондоне, Вашингтоне и Монреале до его вступления в силу в соответствии со статьей VI.

Статья V

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими его государствами.

2. Любое государство, не являющееся Договаривающимся государством Конвенции, может ратифицировать настоящий Протокол, если оно одновременно ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней в соответствии со статьей 15 Конвенции.

3. Ратификационные грамоты сдаются на хранение правительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки или Международной организации гражданской авиации, которые настоящим назначаются депозитариями.

Статья VI

1. После того, как десять государств, подписавших настоящий Протокол, сдадут на хранение свои ратификационные грамоты, он вступает в силу между ними на тридцатый день после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты. Он вступает в силу для каждого государства, которое сдает на хранение свою ратификационную грамоту после этой даты, на тридцатый день после сдачи им на хранение своей ратификационной грамоты.

2. После вступления в силу настоящего Протокола он регистрируется депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных

Наций и в соответствии со статьей 83 Конвенции о международной гражданской авиации (Чикаго, 1944 год).

Статья VII

1. После вступления в силу настоящего Протокола он открыт для присоединения любого не подписавшего его государства.

2. Любое государство, не являющееся Договаривающимся государством Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу, если оно одновременно ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней в соответствии со статьей 15 Конвенции.

3. Документы о присоединении сдаются на хранение депозитариям, и присоединение вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи их на хранение.

Статья VIII

1. Любая Сторона в настоящем Протоколе может денонсировать его путем направления письменного уведомления депозитариям.

2. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения депозитариями уведомления о денонсации.

3. Факт денонсации настоящего Протокола не означает денонсации Конвенции.

4. Денонсация Конвенции Договаривающимся государством Конвенции, дополненной настоящим Протоколом, означает также денонсацию настоящего Протокола.

Статья IX

1. Депозитарии незамедлительно уведомляют все государства, подписавшие настоящий Протокол и присоединившиеся к нему, и все государства, подписавшие Конвенцию и присоединившиеся к ней:

a) о дате каждого подписания и дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Протоколу и

b) о получении каждого уведомления о денонсации настоящего Протокола с указанием даты его получения.

2. Депозитарии также уведомляют государства, упомянутые в пункте 1, о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей VI.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в г. Монреале двадцать четвертого дня февраля месяца одна тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года в четырех подлинных экземплярах, каждый на русском, английском, испанском и французском языках, причем все тексты являются аутентичными.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С ЗАХВАТОМ ЗАЛОЖНИКОВ (Нью-Йорк, 17 декабря 1979 года)

Государства – участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

признавая, в особенности, что каждый имеет право на жизнь, свободу и безопасность, как это предусмотрено во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах,

вновь подтверждая принцип равноправия и самоопределения народов, провозглашенный в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, а также в других соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи,

считая, что захват заложников является преступлением, вызывающим серьезное беспокойство у международного сообщества, и что в соответствии с положениями настоящей Конвенции любое лицо, совершающее акт захвата заложников, подлежит либо судебному преследованию, либо выдаче,

будучи убеждены в том, что существует настоятельная необходимость в развитии международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных мер для предупреждения, преследования и наказания всех актов захвата заложников как проявление международного терроризма,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Любое лицо, которое захватывает или удерживает другое лицо и угрожает убить, нанести повреждение или продолжать удерживать другое лицо (здесь и далее именуемое как "заложник") для того, чтобы заставить третью сторону, а именно: государство, международную межправительственную организацию, какое-либо физическое или юридическое лицо или группу лиц - совершить или воздержаться от совершения любого акта в качестве прямого или косвенного условия для освобождения заложника, совершает преступление захвата заложников по смыслу настоящей Конвенции.

2. Любое лицо, которое

a) пытается совершить акт захвата заложников или

b) принимает участие в качестве сообщника любого лица, которое совершает или пытается совершить акт захвата заложников, также совершает преступление для целей настоящей Конвенции.

Статья 2

Каждое государство-участник предусматривает соответствующие наказания за преступления, указанные в статье 1, с учетом тяжкого характера этих преступлений.

Статья 3

1. Государство-участник, на территории которого удерживается захваченный преступником заложник, принимает все меры, которые оно считает целесообразными для облегчения положения заложника, в частности обеспечения его освобождения и содействия, в соответствующем случае, его отъезду после освобождения.

2. Если какой-либо объект, который преступник приобрел в результате захвата заложников, оказывается в распоряжении государства-участника, это государство-участник возвращает его как можно скорее заложнику или третьей стороне, указанной в статье 1, в зависимости от обстоятельств, или компетентным органам его страны.

Статья 4

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 1, в частности, путем:

a) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или вне пределов их территорий, включая принятие мер для завершения на их территории незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют или участвуют в совершении актов захвата заложников;

b) обмена информацией и координации принятия административных и других соответствующих мер для предотвращения совершения таких преступлений.

Статья 5

1. Каждое государство - участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении любого из указанных в статье 1 преступлений, которые были совершены

a) на его территории или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве;

b) любым из его граждан или, если указанное государство считает это целесообразным, апатридами, которые обычно проживают на его территории;

c) для того, чтобы заставить это государство совершить какой-либо акт или воздержаться от его совершения; или

d) в отношении заложника, который является гражданином указанного государства, если это государство считает это целесообразным.

2. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, указанных в статье 1, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на территории этого государства, и оно не выдает его какому-либо государству, упомянутому в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает любой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с внутригосударственным правом.

Статья 6

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в

соответствии со своими законами заключает его под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его присутствие до тех пор, пока это необходимо для того, чтобы возбудить уголовное преследование или предпринять действия по выдаче. Такое государство-участник немедленно проводит предварительное расследование фактов.

2. О заключении под стражу или иных мерах, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, безотлагательно сообщается либо непосредственно, либо через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций:

a) государству, на территории которого было совершено преступление;

b) государству, против которого было направлено принуждение или попытка принуждения;

c) государству, гражданином которого является физическое лицо или к которому относится юридическое лицо, против которых было направлено принуждение или попытка принуждения;

d) государству, гражданином которого является заложник или на территории которого он обычно проживает;

e) государству, гражданином которого является предполагаемый преступник или, в случае если он является апатридом, на территории которого он обычно проживает;

f) международной межправительственной организации, против которой было направлено принуждение или попытка принуждения;

g) всем другим заинтересованным государствам.

3. Любому лицу, в отношении которого предпринимаются меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется право:

a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является, или которое иным образом правомочно установить такую связь, или, если оно является апатридом государства, на территории которого оно обычно проживает;

b) посещения представителем этого государства.

4. Права, упоминаемые в пункте 3 настоящей статьи, должны осуществляться в соответствии с законами и правилами государства, на территории которого находится предполагаемый преступник, при условии, однако, что эти законы и правила должны способствовать полному осуществлению целей, для которых предназначаются права, предоставляемые в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 "b" статьи 5, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

6. Государство, которое производит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных государствам или организациям, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 7

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим законодательством об окончательных результатах разбирательства Генеральному

секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим заинтересованным государствам и заинтересованным международным межправительственным организациям.

Статья 8

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает его, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования посредством проведения судебного разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае обычного преступления тяжкого характера в соответствии с законодательством этого государства.

2. Любому лицу, в отношении которого осуществляется судебное разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в статье 1, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях судебного разбирательства, в том числе пользование всеми правами и гарантиями, предусмотренными законодательством государства, на территории которого оно находится.

Статья 9

1. Просьба о выдаче предполагаемого преступника в соответствии с настоящей Конвенцией не удовлетворяется, если у государства-участника, к которому обращена просьба о выдаче, имеются веские основания считать

a) что просьба о выдаче за совершение преступления, указанного в статье 1 была направлена с целью преследования или наказания лица по причинам, связанным с его расовой, религиозной, национальной или этнической принадлежностью или политическими взглядами; или

b) что позиции данного лица может быть нанесен ущерб

i) по любой из причин, упомянутых в подпункте "a" настоящего пункта,

ii) по той причине, что соответствующие власти государства, имеющие право на осуществление прав защиты, не могут связаться с ним.

2. Что касается преступлений, указанных в настоящей Конвенции, положения всех договоров и соглашений о выдаче, применимых между государствами-участниками, изменяются в отношении между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы в настоящей Конвенцией.

Статья 10

1. Преступления, указанные в статье 1, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами - участниками. Государства - участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если государство - участник, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства - участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, государство, к которому обращена просьба о выдаче, может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в отношении преступлений, указанных в статье 1, в качестве правового

основания для выдачи. Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Государства - участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 1, в качестве преступлений, влекущих выдачу в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Преступления, указанные в статье 1, рассматриваются государствами - участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

Статья 11

1. Государства - участники оказывают друг другу наиболее полную помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении преступлений, указанных в статье 1, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не влияют на обязательства о взаимной правовой помощи, установленные любым другим договором.

Статья 12

В той мере, в какой Женевские конвенции 1949 года о защите жертв войны или Дополнительные протоколы к этим Конвенциям применимы к какому-либо конкретному акту захвата заложников, и в той мере, в какой государства - участники настоящей Конвенции обязаны в соответствии с вышеупомянутыми Конвенциями преследовать в уголовном порядке или выдать лицо, захватившее заложников, настоящая Конвенция не применяется к акту захвата заложников, совершенному в ходе вооруженных конфликтов, как они определены, в частности, в Женевских конвенциях 1949 года и Протоколах к ним, включая вооруженные конфликты, упомянутые в пункте 4 статьи 1 Протокола 1 от 1977 года, когда народы, осуществляя свое право на самоопределение, воплощенное в Уставе Организации Объединенных Наций и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, ведут борьбу против колониального господства, иностранной оккупации и расистских режимов.

Статья 13

Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда преступление совершено в пределах одного государства, когда заложник и предполагаемый преступник являются гражданами этого государства и когда предполагаемый преступник находится на территории этого государства.

Статья 14

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как оправдывающее нарушение территориальной целостности или политической независимости какого-либо государства вопреки Уставу Организации Объединенных Наций.

Статья 15

Положения настоящей Конвенции не затрагивают применения договоров об убежище, действующих на время принятия настоящей Конвенции между государствами - участниками этих договоров; однако государство - участник настоящей Конвенции не может прибегать к этим договорам в отношении другого государства - участника настоящей Конвенции, не являющегося участником этих договоров.

Статья 16

1. Любой спор между двумя или более государствами - участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства - участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства - участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство - участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 17

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1980 года в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 18

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 19

1. Любое государство - участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении года после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 20

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

КОНВЕНЦИЯ ООН ПО МОРСКОМУ ПРАВУ (ИЗВЛЕЧЕНИЯ) (МОНТЕГО-БЕЙ, 10 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА)

Статья 100

Обязанность сотрудничать в пресечении пиратства

Все государства сотрудничают в максимально возможной степени в пресечении пиратства в открытом море или в любом другом месте за пределами юрисдикции какого-либо государства.

Статья 101

Определение пиратства

Пиратством является любое из перечисленных ниже действий:

a) любой неправомерный акт насилия, задержания или любой грабеж, совершаемый с личными целями экипажем или пассажирами какого-либо частновладельческого судна или частновладельческого летательного аппарата и направленный:

i) в открытом море против другого судна или летательного аппарата или против лиц или имущества, находящихся на их борту;

ii) против какого-либо судна или летательного аппарата, лиц или имущества в месте вне юрисдикции какого бы то ни было государства;

b) любой акт добровольного участия в использовании какого-либо судна или летательного аппарата, совершенный со знанием обстоятельств, в силу которых судно или летательный аппарат является пиратским судном или летательным аппаратом;

c) любое деяние, являющееся подстрекательством или сознательным содействием совершению действия, предусматриваемого в подпункте "a" или "b".

Статья 102

Пиратские действия, совершаемые военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом, экипаж которого поднял мятеж

Пиратские действия, определяемые в статье 101, когда они совершаются военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом, экипаж которого поднял мятеж и захватил контроль над этим кораблем, судном или летательным аппаратом, приравниваются к действиям, совершаемым частновладельческим судном или частновладельческим летательным аппаратом.

Статья 103

Определение пиратского судна или пиратского летательного аппарата

Судно или летательный аппарат считается пиратским судном или пиратским летательным аппаратом, если они предназначаются лицами, имеющими над ними власть, для совершения любого из действий, предусматриваемых в статье 101. Это относится также к судну или летательному аппарату, которыми пользовались для совершения таких действий, до тех пор пока они остаются под властью лиц, виновных в этих действиях.

Статья 104

Сохранение или утрата национальности пиратским судном или пиратским летательным аппаратом

Судно или летательный аппарат могут сохранять свою национальность несмотря на то, что они стали пиратским судном или пиратским летательным аппаратом. Сохранение или утрата национальности определяется внутренним правом того государства, которым она была предоставлена.

Статья 105

Захват пиратского судна или пиратского летательного аппарата

В открытом море или в любом другом месте вне юрисдикции какого бы то ни было государства любое государство может захватить пиратское судно или пиратский летательный аппарат либо судно или летательный аппарат, захваченные посредством пиратских действий и находящиеся во власти пиратов, арестовать находящихся на этом судне или летательном аппарате лиц и захватить находящееся на нем имущество. Судебные учреждения того государства, которое совершило этот захват, могут выносить постановления о наложении наказаний и определять, какие меры должны быть приняты в отношении таких судов, летательных аппаратов или имущества, не нарушая прав добросовестных третьих лиц.

Статья 106

Ответственность за захват без достаточных оснований

Если захват судна или летательного аппарата по подозрению в пиратстве совершен без достаточных оснований, государство, совершившее захват, отвечает перед государством, национальность которого имеет судно или летательный аппарат, за любой ущерб или любые убытки, причиненные захватом.

Статья 107

Суда и летательные аппараты, которые уполномочены осуществлять захват за пиратство

Захват за пиратство может совершаться только военными кораблями или военными летательными аппаратами либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

Статья 108

Незаконная торговля наркотиками или психотропными веществами

1. Все государства сотрудничают в пресечении незаконной торговли наркотиками и психотропными веществами, осуществляемой судами в открытом море в нарушение международных конвенций.

2. Любое государство, которое имеет разумные основания считать, что судно, плавающее под его флагом, занимается незаконной торговлей наркотиками или психотропными веществами, может обратиться к другим государствам с просьбой о сотрудничестве в пресечении такой незаконной торговли.

Статья 109

Несанкционированное вещание из открытого моря

1. Все государства сотрудничают в пресечении несанкционированного вещания из открытого моря.

2. Для целей настоящей Конвенции "несанкционированное вещание" означает передачу, в нарушение международных правил, звуковых радио- или телевизионных программ с судна или установки в открытом море, предназначенных для приема населением, за исключением, однако, передачи сигналов бедствия.

3. Любое лицо, занимающееся несанкционированным вещанием, может быть привлечено к ответственности в суде:

a) государства флага судна;

b) государства регистрации установки;

c) государства, гражданином которого является это лицо;

d) любого государства, где могут приниматься передачи; или

e) любого государства, санкционированной радиосвязи которого чинятся помехи.

4. В открытом море государство, имеющее юрисдикцию в соответствии с пунктом 3, может при соблюдении статьи 110 арестовать любое лицо или судно, занимающееся несанкционированным вещанием, и конфисковать передающую аппаратуру.

Статья 110

Право на осмотр

1. За исключением случаев, когда акты вмешательства основаны на правах, устанавливаемых международными договорами, военный корабль, встретивший в открытом море иностранное судно, иное, чем судно, пользующееся полным иммунитетом в соответствии со статьями 95 и 96, не вправе подвергать его осмотру, если нет разумных оснований подозревать, что:

a) это судно занимается пиратством;

b) это судно занимается работорговлей;

c) это судно занимается несанкционированным вещанием, а государство флага военного корабля имеет юрисдикцию в соответствии со статьей 109;

d) это судно не имеет национальности; или

e) хотя на нем поднят иностранный флаг или оно отказывается поднять флаг, это судно в действительности имеет ту же национальность, что и данный военный корабль.

2. В случаях, предусматриваемых в пункте 1, военный корабль может произвести проверку права судна на его флаг. С этой целью он может послать шлюпку под командой офицера к подозреваемому судну. Если после проверки документов подозрения остаются, он может произвести дальнейший досмотр на борту этого судна со всей возможной осмотрительностью.

3. Если подозрения оказываются необоснованными и при условии, что осмотренное судно не совершило никаких действий, которые оправдывали бы эти подозрения, ему должны быть возмещены любые причиненные убытки или ущерб.

4. Настоящие положения применяются mutatis mutandis к военным летательным аппаратам.

5. Настоящие положения также применяются к любым другим должным образом уполномоченным судам или летательным аппаратам, имеющим четкие

опознавательные знаки, свидетельствующие о том, что они состоят на государственной службе.

КОНВЕНЦИЯ
О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ МОРСКОГО СУДОХОДСТВА
(Рим, 10 марта 1988 года)

Государства-участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

признавая, в частности, что каждый имеет право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность, как это указано во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах,

будучи глубоко озабочены эскалацией в мире актов терроризма во всех его формах, которые подвергают опасности или уносят жизни невинных людей, ставят под угрозу основные свободы и серьезно оскорбляют достоинство человеческой личности,

считая, что незаконные акты, направленные против безопасности морского судоходства, угрожают безопасности людей и имущества, серьезно нарушают морское сообщение и подрывают веру народов мира в безопасность морского судоходства,

полагая, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего мирового сообщества,

будучи убеждены в настоятельной необходимости развивать международное сотрудничество между государствами в выработке и принятии эффективных и практических мер по предупреждению всех незаконных актов, направленных против безопасности морского судоходства, и преследованию и наказанию лиц, их совершающих,

ссылаясь на Резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 40/61 от 9 декабря 1985 года, которая, среди прочего, "настоятельно призывает все государства в одностороннем порядке и в сотрудничестве с другими государствами, а также соответствующими органами Организации Объединенных Наций содействовать постепенному устранению причин, лежащих в основе международного терроризма, и уделять особое внимание всем ситуациям, включая колониализм, расизм и ситуации, связанные с массовыми и грубыми нарушениями прав человека и основных свобод, а также ситуации, сложившиеся в результате иностранной оккупации, которые могут вызвать международный терроризм и угрожать международному миру и безопасности",

ссылаясь далее на то, что Резолюция 40/61 "безоговорочно осуждает как преступные все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они не совершались, и в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и их безопасность",

ссылаясь также на то, что в Резолюции 40/61 Международной морской организации предлагается "изучить проблему актов терроризма на борту или против морских судов с целью вынесения рекомендаций в отношении соответствующих мер",

принимая во внимание Резолюцию Ассамблеи Международной морской организации A.584 (14) от 20 ноября 1985 года, которая призывает разработать меры по предупреждению незаконных актов, угрожающих безопасности судов и безопасности их пассажиров и экипажей,

отмечая, что настоящая Конвенция не распространяется на действия экипажа, которые регламентируются нормами по поддержанию обычной дисциплины на борту судна,

подтверждая желательность мониторинга норм и стандартов, касающихся предупреждения незаконных актов, направленных против судов и лиц на борту судов, и борьбы с такими актами, с целью их обновления, когда это необходимо, и в этой связи с удовлетворением принимая к сведению меры по предупреждению незаконных актов против пассажиров и экипажей на борту судов, рекомендованные Комитетом по безопасности на море Международной морской организации,

подтверждая далее, что вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией, продолжают регламентироваться нормами и принципами общего международного права,

признавая необходимость строгого соблюдения всеми государствами норм и принципов общего международного права в борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции "судно" означает любое судно, не закрепленное постоянно на морском дне, включая суда с динамическим принципом поддержания, подводные аппараты или любые другие плавучие средства.

Статья 2

1. Настоящая Конвенция не применяется к:

a) военному кораблю; или

b) судну, принадлежащему государству или эксплуатируемому им, когда оно используется в качестве военно-вспомогательного либо для таможенных или полицейских целей; или

c) судну, выведенному из эксплуатации или поставленному на прикол.

2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает иммунитета военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях.

Статья 3

1. Любое лицо совершает преступление, если оно незаконно и преднамеренно:

a) захватывает судно или осуществляет контроль над ним силой или угрозой силы или путем любой другой формы запугивания; или

b) совершает акт насилия против лица на борту судна, если этот акт может угрожать безопасному плаванию данного судна; или

c) разрушает судно или наносит судну или его грузу повреждение, которое может угрожать безопасному плаванию данного судна; или

d) помещает или совершает действия в целях помещения на борт судна каким бы то ни было способом устройство или вещество, которое может разрушить это судно, нанести этому судну или его грузу повреждение, которое угрожает или может угрожать безопасному плаванию данного судна; или

e) разрушает морское навигационное оборудование, или наносит ему серьезное повреждение, или создает серьезные помехи его эксплуатации, если любой такой акт может угрожать безопасному плаванию судна; или

f) сообщает заведомо ложные сведения, создавая тем самым угрозу безопасному плаванию судна; или

g) наносит ранения любому лицу или убивает его в связи с совершением или попыткой совершения какого-либо из преступлений, указанных в подпунктах "a"-"f".

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1; или

b) подстрекает к совершению какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1, совершаемого любым лицом, или является иным образом соучастником лица, которое совершает такое преступление; или

c) угрожает, с условием или без такового, как это предусмотрено национальным законодательством, с целью принудить физическое или юридическое лицо совершить какое-либо действие или воздержаться от него, совершить какое-либо из преступлений, указанных в подпунктах "b", "c" и "e" пункта 1, если эта угроза может угрожать безопасному плаванию судна, о котором идет речь.

Статья 4

1. Настоящая Конвенция применяется, если судно совершает плавание или его маршрут включает плавание в воды, через воды или из вод, расположенных за внешней границей территориального моря какого-либо одного государства или за боковыми границами его территориального моря с сопредельными государствами.

2. В случаях, когда настоящая Конвенция не применяется в соответствии с пунктом 1, она, тем не менее, применяется, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории государства-участника иного, чем государство, упомянутое в пункте 1.

Статья 5

Каждое государство-участник предусматривает соответствующие наказания за преступления, указанные в статье 3, с учетом тяжкого характера этих преступлений.

Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 3, когда преступление совершено:

a) против или на борту судна, плавающего под флагом данного государства во время совершения этого преступления; или

b) на территории данного государства, включая его территориальное море; или

c) гражданином данного государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) оно совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает в данном государстве; или

b) во время его совершения гражданин данного государства захвачен, подвергался угрозам, ранен или убит; или

c) оно совершено в попытке вынудить данное государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

3. Любое государство-участник, которое установило юрисдикцию, упомянутую в пункте 2, уведомляет об этом Генерального секретаря Международной морской организации (именуемого ниже "Генеральный секретарь"). Если такое государство-участник впоследствии отказывается от такой юрисдикции, оно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 3, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его какому-либо из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

5. Настоящая Конвенция не исключает никакой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с национальным законодательством.

Статья 7

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, в соответствии со своим законодательством заключает его под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его присутствие в течение такого времени, которое необходимо для того, чтобы возбудить уголовное преследование или предпринять действия по выдаче.

2. Такое государство немедленно проводит предварительное расследование фактов в соответствии со своим законодательством.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 1, имеет право:

a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно установить такую связь, или, если оно является лицом без гражданства, - с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

b) посещения его представителем этого государства.

4. Права, упомянутые в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и правилами государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, при условии, что упомянутые законы и правила должны давать возможность полностью осуществить цели, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Когда государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно безотлагательно сообщает государствам, которые установили юрисдикцию согласно пункту 1 статьи 6, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам о том, что такое

лицо находится под стражей, и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит предварительное расследование, предусматриваемое пунктом 2 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о его результатах упомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 8

1. Капитан судна государства-участника ("государство флага") может передать компетентным органам любого другого государства-участника ("принимающее государство") любое лицо, в отношении которого у него имеются разумные основания считать, что оно совершило одно из преступлений, указанных в статье 3.

2. Государство флага обеспечивает, чтобы капитан его судна, на борту которого находится любое лицо, которое он намерен передать согласно пункту 1, был обязан давать, когда это практически осуществимо и по возможности до входа судна в территориальное море принимающего государства, уведомление компетентным органам принимающего государства о своем намерении передать такое лицо и о причинах передачи.

3. Принимающее государство принимает передаваемое лицо, за исключением случаев, когда у него имеются основания полагать, что настоящая Конвенция не применяется к действиям, влекущим такую передачу, и поступает в соответствии с положениями статьи 7. Любой отказ принять передаваемое лицо сопровождается заявлением о причинах отказа.

4. Государство флага обеспечивает, чтобы капитан его судна был обязан предоставлять компетентным органам принимающего государства имеющиеся в распоряжении капитана доказательства, которые относятся к предполагаемому преступлению.

5. Принимающее государство, которое приняло передачу лица в соответствии с пунктом 3, может в свою очередь обратиться к государству флага с просьбой принять передачу данного лица. Государство флага рассматривает любую такую просьбу, и, если оно удовлетворяет ее, то оно действует в соответствии со статьей 7. Если государство флага отклоняет просьбу, оно предоставляет принимающему государству заявление с изложением причин отказа.

Статья 9

Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает нормы международного права, относящиеся к компетенции государств осуществлять юрисдикцию по расследованию или принятию принудительных мер на борту судов, не плавающих под их флагом.

Статья 10

1. Государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, в случаях, когда применяется статья 6, если оно не выдает его, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, незамедлительно передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы

принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в статье 3, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях разбирательства, в том числе пользование всеми правами и гарантиями, предусмотренными для такого разбирательства законодательством государства, на территории которого оно находится.

Статья 11

1. Преступления, указанные в статье 3, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между какими-либо государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут заключаться между ними.

2. Если государство-участник, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в отношении преступлений, указанных в статье 3. Выдача осуществляется в соответствии с другими условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемого государства-участника.

3. Государства-участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 3, в качестве преступлений, влекущих выдачу с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. Если необходимо, преступления, указанные в статье 3, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и в каком-либо месте в пределах юрисдикции государства-участника, обращающегося с просьбой о выдаче.

5. Государство-участник, которое получает более одной просьбы о выдаче от государств, которые установили юрисдикцию в соответствии со статьей 6, и которое принимает решение не возбуждать уголовного преследования, при выборе государства, которому должен быть выдан преступник или предполагаемый преступник, должным образом учитывает интересы и обязанности государства-участника, флаг которого несло судно во время совершения преступления.

6. При рассмотрении просьбы о выдаче предполагаемого преступника в соответствии с настоящей Конвенцией запрашиваемое государство уделяет должное внимание вопросу о том, могут ли быть реализованы права предполагаемого преступника, указанные в пункте 3 статьи 7, в запрашивающем государстве.

7. Что касается преступлений, указанных в настоящей Конвенции, положения всех договоров и соглашений между государствами-участниками о выдаче изменяются в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимально возможную помощь в связи с уголовным преследованием, начатым в отношении преступлений, указанных в статье 3, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В случае отсутствия таких договоров государства-участники оказывают друг другу помощь в соответствии с их национальным законодательством.

Статья 13

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 3, в частности, путем:

a) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий;

b) обмена информацией в соответствии с их национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 3.

2. Когда в результате совершения какого-либо преступления, указанного в статье 3, рейс судна задерживается или прерывается, любое государство-участник, на территории которого находится судно, пассажиры или экипаж, обязано предпринять все возможные усилия, чтобы избежать необоснованного задержания или задержки судна, его пассажиров, экипажа или груза.

Статья 14

Любое государство-участник, у которого имеются основания полагать, что будет совершено какое-либо преступление, указанное в статье 3, предоставляет в соответствии со своим национальным законодательством как можно скорее любую имеющуюся у него соответствующую информацию тем государствам, которые, по его мнению, являются государствами, установившими юрисдикцию в соответствии со статьей 6.

Статья 15

1. Каждое государство-участник в соответствии со своим национальным законодательством сообщает Генеральному секретарю в возможно короткие сроки любую имеющуюся у него информацию относительно:

a) обстоятельств преступления;

b) действий, предпринятых в соответствии с пунктом 2 статьи 13;

c) мер, принятых в отношении преступника или предполагаемого преступника, и, в частности, результатов любых действий по выдаче или других правовых действий.

2. Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю.

3. Информация, переданная в соответствии с пунктами 1 и 2, сообщается Генеральным секретарем всем государствам-участникам, членам Международной морской организации (именуемой ниже "Организация"), другим заинтересованным государствам и соответствующим международным межправительственным организациям.

Статья 16

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не могут договориться об организации арбитража, по просьбе любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным каким-либо положением или всеми положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны такими положениями в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря.

Статья 17

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Риме 10 марта 1988 года государствами, участвующими в Международной конференции по борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, и в штаб-квартире Организации всеми государствами с 14 марта 1988 года по 9 марта 1989 года. После этого Конвенция остается открытой для присоединения.

2. Государства могут выразить свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции путем:

a) подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения; или

b) подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или

c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

Статья 18

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через девяносто дней после даты, на которую пятнадцать государств либо подписали ее без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения, либо сдали на хранение соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для государства, сдавшего на хранение документ о ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней после

выполнения условий, необходимых для вступления Конвенции в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступают в силу через девяносто дней после даты такой сдачи на хранение.

Статья 19

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любым государством-участником в любое время по истечении одного года с даты вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю.

3. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения Генеральным секретарем документа о денонсации или по истечении такого большего срока, который может быть указан в документе о денонсации.

Статья 20

1. Организация может созвать конференцию с целью пересмотра настоящей Конвенции или внесения в нее поправок.

2. Генеральный секретарь созывает по просьбе одной трети государств-участников или десяти государств-участников, в зависимости от того, какое число является большим, конференцию государств-участников настоящей Конвенции с целью пересмотра Конвенции или внесения в нее поправок.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, рассматривается как относящийся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Статья 21

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю.

2. Генеральный секретарь:

a) информирует все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней, а также всех членов Организации о:

i) каждом новом подписании Конвенции или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;

ii) дате вступления настоящей Конвенции в силу;

iii) сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящей Конвенции с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу;

iv) получении любого заявления или уведомления, сделанного в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) направляет заверенные копии с подлинного текста настоящей Конвенции всем государствам, подписавшим Конвенцию или присоединившимся к ней.

3. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, заверенная копия с ее подлинного текста направляется депозитарием Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 22

Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

ПРОТОКОЛ
О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ СТАЦИОНАРНЫХ ПЛАТФОРМ, РАСПОЛОЖЕННЫХ НА КОНТИНЕНТАЛЬНОМ ШЕЛЬФЕ
(Рим, 10 марта 1988 года)

Государства - участники настоящего Протокола,

будучи участниками Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства,

признавая, что причины, по которым была разработана Конвенция, имеют отношение также к стационарным платформам, расположенным на континентальном шельфе,

принимая во внимание положения данной Конвенции,

подтверждая, что вопросы не регулируемые настоящим Протоколом, продолжают регламентироваться нормами и принципами общего международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Положения статей 5 и 7 и статей 10 - 16 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, (именуемой ниже "Конвенция"), также применяются mutatis mutandis к преступлениям, указанным в статье 2 настоящего Протокола, когда такие преступления совершаются на борту или против стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе.

2. В случаях, когда настоящий Протокол не применяется в соответствии с пунктом 1, он, тем не менее, применяется, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории государства - участника иного, чем государство, во внутренних водах или территориальном море которого расположена стационарная платформа.

3. Для целей настоящего Протокола "стационарная платформа" означает искусственный остров, установку или сооружение, постоянно закрепленные на морском дне для разведки или разработки ресурсов или для других экономических целей.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление, если оно незаконно и преднамеренно:

a) захватывает стационарную платформу или осуществляет контроль над ней силой или угрозой силы или путем любой другой формы запугивания; или

b) совершает акт насилия против лица на стационарной платформе, если этот акт может угрожать ее безопасности; или

c) разрушает стационарную платформу или наносит ей повреждение, которое может угрожать ее безопасности; или

d) помещает, или совершает действия в целях помещения на стационарную платформу каким бы то ни было способом устройство или вещество, которое может разрушить эту стационарную платформу или создать угрозу ее безопасности; или

e) наносит ранение любому лицу или убивает его в связи с совершением или попыткой совершения какого-либо из преступлений, указанных в подпунктах "a" - "d".

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1; или

b) подстрекает к совершению какого-либо из таких преступлений, совершаемого любым лицом, или является иным образом соучастником лица, которое совершает такое преступление; или

c) угрожает, с условием или без такового, как это предусмотрено национальным законодательством, с целью принудить физическое или юридическое лицо совершить какое-либо действие или воздержаться от него, совершить какое-либо из преступлений, указанных в подпунктах "b" и "c" пункта 1, если эта угроза может угрожать безопасности стационарной платформы.

Статья 3

1. Каждое государство - участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда преступление совершено:

a) против или на борту стационарной платформы, когда она находится на континентальном шельфе данного государства; или

b) гражданином данного государства.

2. Государство - участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) оно совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает в данном государстве; или

b) во время его совершения гражданин данного государства захвачен, подвергался угрозам, ранен или убит; или

c) оно совершено в попытке вынудить данное государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

3. Любое государство - участник, которое установило юрисдикцию, упомянутую в пункте 2, уведомляет об этом Генерального секретаря Международной морской организации (именуемого ниже "Генеральный секретарь"). Если такое государство - участник впоследствии отказывается от такой юрисдикции, оно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство - участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его какому-либо из государств - участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

5. Настоящий Протокол не исключает никакой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с национальным законодательством.

Статья 4

Ничто в настоящем Протоколе никоим образом не затрагивает нормы международного права, относящиеся к стационарным платформам, расположенным на континентальном шельфе.

Статья 5

1. Настоящий Протокол открыт для подписания в Риме 10 марта 1988 года и в штаб-квартире Международной морской организации (ниже именуемой "Организация") с 14 марта 1988 года по 9 марта 1989 года любым государством, которое подписало Конвенцию. После этого Протокол остается открытым для присоединения.

2. Государства могут выразить свое согласие на обязательность для них настоящего Протокола путем:

a) подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения; или

b) подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или

c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

4. Участником настоящего Протокола может стать только государство, которое подписало Конвенцию без оговорок относительно ратификации, принятия или утверждения либо ратифицировало, приняло, утвердило Конвенцию или присоединилось к ней.

Статья 6

1. Настоящий Протокол вступает в силу через девяносто дней после даты, на которую три государства либо подписали его без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения, либо сдали на хранение соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении. Однако настоящий Протокол не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу Конвенция.

2. Для государства, сдавшего на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему после выполнения условий, необходимых для вступления Протокола в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступают в силу через девяносто дней после даты такой сдачи на хранение.

Статья 7

1. Настоящий Протокол может быть денонсирован любым государством - участником в любое время по истечении одного года с даты вступления настоящего Протокола в силу для этого государства.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю.

3. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения Генеральным секретарем документа о денонсации или по истечении такого большого срока, который может быть указан в документе о денонсации.

4. Денонсация Конвенции государством - участником рассматривается как денонсация настоящего Протокола этим участником.

Статья 8

1. Организация может созвать конференцию с целью пересмотра настоящего Протокола или внесения в него поправок.

2. Генеральный секретарь созывает по просьбе одной трети государств - участников или пяти государств - участников, в зависимости от того, какое число является большим, конференцию государств - участников настоящего Протокола с целью пересмотра Протокола или внесения в него поправок.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты вступления в силу поправок к настоящему Протоколу, рассматривается как относящийся к Протоколу с внесенной в него поправкой.

Статья 9

1. Настоящий Протокол сдается на хранение Генеральному секретарю.

2. Генеральный секретарь:

a) информирует все государства, подписавшие настоящий Протокол или присоединившиеся к нему, а также всех членов Организации о:

i) каждом новом подписании Протокола или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;

ii) дате вступления настоящего Протокола в силу;

iii) сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящего Протокола с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу;

iv) получении любого заявления или уведомления, сделанного в соответствии с настоящим Протоколом или Конвенцией и касающегося настоящего Протокола;

b) направляет заверенные копии с подлинного текста настоящего Протокола всем государствам, подписавшим Протокол или присоединившимся к нему.

3. Как только настоящий Протокол вступит в силу, заверенная копия с его подлинного текста направляется депозитарием Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 10

Настоящий Протокол составлен в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Риме десятого марта тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года.

КОНВЕНЦИЯ ОТ 20 ДЕКАБРЯ 1988 ГОДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ (ИЗВЛЕЧЕНИЕ)

Статья 1

Определения

За исключением тех случаев, когда прямо указано иное или по смыслу текста имеется в виду иное, в настоящей Конвенции используются следующие определения:

a) "Комитет" означает Международный комитет по контролю над наркотиками, учрежденный на основании Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года и этой Конвенции с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года;

b) "Растение каннабис" означает любое растение рода Cannabis;

c) "Кокаиновый куст" означает растение любого вида рода Erythroxylon;

d) "Коммерческий перевозчик" означает любое лицо или любое общественное, частное или иное предприятие, занимающееся перевозкой лиц, товаров или почты за какое-либо вознаграждение;

e) "Комиссия" означает Комиссию по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций;

f) "Конфискация", которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение собственности по постановлению суда или другого компетентного органа;

g) "Контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одной или нескольких стран незаконных или вызывающих подозрение партий наркотических средств, психотропных веществ, веществ, включенных в Таблицу I или Таблицу II, которые содержатся в Приложении к настоящей Конвенции, или заменяющих их веществ, с ведома и под надзором их компетентных органов с целью выявления лиц, участвующих в совершении правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящей Конвенции;

h) "Конвенция 1961 года" означает Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года;

i) "Конвенция 1961 года с поправками" означает Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года;

j) "Конвенция 1971 года" означает Конвенцию о психотропных веществах 1971 года;

k) "Совет" означает Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций;

l) "Замораживание" или "наложение ареста" означает временное запрещение перевода, конверсии, размещения или перемещения собственности или временный арест или взятие под контроль собственности на основании постановления, выносимого судом или компетентным органом;

m) "Незаконный оборот" означает правонарушения, указанные в пунктах 1 и 2 статьи 3 настоящей Конвенции;

n) "Наркотическое средство" означает любое из веществ, природных или синтетических, включенных в Списки I и II Конвенции о наркотических средствах 1961 года и этой Конвенции с поправками;

o) "Опийный мак" означает растение вида Papaver somniferum L.;

p) "Доходы" означают любую собственность, полученную или приобретенную прямо или косвенно в результате совершения правонарушения, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3;

q) "Собственность" означает активы любого рода, материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, осязаемые или неосязаемые, а также юридические документы или акты, удостоверяющие право на такие активы или участие в них;

r) "Психотропное вещество" означает любое вещество, природное или синтетическое, или любой природный материал, включенные в Списки I, II, III и IV Конвенции 1971 года;

s) "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций;

t) "Таблица I" и "Таблица II" означают соответственно пронумерованные перечни веществ, содержащиеся в Приложении к настоящей Конвенции, в которые могут время от времени вноситься поправки в соответствии со статьей 12;

u) "Государство транзита" означает государство, через территорию которого перемещаются незаконные наркотические средства, психотропные вещества и вещества, включенные в Таблицу I и Таблицу II, и которое не является ни местом происхождения, ни местом конечного назначения таких средств и веществ.

Статья 2

Сфера применения Конвенции

1. Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству между Сторонами, с тем чтобы они могли более эффективно решать различные проблемы незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, имеющего международный характер. При осуществлении своих обязательств по Конвенции Стороны принимают необходимые меры, включая меры законодательного и организационного характера, в соответствии с основополагающими положениями своих внутренних законодательных систем.

2. Стороны осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

3. Сторона не осуществляет на территории другой Стороны юрисдикции и функций, которые входят исключительно в компетенцию органов этой другой Стороны в соответствии с ее национальным законодательством.

Статья 3

Правонарушения и санкции

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы признать уголовными преступлениями согласно своему законодательству следующие действия, когда они совершаются преднамеренно:

a) (i) производство, изготовление, экстрагирование, приготовление, предложение, предложение с целью продажи, распространение, продажу, поставку на любых условиях, посредничество, переправку, транзитную переправку, транспортировку, импорт или экспорт любого наркотического средства или любого психотропного вещества в нарушение положений Конвенции 1961 года, этой Конвенции с поправками или Конвенции 1971 года;

(ii) культивирование опийного мака, кокаинового куста или растения каннабис в целях производства наркотических средств в нарушение положений Конвенции 1961 года и этой Конвенции с поправками;

(iii) хранение или покупку любого наркотического средства или психотропного вещества для целей любого из видов деятельности, перечисленных в подпункте "i", выше;

(iv) изготовление, транспортировку или распространение оборудования, материалов или веществ, указанных в Таблице I и Таблице II, если известно, что они предназначены для использования в целях незаконного культивирования, производства или изготовления наркотических средств или психотропных веществ;

(v) организацию, руководство или финансирование любых правонарушений, перечисленных в подпунктах "i", "ii", "iii" или "iv", выше;

b) (i) конверсию или перевод собственности, если известно, что такая собственность получена в результате любого правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом "a" настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях, в целях сокрытия или утаивания незаконного источника собственности или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении такого правонарушения или правонарушений, с тем чтобы он мог уклониться от ответственности за свои действия;

(ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, подлинных прав в отношении собственности или ее принадлежности, если известно, что такая собственность получена в результате правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом "a" настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях;

c) с учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы:

(i) приобретение, владение или использование собственности, если в момент ее получения было известно, что такая собственность получена в результате правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом "a" настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях;

(ii) владение оборудованием или материалами или веществами, указанными в Таблице I и Таблице II, если известно, что они используются или предназначены для использования в целях незаконного культивирования, производства или изготовления каких-либо наркотических средств или психотропных веществ;

(iii) публичное подстрекательство или побуждение других любыми средствами к совершению любого из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, или к незаконному использованию наркотических средств или психотропных веществ;

(iv) участие, причастность или вступление в преступный сговор с целью совершения любого правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, попытки совершить такое правонарушение или правонарушения, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при их совершении.

2. С учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться, для того чтобы признать правонарушениями согласно своему законодательству, когда они совершаются преднамеренно, хранение, приобретение или культивирование любого наркотического средства или психотропного вещества для личного потребления в нарушение положений Конвенции 1961 года, Конвенции 1961 года с поправками или Конвенции 1971 года.

3. Осознание, намерение или цель как составные элементы правонарушения, указанного в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

4. a) Каждая Сторона за совершение правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, предусматривает применение таких санкций, учитывающих серьезный характер этих правонарушений, как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафные санкции и конфискация;

b) Стороны могут предусмотреть в дополнение к осуждению или наказанию за правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, применение в отношении правонарушителя таких мер, как лечение, перевоспитание, последующее наблюдение за ним, восстановление трудоспособности или социальная реинтеграция;

c) несмотря на положения предыдущих подпунктов, в соответствующих случаях, когда совершаются малозначительные правонарушения, Стороны могут предусмотреть в качестве альтернативы осуждению или наказанию такие меры, как перевоспитание, восстановление трудоспособности или социальная реинтеграция, а также, если правонарушитель является наркоманом, его лечение и последующее наблюдение за ним;

d) Стороны могут предусмотреть либо вместо осуждения или наказания, либо в дополнение к осуждению или наказанию за правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, меры для лечения, воспитания, наблюдения после окончания лечения, восстановления трудоспособности и социальной реинтеграции правонарушителя.

5. Стороны обеспечивают, чтобы их суды и другие имеющие юрисдикцию компетентные органы могли принимать во внимание в качестве обстоятельств, отягчающих правонарушения, признанные таковыми в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, такие фактические обстоятельства, как:

a) участие в правонарушении организованной преступной группы, в состав которой входит правонарушитель;

b) участие правонарушителя в других видах международной организованной преступной деятельности;

c) участие правонарушителя в других незаконных видах деятельности, которым содействовало совершение данного правонарушения;

d) применение правонарушителем насилия или оружия;

e) тот факт, что правонарушитель является должностным лицом и данное правонарушение связано с его должностью;

f) вовлечение или использование несовершеннолетних;

g) тот факт, что правонарушение совершено в исправительном учреждении или в учебном заведении, или общественном учреждении, или в непосредственной близости от них, или в других местах, которые используются школьниками и студентами для проведения учебных, спортивных и общественных мероприятий;

h) предыдущее осуждение, особенно за аналогичные правонарушения, за рубежом или в своей стране, насколько это допустимо в соответствии с национальным законодательством соответствующей Стороны.

6. Стороны стремятся обеспечить использование согласно их национальному законодательству любых дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за правонарушения, признанные таковыми в соответствии с настоящей статьей, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих правонарушений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких правонарушений.

7. Стороны обеспечивают, чтобы их суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер правонарушений, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, и обстоятельств, перечисленных в пункте 5 настоящей статьи, при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие правонарушения.

8. Каждая Сторона в необходимых случаях устанавливает в соответствии с ее национальным законодательством длительный срок давности для уголовного преследования за любое правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, и более длительный срок давности в тех случаях, когда предполагаемый правонарушитель уклоняется от правосудия.

9. Каждая Сторона в соответствии со своей правовой системой принимает надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить присутствие находящегося на ее территории лица, обвиняемого или осужденного за правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, на необходимом уголовном разбирательстве.

10. Для целей сотрудничества между Сторонами в соответствии с настоящей Конвенцией, включая, в частности, сотрудничество согласно статьям 5, 6, 7 и 9, правонарушения, признанные таковыми в соответствии с настоящей статьей, не рассматриваются как финансовые или политические правонарушения или как правонарушения, совершенные по политическим мотивам, без ущерба для конституционных ограничений и основных национальных законов Сторон.

11. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, входит в компетенцию национального законодательства каждой Стороны и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством.

Статья 4

Юрисдикция

1. Каждая Сторона:

a) принимает такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, в тех случаях, когда:

(i) данное правонарушение совершено на ее территории;

(ii) данное правонарушение совершено на борту судна, несущего ее флаг, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с ее законами в момент совершения правонарушения;

b) может принимать такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, в тех случаях, когда:

(i) данное правонарушение совершено ее гражданином или лицом, обычно проживающим на ее территории;

(ii) данное правонарушение совершено на борту судна, в отношении которого эта Сторона получила разрешение предпринять соответствующие действия согласно статье 17 при условии, что такая юрисдикция осуществляется только на основе соглашений или договоренностей, упомянутых в пунктах 4 и 9 этой статьи;

(iii) данное правонарушение является одним из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом "c" (iv) пункта 1 статьи 3, и совершено за пределами ее территории с целью последующего совершения на ее территории правонарушения, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Каждая Сторона:

a) принимает также такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, когда предполагаемый правонарушитель находится на ее территории и она не выдает его другой Стороне на том основании, что данное правонарушение было совершено:

(i) на ее территории или на борту морского судна, несущего ее флаг, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с ее законодательством в момент совершения правонарушения;

(ii) ее гражданином;

b) может также принимать такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, когда предполагаемый правонарушитель находится на ее территории и она не выдает его другой Стороне.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, устанавливаемой Стороной в соответствии с ее национальным законодательством.

Статья 5

Конфискация

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

a) доходов, полученных в результате совершения правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, или собственности, стоимость которой соответствует таким доходам;

b) наркотических средств и психотропных веществ, материалов и оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования каким-либо образом при совершении правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Каждая Сторона принимает также такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы ее компетентные органы могли определить, выявить и заморозить или арестовать доходы, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации.

3. С целью осуществления мер, упомянутых в настоящей статье, каждая Сторона уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о предоставлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Сторона не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

4. a) По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другой Стороне, под юрисдикцию которой подпадает правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3, Сторона, на территории которой находятся доходы, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи:

(i) представляет запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае выдачи такого постановления, приводит его в исполнение; или

(ii) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное запрашивающей Стороной в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемой Стороны доходам, собственности, средствам или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1;

b) по получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другой Стороной, под юрисдикцию которой подпадает правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3, запрашиваемая Сторона принимает меры, с тем чтобы определить, выявить и заморозить или наложить арест на доходы, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации, постановление о которой издается либо запрашивающей Стороной, либо, в соответствии с просьбой на основании подпункта "a" настоящего пункта, запрашиваемой Стороной;

c) решения или меры, предусмотренные в подпунктах "a" и "b" настоящего пункта, принимаются запрашиваемой Стороной в соответствии с положениями ее национального законодательства и при их соблюдении и в соответствии с ее процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми она может быть связана с запрашивающей Стороной;

d) положения пунктов 6-19 статьи 7 применяются mutatis mutandis. В дополнение к информации, указанной в пункте 10 статьи 7, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится:

(i) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте "a" (i) настоящей статьи, - описание собственности, подлежащей конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающая Сторона и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла принять меры для вынесения постановления в соответствии с ее внутренним законодательством;

(ii) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте "a" (ii), - юридически оформленная копия изданного запрашивающей Стороной постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

(iii) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте "b", - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающая Сторона, и описание предлагаемых мер;

e) каждая Сторона предоставляет Генеральному секретарю тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящего пункта, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам;

f) если какая-либо Сторона пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в подпунктах "a" и "b" настоящего пункта, наличием соответствующего договора, то эта Сторона рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы;

g) Стороны стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества во исполнение настоящей статьи.

5. a) Сторона, конфисковавшая доходы или собственность на основании пункта 1 или пункта 4 настоящей статьи, распоряжается ими в соответствии со своим национальным законодательством и административными процедурами;

b) действуя по просьбе другой Стороны в соответствии с настоящей статьей, Сторона может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:

(i) передаче суммы таких доходов и собственности, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, или их значительной части, межправительственным органам, специализирующимся в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими;

(ii) передаче другим Сторонам на регулярной или разовой основе части таких доходов или собственности или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, в соответствии с ее национальным законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью.

6. a) Если доходы были превращены или преобразованы в другую собственность, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такой собственности, а не доходов;

b) если доходы были приобщены к собственности, приобретенной из законных источников, такая собственность без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов;

c) в отношении поступлений или другой прибыли, которые получены от:

(i) доходов;

(ii) собственности, в которую были превращены или преобразованы доходы; или

(iii) собственности, к которой были приобщены доходы,

также применяются меры, указанные в настоящей статье таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов.

7. Каждая Сторона может рассмотреть возможность обеспечения переноса бремени доказывания законного происхождения предполагаемых доходов или другой собственности, подлежащих конфискации, в той степени, в какой такая мера соответствует принципам ее национального законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей статьи никоим образом не рассматриваются как наносящие ущерб правам действующих добросовестно третьих сторон.

9. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает тот принцип, что меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с национальным законодательством соответствующей Стороны и на основе его положений.

Статья 6

Выдача

1. Настоящая статья применяется к правонарушениям, признанным таковыми Сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Каждое из правонарушений, к которым применяется настоящая статья, считается подлежащим включению в любой существующий между Сторонами договор о выдаче в качестве правонарушения, которое может повлечь выдачу. Стороны обязуются включать такие правонарушения в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними.

3. Если Сторона, обусловливающая выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другой Стороны, с которой она не имеет договора о выдаче, она может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в связи с любым правонарушением, к которому применяется настоящая статья. Стороны, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться.

4. Стороны, не обусловливающие выдачу наличием договора, признают правонарушения, к которым применяется настоящая статья, в качестве правонарушений, которые могут повлечь взаимную выдачу.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемой Стороны или применимыми договорами о выдаче, включая основания, по которым запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче.

6. При рассмотрении просьб, полученных в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемая Сторона может отказаться от выполнения таких просьб, если имеются веские основания, позволяющие ее судебным или другим компетентным органам считать, что их выполнение облегчит судебное преследование или наказание любого лица на основании его расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений или причинит ущерб по любой из этих причин любому лицу, которого касается эта просьба.

7. В отношении правонарушений, к которым применяется настоящая статья, Стороны прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуру выдачи и упростить связанные с ней требования о представлении доказательств.

8. С учетом положений своего национального законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемая Сторона, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающей Стороны может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на ее территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

9. Без ущерба для осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной в соответствии с ее национальным законодательством, Сторона, на территории которой находится предполагаемый правонарушитель,

a) в случае, если она не выдает его в связи с правонарушением, признанным таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3, на основаниях, указанных в подпункте "a" пункта 2 статьи 4, передает дело своим компетентным органам с целью уголовного преследования, если с запрашивающей Стороной не достигнуто соглашения об ином;

b) в случае, если она не выдает его в связи с таким правонарушением и установила свою юрисдикцию в отношении этого правонарушения в соответствии с подпунктом "b" пункта 2 статьи 4, передает дело своим компетентным органам с целью уголовного преследования, если запрашивающая Сторона не обращается с иной просьбой с целью сохранения своей законной юрисдикции.

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемой Стороны, запрашиваемая Сторона – если это допускает ее законодательство и в соответствии с его положениями по заявлению запрашивающей Стороны – рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

11. Стороны стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

12. Стороны могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за правонарушения, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать оставшийся срок наказания в этих странах.

Статья 7

Взаимная юридическая помощь

1. Стороны предоставляют друг другу в соответствии с данной статьей самую широкую взаимную юридическую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве, касающихся уголовного правонарушения, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Взаимная юридическая помощь, предоставляемая в соответствии с данной статьей, может запрашиваться с целью:

a) сбора доказательств или показаний;

b) ознакомления с материалами судебного разбирательства;

c) произведения обысков и арестов;

d) обследования предметов и мест;

e) предоставления информации и доказательственных предметов;

f) предоставления оригиналов или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, фирменные или коммерческие документы;

g) определения или выявления доходов, собственности, средств или других вещей для доказательственных целей.

3. Стороны могут предоставлять друг другу любые другие формы взаимной юридической помощи, разрешаемые национальным законодательством запрашиваемой Стороны.

4. В соответствии с просьбой Стороны облегчают или поощряют, насколько это допускается их национальным законодательством и практикой, присутствие или доступность лиц, включая лиц, находящихся под стражей, которые согласны оказать помощь в расследовании или участвовать в судебном разбирательстве.

5. Сторона не должна отказываться от предоставления юридической помощи в соответствии с настоящей статьей, ссылаясь на банковскую тайну.

6. Положения настоящей статьи не влияют на обязательства, вытекающие из любых других двусторонних или многосторонних договоров, которые регулируют или будут регулировать, полностью или частично, предоставление взаимной юридической помощи по уголовным делам.

7. Пункты 8-19 настоящей статьи применяются в отношении просьб, представленных на основании настоящей статьи, если соответствующие Стороны не связаны обязательствами по какому-либо договору о взаимной юридической помощи. Если эти Стороны связаны обязательствами по такому договору, применяются соответствующие положения такого договора, если Стороны не пришли к соглашению о применении вместо него пунктов 8 - 19 настоящей статьи.

8. Стороны назначают орган или, в случае необходимости, органы, которые обязаны и уполномочены выполнять просьбы об оказании взаимной юридической помощи или препровождать их на исполнение соответствующим компетентным органам. Генеральный секретарь уведомляется об органе или органах, назначаемых с этой целью. Препровождение просьб об оказании взаимной юридической помощи и любых относящихся к ним сообщений осуществляется между назначенными Сторонами органами; это положение не наносит ущерба праву Стороны требовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ей по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, по каналам Международной организации уголовной полиции, если это возможно.

9. Просьбы направляются в письменной форме на языке, приемлемом для запрашиваемой Стороны. Генеральный секретарь уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждой Стороны. В чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого между Сторонами такие просьбы могут направляться в устной форме, однако они немедленно подтверждаются в письменной форме.

10. В просьбе о взаимной юридической помощи указываются:

a) информация об органе, обратившемся с просьбой;

b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относятся просьбы, а также название и функции органа, осуществляющего такое расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;

c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении ознакомления с судебными документами;

d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, которую желает применить обращающаяся с просьбой Сторона;

e) по возможности данные о личности, местонахождении и гражданстве соответствующего лица;

f) цель сбора доказательств, информации или принятия мер.

11. Запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с ее национальным законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

12. Просьба выполняется в соответствии с национальным законодательством запрашиваемой Стороны и в той мере, в какой это не противоречит национальному законодательству этой Стороны, по возможности в соответствии с содержащимися в просьбе процедурами.

13. Запрашивающая Сторона не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемой Стороной, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемой Стороны.

14. Запрашивающая Сторона может потребовать, чтобы запрашиваемая Сторона сохраняла конфиденциальность наличия и существа просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требование о конфиденциальности, она незамедлительно информирует об этом запрашивающую Сторону.

15. Во взаимной юридической помощи может быть отказано:

a) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;

b) если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам;

c) если национальное законодательство запрашиваемой Стороны запрещает ее органам выполнять представленную просьбу в отношении аналогичного правонарушения, если это правонарушение явилось предметом расследования, уголовного преследования или разбирательства согласно их собственной юрисдикции;

d) если она противоречит положениям правовой системы запрашиваемой Стороны, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной юридической помощи.

16. Любой отказ в предоставлении взаимной юридической помощи мотивируется.

17. Оказание взаимной юридической помощи может быть отложено запрашиваемой Стороной на том основании, что оно препятствует ведущемуся расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству. В таком случае запрашиваемая Сторона консультируется с запрашивающей Стороной, для того чтобы определить, можно ли предоставить помощь в такие сроки и на таких условиях, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми.

18. Свидетель, эксперт или иное лицо, которое соглашается давать показания в ходе разбирательства или оказывать помощь при проведении расследования,

уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающей Стороны, не подвергается уголовному преследованию, задержанию, наказанию или каким-либо иным ограничениям его личной свободы на этой территории в связи с действиями, нарушениями или осуждениями, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемой Стороны. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последующих дней или в течение любого согласованного между Сторонами периода, начиная с даты, когда он был официально уведомлен, что его присутствие более не требуется судебным органам, имел возможность покинуть эту территорию, но тем не менее добровольно остался на этой территории или, покинув ее, возвратился назад по собственной воле.

19. Обычные расходы по осуществлению просьбы берет на себя запрашиваемая Сторона, если соответствующие Стороны не договорились об ином. Если для осуществления просьбы требуются или потребуются существенные расходы или расходы экстраординарного характера, Стороны проводят консультации с целью определения сроков и условий осуществления просьбы, а также способа покрытия этих расходов.

20. Стороны рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям этой статьи, укрепляли ее положения и обеспечивали бы ее действие на практике.

Статья 8

Передача материалов уголовного разбирательства

Стороны рассматривают возможность взаимной передачи материалов для уголовного преследования правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия.

Статья 9

Другие формы сотрудничества и подготовка кадров

1. Стороны тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим национальным правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоохранительных мер для пресечения правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3. Они, в частности, на основе двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей:

a) устанавливают и поддерживают каналы связи между их компетентными учреждениями и службами, с тем чтобы облегчить надежный и быстрый обмен информацией, касающейся всех аспектов правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, включая, если соответствующие Стороны сочтут это целесообразным, связь с другими видами преступной деятельности;

b) сотрудничают друг с другом в расследовании правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и носящих международный характер, с целью выявления:

(i) личности, местопребывания и деятельности лиц, подозреваемых в участии в правонарушениях, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3;

(ii) перемещения доходов или собственности, полученных в результате совершения таких правонарушений;

(iii) перемещения наркотических средств, психотропных веществ, веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II настоящей Конвенции, и средств, используемых или предназначенных для использования при совершении таких правонарушений;

c) создают, в соответствующих случаях и если это не нарушает законов страны, совместные группы, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности лиц и операций, для осуществления положений настоящего пункта. Должностные лица любой Стороны, входящие в состав таких групп, действуют с санкции соответствующих органов Стороны, на территории которой должна проводиться данная операция; во всех таких случаях заинтересованные Стороны обеспечивают полное соблюдение суверенитета Стороны, на территории которой проводится данная операция;

d) в соответствующих случаях предоставляют в необходимом количестве образцы веществ в исследовательских или следственных целях;

e) содействуют эффективной координации между их компетентными учреждениями и службами и обмену сотрудниками и другими экспертами, включая размещение сотрудников связи.

2. Каждая Сторона в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных и других органов, в том числе таможенных, отвечающих за пресечение правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3. Такие программы, в частности, касаются следующего:

a) методов, используемых при выявлении и пресечении правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3;

b) маршрутов и средств, используемых лицами, подозреваемыми в участии в правонарушениях, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, в частности в государствах транзита, и соответствующих контрмер;

c) наблюдения за ввозом и вывозом наркотических средств, психотропных веществ и веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II;

d) выявления и наблюдения за обращением доходов и собственности, полученных в результате совершения правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, и наркотических средств, психотропных веществ и веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II, и средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких правонарушений;

e) методов передачи, сокрытия или утаивания таких доходов, собственности и средств;

f) сбора доказательств;

g) методов контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;

h) современных правоохранительных методов.

3. Стороны оказывают содействие друг другу в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, указанных в пункте 2 настоящей статьи, и в этих целях используют также, в соответствующих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, включая особые проблемы и потребности государств транзита.

Статья 10

Международное сотрудничество и помощь
для государств транзита

1. Стороны сотрудничают непосредственно или через компетентные международные или региональные организации в целях оказания помощи и поддержки государствам транзита и, в частности, по мере возможности, развивающимся странам, нуждающимся в такой помощи и поддержке, путем осуществления программ технического сотрудничества в пресечении незаконного оборота, а также путем осуществления других связанных с этим мероприятий.

2. Стороны могут взять на себя обязательство предоставлять непосредственно или через компетентные международные или региональные организации финансовую помощь таким государствам транзита для расширения и укрепления инфраструктуры, необходимой для эффективного пресечения и предотвращения незаконного оборота.

3. Стороны могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности в целях повышения эффективности международного сотрудничества во исполнение настоящей статьи и могут в этой связи принимать во внимание финансовые договоренности.

Статья 11

Контролируемые поставки

1. Стороны, если это позволяют основные принципы их национальных правовых систем, принимают, в рамках своих возможностей, необходимые меры, предусматривающие надлежащее использование контролируемых поставок на международном уровне на основе взаимоприемлемых соглашений или взаимных договоренностей с целью выявления лиц, участвующих в правонарушениях, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, и их уголовного преследования.

2. Решения об использовании контролируемых поставок принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые соответствующими Сторонами.

3. Незаконные партии, контролируемые поставки которых осуществляются в соответствии с достигнутыми договоренностями, с согласия соответствующих Сторон могут быть перехвачены и оставлены для дальнейшей перевозки с сохранением или полной или частичной заменой наркотических средств или психотропных веществ.

Статья 17

Незаконный оборот на море

1. Стороны в соответствии с международным морским правом сотрудничают в максимально возможной степени в целях пресечения незаконного оборота на море.

2. Сторона, имеющая разумные основания подозревать, что судно, несущее ее флаг или не несущее флага или опознавательных знаков, указывающих на его регистрацию, участвует в незаконном обороте, может запросить помощь других Сторон в пресечении его использования с этой целью. Стороны, к которым

обращаются с подобной просьбой, предоставляют такую помощь в рамках имеющихся в их распоряжении средств.

3. Сторона, имеющая разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или указывающие на его регистрацию опознавательные знаки другой Стороны, участвует в незаконном обороте, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна.

4. В соответствии с пунктом 3 или в соответствии с действующими договорами между ними, или в соответствии с любым соглашением или договоренностью, достигнутыми иным образом между этими Сторонами, государство флага может разрешать запрашивающему государству, в частности:

a) высаживаться на это судно;

b) производить досмотр этого судна;

c) в случае обнаружения доказательств участия в незаконном обороте принимать надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза на борту.

5. В случае принятия мер на основании настоящей статьи соответствующие Стороны должным образом учитывают необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, судна и груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и безопасность другим законным интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства.

6. Государство флага может, согласно своим обязательствам в пункте 1 настоящей статьи, сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть взаимно согласованы между ней и запрашивающей Стороной, включая условия, касающиеся ответственности.

7. Для целей пунктов 3 и 4 Сторона незамедлительно дает ответ на полученный от другой Стороны запрос для определения того, имеет ли судно, несущее ее флаг, право на это, а также ответ на запросы о соответствующем разрешении, направляемые на основании пункта 3. Становясь участником настоящей Конвенции, каждая Сторона назначает орган или, в случае необходимости, органы, которые должны получать такие запросы и отвечать на них. Уведомление о таком назначении направляется через Генерального секретаря всем другим Сторонам в течение одного месяца с момента назначения.

8. Сторона, принявшая любые действия в соответствии с настоящей статьей, незамедлительно информирует соответствующее государство флага о результатах этих действий.

9. Стороны рассматривают вопрос о заключении двусторонних и региональных соглашений или договоренностей с целью выполнения положений настоящей статьи или повышения их эффективности.

10. Меры, принимаемые на основании пункта 4 настоящей статьи, осуществляются только военными кораблями или военными летательными аппаратами либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

11. Любые действия, предпринимаемые в соответствии с настоящей статьей, должным образом учитывают необходимость не препятствовать или не наносить

ущерба осуществлению прав и обязанностей, а также юрисдикции прибрежных государств в соответствии с международным морским правом.

Статья 19

Использование почтовых отправлений

1. В соответствии со своими обязательствами по конвенциям Всемирного почтового союза и согласно основным принципам своих национальных правовых систем Стороны принимают меры по пресечению использования почтовых отправлений для незаконного оборота и с этой целью сотрудничают друг с другом.

2. Меры, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, включают, в частности:

a) скоординированные действия по предотвращению и пресечению использования почтовых отправлений для незаконного оборота;

b) внедрение и использование уполномоченными работниками правоохранительных органов методов и средств розыска и контроля, предназначенных для обнаружения в почте незаконных отправлений наркотических средств, психотропных веществ и веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II;

c) законодательные меры, позволяющие использовать соответствующие средства с целью получения доказательств, необходимых для уголовного преследования.

Статья 24

Применение более строгих мер, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией

Сторона может принимать более строгие или суровые меры, чем те, которые предусмотрены настоящей Конвенцией, если, по ее мнению, такие меры являются целесообразными или необходимыми для предотвращения или пресечения незаконного оборота.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С БОМБОВЫМ ТЕРРОРИЗМОМ (15 декабря 1997 года)

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к Резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, "государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь далее на Резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

отмечая также, что террористические нападения с применением взрывных или иных смертоносных устройств приобретают все более широкие масштабы,

отмечая далее, что в существующих многосторонних положениях международного права эти нападения не рассматриваются должным образом,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных, практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

учитывая, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего международного сообщества,

отмечая, что действия воинских формирований государств регулируются нормами международного права за рамками настоящей Конвенции и что исключение некоторых деяний из сферы применения настоящей Конвенции не освобождает от ответственности за незаконные в иных отношениях акты, не делает их законными и не препятствует привлечению к ответственности на основании других законов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.

2. "Объект инфраструктуры" означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь.

3. "Взрывное или иное смертоносное устройство" означает:

a) взрывное или зажигательное оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, серьезное увечье или существенный материальный ущерб; или

b) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, серьезное увечье или существенный материальный ущерб посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов или же аналогичных веществ, либо радиации или радиоактивного материала.

4. "Вооруженные силы государства" означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.

5. "Места общественного пользования" означают те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

6. "Система общественного транспорта" означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы - будь то государственные или частные, - которые используются в ходе или для целей оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

a) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

b) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

b) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

c) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции, в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 10 - 15.

Статья 4

Каждое государство - участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми:

a) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему законодательству деяний, указанных в статье 2 настоящей Конвенции;

b) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

Статья 5

Каждое государство - участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди населения, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким-либо соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

Статья 6

1. Каждое государство - участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

a) преступление совершено на территории этого государства; или

b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или

c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство - участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершено против гражданина этого государства; или

b) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

c) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

d) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

e) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство - участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство - участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство - участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств - участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством - участником в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 7

1. Государство - участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство - участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим внутренним законодательством надлежащие

меры по обеспечению его присутствия для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 2, имеет право:

a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

b) на посещение его представителем этого государства;

c) быть проинформированным о своих правах согласно подпунктам "a" и "b".

4. Права, упомянутые в пункте 3, осуществляются в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, причем упомянутое законодательство должно обеспечивать возможность полностью достигнуть целей, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства - участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту 1 "c" или 2 "c" статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

6. После того как государство - участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам - участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 6, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам - участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусматриваемое пунктом 1, оперативно информирует упомянутые государства - участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 8

1. Государство - участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 6, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства - участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими

условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанности, о которой говорится в пункте 1.

Статья 9

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами - участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства - участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство - участник, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства - участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства - участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами - участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами - участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами - участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 10

1. Государства - участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства - участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства - участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

Статья 11

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления

или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 12

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 13

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве - участнике и присутствие которого в другом государстве - участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

a) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и

b) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

a) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

b) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

c) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства - участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 14

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

Статья 15

Государства - участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

a) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, законодательные меры по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2;

b) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2;

c) осуществления, когда это уместно, исследований и разработок в отношении методов обнаружения взрывчатых и других опасных веществ, которые могут вызывать смерть или увечья, проведения консультаций по вопросам разработки стандартов для маркировки взрывчатых веществ в целях определения их происхождения в ходе расследований после взрывов, обмена информацией о превентивных мерах, налаживания сотрудничества и передачи технологии, оборудования и соответствующих материалов.

Статья 16

Государство - участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам - участникам.

Статья 17

Государства - участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 18

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство - участник правом осуществлять на территории другого государства - участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства - участника в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 19

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как не регулируются ею и действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

Статья 20

1. Любой спор между двумя или более государствами - участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства - участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства - участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 21

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 12 января 1998 года по 31 декабря 1999 года в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 22

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении

или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 23

1. Любое государство - участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 24

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке 12 января 1998 года.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С ФИНАНСИРОВАНИЕМ ТЕРРОРИЗМА (Нью-Йорк, 9 декабря 1999 года)

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и поощрения добрососедских и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией актов терроризма во всех его формах и проявлениях по всему миру,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, содержащуюся в резолюции 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года,

ссылаясь также на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи по данному вопросу, включая резолюцию 49/60 от 9 декабря 1994 года и приложение к ней, содержащее Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтвердили, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств,

отмечая, что в Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма государствам предлагается также в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса,

ссылаясь на подпункт (f) пункта 3 резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в котором Ассамблея призвала все государства предпринять шаги, с тем чтобы воспрепятствовать и противодействовать посредством соответствующих внутренних мер финансированию террористов и террористических организаций, независимо от того, осуществляется такое финансирование прямо или косвенно через организации, которые также преследуют или утверждают, что преследуют, благотворительные, общественные или культурные цели, или также вовлечены в запрещенные виды деятельности, такие как незаконные поставки оружия, незаконный оборот наркотиков и вымогательство, включая использование лиц в целях финансирования террористической деятельности, и, в частности, где это уместно, рассмотреть вопрос о принятии мер регулирования, для того чтобы воспрепятствовать и противодействовать движению средств, в отношении которых есть подозрения, что они предназначаются для террористических целей, ни в коей мере не ущемляя при этом свободу движения законного капитала, и активизировать обмен информацией о международном движении таких средств,

ссылаясь также на резолюцию 52/165 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года, в которой Ассамблея призвала государства рассмотреть, в частности,

вопрос об осуществлении мер, изложенных в подпунктах (a) - (f) пункта 3 ее резолюции 51/210 от 17 декабря 1996 года,

ссылаясь далее на резолюцию 53/108 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года, в которой Ассамблея постановила, что Специальному комитету, учрежденному резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, следует разработать проект международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, которая дополнит соответствующие существующие международные документы,

учитывая, что финансирование терроризма является предметом серьезной озабоченности международного сообщества в целом,

отмечая, что количество и тяжесть актов международного терроризма зависят от финансирования, к которому террористы могут получить доступ,

отмечая также, что в существующих многосторонних правовых документах такое финансирование конкретно не рассматривается,

будучи убеждены в настоятельной необходимости крепить международное сотрудничество между государствами в деле разработки и принятия эффективных мер по недопущению финансирования терроризма, а также борьбе с ним путем преследования и наказания совершающих его лиц,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Средства" означают активы любого рода, осязаемые или неосязаемые, движимые или недвижимые, независимо от способа их приобретения, а также юридические документы или акты в любой форме, в том числе в электронной или цифровой, удостоверяющие право на такие активы или участие в них, включая банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки, почтовые переводы, акции, ценные бумаги, облигации, векселя, аккредитивы, но не ограничиваясь ими.

2. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими государства или любого другого государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением ими своих служебных обязанностей.

3. "Поступления" означают любые средства, полученные или приобретенные, прямо или косвенно, посредством совершения преступления, указанного в статье 2.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно любыми методами, прямо или косвенно, незаконно и умышленно предоставляет средства или осуществляет их сбор с намерением, чтобы они использовались, или при осознании того, что они будут использованы, полностью или частично, для совершения:

a) какого-либо деяния, представляющего собой преступление согласно сфере применения одного из договоров, перечисленных в приложении, и содержащемуся в нем определению;

b) любого другого деяния, направленного на то, чтобы вызвать смерть какого-либо гражданского лица или любого другого лица, не принимающего активного участия в военных действиях в ситуации вооруженного конфликта, или причинить ему тяжкое телесное повреждение, когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. a) После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении государство, которое не является стороной, участвующей в одном из договоров, перечисленных в приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику считается, что этот договор не включен в приложение, упомянутое в подпункте (a) пункта 1. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария.

b) Когда государство-участник перестает быть стороной одного из договоров, перечисленных в приложении, оно может сделать, как это предусматривается в настоящей статье, заявление в отношении этого договора.

3. Для того чтобы какое-либо деяние составило преступление, указанное в пункте 1, необязательно, чтобы средства фактически использовались для совершения преступления, упомянутого в подпункте (a) или (b) пункта 1.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

5. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 или 4 настоящей статьи;

b) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 или 4 настоящей статьи;

c) способствует совершению одного или нескольких преступлений, указанных в пункте 1 или 4 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно носить умышленный характер и должно оказываться:

i) либо в целях поддержки преступной деятельности или преступных целей группы, когда такая деятельность или цель предполагают совершение одного из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи;

ii) либо при осознании умысла группы совершить одно из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 7 настоящей Конвенции, что

не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 12 - 18.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

a) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему праву преступлений, указанных в статье 2;

b) для установления за эти преступления соразмерных наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 5

1. Каждое государство-участник в соответствии с принципами своего внутреннего права принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлечь юридическое лицо, находящееся на его территории или учрежденное по его законам, к ответственности в случае совершения физическим лицом, ответственным за управление этим юридическим лицом или контроль за ним, которое выступает в своем официальном качестве, преступления, указанного в статье 2. Такая ответственность может носить уголовный, гражданский или административный характер.

2. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1 выше, применялись эффективные, соразмерные и действенные уголовные, гражданско-правовые или административные санкции. Такие санкции могут включать финансовые санкции.

Статья 6

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

Статья 7

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

a) преступление совершено на территории этого государства;

b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или летательного аппарата, имеющего регистрацию в соответствии с законами этого государства во время совершения преступления;

c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпункте (a) или (b) пункта 1 статьи 2, на территории или в отношении одного из граждан этого государства либо такое преступление было его результатом;

b) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпункте (a) или (b) пункта 1 статьи 2, против государственного или правительственного объекта указанного государства за границей, включая помещения дипломатического или консульского представительства этого государства, либо такое преступление было его результатом;

c) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпункте (a) или (b) пункта 1 статьи 2, в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения или такое преступление привело к его совершению;

d) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства;

e) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает также такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда лицо, предположительно совершившее преступление, находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 или 2.

5. Когда более чем одно государство-участник претендует на юрисдикцию в отношении одного из преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности, в отношении порядка уголовного преследования и способов осуществления взаимной правовой помощи.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает возможности осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним правом.

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает в соответствии с принципами своего внутреннего права необходимые меры для того, чтобы определить, обнаружить, заблокировать или арестовать любые средства, используемые или выделенные в целях совершения преступлений, указанных в статье 2, а также поступления, полученные в результате таких преступлений, для целей возможной конфискации.

2. Каждое государство-участник принимает в соответствии с принципами своего внутреннего права надлежащие меры для конфискации средств, которые использовались или были выделены для целей совершения преступлений, указанных в статье 2, и поступлений, полученных в результате таких преступлений.

3. Каждое соответствующее государство-участник может рассмотреть вопрос о заключении соглашений о разделе с другими государствами на регулярной основе или в каждом конкретном случае средств, полученных в результате конфискации, предусмотренной в этой статье.

4. Каждое государство-участник рассматривает возможность создания механизмов, с помощью которых средства, полученные в результате конфискации, предусмотренной в настоящей статье, использовались бы для выплаты компенсации жертвам преступлений, указанных в подпункте (a) или (b) пункта 1 статьи 2, или членам их семей.

5. Применение положений настоящей статьи осуществляется при условии соблюдения прав добросовестных третьих лиц.

Статья 9

1. Получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, соответствующее государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с его внутренним законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства дают основания для этого, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению присутствия этого лица для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2, имеет право:

a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, - с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

b) на посещение его представителем этого государства;

c) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (a) и (b).

4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, с учетом положения о том, что упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3 настоящей статьи.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (b) пункта 1 или подпункту (b) пункта 2 статьи 7, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно уведомляет государства-участники, которые установили юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 статьи 7, и, если оно считает целесообразным, любые другие заинтересованные государства-

участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, служащих основанием для задержания этого лица. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах упомянутым государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 10

1. Государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, в случаях, к которым применима статья 7, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без излишних задержек передать дело своим компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанностей, о которых говорится в пункте 1.

Статья 11

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство-участник может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они

были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 7.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовными расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, которые необходимы для разбирательства.

2. Государства-участники не могут отклонять просьбы о взаимной правовой помощи, ссылаясь на банковскую тайну.

3. Запрашивающая Сторона не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемой Стороной, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемой Стороны.

4. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о создании механизмов для того, чтобы делиться с другими государствами-участниками информацией или доказательствами, необходимыми для установления уголовной, гражданской или административной ответственности согласно статье 5.

5. Государства-участники выполняют свои обязательства по пунктам 1 и 2 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи или обмене информацией, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

Статья 13

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как преступление, связанное с налогами. Государства-участники не могут отклонять просьбу о выдаче или взаимной правовой помощи только на основании того, что она касается преступления, связанного с налогами.

Статья 14

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи между государствами-участниками как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам. Вследствие этого связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

Статья 15

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 16

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями, указанными в статье 2, может быть передано с соблюдением следующих условий:

a) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации;

b) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

a) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

b) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

c) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, засчитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 17

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством

государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека.

Статья 18

1. Государства-участники сотрудничают в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех практически осуществимых мер, в частности путем изменения, при необходимости, их внутреннего законодательства для воспрепятствования или противодействия подготовке в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений на их территории или за ее пределами, в том числе:

a) мер, запрещающих на их территориях незаконную деятельность лиц или организаций, которые умышленно поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2;

b) мер, обязывающих финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, принимать самые эффективные из имеющихся в их распоряжении мер для идентификации их постоянных или случайных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета, и обращать особое внимание на необычные или подозрительные операции и сообщать об операциях, предположительно связанных с преступной деятельностью. С этой целью государства-участники изучают возможность:

i) принятия правил, запрещающих открытие счетов, владельцы или бенефициары которых не идентифицированы или не могут быть идентифицированы, и мер для обеспечения проверки такими учреждениями личности настоящих участников таких операций;

ii) в отношении идентификации юридических лиц - предъявления к финансовым учреждениям требования, когда это необходимо, принимать меры по проверке юридического статуса и структуры клиента посредством получения - от государственного регистрационного органа, клиента или от обоих - доказательства оформления клиента как юридического лица, включая данные о наименовании клиента, его юридической форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия по принятию обязательств от имени этого юридического лица;

iii) принятия правил, налагающих на финансовые учреждения обязательство оперативно сообщать компетентным властям обо всех сложных, необычайно крупных операциях и о необычной динамике операций, не имеющих явной экономической или очевидно законной причины, не опасаясь при этом уголовной или гражданской ответственности за нарушение любых ограничений на разглашение информации, если они добросовестно сообщают о своих подозрениях;

iv) предъявления к финансовым учреждениям требования хранить в течение как минимум пяти лет все необходимые документы по операциям как внутренним, так и международным.

2. Государства-участники сотрудничают далее в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, изучая возможность:

a) принятия мер по наблюдению за работой всех агентств, осуществляющих денежные переводы, включая, например, их лицензирование;

b) принятия реально осуществимых мер по выявлению или отслеживанию физического перемещения наличных средств и оборотных документов на

предъявителя через границу при строгом соблюдении гарантий надлежащего использования информации и без ограничения в какой бы то ни было форме свободы движения капитала.

3. Государства-участники сотрудничают далее в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, путем обмена точными и проверенными данными в соответствии с их внутренним законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предупреждения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности, путем:

a) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействовать защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

b) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2, касающихся:

i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;

ii) перемещения финансовых средств, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

4. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

Статья 19

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 20

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 21

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает других прав, обязательств и обязанностей государств и отдельных лиц согласно международному праву, в частности, целям Устава Организации Объединенных Наций, международному гуманитарному праву и другим соответствующим конвенциям.

Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участника правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 23

1. В приложение можно вносить поправки посредством добавления договоров, которые:

a) открыты для участия всех государств;

b) вступили в силу;

c) ратифицировали, приняли, одобрили или к которым присоединились по крайней мере 22 государства - участника настоящей Конвенции.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник может предложить такую поправку. Любое предложение о внесении поправки препровождается депозитарию в письменном виде. Депозитарий уведомляет обо всех предложениях, отвечающих требованиям пункта 1, все государства-участники и запрашивает их мнение в отношении того, следует ли принимать предлагаемую поправку.

3. Предлагаемая поправка считается принятой, за исключением случаев, когда одна треть государств-участников возражает против нее, письменно уведомив об этом не позднее чем через 180 дней после ее распространения.

4. Принятая поправка к приложению вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении такой поправки для всех государств-участников, сдавших на хранение такой документ. Для каждого государства-участника, ратифицирующего, принимающего или одобряющего поправку после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством-участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

Статья 24

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 10 января 2000 года по 31 декабря 2001 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 26

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 27

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 28

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10 января 2000 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенная в Гааге 16 декабря 1970 года.

2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенная в Монреале 23 сентября 1971 года.

3. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.

4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.

5. Конвенция о физической защите ядерного материала, принятая в Вене 3 марта 1980 года.

6. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.

7. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенная в Риме 10 марта 1988 года.

8. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.

9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ
от 15 ноября 2000 года

Статья 1
Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в содействии сотрудничеству в деле более эффективного предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

Статья 2
Термины

Для целей настоящей Конвенции:

a) "организованная преступная группа" означает структурно оформленную группу в составе трех или более лиц, существующую в течение определенного периода времени и действующую согласованно с целью совершения одного или нескольких серьезных преступлений или преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду;

b) "серьезное преступление" означает преступление, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более строгой мерой наказания;

c) "структурно оформленная группа" означает группу, которая не была случайно образована для немедленного совершения преступления и в которой не обязательно формально определены роли ее членов, оговорен непрерывный характер членства или создана развитая структура;

d) "имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие право на такие активы или интерес в них;

e) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления;

f) "арест" или "выемка" означают временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества, или временное вступление во владение таким имуществом, или временное осуществление контроля над ним по постановлению суда или другого компетентного органа;

g) "конфискация" означает окончательное лишение имущества по постановлению суда или другого компетентного органа;

h) "основное правонарушение" означает любое правонарушение, в результате которого получены доходы, в отношении которых могут быть совершены указанные в статье 6 настоящей Конвенции деяния, образующие состав преступления;

i) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления;

j) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, утверждать настоящую Конвенцию или присоединяться к ней; ссылки в настоящей Конвенции на "Государства-участники" относятся к таким организациям в пределах их компетенции.

Статья 3
Сфера применения

1. Настоящая Конвенция, если в ней не указано иное, применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию в связи с:

a) преступлениями, признанными таковыми в соответствии со статьями 5, 6, 8 и 23 настоящей Конвенции, и

b) серьезными преступлениями, как они определены в статье 2 настоящей Конвенции, если эти преступления носят транснациональный характер и совершены при участии организованной преступной группы.

2. Для цели пункта 1 настоящей статьи преступление носит транснациональный характер, если:

a) оно совершено в более чем одном государстве;

b) оно совершено в одном государстве, но существенная часть его подготовки, планирования, руководства или контроля имеет место в другом государстве;

c) оно совершено в одном государстве, но при участии организованной преступной группы, которая осуществляет преступную деятельность в более чем одном государстве; или

d) оно совершено в одном государстве, но его существенные последствия имеют место в другом государстве.

Статья 4
Защита суверенитета

1. Государства-участники осуществляют свои обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство-участника правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 5
Криминализация участия в организованной преступной группе

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) оба или одно из следующих деяний, не относя их к покушению на совершение преступления и независимо от фактического совершения преступного деяния:

i) сговор с одним или несколькими лицами относительно совершения серьезного преступления, преследующего цель, прямо или косвенно связанную с получением финансовой или иной материальной выгоды, причем, если это предусмотрено внутренним законодательством, также предполагается фактическое совершение одним из участников сговора какого-либо действия для реализации этого сговора или причастность организованной преступной группы;

ii) деяния какого-либо лица, которое с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить соответствующие преступления принимает активное участие в:

a. преступной деятельности организованной преступной группы;

b. других видах деятельности организованной преступной группы с осознанием того, что его участие будет содействовать достижению вышеуказанной преступной цели;

b) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении серьезного преступления, совершенного при участии организованной преступной группы.

2. Осознание, намерение, умысел, цель или сговор, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

3. Государства-участники, внутреннее законодательство которых в качестве элемента составов преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 (a)(i) настоящей статьи, предусматривает причастность организованной преступной группы, обеспечивают, чтобы их внутреннее законодательство относило к числу серьезных преступлений все преступления, совершаемые при участии организованных преступных групп. Такие Государства-участники, а также Государства-участники, внутреннее законодательство которых в качестве элемента составов преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 (a)(i) настоящей статьи, предусматривает фактическое совершение действия по реализации сговора, сообщают об этом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций при подписании ими настоящей Конвенции или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 6
Криминализация отмывания доходов от преступлений

1. Каждое Государство-участник принимает в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать

в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) i) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав на имущество или его принадлежность, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

b) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

i) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

ii) участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, покушение на его совершение, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

a) каждое Государство-участник стремится применять пункт 1 настоящей статьи к самому широкому кругу основных правонарушений;

b) каждое Государство-участник включает в число основных правонарушений все серьезные преступления, как они определены в статье 2 настоящей Конвенции, и преступления, признанные таковыми в статьях 5, 8 и 23 настоящей Конвенции. В случае, когда законодательство Государств-участников содержит перечень конкретных основных правонарушений, в него включается, как минимум, всеобъемлющий круг преступлений, связанных с деятельностью организованных преступных групп;

c) для целей подпункта (b) основные правонарушения включают преступления, совершенные как в пределах, так и за пределами юрисдикции соответствующего Государства-участника. Однако преступления, совершенные за пределами юрисдикции какого-либо Государства-участника, представляют собой основные правонарушения только при условии, что соответствующее деяние является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором оно совершено, и было бы уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству Государства-участника, в котором осуществляется или применяется настоящая статья, если бы оно было совершено в нем;

d) каждое Государство-участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам или их описание;

e) если этого требуют основополагающие принципы внутреннего законодательства Государства-участника, то можно предусмотреть, что преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение;

f) осознание, умысел или цель как элементы состава преступления, указанного в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

Статья 7
Меры по борьбе с отмыванием денежных средств

1. Каждое Государство-участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, а также, в надлежащих случаях, других органов, являющихся особо уязвимыми с точки зрения отмывания денежных средств, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денежных средств, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных сделках;

b) без ущерба для статей 18 и 27 настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денежных средств (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, и судебные органы), были способны осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денежных средств.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных денежных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий перемещению законного капитала. Такие меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и коммерческие организации сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных денежных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

3. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора согласно положениям настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государствам-участникам предлагается руководствоваться соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, направленными против отмывания денежных средств.

4. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денежных средств.

Статья 8
Криминализация коррупции

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

b) вымогательство или принятие публичным должностным лицом, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

2. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяния, указанные в пункте 1 настоящей статьи, когда в них участвует какое-либо иностранное публичное должностное лицо или международный гражданский служащий. Каждое Государство-участник также рассматривает возможность признать уголовно наказуемыми другие формы коррупции.

3. Каждое Государство-участник также принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого участие в качестве сообщника в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей статьей.

4. Для целей пункта 1 настоящей статьи и статьи 9 настоящей Конвенции "публичным должностным лицом" является публичное должностное лицо или лицо, предоставляющее какую-либо публичную услугу, как это определяется во внутреннем законодательстве Государства-участника, в котором данное лицо выполняет такие функции, и как это применяется в уголовном законодательстве этого Государства-участника.

Статья 9
Меры против коррупции

1. В дополнение к мерам, изложенным в статье 8 настоящей Конвенции, каждое Государство-участник в той степени, в какой это требуется и соответствует его правовой системе, принимает законодательные, административные или другие эффективные меры для содействия добросовестности, а также для предупреждения и выявления коррупции среди публичных должностных лиц и наказания за нее.

2. Каждое Государство-участник принимает меры для обеспечения эффективных действий его органов в области предупреждения и выявления коррупции среди публичных должностных лиц и наказания за нее, в том числе путем предоставления таким органам достаточной независимости для воспрепятствования неправомерному влиянию на их действия.

Статья 10
Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в серьезных преступлениях, к которым причастна организованная преступная группа, и за преступления, признанные таковыми в соответствии со статьями 5, 6, 8 и 23 настоящей Конвенции.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство-участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции.

Статья 11
Преследование, вынесение судебного решения и санкции

1. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями 5, 6, 8 и 23 настоящей Конвенции, предусматривает применение таких санкций, которые учитывают степень опасности этого преступления.

2. Каждое Государство-участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

3. Применительно к преступлениям, признанным таковыми в соответствии со статьями 5, 6, 8 и 23 настоящей Конвенции, каждое Государство-участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав защиты, в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого в ходе последующего уголовного производства.

4. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его суды или другие компетентные органы учитывали опасный характер преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления.

5. Каждое Государство-участник в надлежащих случаях устанавливает согласно своему внутреннему законодательству длительный срок давности для возбуждения уголовного преследования за любое преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, и более длительный срок давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

6. Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принцип, согласно которому определение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством.

Статья 12
Конфискация и арест

1. Государства-участники принимают, в максимальной степени, возможной в рамках их внутренних правовых систем, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

a) доходов от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

b) имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, отслеживания, ареста или выемки любого из перечисленного в пункте 1 настоящей статьи с целью последующей конфискации.

3. Если доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества.

4. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации, без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или выемки, подлежит та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов от преступлений.

5. К прибыли или другим выгодам, которые получены от доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

6. Для целей настоящей статьи и статьи 13 настоящей Конвенции каждое Государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государства-участники не уклоняются от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

7. Государства-участники могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

8. Положения настоящей статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

9. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства-участника и при условии их соблюдения.

Статья 13
Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство-участник, которое получило от другого Государства-участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи 12 настоящей Конвенции доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, находящихся на его территории, в максимальной степени, возможной в рамках своей внутренней правовой системы:

a) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

b) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства-участника в соответствии с пунктом 1 статьи 12 настоящей Конвенции, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам совершения преступлений, упомянутым в пункте 1 статьи 12.

2. По получении просьбы, направленной другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство-участник принимает меры для выявления, отслеживания, ареста или выемки доходов от преступления, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, упомянутых в пункте 1 статьи 12 настоящей Конвенции, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством-участником.

3. Положения статьи 18 настоящей Конвенции применяются mutatis mutandis к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в пункте 15 статьи 18, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится:

a) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1 (a) настоящей статьи, - описание имущества, подлежащего конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству;

b) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1 (b) настоящей статьи, - юридически допустимая копия изданного запрашивающим Государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба,

заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

c) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание запрашиваемых мер.

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником, и при условии их соблюдения.

5. Каждое Государство-участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание.

6. Если какое-либо Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

7. Государством-участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье, если преступление, к которому относится просьба, не является преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

8. Положения настоящей статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

9. Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних договоров, соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества, осуществляемого согласно настоящей статье.

Статья 14
Распоряжение конфискованными доходами от преступлений или имуществом

1. Доходами от преступлений или имуществом, конфискованными Государством-участником на основании статьи 12 или пункта 1 статьи 13 настоящей Конвенции, распоряжается это Государство-участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

2. Действуя по просьбе, направленной другим Государством-участником в соответствии со статьей 13 настоящей Конвенции, Государства-участники в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством, и, в случае получения соответствующего запроса, в первоочередном порядке рассматривают вопрос о возвращении конфискованных доходов от преступлений или имущества запрашивающему Государству-участнику, с тем чтобы оно могло предоставить компенсацию потерпевшим от преступления или возвратить такие доходы от преступлений или имущество их законным собственникам.

3. Действуя по просьбе, направленной другим Государством-участником в соответствии со статьями 12 и 13 настоящей Конвенции, Государство-участник

может особо рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей о:

a) перечислении суммы, соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества или их части, на счет, предназначенный для этой цели в соответствии с пунктом 2 (c) статьи 30 настоящей Конвенции, или межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против организованной преступности;

b) передаче другим Государствам-участникам на регулярной или разовой основе части доходов от преступлений, или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, в соответствии со своим внутренним законодательством или административными процедурами.

Статья 15
Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 5, 6, 8 и 23 настоящей Конвенции, когда:

a) преступление совершено на территории этого Государства-участника; или

b) преступление совершено на борту судна, которое несло флаг этого Государства-участника в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого Государства-участника в такой момент.

2. При условии соблюдения статьи 4 настоящей Конвенции Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершено против гражданина этого Государства-участника;

b) преступление совершено гражданином этого Государства-участника или лицом без гражданства, которое обычно проживает на его территории; или

c) преступление:

i) является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 5 настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения серьезного преступления на его территории;

ii) является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 (b)(ii) статьи 6 настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 (a)(i) или (ii) или (b)(i) статьи 6 настоящей Конвенции, на его территории.

3. Для целей пункта 10 статьи 16 настоящей Конвенции каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из его граждан.

4. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его.

5. Если Государство-участник, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что одно или несколько других Государств-участников осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием, компетентные органы этих Государств-участников проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

Статья 16
Выдача

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, или в случаях, если к совершению преступления, упомянутого в пункте 1 (a) или (b) статьи 3, причастна организованная преступная группа и лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого Государства-участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как запрашивающего Государства-участника, так и запрашиваемого Государства-участника.

2. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных серьезных преступлений, некоторые из которых не охватываются настоящей статьей, то запрашиваемое Государство-участник может применить настоящую статью также и в отношении этих последних преступлений.

3. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними.

4. Если Государство-участник, обусловливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

5. Государства-участники, обусловливающие выдачу наличием договора:

a) при сдаче на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сообщают Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, будут ли они использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания

для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами - участниками настоящей Конвенции; и

b) если они не используют настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, стремятся, в надлежащих случаях, к заключению договоров о выдаче с другими Государствами - участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

6. Государства-участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, в отношениях между собой признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу.

7. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая в том числе условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

8. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства-участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

9. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника, может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

10. Государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, лишь на том основании, что оно является одним из его граждан, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого Государства-участника. Заинтересованные Государства-участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования.

11. Во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство-участник и Государство-участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в пункте 10 настоящей статьи.

12. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином

запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемый Участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен согласно внутреннему законодательству запрашивающего Участника.

13. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Государства-участника, на территории которого находится это лицо.

14. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

15. Государства-участники не могут отказывать в выполнении просьбы о выдаче лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

16. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство-участник, в надлежащих случаях, проводит консультации с запрашивающим Государством-участником, с тем чтобы предоставить ему достаточные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к изложенным в его просьбе фактам.

17. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Статья 17
Передача осужденных лиц

Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о передаче лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания на их территории.

Статья 18
Взаимная правовая помощь

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, как это предусмотрено в статье 3, и на взаимной основе предоставляют друг другу иную аналогичную помощь, если запрашивающее Государство-участник имеет разумные основания подозревать, что преступление,

указанное в пункте 1 (a) или (b) статьи 3, является транснациональным по своему характеру и, в том числе, что потерпевшие, свидетели, доходы, средства совершения преступлений или доказательства в отношении таких преступлений находятся в запрашиваемом Государстве-участнике, а также что к совершению этого преступления причастна организованная преступная группа.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства-участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве-участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей 10 настоящей Конвенции.

3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;

b) вручение судебных документов;

c) проведение обыска и производство выемки или ареста;

d) осмотр объектов и участков местности;

e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;

f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;

g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;

h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства-участника;

i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника.

4. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы Государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовно-правовых вопросов, компетентному органу в другом Государстве-участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим Государством-участником в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Передача информации согласно пункту 4 настоящей статьи осуществляется без ущерба расследованию и уголовному производству в государстве компетентных органов, предоставляющих информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование. Это, однако, не препятствует Государству-участнику, получающему информацию, раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию, которая оправдывает обвиняемого. В таком случае до раскрытия информации Государство-участник, получающее информацию, уведомляет Государство-участника, предоставляющего информацию, и, если получена просьба об этом, проводит консультации с

Государством-участником, предоставляющим информацию. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то Государство-участник, получающее информацию, незамедлительно сообщает о таком раскрытии Государству-участнику, предоставляющему информацию.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

7. Пункты 9-29 настоящей статьи применяются к просьбам, направленным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не соглашаются применять вместо них пункты 9-29 настоящей статьи. Государствам-участникам настоятельно предлагается применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству.

8. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

9. Государства-участники могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением. Однако запрашиваемое Государство-участник может, если оно сочтет это надлежащим, предоставить помощь, объем которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние преступлением согласно внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника.

10. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства-участника и присутствие которого в другом Государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

a) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;

b) компетентные органы обоих Государств-участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства-участники могут счесть надлежащими.

11. Для целей пункта 10 настоящей статьи:

a) Государство-участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство-участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

b) Государство-участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства-участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств-участников;

c) Государство-участник, которому передается лицо, не требует от Государства-участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, засчитывается срок содержания под стражей в Государстве-участнике, которому оно передано.

12. Без согласия Государства-участника, которое в соответствии с пунктами 10 и 11 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории государства, которому передается это лицо, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

13. Каждое Государство-участник назначает центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в Государстве-участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают оперативное и надлежащее выполнение или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы компетентным органом. При сдаче на хранение каждым Государством-участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о центральном органе, назначенном с этой целью. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения препровождаются центральным органам, назначенным Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства-участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно.

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника, при условиях, позволяющих этому Государству-участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Государствами-участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

a) наименование органа, обращающегося с просьбой;

b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также

наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;

c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;

d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;

e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и

f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

16. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории Государства-участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства-участника, первое Государство-участник может, по просьбе другого Государства-участника, разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего Государства-участника не является возможным или желательным. Государства-участники могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающего Государства-участника в присутствии представителей судебного органа запрашиваемого Государства-участника.

19. Запрашивающее Государство-участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства-участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству-участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство-участник уведомляет запрашиваемое Государство-участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством-участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство-участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству-участнику.

20. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство-участник не может выполнить

требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству-участнику.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

a) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

b) если запрашиваемое Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;

d) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства-участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

22. Государства-участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

24. Запрашиваемое Государство-участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством-участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. Запрашиваемое Государство-участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства-участника относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство-участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству-участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство-участник проводит консультации с запрашивающим Государством-участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство-участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

27. Без ущерба для применения пункта 12 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства-участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой

территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства-участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов.

29. Запрашиваемое Государство-участник:

a) предоставляет запрашивающему Государству-участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа;

b) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству-участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

30. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения.

Статья 19
Совместные расследования

Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование.

Статья 20
Специальные методы расследования

1. Если это допускается основными принципами его внутренней правовой системы, каждое Государство-участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, его компетентными органами на его территории с целью ведения эффективной борьбы против организованной преступности.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных Государств-участников, включать такие методы, как перехват грузов и оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично.

Статья 21
Передача уголовного производства

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи производства в целях уголовного преследования в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, для обеспечения объединения уголовных дел.

Статья 22
Сведения о судимости

Каждое Государство-участник может принимать такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях и в таких целях, какие оно считает надлежащими, любого ранее вынесенного в другом государстве обвинительного приговора в отношении лица, подозреваемого в совершении расследуемого преступления, для использования такой информации в ходе уголовного производства в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

Статья 23
Криминализация воспрепятствования осуществлению правосудия

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) применение физической силы, угроз или запугивания или обещание, предложение или предоставление неправомерного преимущества с целью склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи показаний или представления доказательств в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

b) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Ничто в настоящем подпункте не наносит ущерба праву Государств-участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий публичных должностных лиц.

Статья 24
Защита свидетелей

1. Каждое Государство-участник принимает, в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении участвующих в уголовном производстве свидетелей, которые дают показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, в частности, включать:

a) установление процедур для физической защиты таких лиц, например - в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

b) принятие правил доказывания, позволяющих давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность свидетеля, например, разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о заключении с другими государствами соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также к потерпевшим постольку, поскольку они являются свидетелями.

Статья 25
Помощь потерпевшим и их защита

1. Каждое Государство-участник принимает, в пределах своих возможностей, надлежащие меры для предоставления помощи и защиты потерпевшим от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, особенно в случаях угрозы местью или запугивания.

2. Каждое Государство-участник устанавливает надлежащие процедуры для обеспечения доступа к компенсации и возмещению ущерба потерпевшим от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство-участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

Статья 26
Меры, направленные на расширение сотрудничества
с правоохранительными органами

1. Каждое Государство-участник принимает надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в организованных преступных группах, к:

a) предоставлению информации, полезной для компетентных органов, в целях расследования и доказывания в связи с такими вопросами, как:

i) идентификационные данные, характер, членский состав, структура, местонахождение или деятельность организованных преступных групп;

ii) связи, в том числе международные связи, с другими организованными преступными группами;

iii) преступления, которые совершили или могут совершить организованные преступные группы;

b) предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению организованных преступных групп их ресурсов или доходов от преступлений.

2. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность предоставления иммунитета от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

4. Защита таких лиц осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 24 настоящей Конвенции.

5. В тех случаях, когда лицо, которое упоминается в пункте 1 настоящей статьи и находится в одном Государстве-участнике, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого Государства-участника, заинтересованные Государства-участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно возможного предоставления другим Государством-участником режима, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

Статья 27
Сотрудничество между правоохранительными органами

1. Государства-участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Каждое Государство-участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

a) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая, если заинтересованные Государства-участники сочтут это надлежащим, связи с другими видами преступной деятельности;

b) сотрудничество с другими Государствами-участниками в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, с целью выявления:

i) личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких преступлений, или местонахождения других причастных лиц;

ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких преступлений;

iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений;

c) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;

d) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;

e) обмен с другими Государствами-участниками информацией о конкретных средствах и методах, применяемых организованными преступными группами, включая, в надлежащих случаях, маршруты и средства транспорта, а также использование поддельных удостоверений личности, измененных или поддельных документов или других средств сокрытия их деятельности;

f) обмен информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей практического применения настоящей Конвенции Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами-участниками участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. В надлежащих случаях Государства-участники в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными органами.

3. Государства-участники стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия транснациональным организованным преступлениям, совершаемым с использованием современных технологий.

Статья 28
Сбор и анализ информации о характере организованной преступности и обмен такой информацией

1. Каждое Государство-участник рассматривает возможность проведения, в консультации с научно-исследовательскими кругами, анализа тенденций в области организованной преступности на своей территории, условий, в которых действует организованная преступность, а также изучения вовлеченных профессиональных групп и используемых технологий.

2. Государства-участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно организованной преступной деятельности и обмена ими между собой и через посредство международных и региональных организаций. С этой целью в надлежащих случаях должны разрабатываться и использоваться общие определения, стандарты и методология.

3. Каждое Государство-участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами по борьбе против организованной преступности, а также проведения оценки их эффективности и действенности.

Статья 29
Подготовка кадров и техническая помощь

1. Каждое Государство-участник в необходимых пределах осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки персонала правоохранительных органов, в том числе работников прокуратуры, следователей и сотрудников таможенных органов, а также других сотрудников, отвечающих за предупреждение, выявление и пресечение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Такие программы могут включать командирование сотрудников и обмен ими. Такие программы касаются, в частности и в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством, следующих вопросов:

a) методы, используемые при предупреждении, выявлении и пресечении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

b) маршруты и средства, используемые лицами, подозреваемыми в причастности к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, в том числе в государствах транзита, а также соответствующие ответные меры;

c) наблюдение за перемещением предметов контрабанды;

d) выявление и наблюдение за перемещением доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений и за методами передачи, сокрытия или утаивания таких доходов, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, а также методы, используемые в борьбе с отмыванием денежных средств и другими финансовыми преступлениями;

e) сбор доказательств;

f) способы контроля в зонах свободной торговли и свободных портах;

g) современное оборудование и методы, используемые в работе правоохранительных органов, включая электронное наблюдение, контролируемые поставки и агентурные операции;

h) методы, используемые в борьбе с транснациональными организованными преступлениями, совершаемыми с использованием компьютеров, телекоммуникационных сетей и других видов современной технологии; и

i) методы, используемые при защите потерпевших и свидетелей.

2. Государства-участники оказывают друг другу содействие в планировании и осуществлении программ исследований и подготовки кадров, призванных обеспечить обмен специальными знаниями в областях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, и с этой целью используют также, в надлежащих случаях, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и обсуждению проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей государств транзита.

3. Государства-участники содействуют оказанию помощи в подготовке кадров и технической помощи, которые будут способствовать выдаче и взаимной правовой помощи. Такая помощь в подготовке кадров и техническая помощь могут включать изучение иностранных языков, командирование и обмен сотрудниками центральных органов или учреждений, выполняющих соответствующие функции.

4. В случае действующих двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей Государства-участники, насколько это необходимо, активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности практических и учебных мероприятий в рамках международных и региональных организаций и в рамках других двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей.

Статья 30
Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства-участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции, насколько это возможно, посредством международного сотрудничества с учетом негативных последствий организованной преступности для общества в целом, в том числе для устойчивого развития.

2. Государства-участники, насколько это возможно и в координации друг с другом, а также с международными и региональными организациями, предпринимают конкретные усилия для:

a) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней;

b) расширения финансовой и материальной помощи в целях поддержки усилий развивающихся стран по эффективному противодействию транснациональной организованной преступности и оказания им помощи для успешного осуществления настоящей Конвенции;

c) оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Для этого Государства-участники стремятся вносить на периодической основе достаточные добровольные взносы на счет, конкретно предназначенный для этой цели в механизме финансирования, созданном Организацией Объединенных Наций. Государства-участники могут также особо рассмотреть, в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции, возможность перечисления на вышеупомянутый счет определенной доли денежных средств или соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, конфискованных в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

d) поощрения и убеждения других государств и финансовых учреждений, в надлежащих случаях, присоединиться к ним в усилиях, предпринимаемых в соответствии с настоящей статьей, в том числе путем обеспечения для развивающихся стран большего объема программ подготовки кадров и современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Насколько это возможно, эти меры не наносят ущерба существующим обязательствам в отношении иностранной помощи или другим договоренностям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые договоренности, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения и выявления транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

Статья 31

Предупреждение транснациональной организованной преступности

1. Государства-участники стремятся разрабатывать и оценивать эффективность национальных проектов, а также выявлять и внедрять оптимальные виды практики и политики, направленные на предупреждение транснациональной организованной преступности.

2. Государства-участники стремятся, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, сокращать существующие или будущие возможности для организованных преступных групп действовать на

законных рынках при использовании доходов от преступлений, посредством принятия надлежащих законодательных, административных или других мер. Такие меры должны сосредоточиваться на:

a) укреплении сотрудничества между правоохранительными органами или органами прокуратуры и соответствующими частными организациями, в том числе из различных секторов экономики;

b) содействии разработке стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения добросовестности в работе публичных и соответствующих частных организаций, а также кодексов поведения для представителей соответствующих профессий, в частности адвокатов, нотариусов, консультантов по вопросам налогообложения и бухгалтеров;

c) предупреждении злоупотреблений со стороны организованных преступных групп процедурами торгов, проводимых публичными органами, и субсидиями и лицензиями, выдаваемыми публичными органами для осуществления коммерческой деятельности;

d) предупреждении злоупотреблений со стороны организованных преступных групп юридическими лицами; такие меры могут включать:

i) создание публичного реестра юридических и физических лиц, участвующих в учреждении юридических лиц, управлении ими и их финансировании;

ii) создание возможности лишения по решению суда или с помощью других надлежащих способов на разумный период времени лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права занимать должности руководителей юридических лиц, зарегистрированных в пределах их юрисдикции;

iii) создание национального реестра лиц, лишенных права занимать должности руководителей юридических лиц; и

iv) обмен информацией, содержащейся в реестрах, указанных в подпунктах (d) (i) и (iii) настоящего пункта, с компетентными органами других Государств-участников.

3. Государства-участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

4. Государства-участники стремятся периодически проводить оценку существующих правовых документов и видов административной практики по соответствующим вопросам с целью выявления их уязвимости с точки зрения злоупотреблений со стороны организованных преступных групп.

5. Государства-участники стремятся содействовать углублению понимания обществом факта существования, причин и опасного характера транснациональной организованной преступности, а также создаваемых ею угроз. Соответствующая информация включает сведения о мерах по содействию участию населения в предупреждении такой преступности и борьбе с ней и может распространяться в надлежащих случаях через средства массовой информации.

6. Каждое Государство-участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций название и адрес органа или органов, которые могут оказывать другим Государствам-участникам помощь в разработке мер по предупреждению транснациональной организованной преступности.

7. Государства-участники, в надлежащих случаях, сотрудничают друг с другом и с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье. Это

включает участие в международных проектах, направленных на предупреждение транснациональной организованной преступности, например путем улучшения условий, которые определяют уязвимость групп населения, находящихся в неблагоприятном социальном положении, с точки зрения деятельности транснациональных организованных преступных групп.

Статья 32
Конференция Участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Участников Конвенции в целях расширения возможностей Государств-участников по борьбе с транснациональной организованной преступностью, а также содействия осуществлению настоящей Конвенции и проведения обзора хода ее осуществления.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Конференцию Участников не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Конференция Участников принимает правила процедуры и правила, регулирующие виды деятельности, указанные в пунктах 3 и 4 настоящей статьи (в том числе правила, касающиеся оплаты расходов, понесенных при осуществлении этих видов деятельности).

3. Конференция Участников согласовывает механизмы для достижения целей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, включая следующее:

a) содействие деятельности Государств-участников согласно статьям 29, 30 и 31 настоящей Конвенции, в том числе путем содействия мобилизации добровольных взносов;

b) содействие обмену информацией между Государствами-участниками о формах транснациональной организованной преступности и тенденциях в этой области, а также об успешных методах борьбы с ней;

c) сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями, а также неправительственными организациями;

d) периодическое рассмотрение вопроса об осуществлении настоящей Конвенции;

e) вынесение рекомендаций, касающихся совершенствования настоящей Конвенции и ее осуществления.

4. Для целей пункта 3 (d) и (e) настоящей статьи Конференция Участников получает необходимые сведения о мерах, принятых Государствами-участниками для осуществления настоящей Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе предоставленной ими информации и через посредство таких дополнительных механизмов проведения обзора, какие могут быть созданы Конференцией Участников.

5. Каждое Государство-участник представляет Конференции Участников информацию о своих программах, планах и практике, а также о законодательных и административных мерах, направленных на осуществление настоящей Конвенции, как это требуется Конференции Участников.

Статья 33
Секретариат

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимое секретариатское обслуживание Конференции Участников Конвенции.

2. Секретариат:

a) оказывает Конференции Участников помощь в осуществлении деятельности, о которой говорится в статье 32 настоящей Конвенции, а также организует сессии Конференции Участников и обеспечивает их необходимым обслуживанием;

b) по просьбе, оказывает Государствам-участникам помощь в предоставлении информации Конференции Участников, как это предусмотрено в пункте 5 статьи 32 настоящей Конвенции; и

c) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных и региональных организаций.

Статья 34
Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник принимает в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Преступления, признанные таковыми в соответствии со статьями 5, 6, 8 и 23 настоящей Конвенции, признаются таковыми во внутреннем законодательстве каждого Государства-участника независимо от элементов транснационального характера или причастности организованной преступной группы, как это указано в пункте 1 статьи 3 настоящей Конвенции, кроме тех случаев, когда согласно статье 5 настоящей Конвенции требуется наличие элемента причастности организованной преступной группы.

3. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или суровые меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней.

Статья 35
Урегулирование споров

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров.

2. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта

2 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

4. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 36
Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 12 по 15 декабря 2000 года в Палермо, Италия, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 12 декабря 2002 года.

2. Настоящая Конвенция также открыта для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств - членов такой организации подписало настоящую Конвенцию в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств-членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере одно из государств-членов которой является Участником настоящей Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

Статья 37
Взаимосвязь с протоколами

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими протоколами.

2. Для того чтобы стать участником протокола, государство или региональная организация экономической интеграции должны быть также Участником настоящей Конвенции.

3. Государство - участник настоящей Конвенции не связано протоколом, если только оно не становится участником протокола в соответствии с его положениями.

4. Любой протокол к настоящей Конвенции толкуется совместно с настоящей Конвенцией с учетом цели этого протокола.

Статья 38
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа.

Статья 39
Поправки

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам и Конференции Участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Конференция Участников прилагает все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласия не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Участниками настоящей Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами-участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства-участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных

Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 40
Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящей Конвенции, когда все ее государства-члены денонсировали настоящую Конвенцию.

3. Денонсация настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи влечет за собой денонсацию любых протоколов к ней.

Статья 41
Депозитарий и языки

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

ПРОТОКОЛ
от 15 ноября 2000 года

ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ВВОЗА МИГРАНТОВ ПО СУШЕ, МОРЮ И ВОЗДУХУ, ДОПОЛНЯЮЩИЙ КОНВЕНЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящего Протокола,

заявляя, что для принятия эффективных мер по предупреждению незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху и борьбе с ним необходим всеобъемлющий международный подход, включая сотрудничество, обмен информацией и другие надлежащие меры, в том числе социально-экономические меры, на национальном, региональном и международном уровнях,

ссылаясь на резолюцию 54/212 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1999 года, в которой Ассамблея настоятельно призвала государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях содействия устранению коренных причин миграции, особенно тех, которые связаны с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается, и рекомендовала в соответствующих случаях межрегиональным, региональным и субрегиональным механизмам продолжать заниматься рассмотрением вопроса о миграции и развитии,

будучи убеждены в необходимости обеспечивать мигрантам гуманное обращение и полную защиту их прав,

учитывая то обстоятельство, что, несмотря на работу, проводимую на других международных форумах, не имеется универсального документа, в котором затрагивались бы все аспекты незаконного ввоза мигрантов и другие связанные с этим вопросы,

будучи обеспокоены значительным расширением деятельности организованных преступных групп применительно к незаконному ввозу мигрантов и другой связанной с этим преступной деятельности, указанной в настоящем Протоколе, которая причиняет огромный ущерб соответствующим государствам,

будучи также обеспокоены тем, что незаконный ввоз мигрантов может создавать угрозу для жизни или безопасности вовлеченных в него мигрантов,

ссылаясь на резолюцию 53/111 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1998 года, в которой Ассамблея постановила учредить межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и обсуждения вопроса о разработке, в частности, международного документа по борьбе против незаконного ввоза и транспортировки мигрантов, в том числе морем,

будучи убеждены, что дополнение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности международным документом против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху будет способствовать предупреждению таких преступлений и борьбе с ними,

согласились о нижеследующем:

I. Общие положения

Статья 1
Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций
против транснациональной организованной преступности

1. Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Он толкуется совместно с Конвенцией.

2. Положения Конвенции применяются mutatis mutandis к настоящему Протоколу, если в нем не предусмотрено иное.

3. Преступления, признанные таковыми в соответствии со статьей 6 настоящего Протокола, рассматриваются как преступления, признанные таковыми в соответствии с Конвенцией.

Статья 2
Цель

Цель настоящего Протокола заключается в предупреждении незаконного ввоза мигрантов и борьбе с ним, а также в поощрении сотрудничества между Государствами-участниками в достижении этих целей при обеспечении защиты прав незаконно ввезенных мигрантов.

Статья 3
Термины

Для целей настоящего Протокола:

a) "незаконный ввоз мигрантов" означает обеспечение с целью получения, прямо или косвенно, какой-либо финансовой или иной материальной выгоды, незаконного въезда в какое-либо Государство-участник любого лица, которое не является его гражданином или не проживает постоянно на его территории;

b) "незаконный въезд" означает пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство;

c) "поддельный документ на въезд/выезд или удостоверение личности" означает любой документ на въезд/выезд или удостоверение личности, которые:

i) были подделаны или изменены каким-либо материальным образом любым лицом или учреждением, кроме тех, которые в законном порядке уполномочены изготавливать или выдавать документ на въезд/выезд или удостоверение личности от имени государства; или

ii) были ненадлежащим образом выданы или получены с помощью представления неверных данных, коррупции или принуждения или каким-либо иным незаконным образом; или

iii) используются лицом, иным чем законный владелец;

d) "судно" означает плавучие средства любого типа, включая суда неводоизмещающего типа и гидросамолеты, которые используются или могут быть использованы в качестве средства транспортировки по воде, за исключением

военных кораблей, вспомогательных военно-морских судов или других судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им и используемых, в соответствующий момент, только на государственной некоммерческой службе.

Статья 4
Сфера применения

Настоящий Протокол, если в нем не указано иное, применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии со статьей 6 настоящего Протокола, если эти преступления носят транснациональный характер и совершены при участии организованной преступной группы, а также к защите прав лиц, которые стали объектом таких преступлений.

Статья 5
Уголовное преследование мигрантов

Настоящий Протокол не применяется для уголовного преследования мигрантов в силу только того обстоятельства, что они стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола.

Статья 6
Криминализация

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно и с целью получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду:

a) незаконный ввоз мигрантов;

b) когда они совершаются в целях создания условий для незаконного ввоза мигрантов:

i) изготовление поддельного документа на въезд/выезд или удостоверения личности;

ii) приобретение или предоставление такого документа или владение им;

c) предоставление какому-либо лицу, которое не является гражданином соответствующего государства или не проживает постоянно на его территории, возможности находиться в этом государстве без соблюдения необходимых требований для законного пребывания в нем путем использования способов, упомянутых в подпункте (b) этого пункта, или любых других незаконных средств.

2. Каждое Государство-участник также принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния:

a) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы - покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи;

b) участие в качестве сообщника в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 (a), (b)(i) или (c) настоящей статьи, и, при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы -

участие в качестве сообщника в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 (b)(ii) настоящей статьи;

c) организацию других лиц или руководство ими с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве обстоятельств, отягчающих преступления, признанные таковыми в соответствии с пунктом 1 "a", "b"i" и "c" настоящей статьи, и, при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы, преступления, признанные таковыми в соответствии с пунктом 2 "b" и "c" настоящей статьи, обстоятельства:

a) которые ставят или могут поставить под угрозу жизнь или безопасность соответствующих мигрантов; или

b) которые связаны с бесчеловечным или унижающим достоинство обращением с такими мигрантами, в том числе в целях эксплуатации.

4. Ничто в настоящем Протоколе не препятствует Государству-участнику принимать меры в отношении какого-либо лица, деяние которого является уголовно наказуемым согласно его внутреннему законодательству.

II. Незаконный ввоз мигрантов по морю

Статья 7
Сотрудничество

Государства-участники сотрудничают в максимально возможной степени в целях предупреждения и пресечения незаконного ввоза мигрантов по морю в соответствии с международным морским правом.

Статья 8
Меры противодействия незаконному ввозу мигрантов по морю

1. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, которое либо несет его флаг или заявляет о том, что оно зарегистрировано в этом государстве, либо не имеет национальности, либо, хотя и несет иностранный флаг или отказывается показать флаг, имеет в действительности национальность этого Государства-участника, участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, может запросить помощь других Государств-участников в пресечении использования данного судна с этой целью. Государства-участники, к которым обращен подобный запрос, предоставляют такую помощь, в той мере, в какой это возможно, в пределах имеющихся средств.

2. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг другого Государства-участника или имеющее знаки его регистрации в таком государстве, участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна. Государство флага может разрешить запрашивающему государству, в частности:

a) высадиться на это судно;

b) произвести досмотр этого судна; и

c) в случае обнаружения доказательств участия этого судна в незаконном ввозе мигрантов по морю, принять надлежащие меры в отношении этого судна, а также лиц и груза на борту в порядке, разрешенном государством флага.

3. Государство-участник, осуществившее любую меру в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, незамедлительно информирует заинтересованное государство флага о результатах.

4. Государство-участник незамедлительно дает ответ на полученный от другого Государства-участника запрос для определения того, имеет ли судно, заявляющее о его регистрации в этом государстве или несущее его флаг, право на это, а также ответ на запрос о разрешении, сделанный в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

5. Государство флага может, согласно статье 7 настоящего Протокола, сопроводить свое разрешение условиями, которые должны быть согласованы между ним и запрашивающим государством, в том числе условиями, касающимися ответственности и масштабов эффективных мер, которые должны быть приняты. Государство-участник не принимает дополнительных мер без прямого разрешения государства флага за исключением тех, которые необходимы для устранения непосредственной угрозы для жизни людей или которые вытекают из соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений.

6. Каждое Государство-участник назначает орган или, в случае необходимости, органы, которые должны получать запросы о помощи, о подтверждении регистрации или права судна нести его флаг, а также о разрешении принять надлежащие меры и отвечать на такие запросы. Уведомление о таком назначении направляется через Генерального секретаря всем другим Государствам-участникам в течение одного месяца с момента назначения.

7. Государство-участник, имеющее разумные основания подозревать, что судно участвует в незаконном ввозе мигрантов по морю и не имеет национальности или может быть приравнено к судну без национальности, может произвести высадку на судно и его досмотр. Если обнаружены доказательства, подтверждающие это подозрение, такое Государство-участник принимает надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутреннего и международного права.

Статья 9
Защитительные положения

1. Когда Государство-участник принимает меры в отношении какого-либо судна в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола, оно:

a) обеспечивает безопасность лиц на борту и гуманное обращение с ними;

b) должным образом учитывает необходимость не ставить под угрозу безопасность судна или его груза;

c) должным образом учитывает необходимость не наносить ущерба коммерческим или юридическим интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства;

d) обеспечивает, в пределах имеющихся возможностей, чтобы любая мера, принятая в отношении судна, отвечала соображениям экологической безопасности.

2. Если мотивы, с учетом которых были приняты меры согласно статье 8 настоящего Протокола, оказываются необоснованными, то судно получает компенсацию за любые причиненные убытки или ущерб при условии, что это судно не совершило какого-либо деяния, оправдывающего принятые меры.

3. Любая мера, принятая или осуществленная в соответствии с настоящей главой, должным образом отражает необходимость не препятствовать или не наносить ущерба:

a) правам и обязательствам и осуществлению юрисдикции прибрежных государств в соответствии с международным морским правом; или

b) правомочиям государства флага на осуществление юрисдикции и контроля по административным, техническим и социальным вопросам, связанным с судном.

4. Любая мера, принимаемая на море в соответствии с настоящей главой, осуществляется только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими кораблями или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на государственной службе, и которые уполномочены для этой цели.

III. Предупреждение, сотрудничество и другие меры

Статья 10
Информация

1. Без ущерба для статей 27 и 28 Конвенции Государства-участники, прежде всего те Государства-участники, которые имеют общие границы или находятся на маршрутах, по которым осуществляется незаконный ввоз мигрантов, для достижения целей настоящего Протокола обмениваются, согласно их внутренним правовым и административным системам, соответствующей информацией по таким вопросам, как:

a) пункты отправления и назначения, а также маршруты, перевозчики и транспортные средства, которые, как это известно или подозревается, используются какой-либо организованной преступной группой, участвующей в совершении деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола;

b) данные об организациях или организованных преступных группах, которые, как это известно или подозревается, участвуют в совершении деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и методы, которые они используют;

c) отличительные признаки подлинности и надлежащая форма документов на въезд/выезд, выдаваемых Государством-участником, и сведения о похищенных бланках документов на въезд/выезд или удостоверений личности или их последующем неправомерном использовании;

d) средства и методы сокрытия и транспортировки людей, противозаконное изменение, воспроизведение или приобретение или неправомерное использование документов на въезд/выезд или удостоверений личности, применяемые при совершении деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и способы их выявления;

e) законодательный опыт, а также практика и меры, направленные на предупреждение деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и борьбу с ними; и

f) научно-техническая информация, полезная для деятельности правоохранительных органов в целях расширения их возможностей по предупреждению, выявлению и расследованию деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и уголовному преследованию причастных к ним лиц.

2. Государство-участник, которое получает информацию, выполняет любую просьбу предоставляющего информацию Государства-участника, сопряженную с установлением ограничений в отношении ее использования.

Статья 11
Меры пограничного контроля

1. Без ущерба для международных обязательств в отношении свободного передвижения людей Государства-участники, насколько это возможно, устанавливают такие меры пограничного контроля, какие могут потребоваться для предупреждения и выявления незаконного ввоза мигрантов.

2. Каждое Государство-участник принимает законодательные или другие надлежащие меры для предупреждения, насколько это возможно, использования транспортных средств, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, при совершении преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 (a) статьи 6 настоящего Протокола.

3. В надлежащих случаях и без ущерба для применимых международных конвенций такие меры включают установление для коммерческих перевозчиков, в том числе любой транспортной компании или владельца, или оператора любых транспортных средств, обязательства убедиться в том, что все пассажиры имеют документы на въезд/выезд, необходимые для въезда в принимающее государство.

4. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры, в соответствии со своим внутренним законодательством, с тем чтобы предусмотреть санкции за нарушение обязательства, установленного в пункте 3 настоящей статьи.

5. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия мер, которые позволяют, в соответствии с его внутренним законодательством, отказывать во въезде лицам, причастным к совершению преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, или аннулировать их визы.

6. Без ущерба для статьи 27 Конвенции Государства-участники рассматривают возможность укрепления сотрудничества между органами пограничного контроля, в том числе путем создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12
Надежность документов и контроль за ними

Каждое Государство-участник принимает, в пределах имеющихся возможностей, такие меры, какие могут потребоваться для:

a) обеспечения такого качества выдаваемых им документов на въезд/выезд или удостоверений личности, которое в максимальной степени затрудняло бы их неправомерное использование и подделку или противозаконное изменение, воспроизведение или выдачу; и

b) обеспечения защищенности и надежности документов на въезд/выезд или удостоверений личности, выданных этим Государством-участником или от его

имени, а также для предупреждения их незаконного изготовления, выдачи и использования.

Статья 13
Законность и действительность документов

Государство-участник проводит по просьбе другого Государства-участника, в соответствии со своим внутренним законодательством, в течение разумного срока проверку законности и действительности выданных или якобы выданных от его имени документов на въезд/выезд или удостоверений личности, в отношении которых имеются подозрения, что они используются с целью совершения деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола.

Статья 14
Подготовка кадров и техническое сотрудничество

1. Государства-участники обеспечивают или совершенствуют специализированную подготовку сотрудников миграционных и других соответствующих органов по вопросам предупреждения деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и гуманного обращения с мигрантами, которые стали объектом таких деяний, при обеспечении уважения их прав, установленных в настоящем Протоколе.

2. Государства-участники сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями, неправительственными организациями, другими соответствующими организациями и другими элементами гражданского общества, в надлежащих случаях, в обеспечении на своей территории должной подготовки кадров в целях предупреждения, пресечения и искоренения деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, а также защиты прав мигрантов, которые стали объектом таких деяний. Указанная подготовка включает:

a) повышение надежности и качества документов на въезд/выезд;

b) обнаружение и выявление поддельных документов на въезд/выезд или удостоверений личности;

c) сбор оперативной информации о преступлениях, касающейся, в частности, выявления организованных преступных групп, которые, как это известно или подозревается, участвуют в совершении деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, методов, используемых для транспортировки незаконно ввозимых мигрантов, неправомерного использования документов на въезд/выезд или удостоверений личности с целью совершения деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и способов сокрытия, используемых при незаконном ввозе мигрантов;

d) совершенствование процедур обнаружения незаконно ввозимых лиц в установленных и неустановленных пунктах въезда и выезда; и

e) гуманное обращение с мигрантами и защита их прав, установленных в настоящем Протоколе.

3. Государства-участники, которые располагают соответствующими специалистами и опытом, рассматривают возможность предоставления технической помощи государствам, которые часто являются странами происхождения или транзита для лиц, ставших объектом деяний, указанных в

статье 6 настоящего Протокола. Государства-участники прилагают все усилия для предоставления необходимых ресурсов, таких как транспортные средства, компьютерные системы и устройства для считывания документов, для целей борьбы с деяниями, указанными в статье 6.

Статья 15
Другие меры по предупреждению

1. Каждое Государство-участник принимает меры по обеспечению создания или совершенствования информационных программ, направленных на углубление понимания обществом того обстоятельства, что деяния, указанные в статье 6 настоящего Протокола, представляют собой преступную деятельность, которую часто осуществляют организованные преступные группы в корыстных целях и которая создает серьезную угрозу для соответствующих мигрантов.

2. В соответствии со статьей 31 Конвенции Государства-участники сотрудничают в области общественной информации с целью предупреждения того, чтобы потенциальные мигранты становились жертвами организованных преступных групп.

3. Каждое Государство-участник содействует разработке программ и сотрудничеству в области развития на национальном, региональном и международном уровнях или, в надлежащих случаях, совершенствует такие программы и сотрудничество, учитывая социально-экономические реальности миграции и уделяя особое внимание районам, находящимся в неблагоприятном экономическом и социальном положении, с целью борьбы с коренными социально-экономическими причинами незаконного ввоза мигрантов, такими как нищета и низкий уровень развития.

Статья 16
Меры защиты и помощи

1. При осуществлении настоящего Протокола каждое Государство-участник принимает, в соответствии со своими обязательствами по международному праву, все надлежащие меры, в том числе, если это необходимо, в области законодательства, для соблюдения и защиты прав лиц, которые стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, как эти права предусмотрены применимыми нормами международного права, в частности права на жизнь и права не подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания.

2. Каждое Государство-участник принимает надлежащие меры по предоставлению мигрантам соответствующей защиты от насилия, которому они могут подвергнуться со стороны отдельных лиц или групп по той причине, что они стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола.

3. Каждое Государство-участник предоставляет надлежащую помощь мигрантам, жизнь или безопасность которых поставлены под угрозу по той причине, что они стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола.

4. При применении положений настоящей статьи Государства-участники принимают во внимание особые потребности женщин и детей.

5. В случае задержания какого-либо лица, которое стало объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, каждое Государство-участник выполняет свои обязательства по Венской конвенции о консульских сношениях, когда это применимо, в том числе обязательство незамедлительно информировать это лицо о положениях, касающихся уведомлений, направляемых консульским должностным лицам, и сношений с такими должностными лицами.

Статья 17
Соглашения и договоренности

Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или региональных соглашений или оперативных договоренностей или взаимопониманий, направленных на:

a) принятие наиболее надлежащих и эффективных мер по предупреждению деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и борьбе с ними; или

b) развитие применения положений настоящего Протокола в отношениях между ними.

Статья 18
Возвращение незаконно ввезенных мигрантов

1. Каждое Государство-участник соглашается содействовать возвращению и принимать без необоснованных или неразумных задержек лицо, которое стало объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и которое является его гражданином или которое имеет право постоянно проживать на его территории в момент возвращения.

2. Каждое Государство-участник рассматривает, в соответствии со своим внутренним законодательством, возможность содействия возвращению и принятия лица, которое стало объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и которое имело право постоянно проживать на его территории в момент въезда в принимающее государство.

3. По просьбе принимающего Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник без необоснованных или неразумных задержек проверяет, является ли лицо, которое стало объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, его гражданином или имеет ли оно право постоянно проживать на его территории.

4. В целях содействия возвращению лица, которое стало объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, и не имеет надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого является такое лицо или на территории которого такое лицо имеет право постоянно проживать, соглашается выдавать, по просьбе принимающего Государства-участника, такие документы на въезд/выезд или другие разрешения, какие могут потребоваться для возвращения этого лица на его территорию.

5. Каждое Государство-участник, имеющее отношение к возвращению какого-либо лица, которое стало объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, принимает все надлежащие меры для осуществления такого возвращения упорядоченным образом и при должном учете вопросов обеспечения безопасности и уважения достоинства этого лица.

6. Государства-участники могут сотрудничать с соответствующими международными организациями по вопросам осуществления настоящей статьи.

7. Настоящая статья не наносит ущерба какому-либо праву, предоставленному лицам, которые стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола, в силу любого положения внутреннего законодательства принимающего Государства-участника.

8. Настоящая статья не затрагивает обязательств, взятых по любому другому применимому договору, будь то двустороннему или многостороннему, или любому другому применимому оперативному соглашению или договоренности, которые регулируют, полностью или частично, вопросы возвращения лиц, которые стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола.

IV. Заключительные положения

Статья 19
Исключающее положение

1. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает других прав, обязательств и ответственности государств и отдельных лиц согласно международному праву, включая международное гуманитарное право и международное право в области прав человека и, в частности, когда это применимо, Конвенцию 1951 года и Протокол 1967 года, касающиеся статуса беженцев, и принцип невыдворения, закрепленный в них.

2. Меры, предусмотренные настоящим Протоколом, толкуются и применяются таким образом, чтобы это не являлось дискриминационным в отношении лиц на том основании, что они стали объектом деяний, указанных в статье 6 настоящего Протокола. Толкование и применение этих мер осуществляются в соответствии с международно признанными принципами недискриминации.

Статья 20
Урегулирование споров

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящего Протокола путем переговоров.

2. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Протокола, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта

2 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

4. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 21
Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами с 12 по 15 декабря 2000 года в Палермо, Италия, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 12 декабря 2002 года.

2. Настоящий Протокол также открыт для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств - членов такой организации подписало настоящий Протокол в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств-членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

4. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере одно из государств-членов которой является Участником настоящего Протокола. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

Статья 22
Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но он не вступает в силу до вступления в силу Конвенции. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол, или присоединяются к нему после сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа или в дату вступления настоящего Протокола в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в зависимости от того, что наступает позднее.

Статья 23
Поправки

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящего Протокола Государство - участник настоящего Протокола может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам и Конференции Участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Государства - участники настоящего Протокола, принимающие участие в Конференции Участников, прилагают все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласия не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств - участников настоящего Протокола, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Участниками настоящего Протокола. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами-участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства-участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящего Протокола и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 24
Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации

Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящего Протокола, когда все ее государства-члены денонсировали настоящий Протокол.

Статья 25
Депозитарий и языки

1. Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

ПРОТОКОЛ
от 15 ноября 2000 года

О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ И ПРЕСЕЧЕНИИ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ, ОСОБЕННО ЖЕНЩИНАМИ И ДЕТЬМИ, И НАКАЗАНИИ ЗА НЕЕ, ДОПОЛНЯЮЩИЙ КОНВЕНЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящего Протокола,

заявляя, что для принятия эффективных мер по предупреждению торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и борьбе с ней необходим всеобъемлющий международный подход в странах происхождения, транзита и назначения, включающий меры, направленные на предупреждение такой торговли, наказание занимающихся ею лиц и защиту жертв такой торговли, в том числе путем защиты их международно признанных прав человека,

учитывая то обстоятельство, что, несмотря на существование целого ряда международных документов, содержащих нормы и предусматривающих практические меры по борьбе с эксплуатацией людей, особенно женщин и детей, не имеется универсального документа, в котором затрагивались бы все аспекты торговли людьми,

будучи обеспокоены тем, что в отсутствие такого документа лица, которые являются уязвимыми с точки зрения торговли людьми, не будут в достаточной мере защищены,

ссылаясь на резолюцию 53/111 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1998 года, в которой Ассамблея постановила учредить межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и обсуждения вопроса о разработке, в частности, международного документа по борьбе против торговли женщинами и детьми,

будучи убеждены, что дополнение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности международным документом по предупреждению и пресечению торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказанию за нее будет способствовать предупреждению таких преступлений и борьбе с ними,

согласились о нижеследующем:

I. Общие положения

Статья 1
Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

1. Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Он толкуется совместно с Конвенцией.

2. Положения Конвенции применяются mutatis mutandis к настоящему Протоколу, если в нем не предусмотрено иное.

3. Преступления, признанные таковыми в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола, рассматриваются как преступления, признанные таковыми в соответствии с Конвенцией.

Статья 2
Цели

Цели настоящего Протокола заключаются в:

a) предупреждении торговли людьми и борьбе с ней при уделении особого внимания женщинам и детям;

b) защите и помощи жертвам такой торговли при полном уважении их прав человека; и

c) поощрении сотрудничества между государствами - участниками в достижении этих целей.

Статья 3
Термины

Для целей настоящего Протокола:

a) "торговля людьми" означает осуществляемые в целях эксплуатации вербовку, перевозку, передачу, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или уязвимостью положения, либо путем подкупа, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов;

b) согласие жертвы торговли людьми на запланированную эксплуатацию, о которой говорится в подпункте (a) настоящей статьи, не принимается во внимание, если было использовано любое из средств воздействия, указанных в подпункте (a);

c) вербовка, перевозка, передача, укрывательство или получение ребенка для целей эксплуатации считаются "торговлей людьми" даже в том случае, если они не связаны с применением какого-либо из средств воздействия, указанных в подпункте (a) настоящей статьи;

d) "ребенок" означает любое лицо, не достигшее 18-летнего возраста.

Статья 4
Сфера применения

Настоящий Протокол, если в нем не указано иное, применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола, если эти преступления носят транснациональный характер и совершены при участии организованной преступной группы, а также к защите жертв таких преступлений.

Статья 5
Криминализация

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяния, указанные в статье 3 настоящего Протокола, когда они совершаются умышленно.

2. Каждое Государство-участник также принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния:

a) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы - покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи;

b) участие в качестве сообщника в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи; и

c) организацию других лиц или руководство ими с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

II. Защита жертв торговли людьми

Статья 6
Помощь жертвам торговли людьми и их защита

1. В надлежащих случаях и в той мере, в какой это возможно согласно его внутреннему законодательству, каждое Государство-участник обеспечивает защиту личной жизни и личности жертв торговли людьми, в том числе, среди прочего, путем обеспечения конфиденциального характера производства, относящегося к такой торговле.

2. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его внутренняя правовая или административная система предусматривала меры, которые позволяют, в надлежащих случаях, предоставлять жертвам торговли людьми:

a) информацию о соответствующем судебном и административном разбирательстве;

b) не наносящую ущерба правам защиты помощь, позволяющую излагать и рассматривать их мнения и опасения на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления.

3. Каждое Государство-участник рассматривает возможность реализации мер по обеспечению физической, психологической и социальной реабилитации жертв торговли людьми, в том числе, в надлежащих случаях, в сотрудничестве с неправительственными организациями, другими соответствующими организациями и другими элементами гражданского общества, и, в частности, мер, предусматривающих предоставление:

a) надлежащего крова;

b) консультативной помощи и информации, особенно в отношении их юридических прав, на языке, понятном жертвам торговли людьми;

c) медицинской, психологической и материальной помощи; и

d) возможностей в области трудоустройства, образования и профессиональной подготовки.

4. Каждое Государство-участник учитывает при применении положений настоящей статьи возраст, пол и особые потребности жертв торговли людьми, в частности особые потребности детей, в том числе в отношении надлежащего крова, образования и ухода.

5. Каждое Государство-участник стремится обеспечивать физическую безопасность жертв торговли людьми в период нахождения таких жертв на его территории.

6. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его внутренняя правовая система предусматривала меры, предоставляющие жертвам торговли людьми возможность получения компенсации за причиненный ущерб.

Статья 7
Статус жертв торговли людьми в принимающих государствах

1. В дополнение к принятию мер в соответствии со статьей 6 настоящего Протокола каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия законодательных или других надлежащих мер, позволяющих жертвам торговли людьми оставаться, в надлежащих случаях, на его территории на временной или постоянной основе.

2. При осуществлении положения, содержащегося в пункте 1 настоящей статьи, каждое Государство-участник должным образом учитывает гуманитарные соображения и проявляет сострадание.

Статья 8
Репатриация жертв торговли людьми

1. Государство-участник, гражданином которого является жертва торговли людьми или в котором такое лицо имело право постоянно проживать в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника, содействует возвращению этого лица и принимает его без необоснованных или неразумных задержек при должном учете вопросов обеспечения безопасности такого лица.

2. Когда Государство-участник возвращает жертву торговли людьми Государству-участнику, гражданином которого является это лицо или в котором оно имело право постоянно проживать в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника, такое возвращение осуществляется при должном учете вопросов обеспечения безопасности этого лица, а также характера любого производства, связанного с тем обстоятельством, что это лицо стало жертвой торговли людьми, причем такое возвращение, предпочтительно, является добровольным.

3. По просьбе принимающего Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник без необоснованных или неразумных задержек проверяет, является ли лицо, ставшее жертвой торговли людьми, его гражданином или имело ли оно право постоянно проживать на его территории в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника.

4. В целях содействия возвращению жертвы торговли людьми, которая не имеет надлежащих документов, Государство-участник, гражданином которого

является это лицо или в котором оно имело право постоянно проживать в момент въезда на территорию принимающего Государства-участника, соглашается выдавать, по просьбе принимающего Государства-участника, такие документы на въезд/выезд или другие разрешения, какие могут потребоваться для возвращения этого лица на его территорию.

5. Настоящая статья не наносит ущерба какому-либо праву, предоставленному жертвам торговли людьми в силу любого положения внутреннего законодательства принимающего Государства-участника.

6. Настоящая статья не наносит ущерба любому применимому двустороннему или многостороннему соглашению или договоренности, которые регулируют, полностью или частично, вопросы возвращения жертв торговли людьми.

III. Предупреждение, сотрудничество и другие меры

Статья 9
Предупреждение торговли людьми

1. Государства-участники разрабатывают и принимают на комплексной основе политику, программы и другие меры в целях:

a) предупреждения торговли людьми и борьбы с ней; и

b) защиты жертв торговли людьми, особенно женщин и детей, от ревиктимизации.

2. Государства-участники стремятся принимать такие меры, как проведение исследований, информационных кампаний, в том числе в средствах массовой информации, а также осуществление социально-экономических инициатив, направленных на предупреждение торговли людьми и борьбу с ней.

3. Политика, программы и другие меры, разрабатываемые и принимаемые в соответствии с настоящей статьей, в надлежащих случаях, включают сотрудничество с неправительственными организациями, другими соответствующими организациями и другими элементами гражданского общества.

4. Государства-участники принимают или совершенствуют, в том числе путем двустороннего или многостороннего сотрудничества, меры, направленные на смягчение воздействия таких факторов, обусловливающих уязвимость людей, особенно женщин и детей, с точки зрения торговли людьми, как нищета, низкий уровень развития и отсутствие равных возможностей.

5. Государства-участники принимают или совершенствуют законодательные или другие меры, например в области образования, культуры или в социальной области, в том числе путем двустороннего и многостороннего сотрудничества, направленные на противодействие спросу, порождающему эксплуатацию людей, особенно женщин и детей, во всех ее формах, поскольку это ведет к торговле людьми.

Статья 10
Обмен информацией и подготовка кадров

1. Правоохранительные, миграционные или другие соответствующие органы Государств-участников, в надлежащих случаях, сотрудничают между собой путем

обмена, в соответствии с их внутренним законодательством, информацией, позволяющей им определять:

a) являются ли лица, пересекающие или пытающиеся пересечь международную границу без документов на въезд/выезд или с такими документами, принадлежащими другим лицам, торговцами людьми или жертвами такой торговли;

b) виды документов на въезд/выезд, которые использовали или пытались использовать такие лица для пересечения международной границы с целью торговли людьми; и

c) средства и методы, применяемые организованными преступными группами с целью торговли людьми, в том числе вербовку и перевозку жертв, маршруты и связи между занимающимися такой торговлей отдельными лицами и группами, а также связи внутри таких групп и возможные меры по их выявлению.

2. Государства-участники обеспечивают или совершенствуют подготовку сотрудников правоохранительных, миграционных и других соответствующих органов по вопросам предупреждения торговли людьми. Указанная подготовка должна сосредоточиваться на методах предупреждения такой торговли, уголовного преследования занимающихся ею лиц и защиты прав жертв, включая защиту жертв от лиц, занимающихся такой торговлей. В ходе подготовки следует также принимать во внимание необходимость учета прав человека, проблематики детей и гендерной проблематики; подготовка должна способствовать сотрудничеству с неправительственными организациями, другими соответствующими организациями и другими элементами гражданского общества.

3. Государство-участник, которое получает информацию, выполняет любую просьбу предоставляющего информацию Государства-участника, сопряженную с установлением ограничений в отношении ее использования.

Статья 11
Меры пограничного контроля

1. Без ущерба для международных обязательств в отношении свободного передвижения людей Государства-участники, насколько это возможно, устанавливают такие меры пограничного контроля, какие могут потребоваться для предупреждения и выявления торговли людьми.

2. Каждое Государство-участник принимает законодательные или другие надлежащие меры для предупреждения, насколько это возможно, использования транспортных средств, эксплуатируемых коммерческими перевозчиками, при совершении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола.

3. В надлежащих случаях и без ущерба для применимых международных конвенций такие меры включают установление для коммерческих перевозчиков, в том числе любой транспортной компании или владельца или оператора любых транспортных средств, обязательства убедиться в том, что все пассажиры имеют документы на въезд/выезд, необходимые для въезда в принимающее государство.

4. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры, в соответствии со своим внутренним законодательством, с тем чтобы предусмотреть санкции за нарушение обязательства, установленного в пункте 3 настоящей статьи.

5. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия мер, которые позволяют, в соответствии с его внутренним законодательством, отказывать во въезде лицам, причастным к совершению преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящим Протоколом, или аннулировать их визы.

6. Без ущерба для статьи 27 Конвенции Государства-участники рассматривают возможность укрепления сотрудничества между органами пограничного контроля, в том числе путем создания и поддержания прямых каналов связи.

Статья 12
Надежность документов и контроль за ними

Каждое Государство-участник принимает, в пределах имеющихся возможностей, такие меры, какие могут потребоваться для:

a) обеспечения такого качества выдаваемых им документов на въезд/выезд или удостоверений личности, которое в максимальной степени затрудняло бы их неправомерное использование и подделку или противозаконное изменение, воспроизведение или выдачу; и

b) обеспечения защищенности и надежности документов на въезд/выезд или удостоверений личности, выданных этим Государством-участником или от его имени, а также для предупреждения их незаконного изготовления, выдачи и использования.

Статья 13
Законность и действительность документов

Государство-участник проводит, по просьбе другого Государства-участника, в соответствии со своим внутренним законодательством, в течение разумного срока проверку законности и действительности выданных или якобы выданных от его имени документов на въезд/выезд или удостоверений личности, в отношении которых имеются подозрения, что они используются для торговли людьми.

IV. Заключительные положения

Статья 14
Исключающее положение

1. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает прав, обязательств и ответственности государств и отдельных лиц согласно международному праву, включая международное гуманитарное право и международное право в области прав человека и, в частности, когда это применимо, Конвенцию 1951 года и Протокол 1967 года, касающиеся статуса беженцев, и принцип невыдворения, закрепленный в них.

2. Меры, предусмотренные настоящим Протоколом, толкуются и применяются таким образом, чтобы это не являлось дискриминационным в отношении лиц на том основании, что они стали жертвами торговли людьми. Толкование и применение этих мер осуществляются в соответствии с международно признанными принципами недискриминации.

Статья 15
Урегулирование споров

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящего Протокола путем переговоров.

2. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящего Протокола, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола, или при присоединении к нему заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 2 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

4. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 16
Подписание, ратификация, принятие, утверждение
и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами с 12 по 15 декабря 2000 года в Палермо, Италия, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 12 декабря 2002 года.

2. Настоящий Протокол также открыт для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств - членов такой организации подписало настоящий Протокол в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств-членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

4. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере

одно из государств-членов которой является участником настоящего Протокола. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

Статья 17
Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но он не вступает в силу до вступления в силу Конвенции. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол, или присоединяются к нему после сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа или в дату вступления настоящего Протокола в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в зависимости от того, что наступает позднее.

Статья 18
Поправки

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящего Протокола Государство - участник настоящего Протокола может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам и Конференции Участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Государства - участники настоящего Протокола, принимающие участие в Конференции Участников, прилагают все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласия не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств - участников настоящего Протокола, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Участниками настоящего Протокола. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами-участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства-участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящего Протокола и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 19
Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящего Протокола, когда все ее государства-члены денонсировали настоящий Протокол.

Статья 20
Депозитарий и языки

1. Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

КОНВЕНЦИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПРОТИВ КОРРУПЦИИ[5]

(Принята Генеральной Ассамблеей ООН на 51-ом пленарном заседании 31 октября 2003 года)

ПРЕАМБУЛА

Государства - участники настоящей Конвенции,

будучи обеспокоены серьезностью порождаемых коррупцией проблем и угроз для стабильности и безопасности общества, что подрывает демократические институты и ценности, этические ценности и справедливость и наносит ущерб устойчивому развитию и правопорядку,

будучи обеспокоены также связями между коррупцией и другими формами преступности, в частности организованной преступностью и экономической преступностью, включая отмывание денежных средств,

будучи обеспокоены далее случаями коррупции, связанными с большими объемами активов, которые могут составлять значительную долю ресурсов государств, и ставящими под угрозу политическую стабильность и устойчивое развитие этих государств,

---

[5] Российская Федерация ратифицировала Конвенцию со следующими заявлениями:

1) Российская Федерация обладает юрисдикцией в отношении деяний, признанных преступными согласно статье 15, пункту 1 статьи 16, статьям 17 - 19, 21 и 22, пункту 1 статьи 23, статьям 24, 25 и 27 Конвенции, в случаях, предусмотренных пунктами 1 и 3 статьи 42 Конвенции;

2) Российская Федерация в соответствии с пунктом 6 (a) статьи 44 Конвенции заявляет, что она будет на основе взаимности использовать Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими государствами - участниками Конвенции;

3) Российская Федерация исходит из того, что положения пункта 15 статьи 44 Конвенции должны применяться таким образом, чтобы обеспечить неотвратимость ответственности за совершение преступлений, подпадающих под действие Конвенции, без ущерба для эффективности международного сотрудничества в вопросах выдачи и правовой помощи;

4) Российская Федерация на основании пункта 7 статьи 46 Конвенции заявляет, что она будет на основе взаимности применять пункты 9 - 29 статьи 46 Конвенции вместо соответствующих положений договора о взаимной правовой помощи, заключенного Российской Федерацией с другим государством - участником Конвенции, если, по мнению центрального органа Российской Федерации, это будет способствовать сотрудничеству;

5) Российская Федерация на основании последнего предложения пункта 13 статьи 46 Конвенции заявляет, что она будет на основе взаимности и в случае чрезвычайных обстоятельств принимать просьбы об оказании взаимной правовой помощи и сообщения по каналам Международной организации уголовной полиции при условии незамедлительного направления в установленном порядке документов, содержащих соответствующие просьбу или сообщение;

6) Российская Федерация в соответствии с пунктом 14 статьи 46 Конвенции заявляет, что направляемые в Российскую Федерацию просьбы о правовой помощи и прилагаемые к ним материалы должны сопровождаться переводами на русский язык, если иное не установлено международным договором Российской Федерации или не достигнута договоренность об ином между центральным органом Российской Федерации и центральным органом другого государства - участника Конвенции;

7) Российская Федерация заявляет, что в соответствии с пунктом 2 статьи 48 Конвенции она будет рассматривать Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении преступлений, охватываемых Конвенцией, при условии, что это сотрудничество не будет включать проведение следственных и иных процессуальных действий на территории Российской Федерации;

8) Российская Федерация в соответствии с пунктом 6 статьи 55 Конвенции заявляет, что она будет на основе взаимности рассматривать Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы для принятия мер, предусмотренных пунктами 1 и 2 статьи 55 Конвенции.

будучи убеждены в том, что коррупция уже не представляет собой локальную проблему, а превратилась в транснациональное явление, которое затрагивает общество и экономику всех стран, что обусловливает исключительно важное значение международного сотрудничества в области предупреждения коррупции и борьбы с ней,

будучи убеждены также в том, что всеобъемлющий и многодисциплинарный подход необходим для эффективного предупреждения коррупции и борьбы с ней,

будучи убеждены далее в том, что наличие технической помощи может играть важную роль в расширении возможностей государств, в том числе путем усиления потенциала и создания институтов, в области эффективного предупреждения коррупции и борьбы с ней,

будучи убеждены в том, что незаконное приобретение личного состояния может нанести серьезный ущерб демократическим институтам, национальной экономике и правопорядку,

будучи преисполнены решимости более эффективно предупреждать, выявлять и пресекать международные переводы незаконно приобретенных активов и укреплять международное сотрудничество в принятии мер по возвращению активов,

подтверждая основополагающие принципы надлежащего правоприменения в ходе уголовного производства и гражданского или административного производства для установления имущественных прав,

учитывая, что предупреждение и искоренение коррупции - это обязанность всех государств и что для обеспечения эффективности своих усилий в данной области они должны сотрудничать друг с другом при поддержке и участии отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин,

учитывая также принципы надлежащего управления публичными делами и публичным имуществом, справедливости, ответственности и равенства перед законом и необходимость обеспечения честности и неподкупности, а также содействия формированию культуры, отвергающей коррупцию,

высоко оценивая работу Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в области предупреждения коррупции и борьбы с ней,

ссылаясь на работу, проводимую другими международными и региональными организациями в этой области, включая деятельность Африканского союза, Европейского Союза, Лиги арабских государств, Организации американских государств, Организации экономического сотрудничества и развития, Совета Европы и Совета по таможенному сотрудничеству (также известному как Всемирная таможенная организация),

принимая к сведению с признательностью многосторонние документы по предупреждению коррупции и борьбе с ней, включая, в частности, Межамериканскую конвенцию о борьбе с коррупцией, принятую Организацией американских государств 29 марта 1996 года, Конвенцию о борьбе с коррупцией, затрагивающей должностных лиц Европейских сообществ или должностных лиц государств - членов Европейского Союза, принятую Советом Европейского Союза 26 мая 1997 года, Конвенцию о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных коммерческих сделках, принятую Организацией экономического

сотрудничества и развития 21 ноября 1997 года, Конвенцию об уголовной ответственности за коррупцию, принятую Комитетом министров Совета Европы 27 января 1999 года, Конвенцию о гражданско-правовой ответственности за коррупцию, принятую Комитетом министров Совета Европы 4 ноября 1999 года, и Конвенцию Африканского союза о предупреждении коррупции и борьбе с ней, принятую главами государств и правительств Африканского союза 12 июля 2003 года,

приветствуя вступление в силу 29 сентября 2003 года Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Цели

Цели настоящей Конвенции заключаются в следующем:

a) содействие принятию и укрепление мер, направленных на более эффективное и действенное предупреждение коррупции и борьбу с ней;

b) поощрение, облегчение и поддержка международного сотрудничества и технической помощи в предупреждении коррупции и борьбе с ней, в том числе принятии мер по возвращению активов;

c) поощрение честности и неподкупности, ответственности, а также надлежащего управления публичными делами и публичным имуществом.

Статья 2
Термины

Для целей настоящей Конвенции:

a) "публичное должностное лицо" означает: i) любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе Государства-участника на постоянной или временной основе, за плату или без оплаты труда, независимо от уровня должности этого лица; ii) любое другое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию, в том числе для публичного ведомства или публичного предприятия, или предоставляющее какую-либо публичную услугу, как это определяется во внутреннем законодательстве Государства-участника и как это применяется в соответствующей области правового регулирования этого Государства-участника; iii) любое другое лицо, определяемое в качестве "публичного должностного лица" во внутреннем законодательстве Государства-участника. Тем не менее для целей принятия некоторых конкретных мер, предусмотренных главой I[6] настоящей Конвенции, "публичное должностное лицо" может означать любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию или предоставляющее какую-либо публичную услугу, как это определяется во

[6] В официальном тексте документа, видимо, допущена опечатка: вместо слов "главой I..." следует читать "главой II...".

внутреннем законодательстве Государства-участника и как это применяется в соответствующей области правового регулирования этого Государства-участника;

b) "иностранное публичное должностное лицо" означает любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном или судебном органе иностранного государства, и любое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства, в том числе для публичного ведомства или публичного предприятия;

c) "должностное лицо публичной международной организации" означает международного гражданского служащего или любое лицо, которое уполномочено такой организацией действовать от ее имени;

d) "имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие право собственности на такие активы или интерес в них;

e) "доходы от преступления" означают любое имущество, приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления;

f) "приостановление операций (замораживание)" или "арест" означают временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества, или временное вступление во владение таким имуществом, или временное осуществление контроля над ним по постановлению суда или другого компетентного органа;

g) "конфискация" означает окончательное лишение имущества по постановлению суда или другого компетентного органа;

h) "основное правонарушение" означает любое правонарушение, в результате которого были получены доходы, в отношении которых могут быть совершены указанные в статье 23 настоящей Конвенции деяния, образующие состав преступления;

i) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления.

Статья 3
Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется, в соответствии с ее положениями к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию за коррупцию и к приостановлению операций (замораживанию), аресту, конфискации и возвращению доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Для целей осуществления настоящей Конвенции, если в ней не предусмотрено иное, не обязательно, чтобы в результате совершения указанных в ней преступлений был причинен вред или ущерб государственному имуществу.

Статья 4
Защита суверенитета

1. Государства-участники осуществляют свои обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

2. Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство-участника правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством.

ГЛАВА II
МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ КОРРУПЦИИ

Статья 5
Политика и практика предупреждения и противодействия коррупции

1. Каждое Государство-участник, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, разрабатывает и осуществляет или проводит эффективную и скоординированную политику противодействия коррупции, способствующую участию общества и отражающую принципы правопорядка, надлежащего управления публичными делами и публичным имуществом, честности и неподкупности, прозрачности и ответственности.

2. Каждое Государство-участник стремится устанавливать и поощрять эффективные виды практики, направленные на предупреждение коррупции.

3. Каждое Государство-участник стремится периодически проводить оценку соответствующих правовых документов и административных мер с целью определения их адекватности с точки зрения предупреждения коррупции и борьбы с ней.

4. Государства-участники, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своих правовых систем, взаимодействуют друг с другом и с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье. Это взаимодействие может включать участие в международных программах и проектах, направленных на предупреждение коррупции.

Статья 6
Орган или органы по предупреждению и противодействию коррупции

1. Каждое Государство-участник обеспечивает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, наличие органа или, в надлежащих случаях, органов, осуществляющих предупреждение коррупции с помощью таких мер, как:

а) проведение политики, упомянутой в статье 5 настоящей Конвенции, и, в надлежащих случаях, осуществление надзора и координации проведения такой политики;

b) расширение и распространение знаний по вопросам предупреждения коррупции.

2. Каждое Государство-участник обеспечивает органу или органам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, необходимую самостоятельность, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, с тем чтобы такой орган или органы могли выполнять свои функции эффективно и в условиях свободы от любого ненадлежащего влияния. Следует обеспечить необходимые материальные ресурсы и специализированный персонал, а также такую подготовку персонала, какая может потребоваться для выполнения возложенных на него функций.

3. Каждое Государство-участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций название и адрес органа или органов, которые могут оказывать другим Государствам-участникам содействие в разработке и осуществлении конкретных мер по предупреждению коррупции.

Статья 7
Публичный сектор

1. Каждое Государство-участник стремится, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, создавать, поддерживать и укреплять такие системы приема на работу, набора, прохождения службы, продвижения по службе и выхода в отставку гражданских служащих и, в надлежащих случаях, других неизбираемых публичных должностных лиц, какие:

a) основываются на принципах эффективности и прозрачности и на таких объективных критериях, как безупречность работы, справедливость и способности;

b) включают надлежащие процедуры отбора и подготовки кадров для занятия публичных должностей, которые считаются особенно уязвимыми с точки зрения коррупции, и ротации, в надлежащих случаях, таких кадров на таких должностях;

c) способствуют выплате надлежащего вознаграждения и установлению справедливых окладов с учетом уровня экономического развития Государства-участника;

d) способствуют осуществлению образовательных и учебных программ, с тем чтобы такие лица могли удовлетворять требованиям в отношении правильного, добросовестного и надлежащего выполнения публичных функций, а также обеспечивают им специализированную и надлежащую подготовку, с тем чтобы углубить осознание ими рисков, которые сопряжены с коррупцией и связаны с выполнением ими своих функций. Такие программы могут содержать ссылки на кодексы или стандарты поведения в применимых областях.

2. Каждое Государство-участник также рассматривает возможность принятия надлежащих законодательных и административных мер, сообразно целям настоящей Конвенции и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, с тем чтобы установить критерии применительно к кандидатам и выборам на публичные должности.

3. Каждое Государство-участник также рассматривает возможность принятия надлежащих законодательных и административных мер, сообразно целям настоящей Конвенции и в соответствии с основополагающими принципами своего

внутреннего законодательства, с тем чтобы усилить прозрачность в финансировании кандидатур на избираемые публичные должности и, где это применимо, финансировании политических партий.

4. Каждое Государство-участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы, какие способствуют прозрачности и предупреждают возникновение коллизии интересов.

Статья 8
Кодексы поведения публичных должностных лиц

1. В целях борьбы с коррупцией каждое Государство-участник поощряет, среди прочего, неподкупность, честность и ответственность своих публичных должностных лиц в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы.

2. В частности, каждое Государство-участник стремится применять, в рамках своих институциональных и правовых систем, кодексы или стандарты поведения для правильного, добросовестного и надлежащего выполнения публичных функций.

3. Для целей осуществления положений настоящей статьи каждое Государство-участник принимает во внимание, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, например Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к резолюции 51/59 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года.

4. Каждое Государство-участник также рассматривает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность установления мер и систем, способствующих тому, чтобы публичные должностные лица сообщали соответствующим органам о коррупционных деяниях, о которых им стало известно при выполнении ими своих функций.

5. Каждое Государство-участник стремится, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, устанавливать меры и системы, обязывающие публичных должностных лиц представлять соответствующим органам декларации, среди прочего, о внеслужебной деятельности, занятиях, инвестициях, активах и о существенных дарах или выгодах, в связи с которыми может возникать коллизия интересов в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц.

6. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, дисциплинарных или других мер в отношении публичных должностных лиц, которые нарушают кодексы или стандарты, установленные в соответствии с настоящей статьей.

Статья 9
Публичные закупки и управление публичными финансами

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, необходимые меры для создания надлежащих систем закупок, которые основываются на прозрачности, конкуренции и объективных критериях принятия решений и являются эффективными, среди прочего, с точки зрения предупреждения коррупции. Такие системы, которые могут предусматривать надлежащие пороговые показатели при их применении, затрагивают, среди прочего, следующее:

a) публичное распространение информации, касающейся закупочных процедур и контрактов на закупки, включая информацию о приглашениях к участию в торгах и надлежащую или уместную информацию о заключении контрактов, с тем чтобы предоставить потенциальным участникам торгов достаточное время для подготовки и представления их тендерных заявок;

b) установление, заблаговременно, условий участия, включая критерии отбора и принятия решений о заключении контрактов, а также правила проведения торгов, и их опубликование;

c) применение заранее установленных и объективных критериев в отношении принятия решений о публичных закупках в целях содействия последующей проверке правильности применения правил или процедур;

d) эффективную систему внутреннего контроля, включая эффективную систему обжалования, для обеспечения юридических средств оспаривания и средств правовой защиты в случае несоблюдения правил или процедур, установленных согласно настоящему пункту;

e) меры регулирования, в надлежащих случаях, вопросов, касающихся персонала, который несет ответственность за закупки, например требование о декларировании заинтересованности в конкретных публичных закупках, процедуры проверки и требования к профессиональной подготовке.

2. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, надлежащие меры по содействию прозрачности и отчетности в управлении публичными финансами. Такие меры охватывают, среди прочего, следующее:

a) процедуры утверждения национального бюджета;

b) своевременное представление отчетов о поступлениях и расходах;

c) систему стандартов бухгалтерского учета и аудита и связанного с этим надзора;

d) эффективные и действенные системы управления рисками и внутреннего контроля; и

e) в надлежащих случаях, корректировку при несоблюдении требований, установленных в настоящем пункте.

3. Каждое Государство-участник принимает такие гражданско-правовые и административные меры, какие могут потребоваться, в соответствии с основополагающими принципами его внутреннего законодательства, с тем чтобы обеспечить сохранность бухгалтерских книг, записей, финансовых ведомостей или другой документации, касающейся публичных расходов и доходов, и воспрепятствовать фальсификации такой документации.

Статья 10

Публичная отчетность

С учетом необходимости борьбы с коррупцией каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие меры, какие могут потребоваться для усиления прозрачности в его публичной администрации, в том числе применительно к ее организации, функционированию и, в надлежащих случаях, процессам принятия решений. Такие меры могут включать, среди прочего, следующее:

a) принятие процедур или правил, позволяющих населению получать, в надлежащих случаях, информацию об организации, функционировании и процессах принятия решений публичной администрации и, с должным учетом соображений защиты частной жизни и личных данных, о решениях и юридических актах, затрагивающих интересы населения;

b) упрощение административных процедур, в надлежащих случаях, для облегчения публичного доступа к компетентным органам, принимающим решения; и

c) опубликование информации, которая может включать периодические отчеты об опасностях коррупции в публичной администрации.

Статья 11
Меры в отношении судебных органов и органов прокуратуры

1. С учетом независимости судебной власти и ее решающей роли в борьбе с коррупцией каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы и без ущерба для независимости судебных органов, меры по укреплению честности и неподкупности судей и работников судебных органов и недопущению любых возможностей для коррупции среди них. Такие меры могут включать правила, касающиеся действий судей и работников судебных органов.

2. Меры, аналогичные тем, которые принимаются в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут внедряться и применяться в органах прокуратуры в тех Государствах-участниках, в которых они не входят в состав судебной власти, но пользуются такой же независимостью, как и судебные органы.

Статья 12
Частный сектор

1. Каждое Государство-участник принимает меры, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, по предупреждению коррупции в частном секторе, усилению стандартов бухгалтерского учета и аудита в частном секторе и, в надлежащих случаях, установлению эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие гражданско-правовых, административных или уголовных санкций за несоблюдение таких мер.

2. Меры, направленные на достижение этих целей, могут включать, среди прочего, следующее:

a) содействие сотрудничеству между правоохранительными органами и соответствующими частными организациями;

b) содействие разработке стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения добросовестности в работе соответствующих частных организаций, включая кодексы поведения для правильного, добросовестного и надлежащего осуществления деятельности предпринимателями и представителями всех соответствующих профессий и предупреждения возникновения коллизии интересов, а также для поощрения использования добросовестной коммерческой практики в отношениях между коммерческими предприятиями и в договорных отношениях между ними и государством;

c) содействие прозрачности в деятельности частных организаций, включая, в надлежащих случаях, меры по идентификации юридических и физических лиц, причастных к созданию корпоративных организаций и управлению ими;

d) предупреждение злоупотреблений процедурами, регулирующими деятельность частных организаций, включая процедуры, касающиеся субсидий и лицензий, предоставляемых публичными органами для осуществления коммерческой деятельности;

e) предупреждение возникновения коллизии интересов путем установления ограничений, в надлежащих случаях и на разумный срок, в отношении профессиональной деятельности бывших публичных должностных лиц или в отношении работы публичных должностных лиц в частном секторе после их выхода в отставку или на пенсию, когда такая деятельность или работа прямо связаны с функциями, которые такие публичные должностные лица выполняли в период их нахождения в должности или за выполнением которых они осуществляли надзор;

f) обеспечение того, чтобы частные организации, с учетом их структуры и размера, обладали достаточными механизмами внутреннего аудиторского контроля для оказания помощи в предупреждении и выявлении коррупционных деяний и чтобы счета и требуемые финансовые ведомости таких частных организаций подлежали применению надлежащих процедур аудита и сертификации.

3. В целях предупреждения коррупции каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством и правилами, регулирующими ведение бухгалтерского учета, представление финансовой отчетности, а также стандарты бухгалтерского учета и аудита, для запрещения следующих действий, осуществляемых в целях совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией:

a) создание неофициальной отчетности;

b) проведение неучтенных или неправильно зарегистрированных операций;

c) ведение учета несуществующих расходов;

d) отражение обязательств, объект которых неправильно идентифицирован;

e) использование поддельных документов; и

f) намеренное уничтожение бухгалтерской документации ранее сроков, предусмотренных законодательством.

4. Каждое Государство-участник отказывает в освобождении от налогообложения в отношении расходов, представляющих собой взятки, которые являются одним из элементов состава преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 15 и 16 настоящей Конвенции, и, в надлежащих случаях, в отношении других расходов, понесенных в целях содействия коррупционным деяниям.

Статья 13
Участие общества

1. Каждое Государство-участник принимает надлежащие меры, в пределах своих возможностей и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, для содействия активному участию отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин, в предупреждении коррупции и борьбе с ней и для углубления понимания обществом факта существования, причин и опасного характера коррупции, а также создаваемых ею угроз. Это участие следует укреплять с помощью таких мер, как:

a) усиление прозрачности и содействие вовлечению населения в процессы принятия решений;

b) обеспечение для населения эффективного доступа к информации;

c) проведение мероприятий по информированию населения, способствующих созданию атмосферы нетерпимости в отношении коррупции, а также осуществление программ публичного образования, включая учебные программы в школах и университетах;

d) уважение, поощрение и защита свободы поиска, получения, опубликования и распространения информации о коррупции. Могут устанавливаться определенные ограничения этой свободы, но только такие ограничения, какие предусмотрены законом и являются необходимыми:

i) для уважения прав или репутации других лиц;

ii) для защиты национальной безопасности, или публичного порядка, или охраны здоровья или нравственности населения.

2. Каждое Государство-участник принимает надлежащие меры для обеспечения того, чтобы соответствующие органы по противодействию коррупции, о которых говорится в настоящей Конвенции, были известны населению, и обеспечивает доступ к таким органам для представления им сообщений, в том числе анонимно, о любых случаях, которые могут рассматриваться в качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 14
Меры по предупреждению отмывания денежных средств

1. Каждое Государство-участник:

a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений, в том числе физических или юридических лиц, предоставляющих официальные или неофициальные услуги в связи с переводом денежных средств или ценностей, а также, в надлежащих случаях, других органов, являющихся особо уязвимыми с точки зрения отмывания денежных средств, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления всех форм отмывания денежных средств, причем такой режим основывается в первую очередь на требованиях в отношении идентификации личности клиента и, в надлежащих случаях, собственника-бенефициара, ведения отчетности и предоставления сообщений о подозрительных сделках;

b) без ущерба для статьи 46 настоящей Конвенции, обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денежных средств (в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, и судебные органы) были способны осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, анализа и распространения информации, касающейся возможных случаев отмывания денежных средств.

2. Государства-участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных денежных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий перемещению законного капитала. Такие меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и коммерческие предприятия сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных денежных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

3. Государства-участники рассматривают вопрос о применении надлежащих и практически возможных мер для установления требования о том, чтобы финансовые учреждения, включая учреждения по переводу денежных средств:

a) включали в формуляры для электронного перевода средств и связанные с ними сообщения точную и содержательную информацию об отправителе;

b) сохраняли такую информацию по всей цепочке осуществления платежа; и

c) проводили углубленную проверку переводов средств в случае отсутствия полной информации об отправителе.

4. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора согласно положениям настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государствам-участникам предлагается руководствоваться соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, направленными против отмывания денежных средств.

5. Государства-участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денежных средств.

ГЛАВА III
КРИМИНАЛИЗАЦИЯ И ПРАВООХРАНИТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Статья 15
Подкуп национальных публичных должностных лиц

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

b) вымогательство или принятие публичным должностным лицом, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

Статья 16
Подкуп иностранных публичных должностных лиц и должностных лиц публичных международных организаций

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяний, когда они совершаются умышленно, обещание, предложение или предоставление иностранному публичному должностному лицу или должностному лицу публичной международной организации, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей для получения или сохранения коммерческого или иного неправомерного преимущества в связи с ведением международных дел.

2. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, вымогательство или принятие иностранным публичным должностным лицом или должностным лицом публичной международной организации, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

Статья 17
Хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование имущества публичным должностным лицом

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяний, когда они совершаются умышленно, хищение, неправомерное присвоение или иное нецелевое использование публичным должностным лицом в целях извлечения выгоды для себя самого или другого физического или юридического лица какого-либо имущества, публичных или частных средств, или ценных бумаг, или любого другого ценного предмета, находящихся в ведении этого публичного должностного лица в силу его служебного положения.

Статья 18
Злоупотребление влиянием в корыстных целях

Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу или любому другому лицу, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества, с тем чтобы это публичное должностное лицо или такое другое лицо злоупотребило своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства-участника какого-либо неправомерного преимущества для первоначального инициатора таких действий или любого другого лица;

b) вымогательство или принятие публичным должностным лицом или любым другим лицом, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для себя самого или для другого лица, с тем чтобы это публичное должностное лицо или такое другое лицо злоупотребило своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства-участника какого-либо неправомерного преимущества.

Статья 19
Злоупотребление служебным положением

Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, злоупотребление служебными полномочиями или служебным положением, т.е. совершение какого-либо действия или бездействия, в нарушение законодательства, публичным должностным лицом при выполнении своих функций с целью получения какого-либо неправомерного преимущества для себя самого или иного физического или юридического лица.

Статья 20
Незаконное обогащение

При условии соблюдения своей конституции и основополагающих принципов своей правовой системы каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно, незаконное обогащение, т.е. значительное увеличение активов публичного должностного лица, превышающее его законные доходы, которое оно не может разумным образом обосновать.

Статья 21
Подкуп в частном секторе

Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно в ходе экономической, финансовой или коммерческой деятельности:

a) обещание, предложение или предоставление, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любому лицу, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или другого лица, с тем чтобы это лицо совершило, в нарушение своих обязанностей, какое-либо действие или бездействие;

b) вымогательство или принятие, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любым лицом, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или другого лица, с тем чтобы это лицо совершило, в нарушение своих обязанностей, какое-либо действие или бездействие.

Статья 22
Хищение имущества в частном секторе

Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, когда оно совершается умышленно в ходе экономической, финансовой или коммерческой деятельности, хищение лицом, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, какого-либо имущества, частных средств, или ценных бумаг, или любого другого ценного предмета, находящихся в ведении этого лица в силу его служебного положения.

Статья 23
Отмывание доходов от преступлений

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) i) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав на имущество или его принадлежность, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

b) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

i) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

ii) участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, покушение на его совершение, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

a) каждое Государство-участник стремится применять пункт 1 настоящей статьи к самому широкому кругу основных правонарушений;

b) каждое Государство-участник включает в число основных правонарушений, как минимум, всеобъемлющий круг преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;

c) для целей подпункта (b) выше основные правонарушения включают преступления, совершенные как в пределах, так и за пределами юрисдикции соответствующего Государства-участника. Однако преступления, совершенные за пределами юрисдикции какого-либо Государства-участника, представляют собой основные правонарушения только при условии, что соответствующее деяние является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором оно совершено, и было бы уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству Государства-участника, в котором осуществляется или применяется настоящая статья, если бы оно было совершено в нем;

d) каждое Государство-участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам или их описание;

e) если этого требуют основополагающие принципы внутреннего законодательства Государства-участника, то можно предусмотреть, что преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение.

Статья 24
Сокрытие

Без ущерба для положений статьи 23 настоящей Конвенции каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых деяний, когда они совершаются умышленно после совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, без участия в совершении таких преступлений, сокрытие или непрерывное удержание имущества, если соответствующему лицу известно, что такое имущество получено в результате любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 25
Воспрепятствование осуществлению правосудия

Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) применение физической силы, угроз или запугивания или обещание, предложение или предоставление неправомерного преимущества с целью склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи показаний или представления доказательств в ходе производства в связи с совершением преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе производства в связи с совершением преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией. Ничто в настоящем подпункте не наносит ущерба праву Государств-участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий публичных должностных лиц.

Статья 26
Ответственность юридических лиц

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в преступлениях, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство-участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции.

Статья 27
Участие и покушение

1. Каждое Государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, участие в любом качестве, например, в качестве сообщника, пособника или подстрекателя, в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Каждое Государство-участник может принять такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, любое покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство-участник может принять такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния, в соответствии со своим внутренним законодательством, приготовление к совершению какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 28
Осознание, намерение и умысел как элементы преступления

Осознание, намерение или умысел, требуемые в качестве элементов какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

Статья 29
Срок давности

Каждое Государство-участник, в надлежащих случаях, устанавливает согласно своему внутреннему законодательству длительный срок давности для возбуждения производства в отношении любых преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и устанавливает более длительный срок давности или возможность приостановления течения срока давности в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

Статья 30
Преследование, вынесение судебного решения и санкции

1. Каждое Государство-участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких уголовных санкций, которые учитывают степень опасности этого преступления.

2. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить или обеспечить, в соответствии со своей правовой системой и конституционными принципами, надлежащую сбалансированность между любыми иммунитетами или юрисдикционными привилегиями, предоставленными его публичным должностным лицам в связи с выполнением ими своих функций, и возможностью, в случае необходимости, осуществлять эффективное расследование и уголовное преследование и выносить судебное решение в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство-участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

4. Применительно к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждое Государство-участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав защиты, в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого в ходе последующего уголовного производства.

5. Каждое Государство-участник учитывает степень опасности соответствующих преступлений при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления.

6. Каждое Государство-участник в той мере, в которой это соответствует основополагающим принципам его правовой системы, рассматривает возможность установления процедур, с помощью которых публичное должностное лицо, обвиненное в совершении преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть в надлежащих случаях смещено, временно отстранено от выполнения служебных обязанностей или переведено на другую должность соответствующим органом, с учетом необходимости уважения принципа презумпции невиновности.

7. Когда это является обоснованным с учетом степени опасности преступления, каждое Государство-участник в той мере, в какой это отвечает основополагающим принципам его правовой системы, рассматривает возможность установления процедур для лишения на определенный срок, установленный в его внутреннем законодательстве, по решению суда или с помощью любых других надлежащих средств, лиц, осужденных за преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, права:

a) занимать публичную должность; и

b) занимать должность в каком-либо предприятии, полностью или частично находящемся в собственности государства.

8. Пункт 1 настоящей статьи не наносит ущерба осуществлению компетентными органами дисциплинарных полномочий в отношении гражданских служащих.

9. Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принципа, согласно которому определение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства-участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством.

10. Государства-участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 31
Приостановление операций (замораживание), арест и конфискация

1. Каждое Государство-участник принимает, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

a) доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

b) имущества, оборудования и других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, отслеживания, замораживания или ареста любого из перечисленного в пункте 1 настоящей статьи с целью последующей конфискации.

3. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с его внутренним законодательством, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для регулирования управления компетентными органами замороженным, арестованным или конфискованным имуществом, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Если такие доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества.

5. Если такие доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации, без ущерба для любых полномочий, касающихся замораживания или ареста, подлежит та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов.

6. К прибыли или другим выгодам, которые получены от таких доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы такие доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены такие доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

7. Для целей настоящей статьи и статьи 55 настоящей Конвенции каждое Государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

8. Государства-участники могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение таких предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует основополагающим принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства.

9. Положения настоящей статьи не толкуются таким образом, чтобы наносился ущерб правам добросовестных третьих сторон.

10. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принципа, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства-участника и при условии их соблюдения.

Статья 32
Защита свидетелей, экспертов и потерпевших

1. Каждое Государство-участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своей внутренней правовой системой и в пределах своих возможностей, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту от вероятной мести или запугивания в отношении свидетелей и экспертов, которые дают показания в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, среди прочего, включать:

a) установление процедур для физической защиты таких лиц, например - в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, - для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

b) принятие правил доказывания, позволяющих свидетелям и экспертам давать показания таким образом, который обеспечивает безопасность таких лиц, например разрешение давать показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства-участники рассматривают возможность заключения с другими государствами соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также в отношении потерпевших в той мере, в какой они являются свидетелями.

5. Каждое Государство-участник создает, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты.

Статья 33
Защита лиц, сообщающих информацию

Каждое Государство-участник рассматривает возможность включения в свою внутреннюю правовую систему надлежащих мер для обеспечения защиты любых лиц, добросовестно и на разумных основаниях сообщающих компетентным органам о любых фактах, связанных с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, от любого несправедливого обращения.

Статья 34
Последствия коррупционных деяний

С надлежащим учетом добросовестно приобретенных прав третьих сторон каждое Государство-участник принимает меры, в соответствии с

основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, с тем чтобы урегулировать вопрос о последствиях коррупции. В этом контексте Государства-участники могут рассматривать коррупцию в качестве фактора, имеющего значение в производстве для аннулирования или расторжения контрактов, или отзыва концессий или других аналогичных инструментов, или принятия иных мер по исправлению создавшегося положения.

Статья 35
Компенсация ущерба

Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с принципами его внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы юридические или физические лица, которые понесли ущерб в результате какого-либо коррупционного деяния, имели право возбудить производство в отношении лиц, несущих ответственность за этот ущерб, для получения компенсации.

Статья 36
Специализированные органы

Каждое Государство-участник обеспечивает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, наличие органа или органов или лиц, специализирующихся на борьбе с коррупцией с помощью правоохранительных мер. Такому органу или органам или лицам обеспечивается необходимая самостоятельность, в соответствии с основополагающими принципами правовой системы Государства-участника, с тем чтобы они могли выполнять свои функции эффективно и без какого-либо ненадлежащего влияния. Такие лица или сотрудники такого органа или органов должны обладать надлежащей квалификацией и ресурсами для выполнения своих задач.

Статья 37
Сотрудничество с правоохранительными органами

1. Каждое Государство-участник принимает надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, к предоставлению информации, полезной для компетентных органов в целях расследования и доказывания, и предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению преступников доходов от преступлений и принятию мер по возвращению таких доходов.

2. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, признанным таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, предоставления иммунитета от уголовного

преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, признанным таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Защита таких лиц, mutatis mutandis, осуществляется в порядке, предусмотренном в статье 32 настоящей Конвенции.

5. В тех случаях, когда лицо, которое упоминается в пункте 1 настоящей статьи и находится в одном Государстве-участнике, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого Государства-участника, заинтересованные Государства-участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно возможного предоставления другим Государством-участником такому лицу режима, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

Статья 38
Сотрудничество между национальными органами

Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между, с одной стороны, его публичными органами, а также публичными должностными лицами и, с другой стороны, своими органами, ответственными за расследование и преследование в связи с уголовными преступлениями. Такое сотрудничество может включать:

a) предоставление таким ответственным органам информации, по своей собственной инициативе, если есть разумные основания полагать, что было совершено любое из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 15, 21 и 23 настоящей Конвенции; или

b) предоставление таким ответственным органам, по соответствующей просьбе, всей необходимой информации.

Статья 39
Сотрудничество между национальными органами
и частным сектором

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между национальными следственными органами и органами прокуратуры и организациями частного сектора, в частности финансовыми учреждениями, по вопросам, связанным с совершением преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о том, чтобы поощрять своих граждан и других лиц, обычно проживающих на его территории, сообщать национальным следственным органам и органам прокуратуры о совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 40
Банковская тайна

Каждое Государство-участник обеспечивает, в случае внутренних уголовных расследований в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, наличие в рамках своей внутренней правовой системы надлежащих механизмов для преодоления препятствий, которые могут возникнуть в результате применения законодательства о банковской тайне.

Статья 41
Сведения о судимости

Каждое Государство-участник может принимать такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях и в таких целях, какие оно сочтет надлежащими, любого ранее вынесенного в другом государстве обвинительного приговора в отношении лица, подозреваемого в совершении расследуемого преступления, для использования такой информации в ходе уголовного производства в связи с преступлением, признанным таковым в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 42
Юрисдикция

1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, когда:

a) преступление совершено на территории этого Государства-участника; или

b) преступление совершено на борту судна, которое несло флаг этого Государства-участника в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого Государства-участника в такой момент.

2. При условии соблюдения статьи 4 настоящей Конвенции Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершено против гражданина этого Государства-участника; или

b) преступление совершено гражданином этого Государства-участника или лицом без гражданства, которое обычно проживает на его территории; или

c) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 (b) (ii) статьи 23 настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 (a) (i) или (ii) или (b) (i) статьи 23 настоящей Конвенции, на его территории; или

d) преступление совершено против этого Государства-участника.

3. Для целей статьи 44 настоящей Конвенции каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления,

находится на его территории и оно не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из его граждан.

4. Каждое Государство-участник может также принять такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его.

5. Если Государство-участник, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что любые другие Государства-участники осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием, компетентные органы этих Государств-участников проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Государством-участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

ГЛАВА IV
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 43
Международное сотрудничество

1. Государства-участники сотрудничают по уголовно-правовым вопросам в соответствии со статьями 44 - 50 настоящей Конвенции. Когда это целесообразно и соответствует их внутренней правовой системе, Государства-участники рассматривают возможность оказания друг другу содействия в расследовании и производстве по гражданско-правовым и административным вопросам, связанным с коррупцией.

2. Когда применительно к вопросам международного сотрудничества требуется соблюдение принципа обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, этот принцип считается соблюденным независимо от того, включает ли законодательство запрашиваемого Государства-участника соответствующее деяние в ту же категорию преступлений или описывает ли оно его с помощью таких же терминов, как запрашивающее Государство-участник, если деяние, образующее состав преступления, в связи с которым запрашивается помощь, признано уголовно наказуемым в соответствии с законодательством обоих Государств-участников.

Статья 44
Выдача

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого Государства-участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как

запрашивающего Государства-участника, так и запрашиваемого Государства-участника.

2. Невзирая на положения пункта 1 настоящей статьи, Государство-участник, законодательство которого допускает это, может разрешить выдачу какого-либо лица в связи с любым из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, которые не являются уголовно наказуемыми согласно его собственному внутреннему законодательству.

3. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных преступлений, по меньшей мере одно из которых может повлечь за собой выдачу согласно настоящей статье, а другие не могут повлечь выдачу по причине срока наказания за них, но относятся к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство-участник может применить настоящую статью также в отношении этих преступлений.

4. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами-участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними. Государство-участник, законодательство которого допускает это, в случае, когда оно использует настоящую Конвенцию в качестве основания для выдачи, не считает любое из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, политическим преступлением.

5. Если Государство-участник, обусловливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

6. Государство-участник, обусловливающее выдачу наличием договора:

a) при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, будет ли оно использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами - участниками настоящей Конвенции; и

b) если оно не использует настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, стремится, в надлежащих случаях, к заключению договоров о выдаче с другими Государствами - участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

7. Государства-участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, в отношениях между собой признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу.

8. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая, среди прочего, условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство-участник может отказать в выдаче.

9. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства-участники, при условии соблюдения своего внутреннего

законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

10. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства-участника, может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

11. Государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, лишь на том основании, что оно является одним из его граждан, обязано, по просьбе Государства-участника, запрашивающего выдачу, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого Государства-участника. Заинтересованные Государства-участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования.

12. Во всех случаях, когда Государству-участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это Государство-участник для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство-участник и Государство-участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в пункте 11 настоящей статьи.

13. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства-участника, запрашиваемое Государство-участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего Государства-участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, вынесенного согласно внутреннему законодательству запрашивающего Государства-участника.

14. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Государства-участника, на территории которого находится это лицо.

15. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства-участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы,

вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

16. Государства-участники не могут отказывать в выполнении просьбы о выдаче лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

17. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство-участник, в надлежащих случаях, проводит консультации с запрашивающим Государством-участником, с тем чтобы предоставить ему достаточные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к изложенным в его просьбе фактам.

18. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Статья 45
Передача осужденных лиц

Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о передаче лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, с тем чтобы они могли отбывать срок наказания на их территории.

Статья 46
Взаимная правовая помощь

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, международным договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства-участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве-участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей 26 настоящей Конвенции.

3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;

b) вручение судебных документов;

c) проведение обыска и наложение ареста, а также приостановление операций (замораживание);

d) осмотр объектов и участков местности;

e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;

f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;

g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;

h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства-участника;

i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника;

j) выявление, замораживание и отслеживание доходов от преступлений в соответствии с положениями главы V настоящей Конвенции;

k) изъятие активов в соответствии с положениями главы V настоящей Конвенции.

4. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы Государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовно-правовых вопросов, компетентному органу в другом Государстве-участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим Государством-участником в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Передача информации согласно пункту 4 настоящей статьи осуществляется без ущерба расследованию и уголовному производству в государстве компетентных органов, предоставляющих информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование. Это, однако, не препятствует Государству-участнику, получающему информацию, раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию, которая оправдывает обвиняемого. В таком случае до раскрытия информации Государство-участник, получающее информацию, уведомляет Государство-участника, предоставляющего информацию, и, если получена просьба об этом, проводит консультации с Государством-участником, предоставляющим информацию. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то Государство-участник, получающее информацию, незамедлительно сообщает о таком раскрытии Государству-участнику, предоставляющему информацию.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

7. Пункты 9 - 29 настоящей статьи применяются к просьбам, направленным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не соглашаются применять вместо них пункты 9 - 29 настоящей статьи. Государствам-участникам настоятельно предлагается применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству.

8. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

9. a) Запрашиваемое Государство-участник, отвечая на просьбу о предоставлении помощи согласно настоящей статье в отсутствие обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, принимает во внимание цели настоящей Конвенции, указанные в статье 1;

b) Государства-участники могут отказать в предоставлении помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением. Вместе с тем запрашиваемое Государство-участник предоставляет, когда это соответствует основным концепциям его правовой системы, помощь, если такая помощь не сопряжена с принудительными мерами. В такой помощи может быть отказано, когда просьбы сопряжены с вопросами характера de minimis или вопросами, в связи с которыми запрашиваемые сотрудничество или помощь могут быть обеспечены согласно другим положениям настоящей Конвенции;

c) каждое Государство-участник может рассмотреть возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться для того, чтобы оно было в состоянии предоставить помощь в большем объеме согласно настоящей статье в отсутствие обоюдного признания соответствующего деяния преступлением.

10. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства-участника и присутствие которого в другом Государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

a) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;

b) компетентные органы обоих Государств-участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства-участники могут счесть надлежащими.

11. Для целей пункта 10 настоящей статьи:

a) Государство-участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство-участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

b) Государство-участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства-участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств-участников;

c) Государство-участник, которому передается лицо, не требует от Государства-участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве-участнике, которому оно передано.

12. Без согласия Государства-участника, которое в соответствии с пунктами 10 и 11 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на

территории государства, которому передается это лицо, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

13. Каждое Государство-участник назначает центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в Государстве-участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают оперативное и надлежащее выполнение или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы компетентным органом. При сдаче на хранение каждым Государством-участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о центральном органе, назначенном с этой целью. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения препровождаются центральным органам, назначенным Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства-участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно.

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства-участника, при условиях, позволяющих этому Государству-участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства-участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Государствами-участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

a) наименование органа, обращающегося с просьбой;

b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;

c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;

d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство-участник;

e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и

f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

16. Запрашиваемое Государство-участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства-участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории Государства-участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства-участника, первое Государство-участник может, по просьбе другого Государства-участника, разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего Государства-участника не является возможным или желательным. Государства-участники могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающего Государства-участника в присутствии представителей судебного органа запрашиваемого Государства-участника.

19. Запрашивающее Государство-участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством-участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства-участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству-участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство-участник уведомляет запрашиваемое Государство-участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством-участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство-участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству-участнику.

20. Запрашивающее Государство-участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство-участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство-участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству-участнику.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

a) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

b) если запрашиваемое Государство-участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства-участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;

d) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства-участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

22. Государства-участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

24. Запрашиваемое Государство-участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством-участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. Запрашивающее Государство-участник может обращаться с разумными запросами о предоставлении информации о статусе и ходе осуществления мер, принимаемых запрашиваемым Государством-участником для удовлетворения его просьбы. Запрашиваемое Государство-участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства-участника относительно статуса и хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство-участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству-участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством-участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство-участник проводит консультации с запрашивающим Государством-участником, для того чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство-участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство-участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

27. Без ущерба для применения пункта 12 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства-участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства-участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства-участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами-участниками срока, начиная с даты,

когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства-участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством-участником, если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства-участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов.

29. Запрашиваемое Государство-участник:

a) предоставляет запрашивающему Государству-участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа;

b) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству-участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

30. Государства-участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения.

Статья 47
Передача уголовного производства

Государства-участники рассматривают возможность взаимной передачи производства в целях уголовного преследования в связи с преступлением, признанным таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, для обеспечения объединения уголовных дел.

Статья 48
Сотрудничество между правоохранительными органами

1. Государства-участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Государства-участники, в частности, принимают эффективные меры, направленные на:

a) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая, если заинтересованные

Государства-участники сочтут это надлежащим, связи с другими видами преступной деятельности;

b) сотрудничество с другими Государствами-участниками в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, с целью выявления:

i) личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких преступлений, или местонахождения других причастных лиц;

ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких преступлений;

iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений;

c) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;

d) обмен, в надлежащих случаях, с другими Государствами-участниками информацией о конкретных средствах и методах, применяемых для совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая использование поддельных удостоверений личности, фальшивых, измененных или поддельных документов и других средств для сокрытия деятельности;

e) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами-участниками двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;

f) обмен информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей практического применения настоящей Конвенции Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами-участниками Государства-участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. В надлежащих случаях Государства-участники в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными органами.

3. Государства-участники стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия охватываемым настоящей Конвенцией преступлениям, совершаемым с использованием современных технологий.

Статья 49

Совместные расследования

Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие Государства-участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства-участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование.

Статья 50
Специальные методы расследования

1. В целях эффективной борьбы с коррупцией каждое Государство-участник в той мере, в какой это допускается основными принципами его внутренней правовой системы, и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает, в пределах своих возможностей, такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить надлежащее использование его компетентными органами контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, на своей территории, а также с тем чтобы доказательства, собранные с помощью таких методов, допускались в суде.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных Государств-участников, включать такие методы, как перехват грузов или средств и оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично.

ГЛАВА V
МЕРЫ ПО ВОЗВРАЩЕНИЮ АКТИВОВ

Статья 51
Общее положение

Возвращение активов согласно настоящей главе представляет собой основополагающий принцип настоящей Конвенции, и Государства-участники самым широким образом сотрудничают друг с другом и предоставляют друг другу помощь в этом отношении.

Статья 52
Предупреждение и выявление переводов доходов от преступлений

1. Без ущерба для статьи 14 настоящей Конвенции каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством, с тем чтобы потребовать от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, проверять личность клиентов, принимать разумные меры для установления личности собственников-бенефициаров средств, депонированных на счетах с большим объемом средств, и осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов, которые пытаются открыть или которые ведутся лицами, обладающими или обладавшими значительными публичными полномочиями, членами их семей и тесно связанными с ними партнерами или от имени любых вышеперечисленных лиц. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять подозрительные операции для целей представления информации о них компетентным органам, и они не должны толковаться как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом.

2. С целью содействия осуществлению мер, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, каждое Государство-участник, в соответствии со своим внутренним законодательством и руководствуясь соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций по противодействию отмыванию денежных средств:

a) издает рекомендательные указания применительно к тем категориям физических или юридических лиц, в отношении счетов которых от финансовых учреждений, на которые распространяется его юрисдикция, будет ожидаться применение более жестких мер контроля, к видам счетов и операций, которым следует уделять особое внимание, и к надлежащим мерам по открытию и ведению счетов, а также ведению отчетности по счетам, которые следует принять в отношении таких счетов; и

b) в надлежащих случаях уведомляет финансовые учреждения, на которые распространяется его юрисдикция, по просьбе другого Государства-участника или по своей собственной инициативе, о личности конкретных физических или юридических лиц, в отношении счетов которых от таких учреждений будет ожидаться применение более жестких мер контроля, в дополнение к тем лицам, личности которых финансовые учреждения могут установить в ином порядке.

3. В контексте пункта 2 (a) настоящей статьи каждое Государство-участник осуществляет меры для обеспечения того, чтобы его финансовые учреждения

сохраняли, в течение надлежащего срока, должную отчетность о счетах и операциях, к которым причастны лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в которую должна включаться, как минимум, информация, касающаяся личности клиента, а также, насколько это возможно, собственника-бенефициара.

4. С целью предупреждения и выявления переводов доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждое Государство-участник осуществляет надлежащие и действенные меры для предупреждения, при помощи своих регулирующих и надзорных органов, учреждения банков, которые не имеют физического присутствия и которые не аффилированы с какой-либо регулируемой финансовой группой. Кроме того, Государства-участники могут рассмотреть возможность установления по отношению к своим финансовым учреждениям требования отказываться вступать в корреспондентские банковские отношения с такими учреждениями или продолжать такие отношения, а также остерегаться устанавливать отношения с иностранными финансовыми учреждениями, разрешающими использование счетов в них банками, которые не имеют физического присутствия или которые не аффилированы с какой-либо регулируемой финансовой группой.

5. Каждое Государство-участник рассматривает возможность создания, в соответствии со своим внутренним законодательством, эффективных систем, предусматривающих раскрытие финансовой информации относительно соответствующих публичных должностных лиц, и устанавливает надлежащие санкции за несоблюдение этих требований. Каждое Государство-участник также рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам осуществлять обмен такой информацией с компетентными органами в других Государствах-участниках, когда это необходимо для расследования, заявления прав и принятия мер по возвращению доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

6. Каждое Государство-участник рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством, с тем чтобы установить для соответствующих публичных должностных лиц, имеющих интерес или право подписи, или другое уполномочие в отношении какого-либо финансового счета в какой-либо иностранной стране, требование сообщать об этом надлежащим органам и вести надлежащую отчетность, касающуюся таких счетов. Такие меры также предусматривают применение надлежащих санкций за невыполнение этих требований.

Статья 53
Меры для непосредственного возвращения имущества

Каждое Государство-участник, в соответствии со своим внутренним законодательством:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить другому Государству-участнику предъявлять в свои суды гражданские иски об установлении правового титула или права собственности на имущество, приобретенное в результате совершения какого-либо из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам предписывать тем лицам, которые совершили преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, выплату компенсации или возмещения убытков другому Государству-участнику, которому был причинен ущерб в результате совершения таких преступлений; и

c) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим судам или компетентным органам при вынесении решений о конфискации признавать требования другого Государства-участника как законного собственника имущества, приобретенного в результате совершения какого-либо из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 54
Механизмы изъятия имущества посредством международного сотрудничества в деле конфискации

1. Каждое Государство-участник в целях предоставления взаимной правовой помощи согласно статье 55 настоящей Конвенции в отношении имущества, приобретенного в результате совершения какого-либо из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или использованного при совершении таких преступлений, в соответствии со своим внутренним законодательством:

a) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам приводить в исполнение постановления о конфискации, вынесенные судами другого Государства-участника;

b) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам, в пределах их юрисдикции, выносить постановления о конфискации такого имущества иностранного происхождения при вынесении судебного решения в связи с преступлениями отмывания денежных средств или такими другими преступлениями, которые могут подпадать под его юрисдикцию, или при использовании других процедур, разрешенных его внутренним законодательством; и

c) рассматривает вопрос о принятии таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы создать возможность для конфискации такого имущества без вынесения приговора в рамках уголовного производства по делам, когда преступник не может быть подвергнут преследованию по причине смерти, укрывательства или отсутствия или в других соответствующих случаях.

2. Каждое Государство-участник в целях предоставления взаимной правовой помощи по просьбе, направленной согласно пункту 2 статьи 55 настоящей Конвенции, в соответствии со своим внутренним законодательством:

a) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам замораживать или налагать арест на имущество согласно постановлению о замораживании или аресте, которое вынесено судом или компетентным органом запрашивающего Государства-участника и в котором излагаются разумные основания, позволяющие запрашиваемому Государству-участнику полагать, что существуют достаточные мотивы для принятия таких мер и что в отношении этого имущества будет в конечном итоге вынесено постановление о конфискации для целей пункта 1 (a) настоящей статьи;

b) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам замораживать или налагать арест на имущество по просьбе, в которой излагаются разумные основания, позволяющие запрашиваемому Государству-участнику полагать, что существуют достаточные мотивы для принятия таких мер и что в отношении этого имущества будет в конечном итоге вынесено постановление о конфискации для целей пункта 1 (a) настоящей статьи; и

c) рассматривает вопрос о принятии дополнительных мер, с тем чтобы позволить своим компетентным органам сохранять имущество для целей конфискации, например на основании иностранного постановления об аресте или предъявления уголовного обвинения в связи с приобретением подобного имущества.

Статья 55
Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство-участник, получившее от другого Государства-участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, признанное таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи 31 настоящей Конвенции доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, находящихся на его территории, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы:

a) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

b) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства-участника в соответствии с пунктом 1 статьи 31 и пунктом 1 (a) статьи 54 настоящей Конвенции, с целью его исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства-участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам совершения преступлений, упомянутым в пункте 1 статьи 31.

2. По получении просьбы, направленной другим Государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, признанное таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство-участник принимает меры для выявления, отслеживания, замораживания или ареста доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, упомянутых в пункте 1 статьи 31 настоящей Конвенции, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством-участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством-участником.

3. Положения статьи 46 настоящей Конвенции применяются, mutatis mutandis, к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в пункте 15 статьи 46, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержатся:

a) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1 (a) настоящей статьи, - описание имущества, подлежащего конфискации, в том числе, насколько

это возможно, сведения о местонахождении и, если это уместно, оценочная стоимость имущества и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство-участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству;

b) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1 (b) настоящей статьи, - выданная запрашивающим Государством-участником юридически допустимая копия постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления, заявление, в котором указываются меры, принятые запрашивающим Государством-участником для направления надлежащего уведомления добросовестным третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур, и заявление о том, что постановление о конфискации является окончательным;

c) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, - заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство-участник, и описание запрашиваемых мер, а также, если она имеется, юридически допустимая копия постановления, на котором основывается просьба.

4. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством-участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством-участником, и при условии их соблюдения.

5. Каждое Государство-участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание.

6. Если Государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, наличием соответствующего договора, то это Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

7. В сотрудничестве согласно настоящей статье может быть также отказано или же обеспечительные меры могут быть сняты, если запрашиваемое Государство-участник не получает своевременно достаточных доказательств или если имущество имеет минимальную стоимость.

8. До снятия любой обеспечительной меры, принятой в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство-участник, когда это возможно, предоставляет запрашивающему Государству-участнику возможность изложить свои мотивы в пользу продолжения осуществления такой меры.

9. Положения настоящей статьи не толкуются таким образом, чтобы наносился ущерб правам добросовестных третьих сторон.

Статья 56
Специальное сотрудничество

Без ущерба для своего внутреннего законодательства каждое Государство-участник стремится принимать меры, позволяющие ему препровождать, без

ущерба для его собственного расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, информацию о доходах от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, другому Государству-участнику без предварительной просьбы, когда оно считает, что раскрытие такой информации может способствовать получающему ее Государству-участнику в возбуждении или проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства или может привести к направлению этим Государством-участником просьбы в соответствии с настоящей главой Конвенции.

Статья 57
Возвращение активов и распоряжение ими

1. Имуществом, конфискованным Государством-участником на основании статьи 31 или статьи 55 настоящей Конвенции, распоряжается, включая возвращение такого имущества его предыдущим законным собственникам, согласно пункту 3 настоящей статьи, это Государство-участник в соответствии с положениями настоящей Конвенции и своим внутренним законодательством.

2. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам возвращать конфискованное имущество, когда они действуют по просьбе, направленной другим Государством-участником, в соответствии с настоящей Конвенцией, с учетом прав добросовестных третьих сторон.

3. В соответствии со статьями 46 и 55 настоящей Конвенции и пунктами 1 и 2 настоящей статьи запрашиваемое Государство-участник:

a) в случае хищения публичных средств или отмывания похищенных публичных средств, как об этом говорится в статьях 17 и 23 настоящей Конвенции, если конфискация была произведена в соответствии со статьей 55 и на основании окончательного судебного решения, вынесенного в запрашивающем Государстве-участнике, причем это требование может быть снято запрашиваемым Государством-участником, - возвращает конфискованное имущество запрашивающему Государству-участнику;

b) в случае доходов от любого другого преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, если конфискация была произведена в соответствии со статьей 55 настоящей Конвенции и на основании окончательного судебного решения, вынесенного в запрашивающем Государстве-участнике, причем это требование может быть снято запрашиваемым Государством-участником, - возвращает конфискованное имущество запрашивающему Государству-участнику, если запрашивающее Государство-участник разумно доказывает запрашиваемому Государству-участнику свое существовавшее ранее право собственности на такое конфискованное имущество или если запрашиваемое Государство-участник признает ущерб, причиненный запрашивающему Государству-участнику, в качестве основания для возвращения конфискованного имущества;

c) во всех других случаях в первоочередном порядке рассматривает вопрос о возвращении конфискованного имущества запрашивающему Государству-участнику, возвращении такого имущества его предыдущим законным собственникам или выплате компенсации потерпевшим от преступления.

4. В надлежащих случаях, если только Государства-участники не примут иного решения, запрашиваемое Государство-участник может вычесть разумные расходы, понесенные в ходе расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, которые привели к возвращению конфискованного имущества или распоряжению им согласно настоящей статье.

5. В надлежащих случаях Государства-участники могут также особо рассмотреть возможность заключения в каждом отдельном случае соглашений или взаимоприемлемых договоренностей относительно окончательного распоряжения конфискованным имуществом.

Статья 58
Подразделения для сбора оперативной финансовой информации

Государства-участники сотрудничают друг с другом в целях предупреждения перевода доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и борьбы с ним, а также содействия использованию путей и способов изъятия таких доходов и, в этих целях, рассматривают вопрос о создании подразделения для сбора оперативной финансовой информации, которое будет нести ответственность за получение, анализ и направление компетентным органам сообщений о подозрительных финансовых операциях.

Статья 59
Двусторонние и многосторонние соглашения и договоренности

Государства-участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества, осуществляемого согласно настоящей главе Конвенции.

ГЛАВА VI
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Статья 60
Подготовка кадров и техническая помощь

1. Каждое Государство-участник, насколько это необходимо, разрабатывает, осуществляет или совершенствует конкретные программы подготовки своего персонала, несущего ответственность за предупреждение коррупции и борьбу с ней. Такие программы подготовки кадров могут затрагивать, среди прочего, следующие области:

a) эффективные меры по предупреждению, выявлению и расследованию коррупционных деяний, а также наказанию за них и борьбе с ними, включая использование методов сбора доказательств и расследования;

b) создание потенциала в области разработки и планирования стратегической политики противодействия коррупции;

c) подготовку сотрудников компетентных органов по вопросам составления просьб о взаимной правовой помощи, удовлетворяющих требованиям настоящей Конвенции;

d) оценку и укрепление учреждений, управления публичной службой и управления публичными финансами, в том числе публичными закупками, и частного сектора;

e) предупреждение перевода доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, а также изъятие таких доходов;

f) выявление и приостановление операций по переводу доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;

g) отслеживание перемещения доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и методов, используемых для перевода, сокрытия или утаивания таких доходов;

h) надлежащие и действенные правовые и административные механизмы и методы, способствующие изъятию доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;

i) методы, используемые в защите потерпевших и свидетелей, которые сотрудничают с судебными органами; и

j) подготовку сотрудников по вопросам, касающимся национальных и международных правил, и изучение языков.

2. Государства-участники, с учетом своих возможностей, рассматривают вопрос о предоставлении друг другу самой широкой технической помощи, особенно в интересах развивающихся стран, в связи с их соответствующими планами и программами по борьбе с коррупцией, включая материальную поддержку и подготовку кадров в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также подготовку кадров и оказание помощи и взаимный обмен соответствующим опытом и специальными знаниями, что будет способствовать международному сотрудничеству между Государствами-участниками по вопросам выдачи и взаимной правовой помощи.

3. Государства-участники активизируют, насколько это необходимо, усилия, направленные на максимальное повышение эффективности практических и учебных мероприятий в международных и региональных организациях и в рамках соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей.

4. Государства-участники рассматривают возможность оказания друг другу содействия, по просьбе, в проведении оценок, исследований и разработок, касающихся видов, причин, последствий и издержек коррупции в своих соответствующих странах, с целью разработки, с участием компетентных органов и общества, стратегий и планов действий по борьбе с коррупцией.

5. Для содействия изъятию доходов от преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, Государства-участники могут сотрудничать в предоставлении друг другу имен экспертов, которые могут оказывать помощь в достижении этой цели.

6. Государства-участники рассматривают возможность использования субрегиональных, региональных и международных конференций и семинаров для содействия сотрудничеству и технической помощи и стимулирования обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес, в том числе особых проблем и потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

7. Государства-участники рассматривают возможность создания добровольных механизмов с целью оказания финансового содействия усилиям развивающихся стран и стран с переходной экономикой по применению настоящей Конвенции посредством осуществления программ и проектов в области технической помощи.

8. Каждое Государство-участник рассматривает возможность внесения добровольных взносов на нужды Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности с целью содействия через Управление реализации программ и проектов в развивающихся странах для осуществления настоящей Конвенции.

Статья 61
Сбор и анализ информации о коррупции и обмен такой информацией

1. Каждое Государство-участник рассматривает возможность проведения, в консультации с экспертами, анализа тенденций в области коррупции на своей территории, а также условий, в которых совершаются коррупционные правонарушения.

2. Государства-участники, с целью разработки, насколько это возможно, общих определений, стандартов и методологий, рассматривают возможность расширения статистических данных, аналитических знаний относительно коррупции и информации, в том числе об оптимальных видах практики в деле предупреждения коррупции и борьбы с ней, и обмена ими между собой и через посредство международных и региональных организаций.

3. Каждое Государство-участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами по борьбе с коррупцией, а также проведения оценки их эффективности и действенности.

Статья 62
Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства-участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции, насколько это возможно, посредством международного сотрудничества с учетом негативных последствий коррупции для общества в целом, в том числе для устойчивого развития.

2. Государства-участники, насколько это возможно и в координации друг с другом, а также с международными и региональными организациями, предпринимают конкретные усилия для:

a) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения коррупции и борьбы с ней;

b) расширения финансовой и материальной помощи в целях поддержки усилий развивающихся стран по эффективному предупреждению коррупции и борьбе с ней и оказания им помощи для успешного осуществления настоящей Конвенции;

c) оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в

связи с осуществлением настоящей Конвенции. Для этого Государства-участники стремятся вносить на регулярной основе достаточные добровольные взносы на счет, конкретно предназначенный для этой цели в механизме финансирования, созданном Организацией Объединенных Наций. Государства-участники могут также особо рассмотреть, в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции, возможность перечисления на вышеупомянутый счет определенной доли денежных средств или соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, конфискованных в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

d) поощрения и убеждения других государств и финансовых учреждений, в надлежащих случаях, присоединиться к ним в усилиях, предпринимаемых в соответствии с настоящей статьей, в том числе путем обеспечения для развивающихся стран большего объема программ подготовки кадров и современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Насколько это возможно, эти меры не наносят ущерба существующим обязательствам в отношении иностранной помощи или другим договоренностям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне.

4. Государства-участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые договоренности, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества, предусмотренного настоящей Конвенцией, а также для предупреждения и выявления коррупции и борьбы с ней.

ГЛАВА VII
МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Статья 63
Конференция Государств - участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Государств - участников Конвенции в целях расширения возможностей Государств-участников и сотрудничества между ними для достижения целей, установленных в настоящей Конвенции, а также содействия осуществлению настоящей Конвенции и проведения обзора хода ее осуществления.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Конференцию Государств-участников не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии в соответствии с правилами процедуры, принятыми Конференцией Государств-участников, проводятся очередные совещания Конференции.

3. Конференция Государств-участников принимает правила процедуры и правила, регулирующие осуществление видов деятельности, указанных в настоящей статье, в том числе правила, касающиеся допуска и участия наблюдателей и оплаты расходов, понесенных при осуществлении этих видов деятельности.

4. Конференция Государств-участников согласовывает виды деятельности, процедуры и методы работы для достижения целей, изложенных в пункте 1 настоящей статьи, включая:

a) содействие деятельности Государств-участников согласно статьям 60 и 62 и главам II-V настоящей Конвенции, в том числе путем поощрения мобилизации добровольных взносов;

b) содействие обмену между Государствами-участниками информацией о формах коррупции и тенденциях в этой области, а также об успешных методах предупреждения коррупции, борьбы с ней и возвращения доходов от преступлений посредством, среди прочего, опубликования соответствующей информации, упомянутой в настоящей статье;

c) сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями и механизмами, а также неправительственными организациями;

d) надлежащее использование соответствующей информации, подготовленной другими международными и региональными механизмами в целях предупреждения коррупции и борьбы с ней, во избежание излишнего дублирования работы;

e) периодическое рассмотрение вопроса об осуществлении настоящей Конвенции ее Государствами-участниками;

f) вынесение рекомендаций, касающихся совершенствования настоящей Конвенции и ее осуществления;

g) учет потребностей Государств-участников в технической помощи в связи с осуществлением настоящей Конвенции и вынесение рекомендаций в отношении любых действий, которые она может считать необходимыми в связи с этим.

5. Для цели пункта 4 настоящей статьи Конференция Государств-участников получает необходимые сведения о мерах, принятых Государствами-участниками в ходе осуществления настоящей Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе предоставленной ими информации и через посредство таких дополнительных механизмов проведения обзора, какие могут быть созданы Конференцией Государств-участников.

6. Каждое Государство-участник представляет Конференции Государств-участников информацию о своих программах, планах и практике, а также о законодательных и административных мерах, направленных на осуществление настоящей Конвенции, как это требуется Конференции Государств-участников. Конференция Государств-участников изучает вопрос о наиболее эффективных путях получения такой информации и принятия на ее основе соответствующих решений, включая, среди прочего, информацию, полученную от Государств-участников и от компетентных международных организаций. Могут быть рассмотрены также материалы, полученные от соответствующих неправительственных организаций, надлежащим образом аккредитованных в соответствии с процедурами, которые будут определены решением Конференции Государств-участников.

7. Согласно пунктам 4-6 настоящей статьи Конференция Государств-участников, если она сочтет это необходимым, учреждает любой соответствующий механизм или орган для содействия эффективному осуществлению Конвенции.

Статья 64
Секретариат

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимое секретариатское обслуживание Конференции Государств - участников Конвенции.

2. Секретариат:

a) оказывает Конференции Государств-участников помощь в осуществлении деятельности, о которой говорится в статье 63 настоящей Конвенции, а также организует сессии Конференции Государств-участников и обеспечивает их необходимым обслуживанием;

b) по просьбе, оказывает Государствам-участникам помощь в предоставлении информации Конференции Государств-участников, как это предусмотрено в пунктах 5 и 6 статьи 63 настоящей Конвенции; и

c) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных и региональных организаций.

Глава VIII
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 65
Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или суровые меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения коррупции и борьбы с ней.

Статья 66
Урегулирование споров

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров.

2. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта

2 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

4. Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 67
Подписание, ратификация, принятие, утверждение
и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 9 по 11 декабря 2003 года в Мериде, Мексика, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 9 декабря 2005 года.

2. Настоящая Конвенция также открыта для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств - членов такой организации подписало настоящую Конвенцию в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств-членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере одно из государств-членов которой является участником настоящей Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

Статья 68
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа или в дату вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в зависимости от того, что наступает позднее.

Статья 69
Поправки

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам и Конференции Государств - участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Конференция Государств-участников прилагает все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Государств-участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Участниками настоящей Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами-участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства-участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств-участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 70
Денонсация

1. Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации

Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящей Конвенции, когда все ее государства-члены денонсировали настоящую Конвенцию.

Статья 71
Депозитарий и языки

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
О БОРЬБЕ С АКТАМИ ЯДЕРНОГО ТЕРРОРИЗМА
(13 апреля 2005 года)

Государства-участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года,

признавая право всех государств на развитие и применение атомной энергии в мирных целях и их законную заинтересованность в получении возможной пользы в результате применения атомной энергии в мирных целях,

принимая во внимание Конвенцию о физической защите ядерного материала 1980 года,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на содержащуюся в приложении к Резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, государства-члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств,

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса,

ссылаясь на Резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

напоминая, что во исполнение Резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи был учрежден специальный комитет для выработки, в частности, Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма в целях дополнения соответствующих существующих международных документов,

отмечая, что акты ядерного терроризма могут приводить к самым серьезным последствиям и могут создавать угрозу международному миру и безопасности,

отмечая также, что в существующих многосторонних положениях международного права эти нападения не рассматриваются должным образом,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных, практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

отмечая, что действия вооруженных сил государств регулируются нормами международного права за рамками настоящей Конвенции и что исключение некоторых деяний из сферы применения настоящей Конвенции не освобождает от ответственности за незаконные в иных отношениях акты, не делает их законными и не препятствует привлечению к ответственности на основании других законов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Радиоактивный материал" означает ядерный материал и другие радиоактивные вещества, которые содержат нуклиды, распадающиеся самопроизвольно (процесс, сопровождающийся испусканием ионизирующего излучения одного или нескольких видов, например альфа-излучение, бета-излучение, нейтронное излучение и гамма-излучение), и которые могут в силу своих радиологических свойств или свойств своего деления причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде.

2. "Ядерный материал" означает плутоний, за исключением плутония с концентрацией изотопов, превышающей 80 процентов по плутонию-238; уран-233; уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233; уран, содержащий смесь изотопов, встречающихся в природе в форме, отличной от руды или рудных остатков; и любой материал, содержащий один или более из вышеназванных элементов;

где "уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233" означает уран, содержащий изотопы уран-235 или уран-233 или оба изотопа в таком количестве, что избыточный процент суммы этих изотопов по сравнению с изотопом уран-238 выше, чем процент изотопа уран-235 по сравнению с изотопом уран-238, встречающимся в природе.

3. "Ядерный объект" означает:

a) любой ядерный реактор, включая реакторы, установленные на морских судах, транспортных средствах, летательных аппаратах или космических объектах для использования в качестве источника энергии, чтобы приводить в движение такие суда, транспортные средства, летательные аппараты или космические объекты или для любой другой цели;

b) любое сооружение или средство передвижения, используемое для производства, хранения, переработки или транспортировки радиоактивного материала.

4. "Устройство" означает:

a) любое ядерное взрывное устройство; или

b) любое рассеивающее радиоактивный материал или излучающее радиацию устройство, которое может в силу своих радиологических свойств причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде.

5. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного

государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.

6. "Вооруженные силы государства" означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно:

a) владеет радиоактивным материалом либо изготавливает устройство или владеет им:

i) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

ii) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде;

b) использует радиоактивный материал или устройство любым образом либо использует или повреждает ядерный объект таким образом, что происходит высвобождение или создается опасность высвобождения радиоактивного материала:

i) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

ii) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде; или

iii) с намерением вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) угрожает совершить преступление, указанное в пункте 1 "b" настоящей статьи, причем есть признаки, указывающие на реальность этой угрозы; или

b) незаконно и умышленно требует радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, прибегая при этом к угрозе при обстоятельствах, указывающих на реальность этой угрозы, либо к применению силы.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

b) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

c) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 9, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 7, 12, 14, 15, 16 и 17.

Статья 4

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как и не регулируются ею действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не должны истолковываться как одобряющие или делающие законными незаконные в иных отношениях акты или как препятствующие привлечению к ответственности на основании других законов.

4. Настоящая Конвенция не касается и никоим образом не может быть истолкована как касающаяся вопроса о законности применения или угрозы применения государствами ядерного оружия.

Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми:

a) для признания уголовными преступлениями согласно его национальному законодательству деяний, указанных в статье 2;

b) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

Статья 6

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди населения, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким-либо соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

Статья 7

1. Государства-участники сотрудничают путем:

a) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, адаптацию своего национального законодательства в целях предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению преступлений, указанных в статье 2, в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или преднамеренно оказывают техническую помощь или предоставляют информацию или участвуют в совершении этих преступлений;

b) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и в порядке и на условиях, предусмотренных в настоящей статье, и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях выявления, предотвращения, пресечения и расследования преступлений, указанных в статье 2, а также в целях привлечения к уголовной ответственности лиц, обвиняемых в совершении таких преступлений. В частности, государство-участник принимает соответствующие меры к тому, чтобы незамедлительно информировать другие государства, указанные в статье 9, относительно совершения преступлений, указанных в статье 2, а также о ставших ему известными приготовлениях к совершению таких преступлений, равно как и информировать, когда это целесообразно, международные организации.

2. Государства-участники принимают соответствующие меры, совместимые со своим национальным законодательством, для охраны конфиденциальности любой информации, которую они получают от другого государства-участника конфиденциально в силу положений настоящей Конвенции или в результате участия в деятельности, проводимой в целях осуществления настоящей Конвенции. Если государства-участники предоставляют информацию международным организациям конфиденциально, то принимаются меры для обеспечения охраны конфиденциальности такой информации.

3. В соответствии с настоящей Конвенцией от государств-участников не требуется предоставлять какую-либо информацию, которую они не имеют права распространять согласно национальному законодательству или которая может поставить под угрозу безопасность заинтересованного государства или физическую защиту ядерного материала.

4. Государства-участники информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своих компетентных органах и контактных пунктах, ответственных за направление и получение информации, указанной в настоящей статье. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает такую информацию о компетентных органах и контактных пунктах всем государствам-участникам и Международному агентству по атомной энергии. К таким органам и контактным пунктам должен иметься доступ на постоянной основе.

Статья 8

Для целей предотвращения преступлений по смыслу настоящей Конвенции государства-участники прилагают все усилия к принятию соответствующих мер по

обеспечению защиты радиоактивного материала с учетом соответствующих рекомендаций и функций Международного агентства по атомной энергии.

Статья 9

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

a) преступление совершено на территории этого государства; или

b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или

c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

a) преступление совершено против гражданина этого государства; или

b) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или

c) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или

d) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

e) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего национального законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник также принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 10

1. Государство-участник, получив информацию о том, что преступление, указанное в статье 2, было совершено или совершается на его территории или что лицо, которое совершило или предположительно совершило такое преступление, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимы в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим национальным законодательством надлежащие меры по обеспечению его присутствия для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

b) на посещение его представителем этого государства;

c) быть проинформированным о своих правах согласно подпунктам "a" и "b".

4. Права, упомянутые в пункте 3 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, причем упомянутое законодательство должно обеспечивать возможность полностью достигнуть целей, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно пункту 1 "c" или 2 "c" статьи 9, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 9, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам-участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусматриваемое пунктом 1 настоящей статьи, оперативно информирует упомянутые государства-участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 9, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Во всех случаях, когда национальное законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась

выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанности, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 12

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

Статья 13

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 9.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 14

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими

договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их национальному законодательству.

Статья 15

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление, или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Поэтому связанная с таким преступлением просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления, или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 16

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 17

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

a) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и

b) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

a) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

b) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

c) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, засчитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 18

1. Захватив или иным образом взяв под свой контроль радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты после того, как было совершено преступление, описываемое в статье 2, государство-участник, обладающее такими предметами:

a) принимает меры с целью обезвредить радиоактивный материал, устройство или ядерный объект;

b) обеспечивает, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии; и

c) учитывает рекомендации по физической защите и стандарты в области охраны здоровья и безопасности, опубликованные Международным агентством по атомной энергии.

2. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением, описываемым в статье 2, или раньше, если того требует международное право, после консультаций (в частности об условиях возвращения и хранения) с заинтересованными государствами-участниками любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект возвращаются государству-участнику, которому они принадлежат, государству-участнику, гражданином или жителем которого является физическое или юридическое лицо, являющееся владельцем такого радиоактивного материала, устройства или объекта, либо государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены.

3. a) Если внутригосударственное или международное право воспрещает государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект или же если об этом договариваются заинтересованные государства-участники, то при условии соблюдения пункта 3 "b" настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройствами или ядерными объектами, продолжает принимать меры, описанные в пункте 1 настоящей статьи; такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях;

b) Если для государства-участника, обладающего радиоактивным материалом, устройствами или ядерными объектами, обладание ими является незаконным, то это государство обеспечивает, чтобы они как можно скорее были переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 1 настоящей статьи, в консультации с этим государством, для цели их обезвреживания; такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях.

4. Если радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не принадлежат ни одному из государств-участников либо гражданину или жителю государства-участника и не были похищены или иным образом незаконно получены с территории государства-участника или если ни одно из государств не желает получать такие предметы в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, то при условии соблюдения пункта 3 "b" настоящей статьи после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как им распорядиться.

5. Для целей пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, может просить о помощи и сотрудничестве другие государства-участники, в частности заинтересованные государства-участники, и любые соответствующие международные организации, в частности Международное агентство по атомной энергии. Государствам-участникам и соответствующим международным организациям рекомендуется оказывать помощь в соответствии с настоящим пунктом в максимально возможной степени.

6. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом или сохранить их в соответствии с настоящей статьей, информируют Генерального директора Международного агентства по атомной энергии о том, каким образом они распорядились таким предметом или сохранили его. Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

7. Если в связи с преступлением, описанным в статье 2, произошло распространение, то ничто в настоящей статье никоим образом не затрагивает нормы международного права, регулирующие ответственность за ядерный ущерб, или иные нормы международного права.

Статья 19

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 20

Государства-участники проводят друг с другом непосредственно или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с помощью международных организаций, где это необходимо, консультации для обеспечения эффективного осуществления настоящей Конвенции.

Статья 21

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участника правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 23

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже Стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих Сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 24

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 14 сентября 2005 года по 31 декабря 2006 года в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 26

1. Государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Предлагаемые поправки представляются депозитарию, который незамедлительно направляет их всем государствам-участникам.

2. По получении просьбы большинства государств-участников о созыве конференции для рассмотрения предлагаемых поправок депозитарий приглашает все государства-участники принять участие в такой конференции, которая проводится не ранее чем через три месяца после направления приглашений.

3. Участники конференции делают все возможное для принятия поправок консенсусом. Если это оказывается невозможным, поправки принимаются большинством в две трети голосов всех государств-участников. Депозитарий незамедлительно рассылает любые принятые на конференции поправки всем государствам-членам.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу для каждого государства-участника, передающего на хранение свой документ о ратификации, принятии, присоединении или утверждении поправки, на тридцатый день после даты сдачи двумя третями государств-участников своих соответствующих документов на хранение. После этого поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день с даты сдачи на хранение соответствующего документа этим государством.

Статья 27

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 28

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 14 сентября 2005 года.

Глава 2. Многосторонние партикулярные международные соглашения с участием Российской Федерации в сфере противодействия отдельным видам преступлений международного характера

СОВЕТ ЕВРОПЫ
ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕСЕЧЕНИИ ТЕРРОРИЗМА
(ETS N 90)
(Страсбург, 27 января 1977 года)

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его государствами - членами;

осознавая растущую озабоченность, вызванную увеличением числа актов терроризма;

стремясь к принятию эффективных мер, с тем чтобы обеспечить неотвратимость уголовного преследования и наказания лиц, совершивших подобные акты;

будучи убеждены в том, что выдача является особенно эффективным средством для достижения этой цели,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей выдачи между Договаривающимися государствами ни одно из нижеуказанных преступлений не квалифицируется в качестве политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершаемого по политическим мотивам:

a) преступление, подпадающее под действие положений Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г.;

b) преступление, подпадающее под действие положений Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.;

c) серьезное преступление, связанное с покушением на жизнь, физическую неприкосновенность или свободу лиц, пользующихся международной защитой, включая дипломатических агентов;

d) преступление, связанное с похищением, захватом заложников или серьезным незаконным насильственным удержанием людей;

e) преступление, связанное с применением бомб, гранат, ракет, автоматического стрелкового оружия или взрывных устройств, вложенных в письма или посылки, если подобное применение создает опасность для людей;

f) покушение на совершение одного из вышеуказанных преступлений или участие в качестве сообщника лица, которое совершает подобное преступление или покушается на его совершение.

Статья 2

1. Для целей выдачи между Договаривающимися государствами Договаривающееся государство может принять решение не квалифицировать в качестве политического преступления, или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершаемого по политическим

мотивам, иное, не указанное в статье 1 серьезное насильственное преступление, направленное против жизни, физической неприкосновенности или свободы личности.

2. Те же положения относятся к серьезному преступлению, связанному с иным, не указанным в статье 1 актом нанесения ущерба имуществу, если он создает коллективную опасность для людей.

3. Те же положения относятся к покушению на совершение любого из вышеуказанных преступлений или участию в качестве сообщника лица, которое совершает такое преступление или покушается на его совершение.

Статья 3

Положения всех договоров и договоренностей о выдаче, применяемые между Договаривающимися государствами, включая Европейскую конвенцию о выдаче, подлежат пересмотру в отношениях между Договаривающимися государствами в том случае, если они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 4

Для целей настоящей Конвенции и если любое из преступлений, указанных в статьях 1 или 2, не приводится в любой конвенции или договоре о выдаче, действующих между Договаривающимися государствами, в качестве преступления, влекущего выдачу, то такое преступление считается включенным в такие конвенции или договоры.

Статья 5

Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться в качестве положения, устанавливающего обязательство о выдаче, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлением, указанным в статьях 1 или 2, была направлена с целью уголовного преследования или наказания лица на основании его расы, религии, национальности или политических взглядов или что положение этого лица может быть ухудшено по любой из этих причин.

Статья 6

1. Каждое Договаривающееся государство принимает меры, необходимые для установления своей юрисдикции в отношении преступления, указанного в статье 1, если лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и это государство не выдает его после получения просьбы о выдаче от другого Договаривающегося государства, юрисдикция которого основана на правовой норме о юрисдикции, существующей в равной мере в законодательстве запрашиваемого государства.

2. Настоящая Конвенция не исключает никакой уголовной юрисдикции, осуществляемой согласно национальному законодательству.

Статья 7

Договаривающееся государство, на территории которого обнаружено лицо, подозреваемое в совершении преступления, упомянутого в статье 1, если оно не выдает данное лицо другому государству после получения просьбы о выдаче на условиях, указанных в пункте 1 статьи 6, передает дело без каких-либо

исключений и необоснованных задержек на рассмотрение своих компетентных органов для уголовного преследования. Эти органы принимают решение в том же порядке, какой предусмотрен в законодательстве этого государства для всякого серьезного преступления.

Статья 8

1. Договаривающиеся государства оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в связи с судебными разбирательствами по уголовным делам о преступлениях, указанных в статьях 1 или 2. Во всех случаях применяется законодательство о взаимной правовой помощи по уголовным делам запрашиваемого государства. Вместе с тем в просьбе о такой помощи не может быть отказано только на том основании, что она касается политического преступления, или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного на основании политических мотивов.

2. Ничто в настоящей Конвенции не может толковаться в качестве обязательства об оказании взаимной правовой помощи, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о взаимной правовой помощи в связи с преступлением, указанным в статьях 1 или 2, была направлена с целью уголовного преследования или наказания лица на основании его расы, религии, национальности или политических взглядов или что положение этого лица может быть ухудшено по любой из этих причин.

3. Положения всех договоров и договоренностей о взаимной правовой помощи по уголовным делам, применяемых между Договаривающимися государствами, включая Европейскую конвенцию о взаимной правовой помощи по уголовным делам, подлежат пересмотру в отношениях между Договаривающимися государствами в том случае, если они несовместимы с положениями настоящей Конвенции.

Статья 9

1. Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о применении настоящей Конвенции.

2. Комитет делает все необходимое для содействия дружественному разрешению любой трудности, которая может возникнуть в связи с ее осуществлением.

Статья 10

1. Любой спор между Договаривающимися государствами, относящийся к толкованию или применению настоящей Конвенции, который не был урегулирован в рамках пункта 2 статьи 9, передается на арбитражное разбирательство по просьбе любой из сторон в споре. Каждая сторона назначает по одному арбитру, которые назначают третейского судью. Если в течение 3 месяцев после подачи просьбы об арбитраже одна из сторон не назначит арбитра, он назначается по просьбе другой стороны председателем Европейского суда по правам человека. Если председатель Европейского суда по правам человека является гражданином одной из сторон в споре, то назначение арбитра поручается заместителю председателя Европейского суда по правам человека, а если заместитель председателя является гражданином одной из сторон в споре, назначение производится старейшим членом Европейского суда по правам человека, который не является гражданином ни

одной из сторон в споре. Подобная процедура применяется и в том случае, когда два арбитра не могут прийти к соглашению при выборе третейского судьи.

2. Арбитражный суд устанавливает свою процедуру. Его решения принимаются большинством голосов. Решение суда является окончательным.

Статья 11

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Конвенция вступает в силу через 3 месяца после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

3. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое после этого ее ратифицирует, примет или одобрит, Конвенция вступает в силу через 3 месяца после даты сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

Статья 12

1. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении указать территорию или территории, на которых будет применяться настоящая Конвенция.

2. Любое государство при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении или в любой последующий момент может путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено заключать соглашения.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть аннулировано путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такое аннулирование вступает в силу немедленно или с более поздней даты, указанной в уведомлении.

Статья 13

1. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении заявить о том, что оно оставляет за собой право отказать в просьбе о выдаче в отношении любого преступления, указанного в статье 1, которое оно квалифицирует в качестве политического преступления, или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами, при условии, что оно надлежащим образом будет учитывать при оценке характера преступления любые особо серьезные аспекты этого преступления, включая случаи, когда:

a) оно создало коллективную опасность для жизни, физической неприкосновенности или свободы людей; или

b) оно затронуло лиц, не имеющих отношения к мотивам его совершения; или

c) при его совершении были использованы жестокие или циничные методы.

2. Любое государство может полностью или частично аннулировать оговорку, сделанную им в соответствии с предыдущим пунктом, путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу с даты его получения.

3. Государство, которое сделало оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не может требовать от другого государства применения статьи 1, однако, если его оговорка является частичной или условной, оно может требовать выполнения этой статьи в том объеме, в каком оно само согласилось выполнять эту статью.

Статья 14

Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Любая такая денонсация вступает в силу немедленно или с более поздней даты, указанной в уведомлении.

Статья 15

Конвенция теряет силу для любого Договаривающегося государства в случае его выхода из Совета Европы или прекращения его членства в Совете Европы.

Статья 16

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета Европы о:

a) любом подписании;

b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении;

c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 11;

d) любом заявлении или уведомлении, полученных в соответствии с положениями статьи 12;

e) любой оговорке, сделанной в соответствии с пунктом 1 статьи 13;

f) аннулировании любой оговорки, осуществленном согласно пункту 2 статьи 13;

g) любом уведомлении, полученном в соответствии со статьей 14, и дате, с которой денонсация вступает в силу;

h) любом прекращении действия Конвенции в соответствии со статьей 15.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 27 января 1977 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству, подписавшему Конвенцию.

ДОГОВОР
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ В БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ
(Минск, 4 июня 1999 года)

Государства - участники настоящего Договора в лице правительств, далее именуемые Сторонами,

сознавая опасность, которую несут акты терроризма,

принимая во внимание документы, принятые в рамках Организации Объединенных Наций, Содружества Независимых Государств, а также другие документы международного характера, касающиеся борьбы с различными проявлениями терроризма,

желая оказывать друг другу возможно более широкое содействие и повышать эффективность сотрудничества в этой области,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Договора используемые в нем термины означают:

"терроризм" - противоправное уголовно наказуемое деяние, совершенное в целях нарушения общественной безопасности, оказания воздействия на принятие органами власти решений, устрашения населения, проявляющееся в виде:

насилия или угрозы его применения в отношении физических или юридических лиц;

уничтожения (повреждения) или угрозы уничтожения (повреждения) имущества и других материальных объектов, создающей опасность гибели людей;

причинения значительного имущественного ущерба либо наступления иных общественно опасных последствий;

посягательства на жизнь государственного или общественного деятеля, совершенного для прекращения его государственной или иной политической деятельности либо из мести за такую деятельность;

нападения на представителя иностранного государства или сотрудника международной организации, пользующегося международной защитой, а равно на служебные помещения либо транспортные средства лиц, пользующихся международной защитой;

иных деяний, подпадающих под понятие террористических в соответствии с национальным законодательством Сторон, а также иными общепризнанными международно-правовыми актами, направленными на борьбу с терроризмом;

"технологический терроризм" - использование или угроза использования ядерного, радиологического, химического или бактериологического (биологического) оружия или его компонентов, патогенных микроорганизмов, радиоактивных и других вредных для здоровья людей веществ, включая захват, выведение из строя и разрушение ядерных, химических или иных объектов повышенной технологической и экологической опасности, систем жизнеобеспечения городов и иных населенных пунктов, если эти действия совершены в целях нарушения общественной безопасности, устрашения населения, оказания воздействия на принятие решений органами власти, для достижения политических, корыстных или любых иных целей, а также попытка совершения одного из вышеперечисленных преступлений в тех же целях, осуществление

руководства, финансирование или участие в качестве подстрекателя, сообщника или пособника лица, которое совершает или пытается совершить такое преступление;

"объекты повышенной технологической и экологической опасности" - предприятия, сооружения, установки и другие объекты, выведение из строя которых может привести к гибели людей, причинению ущерба здоровью населения, загрязнению окружающей среды либо дестабилизации положения в конкретном регионе или конкретном государстве в целом;

"специальные антитеррористические формирования" - группы специалистов, сформированные Сторонами в соответствии с национальным законодательством, для борьбы с актами терроризма;

"специальные средства и материалы обеспечения" - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение специальных антитеррористических формирований, включая оружие и боеприпасы, специальные средства и оборудование.

Статья 2

Стороны будут осуществлять сотрудничество в вопросах предупреждения, выявления, пресечения и расследования актов терроризма в соответствии с настоящим Договором, национальным законодательством и международными обязательствами.

Статья 3

1. Каждая из Сторон при подписании настоящего Договора или выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, укажет свои компетентные органы, ответственные за выполнение положений настоящего Договора.

Стороны незамедлительно уведомят депозитарий обо всех изменениях в отношении своих компетентных органов.

2. Компетентные органы Сторон при выполнении положений настоящего Договора сносятся между собой непосредственно.

Статья 4

1. При осуществлении сотрудничества в борьбе с актами терроризма, в том числе в вопросах выдачи лиц, их совершивших, Стороны рассматривают соответствующие деяния только как уголовные.

2. Гражданство лица, обвиняемого в акте терроризма, определяется на момент его совершения.

Статья 5

1. Компетентные органы Сторон в соответствии с настоящим Договором, другими международными договорами и национальным законодательством осуществляют сотрудничество и оказывают друг другу содействие путем:

а) обмена информацией;

б) выполнения запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

в) разработки и принятия согласованных мер для предупреждения, выявления, пресечения или расследования актов терроризма и взаимоуведомления об этих мерах;

г) принятия мер для предотвращения и пресечения на своей территории подготовки к совершению актов терроризма на территории другой Стороны;

д) оказания содействия в оценке состояния системы физической защиты объектов повышенной технологической и экологической опасности, разработке и реализации мер для совершенствования этой системы;

е) обмена нормативными правовыми актами и материалами о практике их применения;

ж) направления по согласованию между заинтересованными Сторонами специальных антитеррористических формирований для оказания практической помощи в пресечении актов терроризма и в борьбе с их последствиями;

з) обмена опытом предупреждения и борьбы с террористическими актами, включая проведение стажировок, семинаров, консультаций и научно-практических конференций;

и) подготовки и повышения квалификации сотрудников;

к) совместного, по согласованию Сторон, финансирования и проведения научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по разработке систем и средств физической защиты объектов повышенной технологической и экологической опасности;

л) осуществления на договорной основе поставок специальных средств, техники и оборудования для обеспечения антитеррористической деятельности.

2. Порядок направления и исполнения запросов о выдаче, оказании правовой помощи по уголовным делам и возбуждении уголовного преследования определяется международными договорами, участниками которых являются заинтересованные Стороны.

Статья 6

Стороны путем взаимных консультаций совместно вырабатывают рекомендации для достижения согласованных подходов к нормативно-правовой регламентации вопросов предупреждения террористических актов и борьбы с ними.

Статья 7

1. Сотрудничество в рамках настоящего Договора осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 72 часа они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

Запрос должен содержать:

а) наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа; изложение существа дела; цель и обоснование запроса; описание содержания запрашиваемого содействия;

б) любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

3. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется гербовой печатью запрашивающего компетентного органа.

Статья 8

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, то он передает запрос органу своего государства, компетентному его исполнить, и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено ее законодательство, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на ее территории, то она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, то она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 9

1. В оказании содействия в рамках настоящего Договора отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим ее существенным интересам либо противоречит ее законодательству или международным обязательствам.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа, перечисленных в пункте 1 данной статьи.

Статья 10

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Договора, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Договора, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 11

Компетентные органы Сторон обмениваются информацией о вопросах, представляющих взаимный интерес, в том числе о:

а) распространяемых на территориях своих государств материалах, содержащих сведения о террористических угрозах, о готовящихся и совершенных террористических актах, выявленных намерениях отдельных лиц, групп лиц или организаций совершить акты терроризма;

б) готовящихся актах терроризма, направленных против руководителей государств, лиц, находящихся под международной защитой, сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений и международных организаций Сторон, участников государственных визитов, международных и национальных, политических, спортивных и других мероприятий;

в) фактах незаконного оборота ядерных материалов, химического, бактериологического (биологического) оружия или его компонентов, высокотоксичных химических веществ, патогенных микроорганизмов;

г) террористических организациях, группах и отдельных лицах, представляющих угрозу безопасности их государств, установлении контактов между террористическими организациями, группами или отдельными лицами;

д) незаконных вооруженных формированиях, использующих методы террористической деятельности, их структуре, членах, целях и задачах;

е) выявленных методах, приемах и средствах террористической деятельности;

ж) средствах обеспечения и оснащения, которые могут быть предоставлены Сторонами друг другу в рамках имеющихся у них возможностей;

з) практике законодательного и иного нормативного регулирования вопросов, связанных с предметом настоящего Договора;

и) выявленных и предполагаемых каналах финансирования и нелегальной доставки на территории их государств оружия и иных средств совершения террористических актов;

к) террористических посягательствах, направленных на нарушение суверенитета и территориальной целостности Сторон;

других вопросах, представляющих интерес для Сторон.

Статья 12

1. Стороны по запросу или с согласия заинтересованной Стороны могут направлять представителей своих компетентных органов, включая специальные антитеррористические формирования, для оказания методической, консультативной или практической помощи в соответствии с настоящим Договором.

При этом принимающая Сторона письменно уведомляет другую Сторону о месте, времени, порядке пересечения ее государственной границы и характере поставленных задач, содействует и создает необходимые условия для их эффективного решения, включая беспрепятственную перевозку людей, специальных средств и материалов обеспечения, а также бесплатное размещение, питание и пользование транспортной инфраструктурой принимающей Стороны.

На территорию принимающей Стороны любое перемещение специального антитеррористического формирования или отдельных членов этого формирования возможно лишь специальным разрешением и под контролем руководителя компетентного органа принимающей Стороны.

2. Порядок использования воздушного, автомобильного, железнодорожного, речного и морского транспорта для оказания помощи определяется компетентными органами Сторон по согласованию с заинтересованными министерствами и ведомствами принимающей Стороны.

Статья 13

1. В целях эффективности и оперативности в оказании помощи Стороны обеспечат ускоренное осуществление установленных национальным законодательством формальностей при пересечении государственной границы специальными антитеррористическими формированиями.

2. Руководитель специального антитеррористического формирования предъявляет в пункте пропуска через государственную границу удостоверенные компетентными органами направляющей Стороны именной список на группу и перечень специальных средств и материалов обеспечения с указанием целей прибытия формирования на территорию принимающей Стороны, а все члены формирования - национальные паспорта и документы, подтверждающие принадлежность к компетентным органам по борьбе с терроризмом.

3. Специальные средства и материалы обеспечения освобождаются от таможенных сборов и платежей и должны быть либо использованы во время операции по оказанию помощи, либо вывезены по ее окончании с территории принимающей Стороны.

Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти специальные средства и материалы обеспечения, то компетентные органы направляющей Стороны передают их компетентным органам принимающей Стороны.

Статья 14

Решение о порядке проведения в рамках настоящего Договора специальных мероприятий принимается компетентным органом принимающей Стороны с учетом мнения руководителя прибывшего антитеррористического формирования другой Стороны. Если это мнение не будет принято во внимание, то руководитель вправе отказаться от участия в проведении специального мероприятия.

Статья 15

1. Принимающая Сторона отказывается от каких-либо претензий к Стороне, предоставляющей помощь, в том числе в отношении возмещения ущерба, связанного со смертью, телесными повреждениями или любым другим ущербом, причиненным жизни, здоровью и имуществу физических лиц, находящихся на территории принимающей Стороны, а также юридическим лицам и самой принимающей Стороне, если такой ущерб нанесен при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Договора.

2. Если участник специального антитеррористического формирования направляющей Стороны нанесет какому-либо лицу или организации ущерб при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Договора на территории принимающей Стороны, то ущерб возмещается принимающей Стороной согласно положениям национального законодательства, которые применялись бы в случае нанесения ущерба участниками антитеррористических формирований принимающей Стороны при аналогичных обстоятельствах.

3. Порядок возмещения расходов, понесенных направляющей Стороной, включая расходы, связанные с утерей, полным либо частичным уничтожением ввезенных специальных средств и материалов обеспечения, устанавливается по договоренности между заинтересованными Сторонами.

4. В случае если одна из Сторон посчитает ущерб, нанесенный действиями специального антитеррористического формирования, не адекватным целям операции, то возникшие разногласия решаются на двусторонней основе заинтересованными Сторонами.

Статья 16

В целях выполнения настоящего Договора компетентные органы Сторон могут при необходимости проводить консультации и рабочие встречи.

Статья 17

Стороны по взаимному согласию и на основе отдельных договоренностей могут проводить совместные учения специальных антитеррористических формирований и на взаимной основе организовывать стажировку представителей другой Стороны в своих национальных антитеррористических подразделениях.

Статья 18

1. Материалы, специальные средства, техника и оборудование, полученные компетентными органами Сторон в рамках настоящего Договора, могут быть переданы третьей стороне лишь с согласия и на условиях компетентного органа, предоставившего такие материалы, специальные средства, технику и оборудование.

2. Не подлежат разглашению сведения о методах оперативно-розыскных действий специальных антитеррористических формирований, характеристиках специальных сил и средств, материалов обеспечения, используемых для оказания помощи в рамках настоящего Договора.

Статья 19

Заинтересованные Стороны при необходимости будут согласовывать финансовые, организационно-технические и другие условия оказания содействия в рамках настоящего Договора.

Статья 20

1. Настоящий Договор не ограничивает права Сторон заключать двусторонние международные договоры о вопросах, являющихся предметом настоящего Договора, и не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых они являются.

2. Компетентные органы Сторон могут заключать между собой соглашения, более детально регламентирующие порядок исполнения настоящего Договора.

Статья 21

Спорные вопросы, возникающие при толковании или применении настоящего Договора, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 22

Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания. Для Сторон, законодательство которых требует выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, - со дня сдачи соответствующего уведомления депозитарию. О необходимости выполнения таких процедур Стороны в течение трех месяцев с момента подписания настоящего Договора извещают депозитарий.

Статья 23

Настоящий Договор действует в течение пяти лет со дня вступления в силу и его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если Стороны не примут другой порядок.

Каждая из Сторон может выйти из настоящего Договора, направив письменное уведомление об этом депозитарию не менее чем за шесть месяцев до выхода, урегулировав финансовые и иные обязательства, возникшие за время действия настоящего Договора.

При этом положения статьи 18 настоящего Договора продолжают применяться для Стороны, вышедшей из Договора, еще в течение 10 лет, а статьи 10 - бессрочно.

Статья 24

После вступления настоящего Договора в силу с согласия Сторон к нему могут присоединиться и другие государства, в том числе не являющиеся участниками Содружества Независимых Государств, путем передачи депозитарию документов о присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении 30 дней со дня получения депозитарием последнего уведомления Сторон о согласии на такое присоединение.

Статья 25

Депозитарий будет незамедлительно извещать Стороны о присоединении к настоящему Договору или выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, дате вступления Договора в силу, а также о получении им других уведомлений и документов.

Совершено в городе Минске 4 июня 1999 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Договор, его заверенную копию.

СОВЕТ ЕВРОПЫ
КОНВЕНЦИЯ
О ПРЕСТУПНОСТИ В СФЕРЕ КОМПЬЮТЕРНОЙ ИНФОРМАЦИИ
(ETS N 185)
(Будапешт, 23 ноября 2001 года)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

учитывая, что цель Совета Европы состоит в достижении большей степени единства между его членами;

признавая важность укрепления сотрудничества с другими государствами, подписавшими настоящую Конвенцию;

будучи убеждены в необходимости проведения в приоритетном порядке общей политики в сфере уголовного права, нацеленной на защиту общества от преступности в сфере компьютерной информации, в том числе путем принятия соответствующих законодательных актов и укрепления международного сотрудничества;

сознавая глубокие перемены, вызванные внедрением цифровых технологий, объединением и продолжающейся глобализацией компьютерных сетей;

будучи озабочены угрозой того, что компьютерные сети и электронная информация могут также использоваться для совершения уголовных преступлений и что доказательства совершения таких правонарушений могут храниться в этих сетях и передаваться по ним;

признавая необходимость сотрудничества между государствами и частным сектором в борьбе против преступности в сфере компьютерной информации и необходимость защиты законных интересов в сфере использования и развития информационных технологий;

полагая, что для эффективной борьбы против преступности в сфере компьютерной информации требуется более широкое, оперативное и хорошо отлаженное международное сотрудничество в области уголовного права;

будучи убеждены в том, что настоящая Конвенция необходима для сдерживания действий, направленных против конфиденциальности, целостности и доступности компьютерных систем и сетей и компьютерных данных, а также против злоупотребления такими системами, сетями и данными, путем обеспечения уголовной наказуемости таких деяний, описываемых в настоящей Конвенции, и предоставления полномочий, достаточных для эффективной борьбы с такими уголовными преступлениями, путем содействия выявлению и расследованию таких уголовных преступлений и судебному преследованию за их совершение как на внутригосударственном, так и на международном уровнях и путем разработки договоренностей относительно оперативного и надежного международного сотрудничества;

памятуя о необходимости обеспечения должного баланса между интересами поддержания правопорядка и уважением основополагающих прав человека, как это предусмотрено Конвенцией Совета Европы о защите прав человека и основных свобод от 1950 года, Международным пактом Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах от 1966 года и также другими применимыми

международными договорами о правах человека, в которых подтверждается право каждого беспрепятственно придерживаться своих мнений, а также право на свободное выражение своего мнения, включая свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи, независимо от государственных границ и права, касающегося невмешательства в личную жизнь;

памятуя также о праве на защиту персональных данных, предусмотренном, например, в Конвенции Совета Европы 1981 года о защите физических лиц при автоматизированной обработке данных личного характера;

учитывая положения Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка от 1989 года и Конвенции, принятой Международной организацией труда о наихудших формах детского труда от 1999 года;

принимая во внимание действующие конвенции Совета Европы о сотрудничестве в пенитенциарной сфере, а также аналогичные договоры, заключенные между государствами-членами Совета Европы и другими государствами, и подчеркивая, что настоящая Конвенция призвана служить дополнением к этим договорам в целях повышения эффективности уголовных расследований и процессуальных действий в отношении уголовных преступлений, связанных с компьютерными системами и компьютерными данными, а также обеспечения возможности сбора доказательств в электронной форме совершения уголовного преступления;

приветствуя события последнего времени, способствующие дальнейшему росту международного взаимопонимания и сотрудничества в борьбе с киберпреступностью, включая меры, принятые Организацией Объединенных Наций, ОЭСР, Европейским Союзом и "Группой восьми";

напоминая о Рекомендациях Комитета министров N R (85) 10 относительно практического применения Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам в том, что касается судебных поручений о перехвате телекоммуникационных сообщений, N R (88) 2 о борьбе с пиратством в области авторского права и смежных прав, N R (87) 15 о порядке использования персональных данных полицией, N R (95) 4 о защите персональных данных в сфере телекоммуникационных услуг, в особенности телефонных услуг, а также N R (89) 9 о преступлениях, связанных с компьютерами, в которой изложены руководящие принципы для национальных законодательных органов в отношении определения некоторых компьютерных преступлений, и N R (95) 13 по проблемам уголовно-процессуального права, связанным с информационными технологиями;

принимая во внимание Резолюцию N 1, принятую на 21-ой Конференции министров юстиции стран Европы (Прага, 10 и 11 июня 1997 г.), в которой Комитету министров было рекомендовано поддержать проводимую Европейским комитетом по проблемам преступности (ЕКПП) работу по преступности в сфере компьютерной информации, чтобы обеспечить большую согласованность положений внутреннего уголовного права и сделать возможным использование эффективных средств расследования таких правонарушений, а также принятую на 23-й Конференции министров юстиции стран Европы (Лондон, 8 и 9 июня 2000 г.) Резолюцию N 3, побуждающую участвующие в переговорах Стороны продолжать усилия в целях нахождения таких решений, которые позволят как можно большему числу государств стать участниками Конвенции, и подтверждающую необходимость создания оперативной и эффективной системы международного

сотрудничества, должным образом учитывающей специфические потребности борьбы с преступностью в сфере компьютерных преступлений;

принимая во внимание также одобренный на Втором совещании глав государств и правительств Совета Европы (Страсбург, 10 и 11 октября 1997 г.) План действий по поиску общих мер реагирования на развитие новых информационных технологий на основе норм и ценностей, принятых в Совете Европы,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Статья 1

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

a) "компьютерная система" означает любое устройство или группу взаимосвязанных или смежных устройств, одно или более из которых, действуя в соответствии с программой, осуществляет автоматизированную обработку данных;

b) компьютерные данные" означают любое представление фактов, информации или понятий в форме, подходящей для обработки в компьютерной системе, включая программы, способные обязать компьютерную систему выполнять ту или иную функцию;

c) "поставщик услуг" означает:

i) любую государственную или частную структуру, которая обеспечивает пользователям ее услуг возможность обмена информацией посредством компьютерной системы,

ii) любую другую структуру, которая осуществляет обработку или хранение компьютерных данных от имени такой службы связи или пользователей такой службы;

d) "данные о потоках" означают любые компьютерные данные, относящиеся к передаче информации посредством компьютерной системы, которые генерируются компьютерной системой, являющейся составной частью соответствующей коммуникационной цепочки, и указывают на источник, назначение, маршрут, время, дату, размер, продолжительность или тип соответствующего сетевого сервиса.

ГЛАВА II. МЕРЫ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРИНЯТЬ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Часть 1

МАТЕРИАЛЬНОЕ УГОЛОВНОЕ ПРАВО

Раздел 1. ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ, ЦЕЛОСТНОСТИ И ДОСТУПНОСТИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ДАННЫХ И СИСТЕМ

Статья 2

Противозаконный доступ

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву доступ, когда он является преднамеренным, к компьютерной системе в целом или любой ее части неправомерно. Любая Сторона может требовать, чтобы такие деяния считались преступными, если они совершены

с нарушениями мер безопасности и с намерением завладеть компьютерными данными или иным умыслом или в отношении компьютерной системы, соединенной с другой компьютерной системой.

Статья 3

Неправомерный перехват

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву - умышленно осуществленный с использованием технических средств перехват неправомерно не предназначенных для общего пользования компьютерных данных, передаваемых в компьютерную систему, из нее или внутри такой системы, включая электромагнитные излучения компьютерной системы, несущей такие компьютерные данные. Любая Сторона может требовать, чтобы такое деяние считалось преступным, если оно было совершено с умыслом или в отношении компьютерной системы, соединенной с другой компьютерной системой.

Статья 4

Воздействие на данные

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву умышленное повреждение, удаление, ухудшение качества, изменение или блокирование компьютерных данных неправомерно.

2. Любая Сторона может сохранить за собой право квалифицировать в качестве уголовного преступления только те предусмотренные пунктом 1 деяния, которые влекут за собой серьезный ущерб.

Статья 5

Воздействие на функционирование системы

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву умышленное создание неправомерно серьезных помех функционированию компьютерной системы путем ввода, передачи, повреждения, удаления, ухудшения качества, изменения или блокирования компьютерных данных.

Статья 6

Противозаконное использование устройств

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву нижеследующие деяния в случае их совершения умышленно и неправомерно:

a) производство, продажа, приобретение для использования, импорт, оптовая продажа или иные формы предоставления в пользование:

i) устройств, включая компьютерные программы, разработанных или адаптированных прежде всего для целей совершения какого-либо из правонарушений, предусмотренных выше статьями 2-5;

ii) компьютерных паролей, кодов доступа или иных аналогичных данных, с помощью которых может быть получен доступ к компьютерной системе в целом или любой ее части,

с намерением использовать их в целях совершения какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 2-5;

b) владение одним из предметов, упомянутых в пунктах "a"i" или "ii" выше, с намерением использовать его для совершения каких-либо правонарушений, предусмотренных статьями 2-5. Любая Сторона может требовать в соответствии с законом, чтобы условием наступления уголовной ответственности являлось владение несколькими такими предметами.

2. Настоящая статья не должна толковаться как устанавливающая уголовную ответственность в тех случаях, когда производство, продажа, приобретение для использования, импорт, оптовая продажа или иные формы предоставления в пользование или владение, упомянутые в пункте 1 данной статьи, не имеют целью совершение правонарушений, предусмотренных статьями 2 - 5 настоящей Конвенции, а связаны, например, с разрешенным испытанием или защитой компьютерной системы.

3. Сторона может сохранить за собой право не применять положения пункта 1 настоящей статьи при условии, что такая оговорка не будет касаться продажи, оптовой продажи или иных форм предоставления в пользование предметов, указанных в пункте "a"ii" настоящей статьи.

Раздел 2. ПРАВОНАРУШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОМПЬЮТЕРНЫХ СРЕДСТВ

Статья 7

Подлог с использованием компьютерных технологий

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае совершения умышленно и неправомерно ввод, изменение, стирание или блокирование компьютерных данных влекущих за собой нарушение аутентичности данных с намерением, чтобы они рассматривались или использовались в юридических целях в качестве аутентичных, независимо от того, поддаются ли эти данные непосредственному прочтению и являются ли они понятными. Любая Сторона может требовать для наступления уголовной ответственности наличия намерения совершить обман или аналогичного злого умысла.

Статья 8

Мошенничество с использованием компьютерных технологий

Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву - в случае совершения умышленно и неправомерно - лишения другого лица его собственности путем:

a) любого ввода, изменения, удаления или блокирования компьютерных данных;

b) любого вмешательства в функционирование компьютерной системы, мошенническим или бесчестным намерением неправомерного извлечения экономической выгоды для себя или для иного лица.

Раздел 3. ПРАВОНАРУШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С СОДЕРЖАНИЕМ ДАННЫХ

Статья 9

Правонарушения, связанные с детской порнографией

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае совершения умышленно и неправомерно следующих деяний:

a) производство детской порнографической продукции в целях распространения через компьютерную систему;

b) предложение или предоставление в пользование детской порнографии через компьютерную систему;

c) распространение или передача детской порнографии через компьютерную систему;

d) приобретение детской порнографии через компьютерную систему для себя или для другого лица;

e) владение детской порнографией, находящейся в компьютерной системе или на носителях компьютерных данных.

2. Для целей параграфа 1 настоящей статьи в понятие "детская порнография" включаются порнографические материалы, изображающие:

a) участие несовершеннолетнего лица в откровенных сексуальных действиях;

b) участие лица, кажущегося несовершеннолетним, в откровенных сексуальных действиях;

c) реалистические изображения несовершеннолетнего лица, участвующего в откровенных сексуальных действиях.

3. Для целей вышеприведенного параграфа 2 термин "несовершеннолетние" означает любое лицо, не достигшее 18-летнего возраста. Однако любая Сторона может устанавливать и более низкие возрастные пределы, но не ниже 16 лет.

4. Каждая Сторона может сохранить за собой право не применять, полностью или частично, положения подпараграфов "d" и "e" параграфа 1, а также подпараграфов "b" и "c" параграфа 2.

Раздел 4. ПРАВОНАРУШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С НАРУШЕНИЕМ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ

Статья 10

Правонарушения, связанные с нарушением
авторского права и смежных прав

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовного преступления согласно ее внутригосударственному праву нарушений авторского права, как они определены в законодательстве этой Стороны во исполнение обязательств, взятых ею на себя по Парижскому акту от 24 июля 1971 года, пересматривающему Бернскую конвенцию об охране литературных и художественных произведений, по Соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и по Договору об авторском праве Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) когда такие действия совершаются умышленно в коммерческом масштабе и с

помощью компьютерной системы, за исключением любых моральных прав, предоставляемых этими Конвенциями.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно внутригосударственному праву нарушения прав, связанных с авторским правом, как оно определено законодательством этой Стороны во исполнение обязательств, взятых ею на себя согласно Международной конвенции об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций (Римская конвенция), Соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и Договору ВОИС об исполнителях и фонограммах, когда такие акты совершены умышленно, в коммерческом масштабе и с помощью компьютерной системы, за исключением любых моральных прав.

3. Любая Сторона может сохранить за собой права в некоторых обстоятельствах не привлекать виновных к уголовной ответственности согласно положениям параграфов 1 и 2 настоящей статьи при условии, что имеются другие эффективные средства правовой защиты и что такая оговорка не ведет к частичной отмене Стороной своих международных обязательств, предусмотренных международными документами, упомянутыми в параграфах 1 и 2 настоящей статьи.

Раздел 5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВИДЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И САНКЦИИ

Статья 11

Покушение, соучастие или подстрекательство к совершению преступления

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае, когда это делается умышленно, соучастие или подстрекательство к совершению любого правонарушения, предусмотренного положениями статей 2 - 10 настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений согласно ее внутригосударственному праву в случае, когда это делается умышленно, покушения на совершение любого правонарушения, предусмотренного положениями статей 3-5, 7, 8, 9.1 "a" и "c" настоящей Конвенции.

3. Каждое государство может сохранить за собой право не применять полностью или частично, положения параграфа 2 настоящей статьи.

Статья 12

Корпоративная ответственность

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения возможности привлечения юридических лиц к ответственности за уголовное преступление, предусмотренное в соответствии с настоящей Конвенцией, которое совершается в его пользу любым физическим лицом, действующим самостоятельно или как часть одного из органов соответствующего юридического лица и занимающим ведущее положение него на основании:

a) полномочий представлять данное юридическое лицо;

b) права принимать решения от имени этого юридического лица;

c) права осуществлять контроль внутри этого юридического лица.

2. В дополнение к случаям, уже предусмотренным параграфом 1 настоящей статьи, каждая Сторона принимает меры, необходимые для обеспечения возможности возложения ответственности на юридическое лицо в случаях, когда отсутствие руководства или контроля со стороны физического лица, упомянутого в параграфе 1, делает возможным совершение уголовного преступления, предусмотренного положениями настоящей Конвенции, в пользу этого юридического лица физическим лицом, действующим на основании данных ему полномочий.

3. В зависимости от применяемых соответствующей Стороной юридических принципов ответственность юридического лица может носить уголовный, гражданский или административный характер.

4. Такая ответственность не влечет за собой какого-либо смягчения и не снижает уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступление.

Статья 13

Санкции и меры

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения того, чтобы к лицам, совершившим уголовные преступления, предусмотренные в соответствии с положениями статей 2 - 11, эффективные, соразмерные и убедительные меры наказания, включая лишения свободы.

2. Каждая Сторона гарантирует, что к юридическим лицам, считающимся ответственными в соответствии с положениями статьи 12, будут применены эффективные, соразмерные и убедительные меры наказания уголовного или не уголовного характера, включая денежные санкции.

Часть 2
ПРОЦЕССУАЛЬНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО
Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 14

Сфера применения процессуальных норм

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для установления полномочий и процедур, предусмотренных положениями настоящего раздела в целях проведения конкретных уголовных расследований или судебного разбирательства.

2. За исключением случаев, когда положениями статьи 21 конкретно предусматривается иное, каждая Сторона применяет полномочия и процедуры, упомянутые в параграфе 1 настоящей статьи, в отношении:

a) уголовных преступлений, предусмотренных в соответствии со статьями 2-11 настоящей Конвенции;

b) других уголовных преступлений, совершенных при помощи компьютерной системы;

c) сбора доказательств в электронной форме уголовного преступления.

3. a) Каждая Сторона может сделать оговорку о сохранении за собой права применять меры, упомянутые в статье 20, только в отношении правонарушений или категорий правонарушений, указанных в этой оговорке, при условии, что круг таких правонарушений или категорий правонарушений не более ограничен, чем круг правонарушений, к которым она применяет меры, предусмотренные в статье

21. Каждая Сторона рассматривает пути ограничения сферы действия такой оговорки, чтобы сделать возможным максимально широкое применение мер, упомянутых в статье 20.

b) В том случае, когда Сторона ввиду ограничений в своем законодательстве, действующем на момент принятия настоящей Конвенции, не имеет возможности применить меры, предусмотренные статьями 20 и 21, к информации, передаваемой по компьютерной системе поставщика услуг, которая:

i) используется для обслуживания замкнутой группы пользователей,

ii) не использует общественных сетей связи, а также не соединена ни с какими другими компьютерными системами, будь то общественными или частными,

эта Сторона может сохранить за собой право не применять указанных мер к такой передаче информации. Каждая Сторона рассматривает пути ограничения этого права с тем, чтобы сделать возможным максимально широкое применение мер, упомянутых в статьях 20 и 21.

Статья 15

Условия и гарантии

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы установление, исполнение и применение полномочий и процедур, предусмотренных настоящим разделом, осуществлялись в соответствии с условиями и гарантиями, предусмотренными нормами ее внутригосударственного права, обеспечивающими надлежащую защиту прав человека и свобод, включая права, вытекающие из обязательств, которые Сторона взяла на себя по Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, принятой Советом Европы в 1950 году Международным пактом о гражданских и политических правах, принятым Организацией Объединенных Наций в 1966 году, а также другими применимыми международными договорами по правам человека и предусматривающими принцип соразмерности.

2. Такие условия и гарантии с учетом характера полномочий и процедур включают, среди прочего, судебный или иной независимый надзор, основания правомочности применения, ограничение сферы и сроков действия таких полномочий или процедур.

3. В той мере, в какой это соответствует общественным интересам, в частности обоснованному отправлению правосудия, Сторона рассматривает влияние предусмотренных данным разделом полномочий и процедур на права, ответственность и законные интересы третьих сторон.

Раздел 2. ОПЕРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОХРАННОСТИ НАКОПЛЕННЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ДАННЫХ

Статья 16

Оперативное обеспечение сохранности хранимых компьютерных данных

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы ее компетентные органы имели возможность путем выпуска распоряжений или иным образом оперативно обеспечивать сохранность конкретных компьютерных данных, включая данные о потоках информации, которые хранятся в компьютерной системе, в частности, когда имеются основания

полагать, что эти компьютерные данные особенно подвержены риску утраты или изменения.

2. Если Сторона реализует положения приведенного выше параграфа 1 посредством выпуска распоряжения какому-либо лицу об обеспечении сохранности конкретных хранимых компьютерных данных, находящихся во владении или под контролем этого лица, то эта Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы обязать данное лицо хранить эти компьютерные данные и обеспечивать их целостность в течение необходимого периода времени, не превышающего девяноста дней, с тем чтобы компетентные органы могли добиться раскрытия этих компьютерных данных. Сторона может предусмотреть возможность последующего продления действия такого распоряжения.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы обязать хранителя или другое лицо, которому поручено обеспечивать сохранность компьютерных данных, сохранять конфиденциальность выполнения таких процедур в течение срока, предусмотренного ее внутригосударственным правом.

4. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей статье, устанавливаются в соответствии с положениями статей 14 и 15.

Статья 17

Оперативное обеспечение сохранности и частичное
раскрытие данных о потоках информации

1. Каждая Сторона принимает в отношении данных о потоках информации, сохранность которых должна быть обеспечена в соответствии с положениями статьи 16, такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы:

a) гарантировать, чтобы такое оперативное обеспечение сохранности данных о потоках информации было возможным независимо от того, сколько поставщиков услуг были вовлечены в передачу соответствующего сообщения - один или более;

b) гарантировать оперативное раскрытие компетентным органам этой Стороны или лицу, назначенному этими органами, достаточного количества данных о потоках информации, которое позволит соответствующей Стороне идентифицировать поставщиков услуг и путь, которым передавалось данное сообщение.

2. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей статье, устанавливаются в соответствии с положениями статей 14 и 15.

Раздел 3. РАСПОРЯЖЕНИЕ О ПРЕДЪЯВЛЕНИИ

Статья 18

Распоряжение о предъявлении

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы предоставить ее компетентным органам полномочия отдавать распоряжения:

a) лицу на ее территории - о предъявлении конкретных компьютерных данных, находящихся во владении или под контролем этого лица, которые хранятся в компьютерной системе или на том или ином носителе компьютерных данных;

b) поставщику услуг, предлагающему свои услуги на ее территории, - о предъявлении находящихся во владении или под контролем этого поставщика услуг сведений о его абонентах.

2. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей статье, устанавливаются в соответствии с положениями статей 14 и 15,

3. Для целей настоящей статьи термин "сведения об абонентах" означает любую имеющуюся у поставщика услуг информацию о его абонентах в форме компьютерных данных или любой другой форме, кроме данных о потоках или содержании информации, с помощью которой можно установить:

a) вид используемой коммуникационной услуги, принятые с этой целью меры технического обеспечения и период оказания услуги;

b) личность пользователя, его почтовый или географический адрес, номера телефона и других средств доступа, сведения о выставленных ему счетах и произведенных им платежах, имеющиеся в соглашении или договоре на обслуживание;

c) любые другие сведения о месте установки коммуникационного оборудования, имеющиеся в соглашении или договоре на обслуживание.

Раздел 4. ОБЫСК И ВЫЕМКА ХРАНИМЫХ КОМПЬЮТЕРНЫХ ДАННЫХ

Статья 19

Обыск и выемка хранимых компьютерных данных

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для предоставления ее компетентным органам полномочий на обыск или иной аналогичный доступ к:

a) компьютерным системам или их частям, а также хранящимся в них компьютерным данным;

b) носителям компьютерных данных, на которых могут храниться искомые компьютерные данные, на ее территории.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для обеспечения того, чтобы в случае, когда ее компетентные органы производят обыск или получают аналогичный доступ к определенной компьютерной системе или ее части в соответствии с положениями параграфа 1 "a" и имеют основания полагать, что искомые данные хранятся в другой компьютерной системе или ее части на территории этой Стороны, и когда такие данные на законном основании могут быть получены из первой системы или с ее помощью, такие органы имели возможность оперативно распространить производимый обыск или иной аналогичный доступ на другую систему.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для предоставления ее компетентным органам полномочий производить выемку компьютерных данных, доступ к которым был получен в соответствии с положениями параграфов 1 или 2, или иным аналогичным образом обеспечивать их сохранность. Эти меры должны включать предоставление полномочий:

a) производить выемку компьютерной системы, ее части или носителей, используемых для хранения компьютерных данных, либо иным аналогичным образом обеспечивать их сохранность;

b) изготавливать и оставлять у себя копии соответствующих компьютерных данных;

c) обеспечивать целостность относящихся к делу хранимых компьютерных данных;

d) делать компьютерные данные, находящиеся в компьютерной системе, доступ в которую был получен, недоступными или изымать их из нее.

4. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для предоставления ее компетентным органам полномочий требовать от любого лица, обладающего знаниями о функционировании соответствующей компьютерной системы или применяемых мерах защиты хранящихся там компьютерных данных, предоставления в разумных пределах необходимых сведений, которые позволяют осуществить действия, предусмотренные параграфами 1 и 2.

5. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей статье, устанавливаются в соответствии с положениями статей 14 и 15.

Раздел 5. СБОР КОМПЬЮТЕРНЫХ ДАННЫХ В РЕЖИМЕ РЕАЛЬНОГО ВРЕМЕНИ

Статья 20

Сбор в режиме реального времени данных о потоках информации

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для предоставления ее компетентным органам полномочий:

a) собирать или записывать с применением технических средств на территории этой Стороны,

b) обязать поставщиков услуг в пределах имеющихся у них технических возможностей:

i) собирать или записывать с применением технических средств на территории этой Стороны;

ii) сотрудничать с компетентными органами и помогать им собирать или записывать в реальном режиме времени данные о потоках информации, связанные с конкретными сообщениями на территории этой Стороны, передаваемыми по компьютерной системе.

2. Если какая-либо Сторона в силу устоявшихся принципов ее системы внутригосударственного права не может принять меры, предусмотренные параграфом 1 "a", то вместо этого она может принять законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения сбора или записи в режиме реального времени данных о потоках информации, связанных с указанными сообщениями, на ее территории путем применения технических средств на этой территории.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы обязать поставщика услуг соблюдать конфиденциальность самого факта осуществления любых полномочий, предусмотренных настоящей статье, и любой информации об этом.

4. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей статье, устанавливаются в соответствии с положениями статей 14 и 15.

Статья 21

Перехват данных о содержании

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры в отношении ряда серьезных правонарушений, подлежащих квалификации в соответствии с

нормами внутригосударственного права, необходимые для того, чтобы наделить ее компетентные органы полномочиями:

a) собирать или записывать с применением технических средств на территории этой Стороны,

b) обязать поставщика услуг в пределах имеющихся у него технических возможностей:

i) собирать или записывать с использованием технических средств на территории этой Стороны,

ii) сотрудничать с компетентными органами и помогать им в сборе или записи в режиме реального времени данных о содержании указанных сообщений на ее территории, передаваемых с помощью компьютерных систем.

2. Если какая-либо Сторона в силу устоявшихся принципов ее системы внутригосударственного права не может принять меры, предусмотренные параграфом 1 "a", то вместо этого она может принять законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения сбора или записи в режиме реального времени данных о содержании указанных сообщений на ее территории путем применения технических средств на этой территории.

3. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для того, чтобы обязать поставщика услуг соблюдать конфиденциальность самого факта осуществления любых полномочий, предусмотренных настоящей статьей, и любой информации об этом.

4. Полномочия и процедуры, упомянутые в настоящей статье, устанавливаются в соответствии с положениями статей 14 и 15.

Часть 3
ЮРИСДИКЦИЯ

Статья 22
Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает законодательные и иные меры, необходимые для установления юрисдикции в отношении любого правонарушения, предусмотренного в соответствии с положениями статей 2-11 настоящей Конвенции, когда такое правонарушение совершено:

a) на ее территории;

b) на борту судна, плавающего под флагом этой Стороны;

c) на борту самолета, зарегистрированного согласно законам этой Стороны;

d) одним из ее граждан, если это правонарушение является уголовно наказуемым в месте его совершения или если это правонарушение совершено за пределами территориальной юрисдикции какого-либо государства.

2. Каждая Сторона может сохранить за собой право не применять или применять только в определенных случаях или условиях нормы, касающиеся юрисдикции, установленные в параграфах 1 "b"-1 "d" настоящей статьи или любой их части.

3. Каждая Сторона принимает меры, необходимые для установления юрисдикции в отношении правонарушений, упомянутых в параграфе 1 статьи 24 настоящей Конвенции, в случаях, когда предполагаемый правонарушитель находится на ее территории, и она не выдает его (ее) другой Стороне по получении запроса о выдаче, основываясь исключительно на его (ее) гражданстве.

4. Настоящая Конвенция не исключает никакую уголовную юрисдикцию, осуществляемую в соответствии с нормами внутригосударственного права.

5. Если на юрисдикцию в отношении предполагаемого правонарушения, предусмотренного в соответствии с настоящей Конвенцией, претендует более одной Стороны, заинтересованные Стороны по мере необходимости проводят консультации с целью определить наиболее подходящую юрисдикцию для осуществления судебного преследования.

ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Часть 1

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Раздел 1. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 23

Общие принципы международного сотрудничества

Стороны осуществляют максимально широкое сотрудничество друг с другом в соответствии с положениями настоящей главы и путем применения соответствующих международных документов о международном сотрудничестве по уголовным делам, согласованных договоренностей, опирающихся на единообразное или основанное на взаимности законодательство, а также норм внутригосударственного права в целях проведения расследований или судебного преследования в отношении уголовных преступлений, связанных с компьютерными системами и данными, или сбора доказательств по уголовному преступлению в электронной форме.

Раздел 2. ПРИНЦИПЫ В ОТНОШЕНИИ ВЫДАЧИ

Статья 24

Выдача

1. a) Настоящая статья применяется между Сторонами в отношении выдачи в связи с уголовными преступлениями, определенными в соответствии со статьями 2-11 настоящей Конвенции, при условии, что согласно законам обеих заинтересованных Сторон за них предусматривается наказание в виде лишения свободы на максимальный срок не менее одного года или более суровое наказание.

b) В случаях, когда между двумя или более Сторонами действует соглашение, заключенное на основе единообразного или основанного на взаимности законодательства или договора о выдаче, включая Европейскую конвенцию о выдаче (ETS N 24), согласно которым должно применяться иное минимальное наказание, применяется положение о минимальном наказании, предусмотренное в таком соглашении или договоре.

2. Уголовные преступления, предусмотренные параграфом 1 настоящей статьи, рассматриваются как входящие в число преступлений, предполагающих выдачу, в любом двустороннем или многостороннем договоре о выдаче, существующем между Сторонами. Стороны обязуются включать такие преступления в число преступлений, предполагающих выдачу, в любые двусторонние и многосторонние договоры о выдаче, которые будут заключены между ними.

3. Если какая-либо Сторона, выдвигающая в качестве условия выдачи наличие договора, получает запрос о выдаче от другой Стороны, с которой у нее нет договора о выдаче, она может рассматривать настоящую Конвенцию как

юридическое основание для выдачи в связи с любым уголовным преступлением, упомянутым в параграфе 1 настоящей статьи.

4. Стороны, не выдвигающие в качестве условия выдачи наличие договора, в отношениях между собой признают уголовные преступления, упомянутые в параграфе 1 настоящей статьи, в качестве преступлений, предполагающих выдачу.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемой Стороны или применимыми договорами о выдаче, включая основания, на которых запрашиваемая Сторона может отказывать в выдаче.

6. Если отказ в выдаче в связи с одним из уголовных преступлений, упомянутых в параграфе 1 настоящей статьи, мотивируется исключительно гражданством искомого лица или тем, что, по мнению запрашиваемой Стороны, данное преступление относится к ее юрисдикции, запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны передает это дело своим компетентным органам в целях осуществления судебного преследования и своевременно сообщает запрашивающей Стороне об окончательном результате. Эти органы принимают свое решение и проводят свое расследование и судебное разбирательство так же, как и в случае любого другого правонарушения сопоставимого характера согласно законам этой Стороны.

7. a) Каждая Сторона при подписании или сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, об одобрении или о присоединении, сообщает Генеральному секретарю Совета Европы наименование и адрес каждого органа, ответственного за направление или получение запроса о выдаче или предварительном аресте при отсутствии договора.

b) Генеральный секретарь Совета Европы составляет и постоянно обновляет реестр органов, назначенных Сторонами с этой целью. Каждая Сторона обеспечивает то, чтобы в этом реестре всегда содержались постоянные данные.

Раздел 3. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ

Статья 25

Общие принципы взаимной помощи

1. Стороны на взаимной основе оказывают друг другу по возможности максимально правовую помощь в целях проведения расследований или судебного разбирательства в связи с уголовными преступлениями, связанными с компьютерными системами и данными, или сбора доказательств по уголовному преступлению в электронной форме.

2. Каждая Сторона также принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для выполнения обязательств, изложенных в статьях 27 - 35.

3. Каждая Сторона может в экстренных ситуациях направлять запросы о взаимной помощи или сообщения, связанные с такими запросами, используя оперативные средства связи, включая факсимильную связь или электронную почту, в той мере, в какой такие средства обеспечивают соответствующие уровни безопасности и подтверждения подлинности (включая, если необходимо, использование шифрования), с последующим официальным подтверждением, если того требует запрашиваемая Сторона. Запрашиваемая Сторона принимает такой запрос и отвечает на него с помощью любых аналогичных оперативных средств связи.

4. За исключением случаев, когда положениями статей настоящей главы конкретно предусматривается иное, взаимная помощь оказывается на условиях, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны или положениями применимых договоров о взаимной помощи, включая основания, на которых запрашиваемая Сторона может отказаться от сотрудничества. Запрашиваемая Сторона не осуществляет права на отказ во взаимной помощи в отношении правонарушений, предусмотренных статьями 2-11, исключительно на том основании, что запрос касается правонарушения, которое она рассматривает как финансовое правонарушение.

5. Когда в соответствии с положениями настоящей главы запрашиваемой Стороне разрешается выдвигать в качестве условия оказания взаимной помощи требование о том, чтобы соответствующее деяние рассматривалось как преступное обеими Сторонами, это условие считается выполненным независимо от того, относят ли данное правонарушение ее законы к преступлениям той же категории или использует ли она для обозначения этого преступления ту же терминологию, что и запрашивающая Сторона, если деяние, лежащее в основе преступления, в связи с которым запрашивается помощь, является уголовным преступлением согласно ее законам.

Статья 26

Внеплановая информация

1. Сторона может в пределах норм своего внутригосударственного права направить без предварительного запроса другой Стороне информацию, полученную в рамках своего собственного расследования, когда, по ее мнению, раскрытие такой информации могло бы помочь Стороне-получателю этой информации начать или провести расследование или судебное разбирательство в отношении уголовных преступлений, установленных в соответствии с положениями настоящей Конвенции, или могло бы повлечь за собой направление этой Стороной просьбы о сотрудничестве в соответствии с положениями настоящей главы.

2. Прежде чем предоставить такую информацию, предоставляющая Сторона может просить о соблюдении ее конфиденциальности или поставить определенные условия для ее использования. Если получающая Сторона не может выполнить такую просьбу, она уведомляет об этом предоставляющую Сторону, которая определяет затем, следует ли тем не менее предоставить такую информацию. Если получающая Сторона принимает информацию на указанных условиях, они носят для нее обязательный характер.

Раздел 4. ПРОЦЕДУРЫ НАПРАВЛЕНИЯ ЗАПРОСОВ О ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОТСУТСТВИЕ ПРИМЕНИМЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ

Статья 27

Процедуры направления запросов о взаимной помощи

в отсутствие применимых международных соглашений

1. В случаях, когда между запрашивающей и запрашиваемой Сторонами нет действующего договора или соглашения о взаимной помощи, основанного на единообразном или принятом на началах взаимности законодательства, применяются положения параграфов 2-9 настоящей статьи. При наличии такого договора, соглашения или законодательства положения данной статьи не

применяются, если только заинтересованные Стороны не соглашается применять взамен любые или все последующие положения настоящей статьи.

2. a) Каждая Сторона назначает центральный орган или органы, которые несут ответственность за направление запросов о взаимной помощи и ответов на них, выполнение таких запросов или их передачу органам, в компетенцию которых входит их выполнение;

b) Эти центральные органы поддерживают связь непосредственно друг с другом;

c) Каждая Сторона при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или своего документа о принятии, об одобрении или о присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы наименования и адреса органов, назначенных в соответствии с настоящим параграфом;

d) Генеральный секретарь Совета Европы составляет и постоянно обновляет реестр центральных органов, назначенных Сторонами. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в этом реестре всегда содержались достоверные сведения;

3. Запросы о взаимной помощи, направляемые согласно положениям настоящей статьи, исполняются в соответствии с процедурами, указанными запрашивающей Стороной, за исключением случаев, когда они несовместимы с законодательством запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона может в дополнение к основаниям для отказа, предусмотренным параграфом 4 статьи 25, отказать в предоставлении помощи, если:

a) запрос касается правонарушения, рассматриваемого запрашиваемой Стороной как политическое преступление или как правонарушение, связанное с политическим преступлением;

b) по ее мнению, выполнение запроса, по всей вероятности, приведет к подрыву ее суверенитета, безопасности, общественного порядка или иных существенных интересов.

5. Запрашиваемая Сторона может отложить принятие мер по запросу, если такие меры препятствовали бы уголовным расследованиям или судебным разбирательствам, проводимым ее органами.

6. Прежде чем отказать в предоставлении помощи или отсрочить ее оказание, запрашиваемая Сторона по мере необходимости после консультаций с запрашивающей Стороной рассматривает возможность удовлетворения запроса частично или на таких условиях, какие она сочтет необходимыми.

7. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о результатах выполнения запроса о помощи. В случае отказа в выполнении запроса или отсрочки такого выполнения сообщаются причины такого отказа или отсрочки. Запрашиваемая Сторона также сообщает запрашивающей Стороне о любых причинах, по которым выполнение запроса становится невозможным или, по всей вероятности, будет осуществлено со значительной задержкой.

8. Запрашивающая Сторона может просить запрашиваемую Сторону обеспечить конфиденциальность факта и предмета любого запроса, сделанного в соответствии с положениями настоящей главы, но лишь в той степени, которая согласуется с его выполнением. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить просьбу о сохранении конфиденциальности, она незамедлительно сообщает об

этом запрашивающей Стороне, которая затем принимает решение о том, следует ли тем не менее направить запрос.

9. a) В случае крайней необходимости запросы о взаимной помощи или сообщения, связанные с такими запросами, могут направляться непосредственно судебными органами запрашивающей Стороны соответствующим органам запрашиваемой Стороны. В любых таких случаях одновременно направляется копия центральным органам запрашиваемой Стороны через центральные органы запрашивающей Стороны.

b) Любой запрос или сообщение, упомянутые в настоящей части, могут быть направлены через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

c) Когда запрос делается в соответствии с положениями подпараграфа "a" настоящей статьи, а его рассмотрение не входит в компетенцию получившего его органа, последний направляет этот запрос в компетентный национальный орган и сообщает об этом непосредственно запрашивающей Стороне.

d) Направляемые в соответствии с положениями настоящего параграфа запросы или сообщения, которые не предполагают принятия принудительных мер, могут передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны непосредственно компетентным органам запрашиваемой Стороны.

e) Каждая Сторона может при подписании Конвенции или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об одобрении или о присоединении сообщить Генеральному секретарю Совета Европы, что в целях обеспечения эффективности запросы, направляемые в соответствии с положениями настоящего параграфа, должны быть адресованы ее центральным органам.

Статья 28

Конфиденциальность и ограничения на использование информации

1. В случае отсутствия между запрашивающей и запрашиваемой Сторонами действующего договора или соглашения о взаимной правовой помощи, опирающегося на единообразное или основанное на принципе взаимности законодательство, применяются положения настоящей статьи. Положения настоящей статьи при наличии такого договора, соглашения или законодательства не применяются, если только заинтересованные Стороны не соглашаются применять вместо последних любые или все последующие положения настоящей статьи.

2. В ответ на просьбу запрашиваемая Сторона может выдвинуть следующие условия предоставления информации или материала:

a) сохранение их конфиденциальности, если без такого условия просьба о взаимной правовой помощи не могла бы быть выполнена;

b) неиспользование для других расследований или судебных разбирательств, которые не указываются в просьбе.

3. Если запрашивающая Сторона не может выполнить одно из условий, упомянутых в параграфе 2, она незамедлительно информирует об этом другую Сторону, которая затем решает, может ли быть предоставлена такая информация. Если запрашивающая Сторона соглашается выполнить эти условия, они приобретают для нее обязательную силу.

4. Любая Сторона, предоставляющая информацию или материал на упомянутых в параграфе 2 условиях, может в связи с одним из условий

потребовать от другой Стороны разъяснений относительно имевшего место использования такой информации или материала.

Часть 2
КОНКРЕТНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
Раздел 1. ВЗАИМНАЯ ПОМОЩЬ В СВЯЗИ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫМИ МЕРАМИ

Статья 29

Неотложное обеспечение сохранности
хранящихся компьютерных данных

1. Любая Сторона может попросить другую Сторону дать указание или сделать это иным образом, неотложно обеспечить сохранность данных, которые хранятся в компьютерной системе, расположенной на территории этой другой Стороны, и в отношении которых запрашивающая Сторона намеревается в рамках взаимной помощи направить просьбу об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или об аналогичном обеспечении сохранности или разглашении этих данных.

2. В просьбе об обеспечении сохранности данных, направляемой в соответствии с параграфом 1, указываются:

a) орган, добивающийся обеспечения сохранности;

b) правонарушение, которое подлежит расследованию или судебному разбирательству, и краткое изложение основных фактов;

c) хранимые компьютерные данные, подлежащие сохранению, и их связь с указанным правонарушением;

d) любая имеющаяся информация, идентифицирующая владельца компьютерных данных или местоположение компьютерной системы;

e) обоснование сохранности;

f) сообщение, что эта Сторона намеревается в рамках взаимной помощи направить просьбу об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или об аналогичном обеспечении сохранности или разглашении этих данных.

3. По получении такой просьбы от другой Стороны запрашиваемая Сторона принимает все надлежащие меры для неотложного обеспечения сохранности указанных данных в соответствии с внутригосударственным правом. Для удовлетворения такой просьбы в качестве условия не выдвигается требование о том, чтобы правонарушение квалифицировалось как уголовно наказуемое обеими Сторонами.

4. Сторона, которая выдвигает в качестве условия удовлетворения в рамках взаимной помощи просьбы об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или об аналогичном обеспечении сохранности или о раскрытии этих данных по правонарушениям, не перечисленным в статьях 2-11 настоящей Конвенции, может оставить за собой право отказать в просьбе об обеспечении сохранности в соответствии с настоящей Конвенцией в случаях, если у нее есть основания полагать, что в момент раскрытия условие о квалификации правонарушения как уголовно наказуемого обеими Сторонами не будет выполнено.

5. Кроме того, в просьбе об обеспечении сохранности данных может быть отказано, если:

a) соответствующая просьба касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона квалифицирует как политическое преступление или правонарушение, связанное с политическим преступлением;

b) запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение такой просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам.

6. Если запрашиваемая Сторона полагает, что такое обеспечение сохранности данных не обеспечит в будущем сохранности этих данных, или поставит под угрозу их конфиденциальность, или иным образом помешает расследованию запрашивающей Стороны, она незамедлительно информирует об этом запрашивающую Сторону, которая после этого решает, должна ли выполняться эта просьба.

7. Любое обеспечение сохранности данных, предпринятое в ответ на упомянутую в параграфе 1 просьбу, производится на срок не менее 60 дней, чтобы запрашивающая Сторона могла направить просьбу об обыске или аналогичных обеспечивающих доступ действиях, о выемке или аналогичном обеспечении сохранности или разглашении данных. После получения такой просьбы такие данные продолжают сохраняться до принятия решения в отношении этой просьбы.

Статья 30

Неотложное раскрытие сохраненных данных о потоках информации

1. Если в ходе предпринятого в соответствии со статьей 29 исполнения просьбы об обеспечении сохранности данных о потоках в связи с конкретным сообщением запрашиваемая Сторона установит, что поставщик услуг в другом государстве участвовал в передаче этого сообщения, она оперативно раскрывает запрашивающей Стороне достаточный объем данных о потоках, чтобы идентифицировать этого поставщика услуг и путь, по которому было передано это сообщение.

2. Просьба о раскрытии данных потоков в соответствии с параграфом 1 может быть отозвана только в случаях, если:

a) она касается правонарушения, которое запрашиваемая Сторона квалифицирует как политическое преступление;

b) запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение этой просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам.

Раздел 2. ВЗАИМНАЯ ПОМОЩЬ В СВЯЗИ СО СЛЕДСТВЕННЫМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ

Статья 31

Взаимная помощь в отношении доступа
к хранящимся электронным данным

1. Сторона может попросить другую Сторону произвести обыск или аналогичные обеспечивающие доступ действия, выемку или аналогичное обеспечение сохранности и раскрытие данных хранящихся с помощью компьютерной системы, которая находится на территории запрашиваемой Стороны, в том числе данных, сохраненных в соответствии со статьей 29.

2. Запрашиваемая Сторона отвечает на эту просьбу в соответствии с международными документами, договоренностями и законами, упомянутыми в статье 23 и согласно другим соответствующим положениям настоящей главы.

3. Ответ на просьбу дается оперативно, если:

a) есть основания полагать, что соответствующие данные особо уязвимы для потери или изменения;

b) документы, договоренности и законы, упомянутые в параграфе 2, предусматривают иное оперативное сотрудничество.

Статья 32

Трансграничный доступ к хранящимся компьютерным данным с соответствующего согласия или к общедоступным данным

Сторона может без согласия другой Стороны:

a) получать доступ к общедоступным (открытому источнику) компьютерным данным независимо от их географического местоположения;

b) получать через компьютерную систему на своей территории доступ к хранящимся на территории другой Стороны компьютерным данным или получать их, если эта Сторона имеет законное и добровольное согласие лица, которое имеет законные полномочия раскрывать эти данные этой Стороне через такую компьютерную систему.

Статья 33

Взаимная правовая помощь по сбору данных о потоках в режиме реального времени

1. Стороны оказывают взаимную правовую помощь друг другу в сборе данных о потоках информации в режиме реального времени, имеющих отношение к конкретным сообщениям на их территории с помощью компьютерной системы. При соблюдении параграфа 2 оказание такой помощи регламентируется условиями и процедурами, предусмотренными внутригосударственным правом.

2. Каждая Сторона оказывает такую помощь по меньшей мере по уголовным преступлениям, для которых во внутригосударственном праве мог бы предусматриваться сбор атрибутов данных в режиме реального времени.

Статья 34

Взаимная помощь по перехвату данных

Стороны оказывают друг другу взаимную помощь по сбору или записи в режиме реального времени содержания данных конкретных сообщений, передаваемых с помощью компьютерной системы, если это допускается их действующими договорами и внутригосударственным правом.

Раздел 3. СЕТЬ 24/7

Статья 35

Сеть 24/7

1. Каждая Сторона назначает контактный центр, работающий 24 часа в сутки семь дней в неделю, чтобы обеспечить оказание неотложной помощи в целях расследований или судебных разбирательств уголовных преступлений, имеющих отношение к компьютерным системам и данным, или в целях сбора доказательств в

электронной форме по уголовным преступлениям. Такая помощь включает содействие или, если это допускается внутригосударственным правом или практикой, непосредственное применение следующих мер:

a) оказание технической консультативной помощи;

b) обеспечение сохранности данных в соответствии со статьями 29 и 30;

c) сбор доказательств, предоставление законной информации и установление нахождения подозреваемых лиц.

2. a) Контактный центр одной Стороны располагает возможностями для оперативного обмена сообщениями с контактным центром другой Стороны.

b) Если контактный центр, назначенный одной из Сторон, не входит в состав органа или органов этой Стороны, которым поручено оказание помощи или экстрадиция, этот контактный центр принимает меры для того, чтобы он мог оперативно координировать свою деятельность с деятельностью такого органа или органов.

3. Каждая Сторона принимает меры для предоставления квалифицированного персонала и оборудования с целью облегчить функционирование такой сети.

ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 36

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы и не являющимися его членами государствами, которые участвовали в ее разработке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии либо одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в 1-й день месяца, следующего за истечением трех месяцев после даты, когда пять государств, включая по меньшей мере три государства-члена Совета Европы, выразят свое согласие на обязательное для них соблюдение Конвенции в соответствии с положениями параграфов 1 и 2.

4. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое в последующий период выразит согласие на обязательное для него соблюдение Конвенции, она вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты, когда оно выразило свое согласие на обязательное для него соблюдение Конвенции в соответствии с параграфами 1 и 2.

Статья 37

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы, после консультаций и единодушного согласия государств-участников Конвенции, может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы и не участвовавшему в ее разработке, присоединиться к настоящей Конвенции. Такое решение принимается большинством, предусмотренным статьей 20 "d" Устава Совета Европы, при условии единодушного согласия представителей Договаривающихся Сторон, имеющих право на членство в Комитете министров.

2. В отношении любого государства, присоединяющегося к Конвенции в соответствии с параграфом 1, Конвенция вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 38
Территориальное применение

1. Любое государство при подписании или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об одобрении или о присоединении может указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона в любой последующий момент может путем заявления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с положениями двух предыдущих параграфов в отношении любой указанной в таком заявлении территории, может быть отозвано путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в 1-й день месяца, наступающего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 39
Последствия Конвенции

1. Цель настоящей Конвенции – дополнить соответствующие многосторонние или двусторонние соглашения или договоренности между Сторонами, включая положения:

- Европейской конвенции о выдаче, открытой для подписания в Париже 13 декабря 1957 (ETS N 24);

- Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытой для подписания в Страсбурге 20 апреля 1959 (ETS N 30);

- Дополнительного протокола к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытого для подписания в Страсбурге 17 марта 1978 (ETS N 99).

2. Если две и более Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросам, составляющим предмет настоящей Конвенции, или иным путем определили свои отношения по вопросам, или если они сделают это в будущем, они также имеют право применять указанные соглашение или договор или регулировать свои отношения в соответствии с ними. Однако если Стороны устанавливают отношения по иным вопросам, составляющим предмет настоящей Конвенции, чем те, которые регламентирует данный документ, они делают это, не нарушая целей и принципов Конвенции.

3. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает иных прав, ограничений, обязательств и обязанностей Сторон.

Статья 40
Заявления

Путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы любое государство при подписании или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об одобрении или о присоединении может заявить о том, что оно пользуется возможностью, чтобы потребовать включения дополнительных элементов, предусмотренных статьями 2, 3 и 6 параграф 1 "b", статьями 7 и 9 параграф 3, статьей 27 параграф 9 "e".

Статья 41
Положение, касающееся федеративного государства

1. Федеративное государство может сделать оговорку о сохранении за собой права принять на себя содержащиеся в главе II настоящей Конвенции обязательства, которые соответствуют основным принципам, регулирующим отношения между центральным правительством и субъектами Федерации или иными аналогичными территориальными образованиями, при условии, что оно тем не менее способно осуществлять сотрудничество по главе III.

2. Делая такую оговорку в соответствии с параграфом 1, федеративное государство не может использовать положения данной оговорки, чтобы исключить или существенно сократить обязательства по обеспечению выполнения мер, предусмотренных главой II. Оно должно предусмотреть широкие и эффективные правоохранительные возможности для обеспечения выполнения данных мер.

3. В том, что касается положений настоящей Конвенции, выполнение которых подпадает под юрисдикцию субъектов Федерации или иных аналогичных территориальных образований, которые в соответствии с конституционной системой Федерации не обязаны принимать законодательные меры, федеральное правительство информирует компетентные власти таких субъектов об упомянутых положениях и своем положительном мнении, побуждая их предпринимать необходимые действия для выполнения данных положений.

Статья 42
Оговорки

Путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы любое государство при подписании или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, об одобрении или о присоединении может заявить, что оно воспользуется правом сделать оговорку (и), предусмотренную (ые) параграфом 2 статьи 4, параграфом 3 статьи 6, параграфом 4 статьи 9, параграфом 3 статьи 10, параграфом 3 статьи 11, параграфом 3 статьи 14, параграфом 3 статьи 22, параграфом 4 статьи 29 и параграфом 1 статьи 41. Никакие другие оговорки не допускаются.

Статья 43
Статус и снятие оговорок

1. Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с положениями статьи 42, может снять всю оговорку или ее часть путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такое снятие оговорки вступает в силу в день получения соответствующего уведомления Генеральным секретарем. Если в

уведомлении говорится, что снятие оговорки должно вступить в силу с момента указанной в нем даты, а такая дата наступает позже даты получения уведомления Генеральным секретарем, снятие оговорки вступает в силу с момента указанной поздней даты.

2. Сторона, сделавшая, указанную в статье 42 оговорку, снимает такую оговорку или ее часть, как только позволят обстоятельства.

3. Генеральный секретарь Совета Европы может периодически запрашивать Стороны, сделавшие одну или несколько оговорок, указанных в статье 42, о возможностях снятия такой оговорки (оговорок).

Статья 44

Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут предлагаться любой Стороной, и сообщаться через Генерального секретаря Совета Европы государствам-членам Совета Европы, государствам не являющимся членами Совета Европы, которые участвовали в разработке этой Конвенции, а также любому государству, присоединившемуся к настоящей Конвенции или получившему предложение присоединиться к ней в соответствии с положениями статьи 37.

2. Любая поправка, предложенная одной из Сторон, направляется в Европейский комитет по проблемам преступности, который представляет Комитету министров свое заключение относительно предлагаемой поправки.

3. Комитет министров рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное Европейский комитет по проблемам преступности, и после консультации Сторонами настоящей Конвенции, не являющимися государствами-членами, может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с положениями параграфа 3 настоящей статьи, направляется Сторонам Конвенции для утверждения.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с положениями параграфа 3 настоящей статьи, вступает в силу на 13 день после того, как все Стороны сообщат Генеральному секретарю о своем согласии с этой поправкой.

Статья 45

Урегулирование споров

1. Европейский комитет по проблемам преступности получает информацию о толковании и применении настоящей Конвенции.

2. В случае возникновения спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами по своему выбору, включая передачу этого спора с согласия заинтересованных Сторон в Европейский комитет по проблемам преступности, в арбитражный суд, решения которого имеют для Сторон обязательную силу, или в Международный Суд.

Статья 46

Консультации Сторон

1. Стороны, в соответствующих случаях, периодически проводят консультации с целью содействовать:

a) эффективному применению и выполнению настоящей Конвенции, включая выявление любых относящихся к ней проблем, а также последствий любого заявления или оговорки, сделанных в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) обмену информацией о важных изменениях в правовой, политической или технической сферах, имеющих отношение к преступности в сфере компьютерной информации, и сбору доказательств в электронной форме;

c) рассмотрению возможных дополнений или поправок к настоящей Конвенции.

2. Европейский комитет по проблемам преступности периодически получает информацию о результатах консультаций, упомянутых в параграфе 1.

3. Европейский комитет по проблемам преступности в соответствующих случаях оказывает содействие в проведении консультаций, упомянутых в параграфе 1, и принимает необходимые меры для оказания помощи Сторонам в их усилиях по внесению дополнений или поправок в Конвенцию. Не позднее чем через три года после вступления в силу настоящей Конвенции Европейский комитет по проблемам преступности во взаимодействии со Сторонами проводит пересмотр всех положений Конвенции и в случае необходимости рекомендует принять любые соответствующие поправки.

4. За исключением случаев, когда расходы, понесенные в процессе выполнения положений параграфа 1, берет на себя Совет Европы, их несут сами Стороны на установленных ими условиях.

5. Секретариат Совета Европы оказывает помощь Сторонам в выполнении их обязанностей, вытекающих из положений настоящей статьи.

Статья 47

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в 1-й день месяца, наступившего по истечении трехмесячного срока, считая с даты получения указанного уведомления Генеральным секретарем.

Статья 48

Уведомление

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, не являющиеся его членами государства, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции, а также любое государство, присоединившееся или получившее предложение присоединиться к настоящей Конвенции о:

a) любом подписании;

b) сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, об одобрении или о присоединении;

c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с положениями статей 36 и 37;

d) любом заявлении, сделанным в соответствии с положениями статьи 40 или оговорки, сделанной в соответствии с положениями статьи 42;

е) любых других актах, уведомления или сообщения, относящихся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные представители, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Будапеште 23 ноября 2001 в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Этот экземпляр передается на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии данного документа каждому государству-члену Совета Европы, не являющимся членами Совета Европы государствам, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции, и любому государству, получившему предложение присоединиться к ней.

ШАНХАЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ
О БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ, СЕПАРАТИЗМОМ И ЭКСТРЕМИЗМОМ
(Шанхай, 15 июня 2001 года)

Республика Казахстан, Китайская Народная Республика, Киргизская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан и Республика Узбекистан (далее - Стороны),

руководствуясь целями и принципами Устава ООН, прежде всего касающимися поддержания международного мира и безопасности, развития между государствами дружественных отношений и сотрудничества;

осознавая, что терроризм, сепаратизм и экстремизм представляют угрозу международному миру и безопасности, развитию дружественных отношений между государствами, а также осуществлению основных прав и свобод человека;

признавая, что указанные явления серьезно угрожают территориальной целостности и безопасности Сторон, а также их политической, экономической и социальной стабильности;

руководствуясь принципами Алма-Атинского совместного заявления от 3 июля 1998 года, Бишкекской декларации от 25 августа 1999 года, Душанбинской декларации от 5 июля 2000 года и Декларации о создании "Шанхайской организации сотрудничества" от 15 июня 2001 года;

будучи твердо убеждены в том, что терроризм, сепаратизм и экстремизм, как они определены в настоящей Конвенции, вне зависимости от их мотивов, не могут быть оправданы ни при каких обстоятельствах, а лица, виновные в совершении таких деяний, должны быть привлечены к ответственности в соответствии с законом;

будучи убежденными в том, что совместные усилия Сторон в рамках настоящей Конвенции являются эффективной формой борьбы с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящей Конвенции используемые в ней термины означают:

1) "терроризм":

а) какое-либо деяние, признаваемое как преступление в одном из договоров, перечисленных в Приложении к настоящей Конвенции (далее - Приложение), и как оно определено в этом договоре;

б) любое другое деяние, направленное на то, чтобы вызвать смерть какого-либо гражданского лица или любого другого лица, не принимающего активного участия в военных действиях в ситуации вооруженного конфликта, или причинить ему тяжкое телесное повреждение, а также нанести значительный ущерб какому-либо материальному объекту, равно как организация, планирование такого деяния, пособничество его совершению, подстрекательство к нему, когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население, нарушить общественную безопасность или заставить органы власти либо международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения,

и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон;

2) "сепаратизм" - какое-либо деяние, направленное на нарушение территориальной целостности государства, в том числе на отделение от него части его территории, или дезинтеграцию государства, совершаемое насильственным путем, а равно планирование и подготовка такого деяния, пособничество его совершению, подстрекательство к нему,

и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон;

3) "экстремизм" - какое-либо деяние, направленное на насильственный захват власти или насильственное удержание власти, а также на насильственное изменение конституционного строя государства, а равно насильственное посягательство на общественную безопасность, в том числе организация в вышеуказанных целях незаконных вооруженных формирований или участие в них,

и преследуемые в уголовном порядке в соответствии с национальным законодательством Сторон.

2. Настоящая статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или какому-либо национальному законодательству Сторон, которые содержат или могут содержать положение о более широком применении терминов, используемых в настоящей статье.

Статья 2

1. Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией, другими международными обязательствами, а также с учетом их национального законодательства осуществляют сотрудничество в области предупреждения, выявления и пресечения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

2. В отношениях между собой Стороны рассматривают деяния, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, в качестве преступлений, влекущих выдачу.

3. В ходе реализации настоящей Конвенции в вопросах, связанных с выдачей и оказанием правовой помощи по уголовным делам, Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с международными договорами, участниками которых они являются, и с учетом национального законодательства Сторон.

Статья 3

Стороны принимают такие меры, которые могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области национального законодательства, для обеспечения того, чтобы деяния, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по соображениям исключительно политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

Статья 4

1. В течение 60 дней после уведомления депозитария о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу, Сторона предоставляет депозитарию по дипломатическим каналам в письменной форме перечень своих центральных компетентных органов,

ответственных за выполнение настоящей Конвенции, который депозитарий препровождает другим Сторонам.

2. Центральные компетентные органы Сторон по вопросам, связанным с выполнением положений настоящей Конвенции, сносятся и взаимодействуют между собой непосредственно.

3. В случае внесения изменений в перечень центральных компетентных органов какой-либо Стороны она извещает об этом депозитария, который доводит данную информацию до других Сторон.

Статья 5

Стороны по взаимному согласию могут проводить консультации, обмениваться мнениями, согласовывать позиции по вопросам борьбы с деяниями, указанными в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, в том числе в международных организациях и на международных форумах.

Статья 6

Центральные компетентные органы Сторон в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляют сотрудничество и оказывают друг другу содействие путем:

1) обмена информацией;

2) выполнения запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

3) разработки и принятия согласованных мер для предупреждения, выявления и пресечения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, и взаимоуведомления о результатах их осуществления;

4) принятия мер по предупреждению, выявлению и пресечению на территории своего государства деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, направленных против других Сторон;

5) принятия мер по предупреждению, выявлению и пресечению финансирования, поставок вооружения и боеприпасов, оказания иного содействия любым лицам и (или) организациям для совершения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

6) принятия мер по предупреждению, выявлению, пресечению, запрещению и прекращению деятельности по подготовке лиц к совершению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

7) обмена нормативными правовыми актами и материалами о практике их применения;

8) обмена опытом работы по предупреждению, выявлению и пресечению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

9) подготовки, переподготовки и повышения квалификации своих специалистов в различных формах;

10) достижения по взаимному согласию Сторон договоренностей об иных формах сотрудничества, включая, в случае необходимости, оказание практической помощи по пресечению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, и ликвидации их последствий. Такие договоренности оформляются соответствующими протоколами, которые составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

Статья 7

Центральные компетентные органы Сторон обмениваются информацией, представляющей взаимный интерес, в частности, о:

1) готовящихся и совершенных деяниях, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, выявленных, а также пресеченных попытках их совершения;

2) подготовке к совершению деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, в отношении глав государств и иных государственных деятелей, сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений и международных организаций, других лиц, пользующихся международной защитой, а также участников государственных визитов, международных и государственных политических, спортивных и иных мероприятий;

3) организациях, группах и лицах, готовящих и (или) совершающих деяния, указанные в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции, а также - иным образом участвующих в этих деяниях, включая их цели, задачи, связи и иные сведения;

4) незаконном изготовлении, приобретении, хранении, передаче, перемещении, сбыте и использовании сильнодействующих ядовитых, отравляющих, взрывчатых веществ, радиоактивных материалов, вооружения, взрывных устройств, огнестрельного оружия, боеприпасов, ядерного, химического, биологического и других видов оружия массового уничтожения, материалов и оборудования, которые могут быть использованы при его создании, с целью совершения деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

5) выявленных или предполагаемых источниках финансирования деяний, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции;

6) формах, методах и средствах совершения деянии, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 8

1. Взаимодействие между центральными компетентными органами Сторон в рамках настоящей Конвенции осуществляется в двустороннем и многостороннем форматах на основании запроса об оказании содействия, а также путем информирования по инициативе центрального компетентного органа одной из Сторон.

2. Запрос или информация направляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос или информация могут передаваться устно, но не позднее чем через 72 часа они должны быть подтверждены письменно, при необходимости с использованием технических средств передачи текста.

В случае возникновения сомнений в подлинности запроса или информации либо их содержания может быть запрошено дополнительное подтверждение или разъяснение указанных документов.

3. Запрос должен содержать:

а) наименование запрашивающего и запрашиваемого центральных компетентных органов;

б) цели и обоснования запроса;

в) описание содержания запрашиваемого содействия;

г) другую информацию, которая может быть полезна для своевременного и надлежащего исполнения запроса;

д) указание степени его закрытости, если это необходимо.

4. Запрос или информация, переданные в письменной форме, подписываются руководителем направляющего центрального компетентного органа или его заместителями или удостоверяются гербовой печатью этого центрального компетентного органа.

5. Запрос и препровождаемые им документы, а также информация направляются центральным компетентным органом на одном из рабочих языков, указанных в статье 15 настоящей Конвенции.

Статья 9

1. Запрашиваемый центральный компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса и в возможно короткие сроки информирует о результатах его рассмотрения.

2. Запрашивающий центральный компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

3. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого центрального компетентного органа, то он передает запрос другому центральному компетентному органу своего государства, компетентному его исполнить, и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий центральный компетентный орган.

4. Запрашиваемый центральный компетентный орган может запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для исполнения запроса.

5. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны. По просьбе запрашивающего центрального компетентного органа может быть применено законодательство запрашивающей Стороны, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

6. Исполнение запроса может быть отложено или в его исполнении может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемый центральный компетентный орган полагает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

7. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым он поступил, не является преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны.

8. Если в соответствии с пунктами 6 или 7 настоящей статьи полностью или частично отказывается в исполнении запроса или его исполнение откладывается, об этом в письменной форме уведомляется запрашивающий центральный компетентный орган.

Статья 10

Стороны заключат отдельное соглашение и примут другие необходимые документы с целью создания и обеспечения функционирования региональной антитеррористической структуры Сторон с месторасположением в г. Бишкеке для

эффективной борьбы с деяниями, указанными в пункте 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 11

1. В целях реализации настоящей Конвенции центральные компетентные органы Сторон могут создавать линии экстренной связи и проводить очередные или внеочередные встречи.

2. В целях осуществления положений настоящей Конвенции Стороны могут в случае необходимости предоставлять друг другу техническую и материальную помощь.

3. Материалы, специальные средства, оборудование и техника, полученные одной Стороной на основании настоящей Конвенции от другой Стороны, без предварительного письменного согласия Стороны, их предоставившей, передаче не подлежат.

4. Не подлежат разглашению сведения о методах проведения оперативно-розыскных мероприятий, характеристиках специальных сил и средств, материалов обеспечения, используемых центральными компетентными органами Сторон для оказания помощи в рамках настоящей Конвенции.

Статья 12

Центральные компетентные органы Сторон могут заключать между собой соглашения, более детально регламентирующие порядок исполнения настоящей Конвенции.

Статья 13

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность полученных информации и документов, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает их разглашение нежелательным. Степень закрытости информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Информация или результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящей Конвенции, без письменного согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались или были предоставлены.

3. Информация и документы, полученные одной Стороной на основании настоящей Конвенции от другой Стороны, без предварительного письменного согласия Стороны, их предоставившей, передаче не подлежат.

Статья 14

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением ими настоящей Конвенции, если не будет согласован иной порядок.

Статья 15

Рабочими языками при осуществлении центральными компетентными органами Сторон сотрудничества в рамках настоящей Конвенции являются китайский и русский языки.

Статья 16

Настоящая Конвенция не ограничивает права Сторон заключать другие международные договоры по вопросам, являющимся предметом настоящей Конвенции и не противоречащим ее целям и объекту, а также не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из иных международных соглашений, участниками которых они являются.

Статья 17

Спорные вопросы, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции, решаются путем консультаций и переговоров между заинтересованными Сторонами.

Статья 18

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Китайская Народная Республика. Официальные копии настоящей Конвенции рассылаются депозитарием другим Сторонам в течение 15 дней после ее подписания.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на 30-й день после получения депозитарием последнего из уведомлений в письменной форме Республики Казахстан, Китайской Народной Республики, Киргизской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу.

Статья 19

1. После вступления настоящей Конвенции в силу с согласия всех Сторон к ней могут присоединяться другие государства.

2. Для присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу на 30-й день после получения депозитарием уведомления о выполнении им внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу. С этой даты присоединяющееся государство становится Стороной настоящей Конвенции.

Статья 20

1. В текст настоящей Конвенции с согласия всех Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются Протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом депозитарию за 12 месяцев до предполагаемой даты выхода. Депозитарий известит другие Стороны о данном намерении в течение 30 дней с момента получения уведомления о выходе.

Статья 21

1. При вручении депозитарию уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу, Сторона, не участвующая в одном из договоров, перечисленных в Приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данной Стороне считается, что этот договор не включен в Приложение. Такое

заявление утрачивает силу после уведомления депозитария о вступлении этого договора в силу для данной Стороны.

2. Когда Сторона перестает быть участником одного из договоров, перечисленных в Приложении, она делает заявление, как это предусматривается пунктом 1 настоящей статьи.

3. Приложение может быть дополнено договорами, которые отвечают следующим условиям:

1) открыты для участия всех государств;

2) вступили в силу;

3) ратифицированы, приняты, утверждены или к которым присоединились по крайней мере три Стороны настоящей Конвенции.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции любая Сторона может предложить поправку к Приложению. Предложение о внесении указанной поправки к Приложению препровождается депозитарию в письменном виде. Депозитарий уведомляет обо всех предложениях, отвечающих требованиям пункта 3 настоящей статьи, остальные Стороны и запрашивает их мнение в отношении того, следует ли принимать предлагаемую поправку.

5. Предлагаемая поправка считается принятой и вступает в силу для всех Сторон через 180 дней после распространения депозитарием предложения об этой поправке, за исключением случаев, когда одна треть Сторон настоящей Конвенции возражает против нее, письменно уведомив об этом депозитария.

Совершено в Шанхае 15 июня 2001 года в одном подлинном экземпляре на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Приложение
к Шанхайской конвенции
о борьбе с терроризмом,
сепаратизмом и экстремизмом

1. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенная в Гааге 16 декабря 1970 года.

2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенная в Монреале 23 сентября 1971 года.

3. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.

4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.

5. Конвенция о физической защите ядерного материала, принятая в Вене 3 марта 1980 года.

6. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.

7. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенная в Риме 10 марта 1988 года.

8. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.

9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.

10. Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года.

КОНВЕНЦИЯ
СОВЕТА ЕВРОПЫ О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ ТЕРРОРИЗМА
(CETS N 196)
(Варшава, 16 мая 2005 года)

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами,

признавая важность активизации сотрудничества с другими Сторонами настоящей Конвенции,

стремясь принимать эффективные меры по предупреждению терроризма и по противодействию, в частности, публичному подстрекательству к совершению террористических преступлений и вербовке и подготовке террористов,

сознавая глубокую озабоченность в связи с увеличением числа террористических преступлений и растущей террористической угрозой,

сознавая опасное положение, в котором оказываются страдающие от терроризма люди, и в этой связи вновь подтверждая свою глубокую солидарность с жертвами терроризма и членами их семей,

признавая, что террористические преступления и преступления, предусмотренные настоящей Конвенцией, независимо от того, кем они совершаются, ни при каких обстоятельствах не могут быть оправданы соображениями политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера, и ссылаясь на обязательство всех Сторон предотвращать такие преступления и, если они не были предотвращены, осуществлять уголовное преследование, чтобы за их совершение назначалось наказание с учетом их тяжести,

напоминая о необходимости усиления борьбы с терроризмом и вновь подтверждая, что все меры по предупреждению или пресечению террористических преступлений должны приниматься при соблюдении верховенства закона и демократических ценностей, прав человека и основных свобод, а также других положений международного права, включая, когда это применимо, международное гуманитарное право,

признавая, что настоящая Конвенция не имеет целью нанести ущерб сложившимся принципам, касающимся свободы выражения мнения и свободы собраний,

напоминая о том, что по своему характеру или смыслу акты терроризма имеют целью устрашение населения или противоправное принуждение того или иного правительства или той или иной международной организации к совершению или несовершению каких-либо действий или серьезную дестабилизацию или разрушение основополагающих политических, конституционных, экономических или социальных структур той или иной страны или международной организации,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Терминология

1. Для целей настоящей Конвенции "террористическое преступление" означает любое из преступлений в рамках положений и определений, содержащихся в одном из договоров, перечисленных в Приложении.

2. При сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении государство или Европейское сообщество, не являющиеся стороной договора, указанного в Приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции в отношении этой Стороны данный договор не считается включенным в Приложение. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данной Стороны, которая уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о таком вступлении в силу договора.

Статья 2

Цель

Цель настоящей Конвенции заключается в том, чтобы активизировать усилия Сторон, направленные на предупреждение терроризма и его негативного воздействия на полное осуществление прав человека, в частности права на жизнь, посредством мер, принимаемых как на национальном уровне, так и в рамках международного сотрудничества, с должным учетом действующих применимых многосторонних или двусторонних договоров или соглашений между Сторонами.

Статья 3

Национальная политика по предупреждению терроризма

1. Каждая Сторона принимает надлежащие меры, особенно в области подготовки сотрудников правоохранительных и других органов, а также в областях образования, культуры, информации, средств массовой информации и просвещения общественности, в целях предупреждения террористических преступлений и их негативных последствий при соблюдении обязательств в области прав человека, предусмотренных, когда это применимо в отношении данной Стороны, Конвенцией о защите прав человека и основных свобод, Международным пактом о гражданских и политических правах, а также других обязательств в соответствии с международным правом.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для совершенствования и развития сотрудничества национальных органов в целях предупреждения террористических преступлений и их негативных последствий, посредством, помимо прочего:

a. обмена информацией;

b. улучшения физической защиты людей и объектов;

c. совершенствования подготовки и планов координации действий в чрезвычайных ситуациях.

3. Каждая Сторона способствует терпимости путем поощрения межрелигиозного и межкультурного диалога, охватывающего, где это необходимо, неправительственные организации и другие элементы гражданского общества, в целях предупреждения напряженности, могущей привести к совершению террористических преступлений.

4. Каждая Сторона стремится к улучшению просвещения общественности в отношении существования, причин, тяжести и опасности террористических преступлений и преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией, и рассматривает вопрос о поощрении общественности к оказанию реальной,

конкретной помощи ее компетентным органам, которая может внести вклад в предупреждение террористических преступлений и преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией.

Статья 4
Международное сотрудничество в области
предупреждения терроризма

Стороны, в случае необходимости и в соответствии со своими возможностями, оказывают помощь и поддержку друг другу в целях увеличения своих возможностей по предупреждению террористических преступлений, в том числе путем обмена информацией и наилучшей практикой, а также путем подготовки кадров и других совместных мероприятий превентивного характера.

Статья 5
Публичное подстрекательство к совершению
террористического преступления

1. Для целей настоящей Конвенции "публичное подстрекательство к совершению террористического преступления" означает распространение или иное представление какого-либо обращения к общественности в целях побуждения к совершению террористического преступления, когда такое поведение, независимо от того, пропагандирует оно или нет непосредственно террористические преступления, создает опасность совершения одного или нескольких таких преступлений.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания публичного подстрекательства к совершению террористического преступления, как оно определено в пункте 1 настоящей статьи, когда оно совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 6
Вербовка террористов

1. Для целей настоящей Конвенции "вербовка террористов" означает привлечение другого лица к совершению или участию в совершении террористических преступлений или к присоединению к какому-либо объединению или группе с целью содействия совершению этим объединением или группой одного или нескольких террористических преступлений.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания вербовки террористов, как она определена в пункте 1 настоящей статьи, когда она совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 7
Подготовка террористов

1. Для целей настоящей Конвенции "подготовка террористов" означает инструктирование по вопросам изготовления или использования взрывчатых веществ, огнестрельного или иного оружия, или ядовитых или вредных веществ, или по вопросам других конкретных методов или приемов в целях совершения или содействия совершению террористического преступления, когда заведомо

известно, что переданные навыки предназначаются для использования в этих целях.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания подготовки террористов, как она определена в пункте 1 настоящей статьи, когда она совершается незаконно и умышленно, в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства.

Статья 8

Независимость от фактического совершения
террористического преступления

Для того, чтобы деяние составило преступление, указанное в статьях 5-7 настоящей Конвенции, необязательно фактическое совершение террористического преступления.

Статья 9

Сопутствующие преступления

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для признания в качестве уголовного преступления согласно своему внутреннему законодательству:

a. соучастия в преступлении, указанном в статьях 5-7 настоящей Конвенции;

b. организации или наставления других лиц на совершение преступления, указанного в статьях 5 - 7 настоящей Конвенции;

c. содействия совершению одного или нескольких преступлений, указанных в статьях 5-7 настоящей Конвенции, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно носить умышленный характер и оказываться:

i. либо в целях содействия преступной деятельности или достижения преступной цели группы, если такая деятельность или цель связаны с совершением преступления, указанного в статьях 5-7 настоящей Конвенции,

ii. либо при осознании умысла группы совершить преступление, указанное в статьях 5-7 настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает также такие меры, которые могут потребоваться для признания в качестве уголовного преступления в рамках своего внутреннего законодательства и в соответствии с ним покушения на совершение преступления, указанного в статьях 6 и 7 настоящей Конвенции.

Статья 10

Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с ее правовыми принципами, чтобы установить ответственность юридических лиц за участие в преступлениях, указанных в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции.

2. В соответствии с правовыми принципами Сторон ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданской или административной.

3. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.

Статья 11

Санкции и меры

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для того, чтобы за преступления, указанные в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, предусматривались эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие наказания.

2. Приговоры, вынесенные ранее в других государствах за преступления, указанные в настоящей Конвенции, могут приниматься во внимание в той степени, в какой это допускается внутренним законодательством, для целей вынесения приговора в соответствии с внутренним законодательством.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы к юридическим лицам, привлеченным к ответственности в соответствии со статьей 10 настоящей Конвенции, применялись эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие уголовные или неуголовные меры ответственности, включая финансовые санкции.

Статья 12

Условия и гарантии

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы введение, осуществление и применение криминализации в соответствии со статьями 5-7 и 9 настоящей Конвенции проводились при соблюдении обязательств в области прав человека, в частности права на свободу выражения мнения, свободу собраний и свободу вероисповедания, закрепленных, когда это применимо для данной Стороны, в Конвенции о защите прав человека и основных свобод, Международном пакте о гражданских и политических правах, а также других обязательств в соответствии с международным правом.

2. Введение, осуществление и применение криминализации в соответствии со статьями 5-7 и 9 настоящей Конвенции должны также отвечать принципу своей соразмерности преследуемым законным целям и необходимости в демократическом обществе и должны исключать любую форму произвола или дискриминационного или расистского обращения.

Статья 13

Предоставление защиты, компенсации и поддержки
жертвам терроризма

Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для защиты и поддержки жертв проявлений терроризма, имевших место на ее территории. Эти меры, будучи приняты в рамках надлежащих национальных систем и при условии соблюдения норм внутреннего законодательства, могут включать, кроме прочего, финансовую помощь и компенсацию жертвам терроризма и их близким членам семьи.

Статья 14

Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией, если:

a. преступление совершено на территории этой Стороны;

b. преступление совершено на борту судна, ходящего под флагом этой Стороны, или на борту воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законами этой Стороны;

c. преступление совершено гражданином этой Стороны.

2. Каждая Сторона может также установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией, если:

a. преступление было направлено или привело к совершению преступления, указанного в статье 1 настоящей Конвенции, на территории или в отношении гражданина этой Стороны;

b. преступление было направлено или привело к совершению преступления, указанного в статье 1 настоящей Конвенции, в отношении государственного или правительственного объекта этой Стороны за рубежом, включая помещения дипломатических и консульских представительств этой Стороны;

c. преступление было направлено или привело к совершению преступления, указанного в статье 1 настоящей Конвенции, которое было совершено в попытке принудить эту Сторону к совершению или несовершению каких-либо действий;

d. преступление совершено лицом без гражданства, обычное место жительства которого находится на территории этой Стороны;

e. преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этой Стороны.

3. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией, в случае, если предполагаемый преступник находится на ее территории и она не выдает его или ее той или иной Стороне, юрисдикция которой основана на норме юрисдикции, существующей в равной степени и в законодательстве запрашиваемой Стороны.

4. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с внутренним законодательством.

5. Когда более чем одна Сторона претендует на юрисдикцию в отношении предполагаемого преступления, предусмотренного настоящей Конвенцией, соответствующие Стороны проводят, когда это необходимо, консультации друг с другом с целью определения наиболее приемлемой юрисдикции для осуществления уголовного преследования.

Статья 15

Обязанность проводить расследование

1. По получении информации о том, что лицо, которое совершило или, как утверждается, совершило преступление, предусмотренное настоящей Конвенцией, может находиться на ее территории, соответствующая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться согласно ее внутреннему законодательству, для выяснения фактов, содержащихся в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства дают для этого основания, Сторона, на территории которой находится преступник или предполагаемый преступник, в соответствии со своим внутренним законодательством принимает надлежащие меры по обеспечению присутствия этого лица для целей судебного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2, имеет право:

a. незамедлительно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать его права, или, если это лицо не имеет гражданства, - с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

b. на посещение его представителем этого государства;

c. быть информированным о своих правах согласно подпунктам "a" и "b" настоящего пункта.

4. Права, указанные в пункте 3 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законами и другими нормами Стороны, на территории которой находится преступник или предполагаемый преступник, с учетом положения о том, что упомянутые законы и нормы должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3 настоящей статьи.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи не затрагивают права любой Стороны, заявляющей о своей юрисдикции согласно подпункту "c" пункта 1 и подпункту "d" пункта 2 статьи 14, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником и посетить его.

Статья 16

Неприменение Конвенции

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда какое-либо из преступлений, предусмотренных ее статьями 5-7 и 9, совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства, и никакое другое государство не имеет каких-либо оснований в соответствии с пунктами 1 или 2 статьи 14 настоящей Конвенции осуществлять свою юрисдикцию, при том понимании, что положения статей 17 и 20-22 настоящей Конвенции применяются к этим случаям при соответствующих обстоятельствах.

Статья 17

Международное сотрудничество по уголовным делам

1. Стороны оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовными расследованиями, следственными действиями или процедурами выдачи в связи с преступлениями, указанными в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, которые необходимы для разбирательства.

2. Стороны выполняют свои обязательства, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с любыми договорами или другими соглашениями о взаимной правовой помощи, которые могут действовать между ними. При отсутствии таких договоров или соглашений Стороны оказывают друг другу помощь в соответствии со своим внутренним законодательством.

3. Стороны всемерно сотрудничают друг с другом согласно соответствующим законам, договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемой Стороны в отношении уголовных расследований или разбирательств, связанных с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашиваемой Стороне может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей 10 настоящей Конвенции.

4. Каждая Сторона может рассмотреть вопрос о создании дополнительных механизмов для того, чтобы делиться с другими Сторонами информацией или доказательствами, необходимыми для установления уголовной, гражданской или административной ответственности согласно статье 10 настоящей Конвенции.

Статья 18

Выдача или судебное преследование

1. В случае, если Сторона, на территории которой находится предполагаемый преступник, обладает юрисдикцией в соответствии со статьей 14 и не осуществляет выдачу этого лица, она обязана, без каких бы то ни было исключений и вне зависимости от того, совершено ли преступление на ее территории или нет, передать дело без излишнего промедления своим компетентным органам в целях осуществления уголовного преследования с применением процедур, предусмотренных законодательством этой Стороны. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого тяжкого преступления, подпадающего под законодательство этой Стороны.

2. В случае, если внутреннее законодательство позволяет Стороне выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено этой Стороне для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или процедуры, для которой испрашивалась выдача или передача этого лица, и эта Сторона и Сторона, обратившаяся с просьбой о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом действий и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязательства, изложенного в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 19

Выдача

1. В любом договоре о выдаче, действовавшем между любыми Сторонами и до вступления в силу настоящей Конвенции, преступления, указанные в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, квалифицируются как преступления, влекущие выдачу. Стороны обязуются признать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во всех договорах о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. В случае если Сторона, которая обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другой Стороны, с которой она не имеет договора о выдаче, запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны.

3. Стороны, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, в качестве преступлений, влекущих выдачу с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, рассматриваются Сторонами для целей выдачи как совершенные не только в месте их совершения, но и на территории Сторон,

которые установили свою юрисдикцию в соответствии со статьей 14 настоящей Конвенции.

5. Положения всех договоров и соглашений о выдаче между Сторонами в связи с преступлениями, указанными в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, считаются измененными в отношениях между Сторонами в той мере, в какой они не совместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 20

Изъятие политической оговорки

1. Ни одно из преступлений, указанных в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам. Следовательно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

2. Без ущерба для применения статей 19-23 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года к другим статьям настоящей Конвенции любое государство или Европейское сообщество может при подписании или при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении к Конвенции заявить, что оно сохраняет за собой право не применять пункт 1 настоящей статьи в отношении выдачи в связи с преступлением, предусмотренным в настоящей Конвенции. Такая Сторона обязуется применять эту оговорку применительно к каждому отдельному случаю путем принятия должным образом мотивированного решения.

3. Любая Сторона может полностью или частично снять оговорку, сделанную ею в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу с даты его получения.

4. Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не может требовать применения пункта 1 настоящей статьи любой другой Стороной; она может, однако, если ее оговорка является частичной или условной, требовать применения этой статьи в той степени, в какой она сама приняла ее.

5. Оговорка действует в течение трех лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующей Стороны. Действие такой оговорки может, однако, быть продлено на периоды той же продолжительности.

6. За двенадцать месяцев до истечения срока действия оговорки Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет об этом истечении соответствующую Сторону. Не позднее чем за три месяца до истечения срока действия эта Сторона уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о сохранении своей оговорки, внесении в нее изменений или ее снятии. В случае, если Сторона уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о сохранении своей оговорки, она предоставляет разъяснения о причинах, обосновывающих продолжение ее действия. В отсутствие уведомления от соответствующей Стороны Генеральный секретарь Совета Европы информирует эту Сторону о том, что ее оговорка считается продленной автоматически на период в шесть месяцев.

Неуведомление соответствующей Стороной о своем намерении сохранить свою оговорку или внести в нее изменения до истечения этого периода ведет к истечению срока действия оговорки.

7. В тех случаях, когда Сторона не выдает то или иное лицо в рамках применения этой оговорки после получения запроса от другой Стороны, она передает это дело, без каких-либо исключений и без неоправданной задержки, своим компетентным органам для целей уголовного преследования, если запрашивающая Сторона и запрашиваемая Сторона не договорятся об ином. Компетентные органы для целей уголовного преследования в запрашиваемой Стороне принимают свое решение таким же образом, как в случае любого тяжкого преступления в соответствии с законодательством этой Стороны. Запрашиваемая Сторона без неоправданной задержки направляет окончательные результаты судебного разбирательства запрашивающей Стороне и Генеральному секретарю Совета Европы, который препровождает их Сторонам для проведения консультаций, предусмотренных в статье 30.

8. Решение об отказе в удовлетворении просьбы о выдаче на основании этой оговорки незамедлительно препровождается запрашивающей Стороне. Если в запрашиваемой Стороне не будет в разумные сроки принято судебного решения по существу дела в соответствии пунктом 7 настоящей статьи, запрашивающая Сторона может сообщить об этом факте Генеральному секретарю Совета Европы, который представляет данный вопрос Сторонам для проведения консультаций, предусмотренных в статье 30. В ходе таких консультаций Стороны рассматривают данный вопрос и дают заключение о соответствии отказа Конвенции и представляют его Комитету министров для целей принятия заявления по этому вопросу. Для выполнения своих функций в соответствии с настоящим пунктом Комитет министров собирается в составе, ограниченном государствами-участниками.

Статья 21

Положение о дискриминации

1. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную правовую помощь, если запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, указанными в статьях 5-7 и 9 настоящей Конвенции, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью уголовное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из вышеупомянутых причин.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство о выдаче, если лицо, к которому относится просьба о выдаче, может быть подвергнуто пыткам или бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания.

3. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство о выдаче, если лицо, к которому относится просьба о выдаче, может подвергнуться смертной казни или в случае, если законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает пожизненного заключения, – пожизненному заключению без возможности условно-досрочного освобождения, за исключением

случаев, когда согласно применимым договорам о выдаче запрашиваемая Сторона обязана осуществить выдачу, если запрашивающая Сторона предоставляет гарантию того, что смертная казнь не будет назначена, или, в случае ее назначения в качестве наказания, не будет приведена в исполнение, или что это лицо не подвергнется пожизненному заключению без возможности условно-досрочного освобождения, и запрашиваемая Сторона сочтет такую гарантию достаточной.

Статья 22

Информация, предоставляемая без запроса

1. Без ущерба для своего собственного расследования или разбирательства компетентные органы одной из Сторон могут без предварительного запроса направить компетентным органам другой Стороны информацию, полученную в результате их собственного расследования, если они считают, что ознакомление с такой информацией может способствовать получающей Стороне возбудить или провести расследование или разбирательство или может привести к обращению этой Стороны с запросом в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Предоставляющая информацию Сторона может в соответствии со своим внутренним законодательством выдвинуть условия относительно использования этой информации получающей Стороной.

3. Получающая Сторона обязана соблюдать эти условия.

4. Однако любая Сторона может в любое время направить на имя Генерального секретаря Совета Европы заявление о том, что она оставляет за собой право не соблюдать условия предоставляющей информацию Стороны согласно пункту 2 настоящей статьи за исключением того случая, когда она получит заблаговременное уведомление о характере информации, которая будет предоставлена, и согласится на ее передачу.

Статья 23

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы, Европейским сообществом и государствами, не являющимися членами Совета Европы, которые приняли участие в разработке Конвенции.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты, когда шесть государств, включая по меньшей мере четыре государства-члена Совета Европы, выразят свое согласие на обязательность для них Конвенции в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

4. В отношении любого государства или Европейского сообщества, подписавшего Конвенцию, которое впоследствии выразит согласие на обязательность для него Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты, когда оно выразит свое согласие на обязательность для него Конвенции в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

Статья 24

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы, проведя консультации со Сторонами Конвенции и заручившись их единодушным согласием, может предложить присоединиться к настоящей Конвенции любому государству, которое не является членом Совета Европы и не принимало участие в ее разработке. Решение об этом принимается большинством голосов, предусмотренным в пункте "d" статьи 20 Устава Совета Европы, и на основе единогласного решения представителей Сторон, имеющих право участвовать в работе Комитета министров.

2. В отношении каждого государства, присоединяющегося к Конвенции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 25

Территориальное применение

1. Каждое государство или Европейское сообщество может при подписании либо при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, на которые будет распространяться действие настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона может в любой последующий момент посредством заявления, направленного в адрес Генерального секретаря Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в таком заявлении. В отношении этой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения такого заявления Генеральным секретарем Совета Европы.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано посредством уведомления, направленного в адрес Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 26

Действие Конвенции

1. Настоящая Конвенция дополняет применимые многосторонние либо двусторонние договоры или соглашения, заключенные между Сторонами, включая положения следующих договоров Совета Европы:

- Европейская конвенция о выдаче, открытая для подписания в Париже 13 декабря 1957 года (ETS N 24);

- Европейская конвенция о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытая для подписания в Страсбурге 20 апреля 1959 года (ETS N 30);

- Европейская конвенция о пресечении терроризма, открытая для подписания в Страсбурге 27 января 1977 года (ETS N 90);

- Дополнительный протокол к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытый для подписания в Страсбурге 17 марта 1978 года (ETS N 99);

- Второй дополнительный протокол к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытый для подписания в Страсбурге 8 ноября 2001 года (ETS N 182);

- Протокол о внесении изменений в Европейскую конвенцию о пресечении терроризма, открытый для подписания в Страсбурге 15 мая 2003 года (ETS N 190).

2. Если две или более Стороны уже заключили между собой соглашение или договор по вопросам, затрагиваемым в настоящей Конвенции, либо иным способом установили отношения по этим вопросам или сделают это в будущем, они имеют также право применять данное соглашение или договор либо соответствующим образом регулировать данные отношения. Однако, если Стороны устанавливают отношения по вопросам, затрагиваемым в настоящей Конвенции, иным способом, нежели предусмотрено в ней, они делают это таким способом, который не противоречит целям и принципам Конвенции.

3. Стороны, являющиеся членами Европейского Союза, в своих взаимных отношениях применяют нормы Сообщества и Европейского Союза в той мере, в какой нормы Сообщества или Европейского Союза регулируют конкретный вопрос и применимы в конкретном случае, без ущерба для объекта и целей настоящей Конвенции и без ущерба для применения положений Конвенции в полном объеме в отношениях между Сторонами, являющимися членами Европейского Союза, и другими Сторонами настоящей Конвенции.

4. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает других прав, обязательств и ответственности Сторон и частных лиц, имеющихся у них в соответствии с международным правом, включая международное гуманитарное право.

5. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как они трактуются в соответствии с международным гуманитарным правом, регулируемые этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, и действия, предпринимаемые вооруженными силами государства при выполнении ими официальных обязанностей, ввиду того, что они регулируются другими нормами международного права, не регулируются настоящей Конвенцией.

Статья 27

Поправки к Конвенции

1. Поправки к настоящей Конвенции могут предлагаться любой Стороной, Комитетом министров Совета Европы или по результатам консультаций Сторон.

2. Любое предложение о внесении поправки препровождается Генеральным секретарем Совета Европы Сторонам.

3. Кроме того, любая поправка, предложенная Стороной или Комитетом министров, направляется для проведения консультаций Сторонам, которые представляют свое заключение по ней Комитету министров.

4. Комитет министров рассматривает предложенную поправку и любое заключение, представленное по результатам консультаций Сторон, и может одобрить такую поправку.

5. Текст любой поправки, одобренной Комитетом министров в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, препровождается Сторонам для принятия.

6. Любая поправка, одобренная в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как все Стороны уведомят Генерального секретаря о своем принятии такой поправки.

Статья 28

Пересмотр Приложения

1. В целях обновления списка договоров, содержащегося в Приложении, любая Сторона или Комитет министров могут предлагать поправки. Эти предложения о внесении поправок должны касаться только заключенных в рамках системы Организации Объединенных Наций универсальных договоров, касающихся непосредственно международного терроризма и вступивших в силу. Они должны препровождаться Генеральным секретарем Совета Европы Сторонам.

2. После проведения консультаций со Сторонами, не являющимися членами Совета Европы, Комитет министров может принять предложенную поправку большинством голосов, предусмотренным в пункте "d" статьи 20 Устава Совета Европы. Поправка вступает в силу по истечении одного года после даты препровождения ее Сторонам. В течение этого периода любая Сторона может уведомить Генерального секретаря Совета Европы о любом возражении против вступления в силу этой поправки в отношении этой Стороны.

3. Если одна треть числа Сторон уведомляет Генерального секретаря Совета Европы о своих возражениях против вступления поправки в силу, такая поправка не вступает в силу.

4. Если менее одной трети числа Сторон возражает против вступления поправки в силу, такая поправка вступает в силу в отношении Сторон, не возражавших против нее.

5. После того, как поправка вступила в силу в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, а Сторона направила уведомление о своем возражений против нее, данная поправка вступает в силу в отношении соответствующей Стороны в первый день месяца, следующего за днем, когда она уведомила Генерального секретаря Совета Европы о ее принятии.

Статья 29

Урегулирование споров

В случае возникновения спора между Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся урегулировать такой спор путем переговоров или любыми другими мирными средствами по своему выбору, включая передачу спора на рассмотрение в третейский суд, решения которого являются обязательными для Сторон, или в Международный Суд, в зависимости от того, о чем договорятся соответствующие Стороны.

Статья 30

Консультации Сторон

1. Стороны периодически проводят консультации с целью:

a. представить предложения по осуществлению или повышению эффективности применения и осуществления настоящей Конвенции, включая выявление любых связанных с этим проблем, а также последствий любого заявления, сделанного в соответствии с настоящей Конвенцией;

b. сформулировать свое мнение по вопросу об обоснованности отказа в экстрадиции, который передан на их рассмотрение согласно пункту 8 статьи 20 настоящей Конвенции;

c. представить предложения о поправках к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 27;

d. сформулировать свое мнение по любому предложению о поправке к настоящей Конвенции, которое передано на их рассмотрение в соответствии с пунктом 3 статьи 27;

e. выразить мнение по любому из вопросов, касающихся применения настоящей Конвенции, и способствовать обмену информацией о значительных юридических, политических и технологических изменениях.

2. Консультации Сторон созываются Генеральным секретарем Совета Европы, когда он считает это необходимым, и в случае, когда большинство Сторон или Комитет министров потребуют созыва.

3. Секретариат Совета Европы оказывает Сторонам помощь в выполнении их функций в соответствии с настоящей статьей.

Статья 31

Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию, направив соответствующее уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного периода после даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 32

Уведомление

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, Европейское сообщество, государства, не являющиеся членами Совета Европы, которые принимали участие в разработке настоящей Конвенции, а также любое государство, присоединившееся или получившее предложение присоединиться к настоящей Конвенции, о:

a. любом подписании;

b. сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении;

c. любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с ее статьей 23;

d. любом заявлении, сделанном в соответствии с пунктом 2 статьи 1, пунктом 4 статьи 22 и статьей 25 настоящей Конвенции;

e. любом другом акте, уведомлении или сообщении, имеющих отношение к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Варшаве 16 мая 2005 года на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет официально заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы, Европейскому сообществу, каждому государству, не являющемуся членом Совета Европы, которое участвовало в разработке настоящей Конвенции, и каждому государству, получившему предложение присоединиться к ней.

Приложение

1. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанная в Гааге 16 декабря 1970 года.

2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенная в Монреале 23 сентября 1971 года.

3. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая в Нью-Йорке 14 декабря 1973 года.

4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая в Нью-Йорке 17 декабря 1979 года.

5. Конвенция о физической защите ядерного материала, принятая в Вене 3 марта 1980 года.

6. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.

7. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенная в Риме 10 марта 1988 года.

8. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.

9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая в Нью-Йорке 15 декабря 1997 года.

10. Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, принятая в Нью-Йорке 9 декабря 1999 года.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ВЫЯВЛЕНИЯ И ПЕРЕКРЫТИЯ КАНАЛОВ ПРОНИКНОВЕНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА ЛИЦ, ПРИЧАСТНЫХ К ТЕРРОРИСТИЧЕСКОЙ, СЕПАРАТИСТСКОЙ И ЭКСТРЕМИСТСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(Шанхай, 15 июня 2006 года)

Правительства государств-членов Шанхайской организации сотрудничества, далее именуемые Сторонами,

в целях обеспечения эффективной борьбы с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом на территориях государств Сторон,

сознавая, что проникновение на территорию государств Сторон лиц, причастных к террористической, сепаратистской и экстремистской деятельности, представляет серьезную угрозу безопасности государств Сторон,

руководствуясь положениями Хартии Шанхайской организации сотрудничества от 7 июня 2002 года, Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года и Соглашения между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о Региональной антитеррористической структуре от 7 июня 2002 года,

исходя из взаимной заинтересованности в принятии эффективных мер, направленных на борьбу с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом,

руководствуясь законодательством государств Сторон и общепризнанными принципами и нормами международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяемые в нем понятия означают:

"нарушители" - лица, объявленные специальными службами и правоохранительными органами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества в международный розыск за совершение или по подозрению в совершении терроризма, сепаратизма и экстремизма, как эти деяния определены в Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года;

"каналы проникновения" - пути легального и нелегального проникновения нарушителей на территории государств Сторон.

Статья 2

Стороны сотрудничают и координируют свою деятельность в целях выработки совместных мер по выявлению и перекрытию каналов проникновения, объединяют усилия государственных органов, общественных и иных организаций, граждан государств Сторон, а также используют возможности средств массовой информации в указанных целях.

Статья 3

Стороны в течение тридцати дней после выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего

Соглашения, уведомляют депозитарий в письменной форме о компетентных органах, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 4

Компетентные органы государств Сторон сотрудничают в области выявления и перекрытия каналов проникновения по следующим основным направлениям:

выработка согласованных подходов в области выявления и перекрытия каналов проникновения;

выявление каналов проникновения, установление за ними контроля и (или) их пресечение;

выявление способов, используемых нарушителями для проникновения на территории государств Сторон;

осуществление согласованных мер по выявлению нарушителей, их задержанию;

координация и взаимодействие при проведении совместных мероприятий по выявлению и перекрытию каналов проникновения;

разработка и реализация совместных планов по выявлению и перекрытию каналов проникновения;

гармонизация законодательств государств Сторон по вопросам выявления и перекрытия каналов проникновения;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации специалистов по вопросам выявления и перекрытия каналов проникновения;

проведение совместных научных исследований по проблемам выявления и перекрытия каналов проникновения;

согласование позиций для участия в международных организациях и международных форумах по вопросам выявления и перекрытия каналов проникновения.

Статья 5

Компетентные органы государств Сторон сотрудничают по основным направлениям, перечисленным в статье 4 настоящего Соглашения, в следующих формах:

выполнение запросов об оказании содействия (далее - запрос) в:

- проведении согласованных оперативно-разыскных мероприятий по выявлению и перекрытию каналов проникновения;

- розыске и задержании нарушителей;

- проведении иных мероприятий, представляющих взаимный интерес;

обмен информацией:

- об использовании каналов проникновения для совершения терроризма, сепаратизма и экстремизма на территориях государств Сторон;

- о лицах и организациях, подозреваемых в причастности к использованию каналов проникновения;

- о конкретных фактах и событиях, связанных с использованием нарушителями каналов проникновения на территории государств Сторон;

- об имевших место или предполагаемых контактах между отдельными лицами и преступными группами, использующими каналы проникновения;

- о формах и методах деятельности организаций и отдельных лиц по использованию каналов проникновения;

- о каналах проникновения, используемых нарушителями;

- об источниках финансирования каналов проникновения;

- о формах и методах выявления и перекрытия каналов проникновения;

направление в банк данных Региональной антитеррористической структуры Шанхайской организации сотрудничества информации по вопросам выявления и перекрытия каналов проникновения;

обмен образцами документов, дающих право на пересечение границ государств Сторон, и предоставление информации об изменении форм и требований к документам для въезда, пребывания и выезда с территорий государств Сторон;

обмен опытом работы, в том числе путем проведения совещаний, конференций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, материалами по вопросам выявления и перекрытия каналов проникновения.

Компетентные органы государств Сторон могут определять иные взаимоприемлемые формы сотрудничества.

Статья 6

Взаимодействие между компетентными органами государств Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется в двустороннем и многостороннем форматах на основании запроса, а также путем информирования по инициативе компетентного органа одного из государств Сторон.

Запрос или информация направляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос или информация могут передаваться устно, но не позднее чем через семьдесят два часа они должны быть продублированы письменно, при необходимости с использованием технических средств передачи текста.

В случае возникновения сомнений в подлинности запроса или информации либо их содержания, может быть запрошено дополнительное подтверждение или разъяснение указанных документов.

Запрос должен содержать:

наименование запрашивающего и запрашиваемого компетентного органа;

цели и обоснования запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

другую информацию, которая может быть полезна для своевременного и надлежащего исполнения запроса;

указание степени его закрытости, если это необходимо.

Запрос или информация, переданные в письменной форме, подписываются руководителем направляющего компетентного органа или его заместителями и (или) удостоверяются гербовой печатью этого компетентного органа.

Статья 7

Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса и в срок, не превышающий тридцати суток со дня его поступления, информирует запрашивающий компетентный орган о результатах его рассмотрения.

Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, то он передает запрос другому компетентному органу своего государства, компетентному его исполнить, и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для исполнения запроса.

При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны. По просьбе запрашивающего компетентного органа может быть применено законодательство государства запрашивающей Стороны, если это не противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

Запрашиваемый компетентный орган может разрешить представителям запрашивающего компетентного органа присутствовать при исполнении запроса на территории своего государства, если это не противоречит законодательству государства его Стороны.

Исполнение запроса может быть отложено или в его исполнении может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемый компетентный орган полагает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам его государства, либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

Если в соответствии с абзацами 6 или 7 настоящей статьи полностью или частично отказывается в исполнении запроса, или его исполнение откладывается, об этом в письменной форме уведомляется запрашивающий компетентный орган.

Статья 8

Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность полученных информации и документов, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает их разглашение нежелательным. Степень закрытости информации и документов определяется передающей Стороной.

Информация или результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без письменного согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, кроме тех, в соответствии с которыми они запрашивались или были предоставлены.

Информация и документы, полученные одной Стороной на основании настоящего Соглашения от другой Стороны, без предварительного письменного согласия Стороны, их предоставившей, не подлежат передаче третьей стороне.

Статья 9

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения на территории своих государств, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10

В целях анализа и оценки результатов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, а также выработки путей его совершенствования Стороны могут проводить консультации и совещания.

Статья 11

Стороны будут разрешать спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, путем консультаций и переговоров.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 13

При осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны используют в качестве рабочих русский и китайский языки.

Статья 14

В настоящее Соглашение с согласия Сторон могут вноситься изменения путем заключения протоколов, которые вступают в силу в порядке, установленном статьей 15 настоящего Соглашения.

Статья 15

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу на тридцатый день со дня получения депозитарием четвертого уведомления в письменной форме о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Депозитарием настоящего Соглашения является Секретариат Шанхайской организации сотрудничества, который в течение пятнадцати дней со дня подписания настоящего Соглашения направляет Сторонам его заверенные копии.

Депозитарий в течение пятнадцати дней со дня получения уведомления от Стороны о ее компетентных органах, ответственных за реализацию настоящего Соглашения, сообщает об этом другим Сторонам.

Настоящее Соглашение открыто для присоединения государств, являющихся участниками Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года. Для присоединившегося государства настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день со дня получения депозитарием документа о его присоединении.

Настоящее Соглашение остается в силе в отношении любой из Сторон, пока ее государство является участником Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года.

Совершено в г. Шанхае 15 июня 2006 года в одном подлинном экземпляре на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ
О ПРОТИВОДЕЙСТВИИ ЛЕГАЛИЗАЦИИ (ОТМЫВАНИЮ) ПРЕСТУПНЫХ ДОХОДОВ И ФИНАНСИРОВАНИЮ ТЕРРОРИЗМА
(Душанбе, 5 октября 2007 года)

Государства-участники Содружества Независимых Государств, именуемые в дальнейшем Сторонами,

признавая, что борьба с организованной преступностью, коррупцией, терроризмом, иными тяжкими и особо тяжкими преступлениями требует использования современных и эффективных форм, методов и средств,

считая, что одним из таких методов является лишение преступников доходов от преступной деятельности и других средств, используемых для совершения преступлений,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

в целях совершенствования правовой основы противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма и сотрудничества в этой сфере

договорились о нижеследующем:

Раздел I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Стороны в соответствии с настоящим Договором, международными обязательствами и национальным законодательством сотрудничают, координируют свою деятельность, объединяют усилия государственных органов, общественных и иных объединений и организаций, а также граждан в целях противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма.

Статья 2

Для целей настоящего Договора используются следующие основные понятия:

а) преступные доходы - денежные средства и/или иное имущество, полученные в результате совершения преступления;

б) средства (имущество) - активы любого рода, движимые или недвижимые, независимо от способа их приобретения, а также юридические документы или акты, подтверждающие право на такие активы или участие в них;

в) финансирование терроризма - предоставление или сбор средств либо оказание финансовых услуг с осознанием того, что они предназначены для финансирования организации, подготовки или совершения хотя бы одного из преступлений террористического характера, либо для обеспечения организованной группы, незаконного вооруженного формирования, преступного сообщества (преступной организации), созданных или создаваемых для совершения хотя бы одного из таких преступлений;

г) легализация (отмывание) преступных доходов - действия по приданию правомерного характера владению, пользованию или распоряжению преступными доходами;

д) основное преступление - уголовно наказуемое деяние, в результате которого были получены преступные доходы, за легализацию (отмывание) которых законодательством Сторон установлена уголовная ответственность;

е) операции с денежными средствами или иным имуществом - действия физических и/или юридических лиц с денежными средствами или иным имуществом независимо от формы и способа их осуществления, направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними гражданских прав и обязанностей;

ж) подозрительные операции - операции с денежными средствами или иным имуществом, в отношении которых возникают подозрения в том, что они совершаются в целях легализации (отмывания) преступных доходов и финансирования терроризма;

з) конфискация - безвозмездное изъятие имущества на основании решения суда;

и) компетентные органы - государственные органы Сторон, осуществляющие полномочия по реализации настоящего Договора в пределах своей компетенции, установленной законодательством;

к) уполномоченный орган - компетентный орган Стороны, осуществляющий в соответствии с ее законодательством получение и анализ сообщений об операциях, подлежащих обязательному контролю, и о подозрительных операциях, а также передачу правоохранительным органам информации, касающейся возможных случаев легализации (отмывания) преступных доходов и финансирования терроризма.

Статья 3

1. В целях реализации настоящего Договора сотрудничество Сторон включает следующие основные направления и формы: гармонизацию законодательства; оказание правовой помощи, в том числе вручение документов, арест преступных доходов и средств для финансирования терроризма, осуществление конфискации; обмен информацией; проведение оперативно-розыскных мероприятий; консультации; обмен представителями.

2. Настоящий Договор не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества.

3. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Договора осуществляется на основании поручений об оказании правовой помощи (далее - поручение) и запросов об оказании содействия (далее - запрос).

Статья 4

1. Каждая Сторона в соответствии с национальным законодательством определяет перечень компетентных органов с указанием в нем уполномоченного органа и направляет его депозитарию одновременно с предоставлением информации о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Договора в силу. Стороны в течение одного месяца уведомляют депозитарий об изменении своих компетентных и уполномоченных органов[7].

[7] В соответствии с Нотой МИД России от 28.03.2012 N 2144/1дснг и Нотой Исполнительного комитета СНГ от 11.04.2012 N 3-1/437 Следственный комитет Российской Федерации является компетентным органом.

2. Депозитарий на основании полученных от Сторон уведомлений формирует перечень компетентных органов, рассылает его всем участникам Договора, а также сообщает обо всех изменениях данного перечня на основании уведомлений, полученных от Сторон.

3. Компетентные органы Сторон по вопросам, предусмотренным настоящим Договором, взаимодействуют друг с другом непосредственно в пределах полномочий, определенных законодательством этих Сторон.

Статья 5

Документы, направляемые в соответствии с настоящим Договором и рассматриваемые как официальные документы на территории одной Стороны, пользуются юридической силой официальных документов на территориях других Сторон и не требуют легализации, если это не противоречит законодательству Сторон их получивших.

Статья 6

Расходы, связанные с исполнением запроса (поручения), несет Сторона, на территории которой они возникли, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Раздел II. ФОРМИРОВАНИЕ НОРМАТИВНОЙ ПРАВОВОЙ БАЗЫ

Статья 7

Стороны принимают меры, необходимые для гармонизации национального законодательства с учетом норм международного права в сфере противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма.

Статья 8

1. Стороны принимают нормативные правовые акты, позволяющие их компетентным органам идентифицировать, разыскивать преступные доходы и средства для финансирования терроризма, предотвращать и пресекать операции и сделки с такими доходами и средствами, их передачу или иное распоряжение ими.

2. Каждая Сторона принимает нормативные правовые акты, предоставляющие ее компетентным органам право запрашивать информацию, необходимую для принятия мер противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма.

Статья 9

1. Стороны принимают нормативные правовые акты, обязывающие организации, осуществляющие операции с денежными средствами или иным имуществом, предпринимать меры по противодействию легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма, которые должны включать, в частности:

а) проведение идентификации клиентов и выгодоприобретателей;

б) документальное фиксирование сведений о клиентах и выгодоприобретателях, а также об операциях с денежными средствами или иным имуществом;

в) хранение документов, содержащих сведения об операциях с денежными средствами и/или иным имуществом и выгодоприобретателях по ним, не менее

пяти лет, а сведений о клиентах - не менее пяти лет со дня прекращения отношений с клиентом;

г) приостановление операций с денежными средствами или иным имуществом в случаях и в порядке, предусмотренном законодательством Стороны;

д) представление в уполномоченный орган сведений об операциях с денежными средствами или иным имуществом, признаки которых определяются в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи;

е) запрет на информирование клиентов и иных лиц о предпринимаемых мерах противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма;

ж) отказ от заключения договора банковского счета (вклада) и отказ в проведении операции при наличии обстоятельств, определенных законодательством Сторон.

2. Стороны принимают нормативные правовые акты, определяющие признаки операции с денежными средствами или иным имуществом, сведения о которых должны быть представлены в уполномоченный орган.

3. Стороны определяют государственные органы, которые осуществляют контроль за реализацией организациями, осуществляющими операции с денежными средствами или иным имуществом, мер, указанных в пункте 1 настоящей статьи, и наделяют указанные органы полномочиями по изданию обязательных для подконтрольных организаций правил по противодействию легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма.

4. Стороны принимают нормативные правовые акты, в которых устанавливают ответственность организаций, осуществляющих операции с денежными средствами или иным имуществом, за уклонение от предоставления или сокрытие сведений, а также иное неисполнение обязанностей, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 10

Каждая Сторона принимает нормативные правовые акты, в соответствии с которыми банковская и/или коммерческая тайна не является препятствием для получения определяемыми ее законодательством государственными органами информации, необходимой для принятия мер противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма.

Статья 11

Стороны принимают нормативные правовые акты, позволяющие обеспечить конфискацию преступных доходов, включая имущество, полученное в результате легализации (отмывания) преступных доходов, а также средств для финансирования терроризма.

Статья 12

Стороны, при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы, принимают законодательные и иные меры, необходимые для признания уголовно наказуемыми следующих деяний:

а) конверсия имущества, а также любые сделки с ним, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, осуществляемые в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в

целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного преступления, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

б) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения имущества или прав на него, или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

в) приобретение, владение или использование имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

г) соучастие в совершении любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, а также покушение на совершение такого преступления или приготовление к совершению такого преступления;

д) финансирование терроризма.

Раздел III. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ, ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРОСОВ (ПОРУЧЕНИЙ)

Статья 13

1. Компетентные органы по запросу (поручению) или по своей инициативе предоставляют друг другу информацию (документы, материалы, иные данные) по вопросам противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов и финансированию терроризма.

2. Передача информации осуществляется в том случае, если это не наносит ущерб национальной безопасности передающей Стороны и не противоречит ее законодательству.

3. Информация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется при условии, что она не будет использована в иных целях, чем те, в которых она передается, без предварительного согласия передавшей ее Стороны.

4. Обмен информацией между уполномоченными органами осуществляется в соответствии со статьей 23 настоящего Договора.

Статья 14

Компетентные органы не разглашают факт запроса (поручения) и его содержание, если компетентными органами запрашивающей Стороны не оговорено иное, обеспечивают конфиденциальность переданных запрашиваемой Стороной сведений и используют их лишь в той мере, какая необходима для осуществления расследования, судебного разбирательства или для выполнения процедур, предусмотренных запросом (поручением).

Статья 15

1. Исполнение запросов (поручений) осуществляется в соответствии с настоящим Договором, иными международными договорами и законодательством запрашиваемой Стороны. По просьбе компетентного органа запрашивающей Стороны при исполнении запроса (поручения) может быть применено законодательство этой Стороны, если иное не установлено законодательством запрашиваемой Стороны или международными обязательствами этой Стороны.

2. Компетентные органы исполняют запросы о проведении оперативно-розыскных мероприятий в целях установления места нахождения преступных

доходов и лиц, подозреваемых в причастности к их легализации (отмыванию) и финансированию терроризма.

3. Порядок направления и исполнения поручений об оказании правовой помощи определяется международными договорами, участниками которых являются Стороны.

Статья 16

1. Компетентные органы запрашиваемой Стороны могут отложить исполнение запроса либо по договоренности с компетентными органами запрашивающей Стороны исполнить запрос частично или на условиях, соблюдение которых признано ими необходимым, если исполнение запроса может нанести ущерб проведению оперативно-розыскных мероприятий, досудебному производству или судебному разбирательству, осуществляемому компетентными органами запрашиваемой Стороны.

2. Компетентные органы запрашиваемой Стороны могут отказать в исполнении запроса, если это противоречит ее национальным интересам либо законодательству и международным обязательствам, а также если запрос не соответствует положениям настоящего Договора.

Статья 17

1. Запрос составляется и передается в письменной форме. При этом могут быть использованы технические средства связи с последующим незамедлительным письменным подтверждением.

2. Запрос подписывается руководителем компетентного органа запрашивающей Стороны или его заместителем и скрепляется гербовой печатью, если компетентные органы не договорятся об ином.

3. Запрос исполняется в возможно короткий срок, но не позднее 30 дней со дня его получения, если Сторонами не оговорено иное.

Статья 18

В запросе указываются:

а) наименование компетентных органов запрашивающей и запрашиваемой Сторон;

б) предмет и основание запроса;

в) существо дела (преступления), по которому проводятся оперативно-розыскные мероприятия, за исключением случаев, когда речь идет о вручении официальных документов;

г) тексты соответствующих нормативных правовых актов, а также заявление о том, что запрашиваемая или любая другая мера, ведущая к аналогичным результатам, может быть принята на территории запрашивающей Стороны в соответствии с ее законодательством;

д) в случае необходимости и по мере возможности:

информация о лице (фамилия, имя, отчество, сведения о месте рождения и гражданстве, адрес места жительства и места пребывания, реквизиты документа, удостоверяющего личность физического лица; официальное наименование и адрес места нахождения юридического лица, его государственный регистрационный номер и место регистрации);

информация об имуществе или доходах, являющихся объектом запроса (их местонахождение, связи с соответствующим лицом или лицами и преступлением, а также любые имеющиеся сведения о правах других лиц на это имущество или доходы);

конкретная процедура, которой по просьбе запрашивающей Стороны было бы желательно следовать.

Статья 19

Поручение об исполнении судебного решения о конфискации содержит в том числе:

а) заверенную копию решения о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны, и информацию о том, в какой части оно должно быть исполнено;

б) документы, подтверждающие возможность заявления третьими лицами прав на имущество, подлежащее конфискации.

Статья 20

Если указанные в запросе (поручении) сведения не достаточны для его исполнения, запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию, установив предельный срок для ее предоставления.

Статья 21

В случае множественности запросов, направленных несколькими Сторонами в соответствии с настоящим Договором и затрагивающих одни и те же обстоятельства, запрашиваемая Сторона самостоятельно определяет, какой из запросов подлежит первоочередному исполнению, при необходимости предварительно проконсультировавшись с запрашивающими Сторонами.

Статья 22

1. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону:

а) о действиях, предпринятых по запросу, и их результатах;

б) об отказе, отсрочке и условиях исполнения запроса (его части) с указанием их причины;

в) о тех положениях национального законодательства, которые автоматически потребуют отмены мер обеспечения по запросу.

2. Запрашивающая Сторона безотлагательно информирует запрашиваемую Сторону об обстоятельствах, существенно влияющих на исполнение запроса.

Статья 23

1. Уполномоченные органы осуществляют информационный обмен между собой на стадиях сбора, обработки и анализа находящейся в их распоряжении информации о подозрительных операциях и о деятельности физических и/или юридических лиц, участвующих в совершении этих операций.

2. Обмен информацией осуществляется по инициативе или по запросу одного из уполномоченных органов. Запрос на получение информации должен содержать его краткое обоснование.

3. Полученная информация может быть передана третьей стороне, разглашена третьему лицу, а также использована в следственных или судебных

целях лишь при наличии предварительного письменного согласия уполномоченного органа ее предоставившего. При этом указанная информация используется только по делам, связанным с легализацией (отмыванием) преступных доходов и финансированием терроризма, если иное не определит передавший ее уполномоченный орган.

4. Информация, поступившая в соответствии с настоящей статьей, является конфиденциальной, и на нее распространяется режим защиты, предусмотренный законодательством получающей ее Стороны в отношении подобной информации из национальных источников.

Раздел IV. КОНФИСКАЦИЯ

Статья 24

Каждая Сторона по поручению другой Стороны принимает все возможные меры для обеспечения конфискации преступных доходов и/или средств для финансирования терроризма.

Статья 25

О возможной отмене меры обеспечения, осуществляемой в соответствии с настоящим Договором, запрашиваемая Сторона заблаговременно информирует запрашивающую Сторону.

Статья 26

1. Сторона, получившая поручение об исполнении судебного решения о конфискации преступных доходов и/или средств для финансирования терроризма, находящихся на ее территории, осуществляет конфискацию в соответствии с национальным законодательством и международными договорами, участниками которых являются запрашивающая и запрашиваемая Стороны.

2. Если на основании одного и того же решения какая-либо Сторона ходатайствует о конфискации перед несколькими Сторонами, то она уведомляет об этом каждую из этих Сторон.

3. Запрашивающая Сторона безотлагательно информирует запрашиваемую Сторону об обстоятельствах, в связи с которыми решение о конфискации полностью или частично утрачивает силу.

Статья 27

Стороны могут заключать друг с другом соглашения или в каждом конкретном случае договариваться о разделе имущества, полученного одной Стороной в результате исполнения поручения об исполнении судебного решения о конфискации, либо средств от реализации конфискованного имущества.

Раздел V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 28

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 29

В целях развития положений настоящего Договора компетентные органы могут заключать между собой межведомственные договоры.

Статья 30

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Договора используют в качестве рабочего русский язык.

Статья 31

1. Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи соответствующих документов депозитарию.

Статья 32

Настоящий Договор открыт для присоединения других государств, разделяющих его положения, путем передачи депозитарию уведомления о таком присоединении. Для присоединяющегося государства настоящий Договор вступает в силу с даты получения депозитарием соответствующего уведомления при соблюдении пункта 1 статьи 31 настоящего Договора.

Статья 33

Стороны могут по взаимному согласованию вносить в настоящий Договор изменения и дополнения, оформляемые протоколом, который вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 31 настоящего Договора, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 34

Спорные вопросы между Сторонами, связанные с применением или толкованием настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров между заинтересованными Сторонами.

Статья 35

1. Каждая Сторона может выйти из настоящего Договора, направив письменное уведомление об этом депозитарию не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты выхода.

2. К моменту выхода соответствующая Сторона должна выполнить все материальные, финансовые и иные обязательства, возникшие в связи с участием в настоящем Договоре.

Совершено в г. Душанбе 5 октября 2007 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Договор, его заверенную копию.

КОНВЕНЦИЯ
ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА ПРОТИВ ТЕРРОРИЗМА
(Екатеринбург, 16 июня 2009 года)

Государства-члены Шанхайской организации сотрудничества,

будучи глубоко обеспокоенными эскалацией терроризма, который представляет угрозу международному миру и безопасности, территориальной целостности государств, развитию дружественных отношений между государствами, а также осуществлению основных прав и свобод человека,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и Хартии Шанхайской организации сотрудничества от 7 июня 2002 года,

развивая положения Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года, Концепции сотрудничества государств-членов Шанхайской организации сотрудничества в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 5 июля 2005 года,

признавая, что преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, ни при каких обстоятельствах не могут быть оправданы, а физические и юридические лица, виновные в совершении таких деяний и (или) причастные к их совершению, должны быть привлечены к ответственности,

учитывая изменения, произошедшие в содержании терроризма, масштабах и характере террористических актов, и важность активизации сотрудничества,

понимая необходимость наращивания усилий против терроризма и вновь подтверждая, что все меры по предупреждению терроризма и борьбы с ним должны приниматься при соблюдении верховенства права и демократических ценностей, основных прав и свобод человека, а также норм международного права,

осознавая, что только совместными усилиями можно добиться эффективного предупреждения терроризма и борьбы с ним,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящая Конвенция заключается с целью повышения эффективности сотрудничества против терроризма.

Статья 2

1. Для целей настоящей Конвенции используемые в ней термины и понятия означают:

1) "Сторона" - государство-участник настоящей Конвенции;

2) "терроризм" - идеология насилия и практика воздействия на принятие решения органами власти или международными организациями путем совершения либо угрозы совершения насильственных и (или) иных преступных действий, связанных с устрашением населения и направленных на причинение ущерба личности, обществу и государству;

3) "террористический акт" - деяние, связанное с устрашением населения и создающее опасность жизни и здоровью человека, направленное на причинение значительного имущественного ущерба, либо наступление экологической катастрофы или иных тяжких последствий, для достижения политических, религиозных, идеологических и иных целей путем воздействия на принятие

решения органами власти или международными организациями, а также угроза совершения указанных действий;

4) "террористическая организация":

а) преступная группа, незаконное вооруженное формирование, банда, преступное сообщество, создаваемые для совершения преступлений и (или) совершающие преступления, охватываемые настоящей Конвенцией;

б) юридическое лицо, от имени, по указанию или в интересах которого осуществляется планирование, организация, подготовка и совершение хотя бы одного из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

5) "юридическое лицо" - организация, которая создана и осуществляет деятельность в порядке, установленном национальным законодательством Сторон.

2. Настоящая статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или национальному законодательству Сторон, которые содержат или могут содержать положение о более широком применении терминов и понятий, используемых в настоящей статье.

Статья 3

Настоящая Конвенция применяется в случае, когда выявление, предупреждение и расследование преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, затрагивают юрисдикцию более чем одной Стороны.

Статья 4

Стороны осуществляют свои права и обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства, территориальной целостности государств и невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 5

1. Стороны принимают необходимые меры для того, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, если:

1) преступление совершено на территории этой Стороны;

2) преступление совершено на борту судна под флагом этой Стороны или на борту воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законами этой Стороны;

3) преступление совершено гражданином этой Стороны.

2. Каждая Сторона может также установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, если:

1) преступление было направлено или привело к совершению террористического акта на территории или в отношении гражданина этой Стороны;

2) преступление было направлено или привело к совершению террористического акта в отношении объекта этой Стороны за рубежом, включая помещения дипломатических представительств и консульских учреждений;

3) преступление было направлено или привело к совершению террористического акта с целью принудить эту Сторону к совершению или не совершению каких-либо действий;

4) преступление совершено лицом без гражданства, постоянно проживающим на территории этой Стороны;

5) преступление совершено на борту судна, эксплуатируемого этой Стороной.

3. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, в случае, если предполагаемый преступник находится на ее территории и она не выдает его той или иной Стороне.

4. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством Стороны.

5. Если более чем одна Сторона претендует на юрисдикцию в отношении преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, соответствующие Стороны при необходимости проводят консультации.

Статья 6

1. Сотрудничество, предусмотренное настоящей Конвенцией, осуществляется определяемыми каждой из Сторон компетентными органами.

2. При сдаче документа о ратификации настоящей Конвенции или уведомления о присоединении к ней Сторона предоставляет депозитарию перечень своих компетентных органов, ответственных за выполнение настоящей Конвенции, который депозитарий препровождает другим Сторонам. Стороны незамедлительно сообщают депозитарию обо всех изменениях в перечне своих компетентных органов, о чем депозитарий уведомляет другие Стороны.

3. Компетентные органы Сторон по вопросам, предусмотренным настоящей Конвенцией, взаимодействуют друг с другом непосредственно в пределах своих полномочий. Территориальные и иные подразделения компетентных органов Сторон в целях выполнения настоящей Конвенции могут устанавливать непосредственные контакты в порядке, определяемом компетентными органами Сторон.

4. Взаимодействие между компетентными органами Сторон осуществляется в двустороннем и многостороннем форматах на основании запроса об оказании содействия, а также путем информирования по инициативе компетентного органа одной из Сторон.

5. В процессе взаимодействия могут быть использованы дипломатические каналы, каналы Международной организации уголовной полиции или Исполнительного комитета Региональной антитеррористической структуры Шанхайской организации сотрудничества.

Статья 7

1. Стороны поощряют межрелигиозный и межкультурный диалог, охватывающий, где это необходимо, неправительственные организации и другие институты гражданского общества, при условии соблюдения национального законодательства в целях предупреждения ситуаций напряженности, которые могут привести к совершению преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Каждая Сторона в соответствии с основополагающими принципами ее правовой системы разрабатывает и осуществляет меры на национальном уровне по противодействию терроризму, которые могут включать:

1) периодическую оценку правовых документов, регулирующих противодействие терроризму, и практических мер с точки зрения их эффективности;

2) взаимодействие с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и осуществлении мер по противодействию терроризму, включая проведение учений по пресечению террористических актов;

3) создание органа или органов, осуществляющих координацию деятельности соответствующих органов Стороны по противодействию терроризму;

4) повышение профессионального уровня сотрудников правоохранительных и иных органов, осуществляющих противодействие терроризму, а также надлежащее финансовое, материальное и иное обеспечение деятельности этих органов и их сотрудников;

5) выплату надлежащего вознаграждения лицам, оказывающим содействие государственным органам в предупреждении и пресечении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и установлении лиц, готовящих или совершивших такие преступления;

6) законодательное определение ограничений, введение которых допустимо в целях предупреждения террористических актов;

7) улучшение защиты физических лиц и объектов, включающее повышение эффективности сотрудничества правоохранительных органов с соответствующими юридическими лицами, внедрение стандартов, предназначенных для повышения защищенности физических лиц и объектов;

8) защиту потерпевших, свидетелей и иных участников уголовного судопроизводства, а также, при необходимости, иных лиц по вопросам противодействия терроризму;

9) создание и внедрение критериев идентификации физических и юридических лиц, причастных к совершению преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

10) обеспечение юридических лиц достаточными возможностями по оказанию помощи государству в предупреждении и выявлении готовящихся или совершаемых преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, на их объектах;

11) оказание содействия участию неправительственных организаций, отдельных групп и лиц в противодействии терроризму и в формировании в обществе неприятия терроризма;

12) просвещение общественности об опасности терроризма и его негативных последствиях, а также об ответственности за совершение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

13) обеспечение возможности населению информировать государственные органы, в том числе анонимно, о любых деяниях, которые могут рассматриваться в качестве преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. Стороны могут принимать более строгие меры, чем те, которые предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья 8

Стороны с учетом основополагающих принципов своих правовых систем принимают необходимые законодательные и иные меры по противодействию финансированию терроризма, которые, в частности, включают:

1) регистрацию данных о клиентах, финансовых операциях и хранение этих сведений;

2) представление в уполномоченные Стороной органы сведений о подозрительных и экономически нецелесообразных операциях и сделках;

3) приостановление по предписанию правоохранительных или иных определенных Стороной органов финансовых операций, имеющих незаконный, подозрительный или экономически нецелесообразный характер;

4) представление сведений и документов по запросам суда, органов прокуратуры, предварительного расследования и иных уполномоченных Стороной органов.

Статья 9

1. Стороны принимают необходимые законодательные меры для того, чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие умышленные деяния:

1) террористический акт;

2) какое-либо деяние, признаваемое как преступление в одном из международных договоров в области противодействия терроризму, участниками которых являются все Стороны;

3) создание и использование юридического лица в целях планирования, организации, подготовки и совершения хотя бы одного из преступлений, указанных в подпунктах 1, 2 и 4-10 настоящего пункта, или создание для таких же целей преступной группы, незаконного вооруженного формирования, банды, преступного сообщества;

4) публичные призывы к терроризму или публичное оправдание терроризма, то есть распространение какого-либо обращения к общественности в целях побуждения к совершению хотя бы одного из преступлений, указанных в подпунктах 1-3 и 5-10 настоящего пункта, либо публичные заявления о признании терроризма нуждающимся в поддержке и подражании;

5) вербовка или иные способы привлечения лиц для участия в подготовке либо совершении хотя бы одного из преступлений, указанных в подпунктах 1-4 и 6-10 настоящего пункта;

6) подготовка лиц для совершения или содействия в совершении хотя бы одного из преступлений, указанных в подпунктах 1-5 и 7-10 настоящего пункта;

7) участие в террористической организации;

8) финансирование терроризма, то есть сбор либо предоставление средств или финансовых услуг, заведомо предназначенных для финансирования деятельности по организации, подготовке и совершению хотя бы одного из преступлений, указанных в подпунктах 1-7, 9 и 10 настоящего пункта, либо обеспечения деятельности террористической организации;

9) обеспечение лиц оружием, взрывчатыми веществами и другими средствами для совершения преступлений, указанных в подпунктах 1-8 и 10 настоящего пункта;

10) предоставление лицам, подозреваемым или обвиняемым в совершении какого-либо из преступлений, указанных в подпунктах 1 - 9 настоящего пункта, укрытия, финансовой помощи и содействия в побеге, а также дача ложных показаний в отношении их.

2. Стороны могут в соответствии со своим национальным законодательством признавать также уголовно наказуемым деянием умышленные укрывательство,

транспортировку, покупку или посредничество при продаже имущества, принадлежащего лицам, подозреваемым или обвиняемым в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Деяния, указанные в подпунктах 3-10 пункта 1 настоящей статьи, являются преступлениями независимо от фактического совершения террористического акта или осознания вербуемым и (или) обучаемым лицом террористического характера своих действий.

4. Стороны также обязаны принять необходимые законодательные меры для того, чтобы определить в качестве уголовно наказуемого деяния соучастие, приготовление и покушение на совершение какого-либо преступления, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 10

1. Стороны принимают необходимые законодательные и иные меры с учетом своих правовых принципов для того, чтобы не допускать на своей территории причастности юридических лиц к деяниям, являющимся хотя бы одним из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за случаи их причастности хотя бы к одному из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

3. При условии соблюдения правовых принципов Сторон ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско-правовой или административной.

4. Установление ответственности юридических лиц не исключает уголовной ответственности физических лиц, участвующих в его деятельности, совершивших преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

5. Стороны обеспечивают применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности за причастность к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, в частности, таких мер, как:

1) предупреждение;

2) штраф;

3) конфискация имущества юридического лица;

4) приостановление деятельности юридического лица;

5) запрет на отдельные виды деятельности юридического лица;

6) ликвидация юридического лица.

6. Стороны принимают законодательные меры, позволяющие признавать юридическое лицо террористической организацией и ликвидировать его по решению суда или иного уполномоченного национальным законодательством Стороны органа, когда юридическим лицом осуществляется планирование, организация, подготовка и совершение деяний, образующих хотя бы одно из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Такие же меры могут быть приняты в случаях, если планирование, организация, подготовка и совершение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, осуществляются лицом, контролирующим реализацию юридическим лицом его прав и обязанностей.

7. Положения настоящей статьи распространяются на случаи причастности к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, структурных подразделений (представительств, филиалов) иностранных юридических лиц, действующих на территории Стороны.

Статья 11

1. Стороны рассматривают деяния, охватываемые настоящей Конвенцией, в качестве преступлений, влекущих выдачу, а также передачу осужденных и оказание правовой помощи.

2. В любом договоре о выдаче, действующем между любыми Сторонами, преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, рассматриваются как преступления, влекущие выдачу. Стороны обязуются признать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во всех договорах о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

3. В случае если Сторона, которая обусловливает выдачу наличием договора, получает запрос о выдаче от другой Стороны, с которой она не имеет договора о выдаче, запрашиваемая Сторона рассматривает настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны.

4. Стороны, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны.

5. Когда применительно к вопросам выдачи и правовой помощи требуется соблюдение принципа обоюдного признания соответствующего деяния преступлением, этот принцип считается соблюденным независимо от того, включает ли законодательство запрашиваемой Стороны соответствующее деяние в ту же категорию преступлений или описывает ли оно его с помощью таких же терминов, как запрашивающая Сторона, если данное деяние, в связи с которым запрашивается правовая помощь или выдача, признано уголовно наказуемым в соответствии с национальным законодательством Сторон.

6. Преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для целей выдачи рассматриваются как совершенные на территории соответствующей Стороны независимо от места фактического совершения этих преступлений в пределах юрисдикции данной Стороны, установленной в соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции.

7. Определение преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и оснований ответственности юридических лиц, причастных к их совершению, входит в сферу национального законодательства Сторон.

8. По запросу Стороны, вынесшей приговор, или Стороны, гражданином которой является лицо, осужденное хотя бы за одно из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, это лицо с его согласия может передаваться на основании действующих договоров или взаимной договоренности для отбывания наказания Стороне, гражданином которой оно является.

9. Если запрашиваемая Сторона, на территории которой находится лицо, совершившее хотя бы одно из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является ее гражданином, то эта Сторона обязана на основании имеющихся у нее материалов, в том числе материалов уголовного дела, переданных запрашивающей Стороной, осуществить уголовное преследование такого лица в соответствии со своим законодательством.

Статья 12

1. В целях предупреждения терроризма и борьбы с ним компетентные органы Сторон по запросу или по своей инициативе предоставляют друг другу информацию (документы, материалы, иные данные) о вопросах, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Информация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется по запросу компетентного органа запрашивающей Стороны при условии, что она не будет передана кому бы то ни было без предварительного письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Компетентные органы Сторон не разглашают факт запроса и его содержание и используют его только в целях выполнения запроса, если это оговорено компетентными органами запрашивающей Стороны, а также обеспечивают конфиденциальность переданных запрашиваемой Стороной сведений и используют их лишь в той мере, которая необходима для осуществления расследования, судебного разбирательства или для выполнения процедур, предусмотренных запросом.

Статья 13

1. Исполнение запроса осуществляется на основании настоящей Конвенции и законодательства запрашиваемой Стороны.

2. По запросу компетентного органа запрашивающей Стороны при его исполнении может быть применено законодательство этой Стороны, если иное не установлено законодательством запрашиваемой Стороны. Применение законодательства запрашивающей Стороны не должно наносить ущерб суверенитету и национальной безопасности запрашиваемой Стороны.

Статья 14

1. Запрос составляется в письменной форме и должен содержать:

1) наименование компетентных органов запрашивающей и запрашиваемой Сторон;

2) предмет и основание запроса;

3) существо дела, включая относящиеся к делу факты (дата, место и обстоятельства преступления), по которым проводятся оперативно-разыскные мероприятия, расследование или судебное разбирательство;

4) тексты соответствующих нормативных правовых актов или, если это невозможно, изложение их положений, а также заявление о том, что запрашиваемая мера или любая другая мера, ведущая к аналогичным результатам, может быть принята на территории запрашивающей Стороны в соответствии с ее законодательством;

5) указание о степени его ограничения доступа, если это необходимо.

2. Запрос о применении мер ответственности в отношении юридических лиц кроме информации, указанной в пункте 1 настоящей статьи, должен содержать:

1) наименование юридического лица, информацию о его месте нахождения, юридический адрес, данные о руководителях;

2) меры ответственности;

3) данные о конкретной процедуре, которой по запросу запрашивающей Стороны было бы желательно следовать;

4) информацию об имуществе, которое может быть подвергнуто аресту или конфискации (его местонахождение, связи с соответствующим преступлением, а также любые имеющиеся сведения о правах других лиц на это имущество);

5) заверенную копию решения суда или иного компетентного органа запрашивающей Стороны и изложение оснований для этого решения;

6) изложение фактов, на которых основывается запрашивающая Сторона, и которые должны быть достаточными для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла ставить вопрос о принятии решения для исполнения на основе своего законодательства.

3. В случае запроса о проведении допроса лиц в качестве подозреваемых или обвиняемых к нему должны прилагаться заверенные копии необходимых материалов уголовного дела.

4. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону не позднее 30 дней с даты поступления запроса, если в каждом конкретном случае не будет согласовано иное:

1) о действиях, предпринятых по запросу и их результате;

2) о любых обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

5. Запрашивающая Сторона безотлагательно информирует запрашиваемую Сторону:

1) о пересмотре решения или других обстоятельствах, в связи с которыми решение о применении мер ответственности в отношении юридических лиц полностью или частично утрачивает силу;

2) об изменениях, в силу которых действия в соответствии с настоящей Конвенцией становятся неоправданными.

6. Сторона, ходатайствующая о применении мер ответственности на основании одного и того же решения в отношении юридического лица перед несколькими Сторонами, уведомляет об этом все Стороны, заинтересованные в исполнении этого решения.

Статья 15

1. Компетентные органы Сторон исполняют запрос:

1) о выдаче лица для привлечения к уголовной ответственности или исполнения приговора суда;

2) о проведении оперативно-разыскных мероприятий;

3) о производстве отдельных процессуальных действий, в частности:

а) экспертиз;

б) допросов подозреваемых, обвиняемых, свидетелей, потерпевших и других лиц;

в) обысков, выемок;

г) передаче вещественных доказательств;

д) наложении ареста на имущество;

е) вручении и пересылке документов;

ж) других действий, относящихся к их компетенции;

4) об обеспечении доказательств;

5) о применении мер ответственности в отношении юридических лиц;

6) об установлении места нахождения физических лиц, подозреваемых в совершении хотя бы одного из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

7) об установлении места нахождения имущества, подлежащего конфискации;

8) по другим обстоятельствам и вопросам, входящим в сферу применения настоящей Конвенции.

Статья 16

1. Запрос подписывается руководителем компетентного органа запрашивающей Стороны или лицами, их замещающими, и (или) скрепляется гербовой печатью.

2. В безотлагательных случаях запрос может передаваться устно, но не позднее чем через 72 часа запрос и прилагаемые документы должны быть подтверждены письменно, при необходимости с использованием технических средств передачи текста.

3. В случае возникновения сомнений в подлинности запроса или его содержания может быть запрошено их дополнительное подтверждение или разъяснение.

4. В случае множественности запросов, поступивших в соответствии с настоящей Конвенцией и затрагивающих одни и те же обстоятельства, запрашиваемая Сторона самостоятельно определяет, какой из запросов подлежит первоочередному исполнению.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию компетентного органа запрашиваемой Стороны, то он безотлагательно передает запрос другому органу своего государства, компетентному его исполнить, и незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган запрашивающей Стороны.

6. Компетентный орган запрашиваемой Стороны может запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для исполнения запроса.

Статья 17

1. Компетентный орган запрашиваемой Стороны может отсрочить принятие мер по запросу, если эти меры могут нанести ущерб проведению оперативно-разыскных мероприятий, расследованию или судебному разбирательству, осуществляемому компетентными органами запрашиваемой Стороны.

2. Компетентный орган запрашиваемой Стороны может отказать в исполнении запроса, если это может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности или противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

3. Прежде чем отказать или отсрочить исполнение запроса, компетентный орган запрашиваемой Стороны в случае необходимости консультируется с компетентным органом запрашивающей Стороны, направившим запрос.

4. В случае отсрочки или отказа в исполнении запроса, компетентный орган запрашиваемой Стороны безотлагательно информирует об этом инициатора запроса с обязательным указанием причин такого решения.

Статья 18

1. Сторона, осуществляющая уголовное преследование лиц, подозреваемых или обвиняемых в совершении преступлений, охватываемых настоящей

Конвенцией, и установившая, что эти лица находятся на территории другой Стороны, может после получения разрешения компетентных органов этой Стороны направить своих сотрудников на территорию запрашиваемой Стороны для участия в соответствующих оперативно-разыскных мероприятиях и следственных действиях.

2. Направленные сотрудники компетентных органов запрашивающей Стороны могут участвовать в оперативно-разыскных мероприятиях и следственных действиях на территории запрашиваемой Стороны в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и международными договорами, участниками которых являются Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона определяет порядок выдачи разрешений для участия сотрудников запрашивающей Стороны в оперативно-разыскных мероприятиях и следственных действиях на основании запроса, оформленного в соответствии со статьями 14-18 настоящей Конвенции.

4. В случае направления сотрудников компетентных органов для участия в оперативно-разыскных мероприятиях и следственных действиях дополнительно в запросе о направлении должны содержаться следующие сведения:

1) данные о направленных сотрудниках;

2) цель командирования, перечень оперативно-разыскных мероприятий и следственных действий, порядок и сроки их исполнения;

3) в случае использования транспорта, сведения о нем, включая вид транспортных средств, их количество и регистрационные номера;

4) другая необходимая информация.

5. Решение по запросу принимается компетентным органом запрашиваемой Стороны не позднее 5 дней с даты поступления запроса, о чем сообщается незамедлительно компетентному органу запрашивающей Стороны. Такое решение может быть оговорено условиями, определенными компетентным органом запрашиваемой Стороны.

6. Если запрос на получение разрешения составлен без учета требований, указанных в пункте 4 настоящей статьи, или информация представлена не в полном объеме, то компетентный орган запрашиваемой Стороны вправе запросить дополнительные данные.

7. Сотрудники компетентных органов запрашивающей Стороны, прибывшие в установленном порядке на территорию запрашиваемой Стороны, выполняют свои функции согласно законодательству Стороны пребывания и условиям, регламентирующим их пребывание и выполнение задания.

8. Сотрудники компетентных органов запрашивающей Стороны, участвующие на территории запрашиваемой Стороны в оперативно-разыскных мероприятиях и следственных действиях, проводимых сотрудниками компетентных органов запрашиваемой Стороны, обязаны:

1) соблюдать законодательство Стороны, на территории которой они находятся, а также подчиняться законным требованиям органов Стороны пребывания;

2) предоставлять запрашиваемой Стороне полученную ими информацию.

9. Участие в оперативно-разыскных мероприятиях и следственных действиях прекращается, как только компетентный орган Стороны, на территории которой они осуществляются, выдвинет об этом требование.

10. По положениям, предусмотренным настоящей статьей, Стороны могут заключать между собой отдельные соглашения.

Статья 19

Доказательства, полученные компетентными органами запрашиваемой Стороны в результате исполнения запроса в соответствии с ее законодательством, имеют такое же доказательственное значение и в запрашивающей Стороне.

Статья 20

1. При исполнении решения о конфискации имущества физических или юридических лиц, причастных к совершению преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, запрашиваемая Сторона признает судебное решение, вынесенное запрашивающей Стороной в отношении прав третьих лиц.

2. В таком признании может быть отказано в одном из следующих случаев:

1) если третьи лица не имели достаточных возможностей, чтобы заявить о своих правах;

2) если третьи лица однозначно и обоснованно заявляют о своих правах;

3) если решение противоречит решению, уже вынесенному запрашиваемой Стороной по этому же вопросу;

4) если решение противоречит законодательству запрашиваемой Стороны;

5) если решение было вынесено вопреки положениям, касающимся исключительной юрисдикции, предусмотренной законодательством запрашиваемой Стороны.

Статья 21

1. Документы, направляемые в соответствии с настоящей Конвенцией, освобождаются от всех формальностей по их легализации.

2. Документы, которые на территории одной из Сторон выданы или засвидетельствованы компетентным органом либо специально на то уполномоченным лицом в пределах его компетенции и по установленной форме, а также скреплены гербовой печатью, принимаются на территориях всех других Сторон без какого-либо специального удостоверения.

3. Документы, которые на территории одной из Сторон рассматриваются как официальные документы, имеют на территориях других Сторон доказательную силу официальных документов.

Статья 22

1. Компетентные органы Сторон по вопросам, входящим в сферу охвата настоящей Конвенции, могут направлять официальные документы по физическим и юридическим лицам, находящимся на территории другой Стороны, по дипломатическим каналам либо иным способом, а также через компетентные органы другой Стороны.

2. Компетентные органы Сторон по вопросам, входящим в сферу охвата настоящей Конвенции, оказывают друг другу помощь во вручении официальных документов физическим и юридическим лицам.

Статья 23

Стороны принимают необходимые меры по недопущению предоставления статуса беженца и подтверждающих его документов лицам, причастным к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией.

Статья 24

1. Сторона принимает по запросу другой Стороны необходимые меры обеспечения ответственности юридического лица, причастного к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, в частности:

1) наложение ареста на имущество, которое впоследствии может стать объектом конфискации;

2) приостановление (замораживание) финансовых операций;

3) приостановление отдельных видов деятельности юридического лица (радио- и телевещания, издания средств массовой информации, в том числе электронных).

2. Меры, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и настоящей Конвенцией.

3. Прежде чем отменить меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне право изложить свои доводы в пользу выполнения этой меры.

Статья 25

1. Сторона, получившая запрос, связанный с применением мер ответственности в отношении юридического лица (его структурного подразделения), причастного к совершению хотя бы одного из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и находящегося или имеющего имущество, или осуществляющего деятельность на ее территории:

1) либо исполняет решение суда или иного компетентного органа запрашивающей Стороны о применении запрашиваемых мер ответственности;

2) либо на основании фактов и выводов, представленных в решении запрашивающей Стороны, осуществляет судебное разбирательство в соответствии со своим законодательством о применении запрашиваемых мер ответственности.

2. Меры ответственности в отношении юридического лица применяются в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

Статья 26

Стороны в соответствии с национальным законодательством в целях обеспечения конфискации принимают меры для того, чтобы:

1) налагать арест на денежные средства, ценные бумаги, ценности, оружие, его составляющие (запасные) части, боеприпасы, взрывчатые вещества и иное имущество, предназначенное для использования (или использовавшееся) в качестве орудия совершения преступлений, или для финансирования одного из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

2) обеспечивать изъятие денежной суммы, соответствующей стоимости такого имущества, если арест имущества, указанного в настоящей статье, невозможен.

Статья 27

1. Запрос, связанный с конфискацией имущества физических или юридических лиц, направленный в соответствии с настоящей Конвенцией, не затрагивает право запрашиваемой Стороны исполнить свое решение о конфискации в отношении имущества этих же физических или юридических лиц.

2. Общая стоимость конфискуемого по запросу имущества не может превышать сумму, указанную в решении о конфискации. Если та или иная Сторона приходит к выводу, что это может произойти, то Стороны проводят консультации с целью недопущения таких последствий.

3. Оставшееся после удовлетворения требований кредиторов имущество юридического лица, ликвидируемого по основаниям, предусмотренным настоящей Конвенцией, также подлежит конфискации.

4. Сторона, конфисковавшая по запросу имущество, обеспечивает его сохранность и распоряжается конфискованным имуществом в соответствии со своим законодательством.

5. Конфискованное имущество или денежная сумма, соответствующая стоимости такого имущества, может быть по согласованию соответствующих Сторон передано полностью или частично Стороне, которой вынесено решение о конфискации.

Статья 28

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением ими настоящей Конвенции, если не будет согласован иной порядок.

Статья 29

1. Если подается иск о возмещении ущерба, нанесенного неправомерным действием или бездействием в связи с сотрудничеством в соответствии с настоящей Конвенцией, Стороны рассматривают возможность проведения консультаций друг с другом с целью договориться о распределении сумм, подлежащих уплате в счет возмещения этого ущерба.

2. Сторона, которой предъявлен иск о возмещении ущерба, информирует об этом другие заинтересованные Стороны.

Статья 30

Настоящая Конвенция не ограничивает права Сторон заключать другие международные договоры по вопросам, являющимся предметом настоящей Конвенции и не противоречащим ее целям и объекту, а также не затрагивает права и обязанности Сторон, вытекающие из иных международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 31

1. Настоящая Конвенция заключается на неопределенный срок.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение депозитарию. Конвенция вступает в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение депозитарию четвертой ратификационной грамоты.

3. Для Стороны, ратифицировавшей настоящую Конвенцию после даты сдачи на хранение депозитарию четвертой ратификационной грамоты, она вступает

в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение депозитарию своей ратификационной грамоты.

4. Депозитарием настоящей Конвенции является Секретариат Шанхайской организации сотрудничества.

Статья 32

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения других государств, разделяющих ее положения, с согласия всех государств-членов Шанхайской организации сотрудничества путем передачи депозитарию уведомления о таком присоединении.

2. Для присоединяющегося государства настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение депозитарию уведомления о присоединении.

Статья 33

Настоящая Конвенция в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций подлежит регистрации в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Статья 34

В настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся ее неотъемлемой частью, которые оформляются отдельными протоколами. Изменения и дополнения могут быть предложены любой из Сторон путем передачи соответствующего уведомления депозитарию, который незамедлительно направляет их на рассмотрение другим Сторонам.

Статья 35

Каждая Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом депозитарию не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты выхода. В течение тридцати дней с даты получения уведомления о выходе, депозитарий извещает об этом другие Стороны.

Статья 36

В случае возникновения между Сторонами споров и разногласий, связанных с применением или толкованием положений настоящей Конвенции, заинтересованные Стороны разрешают их путем консультаций и переговоров.

Статья 37

1. Рабочими языками при осуществлении сотрудничества Сторон в рамках настоящей Конвенции являются русский и китайский языки.

2. Подлинный экземпляр настоящей Конвенции сдается на хранение депозитарию, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем подписавшим ее государствам.

Совершено в городе Екатеринбурге 16 июня 2009 года в одном экземпляре на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Глава 3. Многосторонние международные соглашения Российской Федерации по оказанию правовой помощи по уголовным делам

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 13 ДЕКАБРЯ 1957 ГОДА О ВЫДАЧЕ

Правительства – члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

считая, что этой цели можно достичь путем заключения соглашений и совместных действий в правовых вопросах;

считая, что принятие единообразных норм в отношении выдачи, возможно, будет содействовать этой работе по унификации,

согласились о следующем:

Статья 1

Обязательство в отношении выдачи

Договаривающиеся Стороны обязуются выдавать друг другу при условии соблюдения положений и условий, изложенных в настоящей Конвенции, всех лиц, в отношении которых компетентные органы запрашивающей Стороны осуществляют судопроизводство в связи с каким-либо преступлением или которые разыскиваются указанными органами для приведения в исполнение приговора или постановления об аресте.

Статья 2

Преступления, служащие основанием для выдачи

1. Выдача осуществляется в отношении преступлений, наказуемых в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны и запрашиваемой Стороны лишением свободы или в соответствии с постановлением об аресте на максимальный срок по крайней мере в один год, или более серьезным наказанием. В тех случаях, когда осуждение и тюремное заключение или постановление об аресте имеют место на территории запрашивающей Стороны, установленный срок наказания должен составлять не менее четырех месяцев.

2. Если просьба о выдаче включает ряд отдельных преступлений, каждое из которых наказуемо в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны и запрашиваемой Стороны лишением свободы или подпадает под постановление об аресте, однако некоторые из которых не отвечают условию в отношении срока наказания, которое может быть установлено, запрашиваемая Сторона также имеет право осуществить выдачу за остальные преступления.

3. Любая Договаривающаяся Сторона, закон которой не предусматривает выдачу за некоторые преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, может в той мере, в которой это ее касается, исключить такие преступления из сферы применения настоящей Конвенции.

4. Любая Договаривающаяся Сторона, которая желает воспользоваться правом, предусмотренным в пункте 3 настоящей Статьи, в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении

препровождает Генеральному секретарю Совета Европы либо список преступлений, в связи с которыми разрешена выдача, либо список преступлений, в связи с которыми выдача исключается, и в то же время указывает правовые нормы, разрешающие или исключающие выдачу. Генеральный секретарь Совета направляет эти списки другим подписавшим государствам.

5. Если впоследствии в соответствии с законом какой-либо Договаривающейся Стороны выдача исключается в отношении других преступлений, эта Сторона уведомляет Генерального секретаря. Генеральный секретарь информирует другие подписавшие государства. Такое уведомление вступает в силу по истечении трех месяцев с даты его получения Генеральным секретарем.

6. Любая Сторона, пользующаяся правом, предусмотренным в пунктах 4 или 5 настоящей Статьи, может в любое время применить настоящую Конвенцию к преступлениям, которые были исключены из сферы ее действия. Она информирует Генерального секретаря Совета о таких изменениях, и Генеральный секретарь информирует другие подписавшие государства.

7. Любая Сторона может проявлять взаимность в отношении любых преступлений, исключенных из сферы применения Конвенции в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 3

Политические преступления

1. Выдача не осуществляется, если преступление, в отношении которого она запрашивается, рассматривается запрашиваемой Стороной в качестве политического преступления или в качестве преступления, связанного с политическим преступлением.

2. То же правило применяется и в том случае, если запрашиваемая Сторона имеет существенные основания полагать, что просьба о выдаче в связи с обычным уголовным преступлением была сделана с целью судебного преследования или наказания лица в связи с его расой, религией, национальностью или политическими убеждениями или что положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

3. Убийство или попытка убийства главы государства или члена его семьи не рассматривается политическим преступлением для целей настоящей Конвенции.

4. Настоящая Статья не затрагивает какие-либо обязательства, которые Договаривающиеся Стороны могли или могут принять в соответствии с любой другой международной конвенцией многостороннего характера.

Статья 4

Воинские преступления

Выдача в связи с воинскими преступлениями, которые не являются преступлениями в соответствии с обычным уголовным правом, исключается из сферы применения настоящей Конвенции.

Статья 5

Финансовые преступления

Выдача осуществляется в соответствии с положениями настоящей Конвенции в связи с преступлениями, связанными с налогами, сборами,

пошлинами и валютными операциями, только в том случае, если Договаривающиеся Стороны приняли об этом решение в отношении любого такого преступления или категории преступлений.

Статья 6

Выдача своих граждан

1. a) Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в выдаче своих граждан.

b) Каждая Договаривающаяся Сторона может путем заявления, сделанного в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, дать определение своего понимания термина "граждане" по смыслу настоящей Конвенции.

c) Гражданство определяется в момент принятия решения о выдаче. Однако, если требуемое лицо вначале признается в качестве гражданина запрашиваемой Стороны в течение периода с момента принятия решения и до момента намечаемой передачи, запрашиваемая Сторона может воспользоваться положением, содержащимся в подпункте "a" настоящей Статьи.

2. Если запрашиваемая Сторона не выдает своего гражданина, она по просьбе запрашивающей Стороны передает дело своим компетентным органам для осуществления судопроизводства, если оно будет необходимым. Для этой цели документы, информация и вещественные доказательства, касающиеся преступления, предоставляются бесплатно с помощью средств, предусмотренных в пункте 1 Статьи 12. Запрашивающая Сторона информируется о результатах ее просьбы.

Статья 7

Место совершения преступлений

1. Запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче лица, требуемого в связи с преступлением, которое в соответствии с ее законом считается совершенным полностью или частично на ее территории или в месте, рассматриваемом в качестве ее территории.

2. В тех случаях, когда преступление, в отношении которого запрашивается выдача, было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, в выдаче может быть отказано только в том случае, если закон запрашиваемой Стороны не предусматривает судебного преследования за ту же категорию преступлений в случае совершения за пределами территории последней или не допускает выдачи за указанное преступление.

Статья 8

Незавершенное судебное преследование в связи с одними
и теми же правонарушениями

Запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче требуемого лица, если компетентные органы такой Стороны ведут в отношении его судебное преследование в связи с преступлением или преступлениями, по поводу которых запрашивается выдача.

Статья 9

NON BIS IN IDEM

Выдача не осуществляется, если компетентные органы запрашиваемой Стороны вынесли окончательное решение в отношении лица, требуемого в связи с преступлением или преступлениями, по поводу которых запрашивается выдача. В выдаче может быть отказано, если компетентные органы запрашиваемой Стороны вынесли решение не осуществлять или прекратить судебное преследование в отношении того же преступления или преступлений.

Статья 10

Срок давности

Выдача не осуществляется в тех случаях, когда требуемое лицо в соответствии с законом запрашивающей или запрашиваемой Стороны не может быть подвергнуто судебному преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.

Статья 11

Смертная казнь

Если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, наказуемо смертной казнью в соответствии с законом запрашивающей Стороны и если в отношении такого преступления смертная казнь не предусматривается законом запрашиваемой Стороны или обычно не приводится в исполнение, в выдаче может быть отказано, если запрашивающая Сторона не предоставит таких гарантий, которые запрашиваемая Сторона считает достаточными, о том, что смертный приговор не будет приведен в исполнение.

Статья 12

Просьба и сопроводительные документы

1. Просьба подается в письменном виде и передается по дипломатическим каналам. На основе прямого соглашения между двумя или более Сторонами могут быть предусмотрены другие средства передачи.

2. Просьба должна сопровождаться:

a) подлинником или заверенной копией обвинительного заключения и приговора или постановления об аресте, немедленно вступающего в силу, или постановления о задержании или другого постановления, имеющего ту же силу и выданного в соответствии с процедурой, предусмотренной законом запрашивающей Стороны;

b) указанием преступлений, в связи с которыми запрашивается выдача. Время и место их совершения, их юридическая квалификация и ссылки на соответствующие правовые нормы должны быть указаны как можно точнее; и

c) копией соответствующих законодательных актов или в тех случаях, когда это невозможно, указанием соответствующего закона и как можно более точным описанием требуемого лица, а также любой другой информацией, которая может способствовать установлению его личности и гражданства.

Статья 13

Дополнительная информация

Если информация, сообщенная запрашивающей Стороной, сочтена недостаточной для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла принять решение в соответствии с настоящей Конвенцией, последняя Сторона запрашивает

необходимую дополнительную информацию и может установить предельные сроки для ее получения.

Статья 14

Правило конкретности

1. Лицо, которое было выдано, не подвергается уголовному преследованию, не может быть осуждено или задержано в целях исполнения приговора или постановления об аресте за любое преступление, совершенное до его передачи, кроме преступления, в связи с которым оно было выдано, и его личная свобода ни по каким иным причинам не ограничивается, за исключением следующих случаев:

a) когда Сторона, передавшая его, согласна на это. Просьба о согласии направляется в сопровождении документов, упомянутых в Статье 12, и юридической записи любого заявления, сделанного выданным лицом в связи с соответствующим преступлением. Согласие дается в тех случаях, когда преступление, в связи с которым оно запрашивается, само является основанием для выдачи в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

b) когда это лицо, имея возможность покинуть территорию Стороны, которой оно было передано, не сделало этого в течение 45 дней после своего окончательного освобождения или возвратилось на эту территорию после того, как покинуло ее.

2. Запрашивающая Сторона может, однако, принять любые меры, необходимые для выдворения соответствующего лица за пределы своей территории, или любые меры, необходимые согласно ее закону, включая осуществление судопроизводства в отсутствие обвиняемого, для предотвращения любых юридических последствий истечения срока давности.

3. Когда описание преступления, в совершении которого предъявлено обвинение, изменяется в ходе судопроизводства, возбуждение уголовного преследования в отношении выдаваемого лица или вынесение ему приговора возможно лишь постольку, поскольку новое описание преступления образует элементы преступления, позволяющего осуществить выдачу.

Статья 15

Выдача третьему государству

За исключением предусмотренного в пункте 1 "b" Статьи 14, запрашивающая Сторона не передает без согласия запрашиваемой Стороны другой Стороне или третьему государству лицо, передаваемое запрашивающей Стороне и разыскиваемое указанной другой Стороной или третьим государством в связи с преступлениями, совершенными до его передачи. Запрашиваемая Сторона может обратиться с просьбой о представлении документов, упомянутых в пункте 2 Статьи 12.

Статья 16

Временное задержание

1. В случае, не терпящем отлагательства, компетентные органы запрашивающей Стороны могут обратиться с просьбой о временном задержании разыскиваемого лица. Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают решение по данному вопросу в соответствии с ее законом.

2. В просьбе о временном задержании указывается, что один из документов, упомянутых в пункте 2 "a" Статьи 12, существует и что предполагается направить просьбу о выдаче. В ней также указывается, в связи с каким преступлением будет направлена просьба о выдаче, где и когда такое преступление было совершено, и приводится по возможности описание разыскиваемого лица.

3. Просьба о временном задержании направляется компетентным органам запрашиваемой Стороны по дипломатическим каналам, или непосредственно по почте или телеграфу, или через посредство Международной организации уголовной полиции (Интерпол), или с помощью любых других средств, обеспечивающих письменное подтверждение или приемлемых для запрашиваемой Стороны. Запрашивающий орган незамедлительно информируется о предпринятых действиях по его просьбе.

4. Временное задержание может быть отменено, если в течение 18 дней после задержания запрашиваемая Сторона не получила просьбу о выдаче и документов, упомянутых в Статье 12. В любом случае этот период не превышает 40 дней с даты такого задержания. Возможность временного освобождения в любое время не исключается, однако запрашиваемая Сторона принимает любые меры, которые она считает необходимыми, для предотвращения побега разыскиваемого лица.

5. Освобождение не препятствует повторному задержанию и выдаче, если впоследствии получена просьба о выдаче.

Статья 17

Конкурирующие просьбы

Если выдача запрашивается одновременно более чем одним государством за одно и то же преступление или за различные преступления, запрашиваемая Сторона принимает свое решение с учетом всех обстоятельств, и особенно относительной тяжести и места совершения преступления, соответствующих дат просьб, гражданства требуемого лица и возможности последующей выдачи другому государству.

Статья 18

Передача лица, подлежащего выдаче

1. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону с помощью средств, упомянутых в пункте 1 Статьи 12, о своем решении в отношении выдачи.

2. В отношении любого полного или частичного отказа в выдаче указываются причины.

3. В случае удовлетворения просьбы запрашивающая Сторона информируется о месте и дате передачи и о периоде времени, в течение которого требуемое лицо задерживалось с целью передачи.

4. В соответствии с положениями пункта 5 настоящей Статьи, если требуемое лицо не было передано в указанную дату, оно может быть освобождено по истечении пятнадцати дней и в любом случае освобождается по истечении 30 дней. Запрашиваемая Сторона может отказать в его выдаче за одно и то же преступление.

5. Если не зависящие от нее обстоятельства препятствуют Стороне в передаче или приеме лица, подлежащего выдаче, она уведомляет другую Сторону.

Обе Стороны договариваются о новой дате передачи, и применяются положения пункта 4 настоящей Статьи.

Статья 19

Отсроченная передача или передача с условиями

1. Запрашиваемая Сторона может, приняв решение в отношении просьбы о выдаче, отложить передачу требуемого лица с тем, чтобы в отношении его эта Сторона могла начать уголовное преследование, или, если это лицо уже осуждено, с тем, чтобы оно могло отбыть свое наказание на территории этой Стороны за преступление иное, чем то, в связи с которым запрашивается выдача.

2. Вместо того, чтобы отложить передачу, запрашиваемая Сторона может временно выдать требуемое лицо запрашивающей Стороне в соответствии с условиями, определяемыми на основе соглашения между Сторонами.

Статья 20

Передача собственности

1. Запрашиваемая Сторона, насколько позволяют ее законы и по просьбе запрашивающей Стороны, конфискует и передает собственность:

a) которая может потребоваться в качестве вещественных доказательств; или

b) которая была приобретена в результате преступления и которая в момент ареста находилась во владении требуемого к выдаче лица или обнаружена позднее.

2. Собственность, указанная в пункте 1 настоящей Статьи, передается даже в том случае, если выдача лица, в отношении которого была достигнута договоренность, не может быть осуществлена в связи с его смертью или побегом.

3. Когда указанная собственность подлежит аресту или конфискации на территории запрашиваемой Стороны, последняя может в связи с осуществляемым судопроизводством временно задержать ее или передать ее на условиях возврата.

4. Любые права, которые могли приобрести на указанную собственность запрашиваемая Сторона или третьи Стороны, сохраняются. В тех случаях, когда эти права существуют, собственность возвращается безвозмездно запрашиваемой Стороне как можно скорее после суда.

Статья 21

Транзит

1. Транзит через территорию одной из Договаривающихся Сторон разрешается по представлении просьбы, направленной с помощью средств, упомянутых в пункте 1 Статьи 12, при условии, что соответствующее преступление не рассматривается Стороной, у которой запрашивается транзит, в качестве преступления политического или чисто воинского характера, имеющего отношение к Статьям 3 и 4 настоящей Конвенции.

2. В транзите гражданина страны, получившей просьбу о транзите, по смыслу Статьи 6, может быть отказано.

3. В соответствии с положениями пункта 4 настоящей Статьи необходимо представить документы, упомянутые в пункте 2 Статьи 12.

4. Если используется воздушный транспорт, то применяются следующие положения:

a) когда не предусматривается посадка, запрашивающая Сторона уведомляет Сторону, над территорией которой будет проходить полет, и удостоверяет, что

один из документов, упомянутых в пункте 2 "a" Статьи 12, существует. В случае незапланированной посадки такое уведомление имеет силу просьбы о временном задержании, как это предусмотрено в Статье 16, и запрашивающая Сторона представляет официальную просьбу о транзите;

b) когда посадка планируется, запрашивающая Сторона представляет официальную просьбу о транзите.

5. Однако любая Сторона может в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящей Конвенции заявить, что она будет разрешать транзит какого-либо лица только при соблюдении некоторых или всех условий, на которых она разрешает выдачу. В этом случае может применяться принцип взаимности.

6. Транзит выдаваемого лица не осуществляется через любую территорию, в отношении которой есть основания считать, что его жизни или свободе на ней может быть создана угроза в связи с его расой, религией, гражданством или политическими убеждениями.

Статья 22

Процедура

За исключением тех случаев, когда в настоящей Конвенции предусматривается иное, процедура в отношении выдачи и временного задержания регулируется исключительно законодательством запрашиваемой Стороны.

Статья 23

Используемый язык

Документы представляются на языке запрашивающей или запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая Сторона может потребовать перевод на один из официальных языков Совета Европы по своему выбору.

Статья 24

Расходы

1. Расходы, понесенные на территории запрашиваемой Стороны в связи с выдачей, покрываются этой Стороной.

2. Расходы, понесенные в связи с транзитом через территорию Стороны, получившей просьбу о транзите, покрываются запрашивающей Стороной.

3. В случае выдачи с территории, расположенной за пределами метрополии запрашиваемой Стороны, расходы, связанные с проездом от этой территории до территории метрополии запрашивающей Стороны, покрываются последней. То же правило применяется и к расходам, связанным с проездом от территории, расположенной за пределами метрополии запрашиваемой Стороны, до территории ее метрополии.

Статья 25

Определение термина "постановление об аресте"

Для целей настоящей Конвенции выражение "постановление об аресте" означает любое постановление, предусматривающее лишение свободы и вынесенное судом в дополнение к приговору о тюремном заключении или вместо него.

Статья 26

Оговорки

1. Любая Договаривающаяся Сторона может при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении сделать оговорку в отношении любого положения или положений Конвенции.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку, снимает ее, как только это позволят обстоятельства. Такое снятие оговорки осуществляется путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.

3. Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения Конвенции, не может требовать применения указанного положения другой Стороной, кроме как в той степени, в которой она сама приняла это положение.

Статья 27

Территориальное применение

1. Настоящая Конвенция применяется к территориям метрополий Договаривающихся Сторон.

2. В отношении Франции она также применяется к Алжиру и заморским департаментам, а в отношении Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии - к Нормандским островам и острову Мэн.

3. Федеративная Республика Германии может распространить применение настоящей Конвенции на землю Берлин путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы, который уведомляет другие Стороны о таком заявлении.

4. На основе прямой договоренности между двумя или более Договаривающимися Сторонами применение настоящей Конвенции может быть распространено в соответствии с условиями, изложенными в договоренности, на любую территорию таких Сторон, помимо территорий, которые упомянуты в пунктах 1, 2 и 3 настоящей Статьи и ответственность за международные отношения которых несет любая такая Сторона.

Статья 28

Отношения между настоящей Конвенцией
и двусторонними соглашениями

1. Настоящая Конвенция в отношении тех стран, к которым она применяется, имеет преимущество перед положениями любых двусторонних договоров, конвенций или соглашений, регулирующих выдачу между любыми двумя Договаривающимися Сторонами.

2. Договаривающиеся Стороны могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения только для того, чтобы дополнить положения настоящей Конвенции или облегчить применение содержащихся в ней принципов.

3. В тех случаях, когда между двумя или более Договаривающимися Сторонами выдача осуществляется на основе единообразных норм, Стороны свободны регулировать свои взаимные отношения касательно выдачи исключительно в соответствии с такой системой независимо от положений настоящей Конвенции. Тот же принцип применяется и в отношениях между двумя или более Договаривающимися Сторонами, каждая из которых имеет

действующий закон, предусматривающий исполнение на ее территории постановлений о задержании, выданных на территории другой Стороны или Сторон. Договаривающиеся Стороны, которые исключают или могут в будущем исключить применение настоящей Конвенции между собой в соответствии с настоящим пунктом, должным образом уведомляют Генерального секретаря Совета Европы. Генеральный секретарь информирует другие Договаривающиеся Стороны о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

Статья 29

Подписание, ратификация и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета.

2. Конвенция вступает в силу через 90 дней после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. В отношении любой подписавшей Стороны, впоследствии ратифицирующей Конвенцию, она вступает в силу через 90 дней после даты сдачи на хранение ее ратификационной грамоты.

Статья 30

Присоединение

1. Комитет министров Совета Европы может пригласить государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к настоящей Конвенции при условии, что резолюция, содержащая такое приглашение, получит единогласное одобрение членов Совета, ратифицировавших Конвенцию.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета документа о присоединении и вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

Статья 31

Денонсация

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в той мере, в какой она ее касается, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета.

Статья 32

Уведомление

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет членов Совета и правительство каждого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции:

a) о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о присоединении;

b) дате вступления в силу настоящей Конвенции;

c) любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 6 и пункта 5 Статьи 21;

d) любой оговорке, сделанной в соответствии с пунктом 1 Статьи 26;

e) снятии любой оговорки в соответствии с пунктом 2 Статьи 26;

f) любом уведомлении о денонсации, полученном в соответствии с положениями Статьи 31, и о дате, когда такая денонсация вступает в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 13 декабря 1957 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии Конвенции подписавшим ее правительствам.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
от 15 октября 1975 года

К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ВЫДАЧЕ

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

учитывая положения Европейской конвенции о выдаче, открытой для подписания в Париже 13 декабря 1957 года (ниже именуемой "Конвенция"), и, в частности, ее Статьи 3 и 9;

считая желательным дополнить эти Статьи с целью усиления защиты человечества и отдельных лиц,

согласились о следующем:

ГЛАВА I

Статья 1

Для целей применения Статьи 3 Конвенции следующие преступления не считаются политическими преступлениями:

a) преступления против человечества, указанные в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1948 года;

b) нарушения, указанные в Статье 50 Женевской конвенции об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях 1949 года, Статье 51 Женевской конвенции об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море 1949 года, Статье 130 Женевской конвенции об обращении с военнопленными 1949 года и Статье 147 Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны 1949 года;

c) любые сравнимые нарушения законов войны, действующих при вступлении настоящего Протокола в силу, и обычаев войны, существующих на это время, которые еще не предусмотрены вышеупомянутыми положениями Женевских конвенций.

ГЛАВА II

Статья 2

Статья 9 Конвенции дополняется следующим текстом, первоначальная Статья 9 Конвенции становится при этом пунктом 1, а приводимые ниже положения - пунктами 2, 3 и 4:

"2. Выдача лица, по делу которого было вынесено окончательное судебное решение в третьем государстве, являющемся участником Конвенции, в связи с преступлением или преступлениями, в отношении которых запрашивается выдача, не производится:

a) если вышеупомянутое судебное решение освобождает его от ответственности;

b) если срок заключения или другая мера наказания, вынесенная в его отношении:

i) была полностью применена;

ii) стала полностью или в отношении неприменненной части предметом помилования или амнистии;

c) если суд осудил преступника без наложения санкций.

3. Вместе с тем в случаях, упоминаемых в пункте 2, решение о выдаче может быть принято:

a) если преступление, в отношении которого было вынесено судебное решение, было совершено против лица, учреждения или любого субъекта, имеющего государственный статус в запрашивающем государстве;

b) если лицо, в отношении которого было вынесено судебное решение, имело государственный статус в запрашивающем государстве;

c) если преступление, в отношении которого было вынесено судебное решение, было совершено полностью или частично на территории запрашивающего государства или в месте, рассматриваемом как его территория.

4. Положения пунктов 2 и 3 не препятствуют применению более широких внутренних норм, касающихся действия принципа ne bis in idem, в отношении судебных решений по уголовным делам, вынесенных в другом государстве".

ГЛАВА III

Статья 3

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами - членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Протокол вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

3. В отношении подписавшего государства, которое ратифицирует, примет или одобрит Протокол после этого, он вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

4. Государство - член Совета Европы не может ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол, если оно, одновременно или ранее, не ратифицировало Конвенцию.

Статья 4

1. Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

Статья 5

1. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2. Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения

которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено выступать.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, в соответствии с процедурой, предусмотренной в Статье 8 настоящего Протокола.

Статья 6

1. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении заявить, что оно не принимает Главу I или II.

2. Любая Договаривающаяся Сторона может отозвать заявление, сделанное ею в соответствии с предыдущим пунктом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.

3. Никакие оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются.

Статья 7

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о выполнении настоящего Протокола и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть в ходе его осуществления.

Статья 8

1. Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 9

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, присоединившееся к Конвенции, о:

a) любом подписании;

b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;

c) любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии с его Статьей 3;

d) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 5, и любом отзыве такого заявления;

e) любом заявлении, сделанном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 6;

f) отзыве любого заявления, осуществленном в соответствии с пунктом 2 Статьи 6;

g) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 8, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 15 октября 1975 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому из подписавших и присоединившихся государств.

ВТОРОЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
от 17 марта 1978 года

К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ВЫДАЧЕ

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

стремясь облегчить применение Европейской конвенции о выдаче, открытой для подписания в Париже 13 декабря 1977 года[8] (ниже именуемой "Конвенция"), в случаях совершения финансовых преступлений;

считая также желательным дополнить Конвенцию по ряду других вопросов,

согласились о следующем:

ГЛАВА I

Статья 1

Дополнить пункт 2 Статьи 2 Конвенции следующим положением:

"Это право распространяется также на преступления, наказуемые лишь денежными санкциями".

ГЛАВА II

Статья 2

Заменить Статью 5 Конвенции нижеследующими положениями:

"Финансовые преступления

1. За преступления в связи с налогами, сборами, пошлинами и валютными операциями выдача преступников осуществляется между Договаривающимися Сторонами в соответствии с положениями Конвенции, если такое преступление, согласно законодательству запрашиваемой Стороны, соответствует преступлению того же характера.

2. В выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает таких же по характеру налогов или сборов или не содержит таких же по характеру положений, касающихся налогов, сборов, пошлин и валютных операций, как и законодательство запрашивающей Стороны".

ГЛАВА III

Статья 3

Дополнить Конвенцию нижеследующими положениями:

"Вынесение судебных решений в отсутствие обвиняемого

1. Когда одна Договаривающаяся Сторона просит другую Договаривающуюся Сторону о выдаче лица для целей приведения в исполнение приговора или постановления об аресте лица в соответствии с решением, вынесенным в отношении него в его отсутствие, запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче для этой цели, если, по ее мнению, судебное разбирательство, повлекшее за собой указанное решение, не удовлетворяло минимальным правам на защиту, признанным за любым лицом, обвиняющемся в совершении преступления. Однако выдача осуществляется, если запрашивающая Сторона представляет заверения, считающиеся достаточными, чтобы гарантировать лицу, в отношении

[8] В официальном тексте документа, видимо, допущена опечатка: Европейская конвенция о выдаче была открыта для подписания в Париже 13 декабря 1957 года, а не 13 декабря 1977 года.

которого имеется просьба о выдаче, право на повторное судебное разбирательство, обеспечивающее соблюдение прав на защиту. Это решение даст право запрашивающей Стороне либо обеспечить выполнение упомянутого приговора, если обвиняемое лицо против этого не возражает, либо, в случае возражений с его стороны, осуществить судопроизводство против выдаваемого лица.

2. Когда запрашиваемая Сторона сообщает лицу, в отношении которого имеется просьба о выдаче, о приговоре, вынесенном ему в его отсутствие, запрашивающая Сторона не рассматривает это сообщение как официальное уведомление, имеющее последствия для уголовно-процессуальной процедуры в этом государстве".

ГЛАВА IV

Статья 4

Конвенция дополняется следующими положениями:

"Амнистия

Выдача не производится в случае преступления, в отношении которого в запрашиваемом государстве была объявлена амнистия и по которому это государство обладало компетенцией возбуждать уголовное преследование согласно собственному уголовному законодательству".

ГЛАВА V

Статья 5[9]

Пункт 1 статьи 12 Конвенции заменяется следующими положениями:

"Просьба представляется в письменном виде и направляется Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции запрашиваемой Стороны; однако не исключается использование дипломатических каналов. Другие виды сношений могут быть оговорены в прямом соглашении между двумя или более Сторонами".

ГЛАВА VI

Статья 6

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами - членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Протокол вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

3. В отношении подписавшего государства, которое ратифицирует, примет или одобрит Протокол после этого, он вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

4. Государство - член Совета Европы не может ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол, если оно, одновременно или ранее, не ратифицировало Конвенцию.

[9] Статья 5 не применяется между сторонами Четвертого дополнительного протокола от 20.09.2012.

Статья 7

1. Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

Статья 8

1. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2. Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено выступать.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу через шесть месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 9

1. Оговорки, сделанные государством в отношении какого-либо положения Конвенции, распространяются также на настоящий Протокол, если только это государство не заявит об ином при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Любое государство может при подписании или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении заявить о том, что оно оставляет за собой право:

a) не принимать Главу I;

b) не принимать Главу II или принимать ее лишь в отношении определенных преступлений или определенных категорий преступлений, упомянутых в Статье 2;

c) не принимать Главу III или принимать лишь пункт 1 Статьи 3;

d) не принимать Главу IV;

e) не принимать Главу V.

3. Любая Договаривающаяся Сторона может снять оговорку, сделанную ею в соответствии с предыдущим пунктом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.

4. Договаривающаяся Сторона, применившая к настоящему Протоколу оговорку, сделанную в отношении какого-либо положения Конвенции, или сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящего Протокола, не может требовать применения этого положения другой Договаривающейся

Стороной; однако она может, если ее оговорка является частичной или условной, требовать применения этого положения в той мере, в какой оно принято ею самой.

5. Никакие другие оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются.

Статья 10

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о выполнении настоящего Протокола и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть в ходе его осуществления.

Статья 11

1. Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 12

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, присоединившееся к Конвенции, о:

a) любом подписании настоящего Протокола;

b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;

c) любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со Статьями 6 и 7;

d) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 Статьи 8;

e) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 9;

f) любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 2 Статьи 9;

g) снятии любой оговорки, осуществленном в соответствии с положениями пункта 3 Статьи 9;

h) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 11, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 17 марта 1978 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому из подписавших и присоединившихся государств.

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ВЫДАЧЕ[10]

(Вена, 20 сентября 2012 года)

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол;

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

стремясь к укреплению их индивидуальных и совместных возможностей по противодействию преступности;

принимая во внимание положения Европейской конвенции о выдаче (СЕД N 24), открытой для подписания в Париже 13 декабря 1957 года (ниже именуемой "Конвенция"), а также трех дополнительных протоколов к ней (СЕД NN 86 и 98, СДСЕ N 209), подписанных в Страсбурге 15 октября 1975 года, 17 марта 1978 года и 10 ноября 2010 года, соответственно;

желая совершенствовать ряд положений Конвенции и дополнить ее по некоторым вопросам с учетом изменений, произошедших в осуществлении международного сотрудничества по уголовным делам после вступления в силу Конвенции и дополнительных протоколов к ней;

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Срок давности

Заменить статью 10 Конвенции нижеследующими положениями:

"Срок давности

1. Выдача не осуществляется, в случае если требуемое лицо в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны не может быть подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.

2. В удовлетворении запроса о выдаче не может быть отказано на том основании, что требуемое лицо в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны не будет подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.

3. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении заявить о том, что оно сохраняет за собой право не применять положения пункта 2:

a) если запрос о выдаче направлен в связи с совершением преступления, в отношении которого это государство само обладает юрисдикцией в соответствии со своим уголовным законодательством; и/или

b) если законодательством данного государства прямо установлено недопущение выдачи, если требуемое лицо в соответствии с законодательством этого государства не будет подвергнуто преследованию или наказанию в связи с истечением срока давности.

4. При рассмотрении вопроса об истечении в соответствии с ее законодательством срока давности для преследования или наказания требуемого лица, любая Сторона, сделавшая оговорку на основании пункта 3 настоящей

[10] Данный документ вступил в силу с 1 июня 2014 года и применяется к запросам, полученным после вступления документа в силу между его Сторонами. Для Российской Федерации данный документ вступил в силу с 1 сентября 2017 года

статьи, принимает во внимание в соответствии со своим законодательством любые деяния или события, совершенные либо произошедшие на территории запрашивающей Стороны, в той степени, в которой такие деяния или события имеют результатом прерывание или приостановление срока давности в запрашиваемой Стороне."

Статья 2. Запрос и сопроводительные документы

1. Заменить статью 12 Конвенции нижеследующими положениями:

"Запрос и сопроводительные документы

1. Запрос подается в письменном виде. Он направляется министерством юстиции или иным компетентным органом запрашивающей Стороны в адрес Министерства юстиции или иного компетентного органа запрашиваемой Стороны. Государство, желающее определить в качестве компетентного органа иной орган помимо Министерства юстиции, уведомляет Генерального секретаря Совета Европы об определенном им компетентном органе при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, а также впоследствии в случае любых изменений относительно его компетентного органа.

2. Запрос сопровождается:

a) копией обвинительного заключения и приговора или постановления о немедленном задержании или ордера на арест или другого постановления, имеющего ту же силу и выданного в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством запрашивающей Стороны;

b) описанием преступлений, в связи с которыми запрашивается выдача. Время и место их совершения, их юридическая квалификация и ссылки на соответствующие правовые положения, в том числе относительно исчисления сроков давности, должны быть указаны как можно точнее; и

c) копией соответствующих законодательных актов или в тех случаях, когда это невозможно, указанием соответствующего закона и как можно более точным описанием требуемого лица, а также любой другой информацией, которая может способствовать установлению его личности, гражданства и местонахождения."

2. Статья 5 Второго дополнительного протокола к Конвенции не применяется между Сторонами настоящего Протокола.

Статья 3. Правило конкретности

Заменить статью 14 Конвенции нижеследующими положениями:

"Правило конкретности

1. Лицо, которое было выдано, не подлежит аресту, уголовному преследованию, не может быть предано суду, приговорено или задержано в целях исполнения приговора или постановления о задержании, и его личная свобода ни по каким иным причинам не ограничивается за любое преступление, совершенное до его передачи, кроме преступления, в связи с которым оно было выдано, за исключением следующих случаев:

a) когда Сторона, передавшая его, дает согласие на это. Запрос о согласии направляется с приложением документов, упомянутых в статье 12, и протоколом о любом заявлении, сделанном выданным лицом в связи с соответствующим преступлением. Согласие дается в тех случаях, когда преступление, в связи с которым оно запрашивается, само является основанием для выдачи в соответствии

с положениями настоящей Конвенции. Решение по такому запросу принимается в возможно короткие сроки и не более чем 90 дней после получения запроса о согласии. В случае невозможности для запрашиваемой Стороны принять решение в срок, указанный в настоящем подпункте, она информирует запрашивающую Сторону об этом с указанием причин задержки и предполагаемого времени, необходимого для принятия решения;

b) когда это лицо, имея возможность покинуть территорию Стороны, которой оно было передано, не сделало этого в течение 30 дней после своего окончательного освобождения или возвратилось на эту территорию после того, как покинуло ее.

2. Запрашивающая Сторона может, однако:

a) провести предварительное расследование, исключая применения мер, ограничивающих личную свободу выданного лица;

b) принять любые меры, необходимые согласно его законодательству, включая судопроизводство в отсутствие обвиняемого, для предотвращения любых юридических последствий истечения срока давности;

c) принять любые меры, необходимые для выдворения соответствующего лица за пределы своей территории.

3. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении или впоследствии заявить о том, что в порядке отступления от соблюдения пункта 1 настоящей статьи запрашивающая Сторона, сделавшая такое же заявление, при направлении запроса о согласии в соответствии с подпунктом "a" пункта 1 настоящей статьи может ограничить личную свободу выданного лица, при условии что:

a) запрашивающая Сторона одновременно с направлением запроса о согласии в соответствии с подпунктом "a" пункта 1 настоящей статьи или впоследствии уведомляет о дате, когда она намерена ввести такое ограничение; и

b) компетентный орган запрашиваемой Стороны прямо выраженным образом подтверждает получение им такого уведомления.

Запрашиваемая Сторона вправе в любое время выразить несогласие с данным ограничением, что порождает обязательство запрашивающей Стороны незамедлительно прекратить применение ограничения, в том числе, если это применимо, путем освобождения выданного лица.

4. Когда описание преступления, в совершении которого предъявлено обвинение, изменяется в ходе уголовного преследования, в отношении выданного лица возбуждается уголовное преследование или ему выносится приговор лишь постольку, поскольку преступление в соответствии со своим новым описанием является по своим составным элементам преступлением, позволяющим осуществить выдачу."

Статья 4. Выдача третьему государству

Текст статьи 15 Конвенции считать пунктом 1 этой статьи и дополнить эту статью пунктом 2 следующего содержания:

"2. Запрашиваемая Сторона принимает решение относительно согласия, упомянутое в пункте 1, в возможно короткие сроки и не более чем 90 дней после получения запроса о согласии и, если это применимо, после получения документов, указанных в пункте 2 статьи 12. В случае невозможности для запрашиваемой

Стороны принять решение в срок, указанный в настоящем подпункте, она информирует запрашивающую Сторону об этом с указанием причин задержки и предполагаемого времени, необходимого для принятия решения."

Статья 5. Транзит

Заменить статью 21 Конвенции нижеследующими положениями:

"Транзит

1. Транзит через территорию одной из Договаривающихся сторон разрешается по представлении запроса о транзите, при условии, что соответствующее преступление не рассматривается Стороной, у которой запрашивается транзит, в качестве преступления политического или чисто воинского характера по смыслу статей 3 и 4 настоящей Конвенции.

2. Запрос о транзите должен содержать следующую информацию:

a) имя лица, подлежащего выдаче, в том числе, по возможности, сведения относительно его гражданства или гражданствах;

b) наименование органа, запрашивающего транзит;

c) указание на соответствующее постановление о взятии лица под стражу или иное схожее по своей правовой природе решение или подлежащее исполнению судебное постановление, а также подтверждение того, что данное лицо подлежит выдаче;

d) характер и юридическая квалификация преступления, в том числе указание на максимальное наказание или наказание, назначенное вступившим в силу приговором;

e) изложение обстоятельств дела, при которых было совершено преступление, с указанием его времени и места его совершения и роли выдаваемого лица в данном преступлении.

3. В случае незапланированной посадки запрашивающая Сторона незамедлительно удостоверяет, что один из документов, упомянутых в подпункте "a" пункта 2 статьи 12 существует. Такое уведомление имеет силу запроса на предварительный арест, предусмотренное в статье 16, и запрашивающая Сторона представляет запрос о транзите Стороне, на территории которой совершена посадка.

4. В транзите гражданина страны, получившей запрос о транзите, по смыслу статьи 6, может быть отказано.

5. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении заявить, что оно оставляет за собой право разрешать транзит какого-либо лица только при соблюдении некоторых или всех условий, на которых она разрешает выдачу.

6. Транзит выдаваемого лица не осуществляется через любую территорию, в отношении которой есть основания считать, что на ней его жизни или свободе может быть создана угроза в связи с его расой, религией, гражданством или политическими убеждениями."

Статья 6. Каналы и средства связи

Дополнить Конвенцию нижеследующими положениями:

"Каналы и средства связи

1. Для целей настоящей Конвенции документы могут направляться с использованием электронных или любых иных средств связи, позволяющих передачу доказательств в письменном виде, при условии что Стороны могут удостовериться в их подлинности. В любом случае заинтересованная Сторона по запросу и в любое время предоставляет оригиналы или заверенные копии документов.

2. При этом не исключается возможность использования каналов Международной организации уголовной полиции (Интерпол) или дипломатических каналов.

3. Любое государство может при подписании настоящей Конвенции или при передаче своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении заявить, что для целей статьи 12 и подпункта "a" пункта 1 статьи 14 настоящей Конвенции оно оставляет за собой право запросить оригинал или заверенную копию запроса и сопроводительных документов."

Статья 7. Отношения между настоящей Конвенцией и иными международными инструментами

1. Термины и выражения, используемые в настоящем Протоколе, подлежат толкованию в значении, определенном в Конвенции. К Сторонам настоящего Протокола положения Конвенции применяются mutatis mutandis в той степени, в которой они соответствуют положениям настоящего Протокола.

2. Положения настоящего Протокола не препятствуют применению положений пунктов 2 и 3 статьи 28 Конвенции, касающихся отношений между Конвенцией и двусторонними или многосторонними соглашениями.

Статья 8. Дружественное урегулирование

Дополнить Конвенцию нижеследующими положениями:

"Дружественное урегулирование

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о применении Конвенции и дополнительных протоколов к ней и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть при их толковании и применении."

Статья 9. Подписание и вступление в силу

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами - членами Совета Европы, являющимися Сторонами Конвенции или подписавшими ее. Он подлежит ратификаций, принятию или утверждению. Любая Сторона, подписавшая настоящий Протокол, вправе не ратифицировать, принимать или утверждать его, если только она ранее не ратифицировала, не приняла или не утвердила Конвенцию или же если она делает это одновременно. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

3. В отношении подписавшего государства, которое сдаст на хранение ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении после этого,

Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение такого документа.

Статья 10. Присоединение

1. Любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

3. В отношении присоединяющегося государства настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья 11. Действие во времени

Настоящий Протокол применяется к запросам, полученным после вступления Протокола в силу между его Сторонами.

Статья 12. Территориальное применение

1. Любое государство может при подписании или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2. Любое государство может в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 13. Заявления и оговорки

1. Оговорки, сделанные государством в отношении положений Конвенции и дополнительных протоколов к ней, которые не изменяются настоящим Протоколом, распространяются также на настоящий Протокол, если только это государство не заявит об ином при подписании или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Такой же порядок применяется в отношении любого заявления, сделанного в отношении или в силу любого положения Конвенции и дополнительных протоколов к ней.

2. Оговорки и заявления, сделанные государством в отношении любого положения Конвенции, которое изменяется настоящим Протоколом, не применяются между Сторонами настоящего Протокола.

3. Оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются, за исключением оговорок, предусмотренных пунктом 3 статьи 10 и пунктом 5

статьи 21 Конвенции в редакции настоящего Протокола, а также пунктом 3 статьи 6 настоящего Протокола. В отношении любой оговорки может применяться принцип взаимности.

4. Любое государство может полностью или частично снять оговорку или заявление, сделанные им в соответствии с настоящим Протоколом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.

Статья 14. Денонсация

1. Любая Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 15. Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета Европы и любое государство, присоединившееся к настоящему Протоколу:

a) о любом подписании настоящего Протокола;

b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении;

c) любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьями 9 и 10;

d) любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 3 статьи 10 и пункта 5 статьи 21 Конвенции в редакции настоящего Протокола, а также пункта 3 статьи 6 настоящего Протокола, а также о любом снятии такой оговорки;

e) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 статьи 12 и пункта 3 статьи 14 Конвенции в редакции настоящего Протокола, а также статьи 12 настоящего Протокола, а также о любом снятии такого заявления;

f) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями статьи 14, и дате вступления денонсации в силу;

g) любых иных действиях, заявлениях, уведомлениях или сообщениях, имеющих отношение к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Вене 20 сентября 2012 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы и государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединившемуся к Конвенции.

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ
от 20 апреля 1959 года

О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

ПРЕАМБУЛА

Правительства - члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами,

убежденные в том, что принятие общих правил в области взаимной правовой помощи по уголовным делам будет способствовать достижению этой цели,

считая, что такая взаимная помощь связана с вопросом о выдаче, который уже является предметом Конвенции, подписанной 13 декабря 1957 года,

согласились о нижеследующем:

ГЛАВА I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

1. Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, самую широкую правовую помощь на взаимной основе в судопроизводстве в отношении преступлений, наказание за которые на момент просьбы о помощи подпадает под юрисдикцию юридических органов запрашивающей Стороны.

2. Настоящая Конвенция не применяется к задержанию, исполнению приговоров, а также к воинским преступлениям, которые не являются таковыми согласно обычному уголовному праву.

Статья 2

В помощи может быть отказано:

a) если просьба касается преступления, которое запрашиваемая Сторона считает политическим преступлением, преступлением, связанным с политическим преступлением, или финансовым преступлением;

b) если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенно важным интересам ее страны.

ГЛАВА II
ПОРУЧЕНИЯ

Статья 3

1. Запрашиваемая Сторона выполняет в порядке, установленном ее законодательством, любые поручения, касающиеся уголовных дел и направленные ей юридическими органами запрашивающей Стороны в целях получения свидетельских показаний или передачи вещественных доказательств, материалов или документов.

2. Если запрашивающая Сторона желает, чтобы свидетели и эксперты дали показания под присягой, то она специально об этом просит, а запрашиваемая

Сторона выполняет эту просьбу, если только законодательство ее государства не запрещает этого.

3. Запрашиваемая Сторона может передать заверенные копии или заверенные фотокопии запрашиваемых материалов или документов, если только запрашивающая Сторона специально не просит о направлении ей оригиналов; в последнем случае запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для выполнения просьбы.

Статья 4

По специальной просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона указывает дату и место исполнения поручений. Официальные и заинтересованные лица могут присутствовать при исполнении поручений, если на то имеется согласие запрашиваемой Стороны.

Статья 5

1. Любая Договаривающаяся Сторона может, в момент подписания настоящей Конвенции или в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, оставить за собой право исполнять поручения в отношении обыска или наложения ареста на имущество при соблюдении одного или нескольких из следующих условий:

a) преступление, с которым связано поручение, наказуемо как по закону запрашивающей Стороны, так и по закону запрашиваемой Стороны;

b) преступление, с которым связано поручение, является в запрашиваемой стране преступлением, в связи с которым предусматривается выдача;

c) исполнение поручения не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Когда Договаривающаяся Сторона делает заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, любая другая Сторона может применить правило взаимности.

Статья 6

1. Запрашиваемая Сторона может отсрочить передачу запрашиваемых предметов, материалов или документов, если указанные предметы, материалы или документы требуются ей в связи с осуществляемым уголовным судопроизводством.

2. Любые предметы, а также оригиналы материалов или документов, переданные во исполнение поручений, возвращаются запрашивающей Стороной запрашиваемой Стороне в максимально короткие сроки, если последняя не отказывается от них.

ГЛАВА III
ВРУЧЕНИЕ ПОВЕСТОК И СУДЕБНЫХ ПОСТАНОВЛЕНИЙ. ЯВКА СВИДЕТЕЛЕЙ, ЭКСПЕРТОВ И ОБВИНЯЕМЫХ

Статья 7

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение повесток и судебных постановлений, которые передаются ей для этой цели запрашивающей Стороной.

Вручение может быть произведено путем простой передачи повестки или постановления адресату. Если запрашивающая Сторона специально об этом просит, то вручение производится запрашиваемой Стороной в порядке, установленном ее законодательством для аналогичных документов, или в особом порядке, совместимом с таким законодательством.

2. Факт вручения подтверждается распиской, датированной и подписанной адресатом, или заявлением запрашиваемой Стороны о том, что вручение состоялось, с указанием формы и даты вручения. Соответствующий документ незамедлительно направляется запрашивающей Стороне. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны подтверждает, что вручение произведено в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны. При невозможности вручения причины незамедлительно сообщаются запрашиваемой Стороной запрашивающей Стороне.

3. Любая Договаривающаяся Сторона может при подписании настоящей Конвенции или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, просить о том, чтобы повестка для вызова обвиняемого, находящегося на ее территории, передавалась ее компетентным органам за определенное время до установленной даты явки. Это время указывается в вышеупомянутом заявлении и не может превышать 50 дней.

Это время учитывается при определении даты явки и при передаче повестки.

Статья 8

Свидетель или эксперт, который не ответил на повестку, о вручении которой просила Договаривающаяся Сторона, не может, даже если она содержит предупреждение о санкциях, быть подвергнут какому-либо наказанию или применению меры пресечения, если только впоследствии он добровольно не окажется на территории запрашивающей Стороны и вновь не будет там должным образом вызван повесткой.

Статья 9

Денежные выплаты, включая суточные и транспортные расходы, возмещаемые свидетелю или эксперту запрашивающей Стороной, исчисляются от места его проживания по нормам, по крайней мере равным нормам, предусмотренным тарифами и правилами, действующими в стране, где должно состояться рассмотрение дела.

Статья 10

1. Если запрашивающая Сторона считает личную явку свидетеля или эксперта в юридические органы особенно необходимой, она указывает это в своей просьбе о вручении повестки, и запрашиваемая Сторона предлагает свидетелю или эксперту явиться в указанные органы.

Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону об ответе свидетеля или эксперта.

2. В случае, предусмотренном в пункте 1 настоящей Статьи, в просьбе или повестке указываются приблизительные размеры денежных выплат, а также возмещаемых транспортных расходов и суточных.

3. Если запрашивающая Сторона специально об этом просит, запрашиваемая Сторона может выдать свидетелю или эксперту аванс. Сумма аванса указывается в повестке и возмещается запрашивающей Стороной.

Статья 11

1. Лицо, находящееся под стражей, о личной явке которого в качестве свидетеля или для очной ставки просит запрашивающая Сторона, временно передается на территорию, где должно состояться рассмотрение дела, при условии, что оно будет отправлено обратно в сроки, указанные запрашиваемой Стороной, и при соблюдении положений Статьи 12 в той мере, в какой они применимы.

В передаче может быть отказано:

a) если лицо, находящееся под стражей, не дает на это согласие;

b) если его присутствие необходимо для уголовного судопроизводства, осуществляемого на территории запрашиваемой Стороны;

c) если передача может продлить его содержание под стражей; или

d) если есть другие веские основания не передавать его на территорию запрашивающей Стороны.

2. С учетом положений Статьи 2 в случае, предусмотренном в предыдущем пункте, транзитная перевозка лица, находящегося под стражей, через территорию третьего государства - Стороны настоящей Конвенции разрешается на основании ходатайства с приложением всех необходимых документов, адресованных Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит.

Договаривающаяся Сторона может отказать в разрешении на транзит ее граждан.

3. Переданное лицо остается под стражей на территории запрашивающей Стороны и, в соответствующем случае, на территории Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит, если только Сторона, у которой запрашивается передача, не потребует его освобождения.

Статья 12

1. Свидетель или эксперт, независимо от его гражданства, представший по повестке перед юридическими органами запрашивающей Стороны, не подвергается уголовному преследованию или задержанию или другим ограничениям его личной свободы на территории этой Стороны за деяния или по обвинениям, которые предшествовали его отъезду с территории запрашиваемой Стороны.

2. Лицо, независимо от его гражданства, представшее по повестке перед юридическими органами запрашивающей Стороны для ответа за деяния, на основании которых против него было начато судебное разбирательство, не подвергается уголовному преследованию или задержанию или другим ограничениям его личной свободы за деяния или по обвинениям, которые предшествовали его отъезду с территории запрашиваемой Стороны и не указаны в повестке.

3. Иммунитет, предусмотренный в настоящей Статье, прекращается, если свидетель, эксперт или обвиняемый, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны в течение последующих 15 дней после того, как его

присутствие более не требуется юридическим органам, остается тем не менее на этой территории или же возвращается на нее после отъезда.

ГЛАВА IV
СУДЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Статья 13

1. Запрашиваемая Сторона передает выдержки из судебных материалов и информацию о них, запрашиваемые у нее юридическими органами Договаривающейся Стороны и необходимые для рассмотрения уголовного дела, в том же объеме, в каком они могли бы быть предоставлены ее собственным юридическим органам в аналогичном случае.

2. В любом случае, помимо случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей Статьи, просьба составляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством, правилами или практикой запрашиваемой Стороны.

ГЛАВА V
ПРОЦЕДУРА

Статья 14

1. Просьба о взаимной помощи должна содержать следующие данные:

a) наименование органа, направляющего просьбу,

b) предмет и причину просьбы,

c) по возможности, сведения о личности и гражданстве соответствующего лица и

d) если необходимо, фамилию и местопребывание адресата.

2. Кроме того, в поручениях, упомянутых в Статьях 3, 4 и 5, указывается определение преступления и содержится краткое изложение фактов.

Статья 15

1. Поручения, упомянутые в Статьях 3, 4 и 5, а также ходатайства, упомянутые в Статье 11, направляются Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции запрашиваемой Стороны, и ответы на них возвращаются по тем же каналам.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, поручения могут быть направлены непосредственно юридическими органами запрашивающей Стороны юридическим органам запрашиваемой Стороны. Ответы на них возвращаются вместе с соответствующими документами по каналам, указанным в пункте 1 настоящей Статьи.

3. Просьбы, предусмотренные в пункте 1 Статьи 13, могут быть направлены заинтересованными юридическими органами непосредственно соответствующим органам запрашиваемой Стороны, и ответы могут быть возвращены непосредственно этими органами. Просьбы, предусмотренные в пункте 2 Статьи 13, направляются Министерством юстиции запрашивающей Стороны Министерству юстиции запрашиваемой Стороны.

4. Передача просьб о взаимной помощи, помимо предусмотренных в пунктах 1 и 3 настоящей Статьи, и, в частности, просьб о помощи в проведении расследований до предъявления обвинения, может осуществляться непосредственно между юридическими органами.

5. В тех случаях, когда прямая передача разрешается на основании настоящей Конвенции, она может осуществляться через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

6. Договаривающаяся Сторона может во время подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы уведомить о том, что некоторые или все просьбы о помощи должны направляться ей по каналам, иным чем те, которые предусмотрены в настоящей Статье, или потребовать, чтобы в случае, предусмотренном в пункте 2 настоящей Статьи, копия поручения одновременно передавалась ее Министерству юстиции.

7. Положения настоящей Статьи не затрагивают положений двусторонних соглашений или договоренностей, действующих между Договаривающимися Сторонами, в которых предусматривается прямая передача просьб о помощи между их соответствующими органами.

Статья 16

1. При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей Статьи переводы просьб и прилагаемых документов не требуются.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы сохранить за собой право потребовать, чтобы просьбы и прилагаемые документы направлялись ей вместе с переводом на ее родной язык или на один из официальных языков Совета Европы либо на один из языков, указанных ею. Другие Договаривающиеся Стороны могут применять принцип взаимности.

3. Настоящая Статья не затрагивает положений, касающихся перевода просьб или прилагаемых документов, содержащихся в соглашениях или договоренностях, которые действуют или будут заключены между двумя или более Договаривающимися Сторонами.

Статья 17

Свидетельские показания или документы, переданные в соответствии с настоящей Конвенцией, не требуют какого-либо удостоверения подлинности.

Статья 18

Если орган, получивший просьбу о взаимной помощи, не уполномочен ее выполнить, то он ex officio передает просьбу компетентному органу своей страны и информирует об этом запрашивающую Сторону по прямым каналам, если просьба направлена по этим каналам.

Статья 19

Должны быть сообщены причины любого отказа в предоставлении взаимной помощи.

Статья 20

При условии соблюдения положений пункта 3 Статьи 10 выполнение просьб о взаимной помощи не влечет за собой возмещения расходов, за исключением расходов, связанных с присутствием экспертов на территории запрашиваемой

Стороны или перевозкой взятого под стражу лица, осуществляемой на основании Статьи 11.

ГЛАВА VI
ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ В СВЯЗИ С СУДЕБНЫМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВОМ

Статья 21

1. Передача информации, предоставляемой Договаривающейся Стороной в связи с разбирательством дел в судах другой Стороны, осуществляется между заинтересованными Министерствами юстиции, если только Договаривающаяся Сторона не воспользуется правом выбора, предусмотренным в пункте 6 Статьи 15.

2. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о любых мерах, принятых ею на основании такой информации, и препровождает копию записи любого вынесенного решения.

3. Положения Статьи 16 применяются по отношению к информации, предоставляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.

ГЛАВА VII
ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ ИЗ СУДЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Статья 22

Каждая Договаривающаяся Сторона информирует любую другую Сторону обо всех приговорах и последующих мерах в отношении граждан этой последней Стороны, зафиксированных в судебных материалах. Министерства юстиции сообщают друг другу такую информацию, по крайней мере, один раз в год. Если соответствующее лицо считается гражданином двух или более других Договаривающихся Сторон, информация передается каждой из этих Сторон, если только это лицо не является гражданином Стороны, на территории которой оно было осуждено.

ГЛАВА VIII
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23

1. Любая Договаривающаяся Сторона может во время подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении сделать оговорку в отношении любого положения или положений настоящей Конвенции.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, которая сделала оговорку, снимает ее, как только это позволят обстоятельства. Снятие оговорки осуществляется путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.

3. Договаривающаяся Сторона, которая сделала оговорку в отношении положения настоящей Конвенции, может настаивать на применении указанного положения другой Стороной лишь в той степени, в какой она сама согласилась с этим положением.

Статья 24

Договаривающаяся Сторона может во время подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении путем направления заявления на имя Генерального секретаря

Совета Европы определить, какие органы для целей настоящей Конвенции она будет рассматривать как юридические органы.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция применяется к территориям метрополий Договаривающихся Сторон.

2. В отношении Франции она также применяется к Алжиру и заморским департаментам, а в отношении Италии она также применяется к территории Сомали под итальянской администрацией.

3. Федеративная Республика Германии может распространить применение настоящей Конвенции на землю Берлин путем уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Совета Европы.

4. В отношении Королевства Нидерландов настоящая Конвенция применяется к его европейской территории. Нидерланды могут распространить применение настоящей Конвенции на Нидерландские Антильские острова, Суринам и Нидерландскую Новую Гвинею путем уведомления, направляемого на имя Генерального секретаря Совета Европы.

5. По прямой договоренности между двумя и более Договаривающимися Сторонами и с соблюдением условий, изложенных в этой договоренности, применение настоящей Конвенции может быть распространено на любую территорию одной из этих Сторон, помимо территорий, упомянутых в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей Статьи, за международные отношения которой любая такая Сторона несет ответственность.

Статья 26

1. В соответствии с положениями пункта 7 Статьи 15 и пункта 3 Статьи 16 настоящая Конвенция в отношении стран, к которым она применяется, имеет преимущество перед положениями любых договоров, конвенций или двусторонних соглашений, регулирующими взаимную правовую помощь по уголовным делам между любыми двумя Договаривающимися Сторонами.

2. Настоящая Конвенция не затрагивает обязательств, взятых в соответствии с условиями любой другой двусторонней или многосторонней международной конвенции, которая содержит или может содержать статьи, регулирующие конкретные аспекты взаимной помощи в данной области.

3. Договаривающиеся Стороны могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения о взаимной правовой помощи по уголовным делам лишь с целью дополнения положений настоящей Конвенции или содействия применению содержащихся в ней принципов.

4. В случае, если между двумя или более Договаривающимися Сторонами взаимная правовая помощь по уголовным делам осуществляется на основе единообразного законодательства или специальной системы, предусматривающей обоюдное применение на их соответствующих территориях мер взаимной помощи, эти Стороны, независимо от положений настоящей Конвенции, могут регулировать свои взаимоотношения в этой области исключительно в соответствии с таким законодательством или системой. Договаривающиеся Стороны, которые в соответствии с настоящим пунктом исключают возможность обоюдного применения настоящей Конвенции, соответственно уведомляют об этом Генерального секретаря Совета Европы.

Статья 27

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания членами Совета Европы. Она подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3. В отношении любого подписавшего настоящую Конвенцию государства, впоследствии ратифицировавшего ее, настоящая Конвенция вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

Статья 28

1. Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции при условии, что резолюция, содержащая такое приглашение, получит единогласное одобрение членов Совета Европы, ратифицировавших настоящую Конвенцию.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после даты сдачи его на хранение.

Статья 29

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию в той мере, в какой это ее касается, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 30

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет членов Совета Европы и Правительство любого государства, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

a) подписавших ее государствах и сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или документа о присоединении;

b) дате вступления в силу настоящей Конвенции;

c) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 5, пункта 3 Статьи 7, пункта 6 Статьи 15, пункта 2 Статьи 16, Статьи 24, пунктов 3 и 4 Статьи 25 или пункта 4 Статьи 26;

d) любой оговорке, сделанной в соответствии с пунктом 1 Статьи 23;

e) снятии любой оговорки в соответствии с пунктом 2 Статьи 23;

f) любом уведомлении о денонсации, полученном в соответствии с положениями Статьи 29, и о дате вступления в силу такой денонсации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге двадцатого апреля одна тысяча девятьсот пятьдесят девятого года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии настоящей Конвенции каждому из подписавших ее или присоединившихся к ней Правительств.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
от 17 марта 1978 года

К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ
О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

стремясь облегчить применение Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам, открытой для подписания в Страсбурге 20 апреля 1959 года (ниже именуемой "Конвенция"), в случаях совершения финансовых преступлений,

считая также желательным дополнить Конвенцию по ряду других вопросов,

согласились о следующем:

ГЛАВА I

Статья 1

Договаривающиеся Стороны не пользуются правом, предусмотренным в статье 2 "a" Конвенции, отказывать в помощи только на том основании, что просьба касается преступления, которое запрашиваемая Сторона считает финансовым преступлением.

Статья 2

1. В случае, когда Договаривающаяся Сторона оговорила исполнение поручений о розыске или аресте имущества тем условием, что преступление, являющееся основанием для поручения, преследуется как по закону запрашивающей Стороны, так и по закону запрашиваемой Стороны, это условие выполняется в отношении финансовых преступлений, если преступление преследуется по закону запрашивающей Стороны и соответствует такому же по характеру нарушению закона запрашиваемой Стороны.

2. В просьбе не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает таких же по характеру налогов или сборов или не содержит таких же по характеру положений, касающихся налогов, сборов, пошлин и валютных операций, как и законодательство запрашивающей Стороны.

ГЛАВА II

Статья 3

Конвенция распространяется также на:

a) вручение документов о приведении в исполнение приговора, взимании штрафа или оплате судебных издержек;

b) меры, связанные с приостановлением вынесения или исполнения приговора, условным освобождением, отсрочкой начала исполнения приговора или прерыванием такого исполнения.

ГЛАВА III

Статья 4

Статья 22 Конвенции дополняется следующим текстом, первоначальная Статья 22 Конвенции становится при этом пунктом 1, а приводимые ниже положения – пунктом 2:

"2. Кроме того, любая Договаривающаяся Сторона, представившая вышеуказанную информацию, передает заинтересованной Стороне, в отдельных случаях по просьбе последней, копии указанных приговоров и решений о принятии мер, также любые другие сведения, имеющие к этому отношение, чтобы дать ей возможность рассмотреть вопрос, следует ли принимать по ним какие-либо меры на национальном уровне. Это взаимодействие осуществляется между соответствующими министерствами юстиции".

ГЛАВА IV

Статья 5

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами - членами Совета Европы, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Протокол вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

3. В отношении подписавшего государства, которое ратифицирует, примет или одобрит Протокол после этого, он вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

4. Государство - член Совета Европы не может ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол, если оно одновременно или ранее не ратифицировало Конвенцию.

Статья 6

1. Любое государство, присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 90 дней после его сдачи на хранение.

Статья 7

1. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2. Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении или в любой последующий момент путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую территорию или территории, указанные в заявлении, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочено выступать.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с предыдущим пунктом, может быть отозвано в отношении любой территории, упомянутой в таком

заявлении, путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу через шесть месяцев со дня получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 8

1. Оговорки, сделанные Договаривающейся Стороной в отношении какого-либо положения Конвенции, распространяются также на настоящий Протокол, если эта Сторона не заявит об ином при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении. Аналогичная процедура применяется в отношении заявлений, сделанных на основании Статьи 24 Конвенции.

2. Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении заявить, что оно оставляет за собой право:

a) не принимать Главу I или принимать ее только в отношении определенных преступлений или определенных категорий преступлений, упомянутых в Статье 1, или не удовлетворять поручения о розыске или аресте имущества в связи с совершением финансовых преступлений;

b) не принимать Главу II;

c) не принимать Главу III.

3. Любая Договаривающаяся Сторона может отозвать заявление, сделанное ею в соответствии с предыдущим пунктом, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, которое вступает в силу со дня его получения.

4. Договаривающаяся Сторона, применившая к настоящему Протоколу оговорку, сделанную в отношении какого-либо положения Конвенции, или сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящего Протокола, не может требовать применения этого положения другой Договаривающейся Стороной; однако она может, если ее оговорка является частичной или условной, требовать применения этого положения в той мере, в какой оно принято ею самой.

5. Никакие другие оговорки в отношении положений настоящего Протокола не допускаются.

Статья 9

Положения настоящего Протокола не наносят ущерба более подробным положениям двусторонних или многосторонних соглашений, заключенных между Договаривающимися Сторонами во исполнение пункта 3 Статьи 26 Конвенции.

Статья 10

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется о выполнении настоящего Протокола и делает все необходимое с целью содействовать дружественному урегулированию любой проблемы, которая может возникнуть в ходе его осуществления.

Статья 11

1. Любая Договаривающаяся Сторона может в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящий Протокол путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 12

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, присоединившееся к Конвенции, о:

a) любом подписании настоящего Протокола;

b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;

c) любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со Статьями 5 и 6;

d) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пунктов 2 и 3 Статьи 7;

e) любом заявлении, полученном в соответствии с положениями пункта 1 Статьи 8;

f) любой оговорке, сделанной в соответствии с положениями пункта 2 Статьи 8;

g) снятии любой оговорки, осуществленном в соответствии с положениями пункта 3 Статьи 8;

h) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями Статьи 11, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 17 марта 1978 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры каждому из подписавших и присоединившихся государств.

ВТОРОЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К ЕВРОПЕЙСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ (СТРАСБУРГ, 8 НОЯБРЯ 2001 Г.) ETS N 182

Государства – члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол, Соблюдая свои обязательства согласно Уставу Совета Европы;

Желая в дальнейшем содействовать защите прав человека, поддержанию правовых норм и демократическому устройству общества;

Считая желательным дальнейшее расширение индивидуальной и коллективной возможности отвечать на преступления;

Решив улучшить и дополнить в некоторых аспектах Европейскую Конвенцию о взаимной правовой помощи по уголовным делам, совершенную в Страсбурге 20 апреля 1959 года (далее именуемую "Конвенция"), а также Дополнительный протокол к ней, совершенный в Страсбурге 17 марта 1978 года;

Принимая во внимание Конвенцию о защите прав человека и основных свобод, совершенную в Риме 4 ноября 1950 года, а также Конвенцию о защите частных лиц в отношении автоматизированной обработки данных личного характера, совершенную в Страсбурге 28 января 1981 года,

Согласились о нижеследующем:

Глава I

Статья 1. Сфера применения

Заменить Статью 1 Конвенции следующими положениями:

"1. Стороны обязуются незамедлительно оказывать друг другу в соответствии с положениями настоящей Конвенции самую широкую правовую помощь на взаимной основе в судопроизводстве в отношении преступлений, наказание по которым на момент просьбы о помощи подпадает под юрисдикцию судебных органов запрашивающей Стороны.

2. Настоящая Конвенция не применяется к задержанию, исполнению приговоров, а также к воинским преступлениям, которые не являются таковыми согласно обычному уголовному праву.

3. Взаимная помощь может также быть оказана в судопроизводствах, начатых административными органами в отношении действий, являющихся наказуемыми согласно национальному праву запрашивающей или запрашиваемой Стороны, в силу чего являющихся нарушениями правовых норм, если решение может положить начало судебному разбирательству в суде юрисдикции, в частности, по уголовным делам.

4. Во взаимной помощи не может быть отказано единственно на основании того, что она касается действий, в связи с которыми субъект права может быть признан ответственным запрашивающей Стороной".

Статья 2. Присутствие должностных лиц запрашивающей Стороны

Дополнить Статью 4 Конвенции следующим, первоначальную Статью 4 Конвенции считать пунктом 1 и положения, указанные далее, считать пунктом 2:

"2. Просьбы о присутствии таких должностных или заинтересованных лиц не должны отклоняться, если такое присутствие, вероятно, послужит нуждам запрашивающей Стороны в качестве выполнения просьбы о помощи и тем самым поможет избежать дополнительных просьб о помощи".

Статья 3. Временная передача лиц, содержащихся под арестом, на территорию запрашивающей Стороны

Заменить статью 11 Конвенции следующими положениями:

"1. Лицо, находящееся под стражей, о личной явке которого для доказательных целей, отличных от судебного разбирательства, просит запрашивающая Сторона, временно передается на ее территорию при условии, что он или она будут отправлены обратно в сроки, указанные запрашиваемой Стороной, а также при условии соблюдения положений Статьи 12 настоящей Конвенции, в той мере, в какой они применимы.

В передаче может быть отказано, если:

a) лицо, находящееся под стражей, не дает на это согласия;

b) его или ее присутствие необходимо для уголовного судопроизводства, осуществляемого на территории запрашиваемой Стороны;

c) передача может продлить его или ее содержание под стражей;

d) существуют другие веские основания для отказа в передаче его или ее на территорию запрашивающей Стороны.

2. С учетом положений Статьи 2 Конвенции в случае, предусмотренном в предыдущем пункте, транзитная перевозка лица, содержащегося под стражей, через территорию третьего государства - Стороны настоящей Конвенции разрешается на основании ходатайства с приложением всех необходимых документов, адресованных Министерством Юстиции запрашивающей Стороны Министерству Юстиции Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит. Договаривающаяся Сторона может отказать в разрешении на транзит ее граждан.

3. Переданное лицо остается под стражей на территории запрашивающей Стороны или в соответствующем случае на территории Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит, если только Сторона, у которой запрашивается разрешение на транзит, не потребует его или ее освобождения".

Статья 4. Каналы связи

Заменить Статью 15 Конвенции следующими положениями:

"1. Просьбы о взаимной помощи так же, как и непосредственная информация, направляются в письменном виде Министерством Юстиции запрашивающей Стороны Министерству Юстиции запрашиваемой Стороны, и ответы на них возвращаются по тем же каналам. Тем не менее они могут быть направлены непосредственно судебными органами запрашивающей Стороны судебным органам запрашиваемой Стороны, и ответы на них возвращаются по тем же каналам.

2. Ходатайства, предусмотренные Статьей 11 настоящей Конвенции и Статьей 13 Второго дополнительного протокола к настоящей Конвенции, в любых случаях направляются Министерством Юстиции запрашивающей Стороны Министерству Юстиции запрашиваемой Стороны, и возвращаются по тем же каналам.

3. Просьбы о взаимной помощи, касающиеся судопроизводства упомянутых в пункте 3 Статьи 1 настоящей Конвенции, могут быть также направлены непосредственно административными или судебными органами запрашивающей Стороны в адрес административных или судебных органов запрашиваемой Стороны в зависимости от обстоятельств и возвращены по тем же каналам.

4. Просьбы о взаимной помощи, предъявленные согласно Статьям 18 и 19 Второго дополнительного протокола к настоящей Конвенции, могут быть также направлены непосредственно компетентными органами запрашивающей Стороны в адрес компетентных органов запрашиваемой Стороны.

5. Просьбы, предусмотренные пунктом 1 Статьи 13 настоящей Конвенции, могут быть направлены непосредственно соответствующими судебными органами органам запрашиваемой Стороны, и ответы могут быть возвращены непосредственно этими органами. Запросы, предусмотренные пунктом 2 Статьи 13 настоящей Конвенции, направляются Министерством Юстиции запрашивающей Стороны Министерству Юстиции запрашиваемой Стороны.

6. Запросы на копии обвинительных документов и мер, как указано в Статье 4 Дополнительного протокола к Конвенции, могут быть сделаны непосредственно в компетентные органы. Любое Договаривающееся Государство может в любое время посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы определить, какие органы для целей настоящего пункта оно будет рассматривать как компетентные.

7. В случаях, не терпящих отлагательства, когда прямая передача разрешена согласно настоящей Конвенции, она может осуществляться через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

8. Любая Сторона в любое время посредством заявления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы, может сохранить за собой право обусловить выполнение просьб или специальных просьб о взаимной помощи одним или несколькими из следующих условий:

a) копия просьбы направляется в центральный орган, назначенный в этом заявлении;

b) просьбы, за исключением просьб, не терпящих отлагательства, направляются в центральный орган, назначенный в этом заявлении;

c) в случае прямой передачи по причинам срочности копия направляется в то же время в ее Министерство Юстиции;

d) несколько или все просьбы о помощи направляются ей посредством каналов, отличных от тех, которые предусмотрены настоящей статьей.

9. Просьбы о взаимной помощи и любые другие сообщения согласно настоящей Конвенции или Протоколам к ней могут быть направлены посредством любых электронных или других средств телекоммуникации при условии, что запрашивающая Сторона в любой момент по требованию готова представить их письменную запись и оригинал. Тем не менее Договаривающееся Государство может посредством заявления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы, определить условия, согласно которым оно желает принимать и

исполнять запросы, полученные посредством электронных или других средств телекоммуникации.

10. Положения настоящей статьи не наносят ущерба положениям действующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, заключенных между Сторонами, предусматривающих непосредственную передачу запросов о помощи между их соответствующими органами".

Статья 5. Расходы

Заменить Статью 20 Конвенции следующими положениями:

"1. Стороны не требуют друг у друга возмещения каких-либо расходов, понесенных в связи с применением настоящей Конвенции или Протоколов к ней, за исключением:

a) расходов, связанных с присутствием экспертов на территории запрашиваемой Стороны;

b) расходов, связанных с перевозкой взятого под стражу лица, осуществляемой согласно Статье 13 или 14 Второго дополнительного Протокола к настоящей Конвенции или Статье 11 настоящей Конвенции;

c) расходов важного или чрезвычайного характера.

2. Тем не менее расходы по установлению видео- и телефонной связи, расходы, связанные с обслуживанием видео- и телефонной связи на территории запрашиваемой Стороны, вознаграждение переводчикам и содержание свидетелям, а также их транспортные расходы в запрашиваемой Стороне возмещаются запрашивающей Стороной, если Стороны не согласовали между собой иного.

3. Стороны проводят друг с другом консультации относительно договоренностей об оплате расходов, которые могут быть востребованы согласно подпункту "c" пункта 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются без ущерба применению положений пункта 3 Статьи 10 настоящей Конвенции".

Статья 6. Судебные органы

Заменить Статью 24 Конвенции следующими положениями:

"Любое Государство во время подписания или при сдаче на хранение грамоты о ратификации, документа об утверждении, одобрении или присоединении может путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы определить, какие органы для целей Конвенции оно будет рассматривать как судебные органы. Впоследствии оно может в любой момент и таким же способом изменить условия своего заявления".

Глава II

Статья 7. Отложенное исполнение запросов

1. Запрашиваемая Сторона может отложить действия по просьбе, если такие действия нанесут ущерб расследованиям, обвинению или связанному с ним судопроизводству, проводимым ее органами.

2. Перед отказом или отсрочкой в предоставлении помощи запрашиваемая Сторона в соответствующем случае после консультаций с запрашивающей Стороной рассматривает возможность частичного исполнения запроса или исполнения на условиях, которые она сочтет необходимыми.

3. Если просьба отложена, причины такой отсрочки должны быть сообщены. Запрашиваемая Сторона также информирует запрашивающую Сторону о любых причинах, которые делают невозможным исполнение запроса или, возможно, значительно задерживающих его исполнение.

Статья 8. Процедура

Даже если запрашиваемой Стороне незнакомы положения статьи 3 Конвенции, которая содержит формальности и процедуры, являющиеся необходимыми согласно законодательству запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона выполняет такие требования в такой степени, в какой требующиеся действия не противоречат фундаментальным принципам ее законодательства, если иное не предусмотрено настоящим Протоколом.

Статья 9. Проведение слушания посредством видеоконференции

1. Если лицо находится на территории Стороны и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другой Стороны, последняя может, если личное появление этого лица на ее территории нежелательно или невозможно, запросить проведение слушания посредством видеоконференции, как предусмотрено пунктами 2-7 настоящей статьи.

2. Запрашиваемая Сторона соглашается на слушание посредством видеоконференции, при условии, что использование видеоконференции не противоречит фундаментальным принципам ее законодательства и что она имеет технические средства для проведения видеоконференции. Если запрашиваемая Сторона не имеет доступа к техническим средствам для проведения видео конференции, такие средства по взаимному соглашению могут быть предоставлены ей запрашивающей Стороной.

3. Просьбы о проведении слушания посредством видеоконференции должны содержать в дополнение к данным, указанным в Статье 14 Конвенции, причину, по которой нежелательно или невозможно для свидетеля или эксперта присутствовать лично, и наименование судебного органа и лиц, которые будут проводить слушание.

4. Судебный орган запрашиваемой Стороны вызывает соответствующее лицо по форме, установленной ее законодательством, для выступления на слушании.

5. К слушаниям, проводимым посредством видеоконференции, применяются следующие нормы:

а) судебный орган запрашиваемой Стороны присутствует на слушании, при необходимости используя помощь переводчика, и несет ответственность за обеспечение установления личности свидетеля или эксперта, которые будут заслушаны, и соблюдения фундаментальных принципов законодательства запрашиваемой Стороны. Если судебный орган запрашиваемой Стороны сочтет, что в течение слушания нарушаются фундаментальные принципы

законодательства запрашиваемой Стороны, он незамедлительно принимает необходимые меры для обеспечения проведения слушания в соответствии с указанными принципами;

b) меры для защиты лица, которое будет заслушано, если необходимо, согласуются между компетентными органами запрашивающей и запрашиваемой Стороны;

c) слушания проводятся непосредственно или под руководством, судебного органа запрашивающей Стороны в соответствии с ее собственным законодательством;

d) по просьбе запрашивающей Стороны или лица, которое должно быть заслушано, запрашиваемая Сторона обеспечивает лицу, которое заслушивается, помощь переводчика, если это необходимо;

e) лицо, которое должно быть заслушано, может заявить о своем праве на отказ от дачи свидетельских показаний, которое принадлежит ему согласно законодательству запрашивающей или запрашиваемой Стороны.

6. Не нанося ущерба мерам, согласованным для защиты лиц, судебные органы запрашиваемой Стороны по окончании слушания составляют заключение с указанием даты и места проведения слушания, личности заслушанного лица, личности и функций всех других лиц, участвующих в слушании, представляющих запрашиваемую Сторону, все клятвы и технические условия, согласно которым прошло слушание. Заключение направляется компетентным органом запрашиваемой Стороны компетентному органу запрашивающей Стороны.

7. Каждая Сторона предпринимает необходимые меры для обеспечения того, что, если свидетели и эксперты заслушиваются на их территории в соответствии с настоящей статьей и отказываются от дачи свидетельских показаний, будучи обязанными давать показания, или не дают истинных показаний, национальное законодательство Стороны применяется таким образом, как если бы слушание проводилось согласно внутреннему порядку.

8. Стороны могут по своему усмотрению также применить положения настоящей статьи в соответствующем случае с согласия их компетентных судебных органов к слушаниям посредством видеоконференции, в которые вовлечен обвиняемый или подозреваемый. В этом случае решение провести видео конференцию и способ проведения видеоконференции подлежат согласованию между заинтересованными Сторонами согласно их национальному праву и соответствующим международным документам. Слушания, в которые вовлечен обвиняемый или подозреваемый, проводятся только с их согласия.

9. Любое Договаривающееся Государство в любой момент, направив заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, может заявить, что оно не воспользуется возможностью проводить слушание посредством видеоконференции, предусмотренной пунктом 8 настоящей статьи, в которое вовлечено обвиняемое или подозреваемое лицо.

Статья 10. Проведение слушания посредством телефонной конференции

1. Если лицо находится на территории одной из Сторон и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другой Стороны, последняя может, если это допускается национальным законодательством, запросить помощи от Стороны, на территории которой

находится это лицо, по проведению слушания посредством телефонной конференции, как предусмотрено пунктами 2-6 настоящей статьи.

2. Слушание может быть проведено посредством телефонной конференции, только если свидетель или эксперт согласны на проведение слушания таким способом.

3. Запрашиваемая Сторона соглашается на слушание посредством телефонной конференции, если это не противоречит фундаментальным принципам ее законодательства.

4. Просьбы о слушании посредством телефонной конференции должны содержать в дополнение к данным, указанным в Статье 14 Конвенции, наименование судебного органа и лиц, которые будут проводить слушание и указывать, что свидетель или эксперт желают принять участие в слушании посредством телефонной конференции.

5. Практические договоренности относительно слушания должны быть согласованы между соответствующими Сторонами. Согласовав такие договоренности, запрашиваемая Сторона обязуется:

a) уведомить соответствующего свидетеля или эксперта о времени и месте проведения слушания;

b) обеспечить установление личности свидетеля или эксперта;

c) засвидетельствовать согласие свидетеля или эксперта на проведение слушания посредством телефонной конференции.

6. Запрашиваемая Сторона может обусловить свое согласие полностью или частично соответствующими положениями пунктов 5 и 7 Статьи 9.

Статья 11. Добровольное предоставление информации

1. Не нанося ущерба собственным расследованиям и судопроизводству, компетентные органы Стороны могут без предварительного запроса направить компетентным органам другой Стороны информацию, полученную в рамках собственных расследований, если сочтут, что раскрытие такой информации может помочь получающей ее Стороне в начале или проведении расследований или судопроизводства или может привести к просьбе Стороны согласно Конвенции или Протоколам к ней.

2. Предоставляющая Сторона может согласно своему национальному законодательству обусловить использование такой информации получающей Стороной.

3. Получающая Сторона связана обязательствами согласно этим условиям.

4. Тем не менее Договаривающееся Государство может в любой момент, направив заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, объявить, что оно сохраняет за собой право не связывать себя условиями, налагаемыми предоставляющей информацию Стороной согласно пункту 2, если оно не получит предварительного уведомления о характере предоставляемой информации и согласится с ее передачей.

Статья 12. Реституция

1. По просьбе запрашивающей Стороны и не ущемляя прав добросовестных третьих сторон, запрашиваемая Сторона может предоставить в распоряжение

запрашивающей Стороны предметы, полученные преступным путем, для возврата их законным владельцам.

2. Применяя Статьи 3 и 6 Конвенции, запрашиваемая Сторона может отказаться вернуть предметы до или после их передачи запрашивающей Стороне, если реституция таких предметов законным владельцам может быть тем самым упрощена. Права добросовестных третьих лиц не должны быть затронуты.

3. В случае отказа до передачи предметов запрашивающей Стороне запрашиваемая Сторона не должна осуществлять никакого права гарантирования или другого права регресса по налоговому или таможенному законодательству в отношении этих предметов.

4. Отказ, как указано в пункте 2, не ущемляет права запрашиваемой Стороны на взыскание налогов или пошлин с законных владельцев.

Статья 13. Временная передача задержанного лица запрашивающей Стороне

1. Если между компетентными органами соответствующих Сторон заключено соглашение, Сторона, запрашивающая рассмотрение дела, для которого требуется присутствие лица, содержащегося под стражей на его территории, может временно передать это лицо на территорию государства-Стороны Конвенции, на территории которого рассматривается дело.

2. Соглашение охватывает договоренности о временной передаче лица и дате возврата этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

3. Если для передачи соответствующего лица требуется его согласие, заявление о согласии или его копия незамедлительно предоставляются запрашиваемой Стороне.

4. Переданное лицо остается под стражей на территории запрашиваемой Стороны и, в соответствующем случае, на территории Стороны, у которой запрашивается разрешение на транзит, если только Сторона, через которую передается лицо, не потребует его освобождения.

5. Период заключения на территории запрашиваемой Стороны вычитается из периода заключения под стражу, которому соответствующее лицо обязано или будет обязано подвергнуться на территории запрашивающей Стороны.

6. Положения пункта 2 Статьи 11 и Статьи 12 Конвенции применяются mutatis mutandis.

7. Любое Государство в любой момент путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы может заявить о том, что до заключения соглашения согласно пункту 1 настоящей статьи требуется согласие, упомянутое в пункте 3 настоящей статьи, или будет требоваться согласно некоторым условиям, указанным в заявлении.

Статья 14. Личное присутствие переданных приговоренных лиц

Положения Статей 11 и 12 Конвенции применяются mutatis mutandis также к лицам, содержащимся под стражей в запрашиваемом государстве-Стороне, соответственно предаваемым с целью отбытия наказания, назначенного запрашивающей Стороной, если об их личном присутствии для целей пересмотра судебного решения запрошено запрашивающей Стороной.

Статья 15. Язык составления процессуальных документов и судебных решений

1. Положения настоящей статьи применяются к любым просьбам, передаваемым согласно Статье 7 Конвенции или Статье 3 Дополнительного протокола к ней.

2. Процессуальные документы и судебные решения во всех случаях передаются на языке или языках, на которых они составлены. Несмотря на положения Статьи 16 Конвенции, если орган, выдавший документ, знает или имеет основания предполагать, что адресат понимает только другой язык, документы или как минимум наиболее важные выдержки из них сопровождаются переводом на этот язык.

3. Несмотря на положения Статьи 16 Конвенции, процессуальные документы и судебные решения для удобства органов запрашиваемой

4. Стороны сопровождаются короткими резюме с их содержанием, переведенными на язык или один из языков Стороны.

Статья 16. Доставка почтой

1. Компетентные судебные органы любой Стороны могут напрямую по почте адресовать процессуальные документы и судебные решения лицам, находящимся на территории любой другой Стороны.

2. Процессуальные документы и судебные решения направляются вместе с сообщением, излагающим, что адресат может получить информацию от органа, указанного в сообщении, относительно его или ее прав и обязанностей, касающихся доставки документов. Положения пункта 3 Статьи 15 настоящего Протокола применяются к таким сообщениям.

3. Положения Статей 8, 9 и 12 Конвенции применяются mutatis mutandis к доставке почтой.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 Статьи 15 настоящего протокола также применяются к доставке почтой.

Статья 17. Наблюдение за границей

1. Должностным лицам полиции одной из Сторон, которые в рамках уголовного расследования наблюдают на территории своей страны за лицом, которое, как считается доказанным, принимало участие в уголовном преступлении, к которому может применяться экстрадиция, или лицом, относительно которого имеется твердая уверенность, что оно приведет к установлению личности или местонахождения выше указанного лица, разрешается продолжить наблюдение за ними на территории другой Стороны, если такая Сторона разрешила вести наблюдение за границей в ответ на просьбу о помощи, которая была передана предварительно. Условия могут прилагаться к разрешению.

По требованию, наблюдение поручается служащим Стороны, на территории которой оно проводится.

Просьба о помощи, указанной в пункте 1 настоящей статьи должна быть направлена органу, назначенному каждой Стороной, имеющему юрисдикцию предоставлять или способствовать получению запрашиваемого разрешения.

2. Если по причинам, не терпящим отлагательства, предварительная просьба на получение разрешения другой Стороны не может быть сделана, должностным лицам, ведущим наблюдение в рамках уголовного расследования, разрешается продолжить за границей наблюдение за лицом, которое, как считается доказанным, совершило преступление, указанное в пункте 6 настоящей статьи, при соблюдении следующих условий:

a) органы Стороны, назначенные согласно пункту 4, на чьей территории должно продолжаться наблюдение, должны быть уведомлены незамедлительно о том, что в процессе наблюдения пересечена граница;

b) просьба о помощи, передаваемая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и указывающая основания для пересечения границы без предварительного разрешения, передается без промедления.

Наблюдение прекращается как только Сторона, на чьей территории оно ведется, этого требует вслед за тем, что уведомление, указанное в подпункте "a", просьба, указанная в подпункте "b", или разрешение не получены в течение пяти часов после пересечения границы.

3. Наблюдение, упомянутое в пункте 1 или 2 настоящей статьи, проводится только в соответствии со следующими основными условиями:

a) Должностные лица, ведущие наблюдение, выполняют условия настоящей статьи, соблюдают законодательство Стороны, на территории которой они действуют и подчиняются инструкциям местных ответственных органов;

b) За исключением ситуаций, предусмотренных в пункте 2, должностные лица ведущие наблюдение имеют при себе документы, удостоверяющие, что разрешение предоставлено;

c) Должностные лица, ведущие наблюдение, должны в любой момент суметь предъявить доказательства того, что они действуют как официальные лица;

d) Должностные лица, ведущие наблюдение, вправе иметь при себе служебное оружие, если иное не предусмотрено запрашивающей Стороной; использование оружия запрещено, за исключением случаев необходимой самообороны;

e) Вход в частные жилища и места, не являющиеся публичными, запрещен;

f) Должностные лица, ведущие наблюдение, не могут задерживать, допрашивать или арестовывать лиц, находящихся под наблюдением;

g) По всем операциям представляется отчет органам Стороны, на чьей территории они проводятся; должностным лицам, ведущим наблюдение, может быть предъявлено требование предстать перед упомянутыми органами лично;

h) Органы Стороны, из которой прибыли наблюдающие должностные лица, если того требуют органы Стороны, на чьей территории проводится наблюдение, содействуют расследованию после проведения операций, в которых они принимали участие, включая процессуальные действия;

4. Стороны во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа об утверждении, одобрении или присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указывают должностные лица и органы, которые они назначают для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи. Впоследствии они могут в любое время и таким же способом изменить условия своего заявления;

5. Стороны могут на двустороннем уровне расширить рамки настоящей статьи и принять дополнительные меры для ее выполнения.

6. Наблюдение, указанное в пункте 2, может проводиться только в связи с одним из ниже перечисленных уголовных преступлений:

- убийство по политическим мотивам;
- убийство;
- изнасилование;
- поджог;
- фальшивомонетничество;
- вооруженное ограбление и хранение краденного;
- вымогательство;
- похищение человека с целью выкупа и захват заложников;
- торговля людьми;
- незаконная торговля наркотиками и психотропными веществами;
- нарушение военных законов и законов о взрывчатых веществах;
- использование взрывчатки;
- незаконная перевозка токсичных и опасных отходов;
- контрабандная перевозка иностранцев, не имеющих права на проживание в стране;
- сексуальные домогательства в отношении детей.

Статья 18. Контролируемая передача

1. Каждая Сторона обязуется обеспечить по просьбе другой Стороны в рамках уголовных расследований по преступлениям, подлежащим экстрадиции, возможность контролируемой передачи обвиняемого на ее территорию.

2. Решение о проведении контролируемой передачи принимается в каждом индивидуальном случае компетентными органами запрашивающей Стороны с учетом национального законодательства этой Стороны.

3. Контролируемая передача осуществляется согласно процедурам запрашиваемой Стороны. Компетенция действовать, руководить операцией и контролировать ее проведение принадлежит компетентным органам этой Стороны.

4. Стороны во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа об утверждении, одобрении или присоединении, посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указывают органы, которые они назначает компетентными для целей настоящей статьи. Впоследствии они могут в любое время и таким же способом изменить условия своего заявления.

Статья 19. Тайные расследования

1. Запрашивающая и запрашиваемая Стороны могут согласиться помогать друг другу в проведении расследований преступлений должностными лицами, действующими секретно или как вымышленная личность (тайные расследования).

2. Решение о просьбе принимается в каждом отдельном случае компетентными органами запрашивающей Стороны с учетом ее национального законодательства и процедур. Длительность тайного расследования, детальные условия и юридический статус соответствующих должностных лиц в продолжение тайного расследования согласуются Сторонами с должным учетом их национальных законодательств и процедур.

3. Тайные расследования проводятся согласно национальному законодательству и процедурам Стороны, на территории которой они проводятся. Вовлеченные Стороны сотрудничают с целью содействия подготовке и контроля над тайным расследованием и заключают договоренности для обеспечения безопасности должностных лиц, действующих секретно или под оперативным прикрытием.

4. Стороны во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа об утверждении, одобрении или присоединении посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указывают органы, являющиеся компетентными для целей пункта 2 настоящей статьи. Впоследствии они могут в любое время и таким же способом изменить условия своего заявления.

Статья 20. Группы совместного расследования

1. По взаимному согласию компетентные органы двух или более Сторон могут организовать группу совместного расследования для определенной цели и на ограниченный период, который может быть расширен по взаимному согласию, для проведения расследования в одном или нескольких государствах-Сторонах, организовавших группу. Состав группы определяется в соглашении.

Группа совместного расследования может, в частности, быть организована, если:

a) расследования уголовных преступлений, проводимые Стороной, требуют сложных и встречных расследований, требующих взаимодействия с другими Сторонами;

b) несколько Сторон проводят расследования уголовных преступлений, в которых обстоятельства дела неизбежно влекут за собой координированные действия вовлеченных Сторон.

Просьба об организации группы совместного расследования может быть сделана любой заинтересованной Стороной. Группа организовывается в одном государстве – Стороне, в котором предполагается проведение расследования.

2. В дополнение к данным, содержащимся в соответствующих положениях Статьи 14 Конвенции просьбы об учреждении группы совместного расследования содержат предложения о составе группы.

3. Группа совместного расследования действует на территории государств-Сторон, учредивших группу, согласно следующим основным условиям:

a) руководитель группы является представителем компетентного органа - участвующего в уголовном расследовании - государства-Стороны, в котором группа действует. Руководитель группы действует в рамках его компетенции согласно национальному законодательству;

b) группа осуществляет операции в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой она действует. Члены и второстепенные члены группы выполняют свои задания под руководством лица, указанного в подпункте a, принимая во внимание условия, установленные их собственными органами в соглашении об учреждении группы;

c) Сторона, на территории которой действует группа, заключает необходимые организационные соглашения для проведения операций.

4. В настоящей статье участники группы совместного расследования из государства-Стороны, на территории которого группа действует, именуются как "члены", в то время как участники из других государств-Сторон именуются как "второстепенные члены".

5. Второстепенные члены группы совместного расследования вправе присутствовать при осуществлении следственных мер Стороной проведения операций. Тем не менее руководитель группы может по определенным причинам в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой действует группа, принять иное решение.

6. Второстепенным членам группы совместного расследования в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой проводятся операции, могут быть поручены руководителем группы задания по осуществлению некоторых следственных мер, если это одобрено компетентными органами Стороны проведения операции и второй Стороной.

7. Если группе совместного расследования требуется проводить следственные меры на территории одной из Сторон, учредившей группу, члены группы, направленные в группу этой Стороной, могут запросить свои компетентные органы о принятии таких мер. Эти меры считаются в этой Стороне подверженными условиям, которые применялись бы, если бы их принятие было затребовано в рамках внутреннего расследования.

8. Если группе требуется помощь Стороны, не являющейся ее учредителем, или помощь третьего Государства, просьба о помощи может быть сделана компетентным органом Государства проведения операции компетентному органу другого соответствующего Государства в соответствии с применяемыми документами или договоренностями.

9. Второстепенный член группы совместного расследования может в соответствии с его национальным законодательством и в рамках его или ее компетенции, предоставлять группе информацию, доступную Стороне, направившей его или ее для уголовного расследования, проводимого группой.

10. Информация, законно полученная членом или второстепенным членом группы совместного расследования, которая не доступна компетентным органам соответствующей Стороны иным образом, может быть использована в следующих целях:

a) В целях, для которых группа была учреждена;

b) при наличии предварительного согласия Стороны, которой была получена информация, для раскрытия, расследования и судопроизводства других уголовных преступлений. В согласии может быть отказано только в случаях, если такое использование может создать угрозу уголовному расследованию в соответствующей Стороне или в отношении которого Сторона может отказать во взаимной помощи;

c) для предотвращения чрезвычайных и серьезных угроз общественной безопасности и, не нарушая положений подпункта "b", для последующего инициирования уголовного расследования;

d) в других целях в рамках договоренностей между Сторонами, учредившими группу.

11. Настоящая статья не наносит ущерба любым другим положениям или договоренностям об учреждении или действиях групп совместного расследования.

12. В той степени, в какой позволяет законодательство соответствующих Сторон или положения любых юридических документов, применяемых между ними, договоренности могут быть достигнуты между лицами, отличными от представителей компетентных органов Сторон, учредивших группу совместного расследования, для принятия участия в деятельности группы. Права, которыми обладают члены и второстепенные члены группы в соответствии с настоящей статьей, не предоставляются этим лицам, если только не существует специального соглашения устанавливающего иное.

Статья 21. Уголовная ответственность должностных лиц

В периоды проведения операций, упомянутых в Статьях 17-19 или 20, если иные договоренности не достигнуты между соответствующими Сторонами, должностные лица Стороны другой, чем государства-Стороны проведения операций, считаются должностными лицами Стороны проведения операции в отношении преступлений, совершенных против них или ими.

Статья 22. Гражданская ответственность должностных лиц

1. Если в соответствии со Статьями 17-19 или 20, должностные лица Стороны действуют на территории другой Стороны, первая Сторона несет ответственность за любой ущерб, причиненный ее должностными лицами в период проведения операций в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой они действуют.

2. Сторона, на чьей территории был нанесен ущерб, указанный в пункте 1, может возместить ущерб согласно условиям, применяемым к ущербу, вызванному ее собственными должностными лицами.

3. Сторона, должностные лица которой причинили ущерб любому лицу на территории другой Стороны, возмещают последней в полном объеме все суммы, которые она выплатила жертвам или лицам, уполномоченным на получение от их имени.

4. Не нанося ущерба осуществлению прав vis-a-vis третьих лиц, за исключением пункта 3 настоящей статьи, каждая Сторона в случаях, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, воздерживается от истребования возмещения ущерба, нанесенного другой Стороной.

5. Положения настоящей статьи применяются, если Стороны не согласовали между собой иного.

Статья 23. Защита свидетелей

Если согласно Конвенции или одному из Протоколов к ней Сторона просит о помощи в защите или предотвращении запугивания свидетеля, компетентные органы запрашиваемой и запрашивающей Сторон прилагают усилия по согласованию мер защиты соответствующего лица в соответствии с их национальными законодательствами.

Статья 24. Временные меры

1. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии с ее национальным законодательством может предпринять временные меры для охраны доказательств, подтверждающих существующую ситуацию или защищающих подвергающиеся опасности правовые интересы.

2. Запрашивающая Сторона может удовлетворить просьбу частично или при соблюдении выдвинутых условий, в частности временного ограничения.

Статья 25. Конфиденциальность

Запрашивающая Сторона может потребовать, чтобы запрашиваемая Сторона сохранила конфиденциальным факт наличия просьбы и ее сущность, за исключением необходимого для исполнения просьбы. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требование конфиденциальности, она незамедлительно информирует об этом запрашивающую Сторону.

Статья 26. Защита данных

1. Данные личного характера, передаваемые одной Стороной другой Стороне в результате выполнения просьбы, сделанной согласно Конвенции или любых Протоколов к ней, могут быть использованы Стороной, которой переданы эти данные, только:

a) для целей судопроизводства, к которому применяются Конвенция или любой Протокол к ней;

b) для других судебных или административных процедур, напрямую связанных с судопроизводством, указанным в подпункте "a";

c) для предотвращения непосредственной и серьезной угрозы общественной безопасности.

2. Тем не менее такие данные могут быть использованы для других целей, если предварительно получено согласие Стороны, передавшей данные или субъекта данных.

3. Любая Сторона может отказать в передаче данных, полученных в результате выполнения запроса, сделанного согласно Конвенции или любому Протоколу к ней, если:

- такие данные защищены ее национальным законодательством;

- Сторона, которой передаются данные, не связана обязательствами Конвенции о защите частных лиц в отношении автоматизированной обработки данных личного характера, совершенной в Страсбурге 28 января 1981 года, если только последняя не обязуется предоставить такую защиту данных, какую требует предыдущая Сторона.

4. Любая Сторона, которая передает данные личного характера, полученные в результате выполнения просьбы, сделанной согласно Конвенции или любых Протоколов к ней, может запросить Сторону, которой передаются данные, предоставить информацию об использовании таких данных.

5. Любая Сторона может посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы потребовать, чтобы в рамках процедур, для которых она могла бы отказать или ограничить передачу или использование данных личного характера в соответствии с положениями Конвенции или одного из Протоколов к

ней, данные личного характера, переданные другой Стороне, не используются последней для целей пункта 1 настоящей статьи без предварительного согласия.

Статья 27. Административные органы

Стороны могут в любой момент посредством направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы определить какие органы для целей пункта 3 Статьи 1 Конвенции будут рассматриваться как административные.

Статья 28. Отношения с другими договорами

Положения настоящего Протокола не ограничивают более широкие нормы двусторонних или многосторонних соглашений, заключенных между Сторонами, в применении пункта 3 Статьи 26 Конвенции.

Статья 29. Дружественное соглашение

Европейский Комитет по проблемам преступности получает информацию относительно толкования и применения Конвенции и Протоколов к ней и содействует дружескому урегулированию проблем, которые могут возникнуть при ее применении.

Глава III

Статья 30. Подписание и вступление в силу

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами-членами Совета Европы, которые являются Стороной или подписали Конвенцию. Он подлежит ратификации, одобрению или утверждению. Государство, подписавшее настоящий Протокол, может ратифицировать, одобрить или утвердить Протокол, если только оно предварительно или одновременно ратифицировало, одобрило и утвердило Конвенцию. Грамоты о ратификации, утверждении или одобрении настоящего Протокола сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом считая с даты сдачи на хранение третьей грамоты о ратификации, утверждении или одобрении Генеральному секретарю Совета Европы.

3. В отношении любого подписавшего Государства, которое впоследствии сдаст на хранение грамоту о ратификации, утверждении или одобрении, Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом считая с даты сдачи на хранение.

Статья 31. Присоединение

1. Любое государство, не являющееся членом Совета Европы, которое присоединилось к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. Такое присоединение вступает в силу посредством сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы.

3. Для присоединившихся Государств Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья 32. Территориальное применение

1. Любое Государство может во время подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.

2. Любая Сторона может впоследствии в любое время посредством направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую указанную в заявлении территорию. Для такой территории Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения такого заявления Генеральным секретарем Совета Европы.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано посредством направления уведомления на имя Генерального Секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения такого уведомления Генеральным Секретарем Совета Европы.

Статья 33. Оговорки

1. Оговорки, сделанные Стороной в отношении любого положения Конвенции или Протокола к ней, применяются также к настоящему Протоколу, если Сторона не заявит об ином во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа об утверждении, одобрении или присоединении. Аналогичные правила применяются к любому заявлению, сделанному в отношении или в силу любого положения Конвенции или Протокола к ней.

2. Любое Государство может во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа об утверждении, одобрении или присоединении заявить, что оно воспользуется правом не принимать полностью или частично одну или некоторые из Статей 16-19 и 20. Никаких других оговорок не может быть сделано.

3. Любое Государство может полностью или частично снять оговорку, которую оно сделало в соответствии с предыдущими пунктами, посредством направления заявления на имя Генерального Секретаря Совета Европы, которое вступает в силу с даты его получения.

4. Любое Государство, которое сделало оговорку в отношении любых статей настоящего Протокола, указанных в пункте 2 настоящей статьи, не может требовать применения этой статьи другой Стороной. Сторона может, если ее оговорка частичная или обусловленная, требовать применения такого положения в той степени, в какой она само приняло его.

Статья 34. Денонсация

1. Любая Сторона может в той мере, в какой это ее касается, в любое время денонсировать настоящий Протокол посредством направления уведомления на имя Государственного секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с момента получения уведомления Генеральным Секретарем Совета Европы.

3. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 35. Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы и любые Государства, которые присоединились к настоящему Протоколу:

a) о любом подписании;

b) о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, одобрении или присоединении;

c) о любой дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со Статьями 30 и 31;

d) о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 8 ноября 2001 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому государству-члену Совета Европы, другим государствам, не являющимся членами Совета Европы, присоединившимся к Конвенции.

СОВЕТ ЕВРОПЫ
КОНВЕНЦИЯ
О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ ЛИЦ
(ETS N 112)
(Страсбург, 21 марта 1983 года)

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами,

стремясь к дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

считая, что такое сотрудничество должно способствовать надлежащему отправлению правосудия и социальной реабилитации осужденных лиц,

считая, что эти цели требуют, чтобы иностранцам, лишенным свободы в результате совершения ими уголовного правонарушения, была предоставлена возможность отбывать наказание в своем обществе, а также

считая, что наилучшим средством достижения этого является их передача в свои страны,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определение

Для целей настоящей Конвенции:

a) "наказание" означает любое наказание или меру, предусматривающие лишение свободы по решению суда на ограниченный или неограниченный срок за совершение уголовного правонарушения;

b) "судебное решение" означает решение суда, в котором назначено наказание;

c) "государство вынесения приговора" означает государство, где осуждено лицо, которое может быть или было передано;

d) "государство исполнения приговора" означает государство, которому осужденное лицо может быть или было передано для отбывания наказания.

Статья 2

Общие принципы

1. Стороны обязуются сотрудничать в максимальной степени в вопросах передачи осужденных лиц в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Лицо, осужденное на территории одной Стороны, может в соответствии с положениями настоящей Конвенции быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания.

С этой целью оно может заявить государству вынесения приговора или государству исполнения приговора о своем желании быть переданным в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Запрос о передаче может быть представлен государством вынесения приговора или государством исполнения приговора.

Статья 3

Условия передачи

1. Осужденное лицо может быть передано в соответствии с настоящей Конвенцией только при соблюдении следующих условий:

a) это лицо является гражданином государства исполнения приговора;

b) судебное решение вступило в законную силу;

c) на время получения запроса о передаче осужденному лицу остается отбывать наказание еще по крайней мере шесть месяцев или срок наказания является неопределенным;

d) имеется согласие на передачу самого осужденного лица или, если с учетом его возраста либо его физического или психического состояния это считает необходимым одно из двух государств, представителя осужденного лица;

e) действия или бездействие, в связи с которыми был вынесен приговор, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора или являлись бы уголовным правонарушением, если бы они имели место на его территории; и

f) как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора дают согласие на такую передачу.

2. В исключительных случаях Стороны могут дать согласие на передачу даже в том случае, если оставшийся срок отбывания наказания осужденным меньше срока, указанного в подпункте "c" пункта 1.

3. Любое государство при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении может посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указать, что в своих отношениях с другими Сторонами оно намерено исключить применение одной из процедур, предусмотренных в подпунктах "a" и "b" пункта 1 статьи 9.

4. Каждое государство может в любой момент посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы определить, в том, что его касается, термин "гражданин" для целей настоящей Конвенции.

Статья 4

Обязательство по предоставлению информации

1. Любое осужденное лицо, к которому может быть применена настоящая Конвенция, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящей Конвенции.

2. Если осужденное лицо заявило государству вынесения приговора о своем желании быть переданным в соответствии с настоящей Конвенцией, это государство информирует об этом государство исполнения приговора в возможно короткий срок со дня вступления судебного решения в законную силу.

3. В этой информации указываются:

a) фамилия, дата и место рождения осужденного лица;

b) его адрес, если таковой имеется, в государстве исполнения приговора;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) характер, срок и дата начала отбывания наказания.

4. Если осужденное лицо заявило о своем желании государству исполнения приговора, то государство вынесения приговора представляет государству

исполнения приговора по его просьбе информацию, о которой говорится в пункте 3 выше.

5. Осужденное лицо информируется письменно о любых мерах, принятых государством вынесения приговора или государством исполнения приговора в соответствии с предыдущими пунктами, а также о любом решении, принятом одним из этих государств, в связи с запросом о передаче.

Статья 5

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме.

2. Запросы направляются министерством юстиции запрашивающего государства министерству юстиции запрашиваемого государства. Ответы направляются по тем же каналам.

3. Любая Сторона может посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указать, что она будет использовать другие каналы связи.

4. Запрашиваемое государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее государство о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

Статья 6

Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по запросу государства вынесения приговора предоставляет ему:

a) документ или заявление, указывающие, что осужденное лицо является гражданином этого государства;

b) копию положений соответствующего закона государства исполнения приговора, предусматривающего, что действия или бездействие лица, в связи с которыми было назначено наказание в государстве вынесения приговора, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора или являлись бы уголовным правонарушением, если бы они имели место на его территории;

c) заявление, содержащее информацию, указанную в пункте 2 статьи 9.

2. В случае получения запроса о передаче государство вынесения приговора предоставляет следующие документы государству исполнения приговора, если только одно из этих государств ранее не заявило, что оно не согласится на передачу:

a) удостоверенная копия судебного решения и положений закона, на котором оно основано;

b) заявление, указывающее, какая часть наказания уже отбыта, включая информацию о предварительном заключении, освобождении от наказания и любых других факторах, имеющих отношение к исполнению приговора;

c) заявление, содержащее согласие на передачу, о котором говорится в подпункте "d" пункта 1 статьи 3; и

d) в случае необходимости, любые данные медицинского или социального характера об осужденном лице, информация об обращении с ним в государстве вынесения приговора и любые рекомендации о дальнейшем обращении с ним в государстве исполнения приговора.

3. Любое из двух государств может просить о предоставлении любых документов или заявлений, о которых говорится в пунктах 1 и 2 выше, до предоставления запроса о передаче или принятия решения удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

Статья 7

Согласие и проверка

1. Государство вынесения приговора обеспечивает, чтобы лицо, согласие которого требуется для передачи в соответствии с подпунктом "d" пункта 1 статьи 3, сделало это добровольно и с полным пониманием вытекающих из этого правовых последствий. Порядок выражения такого согласия определяется законодательством государства вынесения приговора.

2. Государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора возможность удостовериться через консула или другое официальное лицо по согласованию с государством исполнения приговора, что согласие дано в соответствии с условиями, изложенными в пункте 1 выше.

Статья 8

Последствия передачи для государства вынесения приговора

1. Прием осужденного лица органами государства исполнения приговора означает приостановление исполнения наказания в государстве вынесения приговора.

2. Государство вынесения приговора не может продолжать исполнение приговора, если государство исполнения приговора считает, что отбывание наказания завершено.

Статья 9

Последствия передачи для государства исполнения приговора

1. Компетентные органы государства исполнения приговора:

a) продолжают исполнять наказание непосредственно или путем принятия судебного или административного постановления в соответствии с условиями, изложенными в статье 10; или

b) посредством применения судебной или административной процедуры преобразуют приговор в решение этого государства, заменяя тем самым наказание, определенное в государстве вынесения приговора, наказанием, предусмотренным законом государства исполнения приговора за совершение такого же преступления, в соответствии с условиями, изложенными в статье 11.

2. Государство исполнения приговора по запросу до передачи осужденного лица информирует государство вынесения приговора о том, какой из этих процедур оно будет придерживаться.

3. Порядок отбывания наказания определяется законодательством государства исполнения приговора, и только это государство вправе принимать все соответствующие решения.

4. Любое государство, законодательство которого не позволяет использовать одну из указанных в пункте 1 процедур для исполнения мер, решение о которых вынесено на территории другой Стороны, в отношении лиц, не подлежащих по причине психического состояния уголовной ответственности за совершение правонарушения, и которое готово принять таких лиц для дальнейшего обращения

с ними, может посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы указать порядок, которого оно будет придерживаться в таких случаях.

Статья 10

Продолжение отбывания наказания

1. В случае продолжения отбывания наказания государство исполнения приговора связано правовым характером и сроком наказания, определенными государством вынесения приговора.

2. Если это наказание, однако, по своему характеру или сроку несовместимо с законодательством государства исполнения приговора или если того требует его закон, это государство может путем принятия судебного или административного решения привести это наказание в соответствие с наказанием или мерой, предусмотренными его собственным законом за совершение аналогичного правонарушения. По своему характеру это наказание или мера, насколько это возможно, соответствует наказанию или мере, определенным в приговоре, который подлежит исполнению. По своему характеру или сроку они не должны ни усугублять наказание, назначенное в государстве вынесения приговора, ни превышать максимальный предел санкции, предусмотренный законом государства исполнения приговора.

Статья 11

Преобразование наказания

1. В случае преобразования наказания применяются правила, предусмотренные законодательством государства исполнения приговора. При преобразовании наказания компетентный орган:

a) связан изложением фактов в той степени, в какой они прямо или косвенно вытекают из судебного решения, вынесенного в государстве вынесения приговора;

b) не может заменить меру наказания, связанную с лишением свободы, денежным взысканием;

c) засчитывает весь срок лишения свободы, отбытый осужденным; и

d) не усугубляет положение осужденного лица и не связан никаким минимальным пределом санкции, который может быть предусмотрен законодательством государства исполнения приговора за совершенные правонарушение или правонарушения.

2. Если процедура преобразования имеет место после передачи осужденного лица, то государство исполнения приговора содержит его под стражей или иным образом обеспечивает его присутствие в государстве исполнения приговора до окончания этой процедуры.

Статья 12

Помилование, амнистия, смягчение наказания

Каждая Сторона может осуществить помилование и амнистию либо смягчить наказание в соответствии со своей конституцией или другими законами.

Статья 13

Пересмотр судебного решения

Только государство вынесения приговора имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре судебного решения.

Статья 14

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение наказания сразу после того, как государство вынесения приговора уведомит его о принятии любого решения или меры, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 15

Информация об исполнении

Государство исполнения приговора представляет государству вынесения приговора информацию относительно исполнения наказания:

a) когда оно считает наказание отбытым;

b) если осужденное лицо совершило побег из-под стражи до завершения отбывания наказания; или

c) если государство вынесения приговора запрашивает о предоставлении специального ответа по данному вопросу.

Статья 16

Транзитная перевозка

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности еще с одной Стороной или третьим государством о передаче этого лица на свою территорию или с ее территории.

2. Сторона может не разрешить транзитную перевозку:

a) если осужденное лицо является ее гражданином, или

b) если правонарушение, за совершение которого назначено наказание, не является правонарушением в соответствии с ее собственным законодательством.

3. Запросы о транзитной перевозке и ответы на них передаются по каналам, указанным в пунктах 2 и 3 статьи 5.

4. Сторона может удовлетворить запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, с которым обращается третье государство, если это государство достигло договоренности с другой Стороной о передаче на свою территорию или с ее территории.

5. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденное лицо под стражей лишь столько времени, сколько требуется для его транзитной перевозки по ее территории.

6. Стороне, получившей запрос о транзитной перевозке, может быть предложено дать заверения в том, что осужденное лицо не подвергнется судебному преследованию или, при условии соблюдения того, что предусмотрено в предыдущем пункте, не будет взято под стражу или иным образом подвергнуто какому-либо ограничению свободы на территории государства транзита в связи с любым совершенным им деянием или назначенным ему наказанием, предшествовавшим его отбытию с территории государства вынесения приговора.

7. Запроса на транзитную перевозку не требуется, если перевозка осуществляется воздушным транспортом над территорией какой-либо Стороны и не предусматривается посадка на этой территории. Однако любое государство посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, сделанного

при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении, может потребовать, чтобы оно уведомлялось о любых таких перевозках над его территорией.

Статья 17

Язык и расходы

1. Информация, направляемая в соответствии с пунктами 2 и 4 статьи 4, предоставляется на языке Стороны, которой она направляется, или на одном из официальных языков Совета Европы.

2. При условии соблюдения того, что предусмотрено в пункте 3 ниже, не требуется перевода запросов о передаче или подтверждающих документов.

3. Любое государство при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении может посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы потребовать, чтобы запросы о передаче и подтверждающие документы сопровождались переводом на его язык или на один из официальных языков Совета Европы, или же на такой из этих языков, который оно укажет. Оно может в этой связи заявить о своей готовности согласиться принимать переводы на любой другой язык, помимо официального языка или языков Совета Европы.

4. За исключением того, что предусмотрено в подпункте "a" пункта 2 статьи 6, документы, передаваемые во исполнение настоящей Конвенции, не нуждаются в удостоверении.

5. Любые расходы, связанные с применением настоящей Конвенции, за исключением расходов, понесенных исключительно на территории государства вынесения приговора, покрываются государством исполнения приговора.

Статья 18

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы и государствами, не являющимися членами и участвовавшими в ее разработке. Она подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты, когда три государства-члена Совета Европы выразят в соответствии с положениями пункта 1 согласие на обязательность для них Конвенции.

3. Для любого подписавшего Конвенцию государства, которое впоследствии выразит согласие на ее обязательность для себя, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

Статья 19

Присоединение государств, не являющихся членами Совета Европы

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы может после консультаций с государствами-участниками предложить любому государству, не являющемуся членом Совета и не указанному в пункте 1 статьи 18, присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с

решением, принимаемым большинством голосов, как это предусмотрено в пункте "d" статьи 20 Устава Совета Европы, и с единогласного одобрения представителей государств-участников, имеющих право участвовать в работе Комитета.

2. В отношении любого присоединяющегося государства Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 20

Территориальное применение

1. Любое государство может во время подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые будет распространяться действие настоящей Конвенции.

2. Любое государство может в любой последующий момент посредством заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. Конвенция вступает в силу в отношении этой территории в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления на имя Генерального секретаря. Такое решение вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 21

Действие по времени

Настоящая Конвенция применяется в отношении исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после ее вступления в силу.

Статья 22

Отношение к другим конвенциям и соглашениям

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из договоров о выдаче и других договоров о международном сотрудничестве по уголовным делам, предусматривающих передачу задержанных лиц с целью проведения очной ставки и дачи свидетельских показаний.

2. Если две или более Сторон уже заключили соглашение или договор о передаче осужденных лиц или иным образом урегулировали свои отношения в этой области или сделают это в будущем, они вправе применять это соглашение или договор или соответствующим образом регулировать такие отношения вместо применения настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция не затрагивает право государств-участников Европейской конвенции о международной действительности судебных решений по уголовным делам заключать друг с другом двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, регламентируемым в этой Конвенции, в целях дополнения ее положений или содействия применению закрепленных в ней принципов.

4. Если запрос о передаче попадет в сферу действия как настоящей Конвенции, так и Европейской конвенции о международной действительности судебных решений по уголовным делам или другого соглашения или договора о передаче осужденных лиц, то запрашивающее государство в запросе указывает, на основании какого акта он делается.

Статья 23

Дружественное урегулирование

Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется на постоянной основе о применении настоящей Конвенции и делает все необходимое для содействия дружественному урегулированию любых трудностей, которые могут возникнуть при ее применении.

Статья 24

Денонсация

1. Каждая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

3. Настоящая Конвенция, однако, продолжает применяться в отношении исполнения приговоров, вынесенных лицам, которые были переданы в соответствии с положениями Конвенции до даты вступления такой денонсации в силу.

Статья 25

Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы и государства, не являющиеся членами Совета Европы и участвовавшие в разработке настоящей Конвенции, а также любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции:

a) о любом подписании;

b) о любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении;

c) о любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 18, пунктом 2 статьи 19 и пунктами 2 и 3 статьи 20;

d) о любом другом действии, заявлении, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 21 марта 1983 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета Европы и участвовавшим в разработке настоящей Конвенции, и любому государству, которое будет приглашено присоединиться к ней.

СОВЕТ ЕВРОПЫ

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ ЛИЦ (ETS N 167) (Страсбург, 18 декабря 1997 года)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящий Протокол,

стремясь содействовать применению Конвенции о передаче осужденных лиц, открытой для подписания в Страсбурге 21 марта 1983 года (далее именуется - Конвенция), и, в частности, достижению своих признанных целей надлежащего отправления правосудия и социальной реабилитации осужденных лиц,

сознавая, что многие государства не допускают выдачу своих граждан,

считая желательным внести в Конвенцию некоторые дополнения,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Общие положения

1. Слова и выражения, используемые в настоящем Протоколе, толкуются в соответствии со смыслом Конвенции.

2. Положения Конвенции применяются в той мере, в какой они совместимы с положениями настоящего Протокола.

Статья 2

Лица, совершившие побег из государства вынесения приговора

1. Если гражданин одной Стороны, в отношении которого на территории другой Стороны назначено наказание в рамках вступившего в силу судебного решения, пытается избежать исполнения или продолжения исполнения наказания в государстве вынесения приговора путем совершения побега на территорию первой Стороны до завершения исполнения приговора, то государство вынесения приговора может просить другую Сторону принять на себя исполнение наказания.

2. По запросу государства вынесения приговора государство исполнения приговора может до получения документов, подтверждающих этот запрос, или до принятия решения по этому запросу, арестовать осужденное лицо или применить любую иную меру для обеспечения того, чтобы осужденное лицо оставалось на его территории до принятия решения по запросу. Запросы о принятии временных мер включают информацию, указанную в пункте 3 статьи 4 Конвенции. Содержание осужденного лица под стражей в течение любого срока на основании настоящего пункта не должно усугублять его положение применительно к уголовному наказанию.

3. Согласие осужденного лица на передачу исполнения наказания не требуется.

Статья 3

Осужденные лица, подлежащие высылке или депортации

1. По запросу государства вынесения приговора государство исполнения приговора может, при соблюдении положений настоящей статьи, согласиться на передачу осужденного лица без согласия этого лица, если приговор, вынесенный в отношении последнего, или административное решение, принятое на основании этого приговора, предусматривает высылку или депортацию или любую иную меру, в результате которой этому лицу более не разрешается находиться на территории государства вынесения приговора после его или ее освобождения из тюрьмы.

2. Государство исполнения приговора не дает своего согласия для целей реализации пункта 1 до рассмотрения мнения осужденного лица.

3. Для целей применения настоящей статьи государство вынесения приговора представляет государству исполнения приговора:

a) заявление, содержащее мнение осужденного лица в отношении его или ее предполагаемой передачи, и

b) копию постановления о высылке или депортации или любого иного постановления о том, что осужденному лицу более не разрешается находиться на территории государства вынесения приговора после его освобождения из тюрьмы.

4. Любое лицо, переданное в соответствии с положениями настоящей статьи, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, осуждено или заключено под стражу с целью исполнения наказания или постановления о заключении под стражу за совершение любого правонарушения, совершенного до его или ее передачи и отличного от правонарушения, за которое было назначено подлежащее исполнению наказание; равным образом его или ее личная свобода не подлежит ограничению в силу любых иных оснований, за исключением следующих случаев:

a) когда государство вынесения приговора дает соответствующее разрешение. Запрос о выдаче разрешения представляется вместе со всеми соответствующими документами и любым юридически оформленным заявлением, сделанным осужденным лицом. Разрешение выдается в случае, когда правонарушение, в связи с которым оно запрашивается, являлось бы основанием для выдачи по закону государства вынесения приговора или когда выдача не допускалась бы исключительно в силу тяжести наказания;

b) когда осужденное лицо, имея возможность покинуть территорию государства исполнения приговора, не сделало этого в течение 45 дней с момента его окончательного освобождения или когда он или она возвратились на территорию этого государства после того, как покинули ее.

5. При соблюдении положений пункта 4, государство исполнения приговора может принять любые необходимые меры в соответствии со своим законодательством, включая заочное судебное разбирательство, с целью предотвращения любых юридических последствий, связанных с истечением срока давности.

6. Любое государство-участник может, направив заявление на имя Генерального секретаря Совета Европы, сообщить о том, что оно не будет принимать на себя исполнение приговоров на условиях, изложенных в настоящей статье.

Статья 4

Подписание и вступление в силу

1. Настоящий Протокол открыт для подписания государствами-членами Совета Европы и другими государствами, подписавшими Конвенцию. Он подлежит ратификации, принятию или одобрению. Подписавшее Протокол государство не может ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол, если оно ранее или одновременно не ратифицировало, приняло или одобрило Конвенцию. Документы о ратификации, принятии или одобрении передаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты сдачи на хранение третьего документа о ратификации, принятии или одобрении.

3. В отношении любого подписавшего государства, которое впоследствии сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии или одобрении, Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты сдачи на хранение.

Статья 5

Присоединение

1. Любое государство, не являющееся членом Совета Европы и присоединившееся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу после его вступления в силу.

2. В отношении любого присоединяющегося государства Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья 6

Территориальное применение

1. Каждое государство может во время подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящий Протокол.

2. Каждое государство-участник может в любой более поздний срок, направив заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, распространить применение настоящего Протокола на любую другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано путем уведомления Генерального секретаря. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 7

Действие во времени

Настоящий Протокол применяется в отношении исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 8

Денонсация

1. Каждое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол, направив уведомление на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу с первого дня месяца, следующего за днем истечения трех месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

3. Настоящий Протокол продолжает, однако, применяться к исполнению приговоров в отношении лиц, переданных на основании положений как Конвенции, так и настоящего Протокола, до дня вступления такой денонсации в силу.

4. Денонсация Конвенции автоматически влечет за собой денонсацию настоящего Протокола.

Статья 9

Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, любое подписавшее государство, любую Сторону и любое другое государство, которому предложено присоединиться к Конвенции:

a) о любом подписании;

b) о сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении;

c) о любой дате вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьями 4 и 5;

d) о любом другом акте, заявлении, уведомлении или сообщении, относящемся к настоящему Протоколу. В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 18 декабря 1997 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы и другим государствам, подписавшим Конвенцию, а также любому государству, которому предложено присоединиться к Конвенции.

КОНВЕНЦИЯ
О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ, ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ В ГОСУДАРСТВЕ, ГРАЖДАНАМИ КОТОРОГО ОНИ ЯВЛЯЮТСЯ
(Берлин, 19 мая 1978 года)

Договаривающиеся государства,

руководствуясь желанием развивать сложившиеся отношения взаимного доверия и сотрудничества,

учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами которого они являются, способствовало бы более эффективному достижению целей исправления и перевоспитания правонарушителей,

исходя из принципа гуманности,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане каждого из Договаривающихся государств, осужденные к лишению свободы в другом Договаривающемся государстве, будут по взаимному согласию этих государств передаваться для отбывания наказания в то государство, гражданами которого они являются.

Гражданство осужденного определяется в соответствии с законодательством государств – участников настоящей Конвенции. Гражданином Договаривающегося государства является лицо, которое по закону этого государства имеет гражданство данного государства.

Статья 2

Передача осужденного для отбывания наказания в государство, гражданином которого он является, может иметь место после вступления приговора в законную силу.

Статья 3

Осужденный, переданный для отбывания наказания в государство, гражданином которого он является, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности за то же деяние, за исключением случаев, предусмотренных статьей 15 настоящей Конвенции.

Статья 4

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящей Конвенцией, не производится, если:

а) по законодательству государства, гражданином которого является осужденный, деяние, за которое он осужден, не является преступлением;

б) в государстве, гражданином которого является осужденный, за совершенное деяние он понес наказание или был оправдан, либо дело было прекращено, а равно если лицо освобождено от наказания компетентным органом этого государства;

в) наказание не может быть исполнено в государстве, гражданином которого является осужденный, вследствие истечения сроков давности или по иному основанию, предусмотренному законодательством этого государства;

г) осужденный имеет постоянное место жительства на территории государства, судом которого вынесен приговор;

д) не достигнуто согласие о передаче осужденного на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией.

Статья 5

Передача осужденного для отбывания наказания осуществляется по предложению государства, судом которого вынесен приговор, если государство, гражданином которого является осужденный, согласно принять его для исполнения приговора с соблюдением условий настоящей Конвенции.

Государство, гражданином которого является осужденный, может обратиться к государству, судом которого вынесен приговор, с просьбой рассмотреть вопрос о возможности передачи осужденного.

Осужденный и его родственники могут обращаться к компетентным органам государства, судом которого лицо осуждено, или государства, гражданином которого оно является, с ходатайством о передаче осужденного. О возможности такого обращения разъясняется осужденному.

Статья 6

По вопросам настоящей Конвенции компетентные органы Договаривающихся государств сносятся друг с другом непосредственно. Каждое Договаривающееся государство сообщит депозитарию наименование своего компетентного органа.

Статья 7

В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган государства, судом которого вынесен приговор, обращается к компетентному органу государства, гражданином которого является осужденный.

Обращение составляется в письменной форме. К обращению прилагаются:

а) удостоверенные копии приговора и имеющихся по делу решений вышестоящих судебных инстанций, документы о вступлении приговора в законную силу;

б) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию в соответствии с законодательством государства, судом которого вынесен приговор;

в) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

г) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

д) документ, свидетельствующий о гражданстве осужденного;

е) другие документы, если это сочтут необходимым органы государства, судом которого вынесен приговор;

ж) заверенный перевод обращения и прилагаемых к нему документов.

В случае необходимости органы государства, гражданином которого является осужденный, могут запросить дополнительные документы или сведения.

Статья 8

Компетентный орган государства, гражданином которого является осужденный, в возможно короткий срок уведомляет компетентный орган

государства, судом которого вынесен приговор, о согласии либо об отказе принять осужденного на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией.

Статья 9

Место, время и порядок передачи осужденного определяются путем договоренности между компетентными органами заинтересованных государств.

Статья 10

Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда того государства, в котором он был осужден.

Суд государства, гражданином которого является осужденный, исходя из вынесенного приговора, принимает решение о его исполнении, определяя по закону своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства, гражданином которого является осужденный, за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства за совершение данного деяния.

В случаях, когда по законодательству государства, гражданином которого является осужденный, за совершение данного деяния в качестве наказания не предусмотрено лишение свободы, суд определяет по законодательству своего государства наказание, наиболее соответствующее назначенному по приговору.

Часть наказания, отбытая осужденным в государстве, судом которого вынесен приговор, засчитывается в срок наказания, а при определении наказания, не связанного с лишением свободы, отбытая часть наказания принимается во внимание.

Назначенное по приговору дополнительное наказание, если оно не было исполнено, определяется судом государства, гражданином которого является осужденный, если такое наказание за совершение данного деяния предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание определяется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 11

В отношении лица, переданного для отбывания наказания в государство, гражданином которого оно является, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных в этом государстве за совершение такого деяния.

Статья 12

Компетентный орган Договаривающегося государства, которому передан осужденный для отбывания наказания, уведомляет компетентный орган государства, в котором был вынесен приговор, о решении суда об исполнении приговора, принятом в соответствии со статьей 10 настоящей Конвенции.

Статья 13

Исполнение неотбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении

приговора осуществляются в соответствии с законодательством государства, которому передан осужденный.

Помилование осужденного осуществляется тем государством, которому он передан для отбывания наказания.

Амнистия после передачи осужденного осуществляется в соответствии с актами об амнистии, изданными в государстве, судом которого вынесен приговор, и государстве, гражданином которого является осужденный.

Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного государству, гражданином которого он является, может быть осуществлен только судом государства, в котором вынесен приговор.

Статья 14

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен в государстве, где он был вынесен, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу государства, которому передан осужденный. Суд этого государства разрешает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящей Конвенции.

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве, где он был вынесен, копия решения об этом и заверенный его перевод немедленно направляются для исполнения компетентному органу государства, которому передан осужденный.

Статья 15

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве, где он был вынесен, отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом и другие материалы, необходимые для нового рассмотрения дела, направляются компетентному органу государства, которому передан осужденный, для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого государства.

Статья 16

Каждое Договаривающееся государство разрешает транзитную перевозку по своей территории осужденных, передаваемых в соответствии с настоящей Конвенцией третьему Договаривающемуся государству. Такая перевозка разрешается по просьбе государства, гражданином которого является осужденный.

Статья 17

Связанные с передачей осужденного расходы, возникшие до его передачи, несут Договаривающиеся государства, у которых они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, в том числе по его транзитной перевозке, несет государство, гражданином которого является осужденный.

Статья 18

Вопросы, возникающие при применении настоящей Конвенции, решаются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся государств.

Статья 19

Настоящая Конвенция не затрагивает положений других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся государства.

Статья 20

Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Германской Демократической Республики, которое выполняет функции депозитария этой Конвенции.

Настоящая Конвенция вступит в силу на девяностый день, считая со дня сдачи на хранение депозитарию третьей ратификационной грамоты. Для государства, ратификационная грамота которого будет сдана на хранение депозитарию после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступит в силу на девяностый день, считая со дня сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

Статья 21

Настоящая Конвенция будет действовать в течение пяти лет со дня вступления ее в силу. По истечении этого срока Конвенция автоматически продлевается каждый раз на новый пятилетний период.

Каждое Договаривающееся государство может выйти из настоящей Конвенции, направив за 12 месяцев до истечения текущего пятилетнего срока ее действия письменное уведомление об этом депозитарию.

Статья 22

К настоящей Конвенции после вступления ее в силу могут присоединиться с согласия всех Договаривающихся государств другие государства путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении девяноста дней со дня получения депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

Статья 23

Депозитарий будет незамедлительно извещать все подписавшие настоящую Конвенцию и присоединившиеся к ней государства о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления Конвенции в силу, а также о получении им других уведомлений, вытекающих из настоящей Конвенции.

Статья 24

Депозитарий настоящей Конвенции примет соответствующие меры с целью регистрации этой Конвенции в Организации Объединенных Наций в соответствии с ее Уставом.

Статья 25

Настоящая Конвенция сдается на хранение депозитарию, который разошлет надлежащим образом заверенные копии Конвенции государствам, подписавшим Конвенцию и присоединившимся к ней.

Совершено в Берлине 19 мая 1978 г. в одном экземпляре на русском языке.

КОНВЕНЦИЯ
О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Минск, 22 января 1993 года)

Государства – члены Содружества Независимых Государств, участники настоящей Конвенции, именуемые далее Договаривающиеся Стороны,

исходя из стремления обеспечить гражданам Договаривающихся Сторон и лицам, проживающим на их территориях, предоставление во всех Договаривающихся Сторонах в отношении личных и имущественных прав такой же правовой защиты, как и собственным гражданам,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания учреждениями юстиции правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Раздел I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Часть I. ПРАВОВАЯ ЗАЩИТА

Статья 1
Предоставление правовой защиты

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также лица, проживающие на ее территории, пользуются на территориях всех других Договаривающихся Сторон в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане данной Договаривающейся Стороны.

2. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, проживающие на ее территории, имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру и иные учреждения других Договаривающихся Сторон, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела (далее - учреждения юстиции), могут выступать в них, подавать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, что и граждане данной Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящей Конвенции применяются также к юридическим лицам, созданным в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

Статья 2
Освобождение от уплаты пошлин и возмещения издержек

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон и лица, проживающие на ее территории, освобождаются от уплаты и возмещения судебных и нотариальных пошлин и издержек, а также пользуются бесплатной юридической помощью на тех же условиях, что и собственные граждане.

2. Льготы, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия, осуществляемые по данному делу, включая исполнение решения.

Статья 3
Представление документа о семейном и имущественном положении

1. Льготы, предусмотренные статьей 2, предоставляются на основании документа о семейном и имущественном положении лица, возбуждающего ходатайство. Этот документ выдается компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание заявитель.

2. Если заявитель не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, то достаточно представить документ, выданный соответствующим дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Учреждение, выносящее решение по ходатайству о предоставлении льгот, может затребовать от учреждения, выдавшего документ, дополнительные данные или необходимые разъяснения.

Часть II. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ

Статья 4
Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям по делам, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 5
Порядок сношений

При выполнении настоящей Конвенции компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы, если только настоящей Конвенцией не установлен иной порядок сношений.

Статья 6
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения процессуальных и иных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности: составления и пересылки документов, проведения обысков, изъятия, пересылки и выдачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса сторон, обвиняемых, свидетелей, экспертов, возбуждения уголовного преследования, розыска и выдачи лиц, совершивших преступления, признания и исполнения судебных решений по гражданским делам, приговоров в части гражданского иска, исполнительных надписей, а также путем вручения документов.

Статья 7
Содержание и форма поручения об оказании правовой помощи

1. В поручении об оказании правовой помощи должны быть указаны:
а) наименование запрашиваемого учреждения;
б) наименование запрашивающего учреждения;
в) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
г) имена и фамилии сторон, свидетелей, подозреваемых, подсудимых, осужденных или потерпевших, их местожительство и местопребывание, гражданство, занятие, а по уголовным делам также место и дата рождения и, по возможности, фамилии и имена родителей; для юридических лиц - их наименование и местонахождение;
д) при наличии представителей лиц, указанных в подпункте "г", их имена, фамилии и адреса;
е) содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;
ж) по уголовным делам также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.
2. В поручении о вручении документа должны быть также указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.
3. Поручение должно быть подписано и скреплено гербовой печатью запрашивающего учреждения.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своей страны. По просьбе запрашивающего учреждения оно может применить и процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если только они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.
2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению и уведомляет об этом запрашивающее учреждение.
3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте исполнения поручения, с тем чтобы они могли присутствовать при исполнении поручения в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.
4. В случае, если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен, запрашиваемое учреждение принимает в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится, необходимые меры для установления адреса.
5. После выполнения поручения запрашиваемое учреждение возвращает документы запрашивающему учреждению; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения, и возвращает документы запрашивающему учреждению.

Статья 9

Вызов свидетелей, потерпевших, гражданских истцов, гражданских ответчиков, их представителей, экспертов

1. Свидетель, потерпевший, гражданский истец, гражданский ответчик и их представители, а также эксперт, который по вызову, врученному учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явится в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной или административной ответственности, взят под стражу и подвергнут наказанию за деяние, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Лица, указанные в пункте 1 настоящей статьи, утрачивают предусмотренную этим пунктом гарантию, если они не оставят территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, хотя и имеют для этого возможность до истечения 15 суток с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит им, что в дальнейшем в их присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого эти лица не по своей вине не могли покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Свидетелю, эксперту, а также потерпевшему и его законному представителю запрашивающей Договаривающейся Стороной возмещаются расходы, связанные с проездом и пребыванием в запрашивающем государстве, как и неполученная заработная плата за дни отвлечения от работы; эксперт имеет также право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

4. Вызов свидетеля или эксперта, проживающего на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки.

Статья 10

Поручение о вручении документов

1. Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение документов в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или на русском языке либо снабжены заверенным переводом на эти языки. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, запрашиваемое учреждение юстиции по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса

запрашиваемым учреждением юстиции окажется невозможным, оно уведомляет об этом запрашивающее учреждение и возвращает ему документы, подлежащие вручению.

Статья 11
Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, и скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения, и содержащим указание даты вручения и подпись работника учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 12
Полномочия дипломатических представительств и консульских учреждений

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
2. Договаривающиеся Стороны имеют право по поручению своих компетентных органов допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
3. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, нельзя применять средства принуждения или угрозу ими.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон изготовлены или засвидетельствованы учреждением или специально на то уполномоченным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и скреплены гербовой печатью, принимаются на территориях других Договаривающихся Сторон без какого-либо специального удостоверения.
2. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон рассматриваются как официальные документы, пользуются на территориях других Договаривающихся Сторон доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, касающиеся личных или имущественных прав и интересов граждан запрашиваемой Договаривающейся Стороны и иных лиц, проживающих на ее территории.

Статья 15
Информация по правовым вопросам

Центральные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе предоставляют друг другу сведения о действующем или действовавшем на их территориях внутреннем законодательстве и о практике его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Установление адресов и других данных

1. Договаривающиеся Стороны по просьбе оказывают друг другу в соответствии со своим законодательством помощь при установлении адресов лиц, проживающих на их территориях, если это требуется для осуществления прав их граждан. При этом запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщает имеющиеся у нее данные для определения адреса лица, указанного в просьбе.

2. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают друг другу помощь в установлении места работы и доходов проживающих на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны лиц, к которым в учреждениях юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны предъявлены имущественные требования по гражданским, семейным и уголовным делам.

Статья 17
Язык

В отношениях друг с другом при выполнении настоящей Конвенции учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пользуются государственными языками Договаривающихся Сторон или русским языком.

Статья 18
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территориях.

Статья 19
Отказ в оказании правовой помощи

Просьба об оказании правовой помощи может быть отклонена, если оказание такой помощи может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Раздел II. ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Часть I. КОМПЕТЕНЦИЯ

Статья 20
Общие положения

1. Если в частях II-V настоящего раздела не установлено иное, иски к лицам, имеющим место жительства на территории одной из Договаривающихся Сторон, предъявляются, независимо от их гражданства, в суды этой Договаривающейся Стороны, а иски к юридическим лицам предъявляются в суды Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган управления юридического лица, его представительство либо филиал.

Если в деле участвуют несколько ответчиков, имеющих местожительство (местонахождение) на территориях разных Договаривающихся Сторон, спор рассматривается по местожительству (местонахождению) любого ответчика по выбору истца.

2. Суды Договаривающейся Стороны компетентны также в случаях, когда на ее территории:

а) осуществляется торговля, промышленная или иная хозяйственная деятельность предприятия (филиала) ответчика;

б) исполнено или должно быть полностью или частично исполнено обязательство из договора, являющегося предметом спора;

в) имеет постоянное местожительство или местонахождение истец по иску о защите чести, достоинства и деловой репутации.

3. По искам о праве собственности и иных вещных правах на недвижимое имущество исключительно компетентны суды по месту нахождения имущества.

Иски к перевозчикам, вытекающие из договоров перевозки грузов, пассажиров и багажа, предъявляются по месту нахождения управления транспортной организации, к которой в установленном порядке была предъявлена претензия.

Статья 21
Договорная подсудность

1. Суды Договаривающихся Сторон могут рассматривать дела и в других случаях, если имеется письменное соглашение сторон о передаче спора этим судам.

При этом исключительная компетенция, вытекающая из пункта 3 статьи 20 и других норм, установленных частями II-V настоящего раздела, а также из внутреннего законодательства соответствующей Договаривающейся Стороны, не может быть изменена соглашением сторон.

2. При наличии соглашения о передаче спора суд по заявлению ответчика прекращает производство по делу.

Статья 22
Взаимосвязь судебных процессов

1. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонам, о том же предмете и по тем же основаниям в судах двух Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящей Конвенцией, суд, возбудивший дело позднее, прекращает производство.

2. Встречный иск и требование о зачете, вытекающие из того же правоотношения, что и основной иск, подлежат рассмотрению в суде, который рассматривает основной иск.

Часть II. ЛИЧНЫЙ СТАТУС

Статья 23
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Дееспособность лица без гражданства определяется по праву страны, в которой он имеет постоянное место жительства.

3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством государства, по законам которого оно было учреждено.

Статья 24
Признание ограниченно дееспособным или недееспособным. Восстановление дееспособности

1. По делам о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным, за исключением случаев, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. В случае, если суду одной Договаривающейся Стороны станут известны основания признания ограниченно дееспособным или недееспособным проживающего на ее территории лица, являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, он уведомит об этом суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

3. Если суд Договаривающейся Стороны, который был уведомлен об основаниях для признания ограниченно дееспособным или недееспособным, в течение трех месяцев не начнет дело или не сообщит свое мнение, дело о признании ограниченно дееспособным или недееспособным будет рассматривать суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой этот гражданин имеет место жительства. Решение о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным направляется компетентному суду Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

4. Положения пунктов 1 - 3 настоящей статьи применяются соответственно и к восстановлению дееспособности.

Статья 25
Признание безвестно отсутствующим и объявление умершим. Установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой лицо было в то время, когда оно по последним данным было в живых, а в отношении других лиц - учреждения юстиции по последнему месту жительства лица.

2. Учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны и иное лицо,

проживавшее на ее территории, безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или объявлении умершим и дел об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Часть III. СЕМЕЙНЫЕ ДЕЛА

Статья 26
Заключение брака

Условия заключения брака определяются для каждого из будущих супругов законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, а для лиц без гражданства - законодательством Договаривающейся Стороны, являющейся их постоянным местом жительства. Кроме того, в отношении препятствий к заключению брака должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27
Правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и при этом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного жительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

5. Правоотношения супругов, касающиеся их недвижимого имущества, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

6. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1-3, 5 настоящей статьи.

Статья 28
Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело о расторжении брака.

Статья 29
Компетентность учреждений Договаривающихся Сторон

1. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 28, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если на момент подачи заявления оба супруга проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 28, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой проживают оба супруга. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, по делам о расторжении брака компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон, на территориях которых проживают супруги.

Статья 30
Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии со статьей 27.

Статья 31
Установление и оспаривание отцовства или материнства

Установление и оспаривание отцовства или материнства определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой ребенок является по рождению.

Статья 32
Правоотношения родителей и детей

1. Правоотношения родителей и детей определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживают дети.

2. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 33
Опека и попечительство

1. Установление или отмена опеки и попечительства производится по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство устанавливается законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

Статья 34
Компетентность учреждений Договаривающихся Сторон
в вопросах опеки и попечительства

По делам об установлении или отмене опеки и попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, если иное не установлено настоящей Конвенцией.

Статья 35
Порядок принятия мер по опеке и попечительству

1. В случае необходимости принятия мер по опеке или попечительству в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34.

2. В случаях, не терпящих отлагательств, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в

соответствии со своим законодательством. При этом оно обязано безотлагательно уведомить об этом учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34. Эти меры сохраняют силу до принятия учреждением, указанным в статье 34, иного решения.

Статья 36
Порядок передачи опеки или попечительства

1. Учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу с момента, когда запрашиваемое учреждение примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

2. Учреждение, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства.

Статья 37
Усыновление

1. Усыновление или его отмена определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, при усыновлении или его отмене необходимо получить согласие законного представителя и компетентного государственного органа, а также согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой - гражданином другой Договаривающейся Стороны, усыновление или его отмена должны производиться в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене, а в случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Часть IV. ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВООТНОШЕНИЯ

Статья 38
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество. Вопрос о том, какое имущество является недвижимым, решается в соответствии с законодательством страны, на территории которой находится это имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права.

4. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением Сторон.

Статья 39
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40
Доверенность

Форма и срок действия доверенности определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой выдана доверенность.

Статья 41
Права и обязанности сторон по сделке

Права и обязанности сторон по сделке определяются по законодательству места ее совершения, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 42
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Статья 43
Исковая давность

Вопросы исковой давности разрешаются по законодательству, которое применяется для регулирования соответствующего правоотношения.

Часть V. НАСЛЕДОВАНИЕ

Статья 44
Принцип равенства

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон могут наследовать на территориях других Договаривающихся Сторон имущество или права по закону или по завещанию на равных условиях и в том же объеме, как и граждане данной Договаривающейся Стороны.

Статья 45
Право наследования

1. Право наследования имущества, кроме случая, предусмотренного пунктом 2 настоящей статьи, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой наследователь[11] имел последнее постоянное место жительства.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

Статья 46
Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником является государство, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой является наследодатель в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

[11] В официальном тексте документа, видимо, допущена опечатка: имеется в виду слово "наследодатель", а не слово "наследователь".

Статья 47
Завещание

Способность лица к составлению и отмене завещания, а также форма завещания и его отмены определяются по праву той страны, где завещатель имел место жительства в момент составления акта. Однако завещание или его отмена не могут быть признаны недействительными вследствие несоблюдения формы, если последняя удовлетворяет требованиям права места его составления.

Статья 48
Компетенция по делам о наследстве

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой имел место жительства наследодатель в момент своей смерти.
2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.
3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при рассмотрении споров, возникающих в связи с производством по делам о наследстве.

Статья 49
Компетенция дипломатического представительства
или консульского учреждения по делам о наследстве

По делам о наследовании, в том числе по наследственным спорам, дипломатические представительства или консульские учреждения каждой из Договаривающихся Сторон компетентны представлять (за исключением права на отказ от наследства) без специальной доверенности в учреждениях других Договаривающихся Сторон граждан своего государства, если они отсутствуют или не назначили представителя.

Статья 50
Меры по охране наследства

1. Учреждения Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территориях гражданами других Договаривающихся Сторон, или для управления им.
2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является наследодатель. Указанное представительство или учреждение может принимать участие в осуществлении этих мер.
3. По ходатайству учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, а также дипломатического представительства или

консульского учреждения меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут быть изменены, отменены или отложены.

Раздел III. ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Статья 51
Признание и исполнение решений

Каждая из Договаривающихся Сторон на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией, признает и исполняет следующие решения, вынесенные на территории других Договаривающихся Сторон:

а) решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам и нотариальные акты в отношении денежных обязательств (далее - решений);

б) решения судов по уголовным делам о возмещении ущерба.

Статья 52
Признание решений, не требующих исполнения

1. Вынесенные учреждениями юстиции каждой из Договаривающихся Сторон и вступившие в законную силу решения, не требующие по своему характеру исполнения, признаются на территориях других Договаривающихся Сторон без специального производства при условии, если:

а) учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны не вынесли ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу;

б) дело согласно настоящей Конвенции, а в случаях, не предусмотренных ею, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано, не относится к исключительной компетенции учреждений юстиции этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся и к решениям по опеке и попечительству, а также к решениям о расторжении брака, вынесенным учреждениями, компетентными согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

Статья 53
Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения

1. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения подается в компетентный суд Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению. Оно может быть подано и в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд направляет ходатайство суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

2. К ходатайству прилагаются:

а) решение или его заверенная копия, а также официальный документ о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, или о том, что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

б) документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участия в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена;

в) документ, подтверждающий частичное исполнение решения на момент его пересылки;

г) документ, подтверждающий соглашение сторон по делам договорной подсудности.

3. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на русский язык.

Статья 54

Порядок признания и принудительного исполнения решений

1. Ходатайства о признании и разрешении принудительного исполнения решений, предусмотренных в статье 51, рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о признании и разрешении принудительного исполнения решения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящей Конвенцией, соблюдены. В случае, если условия соблюдены, суд выносит решение о принудительном исполнении.

3. Порядок принудительного исполнения определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

Статья 55

Отказ в признании и исполнении решений

В признании предусмотренных статьей 52 решений и в выдаче разрешения на принудительное исполнение может быть отказано в случаях, если:

а) в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение, оно не вступило в законную силу и не подлежит исполнению, за исключением случаев, когда решение подлежит исполнению до вступления в законную силу;

б) ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

в) по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или имеется признанное решение суда третьего государства либо если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

г) согласно положениям настоящей Конвенции, а в случаях, не предусмотренных ею, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждения;

д) отсутствует документ, подтверждающий соглашение сторон по делу договорной подсудности;

е) истек срок давности принудительного исполнения, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой исполняет поручения.

Раздел IV. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Часть I. ВЫДАЧА

Статья 56
Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящей Конвенцией, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законам запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 57
Отказ в выдаче

1. Выдача не производится, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) на момент получения требования уголовное преследование согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию;

в) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившее в законную силу;

г) преступление в соответствии с законодательством запрашивающей или запрашиваемой Договаривающейся Стороны преследуется в порядке частного обвинения (по заявлению потерпевшего).

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть информирована об основаниях отказа.

Статья 58
Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно содержать:

а) наименование запрашиваемого учреждения;

б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением;

в) фамилию, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его гражданство, место жительства или пребывания, по возможности описание внешности и другие сведения о его личности;

г) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о заключении под стражу.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

4. Требования о выдаче и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 17.

Статья 59
Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до одного месяца. Этот срок может быть продлен еще до одного месяца по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна освободить лицо, взятое под стражу.

Статья 60
Взятие под стражу для выдачи

По получении требования запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена.

Статья 61
Взятие под стражу или задержание до получения требования о выдаче

1. Лицо, выдача которого требуется, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телексу или телефаксу.

2. Лицо может быть задержано и без ходатайства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются предусмотренные законодательством основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу или задержании до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 62
Освобождение лица, задержанного или взятого под стражу

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 61, должно быть освобождено, если требование о его выдаче не поступит в течение одного месяца со дня взятия под стражу.

2. Лицо, задержанное согласно пункту 2 статьи 61, должно быть освобождено, если требование о его выдаче не поступит в течение срока, предусмотренного законодательством для задержания.

Статья 63
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, его выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания.

Статья 64
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, лицо, выдача которого требуется по ходатайству, может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения действия по уголовному делу, для которого оно было выдано, но не позднее чем через три месяца со дня передачи лица. В обоснованных случаях срок может быть продлен.

Статья 65
Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона самостоятельно решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 66
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности или подвергнуть наказанию за совершенное до его выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны лицо не может быть выдано также третьему государству.

3. Согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно туда добровольно возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны не по своей вине.

Статья 67
Передача выданного лица

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после поставленной даты передачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи.

Статья 68
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях 58 и 59.

Статья 69
Уведомление о результатах производства по уголовному делу

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о результатах производства по уголовному делу против выданного им лица. По просьбе высылается и копия окончательного решения.

Статья 70
Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки рассматривается в том же порядке, что и требование о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

Статья 71

Расходы, связанные с выдачей и транзитной перевозкой

Расходы, связанные с выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, связанные с транзитной перевозкой, - Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с ходатайством о такой перевозке.

Часть II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ

Статья 72

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны преступление.

2. Если преступление, по которому возбуждено дело, влечет за собой гражданско - правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления, эти требования при наличии их ходатайства о возмещении ущерба рассматриваются в данном деле.

Статья 73

Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

а) наименование запрашивающего учреждения;

б) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении преследования;

в) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

г) текст положения закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также текст других законодательных норм, имеющих существенное значение для производства по делу;

д) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, а также другие сведения о его личности;

е) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении вреда;

ж) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного преследования, а также доказательства.

2. При направлении запрашивающей Договаривающейся Стороной возбужденного уголовного дела расследование по этому делу продолжается запрашиваемой Договаривающейся Стороной в соответствии со своим законодательством. Каждый из находящихся в деле документов должен быть удостоверен гербовой печатью компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Поручение и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 18.

4. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 74
Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны направляется копия окончательного решения.

Статья 75
Последствия принятия решения

Если Договаривающейся Стороне в соответствии со статьей 72 было направлено поручение об осуществлении уголовного преследования после вступления в силу приговора или принятия учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения, уголовное дело не может быть возбуждено учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны, а возбужденное ими дело подлежит прекращению.

Статья 76
Смягчающие или отягчающие ответственность обстоятельства

Каждая из Договаривающихся Сторон при расследовании преступлений и рассмотрении уголовных дел судами учитывает предусмотренные законодательством Договаривающихся Сторон смягчающие и отягчающие ответственность обстоятельства независимо от того, на территории какой Договаривающейся Стороны они возникли.

Статья 77
Порядок рассмотрения дел, подсудных судам двух
или нескольких Договаривающихся Сторон

При обвинении одного лица или группы лиц в совершении нескольких преступлений, дела о которых подсудны судам двух или более Договаривающихся Сторон, рассматривать их компетентен суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой закончено предварительное расследование. В этом случае дело рассматривается по правилам судопроизводства этой Договаривающейся Стороны.

Часть III. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 78
Передача предметов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе передавать друг другу:

а) предметы, которые были использованы при совершении преступления, влекущего выдачу лица в соответствии с настоящей Конвенцией, в том числе орудия преступления; предметы, которые были приобретены в результате преступления или в качестве вознаграждения за него, или же предметы, которые преступник получил взамен предметов, приобретенных таким образом;

б) предметы, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти предметы передаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если запрашиваемой Договаривающейся Стороне предметы, указанные в пункте первом настоящей статьи, необходимы в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 79

Уведомление об обвинительных приговорах и сведения о судимости

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет ежегодно сообщать другим Договаривающимся Сторонам сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан соответствующей Договаривающейся Стороны, одновременно пересылая имеющиеся отпечатки пальцев осужденных.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другим Договаривающимся Сторонам бесплатно по их просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее ее судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 80
Порядок сношений по вопросам выдачи и уголовного преследования

Сношения по вопросам выдачи, уголовного преследования, а также исполнения следственных поручений, затрагивающих права граждан и требующих

санкций прокурора, осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

Раздел V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 81
Вопросы применения настоящей Конвенции

Вопросы, возникающие при применении настоящей Конвенции, решаются компетентными органами Договаривающихся Сторон по взаимному согласованию.

Статья 82
Соотношение Конвенции с международными договорами

Настоящая Конвенция не затрагивает положений других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 83
Порядок вступления в силу

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Республики Беларусь, которое выполняет функции депозитария этой Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день, считая со дня сдачи на хранение депозитарию третьей ратификационной грамоты. Для государства, ратификационная грамота которого будет сдана на хранение депозитарию после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступит в силу на тридцатый день, считая со дня сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

Статья 84
Срок действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет со дня вступления ее в силу. По истечении этого срока Конвенция автоматически продлевается каждый раз на новый пятилетний период.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом депозитарию за 12 месяцев до истечения текущего пятилетнего срока ее действия.

Статья 85
Действие во времени

Действие настоящей Конвенции распространяется и на правоотношения, возникшие до ее вступления в силу.

Статья 86
Порядок присоединения к Конвенции

К настоящей Конвенции после вступления ее в силу могут присоединиться с согласия всех Договаривающихся Сторон другие государства путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении тридцати дней со дня получения депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

Статья 87
Обязанности депозитария

Депозитарий будет незамедлительно извещать все подписавшие настоящую Конвенцию и присоединившиеся к ней государства о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления Конвенции в силу, а также о получении им других уведомлений.

Совершено в городе Минске 22 января 1993 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам - участникам настоящей Конвенции ее заверенную копию.

ПРОТОКОЛ
от 28 марта 1997 года
К КОНВЕНЦИИ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ ОТ 22 ЯНВАРЯ 1993 ГОДА

Государства - участники Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года

договорились внести в указанную Конвенцию следующие изменения и дополнения:

1. Пункт 2 статьи 1 после слова "прокуратуру" дополнить через запятую словами "органы внутренних дел" (далее - по тексту).

2. Статьи 5 и 6 изложить в следующей редакции:

"Статья 5

Порядок сношений

При выполнении настоящей Конвенции компетентные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные, территориальные и другие органы, если только настоящей Конвенцией не установлен иной порядок сношений. Договаривающиеся Стороны определяют перечень своих центральных, территориальных и других органов, уполномоченных на осуществление непосредственных сношений, о чем уведомляют депозитария.

Статья 6

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения процессуальных и иных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в том числе: составления и пересылки документов, проведения осмотров, обысков, изъятия, передачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса сторон, третьих лиц, подозреваемых, обвиняемых, потерпевших, свидетелей, экспертов, розыска лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для привлечения их к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение, признания и исполнения судебных решений по гражданским делам, приговоров в части гражданского иска, исполнительных надписей, а также путем вручения документов.

3. В подпункте "г" пункта 1 статьи 7:

после слова "подозреваемых" дополнить словом "обвиняемых",

слова "их наименование и местонахождение" заменить словами "их наименование, юридический адрес и/или местонахождение".

4. Пункт 4 статьи 9 Конвенции изложить в следующей редакции:

"4. Вызов лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, проживающих на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки".

5. Статью 14 Конвенции изложить в следующей редакции:

"Статья 14

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния непосредственно через органы регистрации актов гражданского состояния Договаривающихся Сторон с уведомлением граждан о пересылке документов.

2. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, касающиеся личных или имущественных прав и интересов граждан запрашиваемой Договаривающейся Стороны и иных лиц, проживающих на ее территории.".

6. Статью 17 дополнить предложением следующего содержания:

"В случае исполнения документов на государственных языках Договаривающихся Сторон к ним прилагаются заверенные переводы на русский язык".

7. Статью 19 изложить в следующей редакции:

"Статья 19

Отказ в оказании правовой помощи

В просьбе об оказании правовой помощи может быть отказано полностью или частично, если оказание такой помощи может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В случае отказа в просьбе об оказании правовой помощи запрашивающая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляется о причинах отказа".

8. Дополнить Конвенцию статьей 22.1 следующего содержания:

"Статья 22.1

Просьба об участии прокурора в гражданском процессе

Прокурор одной из Договаривающихся Сторон вправе обратиться к прокурору другой Договаривающейся Стороны с просьбой о возбуждении в суде дела о защите прав и законных интересов граждан запрашивающей Договаривающейся Стороны, о принятии участия в рассмотрении таких дел или принесении в суд вышестоящей инстанции кассационного или частного протеста, а также протеста в порядке надзора на судебные постановления по таким делам".

9. Статью 32 изложить в следующей редакции:

"Статья 32

Правоотношения родителей и детей

1. Права и обязанности родителей и детей, в том числе обязательства родителей по содержанию детей, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное совместное место жительства, а при отсутствии постоянного совместного места жительства родителей и детей их взаимные права и обязанности определяются

законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

По требованию истца по алиментным обязательствам применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживает ребенок.

2. Алиментные обязательства совершеннолетних детей в пользу родителей, а также алиментные обязательства других членов семьи определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели совместное место жительства. При отсутствии совместного места жительства такие обязательства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является истец.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

4. Исполнение решений суда по делам, связанным с воспитанием детей, производится в порядке, установленном законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает ребенок.

5. Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь в розыске ответчика по делам о взыскании алиментов, когда есть основание полагать, что ответчик находится на территории другой Договаривающейся Стороны, и судом вынесено определение об объявлении его розыска".

10. Название раздела IV Конвенции изложить в следующей редакции:

"Раздел IV. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ И ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ".

11. Название части III раздела IV Конвенции изложить в следующей редакции:

"Часть III. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ".

12. Пункт 1 статьи 58 изложить в следующей редакции:

"1. Требование о выдаче должно содержать следующие сведения:

а) наименование запрашивающего и запрашиваемого учреждений;

б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением с указанием предусматриваемой этим законом меры наказания;

в) фамилию, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его год рождения, гражданство, место жительства или пребывания, по возможности - описание внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие сведения о его личности;

г) данные о размере ущерба, причиненного преступлением.".

13. Статью 60 изложить в следующей редакции:

"Статья 60

Розыск и взятие под стражу для выдачи

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к розыску и взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена.".

14. Дополнить Конвенцию статьями 61.1 и 61.2 следующего содержания:

"Статья 61.1

Розыск лица до получения требования о выдаче

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют по поручению розыск лица до получения требования о его выдаче при наличии оснований полагать, что это лицо может находиться на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Поручение об осуществлении розыска составляется в соответствии с положениями статьи 7 и должно содержать как можно более полное описание разыскиваемого лица наряду с любой другой информацией, позволяющей установить его местонахождение, просьбу о взятии его под стражу с указанием о том, что требование о выдаче этого лица будет представлено.

3. К поручению об осуществлении розыска прилагается заверенная копия решения компетентного органа о заключении под стражу либо вступившего в законную силу приговора, сведения о неотбытой части наказания, а также фотография и отпечатки пальцев рук (если таковые имеются).

4. О взятии под стражу разыскиваемого лица или других результатах розыска немедленно информируется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 61.2

Исчисление срока содержания под стражей

Время содержания под стражей лица, взятого под стражу в соответствии с положениями статей 60, 61, 61.1 настоящей Конвенции, в случае его выдачи, засчитывается в общий срок содержания под стражей, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, которой это лицо выдано.".

15. Статью 62 изложить в следующей редакции:

"Статья 62

Освобождение лица, задержанного или взятого под стражу

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 61 и статье 61.1 должно быть освобождено, если поступит уведомление запрашивающей Договаривающейся Стороны о необходимости освобождения данного лица, либо требование о выдаче со всеми приложенными к нему документами, предусмотренными статьей 58, не будет получено запрашиваемой Договаривающейся Стороной в течение сорока дней со дня взятия под стражу.

2. Лицо, задержанное согласно пункту 2 статьи 61, должно быть

освобождено, если ходатайство о взятии его под стражу в соответствии с пунктом 1 статьи 61 не поступит в течение срока, предусмотренного законодательством для задержания.".

16. Дополнить Конвенцию статьей 67.1 следующего содержания:

"Статья 67.1

Повторное задержание или взятие под стражу

Освобождение лица в соответствии с пунктом 2 статьи 59, пунктами 1 и 2 статьи 62 и статьей 67 не препятствует повторному его задержанию и взятию под стражу в целях выдачи требуемого лица в случае последующего получения требования о выдаче".

17. Пункт 1 статьи 70 после слов "выданных другой Договаривающейся Стороне" дополнить словами "или переданных на время".

18. Статью 71 после слов "связанные с выдачей" дополнить словами "или передачей на время".

19. Дополнить Конвенцию статьей 76.1 следующего содержания:

"Статья 76.1

Признание приговоров

При решении вопросов о признании лица особо опасным рецидивистом, об установлении фактов совершения преступления повторно и нарушения обязанностей, связанных с условным осуждением, отсрочкой исполнения приговора или условно - досрочным освобождением, учреждения юстиции Договаривающихся Сторон могут признавать и учитывать приговоры, вынесенные судами (трибуналами) бывшего Союза ССР и входивших в его состав союзных республик, а также судами Договаривающихся Сторон".

20. Дополнить Конвенцию статьей 78.1 следующего содержания:

"Статья 78.1

Передача на время лица, находящегося под стражей
или отбывающего наказание в виде лишения свободы

1. При необходимости допросить в качестве свидетеля или потерпевшего лицо, содержащееся под стражей или отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, а также провести иное следственное действие с его участием, это лицо, независимо от его гражданства, по обоснованной просьбе заинтересованной Договаривающейся Стороны может быть по решению Генерального прокурора (Прокурора) запрашиваемой Договаривающейся Стороны передано на время при условии его содержания под стражей и возвращения в установленный срок.

2. Просьба о передаче на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, составляется в соответствии с положениями статьи 7 и должна также содержать указание на время, в течение которого требуется присутствие этого лица в запрашивающей Договаривающейся Стороне.

3. Передача на время лица, указанного в пункте 1 настоящей статьи, не производится:

а) если не получено его согласие на такую передачу;

б) в случае необходимости его присутствия на предварительном следствии или судебном разбирательстве на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

в) если такая передача может повлечь нарушение установленных сроков содержания этого лица под стражей или отбывания им наказания в виде лишения свободы.

4. На лицо, указанное в пункте 1 настоящей статьи, распространяются гарантии, предусмотренные пунктом 1 статьи 9".

21. Статью 80 Конвенции изложить в следующей редакции:

"Статья 80

Особый порядок сношений

Сношения по вопросам выдачи и уголовного преследования осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

Сношения по вопросам исполнения процессуальных и иных действий, требующих санкции прокурора (суда), осуществляются органами прокуратуры в порядке, установленном генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон".

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступит в силу в порядке, предусмотренном статьей 83 вышеуказанной Конвенции.

К настоящему Протоколу после вступления его в силу могут присоединяться с согласия всех Договаривающихся Сторон другие государства путем передачи депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении 30 дней со дня получения депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

Совершено в г. Москве 28 марта 1997 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

КОНВЕНЦИЯ
О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ[12]
(Москва, 6 марта 1998 года)

Государства - участники Содружества Независимых Государств, именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

исходя из принципа государственного суверенитета,

желая развивать сложившиеся отношения взаимного уважения и сотрудничества,

учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами которого они являются, и лицами без гражданства, постоянно проживающими на его территории, способствует более эффективному достижению цели исполнения наказания,

руководствуясь принципом гуманности,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для достижения целей настоящей Конвенции нижеуказанные термины означают:

а) "Государство вынесения приговора" - Договаривающаяся Сторона, судом которой вынесен приговор об осуждении лица к наказанию в виде лишения свободы;

б) "Государство исполнения приговора" - Договаривающаяся Сторона, которой передается для отбывания наказания лицо, осужденное к лишению свободы;

в) "компетентный орган" - государственный орган, который в соответствии с национальным законодательством и настоящей Конвенцией принимает решения о передаче осужденных к лишению свободы для дальнейшего отбывания наказания;

г) "осужденный" - лицо, осужденное судом одной из Договаривающихся Сторон за совершение преступления к наказанию в виде лишения свободы;

д) "близкие родственники" - лица, состоящие в родстве, согласно действующему национальному законодательству Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также лица без гражданства, постоянно проживающие на ее территории, осужденные к лишению свободы в другой Договаривающейся Стороне, могут в соответствии с

[12] Документ вступил в силу для государств:
Азербайджанская Республика 19.01.1999
Республика Беларусь 19.01.1999
Республика Таджикистан 19.01.1999
Республика Казахстан 18.08.1999
Республика Армения 20.03.2000
Киргизская Республика 06.02.2001
Грузия 26.07.2002 (Грузия не является участником СНГ в соответствии с Решением СГГ от 09.10.2009)
Российская Федерация 30.11.2009

положениями настоящей Конвенции передаваться для отбывания наказания Договаривающейся Стороне, гражданами которой они являются или на территории которой постоянно проживают (если являются лицами без гражданства).

Статья 3

Об осуждении лица и его местонахождении должны быть письменно уведомлены соответственно судом и органом, исполняющим наказание, дипломатические представительства или консульские учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой осужденный является или на территории которой постоянно проживает (если является лицом без гражданства), а также его близкие родственники, законный представитель и адвокат для реализации их прав на обращение с ходатайством о передаче.

Статья 4

Просьба о передаче осужденного может исходить как от Государства вынесения приговора, так и от Государства исполнения приговора.

С ходатайством о передаче осужденного вправе обращаться в компетентный орган Договаривающихся Сторон сам осужденный, его близкие родственники, законный представитель и адвокат.

Компетентный орган Договаривающейся Стороны в 40-дневный срок о принятом решении сообщает в письменной форме обратившемуся с ходатайством о передаче. Решение об отказе в передаче должно быть мотивированным.

О возможности передачи и ее юридических последствиях осужденному либо его законному представителю должно быть письменно разъяснено должностными лицами центральных или территориальных органов управления уголовно-исполнительной системы Государства вынесения приговора.

Статья 5

Передача осужденного к лишению свободы может быть осуществлена при наличии следующих условий:

приговор суда об осуждении лица к лишению свободы вступил в законную силу;

имеется ходатайство о передаче со стороны указанных лиц в части 2 статьи 4 настоящей Конвенции;

имеется письменное согласие осужденного или в случае, если осужденный в силу возраста, физического или психического состояния не может свободно выражать свою волю, - согласие его законного представителя;

лицо осуждено за такие деяния, которые по законам Договаривающихся Сторон, осуществляющих прием - передачу, являются преступлениями, влекущими наказание в виде лишения свободы;

на момент получения просьбы о передаче срок лишения свободы, который не отбыт, составляет не менее шести месяцев;

имеется согласие Государства вынесения приговора и Государства исполнения приговора о передаче и приеме осужденного.

Статья 6

Передача осужденного не производится, если:

наказание не может быть исполнено на территории Государства исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иному основанию, предусмотренному законодательством этого государства;

на территории Государства исполнения приговора за совершенное деяние он понес наказание или был оправдан, либо дело было прекращено, а равно, если лицо освобождено от наказания компетентным органом этого государства;

это может нанести ущерб интересам Государства вынесения приговора или государства, гражданином которого является осужденный.

В передаче осужденного может быть отказано, если им не возмещен ущерб, нанесенный преступлением.

Статья 7

По вопросам настоящей Конвенции компетентные органы Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом непосредственно.

Каждая Договаривающаяся Сторона в течение месяца со дня вступления для нее в силу Конвенции сообщает депозитарию наименование своего компетентного органа.

Статья 8

В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Просьба составляется в письменной форме и к ней прилагаются:

сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

сведения о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства;

текст статей закона, из которых видно, что деяния, за которые лицо осуждено к лишению свободы, являются преступлением в Государстве исполнения приговора;

письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является или на территории которой имеет постоянное место жительства (если является лицом без гражданства), а в случае неспособности осужденного к свободному волеизъявлению - согласие его законного представителя.

Компетентный орган Государства вынесения приговора, кроме того, прилагает к просьбе удостоверенные:

копии приговора и имеющихся по делу решений вышестоящих судебных органов, документов о вступлении приговора в законную силу;

текст статей уголовного закона, на основании которых лицо осуждено;

документ об отбытой части наказания и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

сведения о состоянии здоровья и особенностях поведения осужденного;

сведения об ущербе и его возмещении;

иные документы, если это сочтет необходимым Государство вынесения приговора.

Просьба о передаче осужденного должна быть заверена подписью и скреплена гербовой печатью компетентного органа.

Статья 9

Каждая из Договаривающихся Сторон может истребовать документы, указанные в статье 8, до обращения с просьбой о передаче или принятия решения о согласии принять осужденного.

Статья 10

Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которому направлена просьба о передаче осужденного для отбывания наказания, в срок, не превышающий 40 дней с момента получения необходимых документов, уведомляет компетентный орган Договаривающейся Стороны, направивший просьбу, о согласии на передачу осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящей Конвенцией, либо об отказе.

Статья 11

Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 12

Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания в соответствии со своим законодательством, не ухудшая положение осужденного. Подсудность рассмотрения вопроса об исполнении приговора другой Договаривающейся Стороны определяется по законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда Государства вынесения приговора. В срок наказания в виде лишения свободы засчитывается отбытый срок в Государстве вынесения приговора. Суд Государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, принимает решение о его исполнении, определяя по закону своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства.

Если приговор относится к двум или более деяниям, из которых одно или несколько не признается преступлениями в Государстве исполнения приговора, суд определяет, какая часть наказания применяется к деянию, являющемуся преступлением.

Решение об исполнении дополнительного наказания принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 13

Компетентный орган Государства исполнения приговора в течение месяца уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о решении суда об исполнении приговора, принятом в соответствии со статьей 12 настоящей Конвенции.

Статья 14

В отношении лица, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на его территории за совершение такого же деяния.

Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного компетентным судом другой Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории Государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

Статья 15

Исполнение неотбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляется в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

Как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе применить акты помилования и амнистии, а также освободить осужденного от дальнейшего отбывания наказания в случае тяжкой неизлечимой болезни, если это предусмотрено законодательством Государства исполнения приговора.

Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 16

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом Государства вынесения приговора, то копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Суд Государства исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 15 настоящей Конвенции.

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, то

копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, то копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие материалы после проведения необходимых процессуальных действий в отсутствие осужденного направляются Государству исполнения приговора для осуществления уголовного преследования по законодательству этой Договаривающейся Стороны.

Статья 17

Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории осужденных, передаваемых в соответствии с настоящей Конвенцией третьей Договаривающейся Стороне.

Статья 18

Расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство вынесения приговора в пределах своей территории, а расходы, связанные с транзитной перевозкой, - Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с ходатайством о такой перевозке.

Статья 19

Положения настоящей Конвенции применяются и в отношении лиц, осужденных до вступления Конвенции в силу.

Статья 20

Споры, возникающие в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, решаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 21

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 22

При исполнении настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны пользуются государственными языками или русским языком.

В случае исполнения документов на государственных языках Договаривающихся Сторон к ним прилагаются заверенные переводы на русский язык.

Статья 23

Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней других государств.

Для присоединившихся государств Конвенция вступает в силу на тридцатый день со дня сдачи документа о присоединении Исполнительному Секретариату Содружества Независимых Государств, являющемуся депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 24

Настоящая Конвенция вступает в силу со дня сдачи Договаривающимися Сторонами депозитарию третьего уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для ее вступления в силу.

Для Договаривающихся Сторон, выполнивших необходимые процедуры позднее, она вступает в силу в день сдачи соответствующих документов депозитарию.

Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет со дня вступления ее в силу. По истечении этого срока Конвенция автоматически продлевается каждый раз на новый пятилетний период.

Статья 25

Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив об этом письменное уведомление депозитарию. Конвенция для этой Договаривающейся Стороны утрачивает силу по истечении трех месяцев со дня получения депозитарием уведомления о выходе.

Совершено в г. Москве 6 марта 1998 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию, ее заверенную копию.

СОГЛАШЕНИЕ
О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ ГОСУДАРСТВ – ЧЛЕНОВ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ И ДЕЛАМ ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ПРАВОНАРУШЕНИЯХ

(Астана, 5 июля 2010 года)

(в ред. Договора от 10.10.2014, Протокола от 08.05.2015)

Государства - члены таможенного союза в рамках Евразийского экономического сообщества, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на положениях Договора об учреждении Евразийского экономического сообщества от 10 октября 2000 года, Договора о создании единой таможенной территории и формировании таможенного союза от 6 октября 2007 года,

придавая важное значение борьбе с нарушениями таможенного законодательства таможенного союза и законодательства Сторон, контроль за соблюдением которого возложен на таможенные органы, за совершение которых предусмотрена административная или уголовная ответственность,

желая с этой целью оказывать друг другу как можно более широкое содействие в расследовании указанных нарушений и повышать эффективность сотрудничества в этой области путем организации взаимодействия при расследовании уголовных дел и дел об административных правонарушениях и их методического обеспечения, а также информационного обмена в данной области,

согласились о нижеследующем:

Часть I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Сфера применения

1. Сферой применения настоящего Соглашения является правовая помощь и взаимодействие таможенных органов Сторон в целях раскрытия преступлений, привлечения виновных лиц к уголовной, административной ответственности за нарушения таможенного законодательства таможенного союза и законодательства Сторон, контроль за соблюдением которого возложен на таможенные органы.

2. Центральными таможенными органами для целей настоящего Соглашения являются: от Республики Армения - Министерство финансов Республики Армения, от Республики Беларусь - Государственный таможенный комитет, от Республики Казахстан - Комитет таможенного контроля Министерства финансов, от Киргизской Республики - Государственная таможенная служба при Правительстве Киргизской Республики, от Российской Федерации - Федеральная таможенная служба.

(в ред. Договора от 10.10.2014, Протокола от 08.05.2015)

Территориальными таможенными органами являются иные таможенные органы Сторон, осуществляющие производство по уголовным делам и (или) ведущие административный процесс (производство) по делам об административных правонарушениях.

Статья 2
Признание документов

Документы, изготовленные или засвидетельствованные учреждением или специально на то уполномоченным должностным лицом в пределах их компетенции и скрепленные гербовой печатью на территории одной из Сторон, принимаются на территории других Сторон без какого-либо специального удостоверения.

Статья 3
Язык

Переписка и обмен информацией в рамках настоящего Соглашения ведется на русском языке.

Статья 4
Конфиденциальность информации

1. Информация и документы, предоставленные в соответствии с настоящим Соглашением, носят конфиденциальный характер и могут быть использованы, в том числе в суде, исключительно в целях, предусмотренных настоящим Соглашением. Использование и передача информации для других целей возможны только по письменному согласию таможенного органа Стороны, который ее предоставил.

2. Каждая Сторона обеспечивает защиту информации, документов и других сведений, в том числе персональных данных, представляемых таможенными органами другой Стороны.

Статья 5
Способы обмена информацией

Переписка и обмен информацией в рамках настоящего Соглашения осуществляются доступными средствами связи, в том числе телефаксимильной и электронной, с обязательной последующей досылкой оригинала почтой.

Статья 6
Расходы

1. Каждая Сторона самостоятельно несет расходы, возникающие в связи с реализацией настоящего Соглашения на ее территории.

2. В отдельных случаях центральные таможенные органы могут договориться о разделении расходов.

Часть II. ОКАЗАНИЕ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 7
Оказание правовой помощи по уголовным делам

Вопросы, связанные с оказанием правовой помощи по уголовным делам, находящимся в производстве таможенных органов Сторон, решаются на основе применимых в отношениях между Сторонами международных договоров.

Часть III. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПО ДЕЛАМ ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ПРАВОНАРУШЕНИЯХ

Статья 8
Направление запросов о предоставлении информации и документов и поручений о проведении отдельных процессуальных действий

1. Запросы о предоставлении информации и документов, поручения о проведении отдельных процессуальных действий могут направляться как между территориальными таможенными органами, так и через центральные таможенные органы в случаях, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. В случаях, когда невозможно определить, в какой таможенный орган нужно направить запрос о предоставлении информации и документов, поручение о проведении отдельных процессуальных действий, они направляются в центральный таможенный орган запрашиваемой Стороны.

3. Запрос о предоставлении информации и документов, поручение о проведении отдельных процессуальных действий оформляются в письменной форме на бланке таможенного органа и должны содержать:

а) наименование запрашиваемого таможенного органа соответствующей Стороны;

б) наименование запрашивающего таможенного органа соответствующей Стороны;

в) номер дела об административном правонарушении (при наличии), по которому запрашивается правовая помощь, подробное описание правонарушения и иных относящихся к нему фактов, данные о стоимости товаров, о размере ущерба, юридическую квалификацию деяния в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны с приложением текста применяемого закона;

г) имена, отчества и фамилии лиц, в отношении которых ведется административный процесс (осуществляется административное производство), свидетелей, их местожительство или местопребывание, гражданство, занятие, место и дату рождения, для юридических лиц - их полное наименование и местонахождение (если о перечисленных сведениях имеется информация);

д) в поручении о вручении документа должны быть также указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа;

е) перечень сведений и действий, подлежащих представлению либо исполнению (для производства опроса необходимо указать, какие обстоятельства должны быть выяснены и уточнены, а также последовательность и формулировку вопросов, которые должны быть поставлены опрашиваемому).

4. Запрос о предоставлении информации и документов, поручение о проведении отдельных процессуальных действий могут также содержать:

а) указание срока исполнения требуемых мероприятий;

б) ходатайство о проведении указанных в запросе мероприятий в определенном порядке;

в) ходатайство о предоставлении возможности представителям таможенных органов запрашивающей Стороны присутствовать при выполнении указанных в запросе мероприятий, а также, если это не противоречит законодательству Сторон, участвовать в их выполнении;

г) иные ходатайства, связанные с выполнением запроса, поручения.

5. Запрос о предоставлении информации и документов, поручение о проведении отдельных процессуальных действий подписываются начальником запрашивающего таможенного органа или его заместителем. К запросу, поручению должны быть приложены имеющиеся копии документов, на которые имеются ссылки в тексте запроса, поручения, а также копии таможенных, транспортных (перевозочных), коммерческих документов и иных документов, необходимых для их надлежащего исполнения.

6. Поручения о производстве экспертиз и других процессуальных действий, исполнение которых требует дополнительных расходов для исполняющей Стороны, направляются в исключительных случаях по согласованию между центральными таможенными органами.

7. Таможенные органы Сторон могут отправлять процессуальные документы по почте непосредственно участникам административного процесса (производства), находящимся на территории другой Стороны.

8. Допускается направление повторного запроса о предоставлении информации и документов, поручения о проведении отдельных процессуальных действий по делам об административных правонарушениях при необходимости получения дополнительных сведений, уточнения информации, полученной в рамках исполнения предыдущего запроса или поручения.

Статья 9
Исполнение запросов о предоставлении информации и документов и поручений о проведении отдельных процессуальных действий

1. Запрос о предоставлении информации и документов, поручение о проведении отдельных процессуальных действий исполняются в течение одного месяца со дня их получения, с пометкой "срочно" - не более 2 недель. При необходимости сокращения этих сроков делается оговорка в тексте запроса, поручения с указанием причин сокращения сроков и желаемого срока исполнения.

В случае необходимости обращения в иной государственный орган запрашиваемой Стороны указанные сроки увеличиваются в соответствии с внутриведомственным порядком таможенного органа данной Стороны.

2. Запрашиваемый таможенный орган проводит все указанные в запросе, поручении действия и отвечает на все поставленные вопросы. Запрашиваемый таможенный орган вправе по своей инициативе провести не предусмотренные запросом, поручением действия, связанные с их исполнением.

3. Запрашиваемый таможенный орган направляет ответ на запрос, поручение, а также соответствующие материалы и документы (заверенные копии) непосредственно запрашивающему таможенному органу на имя руководителя таможенного органа, подписавшего запрос, поручение с обязательной ссылкой на реквизиты полученного запроса.

4. В случае невозможности исполнения в сроки, указанные в пункте 1 настоящей статьи, запроса, поручения частично либо полностью запрашиваемый таможенный орган должен информировать о предполагаемых сроках исполнения запроса, поручения запрашивающий таможенный орган.

5. Центральные таможенные органы изучают практику исполнения запросов о предоставлении информации и документов, поручений о проведении отдельных процессуальных действий, информируя друг друга о фактах ненадлежащего их исполнения.

Статья 10
Особенности исполнения поручений о проведении
отдельных процессуальных действий

1. Таможенные органы при исполнении поручений о проведении отдельных процессуальных и иных действий производят:

опрос лиц, в отношении которых ведется административный процесс (осуществляется административное производство), и свидетелей;

изъятие либо арест товаров и документов, являющихся вещественными доказательствами или предметами административного правонарушения;

истребование документов, необходимых для производства по делу;

осмотр;

получение необходимой для производства по делу или его рассмотрения информации от государственных органов и лиц;

вручение документов или их копий участникам административного процесса (производства);

экспертизу и иные действия.

2. Процессуальные и иные действия по делам об административных правонарушениях производятся в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

3. В том случае, если законодательство запрашиваемой Стороны требует для производства отдельных процессуальных действий вынесения специальных постановлений уполномоченных должностных лиц, то их вынесение производится по месту исполнения поручения.

4. По согласованию таможенных органов Сторон процессуальные действия на территории запрашиваемой Стороны могут производиться в присутствии или с участием представителей таможенного органа запрашивающей Стороны в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны. Для этих целей таможенные органы запрашивающей Стороны могут командировать на определенный срок сотрудников таможенных органов.

5. По просьбе запрашивающего таможенного органа запрашиваемый таможенный орган заблаговременно сообщает о планируемом времени и месте исполнения поручения о проведении отдельных процессуальных действий для рассмотрения запрашивающим таможенным органом возможности присутствовать его представителям при исполнении поручения.

6. В случае, если точный адрес указанного в запросе, поручении лица неизвестен, запрашиваемый таможенный орган принимает в соответствии с законодательством своей Стороны необходимые меры для установления адреса.

Статья 11
Обмен информацией

1. Центральные таможенные органы принимают меры по организации обмена информацией в электронном виде об административных правонарушениях и лицах, их совершивших.

2. Каждая из Сторон предоставляет по письменному запросу другой Стороны сведения о привлечении лиц к административной ответственности, если эти лица привлекаются к административной ответственности на территории запрашивающей Стороны.

3. Центральные таможенные органы направляют друг другу информационно-аналитические и методические материалы, касающиеся правоприменительной практики по делам об административных правонарушениях.

Статья 12
Методическая помощь

Центральные таможенные органы принимают меры по разработке совместных методических материалов, касающихся практики производства (ведения процесса) по делам об административных правонарушениях, обучению и повышению квалификации сотрудников таможенных органов.

Часть IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 13
Отказ в содействии

1. В оказании правовой помощи по делам об административных правонарушениях отказывается, если исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны либо противоречит ее законодательству.

2. В случае, если правовая помощь не могла быть оказана, одновременно с возвратом документов запрашивающий таможенный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению запроса, поручения.

Статья 14
Соотношение настоящего Соглашения с другими
международными договорами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, применимым между государствами - членами таможенного союза.

Статья 15
Порядок разрешения споров

Споры и разногласия между Сторонами, связанные с толкованием и (или) применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций или переговоров заинтересованных Сторон. В случае недостижения согласия в течение шести месяцев с даты начала таких консультаций или переговоров спор передается по инициативе любой из заинтересованных Сторон в Суд Евразийского экономического сообщества.

Статья 16
Порядок внесения изменений

По договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 17
Порядок вступления в силу

Настоящее Соглашение подлежит ратификации.

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения депозитарием последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение открыто для присоединения любого государства, которое станет членом таможенного союза.

Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи им депозитарию письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 18
Последствия прекращения действия

В случае прекращения действия настоящего Соглашения Стороны обязуются обеспечить конфиденциальность информации и документов, полученных в рамках настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством Сторон.

Совершено в городе Астане 5 июля 2010 года в одном подлинном экземпляре на русском языке.

Подлинный экземпляр настоящего Соглашения хранится в Комиссии таможенного союза, которая является депозитарием настоящего Соглашения и направит каждой Стороне его заверенную копию.

РАЗДЕЛ II. ДВУСТОРОННИЕ СОГЛАШЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В СФЕРЕ ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ ПРЕСТУПНОСТИ

Двустороннее сотрудничество занимает не менее важную роль в деле противодействия преступности: именно двусторонний уровень международного сотрудничества позволяет более полно учесть интересы каждой из сторон двустороннего соглашения, более четко закрепить механизмы сотрудничества. Отдельное место в списке международных двусторонних договоров по противодействию преступности занимают межведомственные договоры. В общей теории международного права межведомственные договоры не выделяются как отдельный объект для классификации, однако Федеральный закон «О международных договорах Российской Федерации» от 15.07.1995 № 101-ФЗ предусматривает классификацию договоров: на межгосударственные договоры, заключенные от имени Российской Федерации, межправительственные, заключаемые от имени Правительства Российской Федерации, и межведомственные, заключаемые ведомствами Российской Федерации в пределах своих полномочий. Несмотря на такую классификацию, все эти договоры являются договорами Российской Федерации независимо от того, какой государственный орган заключил договор, он создает права и налагает обязанности на Российскую Федерацию в целом.

В Российской Федерации основные задачи по противодействию преступности выполняются органами внутренних дел, именно поэтому МВД России заключает множество таких договоров.

Указ Президента Российской Федерации от 1 марта 2011 г. № 248 «Вопросы Министерства внутренних дел Российской Федерации» (ред. от 24.10.2018), содержит положение о том, что Министр внутренних дел заключает межведомственные соглашения, международные договоры Российской Федерации межведомственного характера в сфере внутренних дел.

В целом классификацию двусторонних соглашений Российской Федерации в сфере противодействия преступности можно представить следующим образом: Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по общим вопросам противодействия преступности; Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия терроризму; Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия незаконному обороту наркотиков; Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов; Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам и выдаче; Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам передачи осужденных для отбывания наказания; Двусторонние межведомственные соглашения МВД России в сфере противодействия преступности.

Глава 4. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по общим вопросам противодействия преступности

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ

(Москва, 5 марта 1993 г.)
(с изменениями от 16 августа 1996 г.)

См. Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 5 марта 1993 года (Хельсинки, 16 августа 1996 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

придавая важное значение международному сотрудничеству в борьбе с преступностью и желая с этой целью оказывать друг другу как можно более широкое содействие и повышать эффективность сотрудничества в этой области,

учитывая конвенции и резолюции Организации Объединенных Наций, а также решения других международных организаций, касающиеся борьбы с преступностью, и

принимая во внимание Договор между СССР и Финляндией о правовой защите и правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам от 11 августа 1978 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения Соглашения

1. Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество компетентных органов Договаривающихся Сторон с целью предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия преступлений.

2. Компетентными органами Договаривающихся Сторон для целей настоящего Соглашения являются для Российской Стороны - Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации, Генеральная прокуратура Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации и Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации; для Финляндской Стороны - Полицейская служба, Ведомство пограничной охраны и Таможенное ведомство.

Согласно распоряжению Правительства РФ от 22 февраля 2006 г. N36-р компетентными органами для Российской Федерации являются МВД России, ФСБ России, ФСКН России, Росфинмониторинг, ФТС России и Генеральная прокуратура РФ.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон оказывают друг другу содействие, в частности, путем:

a) проведения опроса лиц, а также допроса потерпевшего, подозреваемого, свидетеля или эксперта;

b) получения доказательств преступления;

c) установления личности, розыска и идентификации лиц;

d) проведения обыска и выемки;

e) предоставления документов, необходимых для расследования или судебного разбирательства;

f) расследования несчастных случаев, в том числе на производстве, установления причины смерти, а также проведения расследования в иных случаях причинения вреда личности или нанесения ущерба имуществу; и

g) обмена информацией по вопросам, касающимся выполнения настоящего Соглашения, в частности по вопросам борьбы с организованной преступностью, а также преступностью, связанной с наркотиками.

Статья 2
Определение понятий

Для целей настоящего Соглашения:

1. "Розыск лица" означает установление места нахождения лица, подозреваемого в совершении преступления, потерпевшего, свидетеля или лица, пропавшего без вести.

2. "Идентификация лица" означает опознание лица, подозреваемого в совершении преступления, или жертвы несчастного случая на основе отпечатка пальцев, других признаков, фотоснимка или других сведений.

3. "Обыск" означает принудительную меру, принимаемую для осмотра определенного места или лица с целью нахождения подлежащего выемке предмета или установления факта, который может иметь значение в расследовании преступления.

4. "Выемка" означает меру, при помощи которой определенный предмет изымается официальным органом, когда имеется основание предполагать, что он может являться доказательством в уголовном деле, или что им завладели преступным путем, или что он будет судом объявлен конфискованным.

Статья 3
Центральные органы

1. При осуществлении настоящего Соглашения просьба об оказании содействия или информация передается непосредственно центральными органами Договаривающихся Сторон и под их контролем.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о том, какие органы Договаривающихся Сторон будут выполнять функции центральных органов.

3. Предусмотренные настоящим Соглашением меры могут осуществляться непосредственно и на местном уровне, если центральные органы договорятся о таком порядке.

Статья 4
Форма и содержание просьбы об оказании содействия

1. Просьба об оказании содействия должна передаваться в письменном виде или посредством использования телетайпной, телефаксной или компьютерной связи. В безотлагательных случаях просьба может быть передана посредством телефонной связи, однако, она должна быть незамедлительно подтверждена в письменной форме. При использовании телетайпной, телефаксной или компьютерной связи, а также при возникновении сомнений в отношении подлинности или содержания просьбы запрашиваемый орган может запросить подтверждение в письменной форме.

2. Просьба об оказании содействия должна содержать следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего органа;

b) наименование запрашиваемого органа;

c) подробное описание преступления или происшествия и иные относящиеся к нему факты;

d) имена и фамилии лиц, имеющих отношение к делу, дата и место рождения, их гражданство и, насколько это возможно, занятие и местожительство или местопребывание;

e) содержание и обоснование просьбы, а по уголовным делам - юридическая квалификация деяния в соответствии с законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны и текст применяемого закона.

3. Просьба об оказании содействия, переданная или подтвержденная в письменной форме, должна быть подписана компетентным лицом и удостоверена печатью запрашивающего органа.

4. Просьба об оказании содействия может также содержать:

a) указание желательного срока исполнения требуемых мероприятий;

b) ходатайство о предоставлении возможности представителям запрашивающей Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении указанных в просьбе мероприятий;

c) ходатайство произвести мероприятия в определенном порядке; и

d) при необходимости иные пожелания, связанные с выполнением просьбы.

Статья 5
Порядок выполнения просьбы

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон оказывают друг другу содействие в соответствии с законодательством своего государства и в пределах своей компетенции.

2. Если выполнение просьбы не входит в компетенцию органа, получившего просьбу, данный орган должен незамедлительно передать ее компетентному органу и уведомить об этом запрашивающий орган.

3. Запрашиваемый орган исполняет просьбу в порядке, предусматриваемом законодательством своего государства, однако, по просьбе запрашивающего органа он может применить особую форму и порядок, поскольку это не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 6
Оказание содействия

1. Запрашиваемый орган исполняет просьбу незамедлительно и по возможности в пределах сроков, указанных в ней. Запрашиваемый орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для выполнения просьбы.

2. Ходатайство, указанное в подпункте b) пункта 4 статьи 4, удовлетворяется по возможности.

3. Запрашиваемый орган незамедлительно уведомляет запрашивающий орган об обстоятельствах, значительно задерживающих выполнение просьбы или ответ на нее.

Статья 7
Отказ в содействии

1. В оказании содействия отказывается, если исполнение просьбы может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. В оказании содействия может быть отказано, если исполнение просьбы противоречило бы законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны, касающемуся содействия и правовой помощи в области борьбы с преступностью, или ее международным обязательствам в области прав человека.

3. Об отказе в содействии, а также о причинах отказа уведомляется запрашивающий орган.

Статья 8
Языки

Просьбы об оказании содействия и приложенные к ним документы могут составляться на русском, финском, шведском или английском языках.

Статья 9
Легализация документов

При оказании содействия документы, предоставляемые Договаривающимися Сторонами друг другу, принимаются без легализации или иных формальностей.

Статья 10
Использование информации

1. Информация и документы, полученные в рамках взаимного содействия, могут использоваться лишь в целях, предусмотренных настоящим Соглашением, включая их использование в судебном или административном разбирательстве. Указанные информация и документы могут использоваться в иных целях лишь с согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Просьбы, информация и документы, полученные одной из Договаривающихся Сторон, по просьбе предоставляющей Договаривающейся

Стороны рассматриваются как конфиденциальные. Причина такой просьбы должна быть указана. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона обеспечивает информации, полученной от запрашиваемой Договаривающейся Стороны на основе настоящего Соглашения, такой режим конфиденциальности, о котором просит запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 11
Расходы

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы, возникающие в связи с выполнением просьбы на территории ее государства. В случае возникновения значительных расходов центральные органы могут отдельно договориться об их возможном разделении. Расходы, возникающие в связи с применением положений пункта 2 статьи 6 настоящего Соглашения, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 12
Дальнейшие шаги по реализации Соглашения

Договаривающиеся Стороны будут при необходимости проводить консультации для оценки хода реализации настоящего Соглашения и целесообразности внесения в него изменений. Первые консультации будут проведены через год после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 13
Прочие постановления

1. Положения настоящего Соглашения не препятствуют сотрудничеству компетентных органов Договаривающихся Сторон в соответствии с иными соглашениями, действующими между Договаривающимися Сторонами.
2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по иным международным договорам и соглашениям, участниками которых они являются.

Статья 14
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступит в силу на 30-й день после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении юридических процедур, необходимых для его вступления в силу[13].
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Оно прекратит свое действие через 6 месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 5 марта 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[13] Соглашение вступило в силу 17 февраля 1994 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ШВЕЦИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 19 апреля 1995 г.)
(с изменениями от 2 декабря 1997 г.)

См. Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Швеции о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Швеции о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 19 апреля 1995 года (Стокгольм, 2 декабря 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Швеции, далее именуемые Сторонами,

признавая важность укрепления и развития сотрудничества в деле борьбы с преступностью,

считая, что это сотрудничество должно осуществляться наиболее эффективным образом при соблюдении требований законности,

руководствуясь принципами равноправия, взаимности и обоюдной пользы, согласились о следующем:

Статья 1

1. Стороны будут сотрудничать в борьбе с преступлениями, предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие которых требуют совместных действий компетентных органов обоих государств, в частности, такими, как организованная преступность, терроризм, незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, контрабанда и другими тяжкими преступлениями.

2. Для целей настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются: для Российской Стороны - Министерство внутренних дел Российской Федерации, Генеральная прокуратура Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации и Федеральная служба России по валютному и экспортному контролю; для Шведской Стороны - Главное полицейское управление Швеции.

Статья 2

1. Сотрудничество между Сторонами охватывает обмен информацией, розыск и опознание лиц, получение доказательств и другие действия, соответствующие целям настоящего Соглашения и обязательствам Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются, осуществляемые в рамках законодательства каждого из государств.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 3

1. Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, передаются с Российской Стороны через Министерство внутренних дел Российской федерации, Генеральную прокуратуру Российской Федерации, Федеральную службу безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральную службу налоговой полиции Российской Федерации, Федеральную пограничную службу Российской Федерации и Федеральную службу России по валютному и экспортному контролю; со Шведской Стороны - через Главное полицейское управление Швеции, которые сносятся между собой непосредственно.

По договоренности между упомянутыми ведомствами Сторон предусмотренные настоящим Соглашением действия могут осуществляться путем прямых контактов на местном уровне.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего просьбу, данный орган должен незамедлительно передать его компетентному органу и уведомить об этом запрашивающий орган.

Статья 4

В исполнении запроса или предоставлении информации отказывается, если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса или предоставление информации может нанести ущерб суверенитету или безопасности государства либо противоречит основным принципам законодательства или другим существенным интересам государства.

Об основании отказа в исполнении запроса уведомляется запрашивающая Сторона.

Статья 5

Информация и документы, полученные в рамках настоящего Соглашения, не могут быть использованы без согласия запрашиваемой Стороны для иных целей, помимо тех, что указаны в запросе и на которые дала согласие запрашиваемая Сторона.

Статья 6

Каждая Сторона в соответствии с законодательством ее государства обеспечивает конфиденциальность информации, полученной от другой Стороны, если эта информация является секретной или предоставившая ее Сторона считает нежелательным ее разглашение.

Каждая Сторона в соответствии с законодательством ее государства обеспечивает такую степень секретности, о которой просит другая Сторона.

Статья 7

Компетентные органы Сторон будут также сотрудничать путем обмена опытом, специалистами, предоставления друг другу правовой информации и данных о состоянии и тенденциях преступности в своих государствах.

Статья 8

При необходимости компетентные органы Сторон, перечисленные в пункте 2 статьи 1, могут заключать между собой соглашения в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

См. Соглашение о сотрудничестве между Федеральной службой налоговой полиции Российской Федерации и Главным полицейским управлением Швеции (Стокгольм, 2 декабря 1997 г.)

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

С согласия обеих Сторон в Соглашение могут быть внесены изменения.

Совершено в Москве 19 апреля 1995 года в двух экземплярах, каждый на шведском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Ташкент, 27 июля 1995 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,

выражая озабоченность масштабами и тенденциями развития преступности, особенно в ее организованных формах,

исходя из стремления обеспечить надежную защиту от посягательства на жизнь, права и свободы, честь и достоинство человека, интересы общества и государства,

придавая важное значение международному сотрудничеству в соблюдении общепризнанных прав и свобод человека,

учитывая положения документов Организации Объединенных Наций и Содружества Независимых Государств, принятых в области предупреждения преступности и осуществления уголовного правосудия,

принимая во внимание Конвенцию о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года, а также Программу совместных мер по борьбе с организованной преступностью и иными опасными видами преступления на территории государств - участников Содружества Независимых Государств, утвержденную решением Совета глав правительств СНГ 12 марта 1993 года,

руководствуясь положениями Договора об основах межгосударственных отношений, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан от 30 мая 1992 года и Декларации о развитии и углублении всестороннего сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Узбекистан от 2 марта 1994 года,

исходя из принципов равноправия и взаимовыгодного сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Сфера и субъекты применения Соглашения

1. Стороны будут через свои центральные компетентные органы осуществлять сотрудничество в борьбе с преступностью в соответствии с положениями настоящего Соглашения и при соблюдении законодательства и международных обязательств своих государств.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

3. Для целей настоящего Соглашения центральными компетентными органами являются:

для Российской Федерации - Генеральная прокуратура, Министерство внутренних дел, Федеральная служба безопасности, Государственный таможенный комитет, Департамент налоговой полиции, Федеральная пограничная служба;

для Республики Узбекистан - Государственный налоговый комитет, Министерство внутренних дел, Прокуратура, Служба национальной безопасности.

4. Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону о внесении изменений в перечень своих центральных компетентных органов.

5. Центральные компетентные органы в целях выполнения настоящего Соглашения сносятся друг с другом непосредственно. Предусмотренные настоящим Соглашением меры сотрудничества могут осуществляться и на местном уровне, если заинтересованные центральные компетентные органы договорятся о таком порядке.

Статья 2.
Направления сотрудничества

1. Стороны будут сотрудничать в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в особенности следующих деяний:

насильственные преступления против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

акты терроризма, организованная преступность и коррупция;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

похищения людей, эксплуатация проституции;

незаконные производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их производства;

экологические преступления;

преступления в сфере экономики, в том числе незаконные операции с валютными ценностями, незаконные международные финансовые и экспортные операции, легализация доходов, полученных от преступной деятельности, изготовление и сбыт поддельных денежных знаков и финансовых документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

контрабанда;

преступные посягательства на культурные и исторические ценности;

преступления на транспорте;

хищения автотранспортных средств.

2. Стороны также будут осуществлять взаимодействие по следующим направлениям:

обеспечение безопасности на транспорте и дорожного движения;

организация исполнения уголовных наказаний;

паспортно-визовая работа, контроль за въездом, выездом, транзитным проездом и пребыванием иностранных граждан и лиц без гражданства;

сопровождение и охрана ценных и специальных грузов;

обеспечение пожарной безопасности;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе.

3. Стороны будут также сотрудничать в следующих областях:

материально-техническое обеспечение деятельности своих компетентных органов;

подготовка и повышение квалификации кадров;

осуществление научных исследований в интересах борьбы с преступностью, в том числе по развитию информационных систем, средств связи и специальной техники.

Статья 3.
Формы сотрудничества

В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения центральные компетентные органы Сторон будут осуществлять сотрудничество, в частности, в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним физических и юридических лицах и организациях;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий:

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или отбывания наказания, а также без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года порядке похищенных предметов, имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и учебных курсов;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами, содействие в приобретении учебной и методической литературы;

проведение совместных научных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией.

Статья 4.
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов об оказании содействия компетентных органов Сторон.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменном виде. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако они должны быть не позднее семи суток подтверждены письменно.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса об оказании содействия может быть запрошено его подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

а) наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и органа, к которому обращен запрос;

б) изложение существа дела;

в) указание цели и обоснование запроса;

г) содержание запрашиваемого содействия.

4. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также должен содержать:

а) имена и фамилии, клички, гражданство лиц, имеющих отношение к делу, даты и места их рождения, занятие, места жительства и пребывания;

б) названия и места нахождения фирм и организаций, имеющих отношение к делу;

в) описание деяния или события, а по уголовным делам - квалификация деяния в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны и текст применяемого закона;

г) перечень вопросов, на которые необходимо получить ответ;

д) описание особого порядка, которому необходимо следовать при исполнении запроса, и обоснование этой необходимости;

е) любую другую информацию, которая может быть полезна для облегчения исполнения запроса.

5. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и направляется в порядке, предусмотренном в пункте 5 статьи 1 настоящего Соглашения.

Статья 5.
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб интересам ее государства, либо противоречит его законодательству или международным обязательствам.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству, действующему в государстве запрашиваемой Стороны.

3. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 6.
Исполнение запроса

1. Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего запрос, данный орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу и уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

2. При необходимости запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для исполнения запроса.

3. Центральные компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают все необходимые меры для обеспечения быстрого, возможно более полного и качественного исполнения запроса.

При наличии обстоятельств, препятствующих или существенно задерживающих исполнение запроса, об этом незамедлительно уведомляется запрашивающий компетентный орган.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит

законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если компетентный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в своем государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с центральным компетентным органом запрашивающей Стороны. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона при наличии просьбы компетентного органа запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания. Компетентный орган запрашиваемой Стороны в случае невозможности исполнения запроса без сохранения его конфиденциальности информирует об этом компетентный орган запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Компетентный орган запрашиваемой Стороны при наличии просьбы компетентного органа запрашивающей Стороны информирует его о ходе исполнения запроса.

8. Компетентный орган запрашиваемой Стороны в возможно более короткие сроки информирует компетентный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса.

Статья 7.

Ограничения использования результатов исполнения запроса

1. Запрашиваемая Сторона может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о том, чтобы она не использовала без предварительного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, в иных целях, чем те, которые были указаны в запросе. В таких случаях запрашивающая Сторона соблюдает указанные ограничения использования результатов запроса.

2. Запрашиваемая Сторона может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о том, чтобы результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, не разглашались или использовались только на условиях, которые могут быть ею оговорены. Если запрашивающая Сторона принимает результаты исполнения запроса на таких условиях, то она должна в максимальной степени стремиться соблюдать эти условия.

3. Положение настоящей статьи не исключает использования или разглашения результатов исполнения запроса, если законодательством государства запрашивающей Стороны, предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом таком использовании или разглашении.

Статья 8.

Контролируемые поставки

1. Стороны принимают в рамках законодательства своих государств и своих возможностей необходимые меры, предусматривающие надлежащее использование метода контролируемой поставки запрещенных к обороту предметов и веществ на основе взаимоприемлемых договоренностей, включая соглашения и договоренности с любой третьей стороной с целью выявления лиц, участвующих в незаконном обороте предметов и веществ, и их уголовного преследования.

2. Решения об использовании метода контролируемой поставки принимаются компетентными органами обеих Сторон в каждом отдельном случае с должным учетом риска для общественной безопасности и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении юрисдикции, достигнутые Сторонами.

3. Незаконные партии предметов и веществ, контролируемые поставки которых осуществляются в соответствии с достигнутыми договоренностями, в том числе и с участием любой третьей стороны, могут быть перехвачены и использованы для дальнейшей перевозки с сохранением или изъятием либо полной или частичной их заменой с соблюдением уголовно-процессуального законодательства.

Статья 9.
Защита участников уголовного процесса и иных лиц

Стороны на основании законодательства своих государств будут в соответствующих случаях осуществлять на основе взаимности согласованные меры по обеспечению безопасности лиц, а в случае необходимости и их близких родственников, показания или действия которых имеют или могут иметь важное значение для предупреждения или пресечения деятельности организованных преступных групп, либо расследования или судебного рассмотрения уголовных дел.

Статья 10.
Соглашения между центральными компетентными органами

В целях реализации настоящего Соглашения заинтересованные центральные компетентные органы Сторон могут заключать межведомственные соглашения.

Статья 11.
Расходы

1. Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

2. Стороны могут в случае необходимости оказывать друг другу безвозмездную помощь, в том числе оборудованием и материалами, необходимыми для решения конкретных задач по борьбе с преступностью.

Статья 12.
Языки

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества используют русский язык в качестве рабочего языка общения.

Статья 13.
Рабочие встречи и консультации

1. Представители Сторон или их центральных компетентных органов будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации с целью рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

2. Стороны и их центральные компетентные органы будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, путем консультаций и переговоров.

Статья 14.
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон по иным международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 15.
Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ташкенте 27 июля 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и узбекском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ, ОСОБЕННО В ЕЕ ОРГАНИЗОВАННЫХ ФОРМАХ
(Москва, 7 апреля 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Венгерской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

признавая важность укрепления и развития сотрудничества в деле борьбы с преступностью,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых они являются, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

стремясь на основе Договора между двумя государствами о дружественных отношениях и сотрудничестве от 6 декабря 1991 года внести вклад в развитие двусторонних отношений,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением будут сотрудничать в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах, в случаях, когда предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений требуют взаимодействия компетентных органов обоих государств.

Стороны будут осуществлять сотрудничество в первую очередь в области борьбы со следующими преступлениями:

- терроризм;
- незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;
- контрабанда;
- легализация ("отмывание") доходов от преступной деятельности;
- незаконный оборот оружия, боеприпасов, ядерных и радиоактивных материалов, взрывчатых и отравляющих веществ;
- незаконная миграция, торговля людьми и эксплуатация проституции третьими лицами;
- экономические преступления, включая преступления в налоговой сфере;
- хищения автотранспортных средств и связанные с ними незаконные операции;
- незаконный оборот культурных и исторических ценностей.

Сотрудничество между Сторонами охватывает обмен информацией и другие действия, соответствующие целям настоящего Соглашения и обязательствам Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2

Реализация настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

с Российской Стороны - Генеральная прокуратура Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации, Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации и Служба внешней разведки Российской Федерации;

с Венгерской Стороны - Министерство внутренних дел Венгерской Республики, Ведомство Министра без портфеля, осуществляющего руководство гражданскими службами национальной безопасности Венгерской Республики, Ведомство национальной безопасности Венгерской Республики, Информационное ведомство Венгерской Республики, Генеральная прокуратура Венгерской Республики, Государственное управление полиции Венгерской Республики, Главное командование пограничных войск Венгерской Республики и Главное командование таможенной и финансовой инспекции Венгерской Республики.

Компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой соглашения в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 3

Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами Сторон в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

Расходы, связанные с исполнением запроса, несет компетентный орган запрашиваемой Стороны.

Статья 4

Если исполнение запроса о предоставлении информации или производстве действий не входит в компетенцию органа, получившего запрос, указанный орган должен незамедлительно передать этот запрос соответствующему компетентному органу и уведомить об этом запрашивающий компетентный орган.

Статья 5

В исполнении запроса о предоставлении информации или производстве действий отказывается, если компетентный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение указанного запроса может нанести ущерб суверенитету

или безопасности либо другим существенным интересам его государства или противоречит правовой системе его государства.

Об основании для отказа в исполнении запроса уведомляется соответствующий компетентный орган запрашивающей Стороны.

Статья 6

В соответствии с законодательством своих государств компетентные органы Сторон будут соблюдать следующие условия защиты переданных в рамках предусмотренного настоящим Соглашением сотрудничества сведений о физических лицах:

1) компетентный орган принимающей Стороны использует переданные ему сведения исключительно в целях и на условиях, которые определены компетентным органом передающей Стороны;

2) по просьбе компетентного органа передающей Стороны компетентный орган принимающей Стороны информирует об использовании переданных ему сведений;

3) сведения могут быть переданы исключительно органам, ведущим борьбу с преступностью. Передача сведений другим органам может осуществляться только с предварительного разрешения компетентного органа передающей Стороны;

4) компетентный орган передающей Стороны обязан убедиться в достоверности передаваемых сведений. В случае если переданы ошибочные сведения или переданы сведения, которые передаче не подлежат, компетентный орган передающей Стороны безотлагательно информирует компетентный орган принимающей Стороны. Компетентный орган принимающей Стороны обязан внести соответствующие исправления в переданные сведения, а также незамедлительно уничтожить ошибочные или не подлежащие передаче сведения;

5) лицо, сведения о котором переданы, по его просьбе должно быть ознакомлено компетентным органом передающей Стороны с имеющимися в отношении его сведениями и о цели запроса. В праве на такое ознакомление может быть отказано в случаях, предусмотренных законодательством;

6) переданные сведения подлежат уничтожению по просьбе компетентного органа передающей Стороны, по миновании надобности в них, а также по прекращении действия настоящего Соглашения, о чем незамедлительно уведомляется компетентный орган передающей Стороны;

7) компетентные органы Сторон обязаны фиксировать передачу, получение и уничтожение сведений.

Статья 7

Информация, документы и материалы, полученные в рамках настоящего Соглашения, не могут быть использованы без письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны для иных целей, помимо тех, что указаны в запросе и на которые дал согласие компетентный орган запрашиваемой Стороны.

Статья 8

Каждая Сторона в соответствии с законодательством ее государства обеспечивает конфиденциальность запросов о предоставлении информации или производстве действий, полученных от компетентных органов другой Стороны, и такую степень защиты этих запросов, которую они имеют в государстве передающей Стороны.

Статья 9

Компетентные органы Сторон будут также сотрудничать, поощряя обмен опытом, специалистами, предоставляя друг другу правовую информацию и данные о состоянии и тенденциях преступности в своих государствах. Финансовые условия такого сотрудничества определяются компетентными органами Сторон по взаимной договоренности.

Статья 10

Компетентные органы Сторон при необходимости проводят консультации для оценки реализации настоящего Соглашения.

Статья 11

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

Настоящее Соглашение вступает в силу на 15-й день после обмена Сторонами дипломатическими нотами, уведомляющими о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня уведомления одной из Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Москве 7 апреля 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

* * *

Соглашение вступило в силу 12 сентября 1997 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Иерусалим, 22 мая 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Государства Израиль, в дальнейшем именуемые Сторонами,

осознавая опасность роста тяжких преступлений, незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, других преступлений, имеющих международный характер,

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,

руководствуясь принципами равенства, взаимности и обоюдной пользы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны на основе законодательства своих государств осуществляют взаимовыгодное сотрудничество посредством обмена результатами научно-исследовательской деятельности, современной технологией и методами работы в следующих областях:

правоохранительная деятельность;

борьба с преступностью;

борьба с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 2

Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих формах:

а) обмен опытом работы, печатными изданиями, а также оказание содействия в подготовке, переподготовке и повышении квалификации кадров;

б) проведение совместных конференций и семинаров;

в) обмен визитами представителей правоохранительных органов с целью изучения методов работы, техники и оборудования, применяемых другой Стороной;

г) обмен научно-технической информацией по вопросам деятельности правоохранительных органов, организация совместного проведения исследовательских проектов и программ по представляющим взаимный интерес актуальным проблемам.

Статья 3

Уполномоченными органами в целях выполнения настоящего Соглашения с Российской Стороны является Министерство внутренних дел Российской Федерации, с Израильской Стороны - Министерство общественной безопасности Государства Израиль.

Статья 4

Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации, полученной от другой Стороны, и не передает ее третьей стороне.

Полученные на основании настоящего Соглашения материалы, информация, а также оборудование могут быть переданы третьей стороне только после получения письменного согласия предоставившей их Стороны.

Статья 5

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам, включая договоры, связанные с деятельностью Сторон в качестве членов Интерпола.

Статья 7

Настоящее Соглашение заключается на 3 года и автоматически продлевается на каждый последующий год при условии, что ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не позднее чем за 3 месяца до истечения очередного срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты ответного уведомления, которым Стороны по дипломатическим каналам извещают друг друга о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения[14].

Совершено в Иерусалиме 22 мая 1997 года, что соответствует 15 ияра 5757 года, в двух экземплярах, каждый на русском, иврите и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

[14] Соглашение вступило в силу 1 декабря 1997 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ЕГИПЕТ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 23 сентября 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Арабской Республики Египет, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая решимость укреплять и развивать дружественные отношения, существующие между двумя государствами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

признавая важность укрепления и развития сотрудничества в деле борьбы с преступностью,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых они являются, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением будут сотрудничать в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах, в случаях, когда предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений требуют взаимодействия компетентных органов обоих государств.

2. Стороны будут осуществлять сотрудничество в первую очередь в области борьбы со следующими преступлениями:

а) терроризм;

б) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;

в) контрабанда;

г) легализация ("отмывание") доходов от преступной деятельности;

д) незаконный оборот оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ;

е) незаконная миграция и торговля людьми;

ж) экономические преступления, включая преступления в налоговой сфере;

з) хищения автотранспортных средств и связанные с ними незаконны операции;

и) незаконный оборот культурных и исторических ценностей.

3. Сотрудничество между Сторонами охватывает обмен информацией, оказание содействия в связи с проведением оперативно-розыскных мероприятий, включая розыск лиц, уклоняющихся от правосудия, и лиц, подозреваемых в совершении преступлений, и другие действия, соответствующие целям настоящего Соглашения и обязательствам Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

4. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2

1. Реализацию настоящего Соглашения осуществляют следующие компетентные органы:

с Российской Стороны - Генеральная прокуратура Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации, Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;

с Египетской Стороны - Министерство внутренних дел.

2. Стороны будут уведомлять друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в названиях и в списке своих компетентных органов.

3. Компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и подписывать между собой протоколы в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 3

1. Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами Сторон в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно более короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

3. Расходы, связанные с исполнением запроса, несет компетентный орган запрашиваемой Стороны.

Статья 4

Если исполнение запроса о предоставлении информации или производстве действий не входит в компетенцию органа, получившего запрос, указанный орган должен незамедлительно передать этот запрос соответствующему компетентному органу и уведомить об этом запрашивающий компетентный орган.

Статья 5

1. В исполнении запроса о предоставлении информации или производства действий отказывается, если компетентный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение указанного запроса может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо другим существенным интересам его государства или противоречит правовой системе его государства.

2. Об основании для отказа в исполнении запроса уведомляется соответствующий компетентный орган запрашивающей Стороны.

Статья 6

В соответствии с законодательством своих государств компетентные органы Сторон будут соблюдать следующие условия защиты переданных в рамках предусмотренного настоящим Соглашением сотрудничества сведений о физических лицах:

1) компетентный орган принимающей Стороны использует переданные ему сведения исключительно в целях и на условиях, которые определены компетентным органом передающей Стороны;

2) сведения могут быть переданы исключительно органам, ведущим борьбу с преступностью. Передача сведений другим органам может осуществляться только с предварительного разрешения компетентного органа передающей Стороны;

3) компетентный орган передающей Стороны обязан убедиться в достоверности передаваемых сведений. В случае если переданы ошибочные сведения или переданы сведения, которые передаче не подлежат, компетентный орган передающей Стороны безотлагательно информирует об этом компетентный орган принимающей Стороны. Компетентный орган принимающей Стороны обязан внести соответствующие исправления в переданные сведения, а также незамедлительно уничтожить ошибочные или не подлежащие передаче сведения;

4) переданные сведения подлежат уничтожению по просьбе компетентного органа передающей Стороны, по миновании надобности в них, а также по прекращении действия настоящего Соглашения, о чем незамедлительно уведомляется компетентный орган передающей Стороны;

5) компетентные органы Сторон обязаны фиксировать передачу, получение и уничтожение сведений.

Статья 7

Информация, документы и материалы, полученные в рамках настоящего Соглашения, не могут быть использованы без письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны для иных целей, помимо тех, что указаны в запросе и на которые дал согласие компетентный орган запрашиваемой Стороны.

Статья 8

Каждая Сторона в соответствии с законодательством ее государства обеспечивает конфиденциальность запросов о предоставлении информации или производстве действий, полученных от компетентных органов другой Стороны, и такую степень защиты этих запросов, которую они имеют в государстве передающей Стороны.

Статья 9

1. Компетентные органы Сторон будут сотрудничать в сфере подготовки сотрудников правоохранительных органов, поощрять обмен опытом, специалистами, предоставление друг другу правовой информации и данных о состоянии и тенденциях преступности в своих государствах.

2. Финансовые условия такого сотрудничества определяются компетентными органами Сторон по взаимной договоренности.

Статья 10

Компетентные органы Сторон при необходимости проводят консультации для оценки хода реализации настоящего Соглашения.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день обмена дипломатическими нотами, уведомляющими о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу[15].

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня уведомления одной из Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

Совершено в Москве 23 сентября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий для целей толкования применяется текст на английском языке.

[15] Соглашение вступило в силу 8 апреля 1997 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ В ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРАВОПОРЯДКА НА ТЕРРИТОРИИ КОМПЛЕКСА "БАЙКОНУР"
(Алма-Ата, 4 октября 1997 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Российской Федерацией и Республикой Казахстан об основных принципах и условиях использования космодрома "Байконур" от 28 марта 1994 года, Договором аренды комплекса "Байконур" между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан от 10 декабря 1994 года, Соглашением между Российской Федерацией и Республикой Казахстан о статусе города Байконур, порядке формирования и статусе его органов исполнительной власти от 23 декабря 1995 года,

принимая во внимание международные договоры и соглашения в правоохранительной сфере, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Казахстан,

выражая взаимную заинтересованность в обеспечении правопорядка и безопасности на территории комплекса "Байконур",

желая совершенствовать правовую основу взаимодействия правоохранительных органов обеих Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

"правоохранительные органы Российской Федерации" - суды, органы прокуратуры, внутренних дел и другие государственные органы Российской Федерации, к компетенции которых относятся вопросы, регулируемые настоящим Соглашением;

"правоохранительные органы Республики Казахстан" - расположенные на территории города Байконур суд, прокуратура, представительства Государственного следственного комитета и Министерства внутренних дел Республики Казахстан.

Статья 2

Правоохранительные органы Сторон будут в пределах своей компетенции взаимодействовать и оказывать друг другу помощь в предупреждении, выявлении, пресечении, раскрытии и расследовании любых противоправных действий в отношении как российских, так и казахстанских физических и юридических лиц и их собственности, иных физических и юридических лиц и их собственности, находящихся на территории комплекса "Байконур".

Статья 3

При решении вопросов, связанных с оказанием взаимной помощи в поддержании правопорядка в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, правоохранительные органы Сторон устанавливают между собой сношения непосредственно, за исключением вопросов, связанных с выдачей, уголовным преследованием и исполнением следственных поручений, затрагивающих права граждан и требующих санкции прокурора или судебного решения, сношения по которым осуществляются в порядке, установленном Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года.

Статья 4

1. Правопорядок, безопасность, особый режим проживания на территории комплекса "Байконур", а также его охрану обеспечивают правоохранительные органы Российской Федерации.

2. Для обеспечения взаимодействия органов Министерства внутренних дел Российской Федерации и соответствующих правоохранительных органов Республики Казахстан в трехмесячный срок после подписания настоящего Соглашения в городе Байконур создаются представительства Государственного следственного комитета и Министерства внутренних дел Республики Казахстан, которые действуют в соответствии с положениями, утверждаемыми Государственным следственным комитетом и Министерством внутренних дел Республики Казахстан и согласуемыми с Министерством внутренних дел Российской Федерации и Главой администрации города Байконур в пределах его компетенции.

Статья 5

1. Дела и материалы о правонарушениях, совершенных на территории комплекса "Байконур", рассматриваются правоохранительными органами Российской Федерации, за исключением преступлений, совершенных на территории комплекса "Байконур" гражданами Республики Казахстан против Республики Казахстан, ее физических и юридических лиц. В этих случаях правоохранительные органы Российской Федерации после проведения неотложных действий передают материалы и соответствующих лиц правоохранительным органам Республики Казахстан.

2. Правоохранительные органы Российской Федерации рассматривают дела и материалы о правонарушениях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с законодательством Российской Федерации, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

Статья 6

1. Оперативно-розыскные мероприятия, проводимые на территории комплекса "Байконур", осуществляются правоохранительными органами Российской Федерации. Пределы оперативно-розыскных мероприятий,

проводимых представительствами Государственного следственного комитета и Министерства внутренних дел Республики Казахстан при оперативном сопровождении уголовных дел их подследственности, будут определены положениями об этих представительствах.

2. По делам, подпадающим под юрисдикцию Российской Федерации, оперативно-розыскные мероприятия, процессуальные и иные действия вне территории комплекса "Байконур" производятся правоохранительными органами Республики Казахстан по запросу правоохранительных органов Российской Федерации либо правоохранительными органами Российской Федерации по согласованию с правоохранительными органами Республики Казахстан.

3. Требования к содержанию и оформлению запроса о содействии, порядок его исполнения регламентируются соответствующими межведомственными соглашениями.

Статья 7

1. Правоохранительные органы Республики Казахстан при возбуждении уголовного дела в отношении граждан Российской Федерации, иностранных граждан и лиц без гражданства, постоянно или временно проживающих на территории комплекса "Байконур", а также при их задержании или аресте вне территории комплекса "Байконур" незамедлительно уведомляют об этом соответствующие правоохранительные органы Российской Федерации.

2. Правоохранительные органы Российской Федерации при возбуждении уголовного дела в отношении граждан Республики Казахстан, их аресте и задержании незамедлительно уведомляют об этом соответствующие правоохранительные органы Республики Казахстан.

Статья 8

По взаимной договоренности правоохранительные органы Российской Федерации и правоохранительные органы Республики Казахстан могут создавать совместные оперативно-следственные группы (бригады) для расследования отдельных преступлений. При этом применяется уголовно-процессуальное законодательство государства, в производстве правоохранительных органов которого находится конкретное уголовное дело.

Статья 9

Правоохранительные органы Российской Федерации и правоохранительные органы Республики Казахстан будут незамедлительно извещать друг друга о всех ставших им известными правонарушениях, относящихся к юрисдикции соответственно Российской Федерации или Республики Казахстан, а также проводить неотложные следственные и иные действия до прибытия представителей правоохранительных органов другой Стороны, которым будут передаваться все относящиеся к делу материалы и вещественные доказательства.

Статья 10

1. Правоохранительные органы Российской Федерации и правоохранительные органы Республики Казахстан оказывают друг другу содействие в конвоировании и этапировании задержанных, подследственных, подсудимых и осужденных на территории Республики Казахстан.

2. Конвоирование и этапирование лиц, арестованных (осужденных) правоохранительными органами Российской Федерации, осуществляется в соответствии с порядком и правилами, установленными законодательством Российской Федерации.

Статья 11

1. Исполнение наказаний за совершение административных правонарушений осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2. Граждане Российской Федерации, иностранные граждане и лица без гражданства, осужденные к лишению свободы судом Российской Федерации на территории комплекса "Байконур", отбывают наказание на территории Российской Федерации.

Статья 12

1. Организация и обеспечение паспортно-визовой работы, лицензионно-разрешительной системы в сферах оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и сильнодействующих ядовитых веществ, средств типографской техники и цветного копирования, частной охранной и детективной деятельности, а также функции государственной автомобильной инспекции, вневедомственной охраны имущества на территории комплекса "Байконур" осуществляются правоохранительными органами Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации.

В трехмесячный срок со дня подписания настоящего Соглашения правоохранительные органы Республики Казахстан сообщат правоохранительным органам Российской Федерации о всех ранее выданных лицензиях и разрешениях.

2. Организация и обеспечение паспортно-визовой работы, выдачи разрешений на охотничье оружие и регистрация автомототранспортных средств, принадлежащих физическим и юридическим лицам Республики Казахстан, на территории города Байконур осуществляются Представительством Министерства внутренних дел Республики Казахстан.

3. Автотранспортные средства, принадлежащие или находящиеся в пользовании любых физических и юридических лиц на территории комплекса "Байконур", подлежат учету в соответствующих правоохранительных органах Российской Федерации.

Статья 13

При сопровождении специальных грузов Российской Федерации, предназначенных для обеспечения функционирования комплекса "Байконур", конвоирования и этапирования подследственных, подсудимых, осужденных, а

также при исполнении других служебных обязанностей на территории Республики Казахстан сотрудники правоохранительных органов Российской Федерации, командированные или проходящие службу на комплексе "Байконур", вправе иметь табельное огнестрельное оружие и специальные средства, порядок применения и использования которых устанавливается в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 14

Споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между заинтересованными правоохранительными органами Российской Федерации и правоохранительными органами Республики Казахстан или их центральными учреждениями. В случае если спор не будет урегулирован в процессе переговоров, Стороны назначат согласительную комиссию, решение которой будет иметь обязательный характер для обеих Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение временно применяется со дня подписания. Оно вступает в силу с даты последнего из уведомлений о выполнении Сторонами необходимых внутригосударственных процедур и будет действовать в течение всего срока аренды Российской Федерацией комплекса "Байконур", если ни одна из Сторон не заявит путем письменного уведомления о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

Совершено в г. Алма-Ате 4 октября 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 6 октября 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, далее именуемые Сторонами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

подтверждая совместную решимость бороться с угрозой, которую представляет собой преступность,

признавая важность укрепления и развития международного сотрудничества в деле борьбы с преступностью,

принимая во внимание цели и принципы соответствующих международных договоров, участниками которых они являются, резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью, а также работу, ведущуюся в рамках "Группы восьми",

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Сферы сотрудничества

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением будут сотрудничать в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах, в случаях, когда предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений требуют взаимодействия компетентных органов обоих государств.

2. Стороны будут осуществлять сотрудничество, в первую очередь, в области борьбы с международным терроризмом, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, отмыванием доходов от преступной деятельности и иными видами преступлений, представляющих повышенную опасность.

3. Сотрудничество между Сторонами охватывает обмен информацией, оказание содействия в связи с проведением оперативно-розыскных мероприятий и другие действия, соответствующие целям настоящего Соглашения.

4. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2
Компетентные органы

1. Выполнение настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

с Российской Стороны - Генеральная прокуратура Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации, Федеральная служба

безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации и Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;

с Британской Стороны - Министерство внутренних дел Великобритании, действующее в том числе от имени других государственных ведомств, занимающихся предупреждением преступности и борьбой с ней. Стороны будут уведомлять друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в составе своих компетентных органов.

2. Компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой соглашения или договоренности в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 3
Исполнение запросов и возмещение расходов

1. Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами Сторон в письменном виде. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

3. В соответствии с подпунктами а) и б) данного пункта запрашиваемый компетентный орган несет все расходы, возникшие в его государстве в связи с исполнением запроса:

а) запрашивающий компетентный орган несет все расходы, связанные с проездом его представителей;

б) вопросы возмещения дополнительных расходов согласовываются Сторонами до того, как данные расходы будут произведены.

Статья 4
Передача запроса соответствующему компетентному органу

Если исполнение запроса о предоставлении информации или производстве действий не входит в компетенцию органа, получившего запрос, указанный орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу и уведомляет об этом запрашивающий орган.

Статья 5
Отказ в исполнении запроса

1. В исполнении запроса или предоставлении информации отказывается, если запрашиваемый компетентный орган считает, что исполнение указанного запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности либо другим существенным интересам его государства или противоречит положениям законодательства его государства.

2. Об основании отказа в исполнении запроса уведомляется запрашивающий компетентный орган.

Статья 6
Защита сведений о физических лицах

Передача в соответствии с настоящим Соглашением сведений о физических лицах должна соответствовать следующим условиям:

а) в соответствии с требованиями законодательства своего государства компетентный орган, получающий сведения о физических лицах, может использовать их только для целей и при соблюдении условий, определенных передающим компетентным органом;

б) в соответствии с законодательством своего государства сведения о физических лицах могут быть переданы только компетентным органам, указанным в статье 2 настоящего Соглашения. Передача другим органам возможна только в случае предварительного согласия передающего компетентного органа. Сведения будут передаваться по каналам, согласованным между компетентными органами Сторон;

в) если лицо, являющееся объектом передаваемых сведений, обращается с просьбой о допуске к ним, то запрашиваемый компетентный орган обеспечивает допуск, за исключением случаев, когда в просьбе может быть отказано в соответствии с законодательством его государства.

Статья 7
Ограничение использования информации, документов и материалов

Информация, документы и материалы, полученные в рамках настоящего Соглашения, не могут быть использованы без письменного согласия запрашиваемого компетентного органа для иных целей, помимо тех, что указаны в запросе.

Статья 8
Конфиденциальность информации

Компетентные органы каждой Стороны в соответствии с законодательством их государства обеспечивают конфиденциальность запросов о предоставлении информации или производстве действий, полученных от компетентных органов другой Стороны, и результатов исполнения этих запросов. Компетентные органы каждой Стороны обеспечивают также такую степень защиты этих запросов и результатов их исполнения, которые они имеют в государстве передающего компетентного органа.

Статья 9
Другие формы сотрудничества

Компетентные органы Сторон будут также сотрудничать путем обмена опытом, экспертными знаниями, предоставляя Друг другу информацию по правовым вопросам и данные о состоянии и тенденциях преступности в своих

государствах. Финансовые условия такого сотрудничества определяются по взаимной договоренности компетентными органами Сторон.

Статья 10
Оценка реализации Соглашения

Компетентные органы Сторон при необходимости проводят консультации для оценки реализации настоящего Соглашения.

Статья 11
Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров.

Статья 12
Изменение, вступление в силу и прекращение действия Соглашения

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 6 октября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНО-АФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Претория, 12 марта 1998 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Южно-Африканской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами и отдельно каждое Стороной,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

признавая важность укрепления и развития сотрудничества в деле борьбы с преступностью,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых они являются, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Компетентные органы и обязательство сотрудничать

1. Компетентными органами, ответственными за выполнение настоящего Соглашения, являются с Российской Стороны - Министерство внутренних дел Российской Федерации, а с Южно-Африканской Стороны - Департамент безопасности и правопорядка Южно-Африканской Республики (в дальнейшем именуемые "компетентные органы").

2. Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Компетентные органы будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего (включая, но не ограничиваясь нижеперечисленным):

а) насильственные преступления против жизни;

б) коррупция и проявления организованной преступности;

в) незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

г) незаконные производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

д) преступления в сфере экономики, в том числе легализация доходов, полученных от преступной деятельности;

е) изготовление и сбыт поддельных денежных знаков, ценных бумаг и документов, касающихся банковских переводов.

2. Компетентные органы также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

а) охрана общественного порядка;

б) идентификация неопознанных трупов;

в) научно-исследовательская деятельность, усовершенствование информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

г) подготовка и повышение квалификации кадров.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения компетентные органы будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

а) обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах и организациях;

б) исполнение запросов, упомянутых в статье 5 настоящего Соглашения;

в) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

г) обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

д) розыск и возвращение в соответствии с законодательством государств Сторон соответствующих предметов, имеющих номера или специфические отличительные признаки;

е) обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

ж) обмен законодательными актами;

з) обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности компетентных органов;

и) поставка и закупка оборудования по договоренности.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует компетентным органам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованного компетентного органа об оказании

содействия или по инициативе компетентного органа, предполагающего, что такое содействие представляет интерес для другого компетентного органа.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно.

3. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

4. Запрос об оказании содействия должен содержать:

а) наименование органа, запрашивающего содействие, и наименование запрашиваемого органа, которому направлен запрос;

б) изложение существа дела;

в) указание цели и обоснование запроса;

г) описание содержания запрашиваемого содействия;

д) любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

5. Запрос об оказании содействия подписывается руководителем компетентного органа или его заместителем.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемый компетентный орган полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемого компетентного органа.

3. В содействии может быть отказано, если исполнение запроса связано со значительными финансовыми затратами для запрашиваемого компетентного органа.

4. При возможности запрашиваемый компетентный орган до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающим компетентным органом для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемый компетентный орган считает необходимыми. Запрашивающий компетентный орган соблюдает условия, на основе которых ему оказывается содействие.

5. Запрашивающий компетентный орган письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

2. Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

3. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, он незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

4. Запрашиваемый компетентный орган вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для надлежащего исполнения запроса.

5. Если запрашиваемый компетентный орган полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в его государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающим компетентным органом. Если запрашивающий компетентный орган согласен на оказание ему содействия на предложенных условиях, он должен соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемый компетентный орган по просьбе запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемый компетентный орган в возможно более короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждый компетентный орган обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другого компетентного органа, если они носят закрытый характер или если передающий компетентный орган считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающим компетентным органом.

2. Информация, полученная на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившего их компетентного органа не может быть использована в иных целях, чем те, в которых она запрашивалась и была предоставлена.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одним компетентным органом на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие компетентного органа, предоставившего эти сведения.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые могут возникнуть в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Компетентные органы при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским или английским языком.

Статья 11
Рабочие встречи и консультации

Представители компетентных органов будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 12
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 13
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 14
Вступление в силу, прекращение действия и поправки

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня письменного уведомления Сторонами друг друга по дипломатическим каналам о выполнении своих конституционных требований и (или) внутренних процедур, необходимых для вступления его в силу. Датой вступления в силу будет считаться дата последнего уведомления.
2. Настоящее Соглашение остается в силе до получения другой Стороной по дипломатическим каналам письменного уведомления за 6 месяцев до его прекращения.
3. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон путем обмена нотами по дипломатическим каналам.

Совершено в Претории 12 марта 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 26 мая 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Норвегия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

признавая важность укрепления и развития международного сотрудничества в борьбе с преступностью,

принимая во внимание цели и принципы международных соглашений, участниками которых они являются, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Сфера сотрудничества

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением будут сотрудничать в борьбе с преступностью, особенно в ее организованных формах, в случаях, когда предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений требуют взаимодействия компетентных органов обоих государств.

2. Стороны будут сотрудничать прежде всего в борьбе со следующими видами преступлений:

терроризм;

незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров;

контрабанда;

легализация (отмывание) доходов от преступной деятельности;

незаконный оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, ядерных и радиоактивных материалов, взрывчатых и отравляющих веществ;

незаконная иммиграция, торговля людьми и эксплуатация проституции третьими лицами;

экономические преступления, включая преступления в области налогообложения;

хищения автотранспортных средств и незаконные операции, связанные с ними;

незаконный оборот предметов, имеющих культурную и историческую ценность.

3. Сотрудничество между Сторонами охватывает обмен информацией и иные действия, соответствующие целям настоящего Соглашения и обязательствам Сторон, вытекающим из других международных договоров.

4. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам или выдачи.

Статья 2. Компетентные органы

1. Реализация настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

с Российской Стороны - Генеральная прокуратура Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации и Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;

с Норвежской Стороны - Министерство юстиции и полиции Королевства Норвегия, выступающее, в частности, от имени других государственных органов, ответственных за борьбу с преступностью.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в составе своих компетентных органов.

2. Компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой соглашения в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 3.
Выполнение запросов о содействии и распределение расходов

1. Запрос о предоставлении информации или производстве действий в соответствии с настоящим Соглашением составляется в письменной форме и направляется непосредственно компетентными органами Сторон. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно более короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может обратиться за дополнительными сведениями, если это необходимо для исполнения запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган несет все расходы, возникающие на территории его государства при исполнении запроса, соблюдая при этом подпункты "а" и "б" настоящего пункта:

а) запрашивающий компетентный орган несет все расходы, связанные с поездкой своих представителей в связи с запросами;

б) оплата любых расходов чрезвычайного характера, связанных с запросами, согласовывается компетентными органами до того, как эти расходы возникнут.

Статья 4. Передача запроса компетентному органу

Если исполнение запроса о предоставлении информации или производстве действий не входит в компетенцию запрашиваемого органа, данный орган незамедлительно передает запрос в соответствующий компетентный орган и сообщает об этом запрашивающему органу.

Статья 5. Отказ в исполнении запроса о содействии

1. В исполнении запроса о предоставлении информации или производстве действий отказывается, если компетентный орган запрашиваемой Стороны полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо иным существенным интересам своего государства или противоречит национальной правовой системе.

2. Причины отказа в исполнении запроса о предоставлении информации или производстве действий доводятся до сведения соответствующего компетентного органа запрашивающей Стороны.

Статья 6. Защита информации

В соответствии с законодательством своих государств компетентные органы Сторон выполняют следующие требования к защите информации о физических лицах, предоставляемой в рамках сотрудничества, предусмотренного в настоящем Соглашении:

1) компетентный орган получающей Стороны использует переданную ему информацию только в целях и на условиях, определенных компетентным органом передающей Стороны;

2) информация может быть передана только и исключительно органам, указанным в статье 2 настоящего Соглашения. Информация может быть передана третьим сторонам только с предварительного разрешения компетентного органа передающей Стороны;

3) если физическое лицо, в отношении которого передана информация, просит ознакомить его с этой информацией, запрашиваемый компетентный орган предоставляет такую возможность, за исключением тех случаев, когда в выполнении просьбы может быть отказано в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 7.
Ограничения на использование информации,
документов и материалов

Полученные в соответствии с настоящим Соглашением информация, документы и материалы не могут быть использованы без письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны в целях, отличных от тех, которые указаны в запросе и согласованы с компетентным органом запрашиваемой Стороны.

Статья 8. Конфиденциальность информации

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает конфиденциальность полученного от компетентных органов другой Стороны запроса о предоставлении информации или производстве действий и такую степень защиты данного запроса, которую он имеет в государстве передающей Стороны.

Статья 9. Другие формы сотрудничества

Компетентные органы Сторон будут также сотрудничать путем обмена опытом и знаниями, предоставления друг другу правовой информации, а также данных о состоянии преступности и тенденциях ее развития в своих государствах. Финансовые условия такого сотрудничества определяются компетентными органами Сторон по взаимной договоренности.

Статья 10.
Рассмотрение вопросов реализации настоящего Соглашения

Компетентные органы Сторон при необходимости проводят консультации с целью рассмотрения вопросов реализации настоящего Соглашения.

Статья 11.
Изменение, вступление в силу и прекращение действия

1. Изменения в настоящее Соглашение могут быть внесены по взаимному согласию обеих Сторон посредством обмена дипломатическими нотами.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу на пятнадцатый день после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу[16].

3. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения шести месяцев после получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 26 мая 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском, норвежском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

[16] Соглашение вступило в силу 30 сентября 1999 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПЛЕНИЯМИ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИМИ ПОВЫШЕННУЮ ОПАСНОСТЬ
(Москва, 3 мая 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в организованной форме,

руководствуясь стремлением обеспечить эффективную защиту граждан своих государств и других лиц, находящихся на их территориях, от преступных деяний,

придавая важное значение международному сотрудничеству в борьбе с преступностью, желая оказывать друг другу как можно более широкое содействие и повышать эффективность сотрудничества в этой сфере,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых являются оба государства, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

стремясь на основе Договора о добрососедстве, партнерстве и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой Германия от 9 ноября 1990 г., а также Совместного заявления от 21 ноября 1991 г. внести вклад в развитие двусторонних отношений,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны сотрудничают в соответствии с национальным законодательством своих государств в борьбе с преступлениями, представляющими повышенную опасность и требующими совместных действий компетентных органов обоих государств, в частности, с преступлениями, совершаемыми с участием организованных криминальных структур.

2. При условии установления вовлеченности организованных криминальных структур в подготовку или совершение преступлений Стороны сотрудничают независимо от тяжести преступления, в частности, в борьбе с:

- незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики);
- терроризмом;
- незаконным провозом иностранцев, торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами;
- вымогательством;
- незаконным оборотом оружия, взрывчатых веществ, ядерных и радиоактивных материалов;
- преступлениями против собственности;
- изготовлением и распространением фальшивых денег или ценных бумаг;
- отмыванием денежных средств.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам, а также содействия и правовой помощи по делам, связанным с таможенными и налоговыми вопросами.

Статья 2

В целях выполнения настоящего Соглашения сотрудничество осуществляется непосредственно между следующими компетентными органами Сторон:

с Российской Стороны:

- Министерство внутренних дел Российской Федерации,
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации,
- Генеральная прокуратура Российской Федерации,
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации,
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

с Германской Стороны:

- Федеральное министерство внутренних дел,
- Федеральное министерство здравоохранения,
- Федеральное ведомство криминальной полиции,
- Управление пограничной охраны,
- Ведомство таможенной криминальной полиции.

Статья 3

В целях сотрудничества Стороны:

- обмениваются в рамках национального законодательства своих государств информацией о совершенных и планируемых преступлениях, криминальных группах, их структурах, связях и методах деятельности, насколько это необходимо для предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия преступлений, представляющих повышенную опасность;
- осуществляют по запросам мероприятия, допускаемые законодательством государства запрашиваемой Стороны, а также согласованные оперативные мероприятия по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений. Стороны могут разрешать в рамках своего национального законодательства и с учетом положений, содержащихся в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения, представителям компетентных органов другой Стороны присутствовать при проведении оперативных мероприятий;
- проводят совместные мероприятия по борьбе с незаконным оборотом наркотиков и, в частности, с их незаконным производством, обмениваются опытом в области контроля за законным оборотом наркотиков и веществ, часто используемых для изготовления наркотиков, и принимают меры для предотвращения их незаконной утечки;
- направляют при необходимости официальных представителей для поддержания связи;
- предоставляют друг другу образцы предметов и веществ, которые были получены в результате преступлений или которые были либо могут быть использованы для их совершения;

- направляют по мере возможности специалистов для повышения квалификации и изучения опыта;

- обмениваются результатами научных исследований в области криминалистики и криминологии;

- принимают в рамках национального законодательства своих государств иные меры, соответствующие целям настоящего Соглашения и обязательствам по другим международным договорам, участниками которых являются оба государства.

Статья 4

1. Стороны при необходимости проводят консультации для оценки хода реализации настоящего Соглашения и целесообразности внесения в него дополнений и изменений.

2. Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать договоренности в целях реализации настоящего Соглашения.

Статья 5

1. Если одна из Сторон считает, что исполнение запроса или осуществление иных мероприятий сотрудничества может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит принципам законодательства, международным обязательствам или другим существенным интересам своего государства, то в исполнении запроса или осуществлении иных мероприятий может быть полностью или частично отказано или могут быть выдвинуты условия их выполнения.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству, действующему в государстве запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона уведомляется об отказе, как правило, с указанием оснований такого отказа.

Статья 6

При соблюдении национального законодательства каждой из Сторон передача и использование данных о физических лицах (далее именуются - данные) в рамках настоящего Соглашения осуществляются органами Сторон, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, в соответствии со следующими положениями:

1. Орган одной Стороны, получивший данные, по просьбе органа другой Стороны, передавшего данные, сообщает ему об использовании этих данных и полученных при этом результатах.

2. Использование данных органом, получившим их, допускается только в целях, указанных в настоящем Соглашении, и на условиях, указанных органом, передавшим эти данные. Помимо этого, использование данных допускается в целях предотвращения преступлений, представляющих повышенную опасность, и преследования за их совершение, а также в целях предотвращения серьезных угроз для общественной безопасности.

3. Орган, передающий данные, обязан убедиться в их достоверности, необходимости передачи и в их соответствии цели передачи. При этом соблюдаются содержащиеся в национальном законодательстве его государства запреты на передачу данных. Передача данных не осуществляется, если орган, передающий данные, имеет основания полагать, что их передача может вступить в противоречие с целью какого-либо внутригосударственного закона или при этом могут быть ущемлены подлежащие защите в его государстве интересы соответствующих лиц. В случае если были переданы недостоверные данные или данные, не подлежащие передаче, то получивший их орган незамедлительно информируется об этом. Указанный орган должен исправить или уничтожить эти данные.

4. Заинтересованному лицу по его ходатайству предоставляется информация об имеющихся в отношении него данных, а также о предусмотренной цели их использования. Право заинтересованного лица на получение такой информации регулируется национальным законодательством государства той Стороны, на территории которого информация запрашивается. В предоставлении такой информации может быть отказано, если интересы государства в том, чтобы информация не была предоставлена, преобладают над интересами ходатайствующего лица.

5. При направлении данных орган, передающий их, указывает сроки хранения этих данных, которые предусмотрены в законодательстве его государства и по истечении которых они должны быть уничтожены. Независимо от этих сроков, переданные данные подлежат уничтожению после того, как миновала надобность в их использовании в целях, в которых они были переданы.

6. Орган, передающий данные, и орган, получающий данные, обеспечивают регистрацию соответственно передачи и получения данных.

7. Орган, передающий данные, и орган, получающий данные, обязаны эффективно защищать переданные данные от доступа к ним посторонних лиц, их несанкционированного изменения или разглашения.

Статья 7

Обращения, информация и документы, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, по просьбе передающего их органа другой Стороны рассматриваются как конфиденциальные. Причина такой просьбы должна быть указана.

Статья 8

1. При осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны используют, как правило, русский или немецкий язык.

2. Вопросы, касающиеся формы, содержания, а также исполнения запросов об оказании содействия, регулируются в Приложении, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по двусторонним и многосторонним договорам, участниками которых они являются.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней после того, как Стороны уведомят друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. При этом определяющим является день получения последнего уведомления.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет. Оно будет автоматически продлеваться на следующие десятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Москве 3 мая 1999 г. в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Приложение
к Соглашению между Правительством Российской Федерации
и Правительством Федеративной Республики Германия
о сотрудничестве в борьбе с преступлениями,
представляющими повышенную опасность,
от 3 мая 1999 г.

В соответствии с пунктом 2 статьи 8 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в борьбе с преступлениями, представляющими повышенную опасность, данное Приложение является неотъемлемой частью настоящего Соглашения и регулирует вопросы, касающиеся формы, содержания и исполнения запросов об оказании содействия.

1. Запросы о предоставлении информации или производстве действий в соответствии с настоящим Соглашением направляются непосредственно компетентными органами обеих Сторон, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, в письменном виде, в том числе по телетайпу, факсимильной или компьютерной связи. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запрос о предоставлении информации или производстве действий в соответствии с настоящим Соглашением должен содержать следующее:

- наименование запрашивающего органа;
- наименование запрашиваемого органа;
- подробное описание преступления или события, в связи с которым направляется запрос о содействии;
- по возможности имя и фамилию, дату и место рождения, занятие, местожительство или местопребывание физических лиц, наименование и

местонахождение юридических лиц, а также другие сведения, имеющие отношение к исполнению запроса;

- содержание и обоснование запроса, юридическую квалификацию деяний в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

Кроме того, запрос об оказании содействия может также содержать:

- описание особого порядка или условия исполнения запроса, о соблюдении которых ходатайствует запрашивающая Сторона, а также обоснование такой необходимости;

- указание желательного срока исполнения запроса;

- ходатайство о предоставлении представителям компетентного органа запрашивающей Стороны возможности присутствовать при выполнении указанных в запросе действий;

- любую иную обеспечивающую исполнение запроса информацию, которая может быть доведена до сведения компетентного органа запрашиваемой Стороны.

Письменный запрос об оказании содействия подписывается руководителем компетентного структурного подразделения.

3. Запросы об оказании содействия исполняются в возможно короткий срок. Запрашиваемый орган может запросить дополнительную информацию, если это необходимо для исполнения запроса о содействии.

Запрос исполняется в соответствии с процедурами, предусмотренными законодательством государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающего органа могут быть применены особые формы и процедуры, если это не противоречит законодательству государства запрашиваемой Стороны.

Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего запрос, данный орган с соблюдением положений статьи 6 настоящего Соглашения незамедлительно передает запрос соответствующему компетентному органу, указанному в статье 2 настоящего Соглашения, и уведомляет об этом запрашивающий орган.

4. Запрашиваемый орган по просьбе запрашивающего органа принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта получения запроса и его содержания. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения его конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Расходы, связанные с исполнением запроса, несет запрашиваемая Сторона, за исключением расходов, связанных с поездками представителей запрашивающей Стороны.

* * *

Соглашение вступило в силу 23 апреля 2005 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 17 мая 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Испания, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

признавая важность укрепления и развития сотрудничества в борьбе с преступностью в ее различных проявлениях,

подтверждая свою приверженность Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Испания о сотрудничестве в борьбе с злоупотреблениями наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконным оборотом от 26 октября 1990 года,

стремясь на основе Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Королевством Испания от 12 апреля 1994 года внести вклад в развитие двусторонних отношений,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением будут сотрудничать в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах.

2. Стороны будут осуществлять сотрудничество в первую очередь в области борьбы со следующими преступлениями:

терроризм;

незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

незаконная миграция, подделка проездных документов и торговля людьми;

хищения автотранспортных средств, их незаконный оборот и связанная с этим противоправная деятельность;

контрабанда;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, ядерных и радиоактивных материалов, взрывчатых и отравляющих веществ;

отмывание доходов от преступной деятельности;

финансирование преступной деятельности;

экономические преступления, включая преступления в налоговой сфере;

незаконный оборот культурных и исторических ценностей.

3. Стороны будут также сотрудничать в борьбе с другими видами уголовных преступлений, предотвращение, выявление и раскрытие которых требуют взаимодействия компетентных органов обоих государств.

Статья 2

1. Сотрудничество между Сторонами охватывает обмен информацией, поиск и предоставление установочных данных на физических лиц, оказание содействия в проведении оперативно-розыскных мероприятий и другие действия, соответствующие целям настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Сторон будут также сотрудничать путем обмена опытом, экспертными знаниями, в сфере подготовки кадров, а также предоставляя друг другу информацию по правовым вопросам и данные о состоянии и тенденциях преступности в своих государствах. Финансовые условия такого сотрудничества определяются по взаимной договоренности компетентными органами Сторон.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 3

Отсутствие квалификации деяния как уголовно наказуемого в одном из государств Сторон не является препятствием для оказания содействия и осуществления сотрудничества, являющегося предметом настоящего Соглашения.

Статья 4

1. Выполнение настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

с Российской Стороны - Министерство внутренних дел Российской Федерации, Генеральная прокуратура Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

с Испанской Стороны - Министерство внутренних дел Королевства Испания, Министерство экономики и финансов Королевства Испания по предметам его ведения.

2. Компетентные органы Сторон устанавливают контактные пункты в целях выполнения настоящего Соглашения.

Статья 5

1. Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами Сторон в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запросы о предоставлении информации или производстве действия исполняются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок. Запрашиваемый орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

3. Расходы, связанные с исполнением запроса, несет компетентный орган запрашиваемой Стороны.

Статья 6

Если исполнение запроса о предоставлении информации или производстве действий не входит в компетенцию органа, получившего запрос, указанный орган должен незамедлительно передать этот запрос соответствующему компетентному органу и уведомить об этом запрашивающий компетентный орган.

Статья 7

Информация, документ и материалы, полученные в рамках настоящего Соглашения, не могут быть использованы без письменного согласия запрашиваемого компетентного органа для иных целей, помимо тех, что указаны в запросе.

Статья 8

В исполнении запроса о предоставлении информации или производстве действий отказывается, если компетентный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение указанного запроса может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо другим существенным интересам его государства или противоречит правовой системе его государства.

Об основании для отказа в исполнении запроса уведомляется соответствующий компетентный орган запрашивающей Стороны.

Статья 9

В случаях предоставления информации закрытого характера или информации, огласку которой представляющий эту информацию компетентный орган сочтет нежелательной, соответствующий компетентный орган в соответствии с законодательством своего государства предоставит гарантии конфиденциального использования полученной информации.

Каждый из компетентных органов будет определять степень конфиденциальности в соответствии с пожеланиями представляющего информацию компетентного органа и законодательством своего государства.

Статья 10

Стороны учредят совместную рабочую группу из представителей своих компетентных органов, действующую под эгидой Министерств иностранных дел обоих государств, для оценки хода реализации Соглашения и обсуждения путей повышения эффективности предусмотренного ими сотрудничества.

Статья 11

Настоящее Соглашение будет временно применяться по истечению одного месяца с даты подписания и вступит в силу по истечении 60 дней после обмена нотами, в которых Стороны уведомят друг друга о выполнении необходимых процедур, предусмотренных их внутренним законодательством. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

1. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление по дипломатическим каналам. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие по истечении 90 дней с даты получения соответствующего уведомления.

Совершено в г. Москве 17 мая 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИРЛАНДИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 15 сентября 1999 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Ирландии, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

основываясь на международных договорах в данной области, участниками которых являются государства Сторон,

признавая, что задача искоренения незаконного оборота наркотиков, являющаяся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотиков,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующее в их государствах законодательство и установленный порядок, в соответствии с настоящим Соглашением будут сотрудничать в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, лечения и реабилитации больных наркоманией и борьбы против незаконного оборота наркотиков, а также веществ, перечисленных в таблице I и таблице II приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется через компетентные органы Сторон.

Со стороны Российской Федерации под компетентными органами понимаются:

- Министерство иностранных дел Российской Федерации;
- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Министерство здравоохранения Российской Федерации;
- Генеральная прокуратура Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

- Государственный таможенный комитет Российской Федерации.

Со стороны Ирландии под компетентными органами понимаются:

- Департамент юстиции, правопорядка и реформы законодательства;
- Министерство иностранных дел;
- Министерство здравоохранения;
- Департамент полиции;
- Комиссия по налоговым и таможенным вопросам.

Статья 3

Компетентные органы Сторон будут на основе взаимности по своей инициативе или в соответствии с запросами предоставлять друг другу информацию, относящуюся к настоящему Соглашению, включая информацию о:

методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот, мерах по пресечению их распространения, методах выявления незаконных потребителей наркотиков и организации их учета и оперативных методах выявления лиц, сбывающих наркотики;

фактах или попытках незаконного перемещения наркотиков и их прекурсоров на территорию или с территории одного из государств;

применяемых способах сокрытия наркотиков при пересечении границы и методах их выявления;

лицах-перевозчиках и выявленных маршрутах перевозки наркотиков;

выявленных случаях или попытках легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков;

методах профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

ввозе и/или вывозе, производстве, распределении, реализации наркотиков и их прекурсоров;

законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 4

Компетентные органы Сторон будут рассматривать в соответствии с законодательством своих государств возможности взаимного применения метода контролируемой поставки.

Статья 5

Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами Сторон в письменном виде. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме. Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

Запрашиваемый компетентный орган несет все расходы, возникшие в связи с исполнением запроса, однако вопросы возмещения возможных дополнительных расходов согласовываются заинтересованными компетентными органами.

Статья 6

Информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной, за исключением случаев, когда передающий ее компетентный орган дает согласие на открытие, и она используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть этот орган.

Статья 7

При передаче в соответствии с настоящим Соглашением сведений о физических лицах должны соблюдаться следующие условия:

а) в соответствии с требованиями законодательства своего государства компетентный орган, получающий сведения о физических лицах, может использовать их только для целей и при соблюдении условий, определенных передающим компетентным органом;

б) если лицо, являющееся объектом передаваемых сведений, обращается с просьбой о допуске к ним, то запрашиваемый компетентный орган обеспечивает допуск, за исключением случаев, когда в просьбе может быть отказано в соответствии с законодательством его государства.

Статья 8

Компетентные органы Сторон осуществляют сотрудничество в предотвращении злоупотребления наркотиками и принимают необходимые меры по обеспечению контроля за законным оборотом наркотиков.

Компетентные органы в случаях, когда сочтут необходимым, могут обмениваться образцами новых видов наркотиков растительного и синтетического происхождения, являющихся предметом злоупотребления.

Статья 9

В исполнении запроса может быть отказано или такой запрос может быть исполнен с соблюдением определенных условий, если запрашиваемый компетентный орган считает, что исполнение запроса в соответствии с настоящим Соглашением может:

нанести ущерб суверенитету, безопасности либо другим существенным интересам его государства;

противоречит законодательству его государства;

приводит к чрезмерным или непропорциональным расходам.

Статья 10

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Департамент юстиции, правопорядка и реформы законодательства Ирландии по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между компетентными органами Сторон, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 11

Стороны письменно уведомляют друг друга о контактных номерах телефонов, телексов и факсов своих компетентных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 12

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 13

Настоящее Соглашение не создает обязательств для Сторон в области правовой помощи по уголовным делам, а также не затрагивает вопросов выдачи.

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающих из других международных договоров.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 15

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие через 3 месяца после направления такого уведомления.

Совершено в г. Москве 15 сентября 1999 года, в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 29 мая 2000 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Португальской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая озабоченность ростом организованной преступности, особенно в ее транснациональном измерении,

признавая важность укрепления и развития сотрудничества в борьбе с преступностью,

учитывая, что это сотрудничество должно осуществляться наиболее эффективным образом при уважении прав человека и основных свобод, как они закреплены в соответствующих международно-правовых инструментах,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых они являются, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

стремясь на основе Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Португалией от 22 июля 1994 года способствовать развитию двусторонних отношений,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением сотрудничают в предупреждении, выявлении и пресечении преступлений, особенно совершаемых в организованных формах, путем взаимодействия компетентных органов Сторон.

2. С этой целью Стороны сотрудничают в борьбе с преступностью, в частности, в следующих областях:

а) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также их прекурсоров;

б) отмывание доходов, полученных в результате преступной деятельности;

в) незаконный оборот и использование ядерных и радиоактивных материалов, взрывчатых и отравляющих веществ, оружия и боеприпасов;

г) терроризм и участие в террористических организациях;

д) незаконная миграция, включая незаконное использование документов, удостоверяющих личность, и проездных документов;

е) торговля людьми, эксплуатация проституции третьими лицами и, в частности, использование лиц, не достигших совершеннолетия, в целях проституции;

ж) кража автотранспортных средств, их незаконный оборот и подделка элементов их идентификации;

з) незаконный оборот культурных или исторических ценностей;

и) коррупция, преступность в финансово-экономической сфере и подделка товарных знаков и патентов;

к) преступления в налоговой сфере.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2

1. Стороны оказывают взаимное содействие в следующих формах:

а) обмен оперативной информацией и информацией правового характера, розыск и идентификация лиц и предметов, содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий;

б) профессионально-техническая подготовка сотрудников компетентных органов Сторон;

в) обмен опытом и специалистами;

г) обмен аналитической информацией о причинах, состоянии и тенденциях развития преступности.

2. Стороны могут осуществлять сотрудничество в других формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

Статья 3

1. Выполнение настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

со стороны Российской Федерации:

- Генеральная прокуратура Российской Федерации,
- Министерство внутренних дел Российской Федерации,
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации,
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации,
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации,
- Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;

со стороны Португальской Республики:

- Генеральная прокуратура Республики,
- Следственная полиция,
- Служба по делам иностранцев и границ,
- Служба информации безопасности.

2. Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и вести переговоры о заключении соответствующих протоколов в целях выполнения настоящего Соглашения.

Статья 4

1. Запрос об оказании содействия должен содержать:

а) наименование запрашивающего компетентного органа;

б) наименование запрашиваемого компетентного органа;

в) предмет запроса;

г) цель запроса;

д) любую иную информацию, которая может содействовать выполнению запроса.

2. Запрос должен быть исполнен в возможно короткий срок. Если запрашиваемая Сторона сочтет содержащуюся в запросе информацию недостаточной для его выполнения, она может обратиться за дополнительной информацией.

3. Запросы и ответы направляются в письменной форме на языке, согласованном между компетентными органами обеих Сторон.

В безотлагательных случаях запросы могут быть переданы устно при условии их незамедлительного подтверждения в письменной форме.

4. Если исполнение запроса не входит в компетенцию компетентного органа, получившего запрос, данный орган должен передать его соответствующему компетентному органу с учетом предварительного мнения компетентного органа запрашивающей Стороны.

Статья 5

1. В исполнении запроса может быть отказано, если запрашиваемая Сторона считает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету или безопасности, либо противоречит основам правовой системы или существенным интересам ее государства.

2. Отказ в исполнении запроса должен быть обоснован.

Статья 6

1. Запрашиваемая Сторона в случае соответствующей просьбы обеспечивает конфиденциальность запроса, его содержания и прилагаемых к нему документов.

2. Запрашивающая Сторона не может без предварительного согласия запрашиваемой Стороны использовать информацию и прочие полученные в результате запроса данные для иных целей, помимо тех, что указаны в запросе.

Статья 7

В области защиты сведений о физических лицах Стороны осуществляют сотрудничество на условиях и в рамках действующих в этой области норм внутреннего законодательства и международного права.

Статья 8

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по действиям на своей территории, связанным с исполнением запроса, за исключением расходов, связанных с поездками представителей запрашивающей Стороны.

2. Исключительные расходы являются предметом отдельных договоренностей Сторон.

3. Поездки представителей запрашивающей Стороны осуществляются с предварительного согласия соответствующего компетентного органа запрашиваемой Стороны.

Статья 9

Компетентные органы Сторон проводят регулярные консультации для оценки реализации настоящего Соглашения.

Статья 10

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу[17].

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения соответствующего уведомления.

Совершено в Москве 29 мая 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[17] Соглашение вступило в силу 3 января 2002 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 20 декабря 2000 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Бельгия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая способствовать развитию двусторонних отношений;

основываясь на стремлении укрепить сотрудничество между компетентными органами Сторон в рамках международных соглашений о защите основных прав и свобод, подписанных двумя государствами, в частности, Конвенции о защите прав человека и основных свобод 1950 года;

сознавая, что международная организованная преступность представляет серьезную угрозу для социально-экономического развития обоих государств и что новые явления в международной организованной преступности, в частности, отмывание денег, как оно определено Конвенцией об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности 1990 года, ставят под угрозу функционирование их государственных институтов;

желая координировать свои действия в борьбе против организованной преступности;

сознавая, что борьба с торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией детей, на что направлена, в частности, статья 34 Конвенции о правах ребенка 1989 года, включая производство, продажу, распространение и другие формы незаконного оборота материалов детской порнографии, а также хранение в личных целях материалов подобного характера, являются предметом озабоченности двух Сторон;

признавая, что борьба с незаконной миграцией, устранение ее каналов являются предметом озабоченности правительств и парламентов двух государств;

признавая, что одной гармонизации законодательств недостаточно для эффективной борьбы с незаконной миграцией;

сознавая, что незаконное производство и торговля наркотическими средствами и психотропными веществами, в соответствии с определением Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года, а также Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, представляют опасность для здоровья и безопасности граждан;

сознавая, что преступность, связанная с незаконным оборотом ядерных материалов и радиоактивных веществ, в соответствии с определением, данным в Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года, также представляет опасность для здоровья и безопасности граждан;

сознавая, что борьба с преступностью, связанной с терроризмом, как он определен в Европейской конвенции о пресечении терроризма 1977 года, является насущной для защиты демократических ценностей и институтов;

сознавая, что двустороннее сотрудничество, в частности, посредством обмена, обработки и использования информации, необходимо для пресечения и противодействия преступности;

признавая, что осуществление такого сотрудничества требует принятия соответствующих мер и установления более тесных связей между двумя государствами;

заключили настоящее Соглашение о следующем:

Статья 1

1. В соответствии с их внутренним законодательством и положениями и условиями настоящего Соглашения каждая Сторона обязуется осуществлять самое широкое сотрудничество с другой Стороной в случаях, когда борьба с преступностью требует сотрудничества компетентных органов двух государств, особенно, если преступления носят транснациональный характер и совершены при участии организованной преступной группы.

2. Для целей настоящего Соглашения:

"организованная преступная группа" означает структурно оформленную группу в составе трех или более лиц, существующую в течение определенного периода времени и действующую согласованно с целью совершения одного или нескольких серьезных преступлений, с тем чтобы получить, прямо или косвенно, финансовую или иную материальную выгоду;

"серьезное преступление" означает преступление, наказуемое лишением свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более строгой мерой наказания;

"торговля людьми" означает осуществляемые в целях эксплуатации вербовку, перевозку, передачу, укрывательство или получение людей путем угрозы силой или ее применения или других форм принуждения, похищения, мошенничества, обмана, злоупотребления властью или уязвимостью положения, либо путем подкупа, в виде платежей или выгод, для получения согласия лица, контролирующего другое лицо. Эксплуатация включает, как минимум, эксплуатацию проституции других лиц или другие формы сексуальной эксплуатации, принудительный труд или услуги, рабство или обычаи, сходные с рабством, подневольное состояние или извлечение органов.

3. В целях, указанных в параграфе 1, Стороны сотрудничают в первую очередь в борьбе с преступностью в следующих областях:

- преступления против жизни, физической неприкосновенности и здоровья граждан;

- торговля людьми, эксплуатация проституции третьими лицами, а также преступления, связанные с незаконной миграцией, торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией детей;

- преступная деятельность, связанная с терроризмом;

- преступления в сфере экономики и финансов;

- незаконное производство и оборот наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

- вымогательство;

- хищение и незаконный оборот оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ, ядерных материалов и радиоактивных веществ и других веществ, представляющих опасность;

- финансирование преступной деятельности;

- легализация (отмывание) доходов от преступной деятельности;

- хищение автотранспортных средств и связанные с этим незаконные операции;

- преступления против культурных ценностей, в частности хищение, незаконный оборот произведений искусства и исторических ценностей;

- преступления в сфере компьютерной информации.

4. Сотрудничество Сторон в борьбе с преступностью в других областях, не указанных в параграфе 3 настоящей статьи, определяется компетентными органами в соответствии с внутренним законодательством их государств.

Статья 2

Сотрудничество между Сторонами включает в себя обмен информацией, а также оказание помощи в связи с проведением оперативно-розыскных мероприятий, в частности, розыска пропавших лиц, лиц, уклоняющихся от правосудия, и лиц, подозреваемых в совершении преступлений, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, идентификации неопознанных трупов, поиска на территории одного государства предметов, похищенных на территории другого государства, и других действий, соответствующих целям настоящего Соглашения и обязательствам государств по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Предоставление информации или оказание содействия в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса или по инициативе одной из Сторон.

Статья 3

Выполнение настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

С Российской Стороны:

- Генеральная прокуратура Российской Федерации;

- Министерство внутренних дел Российской Федерации;

- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

- Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

- Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;

- Федеральная пограничная служба Российской Федерации.

С Бельгийской Стороны:

- Генеральная служба полицейской поддержки.

Стороны обязуются информировать друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях в структуре и названии своих компетентных органов.

Статья 4

1. Запрос о предоставлении информации или оказании содействия, предусмотренных настоящим Соглашением, направляется непосредственно компетентными органами в письменной форме.

В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно. В таких случаях он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запрос должен содержать:

a) наименование запрашиваемого компетентного органа;

b) наименование запрашивающего компетентного органа;

c) предмет запроса;

d) цели, в которых осуществляется запрос;

e) любую другую информацию, которая может способствовать исполнению запроса.

3. Запросы о предоставлении информации или оказании содействия исполняются компетентными органами запрашиваемой Стороны в возможно более короткие сроки. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

4. В случае невозможности исполнения запроса в требуемые сроки запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган с указанием причин задержки в исполнении запроса.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого органа, последний незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган и информирует об этом запрашивающий орган.

6. Расходы, связанные с выполнением положений настоящей статьи, несет компетентный орган запрашиваемой Стороны на территории своего государства, если он принимает запрос к исполнению, за исключением следующих случаев:

a) запрашивающий компетентный орган несет все расходы, связанные с перемещением и пребыванием своих представителей в связи с его запросами;

b) вопрос об оплате других расходов является предметом предварительной договоренности.

Статья 5

В отдельных случаях каждая из Сторон может в соответствии со своим внутренним законодательством, по запросу или по своей инициативе, направить заинтересованной Стороне сведения, которые могут оказаться для нее важными в целях поддержания общественного порядка.

Статья 6

Стороны обязуются, что их компетентные органы в соответствии с внутренним законодательством и в рамках их компетенции окажут друг другу содействие в предупреждении и выявлении преступлений, если законодательство запрашиваемой Стороны не относит исполнение этого запроса к исключительной компетенции судебных органов.

Настоящее Соглашение не ущемляет прав и не затрагивает обязательств Сторон, касающихся вопросов правовой помощи по уголовным делам и выдачи, предусмотренных действующими международными соглашениями.

Статья 7

Любая информация, переданная запрашиваемой Стороной, может быть использована запрашивающей Стороной в качестве доказательства по уголовному делу только после направления запроса о правовой помощи в соответствии с действующими международными соглашениями.

Статья 8

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает конфиденциальность запросов о предоставлении информации или содействии и результатов исполнения таких запросов.

Запрашиваемый компетентный орган соблюдает ту степень конфиденциальности, которую запрашивающий компетентный орган другой Стороны определил для передаваемой информации.

Статья 9

Компетентные органы Сторон могут на основе взаимной договоренности назначить лиц, ответственных за осуществление связей в рамках настоящего Соглашения, для развития и упрощения сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

В компетенцию лиц, ответственных за осуществление связей, входит передача информации, и они осуществляют свои обязанности в соответствии с инструкциями, данными им направляющей Стороной и принимающей Стороной. Ни при каких условиях они не могут осуществлять свои функции самостоятельно.

Стороны могут договориться, что лица, ответственные за осуществление связей одной из Сторон, назначенные при третьем государстве, представляют также интересы другой Стороны.

Статья 10

1. Любое действие или совокупность действий, осуществленные во исполнение настоящего Соглашения при помощи автоматических средств или без их применения, и относящиеся к любой информации о физическом лице, идентифицированном или которое может быть идентифицировано прямо или косвенно, осуществляются с соблюдением внутреннего законодательства каждого государства и применимых норм международного права.

2. В том, что касается обработки данных личного характера во исполнение настоящее Соглашения, Стороны обязуются установить уровень их защиты соответствующий следующим положениям:

a) компетентный орган Стороны использует переданные ему сведения исключительно в целях, для которых настоящее Соглашение предусматривает передачу таких сведений и в соответствии с условиями, определенными компетентными органами Стороны, которые их направили;

b) использование сведений в целях, отличных от целей, для которых настоящее Соглашение предусматривает их передачу, возможно только после предварительного, явно выраженного, письменного разрешения компетентных органов Стороны, которые их направили;

c) Сторона, которая передает сведения, обязана убедиться в их достоверности и полноте. Она также должна контролировать, чтобы эти сведения не сохранялись дольше, чем это предусмотрено ее внутренним законодательством. Если она устанавливает, либо по собственной инициативе, либо вследствие заявления заинтересованного лица, что были переданы недостоверные или не подлежащие передаче сведения, она незамедлительно информирует об этом получившую их Сторону; последняя обязана внести исправления или уничтожить такие сведения;

d) Сторона не может ссылаться на факт передачи ей другой Стороной недостоверных сведений как на основание для освобождения ее от ответственности в соответствии с ее внутренним законодательством в отношении потерпевшего лица;

e) передача и получение сведений личного характера должны регистрироваться. Стороны обменяются списками органов или служб, имеющих доступ к материалам регистрации;

f) доступ к сведениям регулируется внутренним законодательством государства, к которому заинтересованное лицо обращается с запросом. Сообщение сведений запрашивающему лицу возможно только после получения разрешения Стороны, предоставившей эти сведения;

g) компетентные органы Стороны, получившей сведения по запросу, информируют компетентные органы Стороны, которая передала сведения, о том, как они были использованы, и о результатах их использования.

3. Каждая Сторона назначает орган, который, исполняя свои полномочия независимым образом в соответствии с внутренним законодательством, осуществляет контроль за использованием на основании настоящего Соглашения сведений личного характера и определяет, не наносит ли такое использование ущерб правам заинтересованного лица. Эти органы контроля также анализируют трудности применения и толкования настоящего Соглашения по вопросам обработки сведений личного характера. Органы контроля могут договариваться о сотрудничестве в рамках задач, определенных для них настоящим Соглашением.

Статья 11

Если сведения личного характера передаются через лицо, ответственное за осуществление связей, указанных в статье 9, также применяются положения настоящего Соглашения.

Статья 12

Материалы, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, не могут быть использованы без предварительного письменного согласия Стороны их предоставившей для иных целей помимо тех, что указаны в запросе и на которые было дано согласие компетентного органа запрашиваемой Стороны.

Статья 13

Каждая Сторона отказывает в содействии, когда это содействие может угрожать суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам ее государства или когда оно противоречит положениям законодательства, действующего на территории ее государства.

Каждая Сторона также отказывает в содействии в отношении преступлений, упомянутых в статье 2 Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам 1959 года, с учетом оговорок и заявлений, сделанных Российской Федерацией и Королевством Бельгия при ратификации данной Конвенции.

В случае отказа об этом незамедлительно уведомляется запрашивающая Сторона с объяснением причин отказа.

Компетентные органы Сторон не могут отказать в просьбе о содействии по тому единственному мотиву, что преступление рассматривается запрашиваемой Стороной как налоговое.

Статья 14

Запросы и информация направляются компетентным органам другой Стороны на одном из официальных языков Сторон и сопровождаются при необходимости, по запросу, переводом на рабочий язык, выбранный Сторонами по обоюдному согласию.

Запросы и информация могут также направляться на одном из рабочих языков Международной организации уголовной полиции.

Статья 15

Компетентные органы Сторон будут сотрудничать также в сфере профессиональной подготовки, технического содействия, обмена опытом и экспертами, предоставления друг другу правовой информации и данных о состоянии и тенденциях развития преступности в своих государствах.

Финансовые условия такого сотрудничества определяются компетентными органами Сторон по взаимной договоренности.

Статья 16

Компетентные органы Сторон по взаимной договоренности и в соответствии с их внутренним законодательством могут применять метод контролируемой поставки.

Статья 17

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы и проводить встречи экспертов для определения и выработки практических условий применения настоящего Соглашения.

Статья 18

Стороны могут создать совместную комиссию для оценки сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и облегчения урегулирования разногласий, которые могут возникнуть в ходе его толкования или применения.

Любое разногласие, не урегулированное совместной комиссией, решается дипломатическим путем.

Статья 19

Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в письменной форме о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Соглашение вступит в силу в первый день второго месяца после даты получения последнего из таких уведомлений.

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок. Каждая Сторона может прекратить его действие путем письменного уведомления, направляемого по дипломатическим каналам другой Стороне. Соглашение прекращает действие по истечении 6 месяцев со дня уведомления.

Статья 20

Каждая Сторона может направить другой Стороне любое предложение по изменению настоящего Соглашения. Изменения в настоящее Соглашение вносятся Сторонами по взаимному согласию. Эти изменения вносятся путем обмена дипломатическими нотами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, поставили свои подписи под настоящим Соглашением.

Совершено в Москве 20 декабря 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском, французском и нидерландском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ, НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ НАРКОТИКОВ, ТЕРРОРИЗМОМ И ИНЫМИ ВИДАМИ ПРЕСТУПЛЕНИЙ
(Москва, 15 мая 2001 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Словении, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая озабоченность ростом преступности, особенно в ее организованных формах,

признавая важность укрепления сотрудничества в деле борьбы с преступностью,

желая наращивать совместные усилия по борьбе с терроризмом и незаконным оборотом наркотиков,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых они являются, а также резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением будут сотрудничать в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах, в случаях, когда предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений требуют взаимодействия компетентных органов обеих Сторон.

2. Стороны будут осуществлять сотрудничество, в частности, в области борьбы со следующими преступными деяниями:

терроризм;

незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

контрабанда;

легализация (отмывание) доходов от преступной деятельности;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, ядерных и радиоактивных материалов, взрывчатых и отравляющих веществ;

преступная деятельность, связанная с нелегальной миграцией, торговля людьми и эксплуатация проституции третьими лицами;

экономические преступления, включая преступления в налоговой сфере;

хищение автотранспортных средств и связанные с ними незаконные операции;

незаконный оборот культурных и исторических ценностей.

3. Сотрудничество между Сторонами включает в себя обмен информацией и другие действия, соответствующие целям настоящего Соглашения и осуществляемые на основании запроса или по инициативе одной из Сторон.

4. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2

1. Компетентными органами Сторон являются:
с Российской Стороны:
- Генеральная прокуратура Российской Федерации;
- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации;
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;
- Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;
со Словенской Стороны:
- Министерство внутренних дел Республики Словении;
- Министерство финансов Республики Словении;
- Министерство здравоохранения Республики Словении.

Указанные компетентные органы Сторон будут непосредственно и оперативно сотрудничать в рамках своей компетенции с целью реализации настоящего Соглашения.

Конкретные сферы работы и формы сотрудничества могут определяться протоколами между данными компетентными органами Сторон.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях, вносимых в список своих компетентных органов.

Статья 3

1. Запрос о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренный настоящим Соглашением, направляется непосредственно компетентными органами Сторон в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

2. Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может затребовать дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган несет все расходы, возникающие на территории его государства при исполнении запроса, за исключением случая, когда запрашивающий компетентный орган несет все расходы, связанные с поездками своих представителей в связи с его запросами.

Вопрос об оплате расходов чрезвычайного характера, связанных с исполнением запросов, согласовывается компетентными органами Сторон до того, как эти расходы возникнут.

Статья 4

Если исполнение запроса о предоставлении информации или производстве действий не входит в компетенцию органа, получившего запрос, указанный орган

должен незамедлительно передать этот запрос соответствующему компетентному органу и уведомить об этом запрашивающий компетентный орган.

Статья 5

1. Каждая из Сторон может отказать в целом или частично в исполнении запроса о содействии или выдвинуть условия для его осуществления, если соответствующие ограничения установлены законодательством ее государства либо исполнение запроса может нанести ущерб безопасности или другим существенным интересам ее государства или противоречит законодательству ее государства.

2. Об основании отказа в исполнении запроса о содействии незамедлительно уведомляется запрашивающий компетентный орган.

Статья 6

В соответствии с законодательством государств Сторон соблюдаются следующие условия по защите информации о физических лицах и иных ее видов, которой обмениваются Стороны в ходе своего сотрудничества:

1) принимающая Сторона использует переданную ей информацию исключительно в целях и на условиях, которые определены передающей Стороной;

2) принимающая Сторона должна по просьбе передающей Стороны уведомить последнюю об использовании такой информации и результатах этого использования;

3) информация может быть передана исключительно компетентным органам, перечисленным в статье 2 настоящего Соглашения. Передача этой информации другим органам может осуществляться только с предварительного письменного согласия передающей Стороны;

4) Сторона, передающая запрошенную информацию, обязана убедиться в ее достоверности. В случае если передана ошибочная информация или информация, которая передаче не подлежит, об этом безотлагательно информируется принимающая Сторона. Принимающая Сторона обязана внести соответствующие исправления в переданную информацию, а также уничтожить ошибочную или не подлежащую передаче информацию;

5) по просьбе лиц, имеющих на это законное право, имеющаяся в отношении них информация и цели ее использования должны быть им разъяснены. Дача разъяснений осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, предоставляющей подобную информацию;

6) переданная информация подлежит уничтожению по просьбе компетентного органа передающей Стороны, когда отпадает надобность в ней, а также после прекращения действия настоящего Соглашения, о чем незамедлительно уведомляется передающая Сторона;

7) компетентные органы Сторон обязаны фиксировать передачу, получение и уничтожение информации;

8) Стороны обязаны осуществлять защиту информации, достаточную для предотвращения доступа к ней не уполномоченных на то лиц, и не вправе изменять либо публиковать ее.

Статья 7

Компетентные органы Сторон могут по взаимной договоренности и в соответствии с законодательством государств Сторон использовать метод контролируемой поставки товаров с сохранением или изъятием, полной или частичной заменой этих товаров.

Статья 8

1. Стороны гарантируют конфиденциальность всей информации, которая была определена в качестве конфиденциальной любой из Сторон.

2. Материалы, информация и техническое оборудование, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, могут передаваться третьему государству только по получении письменного согласия компетентного органа Стороны, которая изначально их передала.

Статья 9

При осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения компетентные органы Сторон в качестве рабочего языка используют английский язык, если не будет достигнута договоренность об ином.

Статья 10

Компетентные органы Сторон будут также сотрудничать в подготовке кадров, обмене опытом, предоставлении друг другу правовой информации и сведений о ситуации с преступностью и тенденциями ее развития в своих государствах. Финансовые условия такого сотрудничества должны определяться компетентными органами Сторон по их взаимному согласию.

Статья 11

Компетентные органы Сторон при необходимости проводят консультации для оценки реализации настоящего Соглашения.

Статья 12

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Словения.

Статья 13

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу на 15-й день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении

Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня уведомления одной из Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 15 мая 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском, словенском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтения для целей толкования будет использоваться текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВА ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Афины, 6 декабря 2001 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Греческой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая свое желание укреплять дружеские отношения между двумя государствами,

выражая озабоченность опасностью распространения международной организованной преступности, международного незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также международного терроризма,

учитывая международные обязательства и национальное законодательство обоих государств,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Компетентные органы и обязательство сотрудничать

1. Компетентными органами, ответственными за выполнение настоящего Соглашения, являются: с Российской Стороны - Министерство внутренних дел Российской Федерации; с Греческой Стороны - Министерство общественного порядка Греческой Республики, в дальнейшем именуемые компетентными органами.

2. Координация сотрудничества компетентных органов в рамках настоящего Соглашения осуществляется Управлением международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации и Управлением международного полицейского сотрудничества Министерства общественного порядка Греческой Республики.

3. Компетентные органы сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением международных обязательств и национального законодательства своих государств.

Статья 2

Направления сотрудничества

Компетентные органы будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

- насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;
- террористических актов;
- проявлений организованной преступности;

- коррупции;

- незаконного оборота оружия, боеприпасов, ядерных и радиоактивных материалов, а также взрывчатых и ядовитых веществ;

- незаконного производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров;

- преступлений в сфере экономики, включая легализацию (отмывание) доходов от преступной деятельности;

- преступлений в сфере высоких технологий, включая компьютерные преступления;

- незаконной торговли людьми и человеческими органами;

- преступной деятельности, связанной с незаконной миграцией;

- эксплуатации проституции третьими лицами;

- изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, кредитных карточек, ценных бумаг, а также документов, удостоверяющих личность;

- преступных посягательств на культурные и исторические ценности и интеллектуальную собственность;

- незаконного оборота драгоценных камней и металлов;

- экологических преступлений;

- хищений автотранспорта и незаконных операций, связанных с ним.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения компетентные органы будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

а) обмен представляющей взаимный интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях, а также о причастных к ним лицах и организациях;

б) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

в) планирование и принятие координированных действий по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений согласно национальному законодательству своих государств;

г) розыск и возврат согласно национальному законодательству своих государств похищенных предметов, имеющих номера или специфические отличительные признаки, включая культурные и исторические ценности, автотранспорт и огнестрельное оружие, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

д) обмен рабочим опытом, включая организацию стажировок, консультаций, семинаров и курсов повышения квалификации;

е) обмен статистическими данными, а также законодательными и иными нормативными правовыми актами, брошюрами, публикациями и результатами научных исследований в области борьбы с преступностью.

2. Компетентные органы будут осуществлять контролируемые поставки наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров, используемых для их изготовления, в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами своих государств.

Компетентные органы рассмотрят возможность применения метода контролируемых поставок к другим предметам, находящимся в незаконном обороте.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Запросы

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов об оказании содействия, направленных заинтересованными компетентными органами.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако в течение трех суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств связи.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

- наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;
- изложение существа дела;
- указание цели и обоснование запроса;
- описание содержания запрашиваемого содействия;
- любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается министром или уполномоченным им лицом.

Статья 5
Отказ в исполнении содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемый компетентный орган полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемого органа.

3. При возможности запрашиваемый орган до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающим компетентным органом для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемый орган считает необходимыми. Запрашиваемый компетентный орган соблюдает условия, на основе которых ему оказывается содействие.

4. Запрашивающий компетентный орган письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 6
Исполнение запроса

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения по мере возможности быстрого и наиболее полного исполнения запроса.

Запрашиваемый орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, то он незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

3. Запрашиваемый компетентный орган вправе запросить дополнительную информацию, необходимую для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемого компетентного органа.

5. Если запрашиваемый компетентный орган полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в его государстве, то он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающим компетентным органом. Если запрашивающий компетентный орган согласен на оказание ему содействия на предложенных условиях, то он должен соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемый компетентный орган по просьбе запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемый компетентный орган в возможно короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 7
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждый компетентный орган обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другого компетентного органа, если они носят закрытый характер или если передающий компетентный орган считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости, применяемая к полученной информации и документам, определяется передающим компетентным органом.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившего их компетентного органа не могут

быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне информации и документов, полученных одним компетентным органом по настоящему Соглашению, требуется предварительное согласие предоставившего их компетентного органа.

Статья 8
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 9
Языки

В ходе сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением компетентные органы пользуются русским, греческим или английским языками по взаимной договоренности.

Статья 10
Обмен представителями

Стороны рассмотрят возможность обмена представителями компетентных органов.

Статья 11
Рабочие встречи и консультации

1. Для повышения эффективности сотрудничества компетентные органы при необходимости рассмотрения срочных и особых вопросов будут по взаимному согласию проводить рабочие встречи своих представителей.

2. При необходимости в таких встречах могут участвовать представители других органов обоих государств.

Статья 12
Выполнение Соглашения

Выполнение настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с национальным законодательством каждого государства.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления Сторонами друг друга о завершении выполнения соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию обеих Сторон. Любые изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет действовать до истечения трех месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

4. Любая Сторона по соображениям соблюдения национальной безопасности, общественного порядка или общественного здоровья может частично или полностью приостановить исполнение настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне по дипломатическим каналам.

Совершено в г. Афины 6 декабря 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском, греческом и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

* * *

Соглашение вступило в силу 5 мая 2004 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ И В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ
(Париж, 10 февраля 2003 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Французской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая способствовать развитию двусторонних отношений в рамках Договора между Россией и Францией, подписанного 7 февраля 1992 года в г. Париже,

движимые желанием активно способствовать борьбе с преступностью во всех ее проявлениях,

стремясь продолжать сотрудничество в области борьбы с незаконным употреблением и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, начатое в рамках Соглашения о сотрудничестве между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Французской Республики в области борьбы с незаконным употреблением и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, подписанного 4 июля 1989 года в г. Париже,

выражая желание повысить эффективность сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и с преступлениями экономического и финансового характера,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Без нанесения ущерба другим соглашениям, международным договорам, действующим между Российской Федерацией и Французской Республикой, Стороны осуществляют техническое и оперативное сотрудничество, а также оказывают взаимную помощь в тех областях, где это может оказаться целесообразным, в частности:

а) в борьбе с организованной преступностью;

б) в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

в) в борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях;

г) в борьбе с преступлениями экономического и финансового характера и, в частности, с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

д) в борьбе с торговлей людьми, с эксплуатацией проституции третьими лицами, а также сексуальной эксплуатацией детей;

е) в борьбе с изготовлением и сбытом фальшивых и поддельных средств платежей, а также документов, удостоверяющих личность;

ж) в борьбе с хищениями и контрабандой культурных ценностей и предметов искусства;

з) в борьбе с хищениями и незаконным оборотом оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, ядерных и радиоактивных веществ, отравляющих и бактериологических веществ, а также любых других опасных материалов и технологий гражданского или военного назначения;

и) в борьбе с незаконной миграцией;

к) в борьбе с преступлениями против безопасности транспортных средств, включая меры по их предупреждению;

л) в борьбе с преступлениями в сфере компьютерной информации, в том числе связанной с использованием Интернета и других средств связи.

Статья 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, включая договоры по вопросам выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 3

1. Выполнение настоящего Соглашения осуществляют следующие компетентные органы:

с Российской Стороны - Генеральная прокуратура Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации, Комитет Российской Федерации по финансовому мониторингу, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Федеральная пограничная служба Российской Федерации, Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Министерство финансов Российской Федерации;

с Французской Стороны - Министерство внутренних дел, внутренней безопасности и местных свобод.

2. Стороны обязуются информировать друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях в структуре и названиях своих компетентных органов.

3. Органы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут заключать соглашения с целью уточнения вопросов сотрудничества и конкретного порядка выполнения согласованных мероприятий при условии, что они не противоречат содержанию настоящего Соглашения и законодательству государств Сторон.

4. Стороны учредят совместную рабочую группу из представителей своих компетентных органов, действующую под руководством министерств иностранных дел обоих государств, для оценки хода реализации Соглашения и обсуждения путей повышения эффективности осуществляемого ими сотрудничества.

Статья 4

1. Предоставление информации или оказание содействия в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса или по инициативе одной из Сторон. Запрос должен содержать:

а) название запрашивающего компетентного органа;

б) название запрашиваемого компетентного органа;

в) предмет запроса;

г) цель запроса;

д) любую иную информацию, которая может содействовать выполнению запроса.

2. В том случае, если запрашиваемая Сторона сочтет содержащуюся в запросе информацию недостаточной для его выполнения, она может обратиться за дополнительной информацией.

3. Запросы и ответы направляются в письменной форме, в том числе с использованием технических средств передачи информации. В безотлагательных случаях запросы могут быть переданы устно, при условии их незамедлительного подтверждения в письменной форме. Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего его, данный орган должен передать его компетентным органам Сторон с учетом предварительного мнения запрашивающего компетентного органа.

Статья 5

Запросы и информация направляются компетентным органам другой Стороны на языке запрашиваемой Стороны или на языке запрашивающей Стороны с переводом, при необходимости, на язык запрашиваемой Стороны или на язык, выбранный обеими Сторонами для запроса и информации.

Статья 6

Запрашиваемая Сторона несет расходы, связанные с исполнением запроса на территории своего государства.

Статья 7

В целях борьбы с незаконной миграцией, включая пресечение ее каналов, а также подделку и фальсификацию документов и другие связанные с этим преступления, Стороны принимают необходимые меры в рамках настоящего Соглашения.

Статья 8

Для предотвращения любой нелегальной деятельности, связанной с производством и оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, обе Стороны принимают необходимые согласованные меры и, в соответствии со своим внутренним законодательством, производят обмен:

а) информацией относительно лиц, участвующих в производстве и незаконном обороте наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, об используемых ими методах, тайных складах, средствах транспорта, о местах происхождения, транзите, местах приобретения и доставки наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, а также о любых особых обстоятельствах, связанных с этими правонарушениями, способствующей их предупреждению, а также способствующей обнаружению фактов, о которых идет речь в Единой конвенции о наркотических средствах от 30 марта 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом от 25 марта 1972 года, в Конвенции о психотропных веществах от 21 февраля 1971 года и в Конвенции

ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 19 декабря 1988 года;

По-видимому, в тексте предыдущего абзаца допущена опечатка. Дату Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 19 декабря 1988 года следует читать как "20 декабря 1988 года".

б) оперативной информацией о применяемых методах незаконного международного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

в) информацией о результатах криминалистических и криминологических исследований в области незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, а также злоупотребления ими;

г) образцами наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, которые могут стать предметом злоупотреблений, или технической информацией о взятых пробах;

д) накопленным опытом в области контроля и законного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, а также соответствующими оперативными сведениями.

Статья 9

В рамках борьбы с терроризмом Стороны в соответствии со своим внутренним законодательством обмениваются информацией относительно:

а) готовящихся или совершенных террористических актов, методов их исполнения и технических средств, используемых для исполнения данных актов;

б) террористических групп и членов этих групп, которые планируют, совершают или совершили террористические акты на территории одного из государств Сторон и посягают на интересы другого.

Статья 10

Стороны осуществляют сотрудничество в области предотвращения и выявления уголовно наказуемых деяний, подпадающих под определения различных видов международной преступности. В этих целях:

а) Стороны в соответствии с законодательством своих государств обмениваются информацией о лицах, подозреваемых в участии в различных формах международной преступной деятельности, о связях этих лиц, о структуре, деятельности и методах работы преступных организаций, об обстоятельствах совершения подобного рода преступлений, а также о нарушенных при этом юридических нормах и принятых мерах, насколько это необходимо для предотвращения таких преступлений;

б) каждая из Сторон по просьбе другой Стороны предпринимает предусмотренные законодательством ее государства меры, в том случае, если они необходимы для выполнения настоящего Соглашения;

в) Стороны осуществляют сотрудничество путем проведения согласованных мероприятий по оказанию взаимной помощи, в том числе и в виде предоставления

необходимого персонала и материальных средств на основе дополнительных соглашений, заключенных компетентными органами;

г) Стороны передают друг другу информацию о методах и новых видах международных преступлений. Каждая из Сторон может, по просьбе другой Стороны, предоставить последней образцы или предметы и информацию о них;

д) Стороны обмениваются результатами исследований, проводимых ими в области криминалистики и криминологии, и информируют друг друга о своих методах ведения расследования и средствах борьбы с международной преступностью;

е) Стороны обмениваются специалистами и способствуют получению ими высокопрофессиональных знаний и ознакомлению с современными средствами, методами и приемами борьбы с международной преступностью.

Статья 11

В каждой из областей, перечисленных в статье 1 настоящего Соглашения, основными целями технического сотрудничества являются:

а) общая и специализированная подготовка;

б) обмен информацией и профессиональным опытом;

в) технические консультации;

г) обмен специальной документацией;

д) прием должностных лиц и экспертов другой Стороны.

Статья 12

Осуществление технического сотрудничества подлежит регулярному планированию. При этом планировании определяется вклад каждой Стороны в пределах ее бюджетных возможностей.

Статья 13

При получении предложения о техническом или оперативном сотрудничестве Стороны могут отказаться от него, если считают, что это может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку, законодательству государств Сторон, в том что касается тайны уголовного судопроизводства, или другим существенным интересам государства.

Статья 14

1. Любая мера или совокупность мер, принятых для реализации настоящего Соглашения (включая меры с использованием технических средств) и касающихся любой информации о физическом лице, личность которого установлена или может быть установлена, принимаются в соответствии с законодательством государств Сторон и общепризнанными принципами и нормами международного права.

2. В целях защиты конфиденциальных сведений, передаваемых компетентными органами одной Стороны компетентным органам другой Стороны в рамках сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, соблюдаются следующие условия:

а) Сторона, получающая сведения, предусмотренные настоящим Соглашением, может использовать их исключительно в целях и в соответствии с условиями, оговоренными передающей Стороной, включая соблюдение сроков, по истечении которых эти сведения должны быть уничтожены согласно законодательству государства передающей Стороны;

б) передающая Сторона проверяет точность и полноту сообщаемых сведений. Передавая конфиденциальные сведения, передающая Сторона указывает сроки их хранения, предусмотренные законодательством ее государства. Если она убеждается, что были переданы неточные или не подлежащие широкой огласке сведения, то немедленно сообщает об этом получающей Стороне, которая должна внести в эти сведения исправления или уничтожить их;

в) передача и получение конфиденциальных сведений должны регистрироваться. Стороны обмениваются списками органов и служб, которые могут иметь доступ к конфиденциальным сведениям;

г) доступ к сведениям регулируется законодательством государства Стороны, к которой обращается с запросом заинтересованное лицо. Сообщение сведений запрашивающему их лицу возможно только с согласия Стороны, передавшей их;

д) компетентные органы Стороны, которые в ответ на свой запрос получили сведения, информируют передавшую их Сторону об их использовании и полученных результатах.

3. Любое физическое лицо, удостоверившее свою личность, имеет право обратиться в компетентные органы с просьбой предоставить информацию о наличии у них сведений об этом лице личного характера и в случае их наличия получить соответствующую выписку согласно законодательству государств Сторон и положениями настоящего Соглашения.

Статья 15

1. Стороны обращаются с полученной информацией как с конфиденциальной в случае, если ее считает таковой передавшая ее Сторона.

2. Образцы, информация и техническое оборудование, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, могут быть переданы третьему государству только с письменного согласия Стороны, изначально предоставившей их.

Статья 16

Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения, которое вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за получением последнего уведомления.

Настоящее Соглашение заключается сроком на три года и будет автоматически продлеваться на последующие трехлетние периоды.

Каждая из Сторон в любое время может расторгнуть настоящее Соглашение, направив соответствующее письменное уведомление другой Стороне. Настоящее Соглашение утрачивает силу спустя три месяца после направления такого

уведомления. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на уже осуществляемые мероприятия, если обе Стороны не примут иного решения.

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению могут быть приняты в той же форме, что и настоящий текст.

В удостоверение чего должным образом уполномоченные представители обеих Сторон подписали настоящее Соглашение и скрепили его своими печатями.

Совершено 10 февраля 2003 года в городе Париже в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Соглашение вступило в силу 1 февраля 2005 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Рим, 5 ноября 2003 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Итальянской Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны",

сознавая, что уголовно наказуемые деяния, связанные с преступностью в любой области, затрагивают оба государства, подвергая угрозе порядок и общественную безопасность, а также благосостояние и здоровье их граждан,

движимые желанием активно способствовать борьбе с преступностью во всех ее проявлениях,

ссылаясь на принципы, содержащиеся в Единой конвенции о наркотических средствах от 30 марта 1961 г., и Протокол от 25 марта 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, на Конвенцию о психотропных веществах от 21 февраля 1971 г. и Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 г., на Конвенцию

Организации Объединенных Наций по борьбе с транснациональной организованной преступностью, подписанную в Палермо 12 декабря 2000 г., и дополняющие ее Протоколы, а также на резолюцию 45/123 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 14 декабря 1990 г. о международном сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью,

в развитие принципов, содержащихся в Соглашении о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Итальянской Республики по борьбе с организованной преступностью и незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, подписанного в Москве 11 сентября 1993 г.,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в области валютного контроля, контроля за экспортно-импортными операциями и в сфере борьбы с легализацией ("отмыванием") денежных средств или иного имущества, приобретенных незаконным путем, подписанное в Риме 29 июля 1996 г.,

при взаимном уважении принципа суверенного равенства и в целях дальнейшего развития и укрепления отношений дружбы, существующих между обоими государствами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с законодательством обоих государств и настоящим Соглашением Стороны обязуются сотрудничать в области борьбы с преступностью.

Стороны назначают компетентными органами, ответственными за выполнение настоящего Соглашения (далее именуются - компетентные органы):

со стороны Российской Федерации:

- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Министерство юстиции Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации;
- Государственный комитет Российской Федерации по контролю за оборотом наркотических средств и психотропных веществ;
- Комитет Российской Федерации по финансовому мониторингу;

со стороны Итальянской Республики:

- Министерство внутренних дел - Департамент общественной безопасности.

Стороны обязуются информировать друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях в названиях вышеуказанных компетентных органов.

Компетентные органы Сторон в целях реализации положений настоящего Соглашения могут подписывать протоколы, создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов, специалистов и осуществлять скоординированные мероприятия.

Статья 2

Компетентные органы сотрудничают в предупреждении, выявлении, раскрытии и пресечении преступлений, особенно совершаемых в организованных формах, в том числе, в следующих областях:

a) организованная преступность;

b) терроризм во всех его формах и проявлениях, включая финансирование терроризма;

c) незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

d) контрабанда;

e) незаконный оборот культурных и исторических ценностей;

f) незаконный оборот оружия, взрывчатых и отравляющих веществ и радиоактивных материалов;

g) легализация (отмывание) доходов, полученных преступным путем;

h) подделка документов, а также промышленных марок и патентов;

i) фальшивомонетничество, подделка ценных бумаг, кредитных карт и иных платежных документов;

j) преступления, связанные с незаконной миграцией;

к) преступления в области финансов, страхования и в налоговой сфере;

l) преступления в сфере компьютерной информации, в том числе связанной с использованием Интернета и других средств связи;

m) торговля людьми и сексуальная эксплуатация женщин и несовершеннолетних, в частности вовлечение в занятие проституцией и порнографией;

n) хищение и контрабанда транспортных средств.

Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 3

Компетентные органы осуществляют сотрудничество в следующих формах:

a) обмен оперативной информацией и информацией правового характера;

b) розыск, установление и идентификация лиц, подозреваемых в совершении преступлений, в том числе перечисленных в статье 2 настоящего Соглашения;

c) содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий;

d) обмен опытом и соответствующими специалистами, включая их подготовку по борьбе с преступностью;

e) обмен информацией и аналитическими материалами о причинах, состоянии и тенденциях развития преступности.

Компетентные органы могут осуществлять сотрудничество в других формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

Компетентные органы могут обмениваться представителями и офицерами связи, устанавливать контактные пункты связи в соответствии со своими внутригосударственными процедурами.

Предоставление информации или оказание содействия в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса или по инициативе одного из компетентных органов.

Статья 4

Компетентные органы в соответствии со своим национальным законодательством на основе взаимных договоренностей будут применять метод контролируемой поставки в целях выявления лиц, участвующих в совершении преступлений.

Статья 5

Запрос о предоставлении информации или оказании содействия должен содержать:

a) наименование запрашивающего компетентного органа;

b) наименование запрашиваемого компетентного органа;

c) предмет запроса;

d) цель запроса;

e) любую иную информацию, которая может содействовать выполнению запроса.

Запрос должен быть исполнен в возможно короткий срок. Если компетентный орган, получивший запрос или ответ, сочтет содержащуюся в них информацию недостаточной, он может обратиться за дополнительной информацией.

Запросы и ответы на них направляются в письменной форме на официальном языке запрашивающей Стороны с обязательным переводом на официальный язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

В безотлагательных случаях запросы и ответы могут быть переданы устно. В этом случае они должны быть продублированы в письменной форме и направлены в кратчайшие сроки.

Каждый компетентный орган самостоятельно несет расходы на своей территории, связанные с реализацией настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 6

Сведения о лицах и информация, сообщаемая компетентными органами и необходимая для выполнения настоящего Соглашения, должны обрабатываться и защищаться в соответствии с законодательством государств Сторон о защите сведений и информации.

Сведения о лицах и информация доводятся до компетентных органов в соответствии с законодательством государств Сторон.

Сведения о лицах и информация могут передаваться третьим лицам только компетентными органами для исполнения настоящего Соглашения и только после письменного разрешения передавшего их компетентного органа.

Статья 7

Компетентные органы могут полностью или частично отказаться от выполнения запросов о сотрудничестве в случае, если они считают, что эти запросы могут нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку и интересам своего государства.

В этом случае компетентный орган, который полностью или частично отказался от выполнения запроса о сотрудничестве, должен своевременно уведомить в письменной форме компетентный орган другой Стороны о причинах отказа.

Статья 8

Стороны будут договариваться о встречах между представителями компетентных органов для анализа хода выполнения настоящего Соглашения, достигнутых результатов и определения дальнейших этапов программы сотрудничества.

Заседания будут проходить поочередно в Москве и Риме.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Итальянская Республика.

Статья 10

Стороны будут проводить консультации на предмет выработки совместных позиций и осуществления совместных действий в рамках международных форумов, на которых обсуждаются или принимаются решения по вопросам стратегии борьбы с преступностью во всех ее проявлениях.

Статья 11

Все спорные вопросы, вызванные толкованием или применением настоящего Соглашения, решаются Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 12

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, вступающие в силу в порядке, установленном Статьей 13 настоящего Соглашения.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего из уведомлений, которыми Договаривающиеся Стороны официально уведомят друг друга о завершении выполнения процедур, предусмотренных для этой цели законодательствами государств Сторон.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и может быть прекращено в любое время каждой из Сторон путем направления по дипломатическим каналам уведомления об этом другой Стороне. Соглашение прекращает действовать по истечению шести месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления.

Статья 14

С момента вступления в силу настоящего Соглашения считается утратившим силу Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Итальянской Республики о сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью и незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, подписанное в Москве 11 сентября 1993 года.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Представители, уполномоченные на то соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Риме 5 ноября 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПЕРСТУПНОСТЬЮ, ОСОБЕННО В ЕЕ ОРГАНИЗОВАННЫХ ФОРМАХ
(Москва, 10 ноября 2006 года)

Преамбула

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, именуемые в дальнейшем "Стороны",

в соответствии с международными обязательствами и законодательством своих государств,

руководствуясь желанием развивать и укреплять дружественные отношения и сотрудничество между двумя государствами,

обеспокоенные ростом организованной преступности,

убежденные в большом значении сотрудничества в целях эффективного пресечения и противодействия преступности,

руководствуясь принципом взаимности и обоюдной выгоды,

основываясь на статье 15 Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгарией, подписанного 4 августа 1992 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Направления сотрудничества

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением сотрудничают в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, особенно совершаемых организованными группами, путем взаимодействия компетентных органов Сторон. Стороны сотрудничают, в первую очередь, в борьбе со следующими преступлениями:

1) терроризм, финансирование терроризма;

2) преступления против жизни и здоровья;

3) преступления против собственности;

4) незаконный оборот огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

5) незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ (далее - наркотиков), их аналогов и их прекурсоров;

6) преступления экономического и финансового характера, включая легализацию (отмывание) доходов, полученных преступным путем;

7) контрабанда;

8) фальшивомонетничество, подделка документов, а также кредитных и расчетных карт и иных платежных средств;

9) преступления, связанные с хищением и контрабандой культурных и исторических ценностей;

10) хищение и незаконный оборот автотранспортных средств;

11) торговля людьми;

12) преступления, связанные с незаконной миграцией;

13) экологические преступления;

14) преступления в сфере информационных технологий;

15) преступления, связанные с нарушением прав интеллектуальной собственности.

2. Стороны сотрудничают также в борьбе с другими видами преступлений, предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие которых требуют взаимодействия компетентных органов Сторон.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2 Формы сотрудничества

1. Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

1) обмен оперативной информацией и информацией правового характера;

2) розыск и идентификация лиц, подозреваемых в совершении преступлений, перечисленных в статье 1 настоящего Соглашения;

3) розыск пропавших лиц;

4) содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий, включая использование метода контролируемой поставки;

5) обмен опытом и специалистами;

6) подготовка и повышение квалификации кадров;

7) обмен аналитической информацией о причинах, состоянии и тенденциях развития преступности.

2. Стороны могут осуществлять сотрудничество и в других формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

Статья 3 Компетентные органы

Компетентными органами Сторон по выполнению настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны:

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков;

Федеральная таможенная служба;

Федеральная служба по финансовому мониторингу;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

с Болгарской Стороны:

Министр внутренних дел Республики Болгарии.

Компетентные органы Сторон по вопросам, связанным с реализацией настоящего Соглашения, сносятся и взаимодействуют между собой непосредственно.

В случае изменений в перечне компетентных органов какой-либо Стороны, данная Сторона незамедлительно уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

Статья 4 Выполнение запросов

1. Предоставление информации или оказание содействия в рамках настоящего Соглашения осуществляются на основании запроса или по инициативе одной из Сторон.

2. Запрос о предоставлении информации составляется на языке запрашиваемой Стороны и должен содержать:

1) наименование запрашивающего компетентного органа;

2) наименование запрашиваемого компетентного органа;

3) предмет запроса;

4) цель запроса;

5) любую другую информацию, которая может способствовать выполнению запроса.

3. Запросы о предоставлении информации или об оказании содействия исполняются компетентными органами запрашиваемой Стороны в возможно короткие сроки. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

4. В случае невозможности исполнения запроса в требуемые сроки запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган с указанием причин задержки в исполнении запроса.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого органа, последний незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган своего государства и информирует об этом запрашивающий орган.

6. Расходы, связанные с выполнением положений настоящей статьи на территории государства запрашиваемой Стороны, несет ее компетентный орган.

7. В исполнении запроса может быть отказано, если запрашиваемая Сторона считает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету или безопасности, либо противоречит основам правовой системы или существенным интересам ее государства.

8. Запрашиваемый компетентный орган соблюдает ту степень конфиденциальности, которую запрашивающий компетентный орган другой Стороны определил для передаваемой информации.

Статья 5 Особые формы сотрудничества в борьбе с терроризмом

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества в соответствии с подпунктом 1 пункта 1 статьи 1 настоящего Соглашения обмениваются информацией и результатами расследований планируемых или совершенных террористических актов в части, касающейся методов, использованных лицами, совершившими такие преступления, каналов финансирования террористической деятельности, террористических организаций.

Статья 6
Особые формы сотрудничества в борьбе с организованной преступностью

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества в соответствии с пунктом 1 статьи 1 настоящего Соглашения обмениваются информацией о лицах, участвующих в совершении тяжких преступлений, особенно в составе организованных преступных групп, связях между лицами, совершившими преступление, а также информацией об организованных

преступных группах, осуществляющих преступную деятельность, их структуре, типичном поведении и методах совершения преступлений, новых формах совершения преступлений транснационального характера.

Статья 7
Особые формы сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков, их аналогов и их прекурсоров

1. Компетентные органы Сторон в соответствии с подпунктом 5 пункта 1 статьи 1 настоящего Соглашения осуществляют сотрудничество в следующих формах:

1) взаимодействие и обмен информацией по вопросам контроля за оборотом наркотиков, а также противодействие их незаконному обороту;

2) взаимодействие по вопросам организации и проведения профилактики незаконного потребления и оборота наркотиков;

3) проведение представляющих взаимный интерес совместных научных исследований по проблемам борьбы с незаконным оборотом наркотиков;

4) обмен информацией о новых видах наркотиков, появившихся в незаконном обороте, технологиях их изготовления и использования.

2. Стороны осуществляют в рамках законодательства своих государств надлежащее использование на основе взаимоприемлемых договоренностей метода контролируемой поставки наркотиков, их аналогов и прекурсоров в целях выявления лиц, участвующих в незаконном обороте данных веществ, и их уголовного преследования.

Статья 8
Особые формы сотрудничества в борьбе с незаконной миграцией

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества в соответствии с подпунктом 12 пункта 1 статьи 1 настоящего Соглашения предоставляют друг другу информацию о методах и путях незаконной миграции и сведения, способствующие осуществлению паспортного и визового контроля, включая обмен образцами паспортов и виз.

Статья 9 Защита персональных данных

Предоставление компетентными органами Сторон друг другу в соответствии с настоящим Соглашением персональных данных осуществляется при соблюдении законодательства государств Сторон, а также условий, установленных компетентным органом, передающим персональные данные, и нижеследующих принципов, которые применяются как при автоматизированной, так и при неавтоматизированной обработке персональных данных:

1) компетентный орган одной Стороны, получающий персональные данные, может использовать их исключительно в целях, оговоренных компетентным органом другой Стороны, передающим такие данные;

2) по просьбе компетентного органа, передающего персональные данные, компетентный орган, получивший такие данные, предоставляет информацию об их использовании;

3) компетентный орган, передающий персональные данные, гарантирует их точность и актуальность. Если окажется, что были предоставлены неверные или не подлежащие передаче данные или если правомерно предоставленные компетентным органом данные в соответствии с национальным законодательством его государства должны быть впоследствии уничтожены компетентный орган, получивший такие данные, должен быть незамедлительно уведомлен об этом для того, чтобы он уничтожил данные или самостоятельно внес в них необходимые исправления в соответствии с подпунктом 4 настоящей статьи;

4) предоставленные персональные данные подлежат уничтожению либо исправлению в случае, если:

будет установлено, что предоставлены неверные данные;

компетентный орган, передавший такие данные, уведомит о том, что данные были подготовлены или предоставлены в нарушение законодательства своего государства;

персональные данные более не являются необходимыми для достижения цели, для которой они были предоставлены, кроме тех случаев, когда имеется специальное разрешение передавшего такие данные компетентного органа на их использование для других целей;

5) если у компетентного органа одной Стороны, получившего персональные данные, имеются основания считать, что предоставленные данные являются неверными или подлежат уничтожению, то он незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган другой Стороны, передавший персональные данные;

6) компетентный орган, получивший персональные данные, должен обеспечить их эффективную защиту от несанкционированного доступа к ним, внесения в них изменений и их распространения;

7) компетентный орган одной Стороны, передавший персональные данные, и компетентный орган другой Стороны, получивший такие данные, обязаны вести учет передачи и получения данных и разработать для этих целей соответствующий протокол;

8) лица, персональные данные которых были предоставлены в соответствии с настоящим Соглашением, имеют право в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, получившей эти персональные данные, получать информацию о предоставленных в рамках настоящего Соглашения данных о них. В случае поступления от лица, персональные данные которого были представлены в соответствии с настоящим Соглашением, запроса о предоставлении ему доступа к этим данным компетентный орган, располагающий такими данными, перед тем как принять соответствующее решение по поступившему запросу, обязательно запрашивает мнение компетентного органа, передавшего эти данные.

Статья 10 Защита конфиденциальной информации

Стороны осуществляют обмен конфиденциальной информацией в порядке, предусмотренном отдельным соглашением о взаимном обмене и защите конфиденциальной информации.

Статья 11 Смешанная комиссия

1. Стороны создают Смешанную комиссию для осуществления сотрудничества и оценки хода реализации настоящего Соглашения. Смешанная комиссия формируется, как минимум, из трех представителей компетентных органов каждой из Сторон.

2. Каждая из Сторон в случае необходимости может предложить провести заседание Смешанной комиссии.

3. Смешанная комиссия проводит свои заседания поочередно в Российской Федерации и в Республике Болгарии.

4. Смешанная комиссия действует на основании принятого ею регламента.

Статья 12 Взаимодействие компетентных органов

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов, обмениваться представителями и обсуждать меры, направленные на реализацию настоящего Соглашения.

Статья 13 Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из иных двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Болгария.

Статья 14 Разрешение споров

1. Споры между Сторонами, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, урегулируются путем проведения переговоров между компетентными органами Сторон.

2. Если в ходе переговоров, проводимых в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, разногласия не будут преодолены, то данный вопрос решается по дипломатическим каналам.

Статья 15
Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления об этом по дипломатическим каналам. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления.

3. С даты вступления настоящего Соглашения в силу прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Болгарии, подписанное 19 апреля 1993 года.

Совершено в г. Москве 10 ноября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Абу-Даби, 10 сентября 2007 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая свое желание укреплять дружеские отношения между двумя государствами,

осознавая опасность преступности и ее пагубное влияние на экономические, социальные и политические устои общества,

выражая стремление к развитию сотрудничества в сфере борьбы со всеми проявлениями преступности, обеспечения правопорядка, соблюдения прав и свобод человека,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Компетентные органы

1. Для целей реализации настоящего Соглашения компетентными органами являются:

с Российской Стороны:

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

с Эмиратской Стороны:

Министерство внутренних дел Объединенных Арабских Эмиратов;

Служба государственной безопасности Объединенных Арабских Эмиратов (по вопросам борьбы с террористическими актами, включая обмен информацией о террористических организациях, причастных к ним лицах и группах лиц, методах подготовки, планировании и финансировании террористических актов, а также с незаконным оборотом оружия, боеприпасов, взрывчатых и радиоактивных веществ, оружия массового поражения и технологий его изготовления).

2. Стороны уведомляют друг друга об изменениях в компетентных органах, указанных в пункте 1 настоящей статьи, по дипломатическим каналам.

3. Компетентные органы уведомляют друг друга о своих подразделениях, осуществляющих координацию мероприятий по сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения.

Статья 3
Направления сотрудничества

Компетентные органы осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

1) насильственных преступлений против личности и собственности;

2) террористических актов, а также финансирования терроризма;

3) коррупции и организованной преступности;

4) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых, ядовитых веществ и радиоактивных материалов;

5) торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами;

6) незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

7) преступлений в сфере экономики и легализации доходов, полученных преступным путем;

8) преступлений в сфере информационных технологий;

9) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, официальных документов, ценных бумаг и финансовых инструментов;

10) преступлений в сфере интеллектуальной собственности;

11) хищений и контрабанды культурных и исторических ценностей;

12) хищений и контрабанды автотранспортных средств;

13) преступлений на транспорте.

Статья 4

Формы сотрудничества

В целях реализации настоящего Соглашения компетентные органы сотрудничают в следующих формах:

1) обмен информацией о готовящихся и совершенных преступлениях;

2) обмен информацией о лицах, скрывающихся от уголовного преследования или отбывания уголовного наказания, а также о лицах, пропавших без вести;

3) обмен информацией о новых способах совершения преступлений и методах борьбы с ними;

4) содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий;

5) идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных сообщить данные о своей личности;

6) обмен опытом работы, научной информацией и техническими данными;

7) обмен текстами законодательных и иных нормативных правовых актов;

8) подготовка и повышение квалификации кадров.

Статья 5

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует компетентным органам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества.

Статья 6

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса одного из компетентных органов или по инициативе компетентного органа, предполагающего, что такое содействие представляет интерес для другого компетентного органа.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме, но в безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако в течение 3 суток он должен быть подтвержден письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия содержит следующую информацию:

a) наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого компетентного органа;

b) изложение существа дела;

c) указание цели и обоснование запроса;

d) описание содержания запрашиваемого содействия;

e) любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется печатью этого органа.

Статья 7

Отказ в исполнении запроса

1. Запрашиваемый компетентный орган отказывает полностью или частично в исполнении запроса, поступившего в соответствии с настоящим Соглашением, если считает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим национальным интересам либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемого компетентного органа.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является согласно законодательству государства запрашиваемого компетентного органа уголовно наказуемым.

3. Во всех случаях запрашиваемый компетентный орган незамедлительно письменно уведомляет запрашивающий компетентный орган о причинах отказа в исполнении запроса.

Статья 8

Исполнение запроса

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и наиболее полного исполнения запроса.

Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих исполнение запроса.

2. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительную информацию, необходимую для исполнения запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган может отложить исполнение запроса или определить особые условия его исполнения.

Запрашивающий компетентный орган при согласии с предлагаемыми условиями соблюдает их.

4. Запрашиваемый компетентный орган по запросу запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, последний незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган своего государства и информирует об этом запрашивающий компетентный орган.

6. Запрашиваемый компетентный орган в возможно короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

7. Расходы, связанные с выполнением положений настоящего Соглашения статьи на территории государства запрашиваемой Стороны, несет ее компетентный орган. В случае возникновения непредвиденных расходов, связанных с исполнением запроса, компетентные органы проводят консультации для определения сроков и условий погашения таких расходов для обеспечения исполнения запроса.

Статья 9

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждый компетентный орган обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другого компетентного органа, если передающий компетентный орган считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающим компетентным органом.

2. Результаты исполнения запроса без согласия предоставившего их компетентного органа не могут быть использованы в иных целях, чем в тех, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Информация, полученная одним из компетентных органов, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия предоставившего ее компетентного органа, за исключением случаев необходимости ее передачи иным органам государства компетентного органа, получившего информацию, в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 10

Используемые языки

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на русском, арабском или английском языках.

2. Запросы и ответы на них направляются в письменной форме на официальном языке государства направляющей Стороны с переводом на английский язык.

Статья 11
Рабочие встречи и консультации

Представители компетентных органов при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 12
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие между Сторонами в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

Статья 13
Отношение к другим международным договорам

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающим из других международных договоров, участником которых является ее государство.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 14
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному письменному согласию обеих Сторон. Любые изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о прекращении его действия без ущерба для исполнения запросов, направленных до даты извещения о прекращении действия Соглашения.

Совершено в г. Абу-Даби 10 сентября 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 26 августа 2009 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Южная Осетия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая свое желание укреплять дружеские отношения между двумя государствами,

осознавая опасность преступности и ее пагубное влияние на экономические, социальные и политические устои общества,

выражая стремление к развитию сотрудничества в сфере борьбы со всеми проявлениями преступности, обеспечения правопорядка, соблюдения прав и свобод человека,

а также в соответствии со статьей 24 Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Южная Осетия от 17 сентября 2008 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Компетентные органы

1. Компетентными органами Сторон по выполнению настоящего Соглашения являются:

со стороны Российской Федерации:

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков;

Федеральная таможенная служба;

Федеральная служба по финансовому мониторингу;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

со стороны Республики Южная Осетия:

Министерство внутренних дел Республики Южная Осетия;

Комитет государственной безопасности Республики Южная Осетия;

Таможенное управление Республики Южная Осетия;

Генеральная прокуратура Республики Южная Осетия;

Комитет государственного контроля и экономической безопасности Республики Южная Осетия.

2. В случае изменений в перечне компетентных органов какой-либо Стороны, данная Сторона незамедлительно уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

3. Компетентные органы уведомляют друг друга о своих подразделениях, осуществляющих координацию мероприятий по сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения.

Статья 3

Направления сотрудничества

1. Компетентные органы осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

1) насильственных преступлений против личности и собственности;

2) экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

3) коррупции и организованной преступности;

4) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых, ядовитых веществ и радиоактивных материалов;

5) торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами;

6) незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

7) преступлений в сфере экономики и легализации доходов, полученных преступным путем;

8) преступлений в сфере информационных технологий;

9) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, официальных документов, ценных бумаг и финансовых инструментов;

10) преступлений в сфере интеллектуальной собственности;

11) контрабанды;

12) хищения и незаконного оборота автотранспортных средств;

13) преступлений, связанных с незаконной миграцией;

14) преступлений на транспорте, в том числе незаконных актов, направленных против безопасности гражданской авиации и других видов транспорта.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 4

Формы сотрудничества

1. В целях реализации настоящего Соглашения компетентные органы сотрудничают в следующих формах:

1) обмен информацией о готовящихся и совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

2) содействие в розыске лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, пропавших без вести;

3) содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий;

4) идентификация неопознанных трупов и лиц, неспособных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности;

5) обмен опытом работы, научной информацией и техническими данными, включая обмен информацией о новых способах совершения преступлений и методов борьбы с ними;

6) подготовка и повышение квалификации кадров, проведении стажировок;

7) обмен текстами законодательных и иных нормативных правовых актов.

2. Компетентные органы Сторон могут осуществлять сотрудничество и в других формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса одного из компетентных органов или по инициативе компетентного органа, предполагающего, что такое содействие представляет интерес для другого компетентного органа.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может передаваться устно с последующим обязательным письменным подтверждением в срок не позднее 3 суток, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

В случае возникновения сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия содержит следующую информацию:

а) наименование запрашивающего компетентного органа, наименование запрашиваемого компетентного органа;

б) изложение существа дела, указание цели и обоснования запроса;

в) описание содержания запрашиваемого содействия;

г) иную информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется печатью этого органа.

Статья 6

Исполнение запросов

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и наиболее полного исполнения запроса.

Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих исполнение запроса.

2. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительную информацию, необходимую для исполнения запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган может отложить исполнение запроса или определить особые условия его исполнения.

Запрашивающий компетентный орган при согласии с предлагаемыми условиями соблюдает их.

4. Запрашиваемый компетентный орган по запросу запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения

конфиденциальности факта поступления запроса, содержания запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, последний незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган своего государства и информирует об этом запрашивающий компетентный орган.

6. Запрашиваемый компетентный орган в возможно короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 7
Отказ в исполнении запросов

1. Запрашиваемый компетентный орган отказывает полностью или частично в исполнении запроса, поступившего в соответствии с настоящим Соглашением, если считает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим национальным интересам либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемого компетентного органа.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является согласно законодательству государства запрашиваемого компетентного органа уголовно наказуемым.

3. Во всех случаях запрашиваемый компетентный орган незамедлительно письменно уведомляет запрашивающий компетентный орган о причинах отказа в исполнении запроса.

Статья 8
Особые формы сотрудничества
в борьбе с организованной преступностью

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения обмениваются информацией о лицах, участвующих в совершении тяжких преступлений, особенно в составе организованных преступных групп, связях между лицами, совершившими преступление, а также информацией об организованных преступных группах, осуществляющих преступную деятельность, их структуре, типичном поведении и методах совершения преступлений, новых формах совершения преступлений транснационального характера.

Статья 9
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждый компетентный орган обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другого компетентного органа, если

передающий компетентный орган считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающим компетентным органом.

2. Результаты исполнения запроса без согласия предоставившего их компетентного органа не могут быть использованы в иных целях, чем в тех, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Информация, полученная одним из компетентных органов, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия предоставившего ее компетентного органа.

Статья 10
Используемые языки

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на русском языке.

Статья 11
Рабочие встречи и консультации

Представители компетентных органов при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 12
Расходы

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения на территории своих государств, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие между Сторонами в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения без ущерба для исполнения запросов, направленных до даты извещения о прекращении действия Соглашения.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами.

Совершено в г. Москве 26 августа 2009 года в двух экземплярах на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 11 ноября 2009 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Абхазия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

выражая свое желание укреплять дружеские отношения между двумя государствами,

осознавая опасность преступности и ее пагубное влияние на экономические, социальные и политические устои общества,

выражая стремление к развитию сотрудничества в сфере борьбы со всеми проявлениями преступности, обеспечения правопорядка, соблюдения прав и свобод человека,

а также в соответствии со статьей 24 Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Абхазия от 17 сентября 2008 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2

Компетентные органы

1. Компетентными органами по выполнению настоящего Соглашения являются:

1) со стороны Российской Федерации:

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков;

Федеральная таможенная служба;

Федеральная служба по финансовому мониторингу;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

2) со стороны Республики Абхазия:

Министерство внутренних дел Республики Абхазия;

Генеральная прокуратура Республики Абхазия;

Служба государственной безопасности Республики Абхазия;

Государственный таможенный комитет Республики Абхазия;

Национальный банк Республики Абхазия.

2. В случае внесения изменений в перечень компетентных органов каждая Сторона незамедлительно уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

3. Компетентные органы уведомляют друг друга о своих подразделениях, обеспечивающих сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

Статья 3

Направления сотрудничества

1. Компетентные органы осуществляют сотрудничество по таким направлениям, как предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений, прежде всего:

1) насильственных преступлений против личности и собственности;

2) экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

3) коррупции и организованной преступности;

4) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых, ядовитых веществ и радиоактивных материалов;

5) торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами;

6) незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

7) преступлений в сфере экономики и легализации доходов, полученных преступным путем;

8) преступлений в сфере информационных технологий;

9) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, официальных документов, ценных бумаг и финансовых инструментов;

10) преступлений в сфере интеллектуальной собственности;

11) контрабанды;

12) хищения и незаконного оборота автотранспортных средств;

13) преступлений, связанных с незаконной миграцией;

14) преступлений на транспорте, в том числе незаконных актов, направленных против безопасности гражданской авиации и других видов транспорта.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Формы сотрудничества

1. В целях реализации настоящего Соглашения компетентные органы сотрудничают в следующих формах:

1) обмен информацией о готовящихся и совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

2) содействие в розыске лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, пропавших без вести;

3) содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий;

4) идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности;

5) обмен опытом работы, научной информацией и техническими данными, включая обмен информацией о новых способах совершения преступлений и методах борьбы с ними;

6) подготовка и повышение квалификации кадров, проведение стажировок;

7) обмен текстами законодательных и иных нормативных правовых актов.

2. Компетентные органы могут осуществлять сотрудничество и в других формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса об оказании содействия (далее - запрос) одного из компетентных органов или по инициативе компетентного органа, предполагающего, что такое содействие представляет интерес для другого компетентного органа.

2. Запрос направляется в письменной форме на русском языке. В безотлагательных случаях запрос может передаваться устно с последующим обязательным письменным подтверждением в срок, не превышающий 3 суток, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

3. В запросе содержится следующая информация:

1) наименование запрашивающего компетентного органа, наименование запрашиваемого компетентного органа;

2) указание цели, обоснование запроса и изложение существа дела;

3) описание содержания запрашиваемого содействия;

4) иная информация, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется печатью этого органа.

Статья 6

Исполнение запросов

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и наиболее полного исполнения запроса.

Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих исполнение запроса.

2. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительную информацию, необходимую для исполнения запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган может отложить исполнение запроса или определить особые условия его исполнения.

Запрашивающий компетентный орган при согласии с предлагаемыми условиями соблюдает их.

4. Запрашиваемый компетентный орган по запросу запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания запроса и поступившей информации, необходимой для исполнения запроса, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, последний незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган своего государства и информирует об этом запрашивающий компетентный орган.

6. Запрашиваемый компетентный орган в возможно короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 7

Отказ в исполнении запросов

1. Запрашиваемый компетентный орган отказывает полностью или частично в исполнении запроса, поступившего в соответствии с настоящим Соглашением, если считает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим национальным интересам либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемого компетентного органа.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым согласно законодательству государства запрашиваемого компетентного органа.

3. Во всех случаях запрашиваемый компетентный орган незамедлительно письменно уведомляет запрашивающий компетентный орган о причинах отказа в исполнении запроса.

Статья 8

Особые формы сотрудничества в борьбе с организованной преступностью

Компетентные органы при осуществлении сотрудничества по направлениям, предусмотренным пунктом 1 статьи 3 настоящего Соглашения, обмениваются информацией о лицах, участвующих в совершении тяжких преступлений, особенно в составе организованных преступных групп, связях между лицами, совершившими преступление, а также информацией об организованных преступных группах, осуществляющих преступную деятельность, их структуре, типичном поведении, методах совершения преступлений и новых формах совершения преступлений транснационального характера.

Статья 9

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждый компетентный орган обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другого компетентного органа, если передающий компетентный орган считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающим компетентным органом.

2. Результаты исполнения запроса без согласия предоставившего их компетентного органа не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Информация и документы, полученные одним из компетентных органов, не могут быть переданы третьей стороне без письменного согласия предоставившего их компетентного органа.

Статья 10

Используемые языки

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на русском языке.

Статья 11

Рабочие встречи и консультации

Представители компетентных органов при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 12

Расходы

Компетентные органы самостоятельно несут расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения на территориях своих государств, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13

Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие между Сторонами в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

Статья 14

Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до истечения 6 месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения без ущерба для исполнения запросов, направленных до даты извещения о прекращении действия Соглашения.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 11 ноября 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и абхазском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ДАНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Копенгаген, 28 апреля 2010 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Дания, в дальнейшем именуемые Сторонами,

признавая растущее число проблем, связанных с транснациональной преступностью, и обусловленный ими ущерб, наносимый обоим государствам и их гражданам,

разделяя стремление расширять и активизировать сотрудничество между Сторонами в целях борьбы с транснациональной преступностью и признавая обоюдные преимущества, которые Стороны получат от такого сотрудничества, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Действуя в соответствии с настоящим Соглашением, законодательством и международными обязательствами своих государств, Стороны самым широким образом сотрудничают и оказывают взаимную помощь в борьбе с транснациональной преступностью, в том числе с транснациональной организованной преступностью и международным терроризмом в случаях, когда требуется сотрудничество между компетентными органами Сторон для предотвращения, выявления, пресечения и раскрытия прежде всего следующих видов преступлений:

- терроризм, в том числе в его международных проявлениях;
- незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;
- контрабанда;
- незаконный оборот оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ, а также ядерных материалов и радиоактивных веществ;
- преступления, связанные с незаконной миграцией, торговлей людьми и эксплуатацией проституции третьими лицами;
- экономические преступления;
- изготовление и сбыт поддельных денежных знаков или поддельных - финансовых документов, ценных бумаг и средств электронных платежей;
- отмывание доходов, полученных от преступной деятельности, и финансирование терроризма;
- взяточничество;
- преступления, совершаемые с использованием информационных технологий;
- экологические преступления;
- незаконный оборот культурных и исторических ценностей, а также незаконный оборот предметов, в том числе автотранспортных средств, полученных преступным путем.

2. Стороны также будут делать все возможное для укрепления сотрудничества в рамках соответствующих региональных и международных форумов.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2

1. Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

a) обмен оперативной информацией и информацией по вопросам законодательства;

b) содействие в поиске лиц, подозреваемых в совершении преступлений;

c) содействие в проведении оперативно-разыскных мероприятий;

d) обмен опытом и специалистами;

e) обучение сотрудников компетентных органов Сторон;

f) обмен аналитической информацией, касающейся причин, состояния и тенденций развития международной преступности.

2. Стороны могут осуществлять сотрудничество в иных формах, не противоречащих целям настоящего Соглашения.

3. Действие настоящей статьи не распространяется на запросы об оказании взаимной правовой помощи по уголовным делам.

Статья 3

1. Компетентными органами Сторон по настоящему Соглашению являются со стороны Российской Федерации:

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Министерство юстиции Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная таможенная служба;

Федеральная служба по финансовому мониторингу;

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков;

со стороны Королевства Дания:

Министерство юстиции;

Королевская полиция;

Генеральная прокуратура;

Государственный прокурор по особым экономическим преступлениям.

2. Каждая Сторона уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам о любых изменениях в структуре и наименованиях компетентных органов Сторон.

3. Компетентные органы Сторон непосредственно сносятся и взаимодействуют друг с другом по вопросам, связанным с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 4

1. Оказание содействия и предоставление информации в рамках настоящего Соглашения осуществляются на основании запроса или по инициативе одной из Сторон. Запрос о предоставлении информации или оказании содействия направляется в письменной форме или посредством использования технических средств передачи текста.

Однако в случаях, не терпящих отлагательства, одна из Сторон может устно обращаться в компетентные органы другой Стороны, после чего обращение следует подтверждать письменно, желательно в течение 3 последующих суток. При использовании технических средств передачи текста, а также при возникновении сомнений относительно подлинности или содержания поступившего запроса запрашиваемый компетентный орган просит запрашивающий компетентный орган письменно подтвердить его.

2. Запрос о предоставлении информации или оказания содействия содержит:

а) наименование запрашивающего компетентного органа;

б) наименование запрашиваемого компетентного органа;

в) предмет запроса;

г) указание цели и обоснования запроса;

д) другие сведения, необходимые для исполнения запроса.

3. При необходимости запрашиваемый компетентный орган вправе запросить дополнительную информацию, необходимую для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и наиболее полного исполнения запроса. В случае если исполнение запроса в срок, установленный запрашивающим компетентным органом, не представляется возможным, запрашиваемый компетентный орган уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган с указанием причины, препятствующей исполнению запроса в срок.

5. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, тот незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу своего государства и уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

6. В соответствии с законодательством своего государства запрашиваемый компетентный орган может предоставить уполномоченным представителям запрашивающего компетентного органа разрешение присутствовать при исполнении запроса на территории своего государства.

Статья 5

Запросы, сделанные на основании настоящего Соглашения, сопровождаются переводом на язык государства запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 6

1. Информация, обмен которой происходит в соответствии с настоящим Соглашением, не используется без согласия Стороны, которая ее предоставляет, ни в каких иных целях, помимо целей, указанных при ее передаче.

2. Вся информация (в устной или письменной форме) обмен которой производится в соответствии с настоящим Соглашением, используется в соответствии с требованиями, включая требования конфиденциальности, которые может установить компетентный орган, предоставивший ее.

3. Если при исполнении запроса исполнение требований конфиденциальности не может быть гарантировано, запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, и последний принимает решение о том, приемлемо ли исполнение запроса на таких условиях.

Статья 7

1. Запрашиваемый компетентный орган полностью или частично отказывается от исполнения поступившего в соответствии с настоящим Соглашением запроса, если полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам его государства или противоречит законодательству либо международным обязательствам его государства.

2. Любой отказ от исполнения запроса на основании настоящего Соглашения сопровождается указанием причин отказа.

Статья 8

1. Компетентный орган каждой из Сторон самостоятельно покрывает расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения на территории своего государства, если Стороны не условились об ином в каждом конкретном случае.

2. Запрашивающая Сторона несет расходы, связанные с пребыванием представителей своего компетентного органа на территории государства запрашиваемой Стороны.

Статья 9

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы и проводить встречи экспертов для того, чтобы определить и выработать практические условия осуществления настоящего Соглашения.

Статья 10

Между компетентными органами Сторон могут заключаться дополнительные межведомственные соглашения, если это будет сочтено необходимым для осуществления положений настоящего Соглашения.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Каждая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую Сторону. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 6 месяцев после даты получения такого уведомления.

2. Поправки в настоящее Соглашение могут вноситься только с согласия обеих Сторон.

Совершено в г. Копенгагене 28 апреля 2010 г. в двух экземплярах, каждый на русском, датском и английском языках, причем все 3 текста имеют одинаковую силу. В случае любых расхождений в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ, ОСОБЕННО В ЕЕ ОРГАНИЗОВАННЫХ ФОРМАХ
(Москва, 20 декабря 2010 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Латвийской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая, что преступность, особенно в ее организованных формах, представляет серьезную угрозу безопасности государств Сторон, здоровью и благосостоянию народов двух государств, наносит ущерб политическому, экономическому и социально-культурному развитию обоих государств,

признавая необходимость согласования действий по вопросам оперативного сотрудничества в борьбе с преступностью, особенно в ее организованных формах, с учетом законодательства своих государств,

учитывая конституционные основы и правовые системы своих государств и уважая неотъемлемое право государств на суверенитет,

подтверждая обязательства, вытекающие из международных договоров, участниками которых они являются, а также принимая во внимание резолюции органов Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением сотрудничают в области борьбы с преступностью, особенно в ее организованных формах, в случаях, когда предупреждение и раскрытие преступлений требуют взаимодействия компетентных органов государств Сторон.

2. Стороны сотрудничают в борьбе с:

1) терроризмом во всех его формах и проявлениях, включая финансирование терроризма;

2) организованной преступностью;

3) незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ (далее - наркотики) и их прекурсоров;

4) незаконным оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

5) захватом заложников, похищением людей и торговлей людьми;

6) преступлениями против жизни и здоровья личности, в том числе торговлей органами и тканями человека для трансплантации;

7) преступлениями в сфере экономики, в том числе в сферах финансов, налогообложения и предпринимательства, легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем;

8) изготовлением и сбытом поддельных денежных знаков, финансовых документов, средств безналичных платежей;

9) контрабандой;

10) преступлениями против собственности, в том числе хищением транспортных средств;

11) преступлениями против здоровья населения и общественной нравственности, половой неприкосновенности, сексуальной эксплуатацией, особенно детей;

12) преступлениями, связанными с незаконной миграцией;

13) преступлениями против экологической безопасности и природной среды, если указанные противоправные деяния затрагивают интересы государств обеих Сторон;

14) преступлениями, связанными с нарушением прав интеллектуальной собственности;

15) коррупцией;

16) преступлениями в сфере компьютерной информации.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и правовой помощи по уголовным делам.

Статья 2

1. Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между компетентными органами государств Сторон.

С Российской Стороны компетентными органами являются:

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков;

Федеральная служба по финансовому мониторингу;

Министерство здравоохранения и социального развития Российской Федерации;

Федеральная таможенная служба.

С Латвийской Стороны компетентными органами являются:

Министерство внутренних дел Латвийской Республики;

Государственная полиция Латвийской Республики;

Полиция безопасности Латвийской Республики;

Государственная пограничная охрана Латвийской Республики;

Бюро по предотвращению и борьбе с коррупцией Латвийской Республики;

Служба по контролю и предотвращению легализации незаконно полученных средств Латвийской Республики;

Служба государственных доходов Латвийской Республики;

Министерство здравоохранения Латвийской Республики.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в перечнях компетентных органов своих государств.

3. Компетентные органы государств Сторон устанавливают прямые каналы связи между собой с целью обеспечения эффективного взаимодействия в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 3

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется, в частности, в следующих формах:

1) обмен информацией, полученной в результате проведения оперативно-розыскной деятельности, а также другой информацией, представляющей взаимный интерес, в том числе о:

a) планируемых или совершенных актах терроризма, лицах и организациях, вовлеченных в них, методах совершения и используемом техническом оборудовании и средствах;

b) террористических организациях и группировках, их структурах и участниках, планирующих, совершающих или совершивших террористические акты;

c) лицах, вовлеченных в организованную преступность, структуре криминальных организаций и группировок, отношениях отдельных лиц и группировок, обстоятельствах совершения преступлений (особенно о времени, месте и методе совершения преступления), принятых мерах, а также о других представляющих интерес деталях;

d) любых связанных с незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров преступлениях, совершенных или подготавливаемых к совершению на территории государства другой Стороны;

e) фактах, связанных с незаконным перемещением или попытками незаконного перемещения наркотиков и их прекурсоров с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны;

f) лицах, подозреваемых в причастности к незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров;

g) формах и методах выявления источников поступления наркотиков и их прекурсоров в незаконный оборот и мерах пресечения такого незаконного оборота;

h) применяемых способах сокрытия наркотиков и их прекурсоров при транспортировке и методах их выявления;

i) выявленных фактах и способах легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем;

j) фактах, связанных с незаконным перемещением или попытками незаконного перемещения товаров и транспортных средств через государственную границу, лицах, подозреваемых в незаконном перемещении товаров и транспортных средств через государственную границу, а также выявленных способах сокрытия незаконно перемещаемых товаров и транспортных средств;

2) проведение по запросам Сторон оперативно-розыскных мероприятий по делам, связанным с терроризмом, организованной преступностью и незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров;

3) обмен опытом работы, в том числе путем проведения совместных рабочих встреч, совещаний, конференций и семинаров;

4) обмен текстами законодательных и иных нормативных правовых актов в области борьбы с терроризмом, организованной преступностью и незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров, противодействия злоупотреблению ими, а также материалами об их исполнении и методическими рекомендациями;

5) содействие в подготовке и повышении квалификации кадров, в том числе путем организации стажировок в специализированных подразделениях по борьбе с

терроризмом, организованной преступностью и незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров;

6) оказание консультативной помощи, а также содействие в проведении сложных исследований;

7) обмен в случае необходимости образцами и результатами исследования наркотиков и их прекурсоров, изъятых из незаконного оборота;

8) обмен статистическими данными и специальными публикациями по проблеме контроля за оборотом наркотиков и их прекурсоров.

2. Стороны могут осуществлять сотрудничество в иных формах, которые соответствуют целям настоящего Соглашения.

Статья 4

1. Оказание содействия и предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится по инициативе одной из Сторон или на основании запроса компетентного органа государства одной из Сторон (далее - запрос). Запрос передается в письменной форме, в том числе с использованием технических средств передачи информации.

2. При использовании технических средств передачи информации, а также при возникновении сомнений в отношении подлинности или содержания полученного запроса, запрашиваемый компетентный орган может запросить подтверждение у запрашивающего компетентного органа в письменной форме.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, однако он должен быть в течение трех суток подтвержден в письменной форме.

4. Запрос содержит:

наименование запрашиваемого компетентного органа;

наименование запрашивающего компетентного органа;

обоснование запроса;

описание существа запроса;

желательный срок исполнения запроса;

другие сведения, необходимые для исполнения запроса.

5. Запрос подписывается руководителем компетентного органа или его заместителем либо другими лицами, уполномоченными ими, и удостоверяется гербовой печатью запрашивающего компетентного органа.

Статья 5

1. В исполнении запроса может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности, публичному порядку или другим значимым интересам, либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства, а также повлечь нарушение прав и законных интересов граждан государств Сторон и других постоянных жителей государств Сторон, не имеющих гражданства другого государства.

2. В исполнении запроса может быть также отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона письменно уведомляет об этом запрашивающую Сторону с указанием причин отказа.

Статья 6

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса. Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий тридцати суток с даты его поступления, при этом по возможности учитываются пожелания запрашивающего компетентного органа об исполнении запроса в указанный им срок.

2. Запрашиваемый компетентный орган незамедлительно уведомляет запрашивающий компетентный орган об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или задерживающих его исполнение на длительный срок.

3. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, он передает запрос надлежащему компетентному органу и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

4. Запрашиваемый компетентный орган вправе запросить дополнительно сведения, необходимые, по его мнению, для надлежащего исполнения запроса.

5. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

6. Запрашиваемый компетентный орган может разрешить уполномоченным представителям запрашивающего компетентного органа присутствовать при исполнении запроса на территории своего государства, если это не противоречит законодательству его государства.

7. Если запрашиваемый компетентный орган полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в его государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающим компетентным органом. Если запрашивающий компетентный орган согласен оказать ему содействие на предложенных условиях, он должен соблюдать эти условия.

8. Запрашиваемый компетентный орган по просьбе запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

9. В случае невозможности сохранения конфиденциальности при исполнении запроса запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

10. Запрашиваемый компетентный орган в возможно короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 7

В целях защиты сведений личного характера (далее - сведения), передаваемых компетентными органами государства одной Стороны

компетентным органам государства другой Стороны в рамках сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, и в соответствии с национальным законодательством о защите персональных данных соблюдаются следующие условия:

1) компетентные органы государства одной Стороны, которые на свой запрос получили сведения, информируют передавшие их компетентные органы государства другой Стороны об их использовании и полученных результатах;

2) Стороны в рамках настоящего Соглашения могут предоставлять сведения только компетентным органам государств Сторон. Полученные сведения могут быть переданы компетентными органами государства одной Стороны другим учреждениям только по предварительному письменному разрешению передавшего их компетентного органа государства другой Стороны;

3) Сторона, передающая сведения, обязана убедиться в их точности, а также в том, необходима ли такая передача, и соответствует ли она предполагаемым целям. В случае если переданы ошибочные сведения или сведения, которые не подлежат передаче, компетентный орган государства одной Стороны, передавший сведения, немедленно информирует об этом компетентный орган государства другой Стороны, получивший их. При этом компетентный орган, получивший сведения, обязан внести необходимые коррективы в ошибочные сведения или немедленно уничтожить не подлежащие передаче сведения;

4) в соответствии со своим национальным законодательством передающая сведения Сторона по просьбе лица, сведения о котором переданы другой Стороне, может информировать указанное лицо о факте передачи сведений и их запланированном использовании. В интересах государственной безопасности и публичного порядка в выдаче такой информации может быть отказано;

5) при передаче сведений между Сторонами компетентный орган, передающий их, устанавливает в соответствии со своим национальным законодательством предельные сроки для их уничтожения. Несмотря на это, переданные сведения должны быть уничтожены по окончании необходимости в них, а также после окончания действия настоящего Соглашения. Компетентные органы государств Сторон немедленно извещают друг друга об уничтожении полученных сведений и причине такого уничтожения;

6) компетентные органы государств Сторон обязаны фиксировать передачу, получение и уничтожение сведений;

7) компетентные органы государств Сторон обязаны осуществлять защиту полученных сведений от несанкционированного доступа к ним не уполномоченных на то лиц и не вправе изменять либо публиковать их.

Статья 8

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность сведений, полученных от другой Стороны, если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение.

2. Сведения, полученные на основании настоящего Соглашения, не могут быть использованы без письменного согласия предоставившего их компетентного органа в иных целях, чем те, для которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной из Сторон на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное письменное согласие предоставившего их компетентного органа, если только эти сведения не являются общедоступными в государстве запрашиваемой Стороны.

Статья 9

Запросы и прилагаемые к ним документы, которые направляются в соответствии с настоящим Соглашением, составляются на английском или русском языках, если компетентными органами государств Сторон не будет достигнута договоренность об ином.

Статья 10

Компетентные органы государств Сторон в рамках национального законодательства принимают необходимые меры, предусматривающие применение метода контролируемой поставки в целях выявления лиц, участвующих в совершении преступлений.

Статья 11

1. Компетентные органы государств Сторон проводят по взаимной договоренности консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества на основе настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы государств Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и в рамках своих полномочий заключать соглашения в целях координации деятельности и обеспечения эффективного выполнения настоящего Соглашения.

Статья 12

Спорные вопросы между Сторонами, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, решаются путем консультаций заинтересованных компетентных органов государств Сторон или по дипломатическим каналам.

Статья 13

Компетентные органы государств Сторон самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не согласован иной порядок.

Статья 14

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является ее государство, если только настоящим Соглашением не устанавливаются условия,

более благоприятные для сотрудничества компетентных органов государств Сторон.

Статья 15

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам, прекратить действие настоящего Соглашения. Действие настоящего Соглашения прекращается через шесть месяцев с даты получения одной из Сторон такого уведомления.

3. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Латвийской Республики о сотрудничестве в сфере борьбы с организованной преступностью от 26 апреля 1996 года.

4. По письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Совершено в г. Москве 20 декабря 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ (ПРАГА, 8 ДЕКАБРЯ 2011 Г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Чешской Республики, далее именуемые Сторонами,

осознавая рост транснациональной преступной деятельности,

убежденные в том, что сотрудничество в области борьбы с организованной преступностью, особенно с такими ее видами, как легализация доходов, полученных преступным путем, и коррупция, а также с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, терроризмом и другой преступной деятельностью и эффективное предотвращение указанных видов преступлений имеют принципиальное значение,

осознавая важность проблемы роста нелегальной миграции и связанных с этим угроз безопасности,

движимые желанием эффективно развивать сотрудничество на двустороннем уровне,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с законодательством и международными обязательствами своих государств будут сотрудничать в предупреждении, пресечении, выявлении и раскрытии преступлений, уделяя особое внимание борьбе с организованной преступностью. Стороны также будут сотрудничать в борьбе с нелегальной миграцией.

2. Сотрудничество согласно пункту 1 настоящей статьи осуществляется прежде всего в борьбе с:

1) преступлениями против жизни и здоровья;

2) терроризмом и его финансированием;

3) проявлениями экстремизма, расовой нетерпимости и ксенофобии;

4) торговлей людьми, сексуальной эксплуатацией детей и детской порнографией;

5) незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, а также ядовитых веществ;

6) незаконным оборотом оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, радиоактивных материалов, которые могут служить компонентами оружия массового уничтожения, продукции военного и двойного назначения и опасных отходов;

7) подделкой и сбытом поддельных денежных знаков, официальных документов, средств почтовых платежей, ценных бумаг и средств безналичного платежного оборота;

8) незаконными финансовыми операциями, легализацией доходов, полученных преступным путем;

9) коррупцией;

10) мошенничеством;

11) незаконным оборотом культурных и исторических ценностей;

12) хищением и незаконным оборотом автотранспортных средств;

13) преступлениями в сфере информационных технологий;

14) нарушениями таможенного и налогового законодательства, в том числе при ввозе и вывозе алкогольной продукции, табачных изделий и нефтепродуктов.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов оказания правовой помощи по уголовным делам и выдачи.

Статья 2

1. Компетентными органами, напрямую сотрудничающими в рамках настоящего Соглашения (далее - компетентные органы), в пределах своей компетенции являются:

в Российской Федерации:

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная таможенная служба;

Федеральная служба по финансовому мониторингу;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная миграционная служба;

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков;

Министерство здравоохранения и социального развития Российской Федерации,

в Чешской Республике:

Министерство внутренних дел Чешской Республики;

Президиум полиции Чешской Республики;

Министерство финансов Чешской Республики - Финансово-аналитическая служба;

Генеральная дирекция таможенной службы.

2. Стороны до вступления в силу настоящего Соглашения сообщают друг другу по дипломатическим каналам сведения о сфере компетенции компетентных органов и их контактные данные и будут незамедлительно информировать друг друга об изменении этих сведений и изменениях названий компетентных органов.

Статья 3

В целях реализации настоящего Соглашения и развития сотрудничества компетентные органы Сторон в пределах своей компетенции могут устанавливать непосредственные контакты и заключать дополнительные соглашения о сотрудничестве по отдельным направлениям своей деятельности.

Статья 4

Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением, в частности, в следующих формах:

1) обмен информацией о готовящихся и совершенных преступлениях и их участниках;

2) передача информации о планируемых террористических действиях, направленных против интересов государств Сторон, и о террористических группировках, члены которых планируют, совершают или уже совершили преступления на территориях государств Сторон;

3) сотрудничество в розыске лиц, подозреваемых в совершении преступлений, а также лиц, уклоняющихся от уголовной ответственности или исполнения наказания;

4) сотрудничество в розыске пропавших лиц, в том числе при проведении мер, направленных на идентификацию лиц и неопознанных трупов;

5) сотрудничество в поиске доходов, полученных преступным путем, и средств, предназначенных для финансирования терроризма;

6) сотрудничество в розыске имущества, полученного преступным путем или используемого в преступной деятельности;

7) оказание технической, организационной и иной помощи в предупреждении, пресечении, выявлении и раскрытии преступлений;

8) проведение рабочих встреч с целью подготовки и координации соответствующих мер;

9) обмен информацией о результатах криминалистических и криминологических исследований, о способах и формах совершения преступлений, в том числе новых, а также об опыте предупреждения, пресечения, выявления и раскрытия преступлений;

10) обмен информацией и сотрудничество в борьбе с нелегальной миграцией;

11) обмен текстами законодательных и иных нормативных правовых актов, концептуальными и аналитическими материалами, специальной литературой;

12) сотрудничество в области образования, повышения квалификации и подготовки персонала, обмен специалистами с целью углубления их профессиональных знаний.

Статья 5

1. Оказание содействия и предоставление информации в соответствии с настоящим Соглашением производится по инициативе или на основании запроса компетентного органа одной из Сторон. Запрос передается в письменной форме, в том числе с использованием факсимильной связи или электронной почты, если имеются защищенные каналы передачи информации, или иным способом, который согласуют компетентные органы.

2. При необходимости, а также при возникновении сомнений в отношении подлинности или содержания запроса, полученного с использованием технических средств передачи информации, запрашиваемый компетентный орган может запросить подтверждение у запрашивающего компетентного органа в письменной форме.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, однако он должен быть в течение трех суток подтвержден в письменной форме.

4. Запрос, направляемый в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, должен содержать название запрашивающего и запрашиваемого компетентного органа, предмет и цель запроса. Он также может содержать желательный срок

исполнения запроса и любую иную информацию, которая может содействовать исполнению запроса.

5. Письменный запрос оформляется на бланке запрашивающего компетентного органа и подписывается руководителем компетентного органа или его заместителем либо другими лицами, уполномоченными ими.

6. Запросы, направляемые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, компетентные органы Сторон рассматривают без промедления. Запрашиваемый компетентный орган, которому адресован запрос, может запросить дополнительную информацию, если это необходимо для исполнения запроса.

7. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого органа, данный орган должен передать его незамедлительно соответствующему компетентному органу и проинформировать об этом компетентный орган запрашивающей Стороны.

Статья 6

1. В исполнении запроса может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемый компетентный орган полагает, что удовлетворение запроса может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности, публичному порядку или другим значимым интересам его государства либо противоречит законодательству, либо международным обязательствам его государства.

2. В случае отказа в исполнении запроса или его частичного удовлетворения компетентные органы Сторон незамедлительно письменно информируют об этом друг друга, указывая причины, вызвавшие отказ или частичное удовлетворение запроса.

3. Запрашиваемый компетентный орган может отложить исполнение запроса и определить особые условия для его исполнения, о чем информируется запрашивающий компетентный орган.

Статья 7

1. При исполнении настоящего Соглашения, если не согласовано иное, компетентные органы Сторон используют государственный язык каждой из Сторон и к запросам, ответам на них или другим сообщениям прилагают перевод на государственный язык другой Стороны или на английский язык.

2. Представители компетентных органов Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 8

1. Каждая Сторона по согласованию с другой Стороной может направить в компетентные органы последней представителей своих компетентных органов для налаживания контактов и обеспечения взаимодействия.

2. Сторона, на территории государства которой работают представители компетентных органов другой Стороны, оказывает этим представителям необходимое содействие при осуществлении их деятельности.

Статья 9

Передача персональных данных (далее - данные) и обращение с ними осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон при соблюдении следующих условий:

1) компетентные органы Стороны, получающей данные, могут использовать их только в целях и на условиях, которые определены компетентными органами передающей Стороны. Использовать данные для иных целей можно только при получении предварительного письменного согласия компетентного органа передающей Стороны;

2) компетентные органы Стороны, получившей данные, по просьбе компетентного органа передающей Стороны предоставляют информацию об использовании переданных данных;

3) данные могут передаваться исключительно компетентным органам, определенным настоящим Соглашением, и другим органам, которые осуществляют надзор за деятельностью компетентных органов или на рассмотрение которых передаются результаты работы компетентных органов. Предоставление данных иным органам возможно только с письменного согласия компетентных органов передающей Стороны;

4) компетентные органы передающей Стороны обеспечивают достоверность предоставляемых данных и учитывают необходимость и целесообразность передачи данных. Если обнаружится, что были переданы неверные данные или данные, которые не должны были быть переданы, об этом необходимо немедленно уведомить компетентные органы Стороны, получившей данные, которые должны исправить недостоверные данные или, если данные не подлежали передаче, уничтожить их;

5) лицу, персональные данные которого были переданы в соответствии с настоящим Соглашением, по его заявлению в компетентный орган одной Стороны и по предварительному письменному согласию компетентного органа другой Стороны предоставляется информация о переданных данных и цели их использования, если это не противоречит законодательству государства Стороны, в компетентный орган которой было подано такое заявление;

6) компетентные органы Стороны, получившей данные, уничтожают полученные данные, если они больше в них не нуждаются для достижения цели, для которой данные были переданы. В случае окончания действия настоящего Соглашения уничтожаются все данные, которые в соответствии с ним были получены на день окончания действия настоящего Соглашения, если оно не будет заменено новым соглашением или если компетентные органы не согласуют иное;

7) компетентные органы Сторон ведут учет передачи, принятия и уничтожения данных. Учет содержит информацию об основании передачи данных, о компетентных органах Сторон, передавших и получивших данные, времени передачи, объеме данных и об их уничтожении;

8) компетентные органы Сторон эффективно защищают данные от незаконного или несанкционированного доступа к ним, дальнейшей передачи, изменения или опубликования.

Статья 10

1. Стороны в соответствии с законодательством своих государств обеспечивают необходимую защиту информации, документов и материалов, передаваемых в рамках настоящего Соглашения. Запрашивающая Сторона использует полученную информацию только в целях, указанных в запросе.

2. При передаче секретной информации Стороны руководствуются положениями действующего специального соглашения, регламентирующего передачу секретной информации.

Статья 11

Без ущерба для положений статьи 9 настоящего Соглашения предоставление переданной информации и материалов третьим государствам, международным органам и организациям, физическим и юридическим лицам может осуществляться только по письменному согласию передающей Стороны.

Статья 12

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, связанные с исполнением настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не согласовано иное.

Статья 13

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательства государств Сторон, вытекающие из других двусторонних и многосторонних международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 14

Все спорные вопросы, вызванные толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между компетентными органами Сторон. Если эти споры не удастся решить указанным путем, они разрешаются по дипломатическим каналам.

Статья 15

1. Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за днем получения последнего из таких уведомлений.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может в любое время письменно уведомить о выходе из настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения уведомления другой Стороной.

Совершено в г. Праге 8 декабря 2011 г. в двух экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ О ПОВЫШЕНИИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В БОРЬБЕ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Брест, 15 сентября 2014 г.)

Российская Федерация и Республика Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

в развитие положений, содержащихся в Договоре о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 г., Соглашении о сотрудничестве государств - участников Содружества Независимых Государств в борьбе с преступностью от 25 ноября 1998 г. и других международных договоров в сфере борьбы с преступностью, участниками которых являются Стороны,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения и при соблюдении своего национального законодательства и международных обязательств осуществляют сотрудничество через свои компетентные органы в предупреждении и борьбе с преступлениями.

Статья 2
Компетентные органы

1. Для целей настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются:

для Российской Стороны - Министерство внутренних дел Российской Федерации, Генеральная прокуратура Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Следственный комитет Российской Федерации, Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотиков, Федеральная таможенная служба, Федеральная служба по финансовому мониторингу;

для Белорусской Стороны - Министерство внутренних дел Республики Беларусь, Генеральная прокуратура Республики Беларусь, Комитет государственной безопасности Республики Беларусь, Следственный комитет Республики Беларусь, Государственный пограничный комитет Республики Беларусь, Государственный таможенный комитет Республики Беларусь, Комитет государственного контроля Республики Беларусь.

2. Стороны по дипломатическим каналам уведомляют друг друга об изменении своих компетентных органов в течение одного месяца с даты внесения таких изменений.

3. Компетентные органы Сторон в целях выполнения настоящего Соглашения сносятся друг с другом непосредственно.

4. Территориальные органы (подразделения) компетентных органов Сторон в целях выполнения настоящего Соглашения могут устанавливать непосредственные контакты в порядке, определяемом компетентными органами Сторон.

Статья 3
Направления сотрудничества

1. Стороны в соответствии с настоящим Соглашением и своим национальным законодательством сотрудничают в борьбе с преступностью и в первую очередь в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии следующих преступлений, особенно совершаемых организованными группами:

террористическая деятельность, террористические акты (акты терроризма), финансирование террористической деятельности;

экстремистская деятельность;

коррупционные преступления;

преступления против жизни, здоровья, свободы, чести и достоинства личности;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и отравляющих веществ и взрывных устройств, а также ядерных и радиоактивных материалов;

незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ, их прекурсоров и аналогов;

преступления в сфере экономической деятельности, включая легализацию (отмывание) доходов, полученных преступным путем;

контрабанда;

изготовление и сбыт поддельных денег, ценных бумаг, платежных средств;

преступления против собственности, в том числе хищения транспортных средств;

преступления в области информационных технологий;

преступления в сфере интеллектуальной собственности;

преступления против экологической безопасности и природной среды;

преступления на транспорте;

преступления, связанные с хищением и незаконным оборотом культурных и исторических ценностей;

торговля людьми;

преступления против половой неприкосновенности и половой свободы;

преступления, связанные с незаконной миграцией.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 3 настоящего Соглашения компетентные органы Сторон осуществляют сотрудничество в следующих основных формах:

согласование действий по выявлению, предупреждению, пресечению и раскрытию преступлений, а также выявлению и установлению лиц, их подготавливающих, совершающих или совершивших;

содействие в проведении оперативно-розыскных мероприятий, а также других мероприятий, связанных с проверкой информации о любом совершенном или готовящемся преступлении;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или отбывания наказания, а также без вести пропавших;

розыск похищенных предметов, имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе транспортных средств и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен информацией о подготавливаемых или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, а также иной представляющей оперативный интерес информацией в области борьбы с преступностью;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, методах исследования и идентификации наркотических средств, психотропных веществ, их прекурсоров и аналогов, а также о формах и методах выявления источников поступления наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров в незаконный оборот и мерах пресечения такого незаконного оборота, а также о применяемых методах сокрытия наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров при транспортировке и методах их выявления;

обмен информацией о юридических лицах и об объектах права собственности, участвующих в легализации (отмывании) доходов, полученных преступным путем;

обмен информацией о новых способах и средствах совершения преступлений и опытом их расследований;

обмен опытом работы, в том числе путем проведения стажировок, консультаций, семинаров, конференций и учебных курсов;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами Сторон в области борьбы с преступностью;

разработка и обмен методическими рекомендациями в области борьбы с преступностью, в том числе по вопросам профилактики, выявления и пресечения отдельных видов преступлений;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической информацией;

проведение совместных научных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;

содействие в повышении квалификации, подготовке и переподготовке кадров компетентных органов и учебных заведений компетентных органов Сторон.

2. Положения настоящей статьи не препятствуют компетентным органам Сторон в определении и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества

при соблюдении национального законодательства Сторон и настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов компетентных органов Сторон об оказании содействия (далее - запрос).

Информация может быть предоставлена другой Стороне без запроса, если имеются основания полагать, что такая информация представляет интерес для этой Стороны.

2. В соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны компетентный орган запрашиваемой Стороны может предоставить уполномоченным представителям компетентного органа запрашивающей Стороны разрешение присутствовать при исполнении запроса на территории государства запрашиваемой Стороны.

3. Запрос направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако после этого запросы должны быть направлены письменно или через технические средства связи в течение 72 часов.

4. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено его подтверждение.

5. Запрос должен содержать:

а) наименование компетентного органа запрашивающей Стороны и компетентного органа запрашиваемой Стороны;

б) изложение существа дела;

в) указание цели и обоснование запроса;

г) описание содержания запрашиваемого содействия;

д) желательные сроки исполнения запроса.

6. В той мере, в которой это необходимо и возможно, запрос должен также содержать:

а) имена, фамилии и отчества (при необходимости - псевдонимы и особые приметы), гражданство лиц, имеющих отношение к делу, даты и места их рождения, занятия, места жительства и пребывания;

б) организационно-правовые формы, наименования и места нахождения юридических лиц, имеющих отношение к делу;

в) описание деяния или события, а по уголовным делам - квалификацию деяния в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны и текст нормативного правового акта, в соответствии с которым квалифицируется такое деяние;

г) перечень вопросов, на которые необходимо получить ответ;

д) описание особого порядка, которому необходимо следовать при исполнении запроса, и обоснование этой необходимости;

е) любую другую информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса, включая соответствующие документы.

7. Запрос подписывается руководителем компетентного органа запрашивающей Стороны или уполномоченным им лицом и скрепляется печатью этого компетентного органа.

Статья 6
Отказ в исполнении запросов

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб ее суверенитету, национальной безопасности или другим значимым интересам либо противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или международным обязательствам, либо если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона незамедлительно письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запросов

1. Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего запрос, этот орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу запрашиваемой Стороны и уведомляет об этом компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. При необходимости компетентный орган запрашиваемой Стороны вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для исполнения запроса.

3. Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают все необходимые меры для обеспечения быстрого, полного и качественного исполнения запроса. Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий 30 суток с даты его поступления, при этом по возможности учитываются просьбы компетентного органа запрашивающей Стороны об исполнении запроса в указанный им срок.

При наличии обстоятельств, препятствующих или существенно задерживающих исполнение запроса, об этом незамедлительно уведомляется компетентный орган запрашивающей Стороны.

4. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны, однако по просьбе компетентного органа запрашивающей Стороны может быть применено законодательство запрашивающей Стороны, если это не противоречит законодательству или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

5. Если компетентный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на территории запрашиваемой Стороны, то может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с компетентным органом запрашивающей Стороны. Если компетентный орган запрашивающей Стороны принимает содействие запрашиваемой Стороны на таких условиях, то должен соблюдать эти условия.

6. Компетентный орган запрашиваемой Стороны при наличии просьбы компетентного органа запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры

для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания. Компетентный орган запрашиваемой Стороны в случае невозможности исполнения запроса с условием сохранения его конфиденциальности информирует об этом компетентный орган запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Компетентный орган запрашиваемой Стороны при наличии просьбы компетентного органа запрашивающей Стороны информирует его о ходе исполнения запроса.

Статья 8
Обеспечение оперативного взаимодействия

В целях обеспечения оперативного взаимодействия по вопросам борьбы с преступностью компетентные органы Сторон могут использовать каналы электросвязи, в том числе для проведения видеоконференций.

Статья 9
Гармонизация законодательства

Стороны будут стремиться к развитию и гармонизации своего национального законодательства в области борьбы с преступностью.

Статья 10
Использование метода контролируемой поставки

1. Стороны принимают в рамках своего национального законодательства и своих возможностей необходимые меры, предусматривающие надлежащее использование на основе взаимных договоренностей метода контролируемой поставки предметов, средств и веществ, оборот которых регулируется специальными правилами, в целях выявления лиц, участвующих в незаконном обороте таких предметов, средств и веществ и их уголовного преследования.

2. Решения об использовании метода контролируемой поставки принимаются заинтересованными компетентными органами Сторон в каждом отдельном случае с учетом степени угрозы для общественной безопасности и финансовых договоренностей.

3. Предметы, вещества и средства, контролируемые поставки которых осуществляются в соответствии с достигнутыми между Сторонами договоренностями, в том числе с участием любой третьей стороны, могут быть перехвачены и использованы для дальнейшей перевозки с сохранением или изъятием либо полной или частичной их заменой с соблюдением законодательства Стороны, осуществляющей такие действия.

Статья 11
Обеспечение безопасности лиц

Стороны с учетом своего национального законодательства будут в соответствующих случаях осуществлять согласованные меры для обеспечения безопасности лиц, а в случае необходимости их близких родственников, других

родственников и (или) близких лиц, показания или действия которых имеют или могут иметь важное значение для расследования или судебного рассмотрения уголовных дел.

Статья 12
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Информация и документы, предоставленные в соответствии с настоящим Соглашением компетентным органом одной Стороны компетентному органу другой Стороны, не подлежат разглашению и без предварительного письменного согласия предоставившего их компетентного органа не могут быть переданы третьей стороне, а также быть использованы в целях иных, чем те, для которых запрашивались и были предоставлены.

2. Обмен сведениями, составляющими государственную тайну Российской Федерации и (или) государственные секреты Республики Беларусь, осуществляется в соответствии с национальным законодательством Сторон и заключенными между ними международными договорами.

Статья 13
Передача персональных данных

В целях защиты сведений личного характера (далее - сведения), передаваемых компетентными органами одной Стороны компетентным органам другой Стороны в рамках сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, и в соответствии с национальным законодательством Сторон о защите персональных данных соблюдаются следующие условия:

1) компетентные органы одной Стороны, которые на свой запрос получили сведения, информируют передавшие их компетентные органы другой Стороны об их использовании и полученных результатах;

2) предоставление сведений возможно только компетентным органам Сторон. Полученные сведения могут быть переданы компетентными органами одной Стороны другим организациям только по предварительному письменному разрешению передавшего их компетентного органа другой Стороны;

3) Сторона, передающая сведения, обязана убедиться в их точности, а также в том, необходима ли передача и соответствует ли такая передача предполагаемым целям. В случае если переданы ошибочные сведения или сведения, которые не подлежат передаче, компетентный орган одной Стороны, передавший сведения, немедленно информирует об этом компетентный орган другой Стороны, получивший их. При этом компетентный орган, получивший сведения, обязан внести необходимые коррективы в ошибочные сведения или немедленно уничтожить не подлежащие передаче сведения;

4) в соответствии со своим национальным законодательством передающая сведения Сторона по просьбе лица, сведения о котором переданы другой Стороне, может информировать указанное лицо о факте передачи сведений и их запланированном использовании. В интересах государственной безопасности и публичного порядка в выдаче такой информации может быть отказано;

5) при передаче сведений между Сторонами компетентный орган, передающий их, устанавливает в соответствии с законодательством своей Стороны

срок, в течение которого эти сведения должны быть уничтожены. Переданные сведения должны быть уничтожены по окончании необходимости в них, а также после окончания действия настоящего Соглашения. Компетентные органы Сторон незамедлительно извещают друг друга об уничтожении полученных сведений и причине такого уничтожения;

6) компетентные органы Сторон обязаны фиксировать передачу, получение и уничтожение сведений;

7) компетентные органы Сторон обязаны осуществлять защиту полученных сведений от несанкционированного доступа к ним не уполномоченных на то лиц и не вправе изменять либо публиковать их.

Статья 14
Соглашения межведомственного характера

В целях реализации настоящего Соглашения заинтересованные компетентные органы Сторон заключают при необходимости соглашения межведомственного характера.

Статья 15
Расходы

1. Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

2. Стороны в порядке, определенном своим национальным законодательством, могут в случае необходимости оказывать друг другу безвозмездную помощь, в том числе оборудованием и материалами, необходимыми для решения конкретных задач по противодействию преступности.

Статья 16
Используемые языки

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества используют в качестве рабочего языка русский язык.

Статья 17
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон по иным международным договорам, участниками которых Стороны являются.

Статья 18
Разрешение разногласий

Спорные вопросы, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения, будут разрешаться Сторонами путем переговоров или консультаций между их компетентными органами.

Статья 19
Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами. Такие протоколы будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 20 настоящего Соглашения.

Статья 20
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления выполняемой в соответствии с ним и оставшейся незавершенной деятельности, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Бресте 15 сентября 2014 года в двух экземплярах на русском языке.

Глава 5. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия терроризму

МЕМОРАНДУМ О ПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (Москва, 30 июля 1991 г.)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенных Штатов Америки (ниже именуемые "Сторонами");

руководствуясь целями и принципами таких многосторонних конвенций об авиационной безопасности, как Токийская конвенция 1963 года о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, Гаагская конвенция 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и Монреальская конвенция 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации;

ссылаясь на соответствующие цели, принципы и положения Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о воздушном сообщении, заключенном в Вашингтоне 1 июня 1990 года, и Международных Стандартов и рекомендуемой практики, содержащихся в Приложении 17 к Конвенции о Международной гражданской авиации;

напоминая, что обе Стороны проводят политику недопущения каких-либо уступок тем, кто незаконно захватывает воздушные суда или находящихся на их борту лиц в качестве заложников, и что такие инциденты должны разрешаться, насколько это практически возможно, иным способом;

признавая желательность уточнения взаимной ответственности и облегчения взаимных действий для обеспечения безопасности пассажиров, членов экипажа, находящихся поблизости лиц и персонала служб безопасности в ходе урегулирования таких инцидентов;

достигли следующих пониманий в отношении регулирования кризисных ситуаций применительно к инцидентам, в ходе которых гражданское воздушное судно, зарегистрированное одной Стороной, подвергается акту незаконного вмешательства на территории другой Стороны, включая инциденты, которые начинаются, когда воздушное судно находится на территории третьей страны, и инциденты, при которых воздушное судно вынуждено следовать в третью страну (ниже именуемых "инцидентом").

Определения

1. Для целей настоящего Меморандума о понимании используются следующие определения:

А. "Незаконное вмешательство" означает акт, представляющий собой правонарушение согласно Гаагской конвенции 1970 года о борьбе с незаконным

захватом воздушных судов или Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации.

B. "Командный пункт в связи с инцидентом" означает центр принятия оперативных решений в отношении регулирования инцидента. Данный центр, в зависимости от существующей практики Стороны, на территории которой находится гражданское воздушное судно во время инцидента, может располагаться как на месте, так и вне места событий.

Обмен информацией в связи с кризисом

2. Стороны будут обмениваться, насколько это позволяет их соответствующее законодательство, соответствующими законами, нормативными актами и процедурными предписаниями, которые определяют их подход к регулированию кризисов, связанных с авиацией. Каждая из Сторон будет стремиться информировать другую Сторону об изменениях таких законов, нормативных актов и предписаний.

Ответственность за регулирование инцидента
и за его разрешение

3. Как правило, и как предусмотрено международным правом, включая соответствующие международные соглашения, ответственность за регулирование инцидента и за его разрешение будет нести та Сторона, на территории которой находится воздушное судно во время инцидента. В соответствии с другими положениями настоящего соглашения другая Сторона будет оказывать соответствующую помощь в этом процессе.

Уведомление, связь и участие

4. Если одной из Сторон становится известно о конкретной и достоверной угрозе незаконного вмешательства в отношении гражданского воздушного судна другой Стороны, то она, насколько это практически возможно, немедленно уведомит другую Сторону о такой угрозе по дипломатическим каналам.

5. Насколько это практически возможно, каждая из Сторон будет стремиться незамедлительно предоставлять другой Стороне всю имеющуюся у нее информацию об инциденте. В частности, Сторона, на территории которой находится гражданское воздушное судно во время инцидента, будет стремиться незамедлительно предоставлять другой Стороне информацию относительно: характера, времени и места инцидента; принадлежности, бортового номера и типа воздушного судна; списков пассажиров и экипажа; ответственных за возникновение инцидента лиц и их требований, если таковые имеются; а также возможности установить непосредственный контакт с экипажем. Сторона, на территории которой находится гражданское воздушное судно во время инцидента, будет также стремиться незамедлительно предоставлять другой Стороне информацию относительно предполагаемых или осуществляемых ответных мер и будет прилагать все усилия для проведения предварительных консультаций с другой Стороной, особенно в случае принятия решения об использовании силы для разрешения инцидента.

6. Стороны, по получении просьбы и насколько это практически возможно, будут обмениваться справочной информацией о подозреваемых ответственных за возникновение инцидента лицах и любых группах, к которым они могут принадлежать, относительно их действий в прошлом при подобных инцидентах. Такая информация будет предоставляться для оказания содействия в разрешении инцидента.

По мере развития инцидента Сторона, на территории которой находится гражданское воздушное судно, будет стремиться предоставлять другой Стороне через короткие интервалы времени информацию о положении дел. По завершении инцидента Сторона, на территории которой находится воздушное судно, будет по возможности предоставлять другой Стороне информацию о мерах по урегулированию инцидента, включая действия, предпринятые против ответственных за возникновение инцидента лиц; состоянии и самочувствии пассажиров и экипажа и информацию, если такая будет, о планируемом отправлении воздушного судна, пассажиров и экипажа.

7. Каналы связи между Сторонами для первоначального уведомления о фактическом инциденте и об управлении действиями в ходе инцидента перечислены в Приложении А к настоящему Пониманию.

8. Посольство Союза Советских Социалистических Республик в Вашингтоне и Посольство Соединенных Штатов Америки в Москве будут использовать свои обычные каналы связи для консультаций по вопросам политики в ходе инцидента и после него.

9. По возможности Сторона, занимающаяся разрешением инцидента с гражданским воздушным судном на своей территории, будет благожелательно рассматривать просьбы о присутствии представителей другой Стороны на "командном пункте в связи с инцидентом". Власти Стороны, на территории которой находится гражданское воздушное судно, могут консультироваться с представителями другой Стороны, но в любом случае сохраняют за собой право на окончательные решения относительно всех аспектов инцидента.

Регулирование инцидента

10. Сторона, на территории которой находится гражданское воздушное судно во время инцидента, предоставит, когда это практически возможно, воздушному судну разрешение на посадку в ближайшем аэропорту, обеспечивающем безопасность посадки воздушного судна.

11. В принципе, и как это предусмотрено положениями соответствующих международных соглашений, Стороны будут придерживаться политики задержания на земле воздушного судна, подвергшегося незаконному захвату, если только вылет воздушного судна не обусловлен высшей необходимостью защиты жизни людей. С этой целью, и когда это практически возможно, Стороны будут содействовать выходу экипажа и будут отказывать в дозаправке.

12. Стороны, насколько это практически возможно, будут координировать свои действия и оказывать содействие друг другу при ведении переговоров с ответственными за возникновение инцидента лицами об освобождении пассажиров и экипажа.

13. Сторона, на территории которой находится гражданское воздушное судно во время инцидента, будет должным образом использовать имеющиеся у нее

возможности для поддержания правопорядка, имея в виду, что Стороны намереваются использовать силу лишь в качестве крайней меры защиты невинных людей, в том числе персонала служб безопасности. Лица, занимающиеся инцидентом на месте, будут стремиться получить предварительное разрешение на использование такой силы у соответствующей имеющейся национальной инстанции, принимающей решения, за исключением случаев, когда любая задержка, связанная с получением такого разрешения, ведет к существенному повышению опасности для пассажиров, членов экипажа, находящихся поблизости лиц или сотрудников служб безопасности. Будут прилагаться усилия для предотвращения и сведения к минимуму сопутствующего ущерба лицам, собственности и оборудованию вблизи места инцидента.

14. В случаях, когда сложность ситуации и необходимость сохранения жизни людей требуют разрешить полет гражданского воздушного судна, подпадающего под действие настоящего Понимания, в третью страну, Стороны, действуя, насколько это практически возможно, согласованно, будут активно стремиться установить контакт и координировать действия с соответствующими органами этой страны и других стран, над территорией которых должно пролетать воздушное судно.

Информирование средств массовой информации и общественности

15. Стороны не стремятся каким-либо образом посягать на свободу печати. Они также признают важность характера и объема информации, предоставляемой средствам массовой информации во время инцидента. Они признают необходимость обеспечить, насколько это практически возможно и законно, чтобы ответственные за возникновение инцидента лица не использовали средства массовой информации для публичного изложения своих требований, чтобы они не получали через средства массовой информации сведений личного характера о пассажирах или экипаже, что могло бы создать для последних большую опасность, и чтобы ответственные за возникновение инцидента лица не получали через средства массовой информации сведений о методах и средствах, используемых Сторонами в связи с инцидентом.

16. Сторона, на территории которой находится гражданское воздушное судно во время инцидента, будет играть ведущую роль в отношениях с представителями печати на месте инцидента. Эта Сторона, по мере возможности, будет предоставлять другой Стороне предварительные тексты подготовленных заявлений для общественности, которые будут делаться в ходе инцидента. Стороны будут обсуждать официальные заявления через каналы связи, включая перечисленные выше в пунктах 6 и 7, но не ограничиваясь ими.

Доступ консульских представителей и медицинская помощь

17. В соответствии с применимыми действующими соглашениями между Сторонами, Сторона, на территории которой находилось гражданское воздушное судно по завершении инцидента, обеспечит доступ консульских работников другой Стороны к ее гражданам из числа пассажиров и членов экипажа, а также из числа любых взятых под стражу подозреваемых ответственных за возникновение инцидента лиц, как только это будет практически возможно.

18. Лицам, получившим в ходе инцидента ранения, будет оказана своевременная и эффективная медицинская помощь, включая, при необходимости, эвакуацию в третью страну.

Расследование

19. Расследование инцидента будет осуществляться в соответствии со статьей 12 Соглашения между СССР и США о гражданском воздушном сообщении 1990 года, которое прилагается к настоящему Меморандуму о понимании в качестве Приложения B.

Возвращение воздушного судна, экипажа и пассажиров

20. Стороны придерживаются своих обязательств согласно, в частности, пункту 2 Статьи 9 Гаагской конвенции 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и пункту 2 Статьи 10 Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. В соответствии с этими положениями Сторона, на территории которой находилось гражданское воздушное судно в момент завершения инцидента, будет содействовать продолжению рейса пассажиров и экипажа воздушного судна, как только отпадает необходимость в их присутствии для предварительного расследования, и незамедлительно возвратит воздушное судно и его груз лицам, имеющим законное право на владение.

21. Сторона, на территории которой находилось гражданское воздушное судно в момент завершения инцидента, будет, насколько это возможно, содействовать проведению необходимого ремонта, с тем, чтобы привести воздушное судно в рабочее состояние.

Судебное разбирательство

22. Стороны подтверждают свое обязательство придерживаться принципа преследования в судебном порядке или выдачи, содержащегося в Токийской, Гаагской и Монреальской конвенциях об обеспечении безопасности авиации и в других применимых международных соглашениях.

23. В соответствии с вышеупомянутыми соглашениями и внутренним законодательством Стороны будут незамедлительно оказывать друг другу максимально полное содействие в связи с возбуждением уголовного разбирательства в отношении лиц, которые, как считается, несут ответственность за инцидент.

Консультации с третьими странами

24. Стороны при необходимости будут консультироваться относительно своих обращений к третьим странам, которые могут быть в состоянии оказать им содействие:

a) в разрешении инцидента или

b) в принятии последующих мер, которые Стороны могут пожелать принять в отношении инцидента.

Сотрудничество после инцидента

25. По прошествии инцидента Стороны при необходимости будут консультироваться относительно своих ответных дипломатический акций, касающихся ответственных за инцидент групп и поддерживающих их государств.

26. После завершения инцидента Сторона, на территории которой находилось гражданское воздушное судно во время инцидента, начнет проведение консультаций с другой Стороной для анализа накопленного в ходе инцидента опыта и оценки эффективности процесса сотрудничества и применявшихся процедур. Если в ходе инцидента гражданское воздушное судно находилось на территории обеих Сторон, то эти консультации начнет та Сторона, на территории которой данное гражданское воздушное судно находилось позднее.

27. Стороны могут периодически проводить консультации и/или совместные учебные мероприятия по применению предусмотренных в настоящем Понимании процедур.

28. Настоящее Понимание может периодически пересматриваться Сторонами для обеспечения его соответствия существующим условиям.

29. Вышеизложенное представляет собой понимание между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки в отношении упоминаемых в нем вопросов. Настоящее Понимание представляет собой политическое обязательство Сторон.

30. Дополнительные положения или подробные сведения будут в случае необходимости добавлены к настоящему Пониманию по согласованию Сторон.

31. Данный Меморандум о понимании вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в Москве 30 июля 1991 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О ПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ОТНОСИТЕЛЬНО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
(Лондон, 9 ноября 1992 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

руководствуясь целями и принципами таких многосторонних конвенций о безопасности гражданской авиации, как Токийская конвекция 1963 года о преступлениях и некоторых других действиях, совершенных на борту воздушного судна. Гаагская конвенция 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и Монреальская конвенция 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации,

достигли следующих договоренностей в отношении урегулирования инцидентов, в ходе которых гражданское воздушное судно, зарегистрированное в одном из этих государств, или любое лицо, находящееся на борту такого воздушного судна, подвергается акту захвата на территории (включая воздушное пространство) другого государства, который будет квалифицироваться как преступление в соответствии с Гаагской конвенцией 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, Монреальской конвенцией 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, или Нью-Йоркской международной конвенцией 1979 года о борьбе с захватом заложников, включая инциденты, которые возникают, когда воздушное судно находится на территории (включая воздушное пространство) третьей страны, и инциденты, при которых воздушное судно вынуждено следовать в третью страну (далее именуемые - "инциденты").

Ответственность за регулирование инцидента

1. Ответственность за регулирование инцидента возлагается на органы Правительства той страны, на территории которой гражданское воздушное судно находится во время инцидента (далее именуемого - "ведущее Правительство"). Согласно другим положениям настоящего Меморандума другое Правительство будет предоставлять такую помощь, какую оно может оказать и какую потребует или запросит ведущее Правительство. Для регулирования инцидента потребуется наладить тесные консультации и связь между двумя Правительствами.

Уведомление об инциденте или угрозе

2. Если одному из Правительств становится известно о конкретной и достоверной угрозе незаконного вмешательства в отношении гражданского воздушного судна другого государства, то оно немедленно уведомляет другое Правительство о такой угрозе по дипломатическим каналам.

Контакты

3. В случае инцидента первоначальный контакт с ведущим Правительством может устанавливаться представителями другого Правительства по каналам связи, которые приводятся в приложении А к настоящему Меморандуму.

Консультации, пояснения и контроль

4. Каждое из Правительств будет стремиться незамедлительно предоставить другому Правительству всю имеющуюся у него информацию об инциденте. В частности, ведущее Правительство будет стремиться безотлагательно предоставить другому Правительству информацию относительно:

a) характера, времени и места инцидента;

b) принадлежности, бортового номера и типа воздушного судна;

c) списков пассажиров и экипажа;

d) подробностей, известных об ответственных за возникновение инцидента лицах (далее именуемых - "террористы"), и их требований, если таковые имеются;

e) возможности установить прямой контакт с экипажем.

5. Ведущее Правительство будет также стремиться незамедлительно представить другому Правительству информацию относительно планируемых, предлагаемых или принимаемых ответных действий. Ведущее Правительство будет всегда прилагать усилия для заблаговременного проведения консультаций с другим Правительством, особенно в случае принятия решения о применении силы для урегулирования инцидента. Однако, независимо от таких консультаций, ведущее Правительство сохранит за собой право принять окончательное решение в отношении всех аспектов инцидента.

6. Для оказания содействия в урегулировании инцидента оба Правительства, по получении просьбы и насколько это практически возможно, будут обмениваться справочной информацией о террористах или любой группе, в которую они могут входить, особенно об их участии в подобных инцидентах в прошлом.

По прошествии инцидента оба Правительства, при необходимости, будут консультироваться относительно своих ответных дипломатических акций, касающихся ответственных за инцидент групп и поддерживающих их государств.

7. По мере развития инцидента ведущее Правительство будет стремиться регулярно предоставлять другому Правительству информацию относительно:

a) развития инцидента;

b) мер, принятых для урегулирования инцидента (включая действия, предпринятые против террористов);

c) состояния и самочувствия пассажиров и экипажа.

8. По возможности ведущее Правительство будет благожелательно рассматривать просьбу о присутствии представителей другого Правительства на Командном пункте в связи с инцидентом, на котором принимаются оперативно-тактические решения относительно регулирования инцидента, а если Командный пункт в связи с инцидентом удален от места инцидента, то просьбу о присутствии также на месте инцидента.

Регулирование инцидента

9. Ведущее Правительство предоставит, насколько это практически возможно, такому воздушному судну разрешение на посадку в ближайшем аэропорту, в котором имеются условия для безопасного и надежного регулирования инцидента.

10. В принципе и как это предусмотрено в соответствующих международных соглашениях, каждое Правительство будет придерживаться политики принятия мер, которые оно может счесть практически возможными, для обеспечения того, чтобы подвергшееся незаконному захвату воздушное судно, которое приземлилось на его территории, было задержано на земле, если только его вылет не обусловлен высшей необходимостью защиты жизни людей.

11. Ведущее Правительство установит все контакты с террористами для освобождения пассажиров и экипажа. Оба Правительства будут, насколько это практически возможно, координировать и предоставлять взаимную помощь во время таких переговоров.

12. Оба Правительства едины в том, что никаких уступок политическим требованиям террористов быть не должно и что цель должна всегда заключаться в том, чтобы урегулировать продолжающийся террористический инцидент мирными средствами путем переговоров, не прибегая к силе, которая может быть использована только в качестве крайнего средства. Кроме исключительных обстоятельств, ведущее Правительство будет консультироваться с другим Правительством, прежде чем разрешить применение силы.

Информирование средств массовой информации и общественности

13. Оба Правительства признают важность характера и объема информации, которая предоставляется средствам массовой информации во время террористического инцидента. Кроме того, необходимо, чтобы все лица, имеющие дело со средствами массовой информации, насколько это возможно, сообщали одну и ту же информацию и старались избегать противоречивых или неточных заявлений. Они также признают необходимость обеспечить, насколько это возможно и законно, чтобы информация, которая могла бы помочь террористам или создать угрозу для жизней людей, не передавалась через средства массовой информации террористам (например, информация о пассажирах и экипаже или любые подробные сведения о методах и средствах, используемых в связи с инцидентом).

14. Оба Правительства будут поддерживать тесную связь в вопросе отношений со средствами массовой информации. Ведущее Правительство будет регулировать отношения с представителями средств массовой информации на месте инцидента. Оно будет, насколько это возможно, предоставлять другому Правительству предварительные тексты подготовленных заявлений для печати, которые будут делаться в ходе инцидента.

Доступ консульских представителей

15. Ведущее Правительство обеспечит доступ консульских агентов другого Правительства к его гражданам из числа пассажиров и членов экипажа, а также из

числа любых взятых под стражу террористов, как только это будет практически возможно.

Медицинская помощь

16. Лицам, получившим ранения в ходе инцидента, будет оказана своевременная и эффективная медицинская помощь, и, при необходимости, они будут эвакуированы в третью страну.

Консультации с третьими странами

17. Оба Правительства будут в надлежащем порядке консультироваться относительно своих контактов с третьими странами, которые могут быть в состоянии оказывать им содействие:

а) в регулировании инцидента или

б) в принятии последующих мер, которые государства, возможно, пожелают принять в отношении инцидента.

Расследование после инцидента

18. После урегулирования инцидента ведущее Правительство проведет расследование при всестороннем сотрудничестве с другим Правительством.

Сотрудничество после инцидента

19. После завершения инцидента ведущее Правительство, на территории которого находилось гражданское воздушное судно во время инцидента, начнет проведение консультаций с другим Правительством для анализа накопленного в ходе инцидента опыта и оценки эффективности процесса сотрудничества и применявшихся процедур.

Если в ходе инцидента гражданское воздушное судно находилось на территории обоих Правительств, то эти консультации начнет Правительство, на территории которого данное гражданское судно находилось позднее.

20. Оба Правительства придерживаются своих обязательств согласно пункту 2 статьи 9 Гаагской конвенции 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и пункту 2 статьи 10 Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. В соответствии с этими положениями ведущее Правительство будет содействовать пассажирам и экипажу воздушного судна в продолжении их следования так скоро, насколько это возможно, и без задержки возвратит воздушное судно и его груз законным владельцам.

Ведущее Правительство будет, насколько это возможно, содействовать проведению необходимого ремонта, с тем чтобы привести воздушное судно в рабочее состояние.

21. Оба Правительства придерживаются своих обязательств согласно статье 7 Гаагской конвенции 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и статье 7 Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. В соответствии с

этими соглашениями каждое Правительство, на территории которого оказывается предполагаемый преступник, если оно не выдает его, передает дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования.

Оба Правительства придерживаются своих обязательств согласно пункту 1 статьи 10 Гаагской конвенции: 1970 года о борьбе с незаконным захватом воздушных судов и пункту 1 статьи 11 Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. В соответствии с этими положениями оба Правительства будут оказывать друг другу максимально полное содействие в связи с возбуждением уголовного разбирательства в отношении преступлений, подпадающих под эти конвенции.

Обмен информацией

22. В пределах, допускаемых их законами в данной области, Стороны будут предоставлять копии соответствующих законов, положений и принципов, касающихся регулирования кризисных ситуаций в области гражданской авиации, и уведомлять друг друга о поправках, вносимых в эти законы, положения и принципы.

23. Настоящий Меморандум о понимании может периодически пересматриваться обоими Правительствами для обеспечения его актуальности.

24. С согласия обоих Правительств в настоящее Понимание могут надлежащим образом включаться дополнительные вопросы или уточнения.

25. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания и будет действовать до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон сообщит другой Стороне в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

26. Вышеизложенное представляет собой Понимание, достигнутое между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в отношении затрагиваемых в нем вопросов.

Подписано в Лондоне 9 ноября 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ О СПЕЦИАЛЬНЫХ МЕРАХ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
(Москва, 20 августа 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Государства Израиль, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание статью 15 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Государства Израиль о воздушном сообщении, подписанного в Москве 13 сентября 1993 года, что соответствует 27 элуля 5753 года,

желая обеспечить возможности для принятия специальных мер с целью предотвращения незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения термин "Центральные органы Сторон" означает:

для Российской Федерации - Федеральная авиационная служба;

для Государства Израиль - Администрация гражданской авиации.

Статья 2

Специальные меры безопасности будут выполняться специально обученным персоналом в соответствии с национальным законодательством государства пребывания и будут включать в себя следующее:

1) вооруженную охрану в контролируемых зонах аэропорта:

а) пассажиров гражданских воздушных судов в местах регистрации пассажиров, паспортного контроля, выхода из самолета, в зале прилета, транзитной зоне и других местах сосредоточения пассажиров;

б) экипажей воздушных судов;

в) всех воздушных судов при приземлении и во время стоянки;

2) проверку подозрительных пассажиров, их багажа и ручной клади;

3) наблюдение за местами размещения пассажиров, их багажа и ручной клади;

4) контроль за багажом, загружаемым в воздушное судно.

Статья 3

1. В случае возникновения инцидента или любой реальной угрозы безопасности гражданскому воздушному судну одной Стороны другая Сторона предпримет в соответствии с международными требованиями, а также

внутренними законодательством и правилами специальные меры безопасности в отношении пассажиров и экипажей другой Стороны.

2. Право осуществления специальных мер безопасности также может по просьбе одной Стороны предоставляться специальному государственному органу или службам безопасности авиакомпаний в согласованных аэропортах другой Стороны.

Статья 4

При необходимости на территории аэропорта и прилегающей к нему территории может быть разрешено использование в соответствии с законодательством и правилами государства пребывания и аэропорта (в зависимости от наличия свободных частот) портативного оборудования связи, включая коммуникационные устройства на земле, необходимые для контакта с воздушным судном в полете.

Статья 5

При отправке груза и багажа Центральные органы Сторон могут на согласованных условиях разрешить использование в аэропорту компетентными сотрудниками службы безопасности оборудования для обнаружения взрывчатых и других опасных веществ.

Статья 6

1. При необходимости сотрудники службы безопасности одной Стороны, находясь на территории другой Стороны, могут иметь при себе огнестрельное оружие и специальные средства.

2. Разрешение на ввоз огнестрельного оружия и специальных средств выдается компетентными органами Сторон, которые устанавливают порядок их ношения и хранения в соответствии с действующим законодательством.

3. Физическая сила, специальные средства и огнестрельное оружие могут применяться сотрудниками службы безопасности, указанными в пункте 1 настоящей статьи, только в исключительных случаях и в соответствии с законодательством государства пребывания.

4. Такие сотрудники службы безопасности несут установленную законом государства пребывания ответственность за нарушение правил применения физической силы, а также правил ввоза, ношения, хранения и применения специальных средств и огнестрельного оружия.

Статья 7

1. Осуществление мер по выполнению настоящего Соглашения возлагается на Центральные органы Сторон. Стороны будут незамедлительно извещать друг друга по дипломатическим каналам о любых изменениях своих Центральных органов.

2. Центральные органы Сторон будут сноситься друг с другом непосредственно и могут консультироваться о порядке выполнения настоящего Соглашения.

Статья 8

Центральные органы Сторон будут обмениваться информацией, опытом работы по вопросам обеспечения безопасности гражданской авиации.

Статья 9

При необходимости Стороны будут проводить консультации и рабочие встречи по вопросам обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

Статья 10

Стороны и их Центральные органы будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, путем консультаций и переговоров.

Статья 11

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих для Сторон из других международных договоров.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 20 августа 1997 года, что соответствует 17 ав 5757 года, в двух экземплярах, каждый на русском, иврите и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании текст на английском языке будет иметь преимущественную силу.

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ
(Нью-Дели, 4 декабря 2002 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индии, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание цели и принципы существующих международных соглашений о борьбе с терроризмом, резолюции Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений,

действуя в соответствии с Декларацией о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Республикой Индией от 5 октября 2000 года и Московской декларацией Российской Федерации и Республики Индии о международном терроризме от 6 ноября 2001 года,

выражая озабоченность по поводу роста террористической угрозы,

осуждая все виды террористической деятельности без исключения,

осознавая, что терроризм представляет угрозу международному миру и безопасности, развитию дружественных отношений между государствами, а также осуществлению основных прав и свобод человека,

учитывая связи, существующие между всеми видами организованной преступности, в первую очередь между терроризмом и преступлениями, связанными с наркотиками и различного рода контрабандой,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны в соответствии с их национальным законодательством:

а) обмениваются информацией о террористических группировках, чья деятельность подрывает их интересы, включая информацию о фактах установления контактов между террористическими группировками обеих стран;

б) обмениваются информацией о возможных террористических актах против их стран и граждан, в том числе, при необходимости, и через дипломатические каналы;

в) в случаях, когда затронуты их интересы, Стороны взаимодействуют в проведении мероприятий по предотвращению и расследованию террористических актов, в поиске и задержании лиц, виновных в их совершении.

2. Стороны сотрудничают в обеспечении безопасности при осуществлении контактов на государственном и правительственном уровнях, а также при проведении международных публичных, спортивных и иных мероприятий.

3. Стороны взаимодействуют в обеспечении безопасности транспортного сообщения между обеими странами и с этой целью принимают меры для обмена знаниями и опытом между соответствующими службами безопасности.

4. Стороны поддерживают контакты по вопросам, связанным с предотвращением террористических актов с возможным использованием ядерных, химических и биологических материалов.

5. Стороны принимают меры для обмена информацией и сотрудничают в предупреждении и пресечении незаконного оборота наркотических средств и

оружия, который играет важную роль в финансировании террористических организаций.

6. Стороны обмениваются знаниями и опытом в области предупреждения и пресечения конкретных террористических актов, таких как захват заложников и угон самолетов, и проводят соответствующие совместные мероприятия.

7. Стороны организуют на взаимной основе подготовку членов антитеррористических подразделений, а также обмен знаниями и опытом с целью совершенствования оборудования, оружия и технической защиты.

8. Стороны содействуют обмену соответствующим оборудованием и технологией.

9. Стороны сотрудничают и оказывают друг другу содействие:

а) в изучении причин, сущности, структуры, динамики и проявлений терроризма;

б) в обмене соответствующими научными и учебными материалами, экспертами и стажерами;

в) в проведении совместных рабочих встреч, практикумов и семинаров;

г) в выявлении, предупреждении и пресечении финансирования лиц и организаций, участвующих в террористической деятельности;

д) в осуществлении контроля за организациями, совершающими операции с денежными средствами или иным имуществом в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем для целей финансирования терроризма.

10. С целью повышения эффективности их сотрудничества в соответствии с настоящим Меморандумом Стороны могут на взаимной основе назначать ответственных должностных лиц по поддержанию связи.

Статья 2

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел Республики Индии создают Рабочую группу по противодействию терроризму. Деятельность упомянутой Группы регулируется Приложением, являющимся неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

Статья 3

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров или конвенций, участниками которых они являются.

Статья 4

1. Настоящий Меморандум вступает в силу через 30 дней со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и заключается сроком на один год.

2. Действие настоящего Меморандума автоматически продлевается на последующие годичные периоды, если ни одна из Сторон не уведомит не менее

чем за 90 дней в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Нью-Дели 4 декабря 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Приложение

О СОЗДАНИИ СОВМЕСТНОЙ РОССИЙСКО-ИНДИЙСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ МЕЖДУНАРОДНОМУ ТЕРРОРИЗМУ

1. Стороны договариваются об учреждении Совместной российско-индийской рабочей группы в целях:

- обмена опытом и результатами оценок действий международных террористов, оборота наркотиков и связи между ними;
- координации подходов к борьбе с международным терроризмом и оборотом наркотиков;
- обмена информацией о деятельности террористических группировок, базирующихся в России и в Индии, или любой террористической группировки, которая имеет транснациональные связи;
- пресечения деятельности террористических группировок, в том числе занимающихся планированием, обеспечением или исполнением террористических актов против России и Индии;
- учреждения организационной структуры сотрудничества.

2. Рабочая группа будет:

- прилагать усилия для выявления международных сетей, поддерживающих террористическую деятельность и незаконный оборот наркотиков;
- рассматривать процедуры обмена оперативными разведывательными данными;
- предлагать пути укрепления сотрудничества в области:

а) ареста, выдачи и уголовного преследования террористов;

б) взаимной технической помощи, в частности, путем подготовки органов полиции и безопасности, обмена профессиональным опытом;

в) выявления, предупреждения и пресечения источников/потоков финансовых средств террористическим организациям.

- изучать способы содействия законным мерам борьбы с международным терроризмом и оборотом наркотиков;
- обмениваться опытом в области пресечения случаев угона самолетов, освобождения заложников и защиты особо важных персон;
- сотрудничать в предотвращении доступа террористических организаций, действующих в отношении любой из стран или с их территории, к оружию массового поражения;
- осуществлять взаимодействие с целью отслеживания и пресечения легализации доходов, полученных преступным путем;
- координировать усилия с целью скорейшего согласования и принятия всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом;

- сотрудничать с целью отслеживания деятельности террористических организаций, имеющих транснациональные связи;

- обсуждать способы координации действий с Интерполом, Организацией Объединенных Наций и другими многосторонними форумами;

- по взаимному согласию Сторон осуществлять сотрудничество по иным вопросам.

3. Со стороны Российской Федерации ведомством, координирующим деятельность Рабочей группы, является Министерство иностранных дел при участии представителей российских заинтересованных ведомств. Со стороны Индии ведомством, координирующим деятельность рабочей группы, является Министерство иностранных дел при участии представителей Министерства внутренних дел и ведомств, занимающихся антитеррористической деятельностью, а также вопросами предотвращения оборота наркотических средств и отмывания денег.

4. Рабочая группа будет проводить заседания не реже двух раз в год в удобные для обеих сторон сроки. Встречи будут проходить поочередно в Москве и в Нью-Дели.

В своей работе Рабочая группа будет соблюдать полную конфиденциальность. Любая информация, предоставленная одной Стороной другой Стороне относительно сотрудничества по данному Меморандуму, не может быть раскрыта третьей Стороне без согласия Стороны, предоставившей информацию.

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ В ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА В БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ
(Джакарта, 6 сентября 2007 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индонезии, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание цели и принципы существующих международных соглашений о борьбе с терроризмом, резолюций Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений,

действуя в соответствии с Декларацией об основах дружественных и партнерских отношений между Российской Федерацией и Республикой Индонезией в XXI веке, подписанной в г. Москве 21 апреля 2003 г.,

выражая озабоченность по поводу роста террористической угрозы,

осуждая все виды террористической деятельности без исключения,

осознавая, что терроризм представляет угрозу международному миру и безопасности, развитию дружественных отношений между государствами, а также осуществлению основных прав и свобод человека,

учитывая связи, существующие между всеми видами транснациональной организованной преступности, в первую очередь между терроризмом и преступлениями, связанными с легализацией доходов, полученных преступным путем, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров и различного рода контрабандой,

принимая во внимание обязательства Сторон в соответствии с международным правом,

следуя законодательству государств Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящий Меморандум о взаимопонимании, далее именуемый Меморандумом, служит основой для сотрудничества в предотвращении, пресечении и борьбе с терроризмом посредством обмена информацией. Выполняя положения настоящего Меморандума, Стороны могут рассмотреть возможности осуществления согласованных операций.

Статья 2

1. Стороны обмениваются информацией и (или) опытом:

а) в области борьбы с международным терроризмом, террористическими группами, включая информацию о фактах установления контактов между террористическими группами, действующими на территориях государств Сторон;

б) в отношении возможных актов терроризма против государств Сторон и их граждан;

в) в области борьбы с транснациональной организованной преступностью, связанной в первую очередь с терроризмом, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, легализацией доходов,

полученных преступным путем, незаконным оборотом оружия и незаконными перевозками химических, биологических, радиологических, ядерных и других потенциально смертоносных материалов.

2. В случаях если затронуты интересы Сторон, они взаимодействуют в следующих целях:

а) предотвращение и расследование актов терроризма, розыска и задержания лиц, подозреваемых, обвиняемых или виновных в их совершении;

б) обеспечение безопасности при осуществлении контактов на высшем государственном и правительственном уровнях, а также при проведении международных спортивных и других публичных мероприятий;

в) обеспечение безопасности транспортного сообщения между государствами Сторон, для чего принимаются меры по обмену соответствующей информацией и (или) опытом между компетентными органами;

г) противодействие морскому пиратству.

3. Стороны обмениваются знаниями и опытом в области предотвращения и пресечения конкретных актов терроризма, в том числе захвата заложников и угона самолетов, и в этих целях проводят совместные практикумы, консультации и семинары.

4. Стороны организуют на взаимовыгодной основе подготовку сотрудников антитеррористических подразделений, а также обмен знаниями и опытом с целью наращивания потенциала, совершенствования технического оснащения, оружия и технической защиты.

5. Стороны содействуют обмену соответствующим техническим оснащением и технологиями, необходимыми для сотрудничества в рамках настоящего Меморандума.

6. Стороны сотрудничают и оказывают друг другу содействие:

а) в изучении причин, сущности, структуры, динамики и проявлений терроризма;

б) в обмене соответствующими научными и учебными материалами, экспертами и стажерами;

в) в проведении совместных рабочих встреч, практикумов и семинаров;

г) в вопросах противодействия легализации доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма.

7. С целью повышения эффективности сотрудничества в соответствии с настоящим Меморандумом Стороны могут в рамках своей компетенции определить дополнительные мероприятия, которые подлежат согласованию Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 3

Любые информация и данные, предоставленные одной Стороной другой Стороне в рамках сотрудничества в соответствии с настоящим Меморандумом, используются только в целях, в которых они были предоставлены, и не могут быть ни в какое время разглашены какой-либо третьей стороне без предварительного согласия Стороны, предоставившей информацию и данные.

Защита и передача секретной информации в рамках настоящего Меморандума будет осуществляться в соответствии с Соглашением между

Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Индонезии о взаимной защите секретной информации от 16 сентября 2004 г.

Статья 4

Стороны создают Рабочую группу по противодействию международному терроризму. Деятельность указанной Группы осуществляется в соответствии с Приложением, являющимся неотъемлемой частью настоящего Меморандума.

Статья 5

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Индонезия.

Статья 6

Любые разногласия между Сторонами в отношении толкования или выполнения настоящего Меморандума разрешаются посредством консультаций и переговоров.

Статья 7

1. Настоящий Меморандум вступает в силу через 30 дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и заключается сроком на три года.

2. Действие настоящего Меморандума автоматически продлевается на последующие годичные периоды, если ни одна из Сторон не уведомит не менее чем за 90 дней в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. В настоящий Меморандум в любое время могут быть внесены изменения и дополнения по взаимному согласию Сторон. Такие изменения и дополнения будут вступать в силу в сроки, определяемые обеими Сторонами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные их Правительствами, подписали настоящий Меморандум.

Совершено в г. Джакарте 6 сентября 2007 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, индонезийском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании используется текст на английском языке.

Приложение к Меморандуму
о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Индонезии
в области сотрудничества в борьбе с терроризмом

О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РОССИЙСКО-ИНДОНЕЗИЙСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОТИВОДЕЙСТВИЮ МЕЖДУНАРОДНОМУ ТЕРРОРИЗМУ

1. В соответствии со статьей 4 данного Меморандума Стороны создают Российско-индонезийскую рабочую группу по противодействию международному терроризму (далее - рабочая группа) в целях осуществления направлений сотрудничества, указанных в статье 2 данного Меморандума.

2. Рабочая группа будет:

а) прилагать усилия посредством обмена информацией для выявления международных структур, поддерживающих террористическую деятельность, и связанную с ней транснациональную организованную преступность (незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, легализация доходов, полученных преступным путем, незаконный оборот оружия и незаконные перевозки химических, биологических, радиологических, ядерных и других потенциально смертоносных материалов, иные противоправные действия, указанные в статье 2 данного Меморандума);

б) рассматривать процедуры обмена информацией;

в) предлагать пути укрепления сотрудничества в следующих областях:

установление правовой основы для сотрудничества в осуществлении ареста, выдачи и оказания взаимной помощи в уголовном преследовании террористов и их пособников;

взаимная техническая помощь, в частности путем подготовки сотрудников компетентных органов и обмена профессиональным опытом;

выявление, предупреждение и пресечение финансирования терроризма;

г) изучать способы содействия законным мерам борьбы с международным терроризмом и связанной с ним транснациональной организованной преступностью (незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, легализация доходов, полученных преступным путем, незаконный оборот оружия и незаконные перевозки химических, биологических, радиологических, ядерных и других потенциально смертоносных материалов, иные противоправные действия, указанные в статье 2 данного Меморандума);

д) обмениваться опытом в области предотвращения случаев захвата и угона воздушных судов и других транспортных средств, освобождения заложников и защиты особо важных лиц;

е) сотрудничать в предотвращении доступа террористических организаций к оружию массового поражения;

ж) осуществлять взаимодействие в вопросах предотвращения легализации доходов, полученных преступным путем;

з) обсуждать способы координации действий в рамках Организации Объединенных Наций и других международных структур, занимающихся вопросами борьбы с терроризмом;

и) сотрудничать с целью отслеживания деятельности террористических организаций, имеющих транснациональные связи;

к) осуществлять по взаимному согласию Сторон сотрудничество по иным вопросам.

3. С Российской Стороны органом, координирующим деятельность рабочей группы, является Министерство иностранных дел Российской Федерации при участии представителей ее компетентных федеральных органов исполнительной власти и организаций. С Индонезийской Стороны органом, координирующим деятельность рабочей группы, является Департамент по иностранным делам Республики Индонезии при участии представителей ее компетентных ведомств и организаций.

4. Рабочая группа будет проводить заседания в удобные для обеих Сторон сроки. Заседания рабочей группы будут проходить поочередно в Российской Федерации и Республике Индонезии.

5. В своей работе рабочая группа будет соблюдать полную конфиденциальность.

МЕМОРАНДУМ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И КАБИНЕТОМ МИНИСТРОВ УКРАИНЫ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ
(Ялта, 12 июля 2012 года)

Правительство Российской Федерации и Кабинет Министров Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание цели и принципы международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, резолюций и решений соответствующих органов Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений,

осознавая, что терроризм представляет угрозу международному миру и безопасности, развитию дружественных отношений между государствами, а также реализации основных прав и свобод человека,

выражая обеспокоенность ростом террористических угроз,

осуждая все виды террористической деятельности без исключения, учитывая взаимозависимость, существующую между терроризмом и организованной преступностью, связанную с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров и контрабандой,

действуя в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и международными обязательствами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с нормами международного права и законодательством каждого из государств Сторон:

обмениваются информацией о террористических организациях, чья деятельность угрожает безопасности государств Сторон, включая информацию о фактах установления контактов между преступными организациями, действующими на территориях государств Сторон;

обмениваются информацией о возможных террористических актах против государств Сторон и их граждан и организаций;

сотрудничают в проведении мероприятий по предупреждению, пресечению и расследованию террористических актов, в розыске и задержании лиц, подозреваемых, обвиняемых или виновных в их совершении, и их соучастников, а также в обмене информацией и опытом по ликвидации их последствий;

сотрудничают в обеспечении безопасности при осуществлении контактов на государственном и правительственном уровнях, а также при проведении международных публичных, спортивных и других мероприятий;

взаимодействуют в обеспечении безопасности транспортного сообщения между государствами Сторон, в том числе по вопросам перевозки опасных грузов, и с этой целью принимают меры по обмену информацией и опытом между компетентными органами;

сотрудничают в области защиты населения и территорий от последствий чрезвычайных ситуаций, связанных с террористической деятельностью, с использованием ресурсов и возможностей государств Сторон;

обмениваются информацией и опытом по предотвращению террористических актов с возможным использованием ядерных, химических и биологических материалов;

обмениваются информацией об источниках финансирования террористических организаций;

обмениваются информацией о результатах расследования уголовных дел по фактам террористической деятельности и наработанными по этому поводу методическими рекомендациями;

сотрудничают по вопросам разработки механизмов обеспечения защиты официальных представительств и объектов инфраструктуры государств Сторон, расположенных на территории государства другой Стороны, от возможных террористических актов, а также по вопросам организации проведения на этих объектах антитеррористических (контртеррористических) операций;

организуют на основе взаимности подготовку сотрудников антитеррористических подразделений, а также обмен информацией и опытом в целях совершенствования соответствующего оборудования, оружия и технической защиты;

способствуют обмену между компетентными органами соответствующим оборудованием и технологиями;

сотрудничают и оказывают друг другу содействие:

в изучении причин, сущности, структуры, динамики и проявлений терроризма;

в обмене соответствующими научными и учебными материалами, экспертами и стажерами;

в проведении совместных рабочих встреч, практикумов, семинаров и учений;

в выявлении, предупреждении и пресечении финансирования лиц и организаций, участвующих в террористической деятельности;

в осуществлении контроля за организациями, которые проводят операции с денежными средствами или другим имуществом, в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем для финансирования терроризма;

в предупреждении чрезвычайных ситуаций, связанных с террористической деятельностью.

Статья 2

Координация выполнения положений настоящего Меморандума компетентными органами государств Сторон осуществляется Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Службой безопасности Украины.

Статья 3

Выполнение положений статьи 1 настоящего Меморандума осуществляется компетентными органами государств Сторон в соответствии с их компетенцией.

Статья 4

С целью повышения эффективности сотрудничества Стороны в соответствии с настоящим Меморандумом могут на основе взаимности назначить ответственных должностных лиц из состава компетентных органов для поддержания связи.

Статья 5

Настоящий Меморандум не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 6

Любая информация и данные, предоставленные одной Стороной другой Стороне в рамках сотрудничества в соответствии с настоящим Меморандумом, используются только в целях, в которых они были предоставлены, и ни при каких обстоятельствах не раскрываются третьей стороне без предварительного письменного согласия Стороны, предоставившей эту информацию или данные.

Статья 7

Настоящий Меморандум не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 8

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания и действует в течение 1 года.

Статья 9

Действие настоящего Меморандума автоматически продлевается на последующие годичные периоды, если ни одна из Сторон не уведомит не менее чем за 90 дней до окончания очередного годичного периода в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ялте 12 июля 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Глава 6. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия незаконному обороту наркотиков

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ОТНОСИТЕЛЬНО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ НЕЗАКОННОГО ПРОИЗВОДСТВА И НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ (Москва, 15 февраля 1988 г.)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

полагая, что международное сотрудничество имеет важнейшее значение для эффективного предотвращения и пресечения незаконного выращивания, производства, распространения наркотиков и психотропных веществ и злоупотребления ими, и выражая свою неизменную поддержку важной работе органов Организации Объединенных Наций по борьбе с этими явлениями;

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах (Нью-Йорк, 30 марта 1961 года) и Конвенцию о психотропных веществах (Вена, 21 февраля 1971 года), выработанные под эгидой Организации Объединенных Наций;

стремясь развивать контакты, уже имевшие место между соответствующими организациями обеих стран с целью дальнейшего развития взаимного сотрудничества;

достигли следующего понимания:

Раздел 1

При условии соблюдения законов и правил, действующих в их соответствующих странах, оба Правительства будут содействовать развитию сотрудничества между соответствующими правительственными и неправительственными организациями своих стран в области предотвращения незаконного производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими, как предусматривается в следующих разделах.

Раздел 2

Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будет охватывать такие области, как:

a) клиническая диагностика и идентификация лиц, злоупотребляющих наркотиками;

b) клинические токсикологические методы;

c) эпидемиология;

d) методы лечения и реабилитация лиц, злоупотребляющих наркотиками;

e) предотвращение злоупотребления наркотиками посредством обучения и информационных кампаний;

f) идентификация юридических и физических лиц, подозреваемых в незаконном обороте наркотических средств, а также идентификация транспортных средств и грузов, подозреваемых в том, что они используются в таком незаконном обороте;

g) координированные действия в отношении перемещений между территориями двух стран транспортных средств, грузов и лиц, используемых или участвующих в незаконном обороте наркотических средств;

h) судебно-медицинский анализ;

i) подготовка кадров в области применения законодательства по наркотикам; и

j) другие такие области, какие могут быть время от времени совместно определены обоими Правительствами или соответствующими правительственными организациями.

Раздел 3

Деятельность по сотрудничеству в рамках раздела 2 настоящего Меморандума о взаимопонимании будет осуществляться путем непосредственных контактов между соответствующими органами здравоохранения, таможенными, правоохранительными и другими органами двух стран и может осуществляться в некоторых из следующих форм или во всех таких формах:

a) обмен информацией, опытом и литературой;

b) обмен описаниями и сведениями в отношении подозреваемых транзитных пассажиров, транспортных средств или грузов и их маршрутов через любую из двух стран;

c) предоставление вещественных доказательств, требуемых для целей судебного разбирательства в каждой из двух стран;

d) обмен визитами специалистов из соответствующих организаций в целях ознакомления или обучения;

e) обмен информацией относительно соответствующих национальных конференций, семинаров, выставок и т.д.; и

f) другая деятельность по сотрудничеству, определяемая двумя Правительствами или соответствующими правительственными организациями.

Раздел 4

Условия и любое необходимое финансовое обеспечение сотрудничества, предусмотренного в разделах 2 и 3 настоящего Меморандума о взаимопонимании, устанавливаются по мере необходимости в договоренностях об имплементации между соответствующими организациями двух стран.

Раздел 5

Министерства иностранных дел двух стран по мере необходимости проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного в настоящем Меморандуме о взаимопонимании.

Раздел 6

Положения настоящего Меморандума о взаимопонимании не наносят ущерба никаким действующим или будущим соглашениям или договоренностям между двумя странами в области предотвращения незаконного производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими.

Раздел 7

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу со дня подписания и будет действовать первоначально в течение десяти лет. После этого он останется в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон в письменной форме информирует другую Сторону о прекращении его действия.

Совершено в Москве в пятнадцатый день февраля месяца 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ СО ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕМ НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ И ИХ НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ
(Рим, 30 ноября 1989 г.)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Итальянской Республики,

руководствуясь целями и принципами международных конвенций в области контроля над наркотическими средствами и психотропными веществами, а также решениями на этот счет Организации Объединенных Наций, ее соответствующих органов и форумов,

выражая озабоченность возрастанием в мире злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконного оборота,

признавая важность сотрудничества государств в целях эффективного предупреждения и пресечения такого опаснейшего социального явления, как злоупотребление наркотическими средствами и психотропными веществами,

желая сотрудничать друг с другом любым возможным образом в области профилактики злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, предупреждения и пресечения их незаконного оборота, выявления и преследования лиц, занимающихся таким оборотом,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Компетентные органы обеих Сторон будут сотрудничать в соответствии со своим национальным законодательством в отношении пресечения незаконного перемещения наркотических средств и психотропных веществ через территорию другой Стороны или из этой территории на территорию другой Стороны и в этих целях, в частности:

1) достигнут договоренности об оперативном обмене соответствующей информацией о выявленных фактах или попытках незаконного перемещения наркотических средств и психотропных веществ на территорию или с территории одной из Сторон;

2) рассмотрят взаимные возможности применения метода контролируемой поставки или других подобных методов;

3) будут обмениваться информацией о применяемых способах сокрытия незаконных партий наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы и о методах их выявления и проводить в этих целях рабочие встречи;

4) будут обмениваться информацией о лицах, установленных в качестве незаконных перевозчиков наркотических средств и психотропных веществ, и о выявленных маршрутах такой перевозки наркотических средств и психотропных веществ;

5) будут обмениваться специалистами с целью изучения технологии и методики выявления незаконных партий наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 2

Компетентные органы обеих Сторон будут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в отношении представляющих взаимный интерес вопросов организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и в этих целях, в частности:

1) будут обмениваться информацией о формах и методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения; о методике выявления незаконных потребителей наркотических средств и психотропных веществ, организации их учета; об организации оперативно-служебной деятельности по выявлению незаконных сбытчиков наркотических средств и психотропных веществ;

2) будут обмениваться результатами научных исследований в отношении тенденций в области злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконного оборота;

3) будут предоставлять друг другу образцы новых наркотических средств, психотропных веществ и других опасных веществ как растительного происхождения, так и синтетических, являющихся предметом злоупотребления;

4) организуют обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

5) будут проводить совместные рабочие встречи по данной тематике.

Статья 3

Ведомства и учреждения общественного здравоохранения обеих Сторон будут осуществлять сотрудничество в области профилактики и лечения наркоманий и реабилитации наркоманов.

Статья 4

Министерства иностранных дел обеих Сторон будут по взаимной договоренности, по мере необходимости, проводить консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного статьями 1, 2 и 3 настоящего Меморандума.

Статья 5

Положения настоящего Меморандума не будут препятствовать ни одной из Сторон достижению или поощрению других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконным оборотом.

Статья 6

Положения настоящего Меморандума о взаимопонимании не будут наносить ущерба любому имеющемуся или будущему соглашению между Сторонами в области борьбы против злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконного оборота.

Статья 7

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение пяти лет. По истечении этого срока он остается в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Риме 30 ноября 1989 года в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КАНАДЫ, КАСАЮЩИЙСЯ СОТРУДНИЧЕСТВА В БОРЬБЕ ПРОТИВ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ НЕЗАКОННОГО ПРОИЗВОДСТВА И ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ
(Москва, 20 ноября 1989 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Канады,

признавая важность международного сотрудничества в предотвращении и пресечении незаконного выращивания, производства, распространения наркотических средств и психотропных веществ (здесь и далее, для целей настоящего Меморандума, именуемые "наркотики") и злоупотребления ими и выражая свою поддержку работе Организации Объединенных Наций в этих вопросах;

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года и Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

желая усилить сотрудничество, уже установленное между соответствующими организациями двух стран и имея целью дальнейшее развитие взаимного сотрудничества в этой важной области;

достигли следующего взаимного понимания:

1. При условии соблюдения действующих законов и правил и при наличии ресурсов в своих соответствующих странах каждое Правительство будет поощрять сотрудничество между правительственными и неправительственными организациями своей страны и такими организациями другой страны в области предотвращения незаконного производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими, как изложено в следующих разделах.

2. Сотрудничество на основе и в рамках настоящего Меморандума будет охватывать следующие области:

а) клиническое обследование, выявление и лечение лиц, злоупотребляющих наркотиками, включая клинические токсикологические методы, эпидемиологию и методы лечения и реабилитации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

б) профилактика злоупотребления наркотиками через образование, информационные кампании и аналогичные мероприятия;

в) обмен информацией, относящейся к выявлению лиц, подозреваемых в незаконном обороте наркотиков, выявление средств транспорта и грузов, подозреваемых в использовании в таком обороте;

г) скоординированные действия в отношении передвижения между территориями двух стран средств транспорта, грузов и лиц, используемых в незаконном обороте наркотиков и участвующих в нем;

д) обучение обеспечению применения законов о наркотиках;

е) обмены информацией в соответствующих областях опыта и экспертных знаний, включая судебно-медицинскую экспертизу;

ж) такие другие области, в отношении которых может быть время от времени принято совместное решение двумя Правительствами или соответствующими правительственными организациями.

3. Таможенные, надзорные и правоохранительные органы обеих стран будут сотрудничать с целью пресечения незаконного передвижения наркотиков через территорию одной страны или с территории одной страны на территорию другой страны и в отношении других вопросов, представляющих взаимный интерес в борьбе против незаконного оборота наркотиков, и в этих целях:

а) будут обмениваться информацией в отношении попыток переправки незаконных наркотиков на территорию одной из двух стран;

б) будут обмениваться данными, относящимися к подозреваемым транзитным пассажирам, перевозчикам или грузам и их маршрутам и методам действий и к методам и тенденциям в незаконном обороте наркотиков; и

в) будут рассматривать другие пути сотрудничества, включая обмен посещениями специалистов для налаживания связей или обучения.

4. Соответствующие органы общественного здравоохранения обеих стран в надлежащих случаях будут сотрудничать в области профилактики (включая образование и обучение, общественную информацию, развитие и исследование социальных групп), оценки и лечения наркоманий, реабилитации лиц, злоупотребляющих наркотиками и контроля над наркотиками и будут способствовать обмену информацией и визитами в этих целях, включая, при возможности, посещения специалистов из соответствующих организаций.

5. Министерства иностранных дел обеих стран будут, при необходимости, проводить консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Меморандумом. В дополнение они могут рекомендовать другие области и формы сотрудничества, которые могли бы быть реализованы на основе опыта осуществления настоящего Меморандума. Ничто в настоящем Меморандуме не препятствует любой из двух стран принимать или поощрять другие взаимовыгодные формы и методы сотрудничества в борьбе против злоупотребления наркотиками и их незаконного оборота.

6. Любые финансовые договоренности, необходимые для осуществления совместной деятельности в соответствии с настоящим Меморандумом, будут устанавливаться по мере необходимости между соответствующими организациями двух стран до или во время осуществления такой деятельности.

7. В настоящий Меморандум могут вноситься поправки по взаимному согласию двух Правительств, выраженному в письменной форме. Различия относительно толкования или применения настоящего Меморандума будут разрешаться путем взаимных консультаций между двумя Правительствами.

8. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания уполномоченными представителями обоих Правительств. Он остается в силе в течение первоначального десятилетнего периода, если его действие не будет прекращено в письменной форме. Действие настоящего Меморандума может быть прекращено в любое время одним из двух Правительств путем письменного уведомления другого Правительства по крайней мере за шесть месяцев до предполагаемой даты прекращения его действия.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПО БОРЬБЕ СО ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕМ НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ И ИХ НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ

(Бонн, 13 июня 1989 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Федеративной Республики Германии,

убежденные в том, что международное сотрудничество в деле эффективного предотвращения и борьбы с незаконным выращиванием, производством, ввозом, вывозом, транзитом, введением в оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими имеет существенное значение, подтверждая свою постоянную поддержку важной деятельности органов Организации Объединенных Наций в этой области,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах от 30 марта 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах от 21 февраля 1971 года и Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 1988 года, выработанные в рамках Организации Объединенных Наций,

выражая свою озабоченность глобальным ростом злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконным оборотом,

сознавая важность сотрудничества государств с целью эффективного предотвращения и устранения такого чрезвычайно опасного социального явления, как наркомания,

исходя из желания установить и расширить эффективное сотрудничество между организациями, занимающимися борьбой с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ обоих государств,

согласились о нижеследующем.

Статья 1

Обе Стороны на основе своего права сотрудничают в борьбе с незаконным выращиванием, производством, приобретением, ввозом, вывозом, транзитом, а также распространением наркотических средств и психотропных веществ и будут в этих целях, в частности:

1. Сообщать данные о лицах, занимающихся изготовлением и торговлей наркотическими средствами и психотропными веществами, тайниках и транспортных средствах, методах работы, местах изготовления и пунктах назначения наркотических средств и психотропных веществ, а также о других деталях в каждом отдельном случае, насколько это необходимо для борьбы с преступлениями или для защиты от опасности, возникающей в отдельных случаях для Стороны, получающей такие данные. Информация, касающаяся отдельных лиц, может использоваться Стороной, ее получающей, исключительно в тех целях, в которых она сообщается.

2. Проводить по запросу соответствующие действия и сообщать другой Стороне целесообразную информацию.

3. Сообщать информацию о методах, применяемых для незаконного трансграничного оборота наркотических средств и психотропных веществ.

4. Применять метод контролируемых поставок или иные аналогичные методы, используемые правоохранительными органами.

5. Обмениваться специалистами с целью информации о технологии и методике обнаружения запрещенных наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 2

Обе Стороны в соответствии со своим правом сотрудничают в вопросах организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и будут в этих целях, в частности:

1. Обмениваться результатами криминалистических и криминологических исследований, касающихся незаконной торговли наркотическими средствами и психотропными веществами и злоупотребления ими.

2. Предоставлять друг другу образцы новых наркотических средств и психотропных и других опасных веществ как растительного, так и синтетического происхождения, в отношении которых имеет место злоупотребление.

3. Осуществлять обмен специалистами и стажировку сотрудников с целью повышения профессиональной квалификации, необходимой для борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

4. Организовывать по данной тематике рабочие встречи.

Статья 3

Обе Стороны сотрудничают друг с другом в области профилактики и лечения наркомании, а также реабилитации наркоманов.

Статья 4

В целях осуществления настоящего Соглашения все контакты будут поддерживаться непосредственно между компетентными органами Сторон, о которых каждая Сторона сообщает другой Стороне.

Осуществляя сотрудничество, Стороны могут договариваться также о рабочих программах. Первая Рабочая программа прилагается к данному Соглашению.

Статья 5

По договоренности и по мере необходимости обе Стороны проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного статьями 1, 2 и 3.

Статья 6

Настоящее Соглашение не препятствует ни одной из Сторон применять другие взаимоприемлемые формы и методы сотрудничества в борьбе против злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконного оборота или способствовать им.

Статья 7

В согласии с Четырехсторонним соглашением от 3 сентября 1971 года настоящее Соглашение будет распространяться в соответствии с установленными процедурами на Берлин (Западный).

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и действует в течение десяти лет. По истечении этого срока оно автоматически продлевается на неопределенное время, если за шесть месяцев до истечения срока его действия ни от одной из Сторон не поступит письменное уведомление о желании прекратить его действие.

Совершено в Бонне 13 июня 1989 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ, ИХ НЕЗАКОННОГО ПРОИЗВОДСТВА И ОБОРОТА

(Москва, 25 октября 1990 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Аргентинской Республики,

признавая важность международного сотрудничества в предотвращении и пресечении незаконного выращивания, производства, распространения наркотических средств и психотропных веществ (здесь и далее, для целей настоящего Соглашения, именуемые "наркотики") и злоупотребления ими;

выражая свою поддержку работе Организации Объединенных Наций в этой сфере;

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года и Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

желая способствовать имеющемуся сотрудничеству между компетентными органами двух стран в этой важной области и имея целью его дальнейшее развитие;

согласились о следующем:

Статья 1

При условии соблюдения действующих законов и правил и при наличии ресурсов в своих соответствующих странах каждое Правительство будет поощрять сотрудничество между правительственными и неправительственными организациями своей страны и такими организациями другой страны в области предотвращения незаконного производства и оборота наркотиков и злоупотребления ими в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет охватывать следующие области:

а) клиническое обследование, выявление и лечение лиц, злоупотребляющих наркотиками, включая клинические токсикологические методы, эпидемиологию и методы лечения и реабилитации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

б) профилактика злоупотребления наркотиками через образование, информационные кампании и аналогичные мероприятия;

в) обмен информацией, относящейся к выявлению лиц, подозреваемых в незаконном обороте наркотиков, а также выявление средств транспорта и грузов, подозреваемых в использовании или участии в таком обороте;

г) скоординированные действия в отношении передвижения между территориями двух стран средств транспорта, грузов и лиц, используемых в незаконном обороте наркотиков или участвующих в нем;

д) совместные действия против сокрытия источника доходов от незаконного оборота наркотиков;

е) обучение обеспечению применения законов о наркотиках;

ж) обмены информацией в соответствующих областях опыта и экспертных знаний, включая судебно-медицинскую экспертизу;

з) такие другие области, которые могут быть совместно определены двумя Правительствами или их компетентными органами.

Статья 3

Таможенные и правоохранительные органы обеих стран будут сотрудничать с целью пресечения незаконного передвижения наркотиков через территорию одной страны или с территории одной страны на территорию другой страны и в отношении других вопросов, которые заблаговременно определяются как представляющие взаимный интерес в борьбе против незаконного оборота наркотиков, и в этих целях:

а) будут обмениваться информацией в отношении попыток незаконной переправки наркотиков на территорию одной из двух стран;

б) будут обмениваться данными, относящимися к подозреваемым транзитным пассажирам, перевозчикам или грузам и их маршрутам и методам действий, а также к методам и тенденциям в незаконном обороте наркотиков;

в) рассмотрят возможность создания механизмов сотрудничества в борьбе против сокрытия источника доходов от незаконного оборота наркотиков;

г) изучат целесообразность создания механизма взаимодействия правоохранительных органов в борьбе против незаконного оборота наркотиков;

д) будут рассматривать другие возможности сотрудничества, включая обмен посещения специалистов для цели налаживания связей или профессиональной подготовки.

Статья 4

Соответствующие органы общественного здравоохранения обеих стран в надлежащих случаях будут сотрудничать в области профилактики (включая образование и обучение, общественную информацию, развитие и исследование социальных групп, оценки и лечения наркомании, реабилитации лиц, злоупотребляющих наркотиками, а также и контроля над наркотиками и будут способствовать обмену информацией и визитами в этих целях, включая, при возможности, посещения специалистов из соответствующих организаций.

Статья 5

Министерства иностранных дел обеих стран будут, при необходимости, проводить консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением. В дополнение они могут по предварительному согласованию с компетентными организациями своих

стран рекомендовать другие области и формы сотрудничества, которые могли бы быть реализованы на основе опыта осуществления настоящего Соглашения. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует любой из двух стран использовать или поощрять другие взаимовыгодные формы и методы сотрудничества в борьбе против злоупотребления наркотиками и их незаконного оборота.

Статья 6

Любые финансовые договоренности, необходимые для осуществления сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, будут устанавливаться по мере необходимости между соответствующими организациями двух стран до или во время осуществления такой деятельности.

Статья 7

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по взаимному согласию двух Правительств, выраженному в письменной форме. Различия относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 8

Настоящее Соглашение применяется временно со дня его подписания и вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу. Настоящее Соглашение заключено на срок 10 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем извещения по дипломатическим каналам за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Москве 25 октября 1990 года, в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Анкара, 14 декабря 1990 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Турецкой Республики,

учитывая дружественные отношения между двумя странами,

желая и далее развивать сотрудничество между Правительствами двух стран, именуемые далее "Стороны", в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, именуемые далее "наркотики", и злоупотребления ими,

признавая важность международного сотрудничества в борьбе против незаконного оборота наркотиков и злоупотребления ими и выражая свою поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в этой области,

принимая во внимание Единую Конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года и Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, и

сознавая взаимовыгодность такого сотрудничества для обеих Сторон,

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать и оказывать друг другу помощь:

1) в предотвращении, расследовании и преследовании незаконного оборота наркотиков и веществ, часто используемых в их незаконном производстве, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, и

2) в борьбе со злоупотреблением наркотиками, а также в лечении и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Статья 2

Сотрудничество между Сторонами будет осуществляться в соответствии с законодательством обеих стран, Единой конвенцией

о наркотических средствах 1961 года, Конвенцией о психотропных веществах 1971 года и Конвенцией ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, после ее ратификации обеими Сторонами.

Статья 3

1. Министерства иностранных дел Сторон, по мере надобности и по взаимной договоренности, проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

2. Такое сотрудничество осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между соответствующими компетентными органами Сторон. Стороны уведомляют друг друга о компетентных органах, отвечающих за выполнение настоящего Соглашения. Договоренности по процедурным вопросам для целей настоящего Соглашения вырабатываются совместно соответствующими компетентными органами Сторон.

3. Стороны приглашают на основе взаимности официальных представителей компетентных органов друг друга для консультаций с целью улучшения сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотребления ими.

Статья 4

1. Компетентные органы Сторон, по запросу одной из них или без такого запроса, обмениваются, по возможности безотлагательно, подробной информацией о лицах, занимающихся незаконным оборотом наркотиков, каким-либо образом участвующих в таких правонарушениях, а также обмениваются информацией о методах осуществления незаконного оборота, о соответствующих делах и случаях конфискаций. В срочных случаях, когда запрос об информации не был сделан в письменной форме, этот запрос позднее подтверждается в такой форме.

2. Вся устная или письменная информация и документация, передаваемая на основании настоящего Соглашения, является конфиденциальной в соответствии с условиями, которые могут быть поставлены Стороной, предоставляющей такую информацию и документацию.

3. Информация и документация, подлежащая обмену на основании настоящего Соглашения, может быть использована для научных или иных целей только с явно выраженного согласия предоставляющего ее компетентного органа и в соответствии с целями настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны устанавливают прямые телефонные, телексные и другие каналы связи между своими соответствующими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 6

Стороны передают образцы наркотиков, конфискованных на их территориях, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для анализа и изучения с целью определить, при возможности, их происхождение, а также их химические и физические

характеристики. Полученные таким образом данные и выводы предоставляются друг другу, если это целесообразно.

Статья 7

Стороны рассматривают, в соответствии со своим законодательством, возможность и целесообразность взаимного применения метода контролируемой поставки.

Статья 8

Стороны рассмотрят возможность и целесообразность учреждения в своих дипломатических и консульских представительствах постов офицеров связи по вопросам борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 9

Соответствующие компетентные органы Сторон сотрудничают в целях предотвращения, изучения и лечения наркомании, реабилитации лиц, больных наркоманией, и контроля за использованием наркотиков в законных целях. Они содействуют обмену информацией в этих целях, поощряют его и осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам уведомлениями о выполнении законодательных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 11

Настоящее Соглашение действует в течение одного года и по истечении этого срока остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о прекращении его действия. Такое уведомление вступает в силу через девяносто дней после его направления.

Совершено в Анкаре 14 декабря 1990 года, в двух экземплярах, каждый на русском и турецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 23 июля 1991 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Греческой Республики,

желая развивать сотрудничество между Правительствами двух стран, именуемыми далее "Стороны", в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, именуемых далее "наркотики", и злоупотребления ими,

признавая важность международного сотрудничества в борьбе против незаконного оборота наркотиков и злоупотреблениями ими и выражая свою поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в этой области,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года и Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, и

сознавая взаимовыгодность такого сотрудничества для обеих Сторон,

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать и оказывать друг другу помощь:

1. В предотвращении, расследовании и преследовании незаконного оборота наркотиков и веществ, часто используемых в их незаконном производстве, перечисленных в таблице 1 и таблице 2 приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, и

2. В борьбе со злоупотреблением наркотиками, а также в лечении и социальной и профессиональной реабилитации лиц, больных наркоманией.

Статья 2

Сотрудничество между Сторонами по реализации настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с законодательством обеих стран, Единой конвенцией о наркотических средствах 1961 года, Конвенцией о психотропных веществах 1971 года и Конвенцией ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 3

1. Министерства иностранных дел Сторон, по мере необходимости и по взаимной договоренности, проводят консультации с целью координации и

повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

2. Такое сотрудничество осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между соответствующими компетентными органами Сторон. Стороны уведомляют друг друга о компетентных органах, отвечающих за выполнение настоящего Соглашения.

3. Стороны приглашают на основе взаимности официальных представителей своих компетентных органов для консультаций с целью улучшения сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими.

Статья 4

1. Компетентные органы Сторон, по запросу одной из них или по собственной инициативе, обмениваются подробной информацией о лицах, занимающихся незаконным оборотом наркотиков, а также о методах незаконного оборота и о случаях конфискаций. В срочных случаях, когда запрос об информации не был сделан в письменной форме, этот запрос позднее подтверждается в такой форме.

2. Вся устная или письменная информация и документация, передаваемая на основании настоящего Соглашения, является конфиденциальной в соответствии с условиями, которые могут быть поставлены Стороной, предоставляющей такую информацию и документацию.

3. Информация и документация, подлежащая обмену на основании настоящего Соглашения, может быть использована для научных или иных целей только с явно выраженного согласия предоставляющего ее компетентного органа и в соответствии с целями настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны устанавливают прямые телефонные, телексные и другие каналы связи между своими соответствующими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 6

Стороны передают образцы наркотиков, конфискованных на их территориях, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для анализа и изучения с целью определить, при возможности, их происхождение, а также их химические и физические характеристики. Полученные таким образом данные и выводы предоставляются друг другу, если это целесообразно.

Статья 7

Стороны рассматривают, в соответствии со своим законодательством, возможность и целесообразность взаимного применения метода контролируемой

поставки, как это предусмотрено в Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 8

Соответствующие компетентные органы Сторон сотрудничают в целях предотвращения, изучения и лечения наркомании, реабилитации лиц, больных наркоманией, и контроля за использованием наркотиков в законных целях. Они обмениваются информацией в этих целях и осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам уведомлениями о выполнении своих внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 10

Настоящее Соглашение действует в течение одного года и по истечении этого срока остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о прекращении его действия. Такое уведомление вступает в силу через девяносто дней после его направления.

Совершено в Москве 23 июля 1991 года, в двух экземплярах, каждый на русском и греческом языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МАЛЬТА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Валлетта, 21 апреля 1993 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Мальта,

желая развивать сотрудничество между Правительством двух стран, именуемыми далее "Стороны", в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, именуемых далее "наркотики", и злоупотребления ими,

признавая важность международного сотрудничества в борьбе против незаконного оборота наркотиков и злоупотребления ими и выражая свою поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в этой области,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года и Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, и

сознавая взаимовыгодность такого сотрудничества для обеих Сторон, согласились о следующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать и оказывать друг другу, насколько это позволяет законодательство запрашиваемого государства, помощь:

1. В предотвращении, расследовании и преследовании незаконного оборота наркотиков и веществ, часто используемых в их незаконном производстве, перечисленных в Таблице I и Таблице II Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, и

2. В борьбе со злоупотреблением наркотиков, а также в лечении и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Статья 2

Сотрудничество между Сторонами будет осуществляться в соответствии с законодательством обеих стран, Единой конвенцией о наркотических средствах 1961 года, Конвенцией о психотропных веществах 1971 года и Конвенцией ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, после ее ратификации обеими Сторонами.

Статья 3

1. Министерства иностранных дел Сторон, по мере надобности и по взаимной договоренности, проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

2. Такое сотрудничество осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между соответствующими компетентными органами Сторон. Стороны уведомляют друг друга о компетентных органах, отвечающих за выполнение настоящего Соглашения.

Договоренности по процедурным вопросам для целей настоящего Соглашения вырабатываются совместно с соответствующими компетентными органами Сторон.

3. Стороны приглашают на основе взаимности официальных представителей компетентных органов друг друга для консультаций с целью улучшения сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотребления ими.

Статья 4

1. Компетентные органы Сторон, по запросу одной из них или без такого запроса, обмениваются, по возможности безотлагательно, подробной информацией о лицах, занимающихся незаконным оборотом наркотиков, и лицах, каким-либо образом участвующих в таких правонарушениях, а также обмениваются информацией о методах осуществления незаконного оборота, о соответствующих делах и случаях конфискаций. В срочных случаях, когда запрос об информации не был сделан в письменной форме, этот запрос позднее подтверждается в такой форме.

2. Вся устная или письменная информация и документация, передаваемая на основании настоящего Соглашения, является конфиденциальной в соответствии с условиями, которые могут быть поставлены Стороной, предоставляющей такую информацию и документацию.

3. Информация и документация, подлежащая обмену на основании настоящего Соглашения, может быть использована для научных или иных целей только с явно выраженного согласия предоставляющего ее компетентного органа и в соответствии с целями настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны устанавливают прямые телефонные, телексные и другие каналы связи между своими соответствующими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 6

Стороны передают образцы наркотиков, конфискованных на их территориях, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для анализа и изучения с целью определить, при возможности, их происхождение, а также их химические и физические характеристики. Полученные таким образом данные и выводы предоставляются друг другу, если это целесообразно.

Статья 7

Стороны рассматривают, в соответствии со своим законодательством, возможность и целесообразность взаимного применения метода контролируемой поставки.

Статья 8

Соответствующие компетентные органы Сторон сотрудничают в целях предотвращения, изучения и лечения наркомании, реабилитации лиц, больных наркоманией, и контроля за использованием наркотиков в законных целях. Они содействуют обмену информацией в этих целях, поощряют его и осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет действовать в течение десяти лет. По истечении этого срока оно остается в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Валлетта 21 апреля 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 11 октября 1994 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Бразилии, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

вдохновляемые Декларацией и Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятыми конференцией ООН в 1987 году, и Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их странах законы и правила, будут согласовывать свою политику и осуществлять скоординированные программы в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются обе страны.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать в отношении пресечения незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и в необходимых случаях проводить рабочие встречи в целях:

а) достижения договоренности об обмене соответствующей информацией о попытках контрабандного провоза наркотических средств и психотропных веществ на территорию одной из Сторон;

b) обмена информацией о применяемых способах сокрытия партий незаконных наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы, а также о методах их выявления;

c) обмена информацией о лицах, установленных в качестве незаконных перевозчиков наркотических средств и психотропных веществ, и о выявленных маршрутах перевозки таких средств и веществ;

d) обмена специалистами с целью изучения технологии и методики выявления незаконных партий наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 3

Компетентные органы будут рассматривать в соответствии со своим национальным законодательством возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

Статья 4

1. Правоохранительные органы обеих Сторон будут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в отношении представляющих взаимный интерес вопросов организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и в этих целях, в частности, будут:

a) обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

b) обмениваться информацией о соответствующем законодательстве и практике в отношении наркотических средств и психотропных веществ;

c) организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

d) проводить совместные рабочие встречи по данной тематике.

2. Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны, как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной и используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

Статья 5

Ведомства и учреждения общественного здравоохранения обеих Сторон будут осуществлять сотрудничество в области профилактики и лечения наркомании.

Статья 6

Министерства иностранных дел Сторон по мере необходимости и по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 7

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать ни одной из Сторон в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и со злоупотреблением ими, а также в реабилитации больных наркоманией.

Статья 8

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу[18].

Статья 10

Настоящее Соглашение действует в течение одного года и по истечении этого срока остается в силе до истечения 180 дней со дня, когда одна из Сторон направит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 11 октября 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[18] Соглашение вступило в силу 2 марта 1996 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КУБА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 23 мая 1995 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Куба, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

вдохновляемые Декларацией и Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятыми конференцией ООН в 1987 году, и Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году,

признавая, что задача искоренения незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, являющаяся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях эффективной борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для транзита наркотических средств и психотропных веществ,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их странах законы и правила, будут согласовывать свою политику и осуществлять скоординированные программы в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются обе страны.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения в соответствии с принципами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать в отношении пресечения незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и в необходимых случаях проводить рабочие встречи в целях:

a) достижения договоренности об обмене соответствующей информацией о попытках контрабандного провоза наркотических средств и психотропных веществ на территорию одной из Сторон;

b) обмена информацией о применяемых способах сокрытия партий незаконных наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы, а также о методах их выявления;

c) обмена информацией о лицах, установленных в качестве незаконных перевозчиков наркотических средств и психотропных веществ, и о выявленных маршрутах перевозки таких средств и веществ;

d) обмена специалистами с целью изучения технологии и методики выявления незаконных партий наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 3

Компетентные органы будут рассматривать в соответствии со своим национальным законодательством возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

Статья 4

1. Правоохранительные органы обеих Сторон будут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в отношении представляющих взаимный интерес вопросов организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и в этих целях, в частности, будут:

a) обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

b) обмениваться информацией о соответствующем законодательстве и практике в отношении наркотических средств и психотропных веществ;

c) организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

d) проводить совместные рабочие встречи по данной тематике.

2. Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны, как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной и используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

Статья 5

Ведомства и учреждения общественного здравоохранения обеих Сторон будут осуществлять сотрудничество в области профилактики, лечения наркомании и реабилитации больных наркоманией. Эти ведомства и учреждения принимают также участие в сотрудничестве по обеспечению контроля за легальным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 6

Министерства иностранных дел Сторон по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе совершенствования форм такого сотрудничества. Консультации созываются не позже чем через один год после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 7

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 9

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления по дипломатическим каналам за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Москве 23 мая 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БОЛИВИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ
(Москва, 26 июля 1996 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Боливии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, именуемых далее "наркотики", представляет серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и является проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

руководствуясь целями и принципами универсальных международных конвенций в области контроля над наркотиками, а также решениями на этот счет Организации Объединенных Наций, ее соответствующих органов и форумов,

принимая во внимание конституционные, законодательные и административные системы обоих государств, а также уважая их суверенные права,

договорились о следующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать через компетентные органы своих государств в следующих областях:

1) профилактика злоупотребления наркотиками;

2) лечение, реабилитация и социальная адаптация лиц, злоупотребляющих наркотиками;

3) пресечение незаконного производства и оборота наркотиков, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

4) координация деятельности на международном уровне;

5) клиническая диагностика и идентификация лиц, злоупотребляющих наркотиками;

6) клинические токсикологические методы;

7) эпидемиология;

8) судебно-медицинский анализ;

9) другие такие области, какие могут быть определены обеими Сторонами.

Статья 2

Компетентные органы каждой из Сторон в соответствии с их национальным законодательством будут сотрудничать в отношении представляющих взаимный интерес вопросов в области борьбы со злоупотреблениями наркотиками и их незаконным оборотом и в этих целях будут:

1) обмениваться информацией о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о методах, применяемых для

пресечения их распространения, о методике выявления незаконных потребителей наркотиков, организации их учета; об организации оперативно-служебной деятельности по выявлению сбытчиков наркотиков;

2) обмениваться информацией о выявленных фактах или попытках незаконного перемещения наркотиков на территорию или с территории одного из двух государств;

3) обмениваться информацией о методах сокрытия наркотиков, используемых лицами, вовлеченными в их незаконный оборот, при пересечении границы и о методах их выявления;

4) обмениваться информацией о лицах-перевозчиках и о выявленных маршрутах перевозки наркотиков;

5) обмениваться доказательствами, требуемыми дня целей судебного разбирательства по делам о незаконных операциях с наркотиками;

6) обмениваться информацией о методах профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

7) обмениваться информацией о новых наркотиках как растительного происхождения, так и синтетических, являющихся предметом злоупотребления;

8) обмениваться информацией о ввозе и/или вывозе, производстве, распределении, реализации химических веществ, находящихся под контролем, и их исходных компонентов;

9) обмениваться информацией о законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 3

Документация и информация как в письменной, так и устной форме, предоставленная на оснований настоящего Соглашения и считающаяся конфиденциальной, может быть использована для научных и иных целей только с письменного согласия предоставившего их компетентного органа.

Статья 4

Компетентные органы будут рассматривать в соответствии со своим национальным законодательством возможности осуществления согласованных мер контроля и отслеживания с целью выявления лиц, вовлеченных в незаконный оборот наркотиков.

Статья 5

В целях выполнения положений настоящего Соглашения компетентные органы каждой из Сторон будут проводить рабочие встречи, организовывать обмен специалистами и экспертами, сотрудничать в вопросах совершенствования профессиональной подготовки персонала для работы в областях, указанных в статье 1.

Стороны будут устанавливать прямые каналы связи между компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 6

Для целей настоящего Соглашения под "компетентными органами" понимаются официальные учреждения Сторон, которым поручается реализация настоящего Соглашения.

Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону о таких компетентных органах.

Статья 7

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел и Министерство внутренних дел Республики Боливии, другие компетентные органы обеих Сторон будут проводить периодические консультации с целью координации сотрудничества и рассмотрения результатов выполнения данного Соглашения, а также согласования и определения специфических областей сотрудничества, позволяющих осуществлять конкретные планы и/или применять соответствующие механизмы действий в рамках борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 8

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать ни одной из Сторон в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и со злоупотреблением ими, а также в реабилитации больных наркоманией.

Статья 9

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключается сроком на 1 год и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующий год, пока одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону за 180 дней до конца соответствующего периода о своем намерении прекратить его действие.

Подписано в Москве 26 июля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благополучию народов двух стран и являются крупной проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

вдохновляемые Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятым конференцией ООН в 1987 году, и Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году,

признавая, что искоренение незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, являющееся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях эффективной борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотических средств и психотропных веществ,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их государствах законы и правила, будут стремиться координировать свою политику и осуществление программ в сфере предотвращения злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, лечения больных наркоманией и их реабилитации и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутая политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются оба государства.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения в соответствии с принципами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать в отношении пресечения незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и в необходимых случаях осуществлять:

1) обмен соответствующей информацией о попытках контрабанды наркотических средств и психотропных веществ на территорию одной из Сторон;

2) обмен информацией о применяемых способах сокрытия партий незаконных наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы, а также о методах их выявления;

3) обмен информацией о лицах, установленных в качестве осуществляющих незаконную перевозку наркотических средств и психотропных веществ, и о маршрутах перевозки таких средств и веществ;

4) обмен специалистами в области технологии выявления незаконных партий наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 3

Компетентные органы Сторон будут рассматривать в соответствии со своим национальным законодательством возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

Статья 4

1. Компетентные органы Сторон будут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в области организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и в этих целях, в частности, будут:

1) обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

2) обмениваться информацией о соответствующем законодательстве и практике в отношении борьбы против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими;

3) организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

4) проводить совместные рабочие встречи по данной тематике.

2. Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны, как в устном, так и в

письменном виде, используется в соответствии с условиями, которые устанавливает представляющая ее Сторона.

Статья 5

Ведомства и учреждения общественного здравоохранения обеих Сторон будут осуществлять сотрудничество в области профилактики, лечения наркомании и реабилитации больных наркоманией. Эти ведомства и учреждения могут также принимать участие в сотрудничестве по обеспечению контроля за легальным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 6

Министерства иностранных дел Сторон по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе совершенствования форм такого сотрудничества. Консультации созываются не позже чем через один год после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 7

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон. Такие поправки вносятся путем обмена дипломатическими нотами и будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Стороны также информируют друг друга о компетентных органах, которым поручается реализация настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления по дипломатическим каналам за 6 месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Пекине 25 апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ МЕКСИКАНСКИХ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕМ ИМИ
(Мехико, 20 мая 1996 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Мексиканских Соединенных Штатов,

сознавая необходимость защиты жизни и здоровья своих народов от серьезных последствий незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими,

признавая, что различные аспекты незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими угрожают безопасности и основополагающим интересам каждой из Сторон,

выражая заинтересованность в установлении более тесных каналов связи между компетентными органами обоих государств и в быстром и надежном обмене информацией о незаконном обороте наркотических средств и психотропных веществ, а также связанных с ним действиях,

движимые целью дополнить усилия Сторон по выполнению международных обязательств, взятых ими в соответствии с Единой конвенцией о наркотических средствах 1961 года, Конвенцией о психотропных веществах 1971 года и Конвенцией ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 года, сотрудничеством, предусматриваемым настоящим Соглашением,

учитывая конституционные, иные юридические и административные нормы и уважая правовую систему и национальный суверенитет обоих государств,

признавая, что подготовка кадров, занимающихся борьбой с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими, является основным условием успеха выполнения возложенных на них задач,

убежденные в важности обмена практическим опытом в области комплексного развития сельских районов, позволяющего прекратить незаконное выращивание, производство и распределение наркотических средств и психотропных веществ, а также в сфере предотвращения злоупотребления ими и сокращения спроса на них,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Цели Соглашения

1. Целью настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами в создании системы обмена информацией, технологией и подготовки кадров в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими.

2. Стороны примут меры, в том числе законодательного и административного характера, необходимые для выполнения обязательств,

вытекающих из настоящего Соглашения, в соответствии с основными требованиями своих соответствующих внутренних юридических норм.

3. Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, соблюдая принципы самоопределения, невмешательства во внутренние дела, равноправия и уважения суверенитета и территориальной целостности государства.

Статья 2
Сферы сотрудничества

Стороны примут необходимые меры по развитию сотрудничества в интересах полного и наиболее эффективного выполнения в двустороннем плане обязательств, взятых ими согласно вышеупомянутым конвенциям, и будут стремиться осуществлять данное сотрудничество в рамках имеющихся возможностей в соответствии с целями и рекомендациями статьи 1 настоящего Соглашения. В этих целях:

1. Стороны разработают программы в интересах:

а) создания механизма обмена информацией в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

б) содействия использованию новых технологий и обмену знаниями в этой области для гармоничного развития соответствующих средств у каждой из Сторон;

в) содействия взаимной подготовке кадров на основе самой передовой технологии и опыта каждой из Сторон;

г) осуществления в целом любой деятельности, которая будет сочтена целесообразной для обеспечения наиболее успешного сотрудничества между Сторонами.

2. Стороны будут осуществлять обмен информацией и опытом проведения в обеих странах наиболее важных мероприятий в сфере предупреждения злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, а также оказания помощи больным наркоманией как в терапевтическом, так и в реабилитационном плане. Стороны будут содействовать проведению встреч между представителями их соответствующих компетентных органов в области лечения и реабилитации больных наркоманией, обмену специалистами, организации курсов их профессиональной подготовки и специализации.

Статья 3
Механизм сотрудничества

1. Стороны назначают соответствующие органы, отвечающие за выполнение настоящего Соглашения, которые, если сочтут это целесообразным, смогут обмениваться сообщениями или проводить встречи по вопросам, связанным с осуществляемой ими деятельностью в одной или нескольких областях, входящих в сферу сотрудничества между Сторонами.

2. Стороны устанавливают прямые телефонные, телексные, факсимильные и другие каналы связи между своими соответствующими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 4
Контролируемая поставка

Стороны рассматривают в соответствии со своим законодательством возможность и целесообразность взаимного применения метода контролируемой поставки.

Статья 5
Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления по дипломатическим каналам Сторонами о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 6
Прекращение действия

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет действовать до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Статья 7
Пересмотр Соглашения

Стороны могут пересматривать положения настоящего Соглашения. Изменения и поправки будут вступать в силу в порядке, предусмотренном в статье 5.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Мехико 20 мая 1996 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИРГИЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ВОПРОСАХ КОНТРОЛЯ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ
(Бишкек, 10 октября 1997 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Киргизской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее - "наркотики") и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов обоих государств,

будучи глубоко обеспокоенными возрастанием незаконного оборота наркотиков и обострением проблем, связанных со злоупотреблением ими,

считая, что укрепление сотрудничества Сторон в деле борьбы с незаконным оборотом наркотиков и злоупотребления ими отвечает коренным интересам народов обоих государств,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также решения на этот счет Организации Объединенных Наций, ее соответствующих органов и форумов,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

исходя из задач и целей Межгосударственной программы совместных мер борьбы с организованной преступностью и иными видами опасных преступлений на территории государств - участников Содружества Независимых Государств на период до 2000 года,

основываясь на Договоре о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Кыргызстан от 10 июня 1992 года,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между компетентными органами Сторон.

Со стороны Российской Федерации компетентными органами являются:

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Министерство здравоохранения Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

Министерство внешних экономических связей и торговли Российской Федерации.

Со стороны Киргизской Республики компетентными органами являются:

Государственная Комиссия при Правительстве Киргизской Республики по контролю наркотиков;

Министерство иностранных дел Киргизской Республики;

Министерство внутренних дел Киргизской Республики;

Генеральная прокуратура Киргизской Республики;

Министерство национальной безопасности Киргизской Республики;

Министерство здравоохранения Киргизской Республики;

Государственная таможенная инспекция Киргизской Республики.

Статья 2

Стороны будут стремиться координировать свою национальную политику и выступать с согласованных позиций на международных форумах по вопросам контроля над наркотиками, а также веществами, перечисленными в Таблице I и Таблице II приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 3

Компетентные органы каждой из Сторон в соответствии с национальным законодательством будут обмениваться представляющей интерес информацией:

1) о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о методах, применяемых для пресечения их распространения, о методике выявления потребителей наркотиков, организации их учета; об организации оперативно - розыскной деятельности по выявлению изготовителей и сбытчиков наркотиков;

2) о конкретных фактах и событиях, связанных с незаконным перемещением или намерениями незаконного перемещения наркотиков с территории государства одной из Сторон на территорию государства другой Стороны;

3) о способах сокрытия наркотиков, применяемых при их транспортировке, и о методах обнаружения наркотиков;

4) о выявленных изготовителях и перевозчиках наркотиков, о лицах, организациях и учреждениях, в отношении которых имеются подозрения в причастности к незаконному обороту наркотиков, а также об их подозрительных связях на территории государства другой Стороны;

5) о возбуждении, окончании следствием или судебным решением дел в отношении лица или группы лиц, нарушивших законы о борьбе со злоупотреблением или незаконным оборотом наркотиков;

6) о деятельности по легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков.

Статья 4

Уполномоченные на то в соответствии с законодательством государств Сторон компетентные органы Сторон, когда сочтут это целесообразным, будут взаимно применять метод контролируемой поставки или другие подобные методы.

Статья 5

Стороны передают образцы наркотиков, изъятых на территориях их государств, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для анализа и изучения с целью определения их происхождения, а также их химических и физических характеристик. Полученные таким образом сведения Стороны предоставляют друг другу.

Статья 6

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств осуществляют по запросам оперативно-розыскные мероприятия.

Статья 7

Стороны сотрудничают в деле обнаружения, контроля и уничтожения плантаций и культур, возделываемых для производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с внесенными в нее поправками.

Статья 8

Стороны будут устанавливать прямые каналы связи между компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 9

Стороны сотрудничают в области профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Стороны содействуют обмену информацией в этой области, поощряют его, а также осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья 10

Стороны через свои компетентные органы сотрудничают в обмене опытом, обучении и повышении квалификации кадров, проведении стажировок и консультаций специалистов в области контроля над наркотиками.

Статья 11

1. Стороны обмениваются национальными списками наркотических средств, психотропных и других веществ, ввоз и вывоз которых находится под государственным регулированием, и уведомляют друг друга о вносимых в них изменениях.

2. В случае дополнения одной из Сторон соответствующих списков наркотических средств, психотропных и других веществ, находящихся под контролем, другая Сторона рассматривает возможность внесения такого же дополнения в свои соответствующие национальные списки.

Статья 12

Стороны осуществляют экспортную и импортную торговлю наркотиками в соответствии с их обязательствами по универсальным конвенциям в области контроля над наркотиками.

Статья 13

Стороны обмениваются информацией о законодательстве и практике своих государств в области контроля над наркотиками.

Статья 14

Стороны извещают друг друга о том, какая документация и информация, как в письменной, так и в устной форме, представленные на основании настоящего Соглашения, считаются конфиденциальными, за исключением законодательных актов, и могут быть использованы для научных и иных целей только с письменного согласия их предоставившего компетентного органа.

Статья 15

1. Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится по собственной инициативе или на основании запроса.

2. Запрос на получение информации должен передаваться в письменной форме или посредством использования телетайпной, факсимильной или компьютерной связи.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, переданный посредством телефонной связи, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

3. Запрос на получение информации должен содержать:

наименование запрашивающего компетентного органа;

наименование запрашиваемого компетентного органа;

изложение существа вопроса и его обоснование, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

Статья 16

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо противоречит его законодательству или международным обязательствам.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 17

Министерства иностранных дел государств Сторон будут проводить по взаимной договоренности консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 18

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой соглашения в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 19

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в вопросах контроля над наркотиками.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет, после чего будет продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода его действия не уведомит другую Сторону в письменном виде о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в Бишкеке 10 октября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и киргизском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Богота, 26 ноября 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Колумбии, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов двух стран и являются крупной проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

признавая, что искоренение незаконного производства, переработки, оборота и продажи наркотиков, психотропных веществ, а также сырья и химических веществ, необходимых для их производства, является общей обязанностью международного сообщества и требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

вдохновляемые Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятым Конференцией ООН в 1987 году, и Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году,

исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях эффективной борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотических средств и психотропных веществ,

считая, что для обеспечения эффективных результатов в борьбе с различными проявлениями незаконного оборота наркотиков и психотропных веществ и злоупотреблениями ими необходим обмен информацией в целях предупреждения, контроля и искоренения всех проявлений такой незаконной деятельности,

в соответствии с необходимостью осуществления совместных действий компетентными органами Сторон в целях повышения эффективности борьбы против всех проявлений незаконного оборота наркотиков и психотропных веществ и злоупотребления ими,

стремясь установить постоянный механизм технического сотрудничества Сторон в целях обмена информацией и опытом в борьбе со всеми проявлениями

незаконного оборота наркотиков, психотропных веществ и злоупотреблениями ими,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их государствах законы и правила, будут стремиться координировать свою политику и осуществление программ в сфере предотвращения злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Стороны обязуются осуществлять сотрудничество, предусмотренное Конвенцией, особенно в статьях 9 и 24, в целях обмена информацией, технического содействия и проведения совместных операций.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются оба государства.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, в соответствии с принципами международного права, закрепленными в Уставе ООН.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения под "компетентными органами", которые будут поддерживать прямые связи между собой, а в необходимых случаях могут использовать дипломатические каналы, понимаются со стороны Российской Федерации:

- Министерство иностранных дел;
- Министерство внутренних дел;
- Министерство здравоохранения и медицинской промышленности;
- Федеральная служба безопасности;
- Федеральная пограничная служба;
- Государственный таможенный комитет;

со стороны Республики Колумбии:

- Управление по борьбе с наркотиками Национальной полиции;
- Национальное управление по борьбе с наркотиками.

Статья 3

Стороны будут сотрудничать в отношении пресечения незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и в необходимых случаях осуществлять:

а) обмен соответствующей информацией о попытках контрабанды наркотических средств и психотропных веществ на территорию одной из Сторон;

b) обмен информацией о применяемых способах сокрытия партий наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы, а также о методах их выявления;

c) обмен информацией о вероятных перевозчиках или преступных группах, методах их действий, а также морских и воздушных маршрутах, используемых для незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и других действиях, указанных в пункте 1 статьи 3 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, с целью принятия Сторонами соответствующих мер;

d) Стороны условливаются использовать собственные средства, а в необходимых случаях будут прибегать к международным механизмам для обмена информацией.

Статья 4

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать деятельности Сторон и их компетентных органов по применению и поощрению в соответствии с внутренним законодательством других форм и методов сотрудничества в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими.

Статья 5

1. Компетентные органы Сторон могут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в отношении представляющих взаимный интерес вопросов организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и в этих целях, в частности, будут:

1) обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

2) обмениваться информацией о соответствующем законодательстве и практике в отношении борьбы против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ;

3) организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

4) проводить совместные рабочие встречи для рассмотрения вопросов борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, включая семинары, конференции и курсы повышения квалификации.

2. Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны, передаваемая в любой форме, используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

3. Любая передаваемая информация будет иметь конфиденциальный или закрытый характер в соответствии с внутренним законодательством каждой из Сторон.

4. Полученная информация используется только в целях выполнения настоящего Соглашения. В случае, если одна из Сторон будет нуждаться в ней для других целей, она должна получить предварительное письменное разрешение компетентного органа, предоставляющего такую информацию, и руководствоваться ограничениями, установленными этим органом.

Статья 6

Стороны будут обмениваться информацией в области профилактики и лечения наркомании и реабилитации больных наркоманией. Стороны также могут обмениваться информацией об усилении контроля за легальным оборотом и использованием наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 7

Министерства иностранных дел Сторон и соответствующие компетентные органы по мере необходимости и по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе совершенствования форм такого сотрудничества. Первые консультации созываются не позже чем через один год после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 8

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон. Такие согласованные поправки вносятся путем обмена дипломатическими нотами и будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу[19]

Статья 10

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления по дипломатическим каналам за 6 месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в г. Боготе 26 ноября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[19] Соглашение вступило в силу 5 мая 1999 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ПАКИСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 8 июля 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Исламской Республики Пакистан, именуемые далее Сторонами,

желая развивать сотрудничество в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ (далее - "наркотики") и злоупотребления ими,

признавая важность международного сотрудничества в борьбе против незаконного оборота наркотиков и злоупотребления ими и выражая свою поддержку деятельности Организации Объединенных Наций в этой области,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года и Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

сознавая взаимовыгодность такого сотрудничества для обеих Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, в соответствии с законодательством своих государств, будут сотрудничать и оказывать друг другу содействие:

1) в предотвращении, пресечении и раскрытии преступлений, связанных с незаконным оборотом наркотиков и веществ, часто используемых в их незаконном производстве и перечисленных в Таблице I и Таблице II Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

2) в борьбе со злоупотреблением наркотиками, а также в лечении и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Статья 2

Сотрудничество между Сторонами будет осуществляться в соответствии с законодательством обоих государств, Единой конвенцией о наркотических средствах 1961 года, Конвенцией о психотропных веществах 1971 года и Конвенцией Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 3

1. Компетентные органы, назначаемые Сторонами, проводят, по мере надобности и по взаимной договоренности, консультации с целью координации и

повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

2. Данное сотрудничество осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между соответствующими компетентными органами Сторон. Стороны уведомляют друг друга о компетентных органах, отвечающих за выполнение настоящего Соглашения. Договоренности по процедурным вопросам для целей настоящего Соглашения вырабатываются между соответствующими компетентными органами с одобрения Сторон.

3. Одна из Сторон на основе взаимности приглашает официальных представителей компетентных органов другой Стороны для проведения консультаций с целью улучшения сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими.

Статья 4

1. Компетентные органы Сторон, по запросу одной из них или без такого запроса, обмениваются подробной информацией о лицах, вовлеченных в незаконный оборот наркотиков, и методах осуществления незаконного оборота наркотиков, о соответствующих делах и случаях изъятий. Запросы Сторон выполняются в письменной форме. В срочных случаях, когда запрос о предоставлении информации не был сделан в письменной форме, этот запрос позднее подтверждается в такой форме.

2. Устная или письменная информация и документация, передаваемые на основании настоящего Соглашения, являются конфиденциальными в соответствии с условиями, которые могут быть поставлены Стороной, предоставляющей такую информацию и документацию.

3. Информация и документация, предоставленные на основании настоящего Соглашения, могут быть использованы для научных или иных целей только с письменного согласия их предоставившего компетентного органа и в соответствии с целями настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны устанавливают телефонные, телексные и другие каналы прямой связи между своими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 6

Стороны передают образцы наркотиков, конфискованных на территориях их государств, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для химических и физических характеристик. Полученные таким образом данные и выводы Стороны предоставляют друг другу, если это целесообразно.

Статья 7

В случае необходимости Стороны рассматривают, в соответствии с законодательством своих государств, возможность и целесообразность взаимного применения метода контролируемой поставки.

Статья 8

Компетентные органы Сторон сотрудничают в целях предотвращения, изучения и лечения наркомании, реабилитации лиц, больных наркоманией, а также контроля за использованием наркотиков в незаконных целях. Стороны содействуют обмену информацией в этих областях, поощряют его и осуществляют обмен специалистами.

Статья 9

Настоящее Соглашение заключается на десять лет, вступает в силу со дня подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня уведомления одной из Сторон о своем намерении прекратить его действие.

Протоколом от 12 апреля 2007 г. срок действия настоящего Соглашения продлен на 10 лет до 8 июля 2017 г.

Совершено в Москве 8 июля 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ПАНАМА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Богота, 27 ноября 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Панама, далее именуемые Сторонами,

выражая озабоченность возрастанием злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами и их незаконного оборота,

признавая важность сотрудничества государств в целях эффективного предупреждения и пресечения такого опасного социального явления, как злоупотребление наркотическими средствами и психотропными веществами,

руководствуясь целями и принципами универсальных международных конвенций в области контроля над наркотическими средствами и психотропными веществами, а также решениями ООН, ее соответствующих органов и форумов,

желая сотрудничать в области профилактики злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами для предупреждения и пресечения их незаконного оборота, выявления и преследования лиц, занимающихся таким незаконным бизнесом,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с законодательством их государств и существующей практикой будут сотрудничать через компетентные органы своих государств в области выявления, предотвращения и пресечения незаконного производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, прекурсоров, химических веществ, оборудования и компонентов, используемых в их производстве, а также обмена результатами научных исследований по указанным вопросам.

Статья 2

Компетентные органы обеих Сторон будут в соответствии с законодательством своих государств сотрудничать по вопросам, представляющим взаимный интерес в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, и в частности:

1) обмениваться соответствующей информацией о фактах незаконного перемещения наркотических средств и психотропных веществ на территорию или с территории одного из двух государств;

2) рассматривать взаимные возможности применения метода контролируемой поставки или других подобных методов;

3) обмениваться информацией о применяемых способах сокрытия наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы, а также о методах их выявления и в этих целях проводить рабочие встречи;

4) обмениваться информацией о лицах, установленных в качестве незаконных перевозчиков наркотических средств и психотропных веществ, и о выявленных маршрутах перевозки;

5) обмениваться информацией о мерах, принимаемых против "отмывания" доходов, полученных от незаконных операций с наркотическими средствами и психотропными веществами, а также о мерах по конфискации таких доходов, имущества и других предметов;

6) на взаимной основе предоставлять вещественные доказательства, необходимые для судебного разбирательства в каждом государстве.

Статья 3

Компетентные органы обеих Сторон будут в соответствии с национальным законодательством сотрудничать по вопросам, представляющим взаимный интерес в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, и в частности:

1) обмениваться информацией о формах и методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения, о методике выявления незаконных потребителей наркотических средств и психотропных веществ, организации их учета, об организации оперативно-служебной деятельности по выявлению сбытчиков наркотических средств и психотропных веществ;

2) обмениваться информацией о нормативных правовых актах, направленных на борьбу с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

3) обмениваться результатами научных исследований, относящихся к изучению тенденций в сфере злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами;

4) предоставлять друг другу образцы новых наркотических средств и психотропных веществ как растительного происхождения, так и синтетических, являющихся предметом злоупотребления.

Статья 4

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет охватывать такие области, как:

1) клиническая диагностика и идентификация лиц, злоупотребляющих наркотическими средствами и психотропными веществами;

2) клинические токсикологические методы;

3) эпидемиология;

4) методы лечения и реабилитации лиц, злоупотребляющих наркотическими средствами и психотропными веществами;

5) предупреждение злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами посредством проведения учебно-информационных мероприятий;

6) судебно-медицинский анализ;

7) другие формы сотрудничества в этой области могут быть определены Сторонами и их компетентными органами.

Статья 5

Для достижения целей настоящего Соглашения компетентные органы обоих государств будут при необходимости проводить рабочие встречи, организовывать обмен специалистами и экспертами.

Стороны будут устанавливать прямые каналы связи между соответствующими компетентными органами своих государств с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

Статья 6

Для выполнения настоящего Соглашения каждая Сторона назначает координатора.

От Правительства Российской Федерации координатором является Министерство иностранных дел Российской Федерации.

От Правительства Республики Панама - Министерство иностранных дел Республики Панама.

Статья 7

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать деятельности Сторон для достижения или поощрения других форм и методов сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и злоупотреблением ими.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу[20].

Статья 9

Настоящее Соглашение заключается на пять лет. По окончании этого срока оно остается в силе, пока одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о прекращении его действия. Это уведомление вступит в силу по истечении 90 дней со дня его направления.

Совершено в г. Богота, Колумбия, 27 ноября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[20] Соглашение вступило в силу 31 июля 2000 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ
(Москва, 12 марта 1997 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Узбекистан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее - "наркотики") и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов обоих государств,

будучи глубоко обеспокоенными возрастанием незаконного оборота наркотиков и обострением проблем, связанных со злоупотреблением ими,

считая, что укрепление сотрудничества Сторон в деле борьбы с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими отвечает коренным интересам народов обоих государств,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также решения на этот счет Организации Объединенных Наций, ее соответствующих органов и форумов,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

исходя из задач Межгосударственной программы совместных мер борьбы с организованной преступностью и иными видами опасных преступлений на территории государств - участников Содружества Независимых Государств на период до 2000 года,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Узбекистан о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 27 июля 1995 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сотрудничество между Сторонами в рамках настоящего Соглашения осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между компетентными органами Сторон.

С Российской Стороны компетентными органами являются:

- Министерство иностранных дел;
- Министерство внутренних дел;
- Министерство здравоохранения;
- Генеральная прокуратура;
- Федеральная служба безопасности;
- Федеральная пограничная служба;
- Государственный таможенный комитет;
- Министерство внешних экономических связей.

С Узбекистанской Стороны компетентными органами являются:
- Министерство внутренних дел;
- Прокуратура;
- Главное таможенное управление Государственного налогового комитета;
- Министерство здравоохранения;
- Служба национальной безопасности.

Статья 2

Стороны будут стремиться координировать свою национальную политику и выступать с согласованных позиций на международных форумах по вопросам контроля над наркотиками.

Статья 3

Компетентные органы каждой из Сторон в соответствии с законодательством своих государств будут при необходимости обмениваться представляющей взаимный интерес информацией:

1) о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о методах, применяемых для пресечения их распространения, о методике выявления потребителей наркотиков, организации их учета; об организации оперативно-розыскной деятельности по выявлению изготовителей и сбытчиков наркотиков;

2) о конкретных фактах и событиях, связанных с незаконным перемещением или намерениями незаконного перемещения наркотиков с территории государства одной из Сторон на территорию государства другой Стороны;

3) о способах сокрытия наркотиков, применяемых при их транспортировке, и о методах обнаружения наркотиков;

4) о выявленных изготовителях и перевозчиках наркотиков, о лицах, организациях и учреждениях, в отношении которых имеются подозрения в причастности к незаконному обороту наркотиков, а также об их подозрительных связях на территории государства другой Стороны;

5) о возбуждении, окончании следствием или судебным решением дел в отношении лица или группы лиц, нарушивших законы о борьбе со злоупотреблением или незаконным оборотом наркотиков;

6) о деятельности лиц или группы лиц по легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков.

Статья 4

Уполномоченные на то в соответствии с законодательством своих государств компетентные органы Сторон, когда сочтут это целесообразным, будут взаимно применять метод контролируемой поставки или другие подобные методы.

Статья 5

Стороны передают образцы наркотиков, изъятых на территориях их государств, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с

международными стандартами, для анализа и изучения с целью определения их происхождения, а также их химических и физических характеристик. Полученные таким образом сведения Стороны предоставляют друг другу.

Статья 6

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств осуществляют по запросам оперативно-розыскные мероприятия.

Статья 7

Стороны сотрудничают в деле обнаружения, контроля и уничтожения плантаций и культур, возделываемых для производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с внесенными в нее поправками.

Статья 8

Стороны будут устанавливать прямые каналы связи между компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 9

Компетентные органы Сторон сотрудничают в разработке и внедрении новых методов лечения, профилактики наркомании и социальной реабилитации лиц, больных наркоманией.

Стороны содействуют обмену информацией в этой области, поощряют его, а также осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья 10

Стороны через свои компетентные органы сотрудничают в обмене опытом, обучении и повышении квалификации кадров, проведении стажировок и консультаций специалистов в области контроля над наркотиками.

Статья 11

1. Стороны обмениваются национальными Списками наркотических средств, психотропных и других веществ, находящихся под контролем, и уведомляют друг друга о вносимых в них изменениях.

2. В случае дополнения одной из Сторон соответствующих Списков наркотических средств, психотропных и других веществ, находящихся под контролем, другая Сторона рассматривает возможность внесения такого же дополнения в свои соответствующие национальные Списки.

Статья 12

Стороны осуществляют экспортную и импортную торговлю наркотиками в соответствии с их обязательствами по универсальным конвенциям в области контроля над наркотиками.

Статья 13

Стороны обмениваются информацией о законодательстве и практике своих государств в области контроля над наркотиками.

Статья 14

Документация и информация как в письменной, так и устной форме, представленные на основании настоящего Соглашения, считаются конфиденциальными, за исключением законодательных актов, и могут быть использованы для научных и иных целей только с письменного согласия их предоставившего компетентного органа.

Статья 15

1. Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится по собственной инициативе или на основании запроса.

2. Запрос на получение информации должен передаваться в письменной форме или посредством использования телетайпной, факсимильной или компьютерной связи.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, переданный посредством телефонной связи, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

3. Запрос на получение информации должен содержать:

- наименование запрашивающего компетентного органа;
- наименование запрашиваемого компетентного органа;
- изложение существа вопроса и его обоснование, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

Статья 16

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо противоречит его законодательству или международным обязательствам.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 17

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Государственная комиссия по контролю над наркотиками Республики Узбекистан будут проводить по взаимной договоренности консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 18

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой соглашения в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 19

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в вопросах контроля над наркотиками.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу[21].

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет, после чего будет автоматически продлеваться на каждый год и остается в силе до истечения 180 дней со дня, когда одна из Сторон направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 12 марта 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и узбекском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[21] Соглашение вступило в силу 28 апреля 1997 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ВОПРОСАХ КОНТРОЛЯ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ
(Ханой, 22 октября 1998 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, именуемых далее "наркотики", и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с дополнительным Протоколом 1972 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, Декларации и Всеобъемлющего междисциплинарного плана будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятыми конференцией ООН в 1987 году,

вдохновленные Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году, Политической декларацией и решениями, принятыми XX специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1998 году,

признавая, что задача искоренения незаконного оборота и злоупотребления наркотиками, являющаяся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотиков,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их странах законы и правила, будут стремиться координировать свою политику и осуществление программ в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным оборотом наркотиков, а также веществ, перечисленных в таблице I и таблице II приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются оба государства.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения в соответствии с принципами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется через компетентные органы Сторон.

А) Со стороны Российской Федерации под "компетентными органами" понимаются:

- Министерство иностранных дел Российской Федерации;
- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Министерство здравоохранения Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации.

В) Со стороны Социалистической Республики Вьетнам:

- Национальный комитет по борьбе с наркотиками;
- Министерство общественной безопасности;
- Министерство труда, по делам инвалидов войны и социального обеспечения;
- Министерство здравоохранения;
- Главное таможенное управление;
- Министерство национальной обороны (пограничная служба);
- Министерство образования и подготовки кадров.

Статья 3

Компетентные органы будут на основе взаимности, безвозмездно и в соответствии с запросами предоставлять друг другу информацию:

1) о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения, о методике выявления незаконных потребителей наркотиков, организации их учета; об организации оперативно-служебной деятельности по выявлению сбытчиков наркотиков;

2) о выявленных фактах или попытках незаконного перемещения наркотиков на территорию или с территории одного из государств;

3) о применяемых способах сокрытия наркотиков при пересечении границы и о методах их выявления;

4) о лицах-перевозчиках и о выявленных маршрутах перевозки наркотиков;

5) о выявленных случаях "отмывания" доходов от незаконного оборота наркотиков;

6) о методах профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

7) о ввозе или вывозе, производстве, распределении, реализации химических веществ, находящихся под контролем, и их исходных компонентов;

8) о законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы и контроля за незаконным оборотом наркотиков;

9) компетентные органы Сторон, если сочтут это необходимым, будут предоставлять друг другу образцы новых наркотиков.

Статья 4

Компетентные органы будут рассматривать в соответствии с законодательством государств Сторон возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

Статья 5

Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны, как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной и используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

Статья 6

Компетентные органы Сторон будут осуществлять сотрудничество в предотвращении злоупотребления наркотиками. Эти ведомства и учреждения принимают также участие в сотрудничестве по обеспечению контроля за законным оборотом наркотиков.

Статья 7

Министерства иностранных дел государств Сторон по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе совершенствования форм такого сотрудничества.

Статья 8

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения. Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 10

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления по дипломатическим каналам за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в Ханое, 22 октября 1998 года, в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ, ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Алма-Ата, 12 октября 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее - "наркотики") и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов обоих государств,

будучи глубоко обеспокоенными возрастанием незаконного оборота наркотиков и обострением проблем, связанных со злоупотреблением ими,

считая, что укрепление сотрудничества Сторон в деле борьбы с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими отвечает коренным интересам народов обоих государств,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также решения на этот счет Организации Объединенных Наций, ее соответствующих органов и форумов,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между компетентными органами Сторон.

Со стороны Российской Федерации компетентными органами являются:

- Министерство иностранных дел Российской Федерации;
- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Министерство здравоохранения Российской Федерации;
- Генеральная прокуратура Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации.

Со стороны Республики Казахстан компетентными органами являются:

- Министерство иностранных дел Республики Казахстан;
- Министерство внутренних дел Республики Казахстан;
- Комитет здравоохранения Министерства образования, культуры и здравоохранения Республики Казахстан;
- Генеральная прокуратура Республики Казахстан;
- Комитет национальной безопасности Республики Казахстан;

- Силы охраны государственной границы Министерства обороны Республики Казахстан;

- Таможенный комитет Министерства финансов Республики Казахстан.

Статья 2

Стороны будут стремиться координировать свою национальную политику и выступать с согласованных позиций на международных форумах по вопросам контроля над наркотиками, а также веществами, перечисленными в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 3

Компетентные органы каждой из Сторон в соответствии с национальным законодательством будут обмениваться представляющей интерес информацией:

1) о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о методах, применяемых для пресечения их распространения, о методике выявления потребителей наркотиков, организации их учета, об организации оперативно-розыскной деятельности по выявлению изготовителей и сбытчиков наркотиков;

2) о конкретных фактах и событиях, связанных с незаконным перемещением или намерениями незаконного перемещения наркотиков с территории государства одной из Сторон на территорию государства другой Стороны;

3) о способах сокрытия наркотиков, применяемых при их транспортировке, и о методах обнаружения наркотиков;

4) о выявленных изготовителях и перевозчиках наркотиков, о лицах, организациях и учреждениях, в отношении которых имеются подозрения в причастности к незаконному обороту наркотиков, а также об их подозрительных связях на территории государства другой Стороны;

5) о возбуждении, окончании следствием или судебным решением уголовных дел в отношении лиц, совершивших преступление в сфере незаконного оборота наркотиков и злоупотребления ими;

6) о деятельности по легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков.

Статья 4

Уполномоченные на то в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон компетентные органы Сторон, когда сочтут это целесообразным, будут взаимно применять метод контролируемой поставки или другие подобные методы.

Статья 5

Стороны передают образцы наркотиков, изъятых на территориях их государств, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для анализа и изучения с целью определения их

происхождения, а также их физических и химических характеристик. Полученные таким образом сведения Стороны предоставляют друг другу.

Статья 6

Компетентные органы Сторон в соответствии с национальными законодательствами своих государств осуществляют по запросам оперативно-розыскные мероприятия.

Статья 7

Стороны сотрудничают в деле обнаружения, контроля и уничтожения растений, содержащих наркотические вещества, выращиваемых для производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с внесенными в нее поправками.

Статья 8

Стороны будут устанавливать прямые каналы связи между компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в рамках реализации настоящего Соглашения,

Статья 9

Стороны сотрудничают в области профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Стороны содействуют обмену информацией в этой области, поощряют его, а также осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья 10

Стороны через свои компетентные органы сотрудничают в обмене опытом, обучении и повышении квалификации кадров, проведении стажировок и консультаций специалистов в области контроля над наркотиками.

Статья 11

Стороны обмениваются перечнем наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, подлежащих контролю, и уведомляют друг друга о вносимых в них изменениях.

В случае дополнения одной из Сторон соответствующих Списков наркотических средств, психотропных и других веществ, находящихся под контролем, другая Сторона рассматривает возможность внесения такого же дополнения в свои соответствующие национальные Списки.

Статья 12

Стороны осуществляют взаимную торговлю наркотиками в соответствии с их международными обязательствами.

Статья 13

Стороны обмениваются информацией о законодательстве и практике своих государств в области контроля над наркотиками.

Статья 14

Стороны извещают друг друга о том, какая документация и информация как в письменной, так и в устной форме, представленные на основании настоящего Соглашения, считаются конфиденциальными, за исключением законодательных актов, и могут быть использованы для научных и иных целей только с письменного согласия их предоставившего компетентного органа.

Статья 15

Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится по собственной инициативе или на основании запроса.

Запрос на получение информации должен передаваться в письменной форме.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, переданный посредством телефонной связи или посредством использования телетайпной, факсимильной или компьютерной связи, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

Запрос на получение информации должен содержать:

- наименование запрашивающего компетентного органа;
- наименование запрашиваемого компетентного органа;
- изложение существа вопроса и его обоснование, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

Статья 16

В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб национальной безопасности, либо противоречит национальному законодательству или международным обязательствам Стороны.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 17

Министерства иностранных дел государств Сторон будут проводить по взаимной договоренности консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 18

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить заседания экспертов и заключать между собой соглашения в целях выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 19

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в вопросах контроля над наркотиками.

Статья 20

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет, после чего будет продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода его действия не уведомит другую Сторону в письменном виде о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в Алма-Ате 12 октября 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Соглашение вступило в силу 22 мая 2000 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И КАБИНЕТОМ МИНИСТРОВ УКРАИНЫ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ, ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ, ПРЕКУРСОРОВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 19 ноября 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ, прекурсоров (далее именуются - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу национальной безопасности государств Сторон, здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические структуры, социальную и культурную сферы общества,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

руководствуясь Политической декларацией и решениями, принятыми на XX специальной сессии Генеральной Ассамблеи ООН в 1998 году,

основываясь на Договоре о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Российской Федерацией и Украиной от 31 мая 1997 года,

признавая, что задача противодействия незаконному обороту наркотиков, являющегося общей обязанностью всех государств мира, требует координации действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

будучи преисполненными решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях эффективной борьбы с незаконным оборотом наркотиков,

сознавая необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для транзита наркотиков, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сотрудничество между Сторонами в рамках настоящего Соглашения осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между компетентными органами Сторон.

От Российской Федерации компетентными органами являются:

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Министерство здравоохранения Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

Федеральная пограничная служба Российской Федерации.

От Украины компетентными органами являются:
Министерство иностранных дел Украины;
Министерство внутренних дел Украины;
Министерство охраны здоровья Украины;
Генеральная прокуратура Украины;
Служба безопасности Украины;
Государственная таможенная служба Украины;
Государственный комитет Украины по делам охраны государственных границ.

Статья 2

Стороны, соблюдая действующие законодательства своих государств, будут согласовывать свою политику и осуществлять скоординированные программы в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации больных наркоманией, а также борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными договорами, участниками которых являются обе Стороны.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, в соответствии с принципами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

Статья 3

Стороны будут сотрудничать в области пресечения незаконного оборота наркотиков и при необходимости проводить рабочие встречи в целях:

а) обмена соответствующей информацией о попытках контрабандного перемещения наркотиков на территорию государства одной из Сторон;

б) обмена информацией о применяемых способах сокрытия наркотиков при пересечении границы, а также о методах их выявления;

в) обмена информацией о лицах, причастных к незаконному перемещению наркотиков, а также о выявленных маршрутах перевозки таких средств и веществ;

г) организации обмена специалистами для изучения технологий и методики пресечения незаконного оборота наркотиков;

д) обмена результатами исследований по проблемам борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 4

Компетентные органы, уполномоченные на то в соответствии с законодательством своих государств, будут рассматривать возможности применения метода контролируемой поставки.

Статья 5

1. Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств сотрудничают в отношении представляющих взаимный интерес

вопросов организации борьбы с незаконным оборотом наркотиков и в этих целях будут:

а) обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о мерах пресечения их распространения;

б) обмениваться информацией о соответствующем законодательстве своих государств и практике его применения в отношении контроля за наркотиками;

в) организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня по вопросам борьбы с незаконным оборотом наркотиков;

г) проводить совместные рабочие встречи по этой тематике;

д) осуществлять совместные комплексные операции по перекрытию каналов поступления наркотиков через границу;

е) оказывать помощь в борьбе с легализацией (отмыванием) доходов, полученных в результате преступной деятельности, связанной с незаконным оборотом наркотиков;

ж) проводить совместные научные исследования в области разработки новых образцов технических средств борьбы с незаконным оборотом наркотиков и экологически чистых методов уничтожения наркотикосодержащих растений;

з) содействовать в подготовке и переподготовке кадров в ведомствах, учебных заведениях, на курсах путем организации стажировки и использования других форм повышения квалификации.

2. Информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения представляют друг другу Стороны, считается конфиденциальной и используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

Статья 6

Ведомства и учреждения здравоохранения, а также соответствующие научно-исследовательские заведения государств Сторон будут осуществлять сотрудничество в области профилактики, лечения наркомании, реабилитации больных наркоманией и совместных научных разработок. Эти ведомства и учреждения принимают участие в сотрудничестве по обеспечению контроля за легальным оборотом наркотиков.

Статья 7

Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится по собственной инициативе или на основании запроса.

Запрос на получение информации должен передаваться в письменной форме, а также посредством телетайпной, факсимильной или компьютерной связи.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

Запрос на получение информации должен содержать:

- наименование запрашивающего компетентного органа;
- наименование запрашиваемого компетентного органа;
- изложение существа вопроса и его обоснование, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

Статья 8

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству государства Стороны или ее международным обязательствам.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 9

Стороны по взаимной договоренности будут проводить консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе совершенствования форм такого сотрудничества.

Статья 10

Финансовые договоренности по осуществлению сотрудничества в рамках настоящего Соглашения будут определяться по мере необходимости.

Статья 11

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения[22].

Статья 13

Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет, после чего будет продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 19 ноября 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[22] Соглашение вступило в силу 10 августа 2000 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕМ ИМИ
(Москва, 22 ноября 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов обоих государств,

будучи глубоко обеспокоенными возрастанием незаконного оборота наркотиков и прекурсоров, а также обострением проблем, связанных со злоупотреблением наркотиками,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также соответствующие решения по этим вопросам ООН, в том числе семнадцатой и двадцатой специальных сессий Генеральной Ассамблеи ООН 1990 и 1998 годов,

руководствуясь статьей 6 Устава Союза Беларуси и России,

считая, что укрепление сотрудничества Сторон в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров, а также злоупотреблением наркотиками отвечает коренным интересам народов обоих государств,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в рамках настоящего Соглашения, при соблюдении законодательства и международных договоров своих государств, будут осуществлять сотрудничество в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров, а также злоупотреблением наркотиками.

Статья 2

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется путем непосредственных сношений между компетентными органами государств Сторон.

Компетентными органами Российской Федерации являются:

Министерство иностранных дел;

Министерство внутренних дел;

Министерство здравоохранения;

Генеральная прокуратура;

Федеральная служба безопасности;

Федеральная пограничная служба;

Государственный таможенный комитет.

Компетентными органами Республики Беларусь являются:

Министерство иностранных дел;

Министерство внутренних дел;
Министерство здравоохранения;
Прокуратура;
Комитет государственной безопасности;
Государственный комитет Пограничных войск;
Государственный таможенный комитет.

2. Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в перечне компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. В целях обеспечения эффективного взаимодействия на основе настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон установят каналы связи между собой, в том числе при необходимости обеспечат доступ к своим банкам данных.

4. Стороны будут поощрять сотрудничество компетентных органов государств Сторон в рамках настоящего Соглашения по вопросам взаимодействия в приграничных областях и при необходимости будут предоставлять им полномочия на заключение соответствующих международных договоров межведомственного характера.

Статья 3

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в следующих формах:

1) обмен представляющей взаимный интерес оперативно-розыскной, справочной, криминалистической и иной информацией, в том числе относительно:

любых связанных с незаконным оборотом наркотиков или прекурсоров преступлений, совершенных или подготавливаемых к совершению на территории государства другой Стороны;

лиц, подозреваемых в причастности к незаконному обороту наркотиков и прекурсоров;

структуры, персонального состава, сферы деятельности, организации управления и связей криминальных группировок, связанных с незаконным оборотом наркотиков или прекурсоров, деятельность которых носит международный характер;

имевших место или предполагаемых контактов между отдельными лицами и преступными группами, связанными с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров и действующими в государствах Сторон;

форм и методов осуществления преступной деятельности, связанной с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

деятельности по легализации (отмыванию) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков и прекурсоров;

организации и методов осуществления контроля за легальным оборотом наркотиков и прекурсоров;

методов выявления источников поступления наркотиков и прекурсоров в незаконный оборот и мер пресечения такого незаконного оборота;

конкретных фактов и событий, связанных с незаконным перемещением или намерениями незаконного перемещения наркотиков и прекурсоров с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны;

применяемых способов сокрытия наркотиков при транспортировке и методов их выявления;

возбуждения уголовных дел в отношении лица или группы лиц, причастных к незаконному обороту наркотиков или прекурсоров, окончания следствия или вынесения судебного решения по указанным делам;

методики выявления лиц, незаконно потребляющих наркотики, и организации их учета;

2) проведение по запросам оперативно-розыскных мероприятий по делам, связанным с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

3) обмен опытом работы, в том числе путем проведения совещаний, конференций и семинаров;

4) планирование и осуществление скоординированных мероприятий и операций, в том числе в приграничных регионах Российской Федерации и Республики Беларусь, направленных на предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие преступлений, включая в необходимых случаях проведение контролируемых поставок;

5) обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, материалами о практике их исполнения, статистическими данными и методическими рекомендациями;

6) содействие в подготовке и повышении квалификации кадров, в том числе путем организации стажировок в специализированных подразделениях по борьбе с незаконным оборотом наркотиков;

7) оказание материально-технической и консультативной помощи, а также содействия в проведении сложных экспертиз;

8) проведение совместных научных исследований, представляющих взаимный интерес проблем борьбы с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров, а также со злоупотреблением наркотиками;

9) обмен в случае необходимости образцами и результатами исследования наркотиков и прекурсоров, изъятых из незаконного оборота;

10) содействие в приобретении научной и учебной литературы.

2. Настоящее Соглашение не препятствует компетентным органам государств Сторон в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества при соблюдении статьи 1 настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

1. Оказание содействия в рамках настоящего Соглашения производится на основании запроса или по инициативе одной Стороны, полагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны. Запрос о содействии передается в письменной форме, в том числе посредством телетайпной, факсимильной или компьютерной связи.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, однако он должен быть в течение трех суток подтвержден в письменной форме.

2. Запрос на получение информации содержит, насколько это необходимо и возможно:

наименование запрашивающего компетентного органа;

наименование запрашиваемого компетентного органа;

наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

фамилии и имена лиц, которых касается запрос, сведения об их гражданстве, занятии и постоянном месте жительства или месте пребывания;

описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

содержание запроса и его обоснование;

желательный срок исполнения запроса;

другие сведения, необходимые для исполнения запроса.

3. Запрос подписывается руководителем компетентного органа или его заместителем либо другими лицами, уполномоченными ими, и удостоверяется гербовой печатью запрашивающего органа. Перечень уполномоченных лиц согласовывается компетентными органами государств Сторон.

Статья 5

1. В исполнении запроса отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам ее государства либо противоречит законам или международным обязательствам ее государства.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является правонарушением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона уведомляется об этом письменно с указанием причин отказа.

Статья 6

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса. Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий 30 суток с даты его поступления, при этом по возможности учитываются пожелания запрашивающего компетентного органа об исполнении запроса в указанный им срок.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, он передает запрос надлежащему органу и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

3. Запрашиваемый компетентный орган вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающего компетентного органа может быть применено законодательство его государства, если это не противоречит законам или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемый компетентный орган полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в его государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающим компетентным органом. Если запрашивающий компетентный орган согласен на оказание ему содействия на предложенных условиях, он должен соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемый компетентный орган по просьбе запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемый компетентный орган в возможно более короткий срок информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 7

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Информация и документы, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившего их компетентного органа не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены, если только они не являются общедоступными в государстве запрашиваемой Стороны.

3. Для передачи третьей стороне информации и документов, полученных одной из Сторон на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие предоставившего их компетентного органа, если только эти сведения не являются общедоступными в государстве запрашиваемой Стороны.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законом государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 8

Стороны будут стремиться согласовывать свои позиции в международных организациях и на международных форумах по вопросам контроля над наркотиками, а также веществами, перечисленными в таблицах I и II Приложения к Конвенции Организаций Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 9

Стороны будут сотрудничать в вопросах обнаружения, контроля и уничтожения растений, содержащих наркотические вещества, выращиваемых в целях незаконного производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года.

Статья 10

Стороны в рамках законодательства своих государств будут осуществлять согласованные меры по защите лиц (а в случае необходимости - их близких родственников), показания или действия которых имеют или могут иметь важное значение для предупреждения или пресечения деятельности организованных преступных групп либо расследования или судебного рассмотрения дел, связанных с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров.

Статья 11

Стороны будут сотрудничать в области профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией, в том числе путем обмена информацией и специалистами в этой области.

Статья 12

Стороны будут сотрудничать в осуществлении контроля за легальным оборотом наркотиков и прекурсоров.

Статья 13

1. Стороны будут стремиться к унификации законодательства, регулирующего вопросы борьбы с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров, профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией.

2. В течение месяца с даты вступления настоящего Соглашения в силу Стороны обменяются перечнями наркотиков и прекурсоров, подлежащих контролю в их государствах, и будут незамедлительно уведомлять друг друга об изменениях, вносимых в эти перечни.

В случае внесения одной из Сторон изменений и дополнений в указанные перечни другая Сторона в течение шести месяцев с даты получения соответствующего уведомления рассматривает возможность внесения таких же изменений и дополнений в свой перечень и о принятом решении информирует первую Сторону.

Статья 14

Стороны будут поощрять деятельность негосударственных образований, занимающихся, при соблюдении законодательства и международных договоров

своих государств, вопросами борьбы с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров, профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Статья 15

1. Компетентные органы Сторон будут проводить по взаимной договоренности консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества на основе настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и в рамках своих полномочий заключать между собой соглашения в целях обеспечения более эффективного выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 16

Спорные вопросы, которые могут возникать в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, будут решаться Сторонами путем проведения консультаций или по дипломатическим каналам.

Статья 17

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 18

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются, если только в настоящем Соглашении не устанавливаются более благоприятные условия для сотрудничества компетентных органов государств Сторон.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем обмена нотами.

Совершено в Москве 22 ноября 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИРЛАНДИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 15 сентября 1999 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Ирландии, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

основываясь на международных договорах в данной области, участниками которых являются государства Сторон,

признавая, что задача искоренения незаконного оборота наркотиков, являющаяся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотиков,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующее в их государствах законодательство и установленный порядок, в соответствии с настоящим Соглашением будут сотрудничать в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, лечения и реабилитации больных наркоманией и борьбы против незаконного оборота наркотиков, а также веществ, перечисленных в таблице I и таблице II приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется через компетентные органы Сторон.

Со стороны Российской Федерации под компетентными органами понимаются:

- Министерство иностранных дел Российской Федерации;
- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Министерство здравоохранения Российской Федерации;
- Генеральная прокуратура Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

- Государственный таможенный комитет Российской Федерации.

Со стороны Ирландии под компетентными органами понимаются:

- Департамент юстиции, правопорядка и реформы законодательства;
- Министерство иностранных дел;
- Министерство здравоохранения;
- Департамент полиции;
- Комиссия по налоговым и таможенным вопросам.

Статья 3

Компетентные органы Сторон будут на основе взаимности по своей инициативе или в соответствии с запросами предоставлять друг другу информацию, относящуюся к настоящему Соглашению, включая информацию о:

методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот, мерах по пресечению их распространения, методах выявления незаконных потребителей наркотиков и организации их учета и оперативных методах выявления лиц, сбывающих наркотики;

фактах или попытках незаконного перемещения наркотиков и их прекурсоров на территорию или с территории одного из государств;

применяемых способах сокрытия наркотиков при пересечении границы и методах их выявления;

лицах-перевозчиках и выявленных маршрутах перевозки наркотиков;

выявленных случаях или попытках легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков;

методах профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

ввозе и/или вывозе, производстве, распределении, реализации наркотиков и их прекурсоров;

законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 4

Компетентные органы Сторон будут рассматривать в соответствии с законодательством своих государств возможности взаимного применения метода контролируемой поставки.

Статья 5

Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами Сторон в письменном виде. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме. Запросы о предоставлении информации или производстве действий исполняются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса.

Запрашиваемый компетентный орган несет все расходы, возникшие в связи с исполнением запроса, однако вопросы возмещения возможных дополнительных расходов согласовываются заинтересованными компетентными органами.

Статья 6

Информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной, за исключением случаев, когда передающий ее компетентный орган дает согласие на открытие, и она используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть этот орган.

Статья 7

При передаче в соответствии с настоящим Соглашением сведений о физических лицах должны соблюдаться следующие условия:

а) в соответствии с требованиями законодательства своего государства компетентный орган, получающий сведения о физических лицах, может использовать их только для целей и при соблюдении условий, определенных передающим компетентным органом;

б) если лицо, являющееся объектом передаваемых сведений, обращается с просьбой о допуске к ним, то запрашиваемый компетентный орган обеспечивает допуск, за исключением случаев, когда в просьбе может быть отказано в соответствии с законодательством его государства.

Статья 8

Компетентные органы Сторон осуществляют сотрудничество в предотвращении злоупотребления наркотиками и принимают необходимые меры по обеспечению контроля за законным оборотом наркотиков.

Компетентные органы в случаях, когда сочтут необходимым, могут обмениваться образцами новых видов наркотиков растительного и синтетического происхождения, являющихся предметом злоупотребления.

Статья 9

В исполнении запроса может быть отказано или такой запрос может быть исполнен с соблюдением определенных условий, если запрашиваемый компетентный орган считает, что исполнение запроса в соответствии с настоящим Соглашением может:

нанести ущерб суверенитету, безопасности либо другим существенным интересам его государства;

противоречит законодательству его государства;

приводит к чрезмерным или непропорциональным расходам.

Статья 10

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Департамент юстиции, правопорядка и реформы законодательства Ирландии по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между компетентными органами Сторон, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 11

Стороны письменно уведомляют друг друга о контактных номерах телефонов, телексов и факсов своих компетентных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 12

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 13

Настоящее Соглашение не создает обязательств для Сторон в области правовой помощи по уголовным делам, а также не затрагивает вопросов выдачи.

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающих из других международных договоров.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 15

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие через 3 месяца после направления такого уведомления.

Совершено в г. Москве 15 сентября 1999 года, в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПРОТОКОЛ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КОСТА-РИКА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНТРОЛЯ ЗА НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ И ПСИХОТРОПНЫМИ ВЕЩЕСТВАМИ
(Нью-Йорк, 21 сентября 1999 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Коста-Рика, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов обоих государств,

будучи глубоко обеспокоенными ростом незаконного оборота наркотиков и обострением проблем, связанных со злоупотреблением ими, считая, что сотрудничество Сторон в сфере борьбы с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими отвечает коренным интересам народов обоих государств,

принимая во внимание Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также соответствующие решения на этот счет Организации Объединенных Наций, ее органов и форумов, руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Сотрудничество в области контроля за наркотическими средствами и психотропными веществами осуществляется путем использования прямых контактов и достижения договоренностей между компетентными органами Сторон.

Со стороны Российской Федерации компетентными органами являются:

- Министерство иностранных дел Российской Федерации;
- Министерство внутренних дел Российской Федерации;
- Министерство здравоохранения Российской Федерации;
- Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- Федеральная пограничная служба Российской Федерации;
- Государственный таможенный комитет Российской Федерации;
- Генеральная прокуратура Российской Федерации.

Со стороны Республики Коста-Рика компетентными органами являются:

- Генеральная прокуратура Республики Коста-Рика;
- Министерство иностранных дел и культа Республики Коста-Рика;
- Министерство здравоохранения Республики Коста-Рика;
- Министерство общественной безопасности Республики Коста-Рика;
- Министерство при Президенте Республики Коста-Рика;
- Совместный центр антинаркотической разведки Республики Коста-Рика;

Национальный центр антинаркотической профилактики Республики Коста-Рика;

- институт по излечению алкоголизма и фармакозависимости Республики Коста-Рика.

Статья II

Стороны будут стремиться выступать с согласованных позиций на международных форумах по вопросам контроля за наркотиками, а также веществами, указанными в таблицах I и II приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья III

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств будут обмениваться представляющей интерес информацией:

1) о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о методах, применяемых для пресечения их распространения, о методике выявления потребителей наркотиков; об организации оперативной деятельности по выявлению лиц, изготовляющих и сбывающих наркотики;

2) о фактах, связанных с незаконным перемещением или намерениями незаконного перемещения наркотиков с территории государства одной из Сторон на территорию государства другой Стороны;

3) о способах сокрытия наркотиков, применяемых при их транспортировке, и о методах обнаружения наркотиков;

4) о выявленных изготовителях и перевозчиках наркотиков, о лицах, об организациях и учреждениях, в отношении которых имеются подозрения в причастности к незаконному обороту наркотиков, а также об их подозрительных связях на территории государства другой Стороны;

5) о возбуждении дела, об окончании следствия или о вынесении судебного решения по делу в отношении лица или группы лиц, нарушивших законы о борьбе со злоупотреблением или с незаконным оборотом наркотиков;

6) о деятельности лица или группы лиц по легализации доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков.

Статья IV

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств будут взаимно применять метод контролируемой поставки или другие подобные методы, когда сочтут это целесообразным.

Статья V

Стороны передают образцы наркотиков, изъятых на территориях их государств, в распоряжение своих лабораторий, работающих в соответствии с международными стандартами, для анализа и изучения с целью определения их происхождения, а также их химических и физических характеристик. Полученные таким образом сведения передаются другой Стороне в случае, если они представляют для нее интерес.

Статья VI

Компетентные органы одной Стороны в соответствии с законодательством своего государства осуществляют оперативно-розыскные мероприятия по запросам компетентных органов другой Стороны.

Статья VII

Стороны сотрудничают в деле обнаружения, контроля и уничтожения плантаций и культур, возделываемых для производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с внесенными в нее поправками.

Статья VIII

Стороны будут устанавливать прямые каналы связи между своими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия при реализации настоящего Протокола.

Статья IX

Стороны сотрудничают в области профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией.

Стороны содействуют обмену информацией в этой области, поощряют его, а также осуществляют обмен делегациями специалистов.

Статья X

Стороны через свои компетентные органы сотрудничают в обмене опытом, обучении и повышении квалификации кадров, проведении стажировок и консультаций специалистов в области контроля за наркотиками.

Статья XI

1. Стороны обмениваются национальными списками наркотических средств, психотропных и других веществ, ввоз и вывоз которых находится под государственным контролем, и уведомляют друг друга о вносимых в них изменениях.

2. В случае дополнения одной из Сторон списков наркотических средств, психотропных и других веществ, находящихся под государственным контролем, другая Сторона рассматривает возможность внесения такого же дополнения в свои соответствующие списки.

Статья XII

Стороны осуществляют экспорт и импорт наркотиков в соответствии с их обязательствами по универсальным конвенциям в области контроля за наркотиками.

Статья XIII

Стороны обмениваются информацией о законодательстве своих государств в области контроля за наркотиками.

Статья XIV

Стороны извещают друг друга о том, какая документация и информация (в письменной и устной форме), представленные на основании настоящего Протокола, считаются конфиденциальными, за исключением законодательных актов, и могут быть использованы для научных и иных целей только с письменного согласия их предоставившего компетентного органа.

Статья XV

1. Предоставление информации в рамках настоящего Протокола производится по собственной инициативе или на основании запроса.

2. Запрос на получение информации должен передаваться в письменной форме или посредством использования телетайпной, факсимильной или компьютерной связи.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят устный запрос, переданный посредством телефонной связи, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

3. Запрос на получение информации должен содержать:

- наименование запрашивающего компетентного органа;
- наименование запрашиваемого компетентного органа;
- изложение существа вопроса и его обоснование, а также другие сведения, необходимые для исполнения запроса.

Статья XVI

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Протокола может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства либо противоречит его законодательству или международным обязательствам.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья XVII

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел и культа Республики Коста-Рика будут проводить по взаимной договоренности консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Протоколом.

Статья XVIII

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой соглашения в целях выполнения настоящего Протокола.

Статья XIX

Положения настоящего Протокола не препятствуют Сторонам в установлении других форм и методов сотрудничества в области контроля за наркотиками.

Статья XX

1. Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Протокола.

Статья XXI

Настоящий Протокол заключается сроком на пять лет, после чего будет продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит в письменном виде другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Протокола.

Совершено в г. Нью-Йорке 21 сентября одна тысяча девятьсот девяносто девятого года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛАОССКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ

(Вьентьян, 14 мая 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Лаосской Народно-Демократической Республики, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики) и злоупотребления ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества,

руководствуясь целями и принципами универсальных международных конвенций в области контроля над наркотиками, а также решениями Организации Объединенных Наций, ее соответствующих органов и форумов,

вдохновляемые Декларацией и Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятыми Конференцией ООН в 1987 году, и Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их странах законы и правила, будут согласовывать свою политику и осуществлять скоординированные программы в сфере предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотиков, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются оба государства.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать через свои компетентные органы в отношении пресечения незаконного оборота наркотиков и в необходимых случаях проводить рабочие встречи в целях:

обмена информацией о попытках контрабандного провоза наркотиков на территорию или с территории одного из двух государств;

обмена информацией о применяемых способах сокрытия партий незаконных наркотиков при пересечении границы, а также о методах их выявления;

обмена информацией о лицах, установленных в качестве незаконных перевозчиков наркотиков, и о выявленных маршрутах перевозки.

Статья 3

Компетентные органы Сторон будут рассматривать в соответствии со своим национальным законодательством возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

Статья 4

Компетентные органы каждой из Сторон будут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в отношении представляющих взаимный интерес вопросов организации борьбы с незаконным оборотом наркотиков и, в частности, будут:

обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

обмениваться информацией о соответствующем законодательстве и практике в отношении наркотиков;

организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотиков;

проводить совместные рабочие встречи по данной тематике.

Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону о компетентных органах, которым поручается осуществление сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 5

Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной и используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

Статья 6

Ведомства и учреждения здравоохранения обеих Сторон будут сотрудничать в области профилактики и лечения наркомании.

Статья 7

Министерства иностранных дел Сторон по мере необходимости и по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 8

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать ни одной из Сторон в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и со злоупотреблением ими, а также в реабилитации больных наркоманией.

Статья 9

В настоящее Соглашение при необходимости могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 11

Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет, после чего автоматически продлевается на двухлетние периоды, если ни одна из Сторон не выразит намерение прекратить его действие путем письменного уведомления другой Стороны за шесть месяцев до истечения соответствующего периода.

Совершено во Вьентьяне 14 мая 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и лаосском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

* * *

Соглашение вступило в силу 19 марта 2004 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ НИГЕРИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ, ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ И ЛЕГАЛИЗАЦИИ (ОТМЫВАНИЯ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ ПРЕСТУПНЫМ ПУТЕМ
(Москва, 13 мая 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Нигерии, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики), злоупотребление ими и отмывание доходов, полученных преступным путем, представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов двух стран, являются проблемами, затрагивающими политическую, экономическую, социальную и культурную сферы общества;

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, Декларации и Всеобъемлющего междисциплинарного плана будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятых Конференцией Организации Объединенных Наций в 1987 году, Политической декларации и Всемирной программы действий, принятых XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1990 году, Политической декларации, Декларации о руководящих принципах сокращения спроса на наркотики, а также других решений, принятых XX специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1998 году;

учитывая тот факт, что законодательство государств обеих Сторон запрещает незаконный оборот наркотиков и отмывание преступно нажитых доходов;

признавая, что задача борьбы с незаконным оборотом наркотиков и отмыванием преступно нажитых доходов, являющаяся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества;

принимая во внимание конституционные основы, правовые и административные системы двух государств и их усилия, направленные на решение этих задач;

исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях эффективной борьбы с незаконным оборотом наркотиков и отмыванием преступно нажитых доходов в соответствии с законодательством государств Сторон;

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования

территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотиков,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их государствах законы и правила, будут стремиться координировать свою деятельность и выполнять программы по вопросам предотвращения злоупотребления наркотиками, отмывания доходов от преступной деятельности, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным оборотом наркотиков, а также веществ, внесенных в Таблицу I и Таблицу II Приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Указанная деятельность и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются государства Сторон.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, в соответствии с принципами и практикой международного права.

Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется через компетентные органы Сторон.

Для целей настоящего Соглашения под компетентными органами Сторон понимаются:

со стороны Российской Федерации:

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Министерство здравоохранения Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

со стороны Федеративной Республики Нигерии:

Министерство иностранных дел;

Федеральное министерство юстиции;

Бюро специального советника по экономическим вопросам, наркотикам и финансовым преступлениям;

Национальное агентство по борьбе с наркотиками.

Стороны письменно уведомляют друг друга о контактных номерах телефонов, телексов и факсов компетентных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 3

Компетентные органы Сторон будут на основе взаимности и в соответствии с запросами предоставлять друг другу информацию:

о формах и методах выявления источников поступления наркотиков в незаконный оборот и мерах по пресечению их распространения, способах выявления незаконных потребителей наркотиков и организации их учета, а также организации оперативной деятельности по выявлению лиц, сбывающих наркотики;

о выявленных фактах или попытках незаконного перемещения наркотиков на территорию или с территории своего государства;

о применяемых способах сокрытия наркотиков при пересечении границы и методах их выявления;

о лицах-перевозчиках и выявленных маршрутах перевозки наркотиков;

о выявленных случаях и способах легализации (отмывания) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков;

о методах профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

о ввозе и(или) вывозе, производстве, распределении, реализации наркотиков, находящихся под контролем, и их прекурсоров;

о политике, стратегии, законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков и легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем.

Компетентные органы Сторон могут обмениваться образцами новых видов наркотиков растительного и синтетического происхождения, являющихся предметом злоупотребления.

Статья 4

В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо противоречит его законодательству или международным обязательствам.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 5

Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения Стороны предоставляют друг другу как в устном, так и в письменном виде, считается конфиденциальной и используется в соответствии с условиями, которые может выдвинуть предоставляющая ее Сторона.

Статья 6

Компетентные органы Сторон будут рассматривать в соответствии с законодательством своих государств возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

Статья 7

Стороны будут оказывать взаимное содействие в организации служебных командировок, предоставлении технической помощи и подготовке специалистов для достижения целей настоящего Соглашения.

Статья 8

Компетентные органы Сторон будут осуществлять сотрудничество в:

предотвращении злоупотребления наркотиками и обеспечении контроля за законным оборотом наркотиков;

проведении политики и принятии мер по пресечению незаконного спроса на наркотики путем профилактических действий в сфере образования, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией;

разработке и осуществлении соответствующих общеобразовательных программ с целью привлечения внимания общественности к проблемам борьбы со злоупотреблением наркотиками и легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем.

Статья 9

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел Федеративной Республики Нигерии по взаимной договоренности проводят консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества между компетентными органами Сторон, в том числе совершенствования форм такого сотрудничества.

Статья 10

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон путем обмена дипломатическими нотами.

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до истечения шести месяцев с даты письменного уведомления одной из Сторон о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 13 мая 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ЭКВАДОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Нью-Йорк, 24 сентября 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Эквадор, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, именуемых далее наркотики, и злоупотребление ими представляют собой серьезную угрозу для здоровья и благополучия их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные институты их государств,

руководствуясь целями Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также решениями на этот счет ООН, ее соответствующих органов и форумов,

вдохновляемые Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятым Конференцией ООН в 1987 году, Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятых XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году, Политической декларацией и решениями, принятыми XX специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1998 году,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны, соблюдая действующие в их государствах законы и правила, будут стремиться координировать свою политику и осуществление программ в сфере предупреждения злоупотребления наркотиками, реабилитации больных наркоманией и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотиков, а также веществ, перечисленных в таблице I и таблице II Приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями по контролю над наркотиками, участниками которых являются оба государства.

Статья II

Для достижения целей, упомянутых в предыдущей статье, назначенные Сторонами компетентные органы в соответствии с законодательством государств Сторон будут:

1) обмениваться информацией о производителях, переработчиках, торговцах наркотиками и участниках связанных с этим преступлений;

2) обмениваться информацией о выявленных фактах или попытках незаконного перемещения наркотиков с территории государства одной из Сторон;

3) обмениваться информацией о применяемых способах сокрытия наркотиков при пересечении границы и о методах их выявления;

4) обмениваться информацией о лицах-перевозчиках и о выявленных маршрутах перевозки наркотиков;

5) рассматривать в соответствии с национальными законодательствами возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов в соответствии со статьей II Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

6) обмениваться информацией об экспорте или импорте, производстве, распределении, реализации химических веществ или сырья, используемых для незаконного производства наркотиков, торговля которыми находится под контролем, осуществляемым в соответствии с законодательством государств Сторон;

7) обмениваться информацией о методах профилактики, лечения и социальной реабилитации лиц, злоупотребляющих наркотиками;

8) обмениваться информацией о национальных программах в области пресечения незаконного оборота наркотиков и злоупотребления ими;

9) развивать научно-техническое сотрудничество в целях повышения эффективности мер обнаружения, контроля и уничтожения плантаций и культур, возделываемых в целях производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с внесенными в нее поправками;

10) обмениваться информацией о законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы со злоупотреблением и незаконным оборотом наркотиков;

11) обмениваться информацией об обвинительных приговорах, выносимых в отношении торговцев наркотиками и лиц, совершивших связанные с этим преступления, когда они касаются граждан Российской Федерации и Республики Эквадор;

12) организовывать обмен специалистами и экспертами своих компетентных органов с целью изучения специальных методов в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотребления ими, применяемых в государствах Сторон;

13) обмениваться информацией о выявленных случаях отмывания доходов от незаконного оборота наркотиков.

Стороны намерены устанавливать прямые каналы связи между компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья III

Документы и информация как в письменной, так и устной форме, предоставленные на основании настоящего Соглашения и считающиеся конфиденциальными, могут быть использованы для научных и иных целей, а также

передаваться третьей стороне только с письменного согласия предоставившего их компетентного органа.

Статья IV

Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать ни одной из Сторон в установлении или поощрении применения других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотребления ими, а также в реабилитации больных наркоманией.

Статья V

Для целей настоящего Соглашения под компетентными органами понимаются официальные учреждения Сторон, которым поручается реализация настоящего Соглашения.

Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону о таких компетентных органах.

Компетентные органы Сторон могут в случае необходимости заключать между собой соглашения о сотрудничестве.

Статья VI

Для целей выполнения настоящего Соглашения каждая Сторона назначает координатора. От Правительства Российской Федерации координатором является Министерство иностранных дел. От Правительства Республики Эквадор координатором является Национальный совет по контролю над наркотическими средствами и психотропными веществами (КОНСЕП), действующий при посредничестве Министерства иностранных дел.

Координаторы будут проводить по взаимной договоренности необходимые консультации с целью повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного в настоящем Соглашении.

Статья VII

В настоящее Соглашение могут вноситься поправки с обоюдного согласия Сторон путем обмена дипломатическими нотами. Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с законодательством государств Сторон.

Споры относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья VIII

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу[23].

Статья IX

[23] Соглашение вступило в силу 13 января 2000 г.

Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести месяцев с даты, когда одна из Сторон направит другой Стороне письменное уведомление о намерении прекратить его действие.

Совершено в г.Нью-Йорке 24 сентября одна тысяча девятьсот девяносто девятого года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЕНЕСУЭЛА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕМ ИМИ
(Москва, 14 мая 2001 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, далее именуемые "Стороны",

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию их народов и являются проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры обоих государств;

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

вдохновляемые Декларацией и Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятыми Конференцией ООН в 1987 году, Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году;

руководствуясь Политической декларацией, Декларацией о руководящих принципах сокращения спроса на наркотики, а также другими решениями, принятыми XX специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1998 году;

убежденные в необходимости принятия дополнительных мер для борьбы со всеми преступлениями и действиями, связанными с незаконным употреблением и оборотом наркотиков;

исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях пресечения такого незаконного оборота, включая попытки использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для нелегальной транспортировки наркотиков и прекурсоров;

принимая во внимание конституционные основы, правовые и административные системы двух государств и их усилия, направленные на решение этих задач;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:

а) "наркотическое средство" означает любое из веществ, естественных или синтетических, включенных в Списки I и II Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года;

б) "психотропное вещество" означает любое вещество, природное или синтетическое, или любой природный материал, включенные в Списки I, II, III или IV Конвенции о психотропных веществах 1971 года.

Статья 2

Стороны, соблюдая действующие в их государствах законы и правила, будут стремиться согласовывать свою политику и осуществлять скоординированные программы в области предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации лиц, больных наркоманией, борьбы с незаконным оборотом наркотиков, а также веществ, используемых для их изготовления и перечисленных в таблице I и таблице II Приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутые политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными договорами и соглашениями, участниками которых являются государства Сторон.

Стороны будут выполнять свои обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, в соответствии с принципами и нормами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

Статья 3

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется через компетентные органы Сторон.

Для целей настоящего Соглашения под компетентными органами Сторон понимаются:

со стороны Российской Федерации:

Министерство иностранных дел Российской Федерации,

Генеральная прокуратура Российской Федерации,

Министерство внутренних дел Российской Федерации,

Министерство здравоохранения Российской Федерации,

Федеральная служба безопасности Российской Федерации,

Федеральная пограничная служба Российской Федерации,

Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

со стороны Боливарианской Республики Венесуэла:

Министерство иностранных дел,

Национальная комиссия по борьбе с незаконным оборотом наркотиков (КОНАКУИД),

Министерство обороны: Национальная гвардия,

Министерство внутренних дел и юстиции: следственные органы Криминальной полиции.

Стороны устанавливают прямые телефонные, телексные, факсимильные и другие каналы связи между своими компетентными органами с целью обеспечения эффективного взаимодействия.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в перечне компетентных органов.

Статья 4

Компетентные органы Сторон, соблюдая действующее в их государствах законодательство, на основе взаимности и в соответствии с запросами будут обмениваться представляющей интерес оперативно-розыскной, справочной, криминалистической и иной информацией о:

1) любых связанных с незаконным оборотом наркотиков или прекурсоров преступлениях, совершенных или подготавливаемых к совершению на территории государства другой Стороны;

2) конкретных фактах и событиях, связанных с незаконным перемещением или попытками незаконного перемещения наркотиков и прекурсоров с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны;

3) лицах, подозреваемых в причастности к незаконному обороту наркотиков и прекурсоров;

4) структуре, персональном составе, сфере деятельности, организации управления и связях криминальных группировок, связанных с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров, деятельность которых носит международный характер;

5) имевших место или предполагаемых контактах между отдельными лицами и преступными группами, связанными с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров и действующими в государствах Сторон;

6) формах и методах выявления источников поступления наркотиков и прекурсоров в незаконный оборот и мерах пресечения такого незаконного оборота;

7) применяемых способах сокрытия наркотиков при транспортировке и методах их выявления;

8) формах и методах осуществления преступной деятельности, связанной с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

9) выявленных фактах и способах легализации (отмывания) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков и прекурсоров;

10) возбуждении уголовных дел в отношении граждан государства другой Стороны, причастных к незаконному обороту наркотиков и прекурсоров, окончании следствия или вынесении судебного решения по указанным делам;

11) методах профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, больных наркоманией;

12) законодательстве и юридической практике своих государств в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков и противодействия злоупотреблению ими.

Статья 5

Компетентные органы одной Стороны в соответствии с законодательством своего государства осуществляют оперативно-розыскные мероприятия по запросам компетентных органов другой Стороны.

Статья 6

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств, когда сочтут это целесообразным, будут на взаимной основе применять метод контролируемой поставки.

Статья 7

Стороны сотрудничают в вопросах обнаружения, контроля и уничтожения растений, выращиваемых в целях незаконного производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года.

Статья 8

Стороны обмениваются в случае необходимости образцами и информацией о новых видах наркотиков и прекурсоров, используемых в незаконном обороте, методах их исследования и идентификации.

Статья 9

Компетентные органы Сторон сотрудничают в обмене опытом, обучении и повышении квалификации кадров, проведении стажировок и консультаций специалистов в области контроля за наркотиками.

Статья 10

Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, направляются непосредственно компетентными органами в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может быть передан устно, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

Запрос должен содержать:

- наименование запрашиваемого компетентного органа,
- наименование запрашивающего компетентного органа,
- предмет запроса,
- цель, с которой запрашивается содействие,
- любую другую информацию, которая может содействовать исполнению запроса.

Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренные настоящим Соглашением, исполняются компетентными органами запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок. Запрашиваемый компетентный орган может запросить дополнительные сведения, если это необходимо для исполнения запроса. В случае невозможности исполнения запроса в требуемые сроки запрашиваемый компетентный орган уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган с указанием причин.

Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого органа, последний незамедлительно передает его в соответствующий компетентный орган и информирует об этом запрашивающий орган.

Расходы, связанные с выполнением положений настоящей статьи, несет компетентный орган запрашиваемой Стороны на территории ее государства, если он принимает запрос к исполнению, за исключением следующих случаев:

а) запрашивающий компетентный орган несет все расходы, связанные с перемещением своих представителей в связи с его запросами;

б) вопрос об оплате других расходов будет предметом предварительной договоренности компетентных органов до возникновения этих расходов.

Статья 11

В исполнении запроса о предоставлении информации или производстве действий отказывается, полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение указанного запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо противоречит законодательству государства Стороны или ее международным обязательствам.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 12

Запросы и прилагаемые к ним документы, направляемые в соответствии с настоящим Соглашением, составляются на языке, предварительно согласованном компетентными органами Сторон.

Статья 13

Стороны обеспечивают конфиденциальность полученных информации и документов, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение.

Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

Информация и документы, полученные на основании настоящего Соглашения и считающиеся конфиденциальными, могут быть использованы для научных и иных целей, а также передаваться третьей стороне только с письменного согласия предоставившего их компетентного органа.

Статья 14

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел Боливарианской Республики Венесуэла по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Такие консультации проводятся при участии представителей компетентных органов Сторон.

Статья 15

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и в рамках своих полномочий заключать между собой соглашения в целях обеспечения более эффективного выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 16

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам в установлении других форм и методов сотрудничества в области контроля за наркотиками.

Статья 17

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются их государства.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу[24].

Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем обмена дипломатическими нотами.

Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Совершено в Москве 14 мая 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[24] Соглашение вступило в силу 23 апреля 2002 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И КОНТРОЛЯ ЗА НАРКОТИКАМИ (ИЗВЛЕЧЕНИЕ)
(Москва, 25 сентября 2002 г.)

Преамбула

Правительство Российской Федерации и Правительство Соединенных Штатов Америки, именуемые в дальнейшем Сторонами,

выражая обеспокоенность в отношении негативных общественных последствий распространения преступности, особенно преступности в организованных формах, включая незаконный оборот наркотиков,

вновь подтверждая взаимную решимость бороться с возникающими в связи с этим угрозами,

признавая важное значение дальнейшего развития взаимного сотрудничества в правоохранительной области,

вновь подтверждая свое стремление осуществлять в соответствии с настоящим Соглашением сотрудничество в правоохранительной области при максимальном уважении прав человека в соответствии с применяемым международным правом,

принимая во внимание цели и принципы соответствующих международных соглашений, Сторонами которых они являются,

договорились о нижеследующем:

Статья I
Общие положения

Стороны соглашаются разрабатывать и поддерживать проекты, направленные на борьбу с незаконным международным оборотом наркотиков и иной преступной деятельностью, осуществляемой с использованием территории Российской Федерации и в пределах Российской Федерации.

Предпринимаемые действия и средства, выделяемые Сторонами для обеспечения проектов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, рассматриваются Сторонами в качестве твердых обязательств, если иное не установлено по обоюдному согласию. Объем средств, выделяемых Правительством Соединенных Штатов Америки в соответствии с условиями настоящего Соглашения, указан в соответствующих документах об ассигнованиях, включая средства на оказание технической помощи и подготовку кадров, которые обеспечиваются на основе контрактов через правительственные учреждения Соединенных Штатов Америки. Дальнейшее финансирование этих проектов зависит от решения Конгресса Соединенных Штатов Америки о выделении соответствующих финансовых средств, а также от решения заместителя Государственного секретаря, возглавляющего Бюро Государственного департамента по правоохранительной деятельности и борьбе с международным незаконным оборотом наркотиков.

Статья II
Описание проектов

Проекты, указанные в Приложении к настоящему Соглашению, направлены на расширение возможностей Правительства Российской Федерации в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков (включая их потребление) и химических прекурсоров, борьбы с преступностью, в том числе с контрабандой, организованной транснациональной преступностью, торговлей людьми, особенно женщинами и детьми, преступлениями в сфере компьютерной информации, легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, коррупцией и терроризмом. Указанная деятельность направлена также на содействие укреплению безопасности на границах, оказание взаимной правовой помощи и осуществление реформы в области уголовного правосудия. С этой целью Стороны будут на ежегодной основе принимать меры и выделять средства для осуществления этой деятельности в рамках соответствующих законодательных процедур.

Меры, которые должны быть приняты, включают деятельность, указанную в Приложении к настоящему Соглашению. Планируемая продолжительность осуществления проектов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, составляет от одного года до трех лет, после чего по каждому проекту должны быть достигнуты результаты, указанные в Приложении к настоящему Соглашению. По истечении текущего финансового года выделение Правительством Соединенных Штатов Америки финансовых средств на безвозмездной основе осуществляется при условии достижения удовлетворительных результатов при реализации целей проектов и наличии финансовых средств, утверждаемых и распределяемых на ежегодной основе Конгрессом Соединенных Штатов Америки и одобряемых Бюро Государственного департамента по правоохранительной деятельности и борьбе с международным незаконным оборотом наркотиков.

Статья III
Цели проектов и проверка их достижения

Конкретные цели этих проектов перечисляются в Приложении к настоящему Соглашению. Прогресс в области достижения целей проектов будет определяться в порядке, указанном в Приложении к настоящему Соглашению.

Статья IV
Стандартные положения

1. Финансирование

А. Выделение Правительством Соединенных Штатов Америки средств на приобретение товаров и услуг будет осуществляться на основании документов о субассигновании, подготовленных и составленных Посольством Соединенных Штатов Америки или Бюро Государственного департамента по правоохранительной деятельности и борьбе с международным незаконным оборотом наркотиков.

B. Если средства, выделенные Правительством Соединенных Штатов Америки, не будут субассигнованы в течение двенадцати месяцев по истечении для Правительства Соединенных Штатов Америки финансового года, в котором подписано настоящее Соглашение, то Правительство Соединенных Штатов Америки будет иметь право отозвать эти средства. Срок субассигнования может быть продлен на основании соответствующего запроса, направленного в Бюро Государственного департамента по правоохранительной деятельности и борьбе с международным незаконным оборотом наркотиков.

C. Правительство Российской Федерации обеспечивает эффективную повседневную деятельность участвующих в реализации проектов российских ведомств путем предоставления финансовых средств, необходимых для покрытия стандартных административных и связанных с этой деятельностью расходов, таких, как арендная плата и коммунальные платежи, расходы на телефонную связь, выплата заработной платы, пособий, включая медицинскую и иную страховку, а также путем набора и сохранения квалифицированных кадров.

D. Стороны принимают разумные меры, необходимые для обеспечения того, чтобы финансовые средства или другие виды помощи, предоставляемые в рамках настоящего Соглашения, эффективно использовались в целях пресечения незаконного оборота наркотиков и никоим образом не содействовали ему.

2. Право собственности

Право собственности на все имущество, приобретаемое за счет средств Правительства Соединенных Штатов Америки, принадлежит Правительству Российской Федерации, если не предусмотрено иное.

3. Имущество и кадры

A. Имущество

Имущество (оборудование, материалы и т.д.), предоставляемое Правительству Российской Федерации за счет средств Правительства Соединенных Штатов Америки, а также любые поступления от продажи такого имущества используются исключительно для осуществления проектов и достижения их целей.

B. Кадры

Прежде чем в рамках настоящего Соглашения будут выделены средства на стипендии или участие в учебных курсах, лица, предложенные Правительством Российской Федерации, должны подтвердить в установленном порядке властям Соединенных Штатов Америки, что за последние десять лет они не были осуждены за преступления, связанные с наркотиками, и не принимали участия в их незаконном обороте.

Учитывая те средства, которые вкладываются в подготовку и обучение сотрудников, Правительство Российской Федерации, по возможности, принимает меры, направленные на то, чтобы сотрудники, прошедшие подготовку в рамках настоящего Соглашения, по ее завершении продолжали использоваться на работе, связанной с реализацией настоящего Соглашения, в течение разумного срока, если только назначение их на новые должности не отвечает интересам любой из Сторон, например, по соображениям дисциплинарного порядка или же для обеспечения надлежащего продвижения сотрудников по службе.

4. Контроль и оценка

A. Каждая Сторона имеет право:

1) осматривать любое имущество, приобретенное или оплаченное данной Стороной в рамках проектов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с тем чтобы удостовериться, что такое имущество используется в соответствии с условиями проектов;

2) проводить инспекцию и аудит любых учетных документов и счетов, связанных с финансовыми средствами, имуществом и услугами подряда, предоставленными данной Стороной в рамках настоящего Соглашения, с тем чтобы удостовериться, что такие финансовые средства, имущество и услуги используются в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

B. Стороны соглашаются осуществлять совместный контроль за ходом реализации проектов и не реже одного раза в год в течение срока их действия осуществлять контроль за использованием оборудования и материалов в соответствии с проектами. Каждая Сторона назначит квалифицированный персонал для осуществления контроля и оценки.

C. Каждая Сторона предоставляет другой Стороне необходимую информацию для оценки эффективности реализации проектов в соответствии с условиями настоящего Соглашения. По завершении реализации каждого проекта составляется итоговый отчет, являющийся неотъемлемой частью проекта. В итоговый отчет входят краткое описание вклада в проект Стороны, перечень предпринятых действий, достигнутых результатов и другие основные данные.

5. Применяемое законодательство

A. Обе Стороны выделяют финансовые средства и обеспечивают осуществление проекта в соответствии со своим законодательством и нормативными актами.

B. Товары и услуги, приобретаемые на средства Правительства Соединенных Штатов Америки, приобретаются в Соединенных Штатах Америки, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением или иначе не санкционируется Правительством Соединенных Штатов Америки.

6. Обмен валюты

Правительство Российской Федерации принимает меры, необходимые для обеспечения того, чтобы финансовые средства, ввезенные в Российскую Федерацию Правительством Соединенных Штатов Америки в целях выполнения обязательств Правительства Соединенных Штатов Америки по настоящему Соглашению, конвертировались в валюту Российской Федерации по курсу, установленному Центральным банком Российской Федерации, на дату обмена.

7. Налоги

Статья I Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в целях содействия оказанию помощи от 4 апреля 1992 года включается в настоящее

Соглашение посредством ссылки и применяется mutatis mutandis к настоящему Соглашению.

8. Статус персонала
Правительства Соединенных Штатов Америки
в Российской Федерации

Статья II Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве в целях содействия оказанию помощи от 4 апреля 1992 года включается в настоящее Соглашение посредством ссылки и применяется mutatis mutandis к настоящему Соглашению.

9. Консультации

В случае возникновения каких-либо разногласий или наличия достоверных свидетельств о грубых нарушениях норм международного права в отношении выполнения настоящего Соглашения Стороны проводят необходимые консультации. Стороны подтверждают свое обязательство надлежащим образом реагировать на любое из таких грубых нарушений при выполнении своих международно-правовых обязательств.

10. Заключительные положения

A. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 90 дней со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие. Прекращение действия настоящего Соглашения влечет за собой отмену любых обязательств Сторон в отношении внесения взносов в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением выплат по обязательствам перед третьими сторонами, взятыми на себя до направления уведомления о прекращении действия настоящего Соглашения.

B. Правительство Соединенных Штатов Америки может полностью или частично прекратить действие настоящего Соглашения после направления соответствующего письменного уведомления и независимо от процедур уведомления, указанных в подпункте A пункта 10 статьи IV настоящего Соглашения, если выяснится, что орган Правительства Российской Федерации, которому или через который направляется помощь в соответствии с настоящим Соглашением, либо руководящее должностное лицо такого органа, либо любой получатель стипендий, дотаций или участвующие в обучении, финансируемые в соответствии с настоящим Соглашением, были осуждены за нарушение законов о наркотиках или замешаны в незаконном обороте наркотиков, как это определено в части 140 Свода федеральных нормативных актов США.

C. Правительство Соединенных Штатов Америки может полностью или частично прекратить действие настоящего Соглашения после направления соответствующего письменного уведомления и независимо от процедур уведомления, указанных в подпункте A пункта 10 статьи IV настоящего Соглашения, если будут нарушены соответствующие положения законодательства

Соединенных Штатов Америки (как это определено в разделе 556 Публичного закона 107-115), действующие на момент вступления в силу настоящего Соглашения.

D. Обязательства в отношении использования имущества, предусмотренные в пункте 3 статьи IV настоящего Соглашения, остаются в силе после прекращения действия настоящего Соглашения.

E. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

Совершено в г.Москве 25 сентября 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВОСТОЧНОЙ РЕСПУБЛИКИ УРУГВАЙ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ИМИ
(Москва, 2 июля 2002 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Восточной Республики Уругвай, в дальнейшем именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ (далее именуются - наркотики) и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благосостоянию народов государств Сторон, наносят ущерб политической, экономической и социально-культурной сферам обоих государств,

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года (далее именуется - Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года), Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, а также с учетом соответствующих решений, принятых по этим вопросам Организацией Объединенных Наций, в том числе XVII и XX специальными сессиями Генеральной Ассамблеи ООН 1990 и 1998 годов, признавая, что задача искоренения незаконного оборота наркотиков является общей обязанностью всех государств мира и требует координирования действий в рамках многостороннего и двустороннего сотрудничества,

исполненные решимости наладить взаимное сотрудничество в целях эффективного решения проблемы незаконного оборота наркотиков,

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон для противодействия незаконному обороту наркотиков, включая усилия по предотвращению попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод государств Сторон для незаконного перемещения наркотиков,

обращая особое внимание на необходимость согласования действий по вопросам правового и оперативного сотрудничества с учетом законодательства своих государств и содействия повышению эффективности обмена информацией, а также в области взаимного технического сотрудничества, профилактики, лечения, реабилитации и социальной реинтеграции лиц, больных наркоманией,

учитывая конституционные основы и правовые системы своих государств и уважая неотъемлемое право государств на суверенитет,

сознавая важность развития взаимного сотрудничества в целях противодействия незаконному обороту наркотиков посредством взаимодействия, координации и согласования действий в соответствии с законодательством государств Сторон, а также выполнения специальных программ в этой сфере,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, соблюдая законы и правила своих государств, будут стремиться согласовывать свою политику и осуществлять скоординированные программы в области предотвращения злоупотребления наркотиками, реабилитации лиц, больных наркоманией, борьбы с незаконным оборотом наркотиков, а также используемых для их изготовления веществ (прекурсоров), перечисленных в Таблицах I и II Приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Указанные политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

Стороны будут выполнять свои обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения, в соответствии с принципами и нормами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется через компетентные органы Сторон.

Для целей настоящего Соглашения под компетентными органами Сторон понимаются:

со стороны Российской Федерации:

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Министерство здравоохранения Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная пограничная служба Российской Федерации;

Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

со стороны Восточной Республики Уругвай:

Национальный Совет по наркотикам при Президенте Восточной Республики Уругвай;

Министерство иностранных дел Восточной Республики Уругвай.

Статья 3

С Российской Стороны органом, ответственным за осуществление координации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, является Министерство иностранных дел Российской Федерации, с Уругвайской Стороны - Национальный Совет по наркотикам при Президенте Восточной Республики Уругвай, действующий в контакте с Министерством иностранных дел Восточной Республики Уругвай.

Статья 4

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в следующих формах:

1) обмен представляющей интерес оперативно-разыскной, справочной, криминалистической и иной информацией, в том числе относительно:

любых связанных с незаконным оборотом наркотиков или прекурсоров преступлений, совершенных или подготавливаемых к совершению на территории государства другой Стороны;

фактов, связанных с незаконным перемещением или попытками незаконного перемещения наркотиков и прекурсоров с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны;

лиц, подозреваемых в причастности к незаконному обороту наркотиков и прекурсоров;

структуры, состава, сферы деятельности, организации управления и связей международных криминальных группировок, которые связаны с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

имевших место или предполагаемых контактов между действующими в государствах Сторон отдельными лицами и преступными группами, связанными с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

форм и методов выявления источников поступления наркотиков и прекурсоров в незаконный оборот и мер пресечения такого незаконного оборота;

применяемых способов сокрытия наркотиков при транспортировке и методов их выявления;

форм и методов осуществления преступной деятельности, связанной с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

выявленных фактов и способов легализации (отмывания) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков и прекурсоров;

возбуждения уголовных дел в отношении граждан государства другой Стороны, причастных к незаконному обороту наркотиков и прекурсоров, окончания следствия или вынесения судебного решения по указанным делам;

методов профилактики, лечения, реабилитации и социальной адаптации лиц, больных наркоманией;

2) проведение по запросам компетентных органов Сторон оперативно-разыскных мероприятий по делам, связанным с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров;

3) обмен опытом работы, в том числе путем проведения совместных рабочих встреч, совещаний, конференций и семинаров;

4) обмен текстами законодательных и иных нормативных правовых актов в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков и противодействия злоупотреблению ими, а также материалами об их исполнении и методическими рекомендациями;

5) содействие в подготовке и повышении квалификации кадров, в том числе путем организации стажировок в специализированных подразделениях по борьбе с незаконным оборотом наркотиков и прекурсоров и в медицинских учреждениях;

6) оказание консультативной помощи, а также содействие в проведении сложных экспертиз;

7) обмен в случае необходимости образцами и результатами исследования наркотиков и прекурсоров, изъятых из незаконного оборота;

8) обмен статистическими данными и специальными публикациями по проблеме контроля за оборотом наркотиков.

2. Настоящее Соглашение не препятствует компетентным органам Сторон в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и правовой помощи по уголовным делам.

Статья 5

Оказание содействия в рамках настоящего Соглашения производится на основании запроса или по инициативе компетентного органа одной Стороны, полагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны. Запрос о содействии передается в письменной форме, в том числе с использованием технических средств передачи информации.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть принят запрос в устной форме, однако он должен быть в течение 3 дней подтвержден в письменной форме.

Запрос может содержать, если это необходимо и возможно, следующие сведения:

наименование запрашивающего компетентного органа;

наименование запрашиваемого компетентного органа;

наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

обоснование запроса;

желательный срок исполнения запроса;

другие сведения, необходимые для исполнения запроса.

Запрос подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем либо другими уполномоченными ими лицами и удостоверяется гербовой печатью запрашивающего компетентного органа. Перечень уполномоченных лиц согласовывается компетентными органами Сторон.

Статья 6

В исполнении запроса может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам ее государства либо противоречит законам или международным обязательствам ее государства.

В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является правонарушением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий компетентный орган уведомляется об этом в письменной форме с указанием причин отказа.

Статья 7

1. Запрашиваемый компетентный орган принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий 30 суток с даты его поступления, при этом по возможности учитываются пожелания запрашивающего компетентного органа об исполнении запроса в указанный им срок.

Запрашивающий компетентный орган незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или задерживающих его исполнение на длительный срок.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемого компетентного органа, он передает запрос в надлежащий компетентный орган и незамедлительно уведомляет об этом запрашивающий компетентный орган.

3. Запрашиваемый компетентный орган вправе запросить дополнительно сведения, необходимые, по его мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающего компетентного органа может быть применено законодательство его государства, если это не противоречит законам или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемый компетентный орган полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в его государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающим компетентным органом. Если запрашивающий компетентный орган согласен оказать ему содействие на предложенных условиях, он должен соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемый компетентный орган по просьбе запрашивающего компетентного органа принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемый компетентный орган информирует об этом запрашивающий компетентный орган, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемый компетентный орган в возможно более короткие сроки информирует запрашивающий компетентный орган о результатах исполнения запроса.

Статья 8

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Информация и документы, полученные на основании настоящего Соглашения, не могут быть использованы без согласия предоставившего их

компетентного органа в иных целях, чем те, для которых они запрашивались и были предоставлены, если только они не являются общедоступными в государстве запрашиваемой Стороны.

3. Для передачи третьей стороне информации и документов, полученных одной из Сторон на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие предоставившего их компетентного органа, если только эти сведения не являются общедоступными в государстве запрашиваемой Стороны.

Статья 9

Запросы и прилагаемые к ним документы, которые направляются в соответствии с настоящим Соглашением, составляются на языке, предварительно согласованном компетентными органами Сторон.

Статья 10

Стороны будут стремиться выступать с согласованных позиций в международных организациях и на международных форумах по вопросам осуществления контроля за оборотом наркотиков, а также прекурсоров, перечисленных в Таблицах I и II Приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 11

Компетентные органы Сторон сотрудничают в вопросах обнаружения, контроля и уничтожения растений, содержащих наркотические вещества и выращиваемых в целях незаконного производства наркотиков в нарушение положений Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года.

Статья 12

Компетентные органы Сторон будут проводить по взаимной договоренности консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества на основе настоящего Соглашения.

Компетентные органы Сторон могут создавать совместные рабочие группы, проводить встречи экспертов и в рамках своих полномочий заключать соглашения в целях обеспечения эффективного выполнения настоящего Соглашения.

Статья 13

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций заинтересованных компетентных органов Сторон или по дипломатическим каналам.

Статья 14

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 15

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются, если только в настоящем Соглашении не устанавливаются условия, более благоприятные для сотрудничества компетентных органов Сторон.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу[25].

Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем обмена дипломатическими нотами.

Такие поправки будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 2 июля 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[25] Соглашение вступило в силу 12 сентября 2007 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ И УПОТРЕБЛЕНИЕМ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ
(Нью-Йорк 21 сентября 2004 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Никарагуа, далее именуемые Сторонами,

признавая, что незаконное распространение наркотических средств, психотропных веществ (далее - наркотики) и их прекурсоров представляет угрозу здоровью народов, стабильности экономического развития и безопасности и затрагивает коренные интересы двух государств,

будучи глубоко обеспокоенными возрастанием незаконного оборота наркотиков и обострением проблем, связанных со злоупотреблением ими,

соглашаясь с тем, что эти проблемы должны решаться комплексно, включая сокращение как спроса, так и предложения,

стремясь к развитию сотрудничества в целях борьбы с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими, в том числе путем согласования национальной политики и осуществления программ, предусматривающих установление прямых каналов связи и эффективного обмена информацией между компетентными органами Сторон,

принимая во внимание взаимодействие Сторон по созданию механизма сотрудничества в области противодействия незаконному обороту наркотиков и злоупотреблению ими, а также связанной с этим преступной деятельности,

вновь подтверждая обязательства, взятые на себя согласно Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

стремясь к тому, чтобы сотрудничество, определяемое настоящим Соглашением, дополняло взаимодействие, осуществляемое в соответствии с международными обязательствами по Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года,

принимая во внимание Политическую декларацию, Декларацию о руководящих принципах сокращения спроса на наркотики, другие решения, принятые XX специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1998 году и иные региональные и межрегиональные документы в данной области,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут в соответствии с настоящим Соглашением, при соблюдении законодательства государств Сторон и международных договоров, участниками

которых являются эти государства, осуществлять сотрудничество в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими.

Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется путем прямых контактов и договоренностей между компетентными органами Сторон, указанными в настоящем Соглашении, для чего должны быть установлены соответствующие каналы связи.

От Российской Стороны компетентными органами являются:

Федеральная служба Российской Федерации по контролю за оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Министерство здравоохранения и социального развития Российской Федерации;

Министерство юстиции Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Федеральная таможенная служба;

Федеральная служба по финансовому мониторингу.

От Никарагуанской Стороны компетентными органами являются:

Министерство иностранных дел Республики Никарагуа;

Министерство внутренних дел Республики Никарагуа;

Генеральная прокуратура Республики Никарагуа.

В случае необходимости каждая из Сторон может привлекать представителей других ведомств для оказания содействия в решении специальных вопросов.

Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам о внесении изменений в перечень компетентных органов.

Статья 3

Стороны будут стремиться координировать свою национальную политику и выступать с согласованных позиций на международных форумах по вопросам борьбы с незаконным оборотом наркотиков и их прекурсоров, а также злоупотреблением наркотиками, принимая во внимание вещества, перечисленные в Таблице I и Таблице II приложения к Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 4

Компетентные органы Сторон в соответствии с законодательством своих государств будут обмениваться сведениями, представляющими интерес для обеих Сторон, в том числе следующей информацией:

1) формы и методы выявления источников поступления наркотиков и их прекурсоров в незаконный оборот и методы, применяемые для пресечения их распространения;

2) методика выявления потребителей наркотиков;

3) факты и события, связанные с незаконным перемещением или намерением незаконного перемещения наркотиков с территории или на территорию государства одной из Сторон;

4) способы сокрытия наркотиков, применяемые при их транспортировке, и методы их обнаружения;

5) выявленные изготовители и перевозчики наркотиков, лица, организации и учреждения, подозреваемые в причастности к незаконному обороту наркотиков, а также сведения об их связях на территории государства другой Стороны;

6) структура, состав, сферы деятельности, организация управления и связи причастных к незаконному обороту наркотиков и их прекурсоров криминальных группировок, деятельность которых носит международный характер;

7) возбуждение уголовных дел, окончание следствия по ним или вынесение судебного решения в отношении лица или группы лиц, обвиняемых в нарушении законов о борьбе с незаконным оборотом наркотиков и злоупотреблением ими;

8) деятельность лица или группы лиц, связанная с легализацией (отмыванием) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков;

9) средства и методы борьбы с легализацией (отмыванием) доходов, полученных от незаконного оборота наркотиков;

10) обнаружение и задержание морских и (или) воздушных судов, других транспортных средств при наличии подозрений об их использовании для незаконной перевозки наркотиков, с тем чтобы соответствующие органы власти государств Сторон могли принимать меры, которые они сочтут необходимыми в соответствии с международными нормами и законодательством государств Сторон;

11) изучение и оценка положения в области злоупотребления наркотиками и тенденции его развития, а также принятые и планируемые предупредительные меры;

12) ввоз и (или) вывоз, производство, распределение, реализация наркотиков и прекурсоров, находящихся под контролем;

13) незаконное использование прекурсоров для изготовления наркотиков, пути и методы их распространения.

Статья 5

Компетентные органы Сторон извещают друг друга о том, какая информация, представленная на основании настоящего Соглашения как в письменной, так и устной форме, считается конфиденциальной в соответствии с законодательством государств Сторон (за исключением общедоступной информации) и может быть использована для научных и иных целей только с письменного согласия предоставившего ее компетентного органа.

Компетентные органы Сторон не передают третьей стороне информацию, полученную друг от друга в ходе осуществления настоящего Соглашения.

Статья 6

Компетентные органы Сторон, уполномоченные в соответствии с законодательством государств Сторон, будут взаимно применять метод контролируемой поставки, когда сочтут это целесообразным.

Статья 7

Компетентные органы Сторон будут обмениваться информацией о происхождении изъятых на территории их государств наркотиков, их химических и физических характеристиках.

Статья 8

Компетентные органы одной Стороны по запросу компетентных органов другой Стороны осуществляют в соответствии с законодательством своего государства оперативно-разыскные мероприятия на территории своего государства.

Статья 9

Компетентные органы Сторон сотрудничают в деле обнаружения, контроля и уничтожения плантаций, на которых произрастают культуры, используемые для незаконного производства наркотиков.

Статья 10

Компетентные органы Сторон сотрудничают в области профилактики наркомании, лечения и реабилитации лиц, больных наркоманией, содействуют обмену информацией, а также специалистами в этой области.

Статья 11

Компетентные органы Сторон сотрудничают в обмене опытом, обучении и повышении квалификации кадров, в том числе путем проведения стажировок и консультаций специалистов в области контроля за оборотом наркотиков и их прекурсоров.

Статья 12

Компетентные органы Сторон обмениваются национальными списками наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, находящихся под государственным контролем, и уведомляют друг друга о вносимых в них изменениях.

В случае изменения одной из Сторон указанных списков другая Сторона рассматривает возможность внесения такого же изменения в соответствующие национальные списки.

Статья 13

Компетентные органы Сторон обмениваются информацией о законодательстве и практике своих государств в области контроля за оборотом наркотиков и их прекурсоров.

Статья 14

Оказание содействия в рамках настоящего Соглашения осуществляется по собственной инициативе или на основании запроса компетентного органа одной из Сторон.

Запрос о содействии передается в письменной форме, в том числе с использованием технических средств передачи информации. Запрос о содействии содержит:

наименование запрашивающего компетентного органа;

наименование запрашиваемого компетентного органа;

изложение существа вопроса и его обоснование;

желательный срок исполнения запроса;

другие сведения, необходимые для исполнения запроса.

Запрос подписывается руководителем запрашивающего компетентного органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего компетентного органа.

Статья 15

В исполнении запроса о содействии может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса компетентный орган запрашиваемой Стороны письменно уведомляет об этом компетентный орган запрашивающей Стороны и указывает причины отказа.

Статья 16

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел Республики Никарагуа будут проводить по взаимной договоренности консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением.

Статья 17

Компетентные органы Сторон могут создавать рабочие группы, проводить встречи экспертов и заключать между собой межведомственные соглашения в целях более эффективного выполнения настоящего Соглашения.

Статья 18

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам в установлении или использовании других взаимоприемлемых форм и методов сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Статья 19

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения путем обмена дипломатическими нотами.

Статья 20

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет, после чего будет продлеваться автоматически на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода его действия не уведомит другую Сторону в письменном виде о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения статьи 5 остаются в силе.

Совершено в Нью-Йорке 21 сентября 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Соглашение вступило в силу 22 августа 2006 года.

Глава 7. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам противодействия легализации (отмыванию) преступных доходов

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С НЕЗАКОННЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, А ТАКЖЕ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ЛЕГАЛИЗАЦИЕЙ (ОТМЫВАНИЕМ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ

(Москва, 18 декабря 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Хорватии, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

придавая важное значение усилиям международного сообщества по борьбе с легализацией (отмыванием) денег и иного имущества (далее - доходов), приобретенных незаконным путем,

сознавая, что финансовые операции могут использоваться для легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем,

исходя из взаимной заинтересованности в установлении эффективного сотрудничества между компетентными органами, ведущими борьбу с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Предмет Соглашения

1. Предметом настоящего Соглашения является сотрудничество компетентных органов Договаривающихся Сторон в целях организации эффективного выявления, предупреждения, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций, включая финансовые операции, связанные с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, в пределах компетенции ведомств Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из международных договоров об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам, участниками которых они являются.

Статья 2
Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

а) "информация" - любые известные данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться незаконных финансовых операций, включая финансовые операции, связанные с легализацией (отмыванием) или использованием доходов, полученных незаконным путем, согласно определению национального законодательства каждой из Договаривающихся Сторон;

б) "доходы, полученные незаконным путем" - вещи, включая деньги и ценные бумаги, движимое и недвижимое имущество, имущественные права, работы и услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), иные объекты гражданских прав, приобретенные в результате нарушения национального законодательства каждой из Договаривающихся Сторон, влекущего за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность.

Статья 3
Компетентные органы

1. В целях реализации настоящего Соглашения сотрудничество Договаривающихся Сторон осуществляется непосредственно компетентными органами, определяемыми каждой из Договаривающихся Сторон (далее именуются - компетентные органы).

Договаривающиеся Стороны обязуются незамедлительно уведомить друг друга о перечне компетентных органов, определенных для реализации настоящего Соглашения, а также о любом изменении их официального наименования.

2. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы подписывают протоколы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 4
Формы сотрудничества

Договаривающиеся Стороны в рамках настоящего Соглашения могут использовать следующие формы сотрудничества:

1. Обмен информацией, которая может способствовать выявлению и предотвращению незаконных финансовых операций, включая финансовые операции, связанные с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, в том числе информацией:

а) правового характера о национальном законодательстве, направленном против легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

б) о формах и методах выявления, предупреждения, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций, включая финансовые операции, связанные с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

в) о международных перемещениях иностранной валюты между государствами Договаривающихся Сторон (с указанием страны-отправителя и страны назначения);

г) о финансовых правонарушениях, формах и методах легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

д) о финансовых операциях с имуществом, валютными ценностями и иными (денежными) средствами, которые, по сведениям компетентных органов, могли быть получены незаконным путем.

2. Проведение мероприятий по выявлению незаконной (с точки зрения национального законодательства Договаривающихся Сторон) финансовой деятельности физических и юридических лиц, связанной с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

3. Проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Договаривающихся Сторон в области выявления и предотвращения незаконной финансовой деятельности, включая деятельность, связанную с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

4. Оказание помощи:

а) в подготовке специалистов;

б) в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по раскрытию и предотвращению незаконной финансовой деятельности, включая деятельность, связанную с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Статья 5

Сотрудничество в возвращении иностранной валюты

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в вопросах возвращения иностранной валюты, принадлежащей другой Договаривающейся Стороне, изъятой в соответствии с действующим законодательством Договаривающихся Сторон и настоящим Соглашением в результате совместной деятельности по борьбе с незаконной финансовой деятельностью, включая деятельность, связанную с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

2. Запрос на возвращение иностранной валюты должен предоставляться в письменном виде после ее изъятия.

Статья 6

Гармонизация национального законодательства

Договаривающиеся Стороны будут стремиться к гармонизации национального законодательства в области борьбы с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, на основе принципов, зафиксированных в международных договорах в данной области, заключенных в рамках ООН и Совета Европы.

Статья 7

Способы предоставления информации

Информация предоставляется по инициативе компетентного органа или на основании запроса.

Статья 8

Форма и содержание информационного запроса

1. Информационный запрос должен представляться в письменной форме.

В безотлагательных случаях может быть принят устный запрос, но с обязательным немедленным его подтверждением в письменной форме.

При использовании средств телетайпной, факсимильной или электронной связи и сомнениях относительно источника информационного запроса запрашиваемый компетентный орган может запросить письменное подтверждение.

2. Информационный запрос должен содержать:
название запрашивающего компетентного органа;
название запрашиваемого компетентного органа;
изложение существа запроса и его обоснование;
иные сведения, необходимые для выполнения запроса.

3. Информационный запрос и ответ на него предоставляются на английском языке.

Статья 9
Выполнение информационного запроса

1. Запрашиваемый компетентный орган обязан немедленно приступить к выполнению информационного запроса. Он вправе запросить у запрашивающего компетентного органа дополнительную документальную информацию, необходимую для обеспечения правильного выполнения запроса.

2. В случае невозможности выполнения информационного запроса запрашиваемый компетентный орган обязан немедленно информировать об этом запрашивающий компетентный орган.

Информационный запрос не выполняется в случае, если его выполнение может нанести ущерб суверенитету или безопасности государства запрашиваемого компетентного органа Договаривающейся Стороны или же противоречит ее национальному законодательству.

Запрашивающий компетентный орган информируется о причинах невыполнения информационного запроса.

Статья 10
Сотрудничество при выполнении информационного запроса

Запрашиваемый компетентный орган, если это не противоречит национальному законодательству Договаривающейся Стороны, может согласиться на участие уполномоченных представителей запрашивающего компетентного органа в выполнении информационного запроса на территории своего государства, обеспечив им необходимые для работы условия.

Статья 11
Использование информации

Компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обеспечивает по запросу компетентного органа другой Договаривающейся Стороны конфиденциальность информации по выявлению, предупреждению, пресечению и раскрытию незаконной финансовой деятельности, включая деятельность, связанную с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия компетентного органа, предоставившего эту информацию.

Статья 12
Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Практическая помощь Договаривающихся Сторон друг другу может оказываться путем:

а) организации рабочих визитов и обмена представителями, компетенция и функции которых определяются компетентными органами;

б) проведения семинаров;

в) разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 13
Расходы Договаривающихся Сторон

Каждая из Договаривающихся Сторон финансирует свои собственные расходы, возникающие в процессе реализации настоящего Соглашения, за исключением особых случаев, когда будут оговорены иные условия.

Статья 14
Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения решаются путем взаимного согласования по дипломатическим каналам.

Статья 15
Вступление в силу и прекращение Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение является бессрочным. Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить его действие путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам. Действие настоящего Соглашения прекращается через шесть месяцев с даты получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о его прекращении.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения уже начатой деятельности, если только Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином.

Совершено 18 декабря 1998 года в Москве в двух экземплярах, каждый на русском и хорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Соглашение вступило в силу 31 мая 1999 года.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С НЕЗАКОННЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, А ТАКЖЕ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ЛЕГАЛИЗАЦИЕЙ (ОТМЫВАНИЕМ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ
(Алма-Ата, 12 октября 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь национальными законодательствами и международными обязательствами своих государств,

придавая важное значение усилиям международного сообщества по борьбе с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества между компетентными органами, ведущими борьбу с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определение понятий

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

"незаконные финансовые операции" - сделки и другие действия физических и (или) юридических лиц, резидентов и (или) нерезидентов с валютой, ценными бумагами и платежными документами (инструментами), независимо от формы и способа их осуществления, направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними гражданских прав и обязанностей, совершенные с нарушением национального законодательства государства каждой из Сторон, влекущим за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность;

"информация" - любые известные данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) или использованием доходов, полученных незаконным согласно определению национального законодательства государства каждой из Сторон путем;

"доходы, полученные незаконным путем" - вещи, включая деньги и ценные бумаги, движимое и недвижимое имущество, имущественные права, работы и услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), иные объекты гражданских прав, приобретенные в результате нарушения национального законодательства государства каждой из Сторон, влекущего за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность;

"валютные ценности":

а) иностранная валюта;

б) ценные бумаги в иностранной валюте - платежные документы (чеки, векселя, аккредитивы и другие), фондовые ценности (акции, облигации) и другие долговые обязательства, выраженные в иностранной валюте;

в) драгоценные металлы - золото, серебро, платина и металлы платиновой группы (палладий, иридий, родий, рутений и осмий) в любом виде и состоянии, за исключением ювелирных и других бытовых изделий, а также лома таких изделий;

г) природные драгоценные камни - алмазы, рубины, изумруды, сапфиры и александриты в сыром и обработанном виде, а также жемчуг, за исключением ювелирных и других бытовых изделий из этих камней и лома таких изделий.

Статья 2
Предмет Соглашения

Стороны сотрудничают в целях организации совместной эффективной борьбы по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Статья 3
Взаимодействие с международными договорами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам, участниками которых они являются.

Статья 4
Компетентные органы

1. В целях реализации настоящего Соглашения сотрудничество Сторон непосредственно осуществляется органами, определяемыми каждой из Сторон (далее именуются - компетентные органы).

Компетентными органами государств Сторон являются:

а) от Российской Федерации:

Федеральная служба России по валютному и экспортному контролю;

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

Министерство внутренних дел Российской Федерации;

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Служба внешней разведки Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации;

Центральный банк Российской Федерации;

Государственный таможенный комитет Российской Федерации;

Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации;

б) от Республики Казахстан:

Министерство финансов Республики Казахстан;

Налоговый комитет Министерства финансов Республики Казахстан;

Комитет налоговой полиции Министерства финансов Республики Казахстан;

Таможенный комитет Министерства финансов Республики Казахстан;
Национальный Банк Республики Казахстан;
Комитет национальной безопасности Республики Казахстан;
Министерство внутренних дел Республики Казахстан;
Генеральная прокуратура Республики Казахстан;
Министерство юстиции Республики Казахстан;
Министерство иностранных дел Республики Казахстан.

В случае изменения официального наименования компетентных органов Стороны незамедлительно уведомят об этом друг друга.

2. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы заключают протоколы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 5
Формы сотрудничества

Стороны в рамках настоящего Соглашения используют следующие формы сотрудничества:

а) обмен информацией, которая может способствовать предотвращению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, а именно:

правового характера, в частности о национальном законодательстве, направленном против незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

о незаконных перемещениях валютных ценностей между государствами Сторон;

об обнаруженных фактах нарушения порядка осуществления финансовых операций и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

о финансовых операциях, связанных с получением доходов, которые, по сведениям компетентных органов, возможно, получены незаконным путем;

б) взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление незаконных (с точки зрения национального законодательства государства каждой из Сторон) финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

в) проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Сторон в области предотвращения и выявления незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

г) оказание помощи:

в стажировке специалистов;

в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предотвращению и выявлению незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

д) иные формы сотрудничества, не противоречащие национальному законодательству государства каждой из Сторон.

Статья 6

Содействие в возвращении имущества

Стороны оказывают друг другу содействие на основе национального законодательства своих государств в возвращении имущества, приобретенного в результате или на средства от незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и изъятого в результате совместных действий в рамках настоящего Соглашения.

Стороны также оказывают друг другу содействие в возвращении денежных средств, которые в результате незаконных финансовых операций переведены с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны.

Статья 7

Гармонизация национального законодательства

Стороны будут стремиться к гармонизации национального законодательства своих государств в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Статья 8

Порядок предоставления информации

Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится в соответствии с национальным законодательством государств каждой из Сторон и полномочиями компетентных органов как на основании письменного запроса, так и по собственной инициативе компетентного органа.

Статья 9

Использование информации

Компетентный орган государства одной Стороны гарантирует компетентному органу государства другой Стороны конфиденциальность информации по вопросам, связанным с предупреждением, выявлением, пресечением и раскрытием незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана кому бы то ни было без письменного согласия компетентного органа государства Стороны, предоставившего эту информацию.

Статья 10
Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие Сторон в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров может осуществляться путем:

организации рабочих визитов и обмена представителями, полномочия и функции которых будут определяться компетентными органами государств Сторон;

проведения семинаров;

разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 11
Расходы Сторон

Все вопросы относительно компенсации расходов по реализации настоящего Соглашения решаются по договоренности задействованных компетентных органов государств Сторон.

Статья 12
Порядок внесения изменений

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут быть внесены путем обмена дипломатическими нотами. Такие изменения будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 13
Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 14
Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления выполняемой в соответствии с ним и оставшейся незавершенной деятельности, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Алма-Ате 12 октября 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

***

Соглашение вступило в силу 14 июля 1999 г.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛОРУССИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С НЕЗАКОННЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, А ТАКЖЕ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ЛЕГАЛИЗАЦИЕЙ (ОТМЫВАНИЕМ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ
(Москва, 12 февраля 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Белоруссия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь национальным законодательством и международными обязательствами своих государств,

придавая важное значение усилиям международного сообщества по борьбе с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества между компетентными органами, ведущими борьбу с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

"незаконные финансовые операции" - сделки и другие действия физических и юридических лиц, резидентов и нерезидентов с денежными средствами, ценными бумагами и платежными документами, независимо от формы и способа их осуществления, направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними гражданских прав и обязанностей, совершенные с нарушением национального законодательства каждой из Сторон, влекущим за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность;

"доходы, полученные незаконным путем" - вещи, включая деньги и ценные бумаги, движимое и недвижимое имущество, имущественные права, работы и услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), иные объекты гражданских прав, приобретенные в результате нарушения национального законодательства каждой из Сторон, влекущего за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность;

"легализация (отмывание) доходов, полученных незаконным путем" придание правомерного вида владению, пользованию или распоряжению доходами, полученными незаконным путем;

"информация" - полученные в соответствии с национальным законодательством Сторон известные данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться незаконных финансовых операций, а также

финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) или пользованием доходами, полученными незаконным путем.

Статья 2
Предмет Соглашения

1. Стороны сотрудничают в целях организации эффективной борьбы по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

Статья 3
Компетентные органы

1. В целях реализации настоящего Соглашения сотрудничество Сторон непосредственно осуществляется компетентными органами, определяемыми каждой из Сторон (далее именуются - компетентные органы).

В случае изменения официального наименования компетентных органов Стороны незамедлительно уведомят об этом друг друга.

2. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы подписывают Протоколы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 4
Формы сотрудничества

Стороны в рамках настоящего Соглашения используют следующие формы сотрудничества:

а) обмен информацией, которая может способствовать предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, а именно:

правового характера, в частности о национальном законодательстве, направленном против незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

о нарушениях порядка осуществления финансовых операций и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

о финансовых операциях, связанных с получением доходов, которые, по сведениям компетентных органов, возможно, получены незаконным путем;

б) взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление незаконных (по национальному законодательству каждой Стороны)

финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

в) проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Сторон в области предупреждения и выявления незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

г) оказание помощи:

в стажировке специалистов;

в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предупреждению и выявлению незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

д) иные формы сотрудничества, не противоречащие национальному законодательству каждой из Сторон.

Статья 5
Содействие в возвращении имущества

Стороны оказывают друг другу содействие в возвращении имущества, приобретенного в результате или на средства от незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и конфискованного в результате действий Сторон.

Статья 6
Унификация национального законодательства

Стороны будут вести работу по унификации национального законодательства своих государств в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Статья 7
Порядок предоставления информации

Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится в соответствии с национальным законодательством государств каждой из Сторон и полномочиями компетентных органов как на основании запроса, так и по собственной инициативе компетентного органа.

Статья 8
Использование информации

Компетентный орган одной Стороны гарантирует компетентному органу другой Стороны обеспечение конфиденциальности информации по вопросам, связанным с предупреждением, выявлением, пресечением и раскрытием незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана кому бы то ни было без письменного согласия компетентного органа Стороны, предоставившей эту информацию.

Статья 9
Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие Сторон в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров может осуществляться путем:

организации рабочих визитов и обмена представителями, полномочия и функции которых будут определяться компетентными органами Сторон;

проведения семинаров;

разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 10
Порядок внесения изменений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения путем обмена дипломатическими нотами. Такие изменения будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 11
Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 12
Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления выполняемой в соответствии с ним и оставшейся незавершенной деятельности, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Москве 12 февраля 1999 года в двух экземплярах на русском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С НЕЗАКОННЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ И ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ЛЕГАЛИЗАЦИЕЙ (ОТМЫВАНИЕМ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ
(Москва, 7 июня 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь национальным законодательством и международными обязательствами своих государств,

придавая важное значение усилиям международного сообщества по борьбе с незаконными финансовыми операциями и финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества в борьбе с незаконными финансовыми операциями и финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

1. "незаконные финансовые операции" - сделки и другие действия физических и юридических лиц с денежными средствами, ценными бумагами и платежными документами (независимо от формы и способа их осуществления), направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними прав и обязанностей, совершенные с нарушением национального законодательства каждой из Сторон, влекущим за собой уголовную или административную ответственность;

2. "информация" - любые известные данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) или использованием доходов, полученных незаконным путем, согласно национальному законодательству каждой из Сторон;

3. "доходы, полученные незаконным путем" - вещи, включая движимое и недвижимое имущество, деньги и ценные бумаги, имущественные права, работы и услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), иные объекты гражданских прав, приобретенные в результате нарушения национального законодательства каждой из Сторон, влекущего за собой уголовную или административную ответственность.

Статья 2. Предмет Соглашения

Стороны сотрудничают в целях предотвращения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Статья 3. Компетентные органы

1. В целях реализации настоящего Соглашения сотрудничество Сторон непосредственно осуществляется компетентными органами, определяемыми каждой из Сторон (далее именуются - компетентные органы), о чем Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам. В случае изменения официального наименования компетентных органов Стороны незамедлительно уведомят об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы могут подписывать протоколы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 4. Формы сотрудничества

Стороны в рамках настоящего Соглашения используют следующие формы сотрудничества:

1. Обмен информацией:

а) способствующей предотвращению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

б) правового характера, в частности о национальном законодательстве, направленном против незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

в) о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

г) о перемещениях валютных ценностей между государствами Сторон;

д) о нарушениях порядка осуществления финансовых операций и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

е) о финансовых операциях, связанных с доходами, которые, по сведениям компетентных органов, возможно, получены незаконным путем.

2. Взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

3. Проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Сторон в области предотвращения и раскрытия незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

4. Оказание помощи:

а) в стажировке специалистов;

б) в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предотвращению и раскрытию незаконных финансовых операций и финансовых

операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

5. Иные формы сотрудничества, не противоречащие национальному законодательству каждой из Сторон.

Статья 5. Содействие в возвращении имущества

Стороны на основе национального законодательства оказывают друг другу содействие в возвращении имущества, приобретенного в результате или на средства от незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и изъятого в результате совместных действий в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6. Порядок предоставления информации

1. Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон и полномочиями компетентных органов как на основании мотивированного письменного запроса, так и по собственной инициативе компетентного органа.

2. В протоколах о порядке осуществления настоящего Соглашения компетентные органы уточняют конкретную форму и реквизиты мотивированного письменного запроса, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 7. Использование информации

1. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации по вопросам, связанным с предупреждением, выявлением, пресечением и раскрытием незаконных финансовых операций и финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и принимают меры по недопущению нерегламентированного доступа к информации.

2. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана кому бы то ни было без письменного согласия компетентного органа, предоставившего эту информацию.

Статья 8. Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие Сторон в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров может осуществляться путем:

1. Организации рабочих встреч и обмена представителями, полномочия и функции которых определяются компетентными органами Сторон.

2. Проведения семинаров.

3. Разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 9. Сфера действия

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязанности, вытекающие из участия каждой из Сторон в других международных договорах.

Статья 10. Порядок внесения изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и/или дополнения при наличии взаимного письменного согласия между Сторонами. Такие изменения и/или дополнения будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 11. Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций между Сторонами.

Статья 12.
Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления выполняемой в соответствии с ним и оставшейся незавершенной деятельности, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Москве 7 июня 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ИСПОЛНИТЕЛЬНОЙ ВЛАСТЬЮ ГРУЗИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С НЕЗАКОННЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, А ТАКЖЕ ФИНАНСОВЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С ЛЕГАЛИЗАЦИЕЙ (ОТМЫВАНИЕМ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ
(Москва, 4 августа 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Исполнительная власть Грузии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь национальным законодательством и международными обязательствами своих государств,

придавая важное значение усилиям международного сообщества по борьбе с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества между компетентными органами, ведущими борьбу с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

"незаконные финансовые операции" - сделки и другие действия физических и юридических лиц, резидентов и нерезидентов с денежными средствами, ценными бумагами и платежными документами независимо от формы и способа их осуществления, направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними гражданских прав и обязанностей, совершенные с нарушением национального законодательства государства каждой из Сторон, влекущим за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность;

"информация" - любые известные данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) или использованием доходов, полученных незаконным, согласно определению законодательства государства каждой из Сторон, путем;

"доходы, полученные незаконным путем" - вещи, включая деньги и ценные бумаги, движимое и недвижимое имущество, имущественные права, работы и услуги, результаты интеллектуальной деятельности, в том числе исключительные права на них (интеллектуальная собственность), иные объекты гражданских прав, приобретенные в результате нарушения национального законодательства государства каждой из Сторон, влекущего за собой уголовную, административную или гражданско-правовую ответственность.

Статья 2
Предмет Соглашения

1. Стороны сотрудничают в целях организации эффективной борьбы по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров об оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

Статья 3
Компетентные органы

1. В целях реализации настоящего Соглашения сотрудничество Сторон непосредственно осуществляется компетентными органами, определяемыми каждой из Сторон (далее именуются - компетентные органы).

В случае изменения официального наименования компетентных органов Стороны незамедлительно уведомят об этом друг друга.

2. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы заключают протоколы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 4
Формы сотрудничества

Стороны в рамках настоящего Соглашения используют следующие формы сотрудничества:

а) обмен информацией, которая может способствовать предотвращению, выявлению, пресечению и раскрытию незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем:

правового характера, в частности о национальном законодательстве, направленном против незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

о перемещениях валютных ценностей между государствами Сторон;

о нарушениях порядка осуществления финансовых операций и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

о финансовых операциях, связанных с получением доходов, которые, по сведениям компетентных органов, возможно, получены незаконным путем;

б) взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление незаконных (с точки зрения национального законодательства государства каждой из Сторон) финансовых операций, а также финансовых

операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

в) проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Сторон в области предотвращения и выявления незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

г) оказание помощи:

в стажировке специалистов;

в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предотвращению и выявлению незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем;

д) иные формы сотрудничества, не противоречащие национальному законодательству государства каждой из Сторон.

Статья 5
Содействие в возвращении имущества

Стороны оказывают друг другу содействие в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон в возвращении имущества, приобретенного в результате или на средства от незаконных финансовых операций, а также финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем, и изъятого в результате совместных действий в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6
Гармонизация национального законодательства

Стороны будут стремиться к гармонизации национального законодательства своих государств в области борьбы с незаконными финансовыми операциями, а также финансовыми операциями, связанными с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Статья 7
Порядок предоставления информации

Предоставление информации в рамках настоящего Соглашения производится в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон и полномочиями компетентных органов как на основании запроса, так и по собственной инициативе компетентного органа.

Статья 8
Использование информации

Компетентный орган государства одной Стороны гарантирует компетентному органу государства другой Стороны конфиденциальность информации по вопросам, связанным с предупреждением, выявлением, пресечением и раскрытием незаконных финансовых операций, а также финансовых

операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных незаконным путем.

Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана кому бы то ни было без письменного согласия компетентного органа государства Стороны, предоставившего эту информацию.

Статья 9
Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие Сторон в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров может осуществляться путем:

организации рабочих визитов и обмена представителями, полномочия и функции которых будут определяться компетентными органами государств Сторон;

проведения семинаров;

разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 10
Порядок внесения изменений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения путем обмена дипломатическими нотами. Такие изменения будут вступать в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 11
Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем взаимных консультаций по дипломатическим каналам.

Статья 12
Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления выполняемой в соответствии с ним и оставшейся незавершенной деятельности, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Москве 4 августа 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и грузинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ ЛЕГАЛИЗАЦИИ (ОТМЫВАНИЮ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ ПРЕСТУПНЫМ ПУТЕМ, И ФИНАНСИРОВАНИЮ ТЕРРОРИЗМА
(Москва, 12 апреля 2010 г.)

Правительство Российской Федерации и Международный банк экономического сотрудничества, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, международными обязательствами Российской Федерации, а также положениями законодательства Российской Федерации - страны местопребывания Международного банка экономического сотрудничества (МБЭС),

придавая важное значение усилиям международного сообщества государств по борьбе с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества между Сторонами в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Основные определения

Для целей настоящего Соглашения используемые определения означают следующее:

"доходы, полученные преступным путем" - денежные средства или иное имущество, полученные в результате совершения действий, которые квалифицируются законодательством Российской Федерации как преступление;

"легализация (отмывание) доходов, полученных преступным путем" - придание правомерного вида владению, пользованию или распоряжению денежными средствами или иным имуществом, полученными в результате совершения преступления, за исключением преступлений, предусмотренных статьями 193, 194, 198, 199, 199.1 и 199.2 Уголовного кодекса Российской Федерации;

"финансирование терроризма" - предоставление или сбор средств, или оказание финансовых услуг с осознанием того, что они предназначены для финансирования организации, подготовки и совершения хотя бы одного из преступлений, предусмотренных статьями 205, 205.1, 205.2, 206, 208, 211, 277 - 279 и 360 Уголовного кодекса Российской Федерации, либо для обеспечения организованной группы, незаконного вооруженного формирования или преступного сообщества (преступной организации), созданных или создаваемых для совершения хотя бы одного из указанных преступлений;

"операции с денежными средствами или иным имуществом" - действия физических и юридических лиц с денежными средствами или иным имуществом

независимо от формы и способа их осуществления, направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними гражданских прав и обязанностей;

"информация" - полученные в соответствии с законодательством Российской Федерации данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма;

"компетентный орган" - федеральный орган исполнительной власти, к компетенции которого относятся вопросы, связанные с противодействием легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, ответственный за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 2
Предмет Соглашения

1. Стороны осуществляют сотрудничество в целях организации эффективной борьбы по предупреждению, выявлению и пресечению преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Стороны.

Статья 3
Реализация Соглашения

Для реализации настоящего Соглашения компетентный орган и МБЭС разработают и подпишут протоколы, регулирующие порядок осуществления настоящего Соглашения по конкретным направлениям сотрудничества и являющиеся его составной частью.

Статья 4
Формы сотрудничества

В рамках настоящего Соглашения компетентный орган и МБЭС используют следующие формы сотрудничества:

1) обмен информацией, которая может способствовать предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма, а именно:

информацией правового характера, в частности о законодательстве Российской Федерации, направленном против преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

информацией о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

информацией о нарушениях порядка осуществления финансовых операций и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем;

информацией об операциях с денежными средствами или иным имуществом, связанных с получением доходов, которые, по сведениям компетентных органов, возможно получены преступным путем и/или используются в целях финансирования террористической деятельности;

2) взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление операций с денежными средствами или иным имуществом, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма;

3) проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы компетентного органа и МБЭС в области предупреждения и выявления операций с денежными средствами или иным имуществом, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма.

4) оказание помощи:

в повышении квалификации специалистов;

в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предупреждению и выявлению операций с денежными средствами или иным имуществом, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

5) иные формы сотрудничества, не противоречащие применимым нормам международного права, законодательству Российской Федерации, а также специальному статусу МБЭС как международного межправительственного финансового института.

Статья 5
Порядок обмена информацией

Обмен информацией в рамках настоящего Соглашения между компетентным органом и МБЭС производится с учетом норм законодательства Российской Федерации как на основании запроса, так и по собственной инициативе Сторон.

Статья 6
Использование информации

1. Стороны гарантируют друг другу обеспечение конфиденциальности информации по вопросам, связанным с реализацией настоящего Соглашения.

2. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана компетентным органом или МБЭС третьим лицам без письменного согласия передающей Стороны, однако информация, связанная с предупреждением, выявлением и пресечением преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма, может быть использована компетентным органом в рамках его компетенции без дополнительного согласования с МБЭС.

Статья 7
Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие компетентного органа и МБЭС в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров осуществляется путем:

организации рабочих визитов и обмена представителями;

проведения семинаров и иных обучающих мероприятий;

разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 8
Порядок внесения изменений в Соглашение

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами Сторон.

Статья 9
Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться Сторонами путем взаимных консультаций.

Статья 10
Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами.

2. Каждая из Сторон имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив письменно другую Сторону не позднее чем за 3 месяца до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве 12 апреля 2010 года в двух экземплярах на русском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ЕВРАЗИЙСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ ЛЕГАЛИЗАЦИИ (ОТМЫВАНИЮ) ДОХОДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ ПРЕСТУПНЫМ ПУТЕМ, И ФИНАНСИРОВАНИЮ ТЕРРОРИЗМА
(Москва, 12 декабря 2011 г.)

Правительство Российской Федерации и Евразийский банк развития (ЕАБР), именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, международными обязательствами и законодательством Российской Федерации, являющейся государством - соучредителем ЕАБР,

придавая важное значение усилиям международного сообщества государств по борьбе с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма,

исходя из взаимной заинтересованности в налаживании эффективного сотрудничества между Сторонами в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Основные определения

Для целей настоящего Соглашения используемые определения означают следующее:

"доходы, полученные преступным путем" - денежные средства или иное имущество, полученные в результате совершения действий, которые квалифицируются законодательством Российской Федерации как преступление;

"легализация (отмывание) доходов, полученных преступным путем" - придание правомерного вида владению, пользованию или распоряжению денежными средствами или иным имуществом, полученными в результате совершения преступления, за исключением преступлений, предусмотренных статьями 193, 194, 198, 199, 199.1 и 199.2 Уголовного кодекса Российской Федерации;

"финансирование терроризма" - предоставление или сбор средств или оказание финансовых услуг с осознанием того, что они предназначены для финансирования организации, подготовки и совершения хотя бы одного из преступлений, предусмотренных статьями 205, 205.1, 205.2, 206, 208, 211, 277 - 279 и 360 Уголовного кодекса Российской Федерации, либо для обеспечения организованной группы, незаконного вооруженного формирования или преступного сообщества (преступной организации), созданных или создаваемых для совершения хотя бы одного из указанных преступлений;

"операции с денежными средствами или иным имуществом" - действия физических и юридических лиц с денежными средствами или иным имуществом независимо от формы и способа их осуществления, направленные на установление, изменение или прекращение связанных с ними гражданских прав и обязанностей;

"информация" - полученные в соответствии с законодательством Российской Федерации данные, факты, сведения, которые могут прямо или косвенно касаться финансовых операций, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступных путем, и/или финансированием терроризма;

"компетентный орган" - федеральный орган исполнительной власти, к компетенции которого относятся вопросы, связанные с противодействием легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, ответственный за реализацию настоящего Соглашения.

Статья 2
Предмет Соглашения

1. Стороны осуществляют сотрудничество в целях организации эффективной борьбы по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Стороны.

Статья 3
Реализация Соглашения

Для реализации настоящего Соглашения компетентный орган и ЕАБР разработают и подпишут протоколы, регулирующие порядок реализации настоящего Соглашения по конкретным направлениям сотрудничества и являющиеся его составной частью.

Статья 4
Формы сотрудничества

В рамках настоящего Соглашения компетентный орган и ЕАБР используют следующие формы сотрудничества:

1) обмен информацией, которая может способствовать предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма, а именно:

информацией правового характера, в частности о законодательстве Российской Федерации, направленном против преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

информацией о формах и методах предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

информацией о нарушениях порядка осуществления операций с денежными средствами или иным имуществом и развитии форм и методов легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем;

информацией об операциях с денежными средствами или иным имуществом, связанных с получением доходов, которые, по сведениям компетентного органа, возможно получены преступным путем и/или используются в целях финансирования террористической деятельности;

2) взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на выявление операций с денежными средствами или иным имуществом, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма;

3) проведение совместных аналитических исследований по проблемам, затрагивающим взаимные интересы Сторон в области предупреждения и выявления операций с денежными средствами или иным имуществом, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма;

4) оказание помощи:

в повышении квалификации специалистов;

в создании информационных систем, обеспечивающих выполнение задач по предупреждению и выявлению операций с денежными средствами или иным имуществом, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма;

5) иные формы сотрудничества, не противоречащие применимым нормам международного права, законодательству Российской Федерации, а также специальному статусу ЕАБР как международной организации.

Статья 5
Порядок обмена информацией

Обмен информацией в рамках настоящего Соглашения между компетентным органом и ЕАБР производится с учетом норм законодательства Российской Федерации как на основании запроса, так и по собственной инициативе Сторон.

Статья 6
Использование информации

1. Стороны гарантируют друг другу обеспечение конфиденциальности информации по вопросам, связанным с реализацией настоящего Соглашения.

2. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана компетентным органом или ЕАБР третьим лицам без письменного согласия передающей Стороны, однако информация, связанная с предупреждением, выявлением и пресечением преступлений, связанных с легализацией (отмыванием) доходов, полученных преступным путем, и/или финансированием терроризма, может быть использована компетентным органом в рамках его компетенции без дополнительного согласования с ЕАБР.

Статья 7
Обмен опытом и сотрудничество в подготовке кадров

Взаимодействие компетентного органа и ЕАБР в сфере обмена опытом и сотрудничества в подготовке кадров осуществляется путем:

организации рабочих визитов и обмена представителями;

проведения семинаров и иных обучающих мероприятий;

разработки и обмена техническими средствами и методическими рекомендациями.

Статья 8

Порядок внесения изменений

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 9

Решение спорных вопросов

Любые спорные вопросы между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем взаимных консультаций.

Статья 10

Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

2. Каждая из Сторон имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом письменно другую Сторону не позднее чем за 3 месяца до предполагаемой даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве 12 декабря 2011 года в двух экземплярах на русском языке.

Глава 8. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам и выдаче

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Пхеньян, 16 декабря 1957 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президиум Верховного Народного Собрания Корейской Народно-Демократической Республики, руководимые обоюдным желанием укреплять и развивать и впредь братские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и народом Корейской Народно-Демократической Республики, и, придавая важное значение сотрудничеству в области правовых отношений, решили заключить Договор об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - А.М.Пузанова, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Корейской Народно - Демократической Республике,

Президиум Верховного Народного Собрания Корейской Народно-Демократической Республики - Ли Дон Ген, Заместителя Министра Иностранных Дел Корейской Народно-Демократической Республики, которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел I. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане и юридические лица (далее именуемые "граждане") одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане и юридические лица.

2. Они имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные органы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

Статья 2
Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

Статья 4
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения отдельных процессуальных действий, в частности, путем составления и пересылки документов, исполнения поручений о вручении документов, проведения обысков и выемок, пересылки и выдачи вещественных доказательств, допроса свидетелей, экспертов, обвиняемых, опроса сторон и других лиц, судебного осмотра.

Статья 5
Оформление документов

1. Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями (далее именуемые "учреждения") в порядке оказания правовой помощи, должны иметь печать.

2. При обращении об оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6
Форма поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование учреждения, от которого исходит поручение;

б) наименование учреждения юстиции, к которому обращено поручение;

в) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

г) фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание, фамилии и адреса их представителей;

д) содержание поручения, а также необходимые сведения по существу поручения, а по уголовным делам и описание состава преступления.

2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

Статья 7
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 8
Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному учреждением юстиции Договаривающейся Стороны, к которой обращено поручение, явится в учреждение Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной ответственности, или взят под стражу, или подвергнут уголовному наказанию за преступление, совершенное ранее (до перехода ее государственной границы) как на ее территории, так и на территории других государств.

2. Свидетель или эксперт теряет эту гарантию, если он не оставит территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, хотя и имеет к этому возможность, до истечения недели с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не по своей вине не мог покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 9
Поручение о вручении документов

1. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, осуществляет вручение в соответствии с порядком, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или же снабжены заверенным переводом. Если документы не соответствуют вышеуказанным условиям, учреждение юстиции передает их получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Засвидетельствование перевода производит соответствующий переводчик или учреждение, от которого исходит поручение, или дипломатический или консульский представитель одной из Договаривающихся Сторон.

Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то учреждение юстиции, к которому обращено поручение, по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса учреждением юстиции, к которому обращено поручение, окажется невозможным, то оно уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение, и возвращает ему документы, подлежавшие вручению.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами о вручении документов, действующими в государстве учреждения, к которому обращено поручение.

Статья 11
Вручение документов собственным гражданам

Обе Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские учреждения.

Статья 12
Засвидетельствование документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон изготовлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и т.п.) в пределах их компетенции и по установленной форме и к которым приложена гербовая печать, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 13
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 14
Информация по правовым вопросам

Юридическая комиссия при Совете Министров Союза Советских Социалистических Республик[26] или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Корейской Народно-Демократической Республики или Верховная Прокуратура Корейской Народно-Демократической Республики взаимно предоставляют по просьбе информацию по правовым вопросам.

Статья 15
Языки

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон при взаимных сношениях по вопросам оказания правовой помощи пользуются русским или корейским языком.

Раздел II .Особенная часть

Глава I
Правовая помощь по гражданским и семейным делам
Судебные расходы

Освобождение от обеспечения судебных расходов

Статья 16

На граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны и находящихся на территории одной из Договаривающихся Сторон, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют в данной стране постоянного местожительства, местопребывания или местонахождения.

Статья 17

1. Если на граждан другой Договаривающейся Стороны, освобожденных от обеспечения судебных расходов согласно статье 16 настоящего Договора, в связи с отказом в иске или по другим причинам была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по соответствующему ходатайству бесплатно принудительное взыскание этих расходов.

2. Судебные расходы включают также расходы по составлению справок, переводов, и засвидетельствованию документов, указанных в статье 18 настоящего Договора.

Статья 18

[26] В настоящее время Министерство юстиции СССР.

1. Суд, разрешающий принудительное исполнение решения о взыскании судебных расходов, ограничивается проверкой, вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению.

2. К ходатайству о разрешении принудительного исполнения прилагается копия решения о расходах, заверенная судом первой инстанции, и справка, выданная тем же судом, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

3. Решение суда о разрешении принудительного исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством, действующим на территории суда, выносящего решение.

4. Документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, снабжаются переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение. Засвидетельствование перевода производится в порядке, предусмотренном пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 19

Ходатайство о разрешении принудительного исполнения, которое должно быть осуществлено на территории другой Договаривающейся Стороны, подается суду, вынесшему решение о расходах, или суду, вынесшему решение по делу в первой инстанции. Этот суд препровождает ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

Статья 20

Расходы по составлению справки, переводу и засвидетельствованию документов, упомянутых в статье 18 настоящего Договора, определяет суд, который рассматривал дело в первой инстанции, или суд, компетентный выдать разрешение на принудительное исполнение. Суд, компетентный выдавать разрешение на принудительное исполнение, устанавливает и расходы, связанные с принудительным исполнением.

Освобождение от судебных расходов и залогов

Статья 21

Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от судебных расходов, в том числе пошлин, и от залогов на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

Статья 22

1. Документы о личном, а также семейном положении, заработке и имуществе, необходимые для рассмотрения вопросов об освобождении от судебных расходов и залогов, выдает компетентное учреждение

Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет постоянное местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет на территории данной Договаривающейся Стороны постоянного местожительства или местопребывания, то достаточно документа, выданного дипломатическим или консульским учреждением его государства.

3. Учреждение юстиции, выносящее решение по ходатайству об освобождении от судебных расходов и залогов, может затребовать дополнительные данные.

Статья 23

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить ходатайство об освобождении от судебных расходов и залогов перед учреждением юстиции другой Договаривающейся Стороны, может это ходатайство заявить устно компетентному учреждению юстиции по месту своего постоянного жительства или пребывания, которое заносит заявление в протокол. Учреждение юстиции препровождает протокол вместе со справкой, выданной согласно пункту 1 статьи 22 настоящего Договора, и вместе с остальными документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны.

2. Одновременно с ходатайством об освобождении от судебных расходов и залогов может быть заявлено устно и ходатайство о возбуждении искового или иного производства, которое заносится в протокол.

Личный статус и семейное право

Статья 24
Дееспособность

Дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Статья 25
Признание решений по делам о расторжении брака
и о признании брака недействительным

Вступившие в законную силу решения судов одной Договаривающейся Стороны по делам о расторжении брака и о признании брака недействительным (несуществующим) в отношении граждан Договаривающихся Сторон будут признаваться на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего производства, если суд другой Договаривающейся Стороны до этого времени не вынес по этому же делу иного решения, вступившего в законную силу.

Настоящее положение распространяется и на решения, вынесенные до вступления в силу настоящего Договора.

Правовые отношения между родителями и детьми

Статья 26

1. Правовые отношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на территории другой Договаривающейся Стороны, то правовые отношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 27

1. Правовые отношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью, с одной стороны, и отцом, с другой, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

2. Дела об оспаривании и установлении отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 28

Дела об оспаривании и установлении отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака подсудны суду Договаривающейся Стороны, законодательство которой является определяющим согласно пункту 2 статьи 27 настоящего Договора.

В том случае, если истец и ответчик имеют постоянное жительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака подсудны и суду этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений пункта 2 статьи 27 настоящего Договора.

Статья 29
Признание безвестно отсутствующим или
умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим, по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или умершим или об установлении факта смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Опека и попечительство

Статья 30

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон компетентны, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное, учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

2. Правовые отношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекун или попечитель.

Статья 31

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 30 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять меры в соответствии со своим законодательством, однако оно обязано безотлагательно уведомить учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 30 настоящего Договора. Эти меры сохраняют силу до иного решения учреждения, указанного в пункте 1 статьи 30 настоящего Договора.

Статья 32

1. Учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 30 настоящего Договора, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны постоянное местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда учреждение, к которому обращено поручение, примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом учреждение, от которого исходит поручение.

2. Учреждение, которое согласно пункту 1 настоящей статьи приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако в вопросе о правоспособности или дееспособности оно

применяет законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством. Оно не вправе выносить решения по вопросам, касающимся его личного статуса.

Статья 33
Усыновление

1. В отношении усыновления или его отмены применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления или его отмены.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить разрешение этой Договаривающейся Стороны.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление или его отмена должны производиться в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления или его отмены. В случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентным является учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное постоянное местожительство или местопребывание.

Пересылка документов об актах гражданского состояния
и других документов

Статья 34

1. Каждая из Договаривающихся Сторон пересылает другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке (через дипломатические или консульские учреждения), свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, о стаже работы и другие документы, касающиеся личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанные документы пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Наследование

Статья 35
Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления и отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности

приобретения по наследству этого имущества и этих прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 36
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством той Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 37
Выморочное имущество

Движимое выморочное имущество поступает в пользу государства, гражданином которого был наследодатель в момент смерти; недвижимое выморочное имущество поступает в пользу государства, на территории которого оно находится.

Статья 38
Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также и правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент волеизъявления. Этим же законодательством определяются и допустимые виды завещаний.
2. Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания. Достаточно, однако, если было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение действует и в отношении отмены завещания.

Статья 39
Компетентность

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества с изъятием, предусмотренным пунктом 4 настоящей статьи, ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент смерти.
2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.
3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно и к спорам, возникшим в связи с открытием наследства.

4. Если все движимое наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина одной из Договаривающихся Сторон, находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то по ходатайству наследника или отказополучателя и с согласия всех других наследников производство по делу о наследовании ведет учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны.

Статья 40
Уведомление о смерти

1. Если на территории одной Договаривающейся Стороны умрет гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение должно об этом уведомить без промедления дипломатическое или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны и сообщить ему все, что ему известно о наследниках, об их местожительстве или местопребывании, об объеме и стоимости наследства, а также и о том, имеется ли завещание. Это правило применяется и в тех случаях, когда соответствующее учреждение одной из Договаривающихся Сторон получит сведения о том, что гражданин другой Договаривающейся Стороны, умерший вне территории обеих Договаривающихся Сторон, оставил имущество на территории его государства.

2. Если дипломатическое или консульское учреждение получит сведения о смерти своего гражданина ранее, оно должно уведомить об этом учреждение юстиции, компетентное принять меры по охране наследства.

Статья 41
Правомочия дипломатического или консульского учреждения
в наследственном производстве

1. По всем делам о наследстве, которые возникнут на территории одной из Договаривающихся Сторон, сотрудники дипломатического или консульского учреждения другой Договаривающейся Стороны имеют право представлять в учреждениях юстиции или в иных учреждениях собственных граждан, если они отсутствуют и не поручили ведение дела иному доверенному лицу; особой доверенности в этих случаях не требуется.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет во время проезда по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, вещи, которые он имел при себе, передаются без какого-либо производства дипломатическому или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся.

Статья 42
Вскрытие и оглашение завещания

Вскрытие и оглашение завещания входит в компетенцию учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Засвидетельствованная копия завещания и протокол о состоянии и содержании завещания и в зависимости от обстоятельств засвидетельствованная копия протокола об оглашении завещания, а по требованию - и оригинал

завещания препровождаются учреждению юстиции государства наследодателя или учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны, которая ведет производство по делу.

Статья 43
Меры по охране наследства

1. Учреждения обеих Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, могут быть изменены, отменены или отложены.

По требованию дипломатического или консульского учреждения ему передаются наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 44
Выдача наследства

Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны наследственное имущество или суммы, вырученные от его продажи, должны поступить наследникам, постоянное местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученные от его продажи суммы передаются дипломатическому или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны при условии, если:

а) государственная нотариальная контора вызвала, если это предусмотрено законодательством страны, где находится наследственное имущество, кредиторов наследодателя для заявления до истечения трех месяцев их требований;

б) все сборы с наследства и все заявленные требования были обеспечены или уплачены;

в) соответствующие учреждения дали согласие на вывоз вещей, входящих в состав наследства, или на перевод вырученных от их продажи сумм.

Признание и исполнение решений

Статья 45

Обе Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют:

а) вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также решения органов опеки и попечительства по делам, относящимся к их ведению, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны по правовым отношениям, возникшим после вступления в силу настоящего Договора;

б) вступившие в законную силу решения, а также приговоры в части, касающейся возмещения ущерба, причиненного преступлением.

Статья 46

Исполнение судебных решений по гражданским и семейным делам

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении принудительного исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

4. К ходатайству прилагается перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство; перевод заверяется согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 47

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения необходимо приложить:

а) полный текст решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

б) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме, хотя бы один раз, вручено извещение о вызове в суд;

в) заверенные переводы документов, указанных в пунктах "а" и "б" настоящей статьи, оформленные согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 48

Если у суда при выдаче разрешения на принудительное исполнение возникнут сомнения, он может вызвать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать у него объяснения или же обязать его устранить недостатки ходатайства. Он может также опросить должника по существу ходатайства и затребовать дополнительные сведения от суда, вынесшего решение.

Статья 49

1. Порядок принудительного исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может сделать в суде, рассматривающем ходатайство о разрешении принудительного исполнения, возражения как против его допустимости, так и против требований, удовлетворенных судебным решением,

только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение.

Статья 50

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение приводится в исполнение.

Статья 51
Отказ в признании и исполнении судебных решений
по гражданским и семейным делам

В признании судебного решения или в разрешении принудительного исполнения может быть отказано:

а) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его представителю не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд, или же вследствие того, что вызов был осуществлен только путем публичного объявления или способом, отклоняющимся от положений настоящего Договора;

б) если судебное решение находится в противоречии с предшествующим решением, вступившим в законную силу и вынесенным по делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию судом Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано решение или осуществлено принудительное исполнение. Это положение не распространяется на случаи, когда существенно изменились обстоятельства, на основании которых предшествующим судебным решением определены содержание и время исполнения.

Статья 52
Исполнение мировых сделок

Положения статей 45-51 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым сделкам, заключенным в учреждениях юстиции.

Глава II
Правовая помощь по уголовным делам

Статья 53
Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача допускается только за такие преступления, совершение которых может повлечь за собой согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание (далее именуемые "преступления, влекущие выдачу").

Статья 54
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

б) преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

в) согласно законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию:

г) уголовное преследование входит в исключительную компетенцию учреждений юстиции Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

д) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, по тому же преступлению был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

Статья 55
Обязанность возбудить уголовное преследование

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

2. К требованию прилагается справка, содержащая данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства преступления.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в том случае, если был вынесен приговор и он вступил в законную силу, препровождает копию приговора.

Статья 56
Порядок сношений

По вопросам выдачи и возбуждения уголовного преследования сносятся друг с другом Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик и Верховная Прокуратура Корейской Народно-Демократической Республики.

Статья 57
Требование о выдаче

К требованию о выдаче прилагаются:

а) заверенная копия постановления об аресте, а к требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение - заверенная копия приговора, вступившего в

законную силу; эти документы должны содержать данные о составе преступления, о месте и времени совершения преступления и его юридической квалификации; если преступлением был причинен материальный вред, необходимо указать его размеры;

б) текст закона Договаривающейся Стороны, от которой исходит требование, по которому квалифицируется преступление;

в) данные о размере неотбытого наказания в случае требования о выдаче осужденного лица, которое уже отбыло часть наказания;

г) имеющиеся данные о гражданстве лица, выдача которого требуется, документы и сведения о его местожительстве или местопребывании и данные о его личности, а также описание внешности, фотографии и отпечатки пальцев.

Статья 58
Дополнительные сведения

1. Если возникнут сомнения, совершено ли преступление, влекущее выдачу, или если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может затребовать дополнительные сведения, для чего она может установить срок от одного до двух месяцев со дня отправки соответствующего запроса. Этот срок может быть продлен при наличии серьезных оснований по ходатайству Договаривающейся Стороны, от которой исходит требование.

2. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не представит в установленный срок дополнительных сведений, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может освободить лицо, взятое под стражу.

Статья 59
Взятие под стражу для выдачи

По получении требования Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 60
Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. До получения требования о выдаче может быть взято под стражу лицо, об аресте которого было возбуждено ходатайство. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телефону или радио.

2. Без ходатайства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, может быть взято под стражу лицо, если имеется обоснованное подозрение, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 61
Освобождение из-под стражи в случае непоступления требования о выдаче

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 60 настоящего Договора, может быть освобождено, если в течение двух месяцев со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче.
2. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 2 статьи 60 настоящего Договора, может быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче.

Статья 62
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или было осуждено за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, или до приведения в исполнение приговора, или до освобождения от наказания.

Статья 63
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 62 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.
2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано.

Статья 64
Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования, решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 65
Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию или выдать третьему государству за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.
2. Согласия не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения

одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него, не покинет территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование, или если оно туда возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование.

Статья 66
Выдача

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о месте и времени выдачи. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не примет лица, подлежащего выдаче, в течение одного месяца после установленной даты выдачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи.

Статья 67
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования и возвратится на территорию Договаривающейся Стороны, к которой было обращено требование, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях 57 и 58 настоящего Договора.

Статья 68
Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования против выданного им лица. Если в

приговора в законную силу посылается его копия.

Статья 69
Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне.
2. Ходатайство о разрешении такой перевозки подается и рассматривается в том же порядке, как и требование о выдаче.
3. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не может иметь места по настоящему Договору.

Статья 70
Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникает необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, то органы, упомянутые в статье 56 настоящего Договора, могут дать

распоряжение об их доставке на территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит ходатайство, при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и подлежат возвращению в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей в третьем государстве, то упомянутые в статье 56 настоящего Договора органы Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство, разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства с соблюдением положений статьи 8 настоящего Договора.

Статья 71
Выдача вещей

1. Договаривающиеся Стороны обязуются выдавать друг другу:

а) вещи, которые были приобретены путем преступления, влекущего выдачу, или же их стоимость;

б) вещи, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти вещи выдаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если Договаривающейся Стороне, к которой обращено требование, необходимы вещи, о выдаче которых обращено требование, в качестве доказательств в уголовном деле, их выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на выданные вещи остаются в силе. После окончания производства по делу эти вещи должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их выдала.

Статья 72
Отказ в правовой помощи по уголовным делам

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если:

а) правовая помощь требуется в отношении деяний, которые не являются уголовно наказуемыми по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

б) правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачу.

Статья 73
Уведомление об обвинительных приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вошедших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, одновременно принимая меры к пересылке имеющихся отпечатков пальцев осужденных.

Раздел III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 74
Ратификация

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в ближайшее время в Москве.

Договор ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР (Указ Президиума ВС СССР от 1 февраля 1958г.); Президиумом Верховного Народного Собрания КНДР - 21 января 1958 г. Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 5 февраля 1958 г.

Настоящий Договор вступил в силу 6 марта 1958 г.

Статья 75
Вступление в силу

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении месяца со дня обмена ратификационными грамотами. Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока, его действие продлевается на неопределенное время, и Договор будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

Статья 76
Аутентичные тексты

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и приложили к нему печати.

Совершено в Пхеньяне 16 декабря 1957 года.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ АЛБАНИЕЙ ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНО-БРАЧНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 30 июня 1958 года)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президиум Народного Собрания Народной Республики Албании, руководимые обоюдным желанием укреплять и развивать и впредь братские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и народом Народной Республики Албании и придавая важное значение сотрудничеству в области правовых отношений, решили заключить Договор об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - Фирюбина Николая Павловича, заместителя министра иностранных дел СССР,

Президиум Народного Собрания Народной Республики Албании - Нести Насе, Чрезвычайного и Полномочного Посла НРА в СССР,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем.

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане и юридические лица (далее именуемые "граждане") одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане и юридические лица.

2. Они имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейно - брачные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям по делам, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3

Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

Статья 4

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения отдельных процессуальных действий, в частности: составления и пересылки документов, проведения обысков, изъятия, пересылки и выдачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса обвиняемых, свидетелей, экспертов, опроса сторон и других лиц, непосредственного судебного осмотра, а также путем вручения документов.

Статья 5

Оформление документов

1. Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями (далее именуемые "учреждения") в порядке оказания правовой помощи, должны иметь печать.

2. При обращении об оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6

Форма поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании помощи должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование учреждения, от которого исходит поручение;

б) наименование учреждения юстиции, к которому обращено поручение;

в) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

г) фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание;

д) фамилии и адреса их уполномоченных;

е) содержание поручения, а также необходимые сведения по существу поручения, а по уголовным делам и описание состава преступления.

2. В поручении о вручении документов, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

Статья 7

Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применить процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 8

Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному учреждением юстиции Договаривающейся Стороны, к которому обращено поручение, явится в учреждение Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной ответственности, или взят под стражу, или подвергнут уголовному наказанию за преступление, совершенное до перехода ее государственной границы.

2. Свидетель или эксперт теряет эту гарантию, если он не оставит территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, хотя и имеет к этому возможность, до истечения недели с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не по своей вине не мог покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 9

Поручение о вручении документов

1. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, осуществляет вручение в соответствии с порядком, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке

или же снабжены заверенным переводом. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Засвидетельствование перевода производит соответствующий переводчик или учреждение, от которого исходит поручение, или дипломатический, или консульский представитель одной из Договаривающихся Сторон.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то учреждение юстиции, к которому обращено поручение, по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса учреждением юстиции, к которому обращено поручение, окажется невозможным, то оно уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение, и возвращает ему документы, подлежавшие вручению.

Статья 10

Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами о вручении документов, действующими в государстве учреждения, к которому обращено поручение.

Статья 11

Вручение документов собственным гражданам

Обе Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские учреждения.

Статья 12

Засвидетельствование документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон изготовлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и т.п.) в пределах их компетенции и по установленной форме и к которым приложена гербовая печать, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 13

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения никаких расходов по оказанию правовой помощи.

Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 14

Сведения по вопросам законодательства

Юридическая комиссия при Совете Министров СССР и Министерство юстиции Народной Республики Албании по просьбе представляют друг другу сведения о действующем или действовавшем в их государстве законодательстве.

Статья 15

Языки

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон при взаимных сношениях по вопросам оказания правовой помощи пользуются русским или албанским языком.

РАЗДЕЛ II. ОСОБЕННАЯ ЧАСТЬ

Глава I

ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНО-БРАЧНЫМ ДЕЛАМ

Судебные расходы

Освобождение от обеспечения судебных расходов

Статья 16

На граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны и находящихся на территории одной из Договаривающихся Сторон, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют в данной стране постоянного местожительства, местопребывания или местонахождения.

Статья 17

1. Если на граждан, освобожденных от обеспечения судебных расходов согласно статье 16 настоящего Договора, была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то

соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно принудительное взыскание этих расходов.

2. Судебные расходы включают также расходы по составлению справок, переводов и засвидетельствованию документов, указанных в статье 18 настоящего Договора.

Статья 18

1. Суд, разрешающий принудительное исполнение решения о взыскании судебных расходов, ограничивается проверкой, вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению.

2. К ходатайству о разрешении принудительного исполнения прилагается копия решения о расходах, заверенная судом первой инстанции, и справка, выданная тем же судом, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

3. Решение суда о разрешении принудительного исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством, действующим на территории суда, выносящего решение.

4. Документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, должны быть приложены с переводом, оформленным, согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

Статья 19

Ходатайство о разрешении принудительного исполнения, которое должно быть осуществлено на территории другой Договаривающейся Стороны, подается суду, вынесшему решение о расходах, или суду, вынесшему решение по делу в первой инстанции. Этот суд препровождает ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

Статья 20

Расходы по составлению справки, переводу и засвидетельствованию документов, упомянутых в статье 18 настоящего Договора, определяет суд, который рассматривал дело в первой инстанции, или суд, компетентный выдать разрешение на принудительное исполнение. Суд, компетентный выдавать разрешение на принудительное исполнение, устанавливает и расходы, связанные с принудительным исполнением.

Освобождение от судебных пошлин и залогов

Статья 21

Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от пошлин и залогов на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

Статья 22

1. Документ о личном, а также о семейном положении, заработке и имуществе выдает компетентное учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет постоянное местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет на территории данной Договаривающейся Стороны постоянного местожительства или местопребывания, то достаточно документа, выданного соответствующим дипломатическим или консульским учреждением его государства.

3. Учреждение юстиции, выносящее решение по ходатайству об освобождении от пошлин и залогов, может затребовать дополнительные данные.

Статья 23

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить ходатайство об освобождении от пошлин и залогов перед учреждением юстиции другой Договаривающейся Стороны, может это ходатайство заявить устно компетентному учреждению юстиции по месту своего постоянного жительства или пребывания, которое заносит заявление в протокол. Учреждение юстиции препровождает протокол вместе со справкой, согласно пункту 1 статьи 22 настоящего Договора, и вместе с остальными документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны.

2. одновременно с ходатайством об освобождении от судебных пошлин и залогов может быть заявлено устно и ходатайство о возбуждении искового или иного производства, которое заносится в протокол.

Личный статус и семейное право

Статья 24

Дееспособность

Дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Статья 25

Признание решений по делам о расторжении брака
и о признании брака недействительным

Вступившие в законную силу решения судов одной Договаривающейся Стороны по делам о расторжении брака и о признании брака недействительным (несуществующим) в отношении граждан Договаривающихся Сторон будут признаваться на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего производства, если никакой суд другой Договаривающейся Стороны до этого времени не вынес по этому же делу решения, вступившего в законную силу.

Настоящее положение распространяется и на решения, вынесенные до вступления в силу настоящего Договора.

Оспаривание и установление отцовства

Статья 26

Дела об оспаривании и установлении отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 27

Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью, с одной стороны, и отцом, с другой, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 28

Дела об оспаривании и установлении отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака подсудны суду Договаривающейся Стороны, законодательство которой является определяющим согласно статье 26 настоящего Договора.

В том случае, если истец и ответчик имеют постоянное жительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака подсудны и суду этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статьи 26 настоящего Договора.

Статья 29

Признание безвестно отсутствующим или умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим, по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или умершим или об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Опека и попечительство

Статья 30

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон компетентны, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное, учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекун или попечитель.

Статья 31

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 30 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять меры в соответствии со своим законодательством, однако оно обязано безотлагательно уведомить учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 30 настоящего Договора. Эти меры сохраняют силу до иного решения учреждения, указанного в пункте 1 статьи 30 настоящего Договора.

Статья 32

1. Учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 30 настоящего Договора, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны постоянное местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда учреждение, к которому обращено поручение, примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом учреждение, от которого исходит поручение.

2. Учреждение, которое согласно пункту 1 настоящей статьи приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако в вопросе о правоспособности или дееспособности оно применяет законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством. Оно не вправе выносить решения по вопросам, касающимся его личного статуса, но может дать разрешение на вступление в брак, необходимое по закону Договаривающейся

Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

Статья 33

Усыновление

1. В отношении усыновления или его отмены применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления или его отмены.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить разрешение этой Договаривающейся Стороны.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление или его отмена должны производиться в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления или его отмены. В случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентным является учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели совместное постоянное местожительство или местопребывание.

Статья 34

Пересылка документов об актах гражданского
состояния и других документов

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется пересылать другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, о стаже работы и другие документы, касающиеся личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанные документы пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Наследование

Статья 35

Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления и отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права,

которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству этого имущества и этих прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 36

Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством той Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 37

Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также и правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент волеизъявления. Этим же законодательством определяются и допустимые виды завещаний.

2. Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания. Достаточно, однако, если было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение действует и в отношении отмены завещания.

Статья 38

Компетентность

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества с изъятием, предусмотренным пунктом 4 настоящей статьи, ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно и к спорам, возникшим на основании наследственных прав.

4. Если все движимое наследственное имущество, оставшееся после гражданина одной из Договаривающихся Сторон, находится на территории другой Договаривающейся Стороны и если с этим согласны все наследники, то по ходатайству наследника или отказополучателя производство по делу о наследовании ведет учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны.

Статья 39

Уведомление о смерти

1. Если на территории одной Договаривающейся Стороны умрет гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение должно об этом уведомить без промедления дипломатическое или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны и сообщить ему все, что ему известно о наследниках, об их местожительстве или местопребывании, об объеме и стоимости наследства, а также и о том, имеется ли завещание. Это правило применяется и в тех случаях, когда соответствующее учреждение одной из Договаривающихся Сторон получит сведения о том, что гражданин другой Договаривающейся Стороны, умерший вне территории обеих Договаривающихся Сторон, оставил имущество на территории его государства.

2. Если дипломатическое или консульское учреждение получит сведения о смерти ранее, оно обязано уведомить об этом учреждение юстиции, компетентное принять меры по охране наследства.

Статья 40

Правомочия дипломатического или консульского учреждения
в наследственном производстве

1. По всем делам о наследстве, которые возникнут на территории одной из Договаривающихся Сторон, сотрудники дипломатического или консульского учреждения другой Договаривающейся Стороны имеют право представлять в учреждениях юстиции или в иных учреждениях собственных граждан, если они отсутствуют и не поручили ведение дела иному доверенному лицу; особой доверенности в этих случаях не требуется.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет во время проезда по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, вещи, которые он имел при себе для личного употребления, передаются без какого-либо производства дипломатическому или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся.

Статья 41

Вскрытие завещания

Вскрытие и оглашение завещания входит в компетенцию учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Засвидетельствованная копия завещания и протокол о состоянии и содержании завещания и в зависимости от обстоятельств засвидетельствованная копия протокола об оглашении завещания, а по требованию и оригинал завещания препровождаются учреждению юстиции государства наследодателя или учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны, которая ведет производство по делу.

Статья 42

Меры обеспечения охраны наследства

1. Учреждения обеих Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, должны быть изменены, отменены или отложены.

По требованию дипломатического или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 43

Выдача наследства

Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или суммы, вырученные от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, поступят наследникам, постоянное местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученные от его продажи суммы передаются дипломатическому или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны при условии, если:

а) государственная нотариальная контора вызвала, если это предусмотрено законодательством страны, где находится наследственное имущество, кредиторов наследодателя для заявления до истечения трех месяцев их требований;

б) все наследственные сборы и все заявленные требования были обеспечены или уплачены;

в) соответствующие учреждения дали согласие на вывоз вещей, входящих в состав наследства, или на перевод вырученных от их продажи сумм.

Статья 44

Признание исполнимости решений по гражданским
и семейно-брачным делам

Обе Договаривающиеся Стороны взаимно признают исполнимость:

а) вступивших в законную силу решений учреждений юстиции по гражданским и семейно-брачным делам, а также решений органов опеки и попечительства по делам, относящимся к их ведению, вынесенных на территории другой Договаривающейся Стороны по правоотношениям, возникшим после вступления в силу настоящего Договора;

б) вступивших в законную силу судебных решений по уголовным делам о возмещении ущерба потерпевшему.

Исполнение судебных решений по гражданским и семейно-брачным делам

Статья 45

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении принудительного исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

4. К ходатайству прилагается перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство; перевод заверяется согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 46

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения необходимо приложить:

а) полный текст решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

б) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

в) заверенные переводы документов, указанные в пунктах "а" и "б" настоящей статьи, оформленные согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 47

Если у суда при выдаче разрешения на принудительное исполнение возникнут сомнения, он может вызвать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать у него объяснения или же обязать его устранить недостатки ходатайства. Он может также опросить должника по существу ходатайства и затребовать объяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 48

1. Порядок принудительного исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может сделать в суде, вынесшем решение о разрешении принудительного исполнения, возражения как против его допустимости, так и

против требований, удовлетворенных судебным решением, только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение.

Статья 49

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 50

Отказ в признании и исполнении судебных решений
по гражданским и семейно-брачным делам

В признании судебного решения или в разрешении принудительного исполнения может быть отказано:

а) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд, или же вследствие того, что вызов был осуществлен только путем публичного объявления или способом, отклоняющимся от положений настоящего Договора;

б) если судебное решение находится в противоречии с предшествующим решением, вступившим в законную силу и вынесенным по делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию судом Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано решение или осуществлено принудительное исполнение. Это положение не распространяется на случаи, когда существенно изменились обстоятельства, на основании которых предшествующим судебным решением определены содержание и время исполнения.

Статья 51

Общие постановления

Положения статей 44-50 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым сделкам, заключенным в учреждениях юстиции.

Глава II

ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 52

Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача допускается только за такие преступления, совершение которых может повлечь за собой согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание (далее именуемые "преступления, влекущие выдачу").

Статья 53

Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

б) преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

в) согласно законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

г) уголовное преследование входит в исключительную компетенцию учреждений юстиции Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

д) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, по тому же преступлению был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

Статья 54

Обязанность возбудить уголовное преследование

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

2. К требованию прилагаются справка, содержащая данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства преступления.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в том случае, если был вынесен приговор и он вступил в законную силу, препровождает копию приговора.

Статья 55

Порядок сношений

По вопросам выдачи и возбуждения уголовного преследования сносятся друг с другом Прокуратура Союза Советских Социалистических республик и Министерство юстиции или Прокуратура Народной Республики Албании.

Статья 56

Требование о выдаче

К требованию о выдаче прилагаются:

а) подлинник или заверенная копия постановления об аресте, а к требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение - подлинник или заверенная копия приговора, вступившего в законную силу; эти документы должны содержать данные о составе преступления, особенно о месте и времени совершения преступления и его юридической квалификации; если преступлением был причинен материальный вред, необходимо указать его размеры;

б) текст закона Договаривающейся Стороны, от которой исходит требование, по которому квалифицируется преступление;

в) данные о размере неотбытого наказания в случае требования о выдаче осужденного лица, которое уже отбыло часть наказания;

г) имеющиеся данные о гражданстве лица, выдача которого требуется, документы и сведения о его местожительстве или местопребывании и данные о его личности, а также описание внешности, фотографии и отпечатки пальцев.

Статья 57

Дополнительные сведения

1. Если возникнут сомнения, совершено ли преступление, влекущее выдачу, или его требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок от одного до двух месяцев. Этот срок может быть продлен при наличии серьезных оснований по ходатайству Договаривающейся Стороны, от которой исходит требование.

2. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не представит в установленный срок дополнительных сведений, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может освободить лицо, взятое под стражу.

Статья 58

Взятие под стражу для выдачи

По получении требования Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача

которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 59

Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. До получения требования о выдаче может быть взято под стражу лицо, об аресте которого было возбуждено ходатайство. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телефону или радио.

2. Без ходатайства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, может быть взято под стражу лицо, если имеется обоснованное подозрение, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить Договаривающуюся Сторону.

Статья 60

Освобождение из-под стражи в случае непоступления
требования о выдаче

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 59 настоящего Договора, может быть освобождено, если в течение двух месяцев со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче.

2. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 2 статьи 59 настоящего Договора, может быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче.

Статья 61

Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или было осуждено за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, или до приведения в исполнение приговора или до освобождения от наказания.

Статья 62

Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 61 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или

причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано.

Статья 63

Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования, решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 64

Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию или выдать третьему государству за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Согласия не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него, не покинет территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование, или если оно туда возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование.

Статья 65

Выдача

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о месте и времени выдачи. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не примет лица, подлежащего выдаче, в течение одного месяца после установленной даты выдачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи.

Статья 66

Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования и возвратится на территорию Договаривающейся Стороны, к которой было обращено требование, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях 56 и 57 настоящего Договора.

Статья 67

Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования против выданного им лица. Если в отношении этого лица был вынесен приговор, то после вступления приговора в законную силу посылается его копия.

Статья 68

Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки подается и рассматривается в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не может иметь места по настоящему Договору.

Статья 69

Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, то органы, упомянутые в статье 55 настоящего Договора, могут дать распоряжение об их доставке на территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит ходатайство, при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и подлежат возвращению в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей в третьем государстве, то упомянутые в статье 55 настоящего Договора органы Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство, разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства с соблюдением положений статьи 8 настоящего Договора.

Статья 70

Выдача вещей

1. Договаривающиеся Стороны обязуются выдавать друг другу:

а) вещи, которые были приобретены путем преступления, влекущего выдачу, или же их стоимость;

б) вещи, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти вещи выдаются и в этом случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если Договаривающейся Стороне, к которой обращено требование, необходимы вещи, о выдаче которых обращено требование, в качестве доказательств в уголовном деле, их выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на выданные вещи остаются в силе. После окончания производства по делу эти вещи должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их выдала.

Статья 71

Отказ в правовой помощи по уголовным делам

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если:

а) правовая помощь требуется в отношении деяний, которые не являются уголовно наказуемыми по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

б) правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачу.

Статья 72

Уведомления об обвинительных приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вошедших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, одновременно принимая меры к пересылке имеющихся отпечатков пальцев осужденных.

РАЗДЕЛ III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 73

Ратификация

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в ближайшее время в Тиране.

Статья 74

Вступление в силу

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении месяца со дня обмена ратификационными грамотами. Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления в силу.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока, его действие продлевается на неопределенное время и Договор будет

оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

Статья 75

Аутентичные тексты

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Москве 30 июня 1958 года.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 15 июля 1958 г.)
(с изменениями от 19 октября 1971 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. Общие постановления
Раздел II. Особенная часть
Глава I. Правовая помощь по гражданским и семейным делам
Глава II. Правовая помощь по уголовным делам
Раздел III. Заключительные постановления

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президиум Венгерской Народной Республики, воодушевленные желанием укреплять тесную и прочную дружбу между обеими странами и в области правовых отношений, решили заключить Договор об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам.

С этой целью они назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в полном порядке и должной форме, согласились о нижеследующем:

Раздел I. Общие постановления

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане (физические и юридические лица) одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и собственные граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут выступать в органах другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, предъявлять иски, подавать заявления и жалобы на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

Статья 2
Оказание правовой помощи

1. Суды, органы прокуратуры и государственного нотариата Договаривающихся Сторон оказывают друг другу правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. Органы, упомянутые в пункте 1, оказывают правовую помощь также другим органам, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела.

Статья 3
Порядок сношений

1. При оказании правовой помощи органы, упомянутые в пункте 1 статьи 2, сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

2. Другие органы, действующие в области гражданских, семейных и уголовных дел, направляют свои поручения об оказании правовой помощи в органы, упомянутые в пункте 1 статьи 2, если в отдельных случаях настоящий Договор не предусматривает иного.

Статья 4
Объем правовой помощи

Правовая помощь оказывается путем исполнения отдельных процессуальных действий, в частности путем проведения обысков, выемок и наложения ареста на имущество, пересылки и выдачи вещественных доказательств, допроса обвиняемых, свидетелей и экспертов, опроса сторон и других лиц, судебного осмотра, исполнения поручений о вручении документов, направления материалов дел, составления и направления документов.

Статья 5
Форма поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно содержать следующие данные:

a) наименование органа, от которого исходит поручение;

b) наименование органа, к которому обращено поручение;

c) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

d) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их постоянное местожительство или местопребывание, гражданство, занятие, а по уголовным делам, по возможности, также место и дату рождения обвиняемых и имена родителей;

e) фамилии и адреса уполномоченных;

f) содержание поручения и необходимые сведения по существу поручения, а по уголовным делам и описание состава преступления.

2. Материалы, пересылаемые на основании настоящего Договора, должны быть снабжены подписью и печатью.

3. При обращении об оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на двух языках, текст которых они сообщают друг другу.

Статья 6
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи орган, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Этот орган, однако, может применять по просьбе запрашивающего органа процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если орган, к которому обращено поручение, не компетентен его исполнить, он пересылает поручение компетентному органу и уведомляет об этом орган, от которого исходит поручение.

3. По просьбе органа, от которого исходит поручение, орган, к которому обращено поручение, уведомляет его своевременно о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения орган, к которому обращено поручение, возвращает документы органу, от которого исходит поручение, или уведомляет его о препятствиях исполнения.

Статья 7
Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному ему органом Договаривающейся Стороны, к которой обращено поручение, явится в орган Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, не может быть привлечен к уголовной ответственности или взят под стражу ни за преступление, составляющее предмет разбирательства, ни за иное преступление, совершенное до перехода границы государства, от которого исходит поручение, а также не может быть подвергнут наказанию за подобные преступления на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Свидетель или эксперт утрачивает эту привилегию, если он не оставит территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, до истечения одного месяца с того дня, когда допрашивающий его орган сообщит ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не по своей вине не мог покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 8
Поручение о вручении документов

1. Орган, к которому обращено поручение, осуществляет вручение в соответствии с законодательством, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы написаны на языке Договаривающейся Стороны, к которой поступило поручение, или же снабжены заверенным переводом. В противном случае запрашиваемый орган передает документы адресату, если он согласен добровольно их принять.

2. В поручении о вручении документа должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то орган, к которому обращено поручение, по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса органом, к которому обращено поручение, окажется невозможным, он уведомляет об этом орган, от которого исходит поручение, и возвращает ему документы, подлежащие вручению.

Статья 9
Подтверждение вручения документов

Подтверждение о вручении документов оформляется в соответствии с правилами о вручении документов, действующими в государстве, к которому обращено поручение. В подтверждении о вручении должны быть указаны дата и место вручения.

Статья 10
Вручение документов собственным гражданам

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские представительства.
2. При таком вручении не могут быть применены меры принуждения.

Статья 11
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не может требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.
2. Орган, к которому обращено поручение, уведомит орган, от которого исходит поручение, о сумме понесенных расходов. Если орган, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей Договаривающейся Стороны.

Статья 12
Информация

Министерство юстиции Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Венгерской Народной Республики по просьбе предоставляют друг другу информацию о действующих или действовавших законодательных актах в их государствах, а также информацию о разъяснениях соответствующих судебных органов Договаривающихся Сторон по законодательным актам.

Статья 13
Пользование языками при оказании правовой помощи

При взаимных сношениях по вопросам оказания правовой помощи органы Союза Советских Социалистических Республик пользуются русским языком; а органы Венгерской Народной Республики - венгерским языком.

Статья 14
Засвидетельствование и признание документов

1. Документы, которые были на территории одной Договаривающейся Стороны изготовлены, составлены или засвидетельствованы ее органом или официальным лицом в пределах их компетенции и к которым приложена гербовая печать, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации.

2. Официальные документы, изготовленные на территории одной Договаривающейся Стороны, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Раздел II. Особенная часть

Глава I
Правовая помощь по гражданским и семейным делам

Освобождение от обеспечения судебных расходов
и взыскание расходов

Статья 15

На граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют в данной стране постоянного местожительства или местопребывания.

Статья 16

1. Если на граждан, освобожденных на основании предыдущей статьи от обеспечения судебных расходов, была возложена обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно принудительное взыскание этих расходов.

2. К судебным расходам относятся также расходы, связанные с переводом и засвидетельствованием документов, указанных в статье 17 настоящего Договора.

Статья 17

1. К ходатайству о разрешении принудительного взыскания судебных расходов следует приложить заверенную копию судебного решения о расходах, а также справку, выданную судом, вынесшим это решение, о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Указанные документы должны быть снабжены переводом, составленным на языке Договаривающейся Стороны, на территории которой производится взыскание расходов.

3. Суд, разрешающий исполнение решения о взыскании судебных расходов, рассматривает лишь:

a) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;

b) снабжены ли заверенным переводом документы, указанные в пункте 1.

Статья 18

Ходатайство о взыскании судебных расходов на территории другой Договаривающейся Стороны может быть предъявлено:

a) в суд, вынесший решение о расходах, или в суд, рассматривавший дело в первой инстанции. Этот суд направляет заявление компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном в пункте 1 статьи 3 настоящего Договора;

b) непосредственно в суд другой Договаривающейся Стороны, который является компетентным принять решение о взыскании судебных расходов, если заинтересованное лицо находится на территории этой Договаривающейся Стороны.

Статья 19

1. Суд рассматривает ходатайство о взыскании судебных расходов без допроса сторон.

2. Суд, компетентный принять решение о взыскании расходов, решает вопрос и о взыскании расходов, указанных в пункте 2 статьи 16 настоящего Договора. Эти расходы устанавливаются компетентным судом Договаривающейся Стороны, на территории которой они возникли

3. В принятии ходатайства о взыскании расходов не может быть отказано из-за того, что заявитель не авансировал расходы по такому взысканию.

Освобождение от судебных расходов

Статья 20

1. Граждане одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от несения судебных расходов и пошлин, а также пользуются правом отсрочки внесения пошлин и льготами по бесплатной юридической помощи на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

2. Освобождение от судебных расходов и пошлин, а также право отсрочки внесения пошлин распространяются на все процессуальные действия, включая и действия по принудительному исполнению.

3. Граждане, освобожденные согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон от судебных расходов и пошлин при рассмотрении в суде какого-либо дела, освобождаются от этих расходов и пошлин при

производстве процессуальных действий по этому же делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 21

1. Документы о личном, семейном положении, о заработке и имуществе выдаются компетентными органами Договаривающейся Стороны, на территории которой лицо, возбуждающее ходатайство, имеет постоянное местожительство или местопребывание.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет местожительства или местопребывания ни на территории одной Договаривающейся Стороны, ни на территории другой Договаривающейся Стороны, документ выдается дипломатическим или консульским представительством его государства.

3. Суд, выносящий решение об освобождении от судебных расходов, может в случае необходимости затребовать в порядке, предусмотренном статьей 3 настоящего Договора, дополнительное объяснение от органа, выдавшего документ.

Статья 22

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить ходатайство об освобождении от судебных расходов и пошлин (или воспользоваться правом отсрочки внесения пошлин или бесплатной юридической помощью) перед судом другой Договаривающейся Стороны, может это ходатайство заявить устно компетентному суду по месту своего постоянного жительства или пребывания, который заносит заявление в протокол. Суд препровождает в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 3 настоящего Договора, протокол вместе с документом, указанным в статье 21, и вместе с остальными документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, надлежащему суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Протокол должен быть изготовлен на языке суда, который его составляет.

Статья 23
Пересылка документов об актах гражданского состояния
и иных документов

1. Каждая из Договаривающихся Сторон пересылает другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, о стаже работы и другие документы, касающиеся личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Документы, упомянутые в пункте 1, пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Положения о личном статусе

Статья 24
Правоспособность и дееспособность

Правоспособность и дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Статья 25
Признание безвестно отсутствующим или умершим

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим, по делам об установлении факта смерти компетентны органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Органы одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. Решение, вынесенное согласно пункту 2, будет иметь юридические последствия лишь на территории той Договаривающейся Стороны, орган которой вынес указанное решение.

4. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2, органы Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 25/A
Заключение брака

Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 25/B
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

Семейное право

Статья 26
Расторжение брака

1. Если оба супруга в момент подачи заявления о расторжении брака являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, на расторжение брака компетентны органы этой Договаривающейся Стороны, а если супруги проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то на расторжение брака компетентны также и органы этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны или один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то на расторжение брака компетентны органы обеих Договаривающихся Сторон. В этих случаях применяется законодательство Договаривающейся Стороны, орган которой рассматривает дело о расторжении брака.

3. Признание решений о расторжении брака, вынесенных до вступления в силу настоящего Протокола, регулируется положениями пункта 1 статьи 46 Договора.

Статья 26/А
Признание брака недействительным

1. В отношении признания брака недействительным или признания его существующим или несуществующим применяются соответственно положения статьи 26 настоящего Протокола.

2. Если брак был заключен гражданами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, то он может быть признан недействительным, если условия для его недействительности предусмотрены как законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой брак был заключен, так и законодательством Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 27

1. Правовые отношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство родителей или одного из них находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на территории другой Договаривающейся Стороны, то правовые отношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 28

Дела об оспаривании и установлении отцовства или материнства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 28/A

Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью или отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 28/B

Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а проживает на территории другой Договаривающейся Стороны и законодательство этой Стороны более благоприятно для ребенка, то применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

Статья 29

Для вынесения решений по правовым отношениям, указанным в статьях 27, 28, 28/A и 28/B, компетентны суды или иные органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок или на территории которой ребенок имеет постоянное местожительство или местопребывание.

Усыновление

Статья 30

1. При усыновлении применяется законодательство той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой ребенок является, и его законного представителя или компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 31

Компетентными по делам об усыновлении являются органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель. В случае, указанном в пункте 2 статьи 30, компетентен орган той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели в последнее время совместное постоянное местожительство или местопребывание.

Статья 32

Положения статей 30 и 31 применяются соответственно для отмены усыновления.

Опека и попечительство

Статья 33

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон компетентны, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное, органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

2. В отношении условий назначения опеки и попечительства и их отмены действует законодательство той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

3. Правовые отношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган которой назначил опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является будущий опекун или попечитель.

5. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории той Договаривающейся Стороны, где необходимо обеспечить опеку или попечительство.

Статья 34

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет об этом дипломатическое или консульское представительство государства, гражданином которого данное лицо является.

2. В случаях, не терпящих отлагательств, орган другой Договаривающейся Стороны может сам принять временные меры в соответствии с имеющимися условиями (помещение, содержание, уход), однако об этом должен немедленно уведомить дипломатическое или консульское представительство государства, гражданином которого данное лицо является. Эти меры сохраняются в силе до тех

пор, пока дипломатическое или консульское представительство или органы, указанные в пункте 1 статьи 33, не примут иного решения.

Статья 35

1. Отечественный орган гражданина может ходатайствовать перед надлежащим органом другой Договаривающейся Стороны, чтобы он принял опекунство или попечительство в отношении лица, постоянное местожительство или местопребывание или же имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемый орган сообщает о принятых мерах органу, от которого исходит поручение, в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

2. Орган, который согласно пункту 1 принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако он должен применять законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемый или лицо, находящееся под попечительством, поскольку речь идет о правоспособности и дееспособности опекаемого или лица, находящегося под попечительством. Он не вправе выносить решения по вопросам, касающимся личного статуса опекаемого или лица, находящегося под попечительством, но может дать разрешение на вступление в брак, необходимое по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

Форма сделок

Статья 35/A

1. Форма сделок определяется законодательством, которое применяется к самой сделке, однако достаточно соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделок, касающихся недвижимого имущества, определяется законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это недвижимое имущество.

Юридические лица

Статья 35/B

Возникновение юридического лица определяется законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было зарегистрировано.

Наследование

Статья 36
Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны при наследовании по закону или по

завещанию имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, а также при совершении или отмене завещания равными правами с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

Статья 37
Применяемый закон

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством той Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 38
Выморочное имущество

При отсутствии наследников, или при отказе всех наследников от наследства, или при утрате ими способности к наследованию недвижимое имущество поступает в пользу той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество, а движимое имущество поступает в пользу Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

Статья 39
Завещание

1. Завещание гражданина Договаривающейся Стороны по своей форме признается действительным, если при его составлении было соблюдено:
a) законодательство государства, на территории которого завещание было составлено, или
b) законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания или в момент своей смерти, или законодательство страны, на территории которой наследодатель имел в один из указанных моментов постоянное местожительство или местопребывание.
2. Положения пункта 1 этой статьи относятся и к отмене завещания.
3. Способность составлять или отменять завещание, а также и правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент волеизъявления.

Статья 40
Компетентность по делам о наследовании

1. По делам о наследовании движимого имущества с изъятием, предусмотренным пунктом 4, компетентны органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент смерти.
2. По делам о наследовании недвижимого имущества компетентны органы Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются соответственно и к спорам, возникшим на основании наследственного права.

4. Если все движимое наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина одной Договаривающейся Стороны, находится на территории другой Договаривающейся Стороны и если с этим согласны все наследники, местожительство или местонахождение которых известно, то по ходатайству наследника или отказополучателя производство по делу о наследовании ведут органы этой Договаривающейся Стороны.

Статья 41
Уведомление о смерти

1. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет на территории другой Договаривающейся Стороны, соответствующий орган обязан немедленно уведомить о смерти дипломатическое или консульское представительство страны, гражданином которой являлся умерший, и довести до сведения представительства все данные, которые известны в отношении наследников, отказополучателей, об их местожительстве или местонахождении или адресе, о состоянии наследства, а также о том, имеется ли завещание. Указанный орган направляет подобное уведомление и в том случае, если имеет сведения о том, что умерший оставил имущество на территории третьего государства.

2. Если соответствующий орган Договаривающейся Стороны, уведомленный согласно пункту 1, узнает о том, что на его территории или за границей имеются наследники или отказополучатели, не упомянутые в уведомлении, или о том, что наследодатель оставил завещание, то он уведомит об этом обстоятельстве компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

3. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет на территории Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся, и если в качестве наследника или отказополучателя в наследстве заинтересован гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующий орган одной Договаривающейся Стороны уведомляет в соответствии с пунктом 1 дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны.

Статья 42
Правомочия дипломатического или консульского представительства

1. По всем делам о наследстве, возникшим на территории одной из Договаривающихся Сторон, дипломатическое или консульское представительство имеет право представлять перед органами Договаривающейся Стороны интересы граждан своего государства, если они отсутствуют и не назначили своих уполномоченных; для этого не требуется особых полномочий.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, то находившиеся при нем вещи передаются дипломатическому или консульскому представительству без какого-либо производства.

Статья 43
Оглашение завещания

Завещание оглашается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой завещание находится. Копия завещания и копия протокола об оглашении завещания, а в случае требования - подлинник завещания направляются компетентному органу Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся наследодатель.

Статья 44
Меры по охране наследства

1. Орган Договаривающейся Стороны, на территории которой осталось наследство гражданина другой Договаривающейся Стороны, обязан в соответствии со своим законодательством принять необходимые меры для охраны и управления наследственным имуществом.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1, немедленно уведомляется дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны, которое может непосредственно или через своего уполномоченного принимать участие в осуществлении этих мер. По желанию представительства эти меры могут быть изменены или отменены.

3. Срок принятия наследства, предусмотренный законодательством Договаривающихся Сторон, исчисляется со дня уведомления дипломатического или консульского представительства о смерти наследодателя.

Статья 45
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, после окончания наследственного производства подлежит передаче наследникам, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, то движимое наследственное имущество или вырученная сумма передается дипломатическому или консульскому представительству этого государства.

2. Орган, ведающий делами о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследства дипломатическому или консульскому представительству в случае, если:

a) все требования наследников, отказополучателей или кредиторов умершего, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

b) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

c) компетентные органы дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества и на перевод вырученных от продажи сумм.

Признание и исполнение решений

Статья 46

1. Вступившие в законную силу решения судов и органов по опеке и попечительству одной Договаривающейся Стороны по делам неимущественного характера, если они не противоречат настоящему Договору, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего разбирательства, если никакой суд или орган по опеке и попечительству другой Договаривающейся Стороны не вынес ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу.

Это положение применяется также для решений, вынесенных до вступления в силу настоящего Договора.

2. Решения судов по гражданским и семейным делам имущественного характера, за исключением решений, указанных в пункте 3, вынесенные на территории одной Договаривающейся Стороны и вступившие в законную силу, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если эти решения вынесены после вступления в силу настоящего Договора.

Это положение относится также и к вступившим в законную силу решениям судов по искам о возмещении ущерба по уголовным делам.

3. Вступившие в законную силу решения судов одной Договаривающейся Стороны по делам, связанным с правоотношениями, предусмотренными статьей 28, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если правоотношения, по которым вынесены эти решения, возникли после вступления в силу настоящего Договора.

Статья 47

1. Выдача разрешения на принудительное исполнение регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит исполнение.

2. Ходатайство об исполнении предъявляется в суд, рассматривавший данное дело в первой инстанции, или же в надлежащий суд другой Договаривающейся Стороны, если заинтересованное лицо находится на территории этой Договаривающейся Стороны. Суд первой инстанции направляет в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора, поступившее к нему заявление надлежащему суду другой Договаривающейся Стороны.

Статья 48

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения

a) полный текст решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

b) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, или его уполномоченному было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

c) заверенный перевод документов, указанных в пунктах "a" и "b".

Статья 49

При выдаче разрешения на принудительное исполнение суд в необходимых случаях может вызвать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать у него объяснения или же обязать его устранить недостатки ходатайства. Он может также опросить должника по существу ходатайства и затребовать объяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 50

1. Порядок принудительного исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может сделать в суде, вынесшем решение о разрешении принудительного исполнения, возражения как против его допустимости, так и против требований, удовлетворенных судебным решением, только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

Статья 51
Отказ в исполнении судебных решений

В разрешении принудительного исполнения судебных решений может быть отказано:

a) если решение, приведение в исполнение которого требуется, не вступило в законную силу;

b) если ответчик или лицо, против которого вынесено решение по делу, не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

c) если судебное решение находится в противоречии с предшествующим решением, вступившим в законную силу и вынесенным по делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию судом Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано решение или осуществлено принудительное исполнение. Это положение не распространяется на случаи, когда существенно изменились обстоятельства, на основании которых предшествующим судебным решением определены содержание и время исполнения.

Статья 52

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 53

Положения статей 46-52 настоящего Договора применяются и к мировым сделкам, заключенным в судах.

Глава II
Правовая помощь по уголовным делам

Статья 54
Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются на условиях, установленных настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача имеет место только за такие действия, которые согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон признаются преступлениями и наказуемы лишением свободы на срок свыше одного года или другим более тяжким наказанием (далее именуемые "преступления, влекущие выдачу").

Статья 55
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

a) лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

b) лицо, выдача которого требуется, совершило преступление на территории Договаривающейся Стороны, от которой выдача требуется;

c) согласно законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

d) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, по тому же преступлению был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу;

e) уголовное дело хотя бы по закону одной Договаривающейся Стороны возбуждается не иначе как по жалобе потерпевшего, а потерпевший такой жалобы своевременно не подал.

Статья 56
Обязанность возбуждать уголовное преследование

1. Каждая Сторона обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, которые на территории другой Договаривающейся Стороны совершили преступление, влекущее выдачу.

К требованию прилагаются документы, содержащие данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства преступления.

2. Требования о возбуждении уголовного преследования предъявляются с Советской Стороны Генеральным Прокурором Союза ССР, а с Венгерской Стороны эти требования предъявляются до стадии предания суду Генеральным Прокурором Венгерской Народной Республики, а после предания суду - Министром юстиции Венгерской Народной Республики.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой такое требование поступило, уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного производства, а в случае, если будет вынесен приговор и он вступит в законную силу, препровождает копию приговора.

Статья 57
Требование о выдаче

1. К требованию о выдаче для приведения в исполнение приговора прилагается заверенная копия приговора, вступившего в законную силу, а также полный текст закона, по которому квалифицируется преступление.

Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

2. К требованию о выдаче для привлечения к уголовной ответственности следует приложить заверенную копию постановления об аресте, описание обстоятельств преступления, а также текст закона, по которому квалифицируется преступление; если преступлением был причинен материальный ущерб, необходимо указать его размеры.

3. В случае преступлений, дела о которых возбуждаются не иначе как по жалобе потерпевшего, в требовании следует указать дату подачи такого заявления. Кроме этого, необходимо сообщить, имеются ли какие-либо ограничения в законе, относящиеся к сроку подачи такого заявления.

4. К требованию о выдаче по возможности прилагается описание внешности лица, выдача которого требуется, сообщаются данные о его личности, гражданстве, местопребывании и высылаются также фотоснимки и отпечатки пальцев.

5. Договаривающаяся Сторона, предъявившая требование о выдаче, не обязана прилагать к требованию доказательства виновности лица, выдача которого требуется.

Статья 58
Дополнительные сведения к требованию о выдаче

Если в требовании о выдаче не указаны все необходимые данные, Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может запросить дополнительные сведения. Для этого она может установить Договаривающейся Стороне, от которой исходит требование, определенный срок, который не может превышать двух месяцев. Этот срок по уважительным причинам может быть продлен.

Статья 59
Арест лица, подлежащего выдаче

По получении требования о выдаче Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, немедленно примет меры для ареста лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не имеет места.

Статья 60
Взятие под стражу до поступления требования о выдаче

1. Лицо, подлежащее выдаче, может быть подвергнуто аресту и до поступления требования о выдаче, если о его аресте ходатайствует одна из Договаривающихся Сторон со ссылкой на то, что имеется постановление об аресте этого лица или вступивший в законную силу приговор или другое определение суда.

Такое ходатайство может быть предъявлено по почте, телеграфу, телефону или по радио.

2. Соответствующие органы власти Договаривающихся Сторон могут арестовать лицо, находящееся на их территории, и без поступления такого ходатайства, если это лицо по их сведениям на территории другой Договаривающейся Стороны совершило преступление, влекущее выдачу.

3. О времени ареста, предусмотренного пунктами 1 и 2, следует немедленно известить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 61
Освобождение из-под стражи

1. Лицо, взятое под стражу, может быть освобождено, если в случаях, предусмотренных статьей 58, от Договаривающейся Стороны, предъявившей требование о выдаче в течение срока, установленного для нее в соответствии с этой статьей, не поступят дополнительные сведения к требованию о выдаче.

2. Лицо, взятое под стражу на основании статьи 60, может быть освобождено, если в течение двух месяцев со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче от другой Договаривающейся Стороны.

Статья 62
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за иное преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования или до приведения в исполнение приговора или до освобождения от наказания.

Статья 63
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 62, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано.

Статья 64
Требования о выдаче, поступившие от нескольких государств

Если требования о выдаче поступили от нескольких государств, то вопрос о том, какое из предъявленных требований следует удовлетворить, решает Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования.

Статья 65
Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию или выдать третьему государству за преступления, совершенные до выдачи и за которое оно не было выдано.

2. Согласие не требуется, если:

а) выданное лицо не покинуло территорию Договаривающейся Стороны, которой оно было выдано, в течение одного месяца, считая с момента окончания производства по делу, а в случае осуждения - со дня отбытия наказания или со дня освобождения от наказания; в упомянутый срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование;

б) выданное лицо покинуло территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование, но затем возвратилось обратно.

Статья 66
Передача

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о месте и времени передачи.

Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не примет лица, подлежащего выдаче, в течение 15 дней после установленной даты передачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи.

Статья 67
Повторная выдача

Если выданное лицо каким-либо образом уклонится от уголовного преследования и вновь окажется на территории Договаривающейся Стороны, от которой требовалась его выдача, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статье 57.

Статья 68
Транзитная перевозка

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по просьбе другой Договаривающейся Стороны перевозить через свою территорию лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне.

Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать такую перевозку, если по положениям настоящего Договора не предусматривается выдача.

2. Требование о транзитной перевозке должно быть предъявлено и оформлено в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Способ, маршрут и другие условия перевозки определяются в каждом отдельном случае по договоренности компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 69
Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования против выданных ими лиц.

Если выданное лицо было осуждено, то после вступления приговора в законную силу посылается его копия.

Статья 70
Сношение по делам о выдаче и транзитной перевозке

По вопросам выдачи и транзитной перевозки преступников, а также доставки лиц, находящихся под стражей (статья 71), сносятся непосредственно Генеральный Прокурор Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции или Генеральный Прокурор Венгерской Народной Республики.

Статья 71
Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, то органы, упомянутые в статье 70 настоящего Договора, могут дать распоряжение об их доставке на территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит ходатайство, при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и подлежат возвращению в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей в третьем государстве, то упомянутые в статье 70 настоящего Договора органы Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство, разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства. При этом соблюдаются положения статьи 7 настоящего Договора.

Статья 72
Выдача предметов

1. Предметы, попавшие к преступнику в результате преступления, влекущего выдачу, а также все прочие предметы, которые могут быть использованы в уголовном деле в качестве вещественных доказательств, должны быть переданы Договаривающейся Стороне, от которой исходит такое требование, даже в том случае, если выдача преступника из-за его смерти или по другим причинам не может быть осуществлена.

2. Договаривающаяся Сторона, от которой требуется выдача предметов, может временно отсрочить их передачу, если они ей необходимы в другом уголовном процессе.

3. Права третьих лиц на предметы, подлежащие выдаче, остаются неприкосновенными.

Эти предметы по окончании уголовного производства возвращаются Договаривающейся Стороне, которая их выдала, для передачи лицам, имеющим на них право.

Статья 73
Отказ в правовой помощи по уголовным делам

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если она требуется в отношении преступлений, не влекущих за собой выдачу.

Статья 74
Уведомление об обвинительных приговорах

1. Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вошедших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны. К этому сообщению должна быть приложена резолютивная часть приговора.

2. Договаривающиеся Стороны будут предоставлять друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, проживавших ранее на территории запрашиваемой Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Стороны.

3. В случаях, предусмотренных пунктами 1 и 2, Договаривающиеся Стороны будут по возможности направлять также отпечатки пальцев осужденных.

4. Сведения, предусмотренные в пунктах 1 и 2, пересылаются Сторонами в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

Раздел III. Заключительные постановления

Статья 75

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Будапеште.

Настоящий Договор ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР (Указ Президиума ВС СССР от 5 ноября 1958 г.), Президиумом Венгерской Народной Республики - 23 сентября 1958 г. Обмен ратификационными грамотами произведен в Будапеште 4 декабря 1958 г.

Статья 76

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами. Договор будет действовать в течение десяти лет со дня вступления его в силу.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за один год до окончания вышеуказанного срока, его действие продлевается на неопределенное время, и Договор будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

Статья 77

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

Совершено в Москве 15 июля 1958 года.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И РУМЫНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 3 апреля 1958 года)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президиум Великого Национального Собрания Румынской Народной Республики,

руководимые обоюдным желанием укреплять и развивать и впредь братские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и Румынской Народной Республики и придавая важное значение сотрудничеству в области правовых отношений, решили заключить Договор об оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - Патоличева Николая Семеновича, первого заместителя министра иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик,

Президиум Великого Национального Собрания Румынской Народной Республики - Мэлнэшана Аурела, заместителя министра иностранных дел Румынской Народной Республики, которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане и юридические лица (далее именуемые "граждане") одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане и юридические лица.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, органы нотариата (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски на тех же условиях, как и граждане этой Стороны.

Статья 2
Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

Статья 4
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения отдельных процессуальных действий, в частности: составления и пересылки документов, проведения обысков, изъятия, пересылки и выдачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса обвиняемых, свидетелей, экспертов, опроса сторон и других лиц, непосредственного судебного осмотра, а также путем вручения документов.

Статья 5
Оформление документов

1. Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями (далее именуемые "учреждения") в порядке оказания правовой помощи, должны иметь гербовую печать.

2. При обращении об оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6
Содержание поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование учреждения, от которого исходит поручение;

б) наименование учреждения юстиции, к которому обращено поручение;

в) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

г) фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание;

д) фамилии и адреса их представителей;

е) содержание поручения, а также необходимые сведения по существу поручения, а по уголовным делам и описание состава преступления.

2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

Статья 7
Порядок оказания правовой помощи

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет процессуальные нормы своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. По просьбе учреждения, от которого исходит поручение, учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет его о времени и месте исполнения поручения об оказании правовой помощи.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 8
Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному учреждением юстиции Договаривающейся Стороны, к которой обращено поручение, явится в учреждение Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной ответственности или взят под стражу, или подвергнут уголовному наказанию за преступление, совершенное до перехода ее государственной границы.

2. Свидетель или эксперт теряет эту гарантию, если он не оставит территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, хотя и имеет к этому возможность, до истечения 15 дней с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не по своей вине не мог покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, осуществляет вручение в соответствии с порядком, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или же снабжены заверенным переводом. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Засвидетельствование перевода производит официальный переводчик или учреждение, от которого исходит поручение, или дипломатический или консульский представитель одной из Договаривающихся Сторон.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то учреждение юстиции, к которому обращено поручение, по своей

инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса учреждением юстиции, к которому обращено поручение, окажется невозможным, то оно уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение, и возвращает ему документы, подлежавшие вручению.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами о вручении документов, действующими в государстве учреждения, к которому обращено поручение.

Статья 11
Вручение документов собственным гражданам

Обе Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские учреждения.

Статья 12
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон изготовлены или засвидетельствованы учреждениями юстиции или официальным лицом (официальным переводчиком, экспертом и т.п.) в пределах их компетенции и по установленной форме и к которым приложена гербовая печать, действительны на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.
2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 13
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения никаких расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.
2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 14
Сведения по вопросам законодательства

Юридическая комиссия при Совете Министров СССР и Министерство юстиции или Прокуратура Румынской Народной Республики по просьбе представляют друг другу сведения о действующем или действовавшем в их государстве законодательстве.

Статья 15
Языки

Учреждения Договаривающихся Сторон при взаимных сношениях по вопросам оказания правовой помощи пользуются своими официальными языками.

РАЗДЕЛ II. ОСОБЕННАЯ ЧАСТЬ

Глава I
ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

А. Судебные расходы

Статья 16

На граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны и находящихся на территории одной из Договаривающихся Сторон, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов на том основании, что они являются иностранцами или не имеют в данной стране постоянного местожительства, местопребывания или местонахождения.

Статья 17

1. Если на граждан, упомянутых в статье 16 настоящего Договора, была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно принудительное взыскание этих расходов.
2. Судебные расходы включают также расходы по составлению справок, переводов и засвидетельствованию документов, указанных в статье 18 настоящего Договора.

Статья 18

1. Суд, разрешающий принудительное исполнение решения о взыскании судебных расходов, ограничивается проверкой, вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению.
2. К ходатайству о разрешении принудительного исполнения прилагается копия решения о расходах, заверенная судом первой инстанции, и справка, выданная тем же судом, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

3. Решение суда о разрешении принудительного исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством, действующим на территории государства суда, выносящего решение.

4. Документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, должны быть приложены с переводом, оформленным согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

Статья 19

Ходатайство о разрешении принудительного исполнения, которое должно быть осуществлено на территории другой Договаривающейся Стороны, подается суду, вынесшему решение о расходах, или суду, рассмотревшему дело по существу. Этот суд препровождает ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

Статья 20

Расходы по составлению справки, переводу и засвидетельствованию документов, упомянутых в статье 18 настоящего Договора, определяет суд, который рассматривал дело по существу, или суд, компетентный выдать разрешение на принудительное исполнение. Суд, компетентный выдавать разрешение на принудительное исполнение, устанавливает и расходы, связанные с принудительным исполнением.

Освобождение от судебных пошлин и расходов

Статья 21

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от судебных пошлин и расходов, а также пользуются бесплатной юридической помощью на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

2. Освобождение от судебных пошлин и расходов, предоставленное компетентным учреждением одной из Договаривающихся Сторон, действительно по тому же делу и в судебных учреждениях другой Стороны.

Статья 22

1. Документы о личном, а также о семейном положении, заработке и имуществе, необходимые для освобождения от судебных пошлин и расходов, выдает компетентное учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет постоянное местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

Если лицо, возбуждающее ходатайство об освобождении от судебных пошлин и расходов, владеет имуществом и на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение, которое должно высказаться по

этому ходатайству, в случае необходимости, может затребовать от компетентного учреждения на территории другой Стороны данные о состоянии этого имущества.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет постоянного местожительства или местопребывания на территории Договаривающейся Стороны, учреждение которой должно высказаться по этому ходатайству, то будет достаточно документа, выданного соответствующим дипломатическим или консульским учреждением его государства.

3. Учреждение, выносящее решение по ходатайству об освобождении от судебных пошлин и расходов, может затребовать дополнительные данные.

Статья 23

Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить ходатайство об освобождении от судебных пошлин и расходов перед учреждением другой Договаривающейся Стороны, может это ходатайство заявить устно компетентному учреждению юстиции по месту своего постоянного жительства или пребывания, которое заносит заявление в протокол. Учреждение юстиции препровождает протокол вместе с документами согласно пункту 1 статьи 22 настоящего Договора и с другими документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны.

Б. Положения о личном статусе и семейном праве

Статья 24
Дееспособность

Дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Статья 25
Признание решений по делам о расторжении брака и о признании брака недействительным или аннулированным

Вступившие в законную силу решения судов одной Договаривающейся Стороны по делам о расторжении брака и о признании брака недействительным или аннулированным в отношении граждан Договаривающихся Сторон будут признаваться на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего производства, если никакой суд другой Договаривающейся Стороны до этого времени не вынес по этому же делу решения, вступившего в законную силу.

Настоящее положение распространяется и на решения, вынесенные до вступления в силу настоящего Договора.

Правовые отношения между родителями и детьми

Статья 26

1. Правовые отношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка на территории другой Договаривающейся Стороны, то правовые отношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 27

Дела об оспаривании и установлении отцовства и материнства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 28

Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью, с одной стороны, и отцом с другой, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 29

Для вынесения решений по правовым отношениям, указанным в статьях 26 (п. 2), 27 и 28, компетентны суды той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, то компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны, с соблюдением положений статей 27 и 28 настоящего Договора.

В случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 26, компетентны суды страны, на территории которой проживают родители и дети.

Статья 30
Признание безвестно отсутствующим или умершим
и установление факта смерти

1. Для признания лица безвестно отсутствующим или умершим компетентно учреждение юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой лицо, безвестно отсутствующее, имело свое последнее местожительство.

2. Учреждения юстиции каждой Договаривающейся Стороны компетентны признать своих граждан безвестно отсутствующими или умершими, если они имели свое последнее местожительство на территории другой Стороны, в следующих случаях:

а) если о признании безвестно отсутствующим или умершим просит лицо, которое желает осуществить наследственное право или право, вытекающее из имущественных отношений между супругами на недвижимое имущество безвестно

отсутствующего, находящееся на территории той Стороны, гражданином которой было безвестно отсутствующее лицо;

б) если о признании безвестно отсутствующим или умершим просит муж или жена, которые в момент ходатайства проживают на территории Стороны, гражданином которой было безвестно отсутствующее лицо.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или умершим или об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Опека и попечительство

Статья 31

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон компетентны, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное, учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекун или попечитель.

Статья 32

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 31 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять меры в соответствии со своим законодательством, однако оно обязано безотлагательно уведомить учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 31 настоящего Договора. Эти меры сохраняют силу до иного решения учреждения, указанного в пункте 1 статьи 31 настоящего Договора.

Статья 33

1. Учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 31 настоящего Договора, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны постоянное местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда учреждение, к которому обращено

поручение, примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом учреждение, от которого исходит поручение.

2. Учреждение, которое согласно пункту 1 настоящей статьи приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако в вопросе о правоспособности или дееспособности оно применяет законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством. Оно не вправе выносить решения по вопросам, касающимся его личного статуса.

Статья 34
Усыновление

1. В отношении усыновления, его отмены, а также признания усыновления недействительным или аннулированным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления, его отмены, признания недействительным или аннулированным.

2. В случае, если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении, его отмене, признании усыновления недействительным или аннулированным надлежит получить разрешение этой Договаривающейся Стороны.

Если согласно законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, необходимо его согласие, согласие его законного представителя или органов опеки и попечительства, будут соблюдены соответствующие положения этого законодательства.

3. В случае если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление, его отмена, признание усыновления недействительным или аннулированным должны производиться в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении, его отмене, признании усыновления недействительным или аннулированным компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления, его отмены, признания усыновления недействительным или аннулированным. В случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентным является учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели совместное постоянное местожительство или местопребывание.

Статья 35
Пересылка документов об актах гражданского состояния
и других документов

1. Каждая из Договаривающихся Сторон пересылает другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, о стаже работы и другие документы, касающиеся личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанные документы пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

B. Наследование

Статья 36
Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления и отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству этого имущества и этих прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 37
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством той Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 38
Выморочное имущество

Движимое выморочное имущество поступает в пользу государства, гражданином которого был наследодатель в момент смерти; недвижимое выморочное имущество поступает в пользу государства, на территории которого оно находится.

Статья 39
Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также и правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент волеизъявления.
2. Форма завещания и его отмены определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания, или законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание.

Статья 40
Компетентность

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества с изъятием, предусмотренным пунктом 4 настоящей статьи, ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно и к спорам, возникшим в связи с открытием наследства.

4. Если все движимое наследственное имущество, оставшееся после гражданина одной из Договаривающихся Сторон, находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то по ходатайству наследника или отказополучателя и с согласия всех других наследников производство по делу о наследовании ведет учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны.

Статья 41
Уведомление о смерти

1. Если на территории одной Договаривающейся Стороны умрет гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение должно об этом уведомить без промедления дипломатическое или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны и сообщить ему все, что ему известно о наследниках, об их местожительстве или местопребывании, об объеме и стоимости наследства, а также и о том, имеется ли завещание. Это правило применяется и в тех случаях, когда соответствующее учреждение одной из Договаривающихся Сторон получит сведения о том, что гражданин другой Договаривающейся Стороны, умерший вне территории обеих Договаривающихся Сторон, оставил имущество на территории его государства.

2. Если дипломатическое или консульское учреждение получит сведения о смерти ранее, оно должно уведомить об этом учреждение юстиции, компетентное принять меры по охране наследства.

Статья 42
Правомочия дипломатического или консульского учреждения
в наследственном производстве

1. По всем делам о наследстве, которые возникнут на территории одной из Договаривающихся Сторон, сотрудники дипломатического или консульского учреждения другой Договаривающейся Стороны имеют право представлять в учреждениях юстиции или в иных учреждениях собственных граждан, если они отсутствуют и не поручили ведение дела иному доверенному лицу; особой доверенности в этих случаях не требуется.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет во время проезда по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, вещи, которые он имел при

себе, передаются без какого-либо производства дипломатическому или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся.

Статья 43
Вскрытие и оглашение завещания

Вскрытие и оглашение завещания входит в компетенцию учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Засвидетельствованная копия завещания и протокол о состоянии и содержании завещания и в зависимости от обстоятельств засвидетельствованная копия протокола об оглашении завещания, а по требованию и оригинал завещания препровождаются учреждению юстиции государства наследодателя или учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны, которая ведет производство по делу.

Статья 44
Меры обеспечения охраны наследства

1. Учреждения каждой Договаривающейся Стороны принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, должны быть изменены, отменены или отложены.

По требованию дипломатического или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 45
Выдача наследства

Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или суммы, вырученные от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, должны поступить наследникам, постоянное местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученные от его продажи суммы передаются дипломатическому или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны при условии, если:

а) государственная нотариальная контора вызвала, если это предусмотрено законодательством страны, где находится наследственное имущество, кредиторов наследодателя для заявления до истечения шести месяцев их требований;

б) все наследственные сборы и все заявленные требования были обеспечены или уплачены;

в) соответствующие учреждения дали согласие на вывоз вещей, входящих в состав наследства, или на перевод вырученных от их продажи сумм.

Г. Признание и исполнение решений по гражданским
и семейным делам

Статья 46

Обе Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют на своей территории:

а) вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также решения органов опеки и попечительства по делам, относящимся к их ведению, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны по правоотношениям, возникшим после вступления в силу настоящего Договора;

б) вступившие в законную силу судебные решения по уголовным делам о возмещении ущерба потерпевшему.

Порядок исполнения судебных решений по гражданским и семейным делам

Статья 47

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении принудительного исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Это ходатайство препровождается суду, компетентному вынести решение о разрешении принудительного исполнения.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

4. К ходатайству прилагается перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство; перевод заверяется согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 48

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения необходимо приложить:

а) полный текст решения, а также официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

б) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме, хотя бы один раз, вручено извещение о вызове в суд;

в) заверенные переводы документов, указанных в пунктах "а" и "б" настоящей статьи, оформленные согласно пункту 2 статьи 9 настоящего Договора.

Статья 49

Если у суда при выдаче разрешения на принудительное исполнение возникнут сомнения, он может вызвать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать объяснения или же обязать его устранить недостатки ходатайства. Он может также опросить должника по существу ходатайства и затребовать объяснения суда, вынесшего решение.

Статья 50

1. Порядок принудительного исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может сделать в суде, вынесшем решение о разрешении принудительного исполнения, возражения как против его допустимости, так и против требований, удовлетворенных судебным решением, только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение.

Статья 51

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение приводится в исполнение.

Статья 52
Отказ в признании и исполнении судебных решений
по гражданским и семейным делам

В признании судебного решения или в разрешении принудительного исполнения может быть отказано:

а) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его представителю не был законным образом и своевременно вручен вызов в суд;

б) если судебное решение находится в противоречии с предшествующим решением, вступившим в законную силу и вынесенным по делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию судом Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано решение или осуществлено принудительное исполнение. Это положение не распространяется на случаи, когда существенно изменились обстоятельства, на основании которых предшествующим судебным решением определены содержание и время исполнения.

Статья 53
Исполнение мировых сделок

Положения статей 46-52 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым сделкам, заключенным в учреждениях юстиции.

Глава II. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 54
Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача допускается только за такие преступления, совершение которых влечет за собой согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание (далее именуемые "преступления, влекущие выдачу"), а по вступившим в законную силу приговорам - в случае осуждения виновных лиц к лишению свободы на срок свыше одного года.

Статья 55
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

б) преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

в) согласно законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

г) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, по тому же преступлению был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

Статья 56
Обязанность возбудить уголовное преследование

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан при наличии достаточных данных, свидетельствующих о том, что они совершили на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

2. К требованию прилагаются справка, содержащая данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства преступления.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в том случае, если был вынесен приговор и он вступил в законную силу, препровождает копию приговора.

Статья 57
Порядок сношений

По вопросам выдачи и возбуждения уголовного преследования сносятся друг с другом Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции или Прокуратура Румынской Народной Республики.

Статья 58
Документы, прилагаемые к требованию о выдаче

К требованию о выдаче прилагаются:

а) заверенная копия постановления об аресте, а к требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение - заверенная копия приговора, вступившего в законную силу; эти документы должны содержать данные о составе преступления, о месте и времени совершения преступления и его юридической квалификации; если преступлением был причинен материальный вред, необходимо указать его размеры;

б) текст закона Договаривающейся Стороны, от которой исходит требование, по которому квалифицируется преступление;

в) данные о размере неотбытого наказания в случае требования о выдаче осужденного лица, которое уже отбыло часть наказания;

г) имеющиеся данные о гражданстве лица, выдача которого требуется, документы и сведения о его местожительстве или местопребывании и данные о его личности, а также описание внешности, фотографии и отпечатки пальцев.

Статья 59
Дополнительные сведения

1. Если возникнут сомнения, совершено ли преступление, влекущее выдачу, или если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок от одного до двух месяцев. Этот срок может быть продлен при наличии серьезных оснований по ходатайству Договаривающейся Стороны, от которой исходит требование.

2. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не представит в установленный срок дополнительных сведений, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может освободить лицо, взятое под стражу.

Статья 60
Взятие под стражу для выдачи

По получении требования Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 61
Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. До получения требования о выдаче может быть взято под стражу лицо, об аресте которого было возбуждено ходатайство. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телефону или радио.

2. Без ходатайства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, может быть взято под стражу лицо, если имеются достаточные данные, свидетельствующие о том, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 62
Освобождение из-под стражи в случае непоступления требования о выдаче

Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 и 2 статьи 61 настоящего Договора, может быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления об аресте не поступит требование о выдаче.

Статья 63
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или было осуждено за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования или до приведения в исполнение приговора или до освобождения от наказания.

Статья 64
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано.

Статья 65
Требования о выдаче, поступившие от нескольких государств

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования, решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 66
Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию или выдать третьему государству за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Согласия не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование, или если оно туда возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходило требование.

Статья 67
Выдача

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о месте и времени выдачи. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не примет лица, подлежащего выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи.

Статья 68
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования и возвратится на территорию Договаривающейся Стороны, к которой было обращено требование, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях 58 и 59 настоящего Договора.

Статья 69
Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования против выданного им лица. Если в отношении этого лица был вынесен приговор, то после вступления приговора в законную силу посылается его копия.

Статья 70
Транзитная перевозка лиц, выданных третьим государством

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по ходатайству разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки подается и рассматривается в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не может иметь места по настоящему Договору.

Статья 71
Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, то органы, упомянутые в статье 57 настоящего Договора, могут дать распоряжение об их доставке на территорию Договаривающейся Стороны, от которой исходит ходатайство, при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и подлежат возвращению в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей в третьем государстве, то упомянутые в статье 57 настоящего Договора органы Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство, разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства с соблюдением положений статьи 8 настоящего Договора.

Статья 72
Выдача вещей

1. Договаривающиеся Стороны обязуются выдавать друг другу:

а) вещи, которые были приобретены путем преступления, влекущего выдачу;

б) вещи, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти вещи выдаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если Договаривающейся Стороне, к которой обращено требование, необходимы вещи, о выдаче которых обращено требование, в качестве доказательств в уголовном деле, их выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Вещи, указанные в пункте 1"а" настоящей статьи, после окончания производства по делу будут передаваться Договаривающейся Стороне, на территории которой проживает потерпевший.

Вещи, указанные в пункте 1"б", будут передаваться Договаривающейся Стороне, которая их выдала.

Статья 73
Уведомление об обвинительных приговорах

Каждая Договаривающаяся Сторона будет по просьбе другой Договаривающейся Стороны сообщать сведения о вошедших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, одновременно принимая меры к пересылке имеющихся отпечатков пальцев осужденных.

РАЗДЕЛ III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 74
Ратификация

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в ближайшее время в Бухаресте.

Статья 75
Вступление в силу

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами. Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока, его действие продлевается на неопределенное время, и Договор будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Москве 3 апреля 1958 года.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФЕДЕРАТИВНОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЮГОСЛАВИЕЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 24 февраля 1962 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Федеративной Народной Республики Югославии, придавая важное значение сотрудничеству в области правовых отношений, решили заключить Договор о правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел первый
Общие постановления

1. Правовая защита

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и собственные граждане.

2. Они имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуры и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски на тех же условиях, как и собственные граждане.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются и на юридические лица.

2. Правовая помощь

Статья 2
Оказание правовой помощи

Учреждения Договаривающихся Сторон, упомянутые в пункте 2 статьи 1 настоящего Договора, оказывают взаимно, по просьбе правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в порядке, установленном настоящим Договором.

Статья 3
Порядок сношений

При оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой через соответствующие учреждения, наименование которых Договаривающиеся Стороны сообщат друг другу в дипломатическом порядке.

Статья 4
Язык

Учреждения Союза Советских Социалистических Республик при сношениях по вопросам оказания правовой помощи пользуются русским языком, а учреждения Федеративной Народной Республики Югославии - сербско-хорватским языком.

Статья 5
Объем правовой помощи

Правовая помощь по гражданским и семейным делам включает пересылку документов и проведение отдельных процессуальных действий, как, например, опрос свидетелей и сторон, проведение экспертизы и осмотр на месте.

Статья 6
Содержание поручения

1. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты: наименование учреждения, от которого исходит поручение; наименование учреждения, к которому обращено поручение; наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи; фамилии лиц, имеющих отношение к делу, их занятие и постоянное местожительство или местопребывание, а также их гражданство; фамилии и адреса их представителей; необходимые сведения по существу поручения.
2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

Статья 7
Оформление поручения и документов

1. Поручения и документы, посылаемые в порядке оказания правовой помощи, должны быть подписаны и скреплены официальной печатью.
2. Договаривающиеся Стороны могут по взаимному согласию установить образцы формуляров, которые будут использоваться при обращении об оказании правовой помощи.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. По просьбе учреждения, от которого исходит поручение, могут применяться и

процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку это не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение, к которому обращено поручение, не компетентно оказывать правовую помощь, оно направляет поручение компетентному учреждению.

3. Учреждение, к которому обращено поручение, уведомляет по просьбе учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения действия.

4. Если поручение об оказании правовой помощи не могло быть исполнено, учреждение, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение, и одновременно уведомляет его о причинах, которые воспрепятствовали исполнению поручения.

Статья 9
Поручение о вручении документов

1. Учреждение, к которому обращено поручение, осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или же снабжены заверенным переводом.

2. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или если не приложен заверенный перевод на этот язык, то запрашиваемое учреждение передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

3. Засвидетельствование перевода производит соответствующий переводчик или учреждение, от которого исходит поручение. Засвидетельствование перевода может также производиться дипломатическим или консульским представительством одной из Договаривающихся Сторон.

4. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то учреждение, к которому обращено поручение, по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами запрашиваемой Договаривающейся Стороны; в нем должны быть дата вручения и подпись получателя, а в случае необходимости - способ и время вручения.

Статья 11
Вручение документов собственным гражданам

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать через свои дипломатические или консульские представительства документы собственным гражданам, если они согласны их принять.

Статья 12
Отказ в правовой помощи

Одна Договаривающаяся Сторона может отказать в правовой помощи другой Договаривающейся Стороне, если оказание такой помощи может нанести ущерб суверенитету или безопасности или противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 13
Расходы по правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны не будут требовать возмещения расходов, связанных с оказанием правовой помощи на их территории.
2. Учреждение, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают Договаривающейся Стороне, учреждение которой взыскало эти расходы.

Статья 14
Сведения по вопросам законодательства

Юридическая комиссия при Совете Министров Союза Советских Социалистических Республик (2) и Секретариат Союзного Исполнительного Веча по делам правосудия Федеративной Народной Республики Югославии по просьбе предоставляют друг другу информацию и разъяснения о действующем или действовавшем в их государстве законодательстве.

Статья 15
Документы

1. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон были выданы или заверены компетентным органом и удостоверены подписью и официальной печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации.
2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 16
Вызов свидетеля или эксперта

1. Если необходимо допросить на территории одной Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля или эксперта лицо, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, то в этом случае вызов вручается через компетентный орган этой Договаривающейся Стороны.
2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который независимо от его гражданства добровольно явился по вызову в соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Договаривающейся Стороны преследоваться или быть арестованным в связи с каким-либо уголовно-наказуемым деянием, совершенным до перехода им границы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, а также не может быть подвергнут наказанию по ранее вынесенному приговору. Эти лица также не могут преследоваться или быть арестованными в связи с их показаниями или за преступные действия, являющиеся предметом Уголовного производства.

4. Свидетель или эксперт не пользуется этой гарантией, если не покинет территорию Договаривающейся Стороны в течение 15 дней с того времени, когда орган, который его опросил, уведомил его, что его присутствие не является необходимым. В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию этой Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

5. В запросе о вручении повестки необходимо указать сумму, которая будет выплачена свидетелю или эксперту на покрытие расходов и полагающегося вознаграждения. По требованию этих лиц Договаривающаяся Сторона, от которой исходит запрос, выплачивает аванс на покрытие расходов.

Раздел второй
Особенная часть

Глава I
Правовая помощь по гражданским и семейным делам

1. Судебные расходы

Освобождение от обеспечения судебных расходов

Статья 17

На граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих в суде другой Договаривающейся Стороны, независимо от их местожительства или местопребывания, нельзя возложить обязанность внесения залога (cautio iudicatum solvi).

Статья 18

1. Если на граждан, освобожденных от внесения залога (cautio iudicatum solvi), будет по решению суда возложена обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешит по ходатайству бесплатно принудительное взыскание этих расходов.

2. Судебные расходы включают также расходы по составлению справок, переводов и засвидетельствованию документов, указанных в статье 19 настоящего Договора.

Статья 19

1. Суд, разрешающий принудительное исполнение решения о взыскании судебных расходов, ограничивается проверкой, вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению.

2. К ходатайству о разрешении принудительного исполнения прилагается копия той части решения, которая относится к расходам по ведению процесса, заверенная судом первой инстанции, и справка, выданная тем же судом, о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению. Одновременно к ходатайству будет приложен заверенный перевод этих документов.

3. Решение суда о разрешении принудительного исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством, действующим на территории суда, вынесшего это решение.

Статья 20

1. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения, которое должно быть осуществлено на территории другой Договаривающейся Стороны, подается суду первой инстанции, вынесшему решение по делу. Этот суд препровождает ходатайство суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном в статье 3 настоящего Договора.

2. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения может быть подано также и непосредственно суду, компетентному разрешить исполнение.

Статья 21

Расходы по составлению справки, переводу и засвидетельствованию документов, упомянутых в статье 19 настоящего Договора, определяет суд, который компетентен выдавать разрешение на принудительное исполнение. Этот суд устанавливает и сумму расходов, связанных с принудительным исполнением.

Статья 22

Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются в судах другой Договаривающейся Стороны на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане, освобождением от судебных сборов и расходов и бесплатной правовой помощью в ходе судопроизводства.

Статья 23

1. Освобождение от судебных расходов производится на основе документов о личном, семейном и имущественном положении, выданных компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет постоянное местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

2. Если лицо, возбудившее ходатайство, не имеет местожительства или местопребывания ни на территории одной Договаривающейся Стороны, ни на территории другой Договаривающейся Стороны, документ выдается

дипломатическим или консульским представительством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

3. Суд, который принимает решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных сборов и расходов, может проверить достоверность представленных документов и затребовать дополнительные данные.

Статья 24

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить ходатайство об освобождении от судебных расходов перед судом другой Договаривающейся Стороны, может это ходатайство заявить суду по месту своего постоянного жительства или пребывания. Суд препровождает ходатайство вместе с документами согласно статье 23 настоящего Договора суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, указанном статьей 3 настоящего Договора.

2. Одновременно с ходатайством об освобождении от судебных расходов может быть заявлено и ходатайство о возбуждении искового или иного производства.

3. Ходатайство об освобождении от судебных расходов может быть подано также и непосредственно суду, компетентному принять решение об освобождении от судебных расходов.

2. Личный статус и семейное право

Статья 25
Дееспособность

Дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является.

Правовые отношения между родителями и детьми

Статья 26

Дела об установлении и оспаривании отцовства или материнства решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 27

Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в браке, и его матерью, с одной стороны, и отцом - с другой, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 28

1. Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 26 и 27 настоящего Договора, компетентны суды той Договаривающейся Стороны, чьи законы должны применяться в этих случаях.

2. Если истец и ответчик проживают на территории одной и той же Договаривающейся Стороны, то компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны, с соблюдением положений статей 26 и 27 настоящего Договора.

Усыновление

Статья 29

Усыновление или отмена усыновления, если усыновитель и усыновляемый являются гражданами одной и той же Договаривающейся Стороны, определяется законодательством этой Договаривающейся Стороны.

Статья 30

Для усыновления или отмены усыновления компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются усыновитель и усыновляемый.

Статья 31

Решение компетентных органов одной Договаривающейся Стороны об усыновлении или его отмене относительно своих граждан признается действительным и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Опека и попечительство

Статья 32

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон компетентны, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное, учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство.

2. В отношении условий назначения опеки и попечительства и их отмены действует законодательство той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством.

3. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является будущий опекун или попечитель.

5. Решение об опеке и попечительстве компетентного органа одной Договаривающейся Стороны относительно своих граждан признается действительным и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 33

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентное учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет о том дипломатическое или консульское представительство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в соответствии со своим законодательством, однако оно обязано безотлагательно уведомить дипломатическое или консульское представительство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в чьих интересах предприняты меры. Эти меры сохраняют силу до иного решения компетентного учреждения, указанного в пункте 1 статьи 32 настоящего Договора.

Статья 34

1. Учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 32 настоящего Договора, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны постоянное местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда учреждение, к которому обращено поручение, примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом учреждение, от которого исходит поручение.

2. Учреждение, которое приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако дееспособность определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством. Это учреждение не вправе выносить решения по вопросам, касающимся его личного статуса.

Статья 35
Признание безвестно отсутствующим или умершим

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и об установлении факта смерти компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Суд одной Договаривающейся Стороны может признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории

заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. Признание лица безвестно отсутствующим или объявление умершим и установление факта смерти согласно правилам пункта 2 настоящей статьи может производиться по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо, пропавшее без вести или умершее, или по законодательству Договаривающейся Стороны, суд которой должен выносить решение.

4. Решение, вынесенное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, будет иметь юридические последствия лишь на территории той Договаривающейся Стороны, суд которой вынес указанное решение.

5. По просьбе заинтересованного лица компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, в случае необходимости отменит или изменит это решение, если суд, указанный в пункте 1 настоящей статьи, вынес решение по существу данного дела.

3. Наследование

Статья 36
Принцип равенства

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут приобретать имущество и права на территории другой Договаривающейся Стороны на основе наследования по закону или по завещанию на тех же условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны по завещанию могут распоряжаться своим имуществом, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 37
Применяемое законодательство о наследовании

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 38
Форма завещания

Форма завещания и его отмена определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления или отмены завещания, или законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено или отменено завещание.

Компетентность по делам о наследовании

Статья 39

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением, предусмотренным пунктом 4 настоящей статьи, ведет учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведет учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

4. Если наследодатель, являющийся гражданином одной Договаривающейся Стороны, имел последнее местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследники, имеющие местожительство или местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны, могут потребовать в течение шести месяцев после смерти наследодателя от компетентного учреждения Договаривающейся Стороны рассмотрения дела о движимом наследственном имуществе, которое находится на ее территории. Об этом требовании уведомляются наследники и лица, упоминаемые в завещании. Если в течение трех месяцев со дня извещения ни один из наследников не оспорит это требование, то оно будет удовлетворено. В этом случае применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

Статья 40

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет во время проезда по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, вещи, которые он имел при себе, передаются по описи без какого-либо производства дипломатическому или консульскому представительству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся.

Статья 41
Уведомление о смерти

1. Если на территории одной Договаривающейся Стороны умрет гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение должно об этом уведомить без промедления дипломатическое или консульское представительство этой Договаривающейся Стороны и сообщить ему все, что ему известно о наследниках, об их местожительстве или местопребывании, об объеме и стоимости наследства, а также и о том, имеется ли завещание. Это правило применяется и в тех случаях, когда соответствующее учреждение одной из Договаривающихся Сторон получит сведения о том, что гражданин другой Договаривающейся Стороны, умерший вне территории обеих Договаривающихся Сторон, оставил имущество на территории его государства.

2. Если дипломатическое или консульское представительство получит сведения о смерти гражданина своей страны ранее, оно должно уведомить об этом компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны для принятия мер по охране наследства.

3. Если компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны узнает, что в деле о наследстве, которое им ведется, заинтересован гражданин другой Договаривающейся Стороны, оно уведомит об этом дипломатическое или консульское представительство этого государства.

Статья 42
Меры по охране наследства

1. Учреждения Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством производят опись наследственного имущества и принимают другие меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, которые принимаются согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляется дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического или консульского представительства эти меры могут быть изменены, отменены или отложены.

3. По требованию дипломатического или консульского представительства ему передается наследственное движимое имущество, личные и другие документы умершего.

Статья 43
Вскрытие и оглашение завещания

1. Вскрытие и оглашение завещания входит в компетенцию учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание.

2. Если учреждение одной Договаривающейся Стороны огласило завещание гражданина другой Договаривающейся Стороны, то заверенная копия завещания вместе с данными о состоянии завещания и копией протокола об оглашении завещания, а по требованию - и оригинал завещания передаются компетентному учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель. Это правило применяется и в том случае, если рассматривает вопрос о наследстве компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны.

Статья 44
Правомочия дипломатического или консульского
представительства в наследственном производстве

По всем делам о наследстве, которые возникнут на территории одной из Договаривающихся Сторон, дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны имеет право представлять без особой

доверенности в компетентных учреждениях собственных граждан, если они отсутствуют и не поручили ведение дела иному доверенному лицу.

Статья 45
Передача наследства

1. Если по окончании наследственного производства надо передать движимое имущество (вещи) наследнику - гражданину другой Договаривающейся Стороны, имеющему местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны, то это имущество передается дипломатическому или консульскому представительству Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся наследник, при условии, если:

a) компетентный орган вызвал, если это предусмотрено по законодательству страны, где находится наследственное имущество, кредиторов наследодателя для заявления их требований;

b) наследственные сборы уплачены и заявленные требования были удовлетворены или обеспечены;

c) компетентный орган дал согласие на вывоз вещей.

Статья 46
Выморочное имущество

Движимое выморочное имущество поступает в пользу Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти, а недвижимое - поступает в пользу Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находится.

4. Пересылка документов

Статья 47

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется пересылать другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, о стаже работы и другие документы, относящиеся к личному и семейному положению и имуществу граждан другой Договаривающейся Стороны. Указанные документы пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

5. Признание и исполнение судебных решений

Статья 48

1. Договаривающиеся Стороны будут признавать и исполнять на своей территории в соответствии с настоящим Договором следующие судебные решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

a) вступившие в законную силу и подлежащие исполнению решения по гражданским и семейным делам;

b) мировые сделки по гражданским делам, утвержденные судом:

c) вступившие в законную силу и подлежащие исполнению судебные решения по уголовным делам в части, касающейся возмещения ущерба, причиненного преступлением.

2. Положение пункта 1 "a" и "b" настоящей статьи применяется к решениям по наследственным делам и в тех случаях, когда эти решения вынесены нотариальными органами Договаривающихся Сторон.

3. Судебные решения одной Договаривающейся Стороны, упомянутые в пункте 1"a" и "b" настоящей статьи, будут признаваться и исполняться на территории другой Договаривающейся Стороны лишь в том случае, если правоотношения, по которым вынесены судебные решения, возникли после вступления в силу настоящего Договора.

4. Решения, упомянутые в пункте 1"c" настоящей статьи, будут признаваться и исполняться лишь в том случае, если они вступили в законную силу и подлежат исполнению после вступления в силу настоящего Договора.

5. Положения пункта 3 настоящей статьи не распространяются на судебные решения о расторжении брака или признании брака недействительным, о признании безвестно отсутствующим или объявлении умершим, об установлении факта смерти и о дееспособности.

Статья 49

Судебные решения, перечисленные в статье 48 настоящего Договора, будут признаваться и исполняться:

a) если вступление решения в законную силу было подтверждено и решение подлежит исполнению;

b) если дело, по которому вынесено решение, по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение подлежит признанию или исполнению, могло быть рассмотрено судом Договаривающейся Стороны, вынесшим это решение;

c) если признание или исполнение судебного решения не противоречит основным принципам законодательства той Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано или исполнено;

d) если сторона, против которой принято решение, не была лишена возможности защищать свои права, а в случае отсутствия процессуальной правоспособности - надлежащего представительства;

e) если по тому же делу между теми же сторонами не имеется вступившего в законную силу решения, ранее вынесенного судом той Договаривающейся Стороны, на территории которой решение подлежит признанию или исполнению, или если в суде этой Договаривающейся Стороны раньше не было начато производство по этому делу;

f) если в случае, когда нужно было применить закон Договаривающейся Стороны, на территории которой запрашивается признание или исполнение, применен закон этой Договаривающейся Стороны или закон, который по существу не отличается от закона Договаривающейся Стороны, на территории которой решение подлежит признанию или исполнению.

Статья 50

Каждая Договаривающаяся Сторона будет признавать на своей территории судебные решения относительно личного статуса своих граждан, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны, если соблюдены условия, предусмотренные статьей 49 настоящего Договора, и если эти решения не противоречат законодательству, применяемому при решении этих вопросов на ее территории.

Статья 51

1. Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой должно признаваться или исполняться решение суда другой Договаривающейся Стороны, признает или разрешает принудительное исполнение решения, если имеются условия, предусмотренные настоящим Договором.

2. Ходатайство о признании или разрешении принудительного исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд доставит ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в статье 3 настоящего Договора.

3. Если лицо, ходатайствующее о принудительном исполнении, имеет постоянное местожительство или местопребывание на территории той Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, то ходатайство о признании или исполнении может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

4. К ходатайству о признании или исполнении необходимо приложить его заверенный перевод.

Статья 52

К ходатайству о признании или разрешении принудительного исполнения необходимо приложить:

a) копию судебного решения и официальный документ о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не следует из текста самого решения;

b) справку, что сторона, не участвовавшая в процессе, против которой было вынесено решение, своевременно и в соответствии с законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение, была извещена о рассмотрении дела;

c) заверенные переводы документов, указанных в пунктах "a" и "b" настоящей статьи.

Статья 53

1. Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано и исполнено решение, разрешает принудительное исполнение и принимает меры к исполнению этого решения в соответствии со своим законодательством.

2. Суд может потребовать от лица, возбудившего ходатайство, устранить недостатки или дать объяснение в связи с ходатайством. Суд может также затребовать объяснение у суда, вынесшего решение.

Статья 54

Вступившие в законную силу судебные решения одной Договаривающейся Стороны по вопросам расторжения брака или признания брака недействительным, признания безвестно отсутствующим или объявления умершим, установления факта смерти и о дееспособности, если эти решения относятся к ее собственным гражданам, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего производства.

Глава II
Правовая помощь по уголовным делам

Статья 55
Объем правовой помощи

Правовая помощь по уголовным делам включает вручение документов, выполнение отдельных процессуальных действий, как-то: допрос обвиняемых, свидетелей и других лиц, имеющих отношение к процессу, проведение экспертизы, осмотр, обыск, передача документов и других доказательств.

Статья 56
Отказ в оказании правовой помощи

В правовой помощи по уголовным делам может быть отказано:

a) в случаях, указанных в статье 12 настоящего Договора;

b) если правовая помощь требуется в отношении деяний, которые не являются уголовно наказуемыми по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

c) если правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачу.

Статья 57
Обязанность возбудить уголовное преследование

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своего гражданина, который на территории другой Договаривающейся Стороны совершил преступление, влекущее выдачу по этому Договору.

2. К требованию прилагаются справка, содержащая данные о совершении преступления, и все имеющиеся доказательства.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного производства, а в

том случае, если был вынесен приговор и он вступил в законную силу, то препровождает и копию приговора.

Выдача

Статья 58
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны в соответствии с настоящим Договором по требованию выдают друг другу лиц, находящихся на их территории, в отношении которых на территории другой Договаривающейся Стороны возбуждено уголовное преследование или должен быть приведен в исполнение приговор.

2. Выдача производится только за такие деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых законом предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание. Выдача для приведения в исполнение приговора имеет место при условии, если приговор вступил в законную силу и лицо, выдача которого требуется, осуждено к лишению свободы на срок свыше 1 года или более тяжкому наказанию.

Статья 59
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

a) лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

b) преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование;

c) согласно законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения к моменту поступления запроса о выдаче срока давности или по иному законному основанию;

d) по законодательству одной из Договаривающихся Сторон за деяния, в связи с которыми направлено требование, выдача не разрешена;

e) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, по тому же преступлению были уже вынесены приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу;

f) по законам обеих Договаривающихся Сторон уголовное преследование возбуждается только по частной жалобе потерпевшего.

Статья 60
Требование о выдаче

К требованию о выдаче должны быть приложены:

a) удостоверенная копия постановления об аресте, а если требование касается выдачи для исполнения приговора - копия вступившего в законную силу приговора или другого соответствующего судебного определения, а в случае необходимости - дополнительное описание фактических обстоятельств и

юридической квалификации преступления и данные о размере ущерба, причиненного преступником;

в) текст уголовных законов, по которым квалифицируется данное преступление на территории Договаривающейся Стороны, требующей выдачи;

с) описание внешности лица, которое должно быть выдано, сведения о гражданстве, местожительстве, а по возможности - фотография и отпечатки пальцев.

Статья 61
Дополнительные сведения

1. Если переданные сведения недостаточны для решения вопроса о выдаче, то Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может запросить дополнительные сведения. Для этого она может установить Договаривающейся Стороне, от которой исходит требование, срок, который не должен превышать двух месяцев. По ходатайству этот срок может быть продлен.

2. Если в установленный или продленный срок требуемые сведения не будут высланы, то производство по делу о выдаче будет прекращено, а запрашиваемое лицо будет освобождено из-под стражи. Производство по делу о выдаче будет продолжено, если позднее поступят требуемые сведения.

Арест лица, выдача которого запрашивается

Статья 62

По получении требования о выдаче вместе с необходимыми документами Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, должна немедленно принять меры в соответствии со своим законодательством к розыску и аресту лица, выдача которого требуется.

Статья 63

1. В случаях, не терпящих отлагательства, лицо, в отношении которого возбуждено уголовное дело, может быть арестовано еще до поступления требования о выдаче, если требование об аресте заявлено со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор и если одновременно сообщено о высылке требования о выдаче. С требованием об аресте могут обращаться суды или органы прокуратуры по почте, телеграфу, телефону или радио в порядке, установленном статьей 3 настоящего Договора.

2. Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны могут без требования, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, арестовать лицо, пребывающее на их территории, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. Об аресте, предусмотренном пунктами 1 и 2 настоящей статьи, или о причинах, по которым не было удовлетворено требование, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 64

Лицо, арестованное согласно пунктам 1 и 2 статьи 63 настоящего Договора, подлежит освобождению, если в течение 30 дней со дня получения уведомления об аресте, предусмотренного в пункте 3 статьи 63 настоящего Договора, не поступит требование о выдаче.

Статья 65
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, или до приведения в исполнение приговора, или до освобождения от наказания. О причинах отсрочки выдачи уведомляется другая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 65 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднит расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо будет возвращено после проведения тех процессуальных действий, для которых оно было выдано, но не позднее трех месяцев со дня выдачи. По ходатайству Договаривающейся Стороны, которой это лицо передано, этот срок может быть продлен.

Статья 67
Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче одного и того же лица поступят от нескольких государств, Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования, решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 68
Пределы уголовного преследования

Выданное лицо нельзя без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечь к уголовной ответственности или подвергнуть наказанию за преступление, за которое оно не было выдано. Выданное лицо не может быть передано третьему государству без согласия другой Договаривающейся Стороны.

Статья 69
Передача

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о месте и времени

выдачи. Если Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, то это лицо может быть освобождено.

2. В случае, если выдача не имеет места, Договаривающаяся Сторона, от которой исходило требование, уведомляется об этом с указанием оснований, предусмотренных статьей 59 настоящего Договора.

Статья 70
Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования выданного им лица. Если в отношении этого лица был вынесен приговор, то после вступления приговора в законную силу высылается его копия.

Статья 71
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или отбывания наказания и возвратится на территорию Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то по новому требованию оно будет вновь выдано без представления материалов, упомянутых в статье 60 настоящего Договора.

Статья 72
Передача вещественных доказательств

1. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон будут передавать друг другу по требованию предметы, добытые преступным путем, а также деньги и другие ценности, полученные за эти предметы, как и предметы, которые в ходе процесса могут служить доказательством по уголовному делу.

2. Передача этих предметов происходит, по мере возможности, одновременно с передачей выданного лица. Предметы передаются и в случаях, когда выдача такого лица невозможна вследствие его смерти, бегства или по другим причинам.

3. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, может временно задержать эти предметы или оговорить необходимость их возвращения в кратчайший срок, если они ей нужны в другом уголовном процессе.

4. Права третьих лиц на эти предметы остаются неприкосновенными. Эти предметы после окончания процесса необходимо возвратить Договаривающейся Стороне, к которой обращено требование, в целях передачи лицам, имеющим на них право.

Статья 73
Расходы по выдаче

Расходы, вызванные выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли.

Статья 74
Уведомления об обвинительных приговорах

1. Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу дипломатическим путем сведения о вошедших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны будут предоставлять друг другу по просьбе дипломатическим путем сведения о судимости лиц, проживавших ранее на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории Договаривающейся Стороны, от которой исходит просьба.

Раздел третий
Заключительные постановления

Статья 75

Спорные вопросы, которые могут возникать при применении и толковании настоящего Договора, будут разрешаться между Договаривающимися Сторонами дипломатическим путем.

Статья 76

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в ближайшее время в Белграде.

Статья 77

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней со дня обмена ратификационными грамотами.

2. Договор будет действовать впредь до истечения одного года со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Статья 78

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и сербско-хорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили печатями.

Совершено в Москве 24 февраля 1962 года.

ДОГОВОР
О ВЗАИМНОМ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ИРАКСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
(Москва, 22 июня 1973 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Иракской Республики, руководимые обоюдным желанием укреплять дружеские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и Иракской Республики, придавая важное значение развитию сотрудничества в области правовых отношений, решили заключить Договор о взаимном оказании правовой помощи и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем.

Раздел I. ПРАВОВАЯ ЗАЩИТА И ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой и судебной защитой, как и собственные граждане. Они вправе обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные рассматривать гражданские, семейные и уголовные дела, на тех же условиях, что и собственные граждане другой Договаривающейся Стороны. Они освобождаются от судебных расходов и обязанности внесения залога (cautio judica tum solvi) на тех же условиях и в том же объеме, что и собственные граждане.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются и на юридические лица.

Статья 2

1. Если возбуждено ходатайство об оказании правовой помощи и об освобождении от уплаты судебных расходов, компетентные органы Договаривающейся Стороны, на чьей территории проживает заявитель, выдают свидетельство о его материальном положении.

2. Если заявитель не проживает на территории одной из Договаривающихся Сторон, достаточно свидетельства, выданного дипломатическим или консульским представителем Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Свидетельство выдается на языке той Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство, или на английском языке.

Раздел II. ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ И ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ ПОРУЧЕНИЙ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Статья 3

Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество в сфере правовой деятельности между своими юридическими органами (далее именуемые "учреждения") по гражданским и семейным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

Сотрудничество включает вручение документов и исполнение судебных поручений об отдельных процессуальных действиях: допросе свидетелей, сторон, экспертов и других действиях.

Статья 4

При осуществлении правового сотрудничества компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой в дипломатическом порядке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются оформлять юридическую документацию и документы, подлежащие передаче в целях осуществления сотрудничества на основе настоящего Договора, в соответствии с положениями своего внутреннего законодательства, сопровождая их удостоверенным компетентными органами переводом на язык другой Стороны или на английский язык.

Статья 6

1. В поручении о вручении документа должны содержаться сведения о лице, которому должен быть вручен документ, а именно: полное имя, род занятий, точный адрес, гражданство, а также характер вручаемого документа.

Документ, подлежащий вручению, составляется в двух экземплярах, один из которых вручается получателю, а другой возвращается после того, как будет подписан этим лицом, либо с подтверждением получения или указанием на отказ его принять.

2. Должностное лицо, уполномоченное осуществить вручение, подтверждает вручение на возвращаемом экземпляре с указанием даты и способа вручения или причины невручения.

3. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не на английском языке и не приложен удостоверенный перевод на эти языки, то запрашиваемое учреждение может передать документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 7

Вручение документа, произведенное в соответствии со статьей 6 настоящего Договора, рассматривается как акт, имевший место на территории государства, обратившегося с просьбой о вручении.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские представительства.

Статья 9

1. При исполнении поручения об отдельных процессуальных действиях учреждение, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может быть исполнено в иной форме, если эта форма не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно направляет поручение компетентному учреждению.

3. Учреждение, от которого исходит поручение, в случае его просьбы уведомляется о времени и месте исполнения поручения, с тем чтобы дать возможность заинтересованной стороне присутствовать при исполнении поручения или уполномочить на это своего представителя, кроме тех случаев, когда поручение исполняется в срочном порядке или когда учреждение, исполняющее поручение, сочтет условия для присутствия заинтересованных лиц неподходящими.

4. Учреждение, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение. В том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, учреждение одновременно с возвратом документов уведомляет об обстоятельствах, которые препятствовали исполнению поручения.

Статья 10

Процессуальные действия, выполняемые в порядке судебного поручения в соответствии с настоящим Договором, имеют такую же юридическую силу, как процессуальные действия, выполненные компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 11

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Свидетель или эксперт, который добровольно явился по вызову в соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны, не может, независимо от его гражданства, на территории этой Договаривающейся Стороны преследоваться или быть арестованным в связи с каким-либо уголовно наказуемым деянием, совершенным до перехода им границы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, а также не может быть подвергнут наказанию по ранее вынесенному приговору. Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если не покинет территорию Договаривающейся Стороны в течение 15 суток после уведомления о том, что его присутствие не является необходимым. В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Эти лица также не могут преследоваться или быть арестованными в связи с их показаниями.

2. Просьба о вызове свидетелей, которые содержатся под стражей на территории запрашиваемой Стороны, может быть удовлетворена с условием, что они будут содержаться под стражей и после допроса будут немедленно возвращены Стороне, у которой они были запрошены.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие на их территории в связи с правовым сотрудничеством по гражданским и семейным делам.

Раздел III. ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 14

Решения судов и других компетентных учреждений по гражданским и семейным делам, вынесенные на территории одной Договаривающейся Стороны, вступившие в законную силу и подлежащие исполнению, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если эти решения вынесены после вступления в силу настоящего Договора. Это положение относится также к вступившим в законную силу приговорам в части возмещения ущерба по уголовным делам.

Статья 15

Компетентное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении, не проверяет решения по существу. В исполнении решения может быть отказано, если:

1. Суд или иное учреждение, вынесшее решение, не компетентно в рассмотрении дела в соответствии с внутренним законодательством государства, на территории которого вынесено решение.

2. Стороны по делу не были в должном порядке извещены о присутствии.

3. Признание и исполнение решения в целом, по мнению Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба, противоречит ее публичному порядку.

4. По делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию имеется вступившее в законную силу решение, вынесенное судом Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении, или если дело между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию возбуждено в суде запрашиваемого государства ранее, чем в запрашивающем, и находится на момент рассмотрения ходатайства в его производстве.

Статья 16

Компетентное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении арбитражного решения, вынесенного на территории другой Договаривающейся Стороны, соблюдая положения статей 14 и 15 настоящего Договора, не проверяет решения по существу. В исполнении арбитражного решения может быть отказано, если:

1. По закону Договаривающейся Стороны, где должно исполняться решение, такое дело не может быть предметом арбитражного разбирательства.

2. Арбитражное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре.

3. Состав арбитражного органа не соответствовал соглашению сторон или арбитражной оговорки в договоре или не соответствовал закону государства, где имел место арбитраж.

4. Стороны не были должным образом уведомлены о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве.

5. Признание и исполнение решения в целом, по мнению Договаривающейся Стороны, на территории которой оно должно исполняться, противоречит ее публичному порядку.

6. Арбитражное решение в государстве, где оно вынесено, не является окончательным.

Статья 17

К ходатайству об исполнении решения должны прилагаться:

1. Официальная копия решения, исполнение которого требуется, заверенная компетентными учреждениями. К ходатайству об исполнении арбитражного решения должна прилагаться также заверенная копия соглашения, по которому стороны обязались передать спор на рассмотрение арбитража.

2. Подлинный документ, уведомлявший о решении, которое должно быть исполнено, или официальная справка, свидетельствующая о том, что решение было доведено до сведения сторон в должной форме.

3. Подтверждение компетентного учреждения о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению. Это подтверждение заверяется Министерством юстиции.

4. Подтверждение того, что стороны по делу были в должной форме уведомлены о присутствии при судебном или арбитражном разбирательстве, если решение суда или арбитража, которое должно быть исполнено, вынесено заочно.

5. Заверенный перевод ходатайства и других документов, указанных в предыдущих пунктах, на язык Договаривающейся Стороны, которая должна исполнять решение, или на английский язык.

Статья 18

Решения, принятые к исполнению учреждениями Стороны, которая должна их исполнить, имеют такую же исполнительную силу, какую имеют решения учреждений этой Стороны.

Статья 19

Каждая из Договаривающихся Сторон определяет учреждения, компетентные рассматривать ходатайства о разрешении исполнения решений, и порядок обжалования решений, принятых этими учреждениями.

Все эти данные сообщаются другой Договаривающейся Стороне.

Раздел IV. ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ И ИСПОЛНЕНИЕ ПОРУЧЕНИЙ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ. ВЫДАЧА ПРЕСТУПНИКОВКОВ

Статья 20

Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать правовую помощь по уголовным делам, в частности:

1. Вручать документы, в том числе о вызове в суд и следственные органы.

2. Исполнять поручения о допросе свидетелей, экспертов, обвиняемых и потерпевших, производстве осмотра, обыска, наложении ареста на имущество и других процессуальных действиях.

Статья 21

Положения статей 3-12 настоящего Договора распространяются и на оказание помощи по уголовным делам.

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если:

1. Правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачи преступника на основании настоящего Договора.

2. Сторона, от которой требуется исполнение поручения, считает, что исполнение поручения затрагивает ее суверенитет или безопасность либо противоречит публичному порядку.

Статья 22

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

Статья 23

1. Выдача производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых законами предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок не менее двух лет или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения в исполнение приговора имеет место при условии, если приговор вступил в законную силу и лицо, выдача которого требуется, осуждено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или более тяжкому наказанию.

2. Если имели место несколько преступлений, то требование о выдаче считается обоснованным, если хотя бы одно из преступлений является преступлением, влекущим выдачу.

Статья 24

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 23 настоящего Договора.

К требованию прилагается справка, содержащая данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства.

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в случае вынесения приговора направляет его копию.

Статья 25

Каждая из Договаривающихся Сторон уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, а именно: сообщает данные об осужденном, суде, вынесшем приговор, дате его вынесения, о характере преступления и определенной судом мере наказания.

Статья 26

Выдача не имеет места, если:

1. Лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища.

2. Преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование.

3. Уголовное преследование или приведение приговора в исполнение по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, не допускается в связи с истечением срока давности или по другим законным основаниям.

4. Выдача запрещена по закону запрашиваемого государства.

5. Лицо, выдача которого требуется, ко времени получения требования о выдаче находится под следствием или судом в государстве, от которого требуется выдача, по тому же делу или если в отношении этого лица за то же самое преступление был вынесен обвинительный или оправдательный приговор либо имеется постановление о прекращении дела или это лицо за то же самое преступление наказано или помиловано.

6. Преступление влечет за собой привлечение к уголовной ответственности по законам того государства, от которого требуют выдачи, несмотря на то, что это преступление было совершено вне его территории.

Статья 27

Если выдача не была произведена, то Договаривающаяся Сторона, от которой требовалась выдача, должна известить об этом другую Договаривающуюся Сторону с указанием причин отказа от выдачи.

Статья 28

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть произведена по окончании производства либо по отбытии наказания, либо в случае помилования.

2. Если отсрочка выдачи поведет к невозможности уголовного преследования в связи с истечением срока давности или может создать трудности в уголовном преследовании лица, выдача которого требуется, то в этих случаях запрашивающая Сторона может обратиться с просьбой о временной выдаче для осуществления уголовного преследования. Запрашивающая Сторона должна вернуть выданное ей на время лицо немедленно по окончании предварительного или судебного следствия, не приводя приговор в исполнение, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 29

Сношения по вопросам, связанным с уголовным преследованием или с выдачей преступников, осуществляются между Министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и Министерством юстиции Иракской Республики дипломатическим путем. Решения по этим вопросам компетентные органы Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, при отсутствии указаний в настоящем Договоре принимают на основании своего законодательства.

Статья 30

К требованию о выдаче должны прилагаться:

1. Если требование касается лица, находящегося под следствием, - удостоверенная копия постановления об аресте с указанием обстоятельств преступления и юридической квалификации, текст закона, по которому квалифицируется данное преступление, а в случае причинения материального

ущерба - данные о размере ущерба, которой преступник причинил или намеревался причинить.

2. Если требуется выдача для исполнения приговора, - официальная копия приговора или другого соответствующего судебного определения, вступившего в законную силу, текст закона, по которому квалифицируется данное преступление. Если осужденный частично уже отбыл наказание, об этом должно быть указано.

3. Подробные сведения о лице, выдача которого требуется, данные о его гражданстве, местопребывании, приметы и, по возможности, фотография, за исключением тех случаев, когда эти данные можно получить только после ареста или суда.

4. Документы, упомянутые в пунктах 1-3 настоящей статьи, должны быть заверены компетентными органами и удостоверены от Союза Советских Социалистических Республик - Министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и от Иракской Республики - Министерством юстиции. Эти документы должны быть переведены на язык той Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование о выдаче, или на английский язык.

Статья 31

1. В случае выдачи Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, передаче по просьбе другой Стороны предметы, добытые преступным путем, а также предметы, которые могут служить доказательством преступления. Предметы передаются и в случаях, когда выдача такого лица невозможна вследствие его смерти, бегства или по другим причинам.

2. Договаривающаяся Сторона, от которой требуется выдача, имеет право временно задержать у себя предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в случае возникновения надобности в них для уголовного преследования по другому делу, которое ведется на ее территории.

3. Права третьих лиц на эти предметы остаются неприкосновенными, и эти предметы по окончании процесса возвращаются Договаривающейся Стороне, осуществившей выдачу, в целях передачи их лицам, имеющим на них право, если такие лица будут установлены.

Статья 32

Если требование о выдаче не содержит сведений, необходимых для его выполнения, запрашиваемая Сторона может потребовать их и установить срок для предъявления дополнительных сведений. По ходатайству этот срок может быть продлен.

Статья 33

По получении требования о выдаче запрашиваемая Сторона должна немедленно принять в соответствии со своим законодательством меры для розыска и, в случае необходимости, ареста лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 34

1. В случаях, не терпящих отлагательства, лицо, в отношении которого возбуждено уголовное дело, может быть арестовано еще до поступления требования о выдаче, если требование об аресте заявлено компетентным учреждением со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор и если одновременно сообщено о высылке требования о выдаче. Требование об аресте может быть передано по телеграфу или другим аналогичным путем. Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, обязана представить все необходимые для выдачи документы, упомянутые в статье 30 настоящего Договора, в возможно короткий срок.

2. Компетентные учреждения одной Договаривающейся Стороны могут без требования, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, арестовать лицо, находящееся на ее территории, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 23 настоящего Договора.

3. Об аресте, предусмотренном пунктами 1 и 2 настоящей статьи, или о причинах, по которым не было удовлетворено требование, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 35

Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Стороны привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в государстве, требующем выдачу, за совершенное до выдачи преступление или другое преступление, которое не имелось в виду при выдаче. Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Стороны выдано третьему государству.

Однако, если выданному лицу была предоставлена возможность покинуть территорию государства, которому оно было выдано, и оно ею не воспользовалось в течение 30 дней после окончания уголовного производства либо (в случае осуждения) - в течение 30 дней после отбытия наказания или освобождения от него, это лицо может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за другое преступление. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Стороны, которой оно было выдано.

Статья 36

Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие на их территории в связи с правовым сотрудничеством по уголовным делам за исключением перевозки и конвоирования преступника, которые осуществляются за счет Стороны, требующей выдачи.

Раздел V. ПОЛОЖЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ НАСЛЕДОВАНИЯ

Статья 37

По всем делам о наследстве, которые возникнут на территории одной из Договаривающихся Сторон, дипломатический или консульский представитель другой Договаривающейся Стороны имеет право представлять в судах и иных учреждениях собственных граждан, если они отсутствуют и не поручили ведение дела иному доверенному лицу; особой доверенности в этих случаях не требуется.

Статья 38

1. Если на территории одной Договаривающейся Стороны умрет гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение должно об этом уведомить без промедления дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны и сообщить ему все, что ему известно о возможных наследниках, об их местожительстве или местопребывании, об объеме и стоимости наследства, а также о том, имеется ли завещание.

Указанное учреждение направляет подобное уведомление и в том случае, если имеет сведения о том, что умерший оставил имущество на территории третьего государства.

2. Если компетентное учреждение одной Договаривающейся Стороны узнает, что в деле о наследстве, которое им ведется, заинтересован гражданин другой Договаривающейся Стороны, оно уведомит об этом дипломатическое или консульское представительство этого государства.

3. Если дипломатическое или консульское представительство получит сведения о смерти гражданина своей страны ранее, оно должно уведомить об этом компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны для принятия мер по охране наследства.

Статья 39

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет в период временного пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, вещи, которые он имел при себе, вместе с описью этих вещей передаются без какого-либо производства дипломатическому или консульскому представительству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся.

Раздел VI. ДОКУМЕНТЫ

Статья 40

Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон были выданы или заверены в должном порядке компетентным органом, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством. Официальные документы одной Договаривающейся

Стороны пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством доказательной силой официальных документов.

Раздел VII. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

Статья 41

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе предоставляют друг другу сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве, а также обмениваются делегациями и опытом по правовым вопросам.

Статья 42

Все вопросы, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Договора, должны разрешаться министрами юстиции Договаривающихся Сторон или согласовываться путем подписания протокола.

Раздел VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 43

Настоящий Договор подлежит ратификации компетентными органами Договаривающихся Сторон в соответствии с положениями их Конституций. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Багдаде.

Статья 44

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня обмена ратификационными грамотами и будет действовать в течение пяти лет, автоматически продлеваясь на такой же срок, если одна из Договаривающихся Сторон не выразит письменно желания его пересмотреть или расторгнуть не менее чем за 6 месяцев до окончания срока его действия.

Настоящий Договор составлен в Москве 22 июня 1973 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БОЛГАРИЕЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ, ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ и УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 19 февраля 1975 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Государственный совет Народной Республики Болгарии,

руководимые желанием развивать и впредь дружеские отношения в соответствии с Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи, подписанным в Софии 12 мая 1967 года,

учитывая, что Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 12 декабря 1957 года нуждается в обновлении,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Глава I
Общие постановления

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные органы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

3. Постановления настоящего Договора применяются соответственно и к юридическим лицам Договаривающихся Сторон.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон

оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1.

Статья 3
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения юстиции сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

Статья 4
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения поручений о производстве отдельных процессуальных действий, в частности, вручения документов, проведения обысков, изъятия и передачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса обвиняемых, свидетелей, экспертов, опроса сторон и других лиц, судебного осмотра, а также путем исполнения решений, выдачи лиц, совершивших преступления, и др.

Статья 5
Форма поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование запрашивающего учреждения юстиции или иного учреждения, к компетенции которого относятся гражданские, семейные и уголовные дела (далее именуемые "учреждения");

б) наименование запрашиваемого учреждения;

в) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

г) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых и осужденных, а также лиц, в отношении которых совершается нотариальное действие, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание;

д) имена, фамилии и адреса их представителей;

е) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

2. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь подпись и печать.

3. При оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на русском и болгарском языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6
Порядок исполнения поручений об оказании правовой помощи

1. При исполнении поручений об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения оно может применить процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от учреждения которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению.

3. Если поручение не может быть исполнено по указанному в нем адресу, запрашиваемое учреждение принимает в соответствии со своим законодательством необходимые меры для установления адреса.

4. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте исполнения поручения.

5. Если поручение не могло быть исполнено, документы возвращаются запрашивающему учреждению и одновременно сообщается об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению.

Статья 7
Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному запрашиваемым учреждением юстиции, явится в запрашивающее учреждение юстиции, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к уголовной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за преступление, совершенное до перехода ее государственной границы.

2. Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если он не оставит, несмотря на имеющуюся возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения недели с того дня, когда вызвавшее его учреждение юстиции сообщило ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 8
Вручение документов

1. Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение в соответствии с правилами вручения документов, действующими в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или снабжены заверенным переводом. В ином случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В поручении о вручении должен быть указан точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то запрашиваемое учреждение принимает необходимые меры для установления точного адреса; если адрес не может быть установлен, то запрашиваемое учреждение уведомляет об этом запрашивающее учреждение и возвращает ему документы, подлежавшие вручению.

Статья 9
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения документов, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 10
Вручение документов собственным гражданам

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические или консульские представительства.
2. При таком вручении не могут применяться меры принуждения.

Статья 11
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.
2. Запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет запрашивающее учреждение юстиции о сумме расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу Договаривающейся Стороны, учреждение которой взыскало расходы.

Статья 12
Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны составлены или засвидетельствованы компетентными учреждениями по установленной форме, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.
2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Пересылка документов об актах гражданского состояния и других документов

Статья 13

1. Учреждения записи актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны по ходатайству учреждений другой Договаривающейся Стороны пересылают для служебного пользования выписки из книг регистрации актов гражданского состояния без перевода и бесплатно через вышестоящий орган записи актов гражданского состояния. Эти документы пересылаются непосредственно в запрашивающее учреждение.

2. Просьбы граждан одной Договаривающейся Стороны о выдаче учреждениями записи актов гражданского состояния другой Договаривающейся Стороны свидетельств о регистрации актов гражданского состояния могут направляться непосредственно компетентному учреждению записи актов гражданского состояния. Это учреждение выдает документ в соответствии с законодательством своего государства и пересылает его без перевода и бесплатно через вышестоящий орган записи актов гражданского состояния компетентному учреждению записи актов гражданского состояния по местожительству заявителя. Последнее передает документ заявителю, взыскивая с него понесенные расходы в размере, определяемом в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает заявитель. Взысканные расходы поступают в пользу Договаривающейся Стороны, учреждение которой их взыскало.

Если просьба не могла быть исполнена, запрашиваемое учреждение сообщает компетентному учреждению записи актов гражданского состояния по местожительству заявителя об обстоятельствах, препятствующих исполнению.

Статья 14

1. Просьбы граждан одной Договаривающейся Стороны о выдаче и пересылке документов об образовании, трудовом стаже или других документов, касающихся личных или имущественных прав и интересов этих граждан, направляются в учреждения другой Договаривающейся Стороны дипломатическим путем.

2. Указанные документы пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

3. Положения пунктов 1 и 2 не затрагивают порядка выдачи и пересылки документов, установленного другими соглашениями между Договаривающимися Сторонами.

Статья 15
Информация о законодательстве

Министерство юстиции и Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Министерство юстиции и Главная прокуратура Народной Республики Болгарии, с другой, по просьбе взаимно информируют друг друга о действующем и действовавшем в их государстве законодательстве.

Статья 16
Языки

Учреждения Договаривающихся Сторон при оказании правовой помощи пользуются русским или болгарским языками.

Глава II
Правовая помощь по гражданским и семейным делам

Личный статус и семейное право

Статья 17
Дееспособность

1. Дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является.

2. При заключении мелких бытовых сделок дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается сделка.

Статья 18
Признание безвестно отсутствующим или умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим, а также об установлении факта смерти компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт смерти по просьбе проживающего на ее территории лица, права и интересы которого основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Лишение дееспособности

Статья 19

При лишении дееспособности применяется законодательство и компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано недееспособным.

Статья 20

1. Если учреждение юстиции одной Договаривающейся Стороны установит, что имеются основания для лишения дееспособности гражданина другой

Договаривающейся Стороны, имеющего местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны, оно уведомляет об этом учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение юстиции, уведомленное в соответствии с пунктом 1, сообщит, что дальнейшие действия могут быть осуществлены учреждением юстиции местожительства или местопребывания этого лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение юстиции местожительства или местопребывания лица может вести дело о лишении дееспособности этого лица согласно законодательству своего государства, если основание лишения дееспособности предусматривается и законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о лишении дееспособности пересылается соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение юстиции местожительства или местопребывания гражданина другой Договаривающейся Стороны, подлежащего лишению дееспособности, может издавать распоряжения, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Копии этих распоряжений высылаются компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны. Если этим учреждением будет постановлено иное, распоряжения подлежат отмене.

Статья 21

Постановления статьи 19 и пунктов 1 и 2 статьи 20 применяются соответственно при ограничении дееспособности, а также при признании недееспособного или ограниченно дееспособного лица дееспособным.

Статья 22
Форма заключения брака

Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 23
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов, являющихся гражданами одной Договаривающейся Стороны, но имеющих постоянное местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, определяются законодательством страны, где они имеют постоянное местожительство.

2. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба имеют гражданство одной Договаривающейся Стороны, их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них имеет местожительство на территории одной, а второй - на территории другой

Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели последнее совместное местожительство.

4. Компетентными в решении вопросов личных и имущественных правоотношений между супругами являются учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2 и 3.

Статья 24
Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака супругов, являющихся в момент подачи заявления гражданами одной Договаривающейся Стороны, компетентны учреждения этой Договаривающейся Стороны. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны и учреждения этой Договаривающейся Стороны. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. Условия расторжения брака определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и оба имеют местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны или если один имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. Учреждение, рассматривающее заявление о расторжении брака, применяет законодательство своего государства.

Статья 25
Правоотношения родителей и детей

1. Правоотношения родителей и детей определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство родителей или одного из них находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

3. Дела об оспаривании и установлении отцовства или материнства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

4. Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью или отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

5. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а проживает на территории другой Договаривающейся Стороны, и законодательство этой Договаривающейся Стороны более благоприятно для ребенка, то применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

6. Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в пунктах 1, 2, 3, 4 и 5, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок или на территории которой ребенок имеет местожительство или местопребывание.

Статья 26
Усыновление

1. В отношении усыновления применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления.

2. Если по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, требуется согласие усыновляемого или согласие его законных представителей, а также и разрешение компетентного органа, необходимо получить такое согласие или разрешение.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель. В случае, предусмотренном пунктом 3, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели совместное местожительство или местопребывание.

5. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 применяются соответственно и в отношении отмены усыновления.

Опека и попечительство

Статья 27

1. Опека и попечительство над гражданами Договаривающихся Сторон устанавливаются учреждениями Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство, поскольку в настоящем Договоре не предусмотрено иное.

2. Условия назначения опеки и попечительства и их отмены определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство.

3. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекун или попечитель.

5. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

Статья 28

1. Если необходимо назначить опекуна или попечителя над гражданином одной Договаривающейся Стороны, местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет об этом учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 27.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждения другой Договаривающейся Стороны могут принять в соответствии со своим законодательством необходимые временные меры, о чем они безотлагательно уведомляют учреждения, компетентные согласно пункту 1 статьи 27. Эти меры сохраняют силу до принятия указанными учреждениями иного решения.

Статья 29

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство, могут обратиться к учреждениям другой Договаривающейся Стороны с ходатайством о назначении опеки или попечительства или о принятии временных мер, если лицо имеет местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемые учреждения уведомляют запрашивающие учреждения о назначении опеки или попечительства либо о принятии временных мер.

2. Если над гражданином одной Договаривающейся Стороны была установлена опека или попечительство, а затем местом жительства этого лица стала территория другой Договаривающейся Стороны, учреждение, назначившее опеку или попечительство, может просить учреждение другой Договаривающейся Стороны о принятии дальнейшего осуществления опеки или попечительства. Опека или попечительство считаются переданными, когда запрашиваемое учреждение примет опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

3. Учреждение, которое приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Однако в вопросе о правоспособности или дееспособности применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, находящееся под опекой или попечительством. Учреждение, принявшее опеку или попечительство, не вправе выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством.

Статья 30
Форма сделок

1. Форма сделок определяется законодательством, которое применяется к самой сделке. Достаточно, однако, соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделок в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Наследование

Статья 31
Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления и отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству этого имущества и этих прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 32
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 33
Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество переходит к государству, движимое имущество поступает в пользу Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти, а недвижимое имущество - в пользу Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

Статья 34
Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством

Договаривающейся Стороны, гражданином которой был завещатель в момент волеизъявления.

2. Завещание гражданина Договаривающейся Стороны по своей форме признается действительным, если при его составлении было соблюдено:

а) законодательство государства, на территории которого завещание было составлено, или

б) законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания или в момент своей смерти, или законодательство государства, на территории которого наследодатель имел в один из указанных моментов постоянное местожительство или местопребывание.

3. Положения пункта 2 относятся и к отмене завещания.

Статья 35
Компетентность

1. По делам о наследовании движимого имущества, кроме случаев, предусмотренных пунктом 3, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

2. По делам о наследовании недвижимого имущества компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

3. Если все движимое наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина одной Договаривающейся Стороны, находится на территории другой Договаривающейся Стороны и если с этим согласны все наследники, то по ходатайству наследника производство по делу о наследовании ведет учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 36
Уведомление о смерти наследодателя

1. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет на территории другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение немедленно должно уведомить об этом дипломатическое или консульское представительство Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший, и сообщить все, что ему известно о наследственном имуществе, о наследниках, отказополучателях, а также о наличии завещания. Это относится и к случаям, когда соответствующему учреждению станет известно, что умерший оставил наследство в третьем государстве.

2. Если дипломатическое или консульское представительство получит сведения о смерти ранее, оно уведомляет об этом учреждение юстиции, компетентное принять меры по охране наследства.

3. Если при открытии наследства, независимо от гражданства наследодателя, на территории одной Договаривающейся Стороны окажется, что наследники или отказополучатели, в пользу которых сделано завещание, являются гражданами другой Договаривающейся Стороны и там проживают, учреждение по месту

открытия наследства немедленно уведомляет об этом дипломатическое или консульское представительство этой Договаривающейся Стороны.

Статья 37
Правомочия дипломатического и консульского представительства

1. Дипломатическое или консульское представительство одной Договаривающейся Стороны может представлять своих граждан в учреждениях другой Договаривающейся Стороны по делам о наследовании без особой доверенности, если эти граждане вследствие отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет во время поездки или кратковременного пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, вещи и денежные средства, которые он имел при себе, передаются без какого-либо производства дипломатическому или консульскому представительству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся.

Статья 38
Оглашение завещания

Оглашение завещания производится учреждением Договаривающейся Стороны, где находится завещание. Если наследодатель являлся гражданином другой Договаривающейся Стороны, то компетентному учреждению этой Договаривающейся Стороны пересылаются копии завещания и протокола об оглашении завещания; по требованию пересылаются также подлинник завещания и подлинник протокола, если это возможно. Копия завещания может быть переслана и другому учреждению, компетентному в принятии мер по охране наследственного имущества.

Статья 39
Меры по охране наследства

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны, принимают в соответствии со своим законодательством необходимые меры по охране и управлению имуществом.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1, безотлагательно уведомляется дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического или консульского представительства меры, принятые согласно пункту 1, должны быть изменены, отменены или отложены. По требованию дипломатического или консульского представительства ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

3. По требованию учреждения, компетентного вести производство по делу о наследовании, меры, принятые согласно пункту 1, могут быть отменены.

4. Срок принятия наследства, предусмотренный законодательством Договаривающихся Сторон, исчисляется со дня уведомления дипломатического или консульского представительства о смерти наследодателя.

Статья 40
Передача наследства через дипломатическое
и консульское представительство

1. Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или вырученные от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества суммы подлежат передаче проживающим на территории другой Договаривающейся Стороны наследникам или отказополучателям, которые не имеют возможности получить наследственное имущество сами или через своих представителей, то наследственное имущество или вырученные от его продажи суммы передаются дипломатическому или консульскому представительству этой Договаривающейся Стороны.

2. Передача наследственного имущества согласно пункту 1 осуществляется:

а) после обеспечения или оплаты всех требований кредиторов, предъявленных в определенный срок согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество;

б) после обеспечения или уплаты налогов и сборов;

в) после того как соответствующие учреждения дали, если это необходимо, согласие на вывоз движимого наследственного имущества или на перевод вырученных от продажи сумм.

Судебные расходы

Статья 41
Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства, местопребывания или местонахождения на территории страны, перед судом которой они выступают.

Процессуальные льготы

Статья 42

Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от уплаты пошлин и издержек, связанных с рассмотрением дела, а также пользуются другими льготами и бесплатной правовой помощью на тех же условиях и в том же объеме, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Статья 43

1. Документы о личном, семейном и имущественном положении выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание лицо, желающее пользоваться льготами согласно статье 42.

2. Если лицо, желающее пользоваться льготами согласно статье 42, не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, документ может быть выдан дипломатическим или консульским представительством его государства.

3. Учреждение юстиции, которое принимает решение по ходатайству о предоставлении льгот согласно статье 42, может затребовать дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документы.

Статья 44

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить перед учреждением юстиции другой Договаривающейся Стороны ходатайство о предоставлении льгот согласно статье 42, может заявить об этом компетентному учреждению по месту своего жительства или пребывания. Это учреждение препровождает ходатайство и протокол вместе с документами, выданными согласно статье 43, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

2. Одновременно с ходатайством о предоставлении льгот согласно статье 42 может быть заявлено ходатайство о возбуждении искового или иного производства.

3. Ходатайства, указанные в пунктах 1 и 2, возбуждаются в форме, установленной законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой гражданин, возбудивший ходатайство, имеет постоянное местожительство или местопребывание.

Статья 45

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны обязан уплатить учреждению другой Договаривающейся Стороны, на территории которой он не имеет местожительства или местопребывания, пошлину и издержки, связанные с рассмотрением дела, то ему предоставляется срок, достаточный для внесения этой пошлины и издержек.

Признание и исполнение решений

Статья 46

Вступившие в законную силу решения по гражданским и семейным делам неимущественного характера, вынесенные учреждениями юстиции, учреждениями записи актов гражданского состояния, а также органами опеки и попечительства одной Договаривающейся Стороны, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего производства, если учреждения этой Договаривающейся Стороны ранее не вынесли по этому делу решения,

вступившего в законную силу, или если согласно настоящему Договору дело не относится к исключительной компетенции учреждений этой Договаривающейся Стороны.

Статья 47

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны и вступившие в законную силу:

а) решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам имущественного характера, вынесенные по правоотношениям, возникшим после вступления в силу Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 12 декабря 1957 г.;

б) приговоры в части, касающейся возмещения ущерба, причиненного преступлением.

Статья 48

1. Решения о разрешении исполнения выносятся учреждениями юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения решения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд препровождает ходатайство суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 49

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

а) заверенную судом копию решения, справку о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не следует из текста самого решения;

б) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, или его уполномоченному было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

в) заверенные переводы документов, указанных в настоящей статье, а также перевод ходатайства.

Статья 50

1. В отношении порядка признания и разрешения исполнения решения применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются эти действия. Предметная и территориальная подсудность по этим вопросам определяется в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Если на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес решение, исполнение было приостановлено согласно законодательству этой

Договаривающейся Стороны, приостанавливается и производство о разрешении исполнения, а если решение о разрешении исполнения уже вынесено, то приостанавливается исполнение решения.

3. Если у суда при решении вопроса о разрешении исполнения возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

4. Суд, рассмотревший ходатайство о разрешении исполнения, сообщает о принятом решении Министерству юстиции другой Договаривающейся Стороны.

Статья 51

1. Порядок исполнения определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение приводится в исполнение.

2. Должник может выступить с возражениями против исполнения решения, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны суд которой вынес решение.

Статья 52

В признании и исполнении решения может быть отказано:

а) если ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд, или вследствие того, что вызов был осуществлен только путем публичного объявления или способом, отклоняющимся от положений настоящего Договора;

б) если судебное решение находится в противоречии с предшествующим решением, вступившим в законную силу и вынесенным по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию судом Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть признано решение или осуществлено исполнение;

в) если согласно настоящему Договору дело относится к исключительной компетенции учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

Статья 53

Положения статей 46-52 применяются и в отношении мировых соглашений, заключенных в судах.

Исполнение решений о судебных расходах

Статья 54

1. Если на граждан, освобожденных от обеспечения судебных расходов согласно статье 41, была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно взыскание этих расходов.

2. Кроме судебных расходов взыскиваются также расходы по переводу и засвидетельствованию документов, указанных в статье 49.

Статья 55

1. К ходатайству о разрешении исполнения прилагается заверенная судом копия решения о расходах и справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Указанные документы должны быть снабжены переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

3. Суд, разрешающий исполнение решения о взыскании судебных расходов, проверяет только:

а) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;

б) снабжены ли документы, упомянутые в пункте 1, заверенным переводом.

4. Решение суда о разрешении исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой вынес это решение.

Статья 56

Ходатайство о разрешении исполнения решения о судебных расходах на территории другой Договаривающейся Стороны подается в суд этой Договаривающейся Стороны, компетентный разрешить исполнение решения, или в суд, который вынес решение о судебных расходах. В последнем случае суд препровождает ходатайство в компетентный суд другой Договаривающейся Стороны вместе с документами, указанными в статье 55.

Статья 57

1. Суд разрешает исполнение решения о судебных расходах без заслушивания сторон.

2. В исполнении решения о судебных расходах не может быть отказано на том основании, что лицо, подавшее ходатайство, не оплатило заранее расходы по его исполнению.

Расходы, связанные с исполнением судебных решений

Статья 58

При определении и взыскании расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

Передача вещей и перевод денежных сумм

Статья 59

Если находящиеся на территории одной Договаривающейся Стороны вещи или денежные суммы должны быть переданы или переведены лицу,

проживающему на территории другой Договаривающейся Стороны, то при вывозе вещей и переводе сумм применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой находятся эти вещи или суммы.

Глава III
Правовая помощь по уголовным делам

Статья 60
Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговоров.

2. Выдача допускается за деяния, которые согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание (далее именуемые "преступления, влекущие выдачу"). По вступившим в законную силу приговорам выдача допускается в случае осуждения виновных лиц за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок не менее одного года или другому более тяжкому наказанию.

Статья 61
Отказ в выдаче

Выдача не допускается, если:

а) преступление совершено гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) преступление совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

в) согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному основанию;

г) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны по тому же преступлению был вынесен приговор, вступивший в законную силу, или прекращено производство по делу;

д) преступление в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон преследуется в порядке частного обвинения.

Статья 62
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своего гражданина, подозреваемого в том, что он совершил на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

2. К требованию прилагаются справка, содержащая данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства преступления. Договаривающаяся Сторона, на территории которой возбуждено уголовное преследование, может затребовать дополнительные доказательства.

3. Договаривающаяся Сторона, на территории которой возбуждено уголовное преследование, сообщает другой Договаривающейся Стороне о результатах, а в том случае, если будет вынесен приговор, вступивший в законную силу, пересылает его копию.

Статья 63
Порядок сношений

По вопросам выдачи и возбуждения уголовного преследования сносятся друг с другом Прокуратура или Министерство юстиции Союза Советских Социалистических Республик и Главная прокуратура или Министерство юстиции Народной Республики Болгарии.

Статья 64
Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно содержать имя и фамилию лица, выдача которого требуется, его гражданство, сведения о его местожительстве или местопребывании, данные о составе преступления, а также об ущербе, причиненном этим преступлением.

2. К требованию о выдаче прилагаются:

а) в случае требования о выдаче для привлечения к уголовной ответственности - заверенные копии постановлений о привлечении в качестве обвиняемого и о заключении под стражу с описанием фактических обстоятельств совершенного преступления и юридической квалификации, а в случае требования о выдаче для приведения в исполнение приговора - заверенная копия вступившего в законную силу приговора;

б) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, по которому квалифицируется преступление;

в) описание внешности лица, выдача которого требуется, и, по возможности, его фотография и отпечатки пальцев.

3. Если осужденный отбыл часть наказания, необходимо сообщить данные об этом.

Статья 65
Взятие под стражу для выдачи

По получении требования запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не допускается.

Статья 66
Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до двух месяцев. Этот срок может быть продлен при наличии уважительных причин.

2. Если в установленный или продленный срок требуемые сведения не будут получены, то компетентное учреждение запрашиваемой Договаривающейся Стороны может прекратить производство по делу о выдаче и освободить лицо из-под стражи.

Статья 67
Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять под стражу лицо до получения требования о выдаче согласно статье 64. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено незамедлительно. Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу, телефону, радио или телексу.

2. Компетентные учреждения каждой из Договаривающихся Сторон могут и без такого ходатайства временно взять под стражу лицо, находящееся на ее территории, если имеются сведения о том, что это лицо совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 и 2 следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 68
Освобождение временно взятого под стражу лица

Лицо, взятое под стражу согласно статье 67, должно быть освобождено, если в течение 30 дней со дня отправки сообщения о взятии под стражу не поступит от другой Договаривающейся Стороны требования о выдаче. Об освобождении лица из-под стражи уведомляется другая Договаривающаяся Сторона.

Статья 69
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения.

Статья 70
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 69, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно

затруднить расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено немедленно после проведения процессуальных действий по уголовному делу, для которых оно было выдано.

Статья 71
Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче одного и того же лица поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 72
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если:

а) выданное лицо в месячный срок после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения не покинет, несмотря на имеющуюся возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не

б) выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны и снова оказалось на ее территории.

Статья 73
Выдача

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о времени и месте выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи. По договоренности обеих Договаривающихся Сторон указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 74
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся

Стороны, то по новому требованию запрашивающей Договаривающейся Стороны это лицо должно быть повторно выдано и без представления данных и материалов, упомянутых в статье 64.

Статья 75
Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования выданного им лица. Если в отношении этого лица был вынесен приговор, вступивший в законную силу, высылается его копия.

Статья 76
Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается согласно настоящему Договору.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки оформляется и направляется в том же порядке, как и требование о выдаче.

Статья 77
Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы, вызванные выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, вызванные транзитной перевозкой,- запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 78
Выдача арестованного лица для допроса в качестве свидетеля

Если в связи с уголовным преследованием, возбужденным на территории одной Договаривающейся Стороны, необходимо допросить лично в качестве свидетеля лицо, взятое под стражу на территории другой Договаривающейся Стороны, то эта Сторона по ходатайству может временно выдать указанное лицо запрашивающей Договаривающейся Стороне. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна содержать лицо под стражей и после допроса немедленно возвратить его запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

Статья 79
Передача вещей в связи с преступлением

1. Договаривающиеся Стороны обязуются передавать друг другу по требованию:

а) вещи, приобретенные путем преступления, влекущего выдачу, или их стоимость;

б) вещи, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти вещи передаются и в том случае, если выдача лица не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если затребованные вещи необходимы запрашиваемой Договаривающейся Стороне в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне вещи остаются в силе. После окончания производства по делу эти вещи должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 80

Уведомления об обвинительных приговорах

1. Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу по требованию сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, проживавших ранее на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны по просьбе передают друг другу, по возможности, и отпечатки пальцев лиц, упомянутых в пунктах 1 и 2

Глава IV
Заключительные постановления

Статья 81

Настоящий Договор подлежит ратификации.

Статья 82

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами.

2. Договор будет действовать впредь до истечения одного года со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Статья 83

Со дня вступления в силу настоящего Договора прекратит свое действие Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 12 декабря 1957 года.

Совершено в Москве 19 февраля 1975 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ И ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Хельсинки, 11 августа 1978 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Финляндской Республики, исходя из дружественных добрососедских отношений, основывающихся на Договоре о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 6 апреля 1948 года,

подтверждая свое стремление, в соответствии с положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года, развивать и углублять взаимное правовое сотрудничество по гражданским, семейным и уголовным делам,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Глава I. Общие постановления

Статья 1. Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой в судах, органах прокуратуры и других учреждениях, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, как и собственные граждане.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, указанные в пункте 1 настоящей статьи, выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски на тех же условиях, как и собственные граждане.

3. Постановления настоящего Договора применяются соответственно и к учрежденным на территории Договаривающихся Сторон в соответствии с их законодательством юридическим лицам, а также другим организациям, пользующимся процессуальной правоспособностью.

Статья 2. Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон (суды, органы прокуратуры, а в СССР также органы государственного нотариата) оказывают взаимно по просьбе правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам. Указанные учреждения направляют просьбы о правовой помощи в соответствии со своей компетенцией, определяемой законодательством своего государства.

2. Другие учреждения, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, направляют просьбы о правовой помощи через соответствующие учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 3. Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу с соблюдением требований своего законодательства правовую помощь путем выполнения просьб о вручении документов, допросе свидетелей, экспертов, сторон и других лиц, передаче доказательств, проведении экспертизы судебного осмотра, а также путем возбуждения уголовного преследования, предоставления информации о законодательстве и судебной практике, иных сведений и документов.

Статья 4. Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом в дипломатическом порядке.

Статья 5. Просьба о правовой помощи

1. Просьба о правовой помощи должна быть составлена в письменном виде и иметь с учетом содержания просьбы следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего учреждения;

b) наименование запрашиваемого учреждения;

c) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь, и содержание просьбы;

d) имена и фамилии лиц, имеющих отношение к делу, их гражданство, занятие и местожительство или местопребывание;

e) имена, фамилии и адреса представителей лиц, упомянутых в подпункте "d" настоящего пункта;

f) наименование вручаемого документа;

g) в случае необходимости изложение подлежащих выяснению обстоятельств, а также перечень требуемых документов и других доказательств;

h) по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическая квалификация.

2. Просьба о правовой помощи должна быть подписана компетентным лицом и удостоверена печатью.

Статья 6. Порядок исполнения просьбы о правовой помощи

1. Запрашиваемое учреждение оказывает правовую помощь в порядке, предусмотренном процессуальным законодательством своего государства. Однако по просьбе оно может применить процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, поскольку они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно оказать правовую помощь, оно пересылает просьбу компетентному учреждению.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте исполнения просьбы с тем, чтобы они могли присутствовать при исполнении просьбы в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. Запрашиваемое учреждение сообщает запрашивающему учреждению в письменной форме об исполнении просьбы. Если просьба не могла быть исполнена, об этом незамедлительно сообщается в письменной форме запрашивающему учреждению с указанием причин неисполнения и возвращаются документы.

Статья 7. Вручение документов

1. Вручение документов осуществляется в СССР в том случае, если вручаемый документ составлен на русском языке или снабжен заверенным переводом на русский язык, и в Финляндии - если вручаемый документ составлен на финском языке или снабжен заверенным переводом на финский язык. В ином случае документ передается адресату, если он согласен его принять.

2. Документ о вызове лица в учреждение подлежит передаче запрашиваемой Договаривающейся Стороне не менее чем за 90 дней до упомянутого в вызове дня рассмотрения дела.

3. К просьбе о вручении прилагается документ, подлежащий вручению, в двух экземплярах.

4. Документ о вызове лица в учреждение не должен содержать санкции на случай неявки вызываемого.

Статья 8. Подтверждение вручения документа

Подтверждение вручения документа оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время, место и способ вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 9. Право на отказ от дачи показаний

1. Лицо, вызванное на основании просьбы о правовой помощи в учреждение запрашивающей или запрашиваемой Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля или эксперта, вправе отказаться от дачи показаний или выполнения иных функций, если право или обязанность отказаться предусмотрены законодательством запрашивающей или запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны должно в случае необходимости приложить к просьбе справку о законодательстве, касающемся прав и обязанностей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 10. Неприкосновенность свидетеля, эксперта,
потерпевшего, ответчика и обвиняемого

1. Свидетель, эксперт, потерпевший, ответчик или обвиняемый, добровольно явившийся по вызову в учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть, независимо от его гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к уголовной ответственности, взят под стражу или подвергнут иным принудительным мерам либо наказанию за деяние, совершенное до пересечения границы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если это деяние не являлось причиной вызова в качестве обвиняемого.

2. Лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, утрачивает эту гарантию, если оно не оставит территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения 15 дней с того дня, когда ему будет официально сообщено, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости, либо, покинув эту территорию, снова туда возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого это лицо не по своей вине не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, которое не явилось по врученному ему вызову в учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть за это подвергнуто какому-либо наказанию или принудительным мерам.

4. В просьбе о вручении документа о вызове необходимо указать сумму, которая будет выплачена свидетелю или эксперту на покрытие расходов, и полагающегося вознаграждения. По требованию этих лиц запрашивающая Договаривающаяся Сторона выплачивает аванс на покрытие расходов.

Статья 11. Легализация документов

Документы, передаваемые Договаривающимися Сторонами друг другу в связи с оказанием правовой помощи, принимаются без легализации.

Статья 12. Пересылка документов об актах гражданского состояния
и других документов

В целях применения настоящего Договора каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет в соответствии со своим законодательством другой Договаривающейся Стороне по просьбе сведения о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, документы о работе и иные документы, касающиеся личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны. Указанные сведения и документы предоставляются другой Договаривающейся Стороне без перевода и бесплатно.

Статья 13. Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 14. Языки

1. Просьба о правовой помощи и приложения к ней составляются на русском или финском языке либо к ним прилагается заверенный перевод на один из этих языков.

2. Перевод удостоверяется официальным переводчиком, нотариусом, запрашивающим учреждением либо дипломатическим или консульским представителем одной из Договаривающихся Сторон.

Статья 15. Обмен информацией

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем законодательстве и судебной практике по правовым вопросам, подлежащим рассмотрению в соответствии с настоящим Договором.

Статья 16. Расходы по оказанию правовой помощи

Договаривающиеся Стороны не будут требовать друг от друга возмещения расходов по оказанию правовой помощи.

Статья 17. Освобождение от обязанности по обеспечению
судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в суде другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или местопребывания на территории Договаривающейся Стороны, в суде которой они выступают.

Статья 18. Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны будет оказываться бесплатная юридическая помощь и обеспечиваться бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 19. Документы о личном, семейном
и имущественном положении

1. Документы о личном, семейном и имущественном положении, необходимые для получения бесплатной правовой защиты, выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой заинтересованное лицо имеет местожительство или местопребывание.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий пользоваться бесплатной правовой защитой, не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, документы могут

быть выданы дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Учреждение, которое принимает решение по вопросу о предоставлении бесплатной правовой защиты, может затребовать дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документы.

Статья 20. Ходатайство о бесплатной правовой защите

Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить перед учреждением другой Договаривающейся Стороны ходатайство о предоставлении бесплатной правовой защиты согласно статье 18, может заявить об этом компетентному учреждению Договаривающейся Стороны, на территории которой он имеет местожительство или местопребывание. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 19, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

Глава II. Специальные постановления по гражданским и семейным делам

Статья 21. Объявление безвестно отсутствующим или умершим и установление факта смерти

Решение, принятое судом Договаривающейся Стороны, об объявлении гражданина одной из Договаривающихся Сторон безвестно отсутствующим или умершим либо об установлении факта его смерти признается на территории другой Договаривающейся Стороны, если:

a) такое лицо являлось гражданином Договаривающейся Стороны, судом которой вынесено решение, в то время, когда оно по последним данным было в живых, или

b) такое лицо имело последнее местожительство на территории Договаривающейся Стороны, судом которой вынесено решение, и решение принято по ходатайству лица, права и интересы которого основаны на законодательстве, включая коллизионные нормы, этой Договаривающейся Стороны.

Статья 22. Заключение брака

1. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

2. Условия заключения брака граждан Договаривающихся Сторон определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, если хотя бы один из вступивших в брак является гражданином этой Договаривающейся Стороны или имеет на ее территории местожительство.

3. Брак между гражданами Договаривающихся Сторон, заключенный в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи или в соответствии с коллизионными нормами, предусмотренными законодательством

Договаривающейся Стороны, на территории которой заключен брак, признается действительным на территории обеих Договаривающихся Сторон.

4. Договаривающаяся Сторона может отказать в признании действительным брака, упомянутого в пункте 3 настоящей статьи, если такое признание противоречит основным принципам законодательства этой Договаривающейся Стороны.

5. Положения настоящей статьи не препятствуют признанию Договаривающимися Сторонами действительными браков в случаях, не предусмотренных в настоящей статье.

Статья 23. Решения о расторжении брака, раздельном проживании супругов и признании брака недействительным

1. Решение о расторжении брака граждан Договаривающихся Сторон, о раздельном проживании супругов или о признании брака недействительным, вынесенное на территории одной Договаривающейся Стороны, признается на территории другой Договаривающейся Стороны, если:

a) оба супруга являлись гражданами Договаривающейся Стороны, учреждение которой вынесло решение, или

b) оба супруга имели местожительство на территории Договаривающейся Стороны, учреждение которой вынесло решение, или

c) один из супругов являлся гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и один из супругов имел местожительство на территории Договаривающейся Стороны, учреждение которой вынесло решение.

2. Договаривающаяся Сторона может отказать в признании указанного в пункте 1 настоящей статьи решения, вынесенного учреждением другой Договаривающейся Стороны, если:

a) по этому делу на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано, уже вынесено решение, вступившее в законную силу, или признано решение учреждения третьего государства, или

b) ответчик не был своевременно и надлежаще извещен о рассмотрении дела, кроме случаев, когда он, несмотря на это, согласился на участие в процессе.

3. Положения настоящей статьи не препятствуют признанию Договаривающимися Сторонами решений учреждений другой Договаривающейся Стороны о расторжении брака, о раздельном проживании супругов и о признании брака недействительным в случаях, не предусмотренных в настоящей статье.

Статья 24. Национальный режим в наследовании

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении приобретения по наследству имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, и прав, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности составления и отмены завещания на такое имущество и такие права. Имущество и права переходят к ним при наследовании по закону и по завещанию на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 25. Форма завещания

1. Завещание гражданина Договаривающейся Стороны по своей форме признается действительным, если при его составлении было соблюдено:

a) законодательство государства, на территории которого завещание было составлено, или

b) законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания или в момент своей смерти, или законодательство государства, на территории которого наследодатель имел в один из указанных моментов местожительство.

В части, касающейся недвижимого имущества, завещание признается действительным, если соблюдено законодательство государства, на территории которого находится недвижимое имущество.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся и к отмене завещания.

Глава III. Специальные постановления по уголовным делам

Статья 26. Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своего гражданина, подозреваемого в совершении преступления на территории

2. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и иметь следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего учреждения;

b) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

c) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

d) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

e) возможно более точное описание внешности подозреваемого лица, а также другие сведения о его личности и местожительстве или местопребывании.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о принятых в связи с просьбой мерах, сообщает о результатах уголовного преследования и высылает копию вынесенного по делу решения.

См. Протокол к настоящему Договору от 11 августа 1978 г.

Статья 27. Предоставление сведений об обвинительных приговорах

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе данные о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении лиц, которые

привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 28. Отказ в правовой помощи по уголовным делам

1. Правовая помощь по уголовным делам, кроме случаев, предусмотренных статьей 13, не оказывается также:

a) в отношении деяния, которое по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не признается преступлением;

b) в отношении деяния, за которое согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено вследствие истечения срока давности, акта амнистии или по иному законному основанию.

2. В оказании правовой помощи по уголовным делам может быть отказано:

a) в отношении деяния, по которому на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны принято решение об отказе в возбуждении уголовного преследования или о прекращении дела либо вынесен приговор;

b) если в связи с преступлением ведется предварительное расследование или рассматривается дело в суде на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Глава IV. Заключительные постановления

Статья 29. Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых Договаривающаяся Сторона стала до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 30. Вступление в силу Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который будет произведен в Москве.

Статья 31. Срок действия Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в Хельсинки 11 августа 1978 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПРОТОКОЛ
К ДОГОВОРУ О ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ И ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ, ПОДПИСАННОМУ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ В ХЕЛЬСИНКИ 11 августа 1978 г.
(Хельсинки, 11 августа 1978 г.)

При подписании сего числа Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о правовой защите и правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам Уполномоченные Договаривающихся Сторон подтверждают нижеследующее:

1) Просьбы о вручении документов по уголовным делам могут направляться только судами и органами прокуратуры Союза Советских Социалистических Республик и судами Финляндской Республики.

2) С просьбами о возбуждении уголовного преследования могут обращаться друг к другу только органы прокуратуры Союза Советских Социалистических Республик и официальный обвинитель Финляндской Республики.

3) В Финляндской Республике уголовное преследование за преступление, совершенное за границей, возбуждается по распоряжению Канцлера юстиции.

4) Просьбы о вручении документов по уголовным делам, а также о возбуждении уголовного преследования, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящего Протокола, направляются в порядке, предусмотренном статьей 4 Договора.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью вышеуказанного Договора, составлен в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено в Хельсинки 11 августа 1978 года.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Афины, 21 мая 1981 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Греческой Республики,

руководимые обоюдным желанием укреплять дружеские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и Греческой Республики,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским и уголовным делам,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Глава I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские (включая торговые и семейные) и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

3. Положения настоящего Договора применяются соответственно и к юридическим лицам, учрежденным на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с законами, действующими на ее территории.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским (включая торговые и семейные) и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь по гражданским и уголовным делам охватывает вручение и пересылку документов, предоставление информации о действующем праве и судебной практике и выполнение отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертизы, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, а также признание и исполнение решений по гражданским делам, возбуждение уголовного преследования, выдачу лиц, совершивших преступления.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом в дипломатическом порядке.

Статья 5
Просьба о правовой помощи

1. Просьба о правовой помощи должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь, и содержание просьбы;

4) имена и фамилии лиц, имеющих отношение к просьбе, сведения об их гражданстве, занятии и местожительстве или местопребывании;

5) имена, фамилии и адреса представителей лиц, указанных в подпункте 4 настоящего пункта;

6) в случае необходимости изложение подлежащих выяснению обстоятельств, а также перечень требуемых документов и других доказательств;

7) по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

2. Просьба о правовой помощи должна быть подписана компетентным лицом и удостоверена печатью.

Статья 6
Исполнение просьбы о правовой помощи

1. Запрашиваемое учреждение оказывает правовую помощь в порядке, предусмотренном процессуальным законодательством своего государства. Однако по просьбе оно может применить процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно оказать правовую помощь, оно пересылает просьбу компетентному учреждению.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте исполнения просьбы.

4. Запрашиваемое учреждение сообщает запрашивающему учреждению в письменной форме об исполнении просьбы. Если просьба не могла быть исполнена, об этом незамедлительно сообщается в письменной форме запрашивающему учреждению с указанием причин неисполнения и возвращаются документы.

Статья 7
Вручение документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение в соответствии с правилами вручения документов, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает меры для установления точного адреса.

Статья 8
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения документов, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 9
Вручение документов через дипломатические представительства
или консульские учреждения

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. При таком вручении не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 10
Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному запрашиваемым учреждением, явится в запрашивающее учреждение, не может быть, независимо от его гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к уголовной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию

за преступление, совершенное до въезда на территорию названной Стороны. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если он не оставит территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения 15 дней с того дня, когда вызвавшее его учреждение сообщило ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

3. Свидетели и эксперты имеют право на возмещение расходов, а эксперты - и на вознаграждение.

Статья 11
Применяемые языки

1. Просьбы об оказании правовой помощи, а также прилагаемые к ним документы излагаются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Перевод заверяется официальным переводчиком либо дипломатическим представительством или консульским учреждением запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 12
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 13
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, связанные с оказанием правовой помощи на их территории.

2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой согласно статье 50, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 14
Вывоз вещей, передача предметов и перевод денежных сумм

При вывозе вещей, передаче предметов и переводе денежных сумм в соответствии с положениями настоящего Договора с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны применяется законодательство государства, с территории которого должны быть вывезены вещи, переданы предметы или переведены денежные суммы.

Глава II
ДОКУМЕНТЫ

Статья 15
Признание документов

1. Официальные документы, выданные на территории одной Договаривающейся Стороны, которые предъявлены в связи с оказанием правовой помощи, признаются официальными документами также на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Документы, направляемые одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне в связи с оказанием правовой помощи, не требуют легализации.

Статья 16
Пересылка документов об актах гражданского состояния и других документов

В целях применения настоящего Договора каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет в соответствии со своим законодательством другой Договаривающейся Стороне по просьбе документы о регистрации актов гражданского состояния и иные документы, касающиеся личных прав и законных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны. Указанные документы предоставляются другой Договаривающейся Стороне без перевода и бесплатно.

Глава III
ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СУДЕБНЫХ РАСХОДОВ И БЕСПЛАТНАЯ ПРАВОВАЯ ЗАЩИТА

Статья 17
Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или местопребывания на территории Договаривающейся Стороны, в судах которой они выступают.

Статья 18
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны будет оказываться бесплатная юридическая помощь и обеспечиваться бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 19
Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документы о личном, семейном и имущественном положении, необходимые для получения бесплатной правовой защиты согласно статье 18, выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой заинтересованное лицо имеет местожительство или местопребывание.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий пользоваться бесплатной правовой защитой, не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, документы могут быть выданы дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Учреждение, которое принимает решение по вопросу о предоставлении бесплатной правовой защиты, может затребовать дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документы.

Статья 20
Ходатайство о бесплатной правовой защите

Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий воспользоваться предусмотренной в статье 18 льготой, может подать соответствующее ходатайство в компетентное учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой он имеет местожительство или местопребывание. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 19 компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

Глава IV
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ ДЕЛАМ

Наследование

Статья 21
Национальный режим в наследовании

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны в отношении приобретения по наследству имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, и прав, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности составления и отмены завещания на такое имущество и такие права. Имущество и права переходят к ним при наследовании по закону и по завещанию на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 22
Форма завещания

1. Завещание гражданина Договаривающейся Стороны по своей форме признается действительным, если при его составлении было соблюдено:

1) законодательство государства, на территории которого завещание было составлено, или

2) законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания или в момент своей смерти, или законодательство государства, на территории которого наследодатель имел в один из указанных моментов местожительство.

В части, касающейся недвижимого имущества, завещание признается действительным, если соблюдено законодательство государства, на территории которого находится недвижимое имущество.

2. Положения пункта 1 относятся и к отмене завещания.

Глава V
ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Статья 23
Решения, подлежащие признанию и исполнению

1. Решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, указанных в пункте 2 статьи 1, признаются, а по делам имущественного характера признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2. Под решениями в смысле пункта 1 понимаются:

1) решения по гражданским (включая торговые и семейные) делам;

2) решения об уплате судебных расходов;

3) мировые соглашения, заключенные в суде;

4) приговоры в части, касающейся возмещения ущерба, причиненного преступлением.

Условия признания и исполнения решений

Статья 24

Указанные в статье 23 решения признаются и исполняются, если:

1) решение по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой оно вынесено, вступило в законную силу и подлежит исполнению;

2) ответчик, не принявший участия в процессе, или его представитель были своевременно и надлежащим образом извещены по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение. Вызов в суд путем дачи объявления не принимается во внимание;

3) по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано или исполнено решение, не было ранее вынесено вступившего в законную силу решения или если судом этой Договаривающейся Стороны не было ранее возбуждено производство по данному делу;

4) согласно положениям настоящего Договора дело не относится к исключительной компетенции учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

Статья 25

1. Решения по делам имущественного характера признаются и исполняются, если они вынесены после вступления в силу настоящего Договора.

2. Решения по делам неимущественного характера признаются и в том случае, если они вынесены до вступления в силу настоящего Договора.

Порядок признания и исполнения решений

Статья 26

1. Указанные в статье 23 решения по делам неимущественного характера признаются на территориях Договаривающихся Сторон без дополнительного разбирательства.

2. Для исполнения указанных в статье 23 решений по делам имущественного характера суды Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено, принимают решение о разрешении исполнения.

3. О принятом решении информируется запрашивающее учреждение.

4. При выдаче разрешения на исполнение суд ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные статьями 24, 25, а также положения статьи 28 выполнены.

5. Порядок выдачи разрешения на исполнение и порядок исполнения регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно иметь место исполнение.

Статья 27

1. Ходатайство о выдаче разрешения на исполнение решения и о приведении решения в исполнение подается в учреждение юстиции по месту вынесения решения. Это учреждение пересылает ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Если лицо, ходатайствующее о разрешении исполнения, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

Статья 28

К ходатайству, указанному в статье 27, должны быть приложены:

1) подлинник или заверенная копия решения со справкой о том, что оно вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не вытекает из текста самого решения;

2) документ, из которого следует, что ответчик, не принявший участия в процессе, или его представитель были своевременно и надлежащим образом извещены в соответствии с подпунктом 2 статьи 24;

3) заверенный перевод документов, указанных в подпунктах 1 и 2, а также перевод ходатайства.

Статья 29

Возражения должника

Должник может заявить в суде, компетентном для выдачи разрешения на исполнение и для приведения решения в исполнение, возражения против исполнения и против притязания, изложенного в решении, если такие возражения допускаются по законодательству Договаривающейся Стороны, учреждение которой вынесло решение.

Исполнение решений о судебных расходах

Статья 30

1. Если на граждан, освобожденных от обеспечения судебных расходов согласно статье 17, была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно взыскание этих расходов.

2. Кроме судебных расходов взыскиваются также расходы по переводу и засвидетельствованию документов, указанных в статье 28.

Статья 31

1. К ходатайству о разрешении исполнения прилагаются заверенная судом копия решения о расходах и справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Указанные документы должны быть снабжены переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

3. Суд, разрешающий исполнение решения о взыскании судебных расходов, проверяет только:

1) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;

2) снабжены ли документы, указанные в пункте 1, заверенным переводом.

4. Решение суда о разрешении исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой вынес это решение.

Статья 32

Ходатайство о разрешении исполнения решения о судебных расходах на территории другой Договаривающейся Стороны подается в суд этой Договаривающейся Стороны, компетентный разрешить исполнение решения, или в суд, который вынес решение о судебных расходах. В последнем случае суд

препровождает ходатайство в компетентный суд другой Договаривающейся Стороны вместе с документами, указанными в статье 31.

Статья 33

1. Суд разрешает исполнение решения о судебных расходах без заслушивания сторон.

2. В исполнении решения о судебных расходах не может быть отказано на том основании, что лицо, подавшее ходатайство, не оплатило заранее расходы по его исполнению.

Статья 34
Расходы, связанные с исполнением решений

При определении и взыскании расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

Глава VI
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Возбуждение уголовного преследования

Статья 35
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Лица, понесшие материальный ущерб от преступления, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, могут участвовать в деле, если ими предъявлены требования о возмещении ущерба.

Статья 36
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяний, составляющих преступление, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении ущерба, если таковые имеются;

7) имеющиеся сведения о размере материального ущерба, причиненного преступлением.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положения пункта 3 статьи 49.

2. Если обвиняемый в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 35 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, он доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны.

Выдача

Статья 37
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 38
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) выдача запрещена по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

3) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

4) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

5) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен вступивший в законную силу приговор или прекращено производство по делу;

6) преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 39
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 40
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 39, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 41
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое вызвало выдачу.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение месяца после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 42
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере ущерба, если преступлением причинен материальный ущерб.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона не обязана прилагать к просьбе о выдаче доказательства вины данного лица.

Статья 43
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 44
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 42. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий двух месяцев; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 43 под стражу.

Статья 45
Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 42. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом передачи содержания ходатайства в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 или 2, может быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 46
Выдача

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. В случае отклонения просьбы о выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона информируется о причинах такого решения.

3. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 47
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 42.

Статья 48
Наличие нескольких просьб о выдаче

Если несколько государств просят о выдаче какого-либо лица, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает решение о том, какой из этих просьб отдать предпочтение.

Статья 49
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 37, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 50
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

Глава VII
ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Статья 51
Обмен информацией

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и судебной практике по правовым вопросам, подлежащим рассмотрению в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 52
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вошедших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 53
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 54
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу.

Глава VIII
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 55

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Москве.

Договор ратифицирован Указом Президиума ВС СССР от 14 июля 1982 г. № 7520-X, Президентом Греческой Республики - 1 июня 1982 г. Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 2 августа 1982 г.

Статья 56

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.
2. Настоящий Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до даты окончания текущего пятилетнего периода.

В удостоверение чего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его своими печатями.

Совершено в Афинах 21 мая 1981 года в двух экземплярах, каждый на русском и греческом языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОМ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ
(Алжир, 23 февраля 1982 г.)

Союз Советских Социалистических Республик и Алжирская Народная Демократическая Республика, руководимые обоюдным желанием укреплять дружеские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и Алжирской Народной Демократической Республики, придавая важное значение развитию сотрудничества в области правовых отношений, решили заключить Договор о взаимном оказании правовой помощи. С этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел I. Правовая защита и правовая помощь

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой и судебной защитой, как и собственные граждане. Они вправе обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные рассматривать гражданские и уголовные дела, на тех же условиях, что и собственные граждане другой Договаривающейся Стороны. Они освобождаются от судебных расходов и обязанности внесения залога (cautio judicatum solvi) на тех же условиях и в том же объеме, что и собственные граждане.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются и на юридические лица.

Статья 2

1. Если возбуждено ходатайство об оказании правовой помощи и освобождении от уплаты судебных расходов, компетентные органы Договаривающейся Стороны, на чьей территории проживает заявитель, выдают документ о его личном, семейном и имущественном положении.

2. Если заявитель не проживает на территории одной из Договаривающихся Сторон, достаточно документа, выданного дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Документ выдается на языке Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Раздел II. Правовая помощь по гражданским делам

Статья 3

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

Правовая помощь охватывает вручение документов и исполнение судебных поручений об отдельных процессуальных действиях: допросе свидетелей, сторон, экспертов и других действиях.

Статья 4

При оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой в дипломатическом порядке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются оформлять юридическую документацию и документы, подлежащие передаче при оказании правовой помощи на основании настоящего Договора, в соответствии с положениями своего внутреннего законодательства, сопровождая их удостоверенным компетентными органами переводом на язык другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

1. В поручении о вручении документа должны содержаться сведения о лице, которому должен быть вручен документ, а именно: полное имя, род занятий, точный адрес, гражданство, а также должен быть указан характер вручаемого документа.

Документ, подлежащий вручению, составляется в двух экземплярах, один из которых вручается получателю, а другой возвращается после того, как будет подписан этим лицом, либо с подтверждением вручения или указанием на отказ его принять.

2. Должностное лицо, уполномоченное осуществить вручение, подтверждает вручение на возвращаемом экземпляре с указанием даты и способа вручения или причины невручения.

3. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не снабжены удостоверенным переводом на этот язык, запрашиваемое учреждение передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 7

Вручение документа, произведенное в соответствии со статьей 6 настоящего Договора, рассматривается как акт, имевший место на территории государства, обратившегося с просьбой о вручении.

Статья 8

1. Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право вручать документы собственным гражданам, проживающим или временно находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. При таком вручении не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 9

1. При исполнении поручения об отдельных процессуальных действиях учреждение, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения поручение может быть исполнено в иной форме, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно направляет поручение компетентному учреждению.

3. Учреждение, от которого исходит поручение, в случае его просьбы уведомляется о времени и месте исполнения поручения с тем, чтобы дать возможность заинтересованной стороне присутствовать при исполнении поручения или уполномочить на это своего представителя, кроме тех случаев, когда поручение исполняется в срочном порядке или когда учреждение, исполняющее поручение, сочтет условия для присутствия заинтересованных лиц неподходящими.

4. Учреждение, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение. В том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, одновременно с возвратом документов сообщается об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 10

Процессуальные действия, выполняемые в порядке судебного поручения в соответствии с настоящим Договором, имеют такую же юридическую силу, как процессуальные действия, выполненные компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 11

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Свидетель или эксперт, который добровольно явился по вызову в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, не может, независимо от его гражданства, на территории этой Договаривающейся Стороны

преследоваться или быть арестованным в связи с каким-либо уголовно наказуемым деянием, совершенным до пересечения им границы запрашивающей Договаривающейся Стороны, а также не может быть подвергнут наказанию по ранее вынесенному приговору.

Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 суток после уведомления о том, что его присутствие не является необходимым. В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Эти лица не могут также преследоваться или быть арестованными в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов.

2. Запрашивающее учреждение должно сообщить лицу, вызываемому в качестве свидетеля или эксперта, что ему будут возмещены расходы по проезду и пребыванию, а эксперту также будет выплачено полагающееся в соответствующих случаях по закону запрашивающей Договаривающейся Стороны вознаграждение. По просьбе этого лица указанное учреждение выплачивает ему аванс на покрытие расходов по проезду и пребыванию.

Статья 13

Каждая из Договаривающихся Сторон сама несет все расходы, возникшие на ее территории в связи с правовой помощью по гражданским делам.

Статья 14

Решения судов и других учреждений юстиции по гражданским делам, а также окончательные арбитражные решения, вынесенные на территории одной Договаривающейся Стороны, вступившие в законную силу и подлежащие исполнению, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если эти решения вынесены после вступления в силу настоящего Договора. Это положение относится также к вступившим в законную силу приговорам в части возмещения ущерба по уголовным делам.

Статья 15

Компетентное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении, не проверяет решения по существу. В признании и исполнении решения может быть отказано, если:

1. Суд или иное учреждение, вынесшее решение, не компетентны в рассмотрении дела в соответствии с внутренним законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

2. Стороны по делу, не принявшие участия в судебном разбирательстве, или их представители не были своевременно и надлежащим образом извещены.

3. Признание и исполнение решения, по мнению Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении, может нанести ущерб ее

суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

4. По делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию имеется вступившее в законную силу решение, вынесенное судом Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба о признании и исполнении, или если дело между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию возбуждено в суде запрашиваемой Договаривающейся Стороны ранее, чем в суде запрашивающей Договаривающейся Стороны, и находится на момент рассмотрения ходатайства в его производстве.

Статья 16

Компетентное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении арбитражного решения, вынесенного на территории другой Договаривающейся Стороны, соблюдая положения статей 14 и 15 настоящего Договора, не проверяет решения по существу. В исполнении арбитражного решения может быть отказано, если:

1. По закону Договаривающейся Стороны, где должно исполняться решение, такое дело не может быть предметом арбитражного разбирательства.

2. Арбитражное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре.

3. Состав арбитражного органа не соответствовал соглашению сторон или арбитражной оговорке в договоре или не соответствовал закону государства, где имел место арбитраж.

4. Стороны не были должным образом уведомлены о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве.

5. Признание и исполнение решения, по мнению Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении, может нанести ущерб ее суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

6. Арбитражное решение в государстве, где оно вынесено, не является окончательным.

Статья 17

К ходатайству об исполнении решения должны прилагаться:

1. Официальная копия решения, которое должно быть исполнено, заверенная компетентными учреждениями. К ходатайству об исполнении арбитражного решения должна прилагаться также заверенная копия соглашения, по которому стороны обязались передать спор на рассмотрение арбитража.

2. Подлинный документ, подтверждающий вручение решения, которое должно быть исполнено, или официальная справка, свидетельствующая о том, что решение было доведено до сведения сторон в должной форме.

3. Подтверждение компетентным учреждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению. Это подтверждение заверяется Министерством юстиции.

4. Подтверждение того, что стороны по делу были в должной форме уведомлены о судебном или арбитражном разбирательстве, если решение суда или арбитража, которое должно быть исполнено, вынесено в их отсутствие.

5. Заверенный перевод ходатайства и других документов, указанных в предыдущих пунктах, на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении.

Статья 18

Решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, принятые к исполнению учреждениями другой Договаривающейся Стороны, имеют такую же исполнительную силу, какую имеют решения учреждений этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 19

Каждая из Договаривающихся Сторон информирует другую Договаривающуюся Сторону об учреждениях, компетентных рассматривать ходатайства о признании и исполнении решений, и о порядке обжалования решений, принятых по таким ходатайствам.

Статья 20

Статьи настоящего Договора, относящиеся к исполнению решений, не затрагивают положений законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе вещей, полученных в результате исполнения решения.

Раздел III. Правовая помощь по уголовным делам

Статья 21

Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать правовую помощь по уголовным делам, в частности:

1. Вручать документы, в том числе о вызове в суд и следственные органы.

2. Исполнять поручения о допросе свидетелей, экспертов, обвиняемых и потерпевших, производстве осмотра, обыска и о других процессуальных действиях.

Статья 22

Положения статей 3-12 настоящего Договора распространяются и на оказание правовой помощи по уголовным делам.

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если:

1. Правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачи преступника на основании настоящего Договора.

2. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, считает, что исполнение поручений может нанести ущерб ее суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

Статья 23

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 26 настоящего Договора.

К требованию прилагается справка, содержащая данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства.

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в случае вынесения приговора направляет его копию.

Статья 24

Одна Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о каждом вступившем в законную силу приговоре, вынесенном ее судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, а именно: сообщает данные об осужденном, суде, вынесшем приговор, дате его вынесения, о характере преступления и определенной судом мере наказания.

Статья 25

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

Статья 26

1. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых законами предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения в исполнение приговора имеет место при условии, если приговор вступил в законную силу и лицо, выдача которого требуется, осуждено к лишению свободы на срок не менее одного года или более тяжкому наказанию.

2. Если имели место несколько преступлений, то требование о выдаче считается обоснованным, если хотя бы одно из преступлений является преступлением, влекущим выдачу.

Статья 27

Выдача не имеет места, если:

1. Лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища.

2. Преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование.

3. Уголовное преследование или приведение приговора в исполнение по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, не допускается в связи с истечением срока давности или по другим законным основаниям.

4. Выдача запрещена по закону запрашиваемого государства.

5. Лицо, выдача которого требуется, ко времени получения требования о выдаче находится в государстве, к которому обращено требование, под следствием или судом по тому же делу, или в отношении этого лица за то же самое преступление вынесен обвинительный или оправдательный приговор либо имеется постановление о прекращении дела, или это лицо за то же самое преступление отбыло наказание или помиловано.

Статья 28

Если выдача не производится, то Договаривающаяся Сторона, от которой требовалась выдача, должна известить об этом другую Договаривающуюся Сторону с указанием причин отказа в выдаче.

Статья 29

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть произведена по окончании производства, либо по отбытии наказания, либо в случае помилования.

2. Если отсрочка выдачи поведет к невозможности уголовного преследования в связи с истечением срока давности или может создать трудности в уголовном преследовании лица, выдача которого требуется, запрашивающая Договаривающаяся Сторона может обратиться с обоснованной просьбой о временной выдаче для осуществления уголовного преследования. Если просьба удовлетворена, запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна вернуть выданное ей на время лицо немедленно по окончании предварительного или судебного следствия, не приводя приговор в исполнение, но не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 30

К требованию о выдаче должны прилагаться:

1. Если требование касается лица, находящегося под следствием, - удостоверенная копия постановления об аресте с указанием обстоятельств преступления и юридической квалификации, текст закона, по которому данное деяние признается преступлением, а в случае причинения материального ущерба - данные о размере ущерба, который преступник причинил или намеревался причинить.

2. Если требуется выдача для приведения в исполнение приговора, официальная копия вступившего в законную силу приговора или другого соответствующего судебного определения и текст закона, по которому данное

деяние признается преступлением. Если осужденный частично уже отбыл наказание, об этом должно быть указано.

3. Подробные сведения о лице, выдача которого требуется, данные о его гражданстве, местопребывании, описание внешности и, по возможности, его фотография, если только эти данные не содержатся в постановлении об аресте или в приговоре.

4. Документы, упомянутые в пунктах 1-3 настоящей статьи, должны быть заверены компетентными органами и удостоверены от Союза Советских Социалистических Республик - Министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и от Алжирской Народной Демократической Республики - Министерством юстиции. Эти документы должны быть переведены на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование о выдаче.

Статья 31

1. В случае выдачи Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, передает по просьбе другой Договаривающейся Стороне предметы, добытые преступным путем, орудия преступления, а также иные предметы, которые могут служить доказательством преступления. Такие предметы передаются и в случаях, когда выдача лица невозможна вследствие его смерти, побега или по другим причинам.

2. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, имеет право временно задержать у себя предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в случае возникновения надобности в них для уголовного преследования по другому делу, которое ведется на ее территории.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются неприкосновенными. По окончании производства по делу эти предметы возвращаются Договаривающейся Стороне, осуществившей выдачу, в целях передачи их лицам, имеющим на них право, если такие лица будут установлены.

Статья 32

Если требование о выдаче не содержит сведений, необходимых для его выполнения, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может запросить их и установить срок для представления дополнительных сведений. По ходатайству этот срок может быть продлен.

Статья 33

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна немедленно принять в соответствии со своим законодательством меры для розыска и, в случае необходимости, ареста лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 34

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в случае согласия на выдачу сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о месте и дате передачи выдаваемого лица.

2. Лицо, в отношении которого дано согласие на выдачу, освобождается, если Договаривающаяся Сторона не примет это лицо в течение 15 дней, считая со дня, назначенного для выдачи.

Статья 35

1. В необходимых случаях лицо, в отношении которого возбуждено уголовное дело, может быть арестовано еще до поступления требования о выдаче, если требование об аресте заявлено компетентным учреждением со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор и если одновременно сообщено о высылке требования о выдаче. Требование об аресте может быть передано по телеграфу или любым другим способом, который передает содержание требования в письменной форме. Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, обязана представить все необходимые для выдачи документы, упомянутые в статье 30 настоящего Договора, в возможно короткий срок.

2. Компетентные учреждения одной Договаривающейся Стороны могут без требования, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, арестовать лицо, находящееся на ее территории, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 26 настоящего Договора.

3. Об аресте, предусмотренном пунктами 1 и 2 настоящей статьи, или о причинах, по которым не было удовлетворено требование, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 36

1. Лицо, арестованное в связи с требованием о выдаче, освобождается, если дополнительные сведения, запрошенные в соответствии со статьей 32 настоящего Договора, не были получены в установленный срок.

2. Лицо, арестованное в соответствии со статьей 35 настоящего Договора, освобождается, если в течение двух месяцев, считая со дня уведомления запрашивающей Договаривающейся Стороны об аресте этого лица, требование о выдаче не поступило.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона освобождает арестованное лицо немедленно, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщит в письменной форме об отказе от требования о выдаче.

Статья 37

1. Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечено к уголовной ответственности или

подвергнуто наказанию в государстве, требующем выдачу, за совершенное до выдачи преступление, которое не имелось в виду при выдаче. Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны выдано третьему государству.

2. Однако если выданному лицу была предоставлена возможность покинуть территорию государства, которому оно было выдано, и оно ею не воспользовалось в течение 15 дней после окончания уголовного производства либо (в случае осуждения) в течение 15 дней после отбытия наказания или освобождения от него, это лицо может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за другое преступление. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, которой оно было выдано.

Статья 38

Если требования о выдаче в отношении одного и того же лица, совершившего одно или несколько преступлений, поступили от нескольких государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из требований подлежит удовлетворению, и сообщает другой Договаривающейся Стороне о принятом решении.

Статья 39

Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие на их территории в связи с правовой помощью по уголовным делам, за исключением перевозки и конвоирования преступника, которые осуществляются за счет Договаривающейся Стороны, требующей выдачи.

Статья 40

Сношения по вопросам, связанным с возбуждением уголовного преследования или с выдачей преступников, осуществляются между Министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и Министерством юстиции Алжирской Народной Демократической Республики дипломатическим путем.

Раздел IV. Общие положения

Статья 41

Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны были выданы или заверены в должном порядке компетентным органом, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Официальные документы одной Договаривающейся Стороны пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством доказательной силой официальных документов.

Статья 42

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе предоставляют друг другу в порядке, установленном статьей 4 настоящего Договора, сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве, а также обмениваются опытом по правовым вопросам.

Раздел V. Заключительные постановления

Статья 43

Настоящий Договор подлежит ратификации компетентными органами Договаривающихся Сторон в соответствии с положениями их Конституций. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Москве.

Статья 44

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня обмена ратификационными грамотами. Он заключается на срок 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если она из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме о своем желании пересмотреть его или прекратить его действие не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

Совершено в г. Алжире 23 февраля 1982 года в двух экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 12 августа 1982 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Чехословацкой Социалистической Республики,

руководимые желанием развивать и впредь братские отношения между народами обоих государств в соответствии с Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой от 6 мая 1970 года и учитывая достигнутый уровень сотрудничества в области правовых отношений со времени заключения Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 31 августа 1957 года,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел I. Общие постановления

Статья 1. Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, трудовые, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, подавать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора применяются соответственно к юридическим лицам Договаривающихся Сторон.

Правовая помощь

Статья 2. Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, трудовым, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям по делам, указанным в пункте 1.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции, поскольку иное не установлено настоящим Договором.

Статья 3. Порядок сношений

1. При выполнении настоящего Договора учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом соответственно через Министерство юстиции или Прокуратуру Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Чешской Социалистической Республики или Министерство юстиции Словацкой Социалистической Республики или Генеральную прокуратуру Чехословацкой Социалистической Республики, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

2. Министерство юстиции или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции Чешской Социалистической Республики или Министерство юстиции Словацкой Социалистической Республики или Генеральная прокуратура Чехословацкой Социалистической Республики при выполнении настоящего Договора сносятся непосредственно.

Статья 4. Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности: составления и пересылки документов, проведения обысков, изъятия, пересылки и выдачи вещественных доказательств, проведения экспертизы, допроса сторон, обвиняемых, свидетелей, экспертов и других лиц, а также путем вручения документов.

Статья 5. Содержание и форма поручения
об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего учреждения;

b) наименование запрашиваемого учреждения;

c) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;

d) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых, осужденных или потерпевших, их местожительство или местопребывание, их гражданство, занятие, а по уголовным делам также место и дата рождения и, по возможности, фамилии и имена родителей; у юридических лиц - их наименование и местонахождение;

e) при наличии уполномоченных лиц, указанных в подпункте "d", - их имена, фамилии и адреса;

f) содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;

g) по уголовным делам также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.

2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Поручение должно быть подписано и скреплено официальной печатью запрашивающего учреждения.

4. При обращении с поручением об оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6. Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения оно может применять процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом запрашивающее учреждение.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о времени и месте исполнения поручения с тем, чтобы они могли присутствовать при исполнении поручения в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен, запрашиваемое учреждение предпримет в соответствии со своим законодательством необходимые меры для установления адреса.

5. После выполнения поручения запрашиваемое учреждение юстиции возвращает документы запрашивающему учреждению; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения, и возвращает документы запрашивающему учреждению.

Статья 7. Вызов свидетелей и экспертов и их неприкосновенность

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явится в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за деяние, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предусмотренную пунктом 1 гарантию, если он не оставит территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, хотя

и имеет для этого возможность, до истечения недели с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит ему, что в дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого это лицо не по своей вине не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Свидетель или эксперт имеет право на возмещение расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, и на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

4. Вызов свидетеля или эксперта, проживающего на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки.

Статья 8. Поручение о вручении документов

1. Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение в соответствии с порядком, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или снабжены заверенным переводом. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, то запрашиваемое учреждение юстиции по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса запрашиваемым учреждением юстиции окажется невозможным, то оно уведомляет об этом запрашивающее учреждение и возвращает ему документы, подлежавшие вручению.

Статья 9. Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, и скрепленным официальной печатью учреждения, указанием даты вручения и подписью работника учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением подтверждением, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 10. Полномочия дипломатических представительств
и консульских учреждений

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. Договаривающиеся Стороны имеют право допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

3. В случаях, указанных в предыдущих пунктах, нельзя применять средства принуждения или угрозу ими.

Статья 11. Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны изготовлены или засвидетельствованы учреждением юстиции или иным учреждением либо специально на то уполномоченным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и которые скреплены официальной печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Статья 12

Просьба граждан одной Договаривающейся Стороны о выдаче и пересылке свидетельств о регистрации актов гражданского состояния, документов об образовании, трудовом стаже или других документов, касающихся личных или имущественных прав и интересов этих граждан, направляются в учреждения другой Договаривающейся Стороны дипломатическим путем. Эти учреждения выдают документы в соответствии с законодательством своего государства и пересылают их другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно. Компетентное учреждение по местожительству заявителя передает ему документ, взыскивая с него понесенные расходы в размере, определяемом в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает заявитель. Взысканные расходы поступают в пользу Договаривающейся Стороны, учреждение которой их взыскало.

Статья 13

1. Учреждения записи актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны по просьбе учреждений другой Договаривающейся Стороны пересылают для служебного пользования выписки из книг регистрации актов гражданского состояния.

2. Выписки из книг регистрации актов гражданского состояния, пересылаемые в соответствии с настоящей статьей, выдаются бесплатно и пересылаются без перевода дипломатическим путем.

Статья 14. Информация по правовым вопросам

Министерство юстиции или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Министерство юстиции Чешской

Социалистической Республики или Министерство юстиции Словацкой Социалистической Республики или Генеральная прокуратура Чехословацкой Социалистической Республики, с другой стороны, предоставляют друг другу по просьбе сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о практике его применения учреждениями юстиции.

Статья 15. Установление адресов и других данных

1. Договаривающиеся Стороны по просьбе будут оказывать друг другу в соответствии со своим законодательством помощь при установлении адресов лиц, проживающих на их территории, если это требуется для осуществления прав их граждан. При этом запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщает имеющиеся у нее данные для определения адреса лица, указанного в просьбе.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны оказывают помощь учреждениям юстиции другой Договаривающейся Стороны в установлении места работы и доходов проживающих на ее территории лиц, к которым в учреждениях юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны предъявлены требования о взыскании алиментов.

Статья 16. Язык

1. В отношениях друг с другом при выполнении настоящего Договора Министерство юстиции или Прокуратура СССР пользуются русским языком, а Министерство юстиции ЧСР или Министерство юстиции ССР или Генеральная прокуратура ЧССР - чешским или словацким языками.

2. Поручения и другие просьбы, направляемые в соответствии с настоящим Договором, и приложенные к ним документы составляются на русском языке, если они направляются учреждениям ЧССР, и на чешском или словацком языках, если они направляются учреждениям СССР, поскольку иное не установлено настоящим Договором.

Статья 17. Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет запрашивающее учреждение о сумме расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Раздел II. Правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 18. Общее постановление

В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами и по тому же правовому спору в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с,настоящим Договором, а в случаях, не предусмотренных

настоящим Договором, компетентных согласно законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны, суд, который возбудил дело позднее, прекратит его.

Часть I. Личный статус

Статья 19. Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяются законодательством Договаривающейся Стороны, по законам которой оно было учреждено.

Лишение, ограничение и восстановление дееспособности

Статья 20

По делам о лишении или ограничении дееспособности, за исключением положений статьи 21, компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, о дееспособности которого выносится решение.

Статья 21

1. В случае, если суду Договаривающейся Стороны станут известны основания для лишения или ограничения дееспособности лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны и проживающего на территории другой Договаривающейся Стороны, он уведомит об этом суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, о дееспособности которого должно быть вынесено решение; это положение применяется и в том случае, если суд предпринял временные меры, необходимые для защиты упомянутого лица и его имущества.

2. Если суд Договаривающейся Стороны, который был уведомлен об основаниях для лишения или ограничения дееспособности, в течение трех месяцев не начнет дело или в течение этого срока не сообщит свое мнение, дело о лишении или ограничении дееспособности будет рассматривать суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой этот гражданин имеет местожительство. В этом случае решение о лишении или ограничении дееспособности может быть вынесено только по основаниям, предусмотренным законодательством обеих Договаривающихся Сторон. Решение о лишении или ограничении дееспособности направляется компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

Статья 22

Положения статей 20 и 21 применяются соответственно и к восстановлению дееспособности.

Статья 23. Признание безвестно отсутствующим
или умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или умершим и дел об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Часть II. Семейные дела
Статья 24. Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из будущих супругов законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 25. Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если супруги, указанные в пункте 3, не имели совместного местожительства на территории Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в учреждение которой подано заявление.

5. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2 и 3. В случае, предусмотренном пунктом 4, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Расторжение брака

Статья 26

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой ведет дело о расторжении брака.

Статья 27

1. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 26, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если на момент подачи заявления оба супруга проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 26, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой проживают оба супруга. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, по делам о расторжении брака компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 28. Признание брака недействительным или несуществующим

1. По делам о признании брака недействительным или несуществующим применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 24 применялось при заключении брака.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным или несуществующим определяется соответственно на основании положений статьи 25.

Статья 29. Установление и оспаривание отцовства

1. Установление и оспаривание отцовства определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок родился.

2. Для формы признания отцовства достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет место признание.

3. Для вынесения решений об установлении и оспаривании отцовства компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок имеет местожительство.

Статья 30. Правоотношения родителей и детей

1. Правоотношения родителей и детей определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок постоянно проживает.

2. По делам о взыскании алиментов с совершенно летних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

3. Для вынесения решений по правоотношениям между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению согласно пунктам 1 и 2.

Опека и попечительство

Статья 31

1. Установление или отмена опеки и попечительства производится по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

Статья 32

По делам об установлении или отмене опеки и попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, поскольку иное не установлено настоящим Договором.

Статья 33

1. Если следует принять меры по опеке или попечительству, необходимые в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное местожительство, местопребывание или имущество которого находится на

территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное согласно статье 32.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в соответствии со своим законодательством, однако оно обязано безотлагательно уведомить учреждение, компетентное согласно статье 32. Эти меры сохраняют силу до принятия учреждением, указанным в статье 32, иного решения.

Статья 34

1. Учреждение, компетентное согласно статье 32, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны местожительство, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда запрашиваемое учреждение примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

2. Учреждение, которое согласно пункту 1 приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Оно не вправе, однако, выносить решения по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Статья 35. Усыновление

1. Усыновление или его отмена определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене необходимо получить согласие законного представителя и компетентного государственного органа, а также согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление или его отмена должны производиться в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене. В случае, предусмотренном пунктом 3, компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Часть III. Имущественные дела

Статья 36. Форма сделок

1. Форма сделки определяется законодательством Договаривающейся Стороны, которое применяется к самой сделке. Достаточно, однако, соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 37. Право собственности

Право собственности на недвижимое имущество определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество. Решения, связанные с этим имуществом, компетентно выносить учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны.

Статья 38. Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. По делам, упомянутым в настоящей статье, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Часть IV. Дела о наследстве

Статья 39. Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны могут наследовать имущество или права на территории другой Договаривающейся Стороны по закону или по завещанию на равных условиях и в том же объеме, как и собственные граждане.

Статья 40. Право наследования

1. Право наследования движимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

3. Вопрос о том, какое наследственное имущество следует считать движимым, а какое недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 41. Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником является государство, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой являлся наследодатель в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество - Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

Статья 42. Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, правовые последствия недостатков волеизъявления, а также способ оспаривания действительности завещания определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был завещатель в момент составления или отмены завещания.

2. Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой завещатель был в момент составления завещания. Достаточно, однако, соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение действует и в отношении отмены завещания.

Статья 43. Компетенция в делах о наследстве

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества компетентны вести учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой имел местожительство наследодатель во время своей смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества компетентны вести учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также и при рассмотрении споров, возникающих в связи с производством по делам о наследстве.

Статья 44. Компетенция дипломатического представительства
или консульского учреждения в делах о наследстве

В делах о наследстве, в том числе по наследственным спорам, дипломатические представительства или консульские учреждения Договаривающихся Сторон компетентны представлять, за исключением права на отказ от наследства, без специальной доверенности в учреждениях другой Договаривающейся Стороны граждан своего государства, если они отсутствуют или не назначили представителя.

Меры по охране наследства

Статья 45

1. Учреждения обеих Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1, безотлагательно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении этих мер. По предложению дипломатического представительства или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1,могут быть изменены, отменены или отложены.

3. По просьбе учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, меры, принятые согласно пункту 1, могут быть изменены, отменены или отложены.

Статья 46

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер в период кратковременного пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, то находящиеся при нем вещи передаются по описи без какого-либо производства дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой он являлся. Указанные вещи могут быть вывезены из государства, на территории которого умер гражданин, лишь в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 47. Вскрытие завещания

Вскрытие и оглашение завещания производится учреждением юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Если производство по делу о наследовании компетентно вести учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, ему пересылается заверенная копия завещания и протокол его вскрытия и оглашения.

Статья 48. Выдача наследства

Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, и им или их представителям это имущество или сумма не могут быть выданы непосредственно, то наследственное имущество или вырученная от его продажи сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны при условии, если:

a) государственная нотариальная контора вызвала, если это предусмотрено законодательством страны, где находится наследственное имущество, кредиторов наследодателя для заявления ими требований до истечения трех месяцев;

b) все наследственные сборы и все заявленные требования были обеспечены или уплачены;

c) соответствующие учреждения дали, если это необходимо, согласие на вывоз вещей, входящих в состав наследства, или на перевод вырученных от их продажи сумм.

Часть V. Расходы, связанные с рассмотрением дела

Статья 49. Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны и имеющих местожительство или местопребывание на территории одной из Договаривающихся Сторон, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют на территории другой Договаривающейся Стороны местожительства или местопребывания.

Освобождение от пошлин и издержек

Статья 50

1. Гражданам одной Договаривающейся Стороны предоставляется на территории другой Договаривающейся Стороны освобождение от судебных и нотариальных пошлин и издержек, а также бесплатная юридическая помощь на тех же условиях, как и гражданам другой Договаривающейся Стороны.

2. Льготы, предусмотренные пунктом 1, распространяются на все процессуальные действия, которые осуществляются по данному делу, включая исполнение решения.

Статья 51

1. Льготы, предусмотренные статьей 50, предоставляются на основании документа о личном, семейном и имущественном положении лица, возбуждающего ходатайство. Этот документ выдается компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, то достаточно документа, выданного соответствующим дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Учреждение, выносящее решение по ходатайству о предоставлении льгот, может затребовать дополнительные данные или необходимые разъяснения от учреждения, выдавшего документ.

Статья 52

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить на территории другой Договаривающейся Стороны ходатайство о предоставлении льгот согласно статье 50, может передать это ходатайство через компетентное учреждение своего государства. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 51, и вместе с другими документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в статье 3.

2. Одновременно с ходатайством о предоставлении льгот согласно статье 50 может быть передано и заявление о возбуждении дела, а также ходатайство о назначении представителя или другие могущие возникнуть ходатайства.

Раздел III. Признание и исполнение решений

Статья 53. Признание решений по неимущественным делам

1. Вступившие в законную силу решения по неимущественным делам, вынесенные учреждениями юстиции одной Договаривающейся Стороны, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дополнительного производства при условии, что учреждения юстиции этой другой Договаривающейся Стороны не вынесли ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу, или если дело согласно настоящему Договору или в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано, не относится к исключительной компетенции учреждений этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 относятся соответственно к решениям по опеке и попечительству, а также к решениям о расторжении брака, вынесенным учреждениями, компетентными согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

Статья 54. Признание и исполнение решений по имущественным делам

1. Договаривающиеся Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором, признают и исполняют следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

a) решения учреждений юстиции по гражданским, трудовым и семейным делам имущественного характера, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам (далее "решения");

b) решения судов по уголовным делам о возмещении ущерба.

2. Решения, предусмотренные в подпункте a), признаются и исполняются, если они вынесены по правоотношениям, возникшим после 9 мая 1958 года, т. е. после вступления в силу Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 31 августа 1957 года. Решения, предусмотренные в подпункте b, признаются и исполняются, если они вынесены после вступления в силу указанного Договора.

Статья 55. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения

1. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд препровождает ходатайство в порядке, предусмотренном в статье 3, суду, компетентному вынести решение по ходатайству. Если лицо, ходатайствующее о разрешении принудительного исполнения решения, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

2. Реквизиты ходатайства о разрешении принудительного исполнения решения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

3. К ходатайству прилагаются:

a) решение или его заверенная копия, а также официальный документ о вступлении решения в законную силу и о том, что оно подлежит исполнению, или что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

b) документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участие в процессе, была в надлежащей форме и своевременно вызвана в суд, а в случае процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена.

4. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны и направляются в необходимом количестве экземпляров с тем, чтобы один экземпляр остался в учреждении юстиции, которое будет выносить решение об исполнении, и каждая сторона получила бы по одному экземпляру.

Порядок признания и исполнения решений

Статья 56

1. Ходатайства о признании и разрешении принудительного исполнения решений по делам, предусмотренным статьей 54, рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о признании и разрешении принудительного исполнения решения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящим Договором, соблюдены. В случае, если условия соблюдены, суд выносит решение о разрешении исполнения и дает распоряжение о принудительном исполнении.

Статья 57

Если у суда при выдаче разрешения на принудительное исполнение возникнут сомнения, он может вызвать лицо, возбудившее ходатайство, потребовать у него объяснения или же обязать его устранить недостатки

ходатайства. Он может также допросить должника по существу ходатайства и затребовать объяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 58

1. Порядок принудительного исполнения определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Должник может заявить в суде, разрешившем принудительное исполнение решения, возражения как против его допустимости, так и против требований, удовлетворенных решением, только в том случае, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение.

Статья 59. Расходы, связанные с исполнением

В отношении судебных расходов, связанных с принудительным исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено.

Статья 60. Отказ в признании и исполнении решений

В признании предусмотренных статьей 54 решений и в разрешении принудительного исполнения может быть отказано:

a) если решение по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой оно вынесено, не вступило в законную силу или не подлежит исполнению, за исключением случаев, когда решение подлежит исполнению до вступления в законную силу;

b) если по законодательству хотя бы одной из Договаривающихся Сторон истек срок давности принудительного исполнения;

c) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд, или же вследствие того, что вызов был осуществлен только путем публичного объявления или способом, отклоняющимся от положений настоящего Договора;

d) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

e) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 61. Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Исполнение решений о взыскании судебных расходов

Статья 62

1. Если сторона на основании вступившего в законную силу решения, вынесенного на территории одной Договаривающейся Стороны, обязана возместить судебные расходы, компетентный суд другой Договаривающейся Стороны по ходатайству разрешает бесплатное исполнение решения о взыскании этих расходов.

2. Судебными расходами считаются также расходы по переводу и засвидетельствованию документов, указанных в статье 64.

Статья 63

В случаях возмещения судебных расходов, понесенных государством, ходатайство подается судом Договаривающейся Стороны, на территории которой возникли расходы.

Статья 64

К ходатайству о разрешении принудительного исполнения прилагается засвидетельствованная судом первой инстанции копия решения или его части, содержащей указание относительно расходов, и выданная тем же судом справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

Статья 65

1. Ходатайство об исполнении решения о судебных расходах, которое должно быть рассмотрено на территории другой Договаривающейся Стороны, подается в суд, вынесший решение о расходах, или в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции.

2. Суд, упомянутый в пункте 1, направляет ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном в статье 3.

Статья 66

Суд, разрешающий по ходатайству принудительное исполнение решения о взыскании судебных расходов, ограничивается проверкой, вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению. Решение о разрешении принудительного исполнения или об отказе в исполнении выносится без заслушивания сторон; оно может быть обжаловано в соответствии с

законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой рассматривается ходатайство.

Раздел IV. Правовая помощь по уголовным делам

Часть I. Выдача

Статья 67. Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законам обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 68. Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

a) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

b) на момент получения требования согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

c) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу;

d) преступление в соответствии с законодательством хотя бы одной Договаривающейся Стороны преследуется в порядке частного обвинения (по заявлению потерпевшего).

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть информирована об основаниях отказа.

Статья 69. Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно иметь следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего учреждения;

b) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

c) по возможности описание внешности лица, выдача которого требуется, его фотографию, сведения о его личности, включая гражданство, и о местожительстве или местопребывании;

d) размер ущерба, причиненного преступлением.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о заключении под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

4. Требование и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 16.

Статья 70. Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до одного месяца. Этот срок при наличии серьезных оснований может быть продлен по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна освободить лицо, взятое под стражу.

Статья 71. Взятие под стражу для выдачи

По получении требования запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может иметь места.

Статья 72. Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. Лицо, выдача которого требуется, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу или телексу.

2. Лицо, выдача которого требуется, может быть взято под стражу и без ходатайства, предусмотренного в пункте 1, если имеется обоснованное подозрение, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 73. Освобождение лица, взятого под стражу

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 72, может быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления о взятии под стражу не поступит требование о выдаче.

2. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 2 статьи 72, должно быть освобождено, если в течение одного месяца со дня отправки уведомления о взятии под стражу не поступит требование о выдаче.

Статья 74. Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания.

Статья 75. Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 74, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезный ущерб расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения того действия по уголовному делу, для которого оно было выдано, но не позднее чем через три месяца, считая со дня передачи. В обоснованных случаях срок может быть продлен.

Статья 76. Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 77. Пределы преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности или подвергнуть наказанию за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Согласия не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения - до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно туда добровольно возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 78. Осуществление выдачи

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи.

Статья 79. Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях 69 и 70.

Статья 80. Уведомление о результатах производства по уголовному делу

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты производства по уголовному делу против выданного им лица. По ходатайству высылается и копия окончательного решения.

Статья 81. Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки подается и рассматривается в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не может иметь места по настоящему Договору.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

Статья 82. Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы, вызванные выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, вызванные транзитной перевозкой, - Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с ходатайством о такой перевозке.

Часть II. Осуществление уголовного преследования

Статья 83. Обязанность осуществления
уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством преследование против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории запрашивающей Договаривающейся

Стороны преступление, а по законодательству ЧССР - преступление или тяжкий проступок.

2. Обязанность осуществления в соответствии со своим законодательством преследования распространяется и на такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны рассматриваются как преступления (по законодательству ЧССР - преступления или тяжкие проступки), а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - лишь как административные правонарушения.

3. Если преступление, по которому возбуждено дело, влечет за собой гражданско-правовые претензии лиц, понесших ущерб от преступления, эти претензии при наличии ходатайства о возмещении ущерба рассматриваются в данном деле.

Статья 84. Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно иметь следующие реквизиты:

a) наименование запрашивающего учреждения;

b) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении преследования;

c) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

d) текст положения закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением или тяжким проступком, а также текст других законоположений, имеющих существенное значение для производства по делу;

e) фамилия и имя подозреваемого лица, его гражданство, а также другие сведения о его личности;

f) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении вреда;

g) размер ущерба, причиненного преступлением.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного преследования, а также доказательства.

2. Поручение и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 16.

3. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 85. Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении.

По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть направлена копия окончательного решения.

Статья 86. Последствия принятия решения

Если Договаривающейся Стороне было в соответствии со статьей 83 направлено поручение об осуществлении преследования, то после вступления в силу приговора или принятия учреждениями запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения уголовное дело не может быть учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждено, а возбужденное дело подлежит прекращению.

Часть III. Специальные постановления о правовой помощи по уголовным делам

Статья 87. Доставка лиц, находящихся под стражей

1. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей или отбывают наказание в виде лишения свободы на территории другой Договаривающейся Стороны, то учреждения, упомянутые в пункте 1 статьи 3, могут дать распоряжение об их доставке на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны при условии, что эти лица будут содержаться под стражей и будут возвращены в кратчайший срок после допроса.

2. Если возникнет необходимость допросить в качестве свидетелей лиц, которые находятся под стражей или отбывают наказание в виде лишения свободы в третьем государстве, то упомянутые в пункте 1 статьи 3 учреждения запрашиваемой Договаривающейся Стороны разрешают перевозку этих лиц через территорию своего государства с соблюдением положений пунктов 1 и 2 статьи 7.

Статья 88. Передача предметов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе передавать друг другу:

a) предметы, которые были использованы при совершении преступления, влекущего выдачу в соответствии с настоящим Договором, орудия преступления, предметы, которые были приобретены в результате преступления или в качестве вознаграждения за него, или же предметы, которые преступник получил взамен предметов, приобретенных таким образом;

b) предметы, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти предметы передаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.

2. Если запрашиваемой Договаривающейся Стороне необходимы предметы в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 89. Уведомление об обвинительных приговорах
и сведения о судимости

1. Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой

Договаривающейся Стороны, одновременно принимая меры к пересылке имеющихся отпечатков пальцев осужденных.

2. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе бесплатно сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Раздел V. Заключительные постановления

Статья 90

Настоящий Договор подлежит ратификации.

Статья 91

1. Настоящий Договор вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами и будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не откажется от настоящего Договора не менее чем за шесть месяцев до окончания указанного пятилетнего срока, его действие продлевается на неопределенное время, и Договор будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его с предупреждением за один год.

Статья 92

Со дня вступления в силу настоящего Договора утрачивает силу Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 31 августа 1957 года.

Статья 93

В тех случаях, когда в Консульской конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой от 27 апреля 1972 года имеются ссылки на Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам, после вступления в силу настоящего Договора под этим подразумевается ссылка на настоящий Договор.

Совершено в Москве 12 августа 1982 года в двух экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И РЕСПУБЛИКОЙ КИПР О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 19 января 1984 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Республики Кипр,

руководствуясь обоюдным желанием укреплять и далее отношения дружбы и сотрудничества между обоими государствами в духе положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и стремясь урегулировать на основе взаимности оказание правовой помощи по гражданским и уголовным делам,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Глава I. Общие положения

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

В настоящем Договоре под гражданскими делами понимаются также семейные дела.

3. Положения настоящего Договора применяются к юридическим лицам, имеющим место нахождения на территории одной из Договаривающихся Сторон и учрежденным в соответствии с ее законами.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь по гражданским и уголовным делам охватывает вручение и пересылку документов, предоставление информации о действующем праве и судебной практике и выполнение отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, получение доказательств путем допроса сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей и экспертов, а также признание и исполнение решений по гражданским делам, возбуждение уголовного преследования, выдачу лиц, совершивших преступления.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом в дипломатическом порядке.

Статья 5
Просьба о правовой помощи

1. Просьба о правовой помощи должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь, и содержание просьбы;

4) имена и фамилии лиц, имеющих отношение к просьбе, сведения об их гражданстве, занятии, местожительстве или местопребывании;

5) имена, фамилии и адреса законных представителей лиц, указанных в подпункте 4 настоящего пункта;

6) в случае необходимости изложение подлежащих выяснению фактов, а также перечень требуемых документов и других доказательств;

7) по уголовным делам, в дополнение к изложенному выше, описание и юридическую квалификацию совершенного преступления.

2. Просьба о правовой помощи должна быть подписана компетентным лицом и удостоверена печатью.

Статья 6
Исполнение просьбы о правовой помощи

1. Запрашиваемое учреждение оказывает правовую помощь в порядке, предусмотренном процессуальным законодательством и правилами своего государства. Однако оно может исполнить просьбу в порядке, который указан в этой просьбе, если последний не противоречит законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить просьбу о правовой помощи, оно пересылает просьбу компетентному учреждению с уведомлением об этом запрашивающего учреждения.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно сообщает ему о месте и времени исполнения просьбы.

4. Запрашиваемое учреждение сообщает запрашивающему учреждению в письменной форме об исполнении просьбы. Если просьба не может быть исполнена, запрашиваемое учреждение незамедлительно уведомляет об этом в письменной форме запрашивающее учреждение с указанием причин неисполнения и возвращает документы.

Статья 7
Вручение документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами вручения, действующими в его государстве, если документы, подлежащие вручению, составлены на его языке или снабжены заверенным переводом на этот язык. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не снабжены переводом, они вручаются получателю, если только он согласен их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование документа, подлежащего вручению. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает необходимые меры для установления точного адреса.

Статья 8
Подтверждение вручения

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 9
Вручение документов собственным гражданам

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. При таком вручении не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 10
Неприкосновенность свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, врученному ему запрашиваемым учреждением, явился в запрашивающее учреждение, не может

быть, независимо от его гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к уголовной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за преступление, совершенное до въезда на территорию названной Стороны. Такое лицо не может быть также привлечено к уголовной ответственности, взято под стражу или подвергнуто наказанию в связи с его свидетельскими показаниями или заключением в качестве эксперта.

2. Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если он не оставит территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 дней с того дня, когда вызвавшее его учреждение сообщило ему, что в его дальнейшем присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него причинам.

3. Свидетели и эксперты имеют право на возмещение расходов, а эксперты - и на вознаграждение.

Статья 11
Расходы по правовой помощи

Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, связанные с оказанием правовой помощи на их территории.

Статья 12
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны (публичному порядку).

Статья 13
Применяемые языки

1. Просьбы об оказании правовой помощи, а также прилагаемые к ним документы излагаются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Перевод заверяется официальным переводчиком либо дипломатическим представительством или консульским учреждением запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 14
Вывоз вещей, передача предметов и перевод денежных сумм

При вывозе вещей, передаче предметов и переводе денежных сумм в соответствии с положениями настоящего Договора с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны применяется законодательство государства, с территории которого должны быть вывезены вещи, переданы предметы или переведены денежные суммы.

Глава II. Документы

Статья 15
Признание документов

1. Документы, которые выданы или засвидетельствованы по установленной форме и скреплены официальной печатью компетентного государственного учреждения или должностного лица одной из Договаривающихся Сторон, не требуют на территории другой Договаривающейся Стороны какого-либо удостоверения. Это относится также к подписям на документах и подписям, засвидетельствованным по правилам одной из Договаривающихся Сторон.

2. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон рассматриваются как официальные документы, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официального документа.

Статья 16
Документы о гражданском состоянии и другие документы

В целях применения настоящего Договора каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет в соответствии со своим законодательством другой Договаривающейся Стороне по просьбе документы о гражданском состоянии и любые иные документы, касающиеся прав и законных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны. Указанные документы предоставляются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Глава III. Освобождение от обеспечения судебных расходов и бесплатная правовая защита

Статья 17
Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов только на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или местопребывания на территории Договаривающейся Стороны, в судах которой они выступают.

Статья 18
Бесплатная правовая защита

Граждане одной из Договаривающихся Сторон освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от уплаты судебных расходов, пользуются льготами и бесплатной правовой помощью на тех же условиях и в том же объеме, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

Статья 19
Выдача документов о личном и имущественном положении

1. Бесплатная правовая защита, предусмотренная статьей 18 настоящего Договора, предоставляется на основании документов о личном и имущественном положении заинтересованного лица, которые выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой заинтересованное лицо имеет местожительство или местопребывание.

2. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий пользоваться бесплатной правовой защитой, не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, документы могут быть выданы дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Учреждение, которое принимает решение по вопросу о предоставлении бесплатной правовой защиты, может затребовать дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документы.

Статья 20
Ходатайство о бесплатной правовой защите

Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий воспользоваться предусмотренной в статье 18 бесплатной правовой защитой, может подать соответствующее ходатайство в компетентное учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой он имеет местожительство или местопребывание. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 19, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

Глава IV. Специальные положения по гражданским делам

Наследование

Статья 21
Национальный режим в наследовании

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются к гражданам другой Договаривающейся Стороны в отношении права приобретения по наследству имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, и прав, которые должны быть там осуществлены в связи с таким имуществом, а также в отношении способности составления и отмены завещания на такое имущество и такие права. Имущество и права приобретаются ими при наследовании по закону и по завещанию на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 22
Форма завещания

1. Завещание гражданина Договаривающейся Стороны по своей форме признается действительным, если при его составлении было соблюдено:

1) законодательство государства, на территории которого завещание было составлено, или

2) законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой наследодатель был в момент составления завещания или в момент своей смерти, или законодательство государства, на территории которого наследодатель имел в один из указанных моментов местожительство.

2. В части, касающейся недвижимого имущества, завещание признается действительным, если соблюдено законодательство государства, на территории которого находится недвижимое имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 относятся и к отмене завещания.

Глава V. Признание и исполнение решений

Статья 23
Решения, подлежащие признанию и исполнению

1. Решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, указанных в пункте 2 статьи 1, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2. Под решениями в смысле пункта 1 понимаются:

1) решения по гражданским делам и мировые соглашения, утвержденные судом;

2) решения об уплате судебных расходов;

3) приговоры судов по уголовным делам в части, касающейся возмещения ущерба и других гражданско-правовых требований.

Условия признания и исполнения решений

Статья 24

Указанные в статье 23 решения признаются и исполняются, если:

1) решение по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой оно вынесено, вступило в законную силу и подлежит исполнению;

2) сторона, против которой вынесено решение, не явившаяся и не принявшая участия в процессе, была своевременно и надлежащим образом извещена по законам Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение;

3) дело не относится к исключительной компетенции учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено;

4) по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано или исполнено решение, не было ранее вынесено вступившее в законную силу решение;

5) по тому же правовому спору между теми же сторонами учреждением юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны не было ранее возбуждено производство.

Статья 25

Решения признаются и исполняются, если они вынесены после вступления в силу настоящего Договора. Решения о расторжении брака могут быть признаны, даже если они вынесены до вступления в силу настоящего Договора.

Порядок признания и исполнения решений

Статья 26

1. Для исполнения указанных в статье 23 решений суды Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено, принимают решение о разрешении исполнения. О принятом решении информируется запрашивающее учреждение.

2. При выдаче разрешения на исполнение суд ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные статьями 24, 25, а также положения статьи 28 выполнены.

3. Порядок получения разрешения на исполнение и порядок исполнения регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено.

Статья 27

1. Ходатайство об исполнении решения подается в учреждение юстиции по месту вынесения решения. Это учреждение пересылает ходатайство компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Если лицо, ходатайствующее об исполнении, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

Статья 28

К ходатайству, указанному в статье 27, должны быть приложены:

1) подлинник или заверенная копия решения со справкой о том, что оно вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не вытекает из текста самого решения;

2) документ, удостоверяющий, что сторона, против которой вынесено решение, была своевременно и надлежащим образом извещена в соответствии с подпунктом 2 статьи 24;

3) заверенный перевод ходатайства, а также документов, указанных в подпунктах 1 и 2.

Статья 29

Возражения должника

Должник может заявить в компетентном суде Договаривающейся Стороны, на территории которой подается ходатайство об исполнении решения, возражения

против исполнения по основаниям, которые допускаются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой вынесло решение.

Исполнение решений о судебных расходах

Статья 30

1. Если на граждан, освобожденных от обеспечения судебных расходов согласно статье 17, была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно взыскание этих расходов.

2. Кроме судебных расходов взыскиваются также расходы по переводу и засвидетельствованию документов, указанных в статье 28.

Статья 31

1. К ходатайству об исполнении прилагаются заверенная судом копия решения о расходах и справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

Указанные документы должны быть снабжены переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

2. Суд, разрешающий исполнение решения о взыскании судебных расходов, проверяет только:

1) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;

2) снабжены ли документы, указанные в пункте 1, заверенным переводом.

3. Решение суда о разрешении исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой вынес это решение.

Статья 32

Ходатайство об исполнении решения о судебных расходах на территории другой Договаривающейся Стороны подается в суд этой Договаривающейся Стороны, компетентный разрешить исполнение решения, или в суд, который вынес решение о судебных расходах. В последнем случае суд препровождает ходатайство в компетентный суд другой Договаривающейся Стороны вместе с документами, указанными в статье 31.

Статья 33

В исполнении решения о судебных расходах не может быть отказано на том основании, что лицо, подавшее ходатайство, не оплатило заранее расходы по его исполнению.

Статья 34

Расходы, связанные с исполнением решений

При определении и взыскании расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

Глава VI. Специальные положения по уголовным делам

Возбуждение уголовного преследования

Статья 35
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, в отношении которых утверждается, что они совершили преступление на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявление, поданное потерпевшим компетентному учреждению одной Договаривающейся Стороны в связи с совершением преступления, принимается как таковое и на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Лица, понесшие материальный ущерб от преступления, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, могут участвовать в деле, если ими предъявлены требования о возмещении ущерба.

Статья 36
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать;

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяний, составляющих преступление, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления, если таковые имеются, лица, потерпевшего от уголовного преступления, включая требование о возмещении ущерба;

7) имеющиеся сведения о размере материального ущерба, причиненного преступлением.

2. К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, имеющих отношение к преступлению или попавших к преступнику в результате преступления, следует учитывать положения пункта 3 статьи 49.

3. Если обвиняемый в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 35 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, он передается компетентным органам на территории другой Договаривающейся Стороны.

Выдача

Статья 37
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или другое более тяжкое наказание.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые являются наказуемыми по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, и в случае осуждения лица за совершение таких деяний к лишению свободы на срок не менее одного года или другому более тяжкому наказанию.

См. Договор между РФ и Республикой Кипр о передаче для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы (Никосия, 8 ноября 1996 г.)

Статья 38
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) выдача не разрешается по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

3) уголовное преследование в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон возбуждается по частной жалобе потерпевшего;

4) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

5) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, компетентным учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны за преступление или преступления, в связи с которыми требуется выдача, был вынесен на территории

запрашиваемой Договаривающейся Стороны вступивший в законную силу приговор или прекращено производство по делу;

6) преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 39
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 40
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 39, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 41
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, за которое оно было выдано.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение месяца после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него причинам.

Статья 42
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере материального ущерба, причиненного преступлением, если таковой имеется.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием деяния, составляющего преступление. К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщается также об этом.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона не обязана прилагать к просьбе о выдаче доказательства вины лица, выдача которого требуется.

Статья 43
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 44
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 42. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий двух месяцев; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 43 под стражу.

Статья 45
Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 42. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом передачи содержания ходатайства в письменной форме.

2. Договаривающаяся Сторона может взять под стражу лицо также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 взятие под стражу не было осуществлено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 или 2, может быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 46
Передача выданного лица

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени передачи выдаваемого лица.

2. В случае отклонения просьбы о выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона информирует о причинах такого решения.

3. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты передачи, это лицо может быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 47
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 42.

Статья 48
Наличие нескольких просьб о выдаче

Если несколько государств просят о выдаче какого-либо лица, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает решение о том, какой из этих просьб отдать предпочтение.

Статья 49
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, имеющие отношение к преступлению, влекущему выдачу согласно статье 37, а также предметы, добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 предметов, если они необходимы для производства по другому уголовному делу, которое ведется на ее территории.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 50
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим

перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

Статья 51
Расходы в связи с выдачей

Расходы в связи с выдачей несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они были произведены. Расходы по транзиту лица, выданного одной из Договаривающихся Сторон третьим государством, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Глава VII. Предоставление информации

Статья 52
Обмен информацией

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и судебной практике по правовым вопросам, подлежащим рассмотрению в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 53
Сведения о приговорах

Каждая Договаривающаяся Сторона будет ежегодно сообщать другой Договаривающейся Стороне сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 54
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 55
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также о результатах уголовного преследования в случае выдачи. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу.

Глава VIII. Заключительные положения

Статья 56

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых Договаривающиеся Стороны стали до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 57

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Никосии.

Статья 58

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.
2. Настоящий Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону, за шесть месяцев до даты окончания текущего пятилетнего периода.

В удостоверение чего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его своими печатями.

Совершено в Москве 19 января 1984 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И РЕСПУБЛИКОЙ КУБА О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ[27]
(Гавана, 28 ноября 1984 г.)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Государственный совет Республики Куба,

руководимые обоюдным желанием развивать и впредь дружеские отношения между народами обоих государств,

придавая важное значение сотрудничеству в области правовых отношений,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, договорились о нижеследующем:

Часть I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, органы прокуратуры и нотариата (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные рассматривать гражданские, семейные и уголовные дела, выступать в них, предъявлять иски, возбуждать ходатайства и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются на трудовые дела, подведомственные судам.

4. Положения настоящего Договора применяются к юридическим лицам обеих Договаривающихся Сторон.

---

[27] В соответствии с ч. 1 ст. 82 Договора между Российской Федерацией и Республикой Куба о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам (Гавана, 14 декабря 2000 г.), со дня вступления в силу настоящего Договора прекращает свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба о правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанный в Гаване 28 ноября 1984 года.

Распоряжением Президента Российской Федерации от 13.06.2019 № 194-рп "О намерении Российской Федерации не стать участником Договора между Российской Федерацией и Республикой Куба о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам", Российская Федерация перестает быть участником Договора 1984 г.

Таким образом, Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Куба о правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам (Гавана, 28 ноября 1984 г.), остается действующим для сторон договора.

Статья 2
Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, трудовым, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь также и другим учреждениям, компетентным рассматривать дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3
Порядок сношений

При исполнении настоящего Договора учреждения юстиции Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом соответственно через Министерство юстиции или Прокуратуру Союза Советских Социалистических Республик и Министерство юстиции или Генеральную прокуратуру Республики Куба, поскольку настоящим Договором не установлено иное.

Статья 4
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем выполнения поручений о производстве отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, составления и пересылки документов, проведения экспертизы, допроса сторон, обвиняемых, свидетелей, экспертов и других лиц, проведения обысков, изъятия и передачи вещественных доказательств, а также путем вручения документов, исполнения решений, выдачи лиц, совершивших преступления, возбуждения уголовного преследования, пересылки документов и предоставления информации.

Статья 5
Содержание и форма поручения

1. Поручение об оказании правовой помощи, указанное в статье 4 настоящего Договора, должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь, с изложением содержания поручения и сведений, необходимых для исполнения;

4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых, а также других лиц, имеющих отношение к поручению, сведения об их местожительстве или местопребывании, гражданстве и профессии или роде занятий;

5) имена, фамилии и адреса представителей сторон;

6) по уголовным делам также описание и квалификацию совершенного деяния и сведения о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.

2. Поручение об оказании правовой помощи должно быть подписано и скреплено официальной печатью запрашивающего учреждения.

3. При обращении с поручением об оказании правовой помощи учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пользуются формулярами на двух языках, образцы которых они сообщают друг другу.

Статья 6
Исполнение поручения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение юстиции применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения оно может применить процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение юстиции не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению юстиции, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. Если поручение не может быть исполнено по указанному в нем адресу, запрашиваемое учреждение юстиции принимает в соответствии со своим законодательством необходимые меры для установления правильного адреса.

4. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение юстиции своевременно сообщает ему и заинтересованным сторонам о месте и времени исполнения поручения.

5. Если поручение не могло быть исполнено, полученные документы возвращаются запрашивающему учреждению с указанием причин, воспрепятствовавших его исполнению.

Статья 7
Вызов свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, переданному ему запрашиваемым учреждением юстиции, явится в запрашивающее учреждение, не может быть, независимо от его гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за правонарушение, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предусмотренную пунктом 1 настоящей статьи гарантию, если он не покинет, несмотря на имеющуюся возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения семи дней, считая со дня, когда ему было сообщено, что в его присутствии нет больше необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

3. Свидетель или эксперт имеет право на возмещение расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, и на возмещение неполученной заработной

платы за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 8
Порядок вручения документов

Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение документов в соответствии с порядком, действующим в его стране, если вручаемые документы написаны на его языке или снабжены заверенным переводом. В ином случае оно передает документы получателю, только если он согласен добровольно их принять.

Статья 9
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения документов, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны место и время вручения и лицо, которому вручен документ.

Статья 10
Вручение документов собственным гражданам

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

Статья 11
Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны составлены или засвидетельствованы компетентными учреждениями по установленной форме, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.
2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны являются официальными, пользуются доказательной силой официальных документов и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12
Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон пересылают друг другу по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, выписки из книг регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, трудовом

стаже и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи документы выдаются без взимания налогов и сборов и пересылаются в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Статья 13
Информация по правовым вопросам

Министерство юстиции или Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Министерство юстиции или Генеральная прокуратура Республики Куба, с другой стороны, предоставляют друг другу по просьбе сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 14
Языки

При исполнении настоящего Договора учреждения Союза Советских Социалистических Республик пользуются русским языком, а учреждения Республики Куба - испанским языком, поскольку настоящим Договором не установлено иное.

Статья 15
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы, возникшие при оказании правовой помощи на ее территории.

2. Запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет запрашивающее учреждение о сумме расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Часть II. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ И ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Личный статус

Статья 16
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. При заключении мелких бытовых сделок дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой была заключена сделка.

3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, по законам которой оно учреждено.

Статья 17

Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим, объявлении его умершим и установлении факта смерти компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой было это лицо в то время, когда оно по последним данным было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать безвестно отсутствующим, объявить умершим или признать установленным факт смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны по просьбе лиц, проживающих на ее территории, в случае, если их права и интересы основываются на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Лишение дееспособности

Статья 18

При лишении дееспособности применяется законодательство и компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано недееспособным.

Статья 19

1. Если учреждение юстиции одной Договаривающейся Стороны установит, что имеются основания для лишения дееспособности гражданина другой Договаривающейся Стороны, имеющего местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны, оно уведомляет об этом учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение юстиции, уведомленное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, сообщит, что дальнейшие действия могут быть осуществлены учреждением юстиции местожительства или местопребывания этого лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение юстиции местожительства или местопребывания лица может вести дело о лишении дееспособности этого лица согласно законодательству своего государства, если основание лишения дееспособности предусматривается и законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о лишении дееспособности пересылается соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение юстиции местожительства или местопребывания гражданина другой Договаривающейся Стороны, подлежащего лишению дееспособности, может издавать распоряжения, необходимые для защиты этого лица и его имущества. Копии этих распоряжений высылаются компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

Если этим учреждением будет постановлено иное, распоряжения подлежат отмене принявшим их учреждением.

Статья 20

Статья 18 и пункты 1 и 2 статьи 19 настоящего Договора применяются соответственно при ограничении дееспособности, а также при признании недееспособного или ограниченно дееспособного лица дееспособным.

Семейное право

Статья 21
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой он заключается.

Статья 22
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и оба они являются гражданами одной и той же Договаривающейся Стороны, их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, и при этом один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если супруги, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой предъявлен иск.

5. В отношении недвижимого имущества супругов применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

6. Компетентными в решении вопросов личных и имущественных правоотношений супругов являются учреждения Договаривающейся Стороны,

законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2, 3 и 5 настоящей статьи. В случае, предусмотренном пунктом 4 настоящей статьи, компетентны суды обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 23
Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в учреждение которой подано заявление.

3. В случае, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если в этот момент оба супруга имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой оба супруга имеют местожительство. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 24
Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяемое законодательство определяется в соответствии со статьей 21 настоящего Договора.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 23 настоящего Договора.

Статья 25
Правоотношения родителей и детей

1. По делам об установлении или оспаривании отцовства применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Для формы признания отцовства достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место признание.

2. Правоотношения родителей и детей определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

3. Если местожительство родителей или одного из них находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на

территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок имеет местожительство.

4. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

5. Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в пункте 1 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок или на территории которой ребенок имеет местожительство. В случаях, предусмотренных в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой истец имеет местожительство.

Статья 26
Усыновление

1. В отношении усыновления применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином Которой является усыновитель в момент усыновления.

2. Если по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, требуется согласие усыновляемого или согласие его законных представителей, а также разрешение компетентного органа, необходимо получить такое согласие или разрешение.

3. Если усыновление производится супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель. В случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели совместное местожительство или местопребывание.

5. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи применяются также и в отношении отмены усыновления.

Статья 27
Опека и попечительство

1. Опека и попечительство над гражданами Договаривающихся Сторон, если в настоящем Договоре не предусмотрено иное, устанавливаются учреждениями Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство.

2. Установление и отмена опеки и попечительства производятся по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

3. В правоотношениях между опекуном и попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, применяется законодательство

Договаривающейся Стороны, где находится учреждение, назначившее опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

5. Опекуном или попечителем лица, имеющего местожительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он имеет местожительство на территории страны, где будет осуществляться опека или попечительство, и если его назначение отвечает интересам несовершеннолетнего или недееспособного.

Статья 28
Особые случаи назначения опекуна и попечителя

1. Если возникает необходимость назначить опекуна или попечителя над гражданином одной Договаривающейся Стороны, местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждения этой Договаривающейся Стороны должны немедленно информировать об этом учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 27 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждения другой Договаривающейся Стороны могут принимать в соответствии со своим законодательством необходимые меры, о чем они должны немедленно информировать указанные в пункте 1 статьи 27 настоящего Договора учреждения. Упомянутые меры остаются в силе до принятия указанными учреждениями иного решения.

Статья 29
Передача опеки и попечительства

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство, могут обратиться к учреждениям другой Договаривающейся Стороны с ходатайством об установлении опеки или попечительства или о принятии временных мер, если указанное лицо имеет местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемые учреждения уведомляют запрашивающие учреждения об установлении опеки или попечительства или о принятых временных мерах.

2. Если над гражданином одной Договаривающейся Стороны была установлена опека или попечительство, а затем местожительством этого лица стала территория другой Договаривающейся Стороны, учреждение, назначившее опеку или попечительство, может просить учреждение другой Договаривающейся Стороны о принятии дальнейшего осуществления опеки или попечительства. Опека или попечительство считается переданной, когда запрашиваемое учреждение примет опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

3. Учреждение, которое принимает опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Оно не вправе, однако,

выносить решения по поводу личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством.

Наследование

Статья 30
Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются к гражданам другой Договаривающейся Стороны в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан.

Статья 31
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится упомянутое имущество.
3. Вопрос о том, какое имущество должно считаться движимым, а какое недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 32
Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником, является государство, то движимое наследственное имущество передается Договаривающейся Стороне, гражданином которой являлся наследодатель в момент его смерти, а недвижимое наследственное имущество - Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

Статья 33
Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся завещатель в момент составления или отмены завещания.
2. Форма завещания и его отмены регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлся завещатель в момент

составления или отмены завещания, либо законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено или отменено завещание.

Статья 34
Компетентность в вопросах наследования

1. По делам о наследовании движимого имущества компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. По делам о наследовании недвижимого имущества компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к спорам по делам о наследовании.

Статья 35
Пересылка завещания

Если завещание находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а производство по делу о наследовании компетентно вести учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, ему пересылается заверенная копия завещания.

Статья 36
Меры по охране наследства

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество, оставшееся после смерти гражданина Другой Договаривающейся Стороны, принимают в соответствии со своим законодательством необходимые меры по охране и управлению имуществом.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, немедленно уведомляется дипломатическое представительство или консульское учреждение другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в осуществлении указанных мер. По просьбе дипломатического представительства или консульского учреждения меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, могут быть изменены или отменены.

3. По просьбе учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, могут быть изменены или отменены.

4. Срок для принятия наследства, предусмотренный законодательством Договаривающихся Сторон, исчисляется со дня уведомления дипломатического представительства или консульского учреждения о смерти наследодателя.

Статья 37
Передача наследства

1. Если после окончания наследственного производства на территории одной Договаривающейся Стороны движимое наследственное имущество или

вырученные от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества суммы подлежат передаче проживающим на территории другой Договаривающейся Стороны наследникам или отказополучателям, которые не имеют возможности получить их лично или через своих представителей, такое имущество или денежные суммы передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Передача наследственного имущества согласно пункту 1 настоящей статьи осуществляется:

1) при условии обеспечения или оплаты всех требований кредиторов, предъявленных в срок, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится наследственное имущество;

2) после обеспечения или уплаты налогов и сборов;

3) после того, как соответствующие учреждения дали, если это необходимо, свое согласие на вывоз движимого наследственного имущества или на перевод вырученных от продажи сумм.

Статья 38
Форма сделок

1. Форма сделки определяется законодательством, которое применяется в отношении самой сделки. Достаточно, однако, соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

Статья 39
Возмещение вреда

1. Ответственность по обязательствам, возникающим вследствие причинения вреда, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. Для вынесения решений по делам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению.

Судебные расходы

Статья 40
Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны, нельзя возложить обязанность по

обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства, местопребывания или местонахождения на территории Договаривающейся Стороны, в суде которой рассматривается дело.

Процессуальные льготы

Статья 41

Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты пошлин и издержек, связанных с рассмотрением дела на территории другой Договаривающейся Стороны, а также пользуются другими льготами и бесплатной юридической помощью на тех же условиях и в том же объеме, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Статья 42

1. Документы, удостоверяющие личное, семейное и имущественное положение, необходимые для освобождения от уплаты пошлин и издержек, связанных с рассмотрением дела, выдаются компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание лицо, желающее пользоваться льготами согласно статье 41 настоящего Договора.

2. Если лицо, желающее пользоваться льготами согласно статье 41 настоящего Договора, не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, документ может быть выдан дипломатическим представительством или консульским учреждением государства, гражданином которого является данное лицо.

3. Учреждение юстиции, компетентное принимать решение по ходатайству о предоставлении льгот согласно статье 41 настоящего Договора, может затребовать дополнительные сведения от учреждения, выдавшего документы.

Статья 43

1. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны желает возбудить ходатайство о предоставлении льгот согласно статье 41 настоящего Договора перед учреждением юстиции другой Договаривающейся Стороны, он может передать это ходатайство через компетентное учреждение своего государства. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 42 настоящего Договора, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

2. Вместе с ходатайством о предоставлении льгот может быть передано заявление о возбуждении дела, а также ходатайство о назначении представителя или другие могущие возникнуть ходатайства.

Признание и исполнение решений

Статья 44
Признание решений по делам неимущественного характера

Вступившие в законную силу решения по гражданским, трудовым и семейным делам неимущественного характера, вынесенные учреждениями юстиции, записи актов гражданского состояния и опеки и попечительства одной Договаривающейся Стороны признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дополнительного производства, если отсутствуют основания для отказа в признании, предусмотренные статьей 50 настоящего Договора. Указанные решения признаются и в том случае, если они вынесены до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 45
Признание и исполнение решений по делам имущественного характера

Вступившие в законную силу решения по гражданским, трудовым и семейным делам имущественного характера, вынесенные учреждениями юстиции одной Договаривающейся Стороны, включая приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением, и мировые соглашения, утвержденные судами, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора. Указанные решения признаются и исполняются, если они вынесены после вступления в силу настоящего Договора.

Статья 46
Ходатайство об исполнении решения

1. Ходатайство о разрешении исполнения решения подается в учреждение юстиции, которое вынесло решение по делу. Это учреждение юстиции препровождает ходатайство суду, компетентному в соответствии со статьей 48 настоящего Договора вынести решение по представленному ходатайству. Если лицо, ходатайствующее о разрешении исполнения решения, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.
2. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 47
Прилагаемые к ходатайству документы

К ходатайству о разрешении исполнения прилагаются:
1) заверенная судом копия решения и справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не следует из текста самого решения;

2) документ, который удостоверяет, что ответчику, который не принял участия в процессе, или его уполномоченному было своевременно и в надлежащей форме вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенный перевод ходатайства и документов, указанных в настоящей статье.

Статья 48

Выдача разрешения об исполнении решения

1. Ходатайства о разрешении исполнения решения рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение, в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Суд, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящим Договором, соблюдены. В этом случае суд разрешает исполнение решения.

3. Если на территории Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой вынесло решение, исполнение было приостановлено согласно ее законодательству, приостанавливается и производство, начатое для разрешения исполнения; в случае, если решение о разрешении исполнения уже вынесено, то приостанавливается исполнение решения.

4. Если у суда при рассмотрении вопроса о разрешении исполнения решения возникают сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство, объяснения, а также допросить должника по существу ходатайства; в случае необходимости он может затребовать разъяснения от учреждения юстиции, вынесшего решение.

5. Суд, рассмотрев ходатайство о разрешении исполнения, сообщает о принятом решении учреждению юстиции другой Договаривающейся Стороны.

Статья 49

Порядок исполнения решения

1. Порядок исполнения решения определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение приводится в исполнение.

2. Должник может выступить с возражениями против исполнения решения, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой вынесло решение.

Статья 50

Отказ в признании и исполнении решения

В признании и исполнении решения может быть отказано:

1) если ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не было своевременно и в надлежащей форме вручено извещение о вызове в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано и исполнено, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или

если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции учреждений этой Договаривающейся Стороны.

Исполнение решений о взыскании судебных расходов

Статья 51

1. К ходатайству о разрешении исполнения решения о взыскании судебных расходов прилагаются заверенная судом копия решения о расходах и справка о том, что это решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Документы должны сопровождаться заверенным переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

3. Суд, который разрешает исполнение решения, проверяет только:

1) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;

2) снабжены ли документы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, заверенным переводом.

В исполнении решения о судебных расходах не может быть отказано на том основании, что лица, подавшие ходатайство, не оплатили заранее расходов по его исполнению.

4. Решение суда о разрешении исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой вынес это решение.

Статья 52

Если решение о взыскании судебных расходов должно исполняться на территории другой Договаривающейся Стороны, ходатайство о разрешении исполнения подается в суд этой Договаривающейся Стороны, который компетентен разрешить исполнение решения, или в суд, который вынес решение о судебных расходах. В последнем случае суд препровождает ходатайство в компетентный суд другой Договаривающейся Стороны вместе с документами, указанными в статье 51 настоящего Договора.

Статья 53

Суд разрешает исполнение решения о судебных расходах без обязательного заслушивания сторон.

Статья 54

Для определения и взыскания расходов по исполнению применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

Статья 55
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

При вывозе вещей и переводе денежных сумм в соответствии с настоящим Договором с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны применяется законодательство государства, с территории которого должны быть вывезены вещи или переведены денежные суммы, если иное не предусмотрено другим договором.

Часть III. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Выдача

Статья 56
Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача лиц для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законодательству обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача лиц для приведения в исполнение вступивших в законную силу приговоров производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 57
Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на момент получения требования согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

3) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу;

4) преступление в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон преследуется по заявлению потерпевшего, в порядке частного обвинения.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона информируется об основаниях отказа.

Статья 58
Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, которое подлежит выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности, описание внешности данного лица, его фотографию и другие сведения о его личности;

4) сведения о размере ущерба, если преступлением причинен ущерб.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 59
Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до двух месяцев. Этот срок по обоснованному ходатайству может быть продлен.

2. Если в срок, определенный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, требуемые сведения не будут получены, то компетентное учреждение запрашиваемой Договаривающейся Стороны может прекратить производство по делу о выдаче и освободить из-под стражи задержанное лицо.

Статья 60
Взятие под стражу

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, подлежащего выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 61
Взятие под стражу до получения требования о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, компетентные учреждения запрашиваемой Договаривающейся Стороны могут по ходатайству учреждений запрашивающей Договаривающейся Стороны взять под стражу лицо до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено незамедлительно. Ходатайство может быть передано по почте, телефону, телеграфу, радио или телексу.

2. Компетентные учреждения каждой из Договаривающихся Сторон могут и без такого ходатайства временно взять под стражу лицо, находящееся на ее территории, если имеются веские основания считать, что указанное лицо совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение двух месяцев со дня отправки уведомления о взятии под стражу другой Договаривающейся Стороне не представлено требование о выдаче. Об освобождении лица из-под стражи уведомляется другая Договаривающаяся Сторона.

Статья 62
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения.

Статья 63
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 62 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашивающей Договаривающейся Стороной немедленно после проведения процессуальных действий по делу, для которых оно было выдано.

Статья 64
Коллизия требований о выдаче

Если требования о выдаче одного и того же лица поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

Статья 65
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение пятнадцати дней после установленной даты, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По договоренности компетентных учреждений Договаривающихся Сторон указанный срок может быть продлен, но не более чем на пятнадцать дней.

Статья 66
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию запрашивающей Договаривающейся Стороны это лицо должно быть повторно выдано без представления данных и материалов, упомянутых в статье 58 настоящего Договора.

Статья 67
Передача предметов, связанных с преступлением

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 56 настоящего Договора, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти, побега или по другим причинам не может быть осуществлена.

2. Если предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, необходимы запрашиваемой Договаривающейся Стороне в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу Договаривающаяся Сторона возвращает эти предметы их владельцам, которые находятся на ее территории. Если указанные лица находятся на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, запрашивающая Договаривающаяся Сторона возвращает ей предметы для их передачи. Если владельцы предметов находятся на территории третьего государства, заботу о передаче предметов берет на себя запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 68
Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты производства по уголовному делу против выданного им лица. По ходатайству Договаривающейся Стороны ей высылается копия окончательного решения.

Статья 69
Пределы уголовного преследования

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если:

1) выданное лицо в месячный срок после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения не покинет, несмотря на имеющуюся у него возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам;

2) выданное лицо, покинув территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно возвратилось на ее территорию.

Статья 70
Транзитная перевозка

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых согласно настоящему Договору не допускается.

2. Ходатайство о транзитной перевозке оформляется и направляется в том же порядке, как и требование о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

Статья 71
Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы, вызванные выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, вызванные транзитной перевозкой, - запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Осуществление уголовного преследования

Статья 72
Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством преследование против собственных граждан, подозреваемых в

том, что они совершили преступление на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Обязанность осуществления преследования распространяется и на такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны рассматриваются как преступления, а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - лишь как административные правонарушения.

3. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

4. Лица, понесшие ущерб от преступления, в связи с которым направлено поручение об осуществлении уголовного преследования, привлекаются к участию в деле, если ими предъявлены требования о возмещении ущерба.

Статья 73

Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также других законоположений, имеющих существенное значение для производства по делу;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, а также другие сведения о его личности;

6) заявления потерпевшего по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении ущерба;

7) сведения о размере ущерба, если преступлением причинен ущерб.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы дознания и предварительного следствия и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положения пункта 3 статьи 67 настоящего Договора.

2. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении уголовного преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона извещает запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении.

По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны высылается копия окончательного решения.

Статья 74
Последствия осуществления уголовного преследования

Если Договаривающейся Стороне было в соответствии со статьей 72 настоящего Договора направлено поручение об осуществлении уголовного преследования, то после вступления в силу приговора или принятия учреждениями запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения уголовное дело учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено, а возбужденное дело подлежит прекращению.

Обмен информацией по уголовным делам

Статья 75
Уведомление о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут в начале каждого года сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах к лишению свободы, вынесенных их судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 76
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе и бесплатно сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Часть IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 77

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении тридцати дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Москве.
2. Настоящий Договор будет действовать впредь до истечения одного года со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в Гаване 28 ноября 1984 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили печатями.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ТУНИССКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 26 июня 1984 г.)

Союз Советских Социалистических Республик и Тунисская Республика, руководимые обоюдным желанием укреплять дружеские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и Тунисской Республики, придавая важное значение развитию сотрудничества в области правовых отношений, решили заключить настоящий Договор. С этой целью назначили своими Уполномоченными:

(следуют фамилии уполномоченных),

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел I. Правовая защита и правовая помощь

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой и судебной защитой, как и собственные граждане.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно обращаться в суды, прокуратуру (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские (включая торговые, семейные, о личном статусе) и уголовные дела, на тех же условиях, как и собственные граждане. Они освобождаются от судебных расходов и обязанности внесения залога (cautio judicatum solvi) на тех же условиях и в том же объеме, что и собственные граждане.

3. Положения настоящего Договора распространяются также на юридические лица, учрежденные на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

Статья 2

1. Если возбуждено ходатайство об оказании правовой помощи и освобождении от уплаты судебных расходов, компетентные органы Договаривающейся Стороны, на чьей территории проживает заявитель, выдают документ о его личном, семейном и имущественном положении.

2. Если заявитель не проживает на территории одной из Договаривающихся Сторон, достаточно документа, выданного дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Документ выдается на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, с приложением официального перевода на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Раздел II. Правовая помощь по гражданским делам

Статья 3

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

Правовая помощь охватывает вручение документов и исполнение судебных поручений об отдельных процессуальных действиях: допросе свидетелей, сторон, экспертов и других действиях.

Статья 4

При оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой в дипломатическом порядке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются оформлять юридическую документацию и документы, подлежащие передаче при оказании правовой помощи на основании настоящего Договора, в соответствии с положениями своего внутреннего законодательства, сопровождая их удостоверенным компетентными органами переводом на язык другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

1. В поручении о вручении документа должны содержаться:

- наименование органа, от которого исходит поручение;
- существо поручения;
- сведения о лице, которому должен быть вручен документ, в частности, полное имя, род занятий, местожительство или местопребывание, гражданство, процессуальное положение. При вручении документа юридическому лицу указывается точное наименование этого лица и его местонахождение.

2. Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения документов, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

3. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не снабжены удостоверенным переводом на этот язык, запрашиваемое учреждение передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 7

Вручение документа, произведенное в соответствии со статьей 6 настоящего Договора, рассматривается как акт, имевший место на территории государства, обратившегося с просьбой о вручении.

Статья 8

1. Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право вручать документы собственным гражданам, проживающим или временно находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. При таком вручении не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 9

1. При исполнении поручения об отдельных процессуальных действиях учреждение, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения поручение может быть исполнено в иной форме, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно направляет поручение компетентному учреждению.

3. Учреждение, от которого исходит поручение, в случае его просьбы уведомляется о времени и месте исполнения поручения.

4. Учреждение, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение. В том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, одновременно с возвратом документов сообщается об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 10

Процессуальные действия, выполняемые в порядке судебного поручения в соответствии с настоящим Договором, имеют такую же юридическую силу, как процессуальные действия, выполненные компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 11

Просьба о правовой помощи не исполняется, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Свидетель или эксперт, который добровольно явился по вызову в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, не может, независимо от его гражданства, на территории этой Договаривающейся Стороны преследоваться или быть арестованным в связи с каким-либо уголовно наказуемым деянием, совершенным до пересечения им границы запрашивающей Договаривающейся Стороны, а также не может быть подвергнут наказанию по ранее вынесенному приговору.

Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 суток после уведомления о том, что его присутствие не является необходимым. В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Эти лица не могут также преследоваться или быть арестованными в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов.

2. Запрашивающее учреждение должно сообщить лицу, вызываемому в качестве свидетеля или эксперта, что ему будут возмещены расходы по проезду и пребыванию, а эксперту также будет выплачено полагающееся по закону запрашивающей Договаривающейся Стороны вознаграждение. По просьбе этого лица указанное учреждение выплачивает ему аванс на покрытие расходов по проезду и пребыванию.

Статья 13

Каждая из Договаривающихся Сторон сама несет все расходы, возникшие на ее территории в связи с правовой помощью по гражданским делам, за исключением вознаграждения экспертам и расходов по экспертизе, характер и размер которых сообщается запрашивающей Стороне.

Статья 14

1. Каждая из Договаривающихся Сторон признает и разрешает исполнение судебных решений, вынесенных после вступления в силу настоящего Договора.

2. Под решениями в смысле пункта 1 понимаются:

- вступившие в законную силу и подлежащие исполнению решения по гражданским делам, вынесенные судом или иными компетентными учреждениями;
- вступившие в законную силу приговоры по уголовным делам в части возмещения ущерба;
- мировые соглашения, утвержденные судом.

Статья 15

Судебные решения, упомянутые в предыдущей статье, признаются и их исполнение разрешается при следующих условиях:

1. Если решение принято компетентным судом. Компетентность суда запрашивающей Договаривающейся Стороны не принимается во внимание, если по закону запрашиваемой Договаривающейся Стороны дело относится к исключительной компетенции ее судов.

2. Если вступившее в законную силу судебное решение подлежит исполнению по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Если признание и исполнение судебного решения не затрагивает суверенитета, безопасности, основных принципов законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. Если по тому же делу не принято решение, имеющее силу судебного, органами запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

5. Если лицо, в отношении которого принято судебное решение, участвовало в судебном разбирательстве или было своевременно и надлежащим образом извещено о времени рассмотрения дела.

Статья 16

К ходатайству об исполнении решения должны прилагаться:

1. Официальная копия решения, которое должно быть исполнено, заверенная компетентными учреждениями.

2. Подлинный документ, подтверждающий вручение решения, которое должно быть исполнено, или официальная справка, свидетельствующая о том, что решение было доведено до сведения сторон в должной форме.

3. Подтверждение компетентным учреждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

4. Подтверждение того, что стороны по делу были в должной форме уведомлены о судебном разбирательстве, если решение суда, которое должно быть исполнено, вынесено в их отсутствие.

5. Заверенный перевод ходатайства и других документов, указанных в предыдущих пунктах, на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении.

Статья 17

Решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, принятые к исполнению учреждениями другой Договаривающейся Стороны, имеют такую же исполнительную силу, какую имеют решения учреждений этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18

Статьи настоящего Договора, относящиеся к исполнению решений, не затрагивают положений законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе вещей.

Статья 19

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Договаривающейся Стороне по просьбе документы о регистрации и изменении актов гражданского состояния, а также вступившие в законную силу судебные решения в отношении граждан другой Стороны. Указанные документы передаются по дипломатическим каналам бесплатно.

Раздел III. Правовая помощь по уголовным делам

Статья 20

Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать правовую помощь по уголовным делам, в частности:

1. Вручать документы, в том числе о вызове в суд и органы расследования.

2. Исполнять поручения о допросе свидетелей, экспертов, обвиняемых и потерпевших, производстве осмотра, обыска и о других процессуальных действиях.

Статья 21

Положения статей 3-12 настоящего Договора распространяются и на оказание правовой помощи по уголовным делам.

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если:

1. Правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачи преступника на основании настоящего Договора.

2. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, считает, что исполнение поручения может нанести ущерб ее суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

Статья 22

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 25 настоящего Договора.

К требованию прилагается документ, содержащий данные о преступлении, и все имеющиеся доказательства.

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в случае вынесения приговора направляет его копию.

Статья 23

1. Одна Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о каждом вступившем в законную силу приговоре, вынесенном ее судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, а именно: сообщает данные об осужденном, суде, вынесшем приговор, дате его вынесения, о характере преступления и определенной судом мере наказания.

2. По просьбе одной из Договаривающихся Сторон по возможности направляются и отпечатки пальцев осужденного.

3. Компетентные органы одной из Договаривающихся Сторон по просьбе компетентных органов другой Договаривающейся Стороны направляют сведения о судимости лиц, в отношении которых возбуждено уголовное преследование.

Статья 24

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их

территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

Статья 25

1. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых законами предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения в исполнение приговора имеет место при условии, если приговор вступил в законную силу и лицо, выдача которого требуется, осуждено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или более тяжкому наказанию.

2. Если имели место несколько преступлений, то требование о выдаче считается обоснованным, если хотя бы одно из преступлений является преступлением, влекущим выдачу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 26

Выдача не имеет места, если:

1. Лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища.

2. Преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование.

3. Уголовное преследование или приведение приговора в исполнение по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, не допускается в связи с истечением срока давности или по другим законным основаниям.

4. Выдача запрещена по закону запрашиваемого государства.

5. Лицо, выдача которого требуется, ко времени получения требования о выдаче находится в государстве, к которому обращено требование, под следствием или судом по тому же делу, или в отношении этого лица за то же самое преступление вынесен обвинительный или оправдательный приговор либо имеется постановление о прекращении дела, или это лицо за то же самое преступление отбыло наказание или помиловано.

Статья 27

Если выдача не производится, то Договаривающаяся Сторона, от которой требовалась выдача, должна известить об этом другую Договаривающуюся Сторону с указанием причин отказа в выдаче.

Статья 28

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть произведена по окончании производства, либо по отбытии наказания, либо в случае помилования.

2. Если отсрочка выдачи поведет к невозможности уголовного преследования в связи с истечением срока давности или может создать трудности в уголовном преследовании лица, выдача которого требуется, запрашивающая Договаривающаяся Сторона может обратиться с дополнительной просьбой о временной выдаче для осуществления уголовного преследования. Если просьба удовлетворена, запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна вернуть выданное ей на время лицо немедленно по окончании предварительного или судебного следствия, не приводя приговор в исполнение.

Статья 29

К требованию о выдаче должны прилагаться:

1. Если требование касается лица, находящегося под следствием, - удостоверенная копия постановления об аресте с указанием обстоятельств преступления и юридической квалификации, текст закона, по которому данное деяние признается преступлением, а в случае причинения материального ущерба - данные о размере ущерба, который преступник причинил или намеревался причинить.

2. Если требуется выдача для приведения в исполнение приговора, - официальная копия вступившего в законную силу приговора и текст закона, по которому данное деяние признается преступлением. Если осужденный частично уже отбыл наказание, об этом должно быть указано.

3. Подробные сведения о лице, выдача которого требуется, данные о его гражданстве, местопребывании, описание внешности и, по возможности, его фотография, если только эти данные не содержатся в постановлении об аресте или в приговоре.

4. Документы, упомянутые в пунктах 1-3 настоящей статьи, должны быть заверены компетентными органами и удостоверены со стороны Союза Советских Социалистических Республик - Министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и со стороны Тунисской Республики - Министерством юстиции Тунисской Республики. Эти документы должны быть переведены на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование о выдаче, и перевод официально удостоверен.

Статья 30

1. В случае выдачи Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, передает другой Договаривающейся Стороне предметы, добытые преступным путем, орудия преступления, а также иные предметы, которые могут служить доказательством преступления. Такие предметы передаются и в случаях, когда выдача лица невозможна вследствие его смерти, побега или по другим причинам.

2. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, имеет право временно задержать у себя предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в случае возникновения надобности в них для уголовного преследования по другому делу, которое ведется на ее территории.

3. Права третьих лиц на переданные предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, остаются неприкосновенными. По окончании производства по

делу эти предметы возвращаются Договаривающейся Стороне, осуществившей выдачу, в целях передачи их лицам, имеющим на них право, если такие лица будут установлены.

4. Передача денежных сумм и вещей производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 31

Если требование о выдаче не содержит сведений, необходимых для его выполнения, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может запросить их и установить срок для представления дополнительных сведений. По ходатайству этот срок может быть продлен.

Статья 32

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в случае ее согласия на выдачу должна немедленно принять в соответствии со своим законодательством меры для розыска и, при необходимости, ареста лица, выдача которого требуется.

Статья 33

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи и в случае согласия информирует ее о времени и месте передачи выдаваемого лица.

Если представители запрашивающей Договаривающейся Стороны не примут в указанном месте и в установленное время лицо, подлежащее выдаче, и если эта Сторона не запросила отсрочки выдачи, то выдаваемое лицо освобождается.

При поступлении повторной просьбы о выдаче в ней может быть отказано.

Время, на которое дается отсрочка, не может превышать 15 дней.

Если выдача или прием лица, подлежащего выдаче, не может осуществиться в силу чрезвычайных обстоятельств, заинтересованная Договаривающаяся Сторона извещает об этом другую Договаривающуюся Сторону до истечения установленного срока. При этом Стороны договариваются о новом сроке выдачи, который не должен превышать 15 дней, начиная со дня прекращения действия чрезвычайных обстоятельств.

Статья 34

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то оно может быть выдано повторно. В этом случае прилагать к просьбе о выдаче документы, указанные в статье 29 настоящего Договора, не требуется.

Статья 35

1. В необходимых случаях лицо, в отношении которого возбуждено уголовное дело, может быть арестовано еще до поступления требования о выдаче,

если требование об аресте заявлено компетентным учреждением со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор и если одновременно сообщено о высылке требования о выдаче. Требование об аресте может быть передано по телеграфу или любым другим способом, который передает содержание требования в письменной форме. Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, обязана представить все необходимые для выдачи документы, упомянутые в статье 29 настоящего Договора, в возможно короткий срок.

2. Об аресте, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, или о причинах, по которым не было удовлетворено требование, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 36

1. Лицо, арестованное в связи с требованием о выдаче, освобождается, если дополнительные сведения, запрошенные в соответствии со статьей 31 настоящего Договора, не были получены в установленный срок.

2. Лицо, арестованное в соответствии со статьей 35 настоящего Договора, освобождается, если в течение одного месяца, считая со дня уведомления запрашивающей Договаривающейся Стороны об аресте этого лица, требование о выдаче не поступило.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона освобождает арестованное лицо немедленно, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщит в письменной форме об отказе от требования о выдаче.

Статья 37

1. Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в государстве, требующем выдачу, за совершенное до выдачи преступление, которое не имелось в виду при выдаче. Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны выдано третьему государству.

2. Однако если выданному лицу была предоставлена возможность покинуть территорию государства, которому оно было выдано, и оно ею не воспользовалось в течение 15 дней после окончания уголовного производства либо (в случае осуждения) - в течение 15 дней после отбытия наказания или освобождения от него, это лицо может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за другое преступление. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, которой оно было выдано.

Статья 38

Если требования о выдаче в отношении одного и того же лица, совершившего одно или несколько преступлений, поступили от нескольких государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из

требований подлежит удовлетворению, и сообщает другой Договаривающейся Стороне о принятом решении.

Статья 39

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешать перевозку по своей территории лиц, подлежащих выдаче третьим государством другой Договаривающейся Стороне.

Ходатайство о разрешении транзитной перевозки удовлетворяется, если оно отвечает условиям, изложенным в настоящем разделе.

Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, если ходатайство не отвечает указанным условиям.

Расходы по транзитной перевозке несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 40

Вручение судебных и иных документов и исполнение судебных поручений по уголовным делам не влечет для запрашивающей Договаривающейся Стороны оплаты расходов, кроме расходов на производство экспертизы, характер и размер которых сообщается запрашивающей Договаривающейся Стороне. Сторона, к которой обращена просьба о выдаче, несет все расходы в связи с выдачей до момента передачи выдаваемого лица.

Статья 41

Сношения по вопросам, связанным с возбуждением уголовного преследования или с выдачей преступников, осуществляются между Министерством юстиции СССР и Прокуратурой СССР и Министерством юстиции Тунисской Республики дипломатическим путем.

Раздел IV. Общие положения

Статья 42

Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны были выданы или заверены в должном порядке компетентным органом, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации.

Статья 43

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе предоставляют по мере возможности друг другу в порядке, установленном статьей 4 настоящего Договора, сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве, а также о практике его применения.

Раздел V. Заключительные постановления

Статья 44

Настоящий Договор подлежит ратификации компетентными органами Договаривающихся Сторон в соответствии с положениями их Конституций. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в г. Тунисе.

Статья 45

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 60 дней со дня обмена ратификационными грамотами. Он заключается на срок 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме дипломатическим путем о своем желании пересмотреть его или прекратить его действие не менее чем за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

Совершено в г. Москве 26 июня 1984 года в двух экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЙЕМЕН О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 6 декабря 1985 г.)

Союз Советских Социалистических Республик и Народная Демократическая Республика Йемен, руководимые обоюдным желанием укреплять дружеские связи между народами Союза Советских Социалистических Республик и Народной Демократической Республики Йемен, придавая важное значение развитию сотрудничества в области правовых отношений, решили заключить Договор о правовой помощи по гражданским и уголовным делам. С этой целью назначили своих Уполномоченных, которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Раздел I. Правовая защита и правовая помощь

Статья 1

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой и судебной защитой, как и собственные граждане. Они вправе обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные рассматривать гражданские и уголовные дела, на тех же условиях, что и собственные граждане другой Договаривающейся Стороны. Они освобождаются от судебных расходов и обязанности внесения залога (cautio judicatum solvi) на тех же условиях и в том же объеме, что и собственные граждане.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются и на юридические лица.

Статья 2

1. Если возбуждено ходатайство об оказании правовой помощи и освобождении от уплаты судебных расходов, компетентные органы Договаривающейся Стороны, на чьей территории проживает заявитель, выдают документ о его личном, семейном и имущественном положении.

2. Если заявитель не проживает на территории одной из Договаривающихся Сторон, достаточно документа, выданного дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Документ выдается на языке Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Раздел II. Правовая помощь по гражданским делам

Статья 3

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

Правовая помощь охватывает вручение документов и исполнение судебных поручений об отдельных процессуальных действиях: допросе свидетелей, сторон, экспертов и других действиях.

Статья 4

При оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой в дипломатическом порядке.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются оформлять юридическую документацию и документы, подлежащие передаче при оказании правовой помощи на основании настоящего Договора, в соответствии с положениями своего внутреннего законодательства, сопровождая их удостоверенным компетентными органами переводом на язык другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

1. В поручении о вручении документа должны содержаться сведения о лице, которому должен быть вручен документ, а именно: полное имя, род занятий, точный адрес, гражданство, а также должен быть указан характер вручаемого документа.

Документ, подлежащий вручению, составляется в двух экземплярах, один из которых вручается получателю, а другой возвращается после того, как будет подписан этим лицом, либо с подтверждением вручения или указанием на отказ его принять.

2. Должностное лицо, уполномоченное осуществить вручение, подтверждает вручение на возвращаемом экземпляре с указанием даты и способа вручения или причины невручения.

3. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не снабжены удостоверенным переводом на этот язык, запрашиваемое учреждение передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 7

Вручение документа, произведенное в соответствии со статьей 6 настоящего Договора, рассматривается как акт, имевший место на территории государства, обратившегося с просьбой о вручении.

Статья 8

1. Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право вручать документы собственным гражданам, проживающим или временно находящимся на территории

другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. При таком вручении не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 9

1. При исполнении поручения об отдельных процессуальных действиях учреждение, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения поручение может быть исполнено в иной форме, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если учреждение, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно направляет поручение компетентному учреждению.

3. Учреждение, от которого исходит поручение, в случае его просьбы уведомляется о времени и месте исполнения поручения с тем, чтобы дать возможность заинтересованной стороне присутствовать при исполнении поручения или уполномочить на это своего представителя, кроме тех случаев, когда поручение исполняется в срочном порядке или когда учреждение, исполняющее поручение, сочтет условия для присутствия заинтересованных лиц неподходящими.

4. Учреждение, к которому обращено поручение, возвращает документы учреждению, от которого исходит поручение. В том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, одновременно с возвратом документов сообщается об обстоятельствах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 10

Процессуальные действия, выполняемые в порядке судебного поручения в соответствии с настоящим Договором, имеют такую же юридическую силу, как процессуальные действия, выполненные компетентными учреждениями Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение.

Статья 11

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Свидетель или эксперт, который добровольно явился по вызову в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, не может, независимо от его гражданства, на территории этой Договаривающейся Стороны преследоваться или быть арестованным в связи с каким-либо уголовно наказуемым деянием, совершенным до пересечения им границы запрашивающей Договаривающейся Стороны, а также не может быть подвергнут наказанию по ранее вынесенному приговору.

Свидетель или эксперт утрачивает эту гарантию, если не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 суток после уведомления о том, что его присутствие не является необходимым, или добровольно вернется в страну после того, как ее покинет. В этот срок не включается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Эти лица не могут также преследоваться или быть арестованными в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов.

2. Запрашивающее учреждение должно сообщить лицу, вызываемому в качестве свидетеля или эксперта, что ему будут возмещены расходы по проезду и пребыванию, а эксперту также будет выплачено полагающееся в соответствующих случаях по закону запрашивающей Договаривающейся Стороны вознаграждение. По просьбе этого лица указанное учреждение выплачивает ему аванс на покрытие расходов по проезду и пребыванию.

Статья 13

Каждая из Договаривающихся Сторон сама несет все расходы, возникшие на ее территории в связи с правовой помощью по гражданским делам.

Статья 14

Решения судов и других учреждений юстиции по гражданским делам, а также окончательные арбитражные решения, вынесенные на территории одной Договаривающейся Стороны, вступившие в законную силу и подлежащие исполнению, признаются и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны, если эти решения вынесены после вступления в силу настоящего Договора. Это положение относится также к вступившим в законную силу приговорам в части возмещения ущерба по уголовным делам.

Статья 15

Компетентное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении, не проверяет решения по существу. В признании и исполнении решения может быть отказано, если:

1. Суд или иное учреждение, вынесшее решение, не компетентны в рассмотрении дела в соответствии с внутренним законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

2. Стороны по делу, не принявшие участия в судебном разбирательстве, или их представители не были своевременно и надлежащим образом извещены.

3. Признание и исполнение решения, по мнению Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении, может нанести ущерб ее суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

4. По делу между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию имеется вступившее в законную силу решение, вынесенное судом Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба о признании и

исполнении, или если дело между теми же сторонами, о том же требовании и по тому же основанию возбуждено в суде запрашиваемой Договаривающейся Стороны ранее, чем в суде запрашивающей Договаривающейся Стороны, и находится на момент рассмотрения ходатайства в его производстве.

Статья 16

Компетентное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении арбитражного решения, вынесенного на территории другой Договаривающейся Стороны, соблюдая положения статей 14 и 15 настоящего Договора, не проверяет решения по существу. В исполнении арбитражного решения может быть отказано, если:

1. По закону Договаривающейся Стороны, где должно исполняться решение, такое дело не может быть предметом арбитражного разбирательства.

2. Арбитражное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в Договоре.

3. Состав арбитражного органа не соответствовал соглашению сторон или арбитражной оговорке в Договоре или не соответствовал закону государства, где имел место арбитраж.

4. Стороны не были должным образом уведомлены о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве.

5. Признание и исполнение решения, по мнению Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении, может нанести ущерб ее суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

6. Арбитражное решение в государстве, где оно вынесено, не является окончательным.

Статья 17

К ходатайству об исполнении решения должны прилагаться:

1. Официальная копия решения, которое должно быть исполнено, заверенная компетентными учреждениями. К ходатайству об исполнении арбитражного решения должна прилагаться также заверенная копия соглашения, по которому стороны обязались передать спор на рассмотрение арбитража.

2. Подлинный документ, подтверждающий вручение решения, которое должно быть исполнено, или официальная справка, свидетельствующая о том, что решение было доведено до сведения сторон в должной форме.

3. Подтверждение компетентным учреждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению. Это подтверждение заверяется соответственно Министерством юстиции СССР и Министерством юстиции и по делам вакуфов НДРЙ.

4. Подтверждение того, что стороны по делу были в должной форме уведомлены о судебном или арбитражном разбирательстве, если решение суда или арбитража, которое должно быть исполнено, вынесено в их отсутствие.

5. Заверенный перевод ходатайства и других документов, указанных в предыдущих пунктах, на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба об исполнении.

Статья 18

Решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, принятые к исполнению учреждениями другой Договаривающейся Стороны, имеют такую же исполнительную силу, какую имеют решения учреждений этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 19

Каждая из Договаривающихся Сторон информирует другую Договаривающуюся Сторону об учреждениях, компетентных рассматривать ходатайства о признании и исполнении решений, и о порядке обжалования решений, принятых по таким ходатайствам.

Статья 20

Статьи настоящего Договора, относящиеся к исполнению решений, не затрагивают положений законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе вещей, полученных в результате исполнения решения.

Раздел III. Правовая помощь по уголовным делам

Статья 21

Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать правовую помощь по уголовным делам, в частности:

1. Вручать документы, в том числе о вызове в суд и следственные органы.

2. Исполнять поручения о допросе свидетелей, экспертов, обвиняемых и потерпевших, производстве осмотра, обыска и о других процессуальных действиях.

Статья 22

Положения статей 3-12 настоящего Договора распространяются и на оказание правовой помощи по уголовным делам.

Правовая помощь по уголовным делам не оказывается, если:

1. Правовая помощь требуется в отношении преступления, не влекущего выдачи преступника на основании настоящего Договора.

2. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, считает, что исполнение поручения может нанести ущерб ее суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам ее законодательства.

Статья 23

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории другой

Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 26 настоящего Договора.

К требованию прилагается справка, содержащая данные о преступлении и все имеющиеся доказательства.

Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование, уведомляет Договаривающуюся Сторону, от которой исходит требование, о результатах уголовного производства, а в случае вынесения приговора направляет его копию.

Статья 24

Одна Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о каждом вступившем в законную силу приговоре, вынесенном ее судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны, а именно: сообщает данные об осужденном, суде, вынесшем приговор, дате его вынесения, о характере преступления и определенной судом мере наказания.

Статья 25

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

Статья 26

1. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых законами предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения в исполнение приговора имеет место при условии, если приговор вступил в законную силу и лицо, выдача которого требуется, осуждено к лишению свободы на срок не менее одного года или более тяжкому наказанию.

2. Если имели место несколько преступлений, то требование о выдаче считается обоснованным, если хотя бы одно из преступлений является преступлением, влекущим выдачу.

Статья 27

Выдача не имеет места, если:

1. Лицо, выдача которого требуется, является гражданином Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища.

2. Преступление совершено на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование.

3. Уголовное преследование или приведение приговора в исполнение по законодательству Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, не допускается в связи с истечением срока давности или по другим законным основаниям.

4. Выдача запрещена по закону запрашиваемого государства.

5. Лицо, выдача которого требуется, ко времени получения требования о выдаче находится в государстве, к которому обращено требование, под следствием или судом по тому же делу, или в отношении этого лица за то же самое преступление вынесен обвинительный или оправдательный приговор либо имеется постановление о прекращении дела, или это лицо за то же самое преступление отбыло наказание или помиловано.

Статья 28

Если выдача не производится, то Договаривающаяся Сторона, от которой требовалась выдача, должна известить об этом другую Договаривающуюся Сторону с указанием причин отказа в выдаче.

Статья 29

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или в отношении него вынесен приговор за другое преступление на территории Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование, то выдача может быть произведена по окончании производства либо по отбытии наказания, либо в случае помилования.

2. Если отсрочка выдачи поведет к невозможности уголовного преследования в связи с истечением срока давности или может создать трудности в уголовном преследовании лица, выдача которого требуется, запрашивающая Договаривающаяся Сторона может обратиться с обоснованной просьбой о временной выдаче для осуществления уголовного преследования. Если просьба удовлетворена, запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна вернуть выданное ей на время лицо немедленно по окончании предварительного следствия или судебного разбирательства, не приводя приговор в исполнение, но не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 30

К требованию о выдаче должны прилагаться:

1. Если требование касается лица, находящегося под следствием, - удостоверенная копия постановления об аресте с указанием обстоятельств преступления и юридической квалификации, текст закона, по которому данное деяние признается преступлением, а в случае причинения материального ущерба - данные о размере ущерба, который преступник причинил или намеревался причинить.

2. Если требуется выдача для приведения в исполнение приговора, - официальная копия вступившего в законную силу приговора или другого соответствующего судебного постановления и текст закона, по которому данное деяние признается преступлением. Если осужденный частично уже отбыл наказание, об этом должно быть указано.

3. Подробные сведения о лице, выдача которого требуется, данные о его гражданстве, местопребывании, описание внешности и, по возможности, его фотография, если только эти данные не содержатся в постановлении об аресте или в приговоре.

4. Документы, упомянутые в пунктах 1-3 настоящей статьи, должны быть заверены компетентными органами и удостоверены от Союза Советских Социалистических Республик - Министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и от Народной Демократической Республики Йемен - Министерством юстиции и по делам вакуфов. Эти документы должны быть переведены на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено требование о выдаче.

Статья 31

1. В случае выдачи Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, передает по просьбе другой Договаривающейся Стороне предметы, добытые преступным путем, орудия преступления, а также иные предметы, которые могут служить доказательством преступления. Такие предметы передаются и в случаях, когда выдача лица невозможна вследствие его смерти, побега или по другим причинам.

2. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, имеет право временно задержать у себя предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, в случае возникновения надобности в них для уголовного преследования по другому делу, которое ведется на ее территории.

3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются неприкосновенными. По окончании производства по делу эти предметы возвращаются Договаривающейся Стороне, осуществившей выдачу, в целях передачи их лицам, имеющим на них право, если такие лица будут установлены.

Статья 32

Если требование о выдаче не содержит сведений, необходимых для его выполнения, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может запросить их и установить срок для представления дополнительных сведений. При наличии уважительных причин этот срок по ходатайству продлевается.

Статья 33

По получении требования о выдаче, если на нее дано согласие, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна немедленно принять в соответствии со своим законодательством меры для розыска и, в случае необходимости, ареста лица, выдача которого требуется.

Статья 34

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в случае согласия на выдачу сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о месте и дате передачи выдаваемого лица.

2. Лицо, в отношении которого дано согласие на выдачу, освобождается, если Договаривающаяся Сторона не примет это лицо в течение 15 дней, считая со дня, назначенного для выдачи.

Статья 35

1. В необходимых случаях лицо, в отношении которого возбуждено уголовное дело, может быть арестовано еще до поступления требования о выдаче, если требование об аресте заявлено компетентным учреждением со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор и если одновременно сообщено о высылке требования о выдаче. Требование об аресте может быть передано по телеграфу или любым другим способом, который передает содержание требования в письменной форме. Договаривающаяся Сторона, от которой исходит требование, обязана представить все необходимые для выдачи документы, упомянутые в статье 30 настоящего Договора, в возможно короткий срок.

2. Компетентные учреждения одной Договаривающейся Стороны могут без требования, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, арестовать лицо, находящееся на ее территории, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу в соответствии со статьей 26 настоящего Договора.

3. Об аресте, предусмотренном пунктами 1 и 2 настоящей статьи, или о причинах, по которым не было удовлетворено требование, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 36

1. Лицо, арестованное в связи с требованием о выдаче, освобождается, если дополнительные сведения, запрошенные в соответствии со статьей 32 настоящего Договора, не были получены в установленный срок.

2. Лицо, арестованное в соответствии со статьей 35 настоящего Договора, освобождается, если в течение двух месяцев, считая со дня уведомления запрашивающей Договаривающейся Стороны об аресте этого лица, требование о выдаче не поступило.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона освобождает арестованное лицо немедленно, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщит в письменной форме об отказе от требования о выдаче.

Статья 37

1. Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны за совершенное до выдачи преступление, которое не имелось в виду при выдаче. Для привлечения выданного лица к уголовной ответственности или приведения в исполнение приговора за совершенное до выдачи преступление, которое не имелось в виду при выдаче, запрашивающая Договаривающаяся Сторона направляет соответствующее ходатайство с приложением документов, указанных в статье 30 настоящего Договора. Договаривающаяся Сторона, осуществившая выдачу, рассматривает это ходатайство.

Выданное лицо не может быть без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны выдано третьему государству.

2. Однако если выданному лицу была предоставлена возможность покинуть территорию государства, которому оно было выдано, и оно ею не воспользовалось в течение 15 дней после окончания уголовного производства либо (в случае осуждения) - в течение 15 дней после отбытия наказания или освобождения от него, это лицо может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию за другое преступление. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не по своей вине не могло покинуть территорию Договаривающейся Стороны, которой оно было выдано.

Статья 38

Если требования о выдаче в отношении одного и того же лица, совершившего одно или несколько преступлений, поступили от нескольких государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона решает, какое из требований подлежит удовлетворению, и сообщает другой Договаривающейся Стороне о принятом решении с изложением его мотивов.

Статья 39

Если лицо, совершившее преступление, каким-либо образом избежало уголовного преследования или наказания и вернулось на территорию Договаривающейся Стороны, которой был направлен запрос, то это лицо выдается при наличии нового требования без приложения документов, предусмотренных статьей 30 настоящего Договора.

Статья 40

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона информирует Договаривающуюся Сторону, осуществившую выдачу, о результатах уголовного преследования в отношении выданного лица.

Статья 41

Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие на их территории в связи с правовой помощью по уголовным делам, за исключением перевозки и конвоирования преступника, которые осуществляются за счет Договаривающейся Стороны, требующей выдачи.

Статья 42

Сношения по вопросам, связанным с возбуждением уголовного преследования или с выдачей преступников, осуществляются между министерством юстиции СССР или Прокуратурой СССР и Министерством юстиции и по делам вакуфов Народной Демократической Республики Йемен дипломатическим путем.

Раздел IV. Общие положения

Статья 43

Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны были выданы или заверены в должном порядке компетентным органом, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Официальные документы одной Договаривающейся Стороны пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством доказательной силой официальных документов.

Статья 44

Министерство юстиции СССР и Министерство юстиции и по делам вакуфов НДРЙ по просьбе предоставляют друг другу в порядке, установленном статьей 4 настоящего Договора, сведения о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве, а также обмениваются опытом по правовым вопросам.

Раздел V. Заключительные постановления

Статья 45

Настоящий Договор подлежит ратификации компетентными органами Договаривающихся Сторон в соответствии с положениями их Конституций. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Адене.

Указом Президиума ВС СССР от 12 августа 1986 г. N 5347-XI настоящий Договор ратифицирован

Статья 46

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня обмена ратификационными грамотами. Он заключается на срок 5 лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме о своем желании пересмотреть его или прекратить его действие не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

Совершено в Москве 6 декабря 1985 года в двух экземплярах, каждый на русском и арабском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение сего Уполномоченные обеих Договаривающихся Сторон подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И МОНГОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОМ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Улан-Батор, 23 сентября 1988 года)

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президиум Великого народного хурала Монгольской Народной Республики,

руководимые обоюдным желанием развивать и впредь братские связи между народами обоих государств в соответствии с Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой от 15 января 1966 года,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области правовых отношений, решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик - Бориса Васильевича Кравцова, министра юстиции Союза Советских Социалистических Республик,

Президиум Великого народного хурала Монгольской Народной Республики - Оргийна Жамбалдоржа, министра юстиции Монгольской Народной Республики,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке,

договорились о нижеследующем:

Часть I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой в отношении своих личных и имущественных прав, как собственные граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, органы прокуратуры и государственного нотариуса (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства и предъявлять иски, а равно осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются на трудовые дела, подведомственные судам.

4. Положения настоящего Договора применяются соответственно и к юридическим лицам Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Оказание правовой помощи

1. Учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским (включая трудовые), семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 3

Порядок сношений

1. При оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом соответственно через свои центральные органы, если настоящим Договором не установлен иной порядок.

2. Компетентными учреждениями юстиции в смысле настоящего Договора являются суды, органы прокуратуры и государственного нотариата.

3. Центральными органами в смысле настоящего Договора являются со стороны Союза Советских Социалистических Республик Министерство юстиции и Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик, а по вопросам судебной деятельности Верховного Суда СССР - Верховный Суд СССР, со стороны Монгольской Народной Республики - Министерство юстиции, Государственная прокуратура и Верховный суд Монгольской Народной Республики.

4. При оказании правовой помощи по вопросам, предусмотренным статьей 4 настоящего Договора, за исключением исполнения решений и выдачи лиц, совершивших преступление, возникающим на территории приграничных автономных республик, краев и областей СССР и аймаков МНР, их учреждения юстиции могут сноситься друг с другом непосредственно.

Статья 4

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь путем проведения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности путем пересылки и вручения документов, допроса сторон, обвиняемых, подсудимых, осужденных, свидетелей, экспертов и других лиц, судебного осмотра, проведения экспертиз и иных процессуальных действий, а также путем исполнения решений, выдачи лиц, совершивших преступление, возбуждения уголовного преследования и предоставления информации.

Статья 5

Язык

Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон при взаимных сношениях по вопросам оказания правовой помощи пользуются русским и монгольским языками, если настоящий Договор не предусматривает иного.

Статья 6

Содержание и форма поручений

1. Поручение об оказании правовой помощи должно содержать:

а) наименование запрашивающего учреждения;

б) наименование запрашиваемого учреждения;

в) наименование дела, по которому направляется поручение об оказании правовой помощи;

г) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных и других лиц, имеющих отношение к поручению, сведения об их гражданстве, профессии, местожительстве или местопребывании, в отношении юридического лица - наименование и местонахождение; по возможности предоставляются и другие необходимые данные;

д) имена, фамилии и адреса их процессуальных представителей;

е) содержание просьбы, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления, его юридическую квалификацию и сведения о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.

2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Поручения и пересылаемые документы должны быть снабжены подписью и официальной печатью компетентного учреждения запрашивающей Договаривающейся Стороны.

4. При оказании правовой помощи Договаривающиеся Стороны могут пользоваться формулярами на русском и монгольском языках, образцами которых они обмениваются друг с другом.

Статья 7

Порядок исполнения поручений

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе запрашивающего учреждения оно может применить процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от учреждения которой исходит поручение, если они не противоречат законодательству его государства.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. Если поручение не может быть исполнено по указанному в нем адресу, запрашиваемое учреждение принимает в соответствии со своим законодательством необходимые меры для установления правильного адреса.

4. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно уведомляет его и заинтересованные стороны о месте и времени исполнения поручения.

5. Если поручение не могло быть исполнено, документы возвращаются запрашивающему учреждению и одновременно сообщается о причинах, которые препятствуют исполнению поручения.

Статья 8

Вызов свидетеля или эксперта

1. Свидетель или эксперт, который по вызову, переданному ему запрашиваемым учреждением юстиции, явится в запрашивающее учреждение, не может быть, независимо от его гражданства, привлечен на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны к ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за правонарушение, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предусмотренную пунктом 1 настоящей статьи гарантию, если он не покинет, несмотря на имеющуюся возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны до истечения 15 дней, считая со дня, когда ему было сообщено, что в его присутствии нет больше необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

3. Свидетели и эксперты, вызванные на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, и на возмещение неполученной заработной платы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение Договаривающейся Стороны, от которого исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 9

Вручение документов

Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение в соответствии с порядком, действующим в отношении вручения документов в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В ином случае оно передает документы получателю, если он согласен их принять.

Статья 10

Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения документов, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны дата вручения, подпись лица, получающего документ, подпись лица, которое вручило документ, печать учреждения, а также место и время вручения.

Статья 11

Действительность документов

1. Документы и их копии или сделанные из них выписки, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон были составлены или засвидетельствованы компетентными учреждениями по установленной форме, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Это относится также к документам граждан, подпись которых засвидетельствована по правилам, действующим на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 12

Вручение документов и допрос собственных граждан

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические или консульские представительства.

Статья 13

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие на их территории при оказании правовой помощи.

2. Запрашиваемое учреждение юстиции уведомляет запрашивающее учреждение о сумме расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу Договаривающейся Стороны, учреждение которой взыскало расходы.

Статья 14

Пересылка документов, касающихся личных прав и интересов граждан

1. Каждая из Договаривающихся Сторон пересылает другой Договаривающейся Стороне по просьбам, полученным в дипломатическом порядке, свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанные документы пересылаются другой Договаривающейся Стороне в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно.

Статья 15

Предоставление информации

Центральные органы, указанные в статье 3 настоящего Договора, по просьбе взаимно информируют друг друга о действующем и действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Часть II. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ И ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Статья 16

Освобождение от обеспечения судебных расходов

На граждан одной Договаривающейся Стороны, выступающих в судах другой Договаривающейся Стороны и находящихся на территории одной из Договаривающихся Сторон, нельзя возложить обязанность по обеспечению судебных расходов исключительно на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства на территории Договаривающейся Стороны, перед судом которой они выступают.

Процессуальные льготы

Статья 17

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от уплаты судебных расходов, связанных с рассмотрением дела, а также пользуются бесплатной юридической помощью на тех же условиях и в том же объеме, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Льготы, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия, которые осуществляются по данному делу, включая исполнение решения.

Статья 18

1. Льготы, предусмотренные статьей 17 настоящего Договора, предоставляются на основании документа о личном, семейном и имущественном положении лица, возбуждающего ходатайство. Этот документ выдается компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местопребывание лицо, возбуждающее ходатайство.

2. Если лицо, возбуждающее ходатайство, не имеет на территории обеих Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, то достаточно документа, выданного дипломатическим или консульским представительством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является.

Статья 19

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, желающий возбудить на территории другой Договаривающейся Стороны ходатайство о предоставлении льгот согласно статье 17 настоящего Договора, может передать это ходатайство через компетентное учреждение своего государства. Это учреждение препровождает ходатайство вместе с документами, выданными согласно статье 18 настоящего Договора, и другими документами, представленными лицом, возбудившим ходатайство, компетентному учреждению другой Договаривающейся Стороны.

2. Одновременно с ходатайством о предоставлении льгот согласно статье 17 настоящего Договора может быть передано заявление о возбуждении дела, а также ходатайство о назначении представителя или другие ходатайства, которые могут возникнуть.

3. Учреждение, выносящее решение по ходатайству о предоставлении льгот, может затребовать дополнительные данные или разъяснения от учреждения, выдавшего документ.

Статья 20

Прекращение производства по делу

В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами и по тому же правовому спору в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных согласно настоящему Договору, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, - компетентных согласно законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство по делу и извещает об этом Стороны.

Личный статус и семейное право

Статья 21

Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

2. При заключении мелких бытовых сделок дееспособность лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается сделка.

3. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, по законам которой оно учреждено.

Статья 22

Признание безвестно отсутствующим или умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой было лицо в то время, когда оно, по последним данным, было в живых.

2. Учреждения юстиции одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по просьбе проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 23

Заключение брака

1. При заключении брака между лицами, одно из которых является гражданином одной, а второе - другой Договаривающейся Стороны, условия заключения брака определяются для каждого из них законодательством той из Договаривающихся Сторон, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 24

Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное постоянное местожительство.

2. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения регулируются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели последнее совместное местожительство.

4. Если супруги, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой предъявлен иск.

5. Компетентными в решении вопросов личных и имущественных правоотношений супругов являются учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться согласно пунктам 1, 2 и 3 настоящей статьи. В случае, предусмотренном пунктом 4 настоящей статьи, компетентны суды обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 25

Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в учреждение которой подано заявление.

3. В случае, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если в момент подачи заявления оба супруга имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

4. В случае, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой оба супруга имеют местожительство. Если один из супругов имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны, компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 26

Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, по которому был заключен брак.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 25 настоящего Договора.

Статья 27

Правоотношения родителей и детей

1. По делам об установлении и оспаривании отцовства применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

2. Правоотношения родителей и детей определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

3. Если местожительство родителей или одного из них находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а местожительство ребенка - на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок имеет местожительство.

Если ребенок имеет местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны и является гражданином другой Договаривающейся Стороны и законодательство этой Договаривающейся Стороны более благоприятно для ребенка, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

4. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей в пользу родителей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство лицо, претендующее на получение алиментов.

5. Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в пункте 1 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок или на территории которой ребенок имеет местожительство. В случаях, предусмотренных в пунктах 2, 3, 4 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство истец.

Статья 28

Усыновление

1. В отношении усыновления применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент усыновления.

2. Если по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, требуется согласие усыновляемого или согласие его законных представителей, а также разрешение компетентного органа, необходимо получить такое согласие или разрешение.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель. В случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели совместное местожительство или местопребывание.

5. Положения пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи применяются соответственно и в отношении отмены усыновления.

Опека и попечительство

Статья 29

1. Опека и попечительство над гражданами Договаривающихся Сторон устанавливаются учреждениями Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство, если в настоящем Договоре не предусмотрено иное.

2. Условия назначения опеки и попечительства и их отмены определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство.

3. Правоотношения между опекуном и попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

4. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

5. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он имеет местожительство на территории Договаривающейся Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

Статья 30

1. Если возникает необходимость назначить опекуна или попечителя над гражданином одной из Договаривающихся Сторон, имеющего местожительство, местопребывание или имущество на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентное учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет об этом учреждение, компетентное согласно пункту 1 статьи 29 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, учреждения другой Договаривающейся Стороны могут принять в соответствии со своим законодательством необходимые меры, о чем они немедленно уведомляют учреждения, компетентные согласно пункту 1 статьи 29 настоящего Договора. Все принятые меры остаются в силе до момента, когда компетентное учреждение другой Договаривающейся Стороны не вынесет иное решение.

Статья 31

1. Учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, над которым необходимо установить опеку или попечительство, могут обратиться к учреждениям другой Договаривающейся Стороны с ходатайством о назначении опеки или попечительства или о принятии временных мер, если лицо имеет местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемые учреждения уведомляют запрашивающие учреждения о назначении опеки или попечительства либо о принятии временных мер.

2. Если над гражданином одной Договаривающейся Стороны была установлена опека или попечительство, а затем местожительством этого лица стала территория другой Договаривающейся Стороны, учреждение, назначившее опеку или попечительство, может просить учреждение другой Договаривающейся Стороны о принятии дальнейшего осуществления опеки или попечительства. Передача опеки или попечительства вступает в силу, когда запрашиваемое учреждение примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

3. Учреждение, которое приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства, однако оно не вправе выносить решения по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством.

Статья 32

Форма сделки

1. Форма сделки определяется законодательством Договаривающейся Стороны, которое применяется к самой сделке; достаточно, однако, соблюдения законодательства места совершения сделки.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 33

Возмещение вреда

1. Ответственность по обязательствам, возникающим вследствие причинения вреда, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на

территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. Для вынесения решений по делам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению.

Наследственные дела

Статья 34

Принцип равенства

Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются равными правами с гражданами другой Договаривающейся Стороны в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, и на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество и права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан.

Статья 35

Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, где наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

3. Вопрос о том, какое имущество считается движимым или недвижимым, решается по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

Статья 36

Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество переходит к государству, движимое имущество поступает в пользу Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент своей смерти, а недвижимое имущество - в пользу Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

Статья 37

Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, а также правовые последствия недостатков волеизъявления определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был завещатель в момент составления или отмены завещания.

2. Форма завещания и его отмены определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был завещатель в момент составления или отмены завещания. Достаточно, однако, соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой завещание было составлено или отменено.

Статья 38

Уведомление о смерти

1. Если на территории одной Договаривающейся Стороны умрет гражданин другой Договаривающейся Стороны, то соответствующее учреждение должно об этом уведомить без промедления дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны и сообщить ему все, что известно о наследниках, об их местожительстве или местопребывании, об объеме и стоимости наследства, а также о том, имеется ли завещание. Это правило применяется и в тех случаях, когда соответствующее учреждение одной из Договаривающихся Сторон получит сведения о том, что гражданин другой Договаривающейся Стороны, умерший вне территории обеих Договаривающихся Сторон, оставил имущество на территории его государства.

2. Если дипломатическое или консульское представительство получит сведения о смерти своего гражданина ранее, оно должно уведомить об этом учреждение юстиции, которое компетентно принять меры по охране наследства.

Статья 39

Меры по охране наследства и правомочия
дипломатического или консульского представительства
в наследственном производстве

1. Учреждения Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданином другой Договаривающейся Стороны, или для управления им.

2. О мерах согласно пункту 1 настоящей статьи немедленно уведомляется дипломатическое или консульское представительство другой Договаривающейся Стороны, которое может принять участие в проведении этих мер. По просьбе дипломатического или консульского представительства меры, принятые согласно пункту 1 настоящей статьи, могут быть отложены или изменены.

Сотрудники дипломатического или консульского представительства имеют право представлять в учреждениях юстиции или иных учреждениях собственных граждан по всем делам о наследстве, если они отсутствуют и не поручили ведение дела иному доверенному лицу; особой доверенности в этих случаях не требуется.

3. Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умрет во время проезда по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства или местопребывания, вещи, которые он имел при себе, передаются без какого-либо производства дипломатическому или консульскому представительству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

Статья 40

Пересылка завещания

Если завещание находится на территории одной Договаривающейся Стороны, а производство по делу о наследовании компетентно вести учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, ему пересылается заверенная копия завещания, а по просьбе - и подлинник завещания.

Статья 41

Компетентность по делам о наследовании

1. Для производства по делам о наследовании движимого имущества компетентно учреждение юстиции Договаривающейся Стороны, где наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Для производства по делам о наследовании недвижимого имущества компетентно учреждение юстиции Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 42

Передача наследства

Если после окончания наследственного производства требуется передать движимое имущество или суммы, вырученные от продажи движимого наследственного имущества, наследнику - гражданину другой Договаривающейся Стороны, имеющему местожительство или местопребывание на территории этой Договаривающейся Стороны, то имущество передается дипломатическому или консульскому представительству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является наследник, при условии если:

а) компетентное учреждение вызвало, если это предусмотрено по законодательству государства, где находится наследственное имущество, кредиторов наследодателя для заявления их требований;

б) наследственные сборы уплачены и заявленные требования удовлетворены или обеспечены;

в) компетентное учреждение дало согласие на вывоз вещей или на перевод вырученных от их продажи сумм.

ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 43

Признание и исполнение решений по делам имущественного характера

Договаривающиеся Стороны признают и исполняют на условиях, предусмотренных настоящим Договором, следующие вступившие в законную силу решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления в силу настоящего Договора, а также вынесенные до вступления настоящего Договора в силу решения, подлежащие исполнению в соответствии с Договором между СССР и МНР о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 25 августа 1958 года:

а) судебные решения по гражданским (включая трудовые) и семейным делам имущественного характера;

б) приговоры в части, касающейся возмещения ущерба, причиненного преступлением.

Статья 44

Признание решений по делам неимущественного характера

Вступившие в законную силу судебные решения по гражданским (включая трудовые) и семейным делам неимущественного характера, а также решения по таким делам, вынесенные учреждениями юстиции, учреждениями записи актов гражданского состояния, а также органами опеки и попечительства одной Договаривающейся Стороны, признаются на территории другой Договаривающейся Стороны без дальнейшего производства, если отсутствуют основания для отказа в признании, предусмотренные статьей 48 настоящего Договора. Указанные решения признаются и в том случае, если они вынесены до вступления в силу настоящего Договора.

Статья 45

Ходатайство о разрешении исполнения решения

1. Ходатайство о разрешении исполнения решения предъявляется в учреждение юстиции, которое вынесло решение по делу в качестве первой инстанции. Это учреждение юстиции препровождает ходатайство в установленном порядке суду, компетентному в соответствии со статьей 47 настоящего Договора вынести решение по ходатайству. Если лицо, ходатайствующее о разрешении исполнения решения, имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство

может быть подано и непосредственно компетентному суду этой Договаривающейся Стороны.

2. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 46

Документы, прилагаемые к ходатайству

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

а) судебное решение или заверенную копию этого решения и официальный документ о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, если это не вытекает из текста самого решения;

б) справку, что ответчику, не принявшему участия в процессе, или его уполномоченному надлежащим образом и своевременно было вручено извещение о вызове в суд;

в) заверенный перевод документов, указанных в настоящей статье, а также перевод ходатайства.

Статья 47

Разрешение исполнения решения

1. Ходатайство о разрешении исполнения решения рассматривается судом Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о разрешении исполнения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящим Договором, соблюдены. В случае если условия соблюдены, суд разрешает исполнение.

3. Если у суда при рассмотрении вопроса о разрешении исполнения возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также допросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у учреждения юстиции, вынесшего решение.

Статья 48

Отказ в признании и исполнении решения

В признании и исполнении решения может быть отказано:

а) если решение, исполнение которого требуется, не вступило в законную силу;

б) если ответчик не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не было своевременно и в надлежащей форме вручено извещение о вызове в суд;

в) если между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было возбуждено производство по данному делу ранее, чем в учреждении запрашивающей Договаривающейся Стороны;

г) если согласно настоящему Договору, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции учреждений этой Договаривающейся Стороны;

д) если пропущен трехлетний срок на предъявление решения к исполнению.

Статья 49

Исполнение решения

1. Порядок исполнения определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение приводится в исполнение.

2. Должник может выступить с возражениями против исполнения решения, если это допустимо по законодательству Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции которой вынесло решение.

3. В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть исполнено.

Исполнение решений о судебных расходах

Статья 50

1. Если на граждан, освобожденных от обеспечения судебных расходов согласно статье 16 настоящего Договора, была возложена на территории одной Договаривающейся Стороны обязанность возместить судебные расходы, то соответствующий суд на территории другой Договаривающейся Стороны разрешает по ходатайству бесплатно взыскание этих расходов.

2. Кроме судебных расходов взыскиваются также расходы по переводу и засвидетельствованию документов, указанных в статье 51 настоящего Договора.

Статья 51

1. К ходатайству о разрешении исполнения решения о взыскании судебных расходов прилагаются заверенная судом копия решения о расходах и справка о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. Указанные документы должны быть снабжены переводом на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой исполняется решение.

3. Суд, разрешающий исполнение решения о взыскании судебных расходов, проверяет только:

а) вступило ли решение в законную силу и подлежит ли оно исполнению;

б) снабжены ли документы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, заверенным переводом.

4. Решение суда о разрешении исполнения может быть обжаловано в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой вынес это решение.

Статья 52

Ходатайство о разрешении исполнения решения о судебных расходах на территории другой Договаривающейся Стороны подается в суд этой Договаривающейся Стороны, компетентный разрешить исполнение решения, или в суд, который вынес решение о судебных расходах. В последнем случае суд препровождает ходатайство в установленном порядке в компетентный суд другой Договаривающейся Стороны вместе с документами, указанными в статье 51 настоящего Договора.

Статья 53

1. Суд разрешает исполнение решения о судебных расходах без заслушивания сторон.

2. В исполнении решения о судебных расходах не может быть отказано на том основании, что лицо, подавшее ходатайство, не оплатило заранее расходы по его исполнению.

Статья 54

Вывоз вещей и перевод денежных сумм

При вывозе вещей и переводе денежных сумм в соответствии с настоящим Договором с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны применяется законодательство государства, с территории которого должны быть вывезены вещи или переведены денежные суммы.

Статья 55

Мировые соглашения

Положения статей 43-54 настоящего Договора применяются и к мировым соглашениям, утвержденным в судах.

Выдача

Статья 56

Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с правилами и на условиях, предусмотренных в настоящем Договоре, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для осуществления уголовного преследования или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача для осуществления уголовного преследования допускается только за такие деяния, которые, согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон, являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание.

Выдача для приведения в исполнение вступивших в законную силу приговоров допускается в случае осуждения виновных лиц за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок не менее 6 месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 57

Отказ в выдаче

1. Требование о выдаче отклоняется, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) на момент получения требования уголовное дело не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности, амнистии или по иному законному основанию, предусмотренному законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

в) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны по тому же преступлению был уже вынесен приговор, вступивший в законную силу, или прекращено производство по делу.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть информирована об основаниях отказа.

Статья 58

Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование запрашивающего учреждения;

б) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

в) фамилию и имя лица, которое подлежит выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности описание внешности и другие сведения о его личности;

г) сведения о размере ущерба, если преступлением причинен ущерб.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления об аресте, а к требованию о выдаче для исполнения приговора - заверенная копия приговора с подтверждением о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 59

Заключение под стражу для выдачи

По получении требования запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к заключению под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда, согласно настоящему Договору, выдача не допускается.

Статья 60

Дополнительные сведения

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до двух месяцев. Этот срок по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть при наличии уважительных причин продлен, но не свыше чем на два месяца.

2. Если в установленный или продленный срок требуемые сведения не будут получены, то компетентное учреждение запрашиваемой Договаривающейся Стороны может прекратить производство по делу о выдаче и освободить лицо из-под стражи.

Статья 61

Заключение под стражу до получения требования о выдаче

1. Лицо, подлежащее выдаче, может быть взято под стражу до предъявления требования о выдаче по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны со ссылкой на постановление о взятии под стражу этого лица или на вступивший в законную силу приговор, причем это учреждение одновременно извещает о пересылке требования о выдаче. Такое ходатайство может быть передано по почте, телеграфу, телефону или другим способом.

2. Компетентное учреждение каждой из Договаривающихся Сторон может взять под стражу лицо, находящееся на ее территории, без требования,

предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, если имеются достаточные подозрения, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О случаях взятия под стражу, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей статьи, следует немедленно известить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 62

Освобождение временно заключенного под стражу лица

Лицо, заключенное под стражу согласно статье 61 настоящего Договора, должно быть освобождено, если в течение 30 дней со дня отправки сообщения о заключении под стражу не поступит от другой Договаривающейся Стороны требования о выдаче. Об освобождении лица из-под стражи уведомляется другая Договаривающаяся Сторона.

Статья 63

Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения.

Статья 64

Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить серьезные затруднения расследованию преступления, то лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено не позднее чем в течение двух месяцев со дня его выдачи.

Статья 65

Требования о выдаче, поступившие от нескольких государств

Если требования о выдаче, касающиеся одного и того же или разных наказуемых деяний, поступили от нескольких государств, то вопрос о том, какое из предъявленных требований следует удовлетворить, решает Договаривающаяся Сторона, к которой обращены требования.

Статья 66

Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности и осуждено, либо взято под стражу, или выдано третьему государству за преступление, совершенное до выдачи, за которое оно не было выдано.

2. Согласие не требуется, если:

а) выданное лицо не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение одного месяца, считая с момента окончания уголовного производства по делу или отбытия наказания. В упомянутый срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо по не зависящим от него обстоятельствам не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны;

б) выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, но затем добровольно возвратилось обратно.

Статья 67

Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в случае, если она согласна с выдачей, уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи лица.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в установленном месте в течение одного месяца после установленной даты выдачи, то лицо должно быть освобождено из-под стражи.

Статья 68

Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию запрашивающей Договаривающейся Стороны это лицо может быть повторно выдано и без представления данных и материалов, упомянутых в статье 58 настоящего Договора.

Статья 69

Транзитная перевозка

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по просьбе другой Договаривающейся Стороны перевозить через свою территорию лиц, выданных третьим государством другой Договаривающейся Стороне. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых согласно настоящему Договору не допускается.

2. Ходатайство о транзитной перевозке должно быть предъявлено и оформлено в том же порядке, как и требование о выдаче.

Статья 70

Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы по выдаче несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 71

Уведомление о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу результаты уголовного преследования против выданного лица. Если выданное лицо было осуждено, то после вступления приговора в законную силу направляется копия приговора.

Статья 72

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно по требованию другой Договаривающейся Стороны возбуждать, в соответствии со своим законодательством, уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении на территории другой Договаривающейся Стороны преступления.

2. Обязанность осуществления преследования распространяется и на такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны рассматриваются как преступления, а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - лишь как административные проступки.

Статья 73

Поручение об осуществлении уголовного преследования

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно иметь следующие реквизиты:

а) наименование запрашивающего учреждения;

б) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении уголовного преследования;

в) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

г) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также тексты других законодательных актов, имеющих существенное значение для производства по делу;

д) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, а также другие сведения о его личности;

е) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении ущерба;

ж) сведения о размере ущерба, если преступлением причинен ущерб.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного преследования и доказательства.

2. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении уголовного преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть выслана копия окончательного решения.

Статья 74

Последствия осуществления уголовного преследования

Если Договаривающейся Стороне было в соответствии со статьей 72 настоящего Договора направлено поручение об осуществлении преследования, то после вступления в силу приговора или принятия учреждениями запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения уголовное дело учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено, а возбужденное дело подлежит прекращению.

Другие вопросы правовой помощи по уголовным делам

Статья 75

Передача предметов в связи с преступлением

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон будут передавать друг другу по просьбе все предметы, являющиеся орудиями преступления, либо имеющие следы преступления, или добытые преступным путем, по мере возможности, одновременно с выдачей лица.

2. Предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, передаются и в случаях, когда выдача такого лица невозможна вследствие его смерти или по иным обстоятельствам.

3. Права государства, от которого исходит требование, или третьих лиц на эти предметы остаются неприкосновенными. Если такие права существуют, то эти предметы после окончания судебного производства необходимо немедленно и бесплатно возвратить Договаривающейся Стороне, к которой обращено требование, в целях передачи лицам, имеющим на них право.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может временно задержать эти предметы или оговорить необходимость их возвращения в кратчайший срок, если они ей нужны по другому уголовному делу.

Статья 76

Уведомление о приговорах и сведения о судимости

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет ежегодно сообщать другой Договаривающейся Стороне сведения, касающиеся вступивших в законную силу обвинительных приговоров, вынесенных судами против граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77

Порядок сношений

По делам о выдаче, осуществлении уголовного преследования сносятся друг с другом соответственно Прокуратура Союза Советских Социалистических Республик и Государственная прокуратура Монгольской Народной Республики.

Часть IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 78

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступит в силу по истечении тридцати дней со дня обмена ратификационными грамотами в городе Москве и будет действовать в течение пяти лет.

3. Действие настоящего Договора будет автоматически продлеваться каждый раз на пять лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения срока действия Договора не направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем желании прекратить его действие. Договор прекращает свое действие после истечения годичного срока со дня такого уведомления.

Статья 79

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из действующих двусторонних и многосторонних международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 80

Со дня вступления в силу настоящего Договора прекратит свое действие Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам от 25 августа 1958 года.

Совершено в г. Улан-Баторе 23 сентября 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПРОТОКОЛ
К ДОГОВОРУ О ВЗАИМНОМ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ, ПОДПИСАННОМУ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И МОНГОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ В Г. УЛАН-БАТОРЕ
(Улан-Батор, 23 сентября 1988 года)

При подписании Договора о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам уполномоченные Договаривающихся Сторон подтверждают нижеследующее:

Сношения по вопросам правовой помощи, предусмотренные пунктом 4 статьи 3 Договора, применительно к Союзу Советских Социалистических Республик будут осуществляться в Тувинской и Бурятской Автономных Советских Социалистических Республиках Министерствами юстиции и Прокуратурами автономных республик, а в Алтайском крае и Читинской области - отделами юстиции исполнительных комитетов соответственно краевого и областного Советов народных депутатов и прокуратурой соответственно края и области.

Применительно к Монгольской Народной Республике сношения будут осуществляться в Баян-Ульгийском, Убсунурском, Завханском, Бубсугульском, Булганском, Селенгинском, Хэнтэйском и Восточном аймаках судами и прокуратурами этих аймаков.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью вышеуказанного Договора о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам.

Совершено в г. Улан-Баторе 23 сентября 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 22 декабря 1992 г.)

Российская Федерация и Азербайджанская Республика,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1.
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2.
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3.
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны,

в частности допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4.
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Азербайджанской Республики.

Статья 5.
Язык

Просьбы об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6.
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7.
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, потерпевших, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или место пребывания, место и дата рождения;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8.
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего

государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применить процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9.
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10.
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11.
Вручение документов и допрос граждан через дипломатические представительства или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12.
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 13.
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и другими) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14.
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15.
Предоставление информации

Министерства юстиции и Генеральные прокуратуры Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16.
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17.
Пересылка свидетельств о гражданском состоянии
и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.д.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18.
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I
ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ И ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Статья 19.
Освобождение от судебных расходов

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и граждане данного государства.

Статья 20.
Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21.
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22.
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

Статья 23.

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.
2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным либо недееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законами своего государства, если основания для этого предусматриваются также законами той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо, Решение о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.
3. Постановления пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24.

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства или местопребывания лица, подлежащего признанию ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25.
Признание безвестно отсутствующим,
объявление умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26.
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27.
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

Статья 28.

Расторжение брака и признание брака недействительным

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29.

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30.

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31.

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32.

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29-31 компетентны суды Договаривающейся Стороны, законы которой должны применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статьей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33.

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34.

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35.

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки которой назначил опекуна или попечителя.

3. В отношении обязанности принять опекунство или попечительство действует законодательство договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекун или попечитель.

Статья 36.

1. Если меры по опеке или попечительству, необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37.

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи, принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38.
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом

сделки, определяются по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39.
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.
2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40.
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.
2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.
3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41.
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству этого имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42.
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43.
Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44.
Форма завещания

Форма завещания определяется законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45.
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.
2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведет учреждения этой Договаривающейся Стороны.
3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.
4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46.
Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на его территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47.

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48.

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи по описи передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49.
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50.
Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам, а также по уголовным дела в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территории Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов записи актов гражданского состояния и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51.
Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52.

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении, если решение ранее исполнялось на территории Договаривающейся Стороны;

2) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участие в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53.

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54.
Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55.

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56.
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57.

Положения статей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58.
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II
ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Осуществление уголовного преследования

Статья 59.
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60.
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за

расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61.
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62.
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне основания отказа.

Статья 63.
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на

территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64.
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63 может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65.
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66.
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 67.
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68.
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69.
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может дополнительно затребовать сведения, если просьба о выдаче не содержит всех необходимых данных, указанных в статье 67. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 под стражу.

Статья 70.
Задержание до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны задержать лицо и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о задержании или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть задержано также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О задержании согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, задержанное согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено по истечении срока, установленного законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было задержано.

Статья 71.
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72.
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67.

Статья 73.
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74.
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75.
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 76.
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77.
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78.
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79.
Вступление в силу Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в г. Москве.

Статья 80.
Срок действия Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

Договор вступил в силу 20 января 1995 г.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в г. Москве 22 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ
И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Пекин, 19 июня 1992 г.)

Российская Федерация и Китайская Народная Республика в целях осуществления сотрудничества в области правовых отношений на основе уважения суверенитета и взаимности решили оказывать друг другу правовую помощь по гражданским и уголовным делам и с этой целью договорились о нижеследующем:

Раздел I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане другой Договаривающейся Стороны. Они имеют право обращаться в суды и другие учреждения, к компетенции которых относятся гражданские и уголовные дела, и могут возбуждать ходатайства и осуществлять другие процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 применяются также к юридическим лицам, учрежденным на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

3. Термин "гражданские дела", употребляемый в настоящем Договоре, включает также торговые, брачно-семейные и трудовые дела.

Статья 2
Порядок сношений при оказании правовой помощи

1. При обращении с просьбами и оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам суды и другие компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой через свои центральные учреждения, если настоящим Договором не установлено иное.

2. К центральным учреждениям, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, относятся: со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции России и Генеральная прокуратура России; со стороны Китайской Народной Республики - Министерство юстиции КНР и Верховная народная прокуратура КНР.

См. Соглашение о сотрудничестве между Министерством юстиции Российской Федерации и Министерством юстиции Китайской Народной Республики (25 ноября 1996 г.)

Статья 3
Языки

1. При переписке центральные учреждения Договаривающихся Сторон пользуются официальным языком своей страны с приложением перевода на официальный язык другой Стороны или на английский язык.

2. Поручения об оказании правовой помощи и прилагаемые документы составляются на официальном языке запрашивающей Договаривающейся Стороны с приложением заверенного перевода на официальный язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

3. При выполнении поручения об оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон применяют официальный язык своей страны.

Статья 4

Гарантии в отношении свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову суда или других компетентных учреждений запрашивающей Договаривающейся Стороны, переданному через запрашиваемую Договаривающуюся Сторону, независимо от его гражданства, не может быть в запрашивающем государстве привлечен к уголовной ответственности либо лишен свободы в любой форме за правонарушение, совершенное им до пересечения государственной границы, либо в связи с его свидетельскими показаниями, действиями в качестве эксперта или другими действиями, затрагивающими содержание разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предоставляемые пунктом 1 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по истечении 15 дней после получения от нее уведомления о том, что в его присутствии больше нет необходимости, за исключением случаев, когда он не может своевременно покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от его обстоятельствам.

3. Упомянутый в пункте 1 настоящей статьи вызов передается в порядке, предусмотренном в статье 2 настоящего Договора. Вызов не должен содержать угрозы применения принудительных мер в случае неявки.

Статья 5

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны оказывают правовую помощь бесплатно.

2. Расходы на проезд, питание и проживание свидетеля или эксперта, явившегося по вызову на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона. Эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить упомянутые лица. По их требованию компетентные учреждения запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивают аванс на покрытие указанных расходов.

Статья 6

Отказ от правовой помощи

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что предоставление правовой помощи наносит ущерб ее суверенитету, безопасности или публичному порядку, она может отказать в предоставлении правовой помощи, сообщив, однако, запрашивающей Договаривающейся Стороне мотивы отказа.

Статья 7
Законодательство, применяемое при оказании правовой помощи

1. Запрашиваемое учреждение при оказании правовой помощи применяет законодательство своей страны.
2. При оказании правовой помощи по гражданским делам запрашиваемое учреждение может также применить по просьбе процессуальные нормы другой Договаривающейся Стороны, если только они не противоречат основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Раздел II. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО ГРАЖДАНСКИМ ДЕЛАМ

Глава 1
Судебные расходы

Статья 8
Освобождение от залога в обеспечение судебных расходов

1. Суд Договаривающейся Стороны не должен обязывать гражданина другой Договаривающейся Стороны вносить залог в обеспечение судебных расходов на том только основании, что он является иностранцем или не имеет местожительства или местопребывания на территории данной Договаривающейся Стороны.
2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также и юридическим лицам, учрежденные на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

Статья 9
Уплата судебных расходов

1. Гражданин одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны уплачивает судебные расходы, включая вносимые предварительно суммы на равных условиях и в одинаковом объеме с гражданами этой Договаривающейся Стороны.
2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к юридическим лицам, учрежденным на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

Статья 10
Освобождение от судебных расходов

1. Гражданин одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны освобождается от судебных расходов на равных

условиях и в одинаковых пределах с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

2. Гражданин одной из Договаривающихся Сторон, обращаясь с просьбой об освобождении от судебных расходов, должен представить выданные компетентными учреждениями по месту жительства или месту пребывания документы, удостоверяющие его личность и имущественное положение; если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, он может представить указанные документы, выданные дипломатическим или консульским представительством своей страны.

Глава 2
Вручение документов и выполнение отдельных процессуальных действий

Статья 11
Объем помощи

Договаривающиеся Стороны будут на взаимной основе вручать по просьбе судебные и внесудебные документы, допрашивать участников дела, свидетелей и экспертов, проводить экспертизу и осмотр на месте, а также выполнять другие процессуальные действия по сбору доказательств.

Статья 12
Направление поручения

1. Просьба о вручении документов и выполнении отдельных процессуальных действий оформляется в виде поручения. Поручение должно содержать следующие сведения: наименование запрашивающего и запрашиваемого учреждения; фамилию и имя, гражданство, род занятий, местожительство или местопребывание заинтересованного лица и других лиц, имеющих отношение к поручению; фамилию и имя, адрес представителя; наименование дела, по которому запрашивается помощь; содержание просьбы; наименование документов, подлежащих вручению, а также иные сведения, которые могут способствовать исполнению поручения. Вместе с поручением должны быть предоставлены другие документы и материалы, которые необходимы для его исполнения.

2. Поручение и документы должны быть подписаны запрашивающим учреждением Договаривающейся Стороны и заверены его печатью.

Статья 13
Исполнение поручения

1. Если в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны исполнение поручения не входит в компетенцию судов и других компетентных учреждений, поручение может быть возвращено с объяснением мотивов отказа.

2. В случае, если запрашиваемое учреждение не вправе исполнить поручение, оно обязано направить указанное поручение на исполнение компетентным учреждениям, а также уведомить об этом запрашивающую Сторону.

3. Если запрашиваемое учреждение не имеет возможности исполнить поручение в связи с неточностью адреса, указанного в поручении, оно обязано предпринять надлежащие меры для уточнения адреса или же потребовать от запрашивающего учреждения представить дополнительные сведения.

4. Если уточнить адрес или исполнить поручение по другим причинам не представляется возможным, запрашиваемое учреждение обязано уведомить об этом запрашивающее учреждение и изложить причины, препятствующие исполнению поручения, а также вернуть все направленные документы и материалы.

Статья 14
Уведомление о результатах исполнения

1. Запрашиваемое учреждение обязано в порядке, предусмотренном в статье 2 настоящего Договора, в письменной форме уведомить запрашивающее учреждение о результатах исполнения поручения, а также направить документы, подтверждающие исполнение.

2. В документе, подтверждающем исполнение, должны быть указаны дата получения и подпись получателя, печать запрашиваемого учреждения, исполнявшего поручение, и подпись лица, исполнявшего поручение. Если получатель отказывается от получения, должны быть также указаны мотивы отказа от получения.

Статья 15
Вручение документов и выполнение отдельных процессуальных действий через дипломатические представительства или консульские учреждения

Дипломатические представительства или консульские учреждения каждой из Договаривающихся Сторон, аккредитованные при другой Стороне, могут вручать судебные и внесудебные документы собственным гражданам, допрашивать их в качестве сторон в споре или в качестве свидетелей по делу. Эти действия, однако, не могут содержать мер принудительного характера и противоречить законодательству страны пребывания.

Глава 3
Признание и исполнение решений

Статья 16
Решения, подлежащие признанию и исполнению

1. Договаривающиеся Стороны обязаны в соответствии с положениями настоящего Договора признавать и, если это требуется по характеру решения, исполнять на своей территории следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления настоящего Договора в силу:

1) судебные решения по гражданским делам;

2) судебные решения о возмещении ущерба по уголовным делам;

3) решения третейского суда.

2. Термин "судебное решение", употребляемый в настоящем Договоре, означает: в Российской Федерации - решение, определение, постановление суда, мировое соглашение, утвержденное судом, а также постановление судьи, вынесенное по существу гражданского дела; в Китайской Народной Республике - вынесенное судом решение, определение, постановление и акт примирения.

Статья 17
Ходатайство о признании и исполнении судебного решения

1. Ходатайство о признании и исполнении судебного решения подается заявителем в суд, принявший это решение, и пересылается последним в суд другой Договаривающейся Стороны в предусмотренном в статье 2 настоящего Договора порядке. Если заявитель имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно суду этой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство должно быть составлено в форме, установленной запрашиваемой Договаривающейся Стороной. К нему прилагаются:

1) копия судебного решения, заверенная судом; если в копии отсутствует четкое указание на то, что решение вступило в силу и может быть исполнено, должен быть также приложен один экземпляр справки суда об этом;

2) документ, удостоверяющий, что стороне, не принявшей участия в процессе, было в установленном законом порядке вручено извещение о вызове в суд, а в случае ее недееспособности - что у нее был надлежащий представитель;

3) заверенный перевод упомянутого в настоящей статье ходатайства и соответствующих документов.

Статья 18
Порядок признания и исполнения судебного решения

1. Признание и исполнение судебного решения осуществляется в Договаривающейся Стороне, к которой обращено ходатайство, в соответствии с порядком, установленным ее законодательством.

2. Компетентное учреждение, к которому обращено ходатайство, рассматривает указанное решение на предмет соответствия его требованиям настоящего Договора, однако не может проверять его по существу дела.

Статья 19
Юридическая сила признания и исполнения

Признание или исполнение судом одной Договаривающейся Стороны решения суда другой Договаривающейся Стороны имеет такую же силу, как и признание или исполнение решения суда этой Стороны.

Статья 20
Отказ в признании и исполнении решения

В признании и исполнении судебного решения может быть отказано в одном из следующих случаев:

1) если в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, где вынесено решение, это решение не вступило в законную силу или не подлежит исполнению;

2) если в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство о признании и исполнении решения, дело относится к исключительной компетенции суда запрашиваемой Стороны;

3) если не принявшей участие в процессе стороне не было вручено в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой приняло решение, извещение о вызове в суд или, при ее недееспособности, отсутствовал надлежащий представитель;

4) если по тому же правовому спору между теми же сторонами судом запрашиваемой Договаривающейся Стороны уже вынесено решение, вступившее в законную силу, или же он находится там на рассмотрении, или уже признано вступившее в законную силу решение третьей страны по этому делу;

5) если признание или исполнение решения может нанести ущерб суверенитету, безопасности или публичному порядку Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 21
Признание и исполнение решений арбитража

Договаривающиеся Стороны будут взаимно признавать и исполнять решения арбитража другой Договаривающейся Стороны в соответствии с Нью-Йоркской Конвенцией о признании и исполнении арбитражных решений от 10 июня 1958 года.

Раздел III
ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 22
Объем помощи

Договаривающиеся Стороны обязуются исполнять по просьбе поручения по уголовным делам о допросе свидетелей, потерпевших, экспертов, обвиняемых; производстве обыска, экспертизы, осмотра и других процессуальных действиях, связанных со сбором доказательств; о передаче вещественных доказательств и документов, ценностей, полученных в результате преступления, а также о вручении документов, связанных с производством по уголовному делу; информировать друг друга о результатах производства по уголовному делу.

Статья 23
Вручение документов и выполнение отдельных
процессуальных действий

1. Порядок вручения документов и выполнения отдельных процессуальных действий по уголовным делам определяется статьями 12-15 настоящего Договора.

2. При направлении вышеуказанных поручений должны быть указаны: квалификация преступления, обстоятельства совершения преступления и положения соответствующих законодательных актов.

Статья 24
Передача денег и материальных ценностей,
полученных в результате преступления

1. Договаривающаяся Сторона на основании требования другой Договаривающейся Стороны должна передать этой Договаривающейся Стороне деньги и материальные ценности, полученные обнаруженным на ее территории преступником в результате преступления, совершенного на территории другой Договаривающейся Стороны. Однако такая передача не должна ущемлять прав третьих лиц на эти ценности.

2. В случае, если вышеуказанные деньги и ценности необходимы для проведения на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны судебного разбирательства по другим неразрешенным уголовным делам, эта Сторона может временно приостановить их передачу.

Статья 25
Отказ в оказании правовой помощи по уголовным делам

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, помимо оснований, предусмотренных в статье 6 настоящего Договора, может отказать в предоставлении правовой помощи по уголовным делам по одному из следующих оснований:

1) деяние, указанное в поручении, по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не является преступлением;

2) подозреваемый или преступник, указанный в поручении, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не находится на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 26
Уведомление о результатах судебного разбирательства по уголовным делам

Договаривающиеся Стороны на основе взаимности передают друг другу копии вступивших в законную силу приговоров, вынесенных их судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 27
Информация о ранее совершенных преступлениях

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе бесплатно сведения о судимости, необходимые им для рассмотрения уголовного дела в отношении лица, которое ранее было осуждено судом другой Стороны.

Раздел IV
ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 28
Обмен юридической информацией

Договаривающиеся Стороны по просьбе предоставляют друг другу информацию о действующем или действовавшем законодательстве и судебной практике.

Статья 29
Действительность документов

1. Документы, которые составлены или засвидетельствованы судом или другим компетентным учреждением одной Договаривающейся Стороны, действительны при наличии подписи и официальной печати. В таком виде они могут приниматься судом или другим компетентным учреждением другой Договаривающейся Стороны без легализации.

2. Официальные документы, составленные на территории одной Договаривающейся Стороны, пользуются доказательной силой официальных документов и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 30
Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Во исполнение настоящего Договора компетентные учреждения одной Договаривающейся Стороны по просьбам, полученным по дипломатическим каналам, бесплатно и без перевода пересылают другой Договаривающейся Стороне выписки из книг регистрации актов гражданского состояния, свидетельства об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 31
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора и его исполнение не могут препятствовать исполнению обеими Договаривающимися Сторонами своих законов и положений о вывозе вещей и переводе денежных сумм за границу.

Статья 32
Разрешение споров

Споры, возникающие по вопросам толкования или исполнения настоящего Договора, должны разрешаться по дипломатическим каналам.

Раздел V
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33
Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации, обмен ратификационными грамотами состоится в Москве. Настоящий Договор вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

Статья 34
Прекращение действия

Настоящий Договор бессрочен и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении его действия.

Настоящий Договор подписан в Пекине 19 июня 1992 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ КЫРГЫЗСТАН О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Бишкек, 14 сентября 1992 г.)

Российская Федерация и Республика Кыргызстан,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Часть первая. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов,

проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и прокуратуру Республики Кыргызстан.

Статья 5
Язык

Просьбы об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны либо русском языке, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или место пребывания;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой

исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11
Вручение документов и допрос граждан
через дипломатические представительства
или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12
Вывоз за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и др.) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15
Предоставление информации

Министерство юстиции и Генеральная прокуратура Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратура Республики Кыргызстан предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17
Пересылка свидетельств о гражданском состоянии
и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.д.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I
Правовая помощь и правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 19
Освобождение от судебных расходов

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и граждане данного государства.

Статья 20
Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимых для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Признание ограничено дееспособным или недееспособным

Статья 23

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.
2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным либо недееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законами своего государства, если основания для этого предусматриваются также законами той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.
3. Постановления пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства или местопребывания лица, подлежащего признанию ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25
Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениями было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется

законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

Статья 28
Расторжение брака и признание брака недействительным

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29-31, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законы которой должны применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 36

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по

законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.
2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.
2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.
3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43
Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44
Форма завещания

Форма завещания определяется законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.
2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.
3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.
4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46
Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на его территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи без каких-либо формальностей передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50
Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам, а также по уголовным делам в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территории Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов загсов и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51
Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении, если решение ранее исполнялось на территории Договаривающейся Стороны;

2) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участие в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54
Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу
не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57

Положения статей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II. Правовая помощь по уголовным делам

Осуществление уголовного преследования

Статья 59
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, он доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне основания отказа.

Статья 63
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 67
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может дополнительно затребовать сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 67. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 под стражу.

Статья 70
Задержание до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны задержать лицо и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о задержании или на

вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть задержано также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О задержании согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, задержанное согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено по истечении срока, установленного законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было задержано.

Статья 71
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установления даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67.

Статья 73
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 76
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Часть третья. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79
Вступление в силу Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в г. Москве.

Статья 80
Срок действия Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в г. Бишкеке 14 сентября 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и киргизском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Вильнюс, 21 июля 1992 г.)

Российская Федерация и Литовская Республика, придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Часть первая. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые - "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и Другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся Дела, указанные в пункте 1, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств,

возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку Документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Литовской Республики.

Статья 5
Язык

Просьбы об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой

исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые Документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11
Вручение документов и допрос граждан через
дипломатические представительства
или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и т.п.) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15
Предоставление информации

Министерство юстиции и Генеральная прокуратура Российской Федерации и Министерство юстиции и Генеральная прокуратура Литовской Республики предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17
Пересылка свидетельств о гражданском состоянии
и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.д.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан Другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I. Правовая помощь и правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 19
Освобождение от судебных расходов

Гражданам одной Договаривающейся Стороны предоставляется на территории другой Договаривающейся Стороны освобождение от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и гражданам данного государства.

Статья 20
Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший Документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Правоспособность юридического лица определяется по закону Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Статья 23
Лишение дееспособности

1. При лишении дееспособности применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано недееспособным.

2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для лишения дееспособности гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие Действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по лишению его дееспособности в соответствии с законами своего государства, если причина лишения дееспособности предусматривается также законами той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо. Решение о лишении дееспособности должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. Постановления пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене лишения дееспособности.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства и местопребывания лица, подлежащего лишению дееспособности и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет поставлено иное.

Статья 25
Признание безвестно отсутствующим, объявление
умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той

Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

Статья 28
Расторжение брака и признание брака недействительными

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29, 31, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законы которой должны применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 36

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный

согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку и попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действия или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43
Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое

имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44
Форма завещания

Форма завещания определяется законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.

3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46
Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на его территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи без каких-либо формальностей передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50
Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам,
а также по уголовным делам в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территории Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов загсов и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51

Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

2) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участие в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54

Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же первому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57

Положения статей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II. Правовая помощь по уголовным делам.
Осуществление уголовного преследования

Статья 59
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, он доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища:

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне основания отказа.

Статья 63
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно

возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

Статья 67
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела. К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 67. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 под стражу.

Статья 70
Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять либо под стражу и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 71
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67.

Статья 73
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 76
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Часть третья. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79
Вступление в силу Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Москве.

Статья 80
Срок действия Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в Вильнюсе 21 июля 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском и литовском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Рига, 3 февраля 1993 г.)

Российская Федерация и Латвийская Республика,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи и по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Часть первая. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, допрос сторон, потерпевших, обвиняемых и подсудимых, свидетелей,

экспертов, проведение экспертиз, осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратуру Латвийской Республики.

Статья 5
Язык

Просьбы и поручения об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть подписаны компетентным лицом и удостоверены печатью.

Статья 7
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон и других лиц, в отношении которых направляется поручение, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание, а для юридических лиц - наименование и местонахождение;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего

государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии с законодательством своего государства принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11
Вручение документов и допрос граждан через дипломатические представительства или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

2. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

3. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их учреждением расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и др.) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории, за исключением расходов, связанных с проведением экспертиз.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15
Предоставление информации

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17
Пересылка свидетельств о гражданском состоянии
и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.п.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I.
Правовая помощь и правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 19
Освобождение от судебных расходов

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и гражданского государства.

Статья 20
Выдача документов о личном, семейном
и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным учреждением Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающейся Стороны, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить учреждение, выдавшее документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. По искам о праве собственности и иных вещных правах на недвижимое имущество исключительно компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

3. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

4. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Правоспособность юридического лица определяется по закону Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

Статья 23

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным либо недееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законами своего государства, если основания для этого предусматриваются также законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. Постановления пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства или местопребывания лица, подлежащего признанию ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25

Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих

на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства

Статья 26
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

5. К правоотношениям супругов, касающимся недвижимого имущества, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

Статья 28
Расторжение брака и признание брака недействительным

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на

территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29-31, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законы которой должны применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель или на территории которой он имеет постоянное местожительство.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного учреждения этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель или на территории которой он имеет постоянное местожительство.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки и попечительства которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 36

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный

согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится учреждение, осуществившее регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.
2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.
2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.
3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43
Переход наследства к государству

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44
Форма завещания

Форма завещания определяется законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.

3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46
Меры по охране наследства

1. Учреждения одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на его территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждения, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консульское учреждение этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им

обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед учреждениями другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50

Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам, а также по уголовным делам в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территории Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов загсов и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51

Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении;

2) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут неясности, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости просить разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54
Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений;

4) если отсутствует документ, подтверждающий соглашение сторон по делу договорной подсудности.

Статья 57

Положения статьей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II. Правовая помощь по уголовным делам

Осуществление уголовного преследования

Статья 59
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения и надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковые имеются;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Договаривающейся Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62
Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. При отказе в выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне основания отказа.

Статья 63
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 67
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) данные о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 67. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 под стражу.

Статья 70
Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 либо о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение срока, установленного законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении продолжительности содержания лица под стражей, от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче и постановление о взятии под стражу.

Статья 71
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67.

Статья 73
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц,

выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении просьб и поручений об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 76
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Часть третья. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79
Вступление в силу Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в г. Москве.

Статья 80
Срок действия Договора

Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и будет действовать до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Договора.

Совершено в г. Риге 3 февраля 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ МОЛДОВА О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 25 февраля 1993 г.)

Российская Федерация и Республика Молдова, придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Часть первая. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1.
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские (в том числе трудовые, жилищные), семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2.
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3.
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны,

в частности допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4.
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратуру Республики Молдова.

Статья 5.
Язык

Учреждения Договаривающихся Сторон во взаимоотношениях в связи с оказанием правовой помощи пользуются русским и румынским языками, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6.
Оформление документов

Документы, отсылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть подписаны и удостоверены печатью.

Статья 7.
Содержание поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, пол, их гражданство, дата рождения, занятие и постоянное местожительство или местопребывание, а для юридических лиц - наименование и местонахождение;
5) имена, фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8.
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего

государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, если они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и одновременно уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9.
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10.
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11.
Вручение документов и допрос граждан через дипломатические
Представительства или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан, находящихся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12.
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

6. Если в качестве свидетеля будет вызвано лицо, содержащееся на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны под стражей, оно может быть передано на время с условием, что оно будет содержаться под стражей и после допроса будет немедленно возвращено запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

Статья 13.
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы учреждениями юстиции или официальным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14.
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15.
Предоставление информации

Министерство юстиции и Генеральная Прокуратура Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратура Республики Молдова предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16.
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17.
Пересылка документов об актах гражданского состояния
и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.д.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18.
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I
Правовая помощь и правовые отношения по гражданским и семейным делам

Статья 19.
Освобождение от судебных расходов

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и граждане данного государства.

Статья 20.
Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21.
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до рассмотрения спора по существу. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся

Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22.
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. Правоспособность юридического лица определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

Статья 23.

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентные учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.
2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным либо недееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законодательством своего государства, если основания для этого предусматриваются также законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.
3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24.

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства или местопребывания лица, в отношении которого ставится вопрос о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25.
Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26.
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27.
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется

законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

Статья 28.
Расторжение брака и признание брака недействительным

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 29.
Правоотношения между родителями и детьми

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30.

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31.

Правоотношения между ребенком, родившимся от лиц, не состоящих в зарегистрированном браке, и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32.

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29-31, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законодательство которой должно применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33.

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34.

1. Выносить решение об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35.

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки и попечительства которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 36.

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, местожительство или местопребывание либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37.

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если местожительство или местопребывание либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38.
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяются по законодательству Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного

права на имущество, являющееся предметом сделки, определяются по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39.
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.
2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40.
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.
2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.
3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41.
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42.
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43.
Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44.
Форма завещания

Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45.
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории другой Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.

3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46.
Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на его территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить дипломатическое представительство или консульское учреждение этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47.

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48.

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи передаются по описи дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49.
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием налоги и сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50.
Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам, а также по уголовным делам в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территории Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов записи актов гражданского состояния и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51.
Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Затем препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52.
Документы, прилагаемые к ходатайству

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении, если решение ранее исполнялось;

2) документ, из которого следует, что ответчику, не принявшему участия в процессе, или его представителю было своевременно и в надлежащей форме вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53.

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54.
Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55.

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56.
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его представителю не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно приложениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57.

Положения статей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58.
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II
Правовая помощь по уголовным делам
Осуществление уголовного преследования

Статья 59.
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законодательством одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60.
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявление потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого

преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61.
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положением настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62.
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне основания отказа.

Статья 63.
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64.
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднит расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65.
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66.
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.
2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.
3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

Статья 67.
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:
1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68.
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69.
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 67. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 под стражу.

Статья 70.
Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания

считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 71.
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72.
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67.

Статья 73.
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти

предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74.
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75.
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороны.

Статья 76.
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77.
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78.
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны ежегодно сообщают друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Часть третья. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79.
Ратификация Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации.

Статья 80.
Вступление в силу Договора

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Кишиневе.

Статья 81.
Срок действия Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в г. Москве 25 февраля 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 26 января 1993 г.)

Российская Федерация и Эстонская Республика,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Часть первая
Общие положения

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратуру Эстонской Республики.

Статья 5
Язык

Просьбы об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное местожительство или местопребывание;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии со своим законодательством принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11
Вручение документов и допрос граждан
через дипломатические представительства
или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства

или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение неполученной заработной платы за дни отвлечения от работы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и др.) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15
Предоставление информации

Министерство юстиции и Генеральная прокуратура Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратура Эстонской Республики предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17
Пересылка свидетельств о гражданском состоянии и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.д.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая
Специальные положения

Раздел I
Правовая помощь и правовые отношения
по гражданским и семейным делам

Статья 19
Освобождение от судебных расходов

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и граждане данного государства.

Статья 20
Выдача документов о личном, семейном
и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

Статья 23

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.
2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным либо надееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законами своего государства, если основания для этого предусматриваются также законами той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.
3. Постановления пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства или местопребывания лица, подлежащего признанию ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25
Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой оно является. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27
Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного местожительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

Статья 28

Расторжение брака и признание брака недействительным

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29-31, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законы которой должны применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя, а также компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33, а также в случае, когда усыновитель проживает на территории одной, а ребенок на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает усыновитель либо супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 35

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством

Договаривающейся Стороны, орган опеки и попечительства который назначил опекуна или попечителя.

Статья 36

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Договаривающейся

Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 39
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.
2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.
2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.
3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 41
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43
Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44
Форма завещания

Форма завещания определяется законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.
2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.
3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.
4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46
Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на его территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи по описи передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49
Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50
Признание и исполнение решений по гражданским
и семейным делам, а также по уголовным делам
в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территории Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов записи актов гражданского состояния и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51
Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении, если решение ранее исполнялось на территории Договаривающейся Стороны;

2) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участие в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54
Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57

Положения статей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II
Правовая помощь по уголовным делам

Осуществление уголовного преследования

Статья 59
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или

попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне основания отказа.

Статья 63
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 67
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может дополнительно затребовать сведения, если просьба о выдаче не содержит всех необходимых данных, указанных в статье 67. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 под стражу.

Статья 70
Задержание до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны задержать лицо и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу

или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть задержано также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О задержании согласно пунктам 1 или 2 или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, задержанное согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено по истечении срока, установленного законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно было задержано.

Статья 71
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67.

Статья 73
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75
Присутствие представителей Договаривающихся сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 76
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Часть третья
Заключительные положения

Статья 79
Вступление в силу Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в_____.[28]

Статья 80
Срок действия Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону не менее, чем за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в г. Москве 26 января 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

[28] Российская Федерация ратифицировала настоящий Договор Федеральным законом от 5 августа 1994 г. № 20-ФЗ.
Информация о месте обмена ратификационными грамотами в источнике не приводится.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ ПО ВОПРОСАМ ЮРИСДИКЦИИ И ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ДЕЛАМ, СВЯЗАННЫМ С ВРЕМЕННЫМ ПРЕБЫВАНИЕМ ВОИНСКИХ ФОРМИРОВАНИЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ИЗ СОСТАВА СТРАТЕГИЧЕСКИХ СИЛ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
от 6 января 1995 года

Российская Федерация и Республика Беларусь, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь положениями Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанной государствами - членами Содружества Независимых Государств 22 января 1993 г., и Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о статусе воинских формирований Российской Федерации из состава Стратегических сил, временно размещенных на территории Республики Беларусь, от 24 сентября 1993 г.,

исходя из необходимости взаимной правовой помощи по гражданским и уголовным делам и делам об административных правонарушениях,

принимая во внимание необходимость сотрудничества между компетентными органами Российской Федерации и Республики Беларусь в вопросах оказания взаимной правовой помощи,

желая урегулировать процедуру производства отдельных процессуальных действий,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения указанные термины означают:

КонсультантПлюс: примечание.
В соответствии с Нотой МИД России от 30.01.2012 N 981/2дснг Следственный комитет Российской Федерации является компетентным органом.

а) "компетентные органы" - для Российской Федерации - военные суды и органы военной прокуратуры Российской Федерации, создаваемые для обслуживания воинских формирований, а также военные коменданты гарнизонов, командиры воинских частей (как органы дознания), находящиеся на территории Республики Беларусь,

для Республики Беларусь - суды и органы прокуратуры, внутренних дел, органы дознания Министерства обороны Республики Беларусь, другие административные органы, в компетенции которых находятся вопросы, регулируемые настоящим Соглашением;

б) "воинские формирования" - соединения, части, предприятия и учреждения Вооруженных Сил Российской Федерации, указанные в Приложениях 1 и 2 к Договору между Российской Федерацией и Республикой Беларусь о координации деятельности в военной области от 20 июля 1992 г.;

в) "лица, входящие в состав воинских формирований" - военнослужащие, проходящие военную службу в составе воинских формирований а также

гражданский персонал (гражданские лица), работающий в воинских формированиях, и лица, командированные в воинские формирования, за исключением граждан Республики Беларусь;

г) "члены семей лиц, входящих в состав воинских формирований" - супруги, дети, родители, а также другие лица, совместно проживающие с лицами, входящими в состав воинских формирований, и находящиеся на их иждивении, за исключением граждан Республики Беларусь;

д) "место дислокации" - территория, на которой размещаются воинские формирования.

Статья 2

Компетентные органы Сторон оказывают друг другу правовую помощь по гражданским и уголовным делам и делам об административных правонарушениях, связанным с временным пребыванием воинских формирований на территории Республики Беларусь.

Правовая помощь включает в себя исполнение просьб о вручении документов и производство отдельных процессуальных действий, предусмотренных процессуальным законодательством Сторон.

Статья 3

При оказании правовой помощи компетентные органы Сторон взаимодействуют непосредственно между собой, а при необходимости - через соответствующие вышестоящие органы.

Статья 4

По делам о преступлениях и иных правонарушениях, совершенных на территории Республики Беларусь лицами, входящими в состав воинских формирований, или членами их семей, как общее правило, применяется законодательство Республики Беларусь, действуют ее компетентные органы.

Статья 5

Статья 4 настоящего Соглашения не применяется по делам о преступлениях и иных правонарушениях, совершенных лицами, входящими в состав воинских формирований Российской Федерации, и членами их семей в местах дислокации этих формирований, за исключением случаев совершения общеуголовных преступлений против граждан Республики Беларусь, либо совершенных против Российской Федерации или лиц, входящих в состав воинских формирований Российской Федерации, и членов их семей, а также по делам о воинских преступлениях.

По делам о преступлениях, указанных в настоящей статье, применяется законодательство Российской Федерации, действуют ее компетентные органы. Положения настоящей статьи распространяются и на преступления, совершенные в местах дислокации воинских формирований неустановленными лицами. При

установлении лица, совершившего преступление, действует порядок, определенный настоящим Соглашением.

Статья 6

Дела, подпадающие под юрисдикцию Российской Федерации, рассматриваются компетентными органами Российской Федерации в местах дислокации воинских формирований на территории Республики Беларусь, а также на территории Российской Федерации.

Процессуальные действия в местах дислокации воинских формирований по делам, подпадающим под юрисдикцию Республики Беларусь, производятся компетентными органами Российской Федерации по поручению компетентных органов Республики Беларусь либо компетентными органами Республики Беларусь по согласованию с компетентными органами Российской Федерации.

При совершении лицом, входящим в состав воинских формирований Российской Федерации, или членом его семьи преступления, подпадающего под юрисдикцию Республики Беларусь, арест указанных лиц в местах дислокации производится компетентными органами Российской Федерации по поручению и на основании постановления компетентных органов Республики Беларусь с передачей арестованного в течение суток представителям компетентного органа, который вынес данное постановление.

Производство компетентными органами Республики Беларусь процессуальных действий со взятым под стражу лицом, входящим в состав воинских формирований Российской Федерации, или членом его семьи осуществляется в присутствии представителей компетентных органов Российской Федерации по их просьбе.

Процессуальные действия вне мест дислокации воинских формирований по делам, подпадающим под юрисдикцию Российской Федерации, производятся компетентными органами Российской Федерации по согласованию с компетентными органами Республики Беларусь либо компетентными органами Республики Беларусь по

поручениям компетентных органов Российской Федерации.

При совершении лицом, входящим в состав воинских формирований Российской Федерации, или членом его семьи преступления, подпадающего под юрисдикцию Российской Федерации, арест указанных лиц вне мест дислокации производится компетентными органами Республики Беларусь по поручению и на основании постановления компетентных органов Российской Федерации, о чем незамедлительно уведомляется компетентный орган, который вынес данное постановление.

Статья 7

При обвинении группы лиц в совершении одного или нескольких преступлений, если дело в отношении хотя бы одного из обвиняемых относится к юрисдикции Республики Беларусь, дело в отношении всех обвиняемых рассматривается компетентными органами Республики Беларусь.

Статья 8

Компетентные органы Сторон могут обращаться друг к другу с ходатайствами о передаче подследственности (подсудности) отдельных лиц (дел), предусмотренных статьями 4, 5 и 7 настоящего Соглашения. Такие ходатайства будут рассматриваться безотлагательно.

Решения о передаче подследственности (подсудности) принимаются компетентными органами Сторон.

Статья 9

Подсудность по гражданским делам определяется законодательством Республики Беларусь.

Если лицо, причинившее ущерб, неизвестно, компетентные органы Сторон оказывают друг другу взаимную помощь для его установления.

Если установлено, что ущерб нанесен лицом, входящим в состав воинских формирований, или членом его семьи и это лицо или член его семьи не может явиться в качестве ответчика в соответствующий суд Республики Беларусь, поскольку оно уже находится не на территории Республики Беларусь, иск о возмещении ущерба предъявляется командованию воинских формирований.

Статья 10

Запрашиваемый компетентный орган сообщает запрашивающему компетентному органу по его просьбе место и время исполнения поручения.

Представителям запрашивающих компетентных органов Сторон предоставляется право присутствовать при производстве процессуальных действий, выполняемых по их просьбе, если это не связано с разглашением военной или государственной тайны.

Статья 11

Расходы, связанные с выполнением действий по оказанию правовой помощи, несут компетентные органы Стороны, которая производит эти действия. При этом Российская Федерация возмещает расходы Республике Беларусь по конвоированию задержанных лиц и содержанию их под стражей.

Статья 12

Компетентные органы Сторон при оказании правовой помощи пользуются русским или белорусским языком.

Статья 13

Лица, входящие в состав воинских формирований, и члены их семей пользуются в компетентных органах Республики Беларусь такой же правовой защитой, как и ее собственные граждане.

Статья 14

Компетентные органы Республики Беларусь будут немедленно извещать компетентные органы Российской Федерации о каждом случае возбуждения уголовного дела, задержания или ареста лица, входящего в состав воинских формирований, или членов его семьи по делам, относящимся к юрисдикции Республики Беларусь, а также о результатах расследования или судебного разбирательства.

Статья 15

Компетентные органы Республики Беларусь обеспечивают на основании судебных решений и постановлений компетентных органов Российской Федерации содержание лиц, находящихся под стражей, их охрану, конвоирование и этапирование в пределах территории Республики Беларусь. Исполнение приговоров об осуждении к лишению свободы лиц, указанных в статье 5 настоящего Соглашения, осуществляется на территории Российской Федерации, а в случаях, указанных в статье 4 настоящего Соглашения, - по решению компетентных органов Республики Беларусь.

Статья 16

Компетентные органы Российской Федерации немедленно извещают компетентные органы Республики Беларусь о ставших им известными преступлениях, относящихся к юрисдикции Республики Беларусь, в совершении которых подозреваются лица, входящие в состав воинских формирований, или члены их семей, а также проводят первоначальные следственные действия до момента прибытия представителя компетентных органов Республики Беларусь.

В том случае, когда лицо, совершившее преступление, не установлено, компетентные органы Сторон совместно определяют меры по закреплению следов преступления, установлению и задержанию лица, его совершившего.

Статья 17

При применении законодательства Республики Беларусь о гласности судебного разбирательства учитываются интересы безопасности воинских формирований.

Статья 18

Решения по претензиям, вытекающим из договорных отношений воинских формирований, лиц, входящих в их состав, и членов их семей с учреждениями и гражданами Республики Беларусь, принимаются судами Республики Беларусь в соответствии с ее законодательством.

Исполнение решения суда по этим делам в отношении лиц, входивших в состав воинских формирований, членов их семей, проживающих на территории Российской Федерации, осуществляется через Министерство юстиции Российской Федерации.

Статья 19

Споры, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров в рамках Смешанной комиссии, предусмотренной статьей 19 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о статусе воинских формирований Российской Федерации из состава Стратегических сил, временно размещенных на территории Республики Беларусь, от 24 сентября 1993 г.

Статья 20

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются Стороны.

Статья 21

Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из уведомлений, подтверждающих выполнение надлежащих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе в течение срока действия Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о статусе воинских формирований Российской Федерации из состава Стратегических сил, временно размещенных на территории Республики Беларусь, от 24 сентября 1993 г.

Совершено в Минске 6 января 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ АЛБАНИЯ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Тирана, 30 октября 1995 года)

Российская Федерация и Республика Албания,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2

Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3

Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4

Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции.

Статья 5

Язык

Просьбы об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6

Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7

Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства и место пребывания;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

Статья 8

Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае поручения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9

Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии с законодательством своего государства принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10

Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11

Вручение документов и допрос граждан через дипломатические представительства или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12

Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения им государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение не полученной за дни отвлечения от работы заработной платы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

Статья 13

Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы судом либо официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и др.) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверены печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14

Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Предоставление информации

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16

Бесплатная правовая помощь

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17

Пересылка свидетельств о гражданском состоянии и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и т.д.), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18

Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I

ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ И ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Статья 19

Освобождение от судебных расходов

Гражданам одной Договаривающейся Стороны предоставляется на территории другой Договаривающейся Стороны освобождение от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в тех же пределах, как и гражданам данного государства.

Статья 20

Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет место жительства или место пребывания.
2. Если заявитель не имеет места жительства или места пребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.
3. Суд, выносящий решение по заявлению об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21

Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иное, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские и семейные дела, если ответчик имеет на ее территории место жительства. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Договаривающейся Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение Сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением Сторон.

3. В случае возбуждения по делу между теми же Сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство.

Статья 22

Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Статья 23

Лишение дееспособности

1. При лишении дееспособности применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано недееспособным.

2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для лишения дееспособности гражданина другой Договаривающейся Стороны, место жительства или место пребывания которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению места жительства или места пребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение места жительства или места пребывания этого лица может вести дело по признанию его дееспособным в соответствии с законами своего государства, если причина лишения дееспособности предусматривается также законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином который

является это лицо. Решение о лишении дееспособности должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. Постановления пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене лишения дееспособности.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение места жительства или места пребывания лица, подлежащего лишению дееспособности и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25

Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26

Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 27

Личные и имущественные правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное место жительства.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны и притом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные имущественные правоотношения определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное место жительства.

Статья 28

Расторжение брака и признание брака недействительным

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой супруги были в момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления о расторжении брака один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон. При этом они применяют законодательство своего государства.

3. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 настоящего Договора применялось при заключении брака. При этом компетентность судов определяется соответственно на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Правоотношения между родителями и детьми

Статья 29

Дела об установлении и оспаривании отцовства и об установлении рождения ребенка от данного брака решаются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок по рождению.

Статья 30

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное место жительства.

2. Если место жительства кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 31

Правоотношения между внебрачным ребенком и его матерью и отцом определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

Статья 32

Для вынесения решений по правоотношениям, указанным в статьях 29-31, компетентны суды Договаривающейся Стороны, законы которой должны применяться в этих случаях.

Если истец и ответчик проживают на территории одной Договаривающейся Стороны, компетентны также и суды этой Договаривающейся Стороны с соблюдением положений статей 29 и 31.

Усыновление

Статья 33

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территориях обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по закону Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 34

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 33 настоящего Договора, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой

супруги имеют или имели последнее совместное место жительства или место пребывания.

Опека и попечительство (опека)

Статья 35

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку настоящим Договором не предусматривается иное, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 36

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки другой Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 37

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 35 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находится на ее территории. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающимся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 38

Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на движимое и недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением Сторон.

Статья 39

Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 40

Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории который имеет место жительства ответчик.

Наследование

Статья 41

Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах к гражданам другой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 42

Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное место жительства.
2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 43

Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству, гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 44

Форма завещания

Форма завещания определяется законами Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 45

Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное место жительства.

2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного места жительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.

3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

4. Положения настоящей статьи применяются соответственно и к спорам по делам о наследовании.

Статья 46

Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно своему законодательству меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на ее территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, наличии завещания, размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 47

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы своих граждан по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за своего отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 48

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного места жительства, то находившиеся при нем вещи без каких-либо формальностей передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 49

Выдача наследства

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, место жительства или место пребывания которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 50

Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам,
а также по уголовным делам в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территориях Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов загсов и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 51

Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения решения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 52

К ходатайству о разрешении исполнения решения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения;

2) документ, из которого следует, что ответчику, который не принял участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 53

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение решения возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также опросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 54

Порядок исполнения решений

Порядок исполнения решений регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 55

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением решения, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 56

Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении его исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не принял участия в процессе вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 57

Положения статей 50-56 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 58

Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II

ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Осуществление уголовного преследования

Статья 59

Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 60

Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 73 настоящего Договора.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 59 настоящего Договора содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется применительно к пункту 1 статьи 71 настоящего Договора.

Выдача

Статья 61

Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их

территориях, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому более тяжкому наказанию.

Статья 62

Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступивший (вступившее) в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне основания отказа.

Статья 63

Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 64

Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 65

Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 66

Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Оно не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В это срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 67

Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, месте жительства или месте пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 68

Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 69

Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, если просьба о выдаче не содержит необходимых данных, указанных в статье 67 настоящего Договора. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое согласно статье 68 настоящего Договора под стражу.

Статья 70

Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 67 настоящего Договора. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенные в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи либо о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 71

Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 72

Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 67 настоящего Договора.

Статья 73

Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 61 настоящего Договора, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти

предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 74

Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 75

Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 76

Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 77

Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 78

Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 79

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в г. Москве.

Статья 80

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Статья 81

1. Со дня вступления в силу настоящего Договора прекратит свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Албанией об оказании правовой помощи по гражданским, семейно-брачным и уголовным делам, подписанный в Москве 30 июня 1958 года.

2. Прекращение действия Договора, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не лишает правовой силы решений учреждений одной Договаривающейся Стороны, которые признаны и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на основании этого Договора.

Совершено в Тиране 30 октября 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ГРУЗИЯ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Тбилиси, 15 сентября 1995 года)

Договор в силу не вступил.

Российская Федерация и Республика Грузия,
придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,
договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Договаривающейся Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратуру Республики Грузия.

Статья 5
Язык

Учреждения Договаривающихся Сторон во взаимоотношениях в связи с оказанием правовой помощи пользуются русским или грузинским языком, поскольку настоящим Договором не установлено иное.

Статья 6
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическая квалификация.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего

государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять. В случае непринятия такого документа вручение считается несостоявшимся.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии с законодательством своего государства принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11
Вручение документов и допрос граждан через дипломатические представительства или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Договаривающейся Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к уголовной или административной ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве эксперта либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение не полученной за дни отвлечения от работы заработной платы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

6. Лицо, вызванное на основании просьбы о правовой помощи в учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля или эксперта, вправе отказаться от дачи показаний или выполнения иных функций, если право или обязанность отказаться предусмотрены законодательством запрашиваемой или запрашивающей Договаривающейся Стороны. Учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны должны в случае необходимости приложить к просьбе справку о законодательстве, касающемся вышеупомянутых прав и обязанностей.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы учреждением юстиции, судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом и др.) в пределах их компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15
Предоставление информации

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Бесплатная правовая защита

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17
Пересылка свидетельств о гражданском
состоянии и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и так далее), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЫДАЧЕ
(Москва, 26 июня 1995 г.)

Российская Федерация и Китайская Народная Республика

на основе уважения суверенитета, равноправия и взаимной выгоды и в целях укрепления сотрудничества обоих государств в области борьбы с преступностью

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Обязанность выдачи

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение.

Статья 2. Преступления, влекущие выдачу

1. Под "преступлениями, влекущими выдачу", указанными в настоящем Договоре, понимаются деяния, которые согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается:

1) тюремное заключение на срок не менее одного года или более тяжкое наказание по законодательству Китайской Народной Республики;

2) наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или другое более тяжкое наказание по законодательству Российской Федерации.

2. Если лицо, выдача которого требуется, приговорено судом запрашивающей Договаривающейся Стороны к тюремному наказанию, указанному в пункте 1 настоящей статьи, за любое влекущее выдачу преступление, выдача для приведения приговора в исполнение может иметь место только при условии, когда до истечения назначенного срока наказания остается не менее 6 месяцев.

3. При решении вопроса о выдаче и определении того, является ли какое-либо деяние преступлением по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, не имеет значения его юридическая квалификация и терминологическое обозначение.

4. Если просьба о выдаче лица касается нескольких отдельных деяний, каждое из которых является уголовно наказуемым в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, но при этом некоторые из них не отвечают изложенным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи условиям, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может разрешить выдачу и в отношении последних деяний при условии, что данное лицо выдается, по крайней мере, за одно деяние, которое может повлечь за собой выдачу.

Статья 3. Обстоятельства, исключающие выдачу

Выдача не имеет места в любом из следующих случаев:

1) лицо, в отношении которого поступила просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) лицу, в отношении которого поступила просьба о выдаче, в запрашиваемой Договаривающейся Стороне предоставлено право убежища;

3) на момент получения просьбы о выдаче уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, выдача которого запрашивается, компетентным учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны до получения просьбы о выдаче по одному и тому же преступлению был вынесен вступивший в законную силу приговор или прекращено уголовное судопроизводство по данному делу;

5) уголовное дело в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

6) выдача не допускается по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 4. Обстоятельства возможного отказа в выдаче

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может отказать в выдаче в любом из следующих случаев:

1) в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны она обладает юрисдикцией в отношении лица, выдача которого запрошена, или преступления, в связи с которым направлена просьба о выдаче. В таком случае запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны возбудить уголовное преследование в отношении этого лица;

2) если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, принимая во внимание характер преступления и интересы запрашивающей Договаривающейся Стороны, сочтет, что, исходя из обстоятельств уголовного дела, выдача данного лица не отвечает принципу гуманности ввиду возраста, состояния здоровья или других личностных обстоятельств этого лица;

3) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет уголовное преступление за то же преступление в отношении лица, чья выдача требуется.

Статья 5. Последствия невыдачи собственных граждан

Если в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Договора не дается согласие на выдачу, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона на основании просьбы запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждает против такого лица уголовное преследование в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает запрашиваемой Договаривающейся Стороне, имеющиеся в ее распоряжении материалы и доказательства.

Статья 6. Порядок сношений

Для целей настоящего Договора Договаривающиеся Стороны сносятся друг с другом через назначенные ими компетентные органы. До их назначения связь осуществляется по дипломатическим каналам.

Статья 7. Языки

При выполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

Статья 8. Просьба о выдаче и необходимые документы

1. Просьба о выдаче должна быть представлена в письменном виде и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) фамилию, имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве и местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

3) описание фактических обстоятельств преступного деяния, его последствий, включая причиненный материальный ущерб;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого данное деяние признается преступлением, включая соответствующее положение закона, предусматривающее наказание за данное преступление;

5) текст закона относительно сроков давности привлечения к уголовной ответственности или исполнения приговора.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должна быть также приложена копия постановления о взятии под стражу или ордера на арест, выданного компетентным органом запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должны быть приложены также:

1) копия приговора по уголовному делу, вступившего в законную силу;

2) справка об отбытой части срока наказания.

4. Документы, предоставляемые Договаривающимися Сторонами, должны быть подписаны и заверены печатью.

Статья 9. Дополнительные сведения

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что в соответствии с положениями настоящего Договора материалы, приложенные к просьбе о выдаче недостаточно полными, то данная Договаривающаяся Сторона может потребовать от запрашивающей Договаривающейся Стороны в срок, не превышающий двух месяцев, предоставить дополнительную информацию. При наличии уважительных причин, о которых сообщается заранее, этот срок может

быть продлен на 15 дней. Если в течение указанного срока запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставляет дополнительные сведения, то это рассматривается как ее отказ от просьбы и лицо освобождается из-под стражи. Однако это не препятствует повторному обращению запрашивающей Договаривающейся Стороны с просьбой о выдаче данного лица в связи с тем же преступлением.

Статья 10. Заключение под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к заключению под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не допускается.

Статья 11. Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случаях, не терпящих отлагательства, одна из Договаривающихся Сторон может просить другую Договаривающуюся Сторону взять под стражу лицо, выдача которого требуется, до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 8 настоящего Договора. Данное ходатайство в письменной форме может быть передано по каналам, предусмотренным в статье 6 настоящего Договора, или по другим каналам, согласованным Договаривающимися Сторонами, с использованием любых средств связи.

2. В ходатайстве должны содержаться сведения о лице, выдача которого требуется, о его местожительстве и местопребывании, если об этом известно; краткое описание фактических обстоятельств дела; сведения о наличии постановления о взятии под стражу или ордера на арест либо вступившего в законную силу приговора и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна своевременно сообщить запрашивающей Договаривающейся Стороне о результатах рассмотрения данного ходатайства.

4. Лицо, взятое под стражу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит освобождению, если в течение 30 дней со дня взятия под стражу от запрашивающей Договаривающейся Стороны не поступят просьба о выдаче и документы, указанные в статье 8 настоящего Договора. Данный срок может быть продлен на 10 дней, если до его истечения от запрашивающей Договаривающейся Стороны поступит соответствующее мотивированное ходатайство.

5. Если в дальнейшем запрашивающая Договаривающаяся Сторона в соответствии со статьей 8 настоящего Договора обратиться с просьбой о выдаче и представит необходимые документы, то освобождение взятого под стражу лица согласно пункту 4 настоящей статьи не препятствует его последующей выдаче.

Статья 12. Передача лица, подлежащего выдаче

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о своем решении относительно просьбы о выдаче. В случае удовлетворения просьбы Договаривающиеся Стороны

согласовывают дату и место передачи выдаваемого лица, а также другие вопросы, связанные с осуществлением выдачи. При частичном или полном отклонении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует о причинах такого решения.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты передачи, то это рассматривается как ее отказ от просьбы о выдаче. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно освобождает данное лицо и может отказать запрашивающей Договаривающейся Стороне в повторной просьбе о выдаче данного лица в связи с тем же преступлением.

Если одна из Договаривающихся Сторон по не зависящим от нее причинам не сможет в установленный для осуществления выдачи срок передать или принять лицо, подлежащее выдаче, эта Договаривающаяся Сторона своевременно информирует другую Договаривающуюся Сторону. Договаривающиеся Стороны вновь согласовывают вопросы, связанные с передачей выдаваемого лица, которая должна состояться не позднее 15 дней по истечении первоначального срока.

Статья 13. Отсрочка выдачи и выдача на время

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу, отбытия наказания или досрочного освобождения, о чем уведомляется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

2. Если отсрочка выдачи, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, может быть выдано на время по мотивированному ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашивающей Договаривающейся Стороной немедленно по окончании производства по делу.

Статья 14. Наличие просьб о выдаче от нескольких государств

Если одна из Договаривающихся Сторон получила просьбы о выдаче одного и того же лица от другой Договаривающейся Стороны и от какого-либо третьего государства, она имеет право по своему усмотрению определить, какому из этих государств выдать данное лицо.

Статья 15. Специальное правило

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию запрашивающей Договаривающейся Стороной за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано, и не может быть выдано какому-либо третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если:

1) выданное лицо в течение 30 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения не покинет, несмотря на имеющуюся у него возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам;

2) выданное лицо, покинув территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно возвратилось на ее территорию.

Статья 16. Передача предметов, связанных с преступлением

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в пределах, установленных ее законодательством, по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны передает ей предметы, являющиеся орудиями преступления, совершенного лицом, выдача которого требуется, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем.

2. Вышеуказанные предметы передаются и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти, побега или по другим причинам не может быть осуществлена.

3. Если предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, необходимы запрашиваемой Договаривающейся Стороне в качестве вещественного доказательства в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

4. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу запрашивающая Договаривающаяся Сторона возвращает эти предметы их владельцам, которые находятся на ее территории. Если указанные лица находятся на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна возвратить ей предметы для их передачи. Если владельцы предметов находятся на территории третьего государства, заботу о передаче предметов берет на себя запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

5. Передача предметов, связанных с преступлением, и перевод денежных сумм осуществляются в тех пределах, насколько это предусмотрено законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 17. Транзитная перевозка

1. В случае, когда одной из Договаривающихся Сторон должно быть выдано лицо из третьего государства через территорию другой Договаривающейся Стороны, то заинтересованная Договаривающаяся Сторона запрашивает у другой Договаривающейся Стороны разрешение на транзитную перевозку данного лица через ее территорию.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны могут отказать в транзитной перевозке лиц, выдача которых не может иметь место по настоящему договору.

Статья 18. Уведомление о результатах

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона своевременно информирует запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного преследования или исполнения приговора в отношении выданного лица, а также о том, осуществлена ли выдача данного лица третьему государству, и по ходатайству запрашиваемой Договаривающейся Стороны ей представляется копия окончательного решения по уголовному делу.

Статья 19. Расходы в связи с выдачей

Расходы в связи с выдачей несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они были произведены. Расходы, вызванные транзитной перевозкой выданного лица одной из Договаривающихся Сторон из третьего государства на территории другой Договаривающейся Стороны, несет Договаривающаяся Сторона, которая обращается с просьбой о транзите.

Статья 20. Отношение к другим международным договорам

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных

Статья 21. Разрешение споров

Любые споры, возникшие в связи с толкованием или исполнением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 22. Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации, обмен ратифицированными грамотами состоится в Пекине. Настоящий Договор вступит в силу на тридцатый день после обмена ратифицированными грамотами.

Статья 23. Прекращение действия

1. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и прекратит свое действие по истечении 6 месяцев после направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.
2. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению процесса выдачи лиц, начатого до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в Москве 26 июня 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ИРАН О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Тегеран, 5 марта 1996 г.)

Российская Федерация и Исламская Республика Иран,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания правовой помощи по гражданским и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Часть первая. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

Это относится также и к юридическим лицам, которые созданы в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру, нотариальные конторы (далее именуемые "учреждения юстиции") и в иные учреждения другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские и уголовные дела, могут выступать в них, возбуждать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и собственные граждане.

Статья 2
Правовая помощь

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно правовую помощь по гражданским и уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Учреждения юстиции оказывают правовую помощь и другим учреждениям, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

3. Другие учреждения, к компетенции которых относятся дела, указанные в пункте 1 настоящей статьи, направляют просьбы о правовой помощи через учреждения юстиции.

Статья 3
Объем правовой помощи

Правовая помощь охватывает выполнение процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны,

в частности, допрос сторон, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, судебного осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой Договаривающейся Стороны сведений о судимости обвиняемых.

Статья 4
Порядок сношений

При оказании правовой помощи учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом через Министерство юстиции и Генеральную Прокуратуру Российской Федерации и Министерство юстиции и Прокуратуру Исламской Республики Иран.

Статья 5
Язык

Просьбы об оказании правовой помощи составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Статья 6
Оформление документов

Документы, посылаемые учреждениями юстиции и иными учреждениями в порядке оказания правовой помощи, должны быть удостоверены печатью.

Статья 7
Форма поручения об оказании правовой помощи

В поручении об оказании правовой помощи должно быть указано:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) наименование запрашиваемого учреждения;
3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;
4) имена и фамилии сторон, обвиняемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, профессия и постоянное место жительства или место пребывания;
5) фамилии и адреса их уполномоченных;
6) содержание поручения, а по уголовным делам также описание фактических обстоятельств совершенного преступления и его юридическая квалификация.

Статья 8
Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи учреждение юстиции, к которому обращено поручение, применяет законодательство своего государства. Однако по просьбе учреждения, от которого исходит поручение, оно

может применять процессуальные нормы Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, поскольку они не противоречат законодательству его государства.

2. Если учреждение юстиции, к которому обращено поручение, не компетентно его исполнить, оно пересылает поручение компетентному учреждению юстиции и уведомляет об этом учреждение, от которого исходит поручение.

3. В случае получения соответствующего ходатайства учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомляет учреждение, от которого исходит поручение, о времени и месте исполнения поручения.

4. После выполнения поручения учреждение юстиции, к которому обращено поручение, направляет документы учреждению, от которого исходит поручение; в том случае, если правовая помощь не могла быть оказана, оно возвращает поручение и уведомляет об обстоятельствах, которые препятствуют его исполнению.

Статья 9
Порядок вручения документов

1. Запрашиваемое учреждение осуществляет вручение документов в соответствии с правилами, действующими в его государстве, если вручаемые документы составлены на его языке или снабжены заверенным переводом. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять. В случае непринятия такого документа вручение считается несостоявшимся.

2. В просьбе о вручении должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа. Если указанный в просьбе о вручении адрес оказался неполным или неточным, запрашиваемое учреждение в соответствии с законодательством своего государства принимает меры для установления точного адреса.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ.

Статья 11
Вручение документов и допрос граждан через дипломатические представительства или консульские учреждения

Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы и допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения. При этом не могут применяться меры принудительного характера.

Статья 12
Вызов за границу свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного следствия или судебного рассмотрения на территории одной Договаривающейся Стороны возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему органу этой Договаривающейся Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к уголовной или административной ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такое лицо не может быть также привлечено к уголовной или административной ответственности, взято под стражу или подвергнуто наказанию в связи с его показаниями или заключениями в качестве эксперта, либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Этой привилегией не пользуется свидетель или эксперт, если он в течение 15 дней с момента уведомления его о том, что его присутствие не является необходимым, не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетели и эксперты, явившиеся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеют право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение не полученной за дни отвлечения от работы заработной платы; эксперты, кроме того, имеют право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

6. Лицо, вызванное на основании просьбы о правовой помощи в учреждение запрашивающей Договаривающейся Стороны в качестве свидетеля или эксперта, вправе отказаться от дачи показаний или выполнения иных функций, если право или обязанность отказаться предусмотрены законодательством запрашиваемой или запрашивающей Договаривающейся Стороны. Учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны должны в случае необходимости приложить к просьбе справку о законодательстве, касающемся вышеупомянутых прав и обязанностей.

Статья 13
Действительность документов

1. Документы, которые были на территории одной из Договаривающихся Сторон составлены или засвидетельствованы учреждением юстиции, судом или официальным лицом (постоянным переводчиком, экспертом) в пределах их

компетенции и по установленной форме и заверенные печатью, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без какого-либо иного удостоверения.

2. Документы, которые на территории одной Договаривающейся Стороны рассматриваются как официальные, пользуются и на территории другой Договаривающейся Стороны доказательной силой официальных документов.

Статья 14
Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено поручение, не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территории.

2. Учреждение юстиции, к которому обращено поручение, уведомит учреждение, от которого исходит поручение, о сумме расходов. Если учреждение, от которого исходит поручение, взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то взысканные суммы поступают в пользу взыскавшей их Договаривающейся Стороны.

Статья 15
Предоставление информации

Министерства юстиции Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 16
Бесплатная правовая помощь

Гражданам одной Договаривающейся Стороны в судах и иных учреждениях другой Договаривающейся Стороны оказывается бесплатная юридическая помощь и обеспечивается бесплатное судопроизводство на тех же основаниях и с теми же преимуществами, как и собственным гражданам.

Статья 17
Пересылка свидетельств о гражданском состоянии и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния и другие документы (об образовании, о работе и так далее), которые касаются личных прав и имущественных интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 18
Отказ в правовой помощи

Правовая помощь не оказывается, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I
Правовая помощь и правовые отношения по гражданским делам

Статья 19
Освобождение от судебных расходов

Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от уплаты судебных расходов на тех же основаниях и в том же объеме, как и граждане данного государства.

Статья 20
Выдача документов о личном, семейном и имущественном положении

1. Документ о личном, семейном и имущественном положении, необходимый для получения разрешения на освобождение от уплаты судебных расходов, выдается компетентными органами Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, то достаточно документа, выданного или заверенного дипломатическим представительством или консульским учреждением его государства.

3. Ходатайство об освобождении от уплаты судебных расходов может быть передано непосредственно или через компетентный суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является заявитель. Этот суд пересылает ходатайство вместе с другими документами, представленными заявителем, суду другой Договаривающейся Стороны в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

4. Суд, выносящий решение по ходатайству об освобождении от уплаты судебных расходов, может запросить орган, выдавший документ, о дополнительном разъяснении.

Статья 21
Компетенция судов

1. Если настоящий Договор не устанавливает иного, суды каждой из Договаривающихся Сторон компетентны рассматривать гражданские дела, если ответчик имеет на ее территории местожительство. По искам к юридическим лицам они компетентны, если на территории данной Договаривающейся Стороны находится орган управления, представительство либо филиал юридического лица.

2. Суды Договаривающихся Сторон рассматривают дела и в других случаях, если об этом имеется письменное соглашение сторон. При наличии такого соглашения суд прекращает производство по делу по заявлению ответчика, если такое заявление сделано до представления возражений по существу иска. Исключительная компетенция судов не может быть изменена соглашением сторон.

3. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию в судах обеих Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящим Договором, суд, который возбудил дело позднее, прекращает производство. При выявлении некомпетентности суда, который первым возбудил производство по делу, суд другой Договаривающейся Стороны может возобновить производство.

Статья 22
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. Правоспособность юридического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой оно учреждено.

Статья 23
Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

1. При признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным применяется законодательство и компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

2. Если учреждение одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным либо недееспособным гражданина другой Договаривающейся Стороны, местожительство или местопребывание которого находится на территории этой Договаривающейся Стороны, то оно уведомляет об этом соответствующее учреждение другой Договаривающейся Стороны. Если учреждение, уведомленное таким путем, заявит, что оно предоставляет право выполнить дальнейшие действия учреждению местожительства или местопребывания данного лица, либо не выскажется в трехмесячный срок, то учреждение местожительства или местопребывания этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным либо недееспособным в соответствии с законами своего государства, если основания для этого предусматриваются также законодательством той Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо. Решение о признании ограниченно дееспособным либо недееспособным должно быть направлено соответствующему учреждению другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 24

В случаях, не терпящих отлагательства, учреждение местожительства или местопребывания лица, подлежащего признанию ограниченно дееспособным либо недееспособным и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, может само принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Распоряжения, принятые в связи с этими мерами, следует направить соответствующему учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо; эти распоряжения подлежат отмене, если учреждением этой Договаривающейся Стороны будет постановлено иное.

Статья 25
Признание безвестно отсутствующим, объявление умершим
и установление факта смерти

1. По делам о признании безвестно отсутствующим и объявлении умершим или об установлении факта смерти компетентны учреждения той Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Учреждения одной Договаривающейся Стороны могут признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству лиц, проживающих на ее территории, если их права и интересы основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.

3. В случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, учреждения Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

Статья 26
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо. Кроме того, должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Усыновление

Статья 27

1. При усыновлении применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны,

то усыновление должно отвечать требованиям законодательства, действующего на территории обеих Договаривающихся Сторон.

3. Если ребенок является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а усыновитель - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то при усыновлении или его отмене надлежит получить согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, его законного представителя и компетентного государственного органа этой Договаривающейся Стороны.

Статья 28

1. Выносить решения об усыновлении компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель.

2. В случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 27 настоящего Договора, компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

Опека и попечительство

Статья 29

1. По делам об опеке и попечительстве над гражданами Договаривающихся Сторон, поскольку настоящим Договором не предусматривается иного, компетентен орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны, гражданином которой является опекаемое лицо или лицо, находящееся под попечительством. При этом применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган опеки которой назначил опекуна или попечителя.

Статья 30

1. Если меры по опеке или попечительству необходимы в интересах опекаемого лица или лица, состоящего под попечительством, место жительства или пребывания либо имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то орган опеки и попечительства этой Договаривающейся Стороны немедленно должен известить компетентный согласно пункту 1 статьи 29 настоящего Договора орган опеки и попечительства Договаривающейся Стороны.

2. В безотлагательных случаях орган опеки и попечительства другой Договаривающейся Стороны может сам принять необходимые меры, однако он должен немедленно известить о предварительно принятых мерах компетентный согласно пункту 1 статьи 29 настоящего Договора орган опеки и попечительства. Принятые меры остаются в силе, пока этот орган не вынесет иного решения.

Статья 31

1. Компетентный согласно пункту 1 статьи 29 орган опеки и попечительства может передать опеку или попечительство соответствующим органам другой Договаривающейся Стороны, если место жительства или пребывания либо имущество опекаемого или состоящего под попечительством лица находятся в этом государстве. Передача действительна лишь в том случае, если запрашиваемый орган даст согласие принять опеку или попечительство, и известит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства. Он не вправе, однако, выносить решение по вопросам, касающихся личного статуса лица, находящегося под опекой или попечительством, но может дать разрешение на заключение брака, необходимое по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

Имущественные правоотношения

Статья 32
Право собственности

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Статья 33
Форма сделки

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

Статья 34
Возмещение вреда

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.

2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в суд которой подано заявление.

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство ответчик.

Наследование

Статья 35
Принцип уравнивания в правах

Граждане одной Договаривающейся Стороны, проживающие на территории другой Договаривающейся Стороны, приравниваются в правах к гражданам этой Договаривающейся Стороны, проживающим на ее территории, в отношении способности составления или отмены завещания на имущество, находящееся на территории этой Договаривающейся Стороны, или на права, которые должны быть там осуществлены, а также в отношении способности приобретения по наследству имущества или прав. Имущество или права переходят к ним на тех же условиях, какие установлены для собственных граждан Договаривающейся Стороны, проживающих на ее территории.

Статья 36
Право наследования

1. Право наследования движимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Право наследования недвижимого имущества регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

3. Вопрос о том, какое наследственное имущество следует считать движимым, а какое недвижимым решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 37
Выморочное имущество

Если по законодательству Договаривающихся Сторон наследственное имущество как выморочное (наследуемое государством по закону) переходит в собственность государства, то движимое имущество передается государству,

гражданином которого к моменту смерти являлся наследодатель, а недвижимое имущество переходит в собственность государства, на территории которого оно находится.

Статья 38
Форма завещания

Форма завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления завещания. Однако достаточно, чтобы было соблюдено законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено завещание. Это положение применяется и в отношении отмены завещания.

Статья 39
Компетентность по делам о наследовании

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи, ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой наследодатель имел последнее постоянное местожительство.

2. Если все движимое наследственное имущество находится на территории Договаривающейся Стороны, где наследодатель не имел последнего постоянного местожительства, то по заявлению наследника или отказополучателя, если с этим согласны все наследники, производство по делу о наследовании ведут учреждения этой Договаривающейся Стороны.

3. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества ведут учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

4. Положения настоящей статьи применяются, соответственно, и к спорам по делам о наследовании.

Статья 40
Меры по охране наследства

1. Органы одной Договаривающейся Стороны принимают согласно законодательству своего государства меры, необходимые для охраны наследственного имущества, находящегося на ее территории, оставленного гражданином другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы, ответственные за принятие мер по охране наследства, после смерти гражданина другой Договаривающейся Стороны обязаны немедленно уведомить консула этой Договаривающейся Стороны о смерти наследодателя и о лицах, заявивших о своих правах на наследство, об известных им обстоятельствах, касающихся лиц, имеющих право на наследство, и о месте их пребывания, о наличии завещания, о размере и стоимости наследства, а также о том, какие приняты меры по охране наследства.

3. По требованию дипломатического представительства или консульского учреждения ему передается наследственное движимое имущество и документы умершего.

Статья 41

Дипломатическое представительство или консульское учреждение одной Договаривающейся Стороны имеет право представлять интересы граждан этой Стороны по вопросам наследования перед органами другой Договаривающейся Стороны без особой доверенности, если эти граждане из-за отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы и не назначили уполномоченного.

Статья 42

Если гражданин одной Договаривающейся Стороны умер во время поездки по территории другой Договаривающейся Стороны, где он не имел постоянного местожительства, то находившиеся при нем вещи по описи передаются дипломатическому представительству или консульскому учреждению Договаривающейся Стороны, гражданином которой был умерший.

Статья 43

1. Если движимое наследственное имущество или денежная сумма, вырученная от продажи движимого или недвижимого наследственного имущества, подлежит после окончания наследственного производства передаче наследникам, местожительство или местопребывание которых находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то наследственное имущество или вырученная денежная сумма передается дипломатическому представительству или консульскому учреждению этой Договаривающейся Стороны.

2. Учреждение, компетентное по делам о наследовании, дает распоряжение о выдаче наследственного имущества дипломатическому представительству или консульскому учреждению.

3. Это имущество может быть передано наследникам, если:

1) все требования кредиторов наследодателя, заявленные в срок, установленный законодательством Договаривающейся Стороны, где находится наследственное имущество, оплачены или обеспечены;

2) уплачены или обеспечены все связанные с наследованием сборы;

3) компетентные учреждения дали, если это необходимо, разрешение на вывоз наследственного имущества.

4. Перевод денежных сумм производится в соответствии с действующим на территориях Договаривающихся Сторон законодательством.

Признание и исполнение решений

Статья 44
Признание и исполнение решений по гражданским и семейным делам,
а также по уголовным делам в части возмещения ущерба

Договаривающиеся Стороны взаимно признают и исполняют вступившие в законную силу решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, а также приговоры в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

На территориях Договаривающихся Сторон признаются также без специального производства решения органов опеки и попечительства, органов загсов и других учреждений по гражданским и семейным делам, не требующие по своему характеру исполнения.

Статья 45
Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения решений

1. Рассмотрение ходатайств о разрешении исполнения входит в компетенцию судов Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

2. Ходатайство о разрешении исполнения подается в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Ходатайство, поданное в суд, вынесший решение по делу в первой инстанции, препровождается суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

3. Реквизиты ходатайства определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

4. К ходатайству прилагается заверенный перевод на язык Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 46

К ходатайству о разрешении исполнения необходимо приложить:

1) заверенную судом копию решения, официальный документ о вступлении решения в законную силу, если это не следует из текста самого решения, а также справку о его исполнении, если решение ранее исполнялось на территории Договаривающейся Стороны;

2) документ, из которого следует, что ответчику, не принявшему участия в процессе, было своевременно и в надлежащей форме хотя бы один раз вручено извещение о вызове в суд;

3) заверенные переводы документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 47

Если у суда при выдаче разрешения на исполнение возникнут сомнения, он может запросить у лица, возбудившего ходатайство об исполнении решения, объяснения, а также спросить должника по существу ходатайства и в случае необходимости затребовать разъяснения у суда, вынесшего решение.

Статья 48
Порядок исполнения решений

Порядок исполнения регулируется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено исполнение.

Статья 49

В отношении судебных расходов, связанных с исполнением, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть приведено в исполнение.

Статья 50
Отказ в признании и исполнении судебных решений

В признании судебного решения или в разрешении исполнения может быть отказано:

1) если лицо, возбудившее ходатайство, или ответчик по делу не приняли участия в процессе вследствие того, что им или их представителю не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

2) если по тому же правовому спору между теми же сторонами на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или если учреждением юстиции этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

3) если согласно положениям настоящего Договора, а в случаях, не предусмотренных настоящим Договором, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждений.

Статья 51

Положения статей 44-50 настоящего Договора о судебных решениях применяются и к мировым соглашениям, утвержденным судом.

Статья 52
Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора об исполнении решений не затрагивают законодательства Договаривающихся Сторон о переводе денежных сумм и о вывозе предметов, приобретенных в результате исполнения.

Раздел II. Правовая помощь по уголовным делам

Осуществление уголовного преследования

Статья 53
Обязанность возбуждения уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, подозреваемых в совершении преступлений на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Заявления об уголовном преследовании, поданные потерпевшими в соответствии с законами одной Договаривающейся Стороны в ее компетентные учреждения в надлежащие сроки, действительны и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 54
Просьба о возбуждении уголовного преследования

1. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;

3) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

5) фамилию и имя подозреваемого лица, сведения о его гражданстве, месте жительства или пребывания и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

6) заявления потерпевшего по уголовному делу, возбуждаемому по заявлению потерпевшего, и о возмещении материального ущерба, если таковое имеется;

7) имеющиеся сведения о размере причиненного материального ущерба.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства. При передаче предметов, являющихся орудиями преступления или попавших к преступнику в результате такого преступления, следует учитывать положение пункта 3 статьи 67 настоящего Договора.

2. Если лицо в момент направления просьбы о возбуждении уголовного преследования согласно пункту 1 статьи 53 содержится под стражей на территории Договаривающейся Стороны, которая направляет просьбу о возбуждении такого преследования, оно доставляется на территорию другой Договаривающейся Стороны. Этапирование лица, содержащегося под стражей на территории другой Стороны, санкционируется должностным лицом, осуществляющим надзор за расследованием дела. Передача такого лица осуществляется согласно пункту 1 статьи 65 настоящего Договора.

Выдача

Статья 55
Преступления, влекущие выдачу

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения в исполнение приговора.

2. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и

за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или другое, более тяжкое наказание. Выдача для приведения приговора в исполнение производится в случае осуждения за совершение таких преступлений к лишению свободы на срок свыше шести месяцев или другому, более тяжкому наказанию.

Статья 56
Отказ в выдаче

Выдача не имеет места, если:

1) лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны или лицом, которому в этом государстве предоставлено право убежища;

2) уголовное преследование в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

3) на момент получения просьбы уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, о выдаче которого направлена просьба, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившие в законную силу.

В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым направлена просьба о выдаче, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

При отказе в выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне основания отказа.

Статья 57
Отсрочка выдачи

Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, выдача может быть отсрочена до окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию.

Статья 58
Выдача на время

Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 57 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование преступления, по обоснованному ходатайству может быть произведена выдача на время при условии, что выданное лицо будет немедленно возвращено после проведения процессуальных действий, для которых оно было выдано, и не позднее трех месяцев со дня выдачи.

Статья 59
Выдача по просьбе нескольких государств

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Статья 60
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию в связи с преступлением иным, чем то, которое явилось основанием для выдачи.

2. Выданное лицо не может быть также выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если выданное лицо не покинуло в течение 15 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или освобождения по любому законному основанию территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно добровольно возвратилось туда уже после того, как оно ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

Статья 61
Просьба о выдаче

1. Просьба о выдаче должна быть составлена в письменной форме и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;

3) фамилию и имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

4) указание о размере причиненного материального ущерба.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о взятии под стражу с описанием фактических обстоятельств дела.

К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора со справкой о вступлении его в законную силу и текст уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

Статья 62
Взятие под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, за исключением случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Договора выдача не допускается.

Статья 63
Дополнительные сведения

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может дополнительно затребовать сведения, если просьба о выдаче не содержит всех необходимых данных, указанных в статье 61 настоящего Договора. Другая Договаривающаяся Сторона должна ответить на эту просьбу в срок, не превышающий одного месяца; этот срок может быть продлен на 15 дней при наличии уважительных причин.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может освободить лицо, взятое под стражу согласно статье 62 настоящего Договора.

Статья 64
Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случае, не терпящем отлагательства, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны взять лицо под стражу и до получения просьба о выдаче, указанной в статье 61 настоящего Договора. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на вступивший в законную силу приговор, вынесенный в отношении данного лица, и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

Ходатайство может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом в письменной форме.

2. Лицо может быть взято под стражу также и без поступления ходатайства, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания считать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи или о причинах, по которым указанное в пункте 1 настоящей статьи ходатайство не было удовлетворено, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

4. Лицо, взятое под стражу согласно пунктам 1 или 2 настоящей статьи, должно быть освобождено, если в течение месяца со дня получения уведомления о взятии под стражу от другой Договаривающейся Стороны не поступит просьба о выдаче. Этот срок по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны может быть продлен на 15 дней.

Статья 65
Осуществление выдачи

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сообщает запрашивающей Договаривающейся Стороне о своем решении в отношении выдачи, информируя о месте и времени выдачи.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет

даты выдачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны указанный срок может быть продлен, но не более чем на 15 дней.

Статья 66
Повторная выдача

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и вернется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, оно может быть по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны выдано снова. В этом случае не требуется прилагать к просьбе документы, указанные в статье 61 настоящего Договора.

Статья 67
Передача предметов

1. Договаривающаяся Сторона, запрошенная о выдаче, передает запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы, являющиеся орудиями преступления, влекущего выдачу согласно статье 55 настоящего Договора, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем. Эти предметы передаются по просьбе и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти или по другим причинам не может состояться.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может задержать на время передачу указанных в пункте 1 настоящей статьи предметов, если они необходимы ей для производства по другому уголовному делу.

3. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

Статья 68
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны не обязаны разрешать перевозку лиц, выдача которых не допускается в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Просьба о разрешении перевозки оформляется и направляется в том же порядке, что и просьба о выдаче.

3. Компетентные учреждения Договаривающихся Сторон согласуют в каждом отдельном случае способ, маршрут и иные условия транзита.

4. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Статья 69
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи по уголовным делам

Представители одной из Договаривающихся Сторон могут с согласия другой Договаривающейся Стороны присутствовать при выполнении ходатайств об оказании правовой помощи по уголовным делам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 70
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее их судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 71
Сведения о результатах уголовного преследования

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу сведения о результатах уголовного преследования лица, в отношении которого была направлена просьба о возбуждении уголовного преследования, а также выданного лица. По просьбе высылается копия приговора, вступившего в законную силу, или иного окончательного решения.

Статья 72
Сведения о приговорах

Договаривающиеся Стороны будут ежегодно сообщать друг другу сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Часть третья. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 73
Вступление в силу настоящего Договора

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в городе Москве.

Статья 74
Срок действия настоящего Договора

1. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет со дня вступления его в силу.

2. Договор будет оставаться в силе на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его, уведомив об этом нотой другую Договаривающуюся Сторону не менее чем за шесть месяцев до даты истечения срока действия настоящего Договора.

Совершено в Тегеране 5 марта 1996 года, что соответствует 15 эсфанда 1374 года хиджры, в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке фарси, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КОРОЛЕВСТВОМ ИСПАНИЯ ОБ ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 25 марта 1996 г.)

Российская Федерация и Королевство Испания, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием поддерживать и развивать дружественные отношения между двумя странами и урегулировать сотрудничество в области оказания правовой помощи по уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Обязательство по оказанию помощи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу правовую помощь по уголовным делам в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Настоящий Договор не применяется к исполнению решений о заключении под стражу или обвинительных приговоров.

Статья 2. Отказ в оказании помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету, безопасности и другим существенным интересам либо противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Любой отказ в оказании правовой помощи должен быть обоснован.

Статья 3. Центральные органы

1. Запросы об оказании правовой помощи и соответствующие документы об их исполнении направляются через центральные органы Договаривающихся Сторон.

2. Центральными органами для Российской Федерации являются Генеральная прокуратура и Министерство юстиции, для Испании Министерство юстиции и внутренних дел.

Статья 4. Форма запроса об оказании правовой помощи

1. В запросе об оказании правовой помощи указывается следующее:

а) запрашивающее учреждение;

б) запрашиваемое учреждение, когда оно известно;

в) предмет и обоснование запроса;

г) по мере возможности, данные о личности и гражданстве лица, в отношении которого направляется запрос;

д) любая другая информация, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

2. В случае необходимости запрос об оказании правовой помощи должен содержать описание деяния и его квалификацию.

3. К запросу о проведении обыска или изъятия каких-либо предметов или документов должно прилагаться решение судьи или другого компетентного органа запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 5. Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры с целью обеспечения надлежащего исполнения запроса о правовой помощи.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может запросить дополнительную информацию, необходимую для исполнения запроса.

3. Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса помешает расследованию или судебному разбирательству, проводимому ее компетентными органами, она может отсрочить исполнение запроса, о чем незамедлительно уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

4. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Договаривающейся Стороны. Однако, по соответствующей просьбе, может быть применено законодательство запрашивающей Договаривающейся Стороны, если это не противоречит законодательству или международным обязательствам запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

5. Запрос о проведении обыска или изъятии каких-либо предметов или документов может быть исполнен только в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым и по закону запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

6. По просьбе запрашиваемая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для сохранения в тайне запроса об оказании правовой помощи, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания такой помощи. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, запрашивающая Договаривающаяся Сторона незамедлительно информируется об этом с целью последующего подтверждения ею своего запроса без просьбы о конфиденциальности или отзыва запроса.

7. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может направить только должным образом заверенные копии или фотокопии запрошенных материалов или документов. В случае, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона просит предоставить оригиналы, данная просьба выполняется по мере возможности.

Статья 6. Возвращение предметов, материалов и документов

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона в максимально короткие сроки возвращает предметы, оригиналы материалов и документов, переданные ей по просьбе об оказании правовой помощи. Возврат не производится только в случае, когда запрашиваемая Договаривающаяся Сторона прямо отказывается от него.

Статья 7. Ограничение использования результатов исполнения запроса

Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны предметы, материалы и документы, а также их копии, полученные запрашивающей Договаривающейся Стороной в результате ее запроса, не могут быть переданы

третьей стороне или использованы ею для проведения расследования или судебного разбирательства иного, чем то, которое было указано в запросе.

Статья 8. Вручение процессуальных документов
и извещений о решениях по уголовным делам

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет вручение процессуальных документов и извещений о решениях по уголовным делам, поступивших с этой целью от запрашивающей Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Договора.

2. В случае невозможности осуществить вручение документов или извещения запрашивающая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 9. Вызов свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, не явившийся по повестке, о вручении которой просила запрашивающая Договаривающаяся Сторона, не может быть подвергнут за это преследованию или наказанию, даже если эта повестка содержит предупреждение о возможных санкциях; данное положение не распространяется на случаи, когда этому лицу, впоследствии добровольно явившемуся на территорию запрашивающей договаривающейся Стороны, будет должным образом вновь вручена такая повестка.

2. Расходы по проезду и пребыванию свидетеля или эксперта, а также возможное вознаграждение эксперту возмещаются запрашивающей договаривающейся Стороной согласно нормам, действующим на ее территории.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона по просьбе свидетеля или эксперта авансом оплачивает все или часть расходов по проезду и пребыванию.

Статья 10. Временная передача лиц, содержащихся под стражей,
для дачи свидетельских показаний или проведения очной ставки

1. Лицо, содержащееся под стражей, о личной явке которого для дачи свидетельских показаний или проведения очной ставки просит запрашивающая Договаривающаяся Сторона, передается на время запрашивающей Договаривающейся Стороне при условии его возвращения в срок, определенный запрашиваемой Договаривающейся Стороной, при соблюдении положений статьи 11 настоящего Договора.

В передаче отказывается:

а) если лицо, содержащееся под стражей, не дает на это согласие;

б) если его присутствие необходимо в связи с уголовным делом, находящимся в производстве на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

в) если передача может продлить его содержание под стражей или

г) в силу иных неотложных обстоятельств, препятствующих его передаче запрашивающей Договаривающейся Стороне.

2. Лицо, доставленное на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, должно содержаться под стражей, если запрашиваемая

Договаривающаяся Сторона не обратится с просьбой об освобождении его из-под стражи.

Статья 11. Неприкосновенность

1. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову в компетентный орган запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может, независимо от его гражданства, быть подвергнут преследованию, аресту либо иным образом ограничен в личной свободе на территории этой Договаривающейся Стороны за деяния или на основании приговоров, имевших место до его выезда с территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Договаривающейся Стороны для дачи показаний в качестве обвиняемого, не может, независимо от его гражданства, быть подвергнуто преследованию, аресту либо иным образом ограничено в личной свободе за деяния или на основании приговоров, имевших место до его выезда с территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не являющихся причиной данного вызова.

3. Свидетель, эксперт или обвиняемый утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное в настоящей статье, в том случае, если он, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, не сделал это в течение 30 суток с момента, когда его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа либо когда он, покинув ее территорию, впоследствии вновь туда возвратился.

Статья 12. Обмен информацией о приговорах и судимости

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет ежегодно сообщать другой Договаривающейся Стороне сведения о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан этой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Договаривающейся Стороне по ее просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее ее судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 13. Заявления об уголовных правонарушениях

1. Договаривающиеся Стороны передают друг другу для соответствующего рассмотрения заявления об уголовных правонарушениях, совершенных на территории другой Договаривающейся Стороны, а также имеющиеся у них предметы, материалы и документы, необходимы для такого рассмотрения.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о результатах рассмотрения таких заявлений и направляет ей копии принятых решений.

Статья 14. Язык

Запросы об оказании правовой помощи и ответы на них, а также прилагаемые к ним документы составляются на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Статья 15. Освобождение от легализации

Документы и переводы, составленные компетентными органами любой из Договаривающихся Сторон в соответствии с настоящим Договором, освобождаются от любой формы легализации при условии, что они подписаны уполномоченным лицом и скреплены официальной печатью.

Статья 16. Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

Каждая из Договаривающихся Сторон несет все расходы по оказанию правовой помощи, за исключением расходов, которые возмещает запрашивающая Договаривающаяся Сторона в связи с вызовом свидетелей и экспертов, как это предусмотрено в статьях 9 и 10 настоящего Договора.

Статья 17. Разрешение разногласий

Разногласия, возникшие в связи с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций.

Статья 18. Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу через тридцать дней после обмена ратификационными грамотами.

Статья 19. Срок действия Договора

Настоящий Договор заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие, направив соответствующую ноту по дипломатическим каналам. Действие Договора прекращается спустя шесть месяцев с даты такого уведомления.

Совершено в Москве 25 марта 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ПОЛЬША О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Варшава, 16 сентября 1996 года)

Российская Федерация и Республика Польша, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных отношений между обоими государствами,

а также стремясь к углублению и совершенствованию взаимного сотрудничества в области правовой помощи и правовых отношений,

договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные по гражданским и уголовным делам, выступать в них, предъявлять иски, возбуждать ходатайства, а также осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора, касающиеся граждан Договаривающихся Сторон, применяются соответственно к юридическим лицам, созданным согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон.

4. Под гражданскими делами в настоящем Договоре понимаются также семейные и трудовые дела.

Статья 2
Оказание правовой помощи

Учреждения юстиции и другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, оказывают друг другу правовую помощь по этим делам. Учреждениями юстиции являются суды и органы прокуратуры, а также нотариат, если он компетентен по гражданским делам в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой он имеет местонахождение.

Статья 3
Порядок сношений

1. По делам, на которые распространяется настоящий Договор, учреждения юстиции сносятся друг с другом через центральные органы.

2. Для целей настоящего Договора центральными органами являются: со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации и Генеральная прокуратура Российской Федерации, а со стороны Республики Польша - Министерство юстиции Республики Польша.

3. Другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, обращаются за оказанием правовой помощи через учреждения юстиции. Эти предложения передаются при посредничестве центральных органов.

4. Центральные органы по взаимному согласию вправе решить, что по отдельным вопросам учреждения юстиции Договаривающихся Сторон могут сноситься друг с другом непосредственно.

Статья 4
Язык

1. Просьба об оказании правовой помощи составляется на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2.Если в соответствии с положениями настоящего Договора требуется приложить к пересылаемым письмам и документам их перевод на язык другой Договаривающейся Стороны, эти переводы должны быть заверены надлежащим образом.

Статья 5
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь посредством совершения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности путем составления, пересылки и вручения документов, проведения обысков, получения и передачи вещественных доказательств, производства экспертиз, допроса сторон, свидетелей, экспертов, подозреваемых, обвиняемых и других лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для уголовного преследования или исполнения приговора, передачи осужденных для отбывания наказания.

Статья 6
Содержание и форма поручения об оказании
правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;

4) имена и фамилии сторон, подозреваемых, обвиняемых или осужденных, их место постоянного или временного жительства, гражданство, род занятий, а по уголовным делам, по возможности, также место и дату рождения, имена их родителей, а в отношении юридических лиц - их наименование и местонахождение;

5) имена, фамилии и адреса представителей лиц, перечисленных в подп. 4;

6) существо поручения и сведения, необходимые для его исполнения, в том числе имена, фамилии и адреса свидетелей, дата и место их рождения, если они известны;

7) по уголовным делам также дополнительно описание совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

2. Поручение об оказании правовой помощи должно быть подписано и скреплено официальной печатью запрашивающего учреждения.

3. Договаривающиеся Стороны могут использовать для поручений об оказании правовой помощи бланки на двух языках.

Статья 7

Исполнение поручения об оказании правовой помощи

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства. По просьбе запрашивающего учреждения могут применяться процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить поручение, оно пересылает поручение компетентному учреждению, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно извещает запрашивающее учреждение и стороны о сроках и месте исполнения поручения.

4. Если точный адрес лица, которого касается поручение, неизвестен, запрашиваемое учреждение предпримет соответствующие меры для его установления.

5. По исполнении поручения запрашиваемое учреждение пересылает документы запрашивающему учреждению. Если поручение не может быть исполнено, запрашиваемое учреждение возвращает поручение запрашивающему учреждению, информируя его о причинах неисполнения.

Статья 8

Вызов свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного расследования или судебного рассмотрения, осуществляемого на территории одной из Договаривающихся Сторон, возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему учреждению юстиции этой Договаривающейся Стороны с поручением о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к ответственности за преступление или административное правонарушение, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не

могут быть также привлечены к ответственности за преступления или административные правонарушения, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Свидетель или эксперт утрачивает указанные в п. 3 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 дней с момента уведомления его запрашивающим органом о том, что его присутствие не является уже необходимым. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеет право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение утраченного заработка за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение в качестве эксперта. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие расходов.

Статья 9
Вручение документов

Запрашиваемое учреждение вручает документы в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если документы были составлены на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или если к ним прилагается заверенный перевод на язык этой Договаривающейся Стороны. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения и содержащим указание даты вручения и подпись работника учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 11
Расходы по оказанию правовой помощи

1. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, возникшие на ее территории в связи с оказанием правовой помощи.

2. Запрашиваемое учреждение извещает запрашивающее учреждение о размерах понесенных расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти

расходы с лица, обязанного их возместить, то эта сумма поступает той Договаривающейся Стороне, которая эти расходы взыскала.

Статья 12
Предоставление информации

Центральные органы Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по просьбе информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 13
Передача предметов и денежных сумм

Если при выполнении настоящего Договора происходит передача предметов или денежных сумм с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, а также дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны, то это осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой осуществляет передачу.

Статья 14
Установление адресов и других данных

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно по просьбе содействие в установлении адресов лиц, находящихся на их территории, в рамках оказания правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

2. Если в суде одной из Договаривающихся Сторон будет предъявлен иск о взыскании алиментов с лица, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны, по возможности, предоставляет по запросу помощь в установлении места работы и размера доходов ответчика.

Статья 15
Признание документов

1. Документы, которые составил или удостоверил компетентный орган одной из Договаривающихся Сторон, скрепленные официальной печатью и подписью уполномоченного лица, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Данное положение касается также переводов и выписок из документов, удостоверенных соответствующим органом.

2. Документы, которые признаются официальными на территории одной из Договаривающихся Сторон, признаются таковыми и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 16
Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы записи актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны по просьбе органов другой Договаривающейся Стороны пересылают документы о регистрации актов гражданского состояния без перевода и бесплатно.

Статья 17
Отказ в оказании правовой помощи

В правовой помощи может быть отказано, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам, а также противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ГРАЖДАНСКИЕ ДЕЛА

Статья 18
Общие положения

Если в соответствии с положениями настоящего Договора компетентными в каком-либо вопросе являются учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон, а заявление о возбуждении дела было подано в учреждение юстиции одной из Сторон, соответствующее учреждение юстиции другой Стороны перестает быть компетентным.

Раздел 1. ВОПРОСЫ ЛИЧНОГО СТАТУСА

Статья 19
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является.

2. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым это юридическое лицо было создано.

Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

Статья 20

Если настоящий Договор не предусматривает иного, то при признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано ограниченно дееспособным либо недееспособным. Суд применяет законодательство своего государства.

Статья 21

1. Если суд одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным или недееспособным лица, проживающего на ее территории и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, то он уведомляет об этом соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, суд, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, может принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Информация об этих мерах направляется в соответствующий суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

3. Если суд другой Договаривающейся Стороны, уведомленный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, заявит, что он предоставляет выполнять дальнейшие действия суду по месту жительства данного лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то суд по месту жительства этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным или недееспособным в соответствии с законодательством своего государства, если такое же основание признания ограниченно дееспособным или недееспособным предусмотрено также в законодательстве Договаривающейся Стороны, гражданином которой данное лицо является. Решение о признании ограниченно дееспособным или недееспособным направляется в соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны.

Статья 22

Положения статей 20 и 21 настоящего Договора применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 23
Признание лица безвестно отсутствующим или умершим

1. Для признания лица безвестно отсутствующим или умершим, а также установления факта смерти применяется законодательство и компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Суд одной Договаривающейся Стороны может в соответствии с законодательством своего государства признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти:

1) по просьбе лица, намеревающегося реализовать свои наследственные права или права, вытекающие из имущественных отношений между супругами, в отношении недвижимого имущества умершего или безвестно отсутствующего лица, находящегося на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение;

2) по просьбе супруга (супруги) умершего или безвестно отсутствующего лица, проживающего на момент подачи ходатайства на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение.

3. Решение, вынесенное согласно пункту 2 настоящей статьи, имеет юридические последствия только на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес указанное решение.

Раздел 2. ВОПРОСЫ СЕМЕЙНОГО ПРАВА

Статья 24
Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является. Кроме того, соблюдается законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 25
Личные и имущественные отношения супругов

1. Личные и имущественные отношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные отношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, суд которой рассматривает дело.

3. По делам о личных и имущественных отношениях супругов в случае, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют местожительство. Если при этом супруги являются гражданами другой Договаривающейся Стороны, компетентны также суды этой Договаривающейся Стороны.

В случаях, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, компетентны суды обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 26
Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны органы той Договаривающейся Стороны, гражданами которой

являются супруги на момент подачи заявления. Если супруги имеют местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также органы этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то условия расторжения брака определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют местожительство.

Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в органе которой рассматривается дело о расторжении брака.

3. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, компетентен орган Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют местожительство. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны органы обеих Договаривающихся Сторон.

4. Суд, компетентный в вопросах расторжения брака, является также компетентным в вопросах разрешения споров о воспитании детей и алиментов на содержание несовершеннолетних детей.

Статья 27
Установление брака и признание брака недействительным

По делам об установлении брака и о признании его недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым этот брак был заключен. Компетентность судов определяется в соответствии со статьей 26 настоящего Договора.

Статья 28
Правоотношения между родителями и детьми

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

3. В вопросах, перечисленных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентны как учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок, так и учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок проживает.

Статья 29
Другие случаи взыскания алиментов

1. В других случаях взыскания алиментов применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает лицо, претендующее на получение алиментов.

2. В случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает лицо, претендующее на получение алиментов.

Статья 30
Усыновление

1. По вопросам усыновления применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель на момент подачи заявления. Если усыновитель является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а проживает на территории другой Договаривающейся Стороны, то применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Для усыновления применяется также законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, относительно его согласия, согласия его законного представителя, разрешения компетентного государственного органа, а также ограничений усыновления в связи с переменой местожительства усыновляемого в одном государстве на местожительство в другом государстве.

3. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, должны быть выполнены требования, предусмотренные законодательством обеих Договаривающихся Сторон. Если, однако, супруги имеют местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

4. Положения пунктов 1-3 настоящей статьи применяются соответственно для изменения, прекращения и признания недействительным усыновления.

5. По делам об усыновлении, изменении, прекращении и признании усыновления недействительным компетентен орган Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый на момент подачи заявления. Если усыновляемый является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а местожительство имеет на территории другой Договаривающейся Стороны, где имеет местожительство также усыновитель, компетентен и орган этой Договаривающейся Стороны.

Опека и попечительство

Статья 31

1. В вопросах опеки и попечительства применяется, если настоящий Договор не предусматривает иного, законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, нуждающееся в опеке и попечительстве.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган которой назначил опеку или попечительство.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Для гражданина одной Договаривающейся Стороны может быть назначен опекун или попечитель, являющийся гражданином другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, в которой должна осуществляться опека или попечительство и если его назначение наиболее отвечает интересам лица, подлежащего опеке или попечительству.

5. По делам об установлении опеки и попечительства компетентен орган Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, нуждающееся в опеке или попечительстве.

Статья 32

1. Если для защиты интересов гражданина одной Договаривающейся Стороны, местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, возникает необходимость принятия мер по опеке или попечительству, орган этой Договаривающейся Стороны немедленно уведомит об этом компетентный орган, указанный в пункте 5 статьи 31 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, орган другой Договаривающейся Стороны предпримет временные меры в соответствии со своим законодательством и немедленно уведомит об этом компетентный орган, указанный в пункте 5 статьи 31 настоящего Договора.

Эти меры остаются в силе до принятия этим органом иного решения.

Статья 33

1. Компетентный согласно пункту 5 статьи 31 настоящего Договора орган может передать опеку или попечительство органу другой Договаривающейся Стороны, если лицо, над которым осуществляется опека или попечительство, имеет местожительство, местопребывание или имущество на территории этой Договаривающейся Стороны. Передача вступает в силу, когда запрашиваемый орган примет осуществление опеки или попечительства и уведомит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет ее в соответствии с законодательством своего государства.

Раздел 3. ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 34
Форма сделки

1. Форма сделки определяется законодательством Договаривающейся Стороны, которое применяется к самой сделке.

Однако достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается сделка.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 35
Недвижимость

К правоотношениям, касающимся недвижимого имущества, применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 36
Обязательства по договорам

1. Обязательства по договорам определяются законодательством государства, которое будет избрано сторонами. Если стороны не избрали подлежащего применению законодательства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает, учреждена или имеет местонахождение сторона, которая осуществляет исполнение, имеющее решающее значение для содержания такого договора. К договору о создании предприятия применяется право Договаривающейся Стороны, на территории которой это предприятие должно быть учреждено.

2. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится объект спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны, принимающие на себя обязательства, могут изменить путем соглашения.

Статья 37
Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда
(вследствие недозволенных действий)

1. Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда (вследствие недозволенных действий), определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда.

Если истец и ответчик являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда, или на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится имущество ответчика.

Раздел 4. ВОПРОСЫ НАСЛЕДСТВА

Статья 38
Принцип равенства

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут получать на территории другой Договаривающейся Стороны имущество и другие права путем наследования по закону или по завещанию на тех же условиях и в том же объеме, как и граждане этой Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут давать распоряжения на случай смерти в отношении имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 39
Применяемое законодательство

1. Правовые отношения в области наследования движимого имущества регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

2. Правовые отношения в области наследования недвижимого имущества регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

3. Вопрос о том, какое наследственное имущество следует считать движимым, а какое недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 40
Переход наследства государству

Если согласно законодательству Договаривающейся Стороны, определенному в статье 39 настоящего Договора, наследником является государство, то движимое имущество переходит в собственность Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти, а недвижимое имущество переходит в собственность Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

Статья 41
Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, равно как и правовые последствия недостатков волеизъявления, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления или отмены завещания.

2. Форма составления или отмены завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления или отмены завещания. Однако достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено или отменено завещание.

Статья 42
Компетентность по делам о наследовании

1. По вопросам наследования движимого имущества компетентны органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

2. По вопросам наследования недвижимого имущества компетентны органы Договаривающейся Стороны, на территории которой это имущество находится.

3. Если все движимое имущество, оставшееся после смерти гражданина одной Договаривающейся Стороны, находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то по ходатайству наследника, если с этим согласны все известные наследники, производство по делу о наследовании ведет орган этой Договаривающейся Стороны.

Статья 43
Вскрытие (оглашение) завещания

Завещание вскрывает (оглашает) орган Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Копия завещания и протокола о вскрытии (оглашении) завещания пересылается органу, компетентному вести дело о наследовании.

Раздел 5. ВОПРОСЫ ТРУДОВОГО ПРАВА

Статья 44

1. Стороны трудового договора могут сами выбрать законодательство, регулирующее их трудовые отношения.

2. Если законодательство не выбрано, то возникновение, изменение, прекращение (расторжение) трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Если работник выполняет работу на территории одной Договаривающейся Стороны на основании трудового договора с предприятием, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, возникновение, изменение, прекращение (расторжение) трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством этой Договаривающейся Стороны.

3. По вопросам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Компетентны также суды Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение ответчик, равно как и на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится предмет спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны трудового договора могут изменить путем соглашения.

Раздел 6. ПОЛОЖЕНИЯ О РАСХОДАХ И ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ЛЬГОТАХ

Статья 45
Освобождение от внесения залога на покрытие расходов по ведению процесса

От граждан одной из Договаривающихся Сторон, которые обращаются в суды другой Договаривающейся Стороны, нельзя требовать внесение залога на покрытие расходов по ведению процесса только на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или проживания на территории Договаривающейся Стороны, к органу которой они обращаются.

Освобождение от судебных расходов

Статья 46

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от судебных расходов, а также пользуются правом бесплатного процессуального представительства на тех же условиях и в том же объеме, что и граждане этой Договаривающейся Стороны.
2. Льготы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия по данному делу, включая исполнение решения.
3. Освобождение от судебных расходов, предоставленное по определенному делу судом одной Договаривающейся Стороны, распространяется также на расходы, возникшие при совершении процессуальных действий по этому делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 47

1. Для освобождения от судебных расходов или получения бесплатно процессуального представительства следует представить справку о личном, семейном и имущественном положении заявителя. Такие справки выдаются компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.
2. Если заявитель не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, справка может быть выдана дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой является заявитель.
3. Суд, принимающий решение об освобождении от судебных расходов, может потребовать от органа, выдавшего справку, дополнительные разъяснения или информацию.
4. Если по законодательству Договаривающейся Стороны предоставление справки, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, не является обязательным, заявитель должен указать в заявлении на свое имущественное и семейное положение.

Статья 48

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, намеревающийся возбудить в суде другой Договаривающейся Стороны ходатайство об освобождении от судебных расходов или бесплатном процессуальном представительстве, может заявить это ходатайство устно или письменно для внесения в протокол компетентному суду по месту своего жительства или пребывания. Этот суд пересылает заявление вместе со справкой, упомянутой в статье 47 настоящего Договора, компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может быть заявлено одновременно с иском либо заявлением о возбуждении дела.

Статья 49

Суд одной Договаривающейся Стороны, возлагая на сторону, имеющую местожительство или местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны, обязанность уплаты судебных расходов или восполнения недостатков иска либо заявления, одновременно назначает срок не менее чем один месяц. Исчисление срока начинается со дня вручения соответствующего уведомления.

Статья 50
Сроки

1. Если суд одной Договаривающейся Стороны назначит стороне, проживающей на территории другой Договаривающейся Стороны, срок для совершения процессуальных действий, то о соблюдении срока свидетельствует дата штемпеля почтового учреждения Договаривающейся Стороны, с территории которой был отправлен требуемый документ.

2. В случае перевода в установленные сроки требуемых судом выплат и авансов на территорию другой Договаривающейся Стороны о соблюдении установленного срока свидетельствует дата их внесения в банк Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает сторона.

3. К последствиям нарушения сроков суд, рассматривающий дело, применяет законодательство своего государства.

Раздел 7. ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Статья 51
Признание решений по делам неимущественного характера

1. Вступившие в законную силу решения по гражданским делам неимущественного характера, вынесенные судами одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны без специального производства, если суды другой Договаривающейся Стороны ранее не вынесли вступившее в законную силу решение по тому же делу, а также не обладали исключительной компетенцией в соответствии с настоящим

Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с внутренним законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Решения по семейным делам неимущественного характера, вынесенные другими, кроме судов, учреждениями одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями статей 53 - 55 настоящего Договора. Такие решения могут быть, однако, признаны без проведения специального производства о признании, если это допускается согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно иметь место признание.

Признание и исполнение решений

Статья 52

1. На условиях, предусмотренных настоящим Договором, Договаривающиеся Стороны признают и исполняют на своей территории следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

1) решения судов по гражданским делам;

2) приговоры судов по уголовным делам, в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

2. Судебными решениями в понимании пункта 1 настоящей статьи считаются также и утвержденные (заключенные) судом мировые соглашения по гражданским делам имущественного характера, нотариальные акты, имеющие силу исполнительной надписи по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они совершены, а также окончательные арбитражные решения, вступившие в законную силу и подлежащие исполнению.

Статья 53

Решения, упомянутые в статье 52 настоящего Договора, подлежат признанию и исполнению на территории другой Договаривающейся Стороны, если:

1) по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение было вынесено, оно вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах - и если не вступило в законную силу, но подлежит немедленному исполнению;

2) в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело не относится к исключительной компетенции органов этой Договаривающейся Стороны;

3) сторона не была лишена возможности защиты своих прав, а в случае ограниченной дееспособности - надлежащего представительства, в частности если сторона, не принявшая участия в судебном разбирательстве, своевременно и в надлежащем порядке получила повестку о вызове в суд;

4) по тому же делу между теми же сторонами не было вынесено вступившего в законную силу решения судом Договаривающейся Стороны, на территории

которой решение должно быть признано и исполнено, и если между теми же сторонами не было начато ранее производство в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено;

5) решение суда третьего государства по тому же делу между теми же сторонами не было признано и исполнено на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано и исполнено;

6) при вынесении решения по делу, в котором следовало применить закон другой Договаривающейся Стороны, этот закон был применен или если примененный в данном деле закон той Договаривающейся Стороны, орган которой вынес решение, по существу не отличается от закона другой Договаривающейся Стороны.

Статья 54

1. Ходатайство о признании и исполнении решения может быть представлено непосредственно компетентному суду Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, либо через суд, рассмотревший дело в первой инстанции.

2. К ходатайству необходимо приложить:

1) решение или его заверенную копию с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах, если решение не вступило в законную силу, - подтверждение того, что оно подлежит исполнению, если это не следует из самого решения;

2) документ, подтверждающий, что сторона, против которой было вынесено решение и которая не принимала участия в судебном разбирательстве, получила своевременно и в надлежащем порядке, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение, повестку о вызове в суд, а в случае ограниченной дееспособности стороны - документ, подтверждающий, что эта сторона была надлежаще представлена;

3) заверенный перевод ходатайства, а также документов, упомянутых в подпунктах 1 и 2 пункта 2 настоящей статьи, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

Статья 55

Порядок признания и исполнения решений

1. Для признания и исполнения решения компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

2. В производстве по признанию и исполнению суд ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные статьями 53 и 54 настоящего Договора, выполнены.

3. К признанию и исполнению решений применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено; это касается также формы ходатайства о признании и исполнении решения. К ходатайству о признании и исполнении решения необходимо приложить его копии и копии приложений для вручения участникам судопроизводства.

4. Если на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес решение, исполнение было приостановлено, то на территории другой Договаривающейся Стороны приостанавливается производство по признанию и исполнению решения, а если уже ведется производство о принудительном исполнении - приостанавливается это производство.

5. При вынесении решения о признании и исполнении решения суд может потребовать от сторон дополнительные разъяснения, а также разъяснения от суда, вынесшего решение.

Исполнение решений о расходах

Статья 56

1. Если сторона, которая на основании статьи 45 настоящего Договора не внесла залога в обеспечение расходов по ведению процесса, будет решением суда, вступившим в законную силу, обязана оплатить эти расходы, то компетентный суд другой Договаривающейся Стороны бесплатно разрешает по ходатайству имеющей на то право стороны принудительное исполнение решения о взыскании расходов.

2. Под расходами по ведению процесса понимаются также расходы, связанные с засвидетельствованием вступления решения в законную силу и подтверждением того, что решение подлежит исполнению, и расходы по переводу ходатайства и требуемых документов.

Статья 57

1. Суд, рассматривающий вопрос об исполнении решения о расходах, ограничивается установлением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. К ходатайству об исполнении решения прилагается решение или заверенная копия части решения, устанавливающей размер расходов, с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а также заверенный перевод ходатайства и этих документов.

3. Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой расходы по ведению процесса были покрыты государством в виде аванса, может обратиться к компетентному суду другой Договаривающейся Стороны с просьбой о взыскании этих расходов. Этот суд в соответствии с законодательством бесплатно производит взыскание этих расходов и передает взысканные суммы дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны. При этом соответственно применяются положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

Раздел 1. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ

Статья 58

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по ходатайству другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, а также иных постоянно проживающих на ее территории лиц, подозреваемых в совершении преступления на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны могут обращаться с ходатайствами об осуществлении преследования также за такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны считаются преступлениями, а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - только административными проступками.

3. Если деяние, с которым связано возбуждение уголовного преследования, влечет за собой претензии о возмещении ущерба и были возбуждены соответствующие ходатайства о возмещении ущерба, они рассматриваются в данном уголовном деле.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон по ходатайству другой Договаривающейся Стороны обязуется в соответствии со своим законодательством принять и рассмотреть материалы в отношении своих граждан или лиц, постоянно проживающих на ее территории и подозреваемых в совершении уголовно наказуемого деяния на территории другой запрашивающей Договаривающейся Стороны, но не достигших возраста, с которого наступает уголовная ответственность.

Статья 59
Ходатайство об осуществлении уголовного преследования

1. Ходатайство об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, местожительство или местопребывание, возможно более полные данные о его личности;

3) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется ходатайство об осуществлении уголовного преследования, с указанием на последствия его совершения и причиненный ущерб.

2. К ходатайству прилагаются:

1) текст уголовных норм, а при необходимости - и других норм запрашивающей Договаривающейся Стороны, существенных для уголовного преследования;

2) материалы дела или их заверенные копии, а также доказательства;

3) ходатайства о возмещении ущерба и, по мере возможности, данные о размере ущерба;

4) заявления потерпевших о преследовании, если этого требует законодательство запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 60
Передача подозреваемых лиц

1. Если в момент направления ходатайства об уголовном преследовании подозреваемое лицо находится под арестом на территории запрашивающей

Договаривающейся Стороны, должна быть обеспечена его передача запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

2. Если в момент направления ходатайства об уголовном преследовании подозреваемое лицо находится на свободе на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, эта Сторона должна принять в соответствии со своим законодательством меры к его возвращению запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

Статья 61
Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении по делу. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть направлена копия этого решения.

Статья 62
Последствия принятия уголовного преследования

После принятия уголовного преследования компетентные органы запрашивающей Договаривающейся Стороны не могут вести производство в отношении того же лица за то же деяние, если только в ходатайстве об осуществлении уголовного преследования запрашивающая Договаривающаяся Сторона не оговорила, что она может возобновить производство в случае уведомления ее запрашиваемой Договаривающейся Стороной об отказе в возбуждении или прекращении производства.

Раздел 2. ВЫДАЧА ДЛЯ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ ПРИГОВОРА

Выдача лиц

Статья 63

1. Договаривающиеся Стороны выдают друг другу по требованию, в соответствии с положениями настоящего Договора, лиц, находящихся на их территории, для уголовного преследования или для исполнения приговора.

2. Выдача для уголовного преследования производится за деяния, которые по законам обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для исполнения приговора производится за деяния, которые в соответствии с законом обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями, если при этом лицо, выдача которого требуется, приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 64

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) уголовное преследование или исполнение приговора по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не допускается за истечением срока давности или по другим законным основаниям;

3) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении лица, выдача которого требуется, за то же самое преступное деяние уже вынесен вступивший в законную силу приговор или постановление о прекращении дела;

4) уголовное преследование возбуждается в порядке частного обвинения;

5) выдача запрещена по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. В выдаче может быть отказано, если:

1) преступление совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны против лица, выдача которого требуется, за то же преступное деяние ведется уголовное производство.

3. Если выдача не производится, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить об этом запрашивающую Договаривающуюся Сторону с указанием оснований для отказа.

Статья 65

Требование о выдаче

1. Требование о выдаче должно содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) имя и фамилию лица, в отношении которого направлено требование о выдаче, данные о гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие данные о личности, а также по возможности - описание внешности с приложением фотографии, отпечатков пальцев;

3) описание совершенного деяния и правовую квалификацию деяния;

4) данные о размере причиненного материального ущерба.

2. К требованию о выдаче для уголовного преследования должна быть приложена удостоверенная копия постановления об аресте с описанием преступного деяния, а также текст закона, касающегося деяния, совершенного лицом, выдача которого требуется.

3. К требованию о выдаче для исполнения приговора должны быть приложены удостоверенная копия вступившего в законную силу приговора и текст закона, явившегося основанием для вынесения приговора.

Если осужденный начал отбывать наказание, должен быть указан срок отбытого наказания.

Статья 66

Дополнительные сведения к требованию о выдаче

Если полученные сведения окажутся недостаточными для принятия решения о выдаче, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может потребовать дополнительные сведения и установить для их представления срок до одного месяца. При наличии уважительных причин этот срок может быть продлен.

Арест с целью выдачи

Статья 67

По получении требования о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна немедленно в соответствии со своим законодательством принять меры для ареста лица, выдача которого требуется, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не может быть произведена.

Статья 68

1. В случаях, не терпящих отлагательства, арест лица, выдача которого требуется, может быть произведен и до получения требования о выдаче, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона определенно потребует этого со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор, являющийся основанием для требования о выдаче. Требование об аресте может быть направлено по почте, телеграфу, телефаксу или при помощи других средств.

2. Компетентные учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут принять решение об аресте лица, находящегося на ее территории, и без получения требования, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. Об арестах, произведенных согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 69
Освобождение арестованного лица

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращено требование о выдаче, может освободить лицо, арестованное в соответствии со статьей 67 настоящего Договора, если в срок, предусмотренный статьей 66 настоящего Договора, не поступит дополнительных данных, которые потребовала эта Сторона.

2. Лицо, арестованное согласно пунктам 1 и 2 статьи 68 настоящего Договора, освобождается, если требование о его выдаче не поступит в течение месяца со дня, когда другая Договаривающаяся Сторона была уведомлена об аресте.

Статья 70
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за совершение другого преступления, его выдача может быть отсрочена

до окончания уголовного производства либо до окончания отбытия наказания или до момента досрочного освобождения этого лица от отбытия наказания.

Статья 71
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 70 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить производство по делу, лицо, выдача которого требуется, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Лицо, выданное на время, должно быть возвращено немедленно по окончании процессуальных действий, для проведения которых оно было выдано, но не позднее трех месяцев со дня выдачи на время. В обоснованных случаях этот срок может быть продлен запрашиваемой Договаривающейся Стороной.

Статья 72
Коллизия требований о выдаче

Если выдачи одного и того же лица требуют несколько государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе решить, какому из государств выдать это лицо. При принятии такого решения принимаются во внимание все обстоятельства, в частности гражданство данного лица, место совершения и характер преступления.

Статья 73
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Выданное лицо нельзя без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию, а также выдать третьему государству за совершенное до выдачи преступление, иное чем то, за которое оно было выдано.

2. Согласия выдавшей Договаривающейся Стороны не требуется, если:

1) выданное лицо в течение месяца со дня окончания уголовного производства или отбытия наказания не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны; в этот срок не засчитывается время, когда выданное лицо не могло не по своей вине покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны;

2) выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, но добровольно возвратилось на эту территорию.

Статья 74
Передача

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и дате передачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее передаче, в течение пятнадцати дней со дня, установленного для передачи, это лицо может быть освобождено.

Статья 75
Повторная выдача

Если лицо, которое было выдано, уклонилось каким-либо образом от уголовного производства или от отбывания наказания и вновь вернулось на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это лицо должно быть выдано по повторному требованию без пересылки документов, предусмотренных статьей 65 настоящего Договора.

Статья 76
Уведомление о результатах уголовного производства

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона немедленно уведомит запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного производства в отношении выданного лица и по запросу направит копию окончательного решения по делу.

Статья 77
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязана по требованию другой Договаривающейся Стороны выдать разрешение на транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством запрашивающей Договаривающейся Стороне. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может не выдать разрешение, если в соответствии с настоящим Договором отсутствует обязанность выдачи.
2. Требование о транзитной перевозке направляется и рассматривается в таком же порядке, как и требование о выдаче.
3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет транзитную перевозку наиболее приемлемым для себя способом.

Статья 78
Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы по выдаче несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли. Расходы по транзитной перевозке несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Раздел 3. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 79
Временная передача лиц, лишенных свободы

1. Если возникает необходимость допросить в качестве свидетеля лицо, которое лишено свободы на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то компетентные органы этой Стороны дают распоряжение о его доставке на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. Данное

лицо будет содержаться под стражей и после допроса подлежит немедленному возвращению.

2. При необходимости допроса в качестве свидетеля лица, лишенного свободы на территории третьего государства, компетентные органы запрашиваемой Договаривающейся Стороны разрешат его транзитную перевозку через территорию своего государства.

Статья 80
Передача предметов

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются взаимно передавать по требованию предметы, которые были использованы для совершения преступления; предметы, добытые в результате преступления либо полученные путем их обмена или в качестве вознаграждения за него; другие предметы, являющиеся вещественными доказательствами в уголовном процессе, который ведется на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Под предметами понимаются также деньги и ценные бумаги.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может временно отложить передачу предметов или передать их на время, если они необходимы в другом уголовном процессе.

3. Права третьих лиц на предметы, переданные другой Договаривающейся Стороне, остаются неприкосновенными. По завершении уголовного процесса эти предметы возвращаются передавшей их Договаривающейся Стороне либо с ее согласия - непосредственно лицам, имеющим на них право.

4. При передаче предметов в соответствии с настоящей статьей не применяются положения законодательства Договаривающихся Сторон, ограничивающие ввоз и вывоз таких предметов.

5. Если имеется согласие на выдачу лица для уголовного преследования, передача предметов производится по возможности одновременно с передачей этого лица. Передача предметов производится и тогда, когда выдача лица, в отношении которой достигнуто согласие, не может быть осуществлена по причине смерти или бегства данного лица.

Статья 81
Присутствие представителей Договаривающихся
сторон при оказании правовой помощи

Представители одной Договаривающейся Стороны могут с согласия центрального органа другой Договаривающейся Стороны присутствовать при исполнении на ее территории поручений об оказании правовой помощи.

Статья 82
Уведомление о приговорах и иная информация

1. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны по обоснованному запросу предоставляют друг другу информацию о судимости и о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении лиц, не являющихся гражданами запрашивающей Договаривающейся Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны по запросу передают друг другу по возможности отпечатки пальцев лиц, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 83
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны по запросу, обоснованному целями уголовного преследования, передают друг другу сведения о судимости, касающиеся граждан другой Договаривающейся Стороны, а также сведения о более поздних решениях по таким приговорам, если данные сведения подлежат учету в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 84
Использование переданной информации

Информация, предоставленная в соответствии со статьями 82 и 83 настоящего Договора, может быть использована только в целях, для которых она была предоставлена, и не может быть передана третьему государству без согласия Договаривающейся Стороны, предоставившей эту информацию.

Раздел 4. ПЕРЕДАЧА ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ

Общие положения

Статья 85

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего раздела передавать друг другу лиц, осужденных судом одной Договаривающейся Стороны (далее именуемой Государством вынесения приговора) к лишению свободы и являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства (далее именуемой Государством исполнения приговора) для отбывания наказания.

2. Настоящий раздел равно применяется к лицам, постоянно проживающим на территории Государства исполнения приговора.

Статья 86

Предложение о передаче осужденного для отбывания наказания может исходить как от Государства вынесения приговора, так и от Государства исполнения приговора.

Статья 87
Права осужденного

1. Осужденный, а также его представитель или близкие родственники (супруг, родители, дети, усыновители, усыновленные, родные братья и сестры, дед, бабка, внуки) вправе обратиться к компетентным органам любой из Договаривающихся Сторон с просьбой о рассмотрении возможности направления ходатайства о передаче.

2. Компетентные органы Государства вынесения приговора информируют осужденного о его праве, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи, и о правовых последствиях передачи.

Статья 88
Порядок сношений

По вопросам настоящего раздела сносятся друг с другом со стороны Российской Федерации - Генеральная прокуратура Российской Федерации, а со стороны Республики Польша - Министерство юстиции Республики Польша.

Статья 89
Ходатайство о передаче

1. Ходатайство о передаче составляется в письменной форме.

2. К ходатайству Государства вынесения приговора прилагаются:

1) удостоверенные копии приговора, подлежащего исполнению, решений вышестоящих судебных инстанций, если таковые имеются, а также документ о вступлении приговора в законную силу;

2) текст статей закона, на основании которых лицо осуждено к лишению свободы;

3) документ, содержащий информацию об отбытой части наказания и о той части наказания, которая подлежит отбыванию;

4) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

5) документ о согласии на передачу, подписанный осужденным, а в случае, предусмотренном в пункте 2 статьи 90 настоящего Договора, - его представителем;

6) документ, подтверждающий гражданство или постоянное место жительства, если таковой имеется;

7) другие документы, которые могут иметь значение для решения вопроса о передаче.

3. К ходатайству Государства исполнения приговора прилагаются:

1) документ, подтверждающий гражданство или постоянное место жительства осужденного;

2) текст статей закона, из которых видно, что деяния, за которые лицо было осуждено к лишению свободы, является преступлением и в Государстве исполнения приговора.

В случае согласия на передачу Государство вынесения приговора прилагает к сообщению о своем согласии документы, упомянутые в подпунктах 1-5 пункта 2 настоящей статьи.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон может истребовать документы, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, до обращения о передаче или до принятия решения о передаче.

5. О ходатайствах и решениях, принятых Государством вынесения приговора или Государством исполнения приговора, сообщается в письменной форме осужденному, а в случае, предусмотренном в пункте 2 статьи 90 настоящего Договора, - его законному представителю.

Статья 90
Условия передачи

Передача осужденного в соответствии с положениями настоящего раздела производится, если:

1) приговор вступил в законную силу и неотбытый срок лишения свободы составляет не менее шести месяцев;

2) согласие на передачу выражено осужденным, а если он не способен должным образом выразить такое согласие - его законным представителем;

3) деяние, за которое осуждено лицо, является преступлением и по законодательству Государства исполнения приговора или являлось бы таковым, в случае его совершения на территории Государства исполнения приговора;

4) не истек срок давности для исполнения приговора по законодательству одной из Договаривающихся Сторон;

5) приговор не был вынесен заочно;

6) в Государстве исполнения приговора за то же деяние лицо не было осуждено или оправдано либо дело не было прекращено;

7) по мнению запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это не нанесет ущерба суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам, а также не будет противоречить основным принципам законодательства или международным обязательствам этой Договаривающейся Стороны.

Статья 91
Передача

В случае согласия о передаче компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют срок, место и порядок передачи осужденного, а в случае необходимости согласуют с заинтересованными государствами вопрос о транзите.

Статья 92
Исполнение приговора

1. Если приговор будет принят к исполнению, то суд Государства исполнения приговора определяет подлежащее исполнению наказание в виде лишения свободы на срок, установленный в решении суда Государства вынесения приговора.

2. В счет наказания к лишению свободы, определяемого Государством исполнения приговора, засчитывается часть наказания, которую осужденный отбыл в Государстве вынесения приговора.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное преступление предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по

приговору, суд Государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого Государства за совершение данного деяния.

4. Если по законодательству Государства исполнения приговора за совершение данного преступления в качестве наказания не предусмотрено лишение свободы, суд Государства исполнения приговора определяет по законодательству своего Государства наказание, наиболее соответствующее назначенному по приговору.

5. В результате принятия приговора к исполнению Государством исполнения приговора осужденный ни в коем случае не может оказаться в худшем положении по сравнению с тем, в котором он находился бы при исполнении приговора в Государстве вынесения приговора.

6. Положения предшествующих пунктов применяются и для определения и исполнения дополнительного наказания. Назначенное по приговору дополнительное наказание, если оно не было исполнено, определяется судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершение данного преступления предусмотрено законодательством этого Государства.

Статья 93
Уведомление о рассмотрении ходатайства

Государство исполнения приговора в возможно короткий срок сообщает Государству вынесения приговора, в каком объеме удовлетворено ходатайство о принятии приговора к исполнению. Полный либо частичный отказ должен быть обоснован.

Статья 94
Условия и порядок исполнения наказания

Условия и порядок исполнения наказания определяются законодательством Государства исполнения приговора.

Статья 95
Гарантии осужденного

Осужденный, переданный для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен в этом государстве к уголовном ответственности за то же деяние, за исключением случаев, когда приговор по его делу отменен и предусмотрено новое расследование и судебное разбирательство.

Статья 96
Помилование и амнистия

1. Помилование осужденного может быть произведено в Государстве исполнения приговора. Государство вынесения приговора может обратиться к Государству исполнения приговора с предложением о помиловании.

2. Государство исполнения приговора применяет в отношении осужденного амнистию, объявленную как в Государстве исполнения приговора, так и в Государстве вынесения приговора.

Статья 97
Пересмотр приговора

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, может осуществляться только судом Государства вынесения приговора. Об изменении приговора Государство вынесения приговора незамедлительно информирует Государство исполнения приговора.

2. Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение наказания по получении от Государства вынесения приговора уведомления о принятии решения, согласно которому наказание уже не подлежит исполнению.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом и другие материалы, необходимые для нового рассмотрения, направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 98
Уведомления об исполнении приговора

Государство исполнения приговора уведомляет Государство вынесения приговора в случаях:

1) когда осужденный отбыл наказание;

2) если осужденный совершил побег или другим образом уклоняется от отбывания наказания;

3) запроса Государства вынесения приговора о ходе исполнения приговора.

Статья 99
Правовые последствия исполнения приговора

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении осужденных в этом Государстве за совершение такого деяния.

Статья 100
Расходы по исполнению приговора

Расходы, связанные с передачей осужденного и исполнением наказания, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой эти расходы возникли.

Статья 101
Пределы действия во времени

Положения данного раздела применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 102

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по другим заключенным ими международным договорам.

Статья 103

Разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Договора, будут разрешаться путем взаимных консультаций.

Статья 104

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 60 дней со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в Москве.

Статья 105

Настоящий Договор заключен сроком на пять лет. Действие Договора будет автоматически продлеваться каждый раз на последующий пятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Статья 106

1. Со дня вступления в силу настоящего Договора прекратит свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Народной Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанный в Варшаве 28 декабря 1957 года.

2. Прекращение действия Договора, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не лишает правовой силы решений учреждений одной Договаривающейся Стороны, которые признаны и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на основании этого Договора.

Совершено в Варшаве 16 сентября 1996 г. в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН ПО ВОПРОСАМ ЮРИСДИКЦИИ И ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ДЕЛАМ, СВЯЗАННЫМ С ПРЕБЫВАНИЕМ ВОИНСКИХ ФОРМИРОВАНИЙ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
от 21 января 1997 года

Российская Федерация и Республика Таджикистан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан от 25 мая 1993 г., Соглашением между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан о правовом статусе воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации, находящихся на территории Республики Таджикистан, от 25 мая 1993 г., Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 г.,

исходя из необходимости разграничения юрисдикции между Сторонами в отношении граждан Российской Федерации, проходящих военную службу на территории Республики Таджикистан, и членов их семей,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяемые термины означают:

"воинские формирования" - соединения, части, учреждения, предприятия, организации, базы, арсеналы, полигоны, аэродромы, склады и другие объекты Вооруженных Сил Российской Федерации, находящиеся на территории Республики Таджикистан;

"компетентные органы":

для Российской Федерации - военные суды, органы прокуратуры, органы федеральной службы безопасности, командиры воинских частей (как органы дознания), в компетенции которых находятся вопросы, регулируемые настоящим Соглашением;

для Республики Таджикистан - суды, органы прокуратуры, органы внутренних дел, органы безопасности, в компетенции которых находятся вопросы, регулируемые настоящим Соглашением;

"место дислокации" - территория, выделенная Республикой Таджикистан в пользование Вооруженным Силам Российской Федерации для размещения воинских формирований;

"лица, входящие в состав воинских формирований":

военнослужащие, проходящие службу в воинских формированиях;

гражданский персонал, работающий по найму в воинских формированиях;

лица, командированные в воинские формирования;

члены семей военнослужащих и гражданского персонала воинских формирований (супруги, дети, родители, а также другие лица, проживающие совместно с ними и находящиеся на их иждивении).

Статья 2

Стороны в пределах своих полномочий обязуются оказывать друг другу помощь в предупреждении и расследовании правонарушений лиц, посягающих на интересы Российской Федерации и ее граждан, Республики Таджикистан и ее граждан.

Статья 3

Российская Сторона осуществляет свою юрисдикцию в местах дислокации воинских формирований и, кроме того, вне пределов их дислокации в отношении лиц, входящих в состав воинских формирований, при совершении ими противоправных деяний в связи с исполнением обязанностей военной службы, а также в отношении Российской Федерации или ее граждан.

На все остальные случаи распространяется юрисдикция Таджикистанской Стороны, применяется ее законодательство и действуют ее компетентные органы.

Компетентные органы Сторон могут обращаться друг к другу с просьбой о передаче или принятии юрисдикции в отношении отдельных дел, предусмотренных настоящей статьей. Такие просьбы будут рассматриваться благожелательно.

Статья 4

Для решения вопросов, связанных с оказанием правовой помощи, компетентные органы Сторон непосредственно взаимодействуют между собой.

Взаимодействие по вопросам выдачи, уголовного преследования, а также исполнения следственных поручений, затрагивающих права граждан и требующих санкций прокурора (суда), осуществляется в порядке, установленном Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 г.

Компетентные органы Таджикистанской Стороны оказывают помощь компетентным органам Российской Стороны в розыске и задержании лиц, совершивших преступления, скрывающихся на территории Республики Таджикистан и подпадающих под юрисдикцию Российской Федерации.

Статья 5

Правонарушения, подпадающие под юрисдикцию Российской Стороны, рассматриваются ее компетентными органами в местах дислокации воинских формирований или на территории Российской Федерации. Для этого в составе воинских формирований создаются и действуют компетентные органы Российской Стороны.

Статья 6

Компетентные органы Сторон незамедлительно извещают друг друга о всех ставших им известными преступлениях, подпадающих соответственно под юрисдикцию Республики Таджикистан или Российской Федерации, а также

проводят неотложные следственные действия до прибытия соответствующих компетентных органов другой Стороны, которым передаются все относящиеся к делу материалы и вещественные доказательства.

В том случае, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, сразу не установлено, компетентные органы Стороны, выявившей преступление, принимают все меры по закреплению следов преступления, установлению и задержанию лица, подозреваемого в его совершении.

Статья 7

Компетентные органы Таджикистанской Стороны при возбуждении уголовных дел в отношении лиц, входящих в состав воинских формирований, а также при их аресте и задержании незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы Российской Стороны.

Компетентные органы Российской Стороны при аресте и задержании граждан Республики Таджикистан при совершении ими противоправных действий незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы Таджикистанской Стороны.

Статья 8

При необходимости выполнения компетентными органами Таджикистанской Стороны следственных, розыскных и иных действий в местах дислокации воинских формирований такие действия выполняют компетентные органы Российской Стороны по письменному поручению компетентных органов Таджикистанской Стороны, если они не противоречат законодательству Российской Федерации. По ходатайству компетентных органов Таджикистанской Стороны такие действия могут выполняться с участием их представителей.

При необходимости выполнения компетентными органами Российской Стороны следственных, розыскных и иных действий вне пределов дислокации воинских формирований такие действия выполняют компетентные органы Таджикистанской Стороны по письменному поручению компетентных органов Российской Стороны, если они не противоречат законодательству Республики Таджикистан. По ходатайству компетентных органов Российской Стороны такие действия могут выполняться с участием их представителей.

Статья 9

Следственные действия в отношении лиц, входящих в состав воинских формирований, задержанных или арестованных компетентными органами Таджикистанской Стороны, производятся в присутствии представителей компетентных органов Российской Стороны. В этих случаях задержанный, арестованный (равно как и обвиняемый, подсудимый) вправе пользоваться услугами защитника (адвоката) как Российской Стороны, так и Таджикистанской Стороны.

Статья 10

Следственные действия в отношении граждан Республики Таджикистан, задержанных или арестованных компетентными органами Российской Стороны, производятся в присутствии представителей компетентных органов Таджикистанской Стороны. В этих случаях задержанный, арестованный (равно как и обвиняемый, подсудимый) вправе пользоваться услугами защитника (адвоката) как Таджикистанской Стороны, так и Российской Стороны.

Статья 11

Внутренняя деятельность воинских формирований, трудовые, гражданско-правовые и иные отношения, возникающие в местах дислокации воинских формирований, регламентируются законодательством Российской Федерации.

Статья 12

По взаимной договоренности компетентных органов Сторон могут создаваться совместные оперативно-следственные группы (бригады) для расследования конкретных преступлений (в том числе для расследования преступлений, подпадающих одновременно как под юрисдикцию Российской Федерации, так и под юрисдикцию Республики Таджикистан).

При этом применяется уголовно-процессуальное законодательство Стороны, под юрисдикцию которой подпадает это преступление, а при двойной юрисдикции - уголовно-процессуальное законодательство одной из Сторон, которое они изберут по согласованию между собой.

Статья 13

Компетентные органы Таджикистанской Стороны информируют соответствующие компетентные органы Российской Стороны о ходе расследования и судебного разбирательства в отношении лиц, входящих в состав воинских формирований.

Статья 14

Если в ходе предварительного или судебного разбирательства может быть разглашена государственная или военная тайна одной из (обеих) Сторон либо информация, могущая нанести ущерб ее (их) безопасности, соответствующие компетентные органы Сторон примут все возможные меры по предотвращению разглашения, передачи третьим лицам таких сведений или информации.

Статья 15

Исполнение приговоров, связанных с лишением свободы, вынесенных судами Республики Таджикистан в отношении лиц, входящих в состав воинских формирований, при наличии ходатайства осужденного, его родственников или

компетентных органов Российской Стороны, а также при согласии Таджикистанской Стороны производится на территории Российской Федерации.

Компетентные органы Таджикистанской Стороны обеспечивают по просьбе компетентных органов Российской Стороны содержание в следственных изоляторах лиц, находящихся под стражей, их охрану, конвоирование и этапирование в пределах территории Республики Таджикистан.

Статья 16

Решения по гражданским делам, возникающим между воинскими формированиями, лицами, входящими в состав воинских формирований, и юридическими лицами и гражданами Республики Таджикистан, принимаются судами Таджикистанской Стороны в соответствии с законодательством Республики Таджикистан.

Исполнение решений судов по этим делам в отношении лиц, входивших в состав воинских формирований и проживающих на момент вынесения решения на территории Российской Федерации, осуществляется через Министерство юстиции Российской Федерации.

Статья 17

Споры, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров в рамках Смешанной комиссии, предусмотренной статьей 23 Соглашения между Российской Федерацией и Республикой Таджикистан о правовом статусе воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации, находящихся на территории Республики Таджикистан, от 25 мая 1993 г.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами и будет временно применяться со дня его подписания.

Настоящее Соглашение остается в силе в течение срока пребывания воинских формирований на территории Республики Таджикистан.

Совершено в г. Москве 21 января 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и таджикском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ АРМЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ЮРИСДИКЦИИ И ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ДЕЛАМ, СВЯЗАННЫМ С НАХОЖДЕНИЕМ РОССИЙСКОЙ ВОЕННОЙ БАЗЫ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ
от 29 августа 1997 года

Российская Федерация и Республика Армения, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь положениями Договора между Российской Федерацией и Республикой Армения о российской военной базе на территории Республики Армения от 16 марта 1995 года,

принимая во внимание необходимость сотрудничества между компетентными органами Российской Федерации и компетентными органами Республики Армения в вопросах оказания взаимной правовой помощи по делам, связанным с нахождением российской военной базы на территории Республики Армения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные термины означают:

1. "Пункт размещения российской военной базы" - согласованный Сторонами, территориально ограниченный и обозначенный земельный участок местности с расположенным на нем движимым и недвижимым имуществом, предназначенный для дислокации подразделений, частей, предприятий, учреждений и иных формирований российской военной базы на территории Республики Армения.

2. "Компетентные органы":

КонсультантПлюс: примечание.

В соответствии с Нотой МИД России от 14.02.2012 N 1059/4дснг Следственный комитет Российской Федерации является компетентным органом.

для Российской Федерации - военные суды и органы военной прокуратуры, Федеральной службы безопасности Российской Федерации, создаваемые для обслуживания воинских формирований, а также военные коменданты, командиры воинских частей (как органы дознания), находящиеся на российской военной базе;

для Республики Армения - суды, органы прокуратуры, внутренних дел и национальной безопасности, органы дознания Министерства обороны Республики Армения, другие административные органы, в компетенции которых находятся вопросы, регулируемые Договором между Российской Федерацией и Республикой Армения о российской военной базе на территории Республики Армения.

3. К настоящему Соглашению применяются определения, содержащиеся в статье 1 Договора между Российской Федерацией и Республикой Армения о российской военной базе на территории Республики Армения от 16 марта 1995 года.

Статья 2

Компетентные органы Сторон оказывают друг другу правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам и делам об административных правонарушениях, связанным с нахождением российской военной базы на территории Республики Армения.

Правовая помощь включает в себя исполнение просьб о вручении документов и производство процессуальных, розыскных и иных действий, в соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и законодательством Сторон.

Статья 3

При оказании правовой помощи компетентные органы Сторон взаимодействуют непосредственно между собой, а при необходимости - через соответствующие вышестоящие органы.

Сношения по вопросам выдачи, уголовного преследования, а также исполнение следственных поручений, затрагивающих права граждан, осуществляются через компетентные органы Сторон в соответствии с их законодательством.

Статья 4

По делам о преступлениях и иных правонарушениях, совершенных на территории Республики Армения лицами, входящими в состав российской военной базы, и членами семей этих лиц, применяется законодательство Республики Армения, действуют ее компетентные органы.

Статья 5

При этом порядок, предусмотренный статьей 4 настоящего Соглашения, не применяется по делам о преступлениях и иных правонарушениях, совершенных лицами, входящими в состав российской военной базы, и членами семей этих лиц:

на территории пунктов размещения российской военной базы;

совершенных против Российской Федерации или лиц, входящих в состав российской военной базы, и членов семей этих лиц;

по делам о воинских преступлениях.

По делам о преступлениях, указанных в настоящей статье, применяется законодательство Российской Федерации, действуют ее компетентные органы.

Положения настоящей статьи распространяются и на преступления, совершенные на территории пунктов размещения российской военной базы неустановленными лицами. При установлении лица, совершившего преступление, действует порядок, определенный настоящим Соглашением.

Статья 6

При обвинении группы лиц в совершении одного или нескольких преступлений, если дело в отношении хотя бы одного из обвиняемых относится к

юрисдикции Республики Армения, дело в отношении всех обвиняемых рассматривается компетентными органами Республики Армения. Дела в отношении лиц, входящих в состав российской военной базы, и членов семей этих лиц по соглашению между компетентными органами Сторон выделяются в отдельное производство и передаются Российской Стороне.

Компетентные органы Сторон могут и в других случаях обращаться друг к другу с ходатайствами о передаче уголовного преследования.

Статья 7

Компетентные органы Российской Стороны немедленно извещают компетентные органы Армянской Стороны о совершенных и готовящихся преступлениях, относящихся к юрисдикции Республики Армения, в совершении которых подозреваются лица, входящие в состав российской военной базы, или члены семей этих лиц, а также проводят первоначальные следственные и иные действия до момента прибытия представителя компетентных органов Республики Армения, которым по описи передаются все относящиеся к делу материалы и вещественные доказательства.

Компетентные органы Армянской Стороны немедленно извещают компетентные органы Российской Стороны о совершенных и готовящихся преступлениях, относящихся к юрисдикции Российской Федерации, в совершении которых подозреваются лица, входящие в состав российской военной базы, или члены семей этих лиц, а также проводят первоначальные следственные и иные действия до момента прибытия представителя компетентных органов Российской Федерации, которым по описи передаются все относящиеся к делу материалы и вещественные доказательства.

В том случае, когда лицо, совершившее преступление, не установлено, компетентные органы Сторон совместно определяют меры по закреплению следов преступления, установлению и задержанию лица, его совершившего.

Статья 8

При необходимости выполнения в пределах пунктов размещения российской военной базы процессуальных, оперативно-розыскных, следственных или иных действий по делам, подпадающим под юрисдикцию Республики Армения, такие действия выполняются компетентными органами Республики Армения совместно с компетентными органами Российской Федерации либо компетентными органами Российской Федерации по письменному запросу компетентных органов Республики Армения, если их проведение не противоречит законодательству Российской Федерации.

Статья 9

При необходимости выполнения вне территории пунктов размещения российской военной базы процессуальных, оперативно-розыскных, следственных и иных действий по делам, подпадающим под юрисдикцию Российской Федерации, такие действия выполняются компетентными органами Республики Армения по письменному запросу компетентных органов Российской Федерации, если их проведение не противоречит законодательству Республики Армения.

По просьбе Российской Стороны в выполнении этих действий могут принимать участие представители компетентных органов Российской Федерации.

Статья 10

Компетентные органы Республики Армения немедленно извещают компетентные органы Российской Федерации о каждом случае возбуждения уголовного дела, задержания или ареста лица, входящего в состав российской военной базы, или членов семей этого лица по делам, относящимся к юрисдикции Республики Армения, а также о результатах расследования или судебного разбирательства.

В случае задержания, ареста, предъявления обвинения лицам, входящим в состав российской военной базы, или членам их семей по делам, подпадающим под юрисдикцию Республики Армения, компетентные органы Республики Армения предоставляют этим лицам и членам их семей по их требованию защитника (адвоката) с момента задержания, ареста, предъявления обвинения.

Компетентные органы Сторон своевременно уведомляют друг друга о необходимости проведения процессуальных действий в соответствии с частями 3 и 4 статьи 9 Протокола N 1 к Договору между Российской Федерацией и Республикой Армения о российской военной базе на территории Республики Армения от 16 марта 1995 года. В случаях получения уведомления участие представителя компетентных органов в таких процессуальных действиях обязательно.

Компетентные органы Республики Армения оказывают помощь компетентным органам Российской Федерации в розыске и задержании лиц, входящих в состав российской военной базы, совершивших преступления, подпадающие под юрисдикцию Российской Федерации, и скрывающихся на территории Республики Армения.

Статья 11

Компетентные органы Республики Армения обеспечивают на основании судебных решений и постановлений компетентных органов Российской Федерации содержание лиц, находящихся под стражей, их охрану, конвоирование и этапирование в пределах территории Республики Армения. Исполнение приговоров об осуждении к лишению свободы лиц, указанных в статье 5 настоящего Соглашения, осуществляется на территории Российской Федерации, а в случаях, указанных в статье 4 настоящего Соглашения, - по законодательству Республики Армения.

Статья 12

Дела, подпадающие под юрисдикцию Российской Федерации, рассматриваются компетентными органами Российской Федерации в пунктах размещения российской военной базы на территории Республики Армения или на территории Российской Федерации.

Статья 13

Лица, входящие в состав российской военной базы, и члены семей этих лиц пользуются в Республике Армения такой же правовой защитой, как и ее собственные граждане.

Статья 14

При применении принципа гласности судебного разбирательства по законодательству Республики Армения учитываются интересы безопасности воинских формирований российской военной базы на территории Республики Армения.

Статья 15

Внутренняя деятельность российской военной базы регламентируется российским законодательством. Трудовые отношения, возникающие на территории базы, регулируются законодательством Российской Федерации.

Статья 16

Решения по претензиям, вытекающим из договорных отношений и обязательств между российской военной базой, лицами, входящими в ее состав, и членами семей этих лиц и учреждениями и гражданами Республики Армения, по возмещению причиненного ущерба, принимаются судами Республики Армения в соответствии с ее законодательством.

Исполнение решений судов по этим делам в отношении лиц, входящих в состав российской военной базы, членов семей этих лиц, проживающих на территории Российской Федерации, осуществляется через Министерство юстиции Российской Федерации.

Статья 17

Спорные вопросы, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, разрешаются в соответствии со статьей 21 Договора между Российской Федерацией и Республикой Армения о российской военной базе на территории Республики Армения от 16 марта 1995 года.

Статья 18

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена ратификационными грамотами. Оно будет оставаться в силе в течение срока действия Договора между Российской Федерацией и Республикой Армения о российской военной базе на территории Республики Армения от 16 марта 1995 года.

Совершено в Москве 29 августа 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КАНАДОЙ
О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 20 октября 1997 г.)

Российская Федерация и Канада, в дальнейшем именуемые "Стороны",

желая повысить эффективность действий обеих Сторон в сфере проведения расследования, судебного преследования, а также пресечения преступлений путем развития сотрудничества и взаимной правовой помощи по уголовным делам, договорились о нижеследующем:

Часть I. Общие положения

Статья 1.
Обязательства по оказанию взаимной правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу широкомасштабную правовую помощь по уголовным делам.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи под взаимной правовой помощью понимается любая правовая помощь, оказываемая Запрашиваемой Стороной в сфере расследования или иных процессуальных действий по уголовному делу в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны, независимо от того, является ли учреждение, запрашивающее или оказывающее такую правовую помощь, судом или каким-либо другим органом.

3. Для целей пункта 1 настоящей статьи под уголовными делами для Российской Федерации понимаются расследования или процессуальные действия, относящиеся к любому правонарушению, предусмотренному уголовным законодательством Российской Федерации, и для Канады - расследования или процессуальные действия, относящиеся к любому правонарушению, предусмотренному законом, принятым Парламентом или законодательным органом провинции.

4. Под уголовными делами понимаются также расследования или процессуальные действия, относящиеся к правонарушениям в сфере налогообложения, взимания пошлин, таможенного права и сделок, связанных с осуществлением международных платежей и перемещением капитала.

5. Правовая помощь включает в себя:

а) определение местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

б) вручение документов, включая документы, требующие явки лиц;

в) предоставление информации, документов и иных записей, включая досье преступников, материалы судопроизводства и материалы государственных учреждений;

г) передачу имущества;

д) передачу вещественных доказательств;

е) получение свидетельских показаний и заявлений от лиц;

ж) производство обыска и изъятия;

з) обеспечение дачи свидетельских показаний и оказания иной помощи в проведении расследования лицами, содержащимися под стражей, и иными лицами, включая экспертов;

и) установление местонахождения, наложение ареста, отыскание и изъятие доходов, полученных в результате преступления;

к) иную помощь в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 2.
Исполнение запросов

1. Запросы об оказании правовой помощи будут исполняться в кратчайшие сроки в соответствии с законодательством Запрашиваемой Стороны и, поскольку это не противоречит ему, способами, указанными Запрашивающей Стороной.

2. Запрашиваемая Сторона будет, если Запрашивающая Сторона специально оговорит это в запросе, информировать последнюю о времени и месте исполнения запроса.

3. Запрашиваемая Сторона не должна отказывать в исполнении запроса по основаниям необходимости сохранения банковской тайны.

Статья 3.
Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. Запрашиваемая Сторона может отказать в предоставлении правовой помощи, если она считает, что исполнение запроса может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным государственным интересам.

2. Оказание правовой помощи может быть отсрочено Запрашиваемой Стороной, если исполнение запроса может воспрепятствовать проводимому расследованию или иному процессуальному действию в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона должна немедленно проинформировать Запрашивающую Сторону о своем решении об отказе в исполнении запроса о правовой помощи полностью или в части либо об отсрочке исполнения запроса с указанием причин такого решения.

4. Перед принятием решения об отказе в исполнении запроса о правовой помощи либо об отсрочке исполнения запроса о правовой помощи Запрашиваемая Сторона должна рассмотреть вопрос, может ли правовая помощь быть оказана на тех условиях, какие Запрашиваемая Сторона сочтет необходимыми. Если Запрашивающая Сторона сочтет для себя оказание правовой помощи на таких условиях приемлемым, запрос об оказании правовой помощи должен быть исполнен с соблюдением данных условий.

Часть II. Специальные положения

Статья 4.
Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы Запрашиваемой Стороны будут предпринимать все меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, указанных в запросе.

Статья 5.
Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона будет вручать любой документ, переданный ей для этой цели.

2. Запрашивающая Сторона передает запрос о вручении документа, на который необходимо дать ответ или который предполагает необходимость присутствия лица в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны в разумных пределах времени до срока, назначенного для такого ответа или необходимого присутствия. При определении того, какие пределы времени считаются "разумными", Запрашивающая Сторона принимает в расчет условия в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона должна подтвердить вручение документов способом, указанным Запрашивающей Стороной. Если вручение документа откладывается или не может быть осуществлено, Запрашиваемая Сторона сообщает причины этого Запрашивающей Стороне.

Статья 6.
Передача документов и предметов

1. В случае когда запрос о правовой помощи предполагает передачу записей и документов, Запрашиваемая Сторона может передать надлежащим образом заверенные копии последних, если Запрашивающая Сторона прямо не попросит о передаче оригиналов; в таком случае Запрашиваемая Сторона примет все меры для исполнения такого запроса.

2. Оригиналы записей или документов, а также предметы. передаваемые Запрашивающей Стороне, должны быть возвращены Запрашиваемой Стороне, как только это будет возможно, по запросу последней.

3. Поскольку это не противоречит законодательству Запрашиваемой Стороны, записи, документы, а также предметы должны быть переданы в таком виде или заверены таким образом, которого требует Запрашивающая Сторона, с целью признания таковых допустимыми доказательствами в соответствии с законодательством Запрашивающей Стороны.

Статья 7.
Присутствие лиц, участвующих в процессе
в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны

1. Лицо, от которого требуется дача показаний или представление документов, записей либо предметов в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны, вызывается, при необходимости, повесткой или иным способом, предусмотренным законом для целей присутствия и дачи показаний, а также представления таких документов, записей либо предметов в соответствии с требованиями закона Запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии с требованиями своего внутреннего законодательства допускает при исполнении запроса присутствие указанных в нем лиц и разрешает им задавать вопросы опрашиваемому лицу.

3. Лицам, присутствующим при исполнении запроса, разрешается осуществлять протокольную запись в ходе производства процессуальных действий. Поскольку это не запрещено законом Запрашиваемой Стороны, при осуществлении протокольной записи может быть разрешено применение технических средств.

Статья 8.
Обеспечение явки лиц для дачи показаний
либо оказания содействия в проведении расследования
в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны

1. Запрашивающая Сторона может направить запрос об обеспечении явки лица для дачи показаний или оказания содействия в проведении расследования.

2. Запрашиваемая Сторона будет рекомендовать такому лицу добровольно оказать содействие в проведении расследования или явиться для дачи свидетельских показаний в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны. Данное лицо должно быть проинформировано обо всех расходах, которые будут ему оплачены, и пособиях, которые будут ему выданы. Запрашиваемая Сторона немедленно проинформирует Запрашивающую Сторону о реакции этого лица.

Статья 9.
Обыск и выемка

1. Компетентный орган, исполнивший запрос о проведении обыска или выемки, представляет информацию, требуемую Запрашивающей Стороной, включая, но не ограничиваясь, информацию о тождественности, состоянии, целостности и продолжительности обладания изъятыми документами, записями или предметами и обстоятельствах выемки.

2. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные Запрашиваемой Стороной, по отношению к любым изъятым документам, записям или предметам, которые могут быть переданы Запрашивающей Стороне.

Статья 10.
Обеспечение явки лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний
или оказания содействия в проведении расследования

1. Лицо, содержащееся под стражей в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны, по просьбе Запрашивающей Стороны будет временно передаваться Запрашивающей Стороне для оказания содействия в проведении расследования или дачи показаний, при условии согласия такого лица на его передачу и отсутствия обстоятельств, препятствующих передаче этого лица. Запрашивающая Сторона будет содержать такое лицо под стражей и возвратит его Запрашиваемой Стороне после выполнения указанных в запросе действий.

2. В случае истечения срока отбытия наказания или когда Запрашиваемая Сторона сообщит Запрашивающей Стороне, что нет более необходимости содержать данное лицо под стражей, это лицо должно быть освобождено и с ним должны обращаться как с лицом, приглашенным в соответствии со Статьей 8 настоящего Договора.

Статья 11.
Гарантии безопасности

1. Лицо, находящееся под юрисдикцией Запрашивающей Стороны в соответствии с запросом о необходимости его присутствия, не может быть взято под стражу или подвергнуто какому-либо другому ограничению личной свободы, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 1 статьи 10 настоящего Договора. Такое лицо не может также быть подвергнуто судебному преследованию за какое-либо действие или бездействие, предшествовавшее его убытию из-под юрисдикции Запрашиваемой Стороны, а также не может быть обязано давать показания по какому-либо иному делу, кроме того, к которому относится данный запрос.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если лицо, имея возможность покинуть пределы юрисдикции Запрашивающей Стороны, не покинуло их в течение тридцати дней с момента официального уведомления о том, что его присутствие более не требуется, или если оно, покинув эти пределы, добровольно в них возвратилось.

3. К лицу, не прибывшему в пределы юрисдикции Запрашивающей Стороны, не могут быть за это применены Запрашиваемой Стороной санкции или принудительные меры.

Статья 12.
Имущество, приобретенное преступным путем

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе примет все меры к обнаружению в пределах своей юрисдикции любого имущества, приобретенного преступным путем, и уведомит Запрашивающую Сторону о результатах поиска. В своем запросе Запрашивающая Сторона уведомляет Запрашиваемую Сторону об имеющихся у нее основаниях полагать, что такое имущество может быть обнаружено в пределах юрисдикции этой Стороны.

2. Если в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи имущество, предположительно приобретенное преступным путем, будет обнаружено, Запрашиваемая Сторона примет предусмотренные законодательством ее государства меры, направленные на арест, изъятие и конфискацию такого имущества.

Часть III. Процедурные вопросы

Статья 13.
Содержание запроса

1. Во всех случаях запрос об оказании правовой помощи должен содержать следующую информацию:

а) наименование компетентного органа, осуществляющего расследование или производство по делу (включая уголовное преследование), в отношении которого направлен запрос;

б) изложение существа расследования или производства по делу (включая уголовное преследование) с приложением копии или краткого содержания уголовного дела и текста соответствующего закона;

в) цель направления запроса и характер запрашиваемой помощи;и

г) срок, в течение которого запрос желательно исполнить.

2. Запрос об оказании правовой помощи должен также содержать следующую информацию:

а) по возможности - данные о личности, гражданстве и местонахождении лица или лиц, в отношении которых ведется расследование или производство по делу;

б) при необходимости - подробности любого отдельного процессуального действия или требования, соблюдения которых просит Запрашивающая Сторона, с указанием причин на то;

в) в случае направления запроса о получении показаний или проведении обыска и изъятия - заявление с указанием имеющихся оснований полагать, что доказательства могут быть получены в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны;

г) в случае направления запроса о получении свидетельских показаний от лица - информацию о том, требуется ли, чтобы достоверность свидетельских показаний подтверждалась присягой, торжественным заявлением или каким-либо иным способом, предусмотренным законодательством Запрашиваемой Стороны, а также описание предмета дела, в отношении которого требуются свидетельские показания;

д) в случае представления вещественных доказательств - указание на лицо или категорию лиц, которые будут отвечать за хранение вещественных доказательств, место, куда вещественные доказательства будут доставлены, указание на экспертизы, которые будут проводиться, и дату, к которой эти доказательства будут возвращены;

е) в случае обеспечения явки лица, содержащегося под стражей, - указание на лицо или категорию лиц, которые будут нести ответственность за него в период передачи, место, в котором будет находиться это лицо, и дату его возвращения;

ж) при необходимости - указание на необходимость соблюдения конфиденциальности с указанием причин на то;

з) любую другую информацию, которая необходима для исполнения запроса.

3. Если Запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, содержащаяся в запросе, является недостаточной для его исполнения, она может потребовать предоставления дополнительной информации.

4. Запрос должен быть составлен в письменной форме. В обстоятельствах, не терпящих отлагательства, либо в иных случаях, попускаемых Запрашиваемой Стороной, запрос может быть направлен по факсу или по иным согласованным средствам электронной связи, но сразу после этого должен быть соответствующим образом подтвержден письменным оригиналом.

Статья 14.

Центральные органы

В соответствии с настоящим Договором центральные органы Сторон обязуются передавать и получать все запросы и просьбы, а также ответы по ним.

Центральным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная Прокуратура Российской Федерации; центральным органом со стороны Канады является Министр юстиции Канады или официальные лица, назначенные им.

Статья 15.
Конфиденциальность

1. Запрашиваемая Сторона может потребовать сохранения конфиденциальности предоставленной информации или доказательств либо источника такой информации или доказательств либо их раскрытия или использования только на определенных ею условиях. Если Запрашивающая Сторона принимает эту информацию или доказательства на таких условиях, то она должна выполнять их.

2. Запрашиваемая Сторона обязуется, по получении запроса и в той мере, какая в нем оговорена, сохранять конфиденциальность запроса, его содержания, прилагаемых документов и любого действия, предпринимаемого в соответствии с запросом. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, Запрашиваемая Сторона должна уведомить об этом Запрашивающую Сторону, которая определяет, должен ли запрос, несмотря на это, быть исполнен.

Статья 16.
Ограничение использования

Запрашивающая Сторона не должна раскрывать или использовать представленную информацию или доказательства для целей, иных, чем указаны в запросе, без предварительного согласия на то центрального органа Запрашиваемой Стороны.

Статья 17.
Заверение

Документы и доказательства, переданные в соответствии с настоящим Договором, не требуют иной формы их заверения, кроме указанной в статье 6 настоящего Договора.

Статья 18.
Язык

Запросы и прилагаемые к ним документы, направленные из Российской Федерации, должны сопровождаться переводом на английский или французский язык. Запросы и прилагаемые к ним документы, направленные из Канады, должны сопровождаться переводом на русский язык.

Статья 19.
Консульские должностные лица

1. Консульские должностные лица могут собирать свидетельские показания на территории государства пребывания от лиц на добровольной основе без официального запроса. Предварительное уведомление о предполагаемых процессуальных действиях должно предоставляться государству пребывания. Оно может отказать в своем согласии по причинам, указанным в статье 3 настоящего Договора.

2. Консульские должностные лица могут вручать документы лицу, добровольно явившемуся в консульство.

Статья 20.
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя издержки по исполнению запроса о правовой помощи, за исключением следующих, которые несет Запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с передачей любого лица из-под юрисдикции Запрашиваемой Стороны или под ее юрисдикцию по просьбе Запрашивающей Стороны, а также предоставлением денежного содержания и оплаты расходов такого лица во время его пребывания под юрисдикцией Запрашивающей Стороны в соответствии с запросом на основании статьей 7 и 8 настоящего Договора;

б) расходы экспертов и их гонорары как в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны, так и в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса потребует чрезвычайных расходов, Договаривающиеся Стороны определяют путем консультаций условия, в соответствии с которыми может быть оказана запрашиваемая помощь.

Часть IV. Заключительные положения

Статья 21.
Иные основания для сотрудничества

Настоящий Договор не затрагивает обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из иных договоров, соглашений и иных договоренностей, и не препятствует оказанию либо продолжению оказания помощи друг другу в соответствии с другими

Статья 22.
Сфера применения

Настоящий Договор применяется ко всем запросам, поступившим после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействия имели место до этой даты.

Статья 23.
Консультации

Договаривающиеся Стороны обязуются должным образом осуществлять консультации по запросу другой Стороны, касающемуся толкования и применения настоящего Договора как в целом, так и в отношении конкретного запроса.

Статья 24.
Вступление в силу и прекращение

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с момента обмена ратификационными грамотами, который состоится в Оттаве.

2. Любая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Договора. Настоящий Договор прекращает свое действие через шесть месяцев с даты после получения одной из Договаривающихся Сторон официального уведомления другой Договаривающейся Стороны о прекращении действия Договора.

3. Несмотря на полученное в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи уведомление о прекращении действия Договора, Договаривающиеся Стороны продолжают исполнять запросы об оказании правовой помощи, сделанные до получения такого уведомления.

Совершено в Москве 20 октября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ВЬЕТНАМ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
от 25 августа 1998 года
(в ред. Протокола от 23.07.2003)

Российская Федерация и Социалистическая Республика Вьетнам, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных отношений и сотрудничества между обоими государствами,

а также стремясь к углублению и совершенствованию взаимного сотрудничества в области правовой помощи и правовых отношений,

договорились о нижеследующем:

Часть первая

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право беспрепятственно обращаться в учреждения юстиции другой Договаривающейся Стороны, компетентные по гражданским и уголовным делам, выступать в них, предъявлять иски, возбуждать ходатайства, а также осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора, касающиеся граждан Договаривающихся Сторон, применяются соответственно к юридическим лицам, созданным согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон.

4. Под гражданскими делами в настоящем Договоре понимаются также коммерческие, семейные и трудовые дела.

Статья 2

Оказание правовой помощи

Учреждения юстиции и другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, оказывают друг другу правовую помощь по этим делам. Для целей настоящего Договора под учреждениями юстиции понимаются суды, органы прокуратуры, а также другие учреждения, компетентные в гражданских и уголовных делах в соответствии с

законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они находятся.

Статья 3

Порядок сношений

1. По делам, на которые распространяется настоящий Договор, учреждения юстиции сносятся друг с другом через центральные органы.

2. Для целей настоящего Договора центральными органами являются: со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации и Генеральная прокуратура Российской Федерации, а со стороны Социалистической Республики Вьетнам - Министерство юстиции Социалистической Республики Вьетнам и Верховная народная прокуратура Социалистической Республики Вьетнам.

3. Другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, обращаются за оказанием правовой помощи через учреждения юстиции. Эти предложения передаются при посредничестве центральных органов.

4. Центральные органы по взаимному согласию вправе решить, что по отдельным вопросам учреждения юстиции Договаривающихся Сторон могут сноситься друг с другом непосредственно.

Статья 4

Язык

1. Запрос об оказании правовой помощи составляется на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны с приложением перевода либо на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны, либо на английский язык.

2. Если в соответствии с положениями настоящего Договора требуется приложить к пересылаемым письмам и документам их переводы на язык другой Договаривающейся Стороны или английский язык, эти переводы должны быть заверены надлежащим образом.

Статья 5

Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь посредством совершения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, путем составления, пересылки и вручения документов, признания и исполнения решений судов по гражданским делам, проведения обысков, получения и передачи вещественных доказательств, производства экспертиз, допроса сторон, свидетелей, экспертов, подозреваемых, обвиняемых и других лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для уголовного преследования или исполнения приговора.

Статья 6

Содержание и форма запроса об оказании правовой помощи

1. Запрос об оказании правовой помощи должен содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;

4) имена и фамилии сторон, подозреваемых, обвиняемых или осужденных, их место постоянного или временного жительства, гражданство, род занятий, а по уголовным делам, по возможности, также место и дату рождения, имена их родителей, а в отношении юридических лиц - их наименование и местонахождение;

5) имена, фамилии и адреса представителей лиц, перечисленных в подпункте 4;

6) существо запроса и сведения, необходимые для его исполнения, в том числе имена, фамилии и адреса свидетелей, дата и место их рождения, если они известны;

7) по уголовным делам также дополнительно описание совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

2. Запрос об оказании правовой помощи должен быть подписан и скреплен официальной печатью запрашивающего учреждения.

3. Договаривающиеся Стороны могут использовать для запросов об оказании правовой помощи бланки на двух языках.

Статья 7

Исполнение запроса об оказании правовой помощи

1. При исполнении запроса об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства. По просьбе запрашивающего учреждения могут применяться процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить запрос, оно пересылает его компетентному учреждению, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. По просьбе запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно извещает запрашивающее учреждение и стороны о сроках и месте исполнения запроса.

4. Если точный адрес лица, которого касается запрос, неизвестен, запрашиваемое учреждение предпримет соответствующие меры для его установления.

5. По исполнении запроса запрашиваемое учреждение пересылает документы запрашивающему учреждению. Если запрос не может быть исполнен, запрашиваемое учреждение возвращает запрос запрашивающему учреждению, информируя его о причинах неисполнения.

Статья 8

Вызов свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного расследования или судебного рассмотрения, осуществляемого на территории одной из Договаривающихся Сторон, возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему учреждению юстиции этой Договаривающейся Стороны с запросом о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого.

3. Свидетель или эксперт, который, независимо от его гражданства, добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к ответственности за преступление или административное правонарушение, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности за преступления или административные правонарушения, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Свидетель или эксперт утрачивает указанные в пункте 3 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 дней с момента уведомления его запрашивающим органом о том, что его присутствие не является уже необходимым. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам.

5. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеет право на возмещение вызвавшим их органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение утраченного заработка (дохода) за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение в качестве эксперта. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат и в каком размере имеют право вызванные лица; по их ходатайству Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие расходов.

Статья 9

Вручение документов

Запрашиваемое учреждение вручает документы в соответствии с порядком, действующим в его государстве. Документы должны быть переведены на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или английский язык.

Статья 10

Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения и содержащим указание даты вручения и подпись работника учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 11

Расходы по оказанию правовой помощи

1. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, возникшие на ее территории в связи с оказанием правовой помощи. Если центральный орган запрашиваемой Договаривающейся Стороны сочтет, что расходы по исполнению запроса носят экстраординарный характер, он сообщит об этом центральному органу запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этом случае центральные органы Договаривающихся Сторон согласуют между собой порядок финансирования исполнения запроса.

2. Запрашиваемое учреждение извещает запрашивающее учреждение о размерах понесенных расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то эта сумма поступает той Договаривающейся Стороне, которая эти расходы взыскала.

Статья 12

Предоставление информации

Центральные органы Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по запросу информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 13

Передача предметов и денежных сумм

Если при выполнении настоящего Договора происходит передача предметов или денежных сумм с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, а также дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны, то это осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой осуществляет передачу.

Статья 14

Установление адресов и других данных

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно по запросу содействие в установлении адресов лиц, находящихся на их территории, в рамках оказания правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

2. Если в суде одной из Договаривающихся Сторон будет предъявлен иск о взыскании алиментов с лица, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны, по возможности, предоставляет по запросу помощь в установлении места работы и размера доходов ответчика.

Статья 15

Признание документов

1. Документы, которые составило или удостоверило учреждение юстиции одной из Договаривающихся Сторон, скрепленные официальной печатью и подписью уполномоченного лица, принимаются на территории другой Договаривающейся Стороны без легализации. Данное положение касается также переводов и выписок из документов, удостоверенных соответствующим органом.

2. Документы, которые признаются официальными на территории одной из Договаривающихся Сторон, признаются таковыми и на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящей статьи применяются ко всем случаям представления вышеуказанных документов на территориях обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 16

Пересылка документов о гражданском состоянии
и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по запросу без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже, регистрации актов гражданского состояния и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

Статья 17

Отказ в оказании правовой помощи

В правовой помощи может быть отказано, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим важным интересам, а также противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая

ГРАЖДАНСКИЕ ДЕЛА

Статья 18

Общие положения

Если в соответствии с положениями настоящего Договора компетентными в каком-либо вопросе являются учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон, а заявление о возбуждении дела было подано в учреждение юстиции одной из Сторон, соответствующее учреждение юстиции другой Стороны перестает быть компетентным.

РАЗДЕЛ 1

ВОПРОСЫ ЛИЧНОГО СТАТУСА

Статья 19

Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является.

2. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым это юридическое лицо было создано.

Статья 20

Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

Если настоящий Договор не предусматривает иного, то при признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано ограниченно дееспособным либо недееспособным. Суд применяет законодательство своего государства.

Статья 21

1. Если суд одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным или недееспособным лица, проживающего на ее территории и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, то он уведомляет об этом соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, суд, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, может принять меры, необходимые для защиты этого лица или

его имущества. Информация об этих мерах направляется в соответствующий суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

3. Если суд другой Договаривающейся Стороны, уведомленный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, заявит, что он предоставляет выполнять дальнейшие действия суду по месту жительства данного лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то суд по месту жительства этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным или недееспособным в соответствии с законодательством своего государства, если такое же основание признания ограниченно дееспособным или недееспособным предусмотрено также в законодательстве Договаривающейся Стороны, гражданином которой данное лицо является. Решение о признании ограниченно дееспособным или недееспособным направляется в соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны.

Статья 22

Положения статей 20 и 21 настоящего Договора применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 23

Признание лица безвестно отсутствующим или умершим

1. Для признания лица безвестно отсутствующим или умершим, а также установления факта смерти применяется законодательство и компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно по последним сведениям было в живых.

2. Суд одной Договаривающейся Стороны может в соответствии с законодательством своего государства признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти:

1) по просьбе лица, намеревающегося реализовать свои наследственные права или права, вытекающие из имущественных отношений между супругами, в отношении недвижимого имущества умершего или безвестно отсутствующего лица, находящегося на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение;

2) по просьбе супруга (супруги) умершего или безвестно отсутствующего лица, проживающего на момент подачи ходатайства на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение.

3. Решение, вынесенное согласно пункту 2 настоящей статьи, имеет юридические последствия только на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес указанное решение.

РАЗДЕЛ 2

ВОПРОСЫ СЕМЕЙНОГО ПРАВА

Статья 24

Заключение брака

1. Условия заключения брака определяются для каждого из лиц, вступающих в брак, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является. Кроме того, соблюдается законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак, в отношении препятствий к заключению брака.

2. Форма заключения брака определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

Статья 25

Личные и имущественные отношения супругов

1. Личные и имущественные отношения супругов определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное местожительство.

2. Если один из супругов постоянно проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные отношения определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, суд которой рассматривает дело.

3. По делам о личных и имущественных отношениях супругов в случае, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют постоянное местожительство. Если при этом супруги являются гражданами другой Договаривающейся Стороны, компетентны также суды этой Договаривающейся Стороны.

4. В случаях, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, компетентны суды обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 26

Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство и компетентны органы той Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги на момент подачи заявления. Если супруги имеют постоянное местожительство на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также органы этой Договаривающейся Стороны.

2. Если в момент подачи заявления один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, то условия расторжения брака определяются

законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют постоянное местожительство.

Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в органе которой рассматривается дело о расторжении брака.

3. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, компетентен орган Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют постоянное местожительство.

Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй - на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны органы обеих Договаривающихся Сторон.

4. Суд, компетентный в вопросах расторжения брака, является также компетентным в вопросах разрешения споров о воспитании детей и алиментов на содержание несовершеннолетних детей.

Статья 27

Установление брака и признание брака недействительным

По делам об установлении брака и о признании его недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым этот брак был заключен. Компетентность судов определяется в соответствии со статьей 26 настоящего Договора.

Статья 28

Правоотношения между родителями и детьми

1. Правоотношения между родителями и детьми определяются законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если местожительство кого-либо из родителей и детей находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то правоотношения между ними определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок.

3. В вопросах, перечисленных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентны как учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является ребенок, так и учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой ребенок проживает.

Статья 29

Другие случаи взыскания алиментов

1. В других случаях взыскания алиментов применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает лицо, претендующее на получение алиментов.

2. В случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает лицо, претендующее на получение алиментов.

Статья 30

Усыновление

1. По вопросам усыновления применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель на момент подачи заявления. Если усыновитель является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а проживает на территории другой Договаривающейся Стороны, то применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. Для усыновления применяется также законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый, относительно его согласия, согласия его законного представителя, разрешения компетентного государственного органа, а также ограничений усыновления в связи с переменой местожительства усыновляемого в одном государстве на местожительство в другом государстве.

3. Если ребенок усыновляется супругами, один из которых является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй - гражданином другой Договаривающейся Стороны, должны быть выполнены требования, предусмотренные законодательством обеих Договаривающихся Сторон. Если, однако, супруги имеют местожительство на территории одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются соответственно для изменения, прекращения и признания недействительным усыновления.

5. По делам об усыновлении, изменении, прекращении и признании усыновления недействительным компетентен орган Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновляемый на момент подачи заявления. Если усыновляемый является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а местожительство имеет на территории другой Договаривающейся Стороны, где имеет местожительство также усыновитель, компетентен и орган этой Договаривающейся Стороны.

Опека и попечительство

Статья 31

1. В вопросах опеки и попечительства применяется, если настоящий Договор не предусматривает иного, законодательство Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, нуждающееся в опеке и попечительстве.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, орган которой назначил опеку или попечительство.

3. Обязанность принять опекунство или попечительство определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Для гражданина одной Договаривающейся Стороны может быть назначен опекун или попечитель, являющийся гражданином другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Договаривающейся Стороны, в которой должна осуществляться опека или попечительство и если его назначение наиболее отвечает интересам лица, подлежащего опеке или попечительству.

5. По делам об установлении опеки и попечительства компетентен орган Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, нуждающееся в опеке или попечительстве.

Статья 32

1. Если для защиты интересов гражданина одной Договаривающейся Стороны, местожительство, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, возникает необходимость принятия мер по опеке или попечительству, орган этой Договаривающейся Стороны немедленно уведомит об этом компетентный орган, указанный в пункте 5 статьи 31 настоящего Договора.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, орган другой Договаривающейся Стороны предпримет временные меры в соответствии со своим законодательством и немедленно уведомит об этом компетентный орган, указанный в пункте 5 статьи 31 настоящего Договора.

Эти меры остаются в силе до принятия этим органом иного решения.

Статья 33

1. Компетентный согласно пункту 5 статьи 31 настоящего Договора орган может передать опеку или попечительство органу другой Договаривающейся Стороны, если лицо, над которым осуществляется опека или попечительство, имеет местожительство, местопребывание или имущество на территории этой Договаривающейся Стороны. Передача вступает в силу, когда запрашиваемый орган примет осуществление опеки или попечительства и уведомит об этом запрашивающий орган.

2. Орган, который согласно пункту 1 настоящей статьи принял опеку или попечительство, осуществляет ее в соответствии с законодательством своего государства.

РАЗДЕЛ 3

ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 34

Форма сделки

1. Форма сделки определяется законодательством Договаривающейся Стороны, которое применяется к самой сделке.

Однако достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается сделка.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 35

Недвижимость

К правоотношениям, касающимся недвижимого имущества, применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 36

Обязательства по договорам

1. Если это не противоречит законодательству Договаривающихся Сторон, обязательства по договорам определяются законодательством государства, которое будет избрано сторонами. Если стороны не избрали подлежащего применению законодательства, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает, учреждена или имеет местонахождение сторона, которая осуществляет исполнение, имеющее решающее значение для содержания такого договора. К договору о создании предприятия применяется право Договаривающейся Стороны, на территории которой это предприятие должно быть учреждено.

2. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится объект спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны, принимающие на себя обязательства, могут изменить путем соглашения.

Статья 37

Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда
(вследствие недозволенных действий)

1. Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда (вследствие недозволенных действий), определяются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда.

Если истец и ответчик являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, или учреждены, или имеют местонахождение в ней, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда, или на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится имущество ответчика.

РАЗДЕЛ 4

ВОПРОСЫ НАСЛЕДСТВА

Статья 38

Принцип равенства

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут получать на территории другой Договаривающейся Стороны имущество и другие права путем наследования по закону или по завещанию на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.
2. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут давать распоряжения на случай смерти в отношении имущества, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 39

Применяемое законодательство

1. Правовые отношения в области наследования движимого имущества регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.
2. Правовые отношения в области наследования недвижимого имущества регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.
3. Вопрос о том, какое наследственное имущество следует считать движимым, а какое недвижимым, решается в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

Статья 40

Переход наследства государству

Если согласно законодательству Договаривающейся Стороны, определенному в статье 39 настоящего Договора, наследником является государство, то движимое имущество переходит в собственность Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти, а недвижимое имущество переходит в собственность Договаривающейся Стороны, на территории которой оно находится.

Статья 41

Завещание

1. Способность составлять или отменять завещание, равно как и правовые последствия недостатков волеизъявления, определяются законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления или отмены завещания.

2. Форма составления или отмены завещания определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент составления или отмены завещания. Однако достаточно соблюдения законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой было составлено или отменено завещание.

Статья 42

Компетентность по делам о наследовании

1. По вопросам наследования движимого имущества компетентны органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой был наследодатель в момент смерти.

2. По вопросам наследования недвижимого имущества компетентны органы Договаривающейся Стороны, на территории которой это имущество находится.

3. Если все движимое имущество, оставшееся после смерти гражданина одной Договаривающейся Стороны, находится на территории другой Договаривающейся Стороны, то по ходатайству наследника, если с этим согласны все известные наследники, производство по делу о наследовании ведет орган этой Договаривающейся Стороны.

Статья 43

Вскрытие (оглашение) завещания

Завещание вскрывает (оглашает) орган Договаривающейся Стороны, на территории которой находится завещание. Копия завещания и протокола о вскрытии (оглашении) завещания пересылается органу, компетентному вести дело о наследовании.

РАЗДЕЛ 5

ВОПРОСЫ ТРУДОВОГО ПРАВА

Статья 44

1. Стороны трудового договора могут сами выбрать законодательство, регулирующее их трудовые отношения, если это не запрещено законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются эти трудовые отношения.

2. Если законодательство не выбрано, то возникновение, изменение, прекращение (расторжение) трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Если работник выполняет работу на территории одной Договаривающейся Стороны на основании трудового договора с предприятием, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, возникновение, изменение, прекращение (расторжение) трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством этой Договаривающейся Стороны.

3. По вопросам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Компетентны также суды Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение ответчик, равно как и на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится предмет спора или имущество ответчика.

РАЗДЕЛ 6

ПОЛОЖЕНИЯ О РАСХОДАХ И ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ЛЬГОТАХ

Статья 45

Освобождение от внесения залога на покрытие расходов по ведению процесса

От граждан одной из Договаривающихся Сторон, которые обращаются в суды другой Договаривающейся Стороны, нельзя требовать внесения залога на покрытие расходов по ведению процесса только на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или проживания на территории Договаривающейся Стороны, к органу которой они обращаются.

Освобождение от судебных расходов

Статья 46

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от судебных расходов, а также пользуются правом бесплатного процессуального представительства на тех же условиях и в том же объеме, что и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Льготы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия по данному делу, включая исполнение решения.

3. Освобождение от судебных расходов, предоставленное по определенному делу судом одной Договаривающейся Стороны, распространяется также на расходы, возникшие при совершении процессуальных действий по этому делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 47

1. Для освобождения от судебных расходов или получения бесплатно процессуального представительства следует представить справку о личном, семейном и имущественном положении заявителя. Такие справки выдаются компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет постоянное местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, справка может быть выдана дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой является заявитель.

3. Суд, принимающий решение об освобождении от судебных расходов, может потребовать от органа, выдавшего справку, дополнительные разъяснения или информацию.

4. Если по законодательству Договаривающейся Стороны предоставление справки, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, не является обязательным, заявитель должен указать в заявлении на свое имущественное и семейное положение.

Статья 48

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, намеревающийся возбудить в суде другой Договаривающейся Стороны ходатайство об освобождении от судебных расходов или бесплатном процессуальном представительстве, может заявить это ходатайство устно или письменно для внесения в протокол компетентному суду по месту своего жительства или пребывания. Этот суд пересылает заявление вместе со справкой, упомянутой в статье 47 настоящего Договора, компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может быть заявлено одновременно с иском либо заявлением о возбуждении дела.

Статья 49

Суд одной Договаривающейся Стороны, возлагая на сторону, имеющую местожительство или местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны, обязанность уплаты судебных расходов или восполнения недостатков иска либо заявления, одновременно назначает срок не менее чем один месяц. Исчисление срока начинается со дня вручения соответствующего уведомления.

Статья 50

Сроки

1. Если суд одной Договаривающейся Стороны назначит стороне, проживающей на территории другой Договаривающейся Стороны, срок для совершения процессуальных действий, то о соблюдении срока свидетельствует

дата штемпеля почтового учреждения Договаривающейся Стороны, с территории которой был отправлен требуемый документ.

2. В случае перевода в установленные сроки требуемых судом выплат и авансов на территорию другой Договаривающейся Стороны о соблюдении установленного срока свидетельствует дата их внесения в банк Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает сторона.

3. К последствиям нарушения сроков суд, рассматривающий дело, применяет законодательство своего государства.

РАЗДЕЛ 7

ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Статья 51

Признание решений по делам неимущественного характера

1. Вступившие в законную силу решения по гражданским делам неимущественного характера, вынесенные судами одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны без специального производства, если суды другой Договаривающейся Стороны ранее не вынесли вступившее в законную силу решение по тому же делу, а также не обладали исключительной компетенцией в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с внутренним законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Решения по семейным делам неимущественного характера, вынесенные другими, кроме судов, учреждениями одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями статей 53-55 настоящего Договора. Такие решения могут быть, однако, признаны без проведения специального производства о признании, если это допускается согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно иметь место признание.

Признание и исполнение решений по имущественным делам

Статья 52

1. На условиях, предусмотренных настоящим Договором, Договаривающиеся Стороны признают и исполняют на своей территории следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

1) решения судов по гражданским делам;

2) приговоры судов по уголовным делам, в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

2. Судебными решениями в понимании пункта 1 настоящей статьи считаются также и утвержденные (заключенные) судом мировые соглашения по гражданским делам имущественного характера, нотариальные акты, имеющие силу

исполнительной надписи по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они совершены.

3. Окончательные арбитражные решения негосударственных арбитражей, вступившие в законную силу и подлежащие исполнению, исполняются Договаривающимися Сторонами в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений от 10 июня 1958 года (Нью-Йоркская конвенция).

Статья 53

Решения, упомянутые в статье 52 настоящего Договора, подлежат признанию и исполнению на территории другой Договаривающейся Стороны, если:

1) по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение было вынесено, оно вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах - и если не вступило в законную силу, но подлежит немедленному исполнению;

2) в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело не относится к исключительной компетенции органов этой Договаривающейся Стороны;

3) сторона не была лишена возможности защиты своих прав, а в случае ограниченной дееспособности - надлежащего представительства, в частности, если сторона, не принявшая участия в судебном разбирательстве, своевременно и в надлежащем порядке получила повестку о вызове в суд;

4) по тому же делу между теми же сторонами не было вынесено вступившего в законную силу решения судом Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, и если между теми же сторонами не было начато ранее производство в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено;

5) решение суда третьего государства по тому же делу между теми же сторонами не было признано и исполнено на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано и исполнено;

6) при вынесении решения по делу, в котором следовало применить закон другой Договаривающейся Стороны, этот закон был применен или если примененный в данном деле закон той Договаривающейся Стороны, орган которой вынес решение, по существу не отличается от закона другой Договаривающейся Стороны.

Статья 54

1. Ходатайство о признании и исполнении решения может быть представлено непосредственно компетентному суду Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, либо через суд, рассмотревший дело в первой инстанции.

2. К ходатайству необходимо приложить:

1) решение или его заверенную копию с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах, если решение не вступило в законную силу, - подтверждение того, что оно подлежит исполнению, если это не следует из самого решения;

2) документ, подтверждающий, что сторона, против которой было вынесено решение и которая не принимала участия в судебном разбирательстве, получила своевременно и в надлежащем порядке, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение, повестку о вызове в суд, а в случае ограниченной дееспособности стороны - документ, подтверждающий, что эта сторона была надлежащим образом представлена;

3) заверенный перевод ходатайства, а также документов, упомянутых в подпунктах 1 и 2 пункта 2 настоящей статьи, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

Статья 55

Порядок признания и исполнения решений

1. Для признания и исполнения решения компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

2. В производстве по признанию и исполнению суд ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные статьями 53 и 54 настоящего Договора, выполнены.

3. К признанию и исполнению решений применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено; это касается также формы ходатайства о признании и исполнении решения. К ходатайству о признании и исполнении решения необходимо приложить его копии и копии приложений для вручения участникам судопроизводства.

4. Если на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес решение, исполнение было приостановлено, то на территории другой Договаривающейся Стороны приостанавливается производство по признанию и исполнению решения, а если уже ведется производство о принудительном исполнении - приостанавливается это производство.

5. При вынесении решения о признании и исполнении решения суд может потребовать от сторон дополнительные разъяснения, а также разъяснения от суда, вынесшего решение.

Исполнение решений о расходах

Статья 56

1. Если сторона, которая на основании статьи 45 настоящего Договора не внесла залога в обеспечение расходов по ведению процесса, будет решением суда, вступившим в законную силу, обязана оплатить эти расходы, то компетентный суд

другой Договаривающейся Стороны бесплатно разрешает по ходатайству имеющей на то право стороны принудительное исполнение решения о взыскании расходов.

2. Под расходами по ведению процесса понимаются также расходы, связанные с засвидетельствованием вступления решения в законную силу и подтверждением того, что решение подлежит исполнению, и расходы по переводу на язык другой Договаривающейся Стороны ходатайства и требуемых документов.

Статья 57

1. Суд, рассматривающий вопрос об исполнении решения о расходах, ограничивается установлением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

2. К ходатайству об исполнении решения прилагается решение или заверенная копия части решения, устанавливающей размер расходов, с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а также заверенный перевод ходатайства и этих документов.

3. Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой расходы по ведению процесса были покрыты государством в виде аванса, может обратиться к компетентному суду другой Договаривающейся Стороны с просьбой о взыскании этих расходов. Этот суд в соответствии с законодательством бесплатно производит взыскание этих расходов и передает взысканные суммы дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны. При этом соответственно применяются положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Часть третья

УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

РАЗДЕЛ 1

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ

Статья 58

Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по запросу другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, а также иных постоянно проживающих на ее территории лиц, подозреваемых в совершении преступления на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны могут обращаться с запросами об осуществлении преследования также за такие правонарушения, которые по законодательству запрашивающей Договаривающейся Стороны считаются преступлениями, а по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны - только административными проступками.

3. Если деяние, с которым связано возбуждение уголовного преследования, влечет за собой претензии о возмещении ущерба, и были возбуждены соответствующие ходатайства о возмещении ущерба, они рассматриваются в данном уголовном деле.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон по запросу другой Договаривающейся Стороны обязуется в соответствии со своим законодательством принять и рассмотреть материалы в отношении своих граждан или лиц, постоянно проживающих на ее территории и подозреваемых в совершении уголовно наказуемого деяния на территории другой запрашивающей Договаривающейся Стороны, но не достигших возраста, с которого наступает уголовная ответственность.

Статья 59

Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Запрос об осуществлении уголовного преследования должен содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, местожительство или местопребывание, возможно более полные данные о его личности;

3) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется ходатайство об осуществлении уголовного преследования, с указанием на последствия его совершения и причиненный ущерб.

2. К запросу прилагаются:

1) текст уголовных норм, а при необходимости - и других норм запрашивающей Договаривающейся Стороны, существенных для уголовного преследования;

2) материалы дела или их заверенные копии, а также доказательства;

3) ходатайства о возмещении ущерба и, по мере возможности, данные о размере ущерба;

4) заявления потерпевших о преследовании, если этого требует законодательство запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 60

Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении по делу. По запросу запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть направлена копия этого решения (приговора).

Статья 61

Последствия принятия уголовного преследования

После принятия уголовного преследования компетентные органы запрашивающей Договаривающейся Стороны не могут вести производство в

отношении того же лица за то же деяние, если только в запросе об осуществлении уголовного преследования запрашивающая Договаривающаяся Сторона не оговорила, что она может возобновить производство в случае уведомления ее запрашиваемой Договаривающейся Стороной об отказе в возбуждении или прекращении производства.

РАЗДЕЛ 2

ВЫДАЧА ДЛЯ УГОЛОВНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ ПРИГОВОРА

Выдача лиц

Статья 62

1. Договаривающиеся Стороны выдают друг другу по запросу, в соответствии с положениями настоящего Договора, лиц, находящихся на их территории, для уголовного преследования или для исполнения приговора.

2. Выдача для уголовного преследования производится за деяния, которые по законам обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для исполнения приговора производится за деяния, которые в соответствии с законом обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями, если при этом лицо, выдача которого запрашивается, приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 63

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) уголовное преследование или исполнение приговора по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не допускается за истечением срока давности или по другим законным основаниям;

3) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении лица, выдача которого запрашивается, за то же самое преступное деяние уже вынесен вступивший в законную силу приговор или постановление о прекращении дела;

4) уголовное преследование возбуждается в порядке частного обвинения;

5) выдача запрещена по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

6) преступление, в связи с которым поступил запрос о выдаче, наказывается смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны и при этом запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставит запрашиваемой Договаривающейся Стороне достаточные гарантии того, что смертный приговор не будет приведен в исполнение.

(пп. 6 введен Протоколом от 23.07.2003)

2. В выдаче может быть отказано, если:

1) преступление совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны против лица, выдача которого запрашивается, за то же преступное деяние ведется уголовное производство.

3. Если выдача не производится, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить об этом запрашивающую Договаривающуюся Сторону с указанием оснований для отказа.

Статья 64

Запрос о выдаче

1. Запрос о выдаче должен содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) имя и фамилию лица, в отношении которого направлен запрос о выдаче, данные о гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие данные о личности, а также по возможности - описание внешности с приложением фотографии, отпечатков пальцев;

3) описание совершенного деяния и правовую квалификацию деяния;

4) данные о размере причиненного материального ущерба.

2. К запросу о выдаче для уголовного преследования должна быть приложена удостоверенная копия постановления об аресте с описанием преступного деяния, а также текст закона, касающегося деяния, совершенного лицом, выдача которого запрашивается.

3. К запросу о выдаче для исполнения приговора должны быть приложены удостоверенная копия вступившего в законную силу приговора и текст закона, явившегося основанием для вынесения приговора.

Если осужденный начал отбывать наказание, должен быть указан срок отбытого наказания.

Статья 65

Дополнительные сведения к запросу о выдаче

Если полученные сведения окажутся недостаточными для принятия решения о выдаче, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может запросить дополнительные сведения и установить для их представления срок до одного месяца. При наличии уважительных причин этот срок может быть продлен.

Арест с целью выдачи

Статья 66

По получении запроса о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна немедленно в соответствии со своим законодательством принять меры для

ареста лица, выдача которого запрашивается, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не может быть произведена.

Статья 67

1. В случаях, не терпящих отлагательства, арест лица, выдача которого запрашивается, может быть произведен и до получения запроса о выдаче, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона определенно запросит это со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор, являющийся основанием для запроса о выдаче. Запрос об аресте может быть направлен по почте, телеграфу, телефаксу или при помощи других средств.

2. Компетентные учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут принять решение об аресте лица, находящегося на ее территории, и без получения запроса, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. Об арестах, произведенных согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, следует немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 68

Освобождение арестованного лица

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращен запрос о выдаче, может освободить лицо, арестованное в соответствии со статьей 66 настоящего Договора, если в срок, предусмотренный статьей 65 настоящего Договора, не поступит дополнительных данных, которые запросила эта Сторона.

2. Лицо, арестованное согласно пунктам 1 и 2 статьи 67 настоящего Договора, освобождается, если запрос о его выдаче не поступит в течение месяца со дня, когда другая Договаривающаяся Сторона была уведомлена об аресте.

Статья 69

Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или осуждено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за совершение другого преступления, его выдача может быть отсрочена до окончания уголовного производства либо до окончания отбытия наказания или до момента досрочного освобождения этого лица от отбытия наказания.

Статья 70

Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 69 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или

серьезно затруднить производство по делу, лицо, выдача которого запрашивается, по обоснованному ходатайству может быть выдано на время.

2. Лицо, выданное на время, должно быть возвращено немедленно по окончании процессуальных действий, для проведения которых оно было выдано, но не позднее трех месяцев со дня выдачи на время. В обоснованных случаях этот срок может быть продлен запрашиваемой Договаривающейся Стороной.

Статья 71

Коллизия запросов о выдаче

Если выдачи одного и того же лица запрашивают несколько государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе решить, какому из государств выдать это лицо. При принятии такого решения принимаются во внимание все обстоятельства, в частности, гражданство данного лица, место совершения и характер преступления.

Статья 72

Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Выданное лицо нельзя без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию, а также выдать третьему государству за совершенное до выдачи преступление, иное чем то, за которое оно было выдано.

2. Согласия выдавшей Договаривающейся Стороны не требуется, если:

1) выданное лицо в течение месяца со дня окончания уголовного производства или отбытия наказания не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны; в этот срок не засчитывается время, когда выданное лицо не могло не по своей вине покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны;

2) выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, но добровольно возвратилось на эту территорию.

Статья 73

Передача

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и дате передачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее передаче, в течение пятнадцати дней со дня, установленного для передачи, это лицо может быть освобождено. По договоренности центральных органов Договаривающихся Сторон этот срок может быть продлен, но не более чем на пятнадцать дней.

Статья 74

Повторная выдача

Если лицо, которое было выдано, уклонилось каким-либо образом от уголовного производства или от отбывания наказания и вновь вернулось на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это лицо должно быть выдано по повторному запросу без пересылки документов, предусмотренных статьей 64 настоящего Договора.

Статья 75

Уведомление о результатах уголовного производства

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона немедленно уведомит запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного производства в отношении выданного лица и по запросу направит копию окончательного решения по делу.

Статья 76

Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязана по запросу другой Договаривающейся Стороны выдать разрешение на транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством запрашивающей Договаривающейся Стороне. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может не выдать разрешение, если в соответствии с настоящим Договором отсутствует обязанность выдачи.

2. Запрос о транзитной перевозке направляется и рассматривается в таком же порядке, как и запрос о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет транзитную перевозку наиболее приемлемым для себя способом. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона может запросить запрашиваемую Договаривающуюся Сторону осуществить транзитную перевозку способом, наиболее приемлемым для себя.

Статья 77

Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы по выдаче несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли. Расходы по транзитной перевозке несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

РАЗДЕЛ 3

ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Статья 78

Временная передача лиц, лишенных свободы

1. Если возникает необходимость допросить в качестве свидетеля лицо, которое лишено свободы на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то компетентные органы этой Стороны дают распоряжение о его доставке на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. Данное лицо будет содержаться под стражей и после допроса подлежит немедленному возвращению.

2. При необходимости допроса в качестве свидетеля лица, лишенного свободы на территории третьего государства, компетентные органы запрашиваемой Договаривающейся Стороны разрешат его транзитную перевозку через территорию своего государства.

Статья 79

Передача предметов

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются взаимно передавать по требованию предметы, которые были использованы для совершения преступления; предметы, добытые в результате преступления либо полученные путем их обмена или в качестве вознаграждения за него; другие предметы, являющиеся вещественными доказательствами в уголовном процессе, который ведется на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Под предметами понимаются также деньги и ценные бумаги.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может временно отложить передачу предметов или передать их на время, если они необходимы в другом уголовном процессе.

3. Права третьих лиц на предметы, переданные другой Договаривающейся Стороне, остаются неприкосновенными. По завершении уголовного процесса эти предметы возвращаются передавшей их Договаривающейся Стороне, либо с ее согласия - непосредственно лицам, имеющим на них право.

4. При передаче предметов в соответствии с настоящей статьей не применяются положения законодательства Договаривающихся Сторон, ограничивающие ввоз и вывоз таких предметов.

5. Если имеется согласие на выдачу лица для уголовного преследования, передача предметов производится по возможности одновременно с передачей этого лица. Передача предметов производится и тогда, когда выдача лица, в отношении которой достигнуто согласие, не может быть осуществлена по причине смерти или бегства данного лица.

Статья 80

Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи

Представители одной Договаривающейся Стороны могут с согласия центрального органа другой Договаривающейся Стороны присутствовать при исполнении на ее территории запросов об оказании правовой помощи на тех условиях, которые допускает это законодательство запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 81

Уведомление о приговорах и иная информация

1. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны по обоснованному запросу предоставляют друг другу информацию о судимости и о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении лиц, не являющихся гражданами запрашивающей Договаривающейся Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны по запросу передают друг другу по возможности отпечатки пальцев лиц, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 82

Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны по запросу, обоснованному целями уголовного преследования, передают друг другу сведения о судимости, касающиеся граждан другой Договаривающейся Стороны, а также сведения о более поздних решениях по таким приговорам, если данные сведения подлежат учету в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 83

Использование переданной информации

Информация, предоставленная в соответствии со статьями 81 и 82 настоящего Договора, может быть использована только в целях, для которых она была предоставлена, и не может быть передана третьему государству без согласия Договаривающейся Стороны, предоставившей эту информацию.

Часть четвертая

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 84

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по другим заключенным ими международным договорам.

Статья 85

Договаривающиеся Стороны обеспечат регулярный обмен мнениями о ходе исполнения настоящего Договора в рамках существующих механизмов сотрудничества между ними.

Статья 86

Разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Договора, будут разрешаться путем взаимных консультаций.

Статья 87

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении 30 дней со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в

С момента вступления в силу настоящего Договора утрачивает силу для Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Социалистической Республикой Вьетнам о правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам от 10 декабря 1981 года.

Статья 88

Настоящий Договор является бессрочным и будет действовать до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие. В этом случае Договор прекратит свое действие по истечении шести месяцев с даты такого уведомления.

Совершено в Москве 25 августа 1998 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ИНДИЕЙ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Дели, 21 декабря 1998 г.)

Российская Федерация и Республика Индия, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

желая улучшить эффективность действий обеих Сторон в проведении расследований, уголовного преследования и пресечения преступлений, включая терроризм, путем развития сотрудничества и взаимной правовой помощи по уголовным делам;

договорились о нижеследующем:

Часть I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Обязательства по оказанию взаимной правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны будут в соответствии с настоящим Договором оказывать друг другу широкомасштабную взаимную правовую помощь по уголовным делам.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи под взаимной правовой помощью понимается любая правовая помощь, оказываемая Запрашиваемой Стороной в отношении расследований или процессуальных действий по уголовным делам в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны, независимо от того, запрашивается или оказывается такая правовая помощь судом или каким-либо другим органом.

3. Для целей пункта 1 настоящей статьи под уголовными делами для Российской Федерации понимаются расследования или процессуальные действия, относящиеся к любому правонарушению, предусмотренному уголовным законодательством Российской Федерации, для Республики Индии - расследования или процессуальные действия, относящиеся к любому правонарушению, предусмотренному как законом, принятым Парламентом, так и законодательством штатов.

4. Уголовные дела также включают расследования или процессуальные действия, относящиеся к уголовным правонарушениям в отношении налогообложения, таможенных пошлин и сборов, международного перемещения капитала и платежей, включая использующиеся для поддержания терроризма.

5. Уголовные дела также включают расследования или процессуальные действия в отношении уголовных правонарушений, политических целях или для устрашения населения.

6. Правовая помощь включает:

6.1. определение местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

6.2. вручение документов, включая документы, требующие явки лиц;

6.3. предоставление информации, документов и иных материалов, включая материалы уголовных и судебных дел, а также материалы государственных органов;

6.4. передачу имущества;

6.5. временную передачу вещественных доказательств;

6.6. получение свидетельских показаний и заявлений от лиц;

6.7. исполнение запросов о проведении обыска и изъятия;

6.8. обеспечение дачи свидетельских показаний и оказания помощи в проведении расследований лицами, содержащимися под стражей, а также иными лицами, включая экспертов;

6.9. принятие мер по установлению местонахождения, наложению ареста, изъятию и конфискации имущества, полученного в результате преступления;

6.10. принятие мер по установлению местонахождения, идентификации, наложению ареста, изъятию и конфискации средств, предназначенных для целей терроризма; и

6.11. предоставление иных видов помощи в соответствии с целями настоящего Договора.

Статья 2
Исполнение запросов

1. Запросы о правовой помощи будут исполняться незамедлительно в соответствии с законодательством Запрашиваемой Стороны и, поскольку это не запрещено им, способами, указанными Запрашивающей Стороной.

2. Если Запрашивающая Сторона специально оговорит это в запросе, Запрашиваемая Сторона проинформирует ее о времени и месте исполнения запроса.

3. Запрашиваемая Сторона не будет отказывать в исполнении запроса по основаниям банковской тайны.

Статья 3
Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В оказании правовой помощи может быть отказано, если, по мнению Запрашиваемой Стороны, исполнение запроса нанесет ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам общества.

2. Оказание правовой помощи может быть отсрочено Запрашиваемой Стороной, если исполнение запроса помешает проводимому расследованию или осуществлению уголовного преследования в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона должна немедленно проинформировать Запрашивающую Сторону о своем решении о полном или частичном отказе в исполнении запроса либо об отсрочке его исполнения с указанием причин такого решения.

4. До принятия решения об отказе в исполнении запроса о помощи либо об отсрочке ее предоставления Запрашиваемая Сторона рассмотрит вопрос о том, на каких условиях, которые она считает необходимыми, может быть оказана правовая помощь. Если Запрашивающая Сторона принимает оказание правовой помощи на этих условиях, она будет их соблюдать.

Часть II
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4
Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы Запрашиваемой Стороны будут предпринимать все меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, указанных в запросе.

Статья 5
Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона будет вручать любой документ, переданный ей для этой цели.

2. Запрашивающая Сторона передает запрос о вручении документа, на который необходимо дать ответ или который предполагает необходимость присутствия в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны, в разумных пределах времени до срока, назначенного для такого ответа или необходимого присутствия. При определении того, какие пределы времени, считаются "разумными", Запрашивающая Сторона принимает в расчет условия в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона подтвердит вручение документов способом, указанным Запрашивающей Стороной. Если вручение документа откладывается или не может быть осуществлено, причины этого будут сообщены Запрашивающей Стороне.

Статья 6
Передача документов и предметов

1. Если запрос о правовой помощи касается передачи материалов и документов, Запрашиваемая Сторона может передать их надлежащим образом заверенные копии, если только Запрашивающая Сторона прямо не запросит передачи оригиналов, в каковом случае Запрашиваемая Сторона предпримет все меры для исполнения такого запроса.

2. Оригиналы материалов или документов или предметы, переданные, Запрашивающей Стороне, должны быть возвращены Запрашиваемой Стороне, как только это будет возможно, по запросу последней.

3. Поскольку это не запрещено законодательством Запрашиваемой Стороны, материалы, документы или предметы передаются способом или сопровождаются таким подтверждением, который может быть запрошен Запрашивающей Стороной, с целью обеспечения их приемлемости в соответствии с законодательством Запрашивающей Стороны.

Статья 7
Присутствие лиц, участвующих в процессе, в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны

1. Лицо, от которого требуется дача показаний или представление документов, материалов либо предметов в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны, вызывается, при необходимости, повесткой или иным образом для целей присутствия и дачи показаний, а также представления таких документов, материалов либо предметов, в соответствии с требованиями законодательства Запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии с требованиями своего законодательства допускает при исполнении запроса присутствие указанных в нем лиц и может разрешать им представлять вопросы, которые задаются опрашиваемому лицу.

3. Лицам, присутствующим при исполнении запроса, разрешается осуществлять дословную запись в ходе процессуальных действий. Поскольку это не запрещено законодательством Запрашиваемой Стороны, при осуществлении такой дословной записи будет разрешено применение технических средств.

Статья 8
Обеспечение дачи показаний либо содействия в проведении расследования лицами в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны

1. Запрашивающая Сторона может запросить другую Договаривающуюся Сторону об обеспечении дачи лицом показаний или оказании помощи в проведении расследования.

2. Запрашиваемая Сторона приглашает лицо оказать помощь в проведении расследования или дать свидетельские показания в процессе при добровольном согласии такого лица. Данное лицо должно быть проинформировано обо всех подлежащих возмещению расходах и выплачиваемых средствах. Запрашиваемая Сторона немедленно уведомляет Запрашивающую Сторону о его ответе.

Статья 9
Обыск и изъятие

1. Компетентный орган, исполнивший запрос о проведении обыска и изъятия, представляет информацию, которую может запросить Запрашивающая Сторона, относительно (но не ограничиваясь этим перечнем) идентификации, состояния, целостности и продолжительности обладания изъятыми документами, материалами или предметами и обстоятельствах изъятия.

2. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные Запрашиваемой Стороной, по отношению к любым изъятым документам, материалам или предметам, которые могут быть переданы Запрашивающей Стороне.

Статья 10
Обеспечение дачи свидетельских показаний либо содействия в проведении расследования лицами, содержащимися под стражей

1. Лицо, содержащееся под стражей в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны, по запросу Запрашивающей Стороны будет временно передано

Запрашивающей Стороне для оказания помощи в проведении расследования или для дачи свидетельских показаний в процессе при условии, что это лицо согласно на передачу и не имеется оснований, препятствующих передаче такого лица. Запрашивающая Сторона будет содержать такое лицо под стражей и возвратит его Запрашиваемой Стороне по окончании исполнения запроса.

2. В случае истечения срока вынесенного приговора или если Запрашиваемая Сторона сообщает Запрашивающей Стороне, что нет более необходимости содержать переданное лицо под стражей, это лицо должно быть освобождено и в отношении него применяются правила статьи 8 настоящего Договора.

Статья 11
Гарантии безопасности

1. Лицо, находящееся в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны в соответствии с запросом о необходимости его присутствия, не будет взято под стражу или подвергнуто любому другому ограничению личной свободы, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 статьи 10 настоящего Договора, а также это лицо не будет подвергнуто уголовному преследованию за любые действия или бездействия, предшествующие убытию этого лица из пределов юрисдикции Запрашиваемой Стороны; такое лицо также не обязано давать показания по любому процессу, кроме того, к которому относится данный запрос.

2. Пункт 1 настоящей статьи перестает применяться, если лицо, имея возможность свободно покинуть пределы юрисдикции Запрашивающей Стороны, не покинуло их в течение тридцати дней с того момента, как было официально уведомлено о том, что его присутствия более не требуется, или, покинув пределы ее юрисдикции, это лицо добровольно в них возвратилось.

3. Любое лицо, не прибывшее в пределы юрисдикции Запрашивающей Стороны, не может быть подвергнуто за то никаким санкциям или принудительным мерам Запрашиваемой Стороной.

Статья 12
Имущество, полученное в результате преступления

1. Запрашиваемая Сторона по запросу предпринимает меры к установлению наличия в пределах ее юрисдикции любого имущества, полученного в результате преступления, включая средства, используемые для целей терроризма, и уведомляет Запрашивающую Сторону о результатах расследования.

2. Запрос может быть сделан в целях обеспечения наложения ареста или конфискации имущества, полученного в результате преступления, включая средства, используемые для целей терроризма. Такая помощь оказывается в соответствии с законодательством Запрашиваемой Стороны любыми надлежащими способами. Это может включать придание силы предписанию суда или другого компетентного органа Запрашивающей Стороны или направление запроса компетентному органу Запрашиваемой Стороны с целью получения предписания о наложении ареста или конфискации имущества в Запрашиваемой Стороне.

3. Запрос может быть сделан о помощи в наложении ареста на имущество в целях обеспечения исполнения решения о возврате имущества, полученного в результате преступления.

4. Полученное в результате преступления имущество, арестованное или конфискованное в соответствии с настоящим Договором, будет принадлежать Запрашиваемой Стороне, если не достигнута иная договоренность в каждом конкретном случае.

5. Если в соответствии с запросом о правовой помощи согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи в Запрашиваемой Стороне предприняты меры и при этом в Российской Федерации или в Республике Индии имеется ходатайство лица, чьи интересы затронуты предписанием о наложении ареста или конфискации, соответствующая Договаривающаяся Сторона проинформирует об этом другую Договаривающуюся Сторону в возможно короткий срок, а также незамедлительно сообщит ей о результатах рассмотрения этого ходатайства.

Часть III
ПРОЦЕДУРА

Статья 13
Содержание запроса

1. Во всех случаях запросы должны содержать:

1.1. наименование компетентного органа, осуществляющего расследование, уголовное преследование или производство по делу, в отношении которого направлен запрос;

1.2. изложение существа расследования, уголовного преследования или производства по делу с приложением копии или краткого содержания относящихся к делу фактов и текста соответствующих законов;

1.3. цель, с которой сделан запрос, и характер запрашиваемой помощи; и

1.4. срок, в течение которого желательно исполнить запрос.

2. Запросы об оказании правовой помощи должны также содержать следующую информацию:

2.1. по возможности - данные о личности, гражданстве и местонахождении лица или лиц, в отношении которых ведется расследование или производство по делу;

2.2. при необходимости - подробности любого отдельного процессуального действия или требования, соблюдение которых было бы желательно Запрашивающей Стороне, с указанием соответствующих причин;

2.3. в случае направления запросов о получении свидетельских показаний или о проведении обыска и изъятия - заявление с обоснованием предположения, что такие доказательства могут находиться в пределах юрисдикции Запрашиваемой Стороны;

2.4. в случае направления запроса о получении свидетельских показаний от лица - информацию о том, должны ли быть получены данные свидетельские показания под присягой, заверены или получены иным способом, предусмотренным законодательством Запрашиваемой Стороны, а также описание дела, в отношении которого требуются свидетельские показания или заявление;

2.5. в случае временной передачи вещественных доказательств - указание на лицо или группу лиц, у которых будут храниться эти вещественные доказательства, место, в которое они будут переданы, описание характера экспертиз, которые будут проводиться с ними, и дату, к которой они будут возвращены;

2.6. в случае обеспечения явки лиц, содержащихся под стражей, - указание на лицо или группу лиц, ответственных за их содержание под стражей в течение всего периода передачи, место, в которое надлежит доставить находящееся под стражей лицо, и дату его возвращения;

2.7. если имеется, указание на необходимость соблюдения конфиденциальности и причины этого;

2.8. любую другую информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса.

3. Если Запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, содержащаяся в запросе, является недостаточной для его исполнения, эта Сторона может запросить предоставление дополнительной информации.

4. Запрос должен быть составлен в письменной форме. В обстоятельствах, не терпящих отлагательства, либо в иных случаях, допускаемых Запрашиваемой Стороной, запрос может быть направлен по факсу или по иным согласованным средствам электронной связи, но сразу после этого должен быть подтвержден письменным оригиналом.

Статья 14
Центральные органы

Для целей настоящего Договора Центральные органы будут передавать и получать все запросы, а также ответы на них. Центральным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации; Центральным органом со стороны Республики Индии является Министерство внутренних дел Республики Индии.

Статья 15
Конфиденциальность

1. Запрашиваемая Сторона может потребовать, чтобы предоставленная информация или доказательства либо источник такой информации или доказательств сохранялись конфиденциальными или были раскрыты или использованы только на определенных ею условиях. Если Запрашивающая Сторона принимает эту информацию или доказательства на таких условиях, она будет их соблюдать.

2. Запрашиваемая Сторона будет по запросу и в запрошенном объеме сохранять конфиденциальность запроса, его содержания, прилагаемых документов и любого действия, предпринимаемого в соответствии с запросом. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, Запрашиваемая Сторона уведомит об этом Запрашивающую Сторону, которая решает, должен ли запрос, несмотря на это, быть исполнен.

Статья 16
Ограничение использования

Запрашивающая Сторона не должна раскрывать или использовать предоставленную информацию или доказательства для целей иных, нежели указанные в запросе, без предварительного согласия на то Центрального органа Запрашиваемой Стороны.

Статья 17
Заверение

Доказательства и документы, переданные в соответствии с настоящим Договором, не требуют иной формы их заверения, кроме указанной в статье 6 настоящего Договора.

Статья 18
Языки

При выполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

Статья 19
Консульские должностные лица

1. Консульские должностные лица могут получать свидетельские показания на территории государства пребывания от свидетелей на добровольной основе без официального запроса. Предварительное уведомление о предполагаемых процессуальных действиях должно предоставляться государству пребывания. Это государство может не дать своего согласия на это по любым причинам, указанным в статье 3 настоящего Договора.

2. Консульские должностные лица могут вручать документы лицу, добровольно явившемуся в консульские помещения.

Статья 20
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы по исполнению запроса о правовой помощи, за исключением следующих, которые несет Запрашивающая Сторона:

1.1. расходы, связанные с доставкой любого лица в пределы юрисдикции Запрашиваемой Стороны или из них по запросу Запрашивающей Стороны, а также выплата денежного содержания и оплата расходов этого лица в период его пребывания в пределах юрисдикции Запрашивающей Стороны в соответствии с запросом на основании статей 7 или 8 настоящего Договора;

1.2. расходы экспертов и выплаты им гонораров в пределах юрисдикции как Запрашиваемой Стороны, так и Запрашивающей Стороны.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса потребует чрезвычайных расходов, Договаривающиеся Стороны проконсультируются с тем, чтобы определить условия, на которых может быть оказана запрашиваемая помощь.

Часть IV
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21
Иные основания для сотрудничества

Настоящий Договор не затрагивает обязательств Договаривающихся Сторон, не препятствует оказанию взаимной помощи по другим международным договорам, соглашениям либо иным основаниям.

Статья 22
Сфера применения

Настоящий Договор применяется ко всем запросам, поступившим после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействия имели место до этой даты.

Статья 23
Консультации

Договаривающиеся Стороны будут незамедлительно осуществлять консультации по просьбе любой из Договаривающихся Сторон относительно толкования и применения настоящего Договора как в целом, так и в отношении конкретного запроса.

Статья 24
Вступление в силу и прекращение

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами.

2. Любая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Договора в любое время путем направления уведомления другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам; настоящий Договор утрачивает силу через шесть месяцев после получения такого уведомления.

В удостоверение вышеизложенного нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящий Договор.

Совершено в Дели 21 декабря 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий для целей толкования используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ КОРЕЯ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 28 мая 1999 г.)

Российская Федерация и Республика Корея, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая улучшить эффективность действий обоих государств по предотвращению преступлений, проведению расследований, уголовному преследованию и пресечению преступлений путем развития сотрудничества и взаимной правовой помощи по

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Сфера применения

1. Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора оказывают друг другу широкомасштабную правовую помощь в проведении расследований, уголовного преследования или судебных процессов по уголовным делам. Для целей настоящего Договора под "уголовными делами" понимаются все уголовные преступления, предусмотренные законодательством Сторон.

2. Уголовные дела включают также расследования или судебные процессы, относящиеся к правонарушениям в сфере налогообложения, таможенных пошлин, регулирования валютного обмена либо любых иных вопросов, связанных с государственными доходами.

3. Правовая помощь включает:

а) получение показаний и доказательств или заявлений от лиц;

б) предоставление информации, документов, материалов и вещественных доказательств;

в) определение местонахождения и идентификацию лиц или предметов;

г) вручение документов;

д) исполнение запросов о проведении обыска и изъятия предметов;

е) обеспечение дачи показаний лицами, содержащимися под стражей, и иными лицами, а также оказания ими помощи в проведении расследований;

з) иные формы помощи, не запрещенные законодательством

4. Настоящий Договор не затрагивает вопросов:

а) выдачи любого лица;

б) исполнения запрашиваемой Стороной приговоров по уголовным делам, вынесенных в запрашивающей Стороне;

в) передачи заключенных для отбывания наказания; и

Статья 2. Иные обязательства

Настоящий Договор не затрагивает обязательств Сторон, вытекающих из иных договоров, участниками которых они являются, и не препятствует оказанию либо продолжению оказания помощи друг другу в соответствии с другими договорами.

Статья 3. Центральные органы

1. Для целей настоящего Договора каждая из Сторон назначит Центральный орган, который будет направлять и получать запросы. Центральным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации. Центральным органом со стороны Республики Корея является Министр юстиции Республики Корея или официальное лицо, назначенное им.

2. Для целей настоящего Договора Центральные органы сносятся друг с другом непосредственно или по дипломатическим каналам.

Статья 4. Отказ в оказании правовой помощи
или отсрочка ее оказания

1. В оказании правовой помощи может быть отказано, если, по мнению запрашиваемой Стороны:

а) запрос относится к правонарушению, предусмотренному военным законодательством и не являющемуся преступлением по общеуголовному праву;

б) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку либо другим существенным интересам общества;

в) имеются существенные основания, позволяющие предполагать, что запрос о правовой помощи был сделан с целью преследования или наказания лица в связи с его расовой, половой, религиозной, национальной принадлежностью или политическими убеждениями либо что положение этого лица может быть ущемлено по любому из этих мотивов; либо

г) деяние лица, являющееся предметом расследования, уголовного преследования или судебного процесса в запрашивающей Стороне, не является преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Оказание правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемой Стороной, если исполнение запроса может воспрепятствовать проводимому расследованию или уголовному преследованию в запрашиваемой Стороне.

3. Перед принятием решения об отказе в исполнении запроса либо об отсрочке его исполнения запрашиваемая Сторона проведет консультации с запрашивающей Стороной относительно того, может ли правовая помощь быть оказана на таких условиях, какие она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на этих условиях, она будет их соблюдать.

4. Если запрашиваемая Сторона отказывает в оказании правовой помощи либо отсрочивает ее предоставление, она информирует запрашивающую Сторону о причинах отказа или отсрочки.

Статья 5. Содержание запроса

1. Запросы об оказании правовой помощи должны содержать:

а) наименование компетентного органа, осуществляющего расследование или производство по делу, в отношении которого направлен запрос;

б) цель направления запроса и описание запрашиваемой помощи;

в) описание предмета и характера расследования или производства по делу, включая краткое описание обстоятельств дела, и текст соответствующего закона; и

г) срок, в течение которого желательно исполнить запрос.

2. Запросы об оказании правовой помощи, поскольку это необходимо и возможно, должны также содержать:

а) сведения о личности, гражданстве и местонахождении лиц, от которых требуются показания;

б) сведения о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документы, его отношении к судебному процессу и способ, которым надлежит осуществить вручение документов;

в) сведения о личности и местопребывании разыскиваемого лица;

г) описание места проведения обыска и предметов, подлежащих изъятию;

д) описание особых процедур или требований, которые должны быть соблюдены при исполнении запроса;

е) информацию о выплатах и оплате расходов, причитающихся лицу, приглашаемому в запрашивающую Сторону;

ж) указание на необходимость соблюдения конфиденциальности и причины этого; и

з) любую другую информацию, которая необходима для надлежащего исполнения запроса.

3. Если запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, содержащаяся в запросе, является недостаточной для его исполнения, она может потребовать предоставления дополнительной информации в течение тридцати дней с даты получения запроса.

4. Запрос должен быть совершен в письменной форме; в срочных случаях запрашиваемая Сторона может принять запрос, совершенный в иной форме, например, отправленный по факсимильному аппарату или по иным согласованным средствам связи. В каждом таком случае запрос должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме, если запрашиваемая Сторона не договорится об ином.

5. Запросы, прилагающиеся к ним документы и другая переписка, относящиеся к настоящему Договору, должны сопровождаться переводом на языке запрашиваемой Стороны или на английском языке.

Статья 6. Исполнение запросов

Запросы об оказании правовой помощи будут исполняться незамедлительно в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и, поскольку это не противоречит ее законодательству, способом, указанным запрашивающей Стороной.

Статья 7. Возврат материалов запрашиваемой стороне

По требованию запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона возвратит в возможно короткий срок предоставленные ей в соответствии с настоящим Договором материалы.

Статья 8. Сохранение конфиденциальности

Запрашиваемая Сторона по запросу сохраняет конфиденциальность запроса, его содержания, прилагаемых документов и любого действия, предпринимаемого в соответствии с запросом. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, запрашиваемая Сторона уведомит об этом запрашивающую Сторону, которая определяет, должен ли запрос, несмотря на это, быть исполнен.

Статья 9. Ограничение использования

1. Запрашивающая Сторона не будет использовать любую информацию или доказательства, полученные в соответствии с настоящим Договором, при проведении расследования, уголовного преследования или судебного процесса иных, чем указанные в запросе, без предварительного на то согласия запрашиваемой Стороны.

2. Запрашивающая Сторона в соответствии с запросом сохраняет конфиденциальными информацию и доказательства, предоставленные запрашиваемой Стороной, за исключением пределов, в которых такая информация или доказательства необходимы для проведения расследования и судебного процесса, указанных в запросе.

3. Информация и доказательства, ставшие доступными для публичного ознакомления в запрашивающей Стороне в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, могут впоследствии быть использованы для любых целей.

Статья 10. Получение показаний и доказательств

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и на основании запроса допрашивает лиц, либо иным образом получает от них заявления, либо предлагает им предоставить вещественные доказательства для передачи запрашивающей Стороне.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством разрешает присутствие лиц, указанных в запросе, при исполнении запроса и может разрешать таким лицам задавать вопросы лицу, дающему показания либо предоставляющему доказательства. В случае если прямое обращение не разрешается, таким лицам разрешается представлять вопросы, для того чтобы они были заданы лицу, дающему показания либо предоставляющему доказательства.

3. Лицо, от которого требуется дача показаний в запрашиваемой Стороне, в соответствии с настоящей статьей может отказаться от дачи показаний, если законодательство запрашиваемой Стороны допускает такой отказ лица от дачи показаний при аналогичных обстоятельствах в судебном процессе, осуществляемом в запрашиваемой Стороне.

4. Если лицо, от которого требуется дача показаний в запрашиваемой Стороне, на основании настоящей статьи заявит о своем праве отказаться от дачи показаний в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона может:

а) запросить запрашивающую Сторону о предоставлении подтверждения существования такого права; или

б) потребовать тем не менее от этого лица дать показания и направить их запрашивающей Стороне для принятия ею решения о наличии заявленного лицом права.

5. Если запрашиваемой Стороной получено подтверждение от запрашивающей Стороны относительно существования такого права, заявленного лицом, такое подтверждение, поскольку не доказано обратное, является достаточным подтверждением указанного права.

Статья 11. Обеспечение лицами дачи показаний
либо оказания содействия в проведении расследования

1. Запрашивающая Сторона может запросить запрашиваемую Сторону о помощи в приглашении лица для дачи свидетельских показаний в судебном процессе либо оказания содействия в проведении расследования. Данное лицо информируется обо всех подлежащих оплате расходах и причитающихся ему выплатах.

2. Запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону об ответе такого лица.

Статья 12. Обеспечение лицами, содержащимися под стражей, дачи
показаний либо оказания содействия в проведении расследования

1. Лицо, содержащееся под стражей в запрашиваемой Стороне, по запросу запрашивающей Стороны временно передается запрашивающей Стороне для оказания содействия в проведении расследования или для участия в процессуальных действиях при условии обоюдного согласия запрашиваемой Стороны и этого лица на такую передачу.

2. Если переданное лицо должно находиться под стражей по законодательству запрашиваемой Стороны, запрашивающая Сторона содержит такое лицо под стражей и возвращает это лицо по окончании исполнения запроса.

3. В случае, когда запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне о том, что нет более необходимости содержать такое лицо под стражей, это лицо освобождается и в отношении него применяются правила статьи 11 настоящего Договора.

4. Для целей настоящего Договора переданному лицу в срок отбываемого наказания, наложенного в запрашиваемой Стороне, засчитывается срок нахождения под стражей в запрашивающей Стороне.

Статья 13. Гарантии безопасности

1. Лицо, находящееся в запрашивающей Стороне в соответствии с запросом, сделанным согласно статьям 11 или 12 настоящего Договора, не будет подвергнуто уголовному преследованию, взято под стражу или подвергнуто любому другому ограничению личной свободы в этой Стороне, за исключением того, что предусмотрено статьей 12 настоящего Договора, за любое действие или бездействие, предшествовавшее убытию этого лица из запрашиваемой Стороны, а также это лицо не будет обязано давать показания при осуществлении каких-либо

процессуальных действий или оказывать помощь в проведении каких-либо расследований кроме тех, к которым относится данный запрос.

2. Пункт 1 настоящей статьи перестает применяться в случае, если лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не покинуло ее в течение пятнадцати дней с того момента, как было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется, или покинув ее, это лицо добровольно на нее возвратилось.

3. Лицо, не дающее согласия на исполнение запроса в соответствии со статьями 11 или 12 настоящего Договора, не будет подлежать по этой причине какому-либо наказанию или подвергаться каким-либо принудительным мерам вне зависимости на указание об обратном в запросе или судебной повестке.

Статья 14. Предоставление публично доступных и официальных документов

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет копии документов и материалов, открытых для общего доступа в публичных архивах или иных подобных местах либо доступных для приобретения.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставлять копии любых официальных документов или материалов таким же способом и на тех же условиях, в соответствии с которыми они могут быть предоставлены ее правоохранительным и судебным органам.

Статья 15. Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона вручает документы, переданные ей для этой цели запрашивающей Стороной.

2. Запрос о вручении документа, по которому требуется присутствие лица, должен быть получен запрашиваемой Стороной не позднее чем за сорок пять дней до того момента, когда такое присутствие требуется. В случаях, не терпящих отлагательства, запрашиваемая Сторона может отказаться от такого требования.

3. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне подтверждение вручения. Если вручение не может быть осуществлено, запрашивающая Сторона информируется об этом, а также о причинах невручения.

Статья 16. Обыск и изъятие

1. Запрашиваемая Сторона, постольку поскольку это допускается ее законодательством, производит в соответствии с запросом обыск, изъятие и доставку любого материала запрашивающей Стороне при условии, что запрос включает в себя достаточно информации, чтобы в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны такие действия были обоснованы.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет информацию, которая может быть запрошена запрашивающей Стороной, относительно, в частности, результатов любого обыска, места изъятия, обстоятельств изъятия и хранения изъятых материалов.

3. Запрашиваемая Сторона может потребовать согласия запрашивающей Стороны на условия, которые она считает необходимыми для защиты прав третьих лиц в отношении передаваемых предметов.

Статья 17. Имущество, полученное в результате преступления

1. Запрашиваемая Сторона по запросу предпринимает все меры для установления наличия в пределах ее юрисдикции любого имущества, полученного в результате преступления, и уведомляет запрашивающую Сторону о результатах своих расследований. При составлении запроса запрашивающая Сторона уведомляет запрашиваемую Сторону о своих основаниях полагать, что такое имущество может находиться в пределах юрисдикции последней.

2. Если в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи местонахождение имущества, предположительно полученного в результате преступления, установлено, запрашиваемая Сторона предпринимает меры, предусмотренные ее законодательством, по наложению ареста и конфискации такого имущества.

3. При применении настоящей статьи права третьих лиц - добросовестных приобретателей - соблюдаются согласно законодательству запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона, в распоряжении которой находится конфискованное имущество, полученное в результате преступления, распоряжается им в соответствии со своим законодательством. Поскольку это не противоречит ее законодательству, и на условиях, которые она сочтет приемлемыми, запрашиваемая Сторона может передавать конфискованное имущество, полученное в результате преступления, запрашивающей Стороне.

Статья 18. Заверение и удостоверение

1. В соответствии с пунктом 2 настоящей статьи запрос об оказании правовой помощи и сопроводительные документы к нему, а также документы или иные материалы, направленные в ответ на этот запрос, не требуют какой-либо формы заверения или удостоверения.

2. Если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны, документы, записи или иные материалы передаются с соблюдением такой формы или сопровождаются таким заверением, какие потребуются запрашивающей Стороной с целью признания таковых приемлемыми в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

Статья 19. Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы по исполнению запроса о правовой помощи, за исключением следующих, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с передачей любого лица на территорию или с территории запрашиваемой Стороны по запросу запрашивающей Стороны, и любые выплаты или расходы, подлежащие оплате такому лицу в период его пребывания в запрашивающей Стороне в соответствии с запросом на основании статей 11 или 12 настоящего Договора; и

б) расходы экспертов и их гонорары.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса потребует чрезвычайных расходов, Стороны определяют путем консультаций условия, в соответствии с которыми может быть оказана запрашиваемая помощь.

Статья 20. Консультации

Стороны незамедлительно по запросу одной из Сторон проводят консультации, касающиеся толкования, применения или исполнения настоящего Договора как в целом, так и в отношении конкретного дела.

Статья 21. Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении тридцати дней после даты обмена Сторонами ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор применяется ко всем запросам, поступившим после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействия имели место до вступления в силу настоящего Договора.

3. Любая из Сторон может в любое время путем направления письменного уведомления прекратить действие настоящего Договора. Договор прекращает действовать по истечении шести месяцев после даты получения такого уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на то соответствующими государствами, подписали настоящий Договор.

Совершено в Москве 28 мая 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И МОНГОЛИЕЙ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Улан-Батор, 20 апреля 1999 г.)
(с изменениями от 12 сентября 2002 г.)

Российская Федерация и Монголия, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных отношений между обоими государствами,

а также стремясь к углублению и совершенствованию взаимного сотрудничества в области правовой помощи и правовых отношений,

договорились о нижеследующем:

Часть первая. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1
Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны такой же правовой защитой личности и имущества, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в учреждения другой Договаривающейся Стороны, компетентные по гражданским и уголовным делам, выступать в них, предъявлять иски, возбуждать ходатайства, а также осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане этой Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящего Договора, касающиеся граждан Договаривающихся Сторон, применяются также к юридическим лицам, созданным в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон.

4. Под гражданскими делами в настоящем Договоре понимаются также и трудовые дела.

Статья 2
Оказание правовой помощи

Учреждения юстиции и другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, оказывают друг другу правовую помощь по этим делам. Для целей настоящего Договора учреждениями юстиции являются:

для Российской Федерации - органы и учреждения Министерства юстиции Российской Федерации, Министерства внутренних дел Российской Федерации, прокуратуры, суды, нотариат, а также другие органы по вопросам своей компетенции;

для Монголии - органы и учреждения Министерства юстиции Монголии, Главного управления полиции Монголии, прокуратуры, суды, нотариат, а также другие органы по вопросам своей компетенции.

Статья 3
Порядок сношений

1. По делам, на которые распространяется настоящий Договор, учреждения юстиции сносятся друг с другом через центральные органы.

2. Для целей настоящего Договора центральными органами являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации и Генеральная прокуратура Российской Федерации;

со стороны Монголии - Министерство юстиции Монголии, Генеральная прокуратура Монголии и Главное управление полиции Монголии.

3. Другие органы Договаривающихся Сторон, компетентные по гражданским и уголовным делам, обращаются за оказанием правовой помощи через центральные органы Договаривающихся Сторон.

4. Центральные органы по взаимному согласию вправе решить, что по отдельным вопросам учреждения юстиции Договаривающихся Сторон в приграничных регионах могут сноситься друг с другом непосредственно.

Статья 4
Язык

1. Запрос об оказании правовой помощи составляется на языке запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если в соответствии с положениями настоящего Договора требуется приложить к пересылаемым письмам и документам их переводы на язык другой Договаривающейся Стороны, эти переводы должны быть заверены надлежащим образом.

Статья 5
Объем правовой помощи

Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу правовую помощь посредством совершения отдельных процессуальных действий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны, в частности, путем составления, пересылки и вручения документов, проведения обысков, получения и передачи вещественных доказательств, материалов дел, производства экспертиз, допроса сторон, свидетелей, экспертов, подозреваемых, обвиняемых и других лиц, осуществления уголовного преследования, выдачи лиц для уголовного преследования или исполнения приговора, передачи осужденных для отбывания наказания, принятия мер по обеспечению возврата имущества, полученного в результате преступления, ареста имущества для обеспечения гражданского иска, взаимного исполнения судебных решений, а также других действий по оказанию взаимной правовой помощи.

Статья 6
Содержание и форма запроса об оказании правовой помощи

1. Запрос об оказании правовой помощи должен содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) наименование запрашиваемого учреждения;

3) наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;

4) имена и фамилии сторон, подозреваемых, обвиняемых или осужденных, место их постоянного или временного жительства, гражданство, род занятий, а по уголовным делам по возможности также место и дату рождения, имена их родителей, а в отношении юридических лиц - их наименование и местонахождение;

5) имена, фамилии и адреса представителей лиц, перечисленных в подпункте 4;

6) существо запроса и сведения, необходимые для его исполнения, в том числе имена, фамилии и адреса свидетелей,дата и место их рождения, если они известны;

7) по уголовным делам также дополнительно описание совершенного преступления и его юридическую квалификацию.

2. Запрос об оказании правовой помощи должен быть подписан и скреплен официальной печатью запрашивающего учреждения.

3. Договаривающиеся Стороны могут использовать для запросов об оказании правовой помощи бланки на двух языках.

Статья 7

Исполнение запроса об оказании правовой помощи

1. При исполнении запроса об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своего государства. По просьбе запрашивающего учреждения могут применяться процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить запрос, оно пересылает запрос компетентному учреждению, уведомляя об этом запрашивающее учреждение.

3. По запросу запрашивающего учреждения запрашиваемое учреждение своевременно извещает запрашивающее учреждение и стороны о сроках и месте исполнения запроса.

4. Если точный адрес лица, которого касается запрос, неизвестен, запрашиваемое учреждение предпримет соответствующие меры для его установления.

5. По исполнении запроса запрашиваемое учреждение пересылает документы запрашивающему учреждению. Если запрос не может быть исполнен, запрашиваемое учреждение возвращает запрос запрашивающему учреждению, информируя его о причинах неисполнения.

Статья 8

Вызов свидетеля или эксперта

1. Если в ходе предварительного расследования или судебного рассмотрения, осуществляемого на территории одной из Договаривающихся Сторон, возникнет необходимость в личной явке свидетеля или эксперта,

находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, то следует обратиться к соответствующему учреждению юстиции этой Договаривающейся Стороны с запросом о вручении повестки.

2. Повестка не может содержать санкции на случай неявки вызываемого лица.

3. Свидетель или эксперт, который независимо от его гражданства добровольно явился по вызову в соответствующий орган другой Договаривающейся Стороны, не может на территории этой Стороны быть привлечен к ответственности за преступление или административное правонарушение, взят под стражу или подвергнут наказанию в связи с каким-либо деянием, совершенным до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности за преступления или административные правонарушения, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их показаниями или заключениями в качестве экспертов либо в связи с деянием, являющимся предметом разбирательства.

4. Свидетель или эксперт, утрачивает указанные в пункте 3 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 15 дней с момента уведомления его запрашивающим органом о том, что его присутствие не является уже необходимым. В этот срок не засчитывается время, в течение которого свидетель или эксперт не мог покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам.

5. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеет право на возмещение вызвавшим его органом расходов, связанных с проездом и пребыванием за границей, а также на возмещение заработка, утраченного за дни отвлечения от работы; эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, на какие виды выплат имеют право вызванные лица; по их просьбе Договаривающаяся Сторона, от которой исходит вызов, выплачивает аванс на покрытие расходов.

Статья 9
Вручение документов

Запрашиваемое учреждение вручает документы в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если документы были составлены на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или если к ним прилагается заверенный перевод на язык этой Договаривающейся Стороны. Если документы составлены не на языке запрашиваемой Договаривающейся Стороны или не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

Статья 10
Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения и содержащим указание даты вручения и подпись работника

учреждения, вручившего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

Статья 11
Расходы по оказанию правовой помощи

1. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, возникшие на ее территории в связи с оказанием правовой помощи.

2. Запрашиваемое учреждение извещает запрашивающее учреждение о размерах понесенных расходов. Если запрашивающее учреждение взыщет эти расходы с лица, обязанного их возместить, то эта сумма поступает той Договаривающейся Стороне, которая эти расходы взыскала.

Статья 12
Предоставление информации

Центральные органы Договаривающихся Сторон предоставляют друг другу по запросу информацию о действующем или действовавшем в их государствах законодательстве и о вопросах его применения учреждениями юстиции.

Статья 13
Передача предметов и денежных сумм

Если при выполнении настоящего Договора происходит передача предметов или денежных сумм с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, а также дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны, то это осуществляется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой осуществляет передачу.

Статья 14
Установление адресов и других данных

1. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают взаимно по запросу содействие в установлении адресов лиц, находящихся на их территории, в рамках оказания правовой помощи по гражданским и уголовным делам.

2. Если в суде одной из Договаривающихся Сторон будет предъявлен иск о взыскании алиментов с лица, находящегося на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение юстиции этой Договаривающейся Стороны, по возможности, предоставляет по запросу помощь в установлении места работы и размера доходов ответчика.

Статья 15
Признание документов

1. Документы, которые составил или удостоверил компетентный орган одной из Договаривающихся Сторон, скрепленные официальной печатью и подписью уполномоченного лица, принимаются на территории другой

Договаривающейся Стороны без легализации. Данное положение касается также переводов и выписок из документов, удостоверенных соответствующим органом.

2. Документы, которые признаются официальными на территории одной из Договаривающихся Сторон, признаются таковыми и на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 16
Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

1. Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по запросу в дипломатическом порядке без перевода и бесплатно документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав и интересов граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Органы записи актов гражданского состояния одной Договаривающейся Стороны по запросу органов другой Договаривающейся Стороны пересылают документы о регистрации актов гражданского состояния без перевода и бесплатно.

Статья 17
Отказ в оказании правовой помощи

В правовой помощи может быть отказано, если ее оказание может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам, а также противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Часть вторая. ГРАЖДАНСКИЕ ДЕЛА

Статья 18
Общие положения

Если в соответствии с положениями настоящего Договора компетентными в каком-либо вопросе являются учреждения юстиции обеих Договаривающихся Сторон, а заявление о возбуждении дела было подано в учреждение юстиции одной из Сторон, соответствующее учреждение юстиции другой Стороны перестает быть компетентным.

Раздел 1. Вопросы личного статуса

Статья 19
Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой это лицо является.

2. Правоспособность и дееспособность юридического лица определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, в соответствии с которым это юридическое лицо было создано.

Статья 20
Признание ограниченно дееспособным или недееспособным

1. Если настоящий Договор не предусматривает иного, то при признании лица ограниченно дееспособным либо недееспособным компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, которое должно быть признано ограниченно дееспособным либо недееспособным. Суд применяет законодательство своего государства.

2. Если суд одной из Договаривающихся Сторон установит, что имеются основания для признания ограниченно дееспособным или недееспособным лица, проживающего на ее территории и являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, то он уведомляет об этом соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.

3. В случаях, не терпящих отлагательства, суд, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, может принять меры, необходимые для защиты этого лица или его имущества. Информация о принятых мерах направляется в соответствующий суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.

4. Если суд другой Договаривающейся Стороны, уведомленный в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, заявит, что он предоставляет право выполнять дальнейшие действия суду по месту жительства данного лица, или не выскажется в трехмесячный срок, то суд по месту жительства этого лица может вести дело по признанию его ограниченно дееспособным или недееспособным в соответствии с законодательством своего государства, если такое же основание для признания ограниченно дееспособным или недееспособным предусмотрено также в законодательстве Договаривающейся Стороны, гражданином которой данное лицо является. Решение о признании ограниченно дееспособным или недееспособным направляется в соответствующий суд другой Договаривающейся Стороны.

5. Положения настоящей Статьи применяются также при отмене ограничения дееспособности лица либо признании его дееспособным.

Статья 21
Признание лица безвестно отсутствующим или умершим

1. Для признания лица безвестно отсутствующим или умершим, а также установления факта смерти применяется законодательство и компетентны суды Договаривающейся Стороны, гражданином которой являлось лицо в то время, когда оно, по последним сведениям, было в живых.

2. Суд одной Договаривающейся Стороны может в соответствии с законодательством своего государства признать гражданина другой Договаривающейся Стороны безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти:

1) по просьбе лица, намеревающегося реализовать свои наследственные права или права, вытекающие из имущественных отношений между супругами, в отношении недвижимого имущества умершего или безвестно отсутствующего лица, находящегося на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение;

2) по просьбе супруга (супруги) умершего или безвестно отсутствующего липа, проживающего на момент подачи ходатайства на территории Договаривающейся Стороны, суд которой должен вынести решение.

3. Решение, вынесенное согласно пункту 2 настоящей статьи, имеет юридические последствия только на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес указанное решение.

Раздел 2. Имущественные вопросы

Статья 22
Форма сделки

1. Форма сделки определяется в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается сделка.

2. Форма сделки в отношении недвижимого имущества определяется законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 23
Недвижимость

К правоотношениям, касающимся недвижимого имущества, применяется законодательство и компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество.

Статья 24
Обязательства по договорам

1. Обязательства по договорам определяются в соответствии с законодательством государства, которое будет избрано сторонами. Если стороны не избрали подлежащее применению законодательство, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой проживает, учреждена или имеет местонахождение сторона, которая осуществляет исполнение, имеющее решающее значение для содержания такого договора.

2. К договору о создании предприятия применяется право Договаривающейся Стороны, на территории которой это предприятие должно быть учреждено.

3. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится объект спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны, принимающие на себя обязательства, могут изменить путем соглашения.

Статья 25
Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда

1. Обязательства, возникающие вследствие причинения вреда, определяются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда.

Если истец и ответчик являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

2. По вопросам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место обстоятельство, являющееся основанием для требования о возмещении вреда, или на территории которой ответчик имеет местожительство или местонахождение. Компетентен также суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится имущество ответчика.

Раздел 3. Вопросы трудового права

Статья 26

1. Стороны трудового договора могут сами выбрать законодательство, регулирующее их трудовые отношения.

2. Если законодательство не выбрано, то заключение, изменение, прекращение трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Если работник выполняет работу на территории одной Договаривающейся Стороны на основании трудового договора с предприятием, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, заключение, изменение, прекращение трудового договора и вытекающие из него претензии регулируются законодательством этой Договаривающейся Стороны.

3. По вопросам, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, компетентны суды Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняется, выполнялась или должна была выполняться работа. Компетентны также суды Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение ответчик, равно как и на территории которой имеет местожительство или местонахождение истец, если на этой территории находится предмет спора или имущество ответчика.

Эту компетенцию стороны трудового договора могут изменить путем соглашения.

Раздел 4. Положения о расходах и процессуальных льготах

Статья 27
Освобождение от внесения залога на покрытие расходов по ведению процесса

От граждан одной из Договаривающихся Сторон, которые обращаются в суды другой Договаривающейся Стороны, нельзя требовать внесения залога на

покрытие расходов по ведению процесса только на том основании, что они являются иностранцами или не имеют местожительства или проживания на территории Договаривающейся Стороны, к органу которой они обращаются.

Статья 28
Освобождение от судебных расходов

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны освобождаются от судебных расходов, а также пользуются правом бесплатного процессуального представительства на тех же условиях и в том же объеме, что и граждане этой Договаривающейся Стороны.

2. Льготы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, распространяются на все процессуальные действия по данному делу, включая исполнение решения.

3. Освобождение от судебных расходов, предоставленное по определенному делу судом одной Договаривающейся Стороны, распространяется также на расходы, возникшие при совершении процессуальных действий по этому делу на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 29
Основания для освобождения от судебных расходов

1. Для освобождения от судебных расходов или предоставления бесплатного процессуального представительства следует представить справку о личном, семейном и имущественном положении заявителя. Такие справки выдаются компетентным органом Договаривающейся Стороны, на территории которой заявитель имеет местожительство или местопребывание.

2. Если заявитель не имеет на территории Договаривающихся Сторон местожительства или местопребывания, справка может быть выдана дипломатическим представительством или консульским учреждением Договаривающейся Стороны, гражданином которой является заявитель.

3. Суд, принимающий решение об освобождении от судебных расходов, может потребовать от органа, выдавшего справку, дополнительные разъяснения или информацию.

4. Если по законодательству Договаривающейся Стороны предоставление справки, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, не является обязательным, заявитель должен указать в заявлении на свое имущественное и семейное положение.

Статья 30
Ходатайство об освобождении от судебных расходов

1. Гражданин одной Договаривающейся Стороны, намеревающийся возбудить в суде другой Договаривающейся Стороны ходатайство об освобождении от судебных расходов или бесплатном процессуальном представительстве, может заявить это ходатайство устно или письменно для внесения в протокол компетентному суду по месту своего жительства или пребывания. Этот суд пересылает заявление вместе со справкой, упомянутой в

статье 29 настоящего Договора, компетентному суду другой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может быть заявлено одновременно с иском либо заявлением о возбуждении дела.

Статья 31
Судебные расходы

Суд одной Договаривающейся Стороны, возлагая на сторону, имеющую местожительство или местопребывание на территории другой Договаривающейся Стороны, обязанность уплаты судебных расходов или восполнения недостатков иска либо заявления, одновременно назначает срок не менее, чем один месяц. Исчисление срока начинается со дня вручения соответствующего уведомления.

Статья 32
Сроки

1. Если суд одной Договаривающейся Стороны назначит стороне, проживающей на территории другой Договаривающейся Стороны, срок совершения процессуальных действий, то о соблюдении срока свидетельствует дата штемпеля почтового учреждения Договаривающейся Стороны, с территории которой был отправлен требуемый документ.

2. В случае перевода в установленные сроки требуемых судом выплат и авансов на территорию другой Договаривающейся Стороны о соблюдении срока свидетельствует дата их внесения в банк Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет местожительство или местонахождение сторона.

3. К последствиям нарушения срока суд, рассматривающий дело, применяет законодательство своего государства.

Раздел 5. Признание и исполнение решений

Статья 33
Признание решений по делам неимущественного характера

1. Вступившие в законную силу решения по гражданским делам неимущественного характера, вынесенные судами одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны без специального производства, если суды другой Договаривающейся Стороны ранее не вынесли вступившее в законную силу решение по тому же делу между теми же сторонами и по тому же основанию, а также не обладали исключительной компетенцией в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с внутренним законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Решения по семейным делам неимущественного характера, вынесенные другими, кроме судов, учреждениями одной из Договаривающихся Сторон, подлежат признанию на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями статей 35-37 настоящего Договора. Такие решения могут быть, однако, признаны без проведения специального производства о

признании, если это допускается законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой должно иметь место признание.

Статья 34
Признание и исполнение решений

1. На условиях, предусмотренных настоящим Договором, Договаривающиеся Стороны признают и исполняют на своей территории следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны:

1) решения судов по гражданским делам;

2) приговоры судов по уголовным делам в части возмещения ущерба, причиненного преступлением.

2. Судебными решениями в понимании пункта 1 настоящей статьи считаются также и утвержденные (заключенные) судом мировые соглашения по гражданским делам имущественного характера и нотариальные акты, имеющие силу исполнительной надписи по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они совершены.

Статья 35
Основания признания и исполнения решений

Решения, упомянутые в статье 34 настоящего Договора, подлежат признанию и исполнению на территории другой Договаривающейся Стороны, если:

1) по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение было вынесено, оно вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах - и если не вступило в законную силу, но подлежит немедленному исполнению;

2) в соответствии с настоящим Договором, а при отсутствии подобного регулирования в Договоре - в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело не относится к исключительной компетенции органов этой Договаривающейся Стороны;

3) сторона не была лишена возможности защиты своих прав, а в случае ограниченной дееспособности - надлежащего представительства, в частности, если сторона, не принявшая участия в судебном разбирательстве, своевременно и в надлежащем порядке получила повестку о вызове в суд;

4) по тому же делу между теми же сторонами не было вынесено вступившее в законную силу решение судом Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, и если между теми же сторонами не было начато ранее производство в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено;

5) решение суда третьего государства по тому же делу между теми же сторонами не было признано и исполнено на территории Договаривающейся Стороны, где решение должно быть признано и исполнено;

6) если при вынесении решения по делу, в котором следовало применить закон другой Договаривающейся Стороны, этот закон был применен или если

примененный в данном деле закон той Договаривающейся Стороны, орган которой вынес решение, по существу не отличается от закона другой Договаривающейся Стороны.

Статья 36
Ходатайства о признании и исполнении решений

1. Ходатайство о признании и исполнении решения может быть представлено непосредственно компетентному суду Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, либо через суд, рассмотревший дело в первой инстанции.

2. К ходатайству необходимо приложить:

1) решение или его заверенную копию с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а по делам об алиментах, если решение не вступило в законную силу, - подтверждение того, что оно подлежит исполнению, если это не следует из самого решения;

2) документ, подтверждающий, что сторона, против которой было вынесено решение и которая не принимала участия в судебном разбирательстве, получила своевременно и в надлежащем порядке, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой было вынесено решение, повестку о вызове в суд; а в случае ограниченной дееспособности стороны - документ, подтверждающий, что эта сторона была надлежаще представлена;

3) заверенный перевод ходатайства, а также документов, упомянутых в подпунктах 1) и 2) настоящего пункта, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

Статья 37
Порядок признания и исполнения решений

1. Для признания и исполнения решения компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.

2. В производстве по признанию и исполнению решения суд ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные статьями 35 и 36 настоящего Договора, выполнены.

3. К производству о признании и исполнении решения применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено. Это относится также к форме ходатайства о признании и исполнении решения.

4. Если на территории Договаривающейся Стороны, суд которой вынес решение, исполнение было приостановлено, то на территории другой Договаривающейся Стороны приостанавливается производство по признанию и исполнению решения, а если уже ведется производство о принудительном исполнении - приостанавливается это производство.

5. При вынесении решения о признании и исполнении решения суд может потребовать от сторон дополнительные разъяснения. Суд может также потребовать разъяснения от суда, вынесшего решение.

Статья 38
Исполнение решений о расходах

1. Если сторона, которая на основании статьи 27 настоящего Договора не внесла залог в обеспечение расходов по ведению процесса, будет решением суда, вступившим в законную силу, обязана оплатить эти расходы, то компетентный суд другой Договаривающейся Стороны бесплатно разрешает по ходатайству имеющей на то право стороны принудительное исполнение решения о взыскании расходов.

2. Под расходами по ведению процесса понимаются также расходы, связанные с засвидетельствованием вступления решения в законную силу и подтверждением того, что решение подлежит исполнению, а также расходы по переводу ходатайства и требуемых документов.

3. Суд, рассматривающий вопрос об исполнении решения о расходах, ограничивается установлением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению.

4. К ходатайству об исполнении решения прилагается решение или заверенная копия части решения, устанавливающей размер расходов, с подтверждением того, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению, а также заверенный перевод ходатайства и этих документов.

5. Суд Договаривающейся Стороны, на территории которой расходы по ведению процесса были покрыты государством в виде аванса, может обратиться к компетентному суду другой Договаривающейся Стороны с запросом о взыскании этих расходов.

Этот суд в соответствии с законодательством своего государства бесплатно производит взыскание этих расходов и передает взысканные суммы дипломатическому представительству или консульскому учреждению другой Договаривающейся Стороны. При этом соответственно применяются положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

Часть третья. УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

Раздел 1. Осуществление уголовного преследования

Статья 39
Обязанность осуществления уголовного преследования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по запросу другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своих граждан, а также иных постоянно проживающих на ее территории лиц, подозреваемых в совершении преступления на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если деяние, с которым связано возбуждение уголовного преследования, влечет за собой претензии о возмещении ущерба и были возбуждены соответствующие ходатайства о возмещении ущерба, они рассматриваются в данном уголовном деле.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон, по запросу другой Договаривающейся Стороны, обязуется в соответствии со своим законодательством принять и рассмотреть материалы в отношении своих граждан

или лиц, постоянно проживающих на ее территории и подозреваемых в совершении уголовно-наказуемого деяния на территории другой Договаривающейся Стороны, но не достигших возраста, с которого наступает уголовная ответственность.

Статья 40
Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Запрос об осуществлении уголовного преследования должен содержать:
1) наименование запрашивающего учреждения;
2) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, местожительство или местопребывание, возможно более полные данные о его личности;
3) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования с указанием на последствия его совершения и причиненный ущерб.
2. К запросу прилагаются:
1) текст уголовных норм, а при необходимости - и других норм запрашивающей Стороны, существенных для уголовного преследования;
2) материалы дела или их заверенные копии, а также доказательства;
3) ходатайства о возмещении ущерба и, по мере возможности, данные о размере ущерба;
4) заявления потерпевших о преследовании, если это требуется в Соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 41
Передача подозреваемых лиц

1. Если в момент направления запроса об уголовном преследовании подозреваемое лицо находится под арестом на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, должна быть обеспечена его передача запрашиваемой Договаривающейся Стороне.
2. Если в момент направления запроса об уголовном преследовании подозреваемое лицо находится на свободе на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, эта Сторона должна принять в соответствии со своим законодательством меры к его возвращению запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

Статья 42
Уведомление о результатах уголовного преследования

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении по делу. По запросу запрашивающей Договаривающейся Стороны должна быть направлена копия этого решения.

Статья 43
Последствия принятия уголовного преследования

После начала осуществления уголовного преследования компетентные органы запрашивающей Договаривающейся Стороны не могут вести производство в отношении того же лица за то же деяние, если только в запросе об осуществлении уголовного преследования запрашивающая Договаривающаяся Сторона не оговорила, что она может возобновить производство в случае уведомления ее запрашиваемой Договаривающейся Стороной об отказе в возбуждении или прекращении производства.

Раздел 2. Выдача для уголовного преследования и исполнения приговора

Статья 44
Выдача лиц

1. Договаривающиеся Стороны выдают друг другу по запросу, в соответствии с положениями настоящего Договора, лиц, находящихся на их территории, для уголовного преследования или для исполнения приговора.

2. Выдача для уголовного преследования производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок свыше одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для исполнения приговора производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями, если при этом лицо, выдача которого запрашивается, приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

Статья 45
Отказ в выдаче

1. Выдача не имеет места, если:

1) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) уголовное преследование или исполнение приговора в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не допускается вследствие истечения срока давности или по другому законному основанию;

3) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении лица, выдача которого запрашивается, за то же самое преступное деяние уже вынесен вступивший в законную силу приговор или постановление о прекращении дела;

4) уголовное преследование возбуждается в порядке частного обвинения;

5) выдача запрещена по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

6) преступление, в связи с которым поступил запрос о выдаче, наказывается смертной казнью в соответствии с законодательством запрашивающей Договаривающейся Стороны, если только эта Договаривающаяся Сторона не предоставит достаточные, по мнению запрашиваемой Договаривающейся Стороны, гарантии того, что смертный приговор не будет приведен в исполнение.

2. В выдаче может быть отказано, если:

1) преступление совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны против лица, выдача которого запрашивается, за то же преступное деяние ведется уголовное производство.

3. В случае отказа в выдаче в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи запрашиваемая Договаривающаяся Сторона на основании запроса запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждает уголовное преследование в отношении лица, в выдаче которого было отказано, в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает запрашиваемой Договаривающейся Стороне имеющиеся в ее распоряжении материалы и доказательства.

4. В случае, если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона отказывает в выдаче на основании, предусмотренном подпунктом 1 пункта 2 настоящей статьи, она передает это дело на рассмотрение своих компетентных органов для возбуждения уголовного преследования. В случае принятия такими компетентными органами решения о невозбуждении уголовного преследования запрос о выдаче должен быть пересмотрен по общим правилам настоящего Договора.

Статья 46
Запрос о выдаче

1. Запрос о выдаче должен содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) имя и фамилию лица, в отношении которого направлен запрос о выдаче, данные о гражданстве, местожительстве или местопребывании и другие данные о личности, а также по возможности - описание внешности с приложением фотографии, отпечатков пальцев;

3) описание совершенного деяния и правовую квалификацию деяния;

4) данные о размере причиненного материального ущерба.

2. К запросу о выдаче для уголовного преследования должна быть приложена удостоверенная копия постановления об аресте с описанием преступного деяния, а также текст закона, касающегося деяния, совершенного лицом, выдача которого запрашивается.

3. К запросу о выдаче для исполнения приговора должны быть приложены удостоверенная копия вступившего в законную силу приговора и текст закона, явившегося основанием для вынесения приговора.

Если осужденный начал отбывать наказание, должен быть указан срок отбытого наказания.

Статья 47
Дополнительные сведения к запросу о выдаче

Если полученные сведения окажутся недостаточными для принятия решения о выдаче, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может потребовать дополнительные сведения и установить для их представления срок до одного месяца. При наличии уважительных причин этот срок может быть продлен.

Статья 48
Арест с целью выдачи

1. По получении запроса о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна немедленно в соответствий со своим законодательством принять меры для ареста лица, выдача которого запрашивается, за исключением случаев, когда согласно настоящему Договору выдача не может быть произведена.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, арест лица, выдача которого запрашивается, может быть произведен и до получения запроса о выдаче, если запрашивающая Договаривающаяся Сторона определенно потребует этого со ссылкой на постановление об аресте или на вступивший в законную силу приговор, являющийся основанием для запроса о выдаче. Запрос об аресте может быть направлен по почте, телеграфу, телефаксу или при помощи других средств.

3. Компетентные учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут принять решение об аресте лица, находящегося на ее территории, и без получения запроса, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, если имеются достаточные основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

Статья 49
Освобождение арестованного лица

1. Договаривающаяся Сторона, к которой обращен запрос о выдаче, может освободить лицо, арестованное в соответствии со статьей 48 настоящего Договора, если в срок, предусмотренный статьей 48 настоящего Договора, не поступят дополнительные данные, которые потребовала эта Сторона.

2. Лицо, арестованное согласно пунктам 2 и 3 статьи 48 настоящего Договора, освобождается, если запрос о его выдаче не поступит в течение месяца со дня, когда другая Договаривающаяся Сторона была уведомлена об аресте.

Статья 50
Отсрочка выдачи

Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или осуждено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за совершение другого преступления, его выдача может быть отсрочена до окончания уголовного производства либо до окончания отбытия наказания или до момента досрочного освобождения этого лица от отбытия наказания.

Статья 51
Выдача на время

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 50 настоящего Договора, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или серьезно затруднить производство по уголовному делу, лицо, выдача которого запрашивается, по обоснованному запросу может быть выдано на время.

2. Лицо, выданное на время, должно быть возвращено немедленно по окончании процессуальных действий, для проведения которых оно было выдано,

но не позднее трех месяцев со дня выдачи на время. В обоснованных случаях этот срок может быть продлен запрашиваемой Договаривающейся Стороной.

Статья 52
Коллизия требований о выдаче

Если с запросом о выдаче одного и того же лица обратилось несколько государств, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе решить, какому из государств выдать это лицо. При принятии такого решения принимаются во внимание все обстоятельства, в частности гражданство данного лица, место совершения и характер преступления.

Статья 53
Пределы уголовного преследования выданного лица

1. Выданное лицо нельзя без согласия выдавшей его Договаривающейся Стороны привлечь к уголовной ответственности, подвергнуть наказанию, а также выдать третьему государству за совершенное до выдачи преступление, иное чем то, за которое оно было выдано.

2. Согласия выдавшей Договаривающейся Стороны не требуется, если:

1) выданное лицо в течение месяца со дня окончания уголовного производства или отбытия наказания не покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны; в этот срок не засчитывается время, когда выданное лицо не могло не по своей вине покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны;

2) выданное лицо покинуло территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, но добровольно возвратилось на эту территорию.

Статья 54
Передача

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и дате передачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее передаче, в течение пятнадцати дней со дня, установленного для передачи, это лицо может быть освобождено.

Статья 55
Повторная выдача

Если лицо, которое было выдано, уклонилось каким-либо образом от уголовного преследования или от отбытия наказания и вновь вернулось на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это лицо должно быть выдано по повторному запросу без пересылки документов, предусмотренных статьей 46 настоящего Договора.

Статья 56
Уведомление о результатах уголовного производства

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона немедленно уведомляет запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного производства в отношении выданного лица и по запросу направляет копию окончательного решения по делу.

Статья 57
Транзитная перевозка

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется по запросу другой Договаривающейся Стороны выдать разрешение на транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных третьим государством запрашивающей Договаривающейся Стороне.

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может не выдать разрешение, если в соответствии с настоящим Договором отсутствует обязанность выдачи.

2. Запрос о транзитной перевозке направляется и рассматривается в таком же порядке, как и запрос о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет транзитную перевозку наиболее приемлемым для себя способом.

Статья 58
Расходы по выдаче и транзитной перевозке

Расходы по выдаче несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли. Расходы по транзитной перевозке несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Раздел 3. Особые положения, относящиеся к правовой помощи по уголовным делам

Статья 59
Временная передача лиц, лишенных свободы

1. Если возникает необходимость допросить в качестве свидетеля лицо, которое лишено свободы на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то компетентные органы этой Стороны дают распоряжение о его доставке на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. Данное лицо будет содержаться под стражей и после допроса будет немедленно возвращено.

2. При необходимости допроса в качестве свидетеля лица, лишенного свободы на территории третьего государства, компетентные органы запрашиваемой Договаривающейся Стороны разрешат его транзитную перевозку через территорию своего государства.

Статья 60
Передача предметов

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются взаимно передавать по запросу предметы, которые были использованы для совершения преступления; предметы, добытые в результате преступления либо полученные путем их обмена или в качестве вознаграждения за него; другие предметы, являющиеся вещественными доказательствами в уголовном процессе, который ведется на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

Под предметами понимаются также деньги и ценные бумаги.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может временно отложить передачу предметов или передать их на время, если они необходимы в другом уголовном процессе.

3. Права третьих лиц на предметы, переданные другой Договаривающейся Стороне, остаются неприкосновенными. По завершении уголовного процесса эти предметы возвращаются передавшей их Договаривающейся Стороне либо с ее согласия непосредственно лицам, имеющим на них право.

4. При передаче предметов в соответствии с настоящей статьей не применяются положения законодательства Договаривающихся Сторон, ограничивающие ввоз и вывоз таких предметов.

5. Если имеется согласие на выдачу лица для уголовного преследования, передача предметов производится по возможности одновременно с передачей этого лица. Передача предметов производится и тогда, когда выдача лица, в отношении которой достигнуто согласие, не может быть осуществлена по причине смерти или бегства данного лица.

Статья 61
Присутствие представителей Договаривающихся Сторон
при оказании правовой помощи

Представители одной Договаривающейся Стороны могут с согласия центрального органа другой Договаривающейся Стороны присутствовать при исполнении на ее территории запросов об оказании правовой помощи.

Статья 62
Уведомление о приговорах и иная информация

1. Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны по запросу предоставляют друг другу информацию о судимости и о вступивших в законную силу приговорах, вынесенных судами одной Договаривающейся Стороны в отношении лиц, не являющихся гражданами запрашивающей Договаривающейся Стороны, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны по запросу передают друг другу по возможности отпечатки пальцев лиц, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 63
Сведения о судимости

Договаривающиеся Стороны по запросу, обоснованному целями уголовного преследования, передают друг другу сведения о судимости, касающиеся граждан другой Договаривающейся Стороны, а также сведения о более поздних решениях по таким приговорам, если данные сведения подлежат учету в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

Статья 64
Использование переданной информации

Информация, предоставленная в соответствии со статьями 62 и 63 настоящего Договора может быть использована только в целях, для которых она была предоставлена, и не может быть передана третьему государству без согласия Договаривающейся Стороны, предоставившей эту информацию.

Раздел 4. Передача для отбывания наказания лиц, осужденных к лишению свободы

Статья 65
Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего раздела передавать друг другу лиц, осужденных судом одной Договаривающейся Стороны (далее именуемой Государством вынесения приговора) к лишению свободы и являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства (далее именуемой Государством исполнения приговора) для отбывания наказания.

2. Настоящий раздел равно применяется к лицам, постоянно проживающим на территории Государства исполнения приговора.

3. Предложение о передаче осужденного для отбывания наказания может исходить как от Государства вынесения приговора, так и от Государства исполнения приговора.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о согласии или об отказе в передаче осужденного.

Статья 66
Права осужденного

1. Осужденный, а также его представитель или близкие родственники (супруг, родители, дети, усыновители, усыновленные, родные братья и сестры, дед, бабка, внуки) вправе обратиться к компетентным органам любой из Договаривающихся Сторон с просьбой о рассмотрении возможности направления запроса о передаче.

2. Компетентные органы Государства вынесения приговора информируют осужденного о его праве, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи и о правовых последствиях.

Статья 67
Запрос о передаче

1. Запрос о передаче составляется в письменной форме.

2. К запросу Государства вынесения приговора прилагаются:

1) удостоверенные копии приговора, подлежащего исполнению, решений вышестоящих судебных инстанций, если таковые имеются, а также документ о вступлении приговора в законную силу;

2) текст статей закона, на основании которых лицо осуждено к лишению свободы;

3) документ, содержащий информацию об отбытой части наказания и о той части наказания, которая подлежит отбыванию;

4) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

5) документ о согласии на передачу, подписанный осужденным, а в случае, предусмотренном в пункте 2 статьи 68 настоящего Договора, его представителем;

6) документ, подтверждающий гражданство или постоянное местожительство, если таковой имеется;

7) другие документы, которые могут иметь значение для решения вопроса о передаче.

3. К запросу Государства исполнения приговора прилагаются:

1) документ, подтверждающий гражданство или постоянное местожительство осужденного;

2) текст статей закона, из которых видно, что деяние, за которое лицо было осуждено к лишению свободы, является преступлением в Государстве исполнения приговора.

В случае согласия на передачу, Государство вынесения приговора прилагает к сообщению о своем согласии документы, упомянутые в подпунктах 1-5 пункта 2 настоящей статьи.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон может истребовать документы, указанные в пунктах 2 и 3 настоящей статьи до обращения о передаче или до принятия решения о передаче.

5. О запросах и решениях, принятых Государством вынесения приговора или Государством исполнения приговора, сообщается в письменной форме осужденному.

Статья 68
Условия передачи

Передача осужденного в соответствии с положениями настоящего раздела производится, если:

1) приговор вступил в законную силу и неотбытый срок лишения свободы составляет не менее шести месяцев;

2) согласие на передачу выражено осужденным, а если он не способен должным образом выразить такое согласие - его законным представителем;

3) деяние, за которое осуждено лицо, является преступлением и по законодательству Государства исполнения приговора или являлось бы таковым, в случае его совершения на территории Государства исполнения приговора;

4) не истек срок давности для исполнения приговора по законодательству одной из Договаривающихся Сторон;

5) приговор не был вынесен заочно;

6) в Государстве исполнения приговора за то же деяние лицо не было осуждено или оправдано, либо дело не было прекращено;

7) по мнению запрашиваемой Договаривающейся Стороны, это не нанесет ущерба суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам, а также не будет противоречить основным принципам законодательства или международным обязательствам этой Договаривающейся Стороны;

8) Договаривающиеся Стороны достигли согласия о передаче.

Статья 69
Передача

В случае согласия о передаче компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют срок, место и порядок передачи осужденного, а в случае необходимости согласуют с заинтересованными Государствами вопрос о транзите.

Статья 70
Исполнение приговора

1. Если приговор будет принят к исполнению, то суд Государства исполнения приговора определяет подлежащее исполнению наказание в виде лишения свободы на срок, установленный в решении суда Государства вынесения приговора.

2. В счет наказания в виде лишения свободы, определяемого Государством исполнения приговора, засчитывается часть наказания, которую осужденный отбыл в Государстве вынесения приговора.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное преступление предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд Государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства за совершение данного деяния.

4. Если по законодательству Государства исполнения приговора за совершение данного преступления в качестве наказания не предусмотрено лишение свободы, суд Государства исполнения приговора определяет по законодательству своего государства наказание, наиболее соответствующее назначенному по приговору.

5. В результате принятия приговора к исполнению Государством исполнения приговора осужденный ни в коем случае не может оказаться в худшем положении по сравнению с тем, в котором он находился бы при исполнении приговора в Государстве вынесения приговора.

6. Назначенное по приговору дополнительное наказание, если оно не было исполнено, определяется судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершение данного преступления предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание определяется и исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 71
Уведомление о рассмотрении запроса

Государство исполнения приговора в возможно короткий срок сообщает Государству вынесения приговора, в каком объеме удовлетворен запрос о принятии приговора к исполнению. Полный либо частичный отказ должен быть обоснован.

Статья 72
Условия и порядок исполнения наказания

Условия и порядок исполнения наказания определяются законодательством Государства исполнения приговора.

Статья 73
Гарантии осужденного

Осужденный, переданный для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен в этом Государстве к уголовной ответственности за то же деяние, за исключением случаев, когда приговор по его делу отменен и предусмотрено новое расследование и судебное разбирательство.

Статья 74
Помилование и амнистия

1. Помилование осужденного может быть произведено в Государстве исполнения приговора. Государство вынесения приговора может обратиться к Государству исполнения приговора с предложением о помиловании.
2. Государство исполнения приговора применяет в отношении осужденного амнистию, объявленную как в Государстве исполнения приговора, так и в Государстве вынесения приговора.

Статья 75
Пересмотр приговора

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, может осуществляться только судом Государства вынесения приговора. Об изменении приговора Государство вынесения приговора незамедлительно информирует Государство исполнения приговора.

2. Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение наказания по получении от Государства вынесения приговора уведомления о принятии решения, согласно которому наказание уже не подлежит исполнению.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом и другие материалы, необходимые для нового рассмотрения, направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 76
Уведомления об исполнении приговора

Государство исполнения приговора уведомляет Государство вынесения приговора в случаях:

1) когда осужденный отбыл наказание;

2) если осужденный совершил побег или другим образом уклоняется от отбывания наказания;

3) по запросу Государства вынесения приговора о ходе исполнения приговора.

Статья 77
Правовые последствия исполнения приговора

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении осужденных в этом государстве за совершение такого деяния.

Статья 78
Расходы по исполнению приговора

Расходы, связанные с передачей осужденного и исполнением наказания, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой эти расходы возникли.

Статья 79
Пределы действия во времени

Положения данного раздела применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Часть четвертая. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 80

1. Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по другим заключенным ими международным договорам.

2. Разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Договора, будут разрешаться путем взаимных консультаций.

3. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в г. Москве.

4. Настоящий Договор заключен сроком на пять лет. Действие Договора будет автоматически продлеваться каждый раз на последующий пятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до истечения данного срока о своем намерении прекратить его действие.

5. Со дня вступления в силу настоящего Договора прекращает свое действие в отношениях между Договаривающимися Сторонами Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанный в Улан-Баторе 23 сентября 1988 года.

6. Прекращение действия Договора, упомянутого в пункте 5 настоящей статьи, не лишает правовой силы решения учреждений одной Договаривающейся Стороны, которые признаны и исполняются на территории другой Договаривающейся Стороны на основании этого Договора.

Совершено в Улан-Баторе 20 апреля 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 17 июня 1999 г.)

Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь к расширению и углублению российско-американского сотрудничества по предупреждению преступности и борьбе с ней и подтверждая свою решимость совершенствовать оказание правовой помощи по уголовным делам,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Общие положения

1. Стороны оказывают друг другу в соответствии с настоящим Договором всестороннюю взаимную правовую помощь по уголовным делам.

2. Для целей настоящего Договора под правовой помощью по уголовным делам понимается любая помощь, оказываемая Сторонами в связи с предупреждением, пресечением, расследованием преступлений и уголовным преследованием, а также с производством, имеющим отношение к таким уголовным делам.

3. Правовая помощь оказывается в соответствии с положениями настоящего Договора, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является преступлением по законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по ее законодательству.

4. Настоящий Договор направлен исключительно на достижение целей сотрудничества и взаимной помощи Сторон. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо иных лиц права получать доказательства, добиваться исключения тех или иных доказательств либо препятствовать исполнению запроса.

5. Для целей настоящего Договора термин "лица" означает как физических, так и юридических лиц в пункте 4 настоящей статьи, а также в подпункте 4 статьи 2, подпунктах 1-5 пункта 3 статьи 5, пункте 1 статьи 10, статье 14 и пункте 2 статьи 15.

Статья 2. Объем правовой помощи

Правовая помощь в соответствии с положениями настоящего Договора включает:

1) получение показаний и заявлений;

2) предоставление документов, материалов и других предметов;

3) вручение документов;

4) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

5) исполнение запросов о проведении обысков и выемок;

6) передачу лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний или для других целей, предусмотренных настоящим Договором;

7) установление местонахождения и арест имущества с целью его конфискации, возмещения ущерба и взимания штрафов;

8) любую иную правовую помощь, не запрещенную законами запрашиваемой Стороны.

Статья 3. Центральные органы и порядок сношений

1. Каждая Сторона осуществляет реализацию положений настоящего Договора, включая направление и получение запросов, через свой Центральный орган.

2. Центральным органом для Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации или назначенные Генеральным прокурором Российской Федерации лица. Центральным органом для Соединенных Штатов Америки является Министр юстиции или назначенные им лица.

3. Центральные органы в целях выполнения настоящего Договора сносятся друг с другом непосредственно и могут согласовывать между собой практические меры, необходимые для облегчения выполнения настоящего Договора.

Статья 4. Отказ в оказании правовой помощи

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может отказать в оказании правовой помощи в случае, если:

1) запрос касается преступления, предусмотренного военным законодательством, которое не является преступлением по общеуголовному праву;

2) исполнение запроса нанесло бы ущерб безопасности или иным существенным интересам запрашиваемой Стороны; или

3) запрос не соответствует требованиям настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона не должна отказывать в исполнении запроса по основаниям необходимости сохранения банковской тайны.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны до вынесения решения об отказе в оказании правовой помощи на основании пункта 1 настоящей статьи проводит консультации с Центральным органом запрашивающей Стороны для рассмотрения вопроса о том, может ли правовая помощь быть оказана при соблюдении тех условий, которые он считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

4. Если Центральный орган запрашиваемой Стороны отказывает в оказании правовой помощи, он информирует Центральный орган запрашивающей Стороны о причинах отказа.

Статья 5. Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи направляется в письменной форме, однако при наличии чрезвычайных обстоятельств Центральный орган запрашиваемой Стороны может принять запрос в иной форме. Если запрос направляется не в письменном виде, он должен быть подтвержден письменно в течение десяти дней со дня

получения запроса запрашиваемой Стороной, если только Центральный орган запрашиваемой Стороны не примет другого решения.

2. Запрос включает:

1) название органа, от имени которого направляется запрос;

2) изложение фактов и обстоятельств дела;

3) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением;

4) описание запрашиваемой помощи;

5) указание цели, для которой запрашивается помощь.

3. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также содержит:

1) данные о личности и предполагаемом местонахождении разыскиваемого лица;

2) данные о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документ, о связи этого лица с проводимым разбирательством и порядке вручения документа;

3) информацию о личности и местонахождении лица, от которого необходимо получить доказательства;

4) перечень вопросов, которые требуется задать лицу, обозначенному в запросе;

5) точное описание места или лица, подлежащих обыску, и предмета, подлежащего выемке;

6) описание порядка исполнения запроса;

7) информацию о выплатах и возмещении расходов, на которые будет иметь право лицо, вызываемое на территорию запрашивающей Стороны;

8) любую иную информацию, которая может быть доведена до сведения Центрального органа запрашиваемой Стороны для облегчения исполнения запроса.

4. Запрос оформляется и подписывается в соответствии с правилами, установленными в запрашивающей Стороне.

Статья 6. Язык

Запрос и прилагаемые к нему документы, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются переводом на языке запрашиваемой Стороны, если между Центральными органами Сторон не будет достигнута договоренность об ином.

Статья 7. Исполнение запроса

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно исполняет запрос или направляет его органу, компетентному исполнить этот запрос. Компетентные органы запрашиваемой Стороны делают все от них зависящее для своевременного исполнения запроса.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны представляет интересы запрашивающей Стороны при исполнении запроса.

3. Запрос исполняется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны, если иное не предусмотрено настоящим Договором. Компетентные органы запрашиваемой Стороны имеют право вручать повестки, выдавать ордера на обыск и другие ордера, необходимые для исполнения запроса. Запрашиваемая

Сторона исполняет запрос в соответствии с указанными в нем требованиями, если это не запрещено ее законодательством.

4. Если Центральный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение запроса помешает осуществляемому в его государстве расследованию преступления, уголовному преследованию или производству, относящемуся к какому-либо уголовному делу, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, признанных необходимыми после консультаций с Центральным органом запрашивающей Стороны. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона делает все от нее зависящее для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания при наличии просьбы об этом Центрального органа запрашивающей Стороны. Если сохранение конфиденциальности при исполнении запроса невозможно, Центральный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом Центральный орган запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос при таких обстоятельствах.

6. Центральный орган запрашиваемой Стороны по просьбе Центрального органа запрашивающей Стороны информирует его о ходе исполнения запроса.

7. По запросу Центрального органа запрашивающей Стороны Центральный орган запрашиваемой Стороны заблаговременно предоставляет информацию о дате и месте исполнения запроса. Запрашиваемая Сторона допускает при исполнении запроса присутствие указанных в нем лиц.

8. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует Центральный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса. Если запрос не был исполнен либо его исполнение было задержано или отсрочено, Центральный орган запрашиваемой Стороны информирует Центральный орган запрашивающей Стороны о причинах неисполнения запроса либо его задержки или отсрочки.

Статья 8. Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением того, что запрашивающая Сторона несет расходы по оплате услуг экспертов, письменного и устного перевода и протоколирования, а также расходов и выплат, связанных с поездками лиц в соответствии со статьями 11 и 12 настоящего Договора.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса потребует чрезвычайных расходов, Центральные органы Сторон проводят консультации в целях определения условий, в соответствии с которыми может быть оказана соответствующая помощь.

Статья 9. Ограничения на использование результатов исполнения запроса

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может потребовать от запрашивающей Стороны, чтобы она не использовала без предварительного согласия Центрального органа запрашиваемой Стороны результаты исполнения

запроса, полученные в соответствии с настоящим Договором, в иных целях, чем те, которые были указаны в запросе. В таких случаях запрашивающая Сторона соблюдает указанные ограничения на использование результатов исполнения запроса.

2. Ничто в настоящей статье не исключает использования или разглашения результатов исполнения запроса, если конституцией запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство сделать это в ходе уголовного преследования. Центральный орган запрашивающей Стороны заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о таком, возможном или предстоящем использовании или разглашении.

3. Результаты исполнения запроса, использованные в указанных в нем целях и при этом обнародованные в запрашивающей Стороне в соответствии с настоящим Договором, могут в дальнейшем быть использованы в любых целях.

Статья 10. Получение показаний на территории запрашиваемой стороны

1. Лицо, от которого требуется дача показаний, представление документов, записей либо предметов в запрашиваемой Стороне, вызывается, при необходимости, повесткой или распоряжением для явки и дачи показаний, а также для представления таких документов, записей либо предметов в соответствии с требованиями законодательства запрашиваемой Стороны.

2. В соответствии с процедурой, применяемой в запрашиваемой Стороне, лицам, присутствующим при исполнении запроса, разрешается непосредственно задавать вопросы опрашиваемому лицу или формулировать вопросы, которые должны быть ему заданы, а также осуществлять дословную запись в ходе производства процессуального действия, используя, при необходимости, технические средства.

3. Если лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, заявляет о своем иммунитете, неспособности или привилегии в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, показания, тем не менее, будут получены, а о его заявлении будет сообщено запрашивающей Стороне для принятия решения ее компетентным органом.

Статья 11. Получение показаний в запрашивающей стороне

1. В случае запроса запрашивающей Стороны о явке какого-либо лица на ее территорию запрашиваемая Сторона приглашает это лицо явиться в соответствующий компетентный орган в запрашивающей Стороне. Запрашивающая Сторона указывает, в каком объеме такому лицу будут возмещены расходы и выданы пособия. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует Центральный орган запрашивающей Стороны об ответе данного лица. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие этих расходов. Этот аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны.

2. Лицо, явившееся на территорию запрашивающей Стороны в соответствии с настоящей статьей, не может быть привлечено к участию в процессуальных действиях либо подвергнуться задержанию или каким бы то ни было ограничениям личной свободы по причине каких-либо деяний или фактов осуждения, имевших

место до отбытия этого лица с территории запрашиваемой Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, Центральный орган запрашивающей Стороны указывает это в запросе с целью проинформировать приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке с учетом данных обстоятельств.

3. Гарантия неприкосновенности, предоставленная настоящей статьей, прекращает действовать по прошествии семи дней после того, как Центральный орган запрашивающей Стороны уведомил Центральный орган запрашиваемой Стороны об отсутствии потребности в дальнейшем присутствии этого лица либо в том случае, если это лицо покинуло территорию запрашивающей Стороны, а затем добровольно туда возвратилось. Центральный орган запрашиваемой Стороны может по своему усмотрению продлить этот срок до пятнадцати дней, если он придет к выводу, что на это есть достаточные основания.

Статья 12. Передача лиц, содержащихся под стражей

1. Лицо, содержащееся под стражей в одной из Сторон, чье присутствие в другой Стороне запрашивается для целей оказания правовой помощи согласно настоящему Договору, передается в этих целях из направляющей Стороны в принимающую Сторону при наличии согласия этого лица на такую передачу, а также при наличии согласия Центральных органов обеих Сторон.

2. Для целей настоящей статьи:

1) принимающая Сторона вправе и обязана содержать переданное лицо под стражей, если только направляющей Стороной не предусмотрено иное;

2) принимающая Сторона возвращает переданное лицо в распоряжение направляющей Стороны, как только это позволят обстоятельства либо в соответствии с иной договоренностью Центральных органов Сторон;

3) принимающая Сторона не требует, чтобы направляющая Сторона инициировала процедуры выдачи для возврата переданного лица;

4) период пребывания переданного лица под стражей в принимающей Стороне засчитывается в срок отбытия наказания, назначенного переданному лицу в направляющей Стороне;

5) в случае истечения срока отбытия наказания или когда направляющая Сторона сообщит принимающей Стороне, что нет более необходимости содержать данное лицо под стражей, с этим лицом должны обращаться как с лицом, приглашенным в соответствии со статьей 11 настоящего Договора, либо это лицо должно быть возвращено направляющей Стороне.

Статья 13. Предоставление официальных материалов

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне по ее запросу копии общедоступных официальных материалов органов исполнительной, законодательной и судебной власти, включая информацию и документы любого характера и в любой форме, которыми располагают органы исполнительной, законодательной и судебной власти запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставить копии любых записей и материалов, включая информацию и документы любого характера и в любой форме, которыми располагают органы исполнительной, законодательной и

судебной власти этой Стороны, не являющиеся общедоступными; однако такие информация и документы могут предоставляться лишь в том объеме и на тех условиях, какие действовали бы в отношении доступа к ним компетентных органов запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению полностью или частично отклонить запрос, сделанный на основании настоящего пункта.

Статья 14. Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Если запрашивающая Сторона просит установить местонахождение лиц или идентифицировать их либо предоставить сведения о предметах, находящихся в запрашиваемой Стороне, то запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для исполнения запроса.

Статья 15. Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона делает все от нее зависящее для вручения документов в соответствии с запросом.

2. Запрашивающая Сторона передает любой запрос о вручении документа, предусматривающего явку лица в компетентный орган запрашивающей Стороны, в разумные сроки до назначенной даты явки.

3. Запрашиваемая Сторона направляет запрашивающей Стороне подтверждение о вручении документов в соответствии с порядком, указанным в запросе.

Статья 16. Обыск и выемка

1. Запрашиваемая Сторона исполняет запрос о производстве обыска или выемки, а также о передаче какого-либо предмета запрашивающей Стороне, если в запрос включена информация, обосновывающая эти действия в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Каждое должностное лицо запрашиваемой Стороны, на хранении которого находился изъятый предмет, при наличии просьбы удостоверяет подлинность предмета, его неприкосновенность и непрерывность хранения.

3. Запрашиваемая Сторона может потребовать у запрашивающей Стороны соблюдения условий, которые представляются необходимыми для защиты интересов третьих лиц в отношении передаваемого предмета.

Статья 17. Передача документов, записей и других предметов

1. В случае, когда запрос о правовой помощи предполагает передачу документов или записей, запрашиваемая Сторона передает надлежащим образом заверенные копии последних, если запрашивающая Сторона прямо не попросит о передаче оригиналов; в таком случае запрашиваемая Сторона принимает все меры для исполнения запроса.

2. Поскольку это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны, она передает документы, записи и другие предметы в таком виде или

заверенные таким образом, которых может потребовать запрашивающая Сторона с целью признания таковых допустимыми доказательствами в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны. В этих целях Центральные органы Сторон обмениваются в соответствии с пунктом 3 статьи 3 настоящего Договора информацией, касающейся того, что является допустимыми доказательствами согласно правовой системе каждой из Сторон. Документы, записи и другие предметы, переданные согласно запросу, направленному в соответствии с настоящим пунктом, не нуждаются в дальнейшем удостоверении подлинности.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны может потребовать, чтобы Центральный орган запрашивающей Стороны, как только это станет возможным, возвратил любые документы, записи и другие предметы, предоставленные ему в ходе исполнения запроса, направленного в соответствии с настоящим Договором.

Статья 18. Имущество, приобретенное преступным путем,
и орудия совершения преступлений

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают друг другу помощь в розыске, аресте и изъятии имущества, приобретенного преступным путем, включая доходы от преступной деятельности или являющиеся ее результатом, а также орудий совершения преступлений с целью конфискации, возмещения вреда потерпевшим от преступлений, а также взыскания штрафов, наложенных в соответствии с постановлениями судов по уголовным делам.

2. Если Центральному органу одной из Сторон стало известно, что имущество, приобретенное преступным путем, и орудия совершения преступлений, которые могут быть предметом конфискации, находятся на территории другой Стороны, он может информировать Центральный орган другой Стороны с тем, чтобы эта Сторона могла принять надлежащие меры в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи. Центральный орган, получивший эту информацию, уведомляет Центральный орган, предоставивший информацию, о предпринятых действиях.

3. Сторона, которая осуществила арест, изъятие или конфискацию имущества, приобретенного преступным путем, и орудий совершения преступлений, распоряжается ими в соответствии со своим законодательством. Эта Сторона передает такое имущество полностью или частично, а также доходы, поступившие от его продажи, другой Стороне, в том числе для целей конфискации и возмещения ущерба (включая возврат законным владельцам), поскольку это разрешено ее законодательством, и до пределов, которые она сочтет необходимыми, а также в тех пределах времени и в соответствии с теми условиями, какие она сочтет приемлемыми.

Статья 19. Консультации

Центральные органы Сторон во взаимосогласованные сроки проводят консультации в целях содействия наиболее эффективному применению настоящего Договора.

Статья 20. Сфера применения

Настоящий Договор применяется ко всем запросам, поступившим после его вступления в силу, даже если соответствующие действие или бездействие имели место до этой даты.

Статья 21. Иные правовые основы сотрудничества

Положения настоящего Договора не препятствуют любой из Сторон в осуществлении сотрудничества и в оказании помощи согласно положениям иных применимых международных договоров и соглашений, а также в соответствии со своим законодательством и практикой.

Статья 22. Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами, который состоится в возможно короткие сроки.

2. При вступлении в силу настоящего Договора утрачивает силу Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по уголовно-правовым вопросам, подписанное 30 июня 1995 года.

3. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие. Прекращение действия настоящего Договора происходит по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в Москве 17 июня 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ
И ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БРАЗИЛИЕЙ О ВЫДАЧЕ
(Москва, 14 января 2002 г.)

Российская Федерация и Федеративная Республика Бразилия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая сделать более эффективными усилия обеих Сторон в области борьбы с преступностью,

соблюдая принципы уважения суверенитета и невмешательства во внутренние дела друг друга, а также другие нормы международного права,

заключили настоящий Договор о нижеследующем:

Статья 1
Обязанность выдачи

Стороны обязуются на условиях, предусмотренных настоящим Договором, и в соответствии со своим законодательством по запросу выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для осуществления уголовного преследования или приведения в исполнение приговора.

Статья 2
Преступления, влекущие выдачу

1. В соответствии с настоящим Договором под преступлениями, влекущими выдачу, понимаются деяния, которые по законодательству обеих Сторон являются преступлениями и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

2. Выдача для приведения приговора в исполнение имеет место, если срок неотбытого наказания в виде лишения свободы составляет не менее одного года.

Статья 3
Условия выдачи

1. В соответствии с положениями настоящего Договора выдача имеет место в отношении преступлений, характеризующихся следующими признаками:

a) деяние соответствует определению, данному в статье 2 настоящего Договора;

b) деяние является преступлением как по законодательству запрашивающей Стороны, так и по законодательству запрашиваемой Стороны;

c) в запрашивающей Стороне имеется возбужденное уголовное дело или вступивший в законную силу приговор;

d) заключение под стражу санкционировано судьей, судом или другим компетентным органом запрашивающей Стороны.

2. Если квалификация вменяемого деяния изменится в ходе уголовного преследования, то лицо, в отношении которого поступил запрос о выдаче, может быть привлечено к уголовной ответственности или осуждено в той части, в которой новая квалификация будет соответствовать условиям выдачи.

3. Различие в юридической терминологии не препятствует рассмотрению запроса о выдаче, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является преступлением по законодательству обеих Сторон.

4. В случае, если запрос о выдаче направляется в отношении нескольких преступлений, часть из которых не отвечает требованиям настоящего Договора, выдача будет иметь место, если хотя бы одно из упомянутых преступлений им отвечает.

5. Определение характера преступления относится к исключительной компетенции запрашиваемой Стороны.

Статья 4
О нарушениях финансового законодательства

В соответствии с положениями настоящего Договора выдача может иметь место в случаях преступлений финансового характера, включая дела, касающиеся налогов, таможенных пошлин, валютного регулирования и других вопросов, связанных с государственными финансами. Если деяние, в связи с которым поступил запрос о выдаче, будет являться преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны, в выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает такой же налог или пошлину, или не имеет фискального, тарифного, таможенного или валютного регулирования, аналогичного законодательству запрашивающей Стороны.

Статья 5
Преступления, совершенные
за пределами территории запрашивающей Стороны

В случае совершения преступления за пределами территории запрашивающей Стороны выдача производится, если законодательством запрашиваемой Стороны предусмотрено наказание за преступление, совершенное вне ее территории при подобных обстоятельствах. Если в законодательстве запрашиваемой Стороны не предусмотрено таких положений, то выдача может быть произведена по усмотрению запрашиваемой Стороны.

Статья 6
Отказ в выдаче

1. В выдаче может быть отказано в следующих случаях:

a) если преступление, в связи с которым направлен запрос о выдаче, находится в юрисдикции обеих Сторон;

b) если на территории запрашиваемой Стороны в отношении лица, выдача которого запрашивается, осуществляется уголовное преследование за то же деяние.

2. Выдача не имеет места в следующих случаях:

a) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Стороны;

b) если в запрашиваемой Стороне лицо, выдача которого запрашивается, за то же преступление, которое является основанием запроса о выдаче, было осуждено или оправдано, помиловано или амнистировано;

c) если на момент поступления запроса о выдаче в соответствии с законодательством одной из Сторон истек срок давности в отношении уголовного преследования или исполнения приговора;

d) если лицо, в отношении которого поступил запрос о выдаче, должно предстать в запрашивающей Стороне перед чрезвычайным трибуналом или полевым судом;

e) если деяние, в связи с которым поступил запрос о выдаче, относится исключительно к воинским преступлениям;

f) если деяние относится к политическим преступлениям или преступлениям, связанным с ними;

g) если запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос о выдаче представлен в целях уголовного преследования лица, в отношении которого он поступил, по расовым, религиозным, национальным мотивам или в связи с его политическими убеждениями либо положение данного лица в связи с выдачей может ухудшиться по этим мотивам;

h) если в соответствии с договором, заключенным запрашиваемой Стороной с какой-либо третьей стороной, лицо, в отношении которого поступил запрос о выдаче, может быть выдано только государству, гражданином которого оно является.

3. Для целей применения настоящего Договора под воинскими преступлениями понимаются деяния, состав которых не связан с обычным уголовным законодательством и которые регулируются специальным законодательством, применяемым для поддержания порядка и дисциплины в вооруженных силах.

4. Ссылка на политические цели или мотивы не может препятствовать выдаче, если деяние, послужившее основанием для запроса о выдаче, представляет собой нарушение обычного уголовного законодательства. В данном случае выдача должна быть обусловлена принятием запрашивающей Стороной официального обязательства, что политические цели или мотивы не будут способствовать отягощению наказания.

5. Не рассматриваются в качестве политических следующие преступления:

a) покушение на жизнь главы государства или главы правительства или членов их семей;

b) террористический акт;

c) геноцид, военные преступления и преступления против мира и безопасности человечества.

Статья 7

Невыдача собственных граждан

1. Если в выдаче отказано по причине гражданства лица в соответствии с подпунктом "a" пункта 2 статьи 6 настоящего Договора, запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны возбуждает против него уголовное преследование в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Сторона передает запрашиваемой Стороне имеющиеся в ее распоряжении материалы и доказательства. О результатах уголовного преследования сообщается запрашивающей Стороне.

2. Гражданство лица, в отношении которого поступил запрос о выдаче, определяется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны на момент принятия решения о выдаче при условии, что оно не было приобретено с целью избежания выдачи или уголовного преследования.

Статья 8
Гарантии прав выдаваемого лица

1. Лицо, выданное в соответствии с настоящим Договором, не может:

a) быть выданным третьей стороне без согласия запрашиваемой Стороны;

b) подвергнуто наказанию или осуждено за другое преступление, совершенное ранее, без согласия запрашиваемой Стороны.

2. Выдача не производится, если запрашивающая Сторона не предоставит гарантий в том, что при определении срока лишения свободы в данный срок будет зачтено время пребывания лица, в отношении которого поступил запрос о выдаче, под стражей на территории запрашиваемой Стороны, последовавшего в результате действий по его выдаче.

3. Представляя запрос о выдаче, запрашивающая Сторона гарантирует, что лица, выдаваемые в соответствии с настоящим Договором, не будут подвергнуты смертной казни или пожизненному заключению. Если выдаваемое лицо уже приговорено к смертной казни или пожизненному заключению, эти меры наказания будут заменены максимальным сроком лишения свободы, предусмотренным законодательством запрашивающей Стороны.

Статья 9
Запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы

1. Запрос о выдаче направляется по дипломатическим каналам с приложением следующих документов:

a) если лицо не осуждено - заверенной копии постановления о заключении под стражу или равнозначного уголовно-процессуального документа, выданного компетентным органом запрашивающей Стороны;

b) если лицо осуждено - заверенной копии приговора, а также документа о том, что приговор не исполнен полностью, с указанием подлежащего отбытию срока наказания.

2. Прилагаемые документы должны быть надлежащим образом заверены, содержать точную информацию о вменяемом в вину преступлении, дате и месте его совершения, данные, необходимые для установления личности лица, в отношении которого поступил запрос. Запрос о выдаче должен сопровождаться заверенными копиями положений закона, устанавливающего уголовную ответственность за преступление, являющееся основанием для выдачи, а также о его сроке давности.

3. Запрос о выдаче сопровождается переводом на язык запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона при возможности представляет доказательства того, что лицо, выдача которого запрашивается, прибыло на территорию запрашиваемой Стороны или пребывает на ее территории.

Статья 10
Порядок сношений и центральные компетентные органы

1. Для целей настоящего Договора центральные компетентные органы Сторон сносятся друг с другом по дипломатическим каналам. Центральными компетентными органами для применения настоящего Договора являются: со стороны Российской Федерации - Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Федеративной Республики Бразилии - Министерство юстиции Федеративной Республики Бразилии.

2. В случае изменения своего центрального компетентного органа соответствующая Сторона незамедлительно информирует об этом другую Сторону.

Статья 11
Дополнительная информация

При необходимости запрашиваемая Сторона может затребовать у запрашивающей Стороны предоставления дополнительных документов или информации в срок до 90 дней. По истечении этого срока запрос исполняется на основании имеющихся в наличии документов и информации.

Статья 12
Заключение под стражу в целях выдачи

1. В случаях, не терпящих отлагательства, запрашивающая Сторона может обратиться с запросом о заключении под стражу лица, в отношении которого предполагается направить запрос о выдаче, до получения официального запроса. После поступления официального запроса это лицо будет находиться под стражей до принятия решения о выдаче.

2. Запрос о заключении под стражу до получения официального запроса о выдаче должен содержать информацию о совершенном преступлении и основываться на постановлении о заключении под стражу, судебном решении или приговоре или на документе о побеге данного лица из-под стражи.

3. Запрос о заключении под стражу должен содержать информацию о наличии документов, перечисленных в статье 9 настоящего Договора. Официальный запрос о выдаче, составленный в соответствии со статьей 9 настоящего Договора, должен быть представлен не позднее чем через 90 дней после заключения лица под стражу.

4. Лицо, заключенное под стражу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит освобождению, если в течение срока, указанного в пункте 3 настоящей статьи, от запрашивающей Стороны не поступит запрос о выдаче со всеми прилагаемыми к нему документами. Новый запрос о заключении под стражу за то же самое преступление принимается только в том случае, если к нему будут приложены все необходимые документы, перечисленные в статье 9 настоящего Договора.

5. Запрос о предварительном заключении под стражу может быть представлен запрашиваемой Стороне также через Международную организацию

уголовной полиции - Интерпол с одновременным подтверждением по дипломатическим каналам.

Статья 13

Уведомление о разрешении выдачи

В случае принятия решения о выдаче запрашиваемая Сторона должна немедленно уведомить запрашивающую Сторону, что лицо, в отношении которого поступил запрос о выдаче, может быть выдано.

В случае отказа в выдаче запрашиваемая Сторона также должна немедленно уведомить запрашивающую Сторону об отказе в выдаче данного лица с изложением мотивов такого отказа.

Статья 14

Срок, в течение которого производится выдача

Запрашивающая Сторона должна вывезти выданное лицо с территории запрашиваемой Стороны в течение 60 дней со дня получения уведомления о согласии на выдачу. Если в течение этого срока выданное лицо не будет вывезено, запрашиваемая Сторона освобождает его и может отказать в удовлетворении нового запроса о выдаче.

Статья 15

Отсрочка выдачи

Передача лица, подлежащего выдаче, может быть отсрочена (при этом решение о выдаче остается в силе):

a) в случае тяжелой болезни лица, подлежащего выдаче, если его перевозка на территорию запрашивающей Стороны связана с угрозой для его жизни или здоровья, - пока состояние его здоровья не позволит осуществить его выдачу;

b) если в отношении лица, подлежащего выдаче, в запрашиваемой Стороне возбуждено уголовное преследование или оно осуждено на территории запрашиваемой Стороны к лишению свободы за совершение другого преступления, - до вынесения приговора или завершения отбывания им назначенного судом наказания.

Статья 16

Вторичная передача лица, подлежащего выдаче

Если лицо, подлежащее выдаче, после его передачи одной из Сторон другой Стороне уклонится от уголовного преследования или исполнения приговора и возвратится на территорию запрашиваемой Стороны, то оно будет задержано до получения соответствующего запроса по дипломатическим каналам и передано вторично без каких-либо формальностей той Стороне, которой была разрешена выдача этого лица.

Статья 17

Последствия отказа в выдаче

В случае отказа в выдаче не может быть принят вторично никакой другой запрос о выдаче того же лица на том же основании.

Статья 18
Передача выдаваемого лица

После получения согласия на выдачу центральные компетентные органы Сторон согласовывают процедуру передачи выдаваемого лица, оказывая при этом друг другу необходимое содействие.

Статья 19
Расходы

Запрашиваемая Сторона несет расходы, связанные с выдачей, до момента передачи выдаваемого лица запрашивающей Стороне, а запрашивающая Сторона несет расходы после передачи, включая расходы по перевозке.

Статья 20
Передача предметов

1. За исключением предметов, на которые имеют право третьи лица, и с соблюдением соответствующих положений законодательства запрашиваемой Стороны, все предметы, ценности и документы, приобретенные в результате преступления, которое послужило основанием для запроса о выдаче, и найденные у лица, подлежащего выдаче, в момент заключения его под стражу, передаются вместе с этим лицом запрашивающей Стороне по ее запросу.

2. Предметы, ценности и документы, находящиеся в распоряжении третьих лиц и имеющие отношение к преступлению, послужившему основанием для запроса о выдаче, также должны быть изъяты и передаются запрашивающей Стороне на условиях, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны, после удовлетворения претензий заинтересованных третьих лиц.

3. Вышеуказанные предметы, ценности и документы передаются запрашивающей Стороне даже в том случае, если выдача не могла быть осуществлена в связи с побегом или смертью лица, подлежащего выдаче.

Статья 21
Транзитная перевозка

1. Транзитная перевозка по территории любой из Сторон лица, выданного третьим государством одной из них и не являющегося гражданином той Стороны, по территории которой разрешается данная транзитная перевозка, производится в соответствии с запросом о разрешении на транзитную перевозку, направленным по дипломатическим каналам, с приложением к нему заверенной копии документа о выдаче данного лица третьим государством, а также списка лиц, осуществляющих конвоирование.

2. При использовании воздушного транспорта разрешение на транзитную перевозку выданного лица требуется только в случае совершения пересадки в государстве транзита или использования военной авиации.

Статья 22
Конкурирующие запросы

1. Если запросы о выдаче одного и того же лица поступили от нескольких государств, предпочтение в выдаче определяется в соответствии со следующим порядком:

a) стороне, на чьей территории было совершено преступление, если запросы о выдаче основаны на факте одного и того же деяния;

b) стороне, на чьей территории, по мнению запрашиваемой Стороны, было совершено более тяжкое преступление;

c) стороне, от которой запрос о выдаче поступил первым, если, по мнению запрашиваемой Стороны, речь идет о различных деяниях одинаковой степени тяжести;

d) стороне, с которой заключен договор о выдаче;

e) стороне, на территории которой лицо, выдача которого запрашивается, родилось или проживает, если запросы о его выдаче поступили одновременно.

2. Во всех других случаях запрашиваемая Сторона сама определяет приоритет в выдаче.

Статья 23
Заключительные положения

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации в соответствии с законодательством Сторон.

3. Настоящий Договор вступит в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором произошел обмен ратификационными грамотами.

4. Каждая из Сторон может в любое время денонсировать настоящий Договор. Настоящий Договор перестает действовать через шесть месяцев после даты получения другой Стороной уведомления о денонсации.

Совершено в Москве 14 января 2002 г. в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И МЕКСИКАНСКИМИ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 21 июня 2005 г.)

Российская Федерация и Мексиканские Соединенные Штаты, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

основываясь на положениях Декларации о принципах отношений и сотрудничества между Российской Федерацией и Мексиканскими Соединенными Штатами от 28 января 1997 г. и Совместного заявления Президента Российской Федерации В.В. Путина и Президента Мексиканских Соединенных Штатов В. Фокса Кесады от 7 июня 2004 г.,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии со своим внутренним законодательством, а также уважая общепризнанные принципы международного права, прежде всего принципы суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может, по своему усмотрению, оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор распространяется на расследование и судебное разбирательство в связи с совершением преступлений, предусмотренных:

в Российской Федерации - в уголовном законодательстве Российской Федерации;

в Мексиканских Соединенных Штатах - в федеральном законодательстве или законодательстве штатов.

5. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

6. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующие действие или бездействие имели место до этой даты.

Статья 2
Объем правовой помощи

Правовая помощь включает:
1) вручение процессуальных документов;
2) получение доказательств;
3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;
4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;
5) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей, потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;
6) осуществление мер в отношении имущества;
7) передачу документов, предметов и иных доказательств;
8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;
9) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3
Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.
С Российской Стороны центральными органами являются:
Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;
Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.
С Мексиканской Стороны центральным органом является Генеральная прокуратура Республики.
Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.
2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.
3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу.
Если центральный орган направляет запрос для исполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4
Форма и содержание запроса

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос немедленно по его получении по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

3. Запрос содержит:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

2) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

3) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическую квалификацию, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также, при необходимости, размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

4) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

5) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

6) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

7) полные имена, фамилии (отчества) и адреса, а также, по возможности, номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

8) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

9) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

10) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны, - их полные имена, фамилии (отчества), должности и обоснование необходимости их присутствия;

11) в случае необходимости, просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и/или любого действия, предпринятого в связи с запросом;

12) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе, не достаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5
Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются официальным или удостоверенным переводом на язык

запрашиваемой Стороны либо, по предварительной договоренности центральных органов Сторон, на английский язык.

Статья 6
Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

1) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

2) исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

3) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием, или по нему истек срок давности;

4) запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

5) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса на ее территории, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 7
Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8
Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В отдельных случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для иных целей, нежели указанные в запросе, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9
Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении, В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10
Вручение документов

1. В соответствии с запросом о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение процессуальных документов.

2. Исполнение запроса подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 11
Получение доказательств на территории запрашиваемой стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом настоящей статьи.

Статья 12
Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 13
Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов
на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 4 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

Статья 14

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может, независимо от его гражданства, быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное в пункте настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели указанному в запросе.

Статья 15

Передача на время лиц, содержащихся под стражей
(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства, может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица отказывается:

1) если лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), не дает письменного согласия на это;

2) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица

из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 3, 14 и 19 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия явиться в запрашивающую Сторону, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 16
Защита лица, явившегося по вызову или
переданного на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями3 и 15 настоящего Договора.

Статья 17
Особые случаи оказания правовой помощи

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 18
Меры в отношении имущества

1. Стороны сотрудничают в вопросах установления местонахождения орудий преступления и доходов от преступления, а также принятия в отношении них соответствующих мер.

Такое сотрудничество основывается на положениях настоящего Договора, а также соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности 2000 года, в частности, статьях, 12, 13 и 14, и распространяется не только на преступления, предусмотренные в этой Конвенции и протоколах к ней, но и на любое другое преступное деяние при соблюдении пункта статьи настоящего Договора.

2. После подписания настоящего Договора Стороны предпримут меры для достижения договоренности о разделе между ними имущества, полученного преступным путем и изъятого в результате сотрудничества Сторон, которая оформляется соответствующим протоколом к настоящему Договору.

Статья 19
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

1) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями3 и 15 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

2) расходы и гонорары экспертов;

3) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса в соответствии с пунктом статьи настоящего Договора;

4) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

Статья 20
Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 21
Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

Совершено в Москве 21 июня 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ АНГОЛА
О ВЫДАЧЕ
(Москва, 31 октября 2006 г.)

Российская Федерация и Республика Ангола, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь духом дружбы и превосходными историческими отношениями сотрудничества, существующими между народами и правительствами обоих государств,

воодушевленные желанием расширять и укреплять существующие связи на основе уважения и соблюдения общепризнанных принципов и норм международного права,

полагая необходимым создание двусторонних правовых механизмов, которые позволили бы регламентировать порядок выдачи и содействовать повышению эффективности правосудия,

считая, что для достижения этих целей необходимо развивать сотрудничество между Сторонами в вопросах предупреждения преступности и наказания за совершенные уголовные правонарушения, в том числе путем заключения договора о выдаче, договорились о нижеследующем:

Статья 1
Предмет Договора

Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать по запросу друг другу лиц для уголовного преследования или приведения в исполнение приговора.

Статья 2
Сфера применения Договора

Настоящий Договор применяется к запросам о выдаче, поступившим после его вступления в силу, даже если они связаны с уголовными правонарушениями, совершенными до этого момента.

Статья 3
Центральные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

с Российской Стороны - Генеральная прокуратура Российской Федерации;

с Ангольской Стороны - Министерство юстиции Республики Ангола.

2. Каждая из Сторон в случае изменения своего центрального органа незамедлительно уведомляет об этом по дипломатическим каналам другую Сторону.

Статья 4
Уголовные правонарушения, влекущие выдачу

1. В целях настоящего Договора под уголовными правонарушениями, влекущими выдачу, понимаются деяния, которые в соответствии с законами обеих Сторон являются уголовно наказуемыми и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок не менее 1 года или более тяжкое наказание.

2. Если запрос о выдаче включает несколько отдельных деяний, наказуемых в соответствии с законодательством обеих Сторон, но некоторые из них не отвечают условию в отношении меры наказания, указанной в пункте 1 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению осуществить выдачу также и в связи с этими деяниями.

3. Если запрос о выдаче направлен в отношении лица, осужденного в запрашивающей Стороне к наказанию в виде лишения свободы, вынесенному за совершение уголовного правонарушения, которое подпадает под действие настоящего Договора, выдача может иметь место только в случае, если срок неотбытого наказания на день вынесения решения о выдаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о выдаче, если срок неотбытого наказания составляет менее 6 месяцев.

4. Если квалификация вменяемого в вину деяния изменится в ходе уголовного преследования, то лицо, в отношении которого поступил запрос о выдаче, может быть привлечено к уголовной ответственности или осуждено в той части, в которой новая квалификация будет соответствовать условиям выдачи.

5. Различие в юридической терминологии не препятствует исполнению запроса о выдаче, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовным правонарушением по законодательству обеих Сторон.

Статья 5
Основания для отказа в выдаче

1. Выдача не производится в следующих случаях:

a) если лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Стороны;

b) если у запрашиваемой Стороны имеются достаточные основания полагать, что запрос о выдаче представлен с целью преследования или наказания лица по признаку пола, расы, цвета кожи, вероисповедания, национальности или в связи с его политическими и иными убеждениями либо, что положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

c) если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, является участником уголовного судопроизводства или же в отношении его состоялось судебное разбирательство и оно было признано невиновным или же осуждено в запрашиваемой Стороне за совершение того же деяния, которое послужило основанием для запроса о его выдаче;

d) если в соответствии с законом любой из Сторон лицо, в отношении которого запрашивается выдача, не может быть привлечено к ответственности или понести наказание по какой-либо причине;

e) если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, было осуждено в запрашивающей Стороне чрезвычайным или специальным судом или может быть подвергнуто в ней уголовному преследованию и впоследствии осуждено чрезвычайным или специальным судом. В целях настоящего подпункта суд,

созданный или учрежденный на конституционной основе, не может быть отнесен к чрезвычайным или специальным судам;

f) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, подлежит наказанию в виде смертной казни в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, кроме случаев, когда эта Сторона представит достаточные гарантии, что к лицу, выдача которого запрашивается, не будет применена смертная казнь;

g) если деяние, квалифицируемое как уголовно наказуемое в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, не считается уголовным правонарушением в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны, или если это деяние влечет наказание в виде лишения свободы на срок менее 1 года или иное менее тяжкое наказание;

h) если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, было оправдано или в отношении его вынесен вступивший в силу приговор в третьем государстве за совершение того же деяния, в связи с которым запрашивается выдача, либо если оно было осуждено и отбыло свое наказание полностью или же требование исполнения наказания не может быть предъявлено;

i) если запрашивающая Сторона не гарантирует, что лицо, в отношении которого направлен запрос о выдаче, будет преследоваться только за уголовное правонарушение, которое указано в запросе, и после окончания судебного разбирательства и отбытия наказания сможет свободно покинуть ее территорию, а также не будет выслано, передано либо выдано третьему государству без согласия запрашиваемой Стороны.

2. В выдаче может быть отказано по усмотрению запрашиваемой Стороны при наличии одного из следующих обстоятельств:

a) если уголовное правонарушение, в связи с которым запрашивается выдача, по законодательству запрашиваемой Стороны было совершено полностью или частично на ее территории;

b) если запрашиваемая Сторона, приняв во внимание характер уголовного правонарушения и заинтересованность запрашивающей Стороны, вместе с тем считает, что, учитывая такие имеющиеся обстоятельства личного характера, как возраст запрашиваемого лица, состояние его здоровья, положение в семье и другие подобные обстоятельства, выдача этого лица противоречила бы принципу гуманизма.

3. Если в выдаче лица отказано по одной из причин, указанных в подпункте "a" пункта 1 и подпункте "a" пункта 2 настоящей статьи, то запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны передает полученные материалы своим компетентным органам для возбуждения уголовного преследования против этого лица в соответствии со своим законодательством. С этой целью запрашивающая Сторона безвозмездно предоставит запрашиваемой Стороне должным образом заверенные копии документов о проведенном расследовании и других документов, связанных с уголовным правонарушением, в связи с которым запрошена выдача. Материалы дела, которые были получены в связи с проведенным расследованием в запрашивающей Стороне, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве, которое будет начато в запрашиваемой Стороне. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о результатах такого судопроизводства.

Статья 6
Согласие на выдачу с отсрочкой и выдача на время

1. Если в отношении лица, выдача которого запрашивается, проводится расследование или судебное разбирательство либо оно отбывает наказание за другое уголовное правонарушение на территории запрашиваемой Стороны, согласие на выдачу может быть дано, однако передача лица откладывается до окончания судопроизводства, а в случае, если оно осуждено, - до отбытия им срока наказания или же освобождения данного лица, о чем уведомляется запрашивающая Сторона.

2. Вместо отсрочки передачи запрашиваемая Сторона может временно передать запрашивающей Стороне лицо, выдача которого запрашивается, на условиях, о которых договорятся обе Стороны.

Статья 7
Запрос о выдаче

1. Запрос о выдаче составляется в письменной форме, передается по дипломатическим каналам и содержит следующие документы и информацию:

a) наименование запрашивающего органа;

b) имя и фамилия лица, выдача которого запрашивается, данные о его гражданстве, месте проживания или нахождения, другая необходимая информация, по возможности описание его внешности с приложением фотографии, отпечатков пальцев и других сведений, позволяющих разыскать и идентифицировать это лицо;

c) изложение обстоятельств дела, в связи с которыми запрашивается выдача, с возможно более точным указанием времени и места совершения уголовно наказуемого деяния, его квалификации, а также заверенные копии процессуальных документов, в которых содержатся доказательства вины данного лица;

d) заверенная копия текста или текстов положений закона, в соответствии с которыми совершенные деяния квалифицируются как преступления, и которые содержат информацию о наказаниях, предусмотренных за их совершение;

e) заверенная копия текста положений закона, касающихся применимого срока давности.

2. К запросу о выдаче в целях уголовного преследования помимо указанных в пункте 1 настоящей статьи документов и информации прилагается копия постановления о заключении под стражу, выданного компетентным органом запрашивающей Стороны.

3. К запросу о выдаче в целях исполнения приговора помимо указанных в пункте 1 настоящей статьи документов и информации прилагается копия вступившего в законную силу приговора.

4. К документам, представленным Сторонами в рамках выполнения настоящего Договора, прилагается перевод на язык запрашиваемой Стороны, если договоренность об ином не будет достигнута между центральными органами Сторон.

5. Запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы, а также их перевод и документы, представленные в ответ на запрос, заверенные центральными органами Сторон, не нуждаются в легализации или удостоверении их подлинности в иной форме.

Статья 8
Временное задержание

1. В случае крайней необходимости запрашивающая Сторона может ходатайствовать о временном задержании запрашиваемого лица до представления запроса о выдаче. Ходатайство о временном задержании лица (далее - ходатайство) передается непосредственно центральному органу запрашиваемой Стороны в письменной форме с применением факсимильной связи или иного вида связи, в том числе по каналам Международной организации уголовной полиции (Интерпола), с незамедлительным направлением по дипломатическим каналам оригинала ходатайства.

2. В ходатайстве содержится информация, включающая данные, необходимые для идентификации соответствующего лица, а также данные о его родных и близких с указанием, что будет представлен запрос о выдаче. В ходатайстве также отражаются сведения о наличии документов, указанных в статье 7 настоящего Договора, которые позволили бы иметь более ясное представление о данном лице, о наказании, которое может быть назначено либо было назначено этому лицу за совершенное уголовное правонарушение, включая информацию о сроке неотбытого наказания, а также краткое описание того, каким образом было совершено уголовное правонарушение.

3. Запрашиваемая Сторона рассматривает ходатайство в соответствии со своим законодательством и безотлагательно сообщает запрашивающей Стороне о принятом решении.

4. Лицо, задержанное в связи с ходатайством, освобождается, если запрашивающая Сторона в течение 60 суток с момента взятия лица под стражу не представит запрос о выдаче с приложением документов, указанных в статье 7 настоящего Договора.

5. Освобождение лица в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует последующему взятию его под стражу, а также его выдаче, если впоследствии будет получен запрос о выдаче.

Статья 9
Дополнительная информация

1. В случае если запрашиваемая Сторона сочтет, что представленная с запросом о выдаче информация является недостаточной, она может запросить дополнительную информацию, установив при этом разумный срок для ее предоставления в соответствии со своим законодательством.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, взято под стражу и переданная дополнительная информация недостаточна или же она не получена в срок, установленный запрашиваемой Стороной, то это лицо освобождается из-под стражи. Однако освобождение не является препятствием для того, чтобы запрашивающая Сторона представила другой Стороне запрос о выдаче этого лица в связи с тем же или другим уголовным правонарушением.

Статья 10
Получение нескольких запросов о выдаче

Если одна из Сторон или третье государство запрашивают выдачу одного и того же лица за совершение одного и того же уголовного правонарушения или за совершение разных уголовных правонарушений, запрашиваемая Сторона выносит решение, принимая во внимание все обстоятельства, в особенности тяжесть и место совершения уголовного правонарушения, даты направления запросов, наличие договорных или иных международных обязательств о выдаче, гражданство и основное место жительства лица, выдача которого запрашивается, а также возможность его последующей выдачи в другое государство.

Статья 11
Решение в отношении запроса о выдаче

1. Запрашиваемая Сторона рассматривает запрос о выдаче в соответствии с установленной в ее законодательстве процедурой и безотлагательно сообщает запрашивающей Стороне о принятом решении.
2. Полный или частичный отказ удовлетворить запрос о выдаче должен быть обоснован.

Статья 12
Передача лица

1. В случае согласия удовлетворить запрос запрашивающая Сторона уведомляется о месте и дате передачи выдаваемого лица, а также о сроке, в течение которого лицо было лишено свободы на основании запроса о выдаче, с тем чтобы этот срок был засчитан в общий срок лишения свободы данного лица.
2. В случае положительного решения вопроса о выдаче запрашивающая Сторона принимает выданное лицо в срок не позднее 30 суток, начиная со дня, когда она была уведомлена о таком решении. Если передача не состоится в указанный срок, данное лицо освобождается из-под стражи.
3. В случае если одна из Сторон по не зависящим от нее причинам не может передать или принять лицо, о выдаче которого принято решение, она уведомляет об этом другую Сторону и первоначальный срок передачи, составляющий 30 суток, продлевается на период не более 15 суток. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

Статья 13
Передача вещей

Если принято положительное решение о выдаче, запрашивающей Стороне по ее просьбе передаются все вещи, которыми обладало выдаваемое лицо в момент задержания и которые могут рассматриваться как вещественные доказательства, если это допускается законодательством запрашиваемой Стороны и не наносит ущерба правам третьих лиц, которые будут должным образом соблюдаться.

Статья 14
Специальное правило

1. Выданное лицо не может быть задержано, заключено под стражу или привлечено к суду в запрашивающей Стороне за совершенное до его передачи деяние, не являющееся деянием, в связи с которым это лицо было выдано, за исключением следующих случаев:

a) если запрашиваемая Сторона дает на это согласие;

b) если это лицо, имея возможность покинуть территорию Стороны, которой оно было передано, не сделало этого в течение 45 суток после своего окончательного освобождения или возвратилось на эту территорию после того, как покинуло ее.

2. К запросу, в котором содержится просьба к запрашиваемой Стороне дать свое согласие в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, прилагаются информация и документы, указанные в пунктах 1 и 2 статьи 7 настоящего Договора, а также (в случае наличия) заявление выданного лица, сделанное в связи с данным уголовным правонарушением.

Статья 15
Выдача в третье государство

Для того чтобы запрашивающая Сторона могла выдать третьему государству лицо, которое было ей передано, и выдача которого запрашивается в связи с деяниями, совершенными до передачи, требуется согласие запрашиваемой Стороны.

Статья 16
Транзитная перевозка

Сторона может разрешить транзитную перевозку по своей территории лица, выданного третьим государством другой Стороне.

Сторона, которая запрашивает разрешение о транзитной перевозке, представляет по дипломатическим каналам Стороне, по территории которой необходимо ее осуществить, запрос на транзит, в котором должны содержаться указанные в статье 7 настоящего Договора документы и информация.

Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

В случае непредусмотренной посадки воздушного судна Сторона, которой должен быть направлен запрос с целью получения разрешения на транзит, может содержать выдаваемое лицо под стражей в течение 72 часов по просьбе сопровождающего его должностного лица до получения запроса на транзит, составленного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

В разрешении на транзит отказывается, если выдаваемое лицо является гражданином Стороны, по территории которой предполагается осуществить или осуществляется транзит, а также может быть отказано в других случаях, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 5 настоящего Договора.

Статья 17
Расходы

Расходы, связанные с выдачей лица, осуществленные до его передачи, несет Сторона, у которой они возникли. Транспортные и иные расходы, связанные с транзитной перевозкой выданного лица, несет запрашивающая Сторона.

Статья 18
Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 19
Внесение изменений в Договор

1. По инициативе любой из Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения.
2. Принятые изменения вступают в силу в соответствии с порядком, указанным в пункте 1 статьи 20 настоящего Договора.

Статья 20
Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящий Договор заключается на 5 лет и его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 12 месяцев до истечения очередного периода не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.
3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о выдаче, полученных до даты прекращения его действия.
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. Москве 31 октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ПАНАМА О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Панама, 30 апреля 2009 г.)

Российская Федерация и Республика Панама, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

основываясь на положениях Договора о принципах отношений между Российской Федерацией и Республикой Панама, подписанного в г. Боготе 27 ноября 1997 г.,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии с законодательством каждой из Сторон, а также уважая общепризнанные принципы международного права, в том числе принципы суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос об оказании правовой помощи (далее - запрос), является уголовно наказуемым согласно законодательству каждой из Сторон.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной Стороны права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующее действие или бездействие имело место до этой даты.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь предусматривает:

1) вручение процессуальных документов;

2) получение доказательств;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

5) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей, потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;

6) осуществление мер в отношении имущества;

7) передачу документов, предметов и иных доказательств;

8) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные и компетентные органы

1. В целях обеспечения сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Панамской Стороны центральным органом является Министерство внутренних дел и юстиции Республики Панама.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос непосредственно или направляет его для исполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос для исполнения компетентному органу, он содействует этому компетентному органу в оперативном и надлежащем исполнении запроса.

Компетентными органами Сторон являются органы, которые уполномочены каждой из Сторон на осуществление тех или иных действий, являющихся предметом запроса.

Статья 4

Форма и содержание запроса

1. Запрос составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона приступает к исполнению запроса немедленно после его получения по телексу, факсу, электронной почте или другому виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет запрашиваемой Стороне оригинал запроса. Запрашиваемая Сторона информирует

запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

3. Запрос включает в себя следующие сведения:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

2) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

3) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическая квалификация, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости сведения о размере ущерба, причиненного в результате этого деяния;

4) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

5) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

6) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

7) полные имена, фамилии (отчества) и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

8) расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и (или) обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

9) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний на территории запрашиваемой Стороны;

10) в случае просьбы о присутствии представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса - их имена, фамилии (отчества), должности и обоснование необходимости их присутствия;

11) в случае необходимости просьба о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

12) любая другая информация, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведений, указанных в запросе, недостаточно для его исполнения, она может запросить дополнительную информацию, установив для ее представления разумный срок, но не менее 45 дней с даты получения такого запроса.

Статья 5

Языки

Запрос, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются официальным или удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны либо по предварительной договоренности центральных органов Сторон на английский язык.

Статья 6

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

1) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

2) исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

3) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием либо с деянием, по которому истек срок давности;

4) запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

5) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Стороны не могут отказать в исполнении запроса лишь на том основании, что соответствующее преступление затрагивает и налоговые вопросы.

4. Запрашиваемая Сторона может отсрочить исполнение запроса или отказать в его исполнении на ее территории, если считает, что исполнение запроса может нанести ущерб либо затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу.

5. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

6. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или о ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 7

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в соответствии с настоящим Договором, для целей, не указанных в запросе.

В отдельных случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для целей, не указанных в запросе, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться либо отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9

Исполнение запросов

1. Исполнение запросов производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и настоящим Договором.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающую Сторону заблаговременно уведомляют о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10

Вручение процессуальных документов

1. В соответствии с запросом центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение процессуальных документов.

2. Исполнение запроса подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения. Запрашивающую Сторону незамедлительно информируют о вручении документов.

Статья 11

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 12

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают в соответствии с запросом все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 13

Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении его запрашивающей Стороной явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 14 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

Статья 14

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, независимо от его гражданства не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или если оно, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по делу, не указанному в запросе.

Статья 15

Передача на время лиц, содержащихся под стражей
(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что оно будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо передается запрашивающей Стороне, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица на ее территории может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица отказывается, если:

1) лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), не дает письменного согласия на это;

2) необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 13, 14 и 19 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия прибыть на территорию запрашивающей Стороны, оно не подвергается за это мерам принуждения или наказанию.

Статья 16

Защита лица, явившегося по вызову или переданного
на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора.

Статья 17

Передача документов и предметов

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 18

Меры в отношении имущества

1. Стороны сотрудничают в вопросах, касающихся установления местонахождения орудий преступления и доходов от преступления, а также в вопросах, касающихся принятия в отношении их соответствующих мер.

Такое сотрудничество основывается на положениях настоящего Договора, а также на соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности от 15 ноября 2000 г., в частности статьях 2, 12, 13 и 14, и распространяется не только на преступления, предусмотренные этой Конвенцией и протоколами к ней, но и на любое другое преступное деяние при соблюдении пункта 2 статьи 1 настоящего Договора.

2. После подписания настоящего Договора Стороны предпримут меры для достижения договоренности по вопросу, касающемуся распоряжения имуществом, полученным преступным путем и изъятым в результате сотрудничества Сторон, которая оформляется соответствующим протоколом к настоящему Договору.

Статья 19

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

1) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

2) расходы и гонорары экспертов;

3) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

4) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

3. Расходы, связанные с компенсацией возможного вреда вследствие исполнения запроса, несет запрашивающая Сторона, за исключением случаев совершения запрашиваемой Стороной действий, выходящих за пределы предмета запроса.

Статья 20

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению центрального органа одной из Сторон проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются ими путем переговоров.

Статья 21

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о

выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует исполнению запросов, полученных в период его действия.

Совершено в городе Панаме 30 апреля 2009 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЯПОНИЕЙ
О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Токио, 12 мая 2009 г.)

Российская Федерация и Япония, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая установить более эффективное сотрудничество между обоими государствами в области взаимной правовой помощи по уголовным делам,

желая, чтобы такое сотрудничество способствовало борьбе с преступностью в обоих государствах, договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Каждая Сторона предоставляет по запросу другой Стороны взаимную правовую помощь в связи с расследованием, уголовным преследованием и другими процессуальными действиями по уголовным делам (в дальнейшем именуемой помощью) в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Помощь включает следующее:

1) получение свидетельских показаний, заявлений или предметов, в том числе путем проведения обыска и выемки;

2) освидетельствование лиц, осмотр предметов или мест;

3) установление местонахождения лиц, предметов либо мест или их идентификация;

4) предоставление предметов, находящихся в распоряжении законодательных, исполнительных, судебных или иных государственных органов запрашиваемой Стороны, а также ее органов местного самоуправления;

5) уведомление о приглашении лица явиться на территорию запрашивающей Стороны или вручение документа, требующего явки лица на территорию запрашивающей Стороны;

6) временная передача лица, содержащегося под стражей или отбывающего наказание на территории запрашиваемой Стороны, для дачи свидетельских показаний или иных целей, указанных в запросе;

7) вручение документов, связанных с уголовным делом, а также иных документов, не предусмотренных в подпункте 5 настоящего пункта;

8) содействие в процессуальных действиях, связанных с конфискацией и арестом доходов от преступлений или орудий и иных средств их совершения;

9) любая иная помощь, не противоречащая законодательству запрашиваемой Стороны и согласованная между центральными органами Сторон.

3. В целях настоящего Договора понятие "предметы" означает документы, записи и иные предметы, рассматриваемые в качестве доказательств.

4. Никакие положения настоящего Договора не могут быть истолкованы как предоставляющие право компетентным органам одной Стороны осуществлять на территории другой Стороны функции, которые находятся исключительно в компетенции органов указанной Стороны согласно ее законодательству.

5. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не создают новых прав и не затрагивают уже существующих прав физических или юридических лиц

получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

Статья 2

1. Каждая Сторона назначает центральные органы, которые исполняют функции, предусмотренные настоящим Договором. С Российской Стороны центральными органами являются Министерство юстиции Российской Федерации и Генеральная прокуратура Российской Федерации. С Японской Стороны центральными органами являются министр юстиции, Государственная комиссия общественной безопасности и назначаемые ими лица. Стороны письменно информируют друг друга о сфере компетенции своих центральных органов по дипломатическим каналам.

2. При изменении центральных органов или сферы их компетенции Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

3. Запросы о помощи согласно настоящему Договору направляются центральным органом запрашивающей Стороны в центральный орган запрашиваемой Стороны. Если полученный запрос находится в сфере компетенции другого центрального органа запрашиваемой Стороны, указанный запрос незамедлительно направляется в этот центральный орган, а центральный орган запрашивающей Стороны уведомляется об этом.

4. Центральные органы Сторон в целях выполнения настоящего Договора взаимодействуют друг с другом непосредственно.

Статья 3

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может отказать в предоставлении помощи, если запрашиваемая Сторона сочтет, что:

1) запрос касается политического преступления. Для целей настоящего Договора не считается политическим преступлением ни одно из преступлений, предусмотренных международными договорами, действующими на территориях Сторон, если этими международными договорами устанавливается, что указанное преступление не должно рассматриваться в качестве политического;

2) выполнение запроса может нанести ущерб ее безопасности или иным существенным интересам;

3) запрос не соответствует требованиям настоящего Договора;

4) имеются достаточные основания полагать, что запрос о помощи был сделан с целью уголовного преследования или наказания лица в связи с его расой, вероисповеданием, национальностью, этническим происхождением, политическими взглядами или полом или что положению такого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

5) деяние, которое является предметом расследования, уголовного преследования или других процессуальных действий в запрашивающей Стороне, не является преступлением согласно законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Перед отказом в предоставлении помощи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи центральный орган запрашиваемой Стороны проводит консультации с центральным органом запрашивающей Стороны в целях рассмотрения вопроса о возможности предоставления помощи на условиях,

которые запрашиваемая Сторона сочтет необходимыми. При принятии таких условий запрашивающая Сторона выполняет их.

3. При отказе в предоставлении помощи центральный орган запрашиваемой Стороны информирует центральный орган запрашивающей Стороны о причинах отказа.

Статья 4

1. Запрос центрального органа запрашивающей Стороны об оказании помощи составляется в письменной форме. Однако центральный орган запрашивающей Стороны может сделать запрос, используя любое другое надежное средство связи, если центральный орган запрашиваемой Стороны посчитает целесообразным получить запрос при помощи указанного средства. В таком случае запрос должен быть безотлагательно подтвержден в письменной форме. Запрос сопровождается переводом на язык запрашиваемой Стороны или в чрезвычайных случаях на английский язык, если иное не согласовано между центральными органами Сторон.

2. Запрос включает следующее:

1) наименование и адрес компетентного органа, осуществляющего расследование, уголовное преследование или иное процессуальное действие;

2) факты, относящиеся к предмету расследования, уголовного преследования или другого процессуального действия, включая по возможности место, где было совершено преступление, адрес обвиняемого или подозреваемого и адрес потерпевшего, характер и стадию расследования, уголовного преследования или другого процессуального действия;

3) указание цели и характера запрашиваемой помощи;

4) тексты соответствующих законов запрашивающей Стороны.

3. По мере необходимости и возможности запрос также включает следующее:

1) информация о личности и местонахождении любого лица, от которого требуются показания, заявления или предметы;

2) описание порядка, в соответствии с которым должны быть получены или зафиксированы показания, заявления или предметы;

3) список вопросов, которые необходимо задать лицу, от которого требуются показания, заявления или предметы;

4) точное описание подлежащих обыску лиц или мест, а также разыскиваемых предметов;

5) информация о лицах, подлежащих освидетельствованию, предметах или местах, подлежащих осмотру;

6) описание способа, в соответствии с которым должны проводиться и фиксироваться освидетельствование лица, осмотр предметов или мест, включая форму любого письменного протокола, подлежащего составлению в связи с освидетельствованием и осмотром;

7) информация относительно лиц, предметов или мест, которые должны быть установлены или идентифицированы;

8) информация о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документы, об отношении этого лица к данному делу и о порядке вручения документов;

9) описание конкретной процедуры, которой необходимо следовать при исполнении запроса;

10) информация о расходах и денежных выплатах, на которые будет иметь право лицо, вызываемое в компетентный орган запрашивающей Стороны;

11) обоснование необходимости конфиденциальности запроса;

12) любая другая информация, которая должна быть доведена до сведения запрашиваемой Стороны в целях содействия исполнению запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что информация, содержащаяся в запросе о помощи, недостаточна для того, чтобы исполнение запроса стало возможным, центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить предоставление дополнительной информации.

Статья 5

1. Запрашиваемая Сторона незамедлительно исполняет запрос согласно соответствующим положениям настоящего Договора. Центральный орган запрашиваемой Стороны, получивший запрос, при необходимости незамедлительно направляет его компетентному органу в этих целях. Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают все возможные имеющиеся в их распоряжении меры для обеспечения исполнения запроса.

2. Запрос выполняется способом или в порядке, предусмотренными законодательством запрашиваемой Стороны. Способ или конкретная процедура, описанные в запросе, указанные в подпунктах 2, 6 или 9 пункта 3 статьи 4 настоящего Договора, применяются в той мере, в какой это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны, и при условии, если это практически возможно.

3. Если будет решено, что исполнение запроса препятствует расследованию, уголовному преследованию или другому процессуальному действию, проводимому в запрашиваемой Стороне, центральный орган запрашиваемой Стороны может отложить исполнение запроса или предложить такие условия его исполнения, которые будут признаны необходимыми после консультаций между центральными органами Сторон. Если запрашивающая Сторона принимает такие условия, она соблюдает их.

4. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для обеспечения конфиденциальности в отношении факта осуществления запроса, его содержания, результата его исполнения и другой соответствующей информации, связанной с исполнением запроса, если соблюдения такой конфиденциальности требует центральный орган запрашивающей Стороны. Если запрос не может быть исполнен без раскрытия такой информации, центральный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом центральный орган запрашивающей Стороны, который определяет, должен ли запрос тем не менее быть исполнен.

5. Центральный орган запрашиваемой Стороны отвечает на обоснованные запросы центрального органа запрашивающей Стороны относительно хода исполнения запроса.

6. По запросу центрального органа запрашивающей Стороны центральный орган запрашиваемой Стороны по возможности заблаговременно информирует о времени и месте исполнения запроса.

7. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса и предоставляет центральному органу запрашивающей Стороны полученные в результате исполнения запроса показания, заявления или предметы. Если запрос не может быть исполнен полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны уведомляет центральный орган запрашивающей Стороны о причинах этого.

Статья 6

1. Если между центральными органами Сторон не согласовано иное, запрашиваемая Сторона оплачивает все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением вознаграждения экспертам, расходов по оплате письменного и устного перевода и стенографирования, а также выплат и расходов, связанных с поездками лиц в соответствии со статьями 13 и 14 настоящего Договора. Оплата указанных вознаграждений, расходов и выплат производится запрашивающей Стороной.

2. Если становится очевидным, что для исполнения запроса требуются расходы чрезвычайного характера, центральные органы Сторон проводят консультации в целях определения условий, при которых запрос будет исполнен.

Статья 7

1. Запрашивающая Сторона не использует никаких показаний, заявлений или предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, при проведении иных расследований, осуществлении уголовного преследования или других процессуальных действий, чем те, которые указаны в запросе, без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить о сохранении конфиденциальности показаний, заявлений или предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, или о том, чтобы указанные доказательства использовались только на тех условиях, которые данный орган может определить. Если запрашивающая Сторона соглашается на такую конфиденциальность или принимает такие условия, она их выполняет.

Статья 8

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить запрашивающую Сторону о транспортировке и хранении предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, в соответствии с условиями, указанными центральным органом запрашиваемой Стороны, включая условия, необходимые для защиты прав третьих лиц на подлежащие передаче предметы.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны может запросить запрашивающую Сторону о возврате любых предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, в соответствии с условиями, указанными центральным органом запрашиваемой Стороны, после того как такие предметы были использованы для целей, указанных в запросе.

3. Запрашивающая Сторона исполняет запрос, сделанный в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи. При наличии такого запроса запрашивающая Сторона не исследует предметы без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны, если это исследование наносит или может нанести ущерб этим предметам.

Статья 9

1. Запрашиваемая Сторона получает показания, заявления или предметы в соответствии со своим законодательством. При получении показаний, заявлений или предметов запрашиваемая Сторона применяет принудительные меры, включая обыск и выемку, если такие меры необходимы и запрос содержит информацию, обосновывающую эти меры в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для обеспечения возможности присутствия лиц, указанных в запросе на получение показаний, заявлений или предметов, в процессе исполнения запроса и разрешения таким лицам задавать вопросы лицу, от которого необходимо получить показания, заявления или предметы. Если такой непосредственный допрос не допускается, лицам, указанным в запросе, разрешается представить вопросы, которые должны быть заданы лицу, от которого необходимо получить показания, заявления или предметы.

3. Если лицо, от которого необходимо получить показания, заявления или предметы в соответствии с настоящей статьей, заявляет о своем иммунитете, недееспособности или привилегии в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, от указанного лица, несмотря на это, получают показания, заявления или предметы. В тех случаях, когда показания, заявления или предметы получаются согласно настоящему пункту, они представляются вместе с указанным заявлением в центральный орган запрашивающей Стороны для принятия решения по заявлению компетентными органами запрашивающей Стороны.

Статья 10

1. Запрашиваемая Сторона проводит освидетельствование лиц, осмотр предметов или мест в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны. Запрашиваемая Сторона применяет принудительные меры для этих целей, если такие меры необходимы и запрос содержит информацию, обосновывающую эти меры в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для обеспечения возможности присутствия лиц, указанных в запросе, при освидетельствовании лиц, осмотре предметов или мест в ходе исполнения запроса.

Статья 11

Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для определения местонахождения или установления лиц, предметов или мест.

Статья 12

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне предметы, которые находятся в распоряжении законодательных, исполнительных, судебных или иных государственных органов запрашиваемой Стороны, а также ее органов местного самоуправления и являются общедоступными.

2. Запрашиваемая Сторона прилагает все усилия для того, чтобы предоставить запрашивающей Стороне предметы, которые находятся в распоряжении законодательных, исполнительных, судебных или иных государственных органов запрашиваемой Стороны, а также ее органов местного самоуправления и не являются общедоступными в том же объеме и на тех же условиях, на которых такие предметы были бы доступны для следственных органов и органов уголовного преследования этой Стороны.

Статья 13

1. Запрашиваемая Сторона сообщает лицу, находящемуся на ее территории, о приглашении явиться в компетентный орган запрашивающей Стороны. Запрашиваемая Сторона вручает документ, содержащий требование явки лица в компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. Центральный орган запрашивающей Стороны информирует центральный орган запрашиваемой Стороны о размере расходов и затрат, которые будут произведены запрашивающей Стороной для явки лица в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Центральный орган запрашиваемой Стороны по запросу безотлагательно сообщает в центральный орган запрашивающей Стороны об ответе лица, явка которого требуется.

3. Если запрос связан с вручением судебного документа, содержащего требование явки лица в компетентный орган запрашивающей Стороны, запрос должен быть получен запрашиваемой Стороной не менее чем за 50 дней до назначенной даты явки. В чрезвычайных случаях запрашиваемая Сторона может отказаться от этого условия. При информировании о результатах исполнения такого запроса в соответствии с положениями пункта 7 статьи 5 настоящего Договора центральный орган запрашиваемой Стороны письменно сообщает центральному органу запрашивающей Стороны о факте осуществления вручения судебного документа, а также о дате, месте и способе его вручения.

4. Лицо, явившееся в компетентный орган запрашивающей Стороны в соответствии с настоящей статьей, не подлежит задержанию или любому ограничению свободы на территории запрашивающей Стороны по причине любого деяния или обвинения, которое предшествовало отъезду указанного лица из запрашиваемой Стороны. Данное лицо также не обязано давать показания по какому бы то ни было другому уголовному делу или оказывать помощь в каком бы то ни было другом расследовании, чем дело или расследование, указанные в запросе. Если вышеописанные гарантии безопасности не могут быть предоставлены, центральный орган запрашивающей Стороны указывает об этом в запросе, чтобы уведомить об этом приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке в компетентный орган запрашивающей Стороны.

5. Действие гарантий безопасности, предоставляемых в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи лицу, которое является в компетентный орган запрашивающей Стороны в соответствии с настоящей статьей, прекращается:

1) по истечении 15 дней после письменного уведомления указанного лица компетентным органом о том, что его явка более не является необходимой;

2) если лицо, покинувшее территорию запрашивающей Стороны, добровольно туда возвращается;

3) при неявке лица в компетентный орган в назначенное время по причинам иным, чем те, которые возникли из-за обстоятельств, не зависящих от воли этого лица.

6. При уведомлении в соответствии с подпунктом 1 пункта 5 настоящей статьи или прекращении действия предусмотренных пунктом 4 настоящей статьи гарантий безопасности, в соответствии с подпунктами 2 или 3 пункта 5 настоящей статьи центральный орган запрашивающей Стороны безотлагательно информирует об этом центральный орган запрашиваемой Стороны.

7. Лицо, не явившееся в компетентный орган запрашивающей Стороны, в соответствии с настоящей статьей не подлежит на этом основании вследствие такой неявки какому-либо наказанию или применению какой-либо принудительной меры в запрашивающей Стороне, несмотря на любое обратное утверждение, содержащееся в запросе или документе, имеющем отношение к явке лица.

Статья 14

1. Лицо, находящееся под стражей или отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории запрашиваемой Стороны, чье присутствие на территории запрашивающей Стороны необходимо для получения показаний или других целей, указанных в запросе, передается для этих целей запрашивающей Стороне при письменном согласии на то указанного лица и согласии центральных органов Сторон, если это допускается законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Порядок и условия передачи и возврата лица, находящегося под стражей или отбывающего наказание в виде лишения свободы на территории запрашиваемой Стороны, согласовываются между центральными органами Сторон. Запрашивающая Сторона содержит лицо, переданное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, под стражей в запрашивающей Стороне, если запрашиваемой Стороной не разрешено иное. Запрашивающая Сторона возвращает переданное лицо запрашиваемой Стороне, как согласовано заранее или по иному согласованию между центральными органами Сторон. Время, отбытое переданным лицом под стражей в запрашивающей Стороне, засчитывается этому лицу в срок отбывания наказания, установленного в запрашиваемой Стороне.

3. Лицо, переданное запрашивающей Стороне в соответствии с настоящей статьей, пользуется предусмотренными статьей 13 настоящего Договора гарантиями безопасности в запрашивающей Стороне до возвращения на территорию запрашиваемой Стороны, если это лицо не дает согласия на иное и центральные органы Сторон не договариваются об ином.

4. Лицо, которое не соглашается быть переданным в соответствии с настоящей статьей, не подлежит на этом основании какому-либо наказанию или применению каких-либо принудительных мер в запрашивающей Стороне, несмотря на любое обратное утверждение, содержащееся в запросе.

Статья 15

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение других документов по уголовному делу, помимо предусмотренных пунктом 1 статьи 13 настоящего Договора, переданных ей для этой цели запрашивающей Стороной.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны письменно сообщает центральному органу запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса в соответствии с настоящей статьей способом, предусмотренным пунктом 3 статьи 13 настоящего Договора.

Статья 16

1. Запрашиваемая Сторона оказывает помощь в объеме, разрешенном ее законодательством, по уголовным делам, связанным с конфискацией и арестом доходов от преступлений или орудий и иных средств их совершения. Такая помощь может включать действия по временному изъятию указанных доходов, орудий и иных средств в ожидании дальнейших процессуальных действий.

2. Запрашиваемая Сторона, изъявшая доходы от преступлений или орудия и средства их совершения в результате оказания помощи согласно пункту 1 настоящей статьи, может передать такие доходы, орудия и иные средства полностью или частично запрашивающей Стороне в объеме, предусмотренном законодательством запрашиваемой Стороны, и на условиях, которые она посчитает необходимыми.

Статья 17

Документы, передаваемые согласно настоящему Договору, заверенные печатью компетентного органа или центрального органа передающей Стороны, принимаются без легализации или какой-либо иной формы заверения. По запросу центрального органа запрашивающей Стороны документы, передаваемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены запрашиваемой Стороной в иной форме, указанной в запросе, в той мере, насколько это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 18

Ничто в настоящем Договоре не препятствует любой из Сторон запрашивать помощь у другой Стороны или предоставлять помощь другой Стороне в соответствии с другими применимыми международными договорами или согласно положениям применимого законодательства Сторон.

Статья 19

1. Центральные органы Сторон проводят консультации в целях содействия быстрому и эффективному оказанию помощи согласно настоящему Договору и могут принимать решения о мерах, необходимых для этой цели.

2. При необходимости Стороны проводят консультации по любому вопросу, который может возникнуть в связи с толкованием или исполнением положений настоящего Договора.

Статья 20

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты обмена ратификационными грамотами.

3. Настоящий Договор применяется к любому запросу о помощи, полученному в день вступления этого Договора в силу или позже, независимо от того, совершены ли деяния, связанные с запросом, до указанной даты или после нее.

4. Каждая Сторона может в любое время письменно уведомить другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Договора. Настоящий Договор прекращает действие по истечении 180 дней с даты получения другой Стороной уведомления о таком прекращении действия.

5. Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения запросов о правовой помощи, сделанных до даты прекращения действия настоящего Договора.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в Токио 12 мая 2009 г. в двух экземплярах, каждый на русском, японском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ КОЛУМБИЕЙ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 6 апреля 2010 г.)

Российская Федерация и Республика Колумбия, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии с законодательством государств каждой из Сторон, а также уважая общепризнанные принципы международного права, прежде всего, принципы суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству государств каждой из Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в том случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной Стороны права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

Статья 2
Объем правовой помощи

Правовая помощь включает:

1) вручение документов;

2) получение доказательств;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

5) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей и потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;

6) осуществление мер в отношении имущества;

7) передачу документов, предметов и иных доказательств;

8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

9) осуществление уголовного преследования;

10) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Колумбийской Стороны центральными органами являются:

Министерство внутренних дел и юстиции Республики Колумбии - по вопросам, связанным с деятельностью судей Республики Колумбии;

Генеральная прокуратура Республики Колумбии - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос для исполнения компетентному органу, центральный орган содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4

Форма и содержание запроса

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона может принять к исполнению запрос, полученный по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал

запроса. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

3. Запрос содержит:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

2) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

3) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическую квалификацию, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также, при необходимости, размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

4) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

5) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

6) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

7) полные имена, фамилии (отчества) и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

8) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

9) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

10) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные имена (отчества), фамилии, должности и обоснование необходимости их присутствия;

11) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

12) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе, не достаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5
Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны либо по предварительной договоренности центральных органов Сторон на английский язык.

Статья 6
Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

1) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

2) исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

3) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием либо по нему истек срок давности;

4) запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

5) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса на ее территории, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 7
Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8
Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. По просьбе центрального органа запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания и любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В отдельных случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для иных целей, чем те, которые указаны в запросе, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9
Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10
Вручение документов

1. В соответствии с запросом о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение документов.

2. Исполнение запроса подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 11

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. По специальной просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона указывает дату и место исполнения поручений. Представители компетентных органов запрашивающей Стороны могут присутствовать при исполнении поручений, если на то имеется согласие запрашиваемой Стороны.

3. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

5. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Передача и возврат предметов в рамках оказания правовой помощи по уголовным делам осуществляются без взимания таможенных пошлин и сборов.

Статья 12

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 13

Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и о порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 14 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие расходов. Аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны.

Статья 14

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, независимо от его гражданства не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, центральный орган запрашивающей Стороны указывает это в запросе с целью проинформировать приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке с учетом данных обстоятельств.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели тому, которое указанному в запросе.

Статья 15

Передача на время лиц, содержащихся под стражей (в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица отказывается:

1) если лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), не дает письменного согласия на это;

2) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 13, 14 и 20 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия явиться в запрашивающую Сторону, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 16

Защита лица, явившегося по вызову или переданного на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора.

Статья 17

Особые случаи оказания правовой помощи

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 18

Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может направить другой Стороне запрос об осуществлении уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны, а также постоянно проживающих на ее территории лиц без гражданства, совершивших преступление, подпадающее под юрисдикцию запрашивающей Стороны.

Запрашиваемая Сторона передает уголовное дело своим компетентным органам для решения вопроса об осуществлении уголовного преследования в соответствии со своим законодательством.

2. Если деяние, в связи с которым возбуждено уголовное дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления, эти требования при наличии их ходатайства о возмещении ущерба рассматриваются в данном уголовном деле.

3. Запрос об осуществлении уголовного преследования содержит:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) фамилию и имя (отчество) лица, совершившего преступление, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев или иные данные, позволяющие идентифицировать лицо;

3) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования;

4) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

5) если необходимо, требование о возврате оригиналов документов и предметов, являющихся вещественными доказательствами.

4. К запросу об осуществлении уголовного преследования прилагаются:

1) текст уголовно-правовых норм, а при необходимости и других норм запрашивающей Стороны, имеющих существенное значение для уголовного преследования;

2) материалы уголовного дела или их заверенные копии, а также имеющиеся доказательства;

3) ходатайства о возмещении причиненного ущерба, если таковые имеются, и по возможности данные о его размере;

4) заявления потерпевших о возбуждении уголовного преследования, если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

5. В целях обеспечения законных прав третьих лиц запрашиваемая Сторона по требованию запрашивающей Стороны возвращает оригиналы документов и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

6. Если после направления запроса об уголовном преследовании указанное в нем лицо находится на территории запрашивающей Стороны, то эта Сторона принимает возможные меры в соответствии со своим законодательством к его возвращению на территорию запрашиваемой Стороны.

7. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о принятых в связи с ее запросом мерах, сообщает о результатах уголовного преследования и высылает копию вынесенного по уголовному делу решения.

8. Если после получения запроса в отношении указанного в нем лица вынесено и вступило в законную силу решение судебного органа запрашиваемой Стороны, то компетентные органы запрашивающей Стороны не осуществляют уголовного преследования в отношении этого лица за то же деяние.

9. В случае если запрашиваемой Стороной принято решение не принимать мер в отношении запроса или отказать в его принятии либо принято решение об отказе в возбуждении уголовного дела или о его прекращении, запрашивающей Стороне незамедлительно возвращаются переданные ею материалы уголовного дела и вещественные доказательства.

Статья 19

Меры в отношении имущества

1. Стороны сотрудничают в вопросах установления местонахождения орудий преступления и доходов от преступления, а также принятия в отношении них соответствующих мер.

Такое сотрудничество основывается на положениях настоящего Договора, а также соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности от 15 ноября 2000 г., в частности, статьях 2, 12, 13 и 14, и распространяется не только на преступления, предусмотренные этой Конвенцией, но и на любое другое преступное деяние при соблюдении пункта 2 статьи 1 настоящего Договора.

2. После подписания настоящего Договора Стороны предпримут меры для достижения договоренности о разделе между ними имущества, полученного преступным путем и изъятого в результате сотрудничества Сторон, которая оформляется соответствующим протоколом к настоящему Договору.

Статья 20
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

1) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

2) расходы и гонорары экспертов;

3) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

4) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

Статья 21
Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 22
Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным пунктом 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

Совершено в г. Москве 6 апреля 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Буэнос-Айрес, 12 июля 2014 года)

Российская Федерация и Аргентинская Республика, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

стремясь обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в области предупреждения преступности и борьбы с ней, и с целью избежания безнаказанности преступлений,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии с законодательством каждой из Сторон, а также основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу максимально широкую взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос о правовой помощи, является уголовно наказуемым согласно законодательству каждой из Сторон. Запрашиваемая Сторона может оказать по своему усмотрению правовую помощь также в том случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной Стороны права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

1) вручение документов;

2) получение доказательств, в том числе получение показаний и заявлений лиц;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

5) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей и потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе о правовой помощи;

6) осуществление мер в отношении имущества;

7) предоставление документов, предметов и иных доказательств;

8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса о правовой помощи представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

9) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

От Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам оказания правовой помощи, возникающим в ходе судебного разбирательства;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

От Аргентинской Стороны центральным органом является:

Министерство иностранных дел и культа Аргентинской Республики.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос о правовой помощи для исполнения компетентному органу, центральный орган содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4

Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона может принять к исполнению запрос о правовой помощи, полученный по телексу, факсу, электронной почте или другому

подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса о правовой помощи.

3. Запрос о правовой помощи содержит:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

2) цель и описание запрашиваемой правовой помощи;

3) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическую квалификацию, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также по возможности размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

4) обоснование связи между запрашиваемой правовой помощью и проводимым расследованием или судебным разбирательством;

5) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

6) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

7) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

8) полные имена и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

9) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

10) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

11) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

12) при необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

13) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе о правовой помощи, недостаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5

Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны.

Статья 6

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

2. По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

3. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 7

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

1) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

2) запрос о правовой помощи касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием;

3) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

4) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос о правовой помощи представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

5) запрос о правовой помощи касается преступления, рассматриваемого в качестве преступления в соответствии с военным правом, но не являющегося таковым согласно общему уголовному праву;

6) запрос о правовой помощи представлен в связи с уголовным судопроизводством в чрезвычайном или специальном суде;

7) преступление, в связи с которым запрашивается правовая помощь, влечет за собой наказание в виде смертной казни по законодательству запрашивающей Стороны, если запрашивающая Сторона не предоставит таких гарантий, которые запрашиваемая Сторона сочтет достаточными, что смертная казнь не будет назначена или, в случае ее назначения, не будет исполнена.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса о правовой помощи, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли

правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 8

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона принимает меры по обеспечению в соответствии со своим законодательством конфиденциальности факта получения запроса о правовой помощи, его содержания и любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного письменного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В отдельных случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для иных целей, чем те, которые указаны в запросе о правовой помощи, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9

Исполнение запроса о правовой помощи

1. Исполнение запроса о правовой помощи производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии с процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Запрашиваемая Сторона своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства запрашивающей Стороне.

4. Если невозможно исполнить запрос о правовой помощи полностью или частично, запрашиваемая Сторона незамедлительно сообщает об этом запрашивающей Стороне и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10

Вручение документов

1. В соответствии с запросом о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение документов.

2. Исполнение запроса о правовой помощи подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения документов или отказ адресата принять документы. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 11

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе о правовой помощи, и передает их запрашивающей Стороне.

2. По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона уведомляет о дате и месте исполнения запроса о правовой помощи.

3. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи, может быть разрешено формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

4. В целях реализации положений настоящей статьи, если это возможно, в соответствии с законодательством каждой из Сторон могут использоваться прямая видеосвязь или иные средства связи.

5. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

6. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 12

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу о правовой помощи все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 13

Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентный орган.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и о порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 14 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие расходов. Аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны.

Статья 14

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, запрашивающая Сторона указывает это в запросе с целью проинформировать приглашенное лицо и позволить ему принять решение о явке с учетом этих обстоятельств.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели тому, которое указано в запросе.

Статья 15

Передача на время лиц, содержащихся под стражей,
в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, независимо от его гражданства может быть с согласия запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица в запрашивающей Стороне может быть продлен запрашиваемой Стороной.

Порядок и условия передачи и возврата лица или продление срока его пребывания на территории запрашивающей Стороны согласовываются Сторонами.

2. В передаче лица отказывается:

1) если лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает письменного согласия на это;

2) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14 и 20 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица под стражей вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей, в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы.

5. Если лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает согласия явиться на территорию запрашивающей Стороны или на продление срока его пребывания на территории запрашивающей Стороны, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 16

Защита лица, явившегося по вызову или переданного
на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора.

Статья 17

Предоставление документов, предметов и иных доказательств

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях.

Статья 18

Предоставление информации

Любая из Сторон может в соответствии со своим законодательством без предварительного запроса передавать другой Стороне какую-либо информацию, если она считает, что такая информация может оказать помощь в осуществлении уголовного преследования или судебного разбирательства либо может привести к направлению запроса о правовой помощи в соответствии с настоящим Договором.

Статья 19

Доходы, полученные в результате преступной деятельности,
и средства совершения преступления

1. Стороны в соответствии с законодательством каждой из Сторон оказывают взаимную правовую помощь в выявлении, замораживании, аресте, изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

2. На основании полученного запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона принимает меры к установлению того, находятся ли доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления под ее юрисдикцией. В запросе о проведении указанных действий запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону об основаниях, позволяющих полагать, что такие доходы и средства совершения преступления могут быть обнаружены в юрисдикции запрашиваемой Стороны. В этих целях запрашиваемая Сторона принимает меры по выявлению денежных средств и имущества, отслеживанию финансовых операций и получению иной информации или доказательств, которые могут способствовать обеспечению возврата доходов, полученных в результате преступной деятельности. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах такого розыска.

3. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления запрашиваемая Сторона на основании полученного запроса о правовой помощи осуществляет замораживание или наложение ареста в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, передачи или распоряжения ими до принятия окончательного решения в их отношении запрашивающей или запрашиваемой Стороной.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством исполняет вступившее в силу решение, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, об изъятии и о конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, выручки и других выгод, полученных от таких доходов, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы, полученные в результате преступной деятельности, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности, а также от средств совершения преступления.

5. При реализации положений настоящей статьи соблюдаются права добросовестных приобретателей - третьих лиц в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными Сторонами условиями передает запрашивающей Стороне доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления.

Статья 20

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

1) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 13 и 15 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

2) расходы и гонорары экспертов;

3) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

4) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия таких расходов.

Статья 21

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу о правовой помощи.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 22

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней со дня получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующее преступление имело место до этой даты. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

Совершено в г. Буэнос-Айресе 12 июля 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Москва, 14 октября 2014 года)

Российская Федерация и Республика Южная Осетия, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между обоими государствами в области борьбы с преступностью,

стремясь укрепить отношения между обоими государствами в области оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам путем заключения настоящего Договора,

основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если они связаны с преступлением, совершенным до этой даты.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

а) вручение процессуальных документов;

б) получение доказательств;

в) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

г) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

д) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей, потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;

е) осуществление мер по изъятию, аресту, конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления;

ж) передачу документов, предметов и иных доказательств;

з) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

и) осуществление уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и лиц без гражданства, постоянно проживающих на ее территории, за деяния, в связи с которыми поступил запрос;

к) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные и компетентные органы

1. Для целей обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Югоосетинской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Республики Южная Осетия - по вопросам, связанным с деятельностью судов Республики Южная Осетия;

Генеральная прокуратура Республики Южная Осетия - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

2. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

4. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором (далее - запрос), и ответы на них.

5. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос для исполнения компетентному органу, то содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4

Форма и содержание запроса

1. Запрос составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос немедленно по его получении по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет его оригинал. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

3. Запрос содержит:

а) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

б) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

в) описание деяния, в связи с которым проводится проверка сообщения о преступлении, расследование или судебное разбирательство, юридическую квалификацию деяния, текст закона, в соответствии с которым деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

г) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

д) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется проверка сообщения о преступлении, расследование или судебное разбирательство;

е) данные о свидетелях или потерпевших;

ж) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

з) полные фамилии, имена (отчества) и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которым должны быть вручены процессуальные документы, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

и) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

к) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний на территории запрашиваемой Стороны;

л) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные фамилии, имена (отчества), должности и обоснование необходимости их присутствия;

м) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

н) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе, не достаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5

Языки

Запрос, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация составляются в рамках настоящего Договора на русском языке или с приложением перевода на русский язык.

Статья 6

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи отказывается в следующих случаях:

а) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

б) исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

в) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием, или по нему истек срок давности;

г) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, национальности или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства, проводимых на ее территории.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые ею считаются необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, то обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, то уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 7

Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может направить другой Стороне запрос об осуществлении уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и постоянно проживающих на ее территории лиц без гражданства, совершивших преступление, подпадающее под юрисдикцию запрашивающей Стороны.

По получении такого запроса запрашиваемая Сторона передает полученные материалы своим компетентным органам для решения вопроса об осуществлении уголовного преследования в соответствии со своим законодательством.

2. Если деяние, в связи с которым возбуждено уголовное дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления, такие требования при наличии ходатайства этих лиц о возмещении ущерба рассматриваются в рамках указанного уголовного дела.

3. Запрос об осуществлении уголовного преследования содержит:

а) наименование запрашивающего компетентного органа;

б) фамилию и имя (отчество) лица, предположительно совершившего преступление, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие данные, позволяющие идентифицировать это лицо;

в) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования;

г) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

д) если необходимо, требование о возврате оригиналов документов и предметов, являющихся вещественными доказательствами.

4. К запросу об осуществлении уголовного преследования прилагаются:

а) текст уголовно-правовых норм, а при необходимости - и других норм законодательства запрашивающей Стороны, имеющих существенное значение для уголовного преследования;

б) материалы дела или их заверенные копии, а также имеющиеся вещественные доказательства;

в) ходатайство о возмещении причиненного ущерба, если таковое имеется, и по возможности данные о его размере;

г) заявления потерпевших о возбуждении уголовного преследования (или их заверенные копии), если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

5. В целях обеспечения законных прав третьих лиц запрашиваемая Сторона по требованию запрашивающей Стороны возвращает оригиналы документов и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

6. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о принятых в связи с ее запросом мерах, сообщает о результатах осуществления уголовного судопроизводства и высылает копию вынесенного по делу решения.

7. Если после получения запроса в отношении указанного в нем лица вынесено и вступило в законную силу решение судебного органа запрашиваемой Стороны, то компетентные органы запрашивающей Стороны не могут осуществлять уголовное преследование в отношении этого лица за то же деяние.

8. В случае если запрашиваемой Стороной принято решение не принимать меры в отношении запроса или отказать в его принятии либо принято внесудебное решение об отказе в возбуждении уголовного дела или о его прекращении, запрашивающей Стороне незамедлительно возвращаются переданные ею материалы уголовного дела и вещественные доказательства.

Статья 8

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные гербовой печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 9

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе.

3. В случае, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично полученные информацию или доказательства для иных целей, нежели указанные в запросе, запрашивается соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 10

Исполнение запросов

1. Исполнение запросов производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 11

Вручение документов

1. Во исполнение запроса центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение процессуальных документов.

2. Исполнение запроса подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 12

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 13

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 14

Вызов свидетелей, потерпевших и иных лиц на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 15 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

Статья 15

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может независимо от его гражданства быть привлечено к уголовной или административной ответственности, взято под стражу или подвергнуто ограничению свободы или наказанию за деяние, совершенное до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 30 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели указанному в запросе.

Статья 16

Передача на время лиц, содержащихся под стражей
(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства, может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица отказывается в следующих случаях:

а) лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), не дает письменного согласия на это;

б) участие этого лица необходимо в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны;

в) передача продлит срок пребывания лица под стражей (отбывания наказания в виде лишения свободы).

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14, 15 и 21 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия явиться в запрашивающую Сторону, то не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 17

Защита лица, явившегося по вызову или переданного
на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора.

Статья 18

Полномочия дипломатических представительств
и консульских учреждений

1. Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.

2. Стороны имеют право по поручению своих компетентных органов допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства и консульские учреждения.

3. При реализации положений настоящей статьи не допускается применение средств принуждения или угрозы ими.

Статья 19

Особые случаи оказания правовой помощи

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 20

Осуществление мер по изъятию, аресту, конфискации
доходов, полученных в результате преступной деятельности,
и средств совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают взаимную правовую помощь в выявлении, замораживании, аресте, изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

В целях настоящего Договора под "доходами, полученными в результате преступной деятельности", понимаются денежные средства или иное имущество, полученное в результате совершения преступления, выручка и другие выгоды, полученные от таких доходов, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы, полученные в результате преступной деятельности, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности.

2. На основании полученного запроса запрашиваемая Сторона принимает меры к установлению того, находятся ли доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления под ее юрисдикцией, информирует запрашивающую Сторону о результатах такого розыска и принимает меры по выявлению денежных средств и имущества, отслеживанию финансовых операций и получению иной информации или доказательств, которые могут способствовать обеспечению возврата доходов, полученных в результате преступной деятельности. В запросе о проведении

указанных действий запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону об основаниях, позволяющих полагать, что такие доходы и средства совершения преступления могут быть обнаружены в юрисдикции запрашиваемой Стороны.

3. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления запрашиваемая Сторона на основании полученного запроса исполняет решение о замораживании или наложении ареста, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, или принимает такие меры в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, передачи или распоряжения ими до принятия окончательного решения в их отношении судом запрашивающей или запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством исполняет вступившее в силу решение, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, об изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, выручки и других выгод, полученных от таких доходов, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы, полученные в результате преступной деятельности, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности, средств совершения преступления.

Положения настоящей статьи распространяются на решения о конфискации, вынесенные в рамках уголовного, административного и гражданского судопроизводства.

5. При реализации положений настоящей статьи должны соблюдаться права добросовестных третьих лиц - приобретателей в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными центральными органами Сторон условиями передает запрашивающей Стороне доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления.

Статья 21

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

б) расходы и гонорары экспертов;

в) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса в соответствии с пунктом 2 статьи 10 настоящего Договора;

г) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации для определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

Статья 22

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 23

Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения запросов, направленных до даты прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Москве 14 октября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на русском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ОБЪЕДИНЕННЫМИ АРАБСКИМИ ЭМИРАТАМИ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Абу-Даби, 25 ноября 2014 года)

Российская Федерация и Объединенные Арабские Эмираты, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии со своим законодательством, а также уважая общепризнанные нормы и принципы международного права, прежде всего, принципы суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым направлен запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Однако запрашиваемая Сторона может оказать правовую помощь в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание одной Стороной правовой помощи другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических или юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор распространяется на расследование и разбирательство в связи с совершением преступлений, предусмотренных уголовным законодательством обеих Сторон.

5. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон прав осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции другой Стороны.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

a) вручение документов;

b) получение доказательств и заявлений от лиц;

c) установление местонахождения и идентификацию юридических и физических лиц и предметов, если это указано в запросе о правовой помощи;

d) вызов свидетелей, потерпевших и иных лиц для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

e) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в расследовании или уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны;

f) обыск, изъятие, арест или конфискацию и распоряжение доходами от преступной деятельности и средствами совершения преступлений и оказание содействия в соответствующих процессуальных действиях;

g) передачу документов, предметов и иных доказательств;

h) предоставление разрешения на присутствие представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны;

i) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. Центральные органы Сторон направляют и получают запросы о правовой помощи согласно Договору.

Со стороны Российской Федерации центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

Со стороны Объединенных Арабских Эмиратов центральным органом является Министерство юстиции.

2. Для целей настоящего Договора центральные органы Сторон взаимодействуют друг с другом по дипломатическим каналам, а в экстренных случаях непосредственно друг с другом.

3. Каждая из Сторон в кратчайшие сроки уведомляет другую Сторону по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов.

Статья 4

Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме и официально заверяется подписью и печатью центральных органов, если Стороны не договорятся об ином.

2. В экстренных случаях запрос о правовой помощи может быть передан по телексу, факсу, электронной почте или другим подобным видом связи и в кратчайшие сроки подтверждается последующим направлением оригинала запроса по дипломатическим каналам. В таком случае запрашиваемая Сторона немедленно

исполняет запрос о правовой помощи и дает ответ на запрос после получения его оригинала.

3. Запрос о правовой помощи содержит:

a) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

c) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

d) описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

e) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

f) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса о правовой помощи;

g) информацию о полных именах, гражданстве, дате и месте рождения и адресе, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к расследованию или судебному разбирательству;

h) указание и описание места, где необходимо произвести обыск и выемку, а также предметов, подлежащих изъятию;

i) перечень вопросов, которые необходимо задать лицу;

j) в случае просьбы о присутствии представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

k) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности информации о поступлении запроса о правовой помощи, его содержании и (или) любых действиях, предпринятых в связи с запросом о правовой помощи;

l) информацию о выплатах, расходах и гарантиях, на которые имеет право лицо, чья явка требуется на территории запрашиваемой Стороны;

m) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса о правовой помощи.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведений, указанных в запросе о правовой помощи, не достаточно для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 5

Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы, последующая переписка и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 6

Отказ в оказании правовой помощи

1. Запрашиваемая Сторона может отказать в оказании правовой помощи, если:

a) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

b) запрос о правовой помощи касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

c) если преступление, в связи с которым запрашивается правовая помощь, рассматривается запрашиваемой Стороной в качестве преступления политического характера. При применении положений настоящего Договора следующие преступления не считаются преступлениями политического характера:

(i) убийство, покушение на убийство или иное преступление против жизни, здоровья или свободы главы Стороны, члена правительства Стороны или членов Высшего Федерального Совета Объединенных Арабских Эмиратов, а также членов их семей;

(ii) любое преступление террористической направленности;

d) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны;

e) запрос о правовой помощи касается преступления при том, что деяние, его составляющее, не явилось бы преступлением в случае его совершения в юрисдикции запрашиваемой Стороны;

f) в отношении преступления вынесено окончательное решение суда или уголовное дело прекращено по любому основанию, предусмотренному законодательством любой из Сторон;

g) составленный запрос о правовой помощи не соответствует положениям настоящего Договора;

h) имеются веские основания полагать, что запрос о правовой помощи представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Перед отказом в оказании правовой помощи в соответствии с положениями настоящей статьи запрашиваемая Сторона консультируется с запрашивающей Стороной с целью принятия решения о предоставлении правовой помощи на тех условиях, которые она сочтет необходимыми. Если запрашиваемая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

3. Если запрашиваемая Сторона отказывает в правовой помощи в соответствии с положениями настоящей статьи, она информирует запрашивающую Сторону об основаниях такого отказа.

Статья 7

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа

направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны обеспечивает конфиденциальность факта получения запроса о правовой помощи, его содержания, прилагающихся документов и любого действия, предпринятого в связи с запросом, также как и факт оказания такой помощи.

2. Если запрос о правовой помощи не может быть исполнен без нарушения его конфиденциальности, запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая впоследствии решает, подлежит ли в этом случае запрос исполнению.

3. Запрашивающая Сторона без предварительного согласия запрашиваемой Стороны не использует и не предает огласке полностью или частично информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

Статья 9

Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов о правовой помощи производится в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательством запрашиваемой Стороны.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии с процедурой, которые указаны в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса о правовой помощи.

3. Если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса о правовой помощи нанесет ущерб текущему расследованию, уголовному преследованию или судопроизводству по делу в пределах юрисдикции этой Стороны, она может отсрочить его исполнение или поставить условия, которые сочтет необходимыми, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется их соблюдать.

4. Запрашиваемая Сторона своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства запрашивающей Стороне.

5. Если исполнение запроса о правовой помощи отложено или его невозможно исполнить полностью или частично, запрашиваемая Сторона извещает запрашивающую Сторону об этом и указывает причины.

Статья 10

Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона предпринимает надлежащие усилия для вручения любого документа, касающегося любого запроса о правовой помощи, сделанного запрашивающей Стороной в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет подтверждение вручения документов.

Статья 11

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе о правовой помощи, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством может разрешить представителям компетентных органов запрашивающей Стороны присутствовать при исполнении запроса о правовой помощи и формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, включая условия защиты интересов третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны незамедлительно возвращает оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 12

Предоставление документов

1. Запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны предоставляет копии документов в том объеме, в котором они открыты для публичного доступа.

2. Запрашиваемая Сторона по запросу может предоставить запрашивающей Стороне копии любых других документов, не указанных в пункте 1 настоящей статьи, за исключением документов, касающихся национальной безопасности или содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 13

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны принимают необходимые меры, предусмотренные ее законодательством, для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, если это требуется в запросе о предоставлении доказательств.

Статья 14

Вызов лиц на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона информирует такое лицо о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы, при условии что такой запрос был передан запрашиваемой Стороной не менее чем за 90 дней до даты явки.

2. Запрос и приглашение о вызове лица содержит сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 15 настоящего Договора. Лицо, дающее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне по поводу авансовой выплаты денежных средств для покрытия указанных расходов.

3. Приглашение лицу не должно содержать угрозы применения мер принуждения или наказания в случае отказа явиться или неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны, даже если иное предусмотрено в запросе или повестке о вызове в суд.

4. Если вызываемое лицо принимает решение о добровольной явке, запрашиваемая Сторона незамедлительно информирует запрашивающую Сторону о таком решении этого лица.

Статья 15

Правило конкретности

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 дней со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии добровольно возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний или участию в иных процессуальных действиях, нежели указанных в запросе.

Статья 16

Передача на время лиц, содержащихся под стражей, включая отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Лицо, содержащееся под стражей на территории запрашиваемой Стороны, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, может быть временно передано под стражу на территорию запрашивающей Стороны для дачи показаний или участия в иных процессуальных действиях согласно настоящему Договору при наличии письменного согласия на такую передачу указанного лица и Сторон.

2. Для целей настоящей статьи:

a) запрашивающая Сторона содержит переданное лицо под стражей и возвращает это лицо на территорию запрашиваемой Стороны не позднее 90 дней с момента передачи. Этот срок может быть продлен запрашиваемой Стороной по мотивированному ходатайству запрашивающей Стороны;

b) период пребывания переданного лица под стражей в запрашивающей Стороне засчитывается в срок отбытия наказания, назначенного переданному лицу в запрашиваемой Стороне;

c) в случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14 и 15 настоящего Договора.

Статья 17

Обыск и изъятие

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством исполняет запрос об обыске, изъятии и передаче любого предмета, имеющего отношение к преступлению, подлежащему расследованию, или процессуальным действиям в запрашивающей Стороне. Запрос должен содержать информацию, обосновывающую такие действия.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет такую информацию, которая может быть необходима запрашивающей Стороне, относительно результата любого обыска, изъятых предметов, а также места и обстоятельств изъятия.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, установленные запрашиваемой Стороной в отношении любых изъятых предметов с учетом интересов добросовестных третьих лиц.

Статья 18

Возвращение присвоенных публичных средств

1. В случае ареста или конфискации запрашиваемой Стороной активов, приобретенных преступным путем и составляющих публичные финансовые средства, присвоенные в запрашивающей Стороне, вне зависимости от того, были

ли они отмыты (легализованы), запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством возвращает такие активы запрашивающей Стороне, удерживая обоснованные расходы по исполнению запроса.

2. Возврат осуществляется после вынесения окончательного решения суда запрашивающей Стороны.

Статья 19

Меры в отношении средств совершения преступлений и доходов от преступной деятельности

1. Стороны сотрудничают в вопросах установления местонахождения средств совершения преступления и доходов от преступной деятельности с целью принятия в их отношении надлежащих мер в соответствии со своим законодательством.

2. Конфискованные доходы от преступной деятельности или средства совершения преступлений находятся на хранении у запрашиваемой Стороны в соответствии с ее законодательством. Запрашиваемая Сторона может передать доходы от преступной деятельности или средства совершения преступлений полностью или частично запрашивающей Стороне на согласованных условиях. При этом учитываются расходы, понесенные запрашиваемой Стороной в связи с исполнением запроса о конфискации этих доходов от преступной деятельности или средств совершения преступлений.

3. Запрашиваемая Сторона в пределах, установленных ее законодательством, и при наличии соответствующего запроса в первоочередном порядке рассматривает вопрос о возвращении конфискованных доходов от преступной деятельности или орудий преступлений запрашивающей Стороне для возмещения потерпевшим.

Статья 20

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

a) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

b) расходы и гонорары экспертов;

c) расходы, связанные с проездом и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

d) расходы по передаче предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон заблаговременно проводят консультации с

целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос о правовой помощи, а также порядка покрытия расходов.

Статья 21

Отношение к другим международным соглашениям

Настоящий Договор не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных соглашений, участниками которых являются Стороны.

Статья 22

Консультации и разрешение споров

Разногласия, возникающие между Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, решаются путем консультаций между Сторонами или по дипломатическим каналам, если центральные органы Сторон не смогли достичь согласия самостоятельно.

Статья 23

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством Сторон.

2. По взаимному согласию Сторон в любое время в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после его вступления в силу, даже если соответствующие действие или бездействие имели место до этой даты.

4. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

5. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует исполнению запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, будучи надлежащим образом уполномочены Сторонами, подписали настоящий Договор.

Совершено в г. Абу-Даби 25 ноября 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ И ВЫДАЧЕ
(Анкара, 1 декабря 2014 года)

Российская Федерация и Турецкая Республика (в дальнейшем именуемые "Сторонами"),

желая укрепить дружеские отношения и организовать взаимное оказание правовой помощи по уголовным делам и выдачу на основе принципов национального суверенитета, равенства в правах и невмешательства во внутренние дела Сторон,

имея целью облегчение применения между Сторонами Европейской конвенции о выдаче от 13 декабря 1957 г. и Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам от 20 апреля 1959 г.,

решили заключить настоящий Договор о взаимной правовой помощи по уголовным делам и выдаче и с этой целью договорились о следующем:

Глава I
Общие положения

Статья 1
Центральные и компетентные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

2. По вопросам, связанным с оказанием взаимной правовой помощи по уголовным делам, центральными органами с Российской Стороны являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации, а также в целях реализации статьи 2 настоящего Договора;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

По вопросам, связанным с оказанием взаимной правовой помощи по уголовным делам, центральным органом с Турецкой Стороны является Министерство юстиции Турецкой Республики.

3. По вопросам, связанным с выдачей, центральным органом с Российской Стороны является Генеральная прокуратура Российской Федерации, с Турецкой Стороны является Министерство юстиции Турецкой Республики.

4. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

5. Центральные органы Сторон контактируют напрямую или при необходимости по дипломатическим каналам.

6. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае любых изменений своих центральных органов и сферы их компетенции.

7. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

Статья 2
Обмен информацией

Центральные органы Сторон предоставляют друг другу по запросу информацию о действующих или действовавших на их территориях законодательстве и судебной практике по правовым вопросам, являющимся предметом настоящего Договора.

Статья 3
Языки

Запрос о правовой помощи или о выдаче, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны.

Статья 4
Действительность документов

1. Документы, направленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные официальной печатью компетентного или центрального органа направляющей Стороны, имеют доказательную силу без их легализации или иной формы заверения.

По запросу запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 5
Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по запросу центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе.

3. В случае если запрашивающей Стороне необходимо предать огласке и использовать полностью или частично полученные информацию или

доказательства для иных целей, кроме указанных в запросе, она запрашивает разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Глава II
Взаимная правовая помощь по уголовным делам

Статья 6
Обязательство предоставления правовой помощи

1. Стороны обязуются взаимно оказывать правовую помощь в связи с расследованием, уголовным преследованием и другими процессуальными действиями по уголовным делам (далее - правовая помощь) в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона может оказать правовую помощь в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос о правовой помощи, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Целью настоящего Договора является оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующее действие или бездействие было совершено до этой даты.

Статья 7
Сфера действия Договора

Правовая помощь включает:

1) вручение документов;

2) получение показаний, заявлений лиц и других доказательств;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

5) передачу на время лиц, содержащихся под стражей или отбывающих наказание в виде лишения свободы, для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей и потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;

6) осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления;

7) передачу документов, предметов и иных доказательств;

8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса лиц, указанных в запросе компетентных органов запрашивающей Стороны;

9) исполнение запросов по осуществлению уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и лиц без гражданства, постоянно проживающих на ее территории;

10) обыск и изъятие;

11) другие виды правовой помощи, соответствующие целям настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 8

Форма и содержание запроса

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос о правовой помощи немедленно по его получении по факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

3. В запросе о правовой помощи указываются:

a) наименование запрашивающего компетентного органа;

b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

c) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическая квалификация, выписки из текстов применимых законодательных актов запрашивающей Стороны, необходимых для исполнения запроса, полные имена подозреваемых, обвиняемых и осужденных, информация об их месте жительства или пребывания, их гражданстве и профессии и по возможности их месте и дате рождения, имена их родителей, а для юридических лиц - наименование, юридический и фактический адреса;

d) указание на размер ущерба, причиненного в результате совершения преступления, если это применимо;

e) обоснование применения и описание особых процедур, соблюдение которых желает запрашивающая Сторона при исполнении запроса;

f) данные о свидетелях или потерпевших;

g) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

h) полные имена и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

i) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

j) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

k) в случае указания на необходимость присутствия лиц, определенных компетентными органами запрашивающей Стороны - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

l) в случае необходимости - просьба о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

m) любая другая информация, которая может быть полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе о правовой помощи, не достаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 9
Исполнение запроса

1. Исполнение запросов о правовой помощи осуществляется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора. Однако по просьбе запрашивающей Стороны может применяться ее законодательство в той мере, в которой это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Центральные органы Сторон исполняют запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу. Если центральный орган направляет запрос для исполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

3. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии лиц, определенных ее компетентными органами, при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

4. По завершении исполнения запроса центральный орган запрашиваемой Стороны направляет информацию и документы об исполнении запроса центральному органу запрашивающей Стороны.

5. В случае невозможности исполнения запроса центральный орган запрашиваемой Стороны информирует центральный орган запрашивающей Стороны об этом, а также о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10
Отказ или отсрочка оказания правовой помощи

1. В оказании правовой помощи может быть отказано, если:

a) запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам;

b) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

c) запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса противоречит ее законодательству и положениям настоящего Договора;

d) запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному законодательству;

e) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в

запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием, или по которому истек срок давности в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайны не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в правовой помощи, если исполнение запроса может нанести ущерб или затруднить расследование или судебное разбирательство, проводимое в запрашиваемой Стороне.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 11
Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов, гарантии,
предоставляемые вызываемому лицу

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении явиться в компетентный орган запрашивающей Стороны.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии с пунктами 5 и 6 настоящей статьи.

3. Приглашение, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не должно содержать угрозу применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызванное лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

5. Лицо, явившееся в компетентный орган запрашивающей Стороны, независимо от его гражданства не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговора, имевшего место до его выезда с территории запрашиваемой Стороны.

6. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по делу, не указанному в запросе о вызове лица.

7. Вызванное лицо лишается гарантий, предусмотренных в настоящей статье, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня его письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или покинуло эту территорию и затем добровольно вернулось.

Статья 12
Передача на время лиц, содержащихся под стражей
(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо независимо от его гражданства, которое содержится под стражей (в том числе, отбывающее наказание в виде лишения свободы) и в отношении которого запрашивающая Сторона запросила личное присутствие в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, может быть передано на время на территорию запрашивающей Стороны, если такое лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в сроки, указанные запрашиваемой Стороной, и при соблюдении условий, указанных в пунктах 5 и 6 статьи 11 настоящего Договора, в той мере, насколько это применимо.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами.

2. В передаче лица может быть отказано:

a) если лицо, содержащееся под стражей, не дает письменного согласия на это;

b) если необходимо присутствие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны;

c) если передача продлит срок его содержания под стражей;

d) если имеются иные веские основания не передавать лицо на территорию запрашивающей Стороны.

3. Переданное лицо содержится под стражей на территории запрашивающей Стороны на основании и в соответствии с ее законодательством, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны, запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения пунктов 5 и 6 статьи 11 и статьи 21 настоящего Договора.

4. Время содержания под стражей переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей.

5. Если содержащееся под стражей лицо не дает согласия прибыть на территорию запрашивающей Стороны, оно не подвергается мерам принуждения или наказанию.

Статья 13
Защита лица, явившегося по вызову или переданного
на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 11 и 12 настоящего Договора.

Статья 14
Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет вручение документов, сопровождаемых удостоверенными переводами на язык запрашиваемой Стороны, в соответствии со своим законодательством.

2. Запрашивающая Сторона передает запрос о вручении документов относительно ответа или явки на территорию запрашивающей Стороны в разумные сроки до намеченного ответа или явки, как правило, не позднее чем за 60 дней до даты явки.

3. В запросе о вручении документов должны быть указаны известный адрес получателя и название вручаемого документа.

4. Исполнение запроса о вручении документов подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения.

5. О вручении документов или о невозможности их вручения незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 15
Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон по запросу и в соответствии со своим законодательством осуществляет уголовное преследование в отношении своих граждан и постоянно проживающих на ее территории лиц без гражданства, совершивших преступление, подпадающее под юрисдикцию запрашивающей Стороны.

По получении указанного запроса запрашиваемая Сторона передает полученные материалы уголовного дела своим компетентным органам для принятия решения об осуществлении уголовного преследования в соответствии с законодательством этой Стороны.

2. Запрос об осуществлении уголовного преследования содержит:

a) наименование запрашивающего компетентного органа;

b) полное имя лица, предположительно совершившего преступление, информацию о его гражданстве и по возможности информацию о его месте жительства или пребывания, описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие данные, позволяющие идентифицировать это лицо;

c) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования;

d) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

e) если необходимо, требование о возврате оригиналов документов и предметов, являющихся вещественными доказательствами.

3. К запросу об осуществлении уголовного преследования прилагаются:

a) материалы расследования или их заверенные копии, в том числе имеющиеся доказательства;

b) тексты уголовно-правовых норм, а при необходимости - и других норм законодательства запрашивающей Стороны, имеющих существенное значение для уголовного судопроизводства;

c) если применимо и при наличии возможности - данные о размере причиненного ущерба;

d) ходатайства потерпевших о возбуждении уголовного преследования, если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

4. В целях обеспечения законных прав третьих лиц запрашиваемая Сторона по завершении процессуальных действий по требованию запрашивающей Стороны возвращает оригиналы документов и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

5. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о принятых в связи с ее запросом об осуществлении уголовного преследования мерах, о результатах уголовного преследования и высылает копию вынесенного по уголовному делу решения.

6. Если после получения запроса об осуществлении уголовного преследования в отношении указанного в нем лица вынесено и вступило в законную силу решение судебного органа запрашиваемой Стороны, то компетентные органы запрашивающей Стороны не могут осуществлять уголовное преследование в отношении этого лица за то же деяние.

7. В случае если запрашиваемой Стороной принято решение не принимать мер в отношении запроса об осуществлении уголовного преследования или отказать в его принятии либо принято внесудебное решение об отказе в возбуждении уголовного дела или о его прекращении, запрашивающей Стороне незамедлительно возвращаются переданные ею материалы уголовного дела и вещественные доказательства.

Статья 16

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи лицам, определенным запрашивающей Стороной, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, установленные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 17

Предоставление информации, документов и предметов

1. Запрашиваемая Сторона представляет запрашивающей Стороне копии документов и информацию государственных органов, которые по ее законодательству являются общедоступными.

2. Запрашиваемая Сторона может в соответствии со своим законодательством представить запрашивающей Стороне любую информацию, документы, предметы, находящиеся во владении государственного органа, не являющиеся общедоступными, в той степени и на тех же условиях, как они были бы доступны ее собственным правоохранительным и судебным органам.

3. Каждая Сторона может представить другой Стороне информацию или документы, которые, по ее мнению, могут быть использованы с целью уголовного преследования физических или юридических лиц или начала соответствующего производства в отношении юридических лиц в связи с преступлениями физических лиц.

Статья 18
Обыск и изъятие

1. Запрашиваемая Сторона в такой мере, в какой позволяет ее законодательство, исполняет запросы об обыске, изъятии и передаче запрашивающей Стороне документов и предметов, имеющих отношение к расследованию или иным процессуальным действиям в связи с производством по уголовному делу в запрашивающей Стороне, при условии, что запрос включает в себя достаточно информации, чтобы в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны такие действия были обоснованными.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет информацию, необходимую запрашивающей Стороне, относительно результатов любого обыска, места изъятия, обстоятельств изъятия и последующего хранения изъятых документов и предметов.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, установленные запрашиваемой Стороной в отношении любых изъятых документов и предметов, передаваемых запрашивающей Стороне.

Статья 19
Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают всевозможные предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, указанных в запросе.

Статья 20
Осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации
и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности,
и средств совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают взаимную правовую помощь в выявлении, замораживании, аресте, изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

В целях настоящего Договора под доходами, полученными в результате преступной деятельности, понимаются денежные средства или иное имущество, полученное в результате совершения преступления, выручка и другие выгоды,

полученные от таких доходов, от имущества, в которое они были превращены или преобразованы, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности.

2. По запросу запрашиваемая Сторона принимает меры к установлению того, находятся ли доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления под ее юрисдикцией, информирует запрашивающую Сторону о результатах такого розыска. В запросе о проведении указанных действий запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону об основаниях, позволяющих полагать, что такие доходы и средства совершения преступления могут находиться в пределах юрисдикции запрашиваемой Стороны.

3. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления, запрашиваемая Сторона по запросу исполняет решение о наложении ареста, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, или принимает такие меры в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, передачи или распоряжения ими до принятия окончательного решения в их отношении судом запрашивающей или запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает исполнение вступившего в силу решения, вынесенного компетентным органом запрашивающей Стороны, об изъятии или конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, или средств совершения преступления.

5. При реализации положений настоящей статьи должны соблюдаться права добросовестных приобретателей - третьих лиц в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными центральными органами Сторон условиями передает запрашивающей Стороне доходы, полученные в результате преступной деятельности, или средства совершения преступления.

7. Положения настоящей статьи не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из многосторонних международных договоров, участниками которых являются обе Стороны.

Статья 21
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет обычные расходы, связанные с исполнением запроса о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

a) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 11 и 12 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

b) расходы и гонорары экспертов;

c) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием определенных компетентными органами запрашивающей Стороны лиц при исполнении запроса в соответствии с пунктом 3 статьи 9 настоящего Договора;

d) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос о правовой помощи, и порядка покрытия расходов.

Глава III
Выдача

Статья 22
Обязательство выдачи

1. Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать по запросу друг другу лиц, находящихся на их территории и разыскиваемых запрашивающей Стороной для целей уголовного преследования или для исполнения приговора за совершение преступлений, влекущих выдачу.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится только в случае преступлений, за которые в соответствии с законодательством обеих Сторон предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее 12 месяцев или другое более тяжкое наказание.

3. Выдача лица для исполнения приговора осуществляется только за преступления, которые считаются таковыми в соответствии с законодательством обеих Сторон, и только если данное лицо осуждено к лишению свободы сроком свыше 4 месяцев или другому более тяжкому наказанию.

4. Если запрос о выдаче касается нескольких не зависящих друг от друга преступлений, каждое из которых в соответствии с законодательством обеих Сторон влечет за собой лишение свободы, но некоторые из них не отвечают условиям, предусмотренным пунктами 2 и 3 настоящей статьи, то запрашиваемая Сторона может согласиться на выдачу за эти преступления.

5. Различия в юридической терминологии не препятствуют исполнению запроса о выдаче, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым по законодательству обеих Сторон.

6. Если преступление было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступление, совершенное вне его территории при аналогичных обстоятельствах.

7. Настоящий Договор применяется к запросам о выдаче, направленным после его вступления в силу, даже если они связаны с преступлениями, совершенными до его вступления в силу.

Статья 23
Отказ в выдаче

1. Выдача не производится, если:

a) деяние, в связи с которым поступил запрос о выдаче, не является преступлением, влекущим выдачу в соответствии с настоящим Договором;

b) лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемой Стороны;

c) уголовное дело не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по другим основаниям, предусмотренным законодательством запрашиваемой Стороны;

d) в отношении лица, выдача которого запрашивается, компетентным органом запрашиваемой Стороны в связи с тем же преступлением ведется уголовное преследование, судебное разбирательство, или был вынесен вступивший в силу приговор, или было принято решение об отказе в уголовном преследовании;

e) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос о выдаче представлен с целью преследования или наказания лица, по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или по политическим или иным убеждениям;

f) запрашиваемая Сторона считает, что выдача лица может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

g) преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни по законодательству запрашивающей Стороны, если только эта Сторона не предоставит заверений, которые запрашиваемая Сторона сочтет достаточными, о том, что к запрашиваемому лицу не будет применена смертная казнь.

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, рассматривается по законодательству запрашиваемой Стороны как совершенное полностью или частично на ее территории.

3. Если запрашиваемая Сторона отказывает в выдаче на основании подпункта "b" пункта 1 или пункта 2 настоящей статьи, то запрашиваемая Сторона по запросу запрашивающей Стороны передает полученные материалы своим компетентным органам для рассмотрения вопроса об осуществлении уголовного преследования против этого лица в соответствии со своим законодательством. С этой целью запрашивающая Сторона направляет запрашиваемой Стороне соответствующие документы, информацию и другие доказательства, касающиеся преступления. Материалы дела, которые были получены в связи с проведенным расследованием в запрашивающей Стороне, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве в запрашиваемой Стороне. Запрашивающая Сторона информируется о результатах рассмотрения и уголовного преследования.

Запрашивающая Сторона не использует никаких показаний, заявлений или предметов, предоставленных согласно настоящему Договору, при проведении иных расследований или других процессуальных действий, чем те, которые указаны в запросе о выдаче, без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны.

Статья 24
Временное задержание

1. В случае, не терпящем отлагательства, центральный орган запрашивающей Стороны может обратиться с ходатайством о временном задержании разыскиваемого лица. Центральный орган запрашиваемой Стороны принимает решение по данному вопросу в соответствии с ее законодательством.

2. В ходатайстве о временном задержании сообщается о наличии постановления суда о взятии лица, выдача которого запрашивается, под стражу или вступившего в силу приговора в отношении него и намерении направить запрос о выдаче. В нем также указывается, в связи с каким преступлением будет направлен запрос о выдаче, где и когда такое преступление было совершено, и приводится по возможности описание разыскиваемого лица.

3. Ходатайство о временном задержании направляется центральным органом запрашиваемой Стороны по дипломатическим каналам, или непосредственно по почте или факсимильной связи, или через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол), или с помощью любых других средств, обеспечивающих письменное подтверждение или приемлемых для запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона безотлагательно информируется о результатах рассмотрения ходатайства.

5. Временное задержание может быть отменено, если в течение 18 дней после задержания запрашиваемая Сторона не получила запрос о выдаче и постановление суда о взятии указанного в ходатайстве лица под стражу или вступивший в силу приговор в отношении него. В любом случае этот период не превышает 40 дней с даты такого задержания. Возможность временного освобождения в любое время не исключается, однако запрашиваемая Сторона принимает любые меры, которые она считает необходимыми, для предотвращения побега разыскиваемого лица.

6. Освобождение не препятствует повторному задержанию и выдаче, если впоследствии получен запрос о выдаче.

Статья 25
Запрос и прилагаемые документы

1. Запрос о выдаче составляется в письменной форме, направляется центральным органом одной Стороны центральному органу другой Стороны. Он содержит наименование компетентного органа запрашивающей Стороны, полное имя лица, выдача которого запрашивается, сведения о его гражданстве и по возможности описание внешности, информацию о месте проживания или пребывания, а также сопровождается по возможности фотографией и отпечатками пальцев.

2. Запрос о выдаче для привлечения к уголовной ответственности должен сопровождаться заверенной копией постановления суда о взятии под стражу, описанием фактических обстоятельств преступного деяния и полным текстом соответствующих статей применимого закона, квалифицирующего преступление и касающегося применимого срока давности. Если в результате преступления

нанесен материальный ущерб, то по возможности точно следует указать его размер.

3. Запрос для исполнения приговора должен сопровождаться заверенной копией приговора, вступившего в законную силу, полным текстом соответствующих статей применимого закона, квалифицирующего преступление и касающегося применимого срока давности, и заявлением относительно отбытой части наказания.

4. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос о выдаче немедленно по его получении по факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса.

Статья 26
Дополнительная информация

1. Если запрос о выдаче не содержит всю необходимую информацию, то запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию. Для предоставления такой информации запрашиваемая Сторона может установить срок, который не должен превышать 30 дней. В исключительных случаях этот срок может быть продлен не более чем на 30 дней по согласованию центральных органов Сторон.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей, но предоставленная дополнительная информация признана запрашиваемой Стороной недостаточной или не получена в течение срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, то такое лицо может быть освобождено из-под стражи. Освобождение этого лица не препятствует повторному обращению запрашивающей Стороны с запросом о выдаче этого лица и взятии его под стражу.

3. Если это лицо освобождено из-под стражи в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

Статья 27
Конкурирующие запросы

Если несколько государств запрашивают выдачу лица за совершение одного и того же преступления или за совершение разных преступлений, запрашиваемая Сторона принимает решение о том, какой из этих запросов о выдаче будет удовлетворен, учитывая все обстоятельства, в особенности тяжесть и место совершения преступления, даты запросов, наличие международных договоров о выдаче, гражданство и основное место жительства лица, выдача которого запрашивается.

Статья 28
Уведомление о результатах рассмотрения запроса о выдаче

1. Запрашиваемая Сторона сообщает запрашивающей Стороне о своем решении в отношении запроса о выдаче.

2. В случае полного или частичного отказа в выдаче причины такого решения доводятся до сведения запрашивающей Стороны.

Статья 29
Передача лица

1. В случае согласия удовлетворить запрос компетентные органы Сторон договариваются о месте и дате передачи выдаваемого лица. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о сроке, в течение которого лицо было лишено свободы в связи с запросом о выдаче, с тем чтобы этот срок был засчитан в срок лишения свободы данного лица.

2. В случае положительного решения вопроса о выдаче запрашивающая Сторона принимает выданное лицо в срок не позднее 30 дней со дня, когда она была уведомлена о таком решении. Если передача не состоится в указанный срок, данное лицо освобождается из-под стражи.

3. В случае если одна из Сторон по не зависящим от нее причинам не может передать или принять лицо, подлежащее выдаче, она уведомляет об этом другую Сторону и срок передачи может быть продлен на период не более 15 дней. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

4. В случае если перевозка лица, подлежащего выдаче, на территорию запрашивающей Стороны может угрожать его жизни или здоровью, передача может быть отложена до тех пор, пока состояние его здоровья, по мнению центрального органа запрашиваемой Стороны, не позволит осуществить эту передачу.

Статья 30
Отсрочка в выдаче и выдача на время

1. Запрашиваемая Сторона, приняв решение по запросу о выдаче, может отсрочить передачу соответствующего лица с тем, чтобы осуществить в отношении него уголовное преследование или чтобы это лицо отбыло на его территории наказание за совершение преступления, не являющегося основанием для запроса о выдаче.

2. Если отсрочка в выдаче лица, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, запрашиваемая Сторона может передать запрашивающей Стороне такое лицо на срок не более 90 дней. Переданное таким образом лицо содержится под стражей на территории запрашивающей Стороны и должно быть возвращено на территорию запрашиваемой Стороны после завершения процессуальных действий в отношении этого лица в соответствии с условиями, согласованными обеими Сторонами. В случае необходимости этот срок может быть продлен по письменному согласию Сторон на срок до 90 дней.

Статья 31
Правило конкретности

Выданное лицо не может быть заключено под стражу, преследоваться в уголовном порядке, подвергаться наказанию или отбыванию приговора, быть выдано третьему государству, и его личная свобода ни по каким иным причинам не может быть ограничена в связи с преступлением, совершенным до его выдачи и не являющимся преступлением, обусловившим выдачу, за исключением следующих случаев:

a) если запрашиваемая Сторона по запросу дает согласие на это. В таком случае запрашивающая Сторона представляет запрашиваемой Стороне информацию и документы, указанные в статье 25 настоящего Договора, необходимые для решения вопроса о даче такого согласия;

b) если это лицо, имея возможность покинуть территорию Стороны, которой оно было выдано, не сделало этого в течение 30 дней после своего окончательного освобождения или, покинув ее территорию, вернулось туда. В этот срок не включается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Стороны по независящим от него обстоятельствам.

Статья 32
Передача предметов

1. Если имеется согласие на выдачу, то в пределах, допускаемых законодательством запрашиваемой Стороны, и с учетом прав третьих лиц находящиеся на территории запрашиваемой Стороны предметы, которые были приобретены в результате преступления или могут являться доказательствами по уголовному делу, передаются запрашивающей Стороне. Передача может быть произведена, даже если выдача не может быть осуществлена вследствие смерти или побега лица, выдача которого запрашивается.

2. Запрашиваемая Сторона может отложить передачу предметов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если она сочтет, что они необходимы для производства по другому делу.

3. Если того требует законодательство запрашиваемой Стороны или защита прав третьих лиц, любые переданные в соответствии с настоящей статьей предметы безвозмездно возвращаются запрашиваемой Стороне по ее запросу в возможно короткий срок после окончания производства по делу.

Статья 33
Транзитная перевозка

1. Каждая из Сторон по запросу на транзит другой Стороны, содержащему необходимые информацию и документы, указанные в статье 25 настоящего Договора, а также копию решения о выдаче, может разрешить перевозку по своей территории лиц, выданных этой Стороной третьему государству.

2. Компетентные органы Сторон согласуют в каждом конкретном случае способ, маршрут и другие условия транзита.

3. Указанного в пункте 1 настоящей статьи разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

4. В случае непредвиденной посадки воздушного судна направляется запрос на транзит, составленный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. До получения запроса на транзит Сторона, на территории которой произведена посадка, может содержать выдаваемое лицо под стражей в течение 24 часов по запросу сопровождающего его должностного лица до получения запроса на транзит, составленного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Дальнейшее содержание выданного лица под стражей осуществляется в соответствии с законодательством этой Стороны.

5. В разрешении на транзит может быть отказано в случаях, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 23 настоящего Договора.

Статья 34
Предоставление информации

Стороны взаимно информируют друг друга о результатах уголовного преследования выданных лиц, об их побеге, выдаче третьему государству. Стороны направляют также друг другу по запросу копию вступившего в законную силу решения в отношении выданного лица.

Статья 35
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по любым процессуальным действиям в пределах своей юрисдикции, вытекающим из запроса о выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы, возникающие на ее территории в связи с задержанием и содержанием под стражей лица, выдача которого запрашивается, а также арестом, изъятием и передачей предметов.

3. В случае если расходы, связанные с изъятием и передачей предметов, носят чрезвычайный характер, центральные органы Сторон проводят консультации с целью их распределения.

4. Расходы по возвращению запрашиваемой Стороне предметов в соответствии с пунктом 3 статьи 32 настоящего Договора несет запрашивающая Сторона.

5. Запрашивающая Сторона принимает на себя расходы, связанные с доставкой лица, на выдачу которого имеется согласие, с территории запрашиваемой Стороны, и расходы, связанные с транзитной перевозкой.

Глава IV
Заключительные положения

Статья 36
Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по запросу одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 37
Внесение изменений в Договор

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены дополнения и изменения, которые оформляются отдельными протоколами. Такие дополнения и изменения вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в статье 38 настоящего Договора.

Статья 38
Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты уведомления Сторонами друг друга по дипломатическим каналам о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения запросов о правовой помощи и о выдаче, поступивших до даты получения уведомления, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

Совершено в г. Анкара 1 декабря 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласия для целей толкования используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ШРИ-ЛАНКА О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года)

Российская Федерация и Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество, желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

желая улучшить эффективность деятельности Сторон в борьбе с преступностью, включая преступления, связанные с терроризмом, посредством сотрудничества и взаимного оказания правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии со своим законодательством, а также уважая общепризнанные принципы международного права, в частности принципы суверенного равенства, территориальной, целостности и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу всестороннюю взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос о правовой помощи, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Правовой помощью для целей настоящего Договора является любая помощь, предоставленная запрашиваемой Стороной в отношении расследований и судебных разбирательств, подпадающих под юрисдикцию запрашивающей Стороны по уголовному делу, независимо от того, запрашивается или предоставляется помощь судом или другим компетентным органом.

5. Правовая помощь оказывается также в связи с расследованиями или судебными разбирательствами в отношении преступлений, связанных с налогообложением, таможенными и иными сборами, международным перемещением финансовых средств, включая и те, которые, по мнению запрашивающей Стороны, могут способствовать деятельности организованной

преступности, а также касающиеся преступлений в сфере общественной безопасности.

6. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

7. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующие действие или бездействие имели место до этой даты.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает:

1) вручение документов;

2) получение показаний или заявлений лиц;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц;

4) установление местонахождения и идентификацию предметов, а также доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления, в том числе предназначенных для целей терроризма;

5) уведомление свидетелей, потерпевших и экспертов о запросе их добровольной явки в компетентные органы запрашивающей Стороны;

6) временную передачу, лиц, содержащихся под стражей или отбывающих наказание в виде лишения свободы, для дачи показаний или оказания помощи в расследованиях в соответствии с настоящим Договором;

7) осуществление мер в отношении имущества;

8) передачу документов, предметов и иных доказательств;

9) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

10) обыск и выемку;

11) оказание любых других видов правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

Со стороны Российской Федерации центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации, а также по выполнению обязательств, предусмотренных статьей 18 настоящего Договора;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

Со стороны Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка центральным органом является Секретарь Министерства юстиции Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферах их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральные органы исполняют запросы о правовой помощи непосредственно или, если необходимо, направляют их для исполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос о правовой помощи для исполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4

Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос о правовой помощи немедленно по его получении по телексу, факсу, электронной почте или другому виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет его оригинал. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

2. Запрос о правовой помощи содержит:

a) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

c) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическую квалификацию, применимое законодательство и текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости характер и размер вреда или ущерба, причиненного в результате этого деяния;

d) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

e) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

f) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

g) полные имена, фамилии (отчества) и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

h) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также указание предметов, подлежащих изъятию;

i) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний свидетелей и иных лиц;

j) в случае указания на то, что желательно присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны, - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

k) при необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

l) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

3. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведений, указанных в запросе о правовой помощи, недостаточно для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

4. Запрос о правовой помощи может включать:

a) в случае запроса о получении доказательств, обыске или выемке или установлении местонахождения, аресте или конфискации доходов, полученных преступным путем, - заявление, указывающее на основание полагать, что доказательство или доходы могут быть обнаружены в запрашиваемой Стороне;

b) в случае запроса о получении свидетельских показаний - информацию о том, должны ли быть получены данные показания под присягой, заверены или получены иным способом, предусмотренным законодательством запрашивающей Стороны, а также описание дела, в отношении которого требуются свидетельские показания или заявление;

c) в случае запроса о предоставлении вещественных доказательств - информацию о местонахождении предметов в запрашиваемой Стороне в это время и указание лиц, в ведении которых будут находиться предметы в запрашивающей Стороне, место, в которое будут перемещены предметы, любые исследования, которые будут проведены, и дату, до которой предметы будут возвращены;

d) в случае запроса о применении мер ограничительного характера в отношении имущества в целях конфискации доходов от преступной деятельности или средств совершения преступлений:

(i) подробное описание доходов или предметов преступления, включая их местонахождение;

(ii) информацию, дающую основания полагать, что имущество является доходом, полученным преступным путем, или орудием преступления;

(iii) описание доказательств, которые будут предметом рассмотрения в судебном разбирательстве в запрашивающей Стороне.

Статья 5

Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны либо на английский язык. Аналогичный порядок применяется также к документам и информации, направляемым в качестве ответа на такой запрос.

Статья 6

Отказ или отсрочка в исполнении запроса о правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

a) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам запрашиваемой Стороны;

b) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

c) запрос о правовой помощи касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием;

d) запрос о правовой помощи касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

e) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос о правовой помощи представлен в целях преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Банковская или налоговая тайна не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса о правовой помощи, если исполнение запроса может затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу в запрашиваемой Стороне.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении не исполнять полностью или частично запрос о правовой помощи или об отсрочке его исполнения и указывает основания для такого решения.

Статья 7

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются в качестве доказательств без дальнейшего заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются согласно положениям настоящей статьи таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса о правовой помощи возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию или доказательства для иных целей, нежели указанные в запросе, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9

Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов о правовой помощи производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос о правовой помощи полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает

об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10

Вручение документов

1. В соответствии с запросом о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует через компетентный орган вручение любых документов.

2. Запрашивающая Сторона передает запрос о вручении документов, в связи с которым требуется ответ или явка на территорию запрашивающей Стороны, в разумные сроки до намеченного ответа или явки, как правило, не позднее чем за 60 дней до даты явки.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны направляет подтверждение вручения документов в соответствии со своим законодательством и процедурой. Такое подтверждение вручения документов включает дату, подпись адресата и (или) заявление компетентного органа запрашиваемой Стороны, если таковое имеется, в котором подтверждается факт, вручения, дата и способ вручения документов.

Статья 11

Получение доказательств в запрашиваемой Стороне

1. Если в запросе о правовой помощи сообщается о том, что доказательства должны быть получены для цели расследования или судебного разбирательства в отношении уголовного дела, подпадающего под юрисдикцию запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона организует получение таких доказательств.

2. Для целей настоящего Договора предоставление и получение доказательств включает показания свидетелей, потерпевших и иных лиц, имеющих отношение к уголовному судопроизводству, заключения экспертов, представление документов, предметов или записей.

3. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

5. Лицо, от которого требуется дача показаний в запрашиваемой Стороне в соответствии с запросом о правовой помощи, может отказаться делать это, если:

a) законодательство запрашиваемой Стороны разрешает этому лицу отказаться давать показания при сходных обстоятельствах в ходе уголовного судопроизводства, которые могли быть начаты в запрашиваемой Стороне;

b) законодательство запрашивающей Стороны разрешает ему отказаться давать показания в ходе такого уголовного судопроизводства в запрашивающей Стороне.

6. Если любое лицо заявляет, что имеет право отказаться давать показания в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона может полагаться на документ центрального органа запрашивающей Стороны как доказательство правомерности такого заявления.

Статья 12

Предоставление информации, документов и записей

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне копии документов, записей и информацию государственных органов и ведомств, которые по ее законодательству являются общедоступными.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставить запрашивающей Стороне любую информацию, документы и записи, находящиеся во владении государственного органа или ведомства, не имеющие общего доступа, за исключением содержащих сведения, составляющие государственную тайну, в той степени и на тех же условиях, если были бы доступны ее собственным правоохранительным и судебным органам.

Статья 13

Обыск и выемка

1. Запрашиваемая Сторона в такой мере, в какой позволяет ее законодательство, исполняет запросы об обыске, выемке и передаче запрашивающей Стороне любых материалов, имеющих отношение к расследованию или иным процессуальным действиям в связи с производством по уголовному делу в запрашивающей Стороне. Такой запрос должен иметь достаточные основания.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет такую, информацию, которая может быть необходима запрашивающей Стороне, относительно результатов любого обыска, места изъятия, обстоятельств изъятия и последующего хранения изъятых материалов.

Статья 14

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, указанных в запросе о правовой помощи.

Статья 15

Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на ее территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 16 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения мер принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

Статья 16

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может независимо от его гражданства быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, центральный орган запрашивающей Стороны информирует об этом в запросе о правовой помощи с целью позволить приглашенному лицу принять решение о явке с учетом указанных обстоятельств.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в случае, если лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, добровольно возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели указанному в запросе о правовой помощи.

Статья 17

Передача на время лиц, содержащихся под стражей
(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства, может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе о правовой помощи, при условии, что указанное лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который такое лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны, основанному на существенных основаниях, срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица, содержащегося под стражей, согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица, содержащегося под стражей, может быть отказано или она может быть отсрочена:

a) если указанное лицо не дает письменного согласия на это;

b) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 15, 16 и 19 настоящего Договора.

4. Срок, на который лицо, содержащееся под стражей, передано запрашивающей Стороне, засчитывается запрашиваемой Стороной в общий срок содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия явиться в запрашивающую Сторону, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 18

Обмен информацией о судимостях и обвинительных приговорах

1. Каждая из Сторон будет ежегодно предоставлять сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан другой Стороны, и одновременно пересылать имеющиеся отпечатки пальцев осужденных.

2. Каждая из Сторон предоставляет бесплатно по запросу о правовой помощи сведения о судимости лиц, осужденных ранее ее судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Стороны.

Статья 19

Защита лица, явившегося по вызову или переданного
на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 15 и 17 настоящего Договора.

Статья 20

Особые случаи оказания правовой помощи

Запрашиваемая Сторона представляет по запросу о правовой помощи выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 21

Доходы и средства совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают друг другу помощь в розыске, аресте и изъятии имущества, приобретенного преступным путем, включая доходы от преступной деятельности или являющиеся ее результатом, а также средств совершения преступлений в целях конфискации и возмещения вреда потерпевшим от преступлений.

2. Если центральному органу одной из Сторон стало известно, что доходы от преступной деятельности и средства совершения преступлений, которые могут быть предметом конфискации, находятся на территории другой Стороны, им сообщается об этом центральному органу другой Стороны с тем, чтобы эта Сторона могла, принять надлежащие меры в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи. Центральный орган, получивший эту информацию, уведомляет центральный орган, предоставивший информацию, о предпринятых действиях.

3. Центральные органы Сторон по согласованию друг с другом определяют в каждом конкретном случае возможность передачи средств совершения преступления и имущества, приобретенного преступным путем, полностью или частично, а также доходов, поступивших от его продажи, другой Стороне, в том числе для целей конфискации и возмещения ущерба, насколько это разрешено ее законодательством, и до пределов, которые она сочтет необходимыми. После вступления настоящего Договора в силу Стороны рассмотрят вопрос о возможности достижения соответствующих договоренностей по вопросам конфискации средств совершения преступлений и доходов от преступной деятельности, а также распоряжения ими.

Статья 22

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 15 и 17 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие этих расходов. Этот аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны;

b) расходы и гонорары экспертов;

c) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;

d) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению;

e) расходы, связанные с получением доказательств из запрашиваемой Стороны запрашивающей Стороной через видеосвязь, спутниковую связь или другие технологические средства связи.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса о правовой помощи требует чрезвычайных расходов, Стороны проводят консультации в целях определения условий, на которых запрошенная помощь может быть предоставлена.

Статья 23

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы по предложению одного из них проводят в случае необходимости консультации относительно толкования или применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу о правовой помощи.

2. Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при толковании или применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 24

Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с процедурой, установленной в пункте 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует исполнению любого запроса о правовой помощи, полученного в период его действия.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 28 мая 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, сингальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Пхеньян, 17 ноября 2015 года)

Российская Федерация и Корейская Народно-Демократическая Республика, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между обоими государствами в области борьбы с преступностью,

стремясь укрепить отношения между обоими государствами в области оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон.

Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если они связаны с деянием, совершенным до этой даты.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

1) вручение процессуальных документов;

2) получение доказательств;

3) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

4) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

5) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей, потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе о правовой помощи;

6) осуществление мер по изъятию, аресту, конфискации орудий преступной деятельности и доходов от преступной деятельности;

7) передачу документов, предметов и иных доказательств;

8) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса о правовой помощи представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

9) осуществление уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и лиц без гражданства, постоянно проживающих на территории запрашиваемой Стороны;

10) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Корейской Стороны центральными органами являются:

Верховный Суд Корейской Народно-Демократической Республики - по вопросам, связанным с деятельностью судов Корейской Народно-Демократической Республики;

Верховная прокуратура Корейской Народно-Демократической Республики - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос о правовой помощи непосредственно или направляет его для исполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос о правовой помощи для исполнения компетентному органу, то содействует оперативному надлежащему исполнению запроса о правовой помощи этим компетентным органом.

Статья 4

Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме.

2. Запрос о правовой помощи может быть направлен по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи и принимается к исполнению по его получении, при этом оригинал запроса о правовой помощи предоставляется в возможно короткий срок.

Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса о правовой помощи только при условии получения его оригинала.

3. Запрос о правовой помощи содержит:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

2) цель запроса о правовой помощи и описание запрашиваемой правовой помощи;

3) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическая квалификация, текст закона, в соответствии с которым деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;

4) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса о правовой помощи;

5) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

6) данные о свидетелях или потерпевших;

7) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса о правовой помощи;

8) полные имена и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которым должны быть вручены процессуальные документы, и их отношение к проводимому расследованию или судебному разбирательству;

9) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и (или) обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

10) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний на территории запрашиваемой Стороны;

11) при наличии просьбы о присутствии при исполнении запроса о правовой помощи представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

12) в случае необходимости - просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса о правовой помощи, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом о правовой помощи;

13) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса о правовой помощи.

4. Запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию, если считает, что сведения, указанные в запросе о правовой помощи, недостаточны для его исполнения.

Статья 5

Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые на основании настоящего Договора, сопровождаются официальным или удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны либо по предварительной договоренности центральных органов Сторон - на английский язык.

Статья 6

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

1) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

2) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

3) запрос о правовой помощи касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности на территории запрашивающей Стороны, было осуждено или оправдано на территории запрашиваемой Стороны, или по нему истек срок давности;

4) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен в целях преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, национальности или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса о правовой помощи, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства, проводимых на ее территории.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, то обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, то уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 7

Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может направить другой Стороне запрос об осуществлении уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и постоянно проживающих на ее территории лиц без гражданства, совершивших преступление, подпадающее под юрисдикцию запрашивающей Стороны.

Запрашиваемая Сторона передает уголовное дело или надлежащим образом заверенную его копию своим компетентным органам для решения вопроса об осуществлении уголовного преследования в соответствии со своим законодательством.

2. Если деяние, в связи с которым возбуждено уголовное дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления эти требования, при наличии ходатайства этих лиц о возмещении ущерба рассматриваются в рамках этого уголовного дела.

3. Запрос об осуществлении уголовного преследования содержит:

1) наименование компетентного органа запрашивающей Стороны;

2) полное имя лица, предположительно совершившего преступление, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие данные, позволяющие идентифицировать это лицо;

3) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования;

4) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

5) если необходимо, требование о возврат оригиналов документов и предметов, являющихся вещественными доказательствами.

4. К запросу об осуществлении уголовного преследования прилагаются:

1) текст уголовно-правовых норм, а при необходимости - и других норм законодательства запрашивающей Стороны, имеющих существенное значение для уголовного преследования;

2) материалы уголовного дела или их заверенные копии, а также имеющиеся вещественные доказательства;

3) ходатайства о возмещении причиненного ущерба, если таковые имеются, и по возможности, данные о его размере;

4) заявления потерпевших о возбуждении уголовного преследования, если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

5. В целях обеспечения законных прав третьих лиц запрашиваемая Сторона по требованию запрашивающей Стороны возвращает оригиналы документов и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

6. Если после направления запроса об осуществлении уголовного преследования указанное в нем лицо находится на территории запрашивающей Стороны, то эта Сторона принимает меры в соответствии со своим законодательством к его возвращению на территорию запрашиваемой Стороны.

7. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о принятых в связи с ее запросом об осуществлении уголовного преследования мерах, сообщает о результатах осуществления уголовного преследования и высылает копию вынесенного по делу решения.

8. Если после получения запроса об осуществлении уголовного преследования в отношении указанного в нем лица вынесено и вступило в законную силу решение судебного органа запрашиваемой Стороны, то

компетентные органы запрашивающей Стороны не могут осуществлять уголовное преследование в отношении этого лица за то же деяние.

9. В случае если запрашиваемой Стороной принято решение не принимать мер в отношении запроса об осуществлении уголовного преследования или отказать в его принятии либо принято внесудебное решение об отказе в возбуждении уголовного дела или о его прекращении, запрашивающей Стороне незамедлительно возвращаются переданные ею материалы уголовного дела и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

Статья 8

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе о правовой помощи, если это не противоречит основным принципам законодательства запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 9

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с указанным запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса о правовой помощи является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса о правовой помощи возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого этот запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В случае, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично полученные информацию или доказательства для целей, не указанных в запросе о правовой помощи, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 10

Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов о правовой помощи производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии с процедурой, которые указаны в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов или иных лиц при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса о правовой помощи.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос о правовой помощи полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению указанного запроса.

Статья 11

Вручение процессуальных документов

1. Во исполнение запроса о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение процессуальных документов.

2. Исполнение запроса о правовой помощи подтверждается документом о вручении указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

Статья 12

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе о правовой помощи, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 13

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу о правовой помощи предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 14

Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы при условии, что такой запрос был получен центральным органом запрашиваемой Стороны не менее чем за 50 дней до даты явки.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 15 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

Статья 15

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, независимо от его гражданства, не может быть привлечено к уголовной или административной ответственности, взято под стражу или подвергнуто наказанию за деяние, совершенное до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в

течение 30 дней со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по делу, не указанному в запросе.

Статья 16

Передача на время лиц, содержащихся под стражей
(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства, может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе о правовой помощи, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано запрашивающей Стороне, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица отказывается:

1) если лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает письменного согласия на это;

2) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона содержит переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14, 15 и 20 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если лицо, содержащееся под стражей, в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает согласия явиться на территорию запрашивающей Стороны, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 17

Защита лица, явившегося по вызову или переданного
на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора.

Статья 18

Сотрудничество по вопросам установления местонахождения, изъятия, ареста, конфискации орудий преступной деятельности и доходов от преступной деятельности

1. Стороны оказывают взаимную правовую помощь в соответствии со своим законодательством и применимыми международными договорами в вопросах установления местонахождения, изъятия, ареста и конфискации орудий преступной деятельности и доходов от преступной деятельности.

2. Сотрудничество по вопросам установления местонахождения, изъятия, ареста, конфискации орудий преступной деятельности и доходов от преступной деятельности, а также распределения конфискованного имущества между Сторонами регулируется отдельным соглашением.

Статья 19

Обмен информацией из судебных материалов

Каждая Сторона незамедлительно информирует другую Сторону обо всех вступивших в силу приговорах и последующих мерах в отношении граждан этой Стороны с направлением копий соответствующих судебных решений.

Статья 20

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

1) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

2) расходы и гонорары экспертов;

3) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 10 настоящего Договора;

4) расхода по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса о правовой помощи требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации в целях определения условий, на которых может быть исполнен такой запрос, а также порядка покрытия расходов.

3. Запрашивающая Сторона не несет расходов, связанных с компенсацией вреда, причиненного вследствие совершения действий, выходящих за пределы предмета запроса о правовой помощи.

Статья 21

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу о правовой помощи.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем переговоров.

Статья 22

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о правовой помощи, полученных в период его действия.

Совершено в г. Пхеньяне 17 ноября 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ
(Алжир, 10 октября 2017 года)

Российская Федерация и Алжирская Народная Демократическая Республика, далее именуемые Сторонами,

стремясь развивать существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество,

желая укреплять юридические основы сотрудничества в уголовно-правовой сфере и развивать такое сотрудничество, в частности, в оказании взаимной правовой помощи,

действуя в соответствии со своим законодательством, а также уважая общепризнанные принципы и нормы международного права, в частности, принципы равноправия, суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,

имея целью борьбу с преступностью во всех ее проявлениях,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Предмет Конвенции

1. Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией оказывают друг другу максимально широкую правовую помощь по уголовным делам в отношении деяний, являющихся уголовно наказуемыми согласно законодательству обеих Сторон.

2. Запрашиваемая Сторона может оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по ее законодательству.

3. Положения настоящей Конвенции применяются mutatis mutandis к оказанию правовой помощи по делам, связанным с привлечением юридических лиц к ответственности.

Статья 2
Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

a) вручение документов;

b) получение доказательств;

c) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;

d) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;

e) передачу на время содержащихся под стражей лиц для их допроса или производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;

f) обыск и выемку;

g) передачу документов, предметов и иных доказательств;

h) осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления;

i) осуществление уголовного преследования в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

j) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящей Конвенции, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3
Центральные органы

1. Для целей реализации настоящей Конвенции Стороны назначают центральные органы.

С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам оказания правовой помощи, возникающим в ходе судебного разбирательства, а также для целей статьи 21 настоящей Конвенции;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Алжирской Стороны центральным органом является Министерство юстиции Алжирской Народной Демократической Республики.

Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы об оказании правовой помощи и ответы на них.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос об оказании правовой помощи непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу своей Стороны.

Статья 4
Способ ведения переписки

1. Запрос об оказании правовой помощи (далее - запрос) составляется в письменной форме.

2. В случаях, не терпящих отлагательства, копия запроса может быть направлена любым способом связи, позволяющим обеспечить письменную передачу информации в целях его исполнения, с последующей досылкой оригинала в возможно короткие сроки.

3. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

Статья 5
Содержание запроса об оказании правовой помощи

1. Запрос содержит следующую информацию:

a) наименование запрашивающего компетентного органа;

b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

c) описание деяния, его правовую квалификацию и выписку из текста применимого закона, в соответствии с которым это деяние является уголовно наказуемым;

d) о полных именах, фамилиях, дате и месте рождения, адресах лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношении к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству, а для юридических лиц - наименовании, юридическом и фактическом адресах.

2. Если исполнение запроса того требует, он также может содержать:

a) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний в запрашиваемой Стороне;

b) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов и документов, подлежащих изъятию;

c) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса лиц, определенных компетентными органами запрашивающей Стороны, - их фамилии, имена (отчества), должности и обоснование необходимости их присутствия;

d) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

e) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и/или любого действия, предпринятого в связи с запросом;

f) обоснование применения и описание конкретных процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

g) указание на размер ущерба, причиненного в результате совершения преступления, если это применимо;

h) любую другую информацию, которая может помочь запрашиваемой Стороне исполнить запрос.

3. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе, недостаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 6

Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством осуществляет вручение документов, которые передаются с этой целью запрашивающей Стороной.

2. Запрос о вручении уведомления о вызове направляется запрашивающей Стороной не менее чем за 60 дней до даты, в которую требуется явка. В случаях, не терпящих отлагательства, запрашиваемая Сторона может согласиться сократить этот срок.

3. Если запрашивающая Сторона просит об этом, вручение осуществляется запрашиваемой Стороной в той мере, насколько это позволяет ее законодательство, способом, указанным запрашивающей Стороной.

4. Запрашиваемая Сторона направляет запрашивающей Стороне подтверждение вручения документов, с указанием факта, способа и даты вручения, если это применимо, такое подтверждение может быть в форме расписки, датированной и подписанной лицом, которому вручен документ. Если вручение осуществить невозможно, запрашиваемая Сторона без промедления информирует об этом с указанием причин.

5. В любом случае при вручении документов не могут применяться меры принудительного характера.

6. Вручение документа в соответствии с настоящей статьей на территории запрашиваемой Стороны рассматривается как акт, имевший место на территории запрашивающей Стороны.

Статья 7

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В удовлетворении запроса об оказании правовой помощи может быть отказано:

a) если, по мнению запрашиваемой Стороны, это может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности или публичному порядку или иным существенным интересам запрашиваемой Стороны;

b) если исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящей Конвенции;

c) если запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

d) если запрос касается преступления, за которое привлекаемое лицо было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием;

e) если запрос касается преступления, по которому истек срок давности согласно законодательству запрашиваемой Стороны;

f) если запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства, проводимых на ее территории.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 8

Исполнение запросов

1. Запрашиваемая Сторона выполняет в порядке, установленном ее законодательством и положениями настоящей Конвенции, запросы, направленные ей центральными органами запрашивающей Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона просит исполнить запрос в соответствии со специальной процедурой, запрашиваемая Сторона удовлетворяет эту просьбу в случае, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

3. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии при исполнении запроса лиц, определенных компетентными органами запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

4. Лица, определенные компетентными органами запрашивающей Стороны, присутствующие при исполнении запроса, вправе формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через уполномоченных лиц запрашиваемой Стороны.

5. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

6. Если невозможно исполнить запрос полностью либо частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует об этом центральный орган запрашивающей Стороны, а также о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 9
Вызов лиц на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона информирует такое лицо о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 11 настоящей Конвенции.

3. Приглашение лицу не должно содержать угрозы применения мер принуждения или наказания в случае отказа явиться или неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо самостоятельно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

5. Лицо, которое не явилось на территорию запрашивающей Стороны после получения уведомления на основании пункта 1 настоящей статьи, не может быть подвергнуто в связи с этим какому-либо наказанию или принуждению как на территории запрашиваемой Стороны, так и на территории запрашивающей Стороны.

Статья 10
Передача на время лиц, содержащихся под стражей
либо отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Любое лицо, содержащееся под стражей либо отбывающее наказание в виде лишения свободы в запрашиваемой Стороне, по запросу запрашивающей

Стороны и с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны может быть передано запрашивающей Стороне для дачи свидетельских показаний или иных процессуальных действий при условии, что данное лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в указанный ею срок, но не позднее чем через 90 (девяносто) дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны данный срок может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица или согласии на продление срока его передачи отказывается:

a) если лицо не дает письменного согласия на это;

b) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона содержит переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 9 и 11 настоящей Конвенции.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей либо в срок отбывания наказания в виде лишения свободы.

5. Если лицо, содержащееся под стражей либо отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает согласия прибыть на территорию запрашивающей Стороны или на продление срока его передачи, оно не будет за это подвергнуто наказанию или мерам принуждения как на территории запрашиваемой Стороны, так и на территории запрашивающей Стороны.

6. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о причинах отказа в передаче лица или продлении срока его передачи.

Статья 11

Гарантии, предоставляемые вызываемому или переданному лицу

1. Лицо, упоминаемое в статьях 9 и 10 настоящей Конвенции, явившееся по вызову компетентных органов запрашивающей Стороны или переданное запрашивающей Стороне, не может, независимо от его гражданства, быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на гарантии, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное или переданное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу либо участию в иных процессуальных действиях, нежели указанных в запросе.

Статья 12
Заверение документов

1. Документы, представляемые в рамках применения настоящей Конвенции, считаются действительными и принимаются без их легализации или иной формы заверения, если они должным образом заверены официальной печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны.

2. Для целей настоящей Конвенции документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 13
Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и положениями настоящей Конвенции получает показания, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

3. Оригиналы документов и предметы, переданные запрашивающей Стороне в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежат возврату запрашиваемой Стороне на основании ее запроса по завершении процессуальных действий, предпринимаемых запрашивающей Стороной, в возможно короткие сроки и на безвозмездной основе.

Статья 14
Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может передавать другой стороне запрос об осуществлении уголовного преследования в письменной форме на основании фактов, которые могут составлять преступление, относящееся к компетенции запрашиваемой Стороны, с тем, чтобы она могла осуществить уголовное преследование на своей территории в соответствии со своим законодательством.

2. Запрос об осуществлении уголовного преследования сопровождается материалами уголовного дела и вещественными доказательствами.

3. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о принятом решении по указанному запросу.

Статья 15
Предоставление информации и документов

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне копии документов и информацию государственных органов, которые по законодательству запрашиваемой Стороны являются общедоступными.

2. За исключением информации, составляющей государственную тайну, запрашиваемая Сторона может в соответствии со своим законодательством

предоставить запрашивающей Стороне копии документов и информацию, не являющиеся общедоступными, которыми располагает государственный орган, на тех же условиях и в той же степени, как они были бы доступны ее судебным органам.

Статья 16
Обыск и выемка

1. Запрашиваемая Сторона в такой мере, в какой позволяет ее законодательство, исполняет запросы об обыске, выемке и передаче запрашивающей Стороне любых предметов или документов, которые могут быть использованы в качестве доказательства при осуществлении процессуальных действий в связи с производством по уголовному делу в запрашивающей Стороне. Такой запрос должен быть обоснован.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет необходимую информацию относительно обстоятельств и результатов исполнения запросов об осуществлении обыска и выемки и, в случае необходимости, условий хранения изъятых предметов и документов.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, определенные запрашиваемой Стороной в отношении любых изъятых предметов и документов, передаваемых запрашивающей Стороне.

Статья 17
Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 18
Осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают взаимную правовую помощь по определению местонахождения, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

Для целей настоящей статьи термины "доходы, полученные в результате преступной деятельности", "арест", "изъятие", "конфискация" и "средства совершения преступления" трактуются в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции 2003 года.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством по запросу принимает меры по установлению, находятся ли в ее юрисдикции разыскиваемые доходы от преступной деятельности, и информирует запрашивающую Сторону о результатах таких действий. Такой запрос содержит описание таких доходов, сведения об их возможном местонахождении и их оценочную стоимость. Запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую

Сторону о причинах, по которым она полагает, что такие доходы находятся в юрисдикции запрашиваемой Стороны.

3. В случае обнаружения доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи запрашиваемая Сторона на основании запроса принимает меры в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, включая передачу или распоряжение ими до принятия окончательного решения в их отношении судебным органом запрашивающей или запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает исполнение вступившего в силу решения, вынесенного судебным органом запрашивающей Стороны, об изъятии, аресте и (или) конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, а также средств совершения преступления.

Положения настоящей статьи распространяются на решения об изъятии, аресте и (или) конфискации, вынесенные в рамках уголовного, административного и гражданского судопроизводства.

5. Настоящая статья применяется с соблюдением прав добросовестных третьих лиц в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными центральными органами Сторон условиями передает запрашивающей Стороне полностью или частично доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления, изъятые или конфискованные в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

Статья 19
Конфиденциальность и ограничения в использовании информации или доказательств

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда запрос не может быть исполнен без их разглашения.

Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, запрашиваемая Сторона запрашивает письменное согласие запрашивающей Стороны. Без такого согласия запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного письменного согласия запрашиваемой Стороны не разглашает и не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящей Конвенции, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи. Запрашиваемая Сторона может дать такое согласие полностью или частично или отказать в нем.

Статья 20
Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы по исполнению запросов о правовой помощи кроме следующих расходов, которые берет на себя запрашивающая Сторона:

a) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно и их пребыванием на этой территории на основании статей 9 или 10 настоящей Конвенции в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны;

b) гонорары экспертов и расходы, связанные с проведением экспертиз;

c) расходы, связанные с проездом и пребыванием на территории запрашиваемой Стороны лиц, указанных в пункте 3 статьи 8 настоящей Конвенции;

d) расходы, связанные с передачей документов и предметов в соответствии со статьей 13 настоящей Конвенции, включая их перевозку.

2. Если исполнение запроса требует чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

Статья 21
Обмен информацией об обвинительных приговорах

Центральные органы Сторон на основании запроса передают друг другу в соответствии со своим законодательством информацию о вступивших в силу обвинительных приговорах, вынесенных их судами в отношении граждан другой Стороны.

Статья 22
Обмен информацией о законодательстве и судебной практике

В рамках реализации положений настоящей Конвенции центральные органы Сторон по запросу одной из них обмениваются информацией в области законодательства и судебной практики.

Статья 23
Консультации и разрешение споров

Разногласия, возникающие при толковании и применении настоящей Конвенции, разрешаются путем консультаций между Сторонами или по дипломатическим каналам, если центральные органы Сторон не смогли достичь согласия самостоятельно.

Статья 24
Языки переписки

В рамках настоящей Конвенции запросы об оказании правовой помощи и иные документы и материалы направляются на языке запрашивающей Стороны с

приложением перевода на язык запрашиваемой Стороны или по предварительной договоренности центральных органов Сторон на французский язык.

Статья 25
Заключительные положения

1. Каждая Сторона уведомляет другую сторон в письменном виде по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения последнего такого уведомления.

3. Каждая Сторона может в любой момент прекратить действие настоящей Конвенции, уведомив другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить ее действие. Конвенция прекращает действие по истечении ста восьмидесяти (180) дней с момента получения такого уведомления. Прекращение действия настоящей Конвенции не препятствует завершению исполнения запросов о правовой помощи, полученных в период ее действия.

4. Стороны по взаимному письменному согласию могут вносить изменения в настоящую Конвенцию.

5. Настоящая Конвенция применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после ее вступления в силу, даже если соответствующее деяние имело место до этой даты.

6. С даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношениях между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой прекращают свое действие статьи 21 - 24 Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимном оказании правовой помощи, подписанного в г. Алжире 23 февраля 1982 г. При этом запросы о правовой помощи, полученные до вступления в силу настоящей Конвенции, исполняются в соответствии с вышеназванным Договором.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены государствами Сторон, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Алжире 10 октября 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений в толковании используется текст на французском языке.

Глава 9. Двусторонние международные соглашения Российской Федерации по вопросам передачи осужденных для отбывания наказания

ДОГОВОР
МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОЙ ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Хельсинки, 8 ноября 1990 г.)

Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндская Республика,

руководствуясь желанием развивать сложившиеся отношения взаимного доверия и сотрудничества,

учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами которого они являются или на территории которого постоянно проживают, способствовало бы более эффективному достижению целей исправления и перевоспитания правонарушителей,

исходя из принципа гуманности,

решили заключить настоящий Договор и с этой целью назначили своими Уполномоченными:

Союз Советских Социалистических Республик - Министра юстиции СССР;

Финляндская Республика - Министра юстиции Финляндии,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Гражданин одного Договаривающегося Государства, приговоренный к лишению свободы в другом Договаривающемся Государстве (далее - "Государство приговора"), может, в соответствии с положениями настоящего Договора, быть передана для отбывания наказания в государство, гражданином которого он является (далее - "Государство исполнения").

2. Настоящий Договор равно применяется к лицам, имеющим постоянное место жительства на территории Договаривающихся Государств, независимо от их гражданства.

3. Положение пункта 2 настоящей статьи не распространяется на лиц, являющихся гражданами Государства приговора.

Статья 2

1. Предложение о передаче осужденного для отбывания наказания может исходить как от Государства приговора, так и от Государства исполнения.

2. Ходатайство осужденного в устной или письменной форме о передаче для отбывания наказания может быть обращено как к Государству приговора, так и к Государству исполнения.

Статья 3

Передача осужденного, в соответствии с настоящим Договором, может быть произведена, если:

1) приговор вступил в законную силу и подлежит исполнению в Государстве приговора;

2) осужденный согласен на передачу;

3) деяние, за которое осуждено лицо, является преступным по законодательству Государства исполнения;

4) между компетентными органами Договаривающихся Сторон достигнуто согласие о передаче осужденного.

Статья 4

1. Государство приговора уведомляет о содержание настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

2. Если осужденным заявлено Государству приговора ходатайство о передаче в соответствии с настоящим Договором, это Государство по вступлении приговора в законную силу незамедлительно уведомляет об этом Государство исполнения.

3. Уведомление должно содержать следующие данные:

a) фамилию, имя, отчество, время и место рождения осужденного, данные о его гражданстве;

b) адрес осужденного в Государстве исполнения;

c) краткое изложение преступлений, за которые лицо осуждено;

d) срок лишения свободы и режим содержания осужденного, дата обращения приговора к исполнению.

4. Если осужденным заявлено ходатайство о переводе Государству исполнения, Государство приговора передает Государству исполнения по его просьбе сведения, упомянутые в пункте 3 настоящей статьи.

5. О всех мерах, принятых на основании пунктов 1 - 4 настоящей статьи Государством приговора или Государством исполнения, а также о каждом решении, принятом любым из этих Государств в связи с просьбой о переводе, сообщается в письменной форме осужденному.

Статья 5

1. Ходатайства Сторон о передаче и ответы на них оформляются в письменной форме.

2. По вопросам настоящего Договора сносятся друг с другом: со стороны Союза Советских Социалистических Республик - Прокуратура СССР, а со стороны Финляндской Республики - Министерство юстиции.

3. Запрашиваемое Государство незамедлительно уведомляет запрашивающее Государство о согласии либо об отказе в передаче осужденного.

Статья 6

1. Государство исполнения по просьбе Государства приговора предоставляет ему:

a) документ, свидетельствующий о гражданстве осужденного либо о его постоянном месте жительства в этом Государстве;

b) текст статей закона, из которых видно, что деяния, за которые лицо осуждено к лишению свободы, являются преступлениями в Государстве исполнения.

2. В случае согласия Государства исполнения принять осужденного Государство приговора предоставляет Государству исполнения следующие документы:

a) удостоверенные копии приговора и имеющихся по делу решений вышестоящих судебных инстанций, документы о вступлении приговора в законную силу;

b) текст статей закона, на основании которого лицо осуждено к лишению свободы;

c) данные о части наказания, отбытой осужденным, о смягчении наказания и других обстоятельствах, имеющих значение при исполнении наказания;

d) данные о разъяснении осужденному содержания настоящего Договора и его ходатайство о передаче для отбывания наказания в Государство исполнения.

3. Любое из Договаривающихся Государств может истребовать документы, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до обращения о передаче или решения о согласии принять осужденного.

Статья 7

1. Государство приговора обеспечивает добровольность ходатайства осужденного о передаче и знание им правовых последствий такой передачи. Порядок заявления такого ходатайства устанавливается Государством приговора.

2. Государство приговора предоставляет Государству исполнения возможность через посредство консула или другого уполномоченного на то должностного лица убедиться в том, что ходатайство заявлено в соответствии с условиями, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 8

1. Приведение в исполнение наказания в Государстве приговора прекращается при взятии осужденного под стражу органами Государства исполнения.

2. Если Государство исполнения считает, что наказание уже приведено в исполнение, то Государство приговора не может приводить наказание в исполнение.

Статья 9

Место, время и порядок передачи осужденного определяются путем договоренности между компетентными органами Договаривающихся Государств.

Статья 10

1. Назначенное осужденному наказание отбывается в Государстве исполнения на основании судебного решения Государства приговора.

2. Компетентный орган Государства исполнения принимает решение об исполнении приговора. Наказание осужденному определяется на срок, установленный приговором. Часть наказания, отбытая осужденным в Государстве приговора, засчитывается в срок наказания.

3. Если по законодательству Государства исполнения за данное преступление предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, наказание подлежит исполнению в рамках предельного срока наказания Государства исполнения.

4. Во всем остальном при исполнении наказания соблюдается закон Государства исполнения, и лишь это Государство компетентно принимать решения, необходимые для исполнения.

5. Если по законодательству Государства исполнения за совершение данного преступления в качестве наказания не предусмотрено лишение свободы, суд определяет по законодательству своего Государства наказание, наиболее соответствующее назначенному по приговору. При этом наказание не должно быть более строгим, чем назначенное Государством приговора, и не должно превышать максимальный срок наказания, предусмотренного законом Государства исполнения.

Статья 11

Помилование осужденного может быть осуществлено как Государством приговора, так и Государством исполнения.

Статья 12

Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения, может осуществляться только судом Государства приговора.

Статья 13

Государство исполнения незамедлительно прекращает исполнение наказания по получении от Государства приговора уведомления о принятии решения, согласно которому наказание уже не подлежит исполнению.

Статья 14

Государство исполнения уведомляет Государство приговора в случаях:

a) когда осужденный отбыл наказание;

b) если осужденный совершил побег во время отбывания наказания;

c) запроса Государства приговора.

Статья 15

1. Просьба о передаче осужденного для отбывания наказания приложенные к ней документы, предусмотренные настоящим Договором, составляются на русском или финском языке.

2. Расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения, за исключением расходов, возникших на территории Государства приговора.

Статья 16

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Государств, вытекающих из других международных договоров.

Статья 17

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами.

Договор ратифицирован постановлением ВС РФ от 2 июля 1993 г. N 5323-1

2. Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет. Договор будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если одно из Договаривающихся Государств не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного извещения не позднее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в городе Хельсинки 8 ноября 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ
(Москва, 4 марта 1993 г.)

Российская Федерация и Латвийская Республика, далее именуемые Сторонами,

исходя из принципа государственного суверенитета и на основе взаимного уважения,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению лиц, отбывающих наказание, к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы иностранцам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране своего гражданства,

учитывая необходимость обеспечения полного уважения прав человека, которые зафиксированы в принципах, получивших всеобщее признание (права на родной язык, культуру, обычаи, религию и т.д.),

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по запросу передавать друг другу лиц, осужденных к лишению свободы за уголовное преступление на территории одной Стороны и являющихся гражданами другой Стороны, в страну их гражданства для отбывания наказания.

Под осужденными к лишению свободы понимаются лица, отбывающие наказание в местах лишения свободы.

Статья 2

Передача осужденного для отбывания наказания осуществляется если:

- приговор суда вступил в законную силу;
- лицо осуждено за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Сторон являются преступлениями, за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы;
- на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет, как правило, не менее шести месяцев;
- имеется согласие передающей Стороны (далее именуемой Государством вынесения приговора) и Стороны, которой осужденный передается (далее именуемой Государством исполнения приговора);
- имеется согласие осужденного, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю - согласие его законного представителя. Государство исполнения приговора должно иметь возможность убедиться в добровольности согласия.

Статья 3

Запрос о передаче может быть сделан как Государством вынесения приговора, так и Государством исполнения приговора в лице Генерального прокурора. Запрос и прилагаемые к нему документы составляются в письменной форме.

Осужденный, а также его близкие родственники вправе обратиться в органы прокуратуры любой из Сторон с заявлением о своей заинтересованности в передаче. О возможности такого обращения и юридических последствиях передачи разъясняется осужденному.

Статья 4

В случае направления запроса о передаче Государством исполнения приговора к нему прилагается заявление осужденного или его близких родственников, если такое имеется.

Статья 5

В случае направления запроса о передаче Государством вынесения приговора к нему прилагаются:

- окончательные решения судебных органов по данному делу;
- текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;
- документ, свидетельствующий о гражданстве осужденного;
- справка об отбытой и неотбытой части наказания;
- справка об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;
- письменное согласие осужденного;
- заявление близких родственников, если такое имеется;
- иные документы, если это сочтет необходимым Сторона вынесения приговора.

Статья 6

Полученный запрос о передаче разрешается Генеральным прокурором по возможности безотлагательно, но не позднее пятнадцати дней со дня получения запроса. Решение о согласии (отказе) передать или принять осужденного незамедлительно направляется Генеральному прокурору другой Стороны.

К решению о согласии передать осужденного прилагаются документы, указанные в пункте 5 настоящего Договора.

Статья 7

Взаимное согласие обеих Сторон является основанием для осуществления приема-передачи осужденного на условиях, предусмотренных настоящим Договором. Стороны принимают меры к исполнению принятого решения о передаче осужденного в возможно короткий срок.

Статья 8

Место и порядок передачи определяются органами Сторон, исполняющими наказания.

Статья 9

Расходы, связанные с передачей осужденного, несут Стороны, у которых они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора.

Статья 10

Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение исполнения наказания.

Исполнение приговора регулируется законодательством этого Государства.

Статья 11

Пересматривать приговор в отношении переданного осужденного правомочно только Государство вынесения приговора.

Статья 12

Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное преступление предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этого государства за совершение данного преступления.

Предельный срок лишения свободы не может превышать максимального срока, установленного законодательством.

Государства исполнения приговора.

Статья 13

Назначенное по приговору дополнительное наказание, если оно не было исполнено, определяется судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершение данного преступления предусмотрено законодательством этого Государства.

Статья 14

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении осужденных в этом Государстве за совершение такого преступления.

Статья 15

Как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

Статья 16

Осужденный не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности в Государстве исполнения приговора за то же преступление, в связи с которым был вынесен вступивший в силу приговор.

Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы, направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 17

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления Договора в силу.

Статья 18

В случаях изменения приговора Государство вынесения приговора незамедлительно информирует об этом Государство исполнения приговора.

Статья 19

При осуществлении настоящего Договора Стороны пользуются своим государственным языком.

Статья 20

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются по согласованию между Генеральными прокурорами Сторон.

Статья 21

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Статья 22

Каждая из Сторон имеет право денонсировать настоящий Договор, направив письменное уведомление об этом другой Стороне. Договор прекращает свое действие спустя шесть месяцев после даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Москве 4 марта 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверении чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены своими Государствами, подписали настоящий Договор и скрепили его печатями.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ
(Москва, 26 мая 1994 г.)

Российская Федерация и Азербайджанская Республика, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы иностранцам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства,

учитывая необходимость обеспечения полного уважения прав человека,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по запросу передавать друг другу лиц, осужденных к лишению свободы за уголовное преступление на территории одной Стороны и являющихся гражданами другой Стороны, в страну их гражданства для отбывания наказания.

Настоящий Договор равно применяется к лицам независимо от их гражданства, имеющим постоянное место жительства на территории Сторон.

2. Под осужденными к лишению свободы понимаются лица, отбывающие наказание в исправительно-трудовых учреждениях либо находящиеся в следственных изоляторах по приговорам, вступившим в законную силу.

Статья 2

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по предложению:

- Стороны, судом которой вынесен приговор (далее - Государство вынесения приговора);
- Стороны, гражданином которой является осужденный (далее - Государство исполнения приговора).

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться к компетентным органам Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора с ходатайством о передаче осужденного.

3. Государство исполнения приговора не может отказать в приеме лицу, передача которого запрашивается в полном соответствии с Договором.

4. Стороны при вынесении приговора предоставляют осужденному полную информацию о возможности передачи и ее юридических последствиях.

5. Передача имеет место, когда получено согласие как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора.

Статья 3

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором, не производится, если:

- по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден, не является преступлением либо не влечет за собой наказание в виде лишения свободы;

- наказание не может быть исполнено на территории Государства исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иному основанию, предусмотренному законодательством этой Стороны;

- на территории Государства исполнения приговора за совершенное деяние он понес наказание, или был оправдан, либо дело было прекращено, а равно, если лицо освобождено от наказания компетентным органом этой Стороны;

- не достигнуто согласие между Сторонами о передаче осужденного на условиях, предусмотренных настоящим Договором;

- нет согласия осужденного, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю - согласия его законного представителя.

Статья 4

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Стороны обращается к компетентному органу другой Стороны.

Обращение составляется в письменной форме и к нему прилагаются:

- сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, время и место рождения);

- документ, свидетельствующий о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

Компетентный орган Государства вынесения приговора, кроме того, к обращению прилагает:

- удостоверенные копии приговора или имеющихся по делу решений вышестоящих судебных инстанций, документы о вступлении приговора в законную силу;

- документ о части наказания, отбытой осужденным и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

- документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

- текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

- письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории Стороны, гражданином которой он является или на территории которой имеет постоянное место жительства, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю - согласие его законного представителя. Государство исполнения приговора должно иметь возможность убедиться в добровольности согласия.

2. В случае необходимости компетентные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

3. О решении, принятом Государством вынесения приговора и Государством исполнения приговора в связи с просьбой о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю.

4. По вопросам настоящего Договора сносятся друг с другом со стороны Российской Федерации - Генеральная прокуратура, со стороны Азербайджанской Республики - Министерство юстиции.

Статья 5

1. Компетентный орган Стороны, которой направлено обращение о передаче осужденного для отбывания наказания, уведомляет в возможно короткий срок, но не позднее 15 дней с момента получения необходимых документов, компетентный орган Стороны, направившей обращение, о согласии либо отказе на передачу (прием) осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между компетентными учреждениями обеих Сторон, исполняющими наказание.

Статья 6

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение исполнения наказания. Подсудность рассмотрения вопроса об исполнении приговора другого государства определяется Верховным судом каждой из Сторон. Исполнение приговора регулируется законодательством этого Государства.

2. Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда Государства вынесения приговора. Суд Государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, определяет по закону своего Государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора, за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этой Стороны.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

4. Решение об исполнении назначенного по приговору дополнительного наказания принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этой Стороны. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 7

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Стороны за совершение такого же деяния.

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного компетентным судом другой Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории Государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

Статья 8

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о решении суда об исполнении приговора.

Статья 9

1. Исполнение неотбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. Как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 10

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом Государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Суд Государства исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 6 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 11

Связанные с передачей осужденного расходы, возникшие до его передачи, несет Сторона, у которой они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора.

Статья 12

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 13

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются по согласованию между компетентными органами Российской Федерации и Азербайджанской Республики.

Статья 14

При осуществлении настоящего Договора Стороны пользуются русским или азербайджанским языком.

Статья 15

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Заключительные положения

Статья 16

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами. Договор прекращает свое действие спустя шесть месяцев со дня направления одной из Сторон другой Стороне письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 26 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ТУРКМЕНИСТАНОМ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 18 мая 1995 г.)

Российская Федерация и Туркменистан, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства,

учитывая необходимость полного уважения прав человека,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по запросу передавать друг другу лиц, осужденных к лишению свободы за преступление на территории одной Договаривающейся Стороны и являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства для отбывания наказания.

2. Настоящий Договор равно применяется к лицам независимо от их гражданства, имеющим постоянное место жительства на территории Договаривающихся Сторон.

3. Под осужденными к лишению свободы понимаются лица, которые отбывают наказание в виде лишения свободы на основании вступившего в законную силу приговора суда.

Статья 2

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по предложению:

1) Договаривающейся Стороны, судом которой вынесен приговор (далее - Государство вынесения приговора);

2) Договаривающейся Стороны, которой осужденное лицо может быть передано для отбывания наказания (далее - Государство исполнения приговора).

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться к любой из Договаривающихся Сторон с просьбой о передаче осужденного.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

4. Передача имеет место, когда получено согласие как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора.

Статья 3

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором, не производится, если:

1) по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден, не является преступлением, либо не влечет за собой наказание в виде лишения свободы;

2) нет согласия осужденного, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния, согласия его законного представителя;

3) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет не менее шести месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

Статья 4

Для исполнения настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура, со стороны Туркменистана - Генеральная прокуратура. Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

Статья 5

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Запрос составляется в письменной форме и к нему прилагаются:

1) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

2) документ, свидетельствующий о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган Государства вынесения приговора, кроме того, к обращению прилагает:

1) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документы о вступлении приговора в законную силу;

2) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

3) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

4) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

5) письменное согласие осужденного на его передачу для дальнейшего отбывания наказания на территории Государства исполнения приговора, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю - согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора должно обеспечить возможность проверить через консула или другое официальное лицо Государства исполнения приговора, что согласие осужденного на передачу дано добровольно.

3. В случае необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

4. О решении, принятом Государством вынесения приговора и Государством исполнения приговора в связи с просьбой о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю.

Статья 6

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которой направлен запрос о передаче осужденного для отбывания наказания, уведомляет в возможно короткий срок, но не более 25 дней с момента получения необходимых документов, компетентный орган Договаривающейся Стороны, направившей просьбу, о согласии либо отказе на передачу или прием осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между компетентными учреждениями обеих Договаривающихся Сторон, исполняющими наказание.

Статья 7

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение исполнения наказания. Подсудность рассмотрения вопроса об исполнении приговора другого государства определяется Верховным судом каждой из Договаривающихся Сторон. Исполнение приговора регулируется законодательством этого Государства.

2. Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда Государства вынесения приговора. Суд Государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, определяет по закону своего Государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этой Договаривающейся Стороны.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

4. Решение об исполнении назначенного по приговору дополнительного наказания принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этой Договаривающейся Стороны. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 8

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение такого же деяния.

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного компетентным судом другой Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории Государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

Статья 9

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о решении суда об исполнении приговора.

Статья 10

1. Исполнение неотбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. Как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 11

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом Государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Суд Государства исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 7 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 12

Связанные с передачей осужденного расходы, возникшие до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, у которой они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора.

Статья 13

Положение настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 14

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются по согласованию между компетентными органами Российской Федерации и Туркменистана.

Статья 15

При исполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются русским или туркменским языком.

Статья 16

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Заключительные положения

Статья 17

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна Договаривающаяся Сторона направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 18 мая 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ КИПР О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Никосия, 8 ноября 1996 г.)

Российская Федерация и Республика Кипр, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению приговоренных лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость обеспечения уважения прав человека и соблюдения основных международных принципов,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу максимальное содействие в отношении передачи осужденных лиц в государство их гражданства или постоянного места жительства, имея в виду, что в последнем случае они не являются гражданами Государства вынесения приговора, для отбывания там оставшейся части наказания.

2. Для целей настоящего Договора применяемые термины означают:

a) "наказание" - мера наказания, состоящая из лишения свободы, назначенная по решению суда за совершение уголовного преступления;

b) "приговор" - процессуальный акт, представляющий собой решение суда, в котором определено наказание;

c) "Государство вынесения приговора" - государство, в котором было назначено наказание осужденному, который может быть или был передан для отбывания наказания;

d) "Государство исполнения приговора" - государство, в которое осужденный может быть или был передан для отбывания наказания;

e) "осужденный к лишению свободы" - лицо, отбывающее наказание в местах лишения свободы по окончательному приговору, вступившему в законную силу.

Статья 2

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по запросу:

а) Государства вынесения приговора;

в) Государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законные представители вправе обратиться в компетентные органы любой из Договаривающихся Сторон с ходатайством о передаче.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

4. Передача имеет место только при наличии взаимного согласия обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором не производится, если:

1) приговор не окончательный;

2) по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден в Государстве вынесения приговора, не является преступлением, или не явилось бы преступлением, если бы было совершено на его территории, либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

3) нет согласия осужденного, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласия его законных представителей;

4) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев. В исключительных случаях, Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

Статья 4

Для целей настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Республики Кипр - Министерство юстиции и общественного порядка Республики Кипр. Компетентные органы могут сноситься друг с другом непосредственно.

Статья 5

1. В целях передачи осужденного компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Обращение составляется в письменной форме и включает следующее:

а) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

в) информация о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган Государства вынесения приговора в дополнение к вышеупомянутой информации к обращению прилагает следующее:

a) заверенную копию приговора, а также документ, подтверждающий вступление приговора в силу (если последнее предусмотрено законом Государства вынесения приговора);

в) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

c) документ, подтверждающий назначение дополнительного наказания, если оно было назначено;

d) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо было осуждено;

e) письменное согласие осужденного на его передачу, а в случае неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического и умственного состояния - согласие его законного представителя. Государству исполнения приговора также предоставляется возможность получения подтверждение от Консула или иного официального лица - по взаимной договоренности, того, что это согласие было получено добровольно с полным пониманием правовых последствий такого согласия; и

f) при необходимости - данные о состоянии здоровья и социальная характеристика осужденного, а также информацию о применении к нему медицинского и иного характера.

3. Компетентный орган Государства исполнения приговора дополнение к информации, указанной в части 1 настоящей Статьи предоставляет по запросу:

a) документ, подтверждающий, что осужденный является гражданином этого государства или имеет в нем постоянное место жительства;

b) текст соответствующего закона, предусматривающего, что деяние, в связи с которым был вынесен приговор в Государстве вынесения приговора также является уголовным преступлением или было бы преступлением, если бы оно было совершено на его территории.

4. При необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон имеют право запросить дополнительные документы или сведения.

5. О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с просьбой о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законным представителям.

Статья 6

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которому направлена просьба о передаче осужденного, уведомляет в возможно короткий срок, но не более одного месяца с момента обмена необходимыми документами/информацией, компетентный орган Договаривающейся Стороны, направившей обращение, о своем решении относительно запрашиваемой передачи.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по взаимной договоренности между учреждениями обеих Договаривающихся Сторон, к компетенции которых относится исполнение наказания.

Статья 7

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение отбывания наказания. Процесс отбывания наказания регулируется законом Государства исполнения приговора.

2. Процесс отбывания наказания осуществляется на основании приговора суда Государства вынесения приговора. Соответствующий орган Государства исполнения приговора, принимая во внимание этот приговор, на основе своих законов определяет такой же срок лишения свободы, какой был назначен в Государстве вынесения приговора.

3. Если закон Государства исполнения приговора предусматривает за данное деяние максимальный срок лишения свободы меньший, чем был назначен по приговору, соответствующий орган Государства исполнения приговора принимает решение о назначении максимального срока лишения свободы, предусмотренного этим законом. Часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания, подлежащего отбыванию в Государстве исполнения приговора.

4. Решение о назначении дополнительного наказания принимается соответствующим органом Государства исполнения приговора, если это предусмотрено его законом. Дополнительное наказание исполняется в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 8

1. В отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении любых лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение аналогичного деяния.

2. Осужденный, переданный в Государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности за то же деяние, за которое он был осужден в Государстве вынесения приговора.

Статья 9

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о своем решении относительно исполнения приговора.

Статья 10

1. Исполнение части наказания, неотбытого осужденным в Государстве исполнения приговора, вследствие передачи, а также полное или частичное освобождение осужденного осуществляются в соответствии с законом Государства исполнения приговора.

2. Соответствующие органы как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 11

1. Если после передачи осужденного в Государство исполнения приговора приговор пересмотрен компетентным судом Государства вынесения приговора заверенная копия пересмотренного приговора об этом, а также другие необходимые документы немедленно направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Соответствующий орган Государства исполнения приговора предпринимает все необходимые меры к тому, чтобы пересмотренный приговор соответствовал положениям Статьи 7 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного в Государство исполнения приговора приговор был отменен и уголовное дело в Государстве вынесения приговора было прекращено, заверенная копия решения об этом немедленно направляется для его исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного в Государство исполнения приговора начато новое расследование в соответствии с законом Государства вынесения приговора вся информация по данному уголовному делу и заверенные копии соответствующих документов направляются Государству исполнения приговора для принятия соответствующего решения по вопросу о привлечении его к уголовной ответственности в соответствии с законом этого Государства.

Статья 12

Все расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора, за исключением расходов, возникших исключительно на территории Государства вынесения приговора.

Статья 13

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 14

Все вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, разрешаются по согласованию между компетентными органами Российской Федерации и Республики Кипр. Любые разногласия по толкованию настоящего Договора будут разрешаться этими компетентными органами посредством обращения к тексту на английском языке.

Статья 15

Для целей настоящего Договора все документы, представляемые одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, должны быть снабжены переводом либо на язык последней, либо на английский язык.

Статья 16

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 17

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

Договор ратифицирован Российской Федерацией Федеральным законом от 4 июня 1998 г. № 83-ФЗ

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе, если не будет денонсирован любой из Договаривающихся Сторон посредством направления уведомления об этом другой Договаривающейся Стороне. В этом случае настоящий Договор прекращает действие по истечении шести месяцев после получения уведомления о денонсации.

Совершено в Никосии 8 ноября 1996 г. в двух экземплярах, на русском, греческом и английском языках, все тексты являются равно аутентичными и имеют равную юридическую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КОРОЛЕВСТВОМ ИСПАНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 16 января 1998 г.)

Российская Федерация и Королевство Испания, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость обеспечения полного уважения прав человека,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с положениями настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу максимальное содействие в отношении передачи осужденных лиц в государство их гражданства или постоянного места жительства, предусмотрев, что в последнем случае они не являются гражданами государства вынесения приговора, для отбывания там оставшейся части наказания.

Статья 2

Для целей настоящего Договора:

1."осужденный к лишению свободы" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы на основании вступившего в законную силу приговора суда;

2. "Государство вынесения приговора" - государство, в котором было назначено наказание осужденному, который может или был передан для отбывания наказания;

3. "Государство исполнения приговора" - государство, в которое осужденный может или был передан для отбывания наказания;

Статья 3

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по предложению:

- Государства вынесения приговора;
- Государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться к компетентным органам Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора с ходатайством о передаче осужденного.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

4. Передача имеет место, когда получено согласие как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора.

Статья 4

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором не производится, если:

1. приговор не окончательный и не вступил в силу или если против осужденного возбуждено другое уголовное дело, по которому еще не вынесен приговор;

2. по законодательству государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден, не является преступлением, или не явилось бы преступлением, если бы было совершено на его территории либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

3. нет согласия осужденного, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласия его законного представителя;

4. на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев.

В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

Статья 5

Для исполнения настоящего Договора Компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная Прокуратура Российской Федерации, со стороны Королевства Испания Министерство юстиции Королевства Испания.

Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

Статья 6

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны. Обращение составляется в письменной форме, и к нему прилагаются:

a) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, время и место рождения);

b) информация о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган Государства вынесения приговора, кроме того, к обращению прилагает:

a) удостоверенные копии приговора или имеющихся по делу решений вышестоящих судебных инстанций, документы о вступлении приговора в законную силу;

b) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

c) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

d) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

e) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения Договора на территорию Государства исполнения приговора, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласие его законного представителя.

Государство вынесения приговора должно обеспечить возможность проверить через Консула или другое официальное лицо тот факт, что согласие осужденного лица на передачу было дано добровольно.

3. Компетентный орган Государства исполнения приговора к обращению прилагает:

a) документ, подтверждающий, что осужденное лицо является гражданином данного государства или постоянно там проживает;

b) текст статей уголовного закона, из которых видно, что деяния, за которые лицо было осуждено к лишению свободы, являются преступлением и в Государстве исполнения приговора или составили бы такое преступление, если бы были совершены на территории данного государства.

В случае согласия на передачу Государство вынесения приговора прилагает к сообщению о своем согласии документы, упомянутые в подпунктах "a"-"e" пункта 2 настоящей Статьи.

4. В случае необходимости компетентные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

5. О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с просьбой о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю.

Статья 7

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которой направлено обращение о передаче осужденного для отбывания наказания, уведомляет в возможно короткий срок (но не более двух месяцев) с момента получения необходимых документов компетентный орган Договаривающейся Стороны, направившей просьбу, о согласии либо отказе на передачу или прием осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между компетентными учреждениями обеих Договаривающихся Сторон, исполняющими наказание.

Статья 8

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение исполнения наказания. Исполнение приговора регулируется законодательством этого Государства.

2. Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда Государства вынесения приговора. Суд Государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, определяет по закону своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд Государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этой Стороны.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

4. Решение об исполнении назначенного по приговору дополнительного наказания принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этой Стороны. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение такого же деяния.

2. Осужденное лицо, переданное для исполнения приговора вынесенного компетентным судом другой Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории Государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в силу приговор.

Статья 10

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о решении суда об исполнении приговора.

Статья 11

1. Исполнение неотбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. Как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 12

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом Государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Суд Государства исполнения приговора

решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству этого Государства.

Статья 13

Связанные с передачей осужденного расходы, возникшие до его передачи, несет Сторона, у которой они возникли. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора.

Статья 14

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 15

Вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, решаются по согласованию между компетентными органами Российской Федерации и Королевства Испания.

Статья 16

Для целей настоящего Договора все документы, представленные по запросу Договаривающихся Сторон, должны быть снабжены переводом на язык запрашивающего государства либо на английский или французский язык.

Статья 17

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Заключительные положения

Статья 18

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

Российская Федерация ратифицировала настоящий Договор Федеральным законом от 8 октября 2000 г. N 125-ФЗ Договор вступил в силу 21 июня 2001 г.

2. Настоящий Договор будет временно применяться с момента подписания.

3. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна Сторона направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 16 января 1998 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Вильнюс, 25 июня 2001 г.)

Российская Федерация и Литовская Республика, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

полагая, что правовое сотрудничество государств должно способствовать достижению целей правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в государстве их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость обеспечения уважения прав человека в отношении осужденных,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Договора нижеследующие термины означают:

"наказание" - лишение свободы по приговору суда лица, совершившего преступление;

"приговор" - решение суда, в котором определено наказание;

"осужденный" - лицо, которое отбывает наказание в виде лишения свободы на основании вступившего в законную силу приговора;

"Государство вынесения приговора" - государство, в котором был вынесен приговор;

"Государство исполнения приговора" - государство, которому может быть передан или уже передан осужденный.

Статья 2
Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны будут по взаимному согласию и в соответствии с положениями настоящего Договора передавать друг другу лиц, осужденных к лишению свободы на территории одной Договаривающейся Стороны и являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства для отбывания оставшейся части наказания.

2. Настоящий Договор равно применяется к лицам, независимо от их гражданства, имеющим постоянное место жительства на территории Государства исполнения приговора.

Статья 3
Запрос о передаче

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по запросу Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться к любой из Договаривающихся Сторон с просьбой о передаче.

О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с просьбой о передаче осужденного, сообщается в письменной форме лицу, представившему такую просьбу.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

4. Передача имеет место, когда получено письменное согласие осужденного или, в соответствующем случае, его законного представителя, а также Государства вынесения приговора и Государства исполнения приговора.

Статья 4
Основания отказа в передаче осужденного

1. Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором, не производится, если:

1) по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден, не является преступлением либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

2) не получено согласия осужденного, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласия его законного представителя;

3) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

2. В передаче осужденного может быть отказано, если не возмещен причиненный им ущерб от преступления или не исполнено иное денежное обязательство.

Статья 5
Компетентные органы

1. В целях исполнения настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Литовской Республики - Министерство юстиции Литовской Республики. Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

2. Договаривающиеся Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.

Статья 6
Запросы о передаче

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Запрос составляется в письменной форме, и в нем содержатся сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, личный код, если имеется, дата и место рождения), а также информация о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства с приложением подтверждающих документов.

2. Кроме того, компетентный орган Государства вынесения приговора к запросу прилагает:

1) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

2) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий его поведение в период отбывания наказания;

3) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

4) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

5) письменное согласие осужденного на его передачу для отбывания наказания на территорию Государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу Государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу было дано добровольно.

3. В случае необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы и сведения.

Статья 7
Порядок передачи

1. Запрашиваемый компетентный орган Договаривающейся Стороны уведомляет в возможно короткий срок, но не более 30 дней с даты получения всех необходимых документов, запрашивающий компетентный орган Договаривающейся Стороны о своем согласии либо отказе на передачу осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между соответствующими ведомствами обеих Договаривающихся Сторон, исполняющими наказание, не позднее 30 дней с даты принятия решения о передаче осужденного.

Статья 8
Исполнение наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение исполнения наказания. Исполнение приговора регулируется законодательством Государства исполнения приговора.

2. Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда Государства вынесения приговора. Компетентный суд Государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

3. Если по законодательству Государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд Государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством Государства исполнения приговора за совершение такого же деяния.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

4. Решение об исполнении назначенного по приговору дополнительного наказания принимается судом Государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9
Последствия передачи

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этого государства за совершение таких же деяний.

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, не может быть привлечено на территории Государства исполнения приговора к уголовной ответственности за то же деяние, в связи с которым был вынесен приговор.

Статья 10
Пересмотр приговора и прекращение
исполнения наказания

1. Исполнение не отбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное его освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством Государства исполнения приговора.

2. После передачи как Государство вынесения приговора, так и Государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию в отношении осужденного.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, может быть осуществлен только судом Государства вынесения приговора.

Статья 11
Изменение наказания

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом Государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в Государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении его к ответственности по законодательству Государства исполнения приговора.

Статья 12
Транзитная перевозка

1. Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает по запросу другой Договаривающейся Стороны транзитную перевозку осужденных лиц, передаваемых этой Договаривающейся Стороне третьим государством.

2. В запросе о транзите содержатся сведения и к нему прилагаются документы, предусмотренные пунктом 1 и подпунктами 1 и 4 пункта 2 статьи 6 настоящего Договора.

3. Договаривающаяся Сторона, которой направлен запрос о транзите, не может осуществлять уголовное преследование в отношении перевозимого лица, его задержание и арест, за исключением случаев, когда это осуществляется по просьбе сопровождающих его лиц, а также в случае побега этого лица.

4. Согласия Договаривающейся Стороны на транзит не требуется, если он осуществляется воздушным транспортом без посадки на территории этой Договаривающейся Стороны.

5. Договаривающаяся Сторона может отказать в разрешении на транзит, если осужденный является ее гражданином или если преступное деяние, за которое он осужден, не является таковым по ее законодательству.

Статья 13
Расходы

1. Связанные с передачей осужденного расходы, осуществленные до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, которая их осуществила.
2. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет Государство исполнения приговора.

Статья 14
Соотношение с другими международными договорами

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются, если только настоящим Договором не установлены более благоприятные условия сотрудничества.

Статья 15
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие при применении настоящего Договора, решаются путем переговоров между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 16
Языки

Все документы, направляемые в рамках настоящего Договора одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, сопровождаются переводом на язык этой Договаривающейся Стороны или английский язык.

Статья 17
Действие во времени

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 18
Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.
2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев со дня, когда одна Договаривающаяся Сторона получит от другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам письменное уведомление о ее намерении прекратить действие настоящего Договора.

Совершено в Вильнюсе 25 июня 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и литовском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ
(Пекин, 2 декабря 2002 г.)

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами,

на основе взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

исходя из гуманитарных соображений,

в целях укрепления сотрудничества двух государств в уголовно-правовой сфере, предоставления возможности осужденным отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются, создания благоприятных условий для возвращения осужденных в общество,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Договора:

1. "Государство вынесения приговора" - Сторона, в которой вынесен приговор в отношении осужденного;

2. "Государство исполнения приговора" - Сторона, в которую осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

3. "Приговор" - вступившее в законную силу решение суда, в котором определено наказание;

4. "Наказание" - мера, означающая:

1) по законодательству Российской Федерации - лишение свободы на определенный срок;

2) по законодательству Китайской Народной Республики - тюремное заключение на определенный срок,

5. "Осужденный" - лицо, отбывающее наказание, предусмотренное приговором;

6. "Передача" - перемещение осужденного в Государство исполнения приговора для дальнейшего отбывания наказания, назначенного в Государстве вынесения приговора.

Статья 2
Общие положения

Каждая Сторона на условиях настоящего Договора осуществляет передачу другой Стороне осужденных, являющихся ее гражданами.

Статья 3
Порядок сношений

1. Для исполнения настоящего Договора Стороны назначают центральные органы.

2. Для Российской Федерации центральным органом является Генеральная прокуратура Российской Федерации, для Китайской Народной Республики - Министерство юстиции Китайской Народной Республики. При исполнении настоящего Договора центральные органы сносятся друг с другом непосредственно.

3. Стороны письменно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении ими других центральных органов по настоящему Договору.

Статья 4

Запрос о передаче и ответ на него

1. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому он может быть применен.

2. Осужденный, его близкие родственники, а также законный представитель могут обратиться в центральный орган Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора с просьбой о передаче. Центральный орган Стороны, получивший такую просьбу, принимает решение обратиться к центральному органу другой Стороны с запросом о передаче или воздержаться от такого запроса.

3. Центральный орган любой Стороны может обратиться к центральному органу другой Стороны с запросом о передаче.

4. Запрашиваемый центральный орган должен в срок не свыше 90 дней с момента поступления всех необходимых документов сообщить запрашивающему центральному органу о своем согласии на передачу или отказе от нее. В случае отказа объясняются его причины.

5. О решении, принятом центральными органами Сторон в связи с передачей, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю, находящемуся на территории их государств.

Статья 5

Условия передачи

1. Передача осужденного возможна только при соблюдении следующих условий:

1) осужденный является гражданином Государства исполнения приговора;

2) деяние, за которое лицо было осуждено, является преступлением по законодательству обеих Сторон;

3) не отбытый осужденным срок наказания составляет не менее одного года;

4) имеется письменное согласие осужденного на передачу или, в случае его ограниченной дееспособности или недееспособности, имеется письменное согласие его законного представителя;

5) центральные органы Сторон достигли согласия о передаче.

2. В исключительных случаях центральные органы Сторон могут достичь согласия о передаче, даже если до истечения срока наказания остается менее одного года.

Статья 6
Отказ в передаче

1. В передаче может быть отказано в следующих случаях:

1) передача осужденного наносит ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку одной из Сторон или противоречит основополагающим принципам ее законодательства;

2) в отношении осужденного был вынесен обвинительный приговор за совершение преступления, нанесшего ущерб государственной безопасности;

3) на территории Государства вынесения приговора осужденный имеет неисполненные обязательства либо в отношении осужденного возбуждено другое уголовное дело, по которому не вынесен окончательный приговор;

4) лицо, передача которого запрашивается, приговорено к смертной казни или пожизненному заключению.

2. В иных случаях, не предусмотренных предыдущим пунктом, каждая из Сторон вправе самостоятельно принять решение о согласии или отказе удовлетворить запрос другой Стороны о передаче.

Статья 7
Форма запроса и прилагаемые документы

1. Запросы о передаче направляются центральными органами Сторон друг другу в письменной форме.

2. Если с запросом о передаче обращается Государство исполнения приговора, к нему прилагаются:

1) сведения о личности осужденного, то есть фамилия, имя (имя и отчество), пол, дата рождения;

2) документальное подтверждение того, что осужденный является гражданином Государства исполнения приговора;

3) при наличии - сведения о дате, месте и основании вынесения приговора и месте отбывания наказания.

3. Если с запросом о передаче обращается Государство вынесения приговора, к нему прилагаются:

1) информация, указанная в подпунктах 1) и 2) пункта 2 настоящей статьи;

2) заверенная копия приговора, а также тексты соответствующих положений уголовного кодекса, на основании которого вынесен приговор;

3) справка об отбытом сроке наказания, включая предварительное заключение, а также другие сведения, имеющие отношение к исполнению наказания;

4) заверенное письменное согласие осужденного или его законного представителя на передачу;

5) справки о состоянии здоровья осужденного и о его поведении во время отбывания наказания.

4. При необходимости центральные органы Сторон могут запросить друг у друга дополнительные документы или сведения.

5. Документы, предоставляемые Сторонами друг другу, должны быть заверены центральным органом соответствующей Стороны. Такие документы не требуют какого-либо дополнительного заверения или легализации.

Статья 8
Согласие осужденного и проверка соблюдения условий дачи согласия

1. Государство вынесения приговора должно обеспечить, чтобы осужденный или его законный представитель добровольно выразил согласие на передачу, полностью осознавая ее юридические последствия, и подтвердил это в своем заявлении о согласии на передачу.

2. По просьбе Государства исполнения приговора Государство вынесения приговора обеспечивает возможность официальным лицам, назначенным Государством исполнения приговора, проверить соблюдение предусмотренных предыдущим пунктом условий дачи осужденным согласия на передачу.

Статья 9
Осуществление передачи

В случае достижения договоренности о передаче Стороны в кратчайшие сроки договариваются между собой через государственные органы, исполняющие наказание, о времени, месте и порядке передачи осужденного.

Статья 10
Продолжение исполнения наказания

1. После передачи осужденного Государство исполнения приговора обеспечивает в соответствии со своим законодательством продолжение исполнения наказания.

2. В случае, если мера или срок наказания, определенные приговором суда Государства вынесения приговора, не соответствуют законодательству Государства исполнения приговора, его суд приводит их в соответствие с законодательством этого государства. При изменении наказания Государство исполнения приговора соблюдает следующие условия:

1) наказание должно быть основано на фактических обстоятельствах дела, установленных в приговоре;

2) наказание не может быть заменено на имущественное взыскание;

3) наказание должно максимально соответствовать наказанию, определенному приговором, при этом измененное наказание не может быть более тяжким, нежели определенное приговором Государства вынесения приговора, а также по сроку не может превышать максимального срока наказания, применяемого по законодательству Государства исполнения приговора за аналогичные преступления;

4) не учитываются ограничения, связанные с минимальным наказанием за аналогичные преступления, предусмотренным законодательством Государства исполнения приговора;

5) часть наказания, отбытая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок заключения.

3. При изменении наказания в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи Государство исполнения приговора направляет Государству вынесения приговора копию судебного решения об изменении наказания.

4. Государство исполнения приговора имеет право на освобождение переданного осужденного от наказания в соответствии со своим законодательством, включая в форме условно-досрочного освобождения и других формах.

Статья 11
Пересмотр приговора

1. Осуществить пересмотр приговора вправе лишь Государство вынесения приговора.

2. В случае, если после передачи осужденный подает ходатайство о пересмотре дела Государству исполнения приговора, оно должно в кратчайшие сроки направить ходатайство Государству вынесения приговора.

3. Если после передачи приговор в Государстве вынесения приговора изменен, копия решения об этом и другие необходимые документы немедленно направляются центральному органу Государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора исполняет это решение в соответствии со статьей 10 настоящего Договора.

4. Если после передачи приговор в Государстве вынесения приговора отменен с прекращением уголовного преследования, копия решения об этом незамедлительно направляется центральному органу Государства исполнения приговора, который немедленно освобождает осужденного.

5. Если после передачи приговор в Государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении переданного лица к ответственности в соответствии с законодательством этого Государства.

Статья 12
Амнистия и помилование

Любая из Сторон может в соответствии со своим законодательством применять к переданному осужденному амнистию и помилование, о чем должна своевременно сообщить другой Стороне.

Статья 13
Информация об исполнении наказания

Государство исполнения приговора своевременно предоставляет Государству вынесения приговора информацию об исполнении наказания в следующих случаях:

1) наказание исполнено в полной мере;

2) осужденный до завершения исполнения наказания совершил побег или умер;

3) Государство вынесения приговора запрашивает предоставление особых разъяснений.

Статья 14
Последствия

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Стороны за совершение такого же деяния.

Статья 15
Транзит

1. Сторона, которая для выполнения достигнутой с третьим государством договоренности о передаче осужденного нуждается в осуществлении транзитной перевозки через территорию другой Стороны, должна направить другой Стороне запрос об осуществлении транзита.

2. Положения предыдущего пункта не применяются в случаях незапланированной посадки на территории другой Стороны при использовании воздушного транспорта.

3. Запрашиваемая Сторона дает запрашивающей Стороне согласие на транзитную перевозку, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 16
Языки

При выполнении настоящего Договора Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

Статья 17
Расходы

1. Расходы, связанные с передачей, возникшие до передачи, несет Сторона, на территории которой они были произведены. Расходы, связанные с осуществлением передачи и продолжением исполнения наказания после передачи, несет Государство исполнения приговора.

2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с просьбой о разрешении транзитной перевозки.

Статья 18
Разрешение споров

Споры, связанные с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций между центральными органами Сторон или, в случае недостижения ими согласия, по дипломатическим каналам.

Статья 19
Действие во времени

Настоящий Договор применяется также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 20
Заключительное положение

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день с даты обмена грамотами о ратификации.

2. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и прекратит свое действие по истечении шести месяцев с даты направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует процессу передачи осужденного, начатому до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Пекине 2 декабря 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Таллин, 5 ноября 2002 года)

Российская Федерация и Эстонская Республика, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение преступлений, была предоставлена возможность отбывать наказание в государстве их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость полного уважения прав человека,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Договора нижеследующие термины означают:

"наказание" - лишение свободы по приговору суда лица, совершившего преступление;

"приговор" - решение суда, в котором определено наказание, предусматривающее лишение свободы;

"государство вынесения приговора" - государство, в котором был вынесен приговор;

"государство исполнения приговора" - государство, которому может быть передано или уже передано осужденное лицо для отбывания наказания;

"лицо, осужденное к лишению свободы", "осужденный" - лицо, которое отбывает наказание в виде лишения свободы на основании вступившего в законную силу приговора суда.

Статья 2
Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по запросу передавать друг другу лиц, осужденных к лишению свободы на территории одной Договаривающейся Стороны и являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства для отбывания оставшейся части наказания.

2. Настоящий Договор равно применяется к лицам независимо от их гражданства, имеющим постоянное место жительства на территории Договаривающихся Сторон.

Статья 3
Предложение о передаче

1. Передача для отбывания наказания осужденного лица может осуществляться по предложению государства вынесения приговора или государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законный представитель вправе обратиться к любой из Договаривающихся Сторон с просьбой о передаче.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому он может быть применен.

4. Передача имеет место, когда получено согласие на нее осужденного или его законного представителя, а также государства вынесения приговора и государства исполнения приговора.

Статья 4
Условия, исключающие передачу

1. Передача осужденного не производится, если:

а) по законодательству государства исполнения приговора ни одно из деяний, за которые он осужден, не признается преступлением либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

б) не получено согласия осужденного, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния, согласия его законного представителя;

в) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

2. В передаче осужденного может быть отказано, если от осужденного или от государства исполнения приговора не получены гарантии исполнения приговора в части гражданского иска, либо осужденным не исполнено иное денежное обязательство.

Статья 5
Компетентные органы

1. Для исполнения настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Эстонской Республики - Министерство юстиции Эстонской Республики. Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

2. Договаривающиеся Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.

Статья 6
Запросы о передаче

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается с запросом к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Запрос составляется в письменной форме и к нему прилагаются:

а) сведения о личности осужденного - фамилия, имя (отчество, личный код - если имеются), дата и место рождения;

б) документ, свидетельствующий о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган государства вынесения приговора, кроме того, к обращению прилагает:

а) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документы о вступлении приговора в законную силу;

б) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий его поведение в период отбывания наказания;

в) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

г) тексты статей уголовного закона, на основании которых лицо осуждено;

д) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния -

письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно.

3. В случае необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

4. О решении, принятом государством вынесения приговора и государством исполнения приговора в связи с запросом о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю.

Статья 7
Порядок передачи

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которой направлен запрос о передаче осужденного, уведомляет в возможно короткий срок, но не более 30 дней с момента получения необходимых документов, компетентный орган Договаривающейся Стороны, направившей запрос, о согласии либо отказе в передаче или приеме осужденного в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по договоренности между соответствующими ведомствами обеих Договаривающихся Сторон, исполняющими наказание, не позднее 30 дней с даты принятия решения о передаче осужденного.

Статья 8
Исполнение наказания

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение исполнения наказания в соответствии со своим законодательством.

2. Назначенное наказание отбывается осужденным на основании приговора суда государства вынесения приговора.

3. Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

4. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9
Последствия передачи

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение таких же деяний.

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного компетентным судом одной Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории другой Договаривающейся Стороны за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

Статья 10
Пересмотр приговора и прекращение исполнения наказания

1. Исполнение не отбытого до передачи осужденного наказания, а также полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляются в соответствии с законодательством государства исполнения приговора.

2. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного государству исполнения приговора, может быть осуществлен только компетентным судом государства вынесения приговора.

Статья 11
Изменение наказания

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом государства вынесения приговора, копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия решения об этом немедленно направляется для исполнения компетентному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 12
Транзитная перевозка

Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку осужденных, передаваемых другой Договаривающейся Стороне третьими государствами, по запросу этой Договаривающейся Стороны.

Статья 13
Расходы

1. Связанные с передачей осужденного расходы, осуществленные до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, которая их осуществила.

2. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора.

Статья 14
Соотношение с другими международными договорами

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 15
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие при применении настоящего Договора, разрешаются путем переговоров между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 16
Языки

При исполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются русским или эстонским языком.

Статья 17
Действие во времени

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных к лишению свободы, до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 18
Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты получения одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Договора.

Совершено в Таллине 5 ноября 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Париж, 11 февраля 2003 года)

Российская Федерация и Французская Республика, далее именуемые Сторонами,

стремясь облегчить процесс реинтеграции в общество лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения

1. Стороны оказывают друг другу возможно более широкое содействие в передаче лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может в соответствии с положениями настоящей Конвенции быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях оно или его законный представитель может ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о своей передаче в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Запрос о передаче может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2

Определения

В целях настоящей Конвенции нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

1) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение уголовного правонарушения. Для целей настоящей Конвенции термином "приговор" также охватываются вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

2) "наказание" - любое наказание, состоящее в лишении свободы на определенный срок, предусмотренное в приговоре, или пожизненное лишение свободы;

3) "осужденный" - лицо, отбывающее в государстве вынесения приговора наказание;

4) "государство вынесения приговора" - государство, где было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано;

5) "государство исполнения приговора" - государство, которому осужденный может быть передан или уже передан с целью отбывания наказания.

Статья 3

Условия передачи

1. Настоящая Конвенция применяется при соблюдении следующих условий:

1) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

2) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры рассмотрения данного дела;

3) срок наказания, который еще предстоит отбыть осужденному, на день получения запроса о передаче составляет не менее шести месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

4) имеется письменное согласие осужденного на его передачу или, если одна из Сторон считает это необходимым по причинам, связанным с возрастом либо состоянием физического или психического здоровья осужденного, его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно;

5) действия или бездействие, повлекшие за собой вынесение наказания, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковым в случае совершения на его территории;

6) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано в случае:

1) если государство вынесения приговора считает, что передача осужденного нанесет ущерб его суверенитету, безопасности или публичному порядку;

2) если осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или если не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств.

Статья 4

Центральные органы

1. Центральными органами Сторон, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящей Конвенцией, являются: для Российской Федерации - Генеральная прокуратура Российской Федерации, для Французской Республики - Министерство юстиции Французской Республики.

При исполнении настоящей Конвенции центральные органы сносятся непосредственно.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своего центрального органа.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применена настоящая Конвенция, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящей Конвенции, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче в соответствии с настоящей Конвенцией, данное

государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В этом уведомлении указываются:

1) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения осужденного;

2) адрес осужденного в государстве исполнения приговора, если он известен;

3) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

4) характер, срок и дата начала отбывания наказания;

5) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае, если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящей Конвенции, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению предшествующих пунктов, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

Статья 7

Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:

1) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;

2) копию законодательных положений государства исполнения приговора, из которых следует, что действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания в государстве вынесения приговора, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковым в случае совершения на его территории;

3) информацию о правовых последствиях, вытекающих для осужденного из применения любого закона или постановления, касающегося его содержания под стражей в государстве исполнения приговора после передачи, и с указанием, в частности, последствий применения пункта 3 статьи 10 применительно к его передаче.

2. Когда запрос о передаче уже направлен, государство вынесения приговора представляет государству исполнения приговора следующие документы, если только какое-либо их двух государств ранее не заявило о своем несогласии на передачу:

1) заверенные копии вступившего в законную силу приговора, иных решений, имеющих отношение к наказанию, и текста примененных законодательных положений;

2) указание об уже отбытом сроке наказания, в том числе информация, касающаяся любого содержания под стражей и других обстоятельств, связанных с отбыванием наказания;

3) заявление осужденного или его законного представителя о согласии на передачу, предусмотренном в подпункте 4 пункта 1 статьи 3 настоящей Конвенции;

4) при наличии - данные медицинского или социального характера об осужденном, информация об обращении с ним в государстве вынесения приговора и любые рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с ним в государстве исполнении приговора.

3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставления какого-либо из документов или заявлений, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления запроса о передаче либо до принятия решения о согласии или отказе в передаче.

Статья 8

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 9

Передача

Стороны согласуют место и время передачи осужденного.

Статья 10

Отбывание наказания

1. В государстве исполнения приговора осужденный продолжает отбывать наказание, назначенное ему в государстве вынесения приговора, в соответствии с правовыми нормами государства исполнения приговора.

2. Для государства исполнения приговора юридический характер и срок наказания являются обязательными в том виде, как они определены в приговоре.

3. Если характер или срок такого наказания являются несовместимыми с законодательством государства исполнения приговора или если того требует законодательство данного государства, то государство исполнения приговора может судебным решением адаптировать это наказание применительно к наказанию, которое предусмотрено в его законодательстве за совершение такого же уголовного правонарушения. Это наказание по своему характеру соответствует, насколько это возможно, наказанию, назначенному в подлежащем исполнению приговоре. Однако оно не может по своему характеру или сроку ни увеличивать тяжесть наказания, назначенного государством вынесения приговора, ни превышать максимальный срок наказания, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же уголовного правонарушения.

Статья 11

Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своей конституцией или иными правовыми нормами.

Только государство вынесения приговора является компетентным в решении вопросов его обжалования или пересмотра.

Статья 12

Non bis in idem

После его передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли наложение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 13

Прекращение осуществления наказания

Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение приговора после того, как оно будет уведомлено государством вынесения приговора о любом решении или акте, направленном на прекращение исполнения приговора.

Статья 14

Сведения, связанные с отбыванием наказания

Государство исполнения приговора предоставляет государству вынесения приговора сведения об отбывании наказания в случае, если:

- оно считает наказание отбытым;
- осужденный совершает побег до окончания срока отбывания наказания;
- государство вынесения приговора обратится с запросом о предоставлении таких сведений.

Статья 15

Транзит

1. Если одна из Сторон заключит с третьим государством договор о передаче осужденных, другая Сторона содействует в транзитном проезде через свою территорию осужденных с целью их передачи в соответствии с этим договором.

2. Сторона, которая намеревается осуществить транзитную перевозку, заблаговременно информирует об этом другую Сторону с указанием соответствующих сведений, включая информацию для возможного принятия решения в соответствии с абзацем вторым настоящей статьи.

Сторона, по территории которой предполагается осуществить транзитную перевозку, может отказать в разрешении на транзитную перевозку, если осужденный является гражданином этой Стороны или если уголовное правонарушение, повлекшее за собой вынесение приговора, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

4. Не требуется запроса на транзитную перевозку в случае перевозки осужденного воздушным путем над территорией одной из Сторон, и при этом не

предусматривается посадка на ней. Однако о такой перевозке необходимо уведомить Сторону, над территорией которой планируется осуществить эту перевозку.

Статья 16

Языки

Запрос и связанные с ним документы, направляемые одной из Сторон в рамках применения настоящей Конвенции, освобождаются от необходимости их легализации, составляются на языке направляющей Стороны и сопровождаются переводом на язык получающей Стороны.

Статья 17

Действие во времени

Настоящая Конвенция применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после ее вступления в силу.

Статья 18

Заключительные положения

1. Каждая из Сторон уведомляет другую Сторону в кратчайшие сроки, в письменной форме и по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции.

Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за днем получения последнего уведомления.

2. Настоящая Конвенция будет оставаться в силе в течение шести месяцев со дня, когда одна из Сторон в письменной форме уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем желании прекратить ее действие.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Париже 11 февраля 2003 года, в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И МЕКСИКАНСКИМИ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Мехико, 7 июня 2004 г.)

Российская Федерация и Мексиканские Соединенные Штаты, далее именуемые Сторонами,

осознавая тесные связи между обоими государствами,

желая способствовать возвращению осужденных к жизни в обществе путем предоставления им возможности отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором, осуществляют возможно более широкое сотрудничество в области исполнения приговоров о назначении наказания в виде лишения свободы.

Статья 2

Для целей настоящего Договора нижеследующие термины означают:

1) "передающее государство" - государство, из которого может быть передан или был передан осужденный;

2) "принимающее государство" - государство, в которое может быть передан или был передан осужденный;

3) "осужденный" - лицо, которое отбывает наказание в виде лишения свободы в соответствии с вынесенным приговором;

4) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение, в соответствии с которым лицо в качестве наказания за совершенное преступление приговорено к лишению свободы на определенный срок.

Для целей настоящего Договора судебное решение считается вступившим в законную силу, когда не осуществляются обычные юридические процедуры обжалования осужденным приговора и срок такого обжалования истек.

Настоящий Договор также распространяется на вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни или пожизненного лишения свободы, позднее замененному в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок.

Статья 3

Приговоры, вынесенные в одной Стороне гражданам другой Стороны, в случае передачи таковых исполняются в принимающем государстве.

Статья 4

Передающее государство информирует осужденного о возможности применения к нему положений настоящего Договора и о правовых последствиях передачи осужденного.

Статья 5

1. Запрос о передаче осужденного может быть представлен как передающим государством, так и принимающим государством.

2. Осужденный или его уполномоченный в соответствии с законом представитель может обратиться с ходатайством о передаче осужденного как к передающему государству, так и к принимающему государству.

Если осужденный или его уполномоченный в соответствии с законом представитель обратился с ходатайством о передаче к одной из Сторон, она в возможно короткие сроки информирует об этом другую Сторону, если считает, что в данном случае может быть применен настоящий Договор.

3. Осужденный или его уполномоченный в соответствии с законом представитель письменно информируется о решениях, принятых каждой из Сторон по его ходатайству или запросу о передаче.

Статья 6

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме, сопровождаются переводом на официальный язык другой Стороны или на английский язык и передаются по дипломатическим каналам.

2. Каждая из Сторон назначает центральный орган, который отвечает за выполнение положений настоящего Договора, и уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

Документы и их переводы, передаваемые центральными органами Сторон в соответствии с настоящим Договором, не нуждаются в легализации или проставлении апостиля при условии, что они будут заверены центральным органом направляющей Стороны и переданы по дипломатическим каналам.

3. Стороны в возможно короткие сроки информируют друг друга о своем согласии или отказе в исполнении запроса о передаче.

4. При принятии решения о передаче осужденного центральный орган каждой из Сторон принимает во внимание все относящиеся к делу факты и возможность возвращения осужденного к нормальной жизни в обществе.

Статья 7

1. Принимающее государство прилагает к запросу о передаче следующие документы и информацию:

1) документ, подтверждающий гражданство осужденного;

2) текст законодательных положений, в соответствии с которыми действия или бездействие, послужившие основанием для вынесения приговора в передающем государстве, также являются уголовно наказуемыми в принимающем государстве;

3) информацию, предусмотренную в пункте 4 статьи 6 настоящего Договора.

2. Передающее государство сопровождает запрос о передаче следующими документами и информацией:

1) информация о фамилии, имени, дате и месте рождения осужденного;

2) сведения о деянии, послужившем основанием для вынесения приговора;

3) информация о наказании, дате вступления в силу и окончании действия приговора;

4) заверенные копии приговора и текста законодательных положений, на основании которых вынесен приговор;

5) документы о части наказания, отбытой осужденным, и об исполнении обязательств, указанных в пункте 9 статьи 8 настоящего Договора;

6) документ, подтверждающий согласие осужденного или его уполномоченного в соответствии с законом представителя на передачу;

7) любая дополнительная информация, которая может быть полезной для определения положения осужденного с точки зрения его возвращения к нормальной жизни в обществе, в том числе информация о состоянии его здоровья, степени общественной опасности, его поведении и трудовой деятельности во время отбывания наказания.

3. Любая из Сторон может перед представлением запроса о передаче или принятием решения о передаче либо отказе в ней запросить у другой Стороны документы и информацию, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 8

Передача осужденного может иметь место только при соблюдении следующих условий:

1) действия или бездействие, послужившие основанием для вынесения приговора, являются уголовно наказуемыми в принимающем государстве, несмотря на любые различия в их терминологическом обозначении;

2) осужденный является гражданином принимающего государства;

3) приговор вступил в законную силу, как это определено в пункте 4 статьи 2 настоящего Договора;

4) в отношении осужденного в передающем государстве не ведется уголовное или иное судопроизводство;

5) имеется согласие осужденного на передачу, а в случае неспособности его свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласие его уполномоченного в соответствии с законом представителя;

6) обе Стороны согласны осуществить передачу осужденного;

7) в отношении осужденного не имеется запроса о выдаче, который еще не был рассмотрен, или его выдача не была отсрочена;

8) срок неотбытого наказания на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев;

9) осужденный согласно вынесенному приговору исполнил меру наказания финансового характера и обязательства по возмещению ущерба от преступления, либо получены достаточные, по мнению передающего государства, гарантии выполнения таковых;

10) исполнение приговора не противоречит законодательству принимающего государства.

Статья 9

1. Передающее государство создает условия для того, чтобы согласие осужденного на его передачу было дано добровольно. Согласие оформляется в соответствии с законодательством передающего государства.

2. Принимающему государству предоставляется возможность удостовериться в том, что согласие осужденного дано добровольно и с осознанием правовых последствий, связанных с его передачей.

Статья 10

1. Исполнение приговора в принимающем государстве производится в соответствии с законодательством этого государства.

2. При исполнении приговора принимающее государство не может заменить лишение свободы мерой наказания финансового характера.

Статья 11

Как передающее государство, так и принимающее государство вправе осуществлять в соответствии со своим законодательством помилование и амнистию в отношении осужденного.

Статья 12

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного после его передачи может быть осуществлен только компетентным судебным органом передающего государства.

2. Если после передачи осужденного приговор изменен, отменен или пересмотрен компетентным органом передающего государства, копия такого решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются для исполнения принимающему государству.

Статья 13

Осужденный, переданный для исполнения приговора в соответствии с настоящим Договором, не может быть привлечен к уголовной ответственности в принимающем государстве за деяния, которые явились основанием для вынесения приговора.

Статья 14

1. Передача осужденного в принимающее государство происходит в месте, о котором договорились обе Стороны.

2. Принимающее государство несет расходы по передаче с момента, когда осужденный поступает в его распоряжение.

3. Принимающее государство не имеет права на компенсацию расходов, связанных с передачей или исполнением приговора на его территории.

Статья 15

Принимающее государство информирует передающее государство:
1) когда исполнен приговор;
2) в случае побега осужденного;
3) в иных случаях, когда об этом просит передающее государство или это предусмотрено настоящим Договором.

Статья 16

Настоящий Договор также применяется к несовершеннолетним правонарушителям.

Статья 17

Любые разногласия, которые могут возникнуть в связи с применением настоящего Договора, подлежат урегулированию дипломатическим путем по взаимному согласию Сторон.

Статья 18

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении тридцати дней с даты обмена по дипломатическим каналам уведомлениями о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящий Договор применяется к любому запросу, представленному после его вступления в силу, если даже указанные в нем действия или бездействие имели место до вступления Договора в силу.
3. В настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения путем заключения протоколов, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.
4. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Договора путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления об этом. Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения другой Стороной такого уведомления. Запросы о передаче осужденных, представленные до получения уведомления, исполняются в соответствии с настоящим Договором.

Совершено в Мехико 7 июня 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ АФГАНИСТАН
О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 23 марта 2005 г.)

Российская Федерация и Исламская Республика Афганистан, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо предоставлять лицам, лишенным свободы за совершение преступлений, возможность отбывать наказание в государстве их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость уважения прав человека,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Термины

Для целей настоящего Договора используемые термины означают следующее:

"наказание" - любое предусмотренное в приговоре наказание, состоящее в лишении лица свободы за совершение преступления;

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение, в котором определено наказание. Для целей настоящего Договора термин "приговор" также включает в себя вступивший в законную силу приговор к наказанию в виде смертной казни, позднее замененный в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"государство вынесения приговора" - Договаривающаяся Сторона, суд которой вынес приговор в отношении лица, которое может быть передано или уже передано для отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - Договаривающаяся Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

"осужденный" - лицо, которое на основании приговора отбывает наказание в виде лишения свободы.

Статья 2
Сфера применения

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с настоящим Договором по запросу передавать друг другу лиц, осужденных к лишению свободы на территории одной Договаривающейся Стороны, являющихся гражданами другой Договаривающейся Стороны или имеющих постоянное место жительства на территории этой Договаривающейся Стороны, в государство их гражданства или постоянного места жительства для отбывания оставшейся части наказания при

соблюдении стандартов Организации Объединенных Наций в области обращения с осужденными.

Статья 3
Общие положения

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по запросу компетентного органа государства вынесения приговора или государства исполнения приговора.

2. Осужденный или его представитель вправе обратиться к любой из Договаривающихся Сторон с ходатайством о передаче.

3. Государство вынесения приговора информирует о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому он может быть применен.

4. Передача имеет место, если на нее получено согласие осужденного или в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - согласие представителя осужденного, а также государства вынесения приговора и государства исполнения приговора.

Статья 4
Отказ в передаче осужденного

1. Передача осужденного не производится, если:

1) по законодательству государства исполнения приговора ни одно из деяний, за которые он осужден, не признается преступлением либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

2) не получено письменное согласие осужденного, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие представителя осужденного;

3) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев;

4) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иному основанию, предусмотренному законодательством этого государства.

2. В передаче осужденного может быть отказано, если от осужденного или от государства исполнения приговора не получены гарантии исполнения приговора в части гражданского иска или иного денежного обязательства, вытекающего из судебного решения.

Статья 5
Компетентные органы

1. В целях исполнения настоящего Договора компетентным органом от Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, от Исламской Республики Афганистан - Министерство юстиции Исламской Республики Афганистан. Компетентные органы сносятся друг с другом непосредственно.

2. Договаривающиеся Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае замены своих компетентных органов.

Статья 6
Запрос о передаче

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается с письменным запросом к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

В запросе содержатся сведения об осужденном (фамилия, имя, отчество (если оно имеется), дата и место рождения) и к нему прилагаются документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган государства вынесения приговора к запросу также прилагает:

1) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

2) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий его поведение в период отбывания наказания;

3) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

4) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

5) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие представителя осужденного. Государство вынесения приговора обеспечит консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно.

3. В случае необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

4. О решении, принятом государством вынесения приговора и государством исполнения приговора в связи с запросом о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его представителю.

Статья 7
Порядок передачи

1. Компетентный орган запрашиваемой Договаривающейся Стороны в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет компетентный орган запрашивающей Договаривающейся Стороны о согласии (отказе) на передачу или прием осужденного в соответствии с настоящим Договором.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются компетентными органами Договаривающихся Сторон в возможно короткий срок.

Статья 8
Исполнение наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Наказание отбывается осужденным на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд государства исполнения приговора, исходя из этого приговора, определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное деяние предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же деяния.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

3. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору, принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9
Последствия передачи

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания в государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этого государства за совершение таких же деяний.

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного судом одной Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории другой Договаривающейся Стороны за деяние, в связи с которым был вынесен приговор.

Статья 10
Пересмотр приговора и прекращение отбывания наказания

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного, переданного государству исполнения приговора, может быть осуществлен только судом государства вынесения приговора.

2. Полное или частичное освобождение от наказания после принятия решения об исполнении приговора осуществляется в соответствии с законодательством государства исполнения приговора.

3. После передачи осужденного как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию в отношении осужденного.

Статья 11
Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются компетентному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения компетентному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 12
Информирование

1. Компетентный орган государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях продолжения отбывания наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, а также в случае его побега.

2. Компетентный орган государства исполнения приговора по запросу компетентного органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 13
Транзитная перевозка

1. Одна Договаривающаяся Сторона по запросу другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку осужденных, передаваемых этой другой Договаривающейся Стороне третьими государствами.

2. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные пунктом 1 статьи 6 настоящего Договора, и к нему прилагаются документы, предусмотренные пунктом 1 и подпунктами 1 и 4 пункта 2 указанной статьи.

3. Договаривающаяся Сторона может отказать в разрешении на транзитную перевозку, если осужденный является ее гражданином или если деяние, за которое он осужден, не является преступлением по ее законодательству.

4. Согласие Договаривающейся Стороны на транзитную перевозку не требуется, если она осуществляется воздушным транспортом без посадки на территории этой Договаривающейся Стороны. Договаривающаяся Сторона, над

территорией которой планируется осуществить эту перевозку, уведомляется о такой перевозке.

5. Договаривающаяся Сторона, компетентному органу которой направлен запрос о транзитной перевозке, не может осуществлять уголовное преследование в отношении перевозимого осужденного, его задержание и содержание под стражей, кроме случаев: совершения таким лицом преступления во время перевозки по территории этой Договаривающейся Стороны; обоснованной просьбы лиц, сопровождающих осужденного; побега этого осужденного.

Статья 14
Расходы

Связанные с передачей осужденного расходы, осуществленные до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, которая их осуществила. Другие расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора.

Статья 15
Соотношение с другими международными договорами

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 16
Разрешение спорных вопросов

Спорные вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, разрешаются компетентными органами Договаривающихся Сторон путем переговоров.

Статья 17
Языки и легализация документов

Документы, направляемые в рамках настоящего Договора одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, сопровождаются переводом на язык этой Договаривающейся Стороны или английский язык и освобождаются от легализации.

Статья 18
Действие во времени

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных к лишению свободы до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 19
Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор заключается на пять лет. Действие Договора будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону за шесть месяцев до истечения данного срока о своем намерении прекратить действие настоящего Договора.

Совершено в Москве 23 марта 2005 г. в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КОРОЛЕВСТВОМ МАРОККО О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Касабланка, 7 сентября 2006 года)

Российская Федерация и Королевство Марокко, далее именуемые Сторонами,

стремясь облегчить процесс реинтеграции в общество лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения

1. Стороны осуществляют в соответствии с положениями настоящей Конвенции возможно более широкое сотрудничество в передаче лиц, осужденных к лишению свободы.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может в соответствии с положениями настоящей Конвенции быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях оно или его законный представитель может ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о своей передаче в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Запрос о передаче может быть представлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2
Определения

В целях настоящей Конвенции нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

1) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение уголовного правонарушения. Для целей применения настоящей Конвенции термином "приговор" также охватываются вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

2) "наказание" - любое предусмотренное в приговоре наказание, состоящее в лишении свободы на определенный срок или пожизненном лишении свободы;

3) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в государстве вынесения приговора или после его передачи в государстве исполнения приговора;

4) "государство вынесения приговора" - Сторона, в которой был вынесен приговор в отношении лица, которое может быть передано или уже передано с целью отбывания наказания;

5) "государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан с целью отбывания наказания.

Статья 3
Условия передачи

1. Настоящая Конвенция применяется при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор вступил в законную силу, и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры рассмотрения данного дела;

c) срок наказания, который еще предстоит отбыть осужденному, на день получения запроса о передаче составляет не менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

d) имеется письменное согласие осужденного на его передачу или, если одна из Сторон считает это необходимым по причинам, связанным с возрастом либо состоянием физического или психического здоровья осужденного, его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечит возможность консульским должностным лицам или другим официальным лицам государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно;

e) действия или бездействие, повлекшие за собой вынесение наказания, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковым в случае совершения на его территории;

f) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано, если:

a) государство вынесения приговора считает, что передача осужденного нанесет ущерб его суверенитету, безопасности или публичному порядку;

b) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или если не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств.

Статья 4
Центральные органы

1. Центральными органами Сторон, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящей Конвенцией, являются:

для Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

для Королевства Марокко - Министерство юстиции Королевства Марокко (Служба по пенитенциарным вопросам и ресоциализации).

При исполнении настоящей Конвенции центральные органы сносятся непосредственно.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

Статья 5
Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применена настоящая Конвенция, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящей Конвенции, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче в соответствии с настоящей Конвенцией, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В этом уведомлении указываются:

a) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения осужденного;

b) адрес осужденного в государстве исполнения приговора, если он известен;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид, срок и дата начала отбывания наказания;

e) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае, если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящей Конвенции, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора по применению предшествующих пунктов, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6
Запросы и ответы на них

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

Статья 7
Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:

a) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;

b) копию законодательных положений государства исполнения приговора, из которых следует, что действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания в государстве вынесения приговора, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковым в случае совершения на его территории;

c) информацию о правовых последствиях, вытекающих для осужденного из применения любого закона или постановления, касающегося его содержания под стражей в государстве исполнения приговора после передачи, и с указанием, в частности, последствий применения пункта 3 статьи 10 применительно к его передаче.

2. Когда запрос о передаче уже направлен, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора следующие документы, если только какое-либо из двух государств ранее не заявило о своем несогласии на передачу:

a) заверенные копии приговора, иных решений, имеющих отношение к наказанию, и текста примененных законодательных положений;

b) справку об уже отбытом сроке наказания, в том числе информацию, касающуюся любого содержания под стражей и других обстоятельств, связанных с отбыванием наказания;

c) заявление, содержащее согласие осужденного или его законного представителя на передачу, предусмотренное в подпункте "d" пункта 1 статьи 3 настоящей Конвенции;

d) при необходимости - данные медицинского или социального характера об осужденном, информация об обращении с ним в государстве вынесения приговора и любые рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с ним в государстве исполнения приговора.

3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставление какого-либо из документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления запроса о передаче либо до принятия решения о согласии или отказе в передаче.

Статья 8
Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 9
Передача

Стороны согласуют место и время передачи осужденного.

Статья 10
Отбывание наказания

1. В государстве исполнения приговора осужденный продолжает отбывать наказание, назначенное ему в государстве вынесения приговора, в соответствии с законодательством государства исполнения приговора.

2. Для государства исполнения приговора юридический характер и срок наказания являются обязательными в том виде, как они определены в приговоре.

3. Если характер или срок такого наказания являются несовместимыми с законодательством государства исполнения приговора или если того требует законодательство данного государства, то государство исполнения приговора может судебным решением адаптировать это наказание применительно к наказанию, которое предусмотрено в его законодательстве за совершение такого же уголовного правонарушения. Это наказание по своему характеру соответствует, насколько это возможно, наказанию, назначенному в подлежащем исполнению приговоре. Однако оно не может по своему характеру или сроку ни увеличивать тяжесть наказания, назначенного государством вынесения приговора, ни превышать максимальный срок наказания, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же уголовного правонарушения.

Статья 11
Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.
2. Только государство вынесения приговора является компетентным в решении вопросов обжалования или пересмотра приговора.

Статья 12
Non bis in idem

После его передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли наложение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 13
Прекращение исполнения приговора

Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение приговора после того, как оно будет уведомлено государством вынесения приговора о любом решении или акте, направленном на прекращение отбывания наказания.

Статья 14
Сведения, связанные с отбыванием наказания

Государство исполнения приговора предоставляет государству вынесения приговора сведения об отбывании наказания в случае, если:
оно считает наказание отбытым;
оно применило в отношении осужденного помилование, амнистию, замену наказания или условно-досрочное освобождение;
осужденный совершает побег до окончания срока отбывания наказания;
государство вынесения приговора обратится с запросом о предоставлении таких сведений.

Статья 15
Транзит

1. Если одна из Сторон заключит с третьим государством договор о передаче осужденных, другая Сторона содействует в транзитном проезде через свою территорию осужденных с целью их передачи в соответствии с этим договором.

2. Сторона, которая намеревается осуществить транзитную перевозку, заблаговременно информирует об этом другую Сторону с указанием соответствующих сведений, включая информацию, необходимую для принятия решения в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

3. Сторона, по территории которой предполагается осуществить транзитную перевозку, может отказать в разрешении на транзитную перевозку, если осужденный является гражданином этой Стороны или если уголовное правонарушение, повлекшее за собой вынесение приговора, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

5. Не требуется запроса на транзитную перевозку, если она осуществляется воздушным путем над территорией одной из Сторон и при этом не предусматривается посадка на ней. Однако Сторона, осуществляющая транзитную перевозку, уведомляет об этом Сторону, над территорией которой планируется ее осуществить.

Статья 16
Языки

Запрос и связанные с ним документы, направляемые одной из Сторон в рамках настоящей Конвенции, освобождаются от необходимости их легализации, составляются на языке направляющей Стороны и сопровождаются переводом на язык получающей Стороны или французский язык.

Статья 17
Действие во времени

Настоящая Конвенция применяется к исполнению приговоров, вынесенных как до, так и после ее вступления в силу.

Статья 18
Заключительные положения

1. Настоящая Конвенция заключается на неопределенный срок.

2. Каждая из Сторон письменно уведомляет другую Сторону в кратчайшие сроки и по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за днем получения последнего уведомления.

4. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящей Конвенции путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления об этом другой Стороне. Конвенция прекращает действие по истечении шести месяцев с даты получения такого уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Касабланка 7 сентября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различий в толковании Стороны используют текст на французском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ АНГОЛА О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 31 октября 2006 год)

Российская Федерация и Республика Ангола, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь духом дружбы и отношениями сотрудничества, существующими между народами и правительствами обоих государств,

воодушевленные желанием расширять правовые связи на основе уважения и соблюдения общепризнанных принципов и норм международного права,

стремясь облегчить процесс реинтеграции в общество лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются, договорились о нижеследующем:

Статья 1
Предмет Договора

Стороны обязуются в соответствии с настоящим Договором передавать друг другу по запросу одной из Сторон лиц, осужденных к лишению свободы судом другой Стороны, для продолжения исполнения приговора на территории Стороны, гражданами которой они являются.

Статья 2
Сфера применения Договора

Настоящий Договор применяется к запросам о передаче, поступившим после даты вступления его в силу, в отношении лиц, осужденных к лишению свободы как до, так и после этой даты.

Статья 3
Определения

Для целей настоящего Договора используемые понятия означают следующее:

a) "государство вынесения приговора" - Сторона, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано другой Стороне;

b) "государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан другой Стороной с целью продолжения отбывания наказания;

c) "наказание" - любое предусмотренное в приговоре наказание, состоящее в лишении свободы на определенный срок или пожизненном лишении свободы и в дополнительном наказании, если таковое было назначено;

d) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение уголовного правонарушения. Для целей настоящего Договора термином "приговор" также охватывается вступивший в законную силу приговор к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве

вынесения приговора лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

e) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в государстве вынесения приговора или после его передачи в государстве исполнения приговора;

f) "уполномоченный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством государства гражданства осужденного или международным договором, заключенным между Сторонами, уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах Сторон.

Статья 4
Центральные органы

1. Центральными органами Сторон, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящим Договором, являются:

с Российской Стороны - Министерство юстиции Российской Федерации;

с Ангольской Стороны - Министерство юстиции Республика Ангола.

Каждая из Сторон в случае изменения своего центрального органа незамедлительно уведомляет об этом по дипломатическим каналам другую Сторону.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы Сторон связываются друг с другом по дипломатическим каналам. Однако в случае особой срочности они могут взаимодействовать непосредственно с последующим незамедлительным направлением оригиналов документов по дипломатическим каналам.

Статья 5
Информирование осужденного

Любой осужденный, к которому могут быть применены положения настоящего Договора, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях его возможной передачи.

Статья 6
Ходатайство о передаче

1. Осужденный или его уполномоченный представитель может обратиться как к государству вынесения приговора, так и к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Если ходатайство о передаче осужденного обращено к государству вынесения приговора, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В уведомлении, указанном в пункте 2 настоящей статьи, содержатся:

a) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения осужденного;

b) адрес осужденного в государстве исполнения приговора, если он известен;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид наказания, срок и дата начала его отбывания;

e) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. Если ходатайство о передаче осужденного обращено к государству исполнения приговора, государство вынесения приговора по просьбе государства исполнения приговора предоставляет информацию, указанную в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный или его уполномоченный представитель информируется в письменной форме о решении, принятом по его ходатайству.

Статья 7

Условия передачи осужденного

1. Передача осужденного осуществляется при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры рассмотрения данного дела;

c) срок наказания, который еще предстоит отбыть осужденному, на день получения запроса о передаче осужденного составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях центральные органы Сторон могут договориться о передаче осужденного, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

d) имеется письменное согласие осужденного на его передачу другой Стороне или, если одна из Сторон считает это необходимым по причинам, связанным с возрастом либо состоянием физического или психического здоровья осужденного, письменное согласие его уполномоченного представителя. В любом из этих случаев государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора удостовериться в том, что согласие или отказ осужденного на передачу были даны добровольно;

e) действия или бездействие, повлекшие за собой вынесение приговора, являются уголовным правонарушением в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае совершения на его территории независимо от возможных различий в его терминологическом обозначении;

f) не имеется правовых препятствий для продолжения исполнения приговора, в том числе не истек срок давности;

g) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу осужденного.

2. В передаче осужденного может быть отказано в следующих случаях:

a) государство вынесения приговора считает, что передача осужденного нанесет ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;

b) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств.

Статья 8
Запросы и ответы на них

Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче осужденного и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора.

Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

Статья 9
Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:

a) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;

b) заверенную копию положений закона государства исполнения приговора, из которых следует, что в соответствии с законодательством этого государства действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания, являются уголовным правонарушением либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае совершения на его территории;

c) информацию о возможных правовых последствиях, вытекающих для осужденного из применения любого закона или постановления, касающихся продолжения отбывания наказания в государстве исполнения приговора после передачи осужденного (в частности, информацию о последствиях применения пункта 3 статьи 12 настоящего Договора в отношении его передачи).

2. Государство вынесения приговора после направления запроса о передаче осужденного, если только какая-либо из Сторон ранее не заявила о своем несогласии на передачу, представляет государству исполнения приговора следующие документы:

a) заверенные копии вступившего в законную силу приговора, иных решений, имеющих отношение к наказанию, и текста примененных положений закона;

b) информацию об уже отбытом сроке наказания, а также сведения, касающиеся любой формы лишения свободы и других обстоятельств, связанных с исполнением приговора, включая информацию об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

c) заявление осужденного или его уполномоченного представителя о согласии на его передачу, предусмотренном в подпункте "d" пункта 1 статьи 7 настоящего Договора;

d) в случае необходимости - данные медицинского и социального характера об осужденном, информацию об обращении с ним в государстве вынесения приговора и возможные рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с осужденным в государстве исполнения приговора.

3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставление информации, сведений или документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления

запроса о передаче осужденного либо до принятия решения о согласии или отказе в передаче.

Статья 10
Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 11
Передача

Стороны согласуют по дипломатическим каналам место, дату, время и порядок передачи осужденного.

Статья 12
Продолжение отбывания наказания

1. После передачи осужденный продолжает отбывать наказание, назначенное ему в государстве вынесения приговора, в соответствии с правовыми нормами государства исполнения приговора.

2. Вид и срок наказания, определенные в приговоре, являются обязательными для государства исполнения приговора.

3. Если вид или срок наказания являются несовместимыми с законодательством государства исполнения приговора или если соответствующее требование предусмотрено законодательством данного государства, то государство исполнения приговора может судебным решением адаптировать это наказание применительно к наказанию, которое предусмотрено в его законодательстве за совершение такого же уголовного правонарушения. Адаптированное таким образом наказание соответствует по возможности наказанию, назначенному в подлежащем исполнению приговоре, однако не может ни увеличивать тяжесть наказания, назначенного государством вынесения приговора, ни превышать максимальный срок наказания, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же уголовного правонарушения.

4. Часть наказания, отбытая осужденным в государстве вынесения приговора, засчитывается при продолжении исполнения приговора.

5. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного в приговоре, принимается государством исполнения приговора, только если оно предусмотрено законодательством этого государства за совершение такого же уголовного правонарушения.

Статья 13
Помилование, амнистия, замена наказания,
обжалование и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своей конституцией или иными нормативными актами.

2. Рассмотрение ходатайств о пересмотре приговора и вынесение по ним решений являются исключительной компетенцией суда государства вынесения приговора.

Статья 14
Non bis in idem

Осужденный после его передачи не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли наложение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 15
Прекращение исполнения приговора

Государство исполнения приговора незамедлительно прекращает исполнение приговора после того, как будет уведомлено государством вынесения приговора о любом решении или акте, направленном на прекращение исполнения приговора.

Статья 16
Информация, связанная с отбыванием наказания

1. Государство исполнения приговора уведомляет государство вынесения приговора:

a) о решении, принятом в соответствии со статьей 12 настоящего Договора;

b) об отбытии осужденным назначенного наказания;

c) об освобождении осужденного от отбывания наказания, в том числе в связи с решениями о помиловании, амнистии и условно-досрочном освобождении;

d) о побеге осужденного.

2. Государство исполнения приговора по запросу государства вынесения приговора предоставляет информацию, касающуюся условий отбывания наказания осужденным.

Статья 17
Языки

Запрос о передаче осужденного и связанные с ним документы, направляемые одной из Сторон в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны или английский язык.

Статья 18
Освобождение от легализации

Документы, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, не нуждаются в легализации или заверении в любой другой форме, если иное не предусмотрено в соответствующих положениях настоящего Договора.

Статья 19
Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 20
Внесение изменений в Договор

1. По инициативе любой из Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения.
2. Принятые изменения вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным в пункте 1 статьи 21 настоящего Договора.

Статья 21
Вступление в силу, срок действия
и прекращение действия Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящий Договор имеет срок действия 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 12 месяцев до истечения очередного периода не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.
3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует рассмотрению запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия, и принятию по ним решений.
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе Москве 31 октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЕГИПЕТ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Каир, 23 июня 2009 года)

Российская Федерация и Арабская Республика Египет, далее именуемые Сторонами,

полагая, что правовое сотрудничество Сторон должно способствовать достижению целей правосудия и возвращению осужденных к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в государстве их гражданства,

учитывая необходимость обеспечения уважения прав человека в отношении осужденных,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Договоре, означают следующее:

"наказание" - мера наказания, состоящая в лишении лица свободы и в соответствующих случаях в дополнительном наказании, назначенная по судебному решению за совершение преступления;

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение, в котором определено наказание. Настоящий Договор также распространяется на вступившие в законную силу приговоры в отношении наказания в виде смертной казни, позднее замененные в государстве вынесения приговора на основании акта об амнистии или акта помилования лишением свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы на основании приговора;

"государство вынесения приговора" - Сторона, в которой был вынесен приговор в отношении лица, которое может быть или было передано для продолжения отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или был передан для продолжения отбывания наказания.

Статья 2

Общее обязательство

Стороны будут в соответствии с положениями настоящего Договора оказывать друг другу максимальное содействие в вопросах передачи осужденных в государство их гражданства для отбывания оставшейся части наказания.

Статья 3

Общие положения

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по запросу государства вынесения приговора либо государства исполнения приговора.

2. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

3. Осужденный или его законный представитель вправе обратиться в компетентный орган любой из Сторон с ходатайством о передаче осужденного.

О решении, принятом компетентными органами Сторон в связи с ходатайством о передаче осужденного, незамедлительно сообщается в письменной форме лицу, представившему ходатайство о передаче.

Статья 4

Основания для отказа

Передача осужденного не производится, если:

1) осужденный не является гражданином государства исполнения приговора;

2) приговор не вступил в законную силу;

3) по законодательству государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден, не является преступлением в случае совершения на его территории либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

4) передача осужденного может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны либо противоречит законодательству запрашиваемой Стороны;

5) не имеется письменного согласия осужденного, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю по причинам, связанным с возрастом либо с состоянием физического или психического здоровья осужденного, - письменного согласия его законного представителя;

6) не достигнуто согласие компетентных органов Сторон о передаче осужденного;

7) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее 6 месяцев.

В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, даже если оставшийся срок отбывания наказания составляет менее 6 месяцев;

8) с участием осужденного в государстве вынесения приговора ведется уголовное или иное производство;

9) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению компетентного органа государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

10) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иному основанию, предусмотренному законодательством этого государства.

Статья 5

Компетентные органы

1. Для целей выполнения настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, со стороны Арабской Республики Египет - Министерство юстиции Арабской Республики Египет. Компетентные органы Сторон взаимодействуют друг с другом непосредственно.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в случае изменения своих компетентных органов.

Статья 6

Запрос о передаче

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания компетентный орган одной Стороны обращается с соответствующим запросом к компетентному органу другой Стороны.

2. Запрос составляется в письменной форме с указанием сведений о личности осужденного (фамилии, имени, отчества, даты и места рождения), а также информации о гражданстве осужденного, которая должна быть подтверждена соответствующим документом.

3. Компетентный орган государства вынесения приговора прилагает к запросу:

1) заверенную копию приговора и документ о вступлении приговора в законную силу, если такой документ предусмотрен законодательством государства вынесения приговора;

2) документ об отбытой осужденным части наказания и части наказания, подлежащей дальнейшему отбыванию;

3) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

4) заверенный этим компетентным органом текст положений уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

5) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора в государстве исполнения приговора, в случае неспособности осужденного свободно изъявить свою волю по причинам, связанным с возрастом либо состоянием физического или психического здоровья, - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что соответствующее согласие дано добровольно;

6) в необходимых случаях справку о состоянии здоровья или особенностях социального поведения осужденного и информацию об обращении с ним во время отбывания наказания.

4. Компетентные органы Сторон вправе запросить дополнительные документы или сведения.

5. Компетентный орган запрашиваемой Стороны уведомляет в возможно короткий срок с даты получения всех необходимых документов компетентный орган запрашивающей Стороны о своем решении в отношении запроса о передаче осужденного.

Статья 7

Процедура передачи осужденного

Место, время и порядок передачи осужденного определяются по взаимной договоренности между компетентными органами Сторон.

Статья 8

Исполнение наказания

1. После передачи осужденного государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания в соответствии с законодательством государства исполнения приговора.

2. Наказание отбывается на основании решения соответствующего органа государства исполнения приговора о признании и исполнении приговора суда государства вынесения приговора. Государство исполнения приговора определяет в соответствии со своим законодательством такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

3. Если лицо приговорено к пожизненному лишению свободы, а в государстве исполнения приговора такого наказания за данное преступление или преступления не предусмотрено, осужденному определяется максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за данное преступление или преступления.

4. Если законодательством государства исполнения приговора за данное преступление предусмотрен предельный срок лишения свободы, который меньше, чем определенный в приговоре, суд государства исполнения приговора назначает максимальный срок лишения свободы, предусмотренный его законодательством за данное преступление.

5. Во всех случаях при определении оставшегося для отбывания срока наказания учитывается часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора.

6. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного в приговоре, принимается государством исполнения приговора в случае, если оно предусмотрено законодательством этого государства за совершение такого же преступления.

Статья 9

Права переданного лица

1. Осужденный, переданный в государство исполнения приговора, имеет такие же права, и в отношении него наступают такие же правовые последствия

осуждения, как и в отношении лица, осужденного на территории этого государства за совершение такого же деяния.

2. Осужденный, переданный в государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности за то же действие или бездействие, за которое он был осужден в государстве вынесения приговора.

Статья 10

Помилование, амнистия и пересмотр приговора

1. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

2. Только компетентным судом государства вынесения приговора может быть осуществлен пересмотр приговора, вынесенного в этом государстве.

Статья 11

Передача документов

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом государства вынесения приговора или в отношении осужденного применен акт об амнистии или акт помилования, заверенные копии соответствующих документов незамедлительно направляются компетентному органу государства исполнения приговора.

2. Если после передачи осужденного приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, заверенная копия решения об этом незамедлительно направляется для исполнения компетентному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного в государстве вынесения приговора приговор отменен и назначено новое разбирательство, заверенная копия решения об этом, все материалы уголовного дела и другие необходимые документы направляются государству исполнения приговора для принятия решения в соответствии с его законодательством.

Статья 12

Обмен информацией

1. Государство исполнения приговора уведомляет государство вынесения приговора о порядке исполнения наказания, в том числе:

1) о принятом решении в отношении исполнения приговора;

2) о побеге осужденного до окончания отбывания им срока наказания;

3) о применении к осужденному акта помилования или акта об амнистии;

4) об условно-досрочном освобождении осужденного;

5) об окончании исполнения наказания.

2. Компетентный орган государства исполнения приговора предоставляет компетентному органу государства вынесения приговора по запросу сведения об отбывании осужденным наказания.

Статья 13

Перевод документов

Все документы, передаваемые в рамках настоящего Договора одной Стороной другой Стороне, сопровождаются переводом на язык Стороны, которой они адресованы, и (или) на английский язык и освобождаются от легализации или иной формы заверения, если иное не предусмотрено настоящим Договором.

Статья 14

Расходы, связанные с передачей

1. Государство исполнения приговора несет все расходы, связанные с передачей осужденного, в том числе с его перевозкой.

2. Государство исполнения приговора не имеет права на компенсацию расходов, связанных с передачей осужденного или продолжением исполнения приговора на его территории.

Статья 15

Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 16

Урегулирование споров

Разногласия, возникающие между Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, решаются путем взаимных консультаций между компетентными органами Сторон или по дипломатическим каналам.

Статья 17

Действие Договора во времени

Положения настоящего Договора применяются в отношении лиц, осужденных как до вступления настоящего Договора в силу, так и после его вступления в силу.

Статья 18

Договоренности о выполнении Договора

Порядок выполнения отдельных положений настоящего Договора может определяться соответствующими договоренностями между компетентными органами Сторон.

Статья 19

Изменения

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения. Такие изменения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 20 настоящего Договора.

Статья 20

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в Каире 23 июня 2009 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ИНДИЕЙ О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 21 октября 2013 года)

Российская Федерация и Республика Индия, далее именуемые Договаривающимися государствами,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц,

считая, что для достижения этих целей необходимо предоставлять лицам, лишенным свободы за совершение преступлений, возможность отбывать наказание в государстве их гражданства,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Договора

1. Договаривающиеся государства оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одного из Договаривающихся государств, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другого Договаривающегося государства для отбывания назначенного наказания. В этих целях указанное лицо или его законный представитель могут ходатайствовать как перед передающим государством, так и перед принимающим государством о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче может быть направлен как передающим государством, так и принимающим государством.

Статья 2

Определения

В целях настоящего Договора нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

1) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в передающем государстве лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

2) "наказание" - любое наказание, включающее в себя лишение свободы, назначенное по приговору;

3) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору;

4) "передающее государство" - государство, в котором было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано;

5) "принимающее государство" - государство, которому осужденный может быть передан или уже передан с целью отбывания наказания.

Статья 3

Условия передачи

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Договором только при соблюдении следующих условий:

1) осужденный является гражданином принимающего государства;

2) приговор вступил в законную силу и в передающем государстве не осуществляются какие-либо процедуры в отношении данного лица;

3) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся государства могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

4) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Передающее государство обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу принимающего государства убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

5) преступления, за которые назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством принимающего государства наказываются лишением свободы;

6) передающее государство и принимающее государство ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано в случае, если:

1) передающее государство считает, что передача лица могла бы нанести ущерб суверенитету государства, его безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;

2) осужденный не может быть передан в соответствии с законодательством одного из Договаривающихся государств;

3) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению передающего государства, гарантии выполнения таких обязательств;

4) лицо, подлежащее передаче, приговорено к смертной казни;

5) наказание не может быть исполнено в принимающем государстве по основаниям, предусмотренным законодательством этого государства.

Статья 4

Центральные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

от Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

от Республики Индии - Министерство внутренних дел Республики Индии.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно.

3. Договаривающиеся государства незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своего центрального органа.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется передающим государством о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях такой передачи.

2. В случае если осужденный обратился к передающему государству с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом принимающее государство в кратчайший срок.

3. Уведомление включает в себя:

1) фамилию, имя (отчество), дату и место рождения, гражданство осужденного;

2) сведения о постоянном месте жительства осужденного в принимающем государстве, если оно известно;

3) изложение фактов, повлекших назначение наказания;

4) вид наказания, срок и дату начала отбывания наказания;

5) заверенную копию приговора;

6) текст применимых положений уголовного законодательства;

7) сведения о состоянии здоровья осужденного и другие характеризующие его данные.

4. В случае, если осужденный обратился к принимающему государству с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, передающее государство предоставляет принимающему государству по его просьбе сведения, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых принимающим государством или передающим государством, а также о любых решениях, принятых одним из Договаривающихся государств в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящим Договором.

2. Запрашиваемое Договаривающееся государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее Договаривающееся государство о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. В запросе содержатся сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения), и к нему прилагаются документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства.

4. Центральный орган передающего государства к запросу также прилагает:

1) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

2) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

3) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

4) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

5) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

6) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию принимающего государства.

5. Центральный орган принимающего государства в случае согласия на передачу к своему ответу также прилагает:

1) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

2) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении в принимающем государстве приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

3) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

4) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

6. В случае необходимости центральные органы Договаривающихся государств могут запросить дополнительные документы или сведения.

Статья 7

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного лица, включая расходы по транзитной перевозке, несет принимающее государство, за исключением расходов, понесенных на территории передающего государства.

Статья 8

Порядок передачи

1. Центральный орган одного Договаривающегося государства в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган другого Договаривающегося государства о согласии (отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются центральными органами Договаривающихся государств в возможно короткий срок.

Статья 9

Отбывание наказания

1. Принимающее государство обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством и связано правовым характером и сроком наказания, определенными передающим государством.

2. Суд или иной компетентный орган принимающего государства в соответствии с законодательством своего государства, исходя из приговора суда передающего государства, определяет такой же срок лишения свободы, насколько это возможно, как и назначенный по приговору, и не должен увеличивать тяжесть назначенного наказания.

Если по законодательству принимающего государства за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд или иной компетентный орган принимающего государства определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством принимающего государства за совершение такого же преступления.

3. Часть наказания, отбытая осужденным на территории передающего государства, засчитывается в срок отбывания наказания.

4. Решение об исполнении других видов наказания, назначенных по приговору наряду с лишением свободы, принимается судом или другим компетентным органом принимающего государства, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством принимающего государства.

Статья 10

Помилование, амнистия, смягчение наказания
и пересмотр приговора

1. Каждое из Договаривающихся государств может осуществить помилование, амнистию или смягчение наказания в соответствии со своей конституцией и другими законами.

2. Только передающее государство вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 11

Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в принимающем государстве за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в передающем государстве.

Статья 12

Изменение или прекращение исполнения наказания

1. Передающее государство в максимально короткий срок уведомляет принимающее государство обо всех решениях, которые изменяют наказание либо ведут к прекращению его исполнения.

2. Принимающее государство прекращает исполнение наказания или принимает меры к его изменению сразу же после получения от передающего государства соответствующего решения.

Статья 13

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом передающего государства, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу принимающего государства. Принимающее государство решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен в передающем государстве, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу принимающего государства.

Статья 14

Обмен информацией

1. Центральный орган принимающего государства уведомляет центральный орган передающего государства о решении суда или иного компетентного органа, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, а также о его побеге или смерти.

2. Центральный орган принимающего государства по запросу центрального органа передающего государства информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

3. Принимающее государство информирует передающее государство об окончании срока отбытия наказания осужденным.

Статья 15

Транзит

1. Каждое Договаривающееся государство в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другое Договаривающееся государство, которое достигло договоренности с третьим государством о передаче этого лица.

2. Договаривающееся государство может отказать в транзитной перевозке, если:

1) осужденное лицо является его гражданином;

2) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с его законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные пунктом 3 статьи 6 настоящего Договора и документы, предусмотренные пунктом 1 и подпунктами 1 и 3 пункта 4 статьи 6 настоящего Договора.

4. Договаривающееся государство, получившее запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по его территории.

5. Запрос о транзитной перевозке не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другого Договаривающегося государства не предусматривается. Однако это Договаривающееся государство должно быть уведомлено о любых таких перевозках над его территорией.

Статья 16

Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Договаривающимися государствами в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающего Договаривающегося государства, сопровождаются переводом на язык запрашиваемого Договаривающегося государства или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

Статья 17

Действие Договора во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 18

Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие между Договаривающимися государствами при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров центральных органов Договаривающихся государств.

Статья 19

Внесение изменений в Договор

По взаимному согласию Договаривающихся государств в настоящий Договор могут быть внесены изменения.

Статья 20

Заключительные положения

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Договаривающихся государств о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одним Договаривающимся государством письменного уведомления другого Договаривающегося государства о его намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

4. В случае прекращения действия настоящего Договора его положения продолжают применяться в отношении осужденных, переданных в соответствии с настоящим Договором.

Совершено в г. Москве 21 октября 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ
И СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ВЬЕТНАМ
О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Ханой, 12 ноября 2013 года)

Российская Федерация и Социалистическая Республика Вьетнам, далее именуемые Сторонами,

стремясь к дальнейшему международному сотрудничеству в сфере исполнения наказаний,

желая облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу максимальное содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другой Стороны для продолжения отбывания наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора используются следующие термины:

"приговор" - окончательное решение суда о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также включает окончательное решение суда о наказании в виде смертной казни, позднее замененное в государстве вынесения приговора на основании акта об амнистии или помиловании на лишение свободы на определенный срок или пожизненное заключение;

"наказание" - любое наказание по приговору, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору суда;

"государство вынесения приговора" - государство, судом которого было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано;

"государство исполнения приговора" - государство, которому осужденный может быть передан или уже передан для дальнейшего отбывания наказания;

"центральные органы" - органы, уполномоченные Сторонами на выполнение настоящего Договора;

"компетентные органы" - органы, уполномоченные каждой из Сторон на осуществление тех или иных действий, являющихся предметом запроса;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3

Условия передачи

1. Осужденный в соответствии с настоящим Договором может быть передан только при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор является окончательным и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры в отношении данного осужденного;

c) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на момент получения запроса о передаче составляет не менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше установленного срока;

d) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для отбывания наказания на территории государства исполнения приговора, а в случае неспособности осужденного изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с полным осознанием правовых последствий передачи;

e) преступления, за которые назначено наказание, - это преступления, по которым уголовное законодательство государства исполнения приговора также предусматривает наказание в виде лишения свободы;

f) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу;

g) передача осужденного не наносит ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам одной из Сторон.

2. В передаче отказывается в случае, если:

a) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

b) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства.

Статья 4

Центральные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации,

со стороны Социалистической Республики Вьетнам - Министерство общественной безопасности Социалистической Республики Вьетнам.

2. В процессе исполнения настоящего Договора центральные органы контактируют напрямую.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своего центрального органа.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора сразу после вступления приговора в силу.

3. В уведомлении указываются:

a) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

b) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

e) полный текст соответствующих положений уголовного законодательства.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению вышеизложенных пунктов, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящим Договором.

2. Запрашиваемое Договаривающееся государство в кратчайшие сроки информирует запрашивающее Договаривающееся государство о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

a) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

b) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

c) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

f) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

g) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

h) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору, если таковые имеются;

i) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию принимающего государства.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах "a" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "c" - "i" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Договаривающихся государств могут запросить дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии/отказе в передаче осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии/отказе на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора;

9. Место, время и порядок передачи осужденного определяются компетентными органами Сторон в возможно короткий срок.

Статья 7

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением случаев, когда Стороны договариваются об ином. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 8

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Осужденный отбывает наказание на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд государства исполнения приговора, исходя из вида наказания и на основании национального законодательства, определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Срок наказания, отбытый осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

3. Решение о дополнительном наказании, назначенном по приговору, принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства.

Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 9

Помилование, амнистия, условно-досрочное освобождение,
замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию, условно-досрочное освобождение или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 10

Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 11

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или принятой меры, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 12

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 8 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются

в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 13

Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, о замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 14

Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого лица.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

a) осужденное лицо является ее гражданином;

b) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные подпунктами "a" и "b" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора с приложением документов, предусмотренных пунктом 1 и подпунктами "c" и "f" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

5. Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 15

Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой

Стороны или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

Статья 16

Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 17

Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 18

Внесение изменений в Договор

1. Изменения в настоящий Договор могут быть внесены по взаимному согласию Сторон.

2. Принятые изменения вступают в силу в соответствии с порядком, указанным в пункте 1 статьи 19 настоящего Договора.

Статья 19

Заключительные положения

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством Сторон.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

В удостоверение изложенного уполномоченные представители Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам подписывают настоящий Договор.

Совершено в г. Ханое 12 ноября 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском, вьетнамском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Буэнос-Айрес, 12 июля 2014 года)

Российская Федерация и Аргентинская Республика, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание тесные связи, существующие между государствами,

желая способствовать возвращению осужденных к общественной жизни,

руководствуясь принципами гуманности и уважения прав человека,

убежденные в том, что для достижения этой цели необходимо предоставление осужденным возможности отбывания наказания в государстве, гражданами которого они являются,

уверенные в том, что настоящий Договор является инструментом, служащим достижению этих целей,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Договора

1. Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором, осуществляют возможно более широкое сотрудничество в области исполнения приговоров о назначении наказания в виде лишения свободы.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может в соответствии с положениями настоящего Договора быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его представитель могут ходатайствовать перед государством вынесения приговора или перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче осужденного может быть представлен государством вынесения приговора или государством исполнения приговора.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора используемые термины означают следующее:

a) "государство вынесения приговора" - Сторона, в которой было назначено наказание осужденному и из которой может быть или был передан осужденный;

b) "государство исполнения приговора" - Сторона, которой может быть передан или был передан осужденный;

c) "осужденный" - гражданин государства исполнения приговора, который отбывает наказание в виде лишения свободы в соответствии с приговором;

d) "приговор" - вступившее в законную силу и подлежащее исполнению судебное решение о назначении наказания за совершенное преступление. Этот термин включает в себя приговор о назначении наказания в виде смертной казни, замененного в силу акта помилования или акта об амнистии на наказание в виде лишения свободы;

e) "наказание" - предусмотренное в приговоре наказание, включающее в себя лишение свободы;

f) "представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3

Обязательство по предоставлению информации

1. Государство вынесения приговора информирует осужденного о возможности применения к нему положений настоящего Договора и о правовых последствиях передачи осужденного.

2. Осужденный или его представитель может обратиться с ходатайством о передаче осужденного к государству вынесения приговора или к государству исполнения приговора.

В случае если осужденный или его представитель обратился к одной из Сторон с ходатайством о передаче, она в возможно короткие сроки уведомляет об этом другую Сторону, если считает, что в данном случае может быть применен настоящий Договор.

Статья 4

Центральные органы

Для целей выполнения настоящего Договора центральным органом со стороны Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, со стороны Аргентинской Республики - Министерство юстиции и прав человека Аргентинской Республики.

Центральные органы Сторон взаимодействуют друг с другом непосредственно.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

Статья 5

Запросы и ответы на них

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме, сопровождаются переводом на язык другой Стороны и передаются через центральные органы.

Документы и их переводы, передаваемые центральными органами Сторон в соответствии с настоящим Договором, не нуждаются в легализации при условии,

что они будут заверены центральным или компетентным органом направляющей Стороны.

Эти документы могут быть направлены по телексу, факсу, электронной почте или другим подобным видом связи при условии обязательного представления оригиналов в возможно короткий срок.

2. Центральные органы Сторон в возможно короткий срок информируют друг друга о согласии или об отказе в исполнении запроса о передаче осужденного. В случае если одна Сторона отклоняет запрос о передаче осужденного, она сообщает другой Стороне о мотивах такого отказа.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче осужденного прилагает к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора:

a) сведения об осужденном (полное имя, дата и место рождения, постоянное место жительства);

b) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного;

c) удостоверенные копии приговора и иных относящихся к нему судебных решений, а также документ о вступлении приговора в законную силу;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

f) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора;

g) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

h) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. В случае если ходатайство о передаче осужденного подается государству исполнения приговора, центральный орган этого государства прилагает к запросу о передаче осужденного, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, документы, указанные в подпунктах "a" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

В этом случае центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "c" - "h" пункта 3 настоящей статьи.

5. В случае согласия государства исполнения приговора на передачу его центральный орган к своему ответу прилагает:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением срока и, по возможности, порядка и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При принятии судом или иным компетентным органом государства исполнения приговора решения о согласии (об отказе) на передачу осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии (об отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 6

Условия передачи

Осужденный может быть передан только при соблюдении следующих условий:

a) действие или бездействие, послужившее основанием для вынесения приговора, является преступлением в обеих Сторонах и наказывается лишением свободы;

b) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

c) приговор вступил в законную силу;

d) лицо, подлежащее передаче, не приговорено к смертной казни. Тем не менее передача возможна в случае замены наказания в виде смертной казни в силу акта помилования или акта об амнистии на наказание в виде лишения свободы;

e) в государстве вынесения приговора в отношении осужденного не осуществляется уголовное судопроизводство;

f) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора. Государство вынесения приговора обеспечивает консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

g) обе Стороны ясно выразили свое согласие на передачу;

h) в отношении осужденного не рассматривается запрос о его выдаче и не принято решение об отсрочке его выдачи;

i) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения ходатайства осужденного составляет не менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше одного года;

j) осужденный выполнил финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

k) государство вынесения приговора считает, что передача лица не нанесет ущерба его суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам.

Статья 7

Согласие осужденного на передачу

1. Государство вынесения приговора создает условия для того, чтобы согласие осужденного на его передачу было дано добровольно. Согласие оформляется в соответствии с законодательством государства вынесения приговора.

2. Государству исполнения приговора предоставляется возможность удостовериться в том, что согласие осужденного дано добровольно и с осознанием правовых последствий, связанных с его передачей.

Статья 8

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает отбывание наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора исходя из приговора определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

В случае если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное деяние максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный его законодательством за совершение такого деяния.

3. Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

Статья 9

Пересмотр приговора

1. Пересмотр приговора в отношении осужденного после его передачи может быть осуществлен только компетентным судебным органом государства вынесения приговора.

2. В случае если после передачи осужденного приговор изменен, пересмотрен или отменен компетентным судебным органом государства вынесения приговора, копия такого решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются для исполнения государству исполнения приговора.

Статья 10

Non bis in idem

Осужденный, переданный для исполнения приговора в соответствии с настоящим Договором, не может быть привлечен к уголовной ответственности в государстве исполнения приговора за деяния, которые явились основанием для вынесения приговора.

Статья 11

Порядок передачи

1. Передача осужденного в государство исполнения приговора происходит в месте, о котором договорились обе Стороны.

2. Расходы, связанные с передачей осужденного лица, включая расходы по перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

Статья 12

Транзит

1. В случае если одна Сторона достигла договоренности с третьим государством о передаче осужденного лица и обратилась к другой Стороне с запросом о транзитной перевозке этого лица по ее территории, эта Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет такой запрос.

2. Запрос о транзитной перевозке составляется в соответствии с требованиями, установленными пунктом 1 статьи 5 настоящего Договора, содержит сведения, предусмотренные подпунктами "a" и "b" пункта 3 статьи 5 настоящего Договора и к нему прилагаются копии запроса о передаче осужденного, ответа на него с согласием на передачу и ходатайства осужденного о передаче.

3. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей на основании решения суда или иного компетентного органа этой Стороны лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

4. Разрешения на транзитную перевозку не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

Статья 13

Информирование

Одна Сторона информирует другую Сторону об исполнении приговора, о побеге осужденного, а также об иных случаях, когда об этом просит одна из Сторон или это предусмотрено настоящим Договором.

Статья 14

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в порядке, установленном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие. Запросы о передаче осужденных, представленные до получения уведомления, исполняются в соответствии с настоящим Договором.

4. Настоящий Договор применяется к любому запросу, представленному после его вступления в силу, даже если указанный в запросе приговор вынесен до вступления настоящего Договора в силу.

Совершено в г. Буэнос-Айресе 12 июля 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 14 октября 2014 года)

Российская Федерация и Республика Южная Осетия, далее именуемые Сторонами,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, в котором имеются благоприятные условия для такой реабилитации,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу возможно более широкое содействие в передаче лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Для целей настоящего Договора термин "приговор" также означает вступивший в законную силу приговор к наказанию в виде смертной казни, позднее замененный в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"наказание" - любое предусмотренное приговором наказание, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание;

"государство вынесения приговора" - Сторона, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано для отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3

Условия передачи

1. Настоящий Договор применяется при соблюдении следующих условий:

а) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

б) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора в отношении осужденного не осуществляется какое-либо уголовное или иное судопроизводство;

в) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

г) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие законного представителя осужденного. Государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

д) преступления, повлекшие за собой назначение наказания, являются уголовно наказуемыми в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковыми в случае их совершения на его территории;

е) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу;

ж) передача осужденного не нанесет ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам любой из Сторон.

2. В передаче отказывается в следующих случаях:

а) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

б) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности;

в) имеются иные основания, предусмотренные законодательством Сторон, препятствующие передаче.

Статья 4

Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами Сторон, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящим Договором, являются:

для Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

для Республики Южная Осетия - Министерство юстиции Республики Южная Осетия.

При исполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

3. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок с момента такого обращения.

3. В этом уведомлении указываются:

а) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

б) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

в) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

г) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

д) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный или его законный представитель информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению пунктов 1 - 4 настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

а) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

б) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

в) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

г) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

д) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

е) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

ж) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

з) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах "а" и "б" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "в" - "з" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

а) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

б) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

в) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

г) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии (отказе) в передаче осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии (отказе) в передаче осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 7

Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:

а) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;

б) заверенную копию положений закона государства исполнения приговора, из которых следует, что в соответствии с законодательством этого государства действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания, являются преступлением либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае его совершения на территории этого государства;

в) информацию о возможных правовых последствиях передачи осужденного, касающихся продолжения отбывания наказания в государстве исполнения приговора после передачи осужденного (в частности, информацию о последствиях применения пункта 2 статьи 10 настоящего Договора в отношении передачи осужденного).

2. Государство вынесения приговора после направления запроса о передаче осужденного, если только какая-либо из Сторон ранее не заявила о своем несогласии на передачу, представляет государству исполнения приговора в случае необходимости данные медицинского и социального характера об осужденном, информацию об обращении с ним в государстве вынесения приговора и возможные рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с осужденным в государстве исполнения приговора.

3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставление информации, сведений или документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления запроса о передаче осужденного либо до принятия решения о согласии (отказе) в передаче.

Статья 8

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

Статья 9

Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии в передаче осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

Статья 10

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора исходя из приговора определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное деяние предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого деяния.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

Статья 11

Помилование, амнистия, замена наказания
и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора является компетентным в решении вопросов его обжалования или пересмотра.

Статья 12

Non bis in idem

Осужденный после его передачи не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 13

Прекращение исполнения приговора

Государство исполнения приговора должно прекратить исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или принятой меры, в результате которых обязательность исполнения приговора снимается.

Статья 14

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения компетентному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 15

Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях продолжения отбывания наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, о замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу компетентного органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 16

Транзит

1. При наличии у одной из Сторон договора с третьим государством о передаче осужденных другая Сторона содействует в транзитном проезде через свою территорию осужденных с целью их передачи в соответствии с этим договором.

2. Сторона, которая намеревается осуществить транзитную перевозку, заблаговременно информирует об этом другую Сторону с указанием соответствующих сведений, необходимых для возможного принятия решения судом или иным компетентным органом этой Стороны.

3. Сторона, по территории которой предполагается осуществить транзитную перевозку, может отказать в разрешении на транзитную перевозку, если уголовное правонарушение, повлекшее за собой вынесение приговора, не является таковым в соответствии с ее законодательством, а также если осужденное лицо является гражданином этой Стороны.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории, в пределах, определенных судом или иным компетентным органом этой Стороны.

5. Не требуется запроса на транзитную перевозку в случае перевозки осужденного воздушным путем над территорией одной из Сторон и при этом не предусматривается посадка на ее территории. Однако о такой перевозке необходимо уведомить Сторону, над территорией которой планируется осуществить эту перевозку.

Статья 17

Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на русском языке или сопровождаются переводом на русский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

Статья 18

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 19

Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 20

Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 14 октября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на русском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ЛИВАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 16 декабря 2014 года)

Российская Федерация и Ливанская Республика, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц,

основываясь на принципах суверенитета, равенства, взаимности и невмешательства во внутренние дела Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения Соглашения

1. Стороны оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Лицо, осужденное на территории одной Стороны, в соответствии с положениями настоящего Соглашения может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного наказания. В этих целях лицо или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

3. Запрос о передаче лиц может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

1) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

2) "наказание" - мера наказания, состоящая в лишении лица свободы и в соответствующих случаях в дополнительном наказании, назначенная по судебному решению;

3) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору суда;

4) "государство вынесения приговора" - Сторона, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано в другую Сторону;

5) "государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан в целях отбывания наказания.

Статья 3

Условия передачи

1. Осужденное лицо может быть передано в соответствии с настоящим Соглашением только при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры в отношении данного лица;

c) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

d) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

e) преступления, за которые назначено наказание в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора, наказываются лишением свободы;

f) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано если:

a) государство вынесения приговора считает, что передача лица могла бы нанести ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;

b) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

c) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

d) передача лица противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 4

Центральные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящее Соглашение, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

со стороны Ливанской Республики - Министерство юстиции Ливанской Республики.

2. При исполнении настоящего Соглашения центральные органы сносятся непосредственно или по дипломатическим каналам.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применено настоящее Соглашение, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Соглашения, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В уведомлении указываются:

a) фамилия, имя, (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

b) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

e) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Соглашения, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора по применению предшествующих пунктов, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче. Отказ должен быть обоснован.

3. В запросе содержатся сведения об осужденном (фамилия, имя, (отчество), дата и место рождения) и к нему прилагаются документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства.

4. К запросу также прилагаются:

a) удостоверенные копии приговора и всех относящихся к делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

b) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий его поведение в период отбывания наказания;

c) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

d) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

e) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечит консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи.

5. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

Статья 7

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 8

Порядок передачи

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган запрашивающей Стороны о согласии или об отказе на передачу или прием осужденного в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются центральными органами Сторон в возможно короткий срок.

Статья 9

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Наказание отбывается осужденным на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд государства исполнения приговора в соответствии с законодательством своего государства исходя из этого приговора определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

3. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору, принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 10

Помилование, амнистия, замена наказания
и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 11

Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 12

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или

сообщения о принятой мере, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 13

Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящего Соглашения.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности в соответствии с законодательством государства исполнения приговора.

Статья 14

Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта о помиловании или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 15

Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого лица.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке в следующих случаях:

а) осужденное лицо является ее гражданином;

b) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные пунктом 3 статьи 6 настоящего Соглашения, с приложением документов, предусмотренных пунктом 1 и подпунктами "a" и "d" пункта 4 статьи 6 настоящего Соглашения.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

5. Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 16

Языки

Запрос о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Соглашения, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

Статья 17

Действие во времени

Настоящее Соглашение применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 18

Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 19

Внесение изменений в Соглашение

1. По инициативе любой из Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

2. Принятые изменения вступают в силу в соответствии с порядком, указанным в пункте 1 статьи 20 настоящего Соглашения.

Статья 20

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве 16 декабря 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ КАМЕРУН О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года)

Российская Федерация и Республика Камерун, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

полагая, что правовое сотрудничество Договаривающихся Сторон должно способствовать достижению целей правосудия и возвращению осужденных к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в государстве их гражданства,

учитывая необходимость обеспечения уважения прав человека в отношении осужденных,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Предмет настоящей Конвенции и определения

1. Настоящая Конвенция применяется к отношениям, возникающим по вопросам передачи лиц, осужденных к лишению свободы судом одной Договаривающейся Стороны, для продолжения отбывания наказания на территории другой Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

2. Для целей настоящей Конвенции используемые в ней понятия означают следующее:

"наказание" - мера наказания, состоящая в лишении лица свободы и в соответствующих случаях в дополнительном наказании, назначенная по судебному решению за совершение преступления;

"приговор" - судебное решение, в котором определено наказание. Настоящая Конвенция также распространяется на вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному на основании акта об амнистии или акта о помиловании лишением свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы на основании приговора, вступившего в законную силу;

"государство вынесения приговора" - Договаривающаяся Сторона, в которой был вынесен приговор в отношении лица, которое может быть или было передано для продолжения отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - Договаривающаяся Сторона, которой осужденный может быть передан или был передан для продолжения отбывания наказания;

"представитель осужденного" - лицо, уполномоченное в соответствии с законодательством государства гражданства осужденного представлять интересы осужденного.

Статья 2
Центральные органы

1. Для целей выполнения настоящей Конвенции центральным органом со стороны Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, со стороны Республики Камерун - Министерство юстиции Республики Камерун. Центральные органы Договаривающихся Сторон взаимодействуют непосредственно.

2. Договаривающиеся Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в случае любых изменений, касающихся своих центральных органов.

Статья 3
Общее обязательство

Договаривающиеся Стороны в соответствии с положениями настоящей Конвенции оказывают друг другу максимальное содействие в вопросах передачи осужденных в государство их гражданства для отбывания оставшейся части наказания.

Статья 4
Передача осужденных

1. Передача осужденного может осуществляться по запросу государства вынесения приговора либо государства исполнения приговора.

2. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящей Конвенции каждого осужденного, к которому может быть применена настоящая Конвенция.

3. Осужденный или представитель осужденного вправе обратиться в центральный орган любой из Договаривающихся Сторон с ходатайством о передаче осужденного.

4. О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с ходатайством о передаче осужденного, незамедлительно сообщается в письменной форме лицу, представившему ходатайство о передаче осужденного.

Статья 5
Форма и содержание запроса о передаче осужденного

1. В целях передачи осужденного для отбывания наказания центральный орган одной Договаривающейся Стороны обращается с соответствующим запросом к центральному органу другой Договаривающейся Стороны.

2. Запрос составляется в письменной форме и содержит сведения об осужденном (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения), а также подтвержденную соответствующими документами информацию о гражданстве осужденного.

3. Помимо сведений, указанных в пункте 2 настоящей статьи, центральный орган государства вынесения приговора к запросу о передаче осужденного прилагает:

a) заверенную копию приговора и документ о вступлении приговора в законную силу, если последний предусмотрен законодательством государства вынесения приговора;

b) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

c) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

d) заверенный текст положений уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

e) согласие осужденного (в письменной форме) на передачу для исполнения приговора в государство гражданства осужденного, а в случае неспособности осужденного свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласие представителя осужденного (в письменной форме). Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что соответствующее согласие дано добровольно;

f) при необходимости справку о состоянии здоровья или особенностях социального поведения осужденного или информацию об обращении с осужденным во время отбывания наказания.

4. При необходимости центральные органы Договаривающихся Сторон могут запросить дополнительные документы и сведения.

Статья 6
Защита персональных данных

Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует защиту персональных данных, полученных в соответствии с настоящей Конвенцией, и не может передавать их третьей стороне без предварительного письменного разрешения другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7
Основания для отказа

Передача осужденного не производится, если:

1) приговор не вступил в законную силу;

2) по законодательству государства исполнения приговора действие или бездействие, за которое он осужден, не явилось бы преступлением, если бы было совершено на территории государства исполнения приговора, либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

3) может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам Договаривающихся Сторон либо противоречит законодательству Договаривающихся Сторон;

4) не имеется согласия осужденного на передачу (в письменной форме), а в случае неспособности осужденного свободно изъявить свою волю из-за возраста,

физического или умственного состояния - согласия представителя осужденного (в письменной форме);

5) не достигнуто согласие Договаривающихся Сторон о передаче осужденного;

6) на момент получения запроса о передаче осужденного срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее 6 месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче осужденного, даже если оставшийся срок отбывания наказания составляет менее 6 месяцев;

7) в государстве вынесения приговора с участием осужденного ведется уголовное или иное судопроизводство;

8) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению компетентного органа государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств.

Статья 8
Процедура передачи осужденного

1. Центральный орган одной Договаривающейся Стороны уведомляет в возможно короткий срок с даты получения всех необходимых документов центральный орган другой Договаривающейся Стороны о своем решении в отношении запроса о передаче осужденного.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по взаимной договоренности между центральными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 9
Исполнение наказания

1. После передачи осужденного государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания, которое регламентируется законодательством государства исполнения приговора.

2. Государство исполнения приговора с учетом приговора, вынесенного судом государства вынесения приговора, устанавливает в соответствии со своим законодательством такой же срок лишения свободы.

Если осужденный приговорен к пожизненному лишению свободы, а в государстве исполнения приговора такого наказания за указанное преступление или преступления не предусмотрено, осужденному определяется максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора.

3. Если по законодательству государства исполнения приговора предельный срок лишения свободы за данное преступление меньше, чем определенный в приговоре, компетентный суд государства исполнения приговора назначает максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством этой Договаривающейся Стороны за совершение такого же преступления.

4. При определении оставшегося для отбывания срока наказания засчитывается часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора.

5. Решение об исполнении дополнительного наказания принимается государством исполнения приговора, если оно предусмотрено его законодательством. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 10
Права осужденного, переданного
в государство исполнения приговора

1. Осужденный, переданный в государство исполнения приговора, имеет такие же права и в отношении осужденного наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лица, осужденного на территории этого государства за совершение такого же деяния.

2. Осужденный, переданный в государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности за то же действие или бездействие, за которое он был осужден в государстве вынесения приговора.

Статья 11
Помилование, амнистия, пересмотр приговора

1. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию в отношении осужденного.

2. Только компетентным судом государства вынесения приговора может быть осуществлен пересмотр приговора, вынесенного в этом государстве.

Статья 12
Передача документов

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен компетентным судом государства вынесения приговора или в отношении осужденного применен акт об амнистии или акт о помиловании, заверенные копии соответствующих документов незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора принимает необходимые меры по исполнению такого судебного решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящей Конвенции.

2. Если после передачи осужденного приговор пересмотрен или отменен в связи с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, заверенная копия решения об этом незамедлительно направляется центральному органу государства исполнения приговора для исполнения.

3. Если после передачи осужденного приговор в государстве вынесения приговора отменен и назначено новое разбирательство, заверенная копия решения об этом, все материалы уголовного дела и другие необходимые документы направляются государству исполнения приговора для принятия решения в соответствии с законодательством государства исполнения приговора.

Статья 13
Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора незамедлительно уведомляет центральный орган государства вынесения приговора:

о применении к осужденному акта о помиловании или акта об амнистии;

об условно-досрочном освобождении осужденного;

в случае побега осужденного.

2. Центральный орган государства исполнения приговора предоставляет центральному органу государства вынесения приговора по его просьбе сведения об отбывании осужденным наказания.

Статья 14
Перевод документов

Все документы, направляемые в рамках настоящей Конвенции одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, сопровождаются переводом на английский язык и освобождаются от легализации или иной формы заверения, если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией.

Статья 15
Расходы, связанные с передачей осужденного

1. Расходы, связанные с передачей осужденного до его передачи, несет Договаривающаяся Сторона, которая их осуществила. Иные расходы, в том числе расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет государство исполнения приговора.

2. Государство исполнения приговора не имеет права на компенсацию расходов, связанных с передачей осужденного или продолжением исполнения приговора на территории государства исполнения приговора.

Статья 16
Отношения к другим международным договорам

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 17
Урегулирование споров

Разногласия, возникающие между Договаривающимися Сторонами при толковании и применении настоящей Конвенции, решаются путем взаимных консультаций между центральными органами Договаривающихся Сторон или по дипломатическим каналам.

Статья 18
Действие настоящей Конвенции

Положения настоящей Конвенции применяются в отношении лиц, осужденных как до, так и после вступления настоящей Конвенции в силу.

Статья 19
Договоренности о выполнении настоящей Конвенции

Порядок выполнения положений настоящей Конвенции может определяться соответствующими договоренностями между центральными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 20
Заключительные положения

1. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте 2 настоящей статьи.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в письменной форме уведомляет другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения в письменной форме последнего уведомления.

3. Настоящая Конвенция прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Договаривающейся Стороной уведомления в письменной форме другой Договаривающейся Стороны о намерении прекратить действие настоящей Конвенции.

4. Прекращение действия настоящей Конвенции не препятствует завершению исполнения запросов о передаче осужденного, полученных в период ее действия.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 28 мая 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий для целей толкования используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ШРИ-ЛАНКА О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года)

Российская Федерация и Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц путем разрешения им отбывать наказание в государстве их гражданства,

учитывая, что этих целей можно добиться, предоставляя гражданам одной Стороны, признанным виновными и осужденным в другой Стороне за совершение преступления, возможность отбывать наказание в своей стране,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательством каждой из Сторон.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного наказания. В этих целях лицо или его законный представитель могут ходатайствовать перед центральным органом государства вынесения приговора или государства исполнения приговора о передаче лица в соответствии с законодательством каждой из Сторон и положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче может быть направлен любой из Сторон.

Статья 2
Определения

В целях настоящего Договора нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"наказание" - любое наказание по приговору, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору;

"государство вынесения приговора" - Сторона, в которой был вынесен приговор в отношении лица, которое может быть передано или уже передано другой Стороне;

"государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан с целью отбывания наказания;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3
Условия передачи

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Договором только при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор вступил в законную силу и подлежит исполнению или исполняется;

c) в государстве вынесения приговора не осуществляется какое-либо уголовное или иное судопроизводство в отношении осужденного лица;

d) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее шести месяцев;

e) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

f) преступления, за которые назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора влекут наказание в виде лишения свободы;

g) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу;

h) государство вынесения приговора считает, что передача лица не нанесет ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам.

2. В передаче отказывается в случае, если:

a) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

b) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

c) передача лица противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 4
Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации,

со стороны Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка - Секретарь Министерства юстиции Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

4. Компетентными органами являются органы, уполномоченные каждой из Сторон на осуществление тех или иных действий при исполнении обязательств согласно настоящему Договору.

Статья 5
Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок.

3. В этом уведомлении указываются:

a) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

b) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

e) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае, если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, принятых государством вынесения приговора или государством исполнения приговора, по применению пунктов 1 - 4 настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6
Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с настоящим Договором.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

a) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

b) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

c) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

f) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

g) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

h) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору, если таковые имеются;

i) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию принимающего государства.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах "a" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "c" - "i" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить любые дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии (об отказе) на передачу осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии (об отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 7
Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

Статья 8
Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии на передачу осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

Статья 9
Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд или компетентный орган государства исполнения приговора в соответствии с законодательством своего государства исходя из этого приговора определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

Статья 10
Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

2. Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 11
Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 12
Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 13
Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или сообщения о принятой мере, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 14
Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного или замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 15
Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого лица.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

a) осужденный является ее гражданином;

b) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. Запрос о транзитной перевозке содержит сведения, предусмотренные подпунктами "a" - "g" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора, приложенные копии запроса о передаче и копии документа, подтверждающего согласие на передачу.

4. Направление запроса о транзитной перевозке не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

5. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории, в пределах, определенных судом или компетентным органом этой Стороны.

Статья 16
Языки

Запрос о передаче, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны либо на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации. Аналогичный порядок применяется также к документам и информации, направляемым в качестве ответа на такой запрос.

Статья 17
Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 18
Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы по предложению одного из них проводят в случае необходимости консультации относительно толкования или применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при толковании или применении настоящего Договора, разрешаются путем переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 19
Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с процедурой, установленной в пункте 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 28 мая 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, сингальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ АБХАЗИЯ О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Санкт-Петербург, 28 мая 2015 года)

Российская Федерация и Республика Абхазия, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь тем, что сотрудничество Сторон должно способствовать интересам правосудия и возвращению отбывающих наказание лиц к нормальной жизни в обществе,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве их гражданства, договорились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения Договора

1. Стороны оказывают друг другу возможно более широкое содействие в передаче лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может в соответствии с положениями настоящего Договора быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2
Определения

Для целей настоящего Договора нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

1) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Для целей настоящего Договора термин "приговор" также означает вступивший в законную силу приговор к наказанию в виде смертной казни, позднее замененный в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

2) "наказание" - любое предусмотренное приговором наказание, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

3) "осужденный" - лицо, отбывающее наказание;

4) "государство вынесения приговора" - Сторона, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано для отбывания наказания;

5) "государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

6) "законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3
Условия передачи

1. Настоящий Договор применяется при соблюдении следующих условий:

а) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

б) приговор вступил в законную силу, и в государстве вынесения приговора в отношении осужденного не осуществляется уголовное или иное судопроизводство;

в) передача осужденного не нанесет ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам любой из Сторон;

г) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

д) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие законного представителя осужденного. Государство вынесения приговора обеспечит возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

е) преступления, повлекшие за собой назначение наказания, являются уголовно наказуемыми в соответствии с законодательством государства исполнения приговора либо могли бы быть таковыми в случае их совершения на его территории;

ж) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче отказывается в следующих случаях:

а) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из судебного решения, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

б) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности;

в) имеются иные основания, предусмотренные законодательством Сторон, препятствующие передаче.

Статья 4
Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами Сторон, ответственными за выполнение функций, предусмотренных настоящим Договором, являются:

для Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации,

для Республики Абхазия - Генеральная прокуратура Республики Абхазия.

При исполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют непосредственно.

2. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

Статья 5
Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, данное государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок с момента такого обращения.

3. В этом уведомлении указываются:

а) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

б) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

в) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

г) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный или его законный представитель информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению пунктов 1 - 4 настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6
Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

а) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

б) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного;

в) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

г) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

д) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

е) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

ж) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

з) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах "а" и "б" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "в" - "з" пункта 3 настоящей статьи.

6. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

а) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

б) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

в) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

г) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

7. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

8. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии (отказе) в передаче осужденного лица центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии (отказе) в передаче осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 7
Подтверждающие документы

1. Государство исполнения приговора по просьбе государства вынесения приговора предоставляет последнему:

а) документ или заявление, указывающие на принадлежность осужденного к гражданству этого государства;

б) заверенную копию положений закона государства исполнения приговора, из которых следует, что в соответствии с законодательством этого государства действия или бездействие, повлекшие за собой назначение наказания, являются преступлением либо могли бы быть квалифицированы как таковое в случае его совершения на территории этого государства;

в) информацию о возможных правовых последствиях передачи осужденного, касающихся продолжения отбывания наказания в государстве исполнения приговора после передачи осужденного (в частности, информацию о последствиях применения пункта 2 статьи 10 настоящего Договора в отношении передачи осужденного).

2. Государство вынесения приговора после направления запроса о передаче осужденного, если только какая-либо из Сторон ранее не заявила о своем несогласии на передачу, представляет государству исполнения приговора в случае необходимости данные медицинского и социального характера об осужденном, информацию об обращении с ним в государстве вынесения приговора и возможные рекомендации, касающиеся дальнейшего обращения с осужденным в государстве исполнения приговора.

3. Как государство вынесения приговора, так и государство исполнения приговора могут запросить предоставление информации, сведений или документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, до направления запроса о передаче осужденного либо до принятия решения о согласии (отказе) в передаче.

4. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные гербовой печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

Статья 8
Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, несет государство исполнения приговора, за исключением расходов, понесенных на территории государства вынесения приговора.

Статья 9
Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии в передаче осужденного компетентные

органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

Статья 10

Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора исходя из приговора определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное деяние предельный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Если по законодательству государства исполнения приговора лишение свободы не предусмотрено в качестве наказания за совершенное преступление, суд государства исполнения приговора определяет иное наказание, наиболее соответствующее наказанию, назначенному по приговору суда государства вынесения приговора.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания.

Статья 11

Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора является компетентным в решении вопросов его обжалования или пересмотра.

Статья 12

Non bis in idem

Осужденный после его передачи не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 13

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора должно прекратить исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или принятой меры, в результате которых обязательность исполнения наказания снимается.

Статья 14
Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 15
Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях продолжения отбывания наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, о замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 16
Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны. По договоренности центральных органов Сторон такие материалы могут передаваться на языке одной из Сторон.

Статья 17
Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 18
Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 19
Заключительные положения

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте 2 настоящей статьи.

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения решений о передаче, принятых в государстве вынесения приговора до даты прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 28 мая 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и абхазском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КОРОЛЕВСТВОМ БАХРЕЙН О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 15 декабря 2015 года)

Российская Федерация и Королевство Бахрейн, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации лиц, осужденных к лишению свободы,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения Соглашения

1. Стороны оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, в соответствии с положениями настоящего Соглашения может быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного наказания. В этих целях лицо или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

3. Запрос о передаче может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2
Определения

В целях настоящего Соглашения нижеперечисленные термины имеют следующее значение:

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в государстве вынесения приговора в силу акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

"наказание" - любое наказание по приговору, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору суда;

"государство вынесения приговора" - государство, судом которого было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано для отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - государство, которому осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которые в соответствии с законодательством Стороны уполномочены осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны.

Статья 3
Условия передачи

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Соглашением только при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

b) приговор вступил в законную силу и в государстве вынесения приговора не осуществляются какие-либо процедуры в отношении осужденного;

c) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев.

В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше указанного срока;

d) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи;

e) преступления, за которые назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора наказываются лишением свободы;

f) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано в случае если:

a) государство вынесения приговора считает, что передача осужденного могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;

b) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

c) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

d) передача осужденного противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 4
Центральные и компетентные органы

1. Центральными органами, уполномоченными на выполнение настоящего Соглашения, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации,

со стороны Королевства Бахрейн - Министерство юстиции, вопросов ислама и вакуфа.

2. При выполнении настоящего Соглашения центральные органы сносятся непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

4. Компетентными органами являются органы, уполномоченные каждой из Сторон на осуществление тех или иных действий при исполнении обязательств согласно настоящему Соглашению.

Статья 5

Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применено настоящее Соглашение, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Соглашения, а также о правовых последствиях передачи.

2. В случае, если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, это государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок со дня вступления приговора в законную силу.

3. В уведомлении указываются:

a) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

b) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

c) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

d) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

e) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае, если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Соглашения, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора, по применению пунктов 1 - 4 настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6

Запросы и ответы

1. Запросы центрального органа одной из Сторон о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральному органу другой Стороны в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче прилагает к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора:

a) сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения);

b) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

c) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

f) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

g) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

h) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору, если таковые имеются;

i) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче прилагает к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, документы, указанные в подпунктах "a" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

Центральный орган государства вынесения приговора прилагает к своему ответу на данный запрос документы, указанные в подпунктах "c" - "i" пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора прилагает к своему ответу:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии или об отказе на передачу осужденного центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства исполнения приговора о согласии или об отказе на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 7
Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы на транзитную перевозку, несет государство исполнения приговора. Другие расходы, возникшие в связи с передачей осужденного до момента его передачи, несет Сторона, которая их осуществила.

Статья 8
Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии на передачу осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

Статья 9
Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора в соответствии и на основании законодательства своего государства, исходя из этого приговора, определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

3. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору, принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 10
Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 11
Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 12
Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или сообщения о принятой мере, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 13
Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 9 настоящего Соглашения.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 14
Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора информирует центральный орган государства вынесения приговора о ходе исполнения наказания:

a) если полагает исполнение наказания завершенным;

b) если к осужденному применен акт помилования или акт об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного в государстве исполнения наказания;

c) если осужденный совершил побег до окончания исполнения наказания;

d) если государство вынесения приговора об этом специально попросит.

Статья 15
Транзит

Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого осужденного.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

a) осужденный является ее гражданином;

b) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержится информация, предусмотренная пунктом 3 статьи 6 настоящего Соглашения с приложением документов, предусмотренные пунктом 1 и подпунктами "a" и "d" пункта 5 статьи 6 настоящего Соглашения.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей на основании решения суда или иного компетентного органа этой Стороны лишь столько времени, сколько требуется для такой перевозки по ее территории.

5. Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 16
Языки

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Соглашения, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации. Аналогичный порядок применяется также к документам и информации, направляемым в качестве ответа на такой запрос.

Статья 17
Действие во времени

Настоящее Соглашение применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до вступления в силу Соглашения, так и после его вступления в силу.

Статья 18
Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 19
Внесение изменений в Соглашение

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

Статья 20
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством каждой из сторон.

2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не препятствует завершению исполнения запросов о передаче осужденных, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве 15 декабря 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И РЕСПУБЛИКОЙ КУБА О ПЕРЕДАЧЕ ДЛЯ ОТБЫВАНИЯ НАКАЗАНИЯ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Гавана, 13 декабря 2016 года)

Российская Федерация и Республика Куба, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание тесные связи, существующие между государствами и их народами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс реинтеграции в общество лиц, осужденных к лишению свободы, путем разрешения им отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Договора используемые термины означают следующее:

a) "передающее государство" - Сторона, в которой было назначено наказание осужденному и из которой может быть передан или был передан осужденный;

b) "принимающее государство" - Сторона, которой может быть передан или был передан осужденный с целью отбытия наказания;

c) "осужденный" - гражданин принимающего государства, который отбывает наказание в виде лишения свободы в соответствии с приговором, вынесенным судом передающего государства;

d) "наказание" - предусмотренное в приговоре наказание, включающее в себя лишение свободы на определенный срок или пожизненное лишение свободы;

e) "приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененному в передающем государстве лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы;

f) "законный представитель" - лицо или учреждение, которое в соответствии с законодательством Стороны уполномочено осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в компетентных органах этой Стороны.

Статья 2
Сфера применения Договора

1. Стороны на условиях, предусмотренных настоящим Договором, осуществляют возможно более широкое сотрудничество в области исполнения приговоров о назначении наказания в виде лишения свободы.

2. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может в соответствии с положениями настоящего Договора быть передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного ему наказания. В этих

целях лицо, осужденное к лишению свободы, или его законный представитель могут ходатайствовать перед передающим государством или перед принимающим государством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче осужденного может быть представлен передающим государством или принимающим государством.

Статья 3
Условия передачи

1. Настоящий Договор применяется только при соблюдении следующих условий:

a) осужденный является гражданином принимающего государства, а в отношении гражданина Республики Куба - также постоянно проживает на территории этой Стороны;

b) лицо, подлежащее передаче, не приговорено к смертной казни. Тем не менее передача возможна в случае замены наказания в виде смертной казни на наказание в виде лишения свободы в соответствии с законодательством передающего государства;

c) приговор вступил в законную силу;

d) действие или бездействие, послужившее основанием для вынесения приговора, является преступлением в обеих Сторонах и наказывается лишением свободы;

e) в передающем государстве в отношении осужденного не осуществляется уголовное или иное судопроизводство;

f) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

g) обе Стороны ясно выразили свое согласие на передачу;

h) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения ходатайства осужденного составляет не менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания меньше одного года;

i) передающее государство считает, что передача лица не нанесет ущерба его суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

j) передающее государство считает, что решение суда принимающего государства о признании и исполнении приговора по сроку, порядку и условиям отбывания наказания сопоставимо с приговором;

k) осужденный выполнил финансовые или иные гражданско-правовые обязательства, вытекающие из приговора, или предоставлены достаточные, по мнению передающего государства, гарантии выполнения таких обязательств;

l) в отношении осужденного не рассматривается запрос о его выдаче и не принято решение об отсрочке его выдачи.

Статья 4
Центральные и компетентные органы

1. Для целей настоящего Договора центральным органом со стороны Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, со стороны Республики Куба - Министерство юстиции Республики Куба.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы сносятся непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

4. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

Статья 5
Обязательство о предоставлении информации

1. Осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется передающим государством о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи.

2. Осужденный или его законный представитель может обратиться с ходатайством о передаче осужденного к передающему государству или к принимающему государству.

В случае если осужденный обратился к одной из Сторон с ходатайством о его передаче, эта Сторона в возможно короткие сроки уведомляет о таком обращении другую Сторону, если считает, что может быть применен настоящий Договор.

3. Осужденный информируется в письменной форме о любых предпринятых принимающим государством или передающим государством действиях по применению положений настоящей статьи, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о передаче.

Статья 6
Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и передаются через центральные органы Сторон.

Эти документы могут быть направлены по телексу, факсу, электронной почте или другим подобным видом связи при условии обязательного представления оригиналов в возможно короткий срок.

2. Центральные органы Сторон в возможно короткий срок информируют друг друга о согласии или об отказе в исполнении запроса о передаче осужденного. В случае если одна Сторона отклоняет запрос о передаче осужденного, она сообщает другой Стороне о мотивах такого отказа.

3. Центральный орган передающего государства при поступлении ходатайства о передаче осужденного прилагает к запросу о передаче, адресованному центральному органу принимающего государства:

а) сведения об осужденном (полное имя, дата и место рождения, постоянное место жительства);

b) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного;

c) удостоверенные копии приговора и иных относящихся к нему судебных решений, а также документ о вступлении приговора в законную силу в соответствии со своим законодательством;

d) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

e) текст статей уголовного законодательства, на основании которого лицо осуждено;

f) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории принимающего государства;

g) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

h) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию принимающего государства.

4. В случае если ходатайство о передаче осужденного подается принимающему государству, центральный орган этого государства прилагает к своему запросу, адресованному центральному органу передающего государства, ходатайство осужденного о передаче и документы, указанные в подпунктах "a" и "b" пункта 3 настоящей статьи.

В этом случае центральный орган передающего государства к своему ответу на данный запрос прилагает документы, указанные в подпунктах "c"-"h" пункта 3 настоящей статьи.

5. В случае согласия принимающего государства на передачу его центральный орган к своему ответу прилагает:

a) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

b) заверенную копию решения суда о признании и исполнении приговора с установлением срока и, по возможности, порядка и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

c) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

d) для Российской Федерации - документ, подтверждающий гражданство осужденного, а для Республики Куба - документ, подтверждающий гражданство осужденного и его постоянное проживание на территории Республики Куба.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При принятии судом передающего государства решения о согласии (об отказе) на передачу осужденного центральный орган передающего государства в возможно короткий срок уведомляет центральный орган принимающего государства о согласии (об отказе) на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 7
Согласие осужденного на передачу

1. Передающее государство создает условия для того, чтобы согласие осужденного на его передачу было дано добровольно. Согласие оформляется в соответствии с законодательством передающего государства.

2. Передающее государство обеспечивает консульскому должностному лицу или другому официальному лицу принимающего государства возможность убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий передачи.

Статья 8
Назначение наказания в принимающем государстве

1. Суд принимающего государства, исходя из приговора, определяет по законодательству своего государства такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

2. В случае если по законодательству принимающего государства за совершенное деяние максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд принимающего государства определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный его законодательством за совершение такого деяния.

3. Срок отбывания осужденным после его передачи наказания определяется судом принимающего государства с учетом информации, указанной в подпункте "d" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора.

Статья 9
Порядок передачи

1. Передача осужденного в принимающее государство происходит во время, в месте, в порядке и с соблюдением условий, которые согласованы компетентными органами Сторон по дипломатическим каналам.

2. С момента передачи осужденного ответственность по исполнению наказания возлагается на принимающее государство.

Статья 10
Non bis in idem

Осужденный, переданный для исполнения приговора в соответствии с настоящим Договором, не может быть привлечен к уголовной ответственности в принимающем государстве за деяния, которые явились основанием для вынесения приговора.

Статья 11
Отбывание наказания в принимающем государстве

Принимающее государство обеспечивает отбывание наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

Статья 12
Помилование, амнистия или замена наказания и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

2. Только передающее государство является компетентным в решении вопросов обжалования или пересмотра приговора.

3. В случае если после передачи осужденного приговор изменен, пересмотрен или отменен судебным органом передающего государства, копия такого решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются принимающему государству. Принимающее государство обеспечивает исполнение этого решения.

Статья 13
Прекращение исполнения наказания

Принимающее государство прекращает исполнение наказания сразу же после его отбытия осужденным или после получения от передающего государства любого решения или принятой меры, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 14
Информация об исполнении наказания

1. Центральный орган принимающего государства уведомляет центральный орган передающего государства о решении суда, принятом в целях продолжения или окончания отбывания наказания, об условно-досрочном освобождении осужденного, о замене наказания, а также в случае побега осужденного.

2. Центральный орган принимающего государства по запросу центрального органа передающего государства информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 15
Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством принимает решение по запросу о транзитной перевозке осужденного по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче осужденного.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

a) осужденное лицо является ее гражданином;

b) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. Запрос о транзитной перевозке составляется в соответствии с требованиями, установленными пунктом 1 статьи 6 настоящего Договора, содержит сведения, предусмотренные подпунктами "a" и "b" пункта 3 статьи 6 настоящего Договора и к нему прилагаются копии запроса о передаче

осужденного, ответа на него с согласием на передачу и ходатайства осужденного о передаче.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей на основании решения суда или иного компетентного органа этой Стороны лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории.

5. Разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 16
Расходы

1. Расходы, связанные с передачей осужденного, включая расходы по перевозке, несет принимающее государство, за исключением расходов, понесенных на территории передающего государства.

2. По взаимной договоренности Стороны могут определить иной порядок распределения расходов.

Статья 17
Язык и легализация документов

Запрос о передаче и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны, сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны и освобождаются от необходимости их легализации при условии, что они будут заверены центральным или компетентным органом направляющей Стороны.

Статья 18
Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных до или после его вступления в силу.

Статья 19
Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 20
Заключительные положения

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам

последнего уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие. Запросы о передаче осужденных, представленные до получения уведомления, исполняются в соответствии с настоящим Договором.

4. Настоящий Договор применяется к любому запросу, представленному после вступления настоящего Договора в силу, даже если указанный в запросе приговор вынесен до вступления настоящего Договора в силу.

Совершено в г. Гаване 13 декабря 2016 г., в двух экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ДОГОВОР
МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕРЕДАЧЕ ЛИЦ, ОСУЖДЕННЫХ К ЛИШЕНИЮ СВОБОДЫ
(Москва, 5 декабря 2017 года)

Российская Федерация и Корейская Народно-Демократическая Республика, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере,

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера применения Договора

1. Лицо, осужденное к лишению свободы на территории одной из Сторон, может быть в соответствии с положениями настоящего Договора передано на территорию другой Стороны для отбывания назначенного наказания.

2. В этих целях лицо или его законный представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче лица в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Запрос о передаче осужденного может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 2
Определения

Термины, используемые в настоящем Договоре, означают следующее:

"государство вынесения приговора" - Сторона, судом которой было осуждено лицо, которое может быть передано или уже передано другой Стороне с целью отбывания наказания;

"государство исполнения приговора" - Сторона, которой осужденный может быть передан или уже передан с целью отбывания наказания;

"законный представитель" - лицо или учреждение, которые в соответствии с законодательством Стороны уполномочены осуществлять действия в интересах осужденного или от его имени в соответствующих органах этой Стороны;

"наказание" - мера наказания, состоящая в лишении свободы на определенный срок или пожизненном лишении свободы и в соответствующих случаях в дополнительном наказании, назначенная по приговору;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору;

"приговор" - вступившее в законную силу судебное решение о назначении наказания за совершение преступления. Термин "приговор" также охватывает вступившие в законную силу приговоры, которыми определено наказание в виде смертной казни, позднее замененное в государстве вынесения приговора в силу

акта об амнистии или акта помилования лишением свободы на определенный срок или пожизненным лишением свободы.

Статья 3
Условия передачи

1. Осужденный может быть передан в соответствии с настоящим Договором только при соблюдении следующих условий:

1) осужденный является гражданином государства исполнения приговора или лицом без гражданства, которые имеют в нем постоянное место жительства;

2) приговор вступил в законную силу;

3) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче составляет не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся для отбывания срок наказания менее указанного срока;

4) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного на передачу или отказ от нее были даны добровольно и с осознанием правовых последствий этого акта;

5) преступления, за которые назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора наказываются лишением свободы;

6) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора выразили свое согласие на передачу.

2. В передаче может быть отказано в случае, если:

1) государство вынесения приговора считает, что передача лица могла бы нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

2) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

3) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

4) по законодательству государства исполнения приговора деяние, за которое лицо осуждено, не является преступлением;

5) определенное судом государства исполнения приговора наказание явно не соответствует наказанию, назначенному приговором.

Статья 4
Центральные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

от Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

от Корейской Народно-Демократической Республики - Центральный Суд Корейской Народно-Демократической Республики.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы сносятся непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своего центрального органа.

Статья 5
Обязательство по предоставлению информации

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях его возможной передачи для отбывания наказания.

2. В случае если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче, такое государство уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок при условии вступления приговора в законную силу.

3. В этом уведомлении указываются:

1) полное имя, дата и место рождения, гражданство осужденного;

2) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

3) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания;

4) вид наказания, срок и дата начала отбывания наказания;

5) текст применимых положений уголовного законодательства.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по его просьбе сведения, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, предпринятых государством исполнения приговора или государством вынесения приговора по применению предшествующих пунктов, а также о любых решениях, принятых одной из Сторон в связи с запросом о его передаче.

Статья 6
Запросы и ответы

1. Запросы о передаче и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральным органам, назначенным в соответствии с настоящим Договором.

2. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче.

3. Центральный орган государства вынесения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства исполнения приговора, прилагает:

1) сведения об осужденном (полное имя, дата и место рождения);

2) документы, свидетельствующие о гражданстве осужденного и его постоянном месте жительства;

3) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

4) документ об исполнении приговора, о части наказания в виде лишения свободы, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий поведение осужденного в период отбывания наказания;

5) текст статей уголовного закона, на основании которых лицо осуждено;

6) письменное согласие осужденного на его передачу для исполнения приговора на территории государства исполнения договора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его законного представителя;

7) документ о наличии или об отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

8) сведения о состоянии здоровья осужденного и возможности его транспортировки на территорию государства исполнения приговора.

4. Центральный орган государства исполнения приговора при поступлении ходатайства о передаче к запросу, адресованному центральному органу государства вынесения приговора, прилагает документы, указанные в подпунктах 1 и 2 пункта 3 настоящей статьи.

Центральный орган государства вынесения приговора к своему ответу на запрос прилагает документы, указанные в подпунктах 3 - 8 пункта 3 настоящей статьи.

5. Центральный орган государства исполнения приговора в случае удовлетворения запроса центрального органа государства вынесения приговора к своему ответу прилагает:

1) письменное согласие на прием осужденного для отбытия оставшейся части наказания;

2) заверенную копию решения суда или другого компетентного органа о признании и об исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания осужденным после его передачи;

3) заверенные выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

4) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

6. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

7. При принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии или об отказе в передаче осужденного центральный орган государства вынесения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган

государства исполнения приговора о согласии или об отказе на передачу осужденного в соответствии с положениями настоящего Договора.

В случае принятия решения об отказе такой отказ должен быть обоснован.

Статья 7
Защита персональных данных

Каждая Сторона гарантирует защиту персональных данных, полученных в соответствии с настоящим Договором, и не может передавать их третьему государству без предварительного письменного разрешения другой Стороны.

Статья 8
Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного, несет государство вынесения приговора в пределах своей территории. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, запрашивающая транзит.

Статья 9
Порядок передачи

После получения центральным органом государства исполнения приговора уведомления о принятии судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора решения о согласии в передаче осужденного компетентные органы Сторон в возможно короткий срок определяют место, время и порядок передачи осужденного.

Статья 10
Отбывание наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Суд государства исполнения приговора в соответствии и на основании законодательства своего государства, исходя из приговора, определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления. При этом не исключается применение подпункта 5 пункта 2 статьи 3 настоящего Договора.

Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

3. Решение об исполнении дополнительного наказания, назначенного по приговору, принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого

государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

Статья 11
Помилование, амнистия, замена наказания и пересмотр приговора

Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.

Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 12
Non bis in idem

После передачи осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 13
Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или принятой меры, в результате которых наказание более не подлежит исполнению.

Статья 14
Изменение и отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 10 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен в связи с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.

Статья 15
Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, об условно-досрочном освобождении осужденного, а также в случае его побега или смерти.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи.

Статья 16
Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче этого лица для отбывания наказания.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

1) осужденный является ее гражданином;

2) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. В запросе о транзитной перевозке содержатся сведения, предусмотренные подпунктами 1 и 2 пункта 3 статьи 6 настоящего Договора с приложением документов, предусмотренных пунктом 1 и подпунктами 3 и 5 пункта 3 статьи 6 настоящего Договора, а также копия документа, свидетельствующего о достигнутой договоренности о передаче осужденного лица.

4. Сторона, получившая запрос о транзитной перевозке, может содержать осужденного под стражей лишь столько времени, сколько требуется для транзитной перевозки по ее территории, в пределах, определенных судом или иным компетентным органом этой Стороны.

5. Такого разрешения не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 17
Языки

Запросы и связанные с ними документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Договора, составляются на языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на язык запрашиваемой Стороны или по договоренности центральных органов Сторон - на английский язык и освобождаются от необходимости их легализации.

Статья 18
Разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций центральных органов Сторон или переговоров.

Статья 19
Внесение изменений в Договор

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые оформляются протоколом к Договору.

Статья 20
Заключительные положения

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до его вступления в силу, так и после его вступления в силу.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве 5 декабря 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Глава 10. Двусторонние межведомственные соглашения МВД России в сфере противодействия преступности

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФЕДЕРАЛЬНЫМ МИНИСТРОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМ ОБОРОТОМ НАРКОТИКОВ И ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ (Вена, 5 января 1990 года)

Министерство внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Федеральный министр внутренних дел Австрийской Республики, признавая полезность существующего сотрудничества между двумя странами и руководствуясь желанием осуществлять совместные меры в области борьбы с незаконным оборотом наркотиков и организованной преступностью, договорились о следующем:

Статья 1

Оба Министерства всемерно поддерживают друг друга в деле борьбы с незаконным оборотом наркотиков и организованной преступностью.

В этих целях на паритетных началах создается совместная комиссия, состоящая из руководящих работников Министерств, для рассмотрения всех вытекающих из данного Соглашения вопросов. По взаимному согласию в случае необходимости к работе комиссии могут также привлекаться различные эксперты.

При необходимости заседания комиссии будут проходить по очереди в каждой из двух стран, но не реже одного раза в два года.

Статья 2

Оба Министерства в соответствии с национальным законодательством осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

а) в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ:

обмен соответствующей литературой и статистическими материалами;

обмен оперативной информацией, представляющей взаимный интерес;

проведение совместных мероприятий по выявлению и идентификации лиц, занимающихся незаконным оборотом наркотиков;

обмен подлинными образцами наркотических средств и психотропных веществ;

обмен научными методиками, технологиями и результатами экспертных исследований;

обмен опытом организации работы, использования современных форм, методов и научно-технических средств в этой области;

обмен сотрудниками и экспертами по согласованию;

участие в соответствующих рабочих встречах и семинарах;

б) в области борьбы с другими видами организованной преступности:

обмен соответствующей литературой и статистическими материалами;

обмен оперативной информацией, связанной с деятельностью организованных преступных сообществ, и в случае необходимости - направление сотрудников для проведения совместных мероприятий;

обмен практическим опытом и научно-техническими достижениями в области охраны и обеспечения безопасности работы воздушного и железнодорожного транспорта;

проведение совместных мероприятий для предотвращения поступления в оборот денег, получаемых в результате преступной деятельности, а также пресечения изготовления и распространения фальшивых денежных знаков и ценных бумаг;

обмен информацией и проведение совместных мероприятий при раскрытии краж произведений искусства и антиквариата;

обмен опытом организации и тактики борьбы с организованной преступностью, использования в этой области новейших технических средств;

сотрудничество в области исследований причин, генезиса и форм проявления организованной преступности;

обмен сотрудниками и экспертами по согласованию;

участие в соответствующих рабочих встречах и семинарах.

Статья 3

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до истечения трех месяцев со дня, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие. С согласия обеих Сторон в данное Соглашение в любой момент могут вноситься изменения.

Совершено в Вене 5 января 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 25 июня 1991 года)

Министерство внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерство внутренних дел Венгерской Республики, в дальнейшем именуемые "Стороны",

руководствуясь стремлением активно содействовать более полному осуществлению и защите основных прав и свобод человека, построению правовой государственности и созданию единого европейского правового пространства;

учитывая задачи, вытекающие из формирования и развития системы безопасности и сотрудничества в Европе;

выражая взаимное желание внести свой вклад в обновление и развитие дружественных отношений между двумя странами и народами в интересах мира, процветания и стабильности;

признавая полезность существующего сотрудничества между Сторонами и необходимость совершенствования двустороннего взаимодействия в свете происходящих в Европе коренных изменений;

договорились о следующем:

Раздел I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Стороны на основе действующих нормативных актов своих государств осуществляют сотрудничество в области борьбы с преступностью, охраны общественного порядка, паспортной и разрешительной систем, миграции, обеспечения безопасности дорожного движения, противопожарной безопасности, развития научных и технических связей, а также в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

Статья 2

1. Контакты между Сторонами осуществляются, как правило, дипломатическим путем.

2. В целях выполнения настоящего Соглашения структурные подразделения МВД СССР, структурные подразделения, службы МВД ВР, Республиканское главное управление полиции, а также подразделения органов внутренних дел приграничных областей двух стран (в дальнейшем - структурные подразделения) в пределах своей компетенции могут устанавливать прямые контакты.

3. Осуществление контактов и направление запросов производится Сторонами на своих государственных языках.

Статья 3

Структурные подразделения Договаривающихся Сторон информируют друг друга и без запроса, если предполагается заинтересованность в данной информации структурного подразделения другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

Статья 5

1. Запрос не выполняется, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение ущемляет ее государственный суверенитет или угрожает ее безопасности или другим важным государственным интересам или же противоречит положениям ее национального законодательства.

2. В случае отклонения запроса или частичного его удовлетворения Стороны будут незамедлительно информировать друг друга.

Статья 6

1. В целях реализации Соглашения, в его рамках, Стороны и их структурные подразделения могут составлять протоколы, предусматривающие конкретные мероприятия, сроки и финансовые условия их выполнения.

2. Протоколы, указанные в пункте 1, составляются на двухлетний срок.

Статья 7

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением могут взаимно принимать на обучение, стажировку и переподготовку сотрудников Сторон. Конкретные вопросы регулируются отдельными протоколами.

Статья 8

Расходы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения, будут производиться самостоятельно каждой из Сторон. По договоренности Стороны могут прибегать и к иному порядку расходования средств.

Раздел II. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ

Статья 9

Сторонами осуществляется оказание взаимной помощи по следующим направлениям:

а) ознакомление со всеми изменениями действующего законодательства в сфере борьбы с преступностью;

б) обмен информацией, получение которой может содействовать предупреждению, выявлению и раскрытию преступлений, в том числе в сфере совместного предпринимательства и внешнеэкономической деятельности, связанных с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, терроризмом, контрабандой, спекуляцией, преступлениями, связанными с нарушением валютных операций, фальшивомонетничеством, мошенничеством, сбытом похищенных произведений искусства и антиквариата;

в) выявление мест нахождения лиц, скрывающихся от уголовного преследования, лиц, находящихся в розыске, а также обеспечение сохранности предметов, документов и иных вещественных доказательств, имеющих отношение к совершенным преступлениям;

г) идентификация неопознанных трупов;

д) идентификация недееспособных лиц;

е) обеспечение соблюдения правил перевозки радиоактивных и других опасных веществ, предметов и материалов.

Статья 10

В целях ликвидации незаконного выращивания, изготовления, производства и нелегальной торговли наркотическими и психотропными веществами Стороны договорились:

а) обмениваться информацией, представляющей взаимный интерес данной области;

б) проводить согласованные мероприятия по выявлению и идентификации лиц, занимающихся незаконным оборотом наркотиков и документированию их преступной деятельности;

в) обмениваться результатами криминалистических и криминологических исследований по вопросу нелегальной торговли наркотиками и злоупотребления ими.

Статья 11

В области борьбы с организованной преступностью Стороны договорились о нижеследующих формах сотрудничества:

а) обмен информацией, связанной с деятельностью организованных преступных сообществ, действующих на территории двух стран и контактов между ними, осуществлять в соответствии с действующим законодательством по запросу одной из Сторон мероприятия по документированию их деятельности;

б) проведение согласованных мероприятий по пресечению незаконных финансовых операций, изготовлению и распространению фальшивых денежных знаков и ценных бумаг, поступлению и распространению фальшивых денежных знаков и ценных бумаг, поступлению в оборот денег, полученных в результате преступной деятельности;

в) обмен практическим опытом и научно-техническими достижениями в области обеспечения безопасности работы воздушного, железнодорожного, водного и автомобильного транспорта от террористических посягательств;

г) обмен информацией и проведение согласованных мероприятий в целях борьбы с хищением произведений искусства, антиквариата и пресечения их вывоза за пределы страны;

д) обмен информацией и практическим опытом в предупреждении групповых нарушений общественного порядка;

е) проведение согласованных мероприятий и обмен информацией в интересах раскрытия преступлений, связанных с хищением автомашин, стрелкового оружия и взрывчатых веществ, подделкой документов на право пользования и управления автотранспортными средствами.

Статья 12

1. Обмен информацией и данными осуществляется устно или письменно на языке передающей Стороны. В случае необходимости компетентные структурные подразделения Сторон могут передавать друг другу сведения в письменной форме, которые ранее были сообщены устно.

2. После предварительного согласия передача документов, предметов и материалов осуществляется на основании взаимной договоренности компетентных структурных подразделений Сторон.

3. Каждая из договаривающихся Сторон примет все необходимые меры к сохранности конфиденциальности сведений, переданных другой Стороной, если эти сведения носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Стороной.

4. В случае возникновения необходимости передачи третьей стороне данных и сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, требуется согласие Стороны, передавшей эти данные и сведения.

Статья 13

Структурные подразделения Сторон незамедлительно извещают друг друга:

а) о пропавших лицах, которые предположительно могут находиться на территории другой Стороны;

б) об обнаруженных трупах, предположительно попавших с территории другой Стороны.

Статья 14

В описанных в статье 13 случаях структурные подразделения Сторон направляют друг другу следующие документы:

а) точное описание примет пропавшего лица (по возможности, с приложением фотографии);

б) отчет об обнаружении трупа, фотографию трупа, существенные с точки зрения идентификации признаки и, по возможности, дактилоскопическую карту, образцы волос и одежды;

в) описание найденных предметов возле трупа на месте происшествия;

г) результаты экспертизы группы крови скончавшегося.

Статья 15

На основании запроса структурные подразделения Сторон предоставляют возможность присутствовать при опознании трупа приглашенным для этого лицам.

Статья 16

1. Стороны информируют друг друга об изменении своего законодательства, касающегося пребывания иностранцев на территории своей страны.

2. Стороны осуществляют сотрудничество в решении вопросов миграции граждан обеих Сторон; с этой целью взаимно информируют друг друга о действующих нормативных актах своей страны и сложившейся в этой области практике.

Раздел III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

Представители двух Сторон будут не реже 1 раза в 2 года проводить встречи с целью обмена опытом и обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 18

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон по двухсторонним или многосторонним международным договорам, заключенным Союзом Советским Социалистических Республик и Венгерской Республикой, а также соглашениям, подписанным с другими министерствами или ведомствами этих государств.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до истечения трех месяцев со дня, когда одна из Сторон получит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С подписанием настоящего Соглашения, Соглашение о сотрудничестве между Министерствами внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Венгерской Республики, подписанное 10-го апреля 1970 года в Москве, а также все протоколы по его выполнению потеряют свою силу.

Совершено в Москве 25 июня 1991 года в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Рига, 28 августа 1992 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Латвийской Республики, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между органами внутренних дел Российской Федерации и Латвийской Республики,

уважая суверенитет и независимость обоих государств,

руководствуясь международными обязательствами, национальным законодательством и пределами своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны обеспечивают равную защиту прав, свобод, законных интересов и имущества граждан и юридических лиц обоих государств.

Стороны обязуются обеспечивать беспрепятственный прием и рассмотрение органами внутренних дел жалоб и заявлений граждан и юридических лиц государства другой Стороны по вопросам, относящимся к компетенции этих органов.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в сферах:

а) борьбы с преступлениями против жизни, здоровья, свободы, достоинства личности и собственности;

б) борьбы с бандитизмом, терроризмом и международной преступностью;

в) борьбы с незаконными операциями с оружием, боеприпасами, взрывчатыми, ядовитыми веществами и радиоактивными материалами;

г) борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

д) борьбы с изготовлением и сбытом поддельных документов, денег и ценных бумаг;

е) борьбы с преступлениями в экономике;

ж) борьбы с контрабандой, а также преступлениями, объектом которых являются культурные и исторические ценности;

з) розыска преступников, лиц, скрывающихся от следствия и суда, отбытия наказания, без вести пропавших, а также лиц, уклоняющихся от уплаты алиментов и исков;

и) установления неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей;

к) борьбы с преступлениями на железнодорожном, водном и воздушном транспорте.

Стороны также осуществляют сотрудничество в области охраны общественного порядка, исполнения уголовных наказаний, паспортно-визовой и разрешительной систем, обеспечения безопасности дорожного движения и пожарной безопасности, развития научных, информационных и технических связей, а также в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

Статья 3

Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующей форме:

а) обмена оперативно-розыскной, оперативно-справочной и криминалистической информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, а также архивной информацией и документами;

б) обмена опытом работы, законодательными и другими нормативными актами, учебной литературой по вопросам деятельности органов внутренних дел, а также оказания на взаимной основе содействия в подготовке, переподготовке и повышении квалификации кадров;

в) взаимовыгодных поставок криминалистической и специальной техники, средств связи и специального автотранспорта, вещевого имущества и продукции производственно-технического назначения;

г) содействия в осуществлении транзитных перевозок специальных и других грузов, конвоировании и этапировании;

д) обмена научно-технической информацией по вопросам деятельности органов внутренних дел, совместного проведения научных исследований, разработок и программ по представляющим взаимный интерес актуальным проблемам;

е) организации шифрованной связи;

ж) развития спортивных и культурных связей, оказания содействия в лечении, санаторно-курортном оздоровлении сотрудников и членов их семей.

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 4

В целях выполнения настоящего Соглашения структурные подразделения Сторон в пределах своей компетенции могут устанавливать непосредственные контакты и подписывать дополнительные соглашения о сотрудничестве по отдельным направлениям своей деятельности.

Статья 5

Стороны, руководствуясь своим национальным законодательством, обязуются оказывать друг другу содействие в той мере, в какой это не противоречит международным обязательствам их государств, в:

а) осуществлении взаимодействия путем согласованного проведения оперативно-розыскных мероприятий и процессуальных действий на своей территории;

б) выполнении запросов по уголовным делам, делам оперативного учета и материалам об административных правонарушениях;

в) вызове свидетелей и доставке лиц, содержащихся под стражей, для допроса в качестве свидетелей;

г) задержании и аресте подлежащих выдаче лиц;

д) выдаче предметов, относящихся к уголовному делу.

Статья 6

Запросы, предусмотренные п. "б" статьи 5 настоящего Соглашения, должны быть соответствующим образом оформлены и иметь следующие реквизиты:

а) наименование органа внутренних дел, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел, к которому он обращен;

б) наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

в) содержание запроса, а также необходимые сведения по его существу и описание состава правонарушения;

г) фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей.

К запросу прилагаются также надлежаще оформленные специальные постановления, необходимые для совершения санкционированных действий.

Запрос должен быть скреплен подписью руководителя и печатью органа внутренних дел.

По документам, прилагаемым к запросам, составленным на государственном языке запрашивающей Стороны, приобщается надлежаще заверенный перевод на русский язык.

При выполнении запроса документы, составленные на государственном языке исполняющей Стороны, переводятся ею на русский язык. Перевод удостоверяется печатью компетентного учреждения и подписью должностного лица.

В безотлагательных случаях могут делаться запросы в устной форме, но они должны быть немедленно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Статья 7

В удовлетворении запросов может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что их выполнение повлечет нарушение безопасности или других важных интересов своего государства либо противоречит законодательству его государства. В случае принятия такого решения письменно уведомляется запрашивающая Сторона с указанием причин отказа.

Статья 8

Каждая из Сторон примет все необходимые меры для сохранения конфиденциальности сведений, переданных другой Стороной, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным

разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Стороной.

В случае необходимости передачи третьей Стороне данных и сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, требуется согласие Стороны, передавшей эти данные и сведения.

Статья 9

МВД Российской Федерации будет предоставлять на безвозмездной основе МВД Латвийской Республики по его запросам необходимую информацию на унифицированных носителях из межгосударственных оперативно-справочных, дактилоскопических данных, криминалистических учетов, находящихся в ведении МВД Российской Федерации.

МВД Латвийской Республики будет предоставлять на безвозмездной основе МВД Российской Федерации необходимую информацию на унифицированных носителях для пополнения вышеупомянутого межгосударственного информационного банка. Содержание такого информационного банка осуществляется на долевом участии. Размеры долевого участия будут определены по согласованию Сторон.

Статья 10

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны по взаимной договоренности могут направлять своих сотрудников в Российскую Федерацию и Латвийскую Республику. Этим сотрудникам оказывается необходимая помощь в выполнении полученного задания, обеспечивается их правовая защита в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 11

Стороны условились решать вопросы о приеме на службу работников в учреждения другой Стороны с сохранением им стажа службы для выплаты процентной надбавки за выслугу лет, присвоения специальных званий, предоставления прав и льгот с учетом национального законодательства. Назначение государственных пенсий осуществляется в соответствии с законодательством государства той Стороны, которая принимает работника.

Статья 12

Стороны оказывают в установленном порядке по просьбе друг друга помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных пожаров, аварий и катастроф.

Статья 13

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 14

Стороны при осуществлении сотрудничества пользуются русским и латышским языками.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон по их другим договорам и соглашениям.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

С согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в г. Риге 28 августа 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША
(Москва, 20 ноября 1992 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Польша, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

- придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,
- исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между органами внутренних дел Российской Федерации и Республики Польша,
- уважая суверенитет и независимость обоих государств,
- руководствуясь международными обязательствами, национальным законодательством и пределами своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество в следующих областях:

- борьба с преступлениями против жизни, здоровья, свободы, достоинства личности и собственности;
- борьба с терроризмом и международной организованной преступностью;
- борьба с незаконными операциями с оружием, боеприпасами, взрывчатыми и радиоактивными материалами, ядовитыми веществами;
- борьба с незаконным производством и оборотом наркотических средств и психотропных веществ;
- борьба с изготовлением и сбытом поддельных документов, средств платежа и ценных бумаг;
- борьба с преступлениями в сферах финансовой и экономической деятельности;
- борьба с преступлениями, объектом которых являются культурные и исторические ценности;
- розыск преступников, лиц, скрывающихся от следствия и суда, отбытия наказания, без вести пропавших, а также проведение мероприятий, связанных с идентификацией людей, личность которых не установлена;
- идентификация неопознанных трупов;
- борьба с преступлениями и охрана общественного порядка на железнодорожном, морском и воздушном транспорте;
- борьба с нелегальной миграцией.

2. Договаривающиеся Стороны также осуществляют сотрудничество в сферах обеспечения безопасности дорожного движения и противопожарной безопасности; развитии научных, информационных и технических контактов, а также по другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

- обмена информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и лицах, которые в них участвуют, а также архивной информацией и документами;

- обмена профессиональным опытом работы, законодательными и другими нормативными актами, научной литературой по вопросам деятельности органов внутренних дел, а также оказания взаимной помощи в повышении квалификации кадров;

- взаимовыгодного обмена криминалистической и специальной техникой, средствами связи и специальными транспортными средствами;

- обмена научно-технической информацией о деятельности органов внутренних дел, совместного проведения исследований, разработок и научных программ по проблемам, представляющим взаимный интерес.

2. Непосредственно оперативное сотрудничество, связанное с выполнением задач, вытекающих из Статьи 1 настоящего Соглашения, осуществляют соответствующие подразделения обеих Договаривающихся Сторон, которые могут подписывать протоколы, определяя условия взаимодействия.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут способствовать установлению и развитию прямых контактов между органами милиции Калининградской области Российской Федерации и полиции Эльблонского, Ольштынского, Сувалкского северо-восточных воеводств Республики Польша.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют взаимный обмен информацией на основе запросов. Информация может быть предоставлена другой Договаривающейся Стороне и без запроса, если предполагается, что такая информация представляет интерес для другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающиеся Стороны передают информацию и запросы в письменной или устной форме на своем государственном языке. В случае необходимости Договаривающиеся Стороны могут передавать друг другу информацию и запросы, которые ранее были сообщены устно, в письменной форме.

Статья 5

1. В удовлетворении запросов может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона полагает, что их выполнение угрожает суверенитету, либо повлечет нарушение безопасности или других важных интересов своего государства, либо противоречит законодательству ее государства.

2. О каждом случае отказа выполнения запроса Договаривающиеся Стороны безотлагательно информируют друг друга в письменной форме.

Статья 6

Каждая из Договаривающихся Сторон примет все необходимые меры для сохранения конфиденциальности сведений, переданных другой Договаривающейся Стороной, если они носят закрытый характер или если передающая Договаривающаяся Сторона считает нежелательным разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Договаривающейся Стороной.

В случае необходимости передачи третьей стороне информации, полученной одной из Договаривающихся Сторон в рамках настоящего Соглашения, требуется согласие Договаривающейся Стороны, передавшей эту информацию.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе друг друга помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных пожаров, аварий и катастроф.

Статья 8

При реализации настоящего Соглашения применяется национальное законодательство государства той Договаривающейся Стороны, к которой обращена просьба о содействии.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны не реже одного раза в 2 года будут обсуждать вопросы, связанные с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны могут обмениваться своими представителями. Порядок обмена представителями и их статус будут определены отдельными соглашениями с учетом законодательств обоих государств.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны при осуществлении сотрудничества пользуются русским и польским языками.

Статья 13

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Договаривающихся Сторон по их другим договорам и соглашениям.

Статья 14

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривеющейся Стороны о прекращении его действия.

2. С согласия обеих Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 20 ноября 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РУМЫНИИ
(Бухарест, 27 мая 1992 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Румынии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

- руководствуясь стремлением защищать жизнь, права, свободы, честь и достоинство граждан;

- выражая взаимное желание внести свой вклад в укрепление и развитие дружественных отношений между двумя странами и народами в интересах мира, процветания и стабильности;

- признавая пользу сотрудничества в области борьбы с преступностью мещду Сторонами и необходимость его совершенствования,

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны сотрудничают и оказывают друг другу взаимную помощь в следующих областях:

- борьба с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических и психотропных веществ, преступлениями в сфере экономики и незаконными международными финансовыми операциями, незаконными операциями с культурными ценностями, драгоценными и благородными металлами и камнями, обеспечение охраны порядка в аэропортах, морских и речных портах и на железнодорожных вокзалах;

- повышение безопасности дорожного движения, учет населения, паспортный режим, учет иностранных граждан, подготовка кадров, материально-техническое обеспечение подразделений органов внутренних дел, исследования в области науки и техники в интересах милиции (полиции),

По договоренности Сторон сотрудничество и взаимная помощь могут осуществляться также и в других областях, представляющих обоюдный интерес и относящихся к их компетенции.

Статья 2

1. Стороны в рамках их компетенции осуществляют сотрудничество, связанное о решением проблем эмиграции граждан обеих Сторон; с этой целью они в частности информируют друг друга о действующих нормативных актах и применяющейся практике в этой области,

2. Сторожи информируют друг друга об изменениях в их законодательстве, касающемся пребывания иностранных граждан на их территории.

Статья 3

1. Стороны на взаимной основе и в соответствии с национальным законодательством осуществляют:

- обмен информацией, получение которой может способствовать предупреждению, выявлению и расследованию преступлений, а также решению других задач, предусмотренных Статьей 1 настоящего Соглашения;

- обмен сведениями об изменениях в законодательстве, касающемся борьбы с преступностью.

2. Каждая из Сторон по просьбе другой Стороны осуществляет:

- передачу информации о лицах, скрывающихся от уголовного преследования, находящихся под следствием, а также обеспечение сохранности предметов, документов и других вещественных доказательств, имеющих отношение к совершенным преступлениям;

- идентификацию неопознанных трупов.

Статья 4

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением могут на взаимной основе принимать на обучение и стажировку специалистов. Конкретные вопросы организации обучения регламентируются отдельными протоколами.

Статья 5

1. Стороны предоставляют друг другу информацию, в том числе оперативного характера, на основании запроса. Информация может быть предоставлена другой Стороне и без запроса, если предполагается, что такая информация представляет интерес для другой Стороны.

2. Стороны передают информацию и запросы в письменной или устной форме на своем государственном языке, В случае необходимости Сторона могут передавать друг другу информацию и запросы, которые ранее были сообщены устно, в письменной форме.

3. Передача документов, предметов и материалов осуществляется на основании взаимной договоренности Сторон,

Статья 6

При исполнении запроса применяется национальное законодательство той, Стороны, которой направляется запрос.

Запрос не исполняется, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение может представлять угрозу безопасности и другим важным государственным интересам или же противоречит положениям ее национального законодательства, международных договоров, в которых она участвует,

В случае отклонения запроса или его частичного удовлетворения Стороны незамедлительно информируют друг друга.

Статья 7

Каждая из Сторон принимает необходимые меры к тому, чтобы передаваемая другой Стороной информации не была разглашена, если эта информация имеет конфиденциальный характер иди если Сторона, передающая ее,

считает нежелательным разглашение ее содержания. Степень конфиденциальности информации устанавливается передающей Стороной.

Передача Стороной информации, полученной ею в рамках настоящего Соглашения, кому-либо помимо компетентных должностных лиц этой Стороны, осуществляется с согласия Стороны, которая передала эту информацию.

Статья 8

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны могут на его основе подписывать протоколы с перечнем конкретных мероприятий, сроков, финансовых и других условий, необходимых для их реализации.

Статья 9

В целях осуществления настоящего Соглашения Стороны создадут смешанную комиссию, которая будет проводить заседания, как правило, один раз в год под председательством руководителей министерств внутренних дел поочередно в Москве и Бухаресте.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до истечения тридцатидневного срока с момента получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить применение Соглашения.

С согласия обеих Сторон в Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Бухаресте 27 мая 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ
(Москва, 19 апреля 1993 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Болгария, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

выражая взаимное желание внести свой вклад в укрепление и развитие дружественных отношений между двумя странами и народами в интересах мира и стабильности,

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан в свете изменений, происходящих в Европе,

руководствуясь положениями Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгария от 3 августа 1992 года,

руководствуясь международными обязательствами, национальным законодательством и действуя в пределах своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Раздел I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Стороны в рамках своей компетенции будут сотрудничать и оказывать друг другу взаимную помощь в следующих областях:

борьба с организованной преступностью, контрабандой стратегическим сырьем и оружием, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, незаконной торговлей предметами искусства и ценностями, преступлениями в сфере экономики и финансов; борьба с нарушениями общественного порядка; обеспечение безопасности и предотвращение террористических актов в аэропортах, морских портах и на железнодорожном транспорте;

профилактика правонарушений;

безопасность дорожного движения;

пожарная безопасность;

подготовка кадров;

материально-техническое обеспечение и оснащение подразделений специальной техникой, научные и технические связи.

Стороны могут осуществлять сотрудничество и в других областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 2

1. Стороны предоставляют друг другу информацию, в том числе оперативного характера, на основании запросов, форма которых определяется Сторонами. Информация может быть предоставлена другой Стороне и без запроса,

если предполагается, что такая информация представляет интерес для другой Стороны.

2. Стороны передают информацию и запросы в письменной или устной форме. По просьбе Стороны передают в письменном виде информацию и запросы, которые ранее были сообщены устно.

Статья 3

При исполнении запроса применяется национальное законодательство запрашиваемой Стороны.

Запрос не исполняется, если запрашиваемая Сторона полагает, что его исполнение ущемляет суверенитет, угрожает безопасности или противоречит национальному законодательству своего государства.

В случае отклонения запроса или его частичного удовлетворения Стороны будут незамедлительно информировать друг друга.

Статья 4

Стороны, руководствуясь межправительственными соглашениями, могут взаимно принимать на обучение, стажировку и переподготовку сотрудников органов внутренних дел.

Статья 5

Координация сотрудничества между Сторонами в области деятельности органов внутренних дел возлагается с Российской Стороны - на Управление международных связей МВД Российской Федерации; с Болгарской Стороны - на Службу международного сотрудничества МВД Республики Болгария.

В целях практического выполнения настоящего Соглашения со стороны Министерства внутренних дел Российской Федерации - главные управления, управления и отделы, научно-исследовательские учреждения и учебные заведения, а со стороны Министерства внутренних дел Республики Болгария - национальные и центральные службы, в дальнейшем именуемые "структурными подразделениями", могут устанавливать прямые контакты в пределах своей компетенции, которые оформляются в виде протоколов, предусматривающих конкретные мероприятия, сроки и финансовые условия их осуществления. Протоколы структурных подразделений согласовываются с подразделениями международных связей Сторон.

Статья 6

Расходы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения, будут производиться по договоренности между Сторонами. При этом расходы, связанные с обменом представителями обоих министерств, будут производиться за счет заинтересованной Стороны или по договоренности между Сторонами на условиях безвалютного эквивалентного обмена.

Раздел II.
СОТРУДНИЧЕСТВО И ОКАЗАНИЕ ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ

Статья 7

Стороны обязуются осуществлять:

1. Взаимное ознакомление со всеми изменениями действующего законодательства в сфере борьбы с преступностью.

2. Обмен информацией, получение которой может содействовать предупреждению и пресечению, выявлению и раскрытию преступлений, в том числе в сферах совместного предпринимательства и внешнеэкономической деятельности, связанных с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, терроризмом, контрабандой, спекуляцией, незаконными валютными операциями, фальшивомонетничеством, мошенничеством, сбытом похищенных произведений искусства и антиквариата, а также установлению и задержанию лиц, к ним причастных.

3. Выявление мест нахождения лиц, скрывающихся от уголовного преследования или от отбывания назначенного срока наказания.

4. Обеспечение сохранности предметов, документов и иных вещественных доказательств, имеющих отношение к совершению преступления.

5. Идентификацию неопознанных трупов.

6. Осуществление в соответствии с национальным законодательством согласованных процессуальных действий в целях установления обстоятельств правонарушений и выявления виновных лиц.

Статья 8

Стороны в рамках своей компетенции будут:

осуществлять обмен информацией, представляющей взаимный интерес в целях ликвидации незаконного выращивания, изготовления, производства и незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ;

проводить совместные мероприятия по выявлению и идентификации лиц, занимающихся незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, документированию их преступной деятельности, в том числе с использованием метода контролируемых поставок;

обмениваться опытом борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, использования современных форм, методов и научно-технических средств;

осуществлять сотрудничество в области криминалистических и криминологических исследований, незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими;

обмениваться информацией о действующих на территории двух стран организованных преступных сообществах и о контактах между ними; осуществлять мероприятия по документированию их деятельности;

проводить согласованные мероприятия по пресечению незаконных финансовых операций, изготовлению и распространению фальшивых денежных знаков и ценных бумаг;

обмениваться практическим опытом и научно-техническими достижениями в области обеспечения безопасности воздушного, железнодорожного, водного и автомобильного транспорта от террористических посягательств;

обмениваться информацией и проводить согласованные мероприятия в целях борьбы с хищениями произведений искусства, антиквариата и пресечения их незаконного вывоза;

обмениваться практическим опытом о передовых формах и методах по предупреждению групповых нарушений общественного порядка и конфликтов на почве этнической розни;

проводить согласованные мероприятия и обмен информацией в интересах раскрытия преступлений, связанных с проявлением организованной преступности, хищениями редкоземельных и цветных металлов, огнестрельного оружия, взрывчатых веществ, автомашин, подделкой документов на право управления и пользования транспортными средствами.

Статья 9

Соответствующие структурные подразделения Сторон незамедлительно извещают друг друга:

о пропавших лицах, которые могут продолжительное время находиться на территории другой Стороны;

о лицах, трупы которых продолжительное время могут находиться на территории другой Стороны;

об обнаруженных трупах, предположительно попавших с территории другой Стороны.

С этой целью соответствующие структурные подразделения Сторон направляют друг другу следующие документы:

точное описание примет пропавшего лица (по возможности с приложением фотографии);

отчет об обнаружении трупа, фотографию трупа, существенные с точки зрения идентификации признаки и, по возможности, дактилоскопическую карту, образцы волос и одежды;

описание предметов, найденных возле трупа на месте происшествия;

результаты экспертизы группы крови.

Статья 10

Сотрудники структурных подразделений одной Стороны, при согласии на это соответствующих структурных подразделений другой Стороны, могут присутствовать при проведении процессуальных действий на территории государства этой Стороны без права предпринимать какие-либо самостоятельные действия.

Статья 11

1. Каждая из Договаривающихся Сторон примет все необходимые меры к сохранности конфиденциальности сведений, переданных другой Стороной, если эти сведения носят закрытый характер, или если передающая Сторона считает

нежелательным разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Стороной.

2. В случае возникновения необходимости передачи третьей стороне данных и сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, требуется согласие Стороны, передавшей эти данные и сведения.

Раздел III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 12

Руководители Сторон не реже одного раза в 2 года будут обсуждать вопросы, связанные с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 13

В целях поддержания постоянных контактов и оперативного решения вопросов сотрудничества Стороны обменяются своими представителями на условиях, которые будут согласованы дополнительно.

Статья 14

При осуществлении сотрудничества Стороны пользуются русским и болгарским языками.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон по их другим двусторонним или многосторонним договорам и соглашениям.

Статья 16

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу с момента его подписания. Срок его действия продлевается каждый раз на следующие три года, если за три месяца до истечения очередного срока одна из Сторон не выразит в письменной форме намерения о прекращении его действия.

С согласия обеих Сторон в данное Соглашение в любой момент могут вноситься изменения.

Совершено в г. Москве 19 апреля 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДИЯ
(Нью-Дели, 18 октября 1993 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел, Правительство Республики Индия, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел, Правительством Республики Индия,

уважая суверенитет и независимость обоих государств, а также принцип невмешательства в дела друг друга,

руководствуясь международными обязательствами, национальным законодательством и действуя в пределах своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны обеспечивают, в пределах своих территорий, равную защиту на взаимной основе, в рамках своих законов, прав, свобод, законных интересов и имущества граждан и юридических лиц обоих государств.

Статья 2

Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих сферах:

а) борьба с преступлениями против жизни, здоровья, свобод, достоинства личности и собственности;

б) борьба с организованной и международной преступностью, террористическими действиями;

в) борьба с незаконными операциями с оружием, боеприпасами, взрывчатыми, ядовитыми веществами и радиоактивными материалами;

г) борьба с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

д) борьба с изготовлением и сбытом поддельных документов, денег и ценных бумаг;

е) борьба с преступлениями, связанными с экономической деятельностью;

ж) борьба с незаконными операциями с драгоценными камнями и металлами;

з) предотвращение нелегальной миграции, а также незаконного нахождения лиц на территории своих стран;

и) борьба с незаконной торговлей, включая торговлю предметами культурной и исторической ценности, а также исчезающими образцами фауны и флоры;

к) розыск лиц, готовящих и совершивших преступления;

л) розыск преступников, а также лиц, скрывающихся от компетентных органов;

м) идентификация неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей, а также розыск без вести пропавших лиц;

н) борьба с преступлениями и обеспечение безопасности на международном гражданском воздушном и морском транспорте.

Статья 3

Сотрудничество между Сторонами может, в соответствии с национальными законодательствами, включать следующие меры:

а) обмен экспертами и специалистами по интересующим Стороны вопросам;

б) обмен оперативной и другой информацией, архивными данными и документами о преступлениях и преступниках;

в) обмен опытом, законодательными актами и другими правовыми документами, учебной литературой и научно-технической информацией по вопросам деятельности правоохранительных органов, в также оказание на взаимной основе содействия в подготовке кадров;

г) оказание содействия на взаимной основе в осуществлении поставок специальной техники и средств связи, предназначенных для борьбы с преступностью.

Статья 4

Стороны предоставляют друг другу, по запросу, информацию по вопросам сотрудничества в рамках настоящего Соглашения. Такая информация может быть предоставлена и без запроса, если предполагается, что эта информация представляет интерес для другой Стороны.

Стороны передают такую информацию и запросы в письменной, а в безотлагательных случаях - в устной форме. Информация, переданная в устной форме, незамедлительно подтверждается письменно.

Статья 5

При исполнении запроса о предоставлении информации применяется действующее законодательство запрашиваемой Стороны.

Запрос может быть отклонен полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение его представляет угрозу безопасности или другим жизненным интересам ее государства или противоречит ее законодательству. В случае принятия такого решения запрашивающая Сторона уведомляется письменно о причинах отказа.

Статья 6

Каждая из Сторон будет предпринимать все необходимые меры для сохранения конфиденциальности информации, переданной другой Стороной, если она носит конфиденциальный характер или если передающая Сторона считает

нежелательным разглашение ее содержания. Степень секретности определяется передающей Стороной.

В случае необходимости передачи третьей стороне информации, полученной одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, необходимо письменное согласие Стороны, передавшей эту информацию.

Статья 7

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны, на основе взаимности, будут оказывать друг другу помощь, используя имеющиеся технические и другие средства.

Статья 8

Представители Сторон будут встречаться не реже одного раза в год поочередно в Москве и Нью-Дели для обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 9

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон по другим договорам и соглашениям, участниками которых они являются.

Статья 10

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и вступает в силу со дня его подписания. Соглашение автоматически продлевается на следующие три года, если за три месяца до истечения срока действия Соглашения одна из Сторон не выразит в письменной форме свое намерение прекратить его действие.

С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

Совершено в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках и все тексты равно аутентичны.

В случае расхождений английский текст имеет преимущественную силу.

Подписано в Нью-Дели 18 октября 1993 года.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
(Омск, 9 января 1993 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав, свобод и законных интересов граждан обоих государств,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать взаимное доверие между органами внутренних дел Российской Федерации и Республики Казахстан,

руководствуясь положениями Соглашения о взаимодействии министерств внутренних дел независимых государств в сфере борьбы с преступностью от 24 апреля 1992 года,

руководствуясь международными обязательствами, национальным законодательством и действуя в пределах своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны обеспечивают, в пределах своей компетенции, равную защиту прав и свобод граждан, законных интересов и имущества граждан и юридических лиц обоих государств.

Стороны обязуются обеспечивать беспрепятственный прием и рассмотрение органами внутренних дел заявлений и жалоб граждан и юридических лиц государства другой Стороны по вопросам, относящимся к компетенции этих органов.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим основным направлениям:

а) борьбы с преступлениями против жизни, здоровья, свободы, достоинства личности и собственности;

б) борьбы с организованной преступностью и коррупцией;

в) борьбы с бандитизмом, терроризмом и международной преступностью;

г) борьбы с незаконными операциями с оружием, боеприпасами, взрывчатыми, ядовитыми веществами и радиоактивными материалами;

д) борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

е) борьбы с изготовлением и сбытом поддельных документов, денег и ценных бумаг;

ж) борьбы с преступлениями в сфере экономики;

з) борьбы с контрабандой, а также преступлениями, объектом которых являются движимые культурные и исторические ценности;

и) розыска преступников, лиц, скрывающихся от следствия и суда, отбытия наказания, без вести пропавших, а также лиц, уклоняющихся от уплаты алиментов и исполнения решений судов по искам;

к) розыска предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности), похищенных на территории государств Сторон;

л) установления неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей;

м) борьбы с преступлениями на автомобильном, железнодорожном и трубопроводном транспорте;

н) обеспечения безопасности дорожного движения и пожарной безопасности;

о) обеспечения безопасности полетов воздушных судов, их экипажей и пассажиров;

п) контроля за соблюдением паспортной и разрешительной систем;

р) развития научных, информационных, технических, культурных и спортивных связей;

с) ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных аварий и катастроф, тушения крупных пожаров, пресечения распространения эпидемий и эпизоотий.

Статья 3

Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

а) исполнения запросов и просьб по уголовным делам, делам оперативного учета и материалам об административных правонарушениях;

б) обмена оперативно-розыскной, оперативно-справочной и криминалистической информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, оперативной информацией о чрезвычайных происшествиях и тяжких преступлениях, а также архивной информацией;

в) согласованного, а в случае необходимости и совместного проведения оперативно-розыскных мероприятий и следственных действий;

г) перемещения осужденных граждан для отбывания наказания в государство, гражданами которого они являются, в соответствии с межгосударственными соглашениями;

д) обмена опытом работы, законодательными и нормативными актами, учебной литературой по вопросам деятельности органов внутренних дел;

е) оказания на взаимной основе содействия в подготовке, переподготовке и повышении квалификации кадров;

ж) осуществления взаимовыгодных поставок автомобильной, криминалистической, пожарной и специальной техники, средств связи, вещевого имущества и продукции производственно-технического назначения, запасных частей, расходных материалов и другого имущества;

з) обмена научно-технической информацией по вопросам деятельности органов внутренних дел, совместного проведения криминологических исследований по представляющим взаимный интерес актуальным проблемам,

обмена в этих целях специалистами, проведения совместных семинаров и рабочих встреч;

и) организации шифрованной связи;

к) осуществления транзитных перевозок специальных и других грузов, конвоирования и этапирования;

л) оказания содействия в лечении, санаторно-курортном оздоровлении работников органов внутренних дел и членов их семей, развития спортивных и культурных связей.

Статья 4

Структурные подразделения Сторон в пределах своей компетенции и с согласия Сторон могут устанавливать непосредственные контакты и подписывать договорные документы о сотрудничестве по отдельным направлениям своей деятельности.

Органы внутренних дел приграничных территорий обоих государств могут также устанавливать прямые связи и подписывать протоколы о сотрудничестве.

Статья 5

Запрос или просьба, предусмотренные подпунктом "а" статьи 3 настоящего Соглашения, должны быть подписаны руководителем органа внутренних дел, скреплены гербовой печатью и иметь следующие реквизиты:

а) наименование органа внутренних дел, от которого исходят запрос или просьба, и наименование органа внутренних дел, к которому они обращены;

б) наименование дела или материала, по которым направляются запрос или поручение;

в) фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых или осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей;

г) содержание запроса или просьбы, а также необходимые сведения по их существу и описание состава правонарушения.

К запросу или просьбе прилагаются надлежащим образом оформленные специальные постановления, необходимые для совершения санкционированных действий. В случае необходимости к постановлениям приобщаются их надлежащим образом заверенные переводы на русский язык.

В безотлагательных случаях запросы или просьбы могут делаться в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Статья 6

Каждая из Сторон может отказать полностью или частично в удовлетворении запросов и просьб, осуществлении оперативно-розыскных мероприятий и следственных действий, если полагает, что их выполнение может нанести ущерб суверенитету или безопасности своего государства либо оно

противоречит законодательству, действующему на территории государства запрашиваемой Стороны.

В случае принятия такого решения письменно уведомляется запрашивающая Сторона с указанием причин отказа.

Статья 7

Стороны, руководствуясь национальным законодательством, будут оказывать друг другу содействие в соответствии с принимаемыми компетентными учреждениями своих государств решениями в:

а) задержании и заключении в необходимых случаях под стражу лиц, скрывающихся от следствия и суда;

б) выдаче лиц для привлечения их к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

Статья 8

Стороны осуществляют информационное взаимодействие по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, в соответствии с Соглашением о взаимоотношениях министерств внутренних дел в сфере обмена информацией от 3 августа 1992 года.

Статья 9

Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность сведений, получаемых от другой стороны, если эти сведения носят закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Стороной.

В случае необходимости передачи третьей Стороне сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, в обязательном порядке требуется согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 10

Стороны по взаимной договоренности могут направлять своих работников в командировку в органы внутренних дел Российской Федерации и Республики Казахстан.

Работникам, находящимся в служебных командировках, принимающей Стороной оказывается необходимая помощь в выполнении возложенных на них обязанностей, предоставляются оперативно-технические средства, автотранспорт и каналы связи для передачи информации, в том числе закрытого характера. При необходимости оказывается также содействие в предоставлении жилья на период командировки, приобретении проездных документов и по просьбам командированных работников может быть оказана материальная помощь с последующим возмещением расходов.

Работникам, находящимся в служебных командировках, при выполнении своих обязанностей обеспечивается правовая защита в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Стороны признают, если это не противоречит законодательству их государств, право командированных работников иметь при себе табельное оружие с предварительным уведомлением об этом принимающую Сторону.

Статья 11

Стороны не будут препятствовать переводу своих работников на службу в органы, подразделения и учреждения другой Стороны. При этом вопросы сохранения таким работникам стажа службы для выплаты процентной надбавки за выслугу лет, присвоения специальных званий, оплаты труда, предоставления прав и льгот, назначения государственных пенсий в размерах, установленных для работников органов внутренних дел той Стороны, куда осуществлен перевод, будут решаться в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Казахстан, нормативными актами Сторон о прохождении службы в органах внутренних дел.

Вопросы регулирования пенсионного обеспечения военнослужащих внутренних войск, лиц рядового и начальствующего состава органов внутренних дел и членов их семей, постоянно проживающих на территории государств Сторон, будут решаться в соответствии с законодательством государств Сторон и межгосударственными соглашениями.

Статья 12

Стороны при осуществлении сотрудничества по исполнению настоящего Соглашения пользуются русским языком.

В случаях использования других языков Стороны обеспечивают устный и письменный перевод на русский язык.

Статья 13

Стороны учредят свои представительства в городах Москва и Алма-Ата и заключат об этом отдельное соглашение.

Статья 14

Расходы по исполнению настоящего Соглашения Стороны несут самостоятельно в пределах, необходимых для выполнения ими своих обязательств.

В случае необходимости Стороны несут совместные расходы по настоящему Соглашению, что оформляется соответствующими взаимоприемлемыми соглашениями или договоренностями в каждом отдельном случае.

Расходы Сторон, связанные с предоставлением помощи командированным работникам, возмещаются ими друг другу на основе взаимности.

Статья 15

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 16

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам и соглашениям.

Статья 17

В случае возникновения споров между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения Стороны консультируются между собой с целью урегулирования таких споров.

При необходимости может быть создана согласительная комиссия из полномочных представителей Сторон, на которую возлагаются обязанности по урегулированию спорных вопросов. Протокол согласительной комиссии, подписанный полномочными представителями Сторон, принимается к исполнению обеими Сторонами.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать в течение пяти лет. Действие Соглашения автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне в письменной форме не менее, чем за 6 месяцев до истечения очередного периода уведомление о своем намерении прекратить его действие.

С согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в городе Омске 9 января 1993 года, в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И КОРОЛЕВСКОЙ КОННОЙ ПОЛИЦИЕЙ КАНАДЫ
(Москва, 8 мая 1993 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Королевская конная полиция Канады, именуемые в дальнейшем "Сторонами",

основываясь на положениях статьи 12 Договора о согласии и сотрудничестве между Российской Федерацией и Канадой от 19 июня 1992 года;

руководствуясь международными обязательствами, национальным законодательством и пределами своей компетенции;

признавая необходимость сотрудничества между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Королевской конной полицией Канады в целях борьбы с преступностью,

согласились о следующем:

Статья I
Области сотрудничества

1. В соответствии с положениями настоящего Меморандума Стороны намерены осуществлять сотрудничество в борьбе с преступностью в следующих областях:

незаконное производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ;

все формы организованной преступности, признаваемые правовыми системами обеих Сторон;

экономические или коммерческие преступления, включая правонарушения, связанные с "отмыванием" денег и с доходами от преступлений;

терроризм;

контрабанда;

нарушения иммиграционных правил;

незаконное приобретение и ввоз или вывоз культурных и исторических ценностей, а также во всех других областях, представляющих взаимный интерес и подпадающих под юрисдикцию Сторон.

Статья II
Формы сотрудничества

1. Упоминаемое в статье I сотрудничество Сторон будет осуществляться в следующих формах:

а) обмен информацией о готовящихся, совершаемых и совершенных преступлениях;

б) выявление и идентификация лиц, находящихся в розыске;

в) опросы или допросы лиц;

г) выявление, идентификация и осмотр предметов и мест происшествия;

д) обмен информацией и документами;

е) обмен опытом работы, законодательными и другими нормативными актами, а также соответствующей научно-технической информацией.

2. Настоящий Меморандум не препятствует Сторонам в развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья III

Порядок осуществления сотрудничества

Стороны будут придерживаться следующего порядка осуществления сотрудничества, упоминаемого в статье I:

1. Запросы об оказании содействия направляются:

с Российской Стороны - министром внутренних дел Российской Федерации или назначенным им лицом непосредственно комиссару Королевской конной полиции Канады или назначенному им лицу;

с Канадской Стороны - комиссаром Королевской конной полиции Канады или назначенным им лицом непосредственно министру внутренних дел Российской Федерации или назначенному им лицу.

2. Запросы направляются в письменном виде на русском, английском или французском языках. В экстренных случаях запросы могут быть переданы в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно.

3. Запросы должны содержать следующую информацию:

а) наименование правоохранительного органа, который ведет расследование или к компетенции которого относится запрос;

б) сущность и содержание расследуемого дела, к которому относится запрос;

в) характер запрашиваемой информации или иного содействия;

г) цель запрашиваемой информации или иного содействия;

д) конкретные сроки исполнения запроса.

4. Обе Стороны сохраняют конфиденциальность всех полученных сведений, за исключением тех случаев, когда раскрытие сведений специально разрешается предоставляющей их Стороной.

5. Запрашиваемая Сторона выполняет просьбу надлежащим образом в соответствии со статьей IV.

6. Каждая из Сторон назначает сотрудника для поддержания регулярных контактов. Назначенные с этой целью сотрудники связываются друг с другом по мере необходимости для решения вопросов, проблем или разногласий, но в любом случае вступают в контакт не менее одного раза в год для обсуждения мероприятий, осуществляемых в рамках настоящего Меморандума.

7. Обе Стороны ведут учет количества выполненных запросов, а также времени и расходов, потребовавшихся для выполнения каждого запроса.

8. Каждая Сторона информирует другую о результатах действий, предпринятых по каждому запросу.

Статья IV

Отсрочка или отказ в выполнении запросов

об оказании содействия

1. Сторона, получившая запрос об оказании содействия, может отказать в его выполнении, если:

а) запрос не соответствует положениям настоящего Меморандума;

б) выполнение запроса противоречит национальному законодательству или может нанести ущерб национальной безопасности и другим государственным интересам.

2. Запрашиваемая Сторона может отсрочить выполнение запроса об оказании содействия, если выполнение запроса может помешать одного из ее собственных расследований или судопроизводству.

3. Перед отказом или отсрочкой выполнения запроса об оказании содействия запрашиваемая Сторона:

а) незамедлительно информирует запрашиваемую Сторону о причине отказа или отсрочки;

б) в случае отказа или отсрочки в соответствии с пунктом 1 "б" настоящей статьи объяснение причины может быть дано в виде заявления, констатирующего, что выполнение запроса противоречит национальному законодательству или может нанести ущерб национальной безопасности и другим государственным интересам;

в) проводит консультации с запрашивающей Стороной для определения возможности оказания содействия на других взаимоприемлемых условиях.

Статья V
Расходы

1. В соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи Сторона, выполняющая запрос о содействии, принимает на себя все обычные расходы, связанные с выполнением запроса на территории своей страны.

2. Запрашивающая Сторона принимает на себя все расходы, связанные с поездками и проживанием в гостиницах своих представителей.

3. Оплата других непредвиденных расходов будет взаимно согласовываться Сторонами до того, как эти расходы будут произведены.

Статья VI
Срок действия Меморандума

1. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания Сторонами и будет действовать в течение пяти лет, если его действие не будет прекращено в соответствии с настоящей статьей.

2. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Меморандума в любое время, предоставив другой Стороне за шесть месяцев соответствующее письменное уведомление.

3. Изменения и дополнения могут вноситься в настоящий Меморандум только с письменного согласия обеих Сторон.

Совершено в Москве 8 мая 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВА ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Вильнюс, 18 ноября 1993 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Литовской Республики, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

руководствуясь положениями Договора об основах межгосударственных отношений между Российской Федерацией и Литовской Республикой от 29 июля 1991 года;

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан;

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между органами внутренних дел Российской Федерации и Литовской Республики;

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, в рамках своей компетенции, обеспечивают правовую защиту личных и имущественных прав, свобод и законных интересов граждан и юридических лиц государства другой Стороны.

Стороны обязуются беспрепятственно принимать и рассматривать жалобы и заявления граждан и юридических лиц государства другой Стороны по вопросам, относящимся к их компетенции.

Статья 2

Стороны на основе действующего законодательства своих государств осуществляют, в рамках своей компетенции, сотрудничество в области борьбы с преступностью, в том числе в сфере незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ; охраны общественного порядка; розыска преступников, совершивших преступления на территории государства другой Стороны, розыска лиц без вести пропавших и иных лиц в случаях, предусмотренных законодательством; установления неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей; паспортной и разрешительной систем; обеспечения безопасности дорожного движения, пожарной безопасности; исполнения уголовных наказаний; развития научных, информационных и технических связей, а также по другим направлениям, представляющим взаимный интерес.

Статья 3

Стороны, в соответствии с законодательством своих государств и в рамках своей компетенции, осуществляют сотрудничество в следующих формах:

1) обмениваются оперативной, розыскной, справочной и криминалистической информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, информацией о чрезвычайных

происшествиях и тяжких преступлениях, имеющих международный характер, а также архивной информацией;

2) оказывают содействие в проведении оперативных и розыскных мероприятий, а также процессуальных действий;

3) обмениваются опытом работы, законодательными и иными нормативными актами по вопросам деятельности органов внутренних дел;

4) осуществляют, по отдельным договорам, взаимовыгодные поставки криминалистической, пожарной и специальной техники, вещевого имущества, продукции производственно-технического назначения, запасных частей, расходных материалов и другого имущества специального и общегражданского назначения;

5) оказывают взаимную помощь в установлении прямых контактов с предприятиями - поставщиками, расположенными на территории обоих государств;

6) оказывают платные услуги по вопросам подготовки, переподготовки и повышения квалификации кадров;

7) содействуют в осуществлении конвоирования и этапирования;

8) обмениваются научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности органов внутренних дел; осуществляют проведение совместных научных исследований, разработок и программ по актуальным проблемам, представляющим взаимный интерес;

9) организовывают ведомственную шифрованную связь в целях обеспечения режима секретности при проведении оперативных мероприятий и обмене оперативной информацией;

10) развивают спортивные и культурные связи, оказывают содействие в санаторно-курортном оздоровлении сотрудников и членов их семей.

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 4

В целях выполнения настоящего Соглашения структурные подразделения Сторон, в пределах своей компетенции, могут устанавливать непосредственные контакты и подписывать дополнительные договорные документы о сотрудничестве по отдельным направлениям своей деятельности.

Стороны будут способствовать установлению и развитию прямых контактов между органами внутренних дел Калининградской области и Литовской Республики, которые в пределах их компетенции могут подписывать протоколы о сотрудничестве.

Статья 5

Стороны, в соответствии с законодательством своего государства и в пределах своей компетенции, обязуются оказывать содействие в:

1) выполнении запросов по уголовным делам, материалам оперативного учета и об административных правонарушениях;

2) вызове свидетелей, потерпевших и доставке лиц, содержащихся под стражей, для допроса в качестве свидетелей;

3) аресте подлежащих выдаче лиц;

4) розыске, задержании лиц, скрывающихся от органов дознания, следствия и суда, заключении их в необходимых случаях под стражу;

5) передаче предметов, являющихся орудиями преступлений, добытых преступным путем или имеющих следы преступлений.

Статья 6

При выполнении настоящего Соглашения сношения осуществляются через органы внутренних дел Российской Федерации (главные управления, управления МВД России, МВД, УВД) и МВД Литовской Республики (департаменты, управления и главные комиссариаты).

Сторонами может устанавливаться по взаимной договоренности иной порядок сношения.

Стороны осуществляют взаимодействие на основании запросов, которые должны быть соответствующим образом оформлены и иметь следующие реквизиты:

1) наименование подразделения, от которого исходит запрос, и наименование подразделения, к которому он обращен;

2) краткое содержание материала, по которому направляется запрос;

3) перечень вопросов, интересующих запрашивающую Сторону.

К запросу также прилагаются надлежаще оформленные документы, необходимые для выполнения запроса.

Запрос должен быть подписан и скреплен печатью запрашивающего подразделения.

Запросы могут направляться по каналам шифрованной связи.

В безотлагательных случаях могут делаться запросы в устной форме, но они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Статья 7

В удовлетворении запросов может быть отказано полностью или частично, если выполнение такого запроса может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству государства запрашиваемой Стороны.

В случае принятия такого решения запрашивающая Сторона уведомляется письменно с указанием причин отказа.

Статья 8

Каждая из Сторон обязуется сохранить конфиденциальность сведений, переданных другой Стороной, если эти сведения носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Стороной.

В случае необходимости передачи третьей Стороне сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, требуется письменное согласие Стороны, передавшей эти сведения.

Статья 9

Стороны по взаимной договоренности могут направлять в командировки своих работников в Российскую Федерацию и Литовскую Республику.

Работникам, находящимся в служебных командировках, оказывается необходимая помощь в выполнении полученного задания.

Статья 10

Стороны, принимая на службу в органы внутренних дел бывших работников другой Стороны, в соответствии с законодательством своего государства о прохождении службы в этих органах, решают вопросы сохранения им стажа службы для присвоения специальных званий, выплаты процентной надбавки за выслугу лет, оплаты труда, пенсионного обеспечения и предоставления им прав и льгот.

Статья 11

Стороны по решению правительств своих государств оказывают взаимную помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных пожаров, аварий и катастроф, эпидемий и эпизоотий.

Статья 12

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 13

Стороны при взаимных сношениях пользуются русским и литовским языками.

Статья 14

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон по другим международным договорам и соглашениям.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и будет действовать до истечения трех месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

С согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в г. Вильнюсе 18 ноября 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и литовском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
(Кишинев, 8 июля 1993 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Молдова, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между органами внутренних дел Российской Федерации и Республики Молдова,

принимая во внимание Соглашение о взаимодействии министерств внутренних дел независимых государств в сфере борьбы с преступностью, подписанное в г. Алма-Ате 24 апреля 1992 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны на основе действующего законодательства своих государств осуществляют, в рамках своей компетенции, сотрудничество в области борьбы с преступностью, в том числе в сфере незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, охраны общественного порядка, паспортной и разрешительной систем, пожарной безопасности, развития научных, информационных и технических связей, а также в других направлениях, представляющих взаимный интерес.

Статья 2

Стороны в соответствии с законодательством своих государств осуществляют сотрудничество в следующих формах:

а) обмена розыскной, справочной и криминалистической информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, информацией о чрезвычайных происшествиях и тяжких преступлениях, имеющих международный характер, а также архивной информацией;

б) содействия в проведении оперативно-розыскных мероприятий и процессуальных действий;

в) обмена опытом работы, законодательными и нормативными актами по вопросам деятельности органов внутренних дел;

г) взаимовыгодных поставок криминалистической, пожарной и специальной техники, средств связи, вещевого имущества, продукции производственно-технического назначения, запасных частей, расходных материалов и другого имущества общегражданского назначения;

д) оказания взаимной помощи в установлении прямых контактов с предприятиями-поставщиками, расположенными на территории обоих государств;

е) организации обучения, стажировок и повышения квалификации кадров, в этих целях Стороны будут заключать при необходимости соответствующие договорные документы;

ж) содействия в осуществлении конвоирования и этапирования, транзитных перевозок специальных и других грузов;

з) обмена научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности органов внутренних дел, совместного проведения научных исследований, разработок и программ по представляющим взаимный интерес актуальным проблемам;

и) организации шифрованной связи;

к) развития спортивных и культурных связей, оказания содействия в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников органов внутренних дел и членов их семей.

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 3

В целях выполнения настоящего Соглашения структурные подразделения органов внутренних дел Сторон, в дальнейшем именуемые "структурными подразделениями", в пределах своей компетенции могут устанавливать непосредственные контакты и подписывать дополнительные договорные документы о сотрудничестве по отдельным направлениям своей деятельности.

Статья 4

Стороны, в соответствии со своим национальным законодательством и в пределах своей компетенции, обязуются оказывать содействие в:

а) выполнении запросов по уголовным делам, материалам оперативного учета и административных правонарушений;

б) вызове свидетелей, потерпевших и доставке лиц, содержащихся под стражей, для допроса в качестве свидетелей;

в) аресте подлежащих выдаче лиц;

г) роэыске, задержании лиц, скрывающихся от органов дознания, следствия и суда, заключении их в необходимых случаях под стражу;

д) выдаче предметов, являющихся орудиями преступления, добытых преступным путем или имеющих следы преступлений.

Статья 5

Стороны осуществляют взаимодействие на основании запросов, которые должны быть соответствующим образом оформлены и иметь следующие реквизиты:

а) наименование органа внутренних дел, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел, к которому они обращены (запросы направляются через республиканские МВД, краевые, областные УВД);

б) краткое содержание материала, по которому направляется запрос;

в) перечень вопросов, интересующих запрашивающую Сторону.

К запросу или просьбе прилагаются также надлежаще оформленные документы, необходимые для выполнения запроса.

Запрос должен быть скреплен подписью руководителя и официальной печатью органа внутренних дел.

В безотлагательных случаях могут делаться запросы в устной форме, но они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Статья 6

В удовлетворении запроса может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение может нанести ущерб суверенитету или безопасности, либо противоречит основным принципам законодательства ее государства. В случае такого решения запрашивающая Сторона уведомляется письменно с указанием причин отказа.

Статья 7

Стороны осуществляют информационное взаимодействие по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, в соответствии с Соглашением о взаимоотношениях министерств внутренних дел в сфере обмена информацией от 3 августа 1992 года.

Статья 8

Каждая из Сторон примет все необходимые меры для сохранения конфиденциальности сведений, переданных другой Стороной, если эти сведения носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным разглашение их содержания. Степень закрытости сведений определяется передающей Стороной.

В случае необходимости передачи третьей Стороне данных и сведений, полученных одной из Сторон в рамках настоящего Соглашения, требуется письменное согласие Стороны, передавшей эти сведения.

Статья 9

Стороны по взаимной договоренности могут направлять в командировки своих работников в Российскую Федерацию и в Республику Молдова.

Работникам, находящимся в служебных командировках, оказывается необходимая помощь в выполнении полученного задания, обеспечивается их правовая защита.

Статья 10

Стороны, принимая на службу в органы внутренних дел бывших работников другой Стороны, в соответствии со своим законодательством о прохождении службы в этих органах, решают вопросы сохранения им стажа службы для присвоения специальных званий, выплаты процентной надбавки за выслугу лет, оплаты труда, предоставления прав и льгот.

Статья 11

Стороны по решению правительств своих государств оказывают взаимную помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных пожаров, аварий и катастроф, эпидемий и эпизоотий.

Статья 12

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 13

Стороны при осуществлении сотрудничества пользуются русским и молдавским языками.

Статья 14

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон по другим международным договорам и соглашениям.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

С даты подписания настоящего Соглашения прекращает свое действие Договор о координации действий между МВД РСФСР и МВД ССР Молдова от 14 февраля 1991 года.

Совершено в г. Кишиневе 8 июля 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ГРУЗИЯ
(Москва, 21 марта 1994 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Грузия, именуемые в дальнейшем "Сторонами",

придавая важное значение развитию взаимодействия в области предупреждения преступности и борьбы с ней и обеспечения защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания развивать сотрудничество между органами внутренних дел Российской Федерации и Республики Грузия,

руководствуясь международными обязательствами и законодательством своих государств и действуя в пределах своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Сторон в рамках своей компетенции принимает необходимые меры для защиты прав и свобод, законных интересов и имущества граждан и юридических лиц государства другой Стороны.

Стороны обеспечивают беспрепятственный прием и рассмотрение органами внутренних дел жалоб и заявлений граждан и юридических лиц государства другой Стороны по вопросам, относящимся к компетенции этих органов.

Статья 2

Стороны будут сотрудничать в предупреждении, пресечении и расследовании деяний, наказуемых в соответствии с уголовным законодательством обоих государств, и прежде всего в борьбе со следующими преступлениями:

насильственные преступления, направленные против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

организованная преступность и коррупция;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ;

преступления в сфере экономики, в том числе "отмывание" доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовление и сбыт поддельных денежных знаков, документов и ценных бумаг;

преступные посягательства на исторические и культурные ценности;

преступления на автомобильном, воздушном, железнодорожном, морском и трубопроводном транспорте.

Стороны также будут осуществлять взаимодействие в области охраны общественного порядка, паспортно-визовой системы, обеспечения безопасности дорожного движения и пожарной безопасности, исполнения уголовных наказаний,

борьбы с нелегальной иммиграцией и по другим направлениям, представляющим взаимный интерес.

Статья 3

Стороны в рамках своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств будут осуществлять взаимодействие в следующих формах:

1) обмен информацией в соответствии с Соглашением о взаимоотношениях министерств внутренних дел в сфере обмена информацией от 3 августа 1992 года, а также представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, о чрезвычайных происшествиях и тяжких преступлениях;

2) исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий и производстве отдельных процессуальных действий по уголовным делам;

3) розыск лиц, скрывающихся от следствия, суда или отбытия наказания, без вести пропавших, а также лиц, уклоняющихся от уплаты алиментов и исполнения решений судов по искам;

4) идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

5) розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

6) обмен опытом работы, в том числе по линии национальных центральных бюро Интерпола;

7) оказание содействия в осуществлении или осуществление на договорной основе поставок автомобилей, пожарной, криминалистической и специальной техники, средств связи, вещевого имущества, продукции производственно-технического назначения, расходных материалов и иного имущества специального и общегражданского назначения;

8) оказание содействия в установлении связей с предприятиями-поставщиками, расположенными в обоих государствах;

9) обмен законодательными и иными нормативными актами, содействие в приобретении учебной и методической литературы по вопросам деятельности органов внутренних дел;

10) оказание содействия в осуществлении транзитных перевозок специальных грузов, конвоирования и этапирования;

11) обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности органов внутренних дел;

12) оказание на контрактной основе помощи в подготовке и повышении квалификации кадров;

13) совместное проведение научных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;

14) организация шифрованной связи;

15) оказание содействия в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников органов внутренних дел и членов их семей;

16) развитие спортивных и культурных связей.

Статья 4

Обмен информацией, предусмотренный в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена другой Стороне и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этой Стороны.

Статья 5

При выполнении настоящего Соглашения запросы о содействии направляются: в Российской Федерации - через органы внутренних дел не ниже уровня управления внутренних дел края, области, г. Москвы, регионального управления по борьбе с организованной преступностью, управления внутренних дел на транспорте, а в Республике Грузия - через органы внутренних дел не ниже уровня городского управления внутренних дел.

Направление запросов о производстве отдельных процессуальных действий осуществляется в порядке, установленном законодательством и международными договорами государств Сторон.

Запросы о содействии и ответы на них составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Статья 6

При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны. По просьбе запрашивающей Стороны при исполнении запроса может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит законодательству и международным договорам государства запрашиваемой Стороны.

Статья 7

В исполнении запроса отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам ее государства либо противоречит законодательству ее государства.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона уведомляется письменно с указанием причины отказа.

Статья 8

Запрос, предусмотренный в пункте 2 статьи 3 настоящего Соглашения, должен быть подписан руководителем органа внутренних дел, скреплен гербовой печатью и иметь следующие реквизиты:

наименование органа внутренних дел, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел, к которому он обращен;

наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых и осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей;

описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

содержание запроса, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

К запросу также прилагаются надлежащим образом оформленные постановления, необходимые для совершения санкционированных действий. В случае необходимости к постановлениям приобщаются их надлежащим образом заверенные переводы на русский язык.

Статья 9

Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность информации, полученной от другой Стороны, если эта информация носит закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным ее разглашение.

В случае необходимости передачи третьей стороне информации, полученной в рамках настоящего Соглашения, требуется письменное согласие Стороны, передавшей эту информацию.

Статья 10

Каждая из Сторон по взаимной договоренности может направлять своих сотрудников в командировки в органы внутренних дел другой Стороны.

Сотрудникам, находящимся в служебных командировках, принимающей Стороной оказывается необходимая помощь в выполнении полученного задания, предоставляются автотранспорт и каналы связи для передачи информации, в том числе закрытого характера. При необходимости оказывается также содействие в обеспечении жильем на период командировки и приобретении проездных документов.

Статья 11

Стороны не будут препятствовать переходу своих сотрудников на службу в органы внутренних дел другой Стороны. При этом вопросы сохранения таким сотрудникам стажа службы для выплаты процентной надбавки за выслугу лет, присвоения специальных званий, оплаты труда, предоставления прав и льгот, назначения государственных пенсий в размерах, установленных для сотрудников органов внутренних дел той Стороны, куда осуществлен перевод, будут решаться в соответствии с законодательством Российской Федерации и Республики Грузия.

Пенсионное обеспечение военнослужащих внутренних войск, лиц рядового и начальствующего состава органов внутренних дел и членов их семей, постоянно проживающих на территории государств Сторон, будет осуществляться в соответствии с законодательством и международными договорами государств Сторон.

Статья 12

Стороны в установленном порядке оказывают помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных пожаров, аварий и катастроф, эпидемий и эпизоотий.

Статья 13

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 14

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании положений настоящего Соглашения пользуются русским и грузинским языками.

Статья 15

В целях выполнения настоящего Соглашения центральные структурные подразделения Сторон могут в пределах своей компетенции устанавливать непосредственные контакты.

Статья 16

Стороны осуществят при необходимости обмен представителями в порядке, установленном законодательством своих государств.

Порядок и условия обмена представителями, их статус будут определены отдельным соглашением.

Статья 17

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества.

Статья 18

Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, путем консультаций и переговоров.

Статья 19

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам.

Статья 20

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

С согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 21 марта 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и грузинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ФЕДЕРАЛЬНЫМ ДЕПАРТАМЕНТОМ ЮСТИЦИИ И ПОЛИЦИИ ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ
(Москва, 12 сентября 1994 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Федеральный департамент юстиции и полиции Швейцарской Конфедерации, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между органами внутренних дел Российской Федерации и полицией Швейцарской Конфедерации,

уважая суверенитет и независимость обоих государств,

руководствуясь международными обязательствами и законодательством своих государств и действуя в пределах своей компетенции,

заявляют о нижеследующем:

Статья 1

Сотрудничество осуществляется в области деятельности криминальной милиции (полиции), в первую очередь в борьбе с организованной и экономической преступностью, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, а также другими видами преступлений, в частности, такими, как:

преступления против жизни, здоровья, свободы личности и имущественных прав;

незаконные операции с оружием, боеприпасами, взрывчатыми, ядовитыми веществами и радиоактивными материалами;

изготовление и сбыт поддельных документов, денег и ценных бумаг;

преступления, объектом которых являются культурные и исторические ценности.

Сотрудничество не распространяется на дела политического, военного, налогового, религиозного и расового характера.

Статья 2

Стороны будут оказывать друг другу помощь в следующих основных формах:

розыск лиц, скрывающихся от следствия, суда и отбытия уголовного наказания;

установление местонахождения лиц, пропавших без вести, и свидетелей;

идентификация неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей;

выявление имущества и ценностей, полученных в результате преступной деятельности;

обмен информацией о готовящихся и совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

обмен уголовно-статистической, научно-технической и криминологической информацией;

подготовка кадров;

обмен информацией о значительных изменениях уголовного и уголовно-процессуального законодательства, а также иными правовыми актами, относящимися к сфере сотрудничества;

взаимное информирование о значительных организационных изменениях.

Статья 3

Стороны осуществляют обмен информацией, как правило, в письменной форме на немецком и французском языке. В срочных случаях первоочередные меры могут быть приняты на основании устного запроса, с дальнейшим письменным его подтверждением.

Статья 4

При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны.

В удовлетворении запросов может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что их выполнение нанесет ущерб суверенитету или безопасности представляемого ею государства либо противоречит действующему законодательству. В случае принятия такого решения Стороны письменно уведомляют о нем друг друга с кратким указанием причин отказа.

Статья 5

При развитии сотрудничества к обоюдному удовлетворению оно может быть на базе новых договоренностей распространено и на другие сферы, представляющие взаимный интерес.

Статья 6

Координация сотрудничества по выполнению настоящего Меморандума возлагается с Российской Стороны на Управление международных связей Министерства внутренних дел Российской Федерации и со Швейцарской Стороны на Федеральное ведомство полиции Федерального департамента юстиции и полиции Швейцарской Конфедерации.

Статья 7

Настоящим документом не создаются новые межгосударственные правовые обязательства в смысле международно-правовых договоров и не затрагиваются существующие обязательства по отношению к другим государствам. Однако реализация его положений должна характеризоваться постоянным стремлением к достижению взаимоприемлемых решений и дружественным духом настоящего Меморандума.

Совершено в Москве 12 сентября 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ АЛБАНИЯ
(Москва, 13 февраля 1995 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Албания, далее именуемые "Сторонами",

придавая важное значение развитию взаимодействия в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод граждан,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать сотрудничество между органами и учреждениями Сторон,

руководствуясь международными обязательствами и законодательством своих государств и действуя в пределах своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в области борьбы с преступностью, в первую очередь со следующими деяниями:

1) преступления против жизни, здоровья, свободы, достоинства личности и собственности;

2) бандитизм, терроризм и международная преступность;

3) незаконные операции с оружием и боеприпасами, взрывчатыми и ядовитыми веществами, радиоактивными материалами;

4) незаконное производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ;

5) изготовление и сбыт поддельных документов, денег и ценных бумаг;

6) преступления в сфере экономики;

7) контрабанда и преступления, объектом которых являются культурные и исторические ценности, драгоценные камни и металлы;

8) розыск лиц, скрывающихся от следствия и суда, отбытия наказания, без вести пропавших, а также лиц, уклоняющихся от исполнения судебных решений;

9) идентификация неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей;

10) преступления на морском и воздушном транспорте.

Стороны также будут сотрудничать в области охраны общественного порядка, исполнения уголовных наказаний, паспортно-визовой и разрешительной систем, обеспечения безопасности дорожного движения и пожарной безопасности, научных, информационных и технических связей, а также по другим направлениям, представляющим взаимный интерес.

Статья 2

В целях реализации положений статьи 1 настоящего Соглашения Стороны в пределах своей компетенции и с соблюдением законодательства своих государств будут взаимодействовать в следующих формах:

обмен оперативно-розыскной, оперативно-справочной и криминалистической информацией о готовящихся и совершенных преступлениях и причастных к ним лицах, а также архивной информацией;

обмен опытом работы, группами специалистов и экспертов, законодательными и другими нормативными актами, учебной литературой и научно-технической информацией по вопросам деятельности органов внутренних дел, а также оказание на контрактной основе содействия в подготовке кадров и повышении их квалификации;

взаимовыгодные поставки криминалистической и специальной техники, средств связи и специального автотранспорта;

развитие спортивных и культурных связей, оказание содействия в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников и членов их семей.

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 3

Стороны предоставляют друг другу информацию, в том числе оперативного характера, на основании запросов. Информация может быть передана другой Стороне и без запроса, если предполагается, что такая информация представляет интерес для другой Стороны.

Запросы составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Статья 4

При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

В удовлетворении запроса отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его выполнение нанесет ущерб безопасности или другим важным интересам его государства либо противоречит законодательству ее государства. В случае принятия такого решения запрашивающая Сторона уведомляется письменно с указанием причин отказа.

Статья 5

Стороны обязуются не передавать третьей стороне сведения, полученные друг от друга, без согласия на то Стороны, передавшей эти сведения.

Статья 6

Стороны оказывают в установленном порядке по просьбе друг друга помощь в ликвидации последствий стихийных бедствий, крупных пожаров, аварий и катастроф.

Статья 7

Представители Сторон не реже одного раза в два года будут на основе взаимности встречаться для обсуждения вопросов сотрудничества, в том числе связанных с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 8

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 9

Стороны при осуществлении сотрудничества пользуются русским, албанским или английским языками.

Статья 10

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон по другим международным договорам и соглашениям.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

С согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 13 февраля 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ГЛАВНЫМ ПОЛИЦЕЙСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ ШВЕЦИИ
И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(Стокгольм, 2 мая 1996 года)

Главное полицейское управление Швеции и Министерство внутренних дел Российской Федерации, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

подтверждая свое стремление укреплять и развивать практическое сотрудничество в борьбе с международной преступностью,

действуя в соответствии с национальным законодательством и в рамках своей компетенции,

руководствуясь Соглашением между Правительством Королевства Швеции и Правительством Российской Федерации и о сотрудничестве в борьбе с преступностью, подписанным в Москве 19 апреля 1995 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут в пределах своей компетенции и при соблюдении законодательства и международных договоров своих государств сотрудничать в борьбе с преступлениями, предупреждение, выявление, пресечение и раскрытие которых требуют совместных действий компетентных органов обоих государств, в частности, такими, как организованная преступность, терроризм, незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и радиоактивных материалов, международная незаконная экономическая и финансовая деятельность, нелегальная миграция, контрабанда, и другими тяжкими преступлениями.

Статья 2

Сотрудничество Сторон на основании статьи 1 настоящего Соглашения будет осуществляться путем:

1) обмена информацией и опытом работы;

2) розыска преступников и подозреваемых лиц;

3) разработки и осуществления согласованных оперативных мероприятий;

4) предоставления друг другу правовой информации и данных о состоянии и тенденциях преступности в своих государствах;

5) организации совместных научных исследований, представляющих взаимный интерес, обмена результатами исследований, а также научными, техническими и другими профессиональными публикациями.

Статья 3

Направление запросов о предоставлении информации и проведение иных мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, а также порядок обращения с информацией и документами, переданными Сторонами друг другу, будут регулироваться положениями части 2 пункта 1 и пункта 2 статьи 3, а также статей 4 - 6 Соглашения между Правительством Королевства Швеции и

Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в борьбе с преступностью.

Статья 4

1. Стороны будут координировать сотрудничество и оказывать друг другу содействие с использованием соответствующих каналов связи.

2. Стороны могут назначать официальных представителей для обеспечения непосредственных контактов и в целях реализации настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны будут поочередно по просьбе одной из Сторон проводить встречи для обсуждения вопросов развития сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 6

Действие настоящего Соглашения не распространяется на Полицию безопасности Швеции.

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

2. С согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Стокгольме 2 мая 1996 года в двух экземплярах, каждый на шведском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
(Москва, 30 сентября 1997 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

руководствуясь Договором о Союзе Беларуси и России от 2 апреля 1997 года и Уставом Союза Беларуси и России от 23 мая 1997 года,

учитывая положения Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Сфера сотрудничества

1. Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и псих тройных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе незаконных операций валютными ценностями, незаконных международных финансовых и экспортных операций, легализации доходов, полученных от преступной деятельности изготовления и сбыта поддельных денежных знаков и финансовых документов ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

организация исполнения уголовных наказаний;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также без вести пропавших лиц;

обеспечение пожарной безопасности;

идентификация (установление) неопознанных трупов, личности неизвестных больных и детей, а также лиц, не могущих сообщить о себе;

розыск и передача в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические (индивидуальные) отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, разработка и использование специальных средств, техники и оборудования;

паспортно-визовая работа, контроль за въездом, выездом, транзитным проездом и пребыванием иностранных граждан и лиц без гражданства;

сопровождение и охрана ценных и специальных грузов;

организация шифрованной связи в целях обеспечения режима секретности при проведении оперативных мероприятий и обмене оперативной информацией;

подготовка и повышение квалификации кадров;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей;

развитие спортивных и культурных связей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и учебных курсов;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

проведение совместных научных исследований;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества при соблюдении условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

содержание запрашиваемого содействия.

В запросе об оказании содействия может быть указана любая другая информация, полезная для его надлежащего исполнения.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляет об обстоятельствах, препятствующих или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего запрос, этот орган незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона может запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившего их органа не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие органа запрашиваемой Стороны, предоставившего эти сведения.

Статья 9
Контролируемые поставки

1. Стороны принимают в рамках законодательства своих государств и своих возможностей меры, предусматривающие надлежащее использование метода контролируемой поставки запрещенных к обороту предметов и веществ на основе взаимоприемлемых договоренностей, включая соглашения и договоренности с любой третьей стороной с целью выявления лиц, участвующих в незаконном обороте предметов и веществ, и их уголовного преследования.

2. Решения об использовании метода контролируемой поставки принимаются компетентными органами обеих Сторон в каждом отдельном случае с должным учетом риска для общественной безопасности и могут при необходимости учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении юрисдикции, достигнутые Сторонами.

Статья 10
Защита участников уголовного процесса и иных лиц

Стороны на основании законодательства своих государств будут в соответствующих случаях осуществлять на основе взаимности согласованные меры по обеспечению безопасности лиц, а в случае необходимости и их близких родственников, показания или действия которых имеют или могут иметь важное значение для предупреждения или пресечения преступной деятельности организованных групп, либо расследования или судебного рассмотрения уголовных дел.

Статья 11
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 12
Приграничное сотрудничество

В целях повышения эффективности взаимодействия Стороны заключат соглашение о сотрудничестве органов внутренних дел приграничных регионов.

Статья 13
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и белорусским языком.

Статья 14
Координация сотрудничества

1. Общая координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны - на Управление международного сотрудничества, с Белорусской Стороны - на Управление правового обеспечения и международного сотрудничества Аппарата министра.

2. Стороны определят свои структурные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения.

Статья 15
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 16
Обмен представителями

Стороны осуществят обмен представителями в порядке, установленном законодательством своих государств.

Порядок и условия обмена представителями, их статус будут определены отдельным соглашением.

Статья 17
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 18
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. Со дня вступления настоящего Соглашения в силу прекращает действие Договор о координации действий между Министерством внутренних дел Белорусской Советской Социалистической Республики и Министерством внутренних дел Российской Советской Федеративной Социалистической Республики от 15 декабря 1990 года.

Совершено в г. Москве 30 сентября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
(Тегеран, 18 декабря 1997 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Исламской Республики Иран, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание дружественные отношения между Российской Федерацией и Исламской Республикой Иран,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере охраны правопорядка и обеспечению защиты гражданских прав и свобод,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие обеих Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Меморандума, действуя в пределах своей компетенции и с соблюдением законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут сотрудничать в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего в борьбе со следующими деяниями:

насильственные преступления против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

организованная преступность и коррупция, угрожающие безопасности Сторон;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконные производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их производства;

преступления в сфере экономики, в том числе "отмывание" доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовление и сбыт поддельных денежных знаков, почтовых марок, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей, а также их неправомерное использование;

преступные посягательства на культурные и исторические ценности;

преступления на железнодорожном и автомобильном транспорте, совершаемые в отношении граждан государств Сторон.

2. Стороны будут укреплять механизмы взаимодействия в борьбе с преступностью, в том числе по каналам Международной организации уголовной полиции (Интерпол).

3. Каждая Сторона принимает необходимые меры по защите прав и законных интересов граждан и юридических лиц государства другой Стороны и скорейшему рассмотрению их жалоб и заявлений в судах.

4. Стороны также будут осуществлять взаимодействие по следующим направлениям:

обмен информацией и опытом в сферах охраны общественного порядка, а также обеспечения безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Меморандума Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах и организациях, если это представляет интерес для другой Стороны;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от следствия, суда или отбытия наказания, без вести пропавших, а также лиц, уклоняющихся от уплаты алиментов и исполнения других решений судов по искам;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке похищенных или перемещенных контрабандным путем предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности), а также предметов антиквариата;

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящий Меморандум не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящий Меморандум не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества при соблюдении статьи 1 настоящего Меморандума.

Статья 5
Форма и содержание запроса об оказании содействия

1. Запрос об оказании содействия направляется в письменном виде. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако они должны быть не позднее десяти суток подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено его дополнительное подтверждение.

2. Запрос об оказании содействия должен содержать:

1) наименование компетентного органа, запрашивающего содействие, и органа, к которому обращен запрос;

2) изложение существа дела;

3) указание цели и обоснование запроса;

4) описание запрашиваемого содействия.

3. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также содержит:

имена, фамилии, клички и гражданство лиц, имеющих отношение к делу (для иностранцев - в том числе на языке оригинала), дата и место их рождения, занятие, место жительства и место пребывания;

названия и местонахождение фирм и организаций, имеющих отношение к делу (в том числе на языке оригинала - для иностранных объектов);

описание деяния или события, а по уголовным делам также квалификация деяния в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны и текст применяемого закона;

перечень вопросов, на которые необходимо получить ответ;

описание особого порядка, которому необходимо следовать при исполнении запроса, и обоснование этой необходимости;

желаемые сроки исполнения запроса;

любую другую информацию, которая может быть полезна для облегчения исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в содействии

1. В оказании содействия в рамках настоящего Меморандума отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку

или другим важным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству, действующему в государстве запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна их соблюдать.

4. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно передает его компетентному органу и уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

2. Запрашиваемая Сторона в праве запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для исполнения запроса.

3. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и надлежащего исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих или существенно задерживающих исполнение запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство, действующее в государстве запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. При согласии запрашивающей Стороны на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона при наличии просьбы запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения его конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничение использования информации и результатов исполнения запроса

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и результатов исполнения запроса, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости информации и результатов исполнения запроса определяется передающей Стороной.

2. Информация и результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Меморандума, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. В случае необходимости передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Меморандума, требуется согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и результатов исполнения запроса, если конституцией или иными законами, действующими в государстве запрашивающей Стороны, предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении результатов исполнения запроса.

Статья 9
Возвращение переданных предметов, вещей и документов

Запрашивающая Сторона по просьбе запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий или специально оговоренный срок предметы, вещи и документы, переданные ей в порядке выполнения настоящего Меморандума.

Статья 10
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Меморандума, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 11
Языки осуществления сотрудничества

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Меморандума пользуются русским, персидским или английским языками.

Статья 12
Координация сотрудничества

Стороны определят те свои подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Меморандума.

Статья 13
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации с целью рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Меморандума.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Меморандума не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами.
2. С письменного согласия обеих Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Тегеране 18 декабря 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Прага, 21 апреля 1997 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Чешской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая большое значение развитию сотрудничества в области борьбы с преступностью и обеспечения надежной защиты прав и свобод личности,

обеспокоенные ростом международной организованной преступности,

исходя из обоюдного желания укреплять сотрудничество между Сторонами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать в рамках своей компетенции на основе настоящего Соглашения и при соблюдении законодательства своих государств и международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 2

1. Стороны будут сотрудничать в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего в борьбе со следующими деяниями:

1.1) преступления против жизни, здоровья, свободы и человеческого достоинства, а также против имущества;

1.2) терроризм и организованная преступность;

1.3) незаконное приобретение и хранение оружия, боеприпасов, взрывчатых, отравляющих и радиоактивных веществ, а также их незаконный оборот;

1.4) незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, часто используемых при незаконном изготовлении наркотических средств и психотропных веществ (прекурсоров) - в смысле Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ от 20 декабря 1988 года;

1.5) изготовление или сбыт поддельных или измененных денег, ценных бумаг, кредитных и иных платежных документов, а также других официальных документов;

1.6) экономические преступления, включая незаконные финансовые операции и легализацию (отмывание) доходов от преступной деятельности;

1.7) преступления, объектом которых являются культурные и исторические ценности, и их незаконный вывоз;

1.8) преступления, направленные против безопасности морского и воздушного транспорта;

1.9) торговля людьми и эксплуатация проституции;

1.10) хищения автотранспортных средств и их незаконный оборот;

1.11) незаконная миграция.

2. Стороны также будут сотрудничать в сфере охраны общественного порядка, обеспечения безопасности дорожного движения и пожарной

безопасности, режима въезда, пребывания и выезда иностранных граждан и лиц без гражданства и по договоренности по другим направлениям деятельности Сторон.

Статья 3

1. Сотрудничество Сторон будет осуществляться в следующих формах:

обмен информацией, получение которой может способствовать предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступных деяний, определенных в статье 2 настоящего Соглашения;

оказание содействия в розыске лиц и предметов, имеющих отношение к преступной деятельности;

обмен информацией о новых формах преступной деятельности и методах борьбы с ними;

идентификация неопознанных трупов, а также людей, личность которых необходимо установить;

обмен опытом работы и специалистами;

оказание содействия в подготовке и повышении квалификации специалистов;

обмен правовой документацией, учебной литературой и научно-технической информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии других взаимоприемлемых форм сотрудничества.

Статья 4

1. Стороны оказывают содействие друг другу на основе запросов. Содействие может быть оказано другой Стороне и без запроса, если предполагается, что оно представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения быстрого и наиболее полного исполнения запроса.

3. Полученная информация не может быть без согласия передавшей ее Стороны использована в иных целях, чем те, в которых она запрашивалась и была предоставлена.

4. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она уведомляет запрашивающую Сторону о компетентном органе.

5. Запросы направляются в письменном виде. В безотлагательных случаях запросы могут быть переданы устно, однако они должны быть незамедлительно подтверждены письменно.

6. Запросы исполняются в соответствии с законодательством государства запрашиваемой Стороны.

Статья 5

1. Каждая Сторона может полностью или частично отказать в исполнении запроса, если она считает, что его выполнение могло бы нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим важным интересам ее государства либо противоречило бы его законодательству или международным договорам, участником которых оно является.

2. Запрашиваемая Сторона в случае полного или частичного отказа в исполнении запроса письменно информирует об этом другую Сторону с указанием причин отказа.

3. Запрашиваемая Сторона может оговорить исполнение запроса или использование его результатов определенными условиями, которые в случае их принятия являются обязательными для запрашивающей Стороны.

Статья 6

1. Каждая из Сторон обеспечивает сохранение в тайне информации, передаваемой ей другой Стороной, если эта информация в соответствии с законодательством государства передающей Стороны носит закрытый характер и как таковая обозначена.

2. Передача полученной информации третьей стороне возможна только при условии письменного согласия Стороны, предоставившей эту информацию. Такого согласия не требуется, если полученная информация передается другим правоохранительным органам государства Стороны, получившей эту информацию.

Статья 7

При осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения Стороны будут пользоваться русским или чешским языком, если не будет достигнута договоренность об ином.

Статья 8

1. Стороны будут проводить рабочие встречи с целью оценки хода сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и повышения его эффективности.

2. В целях осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны могут заключать дополнительные протоколы, в которых будут определяться конкретные мероприятия, время их проведения, финансовые и иные условия, необходимые для их осуществления.

Статья 9

Каждая Сторона самостоятельно несет возникшие у нее расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, если не будет достигнута договоренность об ином.

Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу со дня его подписания.

2. Со вступлением настоящего Соглашения в силу прекращается действие в отношениях между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Чешской Республики о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерством внутренних дел Чехословацкой Социалистической Республики, подписанного в Праге 27 февраля 1971 года.

3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено каждой из Сторон путем письменного уведомления. В таком случае оно прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня направления указанного письменного уведомления.

Совершено в Праге 21 апреля 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 4 декабря 1997 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Эстонской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка и обеспечению защиты прав и свобод личности,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

руководствуясь законодательством и международными обязательствами своих государств и действуя в пределах своей компетенции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции и с соблюдением законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 2

1. Стороны будут взаимодействовать в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего в борьбе со следующими деяниями:

преступления против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористические акты, организованная преступная деятельность и коррупция;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

торговля людьми и эксплуатация проституции; - незаконные производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступления в сфере экономики, в том числе легализация (отмывание) доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовление и сбыт поддельных денежных знаков, почтовых марок, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступные посягательства на культурные и исторические ценности;

преступления на транспорте;

хищения и незаконный оборот автотранспортных средств;

преступления, связанные с использованием высоких технологий, в том числе компьютерные преступления.

2. Стороны также будут осуществлять взаимодействие по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

паспортно-визовая работа;

борьба с нелегальной миграцией;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на взаимной или договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах и организациях;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от следствия, суда или отбытия наказания, а также лиц, пропавших без вести;

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и учебных курсов;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами, содействие в приобретении учебной и методической литературы по вопросам деятельности Сторон;

проведение совместных научных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем.

Статья 6

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется в течение 5 суток о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве

необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9

Стороны будут развивать сотрудничество в рамках Международной организации уголовной полиции (Интерпол), в том числе через свои национальные центральные бюро Интерпола.

Статья 10

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 11

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, эстонским или английским языком.

Статья 12

1. Главные управления, управления Министерства внутренних дел Российской Федерации и департаменты, находящиеся в ведении Министерства внутренних дел Эстонской Республики, могут в пределах своей компетенции устанавливать непосредственные контакты в целях выполнения настоящего Соглашения.

2. Стороны будут содействовать развитию сотрудничества органов внутренних дел (полиции) в приграничных регионах.

Статья 13

Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения при необходимости осуществляется с Российской Стороны - Управлением международного сотрудничества, с Эстонской Стороны - Отделом внешних связей.

Статья 14

В целях реализации сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны могут заключать дополнительные протоколы, в которых будут определяться конкретные мероприятия, время их проведения, финансовые и иные условия, необходимые для их осуществления.

Статья 15

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации с целью рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 16

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 17

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 18

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороне о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия обеих Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 4 декабря 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 25 июня 1998 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Аргентинской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая большое значение развитию международного сотрудничества в области борьбы с преступностью, охраны правопорядка и защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять сотрудничество между Сторонами в рамках соблюдения Российской Федерацией и Аргентинской Республикой принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, и общепризнанных норм международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в рамках своих полномочий, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Сфера сотрудничества

1. Стороны будут в пределах своей компетенции осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в первую очередь в борьбе со следующими правонарушениями:

насильственные преступления против жизни, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

коррупция и деятельность организованных преступных формирований;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

преступления в сфере экономики, в том числе легализация доходов, полученных от преступной деятельности;

незаконные производство и оборот наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

предоставление материалов о деятельности Сторон, научных исследованиях, совершенствовании информационных систем и специального технического оборудования;

подготовка квалифицированных кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении сотрудников Сторон и членов их семей, а также в организации их отдыха.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут в пределах своей компетенции осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах и организациях;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также без вести пропавших лиц;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемом при этом сырье, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке вещей и предметов, имеющих номера или другие отличительные признаки, в том числе автотранспорта, огнестрельного оружия, номерных ценных бумаг и паспортов;

обмен опытом работы, в том числе путем проведения стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-техническими материалами по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос может передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток он должен быть подтвержден письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошена дополнительная информация.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и наименование запрашиваемого органа;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или уполномоченным на это лицом.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. Запрашиваемая Сторона может полностью или частично отказать в оказании содействия, если исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. Запрашиваемая Сторона также может отказать в оказании содействия, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется о любых обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и передает запрос компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется действующее законодательство государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному производству, осуществляемому на территории ее государства, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых в результате консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта получения запроса, содержания запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

2. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если запрашиваемая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется запрашиваемой Стороной. Если это не представляется возможным, запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, соглашаться ли ей на сотрудничество при таких условиях.

3. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, не могут быть использованы без согласия другой Стороны в иных целях, чем те, в которых они были предоставлены.

4. Для передачи третьей стороне конфиденциальных информации и документов, полученных одной Стороной, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти информацию и документы.

5. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о своем намерении использовать или разгласить информацию, содержащуюся в предоставленных документах.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, испанским или английским языком.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация сотрудничества Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации и на Генеральный секретариат Министерства внутренних дел Аргентинской Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои оперативные подразделения, которые будут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

При необходимости представители Сторон будут организовывать рабочие встречи и консультации с целью рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основе положений настоящего Соглашения.

Статья 13
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 25 июня 1998 года в двух экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ

(Москва, 30 сентября 1997 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами дальнейшего укрепления взаимопонимания и расширения профессиональных связей,

исходя из необходимости повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов,

принимая во внимание положения Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации - управления внутренних дел Брянской, Псковской и Смоленской областей; Московское управление внутренних дел на железнодорожном транспорте, Северо-Западное управление внутренних дел на транспорте; управления по организованной преступности при управлениях внутренних дел Брянской, Псковской и Смоленской областей;

б) в Республике Беларусь - управления внутренних дел Витебского, Гомельского и Могилевского облисполкомов; Управление внутренних дел на транспорте; управления по Витебской, Гомельской и Могилевской областям Комитета по организованной преступности и коррупции при МВД Республики Беларусь; Отдел на транспорте Комитета по организованной преступности и коррупции при МВД Республики Беларусь.

2. Стороны незамедлительно письменно извещают друг друга об изменениях в составе своих органов внутренних дел приграничных регионов.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов непосредственно сотрудничают друг с другом на основе положений настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 3

1. Органы внутренних дел приграничных регионов взаимно обмениваются оперативно-розыскной, криминалистической и иной информацией, в частности:

об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость немедленного извещения);

о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, исторических и культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно и независимо от гражданства этих лиц);

о преступных группировках, действующих в приграничных регионах, в том числе на железнодорожном, воздушном и водном транспорте, а также информацией, способствующей установлению объектов преступных посягательств;

о лицах, занимающихся контрабандой наркотических средств и психотропных веществ;

о лицах, не могущих сообщить о себе, и неопознанных трупах, если имеются основания полагать, что они имеют отношение к приграничному региону сопредельного государства.

2. Обмен информацией, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена органу внутренних дел приграничного региона сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

3. Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности предоставить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов и при соблюдении положений статей 2 и 3 настоящего Соглашения взаимно оказывают друг другу необходимое и посильное содействие, в том числе направляя, когда обстоятельства того требуют и с согласия запрашиваемого органа внутренних дел приграничного региона, своих сотрудников для получения или оказания консультативной помощи.

Статья 5

1. Запросы о содействии и ответы на них составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

2. Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

наименование органа внутренних дел приграничного региона, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел приграничного региона, которому он адресован;

наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых и осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости -фамилии, имена и адреса их законных представителей;

описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

содержание запроса, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

3. В случае необходимости к запросу прилагаются надлежащим образом оформленные документы, необходимые для его исполнения.

4. Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен гербовой печатью этого органа.

Статья 6

1. В исполнении запроса отказывается, если запрашивающий орган внутренних дел приграничного региона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел приграничного региона уведомляется об этом письменно с указанием причины отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом своей деятельности в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, а также обеспечения общественного порядка и общественной безопасности.

Статья 8

Органы внутренних дел приграничных регионов могут при необходимости по согласованию с центральными службами своих Сторон и с соблюдением положений статьи 2 настоящего Соглашения проводить скоординированные операции по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на исторические и культурные ценности;

преступлений на транспорте;

экологических преступлений.

Статья 9

1. Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями и эпизоотиями, побегами лиц, находящихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая каждый на территории своего государства:

блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов и подвижных нарядов милиции;

ускоренный порядок проезда специального автотранспорта;

эвакуация населения из зоны бедствия;

предупреждение и пресечение нарушений общественного порядка.

2. Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов могут по согласованию с соответствующими органами своих государств проводить практические учения (при необходимости совместно с другими заинтересованными органами) по отработке скоординированных действий при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов установят прямую связь друг с другом.

Статья 11

При проведении скоординированных мероприятий в соответствии с положениями настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости координируют свои действия с другими правоохранительными органами, а также пограничными службами приграничных регионов своих государств.

Статья 12

1. Для обеспечения сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением органы внутренних дел приграничных регионов образовывают на паритетных началах двусторонние комитеты, сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

2. Заседания комитетов проводятся по мере необходимости поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствуют на заседаниях таких комитетов сопредседатели от принимающих органов внутренних дел приграничных регионов.

3. Решения комитетов носят рекомендательный характер и могут проводиться в жизнь приказами соответствующих органов внутренних дел приграничных регионов либо приказами Сторон.

В целях проработки вопросов и подготовки решений комитеты могут образовывать рабочие группы и проводить встречи экспертов.

Статья 13

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 14

В целях реализации и развития положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов в пределах своей компетенции и с соблюдением законодательства, а также международных договоров своих государств могут подписывать протоколы о взаимодействии.

Статья 15

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров в рамках комитетов или между представителями Сторон.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 30 сентября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ
(Москва, 6 июля 1998 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами дальнейшего укрепления взаимопонимания, добрососедства и расширения профессиональных контактов,

принимая во внимание положения Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и Протокола к ней от 28 марта 1997 года, а также Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Казахстан от 9 января 1993 года,

основываясь на статье 12 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве приграничных областей Российской Федерации и Республики Казахстан от 26 января 1995 года,

исходя из необходимости повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации - управления внутренних дел Алтайского края, Астраханской, Волгоградской, Курганской, Новосибирской, Омской, Оренбургской, Самарской, Саратовской, Тюменской и Челябинской областей, Западно-Сибирское, Приволжское, Южно-Уральское управления внутренних дел на транспорте, Западно-Сибирское, Уральское, Приволжское региональные управления по организованной преступности;

б) в Республике Казахстан - управления внутренних дел Атырауской, Западно-Казахстанской, Актюбинской, Костанайской, Северо-Казахстанской, Павлодарской, Восточно-Казахстанской, Мангыстауской областей, Западно-Казахстанское, Целинное, Восточное управления внутренних дел на транспорте.

2. Стороны незамедлительно письменно извещают друг друга об изменениях в составе своих органов внутренних дел приграничных регионов.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов будут на основе положений настоящего Соглашения непосредственно сотрудничать друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 3

1. Органы внутренних дел приграничных регионов будут взаимно обмениваться оперативно-розыскной, криминалистической и иной информацией, в частности, следующими сведениями:

об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость немедленного извещения);

о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно и независимо от гражданства этих лиц);

о лицах, не могущих сообщить о себе, и о неопознанных трупах, если имеются основания полагать, что они имеют отношение к приграничному региону сопредельного государства.

2. Обмен информацией, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена приграничному органу внутренних дел сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

3. Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности представить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов и при соблюдении положений статей 2 и 3 настоящего Соглашения взаимно оказывают друг другу необходимое и посильное содействие, в том числе направляя, когда обстоятельства того требуют, и с согласия запрашиваемого органа внутренних дел приграничного региона, своих сотрудников для получения или оказания консультативной помощи.

Статья 5

1. Запросы о содействии и ответы на них составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

2. Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

наименование органа внутренних дел, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел, которому запрос адресуется;

наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых и осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей;

описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

содержание запроса, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

3. В случае необходимости к запросу прилагаются надлежащим образом оформленные документы, требующиеся для его исполнения.

4. Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен печатью этого органа.

Статья 6

1. В исполнении запроса отказывается, если запрашиваемый орган внутренних дел приграничного региона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел приграничного региона уведомляется об этом письменно с указанием причины отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом своей деятельности в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, а также обеспечения общественного порядка и общественной безопасности.

Статья 8

Органы внутренних дел приграничных регионов могут, при необходимости - по согласованию с центральными службами своих Сторон, проводить с соблюдением положений статьи 2 настоящего Соглашения скоординированные операции по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичного платежа;

преступных посягательств на исторические и культурные ценности;

преступлений на транспорте;

экологических преступлений.

Статья 9

1. Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями и эпизоотиями, побегами лиц, находящихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая каждый на территории своего государства:

блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов и подвижных нарядов органов внутренних дел и внутренних войск;

ускоренный порядок проезда специального автотранспорта;

эвакуацию населения из зоны бедствия;

предупреждение и пресечение нарушений общественного порядка.

2. Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов могут по согласованию с соответствующими органами своих государств проводить практические учения (при необходимости - совместно с другими заинтересованными органами) по отработке скоординированных действий при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов установят прямую связь друг с другом.

Статья 11

При проведении скоординированных мероприятий в соответствии с положениями настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов, при необходимости, координируют свои действия с другими правоохранительными органами, а также пограничными службами в приграничных регионах своих государств.

Статья 12

1. Для обеспечения сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением органы внутренних дел приграничных регионов создают на паритетных началах координационные группы, сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

2. Заседания координационных групп проводятся по мере необходимости поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствуют на заседаниях таких групп сопредседатели от принимающих органов внутренних дел приграничных регионов.

3. Решения координационных групп носят рекомендательный характер и могут проводиться в жизнь приказами соответствующих органов внутренних дел приграничных регионов либо приказами Сторон.

4. В целях проработки вопросов и подготовки решений координационные группы могут образовывать рабочие органы и проводить встречи экспертов.

Статья 13

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

В целях реализации положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов в пределах своей компетенции и с соблюдением законодательства, а также международных договоров своих государств могут в установленном порядке подписывать протоколы о взаимодействии.

Статья 15

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров в рамках координационных групп или между представителями Сторон.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 6 июля 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
(Ташкент, 4 июня 1998 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон на основе принципов равноправия и взаимовыгодного сотрудничества,

принимая во внимание Конвенцию о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 23 января 1993 года, а также многосторонние договоры межведомственного характера, участниками которых они являются,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Узбекистан о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 27 июля 1995 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и правовой помощи по уголовным делам.

Статья 2

Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и проявлений организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

похищений людей и эксплуатации проституции;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, финансовых документов, ценных бумаг и средств безналичного платежа;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте;

хищений автотранспортных средств и незаконных операций с ними.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

организация охраны объектов и грузов;

обеспечение безопасности дорожного движения;

обеспечение пожарной безопасности;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

организация паспортно-визовой работы, контроль за соблюдением требований разрешительной системы и правил пребывания иностранцев;

подготовка и повышение квалификации кадров;

организация деятельности внутренних войск;

материально-техническое обеспечение деятельности органов внутренних дел и внутренних войск;

организация шифрованной связи;

научно-исследовательская деятельность, в том числе по развитию информационных систем, средств связи и специальной техники;

организация статистического учета и информационных систем;

развитие культурных и спортивных связей;

оказание содействия в лечении и санаторно-курортном оздоровлении на договорной основе сотрудников органов внутренних дел и военнослужащих внутренних войск, а также членов их семей.

Статья 3

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество, в частности, в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним физических и юридических лицах и организациях; исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или уклоняющихся от отбывания наказания, без вести пропавших, а также иных лиц в случаях, предусмотренных законодательством государств Сторон;

розыск предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта, огнестрельного оружия и предметов антиквариата, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности), похищенных на территориях государств Сторон;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

осуществление взаимовыгодных поставок специальных средств, техники и оборудования, средств связи, вещевого имущества и продукции производственно-технического назначения, запасных частей и расходных материалов;

обмен опытом работы, и в том числе проведения стажировок, консультаций и семинаров;

обучение на договорной основе сотрудников органов внутренних дел и военнослужащих внутренних войск в учебных заведениях Сторон;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, касающимися деятельности органов внутренних дел и внутренних войск, содействие в приобретении учебной и методической литературы;

проведение совместных научных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;

обмен данными о состоянии преступности и тенденциях ее развития в своих государствах.

Статья 4

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе одной из Сторон, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако они должны быть не позднее чем через семь суток подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнений в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное его подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и органа, к которому обращен запрос;

изложение существа дела;

имена и фамилии (при необходимости - клички) лиц, имеющих отношение к делу, сведения о датах и местах их рождения, гражданстве, роде занятий, местах жительства или пребывания, а также иные сведения, характеризующие этих лиц;

названия и адреса юридических лиц, организаций или учреждений, имеющих отношение к делу;

описание события или деяния, а по уголовным делам квалификация деяния и текст соответствующей нормы применяемого закона;

перечень вопросов, на которые требуется получить ответы, или действий, которые необходимо осуществить;

описание, в необходимых случаях порядка исполнения запроса, которому желательно следовать.

4. При необходимости к запросу прилагаются соответствующие документы или их надлежащим образом заверенные копии, фотографии, иные носители информации, необходимые для исполнения или облегчающие исполнение запроса.

5. Запрос об оказании содействия подписывается руководителем запрашивающего органа (подразделения) или его заместителем.

Статья 6

1. В исполнении запроса может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его исполнение может нанести ущерб интересам ее государства либо противоречит его законодательству или международным обязательствам.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающая Сторона письменно уведомляется об этом с указанием причины отказа.

Статья 7

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого, возможно более полного и качественного исполнения запроса.

При наличии обстоятельств, препятствующих или существенно задерживающих исполнение запроса, об этом незамедлительно уведомляется запрашивающая Сторона.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего запрос, данный орган незамедлительно передает его соответствующему компетентному органу и уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

3. При необходимости запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые для исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона считает, что исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на исполнение запроса на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны информирует ее о ходе исполнения запроса.

8. Запрашиваемая Сторона может по просьбе разрешить представителям запрашивающей Стороны присутствовать при исполнении ее запроса.

Статья 8

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных в рамках настоящего Соглашения от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Для передачи третьей стороне информации и документов, полученных на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, представившей эти сведения.

3. При наличии соответствующей просьбы запрашиваемой Стороны результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, не могут без предварительного на то согласия, быть использованы в иных целях, чем те, которые были указаны в запросе.

4. При наличии соответствующей просьбы запрашиваемой Стороны результаты исполнения запроса не разглашаются запрашивающей Стороной или используются только на заранее оговоренных условиях.

5. Использование или разглашение результатов исполнения запроса не исключается, если законодательством государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом таком использовании или разглашении.

Статья 9

Стороны будут принимать необходимые меры к обеспечению более широкого использования возможностей национальных центральных бюро Интерпола в своих государствах в борьбе с преступлениями транснационального характера, а также розыска лиц, скрывающихся от уголовного преследования или уклоняющихся от отбывания наказания.

Статья 10

1. Каждая из Сторон по договоренности с другой Стороной может направлять своих сотрудников органов внутренних дел и военнослужащих внутренних войск в служебные командировки в государство этой Стороны.

2. Лицам, находящимся в служебных командировках, принимающей Стороной оказывается необходимая помощь в выполнении возложенных на них обязанностей, предоставляются возможности использования автотранспорта и каналов связи для передачи информации, в том числе закрытого характера. При необходимости также оказывается содействие в найме жилья на период командировки и приобретении проездных документов.

Статья 11

1. Стороны самостоятельно несут расходы,. которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

2. Стороны по взаимной договоренности могут оказывать друг другу безвозмездную помощь, в том числе оборудованием и материалами, необходимыми для решения задач в борьбе с преступностью.

Статья 12

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения пользуются русским языком. В случае использования других языков Стороны обеспечивают устный и письменный перевод на русский язык.

Статья 13

В месячный срок после подписания настоящего Соглашения Стороны обменяются перечнями своих органов (подразделений), которые будут уполномочены непосредственно сноситься друг с другом во исполнение положений настоящего Соглашения. Обо всех изменениях в этих перечнях каждая из Сторон будет своевременно информировать другую Сторону.

Статья 14

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются обе Стороны, если только в настоящем Соглашении не установлены более благоприятные для сотрудничества положения.

Статья 15

1. Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации для рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.
2. Все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем консультаций и переговоров.
3. При необходимости в настоящее Соглашение могут вноситься согласованные Сторонами изменения и дополнения.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в Ташкенте 4 июня 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и узбекском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ УКРАИНЫ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ
(Москва, 15 мая 1998 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами дальнейшего укрепления взаимопонимания и расширения профессиональных связей,

исходя из необходимости повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов Российской Федерации и Украины,

принимая во внимание положения Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и Протокола к ней от 28 марта 1997 года, Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о сотрудничестве приграничных областей России и Украины от 27 января 1995 года, а также Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Украины от 28 февраля 1992 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации - главные управления внутренних дел Ростовской области и Краснодарского края, управления внутренних дел Белгородской, Брянской, Воронежской, Курской областей; Московское и Юго-Восточное управления внутренних дел на железнодорожном транспорте, Северо-Кавказское управление внутренних дел на транспорте; Центрально-Черноземное и Южное региональные управления по организованной преступности;

б) в Украине - Главное управление Министерства внутренних дел Украины в Автономной Республике Крым, управления Министерства внутренних дел Украины в Донецкой, Луганской, Сумской, Харьковской, Черниговской областях; управления Министерства внутренних дел Украины на Донецкой, Днепропетровской, Юго-Западной и Южной железных дорогах.

2. Стороны незамедлительно письменно извещают друг друга об изменениях в составе своих внутренних дел приграничных регионов.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов будут на основе положений настоящего Соглашения непосредственно сотрудничать друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением национального законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 3

1. Органы внутренних дел приграничных регионов будут взаимно обмениваться оперативно-розыскной, криминалистической и иной информацией, в частности:

об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость немедленного извещения);

о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных' ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно); - о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно и независимо от гражданства этих лиц);

о преступных группировках, действующих в приграничных регионах, в том числе на железнодорожном, воздушном и водном транспорте, а также информацией, способствующей установлению объектов преступных посягательств;

о лицах, занимающихся контрабандой наркотических средств и психотропных веществ;

о лицах, не могущих сообщить о себе, и неопознанных трупах, если имеются основания полагать, что они имеют отношение к приграничному региону сопредельного государства.

2. Обмен информацией, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена органу внутренних дел приграничного региона сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

3. Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности предоставить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов и при соблюдении положений статей 2 и 3 настоящего Соглашения взаимно оказывают друг другу необходимое и посильное содействие путем осуществления соответствующих мероприятий, направленных на выполнение этих запросов, в том числе направляя, когда обстоятельства того требуют и с согласия запрашиваемого органа внутренних дел приграничного региона, своих сотрудников для получения или оказания консультативной помощи.

Статья 5

1. Запросы о содействии и ответы на них составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но они

должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

2. Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

наименование органа внутренних дел приграничного региона, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел приграничного региона, которому адресован запрос;

наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых разыскиваемых, подсудимых и осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей;

описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

содержание запроса, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

3. В случае необходимости к запросу прилагаются надлежащим образом оформленные документы, необходимые для его исполнения.

Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен гербовой печатью этого органа.

Статья 6

1. В исполнении запроса отказывается, если запрашиваемый орган внутренних дел приграничного региона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел приграничного региона уведомляется об этом письменно с указанием причины отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом своей деятельности в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, а также обеспечения общественного порядка и общественной безопасности.

Статья 8

Органы внутренних дел приграничных регионов, при необходимости, по согласованию с центральными органами своих Сторон могут проводить скоординированные операции по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте;

экологических преступлений.

Статья 9

1. Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями и эпизоотиями, побегами лиц, находящихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая, каждый на территории своего государства:

блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов и подвижных нарядов милиции;

эвакуацию населения из зоны бедствия;

предупреждение и пресечение проявлений массовых беспорядков.

2. Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных мероприятий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов могут по согласованию с пограничными ведомствами своих государств проводить практические учения (при необходимости совместно с другими заинтересованными органами) по отработке скоординированных действий при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов установят прямую связь друг с другом.

Статья 11

При проведении скоординированных мероприятий в соответствии с положениями настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов, при необходимости, координируют свои действия с другими правоохранительными органами, а также пограничными службами приграничных регионов своих государств.

Статья 12

1. Для обеспечения сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением органы внутренних дел приграничных регионов образовывают на паритетных началах двусторонние комитеты, сопредседателями которых

назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

2. Заседания комитетов проводятся не реже одного раза в шесть месяцев поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствуют на заседаниях таких комитетов сопредседатели принимающих органов внутренних дел приграничных регионов.

3. Решения комитетов носят рекомендательный характер и могут проводиться в жизнь приказами по соответствующим органам внутренних дел приграничных регионов или, при необходимости, приказами вышестоящих органов Сторон.

4. В целях проработки вопросов и подготовки решений комитеты могут образовывать рабочие группы и проводить встречи экспертов.

Статья 13

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 14

В целях реализации и развития положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов в пределах своей компетенции и с соблюдением национального законодательства, а также международных договоров своих государств могут подписывать дополнительные протоколы.

Статья 15

1. Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров в рамках комитетов или между представителями Сторон.

2. При взаимном согласии Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения путем подписания отдельных протоколов.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 15 мая 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ЮСТИЦИИ И ОБЩЕСТВЕННОГО ПОРЯДКА РЕСПУБЛИКИ КИПР
(Москва, 16 ноября 1999 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство юстиции и общественного порядка Республики Кипр, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны общественного порядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и проявлений организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

похищения людей, торговли людьми и эксплуатации проституции третьими лицами;

преступной деятельности, связанной с незаконной миграцией;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, ценных бумаг и средств безналичных платежей, а также официальных документов, включая паспорта и иные удостоверения личности;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте;

хищений автомашин и незаконных операций с ними.

2. Стороны также будут взаимодействовать в следующих областях:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий в соответствии с национальным законодательством государства запрашиваемой Стороны;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

оказание содействия в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами государств Сторон в осуществлении контролируемых поставок наркотических средств и психотропных веществ, огнестрельного оружия и взрывчатых веществ, похищенных предметов, радиоактивных материалов и других предметов, находящихся в незаконном международном обороте, с целью задержания лиц, которым они будут доставлены, а также иных лиц, участвующих в незаконном обороте, при условии, что необходимая информация будет предоставлена запрашиваемой Стороне не менее чем за 48 часов до начала выполнения действий, указанных в запросе;

обмен опытом работы путем проведения стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества при соблюдении условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 5 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности запроса может быть запрошено его подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые

запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Информация и документы, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей Стороне информации и документов, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие предоставившей их Стороны.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, греческим и английским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

с Российской Стороны на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации,

с Кипрской Стороны на Постоянного секретаря Министерства юстиции и общественного порядка Республики Кипр.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать неопределенный период времени. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления уведомления по дипломатическим каналам. Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон такого уведомления.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

3. Со вступлением настоящего Соглашения в силу прекращает действие в отношениях между Сторонами Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерством внутренних дел Республики Кипр в борьбе с преступностью, подписанное в Никосии 25 апреля 1990 года.

Совершено в Москве 16 ноября 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском, греческом и английском языках, причем все тексты равно аутентичны. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ КУБА
(Москва,6 апреля 1999 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Куба, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов в их различных проявлениях;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, прекурсоров и других предметов;

преступлений в сфере экономики и финансов, в том числе легализации (отмывания) доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

поддержание общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров.

3. Стороны рассмотрят возможность направления и приема групп своих сотрудников и членов их семей на отдых.

Численность групп отдыхающих, сроки пребывания и другие условия, связанные с обменом такими группами, определяются отдельными договоренностями Сторон.

Статья 3
Формы сотрудничества

В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки;

обмен опытом работы, в том числе путем проведения стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, статистическими данными, научно-технической литературой и другой информацией по вопросам деятельности Сторон в сфере борьбы с преступностью и обеспечения общественной безопасности.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и испанским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

с Российской Стороны - на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации;

с Кубинской Стороны - на Департамент международных связей Министерства внутренних дел Республики Куба.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

3. Со вступлением настоящего Соглашения в силу прекращает действие в отношениях между Сторонами Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Союза Советских Социалистических Республик и Министерством внутренних дел Республики Куба, подписанное в Москве 30 августа 1972 года.

Совершено в Москве 6 апреля 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ
(Баку, 7 февраля 2000 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами дальнейшего укрепления взаимопонимания, добрососедства и расширения профессиональных связей,

исходя из необходимости повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов Российской Федерации и Азербайджанской Республики,

принимая во внимание положения Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года и Протокола к ней от 28 марта 1997 года, Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Азербайджанской Республики от 19 апреля 1996 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации:

Управление по Северному Кавказу МВД России; Министерство внутренних дел Республики Дагестан; Северо-Кавказское, Юго-Восточное и Приволжское управления внутренних дел на транспорте; Северо-Кавказское и Южное региональные управления по борьбе с организованной преступностью при МВД России;

б) в Азербайджанской Республике:

Белоканский, Габалинский, Закатальский, Кахский, Кусарский, Огузский, Хачмасский, Шекинский районные отделы полиции; Главное управление полиции на транспорте МВД Азербайджана.

2. Стороны незамедлительно письменно извещают друг друга об изменениях в перечне своих органов внутренних дел приграничных регионов.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов будут на основе положений настоящего Соглашения непосредственно сотрудничать друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением национального законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 3

1. Органы внутренних дел приграничных регионов будут обмениваться оперативно-розыскной, криминалистической и иной информацией, в частности:

об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость незамедлительного извещения);

о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (незамедлительно);

о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (незамедлительно);

о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (незамедлительно и независимо от их гражданства);

о преступных группировках, действующих в приграничных регионах, в том числе на железнодорожном, воздушном и водном транспорте, а также информацией, касающейся объектов преступных посягательств;

о лицах, занимающихся контрабандой наркотических средств и психотропных веществ;

о лицах, не могущих сообщить о себе, неопознанных трупах, если имеются основания полагать о их причастности к приграничному региону сопредельного государства.

2. Обмен информацией, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена приграничному органу внутренних дел сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

3. Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности представить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов и при соблюдении положений статей 2 и 3 настоящего Соглашения оказывают друг другу содействие путем осуществления соответствующих мероприятий, в том числе направляя с согласия запрашиваемого органа внутренних дел приграничного региона своих сотрудников для проведения консультаций.

Статья 5

1. Запросы о содействии и ответы на них направляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но должны

незамедлительно подтверждаться письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

2. Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

наименование органа внутренних дел приграничного региона, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел приграничного региона, которому запрос адресуется;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование содействия;

содержание запрашиваемого содействия;

желательные сроки исполнения запроса;

иную информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса, включая соответствующие нормативные правовые документы.

3. В случае необходимости к запросу прилагаются Надлежащим образом оформленные документы, необходимые для его исполнения.

4. Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен печатью этого органа.

Статья 6

1. В исполнении запроса отказывается, если запрашиваемый орган внутренних дел приграничного региона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел приграничного региона уведомляется об этом письменно с указанием причин отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом работы в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, обеспечения общественного порядка и общественной безопасности.

Статья 8

Органы внутренних дел приграничных регионов могут, при необходимости - по согласованию с центральными службами своих Сторон, проводить скоординированные операции по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, и прежде всего:

посягательств против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

организованной преступности и коррупции;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

посягательств в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от противоправной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичного платежа;

посягательств на исторические и культурные ценности;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере экологии.

Статья 9

1. Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями и эпизоотиями, побегами лиц, находившихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая каждый на территории своего государства:

блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов и подвижных нарядов милиции (полиции);

предупреждение и пресечение проявлений массовых беспорядков.

2. Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов по согласованию с соответствующими органами своих государств могут проводить практические учения (при необходимости - совместно с другими заинтересованными органами) по отработке скоординированных действий.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов могут установить прямую связь друг с другом.

Статья 11

1. Для обеспечения сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением органы внутренних дел приграничных регионов создают на паритетных началах координационные группы, сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

2. Заседания координационных групп проводятся по мере необходимости поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствуют на заседаниях таких групп сопредседатели от принимающих органов внутренних дел приграничных регионов.

3. Решения координационных групп носят рекомендательный характер.

4. В целях проработки вопросов и подготовки решений координационные группы могут проводить встречи экспертов.

Статья 12

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 13

В целях реализации положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов в пределах своей компетенции и с соблюдением национального законодательства, а также международных договоров своих государств могут в установленном порядке подписывать протоколы о взаимодействии.

Статья 14

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров между представителями Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня вручения уведомления о прохождении внутригосударственных процедур, если не предусмотрен иной порядок, и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Баку 7 февраля 2000 года, в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И НАЦИОНАЛЬНЫМ АГЕНТСТВОМ ПОЛИЦИИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ
(Москва, 19 сентября 2000 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Национальное агентство полиции Республики Корея, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2

Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и проявлениями организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации (отмывания) доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовление и сбыт поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей взаимный интерес информацией, касающейся преступной деятельности;

обмен информацией о местонахождении лиц, уклоняющихся от уголовного преследования, исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологии их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

обмен информацией о предметах (вещах), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорте и огнестрельном оружии, а также номерных ценных бумагах и паспортах (удостоверениях личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в создании и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако должны быть подтверждены в течение 10 дней письменно, с использованием при необходимости технических средств передачи текста.

В случае сомнения в подлинности или содержания запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступным по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи по возможности проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. При принятии содействия на этих условиях запрашивающая Сторона должна их неукоснительно выполнять.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

3. Запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию, необходимую, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны. Однако по просьбе запрашивающей Стороны могут применяться нормы ее национального законодательства, если они не противоречат основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. При принятии содействия на этих условиях, запрашивающая Сторона должна их неукоснительно выполнять.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения в использовании полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят строго конфиденциальный характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень такого ограничения, налагаемого на полученную информацию и документы, устанавливается передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, не могут быть использованы без предварительного согласия предоставившей их Стороны и в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использование или разглашение информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законодательство государства запрашивающей Стороны предусматривает обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона должна заранее уведомить запрашиваемую Сторону о возможном и намеренном использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9

Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10

Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, корейским и английским языками.

Статья 11

Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Корейской Стороны - на Отдел иностранных дел Национального агентства полиции Республики Корея.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12

Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13

Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14

Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в г. Москве 19 сентября 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 28 ноября 2001 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

считая, что расширение равноправного и взаимовыгодного сотрудничества Сторон в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечения защиты прав и свобод человека имеет важное значение для дальнейшего укрепления и развития дружественных отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

придавая значение тому, что Российская Федерация и Китайская Народная Республика 15 июня 2001 года подписали Шанхайскую конвенцию о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2

1. Стороны будут осуществлять сотрудничество в предупреждении, выявлении и пресечении следующих видов преступлений:

а) насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

б) террористических актов;

в) организованной преступности;

г) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

д) незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров;

е) преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных незаконным путем;

ж) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

з) преступных посягательств на культурные ценности;

и) преступлений на транспорте;

к) других преступлений.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

а) охрана общественного порядка;

б) обеспечение безопасности дорожного движения;

в) идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

г) материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

д) налаживание совместной научно-исследовательской деятельности в области информационных систем, специальных средств, оборудования и иной служебной техники;

е) подготовка и повышение квалификации кадров;

ж) укрепление спортивных и культурных связей.

Статья 3

В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

а) обмен информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

б) исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

в) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

г) обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

д) розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

е) обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

ж) обмен законодательными и нормативно-правовыми актами;

з) обмен научно-технической и культурной информацией по вопросам деятельности Сторон.

Статья 4

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Стороны будут способствовать укреплению и расширению взаимодействия между национальными центральными бюро Интерпола в своих государствах, а также принимать необходимые меры к обеспечению более широкого использования их возможностей в борьбе с преступлениями международного характера и при осуществлении розыска лиц, скрывающихся от уголовного преследования или уклоняющихся от отбывания наказания.

Статья 6

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов одной из Сторон об оказании содействия или в случае, когда содействие одной из Сторон представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в содержании или подлинности запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

а) наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа;

б) изложение существа запроса;

в) указание цели и обоснование запроса;

г) конкретное содержание запрашиваемого содействия;

д) любую другую информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса.

4. Запрос, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающей Стороны или его заместителем или удостоверяется печатью запрашивающей Стороны.

Статья 7

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При необходимости запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении условий, выдвигаемых запрашиваемой Стороной. Запрашивающая Сторона соблюдает такие необходимые условия, если они согласованы с выдвинувшей их запрашиваемой Стороной.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 8

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения возможно более быстрого и полного исполнения запроса.

Запрашиваемая Сторона своевременно уведомляет запрашивающую Сторону об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить у запрашивающей Стороны дополнительные сведения, необходимые для исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, согласованных в результате консультаций с запрашивающей Стороной. Запрашивающая Сторона должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности сохранения конфиденциальности при исполнении запроса запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 9

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность секретной информации и документов, полученных от другой Стороны, а также информации и документов, разглашение которых нежелательно для Стороны, их предоставившей.

2. Результаты исполнения запроса без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных, чем указанные в запросе, целях.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения от другой Стороны, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 10

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, за исключением тех случаев, когда предварительно будут достигнуты иные договоренности.

Статья 11

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и китайским языками.

Статья 12

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

а) с Российской Стороны - на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации;

б) с Китайской Стороны - на Управление внешних связей Министерства общественной безопасности Китайской Народной Республики.

2. В целях исполнения настоящего Соглашения при необходимости Стороны могут определить свои оперативные подразделения для установления непосредственных контактов и каналов связи между ними.

Статья 13

Стороны могут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Статья 14

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

2. Действие настоящего Соглашения будет прекращено по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении выйти из настоящего Соглашения.

3. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

4. Со вступлением настоящего Соглашения в силу прекращает действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики, подписанное в г. Пекине 18 декабря 1992 года, при этом не наносится ущерб ранее установленным в его развитие подразделениями Сторон прямым связям.

Совершено в Москве 28 ноября 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ЮСТИЦИИ И ВНУТРЕННИХ ДЕЛ МОНГОЛИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ

(Москва, 7 февраля 2001 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство юстиции и внутренних дел Монголии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами дальнейшего укрепления взаимопонимания, добрососедства и расширения профессиональных связей,

исходя из необходимости повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов Российской Федерации и Монголии,

принимая во внимание положения Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Монголией от 20 января 1993 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации:

Министерства внутренних дел Республики Алтай, Республики Бурятия и Республики Тыва, Управление внутренних дел Читинской области, Западно-Сибирское региональное управление по борьбе с организованной преступностью, Забайкальское, Сибирское, Восточно-Сибирское, Западно-Сибирское и Кузбасское управления внутренних дел на транспорте;

б) в Монголии:

Управления полиции Сэлэнгэ и Дорнод (Восточного) аймаков, отделы полиции Увс, Баян-Улгий, Хувсугул и Завхан аймаков, железнодорожный отдел полиции, отделение полиции гражданской авиации.

2. Стороны незамедлительно письменно извещают друг друга об изменениях в перечне своих органов внутренних дел приграничных регионов.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов будут на основе положений настоящего Соглашения непосредственно сотрудничать друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением национального законодательства и международных договоров своих государств.

Статья 3

1. Органы внутренних дел приграничных регионов будут обмениваться оперативно-розыскной, криминалистической и иной информацией, в частности:

об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость незамедлительного извещения);

о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (незамедлительно);

о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (незамедлительно);

о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (незамедлительно и независимо от их гражданства);

о преступных группировках, действующих в приграничных регионах, в том числе на железнодорожном, воздушном и водном транспорте, а также информацией, касающейся объектов преступных посягательств;

о лицах, занимающихся незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

о лицах, не могущих сообщить о себе, неопознанных трупах, если имеются основания полагать о их причастности к приграничному региону сопредельного государства.

2. Обмен информацией, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена приграничному органу внутренних дел сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

3. Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности представить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов и при соблюдении положений статей 2 и 3 настоящего Соглашения оказывают друг другу содействие путем осуществления соответствующих мероприятий, в том числе направляя с согласия запрашиваемого органа внутренних дел приграничного региона своих сотрудников для проведения консультаций.

Статья 5

1. Запросы о содействии и ответы на них направляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но должны незамедлительно подтверждаться письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

2. Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

наименование органа внутренних дел приграничного региона, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел приграничного региона, которому запрос адресуется;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование содействия;

содержание запрашиваемого содействия;

желательные сроки исполнения запроса;

иную информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса, включая соответствующие нормативные правовые документы.

3. В случае необходимости к запросу прилагаются надлежащим образом оформленные документы, необходимые для его исполнения.

4. Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен печатью этого органа.

Статья 6

1. В исполнении запроса отказывается, если запрашиваемый орган внутренних дел приграничного региона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

2. В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел приграничного региона уведомляется об этом письменно с указанием причин отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом работы в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, обеспечения общественного порядка и общественной безопасности.

Статья 8

Органы внутренних дел приграничных регионов могут, при необходимости, по согласованию с центральными службами своих Сторон, проводить скоординированные операции по предупреждению, выявлению, пресечению и раскрытию преступлений, и прежде всего:

посягательств против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

организованной преступности и коррупции;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

посягательств в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных незаконным путем;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичного платежа;

посягательств на исторические и культурные ценности;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере экологии.

Статья 9

1. Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями и эпизоотиями, побегами лиц, находившихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая каждый на территории своего государства:

блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов и подвижных нарядов милиции (полиции);

предупреждение и пресечение проявлений массовых беспорядков.

2. Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов по согласованию с соответствующими органами своих государств могут проводить практические учения (при необходимости - совместно с другими заинтересованными органами) по отработке скоординированных действий.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов установят прямую связь друг с другом.

Статья 11

1. Для обеспечения сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением органы внутренних дел приграничных регионов создают на паритетных началах координационные группы, сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

2. Заседания координационных групп проводятся по мере необходимости поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствуют на заседаниях таких групп сопредседатели от принимающих органов внутренних дел приграничных регионов.

3. Решения координационных групп носят рекомендательный характер.

4. В целях проработки вопросов и подготовки решений координационные группы могут проводить встречи экспертов.

Статья 12

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 13

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и монгольским языками.

Статья 14

В целях реализации положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов в пределах своей компетенции и с соблюдением национального законодательства, а также международных договоров своих государств могут в установленном порядке подписывать протоколы о взаимодействии.

Статья 15

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров между представителями Сторон.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня вручения последнего уведомления о прохождении внутригосударственных процедур, если не предусмотрен иной порядок, и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 7 февраля 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ АФГАНИСТАНА В ВОПРОСАХ БОРЬБЫ С ПРЕСТУПНОСТЬЮ
(Москва, 28 февраля 2002 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Временной Администрации Афганистана, в дальнейшем именуемые Сторонами,

отмечая, что международная преступность наносит существенный ущерб безопасности обоих государств,

признавая необходимость консолидации усилий Сторон перед такими опасными явлениями, как организованная преступность, международный терроризм, незаконный оборот наркотиков и незаконная миграция,

выражая свое намерение осуществлять сотрудничество в борьбе с наиболее опасными преступлениями и обеспечении надежной защиты прав, свобод и законных интересов граждан обоих государств,

действуя в пределах своей компетенции, при соблюдении национального законодательства и международных обязательств своих государств,

достигли взаимопонимания о нижеследующем:

1. Стороны будут стремиться к созданию необходимой международно-правовой базы сотрудничества в сфере борьбы с преступностью.

2. Стороны намерены предпринять совместные усилия для налаживания обмена информацией, представляющей взаимный интерес, и прежде всего о:

готовящихся и совершенных наиболее опасных преступлениях, включая террористические акты, формах, методах и средствах их совершения, причастных к ним физических и юридических лицах, организациях и группах, в том числе их целях, задачах, связях;

формах и методах осуществления преступной деятельности, связанной с незаконным оборотом сильнодействующих ядовитых, отравляющих, взрывчатых веществ, радиоактивных материалов, вооружения, взрывных устройств, огнестрельного оружия, боеприпасов, ядерного, химического, биологического и других видов оружия массового уничтожения;

преступлениях, связанных с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, в том числе о структуре, персональном составе, сфере деятельности, организации и связях участвующих в нем криминальных группировок;

источниках финансирования террористической деятельности.

3. Стороны намерены осуществлять консультации по вопросам, представляющим взаимный интерес в сфере решения оперативно-служебных задач.

4. Стороны полагают целесообразным организовывать встречи своих представителей с целью рассмотрения вопросов налаживания взаимовыгодного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью.

5. Стороны выражают желание установить прямую телефонную, телефаксную и/или иные доступные виды связи друг с другом.

6. Принимая во внимание необходимость координации сотрудничества в борьбе с преступностью, Стороны выражают желание обменяться своими представителями. Каждая Сторона будет стремиться оказывать представителю другой Стороны максимальное содействие при выполнении им своих функций.

7. Стороны рассмотрят возможность оказания содействия друг другу в вопросах борьбы с особо опасными видами преступлений, в том числе путем направления и приема специалистов.

8. Стороны намерены обсудить вопрос об оказании содействия Министерству внутренних дел Временной Администрации Афганистана в обеспечении криминалистической и специальной техникой, средствами связи, а также иным оборудованием и материалами, необходимыми для решения задач в борьбе с преступностью.

9. Стороны выражают желание оформить договоренности по вопросам подготовки и повышения квалификации кадров Министерства внутренних дел Временной Администрации Афганистана, в том числе путем организации стажировок афганских специалистов.

10. Стороны намерены осуществлять обмен нормативно-правовыми актами, информационно-аналитическими и иными материалами по проблемам борьбы с преступностью.

11. Настоящий Меморандум является заявлением о доброй воле и не налагает на его Стороны какие-либо юридические обязательства.

12. При осуществлении взаимодействия на основе настоящего Меморандума Стороны намерены использовать русский язык и язык дари.

Совершено в г. Москве 28 февраля 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста являются равно аутентичными.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ
(Ханой, 27 марта 2002 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Социалистической Республики Вьетнам, в дальнейшем именуемые Сторонами:

основываясь на принципе уважения независимости, суверенитета, невмешательства во внутренние дела друг друга и нормах международного права;

исходя из обоюдного желания укреплять и развивать взаимодействие Сторон;

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере профилактики, борьбы с преступностью и охраны общественного порядка, обеспечению защиты прав и свобод человека;

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии следующих преступлений, и прежде всего:

организованной и транснациональной преступности;

преступлений против жизни, здоровья, свободы, достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов в их различных проявлениях;

коррупции;

незаконного оборота оружия и боеприпасов, взрывчатых материалов, отравляющих и радиоактивных веществ;

незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики и финансов, в том числе легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступлений в области компьютерной информации;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

поддержание общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров.

3. Стороны рассмотрят возможность направления и приема групп своих сотрудников и членов их семей на отдых.

Численность групп отдыхающих, сроки пребывания и другие условия, связанные с обменом такими группами, определяются отдельными договоренностями Сторон.

Статья 3
Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки;

обмен опытом работы, проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен нормативно-правовыми актами, статистическими данными, научно-технической литературой и другой информацией по вопросам деятельности Сторон в сфере борьбы с преступностью и обеспечения общественной безопасности.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запроса заинтересованной Стороны об оказании содействия или по

запросу одной Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия одной Стороны направляется в адрес другой Стороны в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, подтвержденный или переданный другой Стороне в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения и принятия решения о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем тех, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется в письменной форме предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если это предусмотрено законодательством запрашивающей Стороны. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

с Российской Стороны - на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации;

с Вьетнамской Стороны - на Управление международных связей Министерства общественной безопасности Социалистической Республики Вьетнам.

2. Стороны по взаимному согласию могут использовать иные каналы связи, включая обмен своими официальными представителями, правовое положение и официальный статус которых будут определяться дополнительно.

Статья 10
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи, консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 11
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 12
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и вьетнамским языками.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

3. Со вступлением настоящего Соглашения в силу в отношениях между Сторонами прекращает действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Социалистической Республики Вьетнам и Министерством внутренних дел Российской Федерации, подписанное в Москве 21 июля 1993 года.

Совершено в Ханое 27 марта 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ И ОРГАНОВ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ ОБОИХ ГОСУДАРСТВ
(Пекин, 26 июня 2002 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Китайской Народной республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из положений Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики от 28 ноября 2001 года (далее - Соглашение о сотрудничестве),

признавая необходимость дальнейшего укрепления взаимопонимания и дружественных отношений между органами внутренних дел и органами общественной безопасности приграничных регионов Российской Федерации и Китайской Народной Республики, повышения эффективности их взаимодействия в борьбе с преступностью,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны уполномочивают реализовывать настоящее Соглашение следующие органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов:

а) с Российской Стороны:

Министерство внутренних дел Республики Алтай, управления внутренних дел Приморского и Хабаровского краев. Амурской и Читинской областей. Еврейской автономной области;

б) с Китайской Стороны:

Управления общественной безопасности провинций Хэйлунцзян и Цзилинь, Автономного района Внутренняя Монголия и Синьцзян-Уйгурского автономного района.

2. Стороны своевременно письменно извещают друг друга об изменениях в перечне своих органов внутренних дел/органов общественной безопасности приграничных регионов.

Статья 2

Органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов, обоих государств на основе положений настоящего Соглашения осуществляют непосредственное сотрудничество друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением национальных законодательств государств Сторон и международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 3

1. Органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов обоих государств обмениваются оперативно-розыскной, криминалистической и иной информацией, прежде всего:

о преступлениях, совершенных гражданами государства одной Стороны на территории государства другой Стороны (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость незамедлительного извещения);

о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, об их обнаружении, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона государства другой Стороны (незамедлительно);

о похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона государства другой Стороны (незамедлительно);

о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона государства другой Стороны (незамедлительно и независимо от их гражданства);

о преступных группировках, действующих в приграничных регионах, в том числе на железнодорожном, воздушном и водном транспорте, а также информацией, касающейся объектов преступных посягательств;

о лицах, причастных к незаконному обороту наркотических средств и психотропных веществ;

о преступных группировках, занимающихся незаконной переправкой лиц через государственные границы государств Сторон, в том числе незаконных мигрантов;

о лицах, не могущих сообщить о себе, неопознанных трупах, если имеются основания полагать об их причастности к приграничному региону государства другой Стороны.

2. Обмен информацией, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена приграничному органу внутренних дел/органу общественной безопасности государства другой Стороны и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

Статья 4

Органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов обоих государств могут, при необходимости, по согласованию с центральными службами своих Сторон проводить скоординированные операции по предупреждению, выявлению и пресечению преступлений, указанных в пункте 1 статьи 2 Соглашения о сотрудничестве.

Статья 5

Органы внутренних дел и органы общественной безопасности - приграничных регионов - обоих государств оказывают друг другу в рамках своей

компетенции в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, содействие в раскрытии и расследовании преступлений, а также выдаче лиц для привлечения к уголовной ответственности или приведения приговора в исполнение.

Статья 6

Органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов обоих государств обмениваются опытом работы в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, обеспечения общественного порядка и общественной безопасности.

Статья 7

Органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов обоих государств на основании соответствующих запросов и при соблюдении положений статьи 2 настоящего Соглашения оказывают друг другу содействие путем осуществления соответствующих мероприятий, в том числе направляя с согласия запрашиваемого органа внутренних дел/органа общественной безопасности приграничного региона своих сотрудников для оказания консультативной и иной помощи при пресечении и раскрытии преступлений.

Статья 8

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов одной из Сторон об оказании содействия при неуклонном соблюдении пунктов 2 и 3 статьи 6, а также статей 7, 8, 9 Соглашения о сотрудничестве.

2. Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя запрашивающего органа внутренних дел/органа общественной безопасности приграничного региона или скреплен печатью этого органа.

Статья 9

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов обоих государств установят каналы прямой связи друг с другом, в том числе письменной, телефонной и факсимильной.

Статья 10

1. Для обеспечения сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов обоих государств создают на паритетных началах координационные группы, сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел/органа общественной безопасности приграничного региона.

2. Заседания координационных групп проводятся по мере необходимости в каждом из приграничных регионов обоих государств. Председательствуют на заседаниях таких групп сопредседатели от органов внутренних дел/органов общественной безопасности приграничных регионов принимающей Стороны.

3. Решения координационных групп носят рекомендательный характер.

4. В целях проработки вопросов и подготовки решений координационные группы могут проводить встречи экспертов.

Статья 11

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 12

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и китайским языками.

Статья 13

В целях реализации положений настоящего Соглашения органы внутренних дел и органы общественной безопасности приграничных регионов в пределах своей компетенции и с соблюдением национальных законодательств государств Сторон, а также международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, могут в установленном порядке подписывать протоколы о взаимодействии.

Статья 14

Спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров между представителями Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение пяти лет с последующим автоматическим продлением каждый раз на новый пятилетний период, если не позднее чем за три месяца до истечения очередного срока одной из Сторон не будет направлено другой Стороне письменное уведомление о намерении прекратить его действие.

Если одна из Сторон признает необходимым прекратить действие настоящего Соглашения в течение пятилетнего периода, то она направляет соответствующее письменное уведомление другой Стороне.

В этом случае Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты такого уведомления.

Совершено в г. Пекине 26 июня 2002 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ОБЪЕДИНЕННОЙ РЕСПУБЛИКИ ТАНЗАНИИ
(29 августа 2002 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Объединенной Республики Танзании, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка в целях обеспечения защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и проявлений организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

эксплуатации проституции третьими лицами;

незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах и организациях;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по

инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста. При возникновении сомнения в подлинности запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса. Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она немедленно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и английским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

с Российской Стороны - на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации;

с Танзанийской Стороны - на Департамент планирования Министерства внутренних дел Объединенной Республики Танзании.

2. При необходимости Стороны определяют свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

2. Соглашение будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

3. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено 29 августа 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

МЕМОРАНДУМ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРАВИТЕЛЬСТВА ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ПАКИСТАН
(Москва, 5 февраля 2003 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Правительства Исламской Республики Пакистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью, охраны общественного порядка, обеспечения защиты прав и свобод человека,

исходя обоюдного желания укреплять сотрудничество между Сторонами,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положением настоящего Меморандума, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предотвращении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

актов терроризма;

коррупции и деятельности организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и отравляющих веществ, а также радиоактивных материалов,

эксплуатации проституции третьими лицами;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем,

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

незаконного производства и оборота наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

идентификация неопознанных трупов, а также личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

подготовка и повышение квалификации кадров;

научно-исследовательская деятельность, совершенствование информационных систем, технических средств и оборудования.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях выполнения положений статьи 2 настоящего Меморандума Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей взаимный интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях, и причастных к ним лицах и организациях;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий, в том числе, розыске лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен опытом работы, в том числе, проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией, по вопросам деятельности Сторон;

обмен информацией о новых видах наркотических и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и прекурсорах, а также новых методах исследования и идентификации наркотиков и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов, имеющих номера или иные специфические признаки, в том числе автотранспорта, оружия, ценных бумаг и облигаций, паспортов и удостоверений личности.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящий Меморандум не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Меморандума.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия, или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запросы об оказании содействия направляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно. При этом в течение 5 дней они должны быть подтверждены письменно с использованием, при необходимости, технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено его дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие и запрашиваемого;

органа, если он известен;
изложение существа дела;
цель и обоснование запроса;
описание содержания запрашиваемого содействия;
любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, направленный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и заверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия по настоящему Меморандуму может быть отказано частично или полностью, если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам её государства или противоречит законам и другим международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до принятия решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса об оказании содействия на условиях, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми.

В случае согласия запрашивающей Стороны на оказание содействия на этих условиях, она соблюдает их.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о частичном или полном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

2. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих или задерживающих исполнение запроса.

3. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по её просьбе передает запрос компетентному органу.

4. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

5. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны. Однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено национальное законодательство ее государства, если оно не противоречит законодательству или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

6. Если запрашиваемая Сторона считает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству,

осуществляемому в её государстве, она может отложить исполнение запроса или осуществить исполнение на условиях, определенных необходимыми 'после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание содействия на таких условиях, то она должна их соблюдать.

7. Запрашиваемая Сторона примет все необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и прилагаемых к нему документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

8. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса по данному Меморандуму не могут быть использованы без предварительного согласия предоставившей их Стороны в целях иных, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне информации и документов, полученных одной из Сторон в соответствии с настоящим Меморандумом, требуется предварительное согласие предоставившей их Стороны.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Меморандума, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Меморандума пользуются русским и английским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация сотрудничества Сторон в рамках настоящего Меморандума осуществляется Управлением международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации и Внутренним отделением Министерства внутренних дел Правительства Исламской Республики Пакистан.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые будут устанавливать непосредственные контакты во исполнение настоящего Меморандума и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

При необходимости представители Сторон будут проводить рабочие встречи и консультации для обсуждения вопросов' укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Меморандума.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Меморандума, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Меморандума не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания и заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить его действие в любое время, направив за шесть месяцев другой Стороне письменное уведомление о своем намерении сделать это.

2. С письменного согласия Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 5 февраля 2003 в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий, для целей толкования используется текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ БЕЗОПАСНОСТИ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ
(Москва, 8 сентября 2004 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство безопасности Боснии и Герцеговины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в борьбе с преступностью путем предупреждения, выявления, пресечения и раскрытия, прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористической деятельности и ее финансирования;

коррупции и проявлений организованной преступности;

незаконного производства и торговли оружием, боеприпасами, взрывчатыми и ядовитыми веществами, а также радиоактивными материалами;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

торговли людьми, эксплуатации проституции третьими лицами;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

противодействие незаконной миграции;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, совершенствование специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах и организациях;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по

инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом отдельном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и официальными языками Боснии и Герцеговины (босанским, сербским, хорватским).

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации и Департамент международного сотрудничества Министерства безопасности Боснии и Герцеговины.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи

Представители Сторон будут проводить на регулярной основе, но не реже одного раза в год, рабочие встречи в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в г. Москве 8 сентября 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и официальных языках Боснии и Герцеговины (боснийском, сербском и хорватском), причем все тексты имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ НАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 6 июня 2005 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство народной безопасности Корейской Народно-Демократической Республики, далее именуемые Сторонами,

исходя из взаимного уважения к государственному суверенитету, равноправия и взаимовыгоды,

с целью дальнейшего углубления и развития сотрудничества между Сторонами в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и проявлений организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учётом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам её государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам её государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по её просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по её мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство её государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в её государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определённых в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и корейским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

с Российской Стороны - на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации;

с Корейской Стороны - на Управление по иностранным делам Министерства народной безопасности Корейской Народно - Демократической Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путём консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в Москве 6 июня 2005 года в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ АНГОЛА
(Москва, 31 октября 2006 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Ангола, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны общественного порядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и деятельности организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

содействие на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг, паспортов, удостоверений личности;

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Используемые языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и португальским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Ангольской Стороны - на Управление сотрудничества и обмена Министерства внутренних дел Республики Ангола.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в г. Москве 31 октября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ КИРГИЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Санкт-Петербург, 16 июня 2007 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Киргизской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека, исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

террористических актов, а также финансирования терроризма; преступлений против собственности;

коррупции и проявлениями организованной преступности; преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных и расчетных карт и иных платежных средств;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением и контрабандой культурных и исторических ценностей;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка; обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности; материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров; развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения

запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским языком. В случае использования других языков Стороны обеспечивают устный и письменный перевод на русский язык.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Киргизской Стороны - на Управление правового обеспечения и международного сотрудничества Министерства внутренних дел Киргизской Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия между Сторонами, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

3. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Кыргызстан от 25 апреля 1992 года.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 16 июня 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском и киргизском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
(Санкт-Петербург, 21 августа 2007 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Таджикистан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека, исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

террористических актов, а также финансирования терроризма;

преступлений против собственности;

коррупции и проявлениями организованной преступности;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных и расчетных карт и иных платежных средств;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением и контрабандой культурных и исторических ценностей;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторнокурортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения

запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским языком. В случае использования других языков Стороны обеспечивают устный и письменный перевод на русский язык.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Таджикской Стороны - на Организационно-инспекторское управление Министерства внутренних дел Республики Таджикистан.

2. При необходимости Стороны определяют свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия между Сторонами, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить его действие.

2. В настоящее Соглашение по взаимному согласию обеих Сторон могут быть внесены изменения, оформляемые протоколом, который вступает в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи.

3. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Таджикистан от 23 сентября 1993 года.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 21 августа 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском и таджикском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И МИНИСТЕРСТВОМ ОБЩЕСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
ЛАОССКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 19 ноября 2009 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Лаосской Народно-Демократической Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов;

коррупции и деятельности организованной преступности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконных производства и оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, используемых в процессе их изготовления;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

торговли людьми;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

материально - техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно - исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации технических и руководящих кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно - курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией, прежде всего, о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно - розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе обучение специалистов, проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно - технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, лаосским или английским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с лаосской Стороны - на Управление международных связей Министерства общественной безопасности Лаосской Народно-Демократической Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон будут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в городе Москве 19 ноября 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском, лаосском и английском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу. В случае разногласий в толковании английский текст имеет преимущественную силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ СЕРБИИ
(Белград, 20 октября 2009 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Сербии, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека, исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

террористических актов, а также финансирования терроризма;

коррупции и проявлений организованной преступности; экстремистской деятельности;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных от преступной деятельности;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

преступных посягательств на культурные и исторические ценности;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений на транспорте.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности;

материально - техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно - исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно - курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 3
Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно - розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров; обучение и переподготовка специалистов; обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами; обмен на взаимовыгодной основе научно - технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по

инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

1. Договаривающиеся Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, сербским или английскими языками.
2. Запросы и ответы на них направляются в письменной форме на официальном языке запрашивающей Стороны с обязательным переводом на официальный язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Сербской Стороны - на Отделение международного полицейского сотрудничества Управления криминальной полиции Министерства внутренних дел Республики Сербии.
2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в г. Белграде 20.10.2009 года в двух экземплярах, каждый на русском, сербском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ТУРКМЕНИСТАНА
(Москва, 25 марта 2009 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Туркменистана, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего:

а) насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

б) терроризма;

в) преступлений против собственности;

г) преступлений против общественной безопасности и общественного порядка;

д) коррупции и проявлений организованной преступности;

е) преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

ж) торговли людьми;

з) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

и) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также иных платежных средств;

к) преступлений, связанных с хищением культурных и исторических ценностей.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

охрана общественного порядка;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или по возрасту сообщить данные о своей личности;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3
Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании помощи

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее

чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описания содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашиваемого органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашиваемого органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично:

- если запрашиваемая сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит национальному законодательству или международным обязательствам ее государства;

- если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлениям по закону государства запрашиваемой Стороны.

2. При возможности запрашиваемая Стороны до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пункта 1 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

3. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяются передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основания настоящего Соглашения, без письменного согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским языком. В случае использования других языков Стороны обеспечивают письменный перевод на русский язык.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны - на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Туркменской Стороны - на Управление Права и международных отношений Министерства внутренних дел Туркменистана.

2. При необходимости Стороны определяют свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия и координации совместных действий в рамках настоящего Соглашения Стороны проработают вопрос об обмене своими представителями.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон могут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14
Отношения к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон

письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются дополнительными протоколами.

3. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Туркменистана от 31 июля 1992 года.

Совершено в городе Москве 25 марта 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ УКРАИНЫ
(Ялта, 4 июня 2009 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека, исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны будут осуществлять взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего:

а) насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

б) терроризма;

в) преступлений против собственности;

г) коррупции и проявлений организованной преступности;

д) преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

е) торговли людьми;

ж) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

з) незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

и) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также иных платежных средств;

к) преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

л) преступлений, связанных с хищением культурных и исторических ценностей;

м) преступлений на транспорте;

н) преступлений в сфере информационных технологий;

о) преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

а) охрана общественного порядка;

б) обеспечение безопасности дорожного движения;

в) идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или по возрасту сообщить данные о своей личности;

г) материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

д) научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

е) подготовка и повышение квалификации кадров;

ж) развитие спортивных и культурных связей;

з) оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

а) обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

б) исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

в) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также без вести пропавших лиц;

г) обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

д) осуществление проверок по автоматизированным банкам данных дактилоскопических следотек и пулегильзотек по запросам Сторон;

е) розыск и возвращение в порядке, предусмотренном законодательством государств Сторон предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

ж) обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

з) проведение международных выставочных мероприятий и презентаций новейших достижений в правоохранительной сфере;

и) обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

к) обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия (далее - запрос) или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим интересам ее государства, либо противоречит национальному законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по национальному законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые

запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу своего государства.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопроводительных документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Передача конфиденциальной информации между Сторонами осуществляется в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без письменного согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется письменное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законодательством государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским языком. В случае использования других языков Стороны обеспечивают устный и письменный перевод на русский язык.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны - на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Украинской Стороны - на управление международных связей Департамента по связям с общественностью и международной деятельности Министерства внутренних дел Украины.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон могут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, которые оформляются дополнительными протоколами.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на выполнение Сторонами иных договоренностей, согласованных в соответствии с положениями настоящего Соглашения и незавершенных на момент его прекращения, если Стороны письменно не договорятся о другом.

4. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Украины от 28 февраля 1992 года.

Совершено в г. Ялте 4 июня 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ
(Москва, 11 ноября 2009 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Южная Осетия в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, и прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

преступлений против собственности;

коррупции и проявлений организованной преступности;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми, а также органами и тканями человека;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, сильнодействующих, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением и контрабандой предметов, имеющих культурную (историческую, научную, художественную) ценность;

преступлений на транспорте, в том числе незаконных актов, направленных против безопасности гражданской авиации и других видов транспорта;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация неопознанных трупов и лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц без вести пропавших;

обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия в приграничных районах государств);

обмен информацией о новых видах наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов, имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;

обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

2. МВД России оказывает практическую помощь МВД Южной Осетии в разработке нормативных правовых актов, регулирующих сферу внутренних дел, и

в развертывании системы связи для оперативного обмена информацией между министерствами.

3. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если национальным законодательством государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским языком.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны - на Административный департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, со стороны Республики Южная Осетия - на отдел делопроизводства и режима Министерства внутренних дел Республики Южная Осетия.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия и координации совместных действий в рамках настоящего Соглашения Стороны проработают вопрос об обмене своими представителями.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия между Сторонами, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о её намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Совершено в городе Москве 11 ноября 2009 года в двух экземплярах на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ В СФЕРЕ ПРАВОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
(Москва, 24 декабря 2010 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Абхазия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение повышению эффективности взаимодействия в области борьбы с преступностью и охраны общественного порядка, защиты прав и свобод человека,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Абхазия о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 11 ноября 2009 года, а также Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Абхазия от 11 ноября 2009 года,

исходя из взаимного желания укреплять взаимодействие в сфере правового обеспечения деятельности органов внутренних дел,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в вопросах правового обеспечения деятельности органов внутренних дел в соответствии с настоящим Соглашением, другими международными договорами и законодательством своих государств.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество через:

а) с Российской Стороны - Правовой департамент МВД России;

б) с Абхазской Стороны - Штаб МВД Республики Абхазия.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество в вопросах правового обеспечения деятельности органов внутренних дел по следующим основным направлениям:

анализ состояния международно-правовой базы сотрудничества Сторон и законодательства государств Сторон, регулирующего деятельность органов внутренних дел;

совершенствование договорно-правовой базы взаимодействия Сторон;

содействие в сближении законодательства государств Сторон по вопросам компетенции органов внутренних дел.

Статья 4

Стороны осуществляют сотрудничество в вопросах правового обеспечения деятельности органов внутренних дел в следующих основных формах:

1) обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами государств Сторон, прежде всего, в области:

борьбы с преступностью;

охраны общественного порядка;

обеспечения безопасности дорожного движения;

осуществления государственного контроля за оборотом оружия;

организации государственной охраны имущества и организаций;

миграции;

2) направление одной Стороной другой Стороне:

информационно-аналитических и справочных материалов в сфере правового обеспечения деятельности органов внутренних дел;

результатов научно-исследовательских работ по вопросам осуществления правотворческой деятельности;

методических пособий по организации правовой работы;

3) обмен опытом по вопросам:

модернизации договорно-правовых основ международного сотрудничества по вопросам, относящимся к компетенции органов внутренних дел;

совершенствования нормативно-правового регулирования деятельности органов внутренних дел;

осуществления организационно-методического руководства правовой работой и контроля за нормотворческой деятельностью в подразделениях Сторон;

создания и внедрения в практику органов внутренних дел автоматизированных информационно-справочных правовых систем;

осуществления информационно-правового обеспечения органов внутренних дел;

4) проведение рабочих встреч, стажировок, семинаров, научнопрактических конференций и совместных научных исследований.

Статья 5

1. Стороны в рамках настоящего Соглашения осуществляют сотрудничество на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос передается устно, однако не позднее чем через 3 суток подтверждается письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

а) наименование компетентного подразделения, запрашивающего содействие, и запрашиваемого компетентного подразделения;

б) изложение существа запроса;

в) цель и обоснование запроса;

г) описание содержания запрашиваемого содействия;

д) любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия составляется на официальном бланке компетентного подразделения запрашивающей Стороны и подписывается руководителем этого подразделения.

Статья 6

1. Запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

3. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 7

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. Запрашивающая Сторона письменно незамедлительно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 8

1. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное письменное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 9

Стороны при необходимости проводят встречи и консультации по вопросам повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 10

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения используют в качестве рабочего русский язык.

Статья 11

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 13

Споры, возникающие между Сторонами при толковании или применении положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между ними.

Статья 14

С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 15

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до истечения 6 месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. Прекращение действия настоящего Соглашения не препятствует завершению исполнения запросов, направленных до даты такого прекращения.

Совершено в г. Москве 24 декабря 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и абхазском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ
(Москва, 24 декабря 2010 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Абхазия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами укрепления взаимопонимания, добрососедства, расширения межведомственного сотрудничества и совершенствования его правовой базы,

исходя из положений Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Абхазия о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 11 ноября 2009 года, а также Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Абхазия от 11 ноября 2009 года,

признавая необходимость повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации - Главное управление внутренних дел по Краснодарскому краю и Министерство внутренних дел по Карачаево-Черкесской Республике;

б) в Республики Абхазия - Министерство внутренних дел Республики Абхазия.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов непосредственно сотрудничают друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных договоров государств Сторон, участниками которых является как Российская Федерация, так и Республика Абхазия.

Статья 3

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются оперативно-разыскной, криминалистической и иной информацией, в частности, следующими сведениями:

- об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость немедленного извещения);

- о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

- о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

- о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно и независимо от гражданства этих лиц);

- о лицах, не могущих сообщить о себе, и неопознанных трупах, если имеются основания полагать, что они имеют отношение к приграничному региону сопредельного государства.

Обмен информацией, предусмотренной в настоящей статье, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена приграничному органу внутренних дел сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности представить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов оказывают друг другу необходимое и посильное содействие, в том числе путем направления, когда обстоятельства того требуют и с согласия запрашиваемого органа, своих сотрудников для получения или оказания консультативной и иной помощи, но без права проведения ими каких-либо действий исполнительного характера.

Статья 5

Запросы о содействии и ответы на них составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

- наименование органа внутренних дел, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел, которому он адресуется;

- наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

- фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых и осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей;

- описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

- содержание запроса, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

В случае необходимости к запросу прилагаются надлежащим образом оформленные документы, необходимые для его исполнения.

Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен печатью этого органа.

Статья 6

В исполнении запроса отказывается, если запрашиваемый орган внутренних дел полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам его государства, либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел уведомляется об этом письменно с указанием причины отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом своей деятельности в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, а также охраны правопорядка.

Статья 8

Стороны в пределах своей компетенции содействуют упрощению процедур и расширению возможностей правовой и иной помощи по уголовным делам, в частности путем предоставления правоохранительным органам приграничных регионов права непосредственных сношений по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 9

Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями или эпизоотиями, побегами лиц, находящихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая:

- блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов, подвижных нарядов милиции (полиции);
- беспрепятственный проезд специального автотранспорта;
- эвакуацию населения из зоны бедствия;
- предупреждение и пресечение проявлений массовых беспорядков, мародерства.

Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов могут по взаимному согласованию проводить практические учения по отработке скоординированных действий (при необходимости совместно с другими заинтересованными органами) при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов могут устанавливать прямую связь друг с другом.

Статья 11

Для обеспечения сотрудничества в рамках настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов на паритетных началах могут образовывать двусторонние комитеты (далее - Комитеты), сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

Заседания Комитета проводятся не реже одного раза в шесть месяцев поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствует на заседаниях Комитета сопредседатель принимающего органа внутренних дел.

Решения Комитетов носят рекомендательный характер и могут проводиться в жизнь приказами по соответствующим органам внутренних дел приграничных регионов.

Статья 12

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 13

В целях реализации и развития положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов могут подписывать дополнительные документы.

Статья 14

Спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров в рамках Комитетов или между представителями Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 24 декабря 2010 года, в двух экземплярах, каждый на русском и абхазском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ В СФЕРЕ ПРАВОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
(Москва, 24 декабря 2010 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Южная Осетия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение повышению эффективности взаимодействия в области борьбы с преступностью и охраны общественного порядка, защиты прав и свобод человека,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Южная Осетия о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 26 августа 2009 года, а также Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Южная Осетия от 11 ноября 2009 года,

исходя из взаимного желания укреплять взаимодействие в сфере правового обеспечения деятельности органов внутренних дел,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в вопросах правового обеспечения деятельности органов внутренних дел в соответствии с настоящим Соглашением, другими международными договорами и законодательством своих государств.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество через:

а) с Российской Стороны - Правовой департамент МВД России;

б) с Югоосетинской Стороны - Отдел правового обеспечения МВД Республики Южная Осетия.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество в вопросах правового обеспечения деятельности органов внутренних дел по следующим основным направлениям:

анализ состояния международно-правовой базы сотрудничества Сторон и законодательства государств Сторон, регулирующего деятельность органов внутренних дел;

совершенствование договорно-правовой базы взаимодействия Сторон;

содействие в сближении законодательства государств Сторон по вопросам компетенции органов внутренних дел.

Статья 4

Стороны осуществляют сотрудничество в вопросах правового обеспечения деятельности органов внутренних дел в следующих основных формах:

1) обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами государств Сторон, прежде всего, в области:

борьбы с преступностью;

охраны общественного порядка;

обеспечения безопасности дорожного движения;

осуществления государственного контроля за оборотом оружия;

организации государственной охраны имущества и организаций;

миграции;

2) направление одной Стороной другой Стороне: информационно-аналитических и справочных материалов в сфере правового обеспечения деятельности органов внутренних дел;

результатов научно-исследовательских работ по вопросам осуществления правотворческой деятельности;

методических пособий по организации правовой работы;

3) обмен опытом по вопросам:

модернизации договорно-правовых основ международного сотрудничества по вопросам, относящимся к компетенции органов внутренних дел;

совершенствования нормативно-правового регулирования деятельности органов внутренних дел;

осуществления организационно-методического руководства правовой работой и контроля за нормотворческой деятельностью в подразделениях Сторон;

создания и внедрения в практику органов внутренних дел автоматизированных информационно-справочных правовых систем;

осуществления информационно-правового обеспечения органов внутренних дел;

4) проведение рабочих встреч, стажировок, семинаров, научнопрактических конференций и совместных научных исследований.

Статья 5

1. Стороны в рамках настоящего Соглашения осуществляют сотрудничество на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запрос передается устно, однако не позднее чем через 3 суток он подтверждается письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

а) наименование компетентного подразделения, запрашивающего содействие, и запрашиваемого компетентного подразделения;

б) изложение существа запроса;

в) цель и обоснование запроса;

г) описание содержания запрашиваемого содействия;

д) любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия составляется на официальном бланке компетентного подразделения запрашивающей Стороны и подписывается руководителем этого подразделения.

Статья 6

1. Запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

3. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

5. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 7

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, национальной безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. Запрашивающая Сторона письменно незамедлительно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 8

1. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное письменное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 9

Стороны при необходимости проводят встречи и консультации по вопросам повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 10

Стороны при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения используют в качестве рабочего русский язык.

Статья 11

Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 13

Споры, возникающие между Сторонами при толковании или применении положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между ними.

Статья 14

С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 15

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до истечения 6 месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. Прекращение действия настоящего Соглашения не препятствует завершению исполнения запросов, направленных до даты такого прекращения.

Совершено в г. Москве 24 декабря 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ЮЖНАЯ ОСЕТИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ
(Москва, 24 декабря 2010 г.)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Южная Осетия, в дальнейшем именуемые Сторонами,

руководствуясь интересами укрепления взаимопонимания, добрососедства, расширения межведомственного сотрудничества и совершенствования его правовой базы,

исходя из положений Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Южная Осетия о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 26 августа 2009 года, а также Соглашения о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Республики Южная Осетия от 11 ноября 2009 года,

признавая необходимость повышения эффективности взаимодействия органов внутренних дел приграничных регионов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении под органами внутренних дел приграничных регионов понимаются:

а) в Российской Федерации - Министерство внутренних дел по Республике Северная Осетия - Алания;

б) в Республики Южная Осетия - Министерство внутренних дел Республики Южная Осетия.

Статья 2

Органы внутренних дел приграничных регионов непосредственно сотрудничают друг с другом, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных договоров государств Сторон, участниками которых является как Российская Федерация, так и Республика Южная Осетия.

Статья 3

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются оперативно-разыскной, криминалистической и иной информацией, в частности, следующими сведениями:

- об административных и уголовных правонарушениях, совершенных гражданами сопредельного государства, постоянно проживающими на территории приграничного региона этого государства (в срок не позднее трех суток, если обстоятельствами дела не вызвана необходимость немедленного извещения);

- о лицах, находящихся в розыске, в том числе без вести пропавших, если имеются основания полагать, что они находятся или могут находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

- о находящемся в розыске похищенном имуществе, в том числе оружии, взрывчатых веществах, культурных ценностях и автотранспорте, если имеются основания полагать, что оно находится или может находиться на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно);

- о лицах, совершивших или намеревающихся совершить преступление на территории приграничного региона сопредельного государства (немедленно и независимо от гражданства этих лиц);

- о лицах, не могущих сообщить о себе, и неопознанных трупах, если имеются основания полагать, что они имеют отношение к приграничному региону сопредельного государства.

Обмен информацией, предусмотренной в настоящей статье, производится на основании запросов. Информация может быть предоставлена приграничному органу внутренних дел сопредельного государства и без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этого органа.

Направление информации в органы внутренних дел приграничного региона не освобождает от предусмотренной в законодательстве обязанности представить эту информацию в соответствующий орган своего государства.

Статья 4

Органы внутренних дел приграничных регионов на основании соответствующих запросов оказывают друг другу необходимое и посильное содействие, в том числе путем направления, когда обстоятельства того требуют и с согласия запрашиваемого органа, своих сотрудников для получения или оказания консультативной и иной помощи, но без права проведения ими каких-либо действий исполнительного характера.

Статья 5

Запросы о содействии и ответы на них составляются в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут делаться в устной форме, но они должны быть незамедлительно подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

Запрос о содействии должен быть надлежащим образом оформлен и иметь следующие реквизиты:

- наименование органа внутренних дел, от которого исходит запрос, и наименование органа внутренних дел, которому он адресуется;

- наименование дела или материала, по которому направляется запрос;

- фамилии и имена свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых, разыскиваемых, подсудимых и осужденных, их гражданство, занятие и постоянное место жительства или место пребывания, а при необходимости - фамилии, имена и адреса их законных представителей;

- описание правонарушения и текст имеющих отношение к делу норм закона, устанавливающего ответственность за совершение этого правонарушения;

- содержание запроса, а также другие сведения, необходимые для его исполнения.

В случае необходимости к запросу прилагаются надлежащим образом оформленные документы, необходимые для его исполнения.

Запрос должен быть подписан руководителем или заместителем руководителя органа внутренних дел приграничного региона и скреплен печатью этого органа.

Статья 6

В исполнении запроса отказывается, если запрашиваемый орган внутренних дел полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим важным интересам его государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам его государства.

В случае принятия решения об отказе в исполнении запроса запрашивающий орган внутренних дел уведомляется об этом письменно с указанием причины отказа.

Статья 7

Органы внутренних дел приграничных регионов обмениваются опытом своей деятельности в сфере предупреждения преступности и борьбы с ней, а также охраны правопорядка.

Статья 8

Стороны в пределах своей компетенции содействуют упрощению процедур и расширению возможностей правовой и иной помощи по уголовным делам, в частности путем предоставления правоохранительным органам приграничных регионов права непосредственных сношений по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 9

Органы внутренних дел приграничных регионов в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, вызванных, в частности, бедствиями природного или техногенного характера, пожарами, эпидемиями или эпизоотиями, побегами лиц, находящихся под стражей и представляющих повышенную общественную опасность, организуют в пределах своей компетенции скоординированное проведение необходимых мероприятий, в том числе обеспечивая:

- блокирование и охрану районов бедствия, выставление заслонов, контрольно-пропускных пунктов, подвижных нарядов милиции (полиции);
- беспрепятственный проезд специального автотранспорта;
- эвакуацию населения из зоны бедствия;
- предупреждение и пресечение проявлений массовых беспорядков, мародерства.

Органы внутренних дел приграничных регионов при необходимости разрабатывают планы скоординированных действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

В целях повышения эффективности взаимодействия при возникновении чрезвычайных ситуаций органы внутренних дел приграничных регионов могут по взаимному согласованию проводить практические учения по отработке скоординированных действий (при необходимости совместно с другими заинтересованными органами) при возникновении чрезвычайных ситуаций.

Статья 10

В целях оперативного обмена информацией органы внутренних дел приграничных регионов могут устанавливать прямую связь друг с другом.

Статья 11

Для обеспечения сотрудничества в рамках настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов на паритетных началах могут образовывать двусторонние комитеты (далее - Комитеты), сопредседателями которых назначаются лица в ранге не ниже заместителя руководителя органа внутренних дел приграничного региона.

Заседания Комитета проводятся не реже одного раза в шесть месяцев поочередно в каждом из приграничных регионов. Председательствует на заседаниях Комитета сопредседатель принимающего органа внутренних дел.

Решения Комитетов носят рекомендательный характер и могут проводиться в жизнь приказами по соответствующим органам внутренних дел приграничных регионов.

Статья 12

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если не будет согласован иной порядок.

Статья 13

В целях реализации и развития положений настоящего Соглашения органы внутренних дел приграничных регионов могут подписывать дополнительные документы.

Статья 14

Спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров в рамках Комитетов или между представителями Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 24 декабря 2010 года, в двух экземплярах, каждый на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Баку, 28 июня 2011 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Основы сотрудничества

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2

Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в том числе совершенных организованной группой или преступным сообществом (преступной организацией), прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

преступлений против собственности;

коррупции;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, сильнодействующих, ядовитых и радиоактивных веществ, а также ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением и контрабандой предметов, имеющих культурную (историческую, научную, художественную) ценность;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

идентификация лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности, а также неопознанных трупов;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях изготовления наркотических средств и психотропных веществ и их прекурсоров, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия).

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5

Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6

Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи

проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения неукоснительного и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что незамедлительное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8

Ограничения использования полученной
информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер

или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

Статья 9

Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10

Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и азербайджанским языками.

Статья 11

Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Договорно-правовой департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Азербайджанской Стороны - на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Азербайджанской Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12

Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13

Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14

Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

3. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Азербайджанской Республики от 19 апреля 1996 года.

Совершено в городе Баку 28 июня 2011 года в двух экземплярах, каждый на русском и азербайджанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ ГОСУДАРСТВА ПАЛЕСТИНА
(Москва, 24 января 2014 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Государства Палестина, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в том числе совершенных организованной группой или преступным сообществом (преступной организацией), прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

преступлений против собственности;

коррупции;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми, а также органами и тканями человека;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, сильнодействующих, ядовитых и радиоактивных веществ, а также ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением и контрабандой предметов, имеющих культурную (историческую, научную, художественную) ценность;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности, а также неопознанных трупов;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях изготовления наркотических средств и психотропных веществ и их прекурсоров, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно - технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия).

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименования органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые

запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение.

Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, арабским и английским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Договорно-правовой департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Палестинской Стороны на Департамент международных связей Министерства внутренних дел Государства Палестина.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров Российской Федерации и Палестинской национальной администрации.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в городе Москва "24" января 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 28 февраля 2014 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Словацкой Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в области предупреждения преступности и борьбы с ней, охраны правопорядка, обеспечения защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Правовые рамки сотрудничества

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением национального законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в том числе совершенных организованной группой или преступным сообществом (преступной организацией), в первую очередь:

a) насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

b) экстремистской деятельности;

c) терроризма и финансирования терроризма;

d) преступлений против собственности;

e) коррупции;

f) преступлений в сфере экономики;

g) легализации преступных доходов;

h) торговли людьми, особенно женщинами и детьми;

i) преступлений, связанных с органами и тканями человека;

j) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, а также ядерных материалов;

k) незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров;

l) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

m) преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

n) преступлений, связанных с предметами, имеющими культурную и историческую ценность;

o) кражи и незаконной торговли транспортными средствами;

p) экологических преступлений;

q) преступлений в сфере информационных технологий;

r) преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

a) охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;

b) обеспечение безопасности дорожного движения;

c) идентификация несовершеннолетних и иных лиц, не способных сообщить данные о своей личности, а также неопознанных трупов;

d) материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

e) научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

f) подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

g) развитие спортивных и культурных связей;

h) оказание содействия в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей на договорной основе.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

a) обмен информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

b) исполнение запросов о проведении оперативно-разыскных мероприятий;

c) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

d) обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, которые появились в незаконном обороте, о технологиях изготовления и используемых веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

e) розыск и возвращение предметов, имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг, паспортов и удостоверений личности;

f) взаимное оказание содействия в обеспечении безопасности лиц, подлежащих защите в соответствии с национальным законодательством государств Сторон;

g) обмен опытом работы, в том числе проведение консультаций, семинаров и конференций, участие в курсах подготовки, подготовка специалистов и обмен экспертами и программами обучения;

h) обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;

i) обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

j) обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия).

2. Настоящее Соглашение не затрагивает сферу выдачи и оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов Стороны об оказании содействия или по инициативе любой Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно. Однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста. При возникновении сомнений в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

a) наименование органа, запрашивающего содействие,
и запрашиваемого органа, если он известен;

b) изложение существа дела;

c) указание цели и обоснование запроса;

d) описание содержания запрашиваемого содействия;

e) любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

2. Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

3. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

4. Запрашиваемая Сторона может запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

5. При исполнении запроса применяется национальное законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено национальное законодательство ее государства, если оно не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

6. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

7. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия. В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

8. Запрашиваемая Сторона в кратчайшие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Офицеры связи

В целях укрепления полицейского сотрудничества в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений каждая Сторона может использовать офицера связи. Офицер связи занимается своей деятельностью согласно правилам направляющей Стороны и соблюдает национальное законодательство принимающего государства.

Статья 9
Использование полученной информации и документов

1. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем в тех, в которых они запрашивались и были предоставлены.

2. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации или документов.

Статья 10
Защита персональных данных

Обмен персональными данными между Сторонами в рамках настоящего Соглашения ведется в соответствии с национальным законодательством и правилами защиты персональных данных, обмен которыми осуществляется через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

Статья 11
Защита секретной информации

В случае необходимости обмена секретной информацией Стороны руководствуются национальным законодательством и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Словацкой Республики о взаимной защите секретной информации, подписанным в Москве 7 ноября 2006 года.

Статья 12
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются английским, русским и словацким языками.

Статья 14
Координация сотрудничества

1. Координация совместных мероприятий Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется с Российской Стороны - Договорно-правовым департаментом Министерства внутренних дел Российской Федерации, со Словацкой Стороны - Бюро международного полицейского сотрудничества Президиума Полиции Министерства внутренних дел Словацкой Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые будут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

Статья 15
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 16
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 17
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 18
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный период времени и вступает в силу на тридцатый (30) день с даты подписания.

2. Любая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление. Соглашение перестает действовать через шесть (6) месяцев со дня получения такого письменного уведомления другой Стороной.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения на основании взаимного согласия обеих Сторон. Изменения и дополнения вносятся в письменном виде и вступают в силу согласно пункту 1 настоящей статьи.

4. Со вступлением в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством внутренних дел Словацкой Республики, подписанное в Москве 29 мая 1994 года.

Совершено в городе Москве 28 февраля 2014 года в двух экземплярах, каждый на русском, словацком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании преимущественную силу имеет текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ СОЮЗ МЬЯНМА
(25 июня 2015 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Республики Союз Мьянма, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в том числе совершенных организованной группой или преступным сообществом (преступной организацией), прежде всего:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

преступлений против собственности;

коррупции;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми, а также органами и тканями человека;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, сильнодействующих, ядовитых и радиоактивных веществ, а также ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением и контрабандой предметов, имеющих культурную (историческую, научную, художественную) ценность;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности, а также неопознанных трупов;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях изготовления наркотических средств и психотропных веществ и их прекурсоров, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия).

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые

запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение.

Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются английским языком.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Договорно-правовой департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Мьянманской Стороны - на Полицейские силы Мьянмы Министерства внутренних дел Республики Союз Мьянма.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия и координации совместных действий в рамках настоящего Соглашения Стороны проработают вопрос об обмене своими представителями.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Совершено в городе _____ "___" _____ ___ года в двух экземплярах, каждый на русском, мьянманском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании используется текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
(Москва, 27 апреля 2015 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Сирийской Арабской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, в том числе совершенных организованной группой или преступным сообществом (преступной организацией), особенно следующих преступлений:

насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

экстремистской деятельности, в том числе террористических актов, а также финансирования терроризма;

преступлений против собственности;

коррупции;

преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных преступным путем;

торговли людьми, особенно женщинами и детьми, а также органами и тканями человека;

незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, сильнодействующих, ядовитых и радиоактивных веществ, а также ядерных материалов;

незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

подделки и оборота поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

преступлений, связанных с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступлений, связанных с хищением, контрабандой и повреждением предметов, имеющих культурную (историческую, научную, художественную) ценность;

преступлений на транспорте;

преступлений в сфере информационных технологий;

преступлений, связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности, а также неопознанных трупов;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 3

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ и их незаконном обороте, о технологиях изготовления наркотических средств и психотропных веществ и их прекурсоров, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия).

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи

проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения возможно более быстрого и полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется действующее законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено действующее законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или увязать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, приемлемо ли исполнение запроса без сохранения конфиденциальности.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер

или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. В этом случае конфиденциальность информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Информация, предоставленная одной из Сторон на основании данного Соглашения, не передается третьей стороне без предварительного согласования с предоставившей информацию Стороной.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

1. Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, арабским и английским языками.

2. Запросы и ответы на них направляются на официальном языке запрашивающей Стороны с обязательным переводом на официальный язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны на Договорно-правовой департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Сирийской Стороны - на Департамент организации и администрации Министерства внутренних дел Сирийской Арабской Республики.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия и координации совместных действий в рамках настоящего Соглашения Стороны проработают вопрос об обмене своими представителями.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

2. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном частью 1 настоящей статьи.

Совершено в городе Москве "27" апреля 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ, ИНФОРМАЦИИ И ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИИ СОЮЗА КОМОРСКИХ ОСТРОВОВ
(Морони, 7 февраля 2015 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел, информации и децентрализации Союза Коморских Островов, в дальнейшем именуемые Сторонами,

- осознавая взаимную важность дальнейшего укрепления взаимодействия между Сторонами,

- основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

договорились осуществлять двустороннее сотрудничество в сфере борьбы с преступностью, в области охраны правопорядка, обеспечения защиты прав и свобод человека и согласились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство сотрудничать

Стороны сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств государств Сторон.

Статья 2
Направления сотрудничества

1. Стороны осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, прежде всего:

а) насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности;

б) торговли людьми, особенно женщинами и детьми, а также органами и /или тканями человека;

в) терроризма, террористической и экстремистской деятельности;

г) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, ядовитых и радиоактивных веществ, ядерных материалов;

д) незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

е) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

ж) преступлений против собственности;

з) коррупции и проявлений организованной преступности;

и) преступлений в сфере экономики, в том числе отмывания денег и/или легализации доходов, полученных преступным путем;

к) преступлений, связанных с хищением и контрабандой культурных и исторических ценностей;

л) преступлений в следующих областях:

- на транспорте
- в технической и информационной сферах
- связанных с незаконной миграцией.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:
- охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;
- совершенствование деятельности экспертно-криминалистических подразделений полиции;
- улучшение ситуации в сфере безопасности дорожного движения;
- материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;
- научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;
- подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;
- развитие спортивных и культурных связей;
- оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении сотрудников Сторон и членов их семей.

Статья 3
Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:
- обмен информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;
- исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;
- розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;
- обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия);
- обмен информацией о новых видах наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;
- розыск и возвращение в установленном порядке предметов, имеющих номера и специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг, удостоверений личности и паспортов;
- обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;
- обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами;
- обмен на взаимовыгодной основе научно-технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 4
Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 5
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме.

В то же время в безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 72 часа они должны быть подтверждены письменно запрашиваемой Стороне запрашивающей Стороной.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

- наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;
- указание цели и обоснование запроса;
- описание содержания запрашиваемого содействия;
- любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 6
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи может проводить консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. В случае принятия положительного решения запрашивающая Сторона неукоснительно соблюдает условия, на основании которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 7
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону и передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления, содержания запроса и сопровождающих его документов, а также оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки передает запрашивающей Стороне результаты исполнения запроса.

Статья 8
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законодательством государства запрашивающей Стороны

предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 9
Расходы и затраты

Стороны договорились самостоятельно нести расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 10
Языки

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и французским языками.

Статья 11
Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается с Российской Стороны - на Договорно-правовой департамент Министерства внутренних дел Российской Федерации, с Коморской Стороны - на Министерство внутренних дел, информации и децентрализации Союза Коморских Островов.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия и координации совместных действий в рамках настоящего Соглашения Стороны дополнительно проработают вопрос об обмене своими представителями.

Статья 12
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 13
Разрешение разногласий

Разногласия между Сторонами, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются ими путем консультаций и переговоров.

В этой связи одно или несколько спорных положений настоящего Соглашения должны быть совместно рассмотрены Сторонами в духе основ настоящего Соглашения.

Статья 14
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 15
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.
2. Соглашение будет действовать до истечения шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.
3. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Совершено в городе Морони 7 февраля 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ КОРОЛЕВСТВА КАМБОДЖА
(Москва, 17 мая 2016 года)

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство внутренних дел Королевства Камбоджа, в дальнейшем именуемые Сторонами,

придавая важное значение развитию международного сотрудничества в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечению защиты прав и свобод человека,

исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Направления сотрудничества

1. Стороны в соответствии с законодательством и международными обязательствами своих государств осуществляют взаимодействие в предупреждении, выявлении, пресечении и раскрытии преступлений, которые требуют оказания взаимного содействия между компетентными органами Сторон, таких как:

насильственные преступления против жизни и здоровья;

незаконный оборот наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров;

торговля людьми, особенно женщинами и детьми, а также органами и тканями человека;

отмывание денежных средств;

экстремистская и террористическая деятельность, а также их финансирование;

коррупция;

незаконный оборот оружия, боеприпасов, взрывных устройств, взрывчатых, сильнодействующих, ядовитых и радиоактивных веществ, а также ядерных материалов;

изготовление и сбыт поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг, а также кредитных либо расчетных карт и иных платежных документов;

преступления, связанные с нарушением прав интеллектуальной собственности;

преступления, связанные с хищением и контрабандой предметов, имеющих культурную (историческую, научную, художественную) ценность;

преступления на транспорте;

преступления в сфере информационных технологий;

преступления, связанные с незаконной миграцией;

и другие серьезные преступления.

2. Стороны также взаимодействуют по следующим направлениям:

охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности;

обеспечение безопасности дорожного движения;

идентификация лиц, не способных по состоянию здоровья или возрасту сообщить данные о своей личности, а также неопознанных трупов;

материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

научно-исследовательская деятельность, развитие информационных систем, специальных средств, техники и оборудования;

подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров;

развитие спортивных и культурных связей;

оказание содействия на договорной основе в лечении и санаторно-курортном оздоровлении своих сотрудников и членов их семей.

Статья 2

Формы сотрудничества

1. В целях реализации положений статьи 1 настоящего Соглашения Стороны осуществляют сотрудничество в следующих формах:

обмен представляющей интерес информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях изготовления наркотических средств и психотропных веществ и их прекурсоров, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспортных средств и огнестрельного оружия, а также ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций, семинаров и конференций;

обмен законодательными и иными нормативно-правовыми актами;

обмен на взаимовыгодной основе передовой практикой, научно- технической литературой и информацией по вопросам деятельности Сторон;

обмен информацией о проведении мероприятий по обеспечению охраны общественного порядка при чрезвычайных ситуациях (карантины, массовые беспорядки, стихийные бедствия).

2. Настоящее Соглашение не затрагивает вопросов выдачи и оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 3

Развитие сотрудничества

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Статья 4
Запросы об оказании содействия

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 3 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

3. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

4. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

5. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

Статья 5
Отказ в оказании содействия

1. В оказании содействия в рамках настоящего Соглашения отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В оказании содействия может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законодательству государства запрашиваемой Стороны.

3. При возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. Запрашивающая Сторона соблюдает условия, на основе которых ей оказывается содействие.

4. Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

Статья 6
Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено законодательство ее государства, если это не противоречит основным принципам законодательства или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или увязать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых, после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

Статья 7
Ограничения использования полученной информации и документов

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или если передающая Сторона считает нежелательным их разглашение. Конфиденциальность такой информации и документов определяется передающей Стороной.

2. Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

4. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения информации и документов, полученных в результате исполнения запроса, если законами государства запрашивающей Стороны предусмотрено обязательство действовать таким образом. Запрашивающая Сторона заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом использовании или разглашении такой информации и документов.

Статья 8
Расходы

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 9
Языки

1. Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским, кхмерским и английским языками.

2. Запросы и ответы на них направляются на официальном языке запрашивающей Стороны с обязательным переводом на официальный язык запрашиваемой Стороны или на английский язык.

Статья 10
Координация сотрудничества

1. Стороны по дипломатическим каналам сообщают друг другу наименование своих компетентных органов/подразделений или организаций, включая контактную информацию, уполномоченных реализовывать настоящее Соглашение.

2. При необходимости Стороны определят свои специализированные оперативные подразделения, которые могут устанавливать непосредственные контакты во исполнение положений настоящего Соглашения, и каналы связи между ними.

3. В целях повышения эффективности взаимодействия и координации совместных действий в рамках настоящего Соглашения Стороны проработают вопрос об обмене своими представителями.

Статья 11
Рабочие встречи и консультации

Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

Статья 12
Разрешение разногласий

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 13
Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

Статья 14
Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Любая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления об этом другой Стороне. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается через шесть месяцев с даты получения такого уведомления.
3. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.
4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения статьи 7 сохраняют силу.

Совершено в городе Москве 17 мая 2016 года в двух экземплярах, каждый на русском, кхмерском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений при толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

Заключение

Международное сотрудничество в сфере противодействия преступности является важным элементом обеспечения не только международной, но и внутригосударственной безопасности участников международных отношений.

Сотрудничество в рассматриваемой сфере строится в первую очередь на основе международных договоров различного уровня, о чем красноречиво свидетельствует массив таких соглашений.

Российская Федерация, как активный участник международного сотрудничества в сфере противодействия преступности, является участником множества соглашений универсального, регионального и двустороннего уровней. Соглашения, заключенные с участием Российской Федерации, имеют межгосударственный, межправительственный и межведомственный уровень. Большинство международных соглашений заключено Министерством внутренних дел Российской Федерации.

В представленном электронном издании международные соглашения Российской Федерации систематизированы по видам соглашений, кругу участников, видам преступлений и отдельным формам международного сотрудничества в противодействии преступности, каждый раздел систематизирован и в хронологическом порядке по дате подписания соглашения.

Настоящее пособие может использоваться как в образовательном процессе при преподавании дисциплин «международное право», «международное сотрудничество в борьбе с преступностью», «уголовный процесс», «уголовное право», так и практическими работниками органов внутренних дел и предварительного следствия.